ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

WT/DS273/R
7 de marzo de 2005

(05-0810)

Original: inglés

COREA - MEDIDAS QUE AFECTAN AL COMERCIO DE EMBARCACIONES COMERCIALES (WT/DS273)

Informe del Grupo Especial

ÍNDICE

Página

I. INTRODUCCIÓN 1

A. RECLAMACIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS 1

B. ESTABLECIMIENTO Y COMPOSICIÓN DEL GRUPO ESPECIAL 1

C. PROCEDIMIENTO DE ACOPIO DE INFORMACIÓN ESTABLECIDO EN EL ANEXO V DEL *ACUERDO SMC* 2

D. PROCEDIMIENTO ADICIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LA INFORMACIÓN COMERCIAL CONFIDENCIAL (ICC) 3

E. ACTUACIONES DEL GRUPO ESPECIAL 3

II. ELEMENTOS DE HECHO 3

III. CONSTATACIONES Y RECOMENDACIONES SOLICITADAS POR LAS PARTES 4

A. COMUNIDADES EUROPEAS 4

B. COREA 4

IV. ARGUMENTOS DE LAS PARTES 4

V. ARGUMENTOS DE LOS TERCEROS 5

VI. REEXAMEN INTERMEDIO 5

A. OBSERVACIONES GENERALES DE COREA QUE FIGURAN EN LA CARTA DE PRESENTACIÓN 5

B. OBSERVACIONES ESPECÍFICAS DE COREA SOBRE ALGUNOS PÁRRAFOS IDENTIFICADOS DEL INFORME PROVISIONAL 6

VII. CONSTATACIONES 10

A. SOLICITUDES DE RESOLUCIONES PRELIMINARES PRESENTADAS POR COREA 10

1. Solicitud de suspensión del procedimiento de acopio de información del Anexo V, de 29 de agosto de 2003 10

2. Otras resoluciones preliminares solicitadas por Corea el 29 de agosto de 2003 11

3. Exclusión de determinada información obtenida al amparo del Anexo V 21

4. Perjuicio a la solicitud anterior de resolución preliminar presentada por Corea 24

5. Retiro de la alegación fundada en el apartado a) del artículo 5 24

6. Contención de la subida de los precios y reducción de los precios/párrafo 3 c) del artículo 6 24

a) Exclusión de la alegación de subvaloración de precios 24

b) Alcance de la alegación de perjuicio grave 25

Página

7. El alcance del expediente 25

8. Continuación de la pertinencia de la solicitud de resoluciones preliminares de Corea de 29 de agosto de 2003 25

B. SUPUESTAS SUBVENCIONES A LA EXPORTACIÓN PROHIBIDAS 25

1. El régimen jurídico del KEXIM 26

a) ¿Prevé el régimen jurídico del KEXIM contribuciones financieras? 26

i) Argumentos de las partes 26

ii) Evaluación por el Grupo Especial 27

b) ¿Es el KEXIM un organismo público? 28

i) Argumentos de las partes 28

ii) Evaluación por el Grupo Especial 32

c) Subvenciones 35

i) Aplicación de la distinción tradicional entre imperativo y discrecional 35

Argumentos de las partes 35

Evaluación por el Grupo Especial 35

ii) Beneficio 38

Cáusula de no competencia 38

Ninguna obligación de tener en cuenta las condiciones del mercado 40

Financiación del gobierno 40

Tipo de ajuste al mercado 41

On-line road show del KEXIM 44

Mantenimiento de la competitividad internacional 44

Conclusión 46

d) Supeditación a la exportación 46

i) Argumentos de las partes 46

ii) Evaluación por el Grupo Especial 46

e) Conclusión 47

2. Programa de garantías de reembolso de pagos anticipados (Programa APRG) 47

a) Argumentos de las partes 47

b) Evaluación por el Grupo Especial 48

Página

3. Programa de préstamos previos a la expedición (programa PSL) 49
a) Argumentos de las partes 49
b) Evaluación por el Grupo Especial 50
4. Transacciones individuales de APRG 51
a) Cuestiones horizontales 52
i) Designación por el comprador del proveedor extranjero de APRG 52
ii) Punto de referencia del mercado extranjero 52
iii) Márgenes por riesgo-país 53
iv) Punto de referencia del mercado interno 55
v) Margen por riesgo crediticio 56
vi) Subvenciones anteriores 56
vii) Conclusiones desfavorables 56
b) Cuestiones relativas a transacciones específicas 57
i) Daewoo 57
ii) Samho/Halla 60
iii) STX/Daedong 61
iv) Hanjin 63
v) Samsung 64
c) Supeditación a la exportación 64
i) Argumentos de las partes 64
ii) Evaluación por el Grupo Especial 64
d) Especificidad 65
e) La defensa del punto j) 65
i) ¿Es admisible una interpretación en sentido contrario? 65
ii) Si fuera admisible una interpretación en sentido contrario del punto j), ¿qué condiciones tendrían que cumplirse? 70
iii) ¿Se cumplen las condiciones pertinentes para aplicar el punto j) como una defensa afirmativa? 71
¿Constituyen las APRG garantías del crédito a la exportación? 71
¿Constituyen las APRG garantías contra alzas en el coste del producto exportado? 73
f) Conclusión 74

Página

5. Transacciones de PSL individuales 74

a) Puntos de referencia del mercado alternativos propuestos por Corea 74

i) Obligaciones de sociedades emitidas por astilleros 74

DHI/DSME 75

Samho 76

STX/Daedong 76

Hyundai/MIPO 76

HHI 77

Conclusión 77

ii) Otros puntos de referencia propuestos por Corea 77

iii) Conclusión 78

b) Punto de referencia del mercado propuesto por las CE 78

i) Supuestas diferencias en las prácticas de calificación 79

ii) Utilización de precios de las obligaciones indizadas 83

iii) Elección del vencimiento de los datos del índice de la KSDA 84

iv) Gestión del riesgo en el marco del proceso de desembolso de los PSL 85

v) Admisibilidad de determinados argumentos y datos de las CE 86

vi) Conclusión 86

c) Aplicación del punto de referencia del mercado de las CE a transacciones PSL individuales del KEXIM 87

i) DSME 87

ii) Samho/Halla 89

iii) STX/Daedong 90

iv) Hyundai/MIPO 91

v) Hanjin 91

vi) Hyundai Heavy Industries 91

d) Supeditación a la exportación 91

i) Argumentos de las partes 91

ii) Evaluación por el Grupo Especial 92

e) Especificidad 92

Página

f) Defensa al amparo del primer párrafo del punto k) de la *Lista ilustrativa* 92
i) ¿Es admisible una interpretación a contrario *del primer párrafo del punto k)?* *92*
ii) Si fuera admisible una interpretación a contrario del primer párrafo del punto k), ¿qué condiciones habría que cumplir? *94*
iii) ¿Se cumplen las condiciones pertinentes? *94*
g) Conclusión 98
6. Conclusión 98
C. SUPUESTAS SUBVENCIONES RECURRIBLES 98
1. Reestructuraciones de la deuda 99
a) Examen fáctico 99
i) Renegociación de la deuda de Daewoo *99*
ii) Reorganización de Halla *100*
iii) Daedong *100*
b) Cuestiones relativas a las contribuciones financieras 101
i) Organismos públicos *102*
KAMCO 102
KDB 102
Banco Industrial de Corea 102
Banco de Corea y KDIC 103
ii) ¿Encomienda u orden a entidades privadas? *103*
Argumentos de las partes 103
Evaluación por el Grupo Especial 105
- Acceso a fondos públicos 109
- Convenio de reestructuración empresarial 111
- Decreto Nº 408 del Primer Ministro 113
- Declaración del Banco Kookmin 114
- Acuerdo de diciembre de 1998/garantía contra las pérdidas 115
- Liquidación como fuente de capital 116
- Participación estatal 116
- Conclusión 117

Página

iii) Transferencia de valor pecuniario ... *117*

Argumentos de las partes ... 117

Evaluación por el Grupo Especial ... 118

iv) Contribución financiera a uno mismo ... *119*

Argumentos de las partes ... 119

Evaluación por el Grupo Especial ... 120

v) Contribuciones financieras "de" organismos públicos ... *121*

vi) Conclusión ... *122*

c) Cuestiones relativas al beneficio ... 122

i) Participación de acreedores en las reestructuraciones ... *122*

ii) Renegociación de la deuda de Daewoo ... *124*

Informe de Anjin ... 124

- Encargado por DHI y el KDB ... 125
- Tiempo necesario para el examen ... 126
- Ajuste por los accionistas existentes ... 128
- Efecto de amparo fiscal ... 129
- Sumas invertidas utilizadas en el cálculo del valor residual de DHI ... 129
- Margen Ebit ... 130
- Tasa de crecimiento permanente ... 131
- Coeficiente de cobertura de los intereses ... 132
- Pasivo no consignado ... 132
- Créditos por cobrar de las filiales de Daewoo ... 133
- Conclusión ... 134

Cancelación/reescalonamiento de la deuda ... 134

Canje de deuda por acciones ... 135

Conclusión ... 136

iii) Reorganización de Halla ... *137*

Determinación de Rothschild - Decisión de reestructurar ... 137

Condiciones de la reestructuración ... 137

Página

iv) *Reorganización de Daedong* *138*
2. Desgravaciones fiscales de Daewoo **139**
a) Argumentos de las partes 139
b) Evaluación por el Grupo Especial 140
3. Especificidad **141**
4. Conclusión **142**
D. PERJUICIO GRAVE 142
1. Información obtenida al amparo del Anexo V **142**
2. Resumen de la alegación **142**
3. Alcance de la alegación **144**
4. Marco jurídico **144**
a) Apartado c) del artículo 5 - perjuicio grave 144
b) Párrafo 3 c) del artículo 6 144
5. Significado de contención de la subida de los precios o reducción de los precios **146**
6. Existencia de contención de la subida de los precios o de reducción de los precios **147**
7. ¿Se aplica el concepto de "producto similar" a la contención de la subida de los precios o a la reducción de los precios? **148**
a) Argumentos de las partes 148
b) Evaluación por el Grupo Especial 149
8. ¿Puede "el mismo mercado" ser el mercado mundial? **155**
a) Argumentos de las partes 155
b) Evaluación por el Grupo Especial 155
9. "Significativo" **156**
a) Argumentos de las partes 156
b) Evaluación por el Grupo Especial 157
10. "*Puede* haber perjuicio grave" **158**
a) Argumentos de las partes 158
b) Evaluación por el Grupo Especial 159
i) *Texto* *160*
ii) *Solución de diferencias anteriores* *162*

Página

iii) Historia de las negociaciones ... 165

11. Relación causal ... 167

a) Principales argumentos de las partes ... 167

b) Evaluación por el Grupo Especial ... 169

12. Resumen de las alegaciones de las CE y enfoque general del Grupo Especial ... 171

a) Principales argumentos y enfoque general de las CE ... 172

b) Principales argumentos de réplica de Corea ... 177

13. Análisis por productos ... 178

a) Argumentos de las partes ... 179

i) Buques para transporte de gas natural licuado ... 179

ii) Buques tanque para el transporte de productos químicos y otros productos ... 182

iii) Buques portacontenedores ... 184

b) Evaluación por el Grupo Especial ... 187

i) Buques para transporte de gas natural licuado ... 190

ii) Buques tanque para el transporte de productos químicos y otros productos ... 191

iii) Buques portacontenedores ... 192

VIII. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES ... 192

APÉNDICES

Apéndice 1 - Procedimientos establecidos en el Anexo V del Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias - Informe del Representante Designado del Órgano de Solución de Diferencias al Grupo Especial página 194

Apéndice 2 - Procedimiento para la protección de la información comercial confidencial página 202

Apéndice 3 - Lista de determinados APRG y PSL con respecto a ventas de buques para el transporte de gas natural licuado (LNG), buques tanque para el transporte de productos químicos y otros productos y buques portacontenedores página 207

LISTA DE ANEXOS

ANEXO A

RESÚMENES DE LAS PRIMERAS COMUNICACIONES ESCRITAS DE LAS PARTES

Índice		Página
Anexo A-1	Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas	A-2
Anexo A-2	Primera comunicación escrita de Corea	A-11

ANEXO B

RESÚMENES DE LAS DECLARACIONES ORALES DE LAS PARTES - PRIMERA REUNIÓN

Índice		Página
Anexo B-1	Declaración oral de las Comunidades Europeas	B-2
Anexo B-2	Declaración oral de Corea	B-12

ANEXO C

COMUNICACIONES ESCRITAS Y DECLARACIONES ORALES DE LOS TERCEROS

Índice		Página
Anexo C-1	Resumen de la comunicación escrita de China	C-2
Anexo C-2	Declaración oral de China	C-5
Anexo C-3	Resumen de la comunicación escrita del Japón	C-8
Anexo C-4	Declaración oral del Japón	C-10
Anexo C-5	Respuestas del Japón a las preguntas formuladas por las Comunidades Europeas y Corea	C-13
Anexo C-6	Comunicación escrita de Noruega	C-21
Anexo C-7	Declaración oral de Noruega	C-29
Anexo C-8	Respuestas de Noruega a las preguntas formuladas por las Comunidades Europeas y Corea	C-33
Anexo C-9	Resumen de la comunicación escrita de los Estados Unidos	C-35
Anexo C-10	Declaración oral de los Estados Unidos	C-40
Anexo C-11	Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas formuladas por las partes (primera reunión)	C-43
Anexo C-12	Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial (segunda reunión)	C-46

ANEXO D

RESPUESTAS DE LAS PARTES A LAS PREGUNTAS DESPUÉS DE LA PRIMERA REUNIÓN DEL GRUPO ESPECIAL

Índice		Página
Anexo D-1	Respuestas de las Comunidades Europeas a las preguntas formuladas por el Grupo Especial	D-2
Anexo D-2	Respuestas de las Comunidades Europeas a las preguntas formuladas por Corea	D-51
Anexo D-3	Respuestas de Corea a las preguntas formuladas por el Grupo Especial	D-59
Anexo D-4	Respuestas de Corea a las preguntas formuladas por las Comunidades Europeas	D-108
Anexo D-5	Observaciones de Corea sobre las respuestas de las Comunidades Europeas a las preguntas formuladas por el Grupo Especial	D-120

ANEXO E

RESÚMENES DE LAS SEGUNDAS COMUNICACIONES ESCRITAS DE LAS PARTES

Índice		Página
Anexo E-1	Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas	E-2
Anexo E-2	Segunda comunicación escrita de Corea	E-10

ANEXO F

RESÚMENES DE LAS DECLARACIONES ORALES DE LAS PARTES - SEGUNDA REUNIÓN

Índice		Página
Anexo F-1	Declaración oral de las Comunidades Europeas	F-2
Anexo F-2	Declaración oral de Corea	F-13

ANEXO G

RESPUESTAS DE LAS PARTES A LAS PREGUNTAS DESPUÉS DE LA SEGUNDA REUNIÓN Y OBSERVACIONES AL RESPECTO

Índice		Página
Anexo G-1	Respuestas de las Comunidades Europeas a las preguntas formuladas por el Grupo Especial (2 de julio de 2004)	G-2
Anexo G-2	Observaciones de las Comunidades Europeas sobre la nueva información fáctica presentada por Corea (9 de julio de 2004)	G-53
Anexo G-3	Respuestas de las Comunidades Europeas a las preguntas complementarias formuladas por el Grupo Especial (16 de julio de 2004)	G-74
Anexo G-4	Respuestas de Corea a las preguntas formuladas por las Comunidades Europeas y el Grupo Especial y observaciones de Corea sobre dichas preguntas (2 de julio de 2004)	G-87
Anexo G-5	Respuestas de Corea a las preguntas complementarias formuladas por el Grupo Especial y observaciones sobre las preguntas complementarias dirigidas a las Comunidades Europeas (9 de julio de 2004)	G-173
Anexo G-6	Observaciones de Corea sobre las respuestas de las Comunidades Europeas a las preguntas complementarias (23 de julio de 2004)	G-215

ANEXO H

SOLICITUD DE ESTABLECIMIENTO DE UN GRUPO ESPECIAL

Índice		Página
Anexo H	Solicitud de establecimiento de un grupo especial - Documento WT/DS273/2	H-2

CUADRO DE ASUNTOS CITADOS EN EL PRESENTE INFORME

Título abreviado	Título completo y referencia
Brasil - Aeronaves (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá)	Informe del Grupo Especial, *Brasil - Programa de financiación de las exportaciones para aeronaves, Recurso del Canadá al párrafo 5 del artículo 21 del ESD* ("*Brasil - Aeronaves (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá)*"), WT/DS46/RW, adoptado el 4 de agosto de 2000, modificado por el informe del Órgano de Apelación, WT/DS46/AB/RW.
Brasil - Aeronaves (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá II)	Informe del Grupo Especial, *Brasil - Programa de financiación de las exportaciones para aeronaves, Segundo recurso del Canadá al párrafo 5 del artículo 21 del ESD* ("*Brasil - Aeronaves (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá II)*"), WT/DS46/RW/2, adoptado el 23 de agosto de 2001.
Canadá - Aeronaves civiles (párrafo 5 del artículo 21 - Brasil)	Informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Medidas que afectan a la exportación de aeronaves civiles, Recurso del Brasil al párrafo 5 del artículo 21 del ESD* ("*Canadá - Aeronaves civiles (párrafo 5 del artículo 21 - Brasil)*"), WT/DS70/AB/RW, adoptado el 4 de agosto de 2000.
Canadá - Créditos y garantías para las aeronaves	Informe del Grupo Especial, *Canadá - Créditos a la exportación y garantías de préstamos para las aeronaves regionales* ("*Canadá - Créditos y garantías para las aeronaves*"), WT/DS222/R, adoptado el 19 de febrero de 2002.
CE - Exportaciones de azúcar (Australia)	Informe del Grupo Especial del GATT, *Comunidades Europeas - Reintegros por las exportaciones de azúcar - Reclamación de Australia*, adoptado el 6 de noviembre de 1979, IBDD 26S/316.
CE - Exportaciones de azúcar (Brasil)	Informe del Grupo Especial del GATT, *Comunidades Europeas - Reintegros por las exportaciones de azúcar - Reclamación del Brasil*, adoptado el 10 de noviembre de 1980, IBDD 27S/71.
CEE - Subvenciones para la harina de trigo	Informe del Grupo Especial del GATT, *CEE - Subvenciones para la exportación de harina de trigo* ("*CEE - Subvenciones para la harina de trigo*"), 21 de marzo de 1983, no adoptado, SCM/42.
Estados Unidos - Algodón americano (Upland)	Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Subvenciones al algodón americano (Upland)* ("*Estados Unidos - Algodón americano (Upland)*"), WT/DS267/R, 8 de septiembre de 2004.
Estados Unidos - Artículo 211 de la Ley de Asignaciones	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Artículo 211 de la Ley* Omnibus *de Asignaciones de 1998* ("*Estados Unidos - Artículo 211 de la Ley de Asignaciones*"), WT/DS176/AB/R, adoptado el 1º de febrero de 2002.
Estados Unidos - EVE	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Trato fiscal aplicado a las "empresas de ventas en el extranjero"* ("*Estados Unidos - EVE*"), WT/DS108/AB/R, adoptado el 20 de marzo de 2000.
Estados Unidos - Examen por extinción relativo al acero resistente a la corrosión	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Examen por extinción de los derechos antidumping sobre los productos planos de acero al carbono resistentes a la corrosión procedentes del Japón* ("*Estados Unidos - Examen por extinción relativo al acero resistente a la corrosión*"), WT/DS244/AB/R y Corr.1, adoptado el 9 de enero de 2004.
Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones	Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Medidas que tratan como subvenciones las limitaciones de las exportaciones* ("*Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*"), WT/DS194/R y Corr.1, adoptado el 23 de agosto de 2001.

Título abreviado	Título completo y referencia
Estados Unidos - Medidas compensatorias sobre determinados productos de las CE	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Medidas compensatorias que afectan a determinados productos originarios de las Comunidades Europeas* ("*Estados Unidos - Medidas compensatorias sobre determinados productos de las CE*"), WT/DS212/AB/R, adoptado el 8 de enero de 2003.
Estados Unidos - Plomo y bismuto II	Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Establecimiento de derechos compensatorios sobre determinados productos de acero al carbono aleado con plomo y bismuto y laminado en caliente originarios del Reino Unido* ("*Estados Unidos - Plomo y bismuto II*"), WT/DS138/R y Corr.1 y 2, adoptado el 7 de junio de 2000, confirmado por el informe del Órgano de Apelación, WT/DS138/AB/R.
Estados Unidos - Plomo y bismuto II	Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Establecimiento de derechos compensatorios sobre determinados productos de acero al carbono aleado con plomo y bismuto y laminado en caliente originarios del Reino Unido* ("*Estados Unidos - Plomo y bismuto II*"), WT/DS138/AB/R, adoptado el 7 de junio de 2000.
Estados Unidos - Salmón noruego: derechos compensatorios	Informe del Grupo Especial del GATT, *Estados Unidos - Imposición de derechos compensatorios a las importaciones de salmón del Atlántico, fresco y refrigerado, procedentes de Noruega* ("*Estados Unidos - Salmón noruego: derechos compensatorios*"), adoptado el 28 de abril de 1994, IBDD 41S/II/644.
Indonesia - Automóviles	Informe del Grupo Especial, *Indonesia - Determinadas medidas que afectan a la industria del automóvil* ("*Indonesia - Automóviles*"), WT/DS54/R, WT/DS55/R, WT/DS59/R, WT/DS64/R y Corr.3 y 4, adoptado el 23 de julio de 1998.
Japón - Bebidas alcohólicas II	Informe del Órgano de Apelación, *Japón - Impuestos sobre las bebidas alcohólicas* ("*Japón - Bebidas alcohólicas II*"), WT/DS8/AB/R, WT/DS10/AB/R, WT/DS11/AB/R, adoptado el 1º de noviembre de 1996.

I. INTRODUCCIÓN

A. RECLAMACIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

1.1 El 21 de octubre de 2002, las Comunidades Europeas solicitaron la celebración de consultas con Corea de conformidad con el artículo 4 del Entendimiento sobre Solución de Diferencias ("el *ESD*"), el párrafo 1 del artículo XXIII del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 ("el *GATT de 1994*") y los artículos 4, 7 y 30 del Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias ("el *Acuerdo SMC*") con respecto a medidas que afectan al comercio de embarcaciones comerciales.[1]

1.2 Las Comunidades Europeas y Corea celebraron las consultas solicitadas los días 22 de noviembre y 13 de diciembre de 2002 y 7 de mayo de 2003, pero no llegaron a una solución mutuamente satisfactoria del asunto.

1.3 El 11 de junio de 2003, las Comunidades Europeas solicitaron el establecimiento de un grupo especial para que examinara el asunto.[2]

1.4 El 10 de julio de 2003, las Comunidades Europeas pidieron que su solicitud se inscribiera en el orden del día de la reunión del Órgano de Solución de Diferencias ("el OSD") prevista para el 21 de julio de 2003. Las Comunidades Europeas solicitaron además que, en la misma reunión, el OSD iniciara los procedimientos establecidos en el Anexo V del *Acuerdo SMC* de conformidad con el párrafo 2 de ese Anexo.

B. ESTABLECIMIENTO Y COMPOSICIÓN DEL GRUPO ESPECIAL

1.5 En su reunión de 21 de julio de 2003, el OSD estableció un Grupo Especial con arreglo al artículo 6 del ESD y en respuesta a la solicitud presentada por las Comunidades Europeas en el documento WT/DS273/2.

1.6 En esa reunión, las partes en la diferencia acordaron asimismo que el Grupo Especial se estableciera con el mandato uniforme. Por consiguiente, el mandato es el siguiente:

> "Examinar, a la luz de las disposiciones pertinentes de los acuerdos abarcados invocados por las Comunidades Europeas en el documento WT/DS273/2, el asunto sometido al OSD por las Comunidades Europeas en ese documento y formular conclusiones que ayuden al OSD a hacer las recomendaciones o dictar las resoluciones previstas en dichos acuerdos."

1.7 El 11 de agosto de 2003 las Comunidades Europeas pidieron al Director General que estableciera la composición del Grupo Especial, de conformidad con el párrafo 7 del artículo 8 del *ESD*. El párrafo 7 del artículo 8 del *ESD* dispone lo siguiente:

> "Si no se llega a un acuerdo sobre los integrantes dentro de los 20 días siguientes a la fecha del establecimiento del grupo especial, a petición de cualquiera de las partes, el Director General, en consulta con el Presidente del OSD y con el Presidente del Consejo o Comité correspondiente, establecerá la composición del grupo especial, nombrando a los integrantes que el Director General considere más idóneos con

[1] WT/DS273/1.

[2] WT/DS273/2.

> arreglo a las normas o procedimientos especiales o adicionales previstos al efecto en el acuerdo o acuerdos abarcados a que se refiera la diferencia, después de consultar a las partes en ella. El Presidente del OSD comunicará a los Miembros la composición del grupo especial así nombrado a más tardar 10 días después de la fecha en que haya recibido dicha petición."

1.8 El 20 de agosto de 2003, el Director General procedió en consecuencia a establecer la composición del Grupo Especial, que es la siguiente:

Presidente: Sr. Said El-Naggar

Miembros: Sr. Gilles Gauthier
Sra. Ana Novik Assael

1.9 China, los Estados Unidos, el Japón, México, Noruega y el Taipei Chino se reservaron sus derechos en calidad de terceros.[3]

1.10 El 11 de abril de 2004 falleció el Sr. El-Naggar, Presidente del Grupo Especial. El 6 de mayo de 2004, las partes solicitaron conjuntamente que el Director General designara un nuevo Presidente del Grupo Especial. El 11 de mayo de 2004, el Director General nombró al Sr. Julio Lacarte-Muró nuevo Presidente del Grupo Especial.[4]

C. PROCEDIMIENTO DE ACOPIO DE INFORMACIÓN ESTABLECIDO EN EL ANEXO V DEL *ACUERDO SMC*

1.11 En la comunicación de 10 de julio de 2003 al OSD, en la que solicitaron la iniciación del procedimiento de acopio de información establecido en el Anexo V del *Acuerdo SMC*, las Comunidades Europeas afirmaron que, a fin de facilitar la tarea del OSD de designar un representante de conformidad con el párrafo 4 del Anexo V, habían propuesto nombres y celebrado consultas con Corea. Las Comunidades Europeas indicaron que no habían llegado a un acuerdo con Corea a este respecto y, en consecuencia, solicitaban que el OSD designara un representante que facilitara el procedimiento de acopio de información.[5] En su reunión de 21 de julio de 2003, el OSD designó al Sr. András Szepesi su representante con ese objeto.

1.12 La fecha del 21 de julio de 2003 fue considerada por las partes la fecha en que la cuestión había sido "sometida al OSD" en el sentido del párrafo 5 del Anexo V, por lo que el plazo de 60 días establecido en ese párrafo para finalizar el proceso de acopio de información habría expirado el 19 de septiembre de 2003. Las partes acordaron que la Primera comunicación de la parte reclamante debía presentarse seis semanas después de que finalizara el procedimiento previsto en el Anexo V, y la Primera comunicación de la parte demandada seis semanas después de que se presentara aquélla, de modo que toda la información obtenida mediante el procedimiento previsto en el Anexo V pudiera utilizarse en la preparación de estas comunicaciones. El Grupo Especial estableció su calendario en consecuencia.

1.13 Ya avanzado el plazo de 60 días, se modificó la fecha del 19 de septiembre de 2003, con el consentimiento de las partes, a fin de conceder a éstas tiempo adicional para traducir determinados documentos voluminosos a uno de los tres idiomas de trabajo de la OMC. La fecha para la

[3] WT/DS274/6.

[4] WT/DS273/7.

[5] WT/DS273/3.

finalización del procedimiento previsto en el Anexo V, una vez modificada, pasó a ser el 10 de noviembre de 2003. El Grupo Especial fue inmediatamente informado de estas modificaciones y de sus causas. El Grupo Especial revisó su calendario en consecuencia.

1.14 El 10 de noviembre de 2003, el Representante Designado presentó su informe al Grupo Especial. Este informe figura en el apéndice 1.

D. PROCEDIMIENTO ADICIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LA INFORMACIÓN COMERCIAL CONFIDENCIAL (ICC)

1.15 Como se indica en el informe del Representante Designado, el Grupo Especial, a petición de las partes, adoptó un procedimiento adicional para la protección de la información comercial confidencial. Este procedimiento ("el procedimiento ICC") figura en el apéndice 2.

E. ACTUACIONES DEL GRUPO ESPECIAL

1.16 El Grupo Especial se reunió con las partes los días 9 y 10 de marzo de 2004 y 17 y 18 de junio de 2004. El Grupo Especial se reunió con los terceros el 9 de marzo de 2004.

1.17 El Grupo Especial presentó a las partes su informe provisional el 24 de noviembre de 2004. El Grupo Especial presentó a las partes su informe definitivo el 22 de diciembre de 2004.

II. ELEMENTOS DE HECHO

2.1 La presente diferencia se refiere a las siguientes medidas, que, según alegan las Comunidades Europeas, constituyen subvenciones a la exportación prohibidas y/o recurribles en el sentido de las Partes II y III del *Acuerdo SMC*:

- La Ley por la que se establece el Banco de Exportación e Importación de Corea ("KEXIM"), cualquier decreto de aplicación y demás reglamentaciones que, según se alega, específicamente permiten y posibilitan que el KEXIM facilite a los exportadores coreanos de bienes de capital financiación a tipos preferenciales.

- Los programas de préstamos previos a la expedición ("PSL") y de garantías de reembolso de pagos anticipados ("APRG") establecidos por el KEXIM.

- La concesión de los respectivos préstamos previos a la expedición y garantías de reembolso de pagos anticipados por el KEXIM a los astilleros coreanos, incluidos Samho Heavy Industries ("Samho-HI" o "SHI"), Daedong Shipbuilding Co. ("Daedong"), Daewoo Heavy Industry ("DHI"), Daewoo Shipbuilding and Marine Engineering ("Daewoo-SME" o "DSME"), Hyundai Heavy Industries ("Hyundai-HI" o "HHI"), Hyundai Mipo ("MIPO"), Samsung Heavy Industries ("Samsung") y Hanjin Heavy Industries & Construction Co ("Hanjin").

- Medidas de reestructuración empresarial, incluidas la condonación de deuda, las ayudas para el pago del principal y los intereses de la deuda y los canjes de deuda por acciones, que afectan a Daewoo-SME, Samho-HI y Daedong.

- La Ley de control del régimen fiscal de excepción ("STTCL") y, en particular, el sistema de la tributación especial de la contribución en especie (artículo 38) y de la tributación especial de la segregación de activos (párrafo 2 del artículo 45).

III. CONSTATACIONES Y RECOMENDACIONES SOLICITADAS POR LAS PARTES

A. COMUNIDADES EUROPEAS

3.1 Las Comunidades Europeas solicitan al Grupo Especial que constate que Corea ha concedido subvenciones de manera incompatible con las obligaciones que le corresponden en virtud del *Acuerdo SMC* porque:

- "mediante la Ley, el Decreto y las Directrices sobre el tipo de interés del KEXIM, Corea concede subvenciones prohibidas, de manera incompatible con los párrafos 1 y 2 del artículo 3 del Acuerdo SMC";
- "mediante el establecimiento y mantenimiento de los programas de APRG y de préstamos previos a la expedición, Corea concede subvenciones prohibidas, de manera incompatible con los párrafos 1 y 2 del artículo 3 del Acuerdo SMC";
- "Corea, mediante concesiones individuales de APRG y préstamos previos a la expedición, otorgó subvenciones prohibidas, de manera incompatible con los párrafos 1 y 2 del artículo 3 del Acuerdo SMC";
- "Corea, al otorgar subvenciones a Daewoo-SME/Daewoo-HI, Sambo-HI/Halla-HI y STX/Daedong mediante: i) planes de renegociación de la deuda y reestructuración; ii) exenciones fiscales concedidas a Daewoo-HI/Daewoo-SME; y iii) la concesión de APRG y préstamos previos a la expedición del KEXIM, ha causado perjuicio grave a los intereses de las Comunidades Europeas en violación del apartado c) del artículo 5 y el párrafo 3 c) del artículo 6 del Acuerdo SMC".

3.2 Las Comunidades Europeas consideran que las violaciones indicadas *supra* del *Acuerdo SMC* han anulado y menoscabado ventajas resultantes para ellas del *Acuerdo de Marrakech por el que se establece la Organización Mundial del Comercio* ("*Acuerdo sobre la OMC*") y, en consecuencia, piden al Grupo Especial que recomiende que Corea retire estas subvenciones o elimine los efectos desfavorables de las subvenciones recurribles de conformidad con el párrafo 7 del artículo 4 y el párrafo 8 del artículo 7 del *Acuerdo SMC*.

B. COREA

3.3 Corea solicitó al Grupo Especial que formulara varias resoluciones preliminares. El razonamiento y las conclusiones del Grupo Especial respecto de las solicitudes de resoluciones preliminares presentadas por Corea figuran en la sección VII.A, *infra*.

3.4 Corea solicita también al Grupo Especial que desestime todas las alegaciones de las Comunidades Europeas.

IV. ARGUMENTOS DE LAS PARTES

4.1 Los argumentos de las partes figuran en sus comunicaciones al Grupo Especial. Los resúmenes que han hecho las partes de sus comunicaciones se adjuntan como anexos al presente informe (véase la lista de anexos, página X) y son parte integrante del mismo.

V. ARGUMENTOS DE LOS TERCEROS

5.1 Los argumentos de los terceros, a saber, China, los Estados Unidos, el Japón, Noruega y el Taipei Chino, se exponen en sus comunicaciones al Grupo Especial y se adjuntan como anexos (véase la lista de anexos, página X) al presente informe, del que son parte integrante. México no presentó ninguna comunicación al Grupo Especial.

VI. REEXAMEN INTERMEDIO

6.1 El 24 de noviembre de 2004 dimos traslado a las partes del informe provisional. Corea presentó por escrito una petición de reexamen intermedio de determinados aspectos del informe provisional. Las CE no pidieron el reexamen intermedio. Las CE también presentaron observaciones por escrito sobre la petición de Corea. Ninguna de las partes pidió que se celebrara una reunión de reexamen intermedio.

6.2 La comunicación de Corea relativa al reexamen intermedio contenía dos partes, una carta de presentación con observaciones generales y un anexo con observaciones específicas sobre algunos párrafos identificados del informe provisional. Nos ocupamos por separado de estas dos partes de las observaciones formuladas por Corea, en las secciones VI.A y VI.B, respectivamente.

6.3 También hemos introducido en el informe algunas revisiones y correcciones técnicas.

A. OBSERVACIONES GENERALES DE COREA QUE FIGURAN EN LA CARTA DE PRESENTACIÓN

6.4 En la carta de presentación de la comunicación de Corea en la que se pide el reexamen de aspectos del informe provisional del Grupo Especial se exponen "algunas reservas sobre algunas cuestiones de procedimiento y determinados aspectos del análisis del Grupo Especial relativo a las subvenciones prohibidas". No obstante, señalamos en primer lugar que estas observaciones son muy generales, sin referencias específicas a párrafos o secciones concretos del informe provisional, y no indican las modificaciones que Corea pide al Grupo Especial que introduzca en el informe. Por consiguiente, dudamos que estas observaciones cumplan el requisito establecido en el párrafo 2 del artículo 15 en el sentido de que en la petición de reexamen intermedio presentada por una parte se identifiquen "aspectos concretos" del informe. En todo caso, como se analiza *infra*, no vemos necesidad alguna de realizar cambios en el informe sobre la base de las observaciones que figuran en la carta de presentación de Corea.

6.5 Corea afirma que el Grupo Especial asignó erróneamente la carga de la prueba "en algunas partes", desplazando la carga de las CE a Corea, pero no identifica ninguna parte específica en que se produjera esta supuesta asignación errónea de la carga de la prueba. Consideramos que a lo largo de toda la diferencia se mantuvo una asignación adecuada de la carga de la prueba con respecto a ambas partes. Corea también aduce que se permitió a las CE presentar nueva información fáctica en una etapa avanzada del procedimiento, no como réplicas sino para establecer argumentos totalmente nuevos. Discrepamos de la inferencia de Corea de que perdió las debidas garantías procesales ya que recordamos que en distintas etapas del procedimiento el Grupo Especial solicitó determinada información a las dos partes, y éstas se pidieron entre sí determinada información, y que después de cada una de esas comunicaciones se dio a cada parte plena oportunidad para formular observaciones sobre la nueva información fáctica que había presentado la otra parte. En cuanto a la objeción general de Corea a los puntos de referencia propuestos por las CE para transacciones de APRG, y al análisis que hizo el Grupo Especial del margen por riesgo-país, creemos que nuestras constataciones explican

suficientemente nuestro enfoque y razonamiento general.[6] En cuanto al desacuerdo general de Corea con nuestro enfoque para definir un organismo público en el sentido del párrafo 1 a) 1) del artículo 1, examinado en nuestras constataciones, a nuestro juicio el enfoque de Corea confunde los conceptos de contribución financiera y de beneficio. En cuanto a las subvenciones recurribles, Corea dice que no está de acuerdo con algunas de nuestras conclusiones, pero no da detalles de ninguna clase. Por último, en cuanto a la declaración de Corea de que "se permitió sin ningún reparo que las CE abusaran manifiestamente del proceso del Anexo V", recordamos que Corea planteó inicialmente esta cuestión en su Primera comunicación escrita y que nos pronunciamos al respecto el 12 de marzo de 2004.[7]

B. OBSERVACIONES ESPECÍFICAS DE COREA SOBRE ALGUNOS PÁRRAFOS IDENTIFICADOS DEL INFORME PROVISIONAL

Nota 75 (nota 77 del informe definitivo)

6.6 Corea pidió que modificáramos la referencia a "CE - Prueba documental 21" para que fuera a "CE - Prueba documental 26". Hemos introducido la modificación solicitada por Corea.

Párrafos 7.136 y 7.137

6.7 Corea aduce que presentó sus Pruebas documentales 58 y 59 en respuesta a la pregunta 69 del Grupo Especial, que pedía "un ejemplo (con documentación justificante) de dos casos en que distintos astilleros coreanos no pudieron elegir por sí mismos al proveedor de APRG". Corea afirma que el Grupo Especial no le pidió que refutara las APRG específicas propuestas como puntos de referencia por las CE. Corea supone que el Grupo Especial adoptó este enfoque porque estaba examinando la cuestión desde un punto de vista sistémico general. Corea afirma que si indicaba que había dudas sobre la elección de la fuente de las APRG, correspondería a las CE demostrar quién hizo esa elección y establecer que los puntos de referencia propuestos por las CE eran adecuados. Corea afirma que si el Grupo Especial le hubiera exigido que refutara los casos concretos propuestos por las CE, no debería haber pedido ejemplos de una manera que indicaba a Corea que el Grupo Especial estaba adoptando una perspectiva general. Corea sostiene que, al hacerlo, el Grupo Especial le prohibió que presentara pruebas que podría haber obtenido para refutar casos concretos, en lugar de presentar simplemente ejemplos como había pedido el Grupo Especial.

6.8 Corea también discrepa de la declaración del Grupo Especial de que los ejemplos que figuran en la Prueba documental 83 de Corea "se refieren a APRG concedidas a astilleros que están fuera del ámbito de las alegaciones de las CE de subvenciones a la exportación prohibidas". Corea afirma que no había limitaciones al ámbito de las alegaciones de las CE. Corea sostiene que la información contenida en su Prueba documental 83 es por lo tanto pertinente, probatoria y responde directamente a la pregunta 69 del Grupo Especial.

6.9 Las CE sostienen que la observación de Corea se basa en la tesis errónea de que Corea sólo tenía que refutar las pruebas concretas presentadas por las Comunidades Europeas en los casos en que el Grupo Especial lo "exigía" específicamente y que, como consecuencia de ello, el Grupo Especial "prohíbe a Corea que presente pruebas que podría haber obtenido para refutar casos concretos, en lugar de presentar simplemente ejemplos como había pedido el Grupo Especial".

[6] En la sección VI.B *infra* nos ocupamos de las observaciones específicas y detalladas de Corea (que figuran en el anexo de parte de su comunicación de reexamen intermedio) en relación con aspectos concretos de determinados párrafos de nuestro informe que se refieren a algunos puntos de referencia.

[7] El texto de nuestra resolución se reproduce íntegramente en el párrafo 7.5.

6.10 En cuanto a la Prueba documental 83 de Corea, las CE afirman que Corea tergiversa o entiende erróneamente el razonamiento del Grupo Especial. Las CE aducen que el Grupo Especial se ocupa en esta parte del informe de la reclamación de las CE de que transacciones individuales de APRG constituían subvenciones a la exportación. Las CE afirman que por lo tanto es intrascendente que el Grupo Especial aceptara la admisibilidad de la alegación *per se* de las CE contra los regímenes de subvenciones a la exportación del KEXIM. Las CE sugieren que el Grupo Especial podría tener en cuenta la observación de Corea y evitar que otros entiendan erróneamente la cuestión de la misma manera modificando la penúltima oración del párrafo 7.137 para que diga lo siguiente:

> Las pruebas contenidas en la Prueba documental 83 de Corea se refieren a APRG concedidas a astilleros que están fuera del ámbito de ~~las alegaciones~~ ~~de las CE~~ **estas** alegaciones de subvenciones a la exportación prohibidas.

6.11 En primer lugar, señalamos que el párrafo 213 de la Primera comunicación escrita de Corea dice lo siguiente:

> Los astilleros *no siempre* eligen por sí mismos al proveedor de APRG. *Algunas veces* se ven obligados a utilizar las instituciones financieras, nacionales o extranjeras, designadas por los armadores para conceder las APRG con independencia de que los tipos de primas de esas instituciones sean superiores a los ofrecidos por otras instituciones financieras. (sin cursivas en el original)

6.12 Por consiguiente, en la propia comunicación de Corea se hace constar claramente que Corea no se planteaba esta cuestión desde una "perspectiva general". En cambio, Corea adujo que los compradores designaban "algunas veces" a los proveedores de APRG. Por lo tanto, el argumento de Corea no podría haber funcionado como una defensa general, ni como una respuesta, a los puntos de referencia propuestos por las CE. Recaía sobre Corea, como parte que alega un hecho, la carga de demostrar que los proveedores de las APRG concretas identificadas por las CE habían sido designados por los compradores correspondientes de los buques en cuestión.

6.13 En segundo lugar, correspondía a Corea decidir cómo deseaba responder a las alegaciones, los argumentos y las pruebas de las CE. No correspondía al Grupo Especial dar instrucciones a Corea a este respecto. El Grupo Especial tampoco "prohibió" a Corea que presentara las pruebas que eligiera. Corea tuvo numerosas oportunidades para presentar las pruebas que deseara en respuesta a las alegaciones, los argumentos y las pruebas presentados por las CE. El Grupo Especial dirigió a Corea la pregunta 69 para aclarar el argumento de Corea relativo a la designación por el comprador. No lo hizo para ordenar a Corea cómo debía responder a las alegaciones, los argumentos y las pruebas presentados por las CE. El hecho de que el Grupo Especial redactara la pregunta 69 de una determinada manera no impidió que Corea decidiera por sí misma cómo deseaba responder a las alegaciones, los argumentos y las pruebas presentados por las CE.

6.14 En cuanto a la Prueba documental 83 de Corea, observamos que nuestras constataciones sobre las transacciones individuales de APRG estaban limitadas necesariamente a las transacciones específicamente identificadas por las CE. No contábamos con ninguna base para formular constataciones respecto de otras transacciones individuales de APRG para las cuales las CE no habían presentado prueba alguna. Hemos introducido la modificación propuesta por las CE para aclarar esta cuestión.

<u>Párrafo 7.167</u>

6.15 Corea afirma que el valor del *yangdo dambo* es (como mínimo) el 50 por ciento del valor de una garantía real como las obligaciones del Estado. Corea sostiene que había demostrado claramente que existían diferencias en lo que respecta a los distintos tipos de garantías y que el valor del

yangdo dambo es superior al de los depósitos en efectivo correspondientes a APRG extranjeras, que era del 10 al 30 por ciento de la cuantía cubierta por las APRG en lo que respecta al valor de la garantía.

6.16 Las CE afirman que la observación de Corea se examina en el párrafo 7.169 y en la nota 95 del informe provisional.

6.17 Mantenemos la opinión que expresamos en la nota 95 de que "en cierto momento el valor de una parte más pequeña de cobertura del crédito por una forma de garantía más fuerte igualará, o superará, el valor de una parte mayor de cobertura del crédito por una forma de garantía más débil". También recordamos la declaración que hacemos en el párrafo 7.167 de que, para que el argumento de Corea sea convincente, "Corea tendría que demostrar que el valor de la garantía del *yangdo dambo* excede del de los depósitos en efectivo". Corea no lo ha demostrado, puesto que no ha establecido el valor de la garantía de los depósitos en efectivo, es decir, no ha establecido cuánto se ajustó el margen crediticio para reflejar el valor del 10 al 30 por ciento de los depósitos en efectivo.

Párrafo 7.234

6.18 Corea afirma que, en contra de la constatación del Grupo Especial que figura en el párrafo 7.234, presentó información suficiente para refutar el argumento de las CE relativo a la garantía de **[ICC: se omite en la versión pública]**. Corea se remite en este sentido a la respuesta que dio a la pregunta 17 de las CE, interpretada a la luz de la información que facilitaron las CE en su Prueba documental 118.

6.19 Las CE afirman que las pruebas a que se refiere Corea no bastan para refutar el argumento de las CE.

6.20 La respuesta de Corea a la pregunta 17 de las CE se refiere a una "garantía de pago". No da el valor de esa garantía ni indica sus condiciones. Esta información tampoco figura en CE - Prueba documental 118. En consecuencia, no hay fundamento alguno para que modifiquemos la constatación que figura en el párrafo 7.234.

Párrafo 7.237

6.21 Corea afirma que existe una diferencia en el valor de los tipos de garantías mencionadas en el párrafo 7.237 (es decir, la fábrica y el *yangdo dambo*). También afirma que el valor de la fábrica es mayor que el del *yangdo dambo*.

6.22 La observación de Corea no se refiere a la cuestión planteada en el párrafo 7.237 del informe provisional. En el párrafo 7.237 no se niega el hecho de que los distintos tipos de garantías puedan tener valores diferentes. En cambio, indicamos que no tenemos información sobre cuáles puedan ser esos valores. La observación de Corea no se refiere a esta cuestión ya que no identifica ninguna prueba presentada durante las actuaciones del Grupo Especial acerca de los valores de los tipos de garantías en cuestión. En todo caso, observamos que en el párrafo 7.237 también se dan otras razones (que no están relacionadas con el valor de las garantías correspondientes) para rechazar los datos relativos a las obligaciones de sociedades de STX/Daedong presentados por Corea.

Párrafo 7.240

6.23 Corea afirma que facilitó información relativa a los tipos de interés aplicables a las obligaciones de Hyundai/Mipo en el párrafo 238 de su Primera comunicación escrita.

6.24 Estamos de acuerdo con Corea. No obstante, la observación de Corea no se refiere a las cuestiones planteadas en el párrafo 7.240 del informe provisional. En particular, la observación de Corea no señala pruebas obrantes en el expediente que indiquen si las obligaciones pertinentes estaban respaldadas por fianza o garantía.

Párrafo 7.243

6.25 Corea afirma que la referencia a las "garantías" en su Prueba documental 22 fue un error. Corea identifica pruebas obrantes en el expediente que indican que las obligaciones de sociedades de HHI no estaban garantizadas.

6.26 Las CE no responden a la observación de Corea. Al no haber ninguna objeción de las CE, y tomando como base la explicación facilitada por Corea, modificaremos el párrafo 7.243 del informe para suprimir las referencias a la cuestión de las garantías. No obstante, señalamos que el párrafo 7.243 seguirá reflejando el hecho de que los tipos de las obligaciones no se pueden utilizar como puntos de referencia del mercado debido a las diferencias de vencimiento.

Nota 154 (nota 156 del informe definitivo)

6.27 Corea afirma que el Grupo Especial no tuvo en cuenta que las garantías solidarias y mancomunadas tienen ciertos valores. Corea afirma que el hecho de que las garantías solidarias y mancomunadas tienen ciertos valores se deduce claramente de los párrafos 15 y 16 de Corea - Prueba documental 90.

6.28 El Grupo Especial no dijo que las garantías solidarias y mancomunadas no tuvieran ningún valor. Antes bien, en la nota 154 el Grupo Especial citó la declaración explícita de Corea en el sentido de que el KEXIM consideraba esas garantías como si no tuvieran ningún valor. Corea no ha negado esto. El Grupo Especial también declaró que "[e]n cualquier caso, dado que Corea no ha cuantificado el supuesto valor de dicha garantía, no tenemos ningún fundamento para efectuar ningún ajuste". Esta declaración sigue siendo válida ya que Corea no ha identificado ninguna prueba sobre el valor de las garantías solidarias y mancomunadas en cuestión. Los párrafos 15 y 16 de la Prueba documental 90 de Corea no indican el valor de esas garantías.

Nota 174 (nota 176 del informe definitivo)

6.29 Hemos rectificado un error material que identificó Corea.

Párrafos 7.290 y 7.291

6.30 Corea afirma que demostró que el valor de la garantía estaba recogido en los cálculos de los tipos de interés del KEXIM. Corea también afirma que identificó el Apéndice 1 de las Directrices sobre el tipo de interés del KEXIM como la base legislativa para aplicar distintos márgenes por riesgo crediticio en función de los tipos de interés con carácter de garantía ofrecidos.

6.31 Observamos que el Apéndice 1 de las Directrices sobre el tipo de interés del KEXIM no contiene ninguna referencia a **[ICC: se omite en la versión pública]**. Corea tampoco presentó ninguna otra prueba sobre la cuantía de cualquier ajuste del tipo del interés realizado con respecto a esa garantía. Por consiguiente, no es necesario que modifiquemos nuestra declaración (en el párrafo 7.292) de que "[p]or consiguiente, aun cuando fuera necesario un ajuste adicional, no hay fundamento para que el Grupo Especial determine cuál debería ser exactamente ese ajuste".

Nota 182 (nota 184 del informe definitivo)

6.32 Corea afirma que las referencias a "Samho" deberían sustituirse por referencias a "STX/Daedong".

6.33 No estamos de acuerdo con la observación de Corea ya que la nota se refiere al tratamiento que dieron las CE a los PSL de Samho en la figura 17 de su Primera comunicación escrita. A eso es a lo que se refiere Corea en el párrafo 235 de su Primera comunicación escrita. Hemos modificado ligeramente la nota 184 del informe definitivo del Grupo Especial para aclarar este punto.

VII. CONSTATACIONES

A. SOLICITUDES DE RESOLUCIONES PRELIMINARES PRESENTADAS POR COREA

1. Solicitud de suspensión del procedimiento de acopio de información del Anexo V, de 29 de agosto de 2003

7.1 El 29 de agosto de 2003, Corea solicitó la suspensión del procedimiento de acopio de información del Anexo V. El 3 de septiembre de 2003 el Grupo Especial envió la siguiente comunicación a las partes sobre esta cuestión:

> Les escribo con respecto a la solicitud de resoluciones preliminares presentada por Corea de fecha 29 de agosto de 2003. La presente carta se refiere únicamente a la solicitud de Corea relativa a la suspensión o adaptación del procedimiento del Anexo V hasta que se dicten las resoluciones preliminares solicitadas por Corea. No se ocupa del fondo de ninguna de las resoluciones preliminares solicitadas.
>
> En la sección II.D de su solicitud, Corea sostiene que el procedimiento del Anexo V debe suspenderse inmediatamente hasta que el Grupo Especial haya dictado las resoluciones preliminares sobre las cuestiones planteadas por Corea en su solicitud. Subsidiariamente, Corea pide (sección I, párrafo 6) que las respuestas a los cuestionarios del Facilitador sólo se presenten al Grupo Especial (por conducto del Facilitador), pero no a las partes, hasta que el Grupo Especial haya tenido la oportunidad de formular las resoluciones preliminares solicitadas por Corea. En sus observaciones de fecha 2 de septiembre de 2003, las Comunidades Europeas sostienen que no existe base alguna para suspender o interrumpir de otro modo el procedimiento del Anexo V.
>
> En primer lugar, el Grupo Especial observa que, de conformidad con el párrafo 2 del Anexo V, el procedimiento del Anexo V en el presente asunto fue iniciado por el Órgano de Solución de Diferencias ("OSD"). El Anexo V no contiene ninguna disposición que prevea la suspensión de ese procedimiento, ni por el propio OSD ni por ningún otro órgano. Al no existir ninguna disposición que autorice explícitamente al Grupo Especial a suspender un procedimiento iniciado por el OSD, el Grupo Especial no está facultado para admitir la solicitud de suspensión del procedimiento del Anexo V presentada por Corea.
>
> En segundo lugar, entendemos que según el párrafo 4 del Anexo V el procedimiento del Anexo V se encuentra bajo el control del Facilitador. Teniendo en cuenta el párrafo 4, no vemos ningún margen para la intervención del Grupo Especial en cuestiones de procedimiento relativas al Anexo V. Señalamos además que, en el tercer párrafo de una carta de fecha 8 de agosto de 2003, Corea ya pidió al Facilitador que suspendiera o adaptara el procedimiento del Anexo V y que la solicitud de Corea

fue rechazada por el Facilitador en una carta dirigida a las partes de fecha 11 de agosto de 2003.

Por las razones expuestas, rechazamos la solicitud de Corea de que el Grupo Especial suspenda o adapte el procedimiento del Anexo V.

2. Otras resoluciones preliminares solicitadas por Corea el 29 de agosto de 2003

7.2 El 19 de septiembre de 2003, el Grupo Especial dirigió la siguiente comunicación a las partes en relación con otras cuestiones preliminares planteadas por Corea:

1. El 29 de agosto de 2003, Corea solicitó al Grupo Especial que formulara una serie de resoluciones preliminares. A petición del Grupo Especial, las Comunidades Europeas presentaron observaciones sobre la solicitud de Corea los días 2 y 5 de septiembre de 2003.

2. Una de las resoluciones preliminares solicitadas por Corea se refería a la suspensión del procedimiento de acopio de información del Anexo V. El Grupo Especial envió una comunicación a las partes respecto a esa cuestión el 3 de septiembre de 2003. La presente comunicación se ocupa del resto de las resoluciones preliminares solicitadas por Corea, relativas al ámbito de las alegaciones contenidas en la solicitud de establecimiento, la conformidad de esa solicitud con el párrafo 2 del artículo 6 del ESD y varias cuestiones que Corea caracterizó como de naturaleza sustantiva.

A. EL ÁMBITO DE LAS ALEGACIONES RELATIVAS AL KEXIM INCLUIDAS EN LA SOLICITUD DE ESTABLECIMIENTO

1. Argumentos de Corea

3. Corea sostiene que las Comunidades Europeas han tratado de ampliar el ámbito de este procedimiento de solución de diferencias más allá de las medidas especificadas en la solicitud de celebración de consultas, y más allá del ámbito de las consultas celebradas entre las partes, en contra de lo establecido en los párrafos 2 y 4 del artículo 4, los párrafos 2 y 4 del artículo 7 del Acuerdo SMC, y el artículo 4 y el párrafo 2 del artículo 6 del ESD.

4. En primer lugar, Corea afirma que el ámbito de la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por las Comunidades Europeas es excesivamente amplio puesto que incluye la Ley del KEXIM misma, en cuanto es aplicable a todos los bienes de capital, y la financiación preferencial en general al margen del ámbito de las APRG y la financiación previa a la expedición para las embarcaciones comerciales, que según Corea nunca se incluyeron en la "cuestión" a que se hace referencia en la solicitud de celebración de consultas presentada por las Comunidades Europeas.

5. En segundo lugar, Corea alega que la solicitud de establecimiento presentada por las Comunidades Europeas es excesivamente amplia puesto que incluye alegaciones de perjuicio grave con respecto a la ayuda concedida por el KEXIM en el marco de los programas de APRG y de PSL. Corea afirma que en la alegación de perjuicio grave enunciada en la solicitud de celebración de consultas no se incluyó ninguna ayuda del KEXIM y que la ayuda de las APRG y los PSL sólo se citó con respecto a la alegación de subvenciones prohibidas. Corea sostiene además que la

solicitud de establecimiento presentada por las Comunidades Europeas es excesivamente amplia puesto que cita los artículos 3 y 5 del Acuerdo SMC como fundamento jurídico respecto de las mismas medidas, es decir, los conjuntos de medidas de reestructuración empresarial, las desgravaciones fiscales y los programas del KEXIM. Corea afirma que la solicitud de establecimiento sólo debería haber impugnado las medidas del KEXIM como subvenciones prohibidas en virtud del artículo 3, y las subvenciones a la reestructuración empresarial y los programas fiscales como subvenciones recurribles en virtud del artículo 5. Según Corea, la impugnación de las mismas medidas como subvenciones prohibidas y recurribles es imposible desde el punto de vista jurídico y fáctico.

6. En tercer lugar, Corea afirma que la Ley del KEXIM y los decretos y reglamentaciones de aplicación a que se hace referencia en la solicitud de establecimiento no constituyen en sí mismos el fundamento de ninguna alegación puesto que no imponen la concesión de subvenciones a la exportación.

7. Con respecto a lo expuesto anteriormente, Corea pide al Grupo Especial que dicte resoluciones preliminares en el sentido de que:

- "los programas del KEXIM no especificados relativos a los bienes de capital en general no se han sometido legítimamente al Grupo Especial de conformidad con los párrafos 2 y 4 del artículo 4, los párrafos 2 y 4 del artículo 7 del Acuerdo SMC, así como el artículo 4 y el párrafo 2 del artículo 6 del ESD";

- "únicamente las APRG y los PSL del KEXIM relativos a las embarcaciones comerciales, como subvenciones prohibidas, y las subvenciones a la reestructuración empresarial y fiscales, como subvenciones recurribles, se han sometido legítimamente al Grupo Especial"; y

- "la Ley del KEXIM y sus decretos y reglamentaciones de aplicación no imponen la adopción de subvenciones prohibidas y recurribles y no pueden ser impugnados en sí mismos; únicamente las medidas de aplicación especificadas para las embarcaciones comerciales son las medidas en litigio".

2. Argumentos de las Comunidades Europeas

8. Las Comunidades Europeas sostienen que todas las medidas del KEXIM comprendidas en su solicitud de establecimiento fueron objeto de consultas. Las Comunidades Europeas afirman que puesto que la Ley del KEXIM "en sí misma" es aplicable a todos los bienes de capital, por consiguiente abarca más que solamente las embarcaciones comerciales. Las Comunidades Europeas afirman que la referencia a los bienes de capital distintos de las embarcaciones comerciales sólo se plantea respecto de la impugnación de la Ley del KEXIM *per se* como subvención prohibida. En cuanto al ámbito de sus alegaciones de perjuicio grave, las Comunidades Europeas sostienen que las subvenciones del KEXIM se incluyeron en esa alegación durante el curso de las consultas. Las Comunidades Europeas sostienen que las objeciones de Corea relativas a la naturaleza imperativa de los instrumentos jurídicos del KEXIM, y el recurso de las Comunidades Europeas en la solicitud de establecimiento en los artículos 3 y 5 del Acuerdo SMC como fundamentos jurídicos concurrentes o

subsidiarios, son de naturaleza sustantiva y deben examinarse a la luz de las comunicaciones presentadas en las reuniones sustantivas del Grupo Especial.

3. Evaluación por el Grupo Especial

9. Empezamos a examinar estas cuestiones señalando que en el Apéndice 2 del ESD se identifican los párrafos 2 y 4 del artículo 4 y los párrafos 2 y 4 del artículo 7 del Acuerdo SMC como "normas y procedimientos especiales y adicionales". De ser posible, estas disposiciones deben interpretarse por tanto de manera que complementen las disposiciones pertinentes del ESD, incluidos los párrafos 2 a 7 del artículo 4.[8] En cuanto a la relación entre estas disposiciones del Acuerdo SMC y el ESD, coincidimos con la siguiente constatación del Grupo Especial que examinó el asunto *Canadá - Aeronaves civiles*:

> "A nuestro parecer, el mandato de un grupo especial únicamente no determinaría su competencia en caso de que, a la luz de lo dispuesto en los párrafos 1 a 4 del artículo 4 del Acuerdo SMC, aplicados en conexión con* los párrafos 2 a 7 del artículo 4 del ESD, se hubiera constatado que la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por la parte reclamante abarcaba una "diferencia" que no hubiera sido objeto de una solicitud de consultas. El párrafo 4 del artículo 4 del Acuerdo SMC permite a un Miembro someter una "cuestión" al OSD si no se llega "a una solución mutuamente convenida" durante las consultas. A nuestro juicio, esta disposición es complementaria de la del párrafo 7 del artículo 4 del ESD, que permite a un Miembro someter al OSD una cuestión "si las consultas no permiten resolver la diferencia". Leídas conjuntamente, estas disposiciones impiden a un Miembro solicitar el establecimiento de un grupo especial en relación con una "diferencia" respecto de la cual no se haya solicitado la celebración de consultas. En nuestra opinión, con este enfoque se pretende preservar las debidas garantías de procedimiento sin perjuicio de reconocer que la "cuestión" respecto de la cual se solicita la celebración de consultas no tiene necesariamente que coincidir con la "cuestión identificada" en la solicitud de establecimiento de un grupo especial. Una y otra pueden no ser idénticas porque, como ha indicado el Órgano de Apelación en *India - Patentes*, "las alegaciones que se formulan y los hechos que se establecen durante las consultas configuran en gran medida el fondo y el ámbito del posterior procedimiento del grupo especial".*[9]
> (*no se reproducen las notas de pie de página)

[8] Véase el informe del Órgano de Apelación, *Guatemala - Investigación antidumping sobre el cemento Portland procedente de México* ("*Guatemala - Cemento I*"), WT/DS60/AB/R, adoptado el 25 de noviembre de 1998, párrafos 64-66.

[9] Informe del Grupo Especial, *Canadá - Medidas que afectan a la exportación de aeronaves civiles* ("*Canadá - Aeronaves civiles*"), WT/DS70/R, adoptado el 20 de agosto de 1999, confirmado por el informe del Órgano de Apelación, WT/DS70/AB/R, párrafo 9.12.

Este principio fue confirmado por el Órgano de Apelación en el asunto *Brasil - Aeronaves*.[10]

10. No consideramos que el ámbito de la solicitud de establecimiento tenga que ser idéntico al de la solicitud de celebración de consultas. El ámbito de la solicitud de establecimiento se rige por el ámbito de las consultas que realmente se celebraron entre las partes y no puede excederlo. Siempre y cuando la solicitud de establecimiento se refiera a una diferencia respecto a la cual se haya solicitado la celebración de consultas, no es necesario que la cuestión[11] identificada en la solicitud de establecimiento sea idéntica a la cuestión respecto a la cual se solicitaron consultas. A reserva de las observaciones que formulamos *infra* sobre las alegaciones de las Comunidades Europeas contra los instrumentos jurídicos del KEXIM "en sí mismos", la solicitud de establecimiento y la solicitud de celebración de consultas se refieren claramente a la misma diferencia, a saber, si las medidas de Corea que afectan al comercio de embarcaciones comerciales están o no prohibidas por las disposiciones del Acuerdo SMC y/o dan lugar a efectos desfavorables. Por consiguiente, para examinar las objeciones de Corea respecto al ámbito de las alegaciones relativas al KEXIM incluidas en la solicitud de establecimiento, debemos considerar si el ámbito de la solicitud de establecimiento excedía o no del ámbito de las consultas que efectivamente tuvieron lugar entre las partes.

11. Con respecto a la cuestión de si las Comunidades Europeas tenían o no derecho a incluir la totalidad de la "Ley por la que se establece el Banco de Exportación e Importación de Corea ("KEXIM"), cualquier decreto de aplicación y demás reglamentaciones" en su solicitud de establecimiento, señalamos que la Relación de pruebas disponibles que se adjunta a la solicitud de celebración de consultas presentada por las Comunidades Europeas se refería expresamente a "la Ley del KEXIM y su Decreto de Aplicación". Señalamos además que el 15 de noviembre de 2002 las Comunidades Europeas presentaron una serie de preguntas a Corea en relación con la Ley del KEXIM y su aplicación.[12] Esta prueba basta por sí sola para que lleguemos a la conclusión de que las partes celebraron consultas sobre la totalidad de la Ley del KEXIM, con inclusión de cualquier decreto de aplicación y demás reglamentaciones, y que las Comunidades Europeas tenían por lo tanto derecho a incluir esas medidas en su solicitud de establecimiento.

12. Respecto a la cuestión de si la solicitud de establecimiento presentada por las Comunidades Europeas incluía debidamente las medidas antes mencionadas en tanto que son aplicables a los exportadores coreanos de "bienes de capital" en general, y no de embarcaciones comerciales en particular, observamos que las preguntas a que se hace referencia en el párrafo anterior no se limitaban a las medidas del KEXIM en tanto que son aplicables únicamente a las embarcaciones comerciales. Las preguntas se referían a las medidas del KEXIM en general. Además, observamos el argumento

[10] Informe del Órgano de Apelación, *Brasil - Programa de financiación de las exportaciones para aeronaves* ("*Brasil- Aeronaves*"), WT/DS46/AB/R, adoptado el 20 de agosto de 1999, párrafo 132.

[11] Recordamos que el término "cuestión" fue definido por el Órgano de Apelación en el asunto *Guatemala - Cemento I* como las medidas concretas en litigio y los fundamentos de derecho de la reclamación (WT/DS60/AB/R, párrafo 72). Por consiguiente, no es necesario que las medidas y las alegaciones jurídicas identificadas en la solicitud de establecimiento sean idénticas a las medidas y alegaciones jurídicas identificadas en la solicitud de consultas.

[12] Véanse, por ejemplo, las preguntas 2, 3, 8, 9, 10, 11 y 12.

de las Comunidades Europeas según el cual dado que la Ley del KEXIM "en sí misma" es aplicable a todos los bienes de capital, consiguientemente abarca más que simplemente las embarcaciones comerciales. En la medida en que una alegación se formula contra la Ley del KEXIM "en sí misma", y en la medida en que la Ley del KEXIM no distingue entre ayuda con respecto a embarcaciones comerciales y ayuda a bienes de capital en términos más generales, el conjunto de la Ley del KEXIM es objeto de examen. Por consiguiente, en estos momentos no vemos razón alguna para limitar nuestras constataciones a la Ley del KEXIM "en sí misma" únicamente en cuanto es aplicable a las embarcaciones comerciales.[13]

13. Respecto a la inclusión en la solicitud de establecimiento presentada por las Comunidades Europeas de las alegaciones de perjuicio grave al amparo del artículo 5 en lo que respecta a la ayuda concedida en virtud de los programas de APRG y PSL del KEXIM, y la inclusión de las alegaciones de subvenciones a la exportación prohibidas al amparo del artículo 3 con respecto a la ayuda a la reestructuración y los programas fiscales, recordamos que siempre y cuando la solicitud de establecimiento se refiera a una diferencia respecto a la cual se haya solicitado la celebración de consultas, no es necesario que la cuestión identificada en la solicitud de establecimiento sea idéntica a la cuestión respecto a la cual se solicitaron las consultas. Puesto que se celebraron consultas respecto a todas las medidas antes mencionadas, en el marco de una diferencia relativa a la aplicación a esas medidas de ciertas disciplinas establecidas en el Acuerdo SMC, consideramos que las Comunidades Europeas tenían derecho a formular la solicitud de establecimiento sobre la base de cualquier combinación de esas medidas y disposiciones jurídicas. Además, señalamos que en una carta dirigida a Corea, de fecha 3 de abril de 2003, las Comunidades Europeas se refirieron a la necesidad de "aclarar ... los efectos de las medidas de financiación y reestructuración del KEXIM en el mercado de construcción naval". A dicha carta se adjuntaron seis preguntas bajo el título "Repercusión de los programas del KEXIM en el mercado". A nuestro juicio, esta carta proporciona pruebas fácticas suficientes para sacar la conclusión de que se celebraron consultas sobre cuestiones relativas al perjuicio grave supuestamente causado por los programas del KEXIM y por consiguiente se incluyeron correctamente en la solicitud de establecimiento.

14. La cuestión que plantea Corea acerca de si la impugnación de los programas del KEXIM y las subvenciones a la reestructuración empresarial y fiscales al amparo de los artículos 3 y 5 del Acuerdo SMC como subvenciones prohibidas y recurribles es imposible desde el punto de vista jurídico y fáctico tiene naturaleza sustantiva. Por consiguiente, sólo examinaremos esta cuestión a la luz de las comunicaciones presentadas por las partes y los terceros en las reuniones sustantivas del Grupo Especial.

15. También consideramos que el argumento de Corea de que los instrumentos jurídicos del KEXIM no imponen la concesión de subvenciones a la exportación es igualmente de naturaleza sustantiva puesto que pone en tela de juicio la esencia misma de dichos instrumentos. Por consiguiente, una vez más únicamente es

[13] En cambio, con respecto a las alegaciones de las Comunidades Europeas relativas a la aplicación efectiva de la legislación del KEXIM y sus programas, es evidente que la solicitud de establecimiento se refiere únicamente a la financiación prevista en los programas de APRG y PSL y sólo con respecto a las embarcaciones comerciales.

adecuado que examinemos esta cuestión a la luz de las comunicaciones de las partes y los terceros en las reuniones sustantivas del Grupo Especial.

16. Por las razones expuestas, no podemos admitir la solicitud de resoluciones preliminares presentada por Corea en el sentido de que: i) "los programas del KEXIM no especificados relativos a los bienes de capital en general no se han sometido legítimamente al Grupo Especial de conformidad con los párrafos 2 y 4 del artículo 4, los párrafos 2 y 4 del artículo 7 del Acuerdo SMC, así como el artículo 4 y el párrafo 2 del artículo 6 del ESD", y ii) "únicamente las APRG y los PSL del KEXIM relativos a las embarcaciones comerciales, como subvenciones prohibidas, y las subvenciones a la reestructuración empresarial y fiscales, como subvenciones recurribles, se han sometido legítimamente al Grupo Especial".

B. CONFORMIDAD DE LA SOLICITUD DE ESTABLECIMIENTO CON EL PÁRRAFO 2 DEL ARTÍCULO 6 DEL ESD

1. Argumentos de Corea

17. Corea aduce que la solicitud de establecimiento presentada por las Comunidades Europeas no cumple los requisitos del párrafo 2 del artículo 6 del ESD al no definir suficientemente las medidas concretas en litigio y no hacer una breve exposición de los fundamentos de derecho de la reclamación que sea suficiente para presentar el problema con claridad.

18. En primer lugar, Corea afirma que la solicitud de establecimiento no cumplía la norma de claridad exigida por el párrafo 2 del artículo 6 del ESD porque no elegía entre alegaciones de subvenciones prohibidas y recurribles con respecto a las mismas medidas. Según Corea, las Comunidades Europeas no deberían haber alegado que las mismas medidas son subvenciones prohibidas o recurribles.

19. En segundo lugar, Corea afirma que las alegaciones de las Comunidades Europeas son inadmisiblemente imprecisas y contradictorias porque no han especificado: i) los productos abarcados ni el mercado geográfico de sus alegaciones de perjuicio grave y daño, y ii) qué circunstancias de las que indican perjuicio grave de conformidad con el párrafo 3 del artículo 6 del Acuerdo SMC alegan que existen como consecuencia de las subvenciones coreanas.

20. Corea sostiene que el hecho de que las Comunidades Europeas no hayan especificado los fundamentos de derecho de sus alegaciones viola el derecho de defensa de Corea.

21. Corea solicita que el Grupo Especial dicte las siguientes resoluciones preliminares:

- "la solicitud de establecimiento del Grupo Especial viola el párrafo 2 del artículo 6 del ESD y las disposiciones correspondientes del Acuerdo SMC en varios (...) aspectos al no definir suficientemente las medidas concretas en litigio y no hacer una breve exposición de los fundamentos de derecho de la reclamación que sea suficiente para presentar el problema con claridad, en particular con respecto a la falta de los fundamentos de derecho específicos en que se han basado y la falta de una indicación clara del ámbito geográfico y de productos de las medidas impugnadas"; y

- "al no haber especificado los apartados invocados con respecto al párrafo 3 del artículo 6, la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por las Comunidades Europeas es en este sentido incompatible con los requisitos del párrafo 2 del artículo 6 del ESD y, por lo tanto, estas alegaciones son inadmisibles, o como mínimo que los apartados a), b) y d) del párrafo 3 del artículo 6 no están comprendidos en el mandato del Grupo Especial".

2. Argumentos de las Comunidades Europeas

22. Las Comunidades Europeas sostienen que su solicitud de establecimiento cumple los requisitos del párrafo 2 del artículo 6 del ESD porque esboza con claridad las disposiciones y párrafos concretos que constituyen los fundamentos de derecho de la reclamación. Las Comunidades Europeas también afirman que el argumento de Corea según el cual una subvención no puede ser considerada simultáneamente como subvención recurrible y prohibida, y su argumento relativo a la relación entre las subvenciones recurribles y prohibidas, es una cuestión de fondo y no puede ser objeto de resoluciones preliminares.

23. En cuanto al alcance de sus alegaciones en lo que respecta a los productos, las Comunidades Europeas sostienen que nunca han demostrado ningún interés en formular una alegación de perjuicio grave fuera de la industria de la construcción naval. Respecto al argumento de Corea de que la solicitud de establecimiento del grupo especial es imprecisa con respecto al "mercado" de que se trata en este caso, las Comunidades Europeas afirman que han dejado claro que se centran en un mercado mundial o global. Al referirse al párrafo 5 del artículo 6 del Acuerdo SMC, y al enumerar los efectos desfavorables a que se hace referencia en el párrafo 3 c) del artículo 6, las Comunidades Europeas afirman que su solicitud de establecimiento ha identificado con claridad qué disposición concreta del párrafo 3 del artículo 6 constituye el fundamento de esta alegación. Además, mediante esta referencia al párrafo 3 c) del artículo 6 del Acuerdo SMC, y la referencia, a su vez, a los efectos negativos de una subvención "en el mismo mercado", las Comunidades Europeas afirman que su solicitud de establecimiento indicaba con claridad que no estaban interesadas en ningún mercado geográfico o nacional en particular, sino en el mercado mundial en el cual compiten los constructores navales de las Comunidades Europeas y los de Corea.

24. Las Comunidades Europeas niegan que se haya perjudicado el derecho de Corea a defenderse.

3. Evaluación por el Grupo Especial

25. El párrafo 2 del artículo 6 del ESD dispone en la parte pertinente lo siguiente:

> [En las] peticiones de establecimiento de grupos especiales (...) se identificarán las medidas concretas en litigio y se hará una breve exposición de los fundamentos de derecho de la reclamación, que sea suficiente para presentar el problema con claridad.

26. En la solicitud de establecimiento las Comunidades Europeas manifestaron que las medidas pertinentes:

> [I]ncumplen las obligaciones dimanantes para Corea de las disposiciones del *Acuerdo SMC*, en particular, sin que la enumeración sea necesariamente exclusiva, las siguientes:
>
> - Los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*, porque, entre otras cosas, la Ley del KEXIM, las garantías de reembolso de pagos anticipados y los préstamos previos a la expedición concedidos por el KEXIM y los conjuntos de medidas de reestructuración empresarial y las desgravaciones fiscales son subvenciones específicas en el sentido de los artículos 1 y 2 del *Acuerdo SMC* y están supeditadas *de jure* o *de facto* a las exportaciones.
>
> - El apartado a) del artículo 5 del *Acuerdo SMC*, porque, entre otras cosas, las mencionadas subvenciones del KEXIM, los conjuntos de medidas de reestructuración empresarial y las desgravaciones fiscales son subvenciones específicas en el sentido de los artículos 1 y 2 del *Acuerdo SMC* y causan daño a la rama de producción de la Comunidad.
>
> - El apartado c) del artículo 5 del *Acuerdo SMC*, porque, entre otras cosas, las mencionadas subvenciones del KEXIM, los conjuntos de medidas de reestructuración empresarial y las desgravaciones fiscales son subvenciones específicas en el sentido de los artículos 1 y 2 del *Acuerdo SMC* y causan un perjuicio grave a los intereses de las Comunidades Europeas, en particular al tener un efecto significativo de subvaloración de precios, contención de la subida de los precios, reducción de los precios o pérdida de ventas en el sentido de los párrafos 3 y 5 del artículo 6 del *Acuerdo SMC*.

27. Destacamos la siguiente constatación del Órgano de Apelación en el asunto *Corea - Productos lácteos*:

> "Hay situaciones en las que la simple enumeración de los artículos del acuerdo o acuerdos de que se trata puede, dadas las circunstancias del caso, bastar para que se cumpla la norma de la claridad de la exposición de los fundamentos de derecho de la reclamación, pero puede haber también situaciones en las que, dadas las circunstancias, la mera enumeración de los artículos del tratado no baste para cumplir el criterio del párrafo 2 del artículo 6, por ejemplo, en el caso de que los artículos enumerados no establezcan una única y clara obligación, sino una pluralidad de obligaciones. En ese caso, cabe la posibilidad de que la mera enumeración de los artículos de un

> acuerdo no baste para cumplir la norma del párrafo 2 del artículo 6."[14]

28. Examinamos en primer lugar la afirmación de Corea de que las Comunidades Europeas no cumplieron los requisitos del párrafo 2 del artículo 6 del ESD porque no eligieron entre alegaciones de subvenciones prohibidas y recurribles con respecto a las medidas en litigio. Dada su opinión de que es "imposible desde el punto de vista jurídico y fáctico" que una determinada medida sea al mismo tiempo una subvención prohibida y una subvención recurrible, al parecer Corea considera que las Comunidades Europeas identifican las disposiciones de que se trata como alegaciones subsidiarias. Corea parece sugerir seguidamente que es inadmisible plantear alegaciones subsidiarias en una diferencia sustanciada en la OMC. A nuestro modo de ver, la cuestión de si es admisible plantear alegaciones subsidiarias es sustantiva y no resulta necesario ni adecuado examinarla en este momento. No obstante, señalaríamos como cuestión fáctica que el hecho de citar pluralidad de disposiciones con respecto a una medida determinada, como alegaciones complementarias y subsidiarias, es muy frecuente en la solución de diferencias en la OMC.[15]

29. Dejando al margen la cuestión sustantiva, y volviendo a los requisitos del párrafo 2 del artículo 6 del ESD, únicamente podemos llegar a la conclusión de que si una parte reclamante desea llevar adelante alegaciones con respecto a una determinada medida al amparo de una pluralidad de disposiciones, ya sea de manera complementaria o subsidiaria, el párrafo 2 del artículo 6 del ESD no sólo *permite* que se haga referencia a todas esas disposiciones en su solicitud de establecimiento sino que *obliga* a hacerlo. A este respecto, consideramos que la solicitud de establecimiento presentada por las Comunidades Europeas cumple este requisito puesto que identifica con bastante claridad qué disposiciones están en litigio, a saber, los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 y los apartados a) y c) del artículo 5 del Acuerdo SMC, y expresa explícitamente la opinión de las Comunidades Europeas de que, de conformidad con estas disposiciones, las medidas pertinentes son subvenciones específicas supeditadas a la exportación y que causan perjuicio grave a los intereses de las Comunidades Europeas. En consecuencia, no hay duda alguna en cuanto a qué disposiciones citan las Comunidades Europeas con respecto a qué medidas y sobre qué fundamento. En lo que respecta a las cuestiones sustantivas, incluida la de si es posible demostrar que las medidas pertinentes podrían ser al mismo tiempo subvenciones prohibidas y recurribles, sólo deben examinarse a la luz de las comunicaciones de las partes y los terceros en las reuniones sustantivas del Grupo Especial.

30. Respecto a la cuestión de qué apartado del párrafo 3 del artículo 6 constituye el fundamento de la alegación de perjuicio grave formulada por las Comunidades Europeas, Corea pide al Grupo Especial que declare "como mínimo que los apartados a), b) y d) del párrafo 3 del artículo 6 no están comprendidos en el mandato

---

[14] Informe del Órgano de Apelación, *Corea - Medida de salvaguardia definitiva impuesta a las importaciones de determinados productos lácteos* ("*Corea - Productos lácteos*"), WT/DS98/AB/R, adoptado el 12 de enero de 2000, párrafo 124.

[15] Véanse, por ejemplo, la diferencia *Canadá - Productos lácteos* (WT/DS103/R-WT/DS113/R), en la cual se plantearon alegaciones subsidiarias con respecto a las medidas en litigio, y la diferencia *Indonesia - Automóviles* (WT/DS54/R-WT/DS55/R-WT/DS59/R-WT/DS64/R), en la cual se plantearon alegaciones complementarias con respecto a las medidas en litigio.

del Grupo Especial". A este respecto, las Comunidades Europeas han afirmado que "el núcleo de la alegación es, de hecho, el párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*, como lo demuestra la inclusión del párrafo 5 del artículo 6 (que se remite específicamente al párrafo 3 c) del artículo 6) en la solicitud de establecimiento del Grupo Especial, [y] en la referencia a un 'efecto significativo de subvaloración de precios, contención de la subida de los precios, reducción de los precios o pérdida de ventas en el sentido de los párrafos 3 y 5 del artículo 6 del *Acuerdo SMC*'".[16] Tomando como base esta declaración, y el texto que cita de la solicitud de establecimiento, no consideramos que sea necesario formular en esta etapa la resolución solicitada por Corea sobre esta cuestión.

31. En cuanto a los productos abarcados, entendemos que Corea aduce que la solicitud de establecimiento presentada por las Comunidades Europeas no es suficientemente clara a los efectos del párrafo 2 del artículo 6 del ESD porque en ella no se especifica que las alegaciones de subvenciones recurribles (perjuicio grave y daño) se refieren únicamente a las embarcaciones comerciales, y además que, en todo caso, esa referencia es excesivamente amplia. A este respecto, señalamos en primer lugar la afirmación de las Comunidades Europeas de que "su alegación de subvenciones recurribles se refiere a las embarcaciones comerciales".[17] Puesto que las Comunidades Europeas utilizaron en la solicitud de establecimiento el título "Corea - Medidas que afectan al comercio de embarcaciones comerciales", no nos cabe duda de que la mencionada solicitud era suficientemente específica a los efectos del párrafo 2 del artículo 6 del ESD en cuanto es aplicable a medidas que afectan al comercio de "embarcaciones comerciales". Puesto que las Comunidades Europeas han indicado que no habrá alegaciones de subvenciones recurribles respecto de productos distintos de las embarcaciones comerciales, sencillamente no es necesario que examinemos si la solicitud de establecimiento era o no suficientemente específica en lo que respecta a otros productos. Además, consideramos que la referencia a las "embarcaciones comerciales" que se emplea en la solicitud de establecimiento es una especificación suficientemente precisa de los productos abarcados por estas alegaciones que cumple la norma del párrafo 2 del artículo 6 del ESD.[18]

32. Corea también afirma que el hecho de que las Comunidades Europeas no hayan especificado un mercado geográfico en sus alegaciones de perjuicio grave y de daño es incompatible con el párrafo 2 del artículo 6 del ESD. Con respecto a las alegaciones de perjuicio grave, observamos que la solicitud de establecimiento de un grupo especial se refiere explícitamente a la "subvaloración de precios, contención de la subida de los precios, reducción de los precios o pérdida de ventas en el sentido de los párrafos 3 y 5 del artículo 6 del Acuerdo SMC". Como se ha analizado anteriormente, al Grupo Especial le resulta fácilmente evidente, como debe resultar a las partes, que la disposición específica de que se trata es el párrafo 3 c) del artículo 6, que se refiere al "mismo mercado", es decir, un mercado en el que compiten los productores coreanos y comunitarios de embarcaciones comerciales y donde habrá

[16] Comunicación de las Comunidades Europeas de 5 de septiembre de 2003, párrafo 41.

[17] *Ibid*., párrafo 42. Véase también el párrafo 33.

[18] En todo caso, observamos a este respecto que las Comunidades Europeas han aclarado, en el párrafo 43 de su comunicación de 5 de septiembre de 2003, que sus alegaciones de subvenciones recurribles se refieren únicamente a determinados tipos de embarcaciones comerciales. Por consiguiente, no esperaríamos recibir argumentos de las Comunidades Europeas respecto a otros tipos de embarcaciones comerciales en el marco de estas alegaciones.

que demostrar los supuestos efectos desfavorables de las subvenciones sobre los precios o las ventas. Teniendo esto en cuenta, no consideramos que en la solicitud de establecimiento sea necesaria una especificación más detallada en cuanto al mercado geográfico en lo que respecta a las alegaciones de perjuicio grave. En cuanto a las alegaciones de daño, del texto del apartado a) del artículo 5, la disposición citada, se desprende claramente que el supuesto daño es a la "rama de producción nacional" de la parte reclamante, junto a lo cual en la solicitud de establecimiento se hace referencia expresamente al daño a la "rama de producción de la Comunidad". Teniendo esto en cuenta, consideramos que basta simplemente con citar la disposición. En resumen, recordamos que lo que exige el párrafo 2 del artículo 6 es que se "ha[ga] una breve exposición de los fundamentos de derecho de la reclamación" y opinamos que este requisito no se extiende a una ulterior elaboración, más allá de la que está implícita o explícita en las disposiciones citadas en este caso, del lugar geográfico de los supuestos efectos desfavorables.

33. Por las razones expuestas, nos abstenemos de resolver que "la solicitud de establecimiento del Grupo Especial viola el párrafo 2 del artículo 6 del ESD y las disposiciones correspondientes del Acuerdo SMC en varios [...] aspectos al no definir suficientemente las medidas concretas en litigio y no hacer una breve exposición de los fundamentos de derecho de la reclamación que sea suficiente para presentar el problema con claridad, en particular con respecto a la falta de los fundamentos de derecho específicos en que se han basado y la falta de una indicación clara del ámbito geográfico y de productos de las medidas impugnadas".

34. Corea ha afirmado que el hecho de que las Comunidades Europeas no hayan especificado los fundamentos de derecho de sus alegaciones viola el derecho de defensa de Corea. Puesto que no constatamos que la solicitud de establecimiento presentada por las Comunidades Europeas incumpla los requisitos del párrafo 2 del artículo 6 del ESD, no es necesario que examinemos si la supuesta violación de esa disposición perjudicó o no el derecho de defensa de Corea.

C. OBJECIONES CARACTERIZADAS POR COREA COMO DE NATURALEZA SUSTANTIVA

35. En la solicitud de resoluciones preliminares Corea también ha planteado una serie de cuestiones que caracteriza expresamente como objeciones "sustantivas". En particular, Corea aduce que en el ámbito de los buques y el comercio de embarcaciones comerciales no se puede admitir una alegación de perjuicio grave en el contexto de un "mercado mundial" en virtud del Acuerdo SMC y que no se puede permitir a las Comunidades Europeas que en el contexto de este caso y de su solicitud de establecimiento de un grupo especial recurran a los artículos 3 y 5 del Acuerdo SMC como fundamentos jurídicos concurrentes o subsidiarios para sus alegaciones contra las mismas medidas coreanas. Como ya se ha indicado, el Grupo Especial no considera que sea adecuado examinar cuestiones sustantivas antes de recibir las comunicaciones de las partes y los terceros en las reuniones sustantivas del Grupo Especial. Por consiguiente, nos abstenemos de formular ninguna resolución preliminar sobre esas cuestiones que Corea ha caracterizado como de naturaleza sustantiva.

3. Exclusión de determinada información obtenida al amparo del Anexo V

7.3 En el párrafo 68 de su Primera comunicación escrita, Corea afirma que las CE abusaron del procedimiento del Anexo V al utilizarlo para obtener información para alegaciones (fundadas en la

Parte II) respecto de las cuales no es aplicable dicho procedimiento. En particular, Corea afirma que las CE utilizaron el procedimiento del Anexo V (que está reservado para alegaciones fundadas en la Parte III) para obtener información relativa a sectores no relacionados con la construcción naval, pese a que sus alegaciones fundadas en la Parte III se circunscribían al sector de la construcción naval. Corea sostiene que las CE lo hicieron con el fin de obtener información para apoyar sus alegaciones fundadas en la Parte II, que van más allá del sector de la construcción naval, pero que están fuera del ámbito del proceso del Anexo V.

7.4 Corea sostiene que el Grupo Especial debería excluir de su examen en virtud de la Parte II del *Acuerdo SMC* cualquier prueba o información obtenida en el marco del procedimiento del Anexo V. Corea también sostiene que el Grupo Especial podría decidir excluir todas y cualesquiera pruebas obtenidas en el marco del proceso del Anexo V de las pruebas examinadas por el Grupo Especial al decidir sobre las alegaciones de las CE al amparo de las Partes II y III del *Acuerdo SMC*.[19]

7.5 El 12 de marzo de 2004 el Grupo Especial dictó la siguiente resolución sobre esta cuestión:

> 1. Corea afirma que las CE abusaron del procedimiento del Anexo V al utilizarlo para obtener información para alegaciones (fundadas en la Parte II) respecto de las cuales no es aplicable dicho procedimiento. En particular, Corea afirma que las CE utilizaron el procedimiento del Anexo V (que alega que está reservado para alegaciones fundadas en la Parte III) para obtener información relativa a sectores no relacionados con la construcción naval, pese a que sus alegaciones fundadas en la Parte III se circunscribían al sector de la construcción naval. Corea sostiene que las CE lo hicieron con el fin de obtener información para apoyar sus alegaciones fundadas en la Parte II, que efectivamente van más allá del sector de la construcción naval, pero que a juicio de Corea están fuera del ámbito del proceso del Anexo V.
>
> 2. Corea sostiene que el Grupo Especial debería excluir de su examen en virtud de la Parte II del *Acuerdo SMC* cualquier prueba o información obtenida en el marco del procedimiento del Anexo V. Corea también sostiene que el Grupo Especial podría decidir excluir todas y cualesquiera pruebas obtenidas en el marco del proceso del Anexo V de las pruebas examinadas por el Grupo Especial al decidir sobre las alegaciones de las CE al amparo de las Partes II y III del *Acuerdo SMC*.
>
> 3. Señalamos que la información que se encuentra en el núcleo de la objeción preliminar de Corea se refiere a las distintas transacciones de APRG y PSL identificadas en los párrafos 170 y 172 de la Primera comunicación escrita de las CE. Al pedir a Corea información referida a transacciones específicas de APRG y PSL, el Facilitador limitó cuidadosamente el alcance de la solicitud a transacciones de APRG y PSL relativas a "empresas (dedicadas (directa o indirectamente) al comercio de embarcaciones comerciales)". De conformidad con esa solicitud, la información referida a las transacciones específicas que facilitó Corea no fue más allá del sector de las embarcaciones comerciales. Como consecuencia de ello, la información en cuestión referida a transacciones específicas no va más allá del sector de las embarcaciones comerciales. Además, la información pertinente se refiere a la existencia de subvenciones y las CE se basaron en ella con respecto a las alegaciones fundadas en la Parte III. Observamos que el párrafo 2 del Anexo V prevé la

[19] Corea también afirma (en el párrafo 74 de su Primera comunicación escrita) que la supuesta falta de pruebas *prima facie* de las CE antes de exponer sus argumentos puede ser incompatible con el párrafo 7 del artículo 3 del *ESD*. Puesto que Corea no solicita al Grupo Especial una resolución sobre esta cuestión, no es necesario que sigamos examinándola.

obtención de la información necesaria "para establecer la existencia y cuantía de dicha subvención". Además, el párrafo 5 del Anexo V dice que la información presentada por el representante designado deberá incluir "datos relativos a la cuantía de la subvención de que se trate". A nuestro juicio, por lo tanto, la información en que se basaron las CE en apoyo de las alegaciones fundadas en la Parte III relativas a la existencia de subvenciones se obtuvo correctamente en el marco del procedimiento del Anexo V. Por consiguiente, las CE no abusaron del procedimiento del Anexo V al solicitar esa información.

4. Ahora debemos examinar si las CE tenían o no derecho a utilizar esa información para la finalidad adicional de apoyar sus alegaciones al amparo de la Parte II. En particular, la pregunta es si la información obtenida correctamente en virtud del mecanismo del Anexo V en relación con la existencia de supuestas subvenciones, que las CE utilizaron correctamente en apoyo de sus alegaciones de perjuicio grave fundadas en la Parte III contra determinadas supuestas subvenciones, también podía utilizarse en el contexto de las alegaciones formuladas al amparo de la Parte II relativas a las mismas supuestas subvenciones.

5. En el contexto de las alegaciones de las CE fundadas en la Parte III, debemos determinar si las correspondientes transacciones de APRG y PSL constituyen subvenciones. Al hacerlo, nos vemos limitados por las disposiciones del artículo 1 del *Acuerdo SMC*. En los párrafos 170 y 172 de la Primera comunicación escrita de las CE éstas nos piden que realicemos el mismo análisis de las subvenciones[20] respecto de las mismas medidas en el marco de sus alegaciones fundadas en la Parte II. No vemos nada en el Anexo V que nos obligue a hacer caso omiso de nuestro análisis de las subvenciones en el marco de la Parte III al examinar las alegaciones de las CE fundadas en la Parte II que se refieren a alegaciones de las mismas subvenciones con respecto a las mismas medidas. Tampoco vemos ningún requisito en el *Acuerdo SMC* para que se realice este análisis más de una vez en el caso de una determinada medida que supuestamente es una subvención.

6. En todo caso, aunque no pudiéramos basarnos en la información pertinente del Anexo V al determinar la existencia de subvenciones en el contexto de las alegaciones de las CE al amparo de la Parte II, como mínimo cualquier constatación de la existencia de subvenciones con respecto a las alegaciones de las CE fundadas en la Parte III nos obligaría a "recabar" esa misma información (es decir, sobre las mismas supuestas subvenciones) de Corea en virtud del párrafo 1 del artículo 13 del *ESD*. Dicho de otra manera, se presentaría en todo caso esa misma información al Grupo Especial, sólo que en una etapa mucho más avanzada del procedimiento, después de que el Grupo Especial hubiera formulado constataciones sobre la existencia de subvenciones con respecto a las alegaciones de las CE fundadas en la Parte III. Recordamos que no existe ninguna base en el texto que nos obligue a resolver que la información pertinente obtenida al amparo del Anexo V no es directamente admisible respecto de las alegaciones de las CE fundadas en la Parte II. Por consiguiente, no vemos ningún fundamento para resolver que la información pertinente sólo debe incorporarse al expediente indirectamente, y mucho más avanzado el procedimiento, por la vía del párrafo 1 del artículo 13 del *ESD*.

[20] Las alegaciones fundadas en el párrafo 1 a) del artículo 3 entrañan necesariamente un análisis adicional de la supeditación a la exportación. Observamos que la alegación de las CE de supeditación a la exportación no se basa en la información obtenida al amparo del Anexo V que se expone en los párrafos 170 y 172 de la Primera comunicación escrita de las CE.

7. Por las razones expuestas, nos abstenemos de resolver que las CE no podían utilizar información que se obtuvo correctamente en el marco del mecanismo del Anexo V relativa a la existencia de supuestas subvenciones, y que las CE utilizaron adecuadamente con respecto a las alegaciones de perjuicio grave fundadas en la Parte III contra determinadas supuestas subvenciones, en apoyo de alegaciones adicionales fundadas en la Parte II relativas a las mismas supuestas subvenciones.

4. Perjuicio a la solicitud anterior de resolución preliminar presentada por Corea

7.6 En el párrafo 76 de su Primera comunicación escrita, Corea sostiene que "parecería razonable que el Grupo Especial reconsiderara" su resolución preliminar de 19 de septiembre de 2003 acerca de la supuesta ambigüedad inadmisible de las alegaciones de perjuicio grave de las CE. Corea sugiere que la reconsideración de la resolución sería necesaria con sujeción a dos condiciones: 1) que sea inexacta la declaración de las CE (en su comunicación de 5 de septiembre de 2003) de que "nunca" pretendieron que sus alegaciones de perjuicio grave abarcaran más productos que las embarcaciones comerciales; y 2) que esto haya podido influir en la decisión del Grupo Especial de rechazar la solicitud de resolución preliminar presentada por Corea sobre este punto.

7.7 Aunque Corea no lo dice expresamente, entendemos que se refiere a la resolución preliminar del Grupo Especial acerca de la conformidad de la solicitud de establecimiento presentada por las CE con el párrafo 2 del artículo 6 del *ESD*. La resolución pertinente figura en el párrafo 31 de la comunicación antes mencionada de fecha 19 de septiembre de 2003. Del texto de esa comunicación se desprende que la resolución del Grupo Especial no se basó en la declaración de las CE de que "nunca" pretendieron que sus alegaciones de perjuicio grave abarcaran más productos que las embarcaciones comerciales. El Grupo Especial sólo tuvo en cuenta la afirmación de las CE de que "su alegación de subvenciones recurribles se refiere a las embarcaciones comerciales". Dicho de otro modo, el Grupo Especial se centró en lo que se incluyó en la alegación de perjuicio grave de las CE y no en si las CE habían demostrado o no alguna vez interés en formular una alegación de perjuicio grave fuera de la industria de la construcción naval. Puesto que no se cumple la segunda condición identificada por Corea, no es necesario que el Grupo Especial reconsidere su resolución anterior.

5. Retiro de la alegación fundada en el apartado a) del artículo 5

7.8 Corea afirma que las CE no han mantenido la alegación fundada en el apartado a) del artículo 5 del *Acuerdo SMC* y que no han acreditado *prima facie* la existencia de ningún supuesto daño en su Primera comunicación. Por consiguiente, Corea pide que el Grupo Especial constate formalmente que esta alegación ha sido retirada efectivamente.

7.9 El Grupo Especial examina esta cuestión en el párrafo 7.521 *infra*.

6. Contención de la subida de los precios y reducción de los precios/párrafo 3 c) del artículo 6

a) Exclusión de la alegación de subvaloración de precios

7.10 Corea observa que la alegación de las CE al amparo del párrafo 3 c) del artículo 6 descansa exclusivamente en la contención de la subida de los precios y la reducción de los precios, y no en la subvaloración de precios. Corea sostiene que las CE no han mantenido la alegación sobre la subvaloración de precios y que no han acreditado *prima facie* en su Primera comunicación la existencia de ninguna subvaloración de precios. Por consiguiente, Corea pide que el Grupo Especial constate formalmente que esta alegación ha sido retirada efectivamente.

7.11 El Grupo Especial examina esta cuestión en el párrafo 7.521 *infra*.

b) Alcance de la alegación de perjuicio grave

7.12 Corea afirma que la cobertura de productos de las alegaciones de perjuicio grave de las CE debe limitarse a las embarcaciones comerciales de conformidad con la última afirmación de las CE de 5 de septiembre.

7.13 Entendemos que la afirmación de Corea relativa al alcance de la alegación de perjuicio grave de las CE se refiere a la solicitud inicial de Corea de una resolución preliminar con respecto al párrafo 2 del artículo 6 del *ESD*. Corea parece pedir al Grupo Especial (aunque no hay una petición explícita) que resuelva que el alcance de las alegaciones de perjuicio grave de las CE quede limitado a las embarcaciones comerciales.

7.14 En el párrafo 31 de la comunicación antes mencionada de 19 de septiembre de 2003, el Grupo Especial declaró, entre otras cosas, lo siguiente:

> Puesto que las Comunidades Europeas han indicado que no habrá alegaciones de subvenciones recurribles con respecto a productos distintos de las embarcaciones comerciales, sencillamente no es necesario que examinemos si la solicitud de establecimiento era o no suficientemente específica en lo que respecta a otros productos.

7.15 Por lo tanto, es evidente que el Grupo Especial ya indicó que a su juicio el alcance de la alegación de perjuicio grave de las CE está limitado a las embarcaciones comerciales.

7. El alcance del expediente

7.16 En el párrafo 82 de su Primera comunicación escrita, Corea refuta el argumento de las CE de que las respuestas dadas en el contexto del proceso del Anexo V deben ser consideradas el "expediente" sobre cuya base el Grupo Especial debe alcanzar sus conclusiones en el presente asunto.

7.17 Dado que Corea no ha solicitado una resolución preliminar sobre esta cuestión, no es necesario que el Grupo Especial siga estudiándola.

8. Continuación de la pertinencia de la solicitud de resoluciones preliminares de Corea de 29 de agosto de 2003

7.18 En el párrafo 84 de su Primera comunicación escrita, Corea aduce que varias cuestiones planteadas en su solicitud de resoluciones preliminares de 29 de agosto de 2003 siguen siendo aplicables. A nuestro juicio, estas cuestiones ya se examinaron en nuestras comunicaciones de fechas 19 de septiembre de 2003 y 12 de marzo de 2004. Por consiguiente, no consideramos que sea necesario volver a ocuparnos de las cuestiones planteadas en la comunicación de Corea de 29 de agosto de 2003.

B. SUPUESTAS SUBVENCIONES A LA EXPORTACIÓN PROHIBIDAS

7.19 Las CE alegan que Corea ha concedido y sigue concediendo a su industria de construcción naval subvenciones a la exportación prohibidas, en contra de lo dispuesto en los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

7.20 En primer lugar, las CE alegan que dichas subvenciones se concedieron y se conceden en virtud de la Ley del Banco de Exportación e Importación de Corea ("KEXIM"), el Decreto del KEXIM y las Directrices sobre el tipo de interés del KEXIM (el "régimen jurídico del KEXIM"). Las CE afirman que estas medidas "en sí mismas" (es decir, por su propia existencia, con

independencia de su aplicación en un caso determinado) violan los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

7.21 En segundo lugar, las CE alegan que Corea concede y ha concedido subvenciones a la exportación prohibidas de acuerdo con los programas del KEXIM de garantías de reembolso de pagos anticipados ("APRG") y de préstamos previos a la expedición ("PSL"). También en este caso las CE alegan que estas medidas "en sí mismas" violan los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

7.22 En tercer lugar, las CE alegan que determinados APRG y PSL (es decir, la aplicación de los programas de APRG y PSL en casos concretos) violan los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

1. El régimen jurídico del KEXIM

7.23 Antes de examinar el fondo de las alegaciones de las CE, observamos que en general una medida ha de ser considerada como una subvención a la exportación prohibida si se trata de una subvención (como se define en el artículo 1 del *Acuerdo SMC*) que está "supeditada ... a los resultados de exportación" (en el sentido del párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*). Si bien las alegaciones de las CE no plantean muchas cuestiones en cuanto al concepto de la supeditación a la exportación, las partes han formulado extensos argumentos sobre la cuestión de si las medidas en litigio constituyen o no subvenciones. Existe subvención cuando hay una "contribución financiera" de un gobierno o de un organismo público (o una entidad privada a la que el gobierno ha encomendado u ordenado una función) que otorga un "beneficio".

7.24 Empezaremos a analizar la alegación de las CE contra el régimen jurídico del KEXIM determinando si las medidas adoptadas en virtud de ese régimen constituyen contribuciones financieras y si el KEXIM es un organismo público. Si es así, determinaremos seguidamente si el régimen jurídico del KEXIM otorga o no un beneficio. Posteriormente examinaremos si las medidas adoptadas en virtud del régimen jurídico del KEXIM están o no supeditadas a los resultados de exportación.

a) ¿Prevé el régimen jurídico del KEXIM contribuciones financieras?

i) Argumentos de las partes

7.25 Las CE sostienen que la Ley del KEXIM prevé transferencias directas de fondos en el sentido del párrafo 1 a) 1) i) del artículo 1 del *Acuerdo SMC*. Las CE afirman que el artículo 18 de la Ley del KEXIM prevé préstamos y garantías de préstamos, entre otros tipos de financiación. Las CE afirman que los préstamos y garantías de préstamos están identificados como tipos de transferencia directa de fondos en el párrafo 1 a) 1) i) del artículo 1 del *Acuerdo SMC*.

7.26 Corea sostiene que el régimen jurídico del KEXIM no prevé "contribuciones financieras" en el sentido del párrafo 1 a) 1) i) del artículo 1 del *Acuerdo SMC* porque el KEXIM no interviene en la "práctica de un gobierno". Corea afirma que aunque un organismo sea público, no realiza una contribución financiera si su actuación no forma parte de una "práctica de un gobierno". Corea afirma que el término "práctica de un gobierno" supone el ejercicio de facultades gubernamentales, por ejemplo, facultades reglamentarias e impositivas. Según Corea, esto lo confirma el contexto del párrafo 1) a) 1) iv) del artículo 1 del *Acuerdo SMC*, que establece que existe "práctica de un gobierno" únicamente cuando un organismo realiza funciones "que normalmente incumbirían al gobierno" y "la práctica no difiera, en ningún sentido real, de las prácticas normalmente seguidas por los gobiernos". Corea aduce que el Grupo Especial encargado del asunto *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones* examinó la historia de la negociación de la expresión "normalmente incumbirían al gobierno" que figura en el párrafo 1 a) 1) iv) del artículo 1 del *Acuerdo SMC* y llegó a la conclusión

de que la expresión "era una referencia general a la delegación en otros organismos de carácter privado de determinadas funciones gubernamentales de percepción de impuestos y gastos de renta pública, y no una referencia a las intervenciones del gobierno en los mercados en general, o a sus efectos".[21]

7.27 Corea afirma que el KEXIM se ha establecido con la finalidad específica de atender necesidades de carácter industrial o comercial, es decir, actividades que conllevan la prestación de servicios financieros en mercados en los que compite con otros operadores públicos o privados sobre la base de principios orientados al mercado. Corea aduce que al prestar servicios financieros como las APRG y los PSL, el KEXIM actúa con una capacidad bancaria tradicional, realizando funciones que normalmente llevan a cabo los bancos, no los gobiernos.

ii) Evaluación por el Grupo Especial

7.28 No aceptamos el argumento de Corea de que sólo existe una "contribución financiera" en el sentido del párrafo 1 a) 1) i) del artículo 1 si el gobierno u organismo público pertinente interviene en la "práctica de un gobierno", como la reglamentación o tributación. El párrafo 1 a) 1) del artículo 1 dispone en la parte pertinente que el término "gobierno" se refiere a "gobierno" y a "organismo público". Puesto que la expresión "práctica de un gobierno" en el párrafo 1 a) 1) i) del artículo 1 se refiere por tanto a la práctica de los gobiernos y de los organismos públicos, la práctica en cuestión no tiene necesariamente que ser sólo "gubernamental" en el sentido limitado que propugna Corea. A este respecto, consideramos que el concepto de "contribución financiera" está redactado ampliamente para abarcar actuaciones de gobiernos y de organismos públicos que puedan conllevar subvenciones. Que la actuación del gobierno o del organismo público dé efectivamente lugar a subvenciones dependerá de que dé lugar a un "beneficio". Puesto que el concepto de "beneficio" actúa como una pantalla para excluir conductas comerciales, no es necesario introducir dicha pantalla en el concepto de "contribución financiera".

7.29 A nuestro juicio, la expresión "práctica de un gobierno" en el párrafo 1 a) 1) i) del artículo 1 es simplemente una construcción gramatical, o serie de palabras, elegida porque el inciso i) del párrafo 1 a) 1) del artículo 1 no se podía redactar en forma directa.[22] Como tal, se refiere a casos ("práctica") en los que los gobiernos u organismos públicos proporcionan transferencias directas de fondos o posibles transferencias directas. La expresión "práctica de un gobierno" se utiliza por tanto para denotar al autor de la acción y no la naturaleza de ésta. Por consiguiente, la expresión "práctica de un gobierno" abarca todos los actos de los gobiernos u organismos públicos, con independencia de que impliquen o no el ejercicio de facultades reglamentarias o impositivas. Si la expresión "práctica de un gobierno" cumple la función de filtración propugnada por Corea, cabe presumir que esta expresión se habría incluido también en los incisos ii) y iii) del párrafo 1 a) 1) del artículo 1. En particular, habríamos esperado que se hubiera incluido en el inciso iii) de tal manera que sólo el suministro de bienes y servicios en el ejercicio de facultades reglamentarias o impositivas quedaría abarcado por esa disposición.[23] Sin embargo, el inciso iii) no está redactado de esa manera.

---

[21] Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*, párrafo 8.72.

[22] Desde el punto de vista gramatical es inconcebible que el inciso i) pudiera haberse redactado como "un gobierno proporcione una transferencia directa de fondos o posibles transferencias directas de fondos", puesto que no tiene sentido referirse a un gobierno que proporciona concretamente una posible, o hipotética, transferencia directa de fondos.

[23] También señalamos que nunca ha habido ninguna sugerencia en informes anteriores de grupos especiales o del Órgano de Apelación en los que se examinaba el párrafo 1 a) 1) del artículo 1 del *Acuerdo SMC* en el sentido de que el alcance de esa disposición (o partes de la misma) esté limitado a medidas de un gobierno u organismo público adoptadas en el ejercicio de facultades reglamentarias o impositivas.

7.30 Observamos el argumento de Corea de que el párrafo 1 a) 1) iv) del artículo 1 del *Acuerdo SMC* se refiere a funciones "que normalmente incumbirían al gobierno" y a una "práctica [que] no difiera, en ningún sentido real, de las prácticas normalmente seguidas por los gobiernos". Señalamos que este texto lo examinó el Grupo Especial en el asunto *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*. Ese Grupo Especial se remitió al informe del Grupo de Expertos del Cálculo de la Cuantía de una Subvención, que a su vez se remitía al informe de un Grupo Especial de 1960.[24] Al igual que ese Grupo Especial, a nosotros también "nos parece muy significativa la interpretación del Grupo de Expertos, que entiende que la referencia del Grupo Especial de 1960 a la 'práctica ... que no difiere, en ningún sentido real, de las seguidas normalmente por los gobiernos' era una referencia general a la *delegación* en otros organismos de carácter privado de determinadas funciones gubernamentales de percepción de impuestos y gastos de renta pública, ...".[25] El Grupo Especial observa que la referencia a funciones que "normalmente incumbirían al gobierno" refleja textualmente la referencia a "prácticas normalmente seguidas por los gobiernos". En consecuencia, el Grupo Especial considera que la referencia a funciones que "normalmente incumbirían al gobierno" también se debe interpretar que significa funciones de percepción de impuestos y gastos de renta pública. Por consiguiente, puede decirse que una función "normalmente incumbiría al gobierno" si esa función supone la percepción de impuestos o el gasto de renta pública. Por consiguiente, puesto que los préstamos y garantías de préstamos comportan gastos de renta pública, pueden ser considerados como funciones que "normalmente incumbirían al gobierno", con independencia de que se proporcionen o no en el ejercicio de facultades reglamentarias o impositivas.[26]

7.31 Teniendo en cuenta lo anterior, y puesto que Corea no refuta la afirmación de las CE de que los préstamos y garantías de préstamos están comprendidos en el ámbito del párrafo 1 a) 1) i) del artículo 1, constatamos que el régimen jurídico del KEXIM prevé "contribuciones financieras" en el sentido del párrafo 1 a) 1 del artículo 1 del *Acuerdo SMC*.

b) ¿Es el KEXIM un organismo público?

i) Argumentos de las partes

7.32 Las CE sostienen que el KEXIM es un organismo público porque: i) ha sido creado y funciona sobre la base de un instrumento legal que da al Gobierno de Corea control sobre la adopción de sus decisiones; ii) persigue un objetivo de política pública; y iii) tiene acceso a recursos estatales.

7.33 En cuanto al control gubernamental de la adopción de decisiones, las CE aducen que en diciembre de 2002 el KEXIM pertenecía en un 51,6 por ciento al Gobierno de Corea, un 42,8 por ciento al Banco de Corea y un 5,6 por ciento al Banco de Desarrollo de Corea ("KDB"), siendo estos dos últimos de propiedad íntegra del Gobierno de Corea. Las CE afirman además que el Gobierno de Corea nombra y destituye a los gestores principales del KEXIM y que sus operaciones y presupuesto

[24] Véase el documento MTN.GNG/NG10/W/4, "Subvenciones y medidas compensatorias - Nota de la Secretaría", 28 de abril de 1987, sección 4.1.A.

[25] *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*, párrafo 8.72.

[26] También señalamos que Corea está de acuerdo (véase el párrafo 163 de la Primera comunicación escrita de Corea) con la declaración del Grupo Especial encargado del asunto *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones* de que "la diferencia entre los incisos i) a iii) y el inciso iv) se basa en la identidad del agente, pero no en la naturaleza de la acción". Puesto que ya hemos llegado a la conclusión de que el texto del inciso i) no se limita al ejercicio de funciones reglamentarias o impositivas, la declaración anterior sugiere que lo mismo cabe decir también del inciso iv) (porque la única diferencia entre los incisos i) a iii) y el inciso iv) es el agente, no la naturaleza, de la acción). Por consiguiente, Corea no puede basarse en el inciso iv) para limitar el alcance de las acciones abarcadas por el inciso i).

están sujetos a la aprobación y el control del Gobierno. Las CE también sostienen que los planes de gestión anuales del KEXIM se formulan bajo la supervisión del Gobierno de Corea.

7.34 En cuanto al objetivo de política pública, las CE afirman que según el artículo 1 de la Ley del KEXIM, éste fue creado para cumplir la finalidad pública de promover "el desarrollo sólido de la economía nacional y la cooperación económica con países extranjeros".[27] Según las CE, el propio KEXIM reconoce que es un organismo público que actúa en interés del país al desempeñar funciones como "un organismo oficial de crédito a la exportación que proporciona amplios créditos a la exportación y financiación de proyectos con objeto de apoyar a los exportadores e inversores coreanos" y que facilita "el desarrollo de la economía nacional y ref[uerza] la cooperación económica con empresas extranjeras, actuando como catalizador financiero".[28] Las CE indican también que los informes anuales del KEXIM se refieren específicamente a él como "una institución financiera gubernamental especial"[29] y como "un agente del Gobierno".[30] Igualmente, las CE afirman que el sitio Web del KEXIM le describe como "una institución financiera gubernamental especial bajo la supervisión del MOFE (es decir, el Ministerio de Hacienda y Economía)"[31], y como "una institución gubernamental [que] apoya las políticas del Gobierno sobre comercio internacional e inversión extranjera".[32] De acuerdo con las CE, otra documentación del KEXIM confirma que éste es "una institución financiera gubernamental especial cuya finalidad es promover el desarrollo de la economía coreana y la cooperación económica con países extranjeros ... [y] ampliar actividades financieras adecuadas para que concuerden con la política del Gobierno".[33]

7.35 En cuanto al acceso a recursos estatales, las CE sostienen que el Gobierno de Corea está obligado a garantizar toda pérdida neta en que incurra el KEXIM. En este sentido, las CE afirman que el Gobierno de Corea, y bancos de propiedad estatal, aportaron al KEXIM más de 1,6 billones de won coreanos entre 1998 y 1999 y como mínimo otros 270.000 millones de won desde enero de 2000. Las CE sostienen que una garantía ilimitada en caso de pérdidas y una aportación ingente de capital proporcionan pruebas de la influencia y el control del Gobierno sobre el KEXIM.

7.36 Subsidiariamente, las CE sostienen que el KEXIM es una entidad privada a la que el Gobierno coreano ha "encomendado" u "ordenado" una función en el sentido del párrafo 1 a) 1) iv) del artículo 1 del *Acuerdo SMC*.

7.37 Corea afirma que el KEXIM no es un organismo público puesto que se trata de un organismo que lleva a cabo operaciones equivalentes a las de una empresa privada. Corea sostiene que una organización es un organismo público únicamente cuando actúa a título oficial o participa en

---

[27] Véase CE - Prueba documental 10.

[28] *Véase* el Informe anual del KEXIM correspondiente a 2002, "Profile" (CE - Prueba documental 14).

[29] Informe anual del KEXIM correspondiente a 2000, "Profile" (CE - Prueba documental 15).

[30] Informe anual del KEXIM correspondiente a 2002, página 35 (CE - Prueba documental 14); Informe anual del KEXIM correspondiente a 2000, página 31 (CE - Prueba documental 15); Informe anual del KEXIM correspondiente a 2001, página 32 (CE - Prueba documental 16).

[31] "On-line Road Show" del KEXIM <http://ww.koreaexim.go.kr/web/eng/index.jsp>, página 2 (CE - Prueba documental 17).

[32] *Véase* "The Bank in Outline" <http://ww.koreaexim.go.kr/web/eng/about/M01/m1_01.html (consultada el 21 de noviembre de 2002) (CE - Prueba documental 18).

[33] *Véase* Brief Guide to Korea Eximbank (marzo de 2000), página 1 (CE - Prueba documental 19).

funciones gubernamentales. Corea aduce que el término "público" en el párrafo 1 a) 1) del artículo 1 del *Acuerdo SMC* debe ser definido como "*[a]cting in an official capacity on behalf of the people as a whole; as a public prosecutor*"[34] ("que actúa con carácter oficial en nombre del pueblo en su conjunto; como un ministerio público").

7.38 Según Corea, la búsqueda de un objetivo de política pública no confiere a un organismo la condición de organismo público cuando dicho organismo se ha creado con la finalidad específica de atender necesidades de naturaleza industrial o comercial mediante el suministro de bienes o servicios en mercados que están abiertos a otras empresas públicas o privadas en condiciones de plena competencia. Corea sostiene que un objetivo de política pública general reflejado en núcleos sectoriales es característico de muchas empresas privadas, especialmente en el sector financiero. A modo de ejemplo, Corea afirma que las sociedades de inversión tienen limitadas sus actividades en muchos países, la concesión de hipotecas es a menudo una especialidad independiente y con frecuencia se exige que los bancos de inversiones y los que prestan servicios a los consumidores estén legalmente separados. Corea afirma que se trata de centrar los conocimientos especializados, proteger a los consumidores (tanto a las personas físicas como jurídicas) y proteger la integridad de los mercados financieros en general de los errores causados por instituciones financieras que se aventuran en esferas sustantivas en las que tienen conocimientos especializados insuficientes.

7.39 Para apoyar su tesis Corea se remite a los Artículos sobre la Responsabilidad del Estado, de la Comisión de Derecho Internacional. Según Corea, el artículo 5 de los Artículos sobre la Responsabilidad del Estado[35] establece un análisis en dos etapas que ayuda a aclarar si una entidad es un organismo público. En primer lugar, Corea sostiene que, de acuerdo con el artículo 5, la entidad será un organismo público si la legislación del Estado le autoriza a ejercer funciones de la autoridad gubernamental. Corea afirma que se trata de un criterio sencillo y lógico basado en la sustancia de lo que está obligada a hacer una entidad y no en cuestiones de forma como si la ley es un "instrumento legal" o no. En cuanto a la segunda etapa, Corea sostiene que los actos en cuestión serán considerados actos del Estado sólo si esas entidades actúan de conformidad con esa atribución en el caso de que se trate. Por consiguiente, Corea afirma que una entidad no es un organismo público a todos los efectos simplemente porque haya podido ser autorizada para actuar por el Estado en algunos asuntos. Corea afirma que todavía es necesario determinar que los actos en cuestión fueron realizados de conformidad con la atribución específica del poder público. Según Corea, si una entidad paraestatal ofrece financiación como parte de un programa comercial, probablemente es no gubernamental y por lo tanto no debería ser considerada una contribución financiera.

7.40 Corea sostiene que al prestar servicios financieros, el KEXIM no actúa a título oficial ni gubernamental. Corea afirma que el KEXIM no tiene facultades reglamentarias y que los fabricantes y prestatarios tienen libertad para solicitar financiación a otras instituciones financieras. Según Corea, la función que desempeña el KEXIM en sus actividades de financiación es la misma que la de otras instituciones financieras que ofrecen financiación privada. Corea aduce que, aunque el KEXIM pueda haberse establecido en aras del interés general del público para fomentar el crecimiento de la economía nacional[36], proporciona servicios financieros en mercados que están abiertos a otras

[34] *Webster's New Twentieth Century Dictionary*, segunda edición completa, página 1456.

[35] El artículo 5 de los Artículos sobre la Responsabilidad del Estado dispone lo siguiente:

> "Se considerará hecho del Estado según el derecho internacional el comportamiento de una persona o entidad que no sea órgano del Estado según el artículo 4 pero esté facultada por el derecho de ese Estado para ejercer atribuciones del poder público, siempre que, en el caso de que se trate, la persona o entidad actúe en esa capacidad."

[36] Corea afirma que, entre otras cosas, el KEXIM se estableció para proporcionar liquidez adicional. Según Corea, esto era muy corriente en los países en desarrollo (entre los que se encontraba Corea cuando se

empresas públicas o privadas en condiciones de plena competencia de conformidad con el artículo 18 de la Ley del KEXIM.

7.41 Además, Corea afirma que el artículo 26 de la Ley del KEXIM dispone que el KEXIM debe actuar para cubrir sus gastos y comisiones de manera que incluya un elemento de beneficio. En cuanto a garantías como las APRG, Corea aduce que esto significa que los tipos de las primas deben cubrir a largo plazo los costes y pérdidas de funcionamiento de los programas.[37] De acuerdo con Corea, aunque un organismo disponga de recursos gubernamentales, no significa necesariamente que el organismo que los recibe sea un organismo público. En cambio, Corea afirma que bien podría ser que el suministro de recursos gubernamentales constituya simplemente una subvención a ese organismo que sigue siendo una entidad privada. Corea afirma que el Gobierno de Corea aportó capital al KEXIM no para cubrir las pérdidas del KEXIM sino para evitar índices de solvencia negativos y mantener estable el coeficiente de garantía del Banco de Pagos Internacionales. Corea rechaza el argumento de las CE de que el KEXIM no está obligado a reembolsar las aportaciones de capital realizadas por el Gobierno de Corea, ni siquiera en años en que el KEXIM obtiene beneficios, puesto que el artículo 36(2) de la Ley del KEXIM prevé el pago de dividendos a sus accionistas, incluido el Gobierno de Corea, aunque parte de los beneficios se pagarán primero a los accionistas preferentes (ajenos al Gobierno de Corea). Corea afirma que este trato preferencial tenía el propósito de ayudar a convencer a las instituciones financieras comerciales y a otras entidades para que participaran en aportaciones de capital al KEXIM.

7.42 Por lo que respecta al control del Gobierno, Corea aduce que el Consejo de Administración es el que tiene la responsabilidad máxima de las operaciones diarias del KEXIM y el que las decide, sin ningún tipo de control del Gobierno. Corea afirma que aunque el KEXIM debe presentar los planes de gestión anuales para su aprobación por el Ministerio de Hacienda y Economía, que incluyen en términos generales los calendarios y planes respecto a la administración de la provisión de préstamos y las necesidades de financiación para ello, el plan de gestión anual no atañe a los términos o condiciones prescritos para las APRG, ni el Gobierno exige que dichos términos o condiciones esté incluidos.

7.43 Corea también se remite al párrafo 5 c) i) del *Anexo sobre Servicios Financieros* del *AGCS*, que dispone que el término "entidad pública" no incluye "las entidades dedicadas principalmente al suministro de servicios financieros en condiciones comerciales". Corea sostiene que esta definición sirve de contexto para interpretar la expresión "organismo público" en el marco del párrafo 1 del artículo 1 del *Acuerdo SMC* en el presente caso, puesto que el KEXIM se dedica al suministro de servicios financieros. Según Corea, dado que se ha demostrado que el KEXIM es una entidad que se dedica principalmente al suministro de servicios financieros en condiciones comerciales, el *Anexo sobre Servicios Financieros* del *AGCS* indica que el KEXIM no debe ser considerado un "organismo público".

---

estableció el KEXIM), ya que los mercados de capitales no están desarrollados y la financiación destinada a empresas comerciales puede estar limitada de una manera que no conocen siempre aquellos Miembros que cuentan con mercados de capitales muy desarrollados y con mucha liquidez.

[37] Corea afirma que el artículo 26 no se ha aplicado nunca en la práctica. Según Corea, se formuló teniendo presente el concepto de "igualación" que figura en el Acuerdo de la OCDE relativo a las directrices para los créditos a la exportación concedidos con apoyo oficial y, en cualquier caso, es un comportamiento comercial normal vender ocasionalmente bienes o servicios por debajo del costo para hacer frente a la competencia a fin de reforzar la posición competitiva de la empresa y, por lo tanto, en general para reforzar la rentabilidad.

ii) Evaluación por el Grupo Especial

7.44 Al afirmar que una entidad no será un "organismo público" si se dedica a actividades comerciales (no oficiales) en condiciones comerciales, Corea sostiene esencialmente que debemos aplicar el criterio del "beneficio" (conforme al cual una "contribución financiera" sólo otorga un "beneficio" si se proporcionó en condiciones más favorables que las que el receptor podría haber obtenido en el mercado).[38] El Órgano de Apelación resolvió en el asunto *Brasil - Aeronaves* que "las cuestiones de una 'contribución financiera' y de un 'beneficio', así como sus respectivas definiciones, constituyen dos elementos jurídicos independientes".[39] Del mismo modo, nosotros opinamos que los conceptos de "organismo público" y de "beneficio" deben ser considerados como elementos jurídicos independientes. Por consiguiente, la cuestión de si una entidad es un organismo público no debe depender de un examen de si esa entidad actúa con arreglo a principios comerciales. Antes bien, es el hecho de que una contribución financiera sea proporcionada por un organismo público (o por haberlo encomendado u ordenado un organismo público) lo que da lugar a la posibilidad de que la contribución financiera pueda proporcionarse en condiciones más favorables que las del mercado para fomentar objetivos de política pública.

7.45 No podemos aceptar el enfoque de Corea porque significaría que, en distintos momentos, la misma entidad financiera podría ser un organismo público y una entidad privada, según cómo actúe esa entidad en el mercado. De este modo, un día la entidad podría proporcionar financiación en condiciones comerciales y ser una entidad "privada", mientras que al día siguiente podría hacer donaciones en efectivo y ser un organismo "público". Esto haría que la determinación de organismo "público" o "privado" dependiera íntegramente de la existencia de beneficio, a pesar de que el párrafo 1 del artículo 1 del *Acuerdo SMC* se refiere claramente a "organismo público" y "beneficio" como conceptos independientes.

7.46 Corea niega que su argumento no distinga debidamente los conceptos de organismo público y de beneficio. Corea afirma que la cuestión de conceder préstamos en condiciones comerciales es, en principio, de carácter general. Por lo tanto, según Corea, si existe una práctica general de conceder préstamos en condiciones comerciales, la entidad no es un organismo público. Entendemos que Corea quiere decir que habría que evaluar si una entidad concede o no préstamos en condiciones comerciales en términos generales y no realizar el tipo de análisis referido a transacciones específicas que puede ser necesario para la determinación de un "beneficio". No nos convence este argumento, puesto que plantea inmediatamente la cuestión de cómo determinar si una entidad se dedica o no a una "práctica general de otorgar préstamos en condiciones comerciales".[40] ¿Sería así únicamente si el 100 por ciento de los préstamos totales se hiciera en condiciones comerciales, o bastaría el 80 por ciento? ¿Y cómo se determinaría que los préstamos se conceden en "condiciones comerciales" sin analizar el tipo de factores previstos en un análisis del "beneficio"? A nuestro juicio, precisamente por la incertidumbre que rodea a esas cuestiones es importante mantener una distinción nítida entre los conceptos de beneficio, contribución financiera y organismo público.

[38] Corea también aduce que el KEXIM no es un organismo público porque suministra servicios financieros en mercados que están abiertos a otras empresas públicas o privadas en condiciones de plena competencia. Sin embargo, no podemos aceptar este argumento porque equivale a afirmar que el *Acuerdo SMC* sólo es aplicable cuando el gobierno o los organismos públicos son suministradores en régimen de monopolio.

[39] Informe del Órgano de Apelación, *Brasil - Aeronaves*, párrafo 157.

[40] Véase la declaración oral de Corea en la segunda reunión sustantiva con las partes, párrafo 45.

7.47 Nos plantea las mismas dudas el recurso de Corea al párrafo 5 c) i) del *Anexo sobre Servicios Financieros* del *AGCS*.[41] Es decir, Corea no distingue nuevamente entre los conceptos de "organismo público" y "beneficio". Al definir el término "organismo público" sobre la base de que la entidad actúe o no en condiciones comerciales, Corea introduce consideraciones de beneficio en el análisis de la naturaleza privada o pública de una entidad. Además, ponemos en duda la pertinencia del *Anexo sobre Servicios Financieros* del *AGCS* para la interpretación del párrafo 1 a) 1) del artículo 1 del *Acuerdo SMC*.[42]

7.48 Corea también se basa en parte de una definición que da el diccionario que asimila "organismo público" a una entidad que actúa "con carácter oficial". Sin embargo, no nos resulta claro que una entidad deje de actuar a título oficial simplemente porque intervenga en el mercado con arreglo a principios comerciales si esa intervención se rige en última instancia por la obligación que tiene esa entidad de procurar un objetivo de política pública. Por ejemplo, un policía que vigila un partido de fútbol como parte de su labor no deja de actuar a título oficial simplemente porque el club de fútbol local esté obligado a pagar una tasa de mercado por ese servicio.

7.49 El *Acuerdo SMC* prevé un enfoque más directo, basado en una distinción clara entre organismos públicos y privados. Tomando como base esta distinción clara, es posible establecer con relativa certeza si una entidad es o no un organismo público cuyas contribuciones financieras están comprendidas en el ámbito de aplicación del *Acuerdo SMC*. Sólo después es necesario examinar la cuestión más compleja de si se otorga o no un beneficio (sobre la base de un punto de referencia comercial). El enfoque de Corea empañaría la clara distinción entre organismos públicos y privados e introduciría consideraciones complejas del beneficio en el proceso inicial de filtración.

7.50 A nuestro juicio, una entidad será un "organismo público" si está controlada por el gobierno (u otros organismos públicos). Si una entidad está controlada por el gobierno (u otros organismos públicos), entonces cualquier acción de esa entidad es imputable al gobierno[43], y por lo tanto debe estar comprendida en el ámbito de aplicación del párrafo 1 a) 1) del artículo 1 del *Acuerdo SMC*. Consideramos que el KEXIM es un "organismo público" porque está controlado por el Gobierno de Corea. Esto se pone principalmente de manifiesto por el hecho de que el 100 por ciento del capital del KEXIM pertenece al Gobierno de Corea u otros organismos públicos.[44] Indicaciones que sugieren

---

[41] El párrafo 5 c) dispone lo siguiente en la parte pertinente:

"Por 'entidad pública' se entiende:

i) un gobierno, un banco central o una autoridad monetaria de un Miembro, o una entidad que sea propiedad o esté bajo el control de un Miembro, que se dedique principalmente a desempeñar funciones gubernamentales o realizar actividades para fines gubernamentales, con exclusión de las entidades dedicadas principalmente al suministro de servicios financieros en condiciones comerciales;"

[42] En todo caso, esta disposición parece indicar que "las entidades dedicadas principalmente al suministro de servicios financieros en condiciones comerciales" pueden ser consideradas como una "entidad pública" de no existir esta aclaración en la última frase de esa disposición ("con exclusión ..."). Si eso no fuera posible no haría falta esa aclaración. Esto podría socavar el argumento de Corea de que una entidad pública que actúa en condiciones comerciales no podría ser considerada un "organismo público".

[43] Este enfoque es compatible con el hecho de que el párrafo 1 a) 1) del artículo 1 dispone que tanto los gobiernos como los organismos públicos serán denominados "gobierno".

[44] Los organismos públicos pertinentes son el Banco de Desarrollo de Corea (KDB) y el Banco de Corea. Más adelante constatamos (párrafo 7.172 *infra*) que el KDB es un organismo público. Corea reconoció en la respuesta a la pregunta 76 del Grupo Especial que el Banco de Corea es un organismo público.

el control gubernamental del KEXIM también radican en el hecho de que sus operaciones están dirigidas por un Presidente (artículo 9(1) de la Ley del KEXIM) que es nombrado y destituido por el Presidente de la República de Corea (artículo 11(1) de la Ley del KEXIM) y que el Presidente del KEXIM contará con la ayuda de un Presidente Adjunto y de Directores Ejecutivos (artículo 9(2) y (3) de la Ley del KEXIM) que deben ser nombrados y destituidos por el Ministro de Hacienda y Economía previa recomendación del Presidente del KEXIM (artículo 11(2) de la Ley del KEXIM). El control gubernamental también se ejerce mediante la aprobación ministerial de los programas de gestión anuales del KEXIM (artículo 21 de la Ley del KEXIM).

7.51 Aunque el Presidente del KEXIM tiene cierta flexibilidad para modificar el programa de gestión de acuerdo con las resoluciones aprobadas por el Consejo de Administración, las circunstancias en que puede hacerlo se enuncian exhaustivamente en el programa de gestión y por lo tanto están sometidas al control del Gobierno. Además, recordamos que el Presidente del KEXIM es nombrado por el Gobierno.

7.52 Los programas de gestión establecen órdenes detalladas sobre la asignación de la financiación del KEXIM entre distintas actividades financieras y posteriormente entre los distintos sectores. Por lo tanto, los programas de gestión generalmente identifican tres tipos de "oferta financiera" que debe suministrar el KEXIM y establecen la proporción de la financiación total de la cual debe responder cada tipo de "oferta financiera". Además, los programas de gestión incluso llegan a estipular qué cantidad de un tipo específico de "oferta financiera" debe dirigirse a actividades y sectores industriales identificados específicamente.

7.53 Corea afirma que el programa de gestión no atañe a los términos o condiciones prescritos para las APRG y los PSL. Aunque es posible que sea verdad, el Gobierno de Corea tiene no obstante un amplio control sobre los parámetros en que debe actuar el KEXIM. Por lo tanto, si el programa de gestión obligara al KEXIM a dejar de suministrar financiación en el sector de construcción naval, parece que el KEXIM estaría obligado a hacerlo, aunque ese sector fuera el más rentable en el que interviniera. La capacidad del Gobierno para dictar esas órdenes se establece en virtud de algunas "orientaciones básicas" que se exponen en los programas de gestión.[45] Por ejemplo, las "orientaciones básicas" del programa de gestión de 1999 obligaban al KEXIM a "apoyar la exportación de bienes de capital, como los buques, plantas industriales, maquinaria, etc., que genera elevados ingresos netos de exportación y efectos industriales regresivos y progresivos".[46] Esas "orientaciones básicas" influyen necesariamente en las operaciones diarias del KEXIM puesto que estipulan las esferas en las que debe centrar sus operaciones diarias (con independencia de consideraciones exclusivamente comerciales).

7.54 Consideramos que el carácter "público" del KEXIM queda confirmado además por la propia percepción que el KEXIM tiene de sí mismo como "una institución financiera gubernamental especial". Además, señalamos que Corea describe al KEXIM como un "organismo de crédito a la exportación" (véase la respuesta de Corea a la pregunta 52 del Grupo Especial). Esta expresión se reserva generalmente para organismos oficiales de crédito a la exportación y no para proveedores privados de financiación o seguros a la exportación. Puesto que el término "organismo" denota una relación de agente y principal, es razonable suponer que el correspondiente principal en cuyo nombre actúa el KEXIM como agente es el Gobierno de Corea.

[45] Programas de gestión anteriores establecían que el KEXIM "se esforzará por lograr" "orientaciones básicas" especificadas. La obligación de que el KEXIM "se esfuerce" por lograr las "orientaciones básicas" especificadas se reforzó aún más en el programa de gestión de 2003, que establecía que el KEXIM "realizará el programa de gestión de 2003 de acuerdo con las siguientes orientaciones básicas" (véase CE - Prueba documental 95).

[46] Programa de gestión del KEXIM correspondiente a 1999, CE - Prueba documental 95.

7.55 Las CE también se refieren al objetivo de política pública del KEXIM para apoyar su argumento de que se trata de un organismo público. Aunque un objetivo de política pública o la creación mediante un instrumento legal también pueden ser indicativos del carácter público de una entidad, puede que no siempre sea así. Por ejemplo, el hecho de que un filántropo particular pueda perseguir objetivos de política pública probablemente no hará que sea considerado como un "organismo público". Además, la privatización de una empresa puede finalizarse mediante un instrumento legal. Sin embargo, estimamos que en todos los casos puede determinarse el carácter público sobre la base del control del gobierno (u otro organismo público).

7.56 Puesto que constatamos que el KEXIM es un "organismo público", no es necesario examinar el argumento subsidiario de las CE de que el KEXIM es una entidad privada a la que el Gobierno ha asignado una encomienda u orden.

c) Subvenciones

7.57 La alegación de las CE de que el régimen jurídico del KEXIM otorga un beneficio se basa en una serie de disposiciones de ese régimen. A continuación examinaremos los argumentos de las partes relativos a estas disposiciones. No obstante, antes de hacerlo, tenemos que decidir primero si aplicamos o no lo que se conoce como la distinción tradicional entre imperativo y discrecional al examinar las disposiciones en cuestión del régimen jurídico del KEXIM.

i) Aplicación de la distinción tradicional entre imperativo y discrecional

Argumentos de las partes

7.58 De acuerdo con la distinción tradicional entre imperativo y discrecional, sólo las medidas que imponen un comportamiento incompatible con las normas de la OMC pueden ser condenadas en sí mismas (es decir, a juzgar por sus propios términos, y no en su aplicación a casos concretos). Por lo tanto, con arreglo a esta distinción tradicional sólo se podría impugnar el régimen jurídico del KEXIM en sí mismo si impusiera, entre otras cosas, subvenciones. Las CE consideran que esta distinción tradicional ya no es aplicable y alegan que el Órgano de Apelación excluyó su aplicación en el asunto *Estados Unidos - Examen por extinción relativo al acero resistente a la corrosión*. Por consiguiente, según las CE, ya no es necesario que la legislación imponga subvenciones a la exportación para que sea condenada en virtud del párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*. Las CE sostienen que basta con que la legislación prevea específicamente subvenciones a la exportación para que sea condenada. Las CE también aducen que el párrafo 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC* confirma que los Miembros no pueden mantener facultades discrecionales para conceder subvenciones a la exportación. Las CE se basan en el informe del Grupo Especial en *Brasil - Aeronaves* para apoyar el argumento de que un régimen jurídico que prevé la concesión de futuras subvenciones a la exportación puede ser objeto de impugnación "en sí mismo".

7.59 Corea alega que la distinción tradicional entre imperativo y discrecional sigue siendo aplicable y que no ha sido revocada por el Órgano de Apelación.

Evaluación por el Grupo Especial

7.60 No hay discrepancia entre las partes en cuanto al hecho de que la distinción tradicional entre imperativo y discrecional ha sido aplicada por grupos especiales de solución de diferencias del GATT y la OMC. La única discrepancia es si esa distinción sigue aplicándose o no. Puesto que el punto de partida del análisis de las CE es que "[e]n el asunto *Estados Unidos - Examen por extinción (Japón)* el Órgano de Apelación ha enterrado recientemente la idea de que las medidas no imperativas no puedan

ser objeto de solución de diferencias"[47] nos centraremos principalmente en la cuestión de si el Órgano de Apelación se pronunció o no realmente en ese asunto en contra de que se siguiera aplicando la distinción tradicional entre imperativo y discrecional.

7.61 Para hacerlo, examinaremos en primer lugar el tratamiento que dio el Órgano de Apelación a esta cuestión en el asunto anterior *Estados Unidos - Artículo 211 de la Ley de Asignaciones*. El Órgano de Apelación analizó la aplicación que hizo el Grupo Especial de la distinción tradicional entre imperativo y discrecional de la siguiente manera:

> 259. ... el Grupo Especial se basó en anteriores resoluciones sobre la cuestión de la legislación que otorga facultades discrecionales al Poder Ejecutivo de un Miembro. Como señaló acertadamente el Grupo Especial, en *Estados Unidos - Ley de 1916* declaramos que hay que hacer una distinción entre las disposiciones legislativas que imponen un comportamiento incompatible con la OMC y las que confieren al Poder Ejecutivo facultades que éste puede ejercer discrecionalmente. En ese asunto citamos, haciéndola nuestra, la siguiente declaración del Grupo Especial en el asunto *Estados Unidos - Tabaco*:
>
> > [...] los grupos especiales habían declarado sistemáticamente que, en tanto que cabía impugnar la propia legislación que exigía imperativamente medidas incompatibles con el Acuerdo General, no era posible impugnar en sí mismas las disposiciones legislativas que dieran meramente a las *autoridades ejecutivas* de una parte contratante la posibilidad de adoptar medidas incompatibles con el Acuerdo General, y que sólo podía ser objeto de impugnación la aplicación efectiva de esa legislación incompatible con dicho Acuerdo.
>
> En consecuencia, cuando se confieren a las autoridades ejecutivas de un Miembro de la OMC facultades discrecionales, no cabe presumir que el Miembro de la OMC no cumplirá de buena fe sus obligaciones en virtud del *Acuerdo de la OMC*. Basándose en las resoluciones citadas, e interpretándolas correctamente, el Grupo Especial llegó a la conclusión de que no podía presumir que la OFAC ejercería sus facultades ejecutivas discrecionales de forma incompatible con las obligaciones que impone a los Estados Unidos el *Acuerdo sobre la OMC*. En este punto, coincidimos también con el Grupo Especial.[48]

7.62 Aunque el Órgano de Apelación revocó la aplicación que hizo el Grupo Especial de la distinción tradicional entre imperativo y discrecional a los hechos de ese asunto, el fragmento anterior nos indica claramente que el Órgano de Apelación no rechazaba la utilización de esa distinción tradicional en sí misma. Por el contrario, el Órgano de Apelación constató expresamente que "cuando se confieren a las autoridades ejecutivas de un Miembro de la OMC facultades discrecionales, no cabe presumir que el Miembro de la OMC no cumplirá de buena fe sus obligaciones en virtud del *Acuerdo de la OMC*". En general se interpreta que ésta es la razón de ser de la distinción tradicional entre imperativo y discrecional.

---

[47] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 73.

[48] Véase el informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Artículo 211 de la Ley de Asignaciones*, párrafo 259. (no se reproducen las notas de pie de página)

7.63 En el asunto *Estados Unidos - Examen por extinción relativo al acero resistente a la corrosión*, el Órgano de Apelación examinó dos cuestiones. En primer lugar examinó si determinados tipos de medidas no podían ser, en sí mismas, objeto de procedimientos de solución de diferencias. En segundo lugar, el Órgano de Apelación examinó si la medida en litigio en ese asunto podía ser incompatible con el *Acuerdo Antidumping*. El Órgano de Apelación consideró la primera cuestión como un asunto de competencia. En consecuencia, al haber constatado que no había "ninguna razón para llegar a la conclusión de que, en principio, las medidas no imperativas no puedan ser impugnadas 'en sí mismas'"[49] el Órgano de Apelación declaró que los grupos especiales no están "obligados, como cuestión preliminar de competencia, a examinar si la medida impugnada es imperativa".[50] Sin embargo, esto no significa que el Órgano de Apelación estuviera excluyendo la aplicación de la distinción tradicional entre imperativo y discrecional puesto que más adelante reconocía que la distinción podía ser pertinente como parte de la segunda cuestión, es decir, la evaluación por el grupo especial de si la medida en litigio era incompatible con obligaciones concretas.[51] Al examinar esa segunda cuestión, el Órgano de Apelación "prev[ino] contra la aplicación de esta distinción de manera mecánica".[52] En particular, el Órgano de Apelación reprobó al Grupo Especial por haber adoptado un "enfoque restringido" y no haber tenido en cuenta otras indicaciones acerca de si la medida en litigio era o no "vinculante"[53] o de "carácter normativo".[54] El empleo de esas frases nos da a entender que el Órgano de Apelación resolvió finalmente el asunto sobre la base de si la medida en litigio era o no imperativa (es decir, "vinculante" o de carácter "normativo"). Además, señalamos que el Órgano de Apelación declaró que no estaba "realiza[ndo] un examen completo de esta distinción". Al haber aplicado explícitamente la distinción tradicional entre imperativo y discrecional en el asunto *Estados Unidos - Artículo 211 de la Ley de Asignaciones*, no vemos cómo puede interpretarse que el Órgano de Apelación haya excluido que se siguiera aplicando esa distinción en un asunto posterior en el que ni siquiera realizaba un "examen completo" de la distinción.

7.64 Las CE también aducen que el párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC* impide a un Miembro mantener facultades discrecionales para conceder subvenciones a la exportación. No obstante, observamos que tal enfoque sería incompatible con el principio, confirmado por el Órgano de Apelación en *Estados Unidos - Artículo 211 de la Ley de Asignaciones*, de que "cuando se confieren a las autoridades ejecutivas de un Miembro de la OMC facultades discrecionales, no cabe presumir que el Miembro de la OMC no cumplirá de buena fe sus obligaciones en virtud del *Acuerdo de la OMC*".[55]

7.65 Las CE también se han basado en la siguiente declaración del Grupo Especial en el asunto *Brasil - Aeronaves* para aducir que las medidas que prevén la concesión de futuras subvenciones a la exportación pueden ser objeto de impugnación "en sí mismas":

---

[49] *Estados Unidos - Examen por extinción relativo al acero resistente a la corrosión*, párrafo 88.

[50] *Ibid.*, párrafo 89.

[51] *Ibid*., párrafo 89.

[52] *Ibid*., párrafo 93.

[53] *Ibid*., párrafo 97.

[54] *Ibid*., párrafo 98.

[55] Véase el informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Artículo 211 de la Ley de Asignaciones*, párrafo 259.

> la aplicación efectiva del Acuerdo SMC requiere que una parte esté de alguna manera en condiciones de obtener una disciplina prospectiva aplicable al otorgamiento de subvenciones en los casos en que se pueda establecer de antemano, *sobre la base del marco jurídico que rige la concesión de esas subvenciones*, que serán incompatibles con el artículo 3 del Acuerdo SMC.[56] (sin cursivas en el original)

7.66 Consideramos que, en contra de lo que aducen las CE, esta declaración realmente apoya la aplicación de la distinción tradicional entre imperativo y discrecional puesto que se refiere a situaciones en las que es posible establecer de antemano que una disposición o medida "será" ("*would*" en la versión inglesa) incompatible con el artículo 3 del *Acuerdo SMC*. La palabra "*would*" (en contraposición a "*could*") nos sugiere un grado de certidumbre que sólo se encuentra en las disposiciones imperativas (en contraposición a las discrecionales).

7.67 Por las razones expuestas, rechazamos el argumento de las CE de que el Órgano de Apelación se pronunció en contra de la aplicación de la distinción tradicional entre imperativo y discrecional en el asunto *Estados Unidos - Examen por extinción relativo al acero resistente a la corrosión*. Por consiguiente, resolveremos las alegaciones de las CE relativas a las medidas "en sí mismas" sobre la base de si la medida en litigio exige o no la concesión de subvenciones (a la exportación).

ii) Beneficio

7.68 Los argumentos pertinentes de las partes acerca de si el régimen jurídico del KEXIM impone la concesión de subvenciones (a la exportación) se refieren a la cláusula de no competencia de la Ley del KEXIM, la supuesta falta de toda obligación del KEXIM de tener en cuenta las condiciones del mercado, la disponibilidad de fondos del gobierno, el Tipo de Ajuste al Mercado, la disposición de la Ley del KEXIM relativa a la competitividad internacional y la documentación del KEXIM.

Cláusula de no competencia

7.69 El artículo 24 de la Ley del KEXIM establece lo siguiente:

> [El KEXIM] no competirá con otras instituciones financieras en la realización de las operaciones previstas en el artículo 18.

7.70 El artículo 25(2) de la Ley del KEXIM dispone en la parte pertinente lo siguiente:

> [El KEXIM] podrá prestar fondos, descontar letras de cambio o efectos comerciales, o garantizar obligaciones de conformidad con el párrafo 1) del artículo 18 únicamente cuando el plazo de reembolso, pago o cumplimiento sea igual o superior a seis (6) meses pero no superior a veinticinco 25 años.

- Argumentos de las partes

7.71 Las CE aducen que la cláusula de no competencia significa que al KEXIM se le ordena específicamente que desempeñe funciones y proporcione financiación en situaciones en las que no actuaría ningún banco comercial y, por lo tanto, que proporcione préstamos y garantías en circunstancias financieras que el mercado no apoyaría.

7.72 Corea afirma que en realidad al KEXIM se le permite competir con las instituciones financieras comerciales, como lo confirma una modificación anterior del artículo 18 de la Ley

[56] Informe del Grupo Especial, *Brasil - Aeronaves*, párrafo 7.2, nota 187.

del KEXIM por medio de la cual se eliminó la obligación que recaía sobre el KEXIM de no participar en operaciones que "normalmente ... llevan a cabo otras instituciones financieras". Corea afirma que el KEXIM "compite actualmente con los bancos comerciales en todas las esferas de los servicios financieros, excepto los créditos a la exportación a largo plazo con condiciones de pago aplazado que se rigen por el Acuerdo de la OCDE".[57] Corea alega que esto es compatible con el artículo 25(2) de la Ley del KEXIM, según el cual el plazo de vencimiento de los préstamos del KEXIM debe estar comprendido entre 6 meses y 25 años, y por lo tanto es el plazo de vencimiento que ofrecen las instituciones comerciales. Corea aduce que el artículo 24 "debe interpretarse junto"[58] con el artículo 25(2) para comprender el alcance limitado de esta prohibición. Corea afirma además que el artículo 24 debería haber sido derogado y que en realidad "el KEXIM ha considerado la posibilidad de proponer la derogación o modificación del artículo 24".[59]

- Evaluación por el Grupo Especial

7.73 No nos convencen los argumentos de Corea relativos a la supuesta interacción entre los artículos 24 y 25(2) de la Ley del KEXIM. En primer lugar, observamos que no hay remisiones entre estas disposiciones. En segundo lugar, el hecho de que los límites previstos en el artículo 25(2) sobre los plazos de vencimiento de la financiación del KEXIM coincidan con los vencimientos de la financiación comercial no significa necesariamente que el KEXIM compita con las instituciones comerciales dado que sigue siendo posible que el KEXIM cumpla ambas disposiciones y ofrezca financiación con un plazo de vencimiento comprendido entre 6 meses y 25 años con respecto a la cual no exista competencia de las instituciones financieras comerciales.

7.74 Además, aunque Corea puede tener razón al afirmar que el KEXIM efectivamente compite en la práctica con las instituciones financieras privadas, señalamos que el argumento de las CE relativo al artículo 24 se formula en el contexto de una alegación contra la Ley del KEXIM "en sí misma". Por lo tanto, puesto que el artículo 24 sigue imponiendo al KEXIM la obligación jurídica de no competir con otras instituciones financieras, no tiene pertinencia el hecho de que el artículo 24 pueda no ser respetado en la práctica. La alegación de las CE relativa al régimen jurídico del KEXIM "en sí mismo" se refiere a éste a juzgar por sus propios términos, y no a su aplicación en la práctica.

7.75 Dicho esto, no nos resulta convincente que el texto del artículo 24 de la Ley del KEXIM sea suficientemente claro para llegar a la conclusión de que obliga necesariamente al KEXIM a otorgar un beneficio, es decir, a ofrecer condiciones que son más favorables que las que puede obtener el receptor en el mercado. En particular, ¿significa la cláusula de no competencia que el KEXIM sólo está obligado a proporcionar financiación cuando los operadores del mercado no pueden hacerlo? ¿O significa que al KEXIM no se le permite sustraer operaciones a los operadores del mercado? Consideramos que las expresiones del artículo 24 son demasiado imprecisas para sacar la conclusión específica de que obliga al KEXIM a actuar en condiciones más favorables que las del mercado.

[57] Véase la Segunda comunicación escrita de Corea, párrafo 99.

[58] Véase la Primera comunicación escrita de Corea, párrafo 120.

[59] Véase la respuesta de Corea a la pregunta 53 del Grupo Especial.

Ninguna obligación de tener en cuenta las condiciones del mercado

- Argumentos de las partes

7.76 Las CE alegan que el régimen jurídico del KEXIM otorga un "beneficio" en sí mismo porque la Ley del KEXIM no le obliga a tener en cuenta las condiciones del mercado cuando desembolsa los fondos.

7.77 Corea sostiene que el KEXIM está obligado a actuar con criterios orientados al mercado. En particular, Corea afirma que el régimen jurídico del KEXIM le obliga a evaluar adecuadamente los riesgos crediticios del prestatario, a aplicar tipos de interés o primas de garantía proporcionados a la calificación crediticia del prestatario/solicitante, a tener en cuenta las situaciones del mercado cuando se fijan los tipos/primas de interés, a gestionar adecuadamente los riesgos que implican las operaciones del KEXIM y a asegurar la solidez de la gestión.[60]

- Evaluación por el Grupo Especial

7.78 No consideramos que pueda constatarse que un instrumento jurídico exige la concesión de subvenciones simplemente porque no prohíbe las subvenciones ni exige que se tengan en cuenta las condiciones del mercado. El hecho de que un instrumento jurídico guarde silencio sobre las subvenciones no debería llevar a la conclusión de que las facultades discrecionales resultantes serán ejercidas necesariamente de una manera que dé lugar a la existencia de subvenciones. Como declaró el Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Artículo 211 de la Ley de Asignaciones*, "cuando se confieren a las autoridades ejecutivas de un Miembro de la OMC facultades discrecionales, no cabe presumir que el Miembro de la OMC no cumplirá de buena fe sus obligaciones en virtud del *Acuerdo de la OMC*".[61]

Financiación del Gobierno

- Argumentos de las partes

7.79 Las CE aducen que el KEXIM no necesita actuar en condiciones del mercado ni teniendo debidamente en cuenta el riesgo ya que el Gobierno de Corea le proporciona fondos prácticamente ilimitados. A este respecto, las CE observan que el artículo 19 de la Ley del KEXIM dispone que éste "puede obtener fondos del Gobierno [y] del Banco de Corea ...". Las CE también aducen que el artículo 36(2) de la Ley del KEXIM indica que éste no está obligado a pagar ... las aportaciones de capital hechas por el Gobierno de Corea, ni siquiera en los años en que el KEXIM obtiene beneficios. A este respecto, las CE señalan que el artículo 36(2) establece que el KEXIM distribuirá sus beneficios "con criterio preferencial" a "los aportantes de capital distintos del Gobierno". Según las CE, esto sirve para apoyar aun más la interpretación de que el KEXIM no tiene que actuar de la misma manera que un banco comercial ya que tiene acceso a fondos de un accionista importante que no exige ser tratado de la misma manera que los accionistas que actúan de acuerdo con consideraciones de mercado. Las CE sostienen que, por lo tanto, el KEXIM recibe una subvención que puede transferir a sus clientes.

7.80 Las CE aducen además que el artículo 37 de la Ley del KEXIM establece que toda pérdida neta en que incurra el KEXIM que no pueda ser cubierta con sus reservas lo será con fondos del

[60] Véase la respuesta de Corea a la pregunta 103 del Grupo Especial.

[61] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Artículo 211 de la Ley de Asignaciones*, párrafo 259.

Gobierno de Corea. Las CE sostienen que el KEXIM no tiene por tanto que actuar como un banco comercial ya que no tiene riesgo de insolvencia. Según las CE, la combinación de: a) la garantía del artículo 37 de que el Gobierno "proporcionará fondos para cubrir tal pérdida neta", y b) la exclusión específica del Gobierno en el artículo 36(2) de los aportantes de capital que se beneficiarán de las ganancias netas del KEXIM, pone de relieve el hecho de que el KEXIM no tiene que actuar en condiciones del mercado. Las CE reconocen que el KEXIM debe intentar primero cubrir las pérdidas netas con sus reservas, pero aducen que la garantía final de las pérdidas por parte del Gobierno reduce el incentivo para que el KEXIM mantenga reservas suficientes y le permite actuar de distinta manera a la que lo haría un órgano sometido a las fuerzas del mercado.

7.81 Corea afirma que no es lógico deducir de los artículos 19, 36(2) y 37 de la Ley del KEXIM que éste no tenga que actuar en condiciones del mercado y teniendo debidamente en cuenta el riesgo. Corea sostiene que aunque estas disposiciones indican que el Gobierno puede proporcionar fondos, eso no es lo mismo que decir que los servicios financieros del KEXIM no tienen que estar orientados al mercado. Según Corea, el KEXIM está expresamente obligado por ley a actuar con criterios orientados al mercado.

7.82 Corea afirma que las aportaciones de capital del Gobierno al KEXIM eran necesarias para que éste pudiera mantener un buen índice de solvencia así como un sólido coeficiente de garantía del Banco de Pagos Internacionales. Corea también afirma que lo que se pretendía con el artículo 36 de la Ley del KEXIM era alentar a otras entidades a participar en aportaciones de capital al KEXIM. Corea aduce que no es infrecuente en las empresas privadas que los principales accionistas reciban menos dividendos y asuman más riesgos que otros accionistas minoritarios.

7.83 Corea sostiene que el origen de los fondos del KEXIM no tiene pertinencia desde el punto de vista jurídico ya que el criterio jurídico en el caso de las subvenciones es el "beneficio" al receptor, y no el costo que supone para el gobierno. Corea sostiene que cualquiera que sea el origen de los fondos del KEXIM, no hay ninguna indicación en particular de que estos fondos se utilicen en préstamos o garantías que otorgan un beneficio a su receptor o fueran previstos como tales.

- Evaluación por el Grupo Especial

7.84 Dado que actualmente está firmemente establecido que el criterio jurídico relativo al "beneficio" es el beneficio concedido al receptor, y no el costo para el gobierno, el origen de los fondos del KEXIM no resulta pertinente para la cuestión de si el régimen jurídico del KEXIM exige o no la concesión de subvenciones (a la exportación). El hecho de que el KEXIM pueda recibir financiación gubernamental subvencionada no significa que vaya a proporcionar inevitablemente financiación subvencionada a sus clientes. Es posible que el KEXIM cobre tipos del mercado y aumente en cambio su margen de beneficio.

7.85 Además, las CE se basan en los artículos 19, 36(2) y 37 de la Ley del KEXIM para apoyar el argumento de que el KEXIM "no necesita" actuar con arreglo a principios de mercado. Sin embargo, las CE no han aducido ni demostrado que estas disposiciones impidan al KEXIM actuar basándose en principios de mercado. Dicho de otra manera, las CE no han aducido que estas disposiciones impongan la concesión de subvenciones.

Tipo de Ajuste al Mercado

- Argumentos de las partes

7.86 Según las CE, las Directrices sobre el tipo de interés del KEXIM aclaran que las condiciones del mercado no se tienen en cuenta ni siquiera en situaciones en las que el KEXIM ha determinado específicamente que sus tipos serán mejores que los que están disponibles en el mercado. De acuerdo

con las CE, los artículos 17(2) y 25(6) de las Directrices sobre el tipo de interés del KEXIM impiden explícitamente, en determinadas situaciones, efectuar ajustes plenamente basados en el mercado de los tipos de interés del KEXIM incluso cuando se ha determinado que los tipos son inferiores a los que existen en el mercado. Según las CE, las Directrices del KEXIM establecen un tope explícito al "Tipo de Ajuste al Mercado" que en caso contrario se aplicaría para poner los tipos del KEXIM de acuerdo con los del mercado.

7.87 Las CE señalan que una nueva traducción de los artículos 17(2) y 25(6) de las Directrices sobre el tipo de interés del KEXIM que Corea ha presentado recientemente dice así: **[ICC: se omite en la versión pública]**.[62] Según las CE, la traducción modificada de Corea indica que el Tipo de Ajuste al Mercado es únicamente un ajuste a la baja. Las CE aducen que si el Tipo de Ajuste al Mercado sólo puede utilizarse para ajustar a la baja el tipo basado en los costos, esta disposición dará lugar con frecuencia a tipos de interés que son inferiores al tipo del mercado. Las CE afirman que, en todo caso, estas disposiciones, por sus propios términos, no garantizan que el KEXIM conceda préstamos a tipos del mercado puesto que el Tipo de Ajuste al Mercado consiste en un ajuste al tipo basado en los costos que tiene en cuenta no sólo las ofertas inferiores de otros bancos sino también "la relación comercial con el prestatario y las características distintivas de las transacciones, etc.".[63]

7.88 Corea sostiene que el Tipo de Ajuste al Mercado previsto en los artículos 17(2) y 25(6) de las Directrices sobre el tipo de interés actúa con criterios orientados al mercado para tener en cuenta los tipos de interés de los PSL y las primas de las APRG que ofrecen otras instituciones financieras, el historial y la relación del solicitante con el KEXIM y otras consideraciones que incluyen los detalles del proyecto de que se trate.

7.89 Corea afirma que el "tipo del mercado" existe en forma de "intervalos" o "bandas", no de un tipo único. Corea explica que el Tipo de Ajuste al Mercado es uno de los márgenes (descuentos o primas) que han de aplicarse al alza o a la baja al tipo básico además de otros márgenes, tales como el "margen por riesgo crediticio" y el "margen tomado como objetivo". Según Corea, este Tipo de Ajuste al Mercado pueden aplicarlo los administradores de préstamos del KEXIM al determinar los tipos correspondientes a un solicitante determinado en una transacción específica determinada. Corea afirma que, al determinar si se aplica el Tipo de Ajuste al Mercado y en qué medida, se deben tener en cuenta los siguientes factores: las primas de las APRG que ofrecen otras instituciones financieras, el historial y la relación del solicitante con el KEXIM; y otras consideraciones, incluidos los detalles del proyecto de que se trate.

7.90 Corea también aduce que si bien el Tipo de Ajuste al Mercado permite a los administradores de préstamos del KEXIM reaccionar ante el mercado, no obstante, cuando el administrador del préstamo aplica el Tipo de Ajuste al Mercado para ajustar a la "baja" la comisión de una APRG, se le prohíbe que lo aplique más allá de cierto límite **[ICC: se omite en la versión pública]**. En cambio, no existe ninguna limitación cuando el administrador del préstamo lo aplica para efectuar un ajuste al alza. Corea afirma que en este sentido el Tipo de Ajuste al Mercado es un "límite mínimo", no un "tope/límite máximo". Corea sostiene que el Tipo de Ajuste al Mercado no hace que el tipo definitivo se fije por debajo de los tipos del mercado.

[62] Respuestas de Corea a las preguntas del Grupo Especial, 22 de marzo de 2004, pregunta 57, donde se cita la Prueba documental 56 de Corea.

[63] Artículo 17(2) de las Directrices sobre el tipo de interés del KEXIM, CE - Prueba documental 13.

- Evaluación por el Grupo Especial

7.91 Según Corea, el artículo 17 de las Directrices modificadas sobre intereses y comisiones del KEXIM establece lo siguiente:

[ICC: se omite en la versión pública.]

7.92 Según Corea, el artículo 25 de las Directrices modificadas sobre intereses y comisiones del KEXIM establece lo siguiente:

[ICC: se omite en la versión pública.]

[...]

[ICC: se omite en la versión pública.]

7.93 La traducción de los artículos 17 y 25 que figura *supra* se adjuntó a la respuesta de Corea a la pregunta 57 del Grupo Especial y modifica la traducción que presentó inicialmente Corea durante este procedimiento. Las CE no han refutado la exactitud de la traducción modificada.

7.94 No consideramos que sea correcto el argumento de las CE de que el artículo 17(2) (Tipo de Ajuste al Mercado con respecto a los tipos de interés de los préstamos) y el artículo 25(6) (Tipo de Ajuste al Mercado con respecto a las primas de las garantías) sólo permiten realizar ajustes a la baja. A nuestro modo de ver, el hecho de que estas disposiciones no se refieran expresamente a ajustes al alza no significa que deban interpretarse en el sentido de que están prohibidos los ajustes al alza. De hecho, señalamos que Corea ha aportado pruebas de situaciones en las que en la práctica se han efectuado ajustes al alza (véase la respuesta de Corea a la pregunta 58 del Grupo Especial). Además, observamos que los artículos 17(2) y 25(6) no imponen límites a la cuantía del ajuste al alza. La posibilidad de realizar ajustes al alza, y la inexistencia de todo límite a la cuantía de tal ajuste al alza, significan que el KEXIM no está sujeto automáticamente a proporcionar financiación en condiciones más favorables que las del mercado.

7.95 Además, señalamos el argumento de las CE de que las disposiciones antes mencionadas sobre el Tipo de Ajuste al Mercado no "aseguran" que el KEXIM preste servicios a tipos del mercado. Como se indica *supra*, no consideramos que el hecho de que no se obligue al KEXIM a aplicar tipos del mercado permita constatar que el régimen jurídico del KEXIM impone tipos inferiores a los del mercado y por lo tanto concede subvenciones. También recordamos que en el asunto *Canadá - Aeronaves - párrafo 5 del artículo 21*, el Órgano de Apelación manifestó reservas acerca de la aplicación de un criterio de "asegurar", observando que tal criterio podría ser "muy difícil, si no imposible de cumplir".[64] Recordamos además que el Grupo Especial sólo aplicó ese criterio de "asegurar" porque lo propusieron las partes en esa diferencia.[65]

7.96 Por las razones expuestas, rechazamos los argumentos de las CE relativos a los artículos 17(2) y 25(6) de las Directrices sobre el tipo de interés del KEXIM.

[64] Véase el informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Aeronaves - párrafo 5 del artículo 21*, párrafo 38.

[65] Véase el informe del Grupo Especial, *Canadá - Aeronaves - párrafo 5 del artículo 21*, párrafo 5.66.

On-Line Road Show del KEXIM

- Argumentos de las partes

7.97 Las CE sostienen que el propio KEXIM ha reconocido su función como proveedor de contribuciones financieras a los exportadores coreanos en casos y con condiciones que no facilitarían los bancos comerciales. A este respecto, las CE señalan que el "On-Line Road Show" de 2003 del KEXIM indicaba que una de las misiones principales de la actividad del KEXIM era desempeñar "un papel y una función complementarios pero pioneros para la economía nacional que sería difícil de asumir por los bancos comerciales".[66] Las CE afirman que el KEXIM ha reconocido por tanto su función como proveedor de contribuciones financieras a los exportadores coreanos en casos y con condiciones que no facilitarían los bancos comerciales.

7.98 Corea afirma que el "On-Line Road Show" contiene una descripción del papel y la función especializados que desempeña el KEXIM como organismo de crédito a la exportación. Corea aduce que los organismos de crédito a la exportación, como el KEXIM, generalmente proporcionan financiación especializada relacionada con el comercio que supone préstamos a más largo plazo relacionados con proyectos (por ejemplo, préstamos a la exportación a medio y largo plazo), condiciones especiales de pago (por ejemplo, pagos aplazados o estructurados especialmente) o métodos de garantías especializados. Corea sostiene que es importante recordar el contexto del establecimiento del KEXIM, es decir, el hecho de que Corea era un país en desarrollo con mercados de capital insuficientemente formados, entre otras cosas. Según Corea, en esas situaciones es bastante típico que se establezcan bancos especializados para ofrecer esos conocimientos técnicos pioneros. Corea sostiene que el "On-Line Road Show" carece de pertinencia para la cuestión de la financiación del KEXIM en condiciones más favorables que las del mercado.

- Evaluación por el Grupo Especial

7.99 Observamos que las CE se refieren al On-Line Road Show como prueba de que "el KEXIM ha reconocido su función como proveedor de contribuciones financieras a los exportadores coreanos en casos y con condiciones que no facilitarían los bancos comerciales".[67] El On-Line Road Show describe la supuesta práctica del KEXIM, y no sus obligaciones jurídicas en virtud de su régimen jurídico. Dado que el On-Line Road Show se refiere a la práctica, y no al régimen jurídico del KEXIM en sí mismo, no tiene influencia alguna en nuestras constataciones sobre la alegación de las CE contra el régimen jurídico del KEXIM "en sí mismo".

Mantenimiento de la competitividad internacional

- Argumentos de las partes

7.100 Las CE aducen que el artículo 26 de la Ley del KEXIM demuestra que el KEXIM valora la "competitividad internacional" de las industrias coreanas orientadas a la exportación por encima de sus propias condiciones financieras, una situación que aumenta la capacidad del KEXIM para proporcionar financiación en mejores condiciones que las existentes en el mercado.

[66] CE - Prueba documental 17.

[67] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 128.

7.101 El artículo 26 dispone lo siguiente:

> Salvo cuando sea inevitable para mantener la competitividad internacional a fin de facilitar la exportación, o para fomentar la inversión exterior o la explotación exterior de los recursos naturales, los tipos de interés, los tipos de descuento y otras tasas aplicables a los préstamos, descuentos y garantías ... se establecerán de manera que cubran los gastos de explotación, las comisiones para garantía de operaciones delegadas, los intereses de los fondos obtenidos en préstamo y la depreciación de los activos en que incurra [el KEXIM].

7.102 Las CE sostienen que aunque el artículo 26 de la Ley del KEXIM establece que los tipos de interés y las comisiones impuestos con respecto a los préstamos y garantías deben establecerse de manera que cubran los gastos de explotación del KEXIM, no se le exige que fije tipos que concuerden con los tipos del mercado. Las CE observan que el artículo 26 permite al KEXIM evitar el requisito de cubrir sus gastos de explotación cuando sea "inevitable para mantener la competitividad internacional a fin de facilitar la exportación ...".

7.103 Corea alega que el artículo 26 no tiene más finalidad que estipular que todos los tipos y comisiones deben cubrir "como mínimo" los costos cuando el KEXIM proporciona financiación. Corea aduce que el artículo 26 no prohíbe al KEXIM obtener beneficios y, en cambio, le exige efectivamente que lleve a cabo operaciones rentables. Corea aduce que otras disposiciones pertinentes del Decreto del KEXIM, como el artículo 17-3 a 17-13 (que da parámetros para la gestión segura y rentable del KEXIM) también exigen efectivamente al KEXIM que realice sus operaciones para obtener beneficios. Corea afirma además que las Directrices sobre el tipo de interés del KEXIM establecen que los tipos de interés y comisiones del KEXIM siempre estén alineados con los tipos del mercado.

7.104 Corea sostiene que la frase "inevitable para mantener la competitividad internacional a fin de facilitar la exportación" se incluyó en el artículo 26 de la Ley del KEXIM para dar a éste la posibilidad de proporcionar financiación a un nivel inferior a los costos en situaciones excepcionales cuando se enfrenta a una fuerte competencia en materia de "tipos" de instituciones financieras extranjeras, como en el contexto de la "igualación" prevista en el *Acuerdo de la OCDE*. Corea aduce que como esta "igualación" sería excepcional, en el artículo 26 se utiliza el término "inevitable", lo que significa que en circunstancias normales o corrientes no debe aplicarse esta excepción. Corea señala que esta "excepción" prevista en el artículo 26 no se ha aplicado nunca en la práctica hasta ahora. Además, Corea afirma que el KEXIM ha interpretado este mecanismo de igualación de forma tan restrictiva que sólo se puede aplicar para igualar la "prima de riesgo-país", no el tipo de interés total aplicado por los organismos de crédito a la exportación competidores. Corea también aduce que aunque los tipos de interés del KEXIM hayan podido estar en circunstancias excepcionales por debajo de sus gastos de explotación (algo que según Corea nunca ha sucedido), esto no tiene nada que ver con la constatación de un beneficio o una subvención. Según Corea, en la medida en que el artículo 26 permite que el KEXIM iguale los bajos tipos de interés aplicados por otros organismos de crédito a la exportación competidores, siempre acabará aplicando el punto de referencia comercial (es decir, las condiciones existentes en el mercado), con independencia de que su tipo de interés esté por debajo o por encima de sus gastos de explotación.

7.105 Las CE toman nota del argumento de Corea de que esta disposición permite al KEXIM financiar por debajo del costo cuando aplica la "igualación" prevista en el *Acuerdo de la OCDE*. Sin embargo, las CE consideran que esta explicación no justifica la disposición. En primer lugar, las CE afirman que en esta disposición no se menciona en absoluto el *Acuerdo de la OCDE* ni la "igualación". Aunque el artículo 43 de las Directrices sobre el tipo de interés del KEXIM sí se refiere a la igualación, las CE sostienen que nada en las Directrices indica que este artículo deba interpretarse conjuntamente con el artículo 26 de la Ley del KEXIM. En segundo lugar, las CE observan que el

Grupo Especial en *Canadá - Créditos y garantías para las aeronaves* llegó a la conclusión de que la "igualación" prevista en el *Acuerdo de la OCDE* no brinda una defensa afirmativa válida para medidas que infringen los términos del *Acuerdo SMC*.[68]

- Evaluación por el Grupo Especial

7.106 Dejando de lado la cuestión de si la "igualación" prevista en el *Acuerdo de la OCDE* está o no en conformidad con el *Acuerdo SMC*, señalaríamos simplemente que las CE aplican de nuevo el criterio jurídico incorrecto al mantener sus argumentos relativos al artículo 26 de la Ley del KEXIM. En primer lugar, las CE afirman que no se exige que los tipos del KEXIM concuerden con los del mercado. Sin embargo, como se indica *supra*, el hecho de que no se exija actuar en condiciones comerciales no significa automáticamente que se exija, u ordene, al KEXIM que conceda condiciones más favorables que las del mercado. En segundo lugar, las CE afirman que el artículo 26 permite al KEXIM evitar el requisito de cubrir sus gastos de explotación en determinadas circunstancias y aumenta la capacidad del KEXIM de proporcionar financiación en condiciones mejores que las existentes en el mercado. Sin embargo, una vez más, las CE no aducen que el artículo 26 obligue al KEXIM a conceder financiación en condiciones más favorables que las del mercado. El hecho de dotar a un organismo público con la capacidad jurídica y financiera de conceder subvenciones no es lo mismo que exigirle que lo haga.

Conclusión

7.107 Por las razones expuestas, las CE no han acreditado *prima facie* que el régimen jurídico del KEXIM imponga la concesión de subvenciones. Aunque determinadas disposiciones del régimen jurídico del KEXIM podrían indicar que se concibió como un medio de conceder subvenciones, la conclusión de que el régimen jurídico del KEXIM *podría* aplicarse de manera que otorgara un beneficio no sería un fundamento suficiente para llegar a la conclusión de que el régimen jurídico del KEXIM, en sí mismo, es legislación imperativa que puede ser incompatible con el párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.[69]

d) Supeditación a la exportación

i) Argumentos de las partes

7.108 Las CE aducen que, de conformidad con el artículo 18 de la Ley del KEXIM, las contribuciones financieras del KEXIM tienen "el objetivo de facilitar las exportaciones de productos" y, por lo tanto, están supeditadas a la exportación en el sentido del párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

7.109 Corea no se ha pronunciado acerca de si el régimen jurídico del KEXIM está o no supeditado a la exportación.

ii) Evaluación por el Grupo Especial

7.110 Habida cuenta de nuestra constatación de que las CE no han acreditado *prima facie* que el régimen jurídico del KEXIM imponga la concesión de subvenciones, no consideramos que sea

[68] Las CE se remiten a este respecto al informe del Grupo Especial, *Canadá - Créditos y garantías para las aeronaves*, párrafo 7.180.

[69] Observamos que un enfoque similar fue adoptado por el Grupo Especial en *Brasil - Aeronaves, Segundo recurso del Canadá al párrafo 5 del artículo 21 del ESD*, WT/DS46/RW/2, adoptado el 23 de agosto de 2001, párrafo 5.43.

necesario determinar si el régimen jurídico del KEXIM está o no "supeditad[o] ... a los resultados de exportación" en el sentido del párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

e) Conclusión

7.111 Dada nuestra constatación de que las CE no han acreditado *prima facie* que el régimen jurídico del KEXIM imponga la concesión de subvenciones, rechazamos la alegación de las CE de que el régimen jurídico del KEXIM "en sí mismo" es incompatible con los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

2. Programa de garantías de reembolso de pagos anticipados (Programa APRG)

7.112 Las APRG ofrecen a los compradores extranjeros la garantía de que se les reembolsará cualquier pago anticipado efectuado a un exportador, incluido cualquier interés devengado por los pagos anticipados, si la empresa coreana no cumple las obligaciones que le correspondan de conformidad con el contrato de exportación pertinente. A cambio, el exportador coreano paga una prima constituida por: 1) un tipo básico mínimo, y 2) márgenes adicionales (por ejemplo, márgenes por riesgo crediticio y comercial).

a) Argumentos de las partes

7.113 Las CE afirman que el programa APRG del KEXIM "en sí mismo" prevé la concesión de subvenciones que están supeditadas a la exportación, en contra de lo establecido en los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*. Las CE sostienen que el programa APRG prevé contribuciones financieras porque: i) el KEXIM es un organismo público, y ii) las APRG constituyen "posibles transferencias directas de fondos" de conformidad con el párrafo 1 a) 1) i) del artículo 1 del *Acuerdo SMC*. Las CE sostienen que el programa APRG otorga un beneficio porque, aunque el KEXIM cobra una prima cuando concede APRG, la prima no refleja el grado de solvencia, o falta de ella, de los exportadores coreanos. Según las CE, el KEXIM otorga garantías sin tener debidamente en cuenta el riesgo que conlleva la operación, en muchos casos concediendo garantías a empresas con dificultades financieras que no habrían podido obtener una garantía de un banco comercial. Las CE sostienen que el programa APRG está supeditado *de jure* a la exportación porque las APRG del KEXIM se conceden con la finalidad específica de garantizar los pagos iniciales correspondientes a mercancías coreanas destinadas a la exportación.

7.114 Corea afirma que la descripción que hacen las CE de la medida es incompleta e inadecuada para respaldar su alegación relativa al programa APRG del KEXIM. Según Corea, si bien se da una definición de lo que entrañan las garantías denominadas APRG para los fabricantes de bienes de capital y sus compradores, las CE no identifican qué constituye precisamente el denominado "programa APRG". Corea sostiene que por lo tanto la medida en litigio no se ha definido y en cuanto tal no puede ser objeto de un análisis fáctico o jurídico detallado.

7.115 Corea también niega que el programa APRG constituya una subvención a la exportación prohibida. Corea afirma que el programa APRG no constituye una contribución financiera abarcada por el *Acuerdo SMC* porque el KEXIM no es un "organismo público". Corea también niega que el programa APRG otorgue un "beneficio". Corea afirma que las CE deben proporcionar un punto de referencia para determinar si el programa APRG "en sí mismo" da lugar a tipos de primas que otorgan un beneficio. Corea considera que las CE no han cumplido esta obligación, puesto que sólo se refieren a determinadas APRG concedidas sólo a los astilleros y no a las condiciones básicas del programa en sí mismo, con independencia del sector de la industria. Subsidiariamente, Corea sostiene que el programa APRG puede ampararse en la cláusula de resguardo prevista en el punto j) de la *Lista ilustrativa de subvenciones a la exportación*.

b) Evaluación por el Grupo Especial

7.116 Examinaremos en primer lugar los argumentos de Corea acerca de la identificación de la medida. Seguidamente examinaremos el fondo de la alegación de las CE contra el programa APRG.

7.117 En cuanto a la identificación de la medida en litigio, el Grupo Especial pidió a las CE aclaraciones acerca del grado en que su alegación contra el programa APRG difería de su alegación contra el régimen jurídico del KEXIM. En respuesta a la pregunta 138 del Grupo Especial, las CE manifestaron que los programas de APRG y PSL están relacionados con el régimen jurídico del KEXIM en el sentido de que son una consecuencia del mismo. Según las CE, los programas de APRG y PSL también pueden diferenciarse del régimen jurídico del KEXIM dado que, aunque el régimen jurídico del KEXIM prevé la prestación de servicios financieros por el KEXIM, estos servicios financieros no tienen que ser necesariamente los programas de APRG y PSL, ya que el KEXIM podría suministrar asistencia financiera a los exportadores de otras formas.

7.118 Además, en su Primera comunicación escrita, las CE declararon que el programa APRG fue introducido inmediatamente después del establecimiento del KEXIM y ha sido aplicado desde entonces de acuerdo con el artículo 18 de la Ley del KEXIM.[70] Las CE también sostienen que el KEXIM está autorizado a emitir "garantías de cumplimiento relacionadas con contratos de exportación" en virtud del artículo 23(1) del Manual de Funcionamiento del KEXIM.[71]

7.119 A nuestro juicio, las CE han hecho lo suficiente para identificar el programa APRG "en sí mismo". Consideramos que el fundamento jurídico de ese programa se enuncia en el artículo 18 de la Ley del KEXIM y en el artículo 23(1) del Manual de Funcionamiento del KEXIM. Realizaremos nuestro análisis de las subvenciones y de la supeditación a la exportación tomando como base esas disposiciones.

7.120 Recordamos que una medida sólo es una subvención abarcada por el *Acuerdo SMC* si es una "contribución financiera" de un gobierno o un organismo público que otorga un "beneficio". Ya hemos constatado que el KEXIM es un "organismo público" en el sentido del párrafo 1 a) 1) del artículo 1 del *Acuerdo SMC*.[72] Con respecto al elemento de la "contribución financiera", aceptamos el argumento de las CE de que el programa APRG, de conformidad con el artículo 23(1) del Manual de Funcionamiento del KEXIM, prevé una "posible transferencia directa de fondos" en el sentido del párrafo 1 a) 1) i) del artículo 1 del *Acuerdo SMC*. Por consiguiente constatamos que el programa APRG es una "contribución financiera" abarcada por el *Acuerdo SMC*.

7.121 Sin embargo, en cuanto a la cuestión de si el programa APRG "en sí mismo" otorga un "beneficio", recordamos que estamos aplicando el enfoque tradicional de lo imperativo y lo discrecional. La cuestión que tenemos ante nosotros, por lo tanto, es si el programa APRG impone o no el otorgamiento de un beneficio al exigir que se concedan APRG en condiciones más favorables que las que podrían obtener los astilleros coreanos en el mercado. No consideramos que las CE hayan establecido una presunción en este sentido.[73] Ni el artículo 18 de la Ley del KEXIM ni el

[70] Véanse las respuestas a las preguntas formuladas en el procedimiento del Anexo V (versión no confidencial), respuesta 1.2(26), páginas 14 y 15 (CE - Prueba documental 39).

[71] Véase el Manual de Funcionamiento del KEXIM, respuestas a las preguntas formuladas en el procedimiento del Anexo V, apéndice 1.1(9) (CE - Prueba documental 58).

[72] Véase el párrafo 7.50 *supra*.

[73] Observamos que las CE han aducido que el KEXIM no aplicó ningún margen por riesgo crediticio antes del 12 de marzo de 1998. Dado que después de esa fecha se introdujeron disposiciones sobre el riesgo crediticio, la inexistencia de toda obligación de imponer márgenes por riesgo crediticio en el programa APRG

artículo 23(1) del Manual de Funcionamiento del KEXIM se refieren siquiera a las condiciones en que éste ofrecerá las APRG, y mucho menos exigen garantías en condiciones inferiores a las del mercado. Las CE no han identificado ninguna otra disposición que regule las condiciones de las APRG.[74] Por consiguiente, rechazamos la alegación de las CE de que el programa APRG "en sí mismo" constituye una subvención. Por esta razón, no es necesario que examinemos la alegación de las CE de que el programa APRG está supeditado *de jure* a la exportación, ni el recurso de Corea al punto j) de la *Lista ilustrativa*.

3. Programa de préstamos previos a la expedición (programa PSL)

7.122 Los PSL son préstamos realizados a empresas coreanas en relación con contratos de exportación con la finalidad de ayudar a los exportadores coreanos a financiar la producción.

a) Argumentos de las partes

7.123 Las CE afirman que el programa PSL del KEXIM "en sí mismo" prevé la concesión de subvenciones que están supeditadas a la exportación, en contra de lo establecido en los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*. Las CE sostienen que el programa PSL prevé contribuciones financieras abarcadas por el *Acuerdo SMC* porque: i) el KEXIM es un organismo público y ii) los PSL constituyen una "transferencia directa de fondos" de conformidad con el párrafo 1 a) 1) i) del artículo 1 del *Acuerdo SMC*. Las CE aducen que el programa PSL otorga un beneficio porque dichos préstamos se conceden a tipos de interés preferenciales que sitúan a los exportadores coreanos en una posición más ventajosa que si tuvieran que obtener esa financiación en condiciones del mercado. Las CE sostienen que en el sitio Web del KEXIM se explica que el programa PSL está destinado a "alentar la exportación de bienes de inversión, como los ... buques, ... mediante mayores créditos y plazos de reembolso más largos que los que ofrecerían los proveedores o los bancos comerciales".[75] Según las CE, esto demuestra que la verdadera finalidad de los préstamos previos a la expedición del KEXIM consiste en proporcionar financiación a los constructores navales en condiciones mejores que las que podrían recibir en el mercado. Las CE sostienen que el programa PSL está supeditado *de jure* a la exportación porque los PSL del KEXIM se conceden para la finalidad específica de garantizar los pagos iniciales correspondientes a mercancías coreanas destinadas a la exportación.

7.124 Corea sostiene que las CE no han identificado qué constituye exactamente el denominado "programa de préstamos previos a la expedición del KEXIM". Corea considera por lo tanto que la medida en litigio no está definida y "en sí misma" no puede ser objeto de un análisis fáctico o jurídico detallado. Corea afirma además que las CE no dan ningún apoyo distinto de declaraciones generales

---

anterior al 12 de marzo de 1998 no tiene pertinencia para nuestro análisis de las alegaciones de las CE contra (la versión actual del) programa APRG "en sí mismo".

[74] Aunque las CE han aportado pruebas sobre la práctica del KEXIM de conceder garantías APRG (véanse los párrafos 146 a 148 de la Primera comunicación escrita de las CE), tales pruebas no son pertinentes para nuestro análisis de la alegación de las CE contra el programa APRG "en sí mismo". Aunque inicialmente el Grupo Especial no tenía claro si las CE presentaban estas pruebas relativas a las prácticas en el marco del programa APRG en apoyo de su alegación contra ese programa "en sí mismo", las CE confirmaron en repuesta a la pregunta 8 del Grupo Especial que, a su juicio, las prácticas "constituyen ... violaciones separadas por derecho propio". Además, en respuesta a la pregunta 138 del Grupo Especial las CE afirmaron que "[l]as transacciones de subvención a la exportación consideradas individualmente ... son violaciones separadas, aunque estén vinculadas".

[75] Véase Descripción de servicios y productos, "Project Related Guarantees" ("Garantías relacionadas con proyectos") http://www.koreaexim.go.kr/web/eng/products/M03/s3-02.htm (CE - Prueba documental 26).

-sin apoyo probatorio o, en algunos casos, de manera francamente inexacta- acerca del punto de referencia en que se basan para alegar que el programa de préstamos previos a la expedición otorga un beneficio. A juicio de Corea, las CE no acreditan *prima facie* que el programa PSL "en sí mismo" constituya una subvención. Según Corea, puesto que los tipos de interés correspondientes a los préstamos previos a la expedición previstos en el programa del KEXIM se determinan teniendo en cuenta tipos básicos que reflejan los tipos del mercado, el índice de solvencia del fabricante de los bienes de capital abarcados por el préstamo previo a la expedición y las garantías otorgadas por el beneficiario de dicho préstamo, el programa PSL "en sí mismo" no otorga un beneficio. Con respecto al fragmento antes mencionado del sitio Web del KEXIM, Corea considera que la concesión de un plazo superior al que generalmente está disponible no significa que los tipos sean inferiores a los del mercado, dado que depende de cómo se ajusten esos tipos para reflejar los distintos plazos. Según Corea, la cuantía de un crédito puede exigir o no distintos tipos: depende de factores ajenos sólo a la cuantía. Subsidiariamente, Corea sostiene que el programa PSL puede ampararse en la cláusula de resguardo prevista en el primer párrafo del punto k) de la *Lista ilustrativa*.

b) Evaluación por el Grupo Especial

7.125 Recordamos que las CE respondieron a la pregunta 138 del Grupo Especial acerca de la identificación del programa PSL, como se expone en el párrafo 7.117 *supra*. También observamos que las CE declararon que el programa PSL fue introducido inmediatamente después del establecimiento del KEXIM y desde entonces ha sido aplicado de conformidad con el artículo 18 de la Ley del KEXIM.[76] Las CE adujeron además que el KEXIM está autorizado a conceder "préstamos a la exportación previos a la entrega, que se conceden hasta la fecha de entrega de las mercancías o servicios de que se trate" de conformidad con el artículo 11(4) del Manual de Funcionamiento del KEXIM.[77] A la luz de estas consideraciones, constatamos que las CE han hecho lo suficiente para identificar el programa PSL "en sí mismo". Consideramos que el fundamento jurídico de ese programa se enuncia en el artículo 18 de la Ley del KEXIM y en el artículo 11(4) del Manual de Funcionamiento del KEXIM. Realizaremos nuestro análisis sobre la base de esas disposiciones.

7.126 Con respecto a la existencia de una "contribución financiera" abarcada por el *Acuerdo SMC*, ya hemos constatado que el KEXIM es un "organismo público" en el sentido del párrafo 1 a) 1) del artículo 1 del *Acuerdo SMC*. Aceptamos además el argumento de las CE de que el programa PSL, de conformidad con el artículo 11 del Manual de Funcionamiento del KEXIM, prevé una "transferencia directa de fondos" en el sentido del párrafo 1 a) 1) i) del artículo 1 del *Acuerdo SMC*. Por consiguiente, constatamos que el programa PSL constituye una "contribución financiera" abarcada por el párrafo 1 a) 1) del artículo 1 del *Acuerdo SMC*.

7.127 Con respecto a si el programa PSL otorga un "beneficio" y por lo tanto constituye una subvención, la cuestión que examinamos es si el programa PSL impone o no el otorgamiento de un beneficio al exigir la concesión de PSL en condiciones más favorables que las que podrían obtener los astilleros coreanos en el mercado. No consideramos que las CE hayan establecido una presunción en este sentido.[78] Ni el artículo 18 de la Ley del KEXIM ni el artículo 11(4) del Manual de

[76] Véanse las respuestas a las preguntas formuladas en el procedimiento del Anexo V (versión no confidencial), respuesta 1.2(26), páginas 14-15 (CE - Prueba documental 39).

[77] Véase el Manual de Funcionamiento del KEXIM, CE - Prueba documental 58.

[78] Observamos que las CE han aducido con respecto a los programas APRG y PSL que el KEXIM no aplicó ningún margen por riesgo crediticio antes del 12 de marzo de 1998. Dado que después de esa fecha se introdujeron disposiciones sobre el riesgo crediticio, la inexistencia de toda obligación de imponer márgenes por riesgo crediticio en los programas anteriores al 12 de marzo de 1998 no tiene pertinencia para nuestro análisis de las alegaciones de las CE contra los programas APRG y PSL "en sí mismos".

Funcionamiento del KEXIM se refieren siquiera a las condiciones en que el KEXIM ofrecerá los PSL, y mucho menos exigen préstamos en condiciones más favorables que las del mercado. Las CE no han identificado ninguna otra disposición que regule las condiciones de los PSL.[79]

7.128 Con respecto a la información del sitio Web del KEXIM, señalamos que las CE la presentaron para apoyar un argumento relativo a la "finalidad"[80] del programa PSL. Recordamos, no obstante, que la pregunta a la que debemos responder es si el programa PSL obliga o no al KEXIM a conceder subvenciones a la exportación prohibidas. La intención que subyace al programa PSL no tiene pertinencia para esta cuestión. A este respecto, estamos de acuerdo con la siguiente declaración del Grupo Especial en el asunto *Brasil - Aeronaves (párrafo 5 del artículo 21 - Canadá II)*:

> A nuestro juicio, la conclusión de que el PROEX III *podría* aplicarse de forma que otorgara un beneficio, o incluso que la intención era aplicarlo de esa manera y *muy probablemente se aplicaría* de esa manera, no sería base suficiente para concluir que el PROEX III, en cuanto tal, es legislación imperativa que puede ser incompatible con el párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.[81]

7.129 A la luz de lo expuesto, rechazamos la alegación de las CE de que el programa PSL constituye una subvención. Por esta razón, no es necesario que examinemos la alegación de las CE de que el programa PSL "en sí mismo" está supeditado *de jure* a la exportación, ni el recurso de Corea al primer párrafo del punto k) de la *Lista ilustrativa*.

4. Transacciones individuales de APRG

7.130 Las CE han identificado una serie de APRG del KEXIM que a su juicio son subvenciones a la exportación prohibidas. Las CE aducen que estas APRG se otorgaron en condiciones más favorables que las que los receptores podrían haber obtenido en el mercado. Este argumento se basa en una comparación de las condiciones de las APRG del KEXIM con las de las APRG concedidas por otros bancos nacionales y extranjeros.

7.131 Corea niega que las APRG identificadas por las CE constituyan subvenciones a la exportación prohibidas. Subsidiariamente, Corea afirma que las APRG del KEXIM pueden acogerse a una cláusula de resguardo mediante una interpretación en sentido contrario del punto j) de la *Lista ilustrativa*. Las CE sostienen que Corea no puede recurrir a la defensa del punto j).

7.132 Los argumentos de las partes plantean varias cuestiones horizontales, relacionadas principalmente con los puntos de referencia del mercado propuestos por las CE. Examinaremos estas cuestiones horizontales antes de ocuparnos de los argumentos de las partes referidos a transacciones específicas. En caso de que constatemos que alguna de las respectivas transacciones de APRG es

---

[79] Aunque las CE han aportado pruebas sobre la práctica del KEXIM de conceder PSL (véase el párrafo 161 de la Primera comunicación escrita de las CE), tales pruebas no son pertinentes para nuestro análisis de la alegación de las CE contra el programa PSL "en sí mismo". Aunque inicialmente el Grupo Especial no tenía claro si las CE presentaban estas pruebas relativas a las prácticas en el marco del programa PSL en apoyo de su alegación contra el programa "en sí mismo", las CE confirmaron en repuesta a la pregunta 8 del Grupo Especial que, a su juicio, las prácticas "constituyen ... violaciones separadas por derecho propio". Además, en respuesta a la pregunta 138 del Grupo Especial las CE afirmaron que "[l]as transacciones de subvención a la exportación consideradas individualmente ... son violaciones separadas, aunque estén vinculadas".

[80] Véase la Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 159.

[81] *Brasil - Aeronaves, segundo recurso del Canadá al párrafo 5 del artículo 21 del ESD*, párrafo 5.43. (las cursivas figuran en el original)

incompatible con los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*, examinaremos la posibilidad de recurrir a una defensa al amparo del punto j) de la *Lista ilustrativa*.

a) Cuestiones horizontales

7.133 Las partes han esgrimido argumentos acerca de las siguientes cuestiones horizontales: la designación por el comprador del buque de un determinado proveedor extranjero de APRG, la utilización de puntos de referencia extranjeros, los márgenes por riesgo-país, la utilización de puntos de referencia internos, el margen por riesgo crediticio, las subvenciones anteriores y las conclusiones desfavorables.

i) Designación por el comprador del proveedor extranjero de APRG

7.134 Corea afirma que algunos astilleros no siempre pueden decidir qué institución financiera suministrará la APRG a sus clientes ya que algunos compradores exigen a los astilleros coreanos que obtengan las APRG de bancos extranjeros designados. Corea ha presentado pruebas de varias de esas designaciones. Las CE no han respondido al argumento de Corea.

7.135 A nuestro modo de ver, el hecho de que un comprador designe la fuente de la que un astillero ha de obtener una APRG demuestra *prima facie* que dicha APRG no debería ser considerada como un punto de referencia del mercado. En tales casos, la designación del proveedor de la APRG por el comprador significa que existe un riesgo de que la APRG no se haya negociado en condiciones de plena competencia, ya que el astillero es un comprador cautivo. El tipo pagado por el astillero podría por lo tanto ser superior que si pudiera ir de proveedor en proveedor y comparar ofertas de distintos proveedores.

7.136 Corea ha presentado pruebas relativas a una transacción (Corea - Prueba documental 59) que demuestran que el comprador **[ICC: se omite en la versión pública]** designó a **[ICC: se omite en la versión pública]** como proveedor de dos APRG propuestas por las CE como puntos de referencia del mercado para evaluar las condiciones de las APRG del KEXIM suministradas con respecto a Daedong. Por las razones expuestas en el párrafo anterior, y dado que las CE no han refutado nada, rechazamos la utilización de estas dos APRG, de fecha 7 de julio de 1999, como puntos de referencia del mercado. Dicho esto, señalamos que esto no obstante deja una APRG de **[ICC: se omite en la versión pública]** (concedida en las mismas condiciones y respecto a la cual Corea no ha aportado ninguna prueba de designación del comprador) para utilizarla como punto de referencia del mercado.

7.137 Corea también presentó otras pruebas relativas a proveedores extranjeros de APRG en sus Pruebas documentales 58 y 83. Sin embargo, estas pruebas tienen menos fuerza probatoria. La Prueba documental 58 de Corea se refiere a una transacción de APRG que las CE no proponen como punto de referencia del mercado. Las pruebas contenidas en la Prueba documental 83 de Corea se refieren a APRG concedidas a astilleros que están fuera del ámbito de estas alegaciones de subvenciones a la exportación prohibidas. Las pruebas que figuran en estas Pruebas documentales no tienen por tanto pertinencia directa para nuestras constataciones.

ii) Punto de referencia del mercado extranjero

7.138 Al comienzo del procedimiento el Grupo Especial tenía la impresión de que Corea aducía que, como cuestión de derecho, las APRG concedidas por los bancos extranjeros no podían formar parte del "mercado" para comparar las APRG concedidas por el KEXIM. Sin embargo, durante la segunda reunión sustantiva Corea declaró lo siguiente:

> "el Grupo Especial puede desear hacer lo que piden las CE y resolver que los prestamistas extranjeros pueden formar parte del mercado, pero esa resolución estaría

> completamente al margen de la cuestión de elegir un punto de referencia adecuado. Las CE citan como apoyo de su posición el informe del Órgano de Apelación sobre el asunto *Estados Unidos - Determinación definitiva en materia de derechos compensatorios con respecto a determinada madera blanda procedente del Canadá*, pero eso sólo sirve como ejemplo del débil argumento que utilizan las CE".[82]

7.139 Habida cuenta de esta declaración, no consideramos que Corea impugne como cuestión de derecho que puedan utilizarse puntos de referencia del mercado extranjero.[83] Antes bien, entendemos que Corea aduce que, como cuestión de derecho, los puntos de referencia del mercado extranjero en que se basaron las CE no son representativos de las actividades relativas a APRG en el mercado coreano ya que los proveedores extranjeros de APRG sólo participaron en el sector de las APRG con carácter excepcional y estaban menos familiarizados con esa actividad.[84]

7.140 En respuesta, las CE sostienen que no hay ningún motivo para considerar que las instituciones extranjeras sean menos capaces de evaluar la solvencia de un astillero o su capacidad técnica para llevar a cabo el proyecto de construcción hasta la entrega. En respuesta a la pregunta 10 de las CE, Corea afirmó que su argumento "se basa en conversaciones mantenidas con los astilleros y el KEXIM. Corea ha pedido a los astilleros y al KEXIM toda la documentación complementaria y la presentará cuando se le facilite al Gobierno de Corea".

7.141 No consideramos que una referencia imprecisa a las percepciones de los astilleros y del KEXIM sea suficiente para rechazar los puntos de referencia del mercado extranjero propuestos por las CE. También observamos que, a pesar de la respuesta de Corea a la pregunta 10 de las CE, en las etapas posteriores del procedimiento del Grupo Especial no se presentó ninguna documentación que apoyara la supuesta percepción de los astilleros y del KEXIM. A falta de argumentos más sustanciales de Corea sobre las supuestas deficiencias de la evaluación por los bancos extranjeros de la solvencia de los astilleros, no nos resulta convincente el argumento de Corea de que los puntos de referencia extranjeros no son adecuados como consecuencia de su falta de familiaridad con la actividad relativa a las APRG. A nuestro juicio, siempre que las condiciones de una APRG se negocien en pie de igualdad por un precio justo de mercado, el hecho de que el proveedor intervenga sólo en un número limitado de transacciones no debería ser concluyente y no debería impedir el empleo de esas transacciones como puntos de referencia del mercado.

iii) Márgenes por riesgo-país

7.142 Corea ha presentado pruebas en el sentido de que al menos un banco extranjero propuesto por las CE como punto de referencia del mercado incluía un margen del 0,6 por ciento en concepto de riesgo-país en sus tipos de APRG correspondientes a astilleros coreanos. Corea aduce que todos los demás bancos extranjeros habrían hecho lo mismo. Corea sostiene que esto significa que los tipos de las APRG del mercado extranjero no pueden compararse con los tipos de las APRG del KEXIM sin realizar un ajuste por el riesgo-país.

---

[82] Segunda declaración oral de Corea, párrafo 77.

[83] Por lo tanto, consideramos que cualquier posible argumento de Corea de que las APRG concedidas por bancos extranjeros no podían formar parte del "mercado" para comparar las APRG del KEXIM es un argumento débil que no tenemos que examinar.

[84] A la luz del párrafo 79 de la Segunda declaración oral de Corea, también podría entenderse que Corea sostiene que ningún punto de referencia extranjero es fiable porque los bancos extranjeros sólo concedieron APRG cuando los designaba el comprador. No obstante, dado que Corea esgrimió por separado estas dos cuestiones en su comunicación anterior, seguiremos considerándolas por separado en estas constataciones. La cuestión de la designación por el comprador se examina en los párrafos 7.134 a 7.137 *supra*.

7.143 Las CE no discuten que los proveedores extranjeros de APRG hubieran incluido un margen por riesgo-país. No obstante, las CE aducen que los bancos coreanos deberían haber incluido también el mismo margen ya que las APRG se otorgaron en divisas (a saber, dólares de los Estados Unidos). Las CE sostienen que el riesgo de otorgar una APRG a una empresa coreana en moneda extranjera, como ocurre en la mayoría de las APRG, es el mismo con independencia del lugar en que se encuentre establecido el banco. Las CE señalan a este respecto que el Manual sobre la gestión del riesgo-país preparado por el Controlador de la Moneda de los Estados Unidos establece que "[e]l riesgo-país no está limitado necesariamente a las exposiciones de un banco al riesgo de contrapartes domiciliadas en el extranjero".[85]

7.144 Las CE afirman que hay que tener en cuenta una prima por el riesgo-país de Corea siempre que se genere un riesgo cambiario, con independencia de que el banco que otorgue las APRG sea nacional o extranjero. Las CE afirman que el KEXIM ofreció tipos por debajo del mercado porque no tuvo en cuenta ese riesgo cambiario. Según las CE, el riesgo-país de Corea es necesario tenerlo en cuenta en el precio como incremento destinado a cubrir el riesgo de transferencia resultante de la necesidad que tiene la empresa de obtener divisas cuando el gobierno desea retener la moneda extranjera "fuerte", y como incremento resultante de la necesidad del banco de obtener refinanciación en la moneda extranjera (en caso de incumplimiento por el astillero).

7.145 Corea aduce que los bancos nacionales coreanos, por definición, no pueden enfrentarse al riesgo de su propio país. Corea afirma que, para los bancos coreanos, los riesgos derivados de acontecimientos ocurridos en su propio país ya no son "riesgo-país". Corea afirma que el Manual del Controlador no da a entender que el riesgo-país pueda aplicarse a "toda" contraparte nacional que interviene en una "transacción de exportación". Antes bien, en el propio manual se establece que el riesgo-país se puede aplicar excepcionalmente a transacciones con contrapartes nacionales en circunstancias muy limitadas, por ejemplo, cuando las operaciones de un prestatario nacional dependen en gran medida de las operaciones relacionadas con ese país extranjero concreto respecto al cual se evalúa el riesgo-país. Corea afirma que esta explicación es comprensible porque en las situaciones en las que las operaciones de un prestatario (o garante) dependen en gran medida de transacciones relacionadas con un determinado país extranjero, los acontecimientos en ese país afectarán de manera directa y significativa a los riesgos crediticios generales del prestatario (o garante), lo que a su vez influirá significativa y directamente en la solvencia del prestatario (o garante). Según Corea, únicamente en esas circunstancias específicas tendría sentido tener en cuenta el riesgo-país de ese determinado país extranjero cuando se evalúa la solvencia de ese prestatario (o garante).

7.146 Corea sostiene que ningún astillero coreano comercia exclusivamente con un determinado país extranjero de tal manera que los acontecimientos en dicho país afectarían significativa y directamente a la solvencia de los astilleros coreanos. Corea también afirma que la inmensa mayoría de los compradores de buques coreanos procede de países de altos ingresos de la *OCDE*, por ejemplo las CE, Noruega, los Estados Unidos y el Japón. Corea sostiene que ninguna institución financiera extranjera aplicaría el factor riesgo-país a contrapartes procedentes de esos países ya que no soportan ningún riesgo-país.

7.147 Corea sostiene que, además, aunque un astillero coreano estuviera expuesto al riesgo-país de un determinado país extranjero por retener considerables "sumas por cobrar por concepto de exportaciones" de los compradores de ese país extranjero, el riesgo-país que soporta es el de ese país "extranjero" concreto, y no el riesgo-país de "Corea". Dicho de otro modo, en un caso así, cualquier banco coreano que otorgara APRG a ese astillero coreano aplicaría el riesgo-país del mencionado país "extranjero", no el riesgo-país "coreano".

[85] CE - Prueba documental 148, página 9.

7.148 Corea también afirma que el riesgo-país de Corea se refiere a la capacidad de Corea para cumplir sus compromisos financieros "externos". Corea afirma por lo tanto que los bancos nacionales coreanos no pueden enfrentarse a un "riesgo-país de Corea" similar al que afrontan los bancos extranjeros. Corea sostiene también que, a la luz de la definición del concepto de riesgo-país, ha de interpretarse que los factores de riesgo-país tales como el riesgo de expropiación de bienes y el riesgo de manipulaciones cambiarias son aquellos de tal naturaleza que afectan directamente a las obligaciones financieras externas de Corea. Corea afirma que, por su naturaleza, estos riesgos no podrían ser los mismos que los que afrontan los bancos nacionales coreanos.

7.149 Corea reconoce que, durante el período de la crisis financiera, los bancos coreanos se enfrentaron a riesgos crediticios que en general aumentaron en todo el país, pero afirma que esos riesgos eran distintos de los "factores de riesgo-país" que afrontan los bancos extranjeros. Corea sostiene que ese incremento de los riesgos durante la crisis lo tuvieron en cuenta los bancos coreanos (y los bancos extranjeros) como "riesgo crediticio general" de los astilleros coreanos.

7.150 Si bien Corea ha presentado pruebas en el sentido de que los bancos extranjeros incluyeron márgenes por riesgo-país cuando otorgaban APRG a astilleros coreanos[86], consideramos que las CE han demostrado que los proveedores nacionales de APRG también habrían incluido al menos algo equivalente a un margen por riesgo-país. El margen por riesgo-país se aplica generalmente siempre que una institución financiera incurre en riesgos internacionales. Esto sucederá cuando se incurre en un riesgo cambiario. Tanto los proveedores nacionales como extranjeros de APRG a los astilleros coreanos incurren en un riesgo cambiario porque las APRG se conceden a estos astilleros en una moneda extranjera, a saber, dólares de los Estados Unidos.

7.151 Además, señalamos que una APRG garantiza el reembolso de los pagos anticipados en caso de incumplimiento por el astillero. El riesgo de incumplimiento por el astillero está relacionado con las condiciones económicas generales existentes en Corea y por lo tanto formaría parte de la evaluación del riesgo-país. Este riesgo es aplicable a los bancos nacionales y a los extranjeros.

7.152 Por estas razones, partimos de la base de que los tipos de las APRG ofrecidos por los bancos coreanos también incluyen un margen por riesgo-país, o algo equivalente.

iv) Punto de referencia del mercado interno

7.153 Corea también rechaza la utilización de ciertos bancos nacionales coreanos como punto de referencia del mercado. Corea afirma que los tipos nacionales sólo deberían tenerse en cuenta (al fijar un punto de referencia del mercado adecuado) si representan un número de transacciones estadísticamente representativo. Por consiguiente, los tipos cobrados por entidades nacionales que sólo otorgaban APRG rara o excepcionalmente no deberían tenerse en cuenta.

7.154 Las CE afirman que esos bancos nacionales sólo otorgaron APRG excepcionalmente porque no podían competir con las condiciones ventajosas ofrecidas por el KEXIM.

7.155 A nuestro juicio, el carácter excepcional de cualquier mercado de APRG (ya sea nacional o extranjero) no debería impedir que se utilice como punto de referencia del mercado adecuado para determinar la existencia de un "beneficio". Siempre que se negocie en condiciones comerciales por un operador del mercado, y sea comparable en cuanto a duración, etc., cualquier APRG debería ser admisible como punto de referencia del mercado. Corea no ha presentado pruebas que demuestren que no fue así en el caso de las APRG nacionales en que se han basado las CE como puntos de referencia del mercado.

[86] Véanse Corea - Pruebas documentales 86a y b.

v) Margen por riesgo crediticio

7.156 Las CE alegan que las APRG concedidas por el KEXIM con anterioridad al 12 de marzo de 1998 otorgaban un beneficio porque las condiciones no incluían ningún margen por riesgo crediticio.

7.157 En el apéndice 6 de su Primera comunicación escrita, Corea afirma que "[h]asta marzo de 1998, el KEXIM no tenía en cuenta los riesgos crediticios para sus transacciones de APRG". Por lo tanto no hay desacuerdo entre las partes en cuanto al elemento fáctico de la alegación de las CE. Con respecto a la cuestión jurídica de si la ausencia o no de márgenes por riesgo crediticio otorga un "beneficio", consideramos que los operadores del mercado tendrían necesariamente en cuenta el riesgo crediticio y que el hecho de que el KEXIM no incluyera un margen por riesgo crediticio daría como resultado que las APRG se ofrecieran en condiciones más favorables que las ofrecidas en el mercado. A este respecto, observamos que en la página 62 de su Primera comunicación escrita Corea declaró (con respecto a los PSL, pero el mismo principio sería aplicable con respecto a las APRG) que el "capítulo 2 de las Directrices sobre el tipo de interés establece normas detalladas para determinar los tipos de interés, incluidos los tipos básicos y los márgenes, que exigen en particular que se tenga en cuenta un margen por riesgo crediticio de la misma manera que lo haría una institución financiera privada" (sin subrayar en el original; no se reproduce la nota de pie de página). Esto sugeriría que Corea acepta que el hecho de no aplicar un margen por riesgo crediticio es incompatible con el comportamiento del mercado (es decir, el comportamiento de una institución financiera privada). A la luz de lo expuesto, constatamos que las siguientes APRG anteriores al 12 de marzo de 1998 otorgan un "beneficio" al no haber incluido el KEXIM un margen por riesgo crediticio:

[ICC: se omite en la versión pública.]

vi) Subvenciones anteriores

7.158 Corea sostiene que una supuesta subvención sólo puede ser impugnada si otorga un beneficio en el momento en que se inicia el procedimiento de solución de diferencias. Según Corea, el párrafo 1 a) 1) y 2) del artículo 1 y los artículos 3 y 4 no son aplicables a subvenciones que se concedieron en el pasado y que no se mantienen en la actualidad.

7.159 Las CE sostienen que no hay ninguna norma en la OMC en el sentido de que una violación se condona una vez que ha pasado. Según las CE, Corea confunde la cuestión de si se ha concedido una subvención con principios relativos a los derechos compensatorios, que sólo permiten que se compense el beneficio actual.

7.160 A pesar del argumento de Corea mencionado *supra*, Corea afirmó en la respuesta a la pregunta 108 del Grupo Especial que "no alega en términos generales que las CE no puedan impugnar supuestas subvenciones anteriores como cuestión de principio". En vista de la respuesta de Corea, no es necesario que nos pronunciemos sobre la cuestión de si las CE tienen o no derecho a impugnar subvenciones "anteriores".[87]

vii) Conclusiones desfavorables

7.161 Las CE piden que se saquen conclusiones desfavorables sobre la base de la supuesta omisión de Corea de facilitar información relativa a APRG otorgadas por entidades independientes con

[87] Observamos que Corea planteó dudas acerca del valor probatorio de las subvenciones "anteriores". En la medida en que esta cuestión es pertinente respecto a las alegaciones de las CE fundadas en la Parte III, se examina en la sección VII.D *infra*.

posterioridad al 28 de mayo de 2001. Las CE piden al Grupo Especial que constate de conformidad con el párrafo 7 del Anexo V del *Acuerdo SMC* que estos bancos o bien dejaron de otorgar APRG, porque decidieron que no podían competir con las reducidas primas del KEXIM, o que siguieron otorgando APRG a primas comparativamente superiores que el KEXIM.

7.162 Observamos que las CE han pedido que se saque una conclusión desfavorable sobre la base del párrafo 7 del Anexo V del *Acuerdo SMC*. Corea aduce que no se pueden sacar conclusiones desfavorables basándose en esa disposición en el contexto de alegaciones formuladas al amparo de la Parte II del *Acuerdo SMC*. Consideramos que no es necesario resolver esta cuestión jurídica ya que en todo caso está firmemente establecido que los grupos especiales de solución de diferencias en la OMC conservan una autoridad residual[88] para sacar conclusiones desfavorables al margen de las circunstancias enunciadas en el Anexo V. En consecuencia, aunque esa disposición no sea aplicable respecto de las alegaciones fundadas en la Parte II, subsiste nuestra autoridad residual para sacar conclusiones desfavorables.

7.163 Sin embargo, como cuestión de hecho, consideramos que las CE no han demostrado que esté justificada una conclusión desfavorable. La petición de las CE se basa en la supuesta omisión de Corea de facilitar información relativa a APRG otorgadas por bancos privados a Daewoo-SME/Daewwo-HI con posterioridad al 28 de mayo de 2001, a Samho-HI/Halla-HI con posterioridad al 1º de diciembre de 2000, y a STX/Daedong después del 14 de septiembre de 1999. Las CE piden al Grupo Especial que infiera (puesto que Corea no presentó la información pertinente) que esas APRG se otorgaron a tipos superiores a los cobrados por el KEXIM. Sin embargo, las CE no han aportado ninguna prueba de que esas APRG se otorgaran efectivamente a los astilleros en cuestión después de las fechas especificadas por las CE, mientras que Corea sostiene que ha facilitado toda la información relativa a esas APRG en sus respuestas a las preguntas formuladas en el marco del Anexo V. Al no existir ninguna prueba sobre la existencia de las supuestas APRG, no hay ninguna base para que saquemos ninguna conclusión acerca de las condiciones en que se otorgaron esas supuestas APRG.[89]

b) Cuestiones relativas a transacciones específicas

i) Daewoo

7.164 Las CE han propuesto varios puntos de referencia del mercado para sostener que ciertas APRG[90] otorgadas por el KEXIM a DHI o DSME lo fueron a tipos inferiores a los del mercado. En particular, las CE han comparado ciertas APRG otorgadas por el KEXIM en 1998, 2000 y 2001 con varias APRG otorgadas por **[ICC: se omite en la versión pública]** durante ese período.

7.165 Corea rechaza los puntos de referencia del mercado propuestos por las CE y sostiene que los tipos de las APRG del KEXIM deberían compararse con las APRG otorgadas a esas empresas por el KDB. Corea rechaza la utilización de las APRG de referencia de las CE **[ICC: se omite en la**

[88] Véase el informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Aeronaves*, párrafo 198.

[89] Señalamos que las CE también reconocieron la posibilidad de que no existieran APRG posteriores, pero con todo pidieron al Grupo Especial que infiriera que las APRG habían cesado porque los proveedores del mercado no podían competir con las condiciones ofrecidas por el KEXIM. No obstante, si las APRG no existieron, no hay fundamento alguno para ninguna conclusión desfavorable. En particular, no hay ninguna base para que constatemos que Corea no facilitó información sobre APRG que no existieron.

[90] Véase la figura 11 de la Primera comunicación escrita de las CE.

versión pública] porque, a juicio de Corea, estas APRG no conllevaban garantías del mismo valor que las concedidas con respecto a las pertinentes APRG del KEXIM, es decir, *yangdo dambo*.[91]

7.166 En respuesta, las CE sostienen (sobre la base de la información facilitada por Corea en su respuesta a la pregunta 14 de las CE) que las APRG otorgadas por **[ICC: se omite en la versión pública]** estaban garantizadas mediante depósitos en efectivo, que según las CE es una forma de garantía más firme que el *yangdo dambo*.

7.167 La información facilitada por Corea confirma el argumento de las CE de que las APRG de **[ICC: se omite en la versión pública]** estaban garantizadas mediante depósitos en efectivo.[92] Las CE han dado una explicación convincente en apoyo de su argumento de que los depósitos en efectivo son una forma de garantía más firme que el *yangdo dambo*. Las CE afirman que el *yangdo dambo* "presenta [] un amplio margen según la situación financiera del astillero, la calidad de su trabajo, su historial de puntualidad en la entrega, la evolución de la construcción de la embarcación, el precio de venta frente al costo de producción del buque, las exigencias técnicas del comprador y la facilidad con que se atenderán éstas".[93] Las CE también afirman que "[n]o es infrecuente por ejemplo que el precio final pagado por el comprador del buque dependa de una serie de características técnicas del buque, como por ejemplo su velocidad. En tal caso el valor final del buque sólo se conocerá al final del proceso de producción. El valor de esa garantía depende mucho por lo tanto de la calidad del astillero".[94] El valor del *yangdo dambo* depende por lo tanto de una serie de variables, mientras que el valor de un depósito en efectivo es manifiesto. Corea no ha refutado los argumentos de las CE. En lugar de eso Corea afirma que los depósitos en efectivo ofrecidos con respecto a las APRG de **[ICC: se omite en la versión pública]** sólo cubrían una pequeña parte de la garantía, en comparación con la cobertura del 100 por ciento del *yangdo dambo* suministrado con respecto a las APRG del KEXIM. Para que este argumento sea convincente, Corea tendría que demostrar que el valor de la garantía del *yangdo dambo* excede del de los depósitos en efectivo. Consideramos que Corea no lo ha hecho, dado que no ha realizado ningún intento en ese sentido.[95] Estimamos que esa demostración es especialmente necesaria ya que Corea no ha impugnado la afirmación de las CE de que "los depósitos en efectivo [] son una de las formas más firmes de garantía en comparación con el *yangdo dambo*".[96]

7.168 No consideramos que las CE pudieran haber hecho más para probar su argumento de que las garantías de **[ICC: se omite en la versión pública]** igualaban las del *yangdo dambo* del KEXIM.

---

[91] Corea describe el *yangdo dambo* como "un interés con carácter de garantía (inclusive sobre el casco y los materiales empleados por los astilleros) creado mediante la transferencia del título/propiedad de un bien al acreedor. Esa transferencia se produce sobre la base de un acuerdo que establece que el acreedor puede, o bien garantizar sus reclamaciones mediante la venta o la asunción de la propiedad definitiva del bien previo incumplimiento del deudor, o devolver al deudor el título/propiedad del bien cuando este último liquide íntegramente la reclamación del acreedor" (véase el párrafo 215 de la Primera comunicación escrita de Corea).

[92] Véase, por ejemplo, la respuesta de Corea a la pregunta 14 de las CE.

[93] Véase CE - Prueba documental 118, página 16.

[94] Véase CE - Prueba documental 118, página 4.

[95] En el párrafo 81 de su Segunda declaración oral, Corea declaró que "la fortaleza de un tipo de garantía es importante, pero no es especialmente útil como base de comparación si sólo cubre una pequeña parte del crédito". No consideramos que esta declaración refute la alegación de las CE ya que en cierto momento el valor de una parte más pequeña de cobertura del crédito por una forma de garantía más fuerte igualará, o superará, el valor de una parte mayor de cobertura del crédito por una forma de garantía más débil.

[96] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 100.

Las CE dependían de Corea en cuanto a la información relativa al valor de los depósitos en efectivo de **[ICC: se omite en la versión pública]**. Las CE también dependían de Corea en cuanto a la información relativa al valor del *yangdo dambo* exigido por el KEXIM. No obstante, en su respuesta a la pregunta 67 del Grupo Especial (relativa a una de las transacciones de **[ICC: se omite en la versión pública]**), Corea indicó que no podía facilitar hojas de trabajo ni otra documentación relativa a la consideración de las garantías del KEXIM. Corea sólo pudo presentar información muy básica sobre el *yangdo dambo* en cuestión.[97] Dado el número de variables que determinan el valor de la garantía del *yangdo dambo*, esta información limitada no basta para llegar a la conclusión de que el valor del *yangdo dambo* excede del de los correspondientes depósitos en efectivo.

7.169 Además, aunque Corea intenta basarse en el valor limitado de los depósitos en efectivo ofrecidos con respecto a las APRG de **[ICC: se omite en la versión pública]**, Corea no ha demostrado el alcance exacto de dichos depósitos. De este modo, en la nota 155 de su Primera comunicación escrita, Corea describió las garantías correspondientes a las APRG de **[ICC: se omite en la versión pública]** como "una pignoración contra depósitos bancarios que equivalen del 20 al 30 por ciento de los pagos anticipados". Posteriormente, en respuesta a la pregunta 14 de las CE, Corea declaró que los depósitos en efectivo correspondientes a las cuatro APRG de **[ICC: se omite en la versión pública]** ascendían al 10, 12, 20 y 20 por ciento respectivamente, mientras que el depósito en efectivo correspondiente a la APRG de **[ICC: se omite en la versión pública]** era del 30 por ciento. Como la parte que intenta basarse en la cobertura supuestamente limitada de los pertinentes depósitos en efectivo, Corea debería como mínimo haber dicho con claridad cuál era esa cobertura supuestamente limitada. Además, Corea no ha presentado ninguna prueba en apoyo de su notificación de la cobertura de los depósitos en efectivo de **[ICC: se omite en la versión pública]**. Ese apoyo probatorio es especialmente necesario en este caso, dadas las diferencias en la notificación que ha hecho Corea de los depósitos en efectivo de que se trata.

7.170 A la luz de lo anterior, no hay ninguna base para que aceptemos el argumento de Corea de que los puntos de referencia del mercado **[ICC: se omite en la versión pública]** propuestos por las CE deberían ser rechazados porque las garantías pertinentes no eran comparables. A falta de argumentos adicionales de Corea, consideramos que las APRG del KEXIM de 1998, 2000 y 2001 identificadas en la figura 11 de la Primera comunicación escrita de las CE deben compararse con esos puntos de referencia para determinar si se otorgaron o no en condiciones más favorables que las existentes en el mercado. Puesto que los tipos de las primas del KEXIM eran inferiores a los puntos de referencia del mercado propuestos por las CE, constatamos que las APRG del KEXIM de 1998, 2000 y 2001 identificadas en la figura 11 de la Primera comunicación escrita de las CE otorgaron un beneficio y por lo tanto constituyen subvenciones.

7.171 Las CE también han propuesto APRG ofrecidas por el **[ICC: se omite en la versión pública]** y el **[ICC: se omite en la versión pública]** como puntos de referencia del mercado con los

---

[97] En Corea - Prueba documental 57, los "Intereses con carácter de garantía" se registran como:

"[A crédito: 100 por ciento]

- *Yangdo dambo* por lo que respecta a materiales de construcción naval y buques en construcción
- *Yangdo dambo* por lo que respecta a la reclamación del pago del precio del buque
- Seguro de compra contra pérdida respecto a buques que se construyen en interés del KEXIM como beneficiario."

Esta fue la única información que presentó Corea acerca del valor de la garantía en cuestión.

que comparar las APRG del KEXIM otorgadas a Daewoo en 1997. No es necesario que examinemos el argumento de las CE dado que ya hemos constatado que las APRG del KEXIM anteriores a marzo de 1998 constituían subvenciones porque las condiciones no incluían ningún margen por riesgo crediticio.[98]

7.172 Recordamos que Corea propuso la utilización de ciertas APRG otorgadas por el KDB a Daewoo como puntos de referencia del mercado. La propuesta de Corea se basaba en su argumento de que el KDB no es un organismo público. Sin embargo, no estamos de acuerdo con este argumento. A nuestro juicio, el KDB es un organismo público porque está sometido a control gubernamental. El control gubernamental se deriva del hecho de que el 100 por ciento del mismo pertenece al Gobierno de Corea.[99] Otra prueba del control gubernamental radica en el hecho de que el Gobierno de Corea "nombra al Gobernador, Gobernador Adjunto, Directores y Auditores del KDB ..., aprueba su plan anual de gestión ..., y tiene una función supervisora respecto de sus operaciones ...".[100] Dado que el KDB es un organismo público, existe el riesgo de que los tipos de sus APRG se basen en la política pública y no en principios comerciales.[101] Por consiguiente, los tipos de las APRG del KDB no constituyen un punto de referencia del mercado adecuado.

ii) Samho/Halla

7.173 Las CE han propuesto varios puntos de referencia del mercado para sostener que ciertas APRG otorgadas por el KEXIM a Samho/Halla en 2000 estaban por debajo de los tipos del mercado. Las pertinentes APRG del KEXIM se exponen en la figura 12 de la Primera comunicación escrita de las CE. Corea afirma que las APRG del KEXIM no son comparables con los puntos de referencia del mercado propuestos por las CE ya que estos últimos no estaban garantizados mientras que las primeras se otorgaron sobre la base del *yangdo dambo*. Corea sostiene que las APRG del KEXIM deberían compararse en cambio con varias APRG otorgadas por el KDB.[102] Corea también afirma que las APRG del KEXIM identificadas por las CE no se otorgaron a Samho/Halla.

---

[98] No obstante, para que el examen sea completo, observamos que en la respuesta de Corea a la pregunta 14 se indicaba que no se habían exigido garantías con respecto a las APRG del **[ICC: se omite en la versión pública]** y el **[ICC: se omite en la versión pública]** en que se basaron las CE. Corea afirma que esas APRG no pueden por lo tanto compararse adecuadamente con las APRG del KEXIM, que estaban garantizadas. A falta de cualquier argumento de las CE de que las APRG del **[ICC: se omite en la versión pública]** y el **[ICC: se omite en la versión pública]** estaban garantizadas, o de que las APRG del KEXIM no lo estaban, no hay ninguna base para que constatemos que las APRG del **[ICC: se omite en la versión pública]** y el **[ICC: se omite en la versión pública]** pueden compararse debidamente con las correspondientes APRG del KEXIM.

[99] Véase el apéndice 3 de las respuestas de las CE a las preguntas del Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[100] Véanse las respuestas a las preguntas formuladas en el procedimiento del Anexo V (versión no confidencial), respuesta 2.4(29), página 45 (en la que se citan los artículos 12, 21 y 47 de la Ley de Desarrollo de Corea) (no se reproducen las citas) (CE - Prueba documental 50).

[101] Por lo demás, los tipos de un organismo público podrían utilizarse para demostrar que los tipos de otro organismo público no otorgan un "beneficio", aunque existe un riesgo de que los tipos de ambos organismos sean inferiores a los del mercado. Esta es lógicamente la razón por la que el artículo 1 del *Acuerdo SMC* incluye las contribuciones financieras de los organismos públicos en el ámbito de aplicación de las disciplinas del *Acuerdo SMC*.

[102] Véase la respuesta de Corea a la pregunta 71 del Grupo Especial.

7.174 En cuanto al recurso de Corea a las APRG del KDB, recordamos nuestra constatación de que el KDB es un organismo público. Por consiguiente, los tipos del KDB no se pueden utilizar como punto de referencia del mercado.

7.175 En cuanto al argumento de Corea sobre las garantías, las CE se remiten a la traducción que hicieron de un documento presentado por Corea en el procedimiento del Anexo V y afirman que las APRG del KEXIM se concedieron "a crédito", y por lo tanto sin garantías.[103] No obstante, en su Primera comunicación escrita, Corea afirmó que las APRG del KEXIM siempre se concedían contra "bienes inmuebles (tierra, edificios, fábricas completas), bienes muebles, garantías (es decir, '*yangdo dambo*' [...] sobre importantes elementos como el casco de una embarcación) y fianzas".[104] En respuesta a la pregunta 67 del Grupo Especial, Corea ha demostrado que las transacciones de APRG del KEXIM que Corea notificó como "a crédito" en realidad conllevaban la prestación de garantías como el *yangdo dambo*.[105] Por lo tanto, no hay ninguna base para dudar de que las APRG del KEXIM otorgadas a Samho/Halla y notificadas como "a crédito" estaban efectivamente garantizadas. Dado que las CE no han demostrado que los puntos de referencia del mercado que proponían también estaban garantizados, no podemos aceptar la utilización de esos puntos de referencia propuestos para compararlos con las APRG del KEXIM garantizadas. Por consiguiente, rechazamos la alegación de las CE contra las APRG del KEXIM identificadas en la figura 12 de su Primera comunicación escrita.

7.176 En respuesta al argumento de Corea de que algunas de las APRG del KEXIM incluidas en la figura 12 de la Primera comunicación escrita de las CE no se referían a Samho, las CE realizaron otro análisis del beneficio respecto de otras APRG del KEXIM otorgadas a Samho/Halla.[106] No obstante, el análisis modificado de las CE se basa en los mismos puntos de referencia del mercado propuestos, que (como se indica *supra*) no podemos comparar con las APRG garantizadas del KEXIM. Puesto que las CE no nos han dado ninguna razón para dudar de la aseveración de Corea de que todas las APRG del KEXIM estaban garantizadas, rechazamos el análisis modificado de las CE con respecto a las APRG adicionales[107] del KEXIM identificadas por las CE. Por consiguiente, rechazamos la alegación de las CE contra esas APRG adicionales del KEXIM otorgadas a Samho/Halla.

iii) STX/Daedong

7.177 Las CE sostienen que dos APRG del KEXIM otorgadas a STX/Daedong en 1999 (véase la figura 13 de la Primera comunicación escrita de las CE) constituyen subvenciones a la exportación prohibidas. Las CE alegan que las condiciones de las APRG del KEXIM eran más favorables que las de las tres APRG otorgadas a STX/Daedong por **[ICC: se omite en la versión pública]** en 1999. Corea se opone a toda comparación con las APRG otorgadas por **[ICC: se omite en la versión pública**]. Corea afirma que esas APRG no estaban garantizadas, mientras que las del KEXIM sí lo

[103] Véase el párrafo 100 de la Segunda comunicación escrita de las CE, nota 117.

[104] Véase la Primera comunicación escrita de Corea, párrafo 188. Véase también el párrafo 215 de esa comunicación.

[105] Véase Corea - Prueba documental 57, bajo el epígrafe "II. *Items relating to the resolution*", donde se registran diversos intereses con carácter de garantía con respecto a una transacción que se describe como "A crédito: 100 por ciento."

[106] Véase el párrafo 36 de la Segunda declaración oral de las CE.

[107] Expuesto en el párrafo 36 de la Segunda declaración oral de las CE.

estaban. Corea sostiene que las APRG del KEXIM deberían compararse en cambio con las APRG otorgadas por el Banco de Cambio de Corea ("KEB") en 2001 y por el KDB en 2002.

7.178 Recordamos que ya hemos rechazado la utilización de dos de las tres APRG de **[ICC: se omite en la versión pública]**.[108] Por consiguiente, examinaremos la alegación de las CE a la luz de los términos y condiciones de la restante APRG de **[ICC: se omite en la versión pública]**. En cuanto a la comparabilidad sobre la base de las garantías, recordamos el argumento de Corea de que todas las APRG del KEXIM estaban garantizadas. Por consiguiente, las APRG del KEXIM deberían compararse con puntos de referencia del mercado garantizados. A este respecto, observamos que la restante APRG de **[ICC: se omite en la versión pública]** estaba garantizada con "depósitos en efectivo por importe del 5 por ciento de la cuantía del pago anticipado y un seguro de garantía a la exportación".[109] Puesto que Corea no ha esgrimido que dicha garantía no sea comparable con cualquier garantía exigida respecto de las APRG del KEXIM pertinentes, consideramos que es adecuado comparar las dos APRG del KEXIM de 1999 con la única APRG de **[ICC: se omite en la versión pública]** otorgada a STX/Daedong en 1999. Basándonos en esa comparación, constatamos que las APRG del KEXIM se concedieron en condiciones más favorables que las del mercado y, por lo tanto, otorgaron un beneficio.

7.179 Recordamos que Corea ha aducido que las condiciones de las APRG del KEXIM deberían compararse con las condiciones de ciertas APRG otorgadas por el KDB y el KEB. A este respecto, recordamos nuestra constatación de que el KDB es un organismo público. En consecuencia, las APRG del KDB no constituyen un punto de referencia del mercado fiable para evaluar la existencia de un beneficio. En cuanto al KEB, observamos que Corea ha tratado de basarse en los tipos de las APRG ofrecidos por el KEB en 2001, mientras que las APRG del KEXIM en cuestión datan de 1999. Dado que no existe ninguna correlación temporal entre las APRG del KEXIM impugnadas por las CE y las APRG del KEB identificadas por Corea, y la preferencia que tenemos por los tipos cobrados por entidades que no son de propiedad estatal, no consideramos que sea correcto utilizar las APRG del KEB como punto de referencia del mercado para determinar si las APRG del KEXIM otorgaban o no un beneficio. También señalamos el argumento de las CE de que el KEB no es un punto de referencia del mercado fiable como consecuencia de la encomienda u orden del Gobierno[110] y la propiedad estatal.[111] No nos resulta convincente el argumento de las CE relativo a la encomienda u orden del Gobierno, puesto que la única prueba presentada por las CE de la supuesta función del Gobierno se refiere a la participación del KEB en la renegociación de la deuda de Daewoo, y no tiene nada que ver con la concesión por el KEB de APRG a Samho/Halla. En cuanto a la propiedad estatal, las CE afirman que el Gobierno de Corea tiene una participación minoritaria en el KEB. Al elegir un punto de referencia del mercado adecuado, estimamos preferible elegir cuando sea posible entidades sin ninguna participación estatal. La falta de participación estatal elimina generalmente la posibilidad de que los tipos se hayan fijado basándose en la política pública y no en principios comerciales.

7.180 Por las razones expuestas, confirmamos la alegación de las CE contra las APRG del KEXIM identificadas en la figura 13 de la Primera comunicación escrita de las CE.

---

[108] Véase el párrafo 7.136 *supra*.

[109] Véase la respuesta de Corea a la pregunta 14 de las CE.

[110] Véase la respuesta de las CE a la pregunta 171 del Grupo Especial.

[111] Véase el párrafo 103 de la Segunda comunicación escrita de las CE.

iv) Hanjin

7.181 Las CE alegan que dos APRG otorgadas por el KEXIM a Hanjin en 2002 constituyen subvenciones porque se otorgaron en condiciones más favorables que las de dos APRG otorgadas por el **[ICC: se omite en la versión pública]** a Hanjin el mismo año. Las pertinentes APRG se exponen en la figura 14 de la Primera comunicación escrita de las CE.

7.182 Corea se opone a la comparación propuesta por las CE debido a las diferencias de garantías. Corea aduce que las APRG pertinentes del KEXIM deberían compararse en cambio con ciertas APRG otorgadas por el **[ICC: se omite en la versión pública]**, el KEB, el KDB y el **[ICC: se omite en la versión pública]** en 1997.[112]

7.183 En su respuesta a la pregunta 71, Corea sostiene que no se depositó ninguna garantía para las APRG del **[ICC: se omite en la versión pública]**, mientras que se proporcionó *yangdo dambo* para las pertinentes APRG del KEXIM. Corea aduce que esas diferencias de garantías impiden cualquier comparación entre las APRG del **[ICC: se omite en la versión pública]** y del KEXIM en cuestión. Las CE sostienen que el argumento de Corea de que las dos APRG otorgadas por el **[ICC: se omite en la versión pública]** no estaban garantizadas es incongruente con la declaración formulada por Corea en el proceso del Anexo V[113] en el sentido de que "[t]odas las APRG" notificadas por Corea, incluidas por lo tanto las del **[ICC: se omite en la versión pública]** "se otorgaron con las garantías del *yangdo dambo*".

7.184 A pesar de la declaración contradictoria de Corea en el proceso del Anexo V, Corea presentó pruebas documentales [114] durante estas actuaciones que demuestran que las dos APRG en cuestión del **[ICC: se omite en la versión pública]** no estaban garantizadas. Las CE no han refutado que las APRG en cuestión del KEXIM estuvieran en cambio garantizadas. Dadas estas diferencias de garantías, y el hecho de que las CE no nos han presentado ninguna base para realizar ajustes que tengan en cuenta esas diferencias, no podemos determinar el beneficio basándonos en una comparación de las APRG del **[ICC: se omite en la versión pública]** con las APRG del KEXIM. Por consiguiente, no podemos aceptar la utilización de las APRG del **[ICC: se omite en la versión pública]** como punto de referencia del mercado, y en consecuencia rechazamos la alegación de las CE contra las APRG de Hanjin.

7.185 A la luz de la constatación anterior, no es estrictamente necesario que examinemos los puntos de referencia del **[ICC: se omite en la versión pública]**, el KEB, el KDB y el **[ICC: se omite en la versión pública]** propuestos por Corea. No obstante, lo haremos para que el examen sea exhaustivo. Ya hemos indicado que las APRG del KDB no serían un punto de referencia del mercado adecuado ya que el KDB es un "organismo público". Aunque las CE no aducen que el **[ICC: se omite en la versión pública]**, el KEB y el **[ICC: se omite en la versión pública]** sean organismos públicos, afirman que el Gobierno les ha encomendado u ordenado funciones.[115] Debemos rechazar este argumento ya que las CE no han aportado ninguna prueba de que se haya encomendado u ordenado a estas entidades que otorgaran APRG a Hanjin. La única prueba de que supuestamente el Gobierno encomendó u ordenó algo a estas entidades se refiere a su participación en algunas de las

[112] Véase el párrafo 223 de la Primera comunicación escrita de Corea, que se refiere a otras APRG nacionales, no del KEXIM, enunciadas en Corea - Prueba documental 16.

[113] Véase la información del Anexo V presentada como CE - Prueba documental 24.

[114] Véase Corea - Prueba documental 88, que indica claramente que no se ofrecieron garantías con respecto a los proyectos de APRG N-120 y N-121.

[115] Véase la respuesta de las CE a la pregunta 171 del Grupo Especial.

reestructuraciones objeto de litigio en este procedimiento. No obstante, observamos que las otras APRG propuestas por Corea como puntos de referencia del mercado se refieren todas a 1997, mientras que las APRG del KEXIM impugnadas por las CE se refieren a 2002. Dada la falta de correlación temporal entre estas APRG, las APRG del **[ICC: se omite en la versión pública]**, el KDB, el KEB y el **[ICC: se omite en la versión pública]** no constituyen puntos de referencia del mercado adecuados para evaluar las APRG del KEXIM objeto de litigio.

v) Samsung

7.186 Con respecto a Samsung, las CE impugnan cuatro APRG del KEXIM, todas ellas otorgadas en 1997. Las CE alegan que estas APRG otorgaban un beneficio porque se concedieron en condiciones más favorables que las APRG de 1997 otorgadas por el **[ICC: se omite en la versión pública]** y el **[ICC: se omite en la versión pública]**. Las APRG pertinentes se exponen en la figura 15 de la Primera comunicación escrita de las CE.

7.187 Recordamos que ya hemos constatado que las APRG otorgadas por el KEXIM a Samsung antes de marzo de 1998 constituyen subvenciones porque sus condiciones no incluían ningún margen por riesgo crediticio. Por esta razón, no es necesario que examinemos argumentos adicionales de las partes respecto a la comparabilidad de estas APRG con las APRG propuestas por las CE como puntos de referencia del mercado.

7.188 Para que el análisis sea completo, señalamos el argumento de Corea relativo a la utilización de las APRG del KDB como punto de referencia del mercado. Recordamos que el KDB es un organismo público.[116] Como organismo público, el KDB no es un punto de referencia del mercado para determinar si las pertinentes APRG del KEXIM otorgaban o no un beneficio.

c) Supeditación a la exportación

i) Argumentos de las partes

7.189 Las CE sostienen que las APRG se otorgan con la finalidad específica de garantizar los pagos iniciales correspondientes a mercancías coreanas destinadas a la exportación. Las CE afirman que cualquier transacción financiada mediante el programa APRG del KEXIM tiene que ser, por definición, una transacción de exportación, y que las APRG otorgadas de conformidad con el programa están supeditadas expresamente a la exportación en el sentido del párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

7.190 Cuando el Grupo Especial preguntó (pregunta 48) si Corea refuta la alegación de las CE de que los PSL y APRG previstos en el régimen jurídico del KEXIM están supeditados a los resultados de exportación, Corea respondió que "no se ha pronunciado acerca de si esos [PSL y APRG] están supeditados a los resultados de exportación". En respuesta a una pregunta formulada oralmente por el Grupo Especial en la segunda reunión sustantiva, Corea declaró que no refutaba la alegación de las CE relativa a la supeditación a la exportación.

ii) Evaluación por el Grupo Especial

7.191 Constatamos que las CE han acreditado *prima facie* que las APRG del KEXIM están supeditadas a los resultados de exportación. Teniendo en cuenta la decisión de Corea de no refutar los argumentos de las CE relativos a esta cuestión, constatamos que las APRG del KEXIM están

[116] Véase el párrafo 7.172 *supra*.

"supeditadas ... a los resultados de exportación" en el sentido del párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

d) Especificidad

7.192 De conformidad con el párrafo 2 del artículo 1, las disciplinas del *Acuerdo SMC* sólo se aplican a las subvenciones que son "específicas" en el sentido del artículo 2 del Acuerdo. El párrafo 3 del artículo 2 del *Acuerdo SMC* dispone que "[t]oda subvención comprendida en las disposiciones del artículo 3 se considerará específica". Dado que las subvenciones supeditadas a la exportación están comprendidas en las disposiciones del artículo 3 (párrafo 1 a)), son "específicas". Por consiguiente, con arreglo al párrafo 3 del artículo 2, llegamos a la conclusión de que las APRG que hemos declarado que son subvenciones a la exportación son "específicas".

e) La defensa del punto j)

7.193 Teniendo en cuenta nuestras constataciones de que ciertas APRG constituyen subvenciones, y que esas subvenciones están supeditadas a los resultados de exportación, estaremos obligados a constatar que esas APRG son incompatibles con los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC* salvo que confirmemos la alegación de Corea de que pueden acogerse a la cláusula de resguardo de conformidad con el punto j) de la *Lista ilustrativa*.

7.194 Corea sostiene que el punto j) debería interpretarse de tal manera que debería declararse que los sistemas de garantía del crédito a la exportación, o los sistemas de garantías contra alzas en el coste de los productos exportados, que se proporcionan a tipos de primas que cubren a largo plazo los costes y pérdidas de funcionamiento de los sistemas no constituyen subvenciones a la exportación. Dicho de otra manera, Corea se basa en una interpretación en sentido contrario del punto j). El recurso de Corea al punto j) plantea varias cuestiones. En primer lugar, ¿es admisible una interpretación en sentido contrario del punto j)? En segundo lugar, si es admisible, ¿cuáles son las condiciones pertinentes que deben cumplirse? En tercer lugar, ¿se han cumplido esas condiciones en este caso?

i) ¿Es admisible una interpretación en sentido contrario?

7.195 Observamos que el Grupo Especial encargado del asunto *Brasil - Aeronaves - Párrafo 5 del artículo 21* debía examinar si uno de los puntos de la *Lista ilustrativa* podía ser interpretado o no en sentido contrario. Al hacerlo, el Grupo Especial observó que la nota 5[117] del *Acuerdo SMC* proporciona una base textual explícita para determinar si y bajo qué condiciones la *Lista ilustrativa* puede ser utilizada para demostrar que una medida no es una subvención a la exportación prohibida.[118] El Grupo Especial observó que la nota 5 dispone que "[l]as medidas mencionadas en el

[117] El *Acuerdo SMC* también incluye una disposición que rige la relación entre ciertos elementos de la *Lista ilustrativa* y el artículo 1 del Acuerdo. La nota 1 del *Acuerdo* dispone lo siguiente: "De conformidad con las disposiciones del artículo XVI del GATT de 1994 (nota al artículo XVI), y las disposiciones de los Anexos I a III del presente Acuerdo, no se considerarán subvenciones la exoneración, a favor de un producto exportado, de los derechos o impuestos que graven el producto similar cuando éste se destine al consumo interno, ni la remisión de estos derechos o impuestos en cuantías que no excedan de los totales adeudados o abonados." Por consiguiente, la nota 1 indica cuándo determinadas medidas no constituirán subvenciones, mientras que la nota 5 se refiere a situaciones en las que ciertas medidas no constituirán subvenciones a la exportación prohibidas. La nota 1 no es aplicable a la situación que examinamos ya que Corea no ha alegado que las APRG (o los PSL) estén relacionados con la exoneración, a favor de un producto exportado, de los derechos o impuestos.

[118] Véase el informe del Grupo Especial, *Brasil - Aeronaves - párrafo 5 del artículo 21*, párrafos 6.33 y 6.34.

Anexo I como medidas que no constituyen subvenciones a la exportación no estarán prohibidas en virtud de ésta ni de ninguna otra disposición del Acuerdo". El Grupo Especial observó que, en su sentido corriente, la nota 5 se relaciona con situaciones en las que se hace referencia a una medida que *no* constituye una subvención a la exportación. El Grupo Especial consideró por lo tanto si la disposición en cuestión de la *Lista ilustrativa* contenía o no alguna declaración afirmativa de que una medida *no* constituye una subvención a la exportación, o que una medida que no reúne las condiciones establecidas en ese párrafo *no* está prohibida, y por lo tanto queda comprendida en la nota 5.[119] Por último, el Grupo Especial señaló que una interpretación amplia de la nota 5 podría hacer que los países en desarrollo Miembros se encontraran en una desventaja estructural permanente en las condiciones de los créditos a la exportación, un resultado que consideraba incompatible con uno de los objetos y fines del *Acuerdo sobre la OMC*.[120]

7.196 Consideramos que el razonamiento[121] expresado por el Grupo Especial *Brasil - Aeronaves - Párrafo 5 del artículo 21* es convincente y estimamos que es adecuado que nos guiemos por él en el presente procedimiento. Naturalmente somos conscientes de que ese Grupo Especial estaba examinando si el primer párrafo del punto k) de la *Lista ilustrativa* podía interpretarse o no en sentido contrario. No obstante, el razonamiento del Grupo Especial se basó en primer lugar en una interpretación de la nota 5 del *Acuerdo SMC* y no se limitó al texto del punto k) aisladamente. Además, las preocupaciones del Grupo Especial respecto a la discriminación estructural contra los países en desarrollo Miembros se basó expresamente en consideraciones relativas al punto j). En consecuencia, no hay ninguna razón para que el razonamiento del Grupo Especial no deba aplicarse también con respecto a las disposiciones restantes de la *Lista ilustrativa*, incluido el punto j).

7.197 Corea sostiene que no deberíamos seguir el razonamiento del Grupo Especial *Brasil - Aeronaves - Párrafo 5 del artículo 21* porque lo invalidó el Órgano de Apelación. En particular, Corea se basa en la declaración del Órgano de Apelación en ese procedimiento en el sentido de que "[s]i el Brasil hubiese demostrado que los pagos efectuados en el marco del PROEX revisado no 'se [utilizaban] para lograr una ventaja importante en las condiciones de los créditos a la exportación', y que tales pagos eran 'pagos' efectuados por el Brasil de 'la totalidad o parte de los costes en que [incurren] los exportadores o instituciones financieras para la obtención de créditos', entonces podríamos haber estado dispuestos a considerar que los pagos efectuados en el marco del PROEX revisado están justificados en virtud del punto k) de la *Lista ilustrativa*".[122] Sin embargo, no aceptamos que esto equivalga a una revocación de las constataciones del Grupo Especial, ni a una constatación jurídica del Órgano de Apelación de que es admisible una interpretación en sentido contrario del primer párrafo del punto k). La razón es que el Órgano de Apelación declaró expresamente que "[a]l formular esta observación, deseamos hacer hincapié en que no estamos interpretando la nota 5 del *Acuerdo SMC*, y que no opinamos sobre el alcance de dicha nota ni sobre el significado de cualquier otro de los puntos de la Lista ilustrativa". Teniendo en cuenta esta aclaración del Órgano de Apelación, consideramos que no hay nada en esa declaración que haga que no nos orientemos por el razonamiento antes mencionado del Grupo Especial que examinó el asunto *Brasil - Aeronaves - párrafo 5 del artículo 21*.

---

[119] Véase *ibid.*, párrafos 6.36 y 6-37.

[120] Véase *ibid*., párrafos 6.46 a 6.66.

[121] Por consiguiente, incorporamos a nuestras constataciones el razonamiento expuesto en los párrafos 6.33 a 6.41 del informe de ese Grupo Especial.

[122] Véase el informe del Órgano de Apelación, *Brasil - Aeronaves - párrafo 5 del artículo 21*, párrafo 80.

7.198 Por consiguiente, para determinar si el punto j) de la *Lista ilustrativa* se puede interpretar o no en sentido contrario, examinaremos si dicho punto está comprendido o no en el ámbito de aplicación de la nota 5 del *Acuerdo SMC*. Es decir, consideraremos si el punto j) contiene alguna declaración afirmativa de que una medida *no* es una subvención a la exportación, o de que una medida que no reúne las condiciones de ese párrafo *no* está prohibida. El punto j) no contiene tal declaración afirmativa. El punto j) simplemente describe ciertas circunstancias en las que determinados sistemas constituirán subvenciones a la exportación. Dado que el punto j) está por lo tanto fuera del ámbito de la nota 5, dicho punto no ofrece una base para constatar que las medidas no constituyen subvenciones a la exportación prohibidas.

7.199 Aunque las CE rechazan la aplicación del punto j) sobre la base de los hechos del presente asunto, sostienen que jurídicamente podría interpretarse que el punto j) incluye una salvedad, por la cual se "refiere" a garantías del crédito a la exportación que no constituyen subvenciones a la exportación en la medida en que los tipos de las primas cubran a largo plazo los costes y pérdidas de funcionamiento de los sistemas. No obstante, como se indica *supra*, consideramos que el punto j) no se refiere a medidas que no constituyen subvenciones a la exportación. Los términos del punto j) se refieren simplemente a garantías del crédito a la exportación etc. a tipos de primas insuficientes para cubrir a largo plazo los costes y pérdidas de funcionamiento. No contiene ninguna referencia explícita a garantías del crédito a la exportación, etc., que son suficientes para cubrir a largo plazo los costes y pérdidas de funcionamiento. Por lo tanto, no hay ninguna base para sostener que el punto j) incorpora de alguna manera una salvedad que lo incluye en el ámbito de la nota 5.

7.200 Corea se opone a la interpretación y aplicación de la nota 5 que hizo el Grupo Especial en el asunto *Brasil - Aeronaves - párrafo 5 del artículo 21*, que nosotros aplicamos aquí. Corea considera que esa interpretación es excesivamente restringida. Corea aduce que la historia de la negociación de la nota 5 demuestra que los redactores pretendían ampliar, y no restringir, el alcance de la nota 5. A este respecto, Corea formula el mismo argumento que esgrimieron los Estados Unidos en el asunto *Brasil - Aeronaves - párrafo 5 del artículo 21*. El Grupo Especial explicó y rechazó este argumento de la siguiente manera:

> Los Estados Unidos esgrimen argumentos basados en los antecedentes de la negociación de la nota 5 en apoyo de la interpretación amplia de que esa nota se aplica al primer párrafo del punto k). A este respecto, señalan que en el texto del *Acuerdo SMC* elaborado por el Presidente, conocido como *Cartland III*, la nota 5 disponía lo siguiente:
>
> "Las medidas *expresamente* mencionadas en la Lista ilustrativa como medidas que no constituyen subvenciones a la exportación no estarán prohibidas en virtud de ésta ni de ninguna otra disposición del presente Acuerdo." (itálicas añadidas)
>
> Como los Estados Unidos observaron con acierto, apenas unos días más tarde se publicó un nuevo texto del Presidente (conocido como "Cartland IV"). En ese nuevo texto, se eliminó la palabra "expresamente" de la nota, la que adoptó la forma que tiene actualmente. En opinión de los Estados Unidos, este cambio demuestra que la intención de los redactores "fue ampliar, más que restringir", el alcance de la nota 5, y que "no tenían la intención de que se le diera a la nota 5 una interpretación tan restringida como la propuesta por el Canadá y las CE".
>
> Estamos de acuerdo con los Estados Unidos en que la supresión de la palabra "expresamente" en *Cartland IV* parece haber dado a la nota 5 un alcance más amplio que el que tenía en *Cartland III*. Sin embargo, no estamos de acuerdo en que haya servido para ampliar la nota 5 hasta el punto sugerido por los Estados Unidos. Como dijimos antes, la Lista ilustrativa contiene -y ya contenía en el momento de los textos

> *Cartland III y IV*- varias disposiciones que incluyen declaraciones afirmativas que podrían representar autorizaciones para utilizar determinadas medidas. El texto de *Cartland III* ("expresamente mencionadas en") podría haber impedido afirmar que la nota 5 se aplicaba a cualquiera de estas disposiciones, y tal vez la finalidad de la modificación fue rectificar esta situación. Si, por otra parte, y la intención de los redactores al modificar la nota 5 hubiera sido ampliar el alcance de la misma para que abarcase situaciones en las que la Lista ilustrativa simplemente hacía referencia a cosas que *eran* subvenciones a la exportación, cabría entonces esperar que modificaran la estructura de la segunda parte de la nota, y no simplemente que suprimieran la palabra "expresamente". Llegamos, como mínimo, a la conclusión de que las repercusiones de los antecedentes de la negociación a los que hacen referencia los Estados Unidos no son concluyentes y no pueden llevarnos a pasar por alto el sentido corriente de la nota.
>
> Por supuesto, podría aducirse que, sobre la base de un argumento *a contrario sensu*, la Lista ilustrativa permite subvenciones a la exportación reconocidas como tales *aun cuando se trate de subvenciones que no estén comprendidas en el ámbito de la nota 5*. Como ya hemos indicado, sin embargo, los redactores nos han dado una disposición textual específica que prevé cuándo la Lista ilustrativa puede utilizarse para demostrar que una medida no constituye una subvención a la exportación prohibida. El hecho de que esta nota se haya modificado por lo menos en una ocasión indica que los redactores consideraron esta cuestión y le dieron una respuesta. Si llegáramos a la conclusión de que la Lista ilustrativa da lugar implícitamente a medidas "permitidas" más allá de aquéllas autorizadas por la nota, estaríamos poniendo seriamente en duda la *raison d'être* de la nota 5.[123]

7.201 Consideramos que el razonamiento del Grupo Especial es convincente. Por esta razón, y teniendo en cuenta que Corea no ha intentado refutarlo, no vemos ninguna razón para no guiarnos por ese razonamiento en el presente asunto. Si bien Corea observa que el Órgano de Apelación no ha opinado sobre el razonamiento de ese Grupo Especial[124], este hecho no hace que ese razonamiento nos resulte menos convincente. Basándonos en ese razonamiento, rechazamos el argumento de Corea relativo a la historia de la negociación de la nota 5.

7.202 Corea también sostiene que la única finalidad del punto j) es indicar cuándo no existen subvenciones a la exportación.[125] Corea aduce que el hecho de no permitir una interpretación en sentido contrario del punto j) y del primer párrafo del punto k) dejaría sin sentido esas disposiciones, dado que una parte reclamante nunca se basaría en ellas para demostrar la existencia de subvenciones a la exportación. Según Corea, ello se debe a que el recurso a estas disposiciones obligaría a la parte reclamante a demostrar más hechos que la disposición jurídica básica del artículo 3. En particular, Corea sostiene que puesto que se podría demostrar una infracción del párrafo 1 a) del artículo 3 simplemente demostrando la supeditación a la exportación, un reclamante nunca recurriría al punto j) para demostrar la existencia de subvenciones a la exportación porque eso exigiría que demostrara también que los tipos de las primas son insuficientes para cubrir a largo plazo los costes y pérdidas de funcionamiento del sistema pertinente (es decir, que se cumplen las condiciones del punto j)).

---

[123] Informe del Grupo Especial, *Brasil - Aeronaves - Párrafo 5 del artículo 21*, párrafos 6.39 a 6-41. (no se reproducen las notas de pie de página)

[124] Primera comunicación de Corea, párrafo 253.

[125] Réplica de Corea, párrafo 103.

7.203 No podemos aceptar el argumento de Corea de que la única finalidad del punto j) es indicar cuándo no existen subvenciones a la exportación. Aceptar este argumento obligaría a interpretar el punto j) en un sentido exactamente contrario al de su texto claro: según se desprende del propio texto, el punto j) define determinadas circunstancias en las cuales los sistemas de garantía del crédito a la exportación son subvenciones a la exportación. El punto j) simplemente no se refiere a sistemas de garantía del crédito a la exportación que efectivamente cubren a largo plazo sus costes y pérdidas de funcionamiento. En realidad, ¿qué sentido tiene haber incluido las notas 1 y 5 en el *Acuerdo SMC* para aclarar la relación entre los artículos 1 y 3 del *Acuerdo SMC* por una parte, y la *Lista ilustrativa* por otra, si en última instancia se puede hacer caso omiso de las notas 1 y 5 e interpretar la *Lista ilustrativa* en un sentido exactamente contrario a su clara redacción?

7.204 En cuanto al argumento de Corea de que una parte reclamante nunca utilizaría el punto j) para demostrar la existencia de una subvención a la exportación prohibida, no estamos de acuerdo. Como dispone el punto j), si una parte reclamante demuestra que el sistema de garantía a la exportación de otro Miembro no cubre en general a largo plazo sus costes y pérdidas de funcionamiento, eso basta para constatar que el sistema en su conjunto constituye una subvención a la exportación prohibida. Dada la naturaleza *per se* de los puntos enunciados en la *Lista ilustrativa*, no sería necesario analizar de nuevo por separado el sistema en virtud de los artículos 1 y 3.[126] Además, al sostener que todo lo que una parte tendría que hacer para llevar adelante una alegación al amparo del párrafo 1 a) del artículo 3 es demostrar la supeditación a la exportación, Corea pasa por alto la necesidad establecida en el párrafo 1 a) del artículo 3 de demostrar la existencia de la subvención. Por consiguiente, una parte reclamante no puede demostrar una infracción del párrafo 1 a) del artículo 3 simplemente demostrando la supeditación a la exportación: también tiene que demostrar la existencia de la subvención, y por lo tanto de un beneficio, sobre la base del párrafo 1 del artículo 1 del *Acuerdo SMC*.

7.205 Además, recordamos que el razonamiento del Grupo Especial en el asunto *Brasil - Aeronaves - párrafo 5 del artículo 21* se basó expresamente en las desventajas estructurales que resultarían para los países en desarrollo Miembros de una interpretación en sentido contrario del punto j). El Grupo Especial constató lo siguiente:

> 6.59 La misma situación existe con respecto al punto j) de la Lista ilustrativa. El Brasil alega que su interpretación del primer párrafo del punto k) es necesaria para que pueda igualar las condiciones de los créditos a la exportación que ofrecen los países desarrollados Miembros a través de las garantías de créditos a la exportación. Si se diera una interpretación amplia a la nota 5 de modo que abarcara el primer párrafo del punto k), cabe suponer que resultaría también aplicable al punto j) y, por consiguiente, "permitiría" las garantías del crédito a la exportación a tipos de primas suficientes para cubrir los costos y pérdidas de funcionamiento a largo plazo, aun cuando esas garantías constituyeran una subvención supeditada a los resultados de exportación en el sentido del párrafo 1 a) del artículo 3. Como el Canadá señaló, sin embargo, en el caso de garantías de los gobiernos, el banco prestamista establece las condiciones de financiación teniendo en cuenta el riesgo que supone el gobierno garante, y no el prestatario. En general, los países desarrollados presentan un riesgo menor de incumplimiento que los países en desarrollo, y, a menudo, puede percibirse que un país en desarrollo plantea un riesgo mayor que el prestatario mismo al que podría extenderse una garantía. En consecuencia, si bien los países en desarrollo, desde un punto de vista teórico, podrían utilizar cualquier cláusula de "protección especial" en virtud del punto j) para otorgar garantías de préstamos a los mismos tipos de primas que los países desarrollados, el efecto de las garantías otorgadas por los

[126] Esto quizás refleje el contexto histórico de la *Lista ilustrativa* en el sentido de que se redactó antes de que se introdujera la definición de "subvención" enunciada en el *Acuerdo SMC*.

> países en desarrollo Miembros sobre el tipo de interés de los créditos a la exportación garantizados sería mínimo o inexistente en la mayoría de los casos. En otras palabras, una lectura amplia de la nota 5, con respecto al punto j), permitiría a los países desarrollados apoyar créditos a la exportación a tipos de interés que serían siempre inferiores a los correspondientes a los créditos a la exportación apoyados por los países en desarrollo.
>
> 6.60 Si, por otra parte, interpretáramos la nota 5 de conformidad con su sentido corriente y llegáramos a la conclusión de que no se aplica a puntos tales como el primer párrafo del punto k) y el punto j), entonces todos los Miembros de la OMC tendrán ante sí un conjunto común de normas con respecto a las prácticas de créditos a la exportación. *En primer lugar*, podrían asegurar que esas prácticas no otorgan un beneficio en el sentido del artículo 1 y, por consiguiente, no son subvenciones. Dado que la existencia de un beneficio se determina sobre la base de la existencia de un beneficio para el receptor, y sin tener en cuenta si existe o no un costo para el gobierno, todos los Miembros competirán en un plano de igualdad con respecto a esta determinación, es decir, una medida que constituya una subvención a la exportación cuando la otorga el Brasil constituirá también *ipso facto* una subvención cuando la otorga el Canadá, y viceversa.[127]

7.206 Compartimos las preocupaciones de ese Grupo Especial con respecto a las desventajas estructurales que se derivarían para los países en desarrollo Miembros de una interpretación en sentido contrario del punto j). Como observó ese Grupo Especial, una interpretación que diera lugar a esas desventajas estructurales "resultaría incompatible con uno de los objetos y fines del *Acuerdo sobre la OMC* en general y del *Acuerdo SMC* en particular".[128]

7.207 Por las razones expuestas, constatamos que no es admisible una interpretación en sentido contrario del punto j). Por consiguiente, en sentido estricto, no es necesario que sigamos analizando las dos cuestiones restantes esbozadas *supra*. No obstante, lo haremos para que el análisis sea exhaustivo.

ii) Si fuera admisible una interpretación en sentido contrario del punto j), ¿qué condiciones tendrían que cumplirse?

7.208 Suponiendo, a efectos de argumentación, que el punto j) pudiera funcionar como una defensa afirmativa (con lo que, como hemos señalado, no estamos de acuerdo), habría que demostrar que el programa APRG constituye un sistema de garantía o seguro del crédito a la exportación, o un sistema de seguros o garantía contra alzas en el coste de los productos exportados o del tipo de cambio, que funciona con tipos de primas suficientes para cubrir a largo plazo los costes y pérdidas de funcionamiento de ese sistema.

---

[127] Véase el informe del Grupo Especial, *Brasil - Aeronaves - Párrafo 5 del artículo 21*, párrafos 6.59 y 6.60. (no se reproducen las notas de pie de página)

[128] *Ibid.*, párrafo 6.47. Ese Grupo Especial observó que el preámbulo del *Acuerdo sobre la OMC* reconoce "que es necesario realizar esfuerzos positivos para que los países en desarrollo, y especialmente los menos adelantados, obtengan una parte del incremento del comercio internacional que corresponda a las necesidades de su desarrollo económico". Ese Grupo Especial también indicó que "[e]sta preocupación omnipresente del *Acuerdo sobre la OMC* se refleja ampliamente en el *Acuerdo SMC*. El artículo 27 de este último reconoce que 'las subvenciones pueden desempeñar una función importante en los programas de desarrollo económico de los Miembros que son países en desarrollo' y prevé un trato especial y diferenciado sustancial para los países en desarrollo, incluso con respecto a las subvenciones a la exportación". (*ibid.*, nota 49.)

iii) ¿Se cumplen las condiciones pertinentes para aplicar el punto j) como una defensa afirmativa?

7.209 Como la parte que trata de basarse en el punto j) como una defensa afirmativa, recae en Corea la carga de demostrar que se han cumplido las condiciones pertinentes. Corea sostiene que las APRG del KEXIM son garantías del crédito a la exportación o, como mínimo, garantías contra alzas en el coste de los productos exportados. Corea sostiene además que el programa APRG cubre a largo plazo sus costes de funcionamiento, como lo demuestra la rentabilidad del programa desde 1997 a 2002.

7.210 Las CE refutan la afirmación de Corea de que las APRG son garantías del crédito a la exportación, o garantías contra alzas en el coste de los productos exportados. Las CE afirman que las garantías del crédito a la exportación se otorgan a los bancos o exportadores con respecto a créditos que ellos han concedido a clientes extranjeros, mientras que las APRG suponen garantías otorgadas a los clientes extranjeros con respecto a pagos que han hecho a los constructores navales. Las CE también afirman que las APRG protegen contra los gastos generales del exportador o el riesgo crediticio asumido por el comprador, no contra alzas en el coste del producto exportado. Las CE aducen que la amplia interpretación que propugna Corea permitiría que cualquier subvención concedida a un exportador o a productos exportados que se formule como un "sistema de garantía" quede abarcada por el punto j) ya que esa subvención tendería a reducir el coste de fabricar los productos exportados en el caso del exportador o de comprar los productos exportados en el caso del comprador.

7.211 Las CE afirman además que, al conceder APRG y préstamos previos a la expedición, el KEXIM asume un riesgo que se relaciona con la solvencia de los exportadores nacionales. Las CE aducen que la financiación del crédito a la exportación mencionada en el punto j) está relacionada con el riesgo exterior. Según las CE, la razón que explica estas disposiciones es que los bancos nacionales normalmente no tienen los medios necesarios para evaluar los riesgos exteriores del posible comprador de un producto exportado (o para recuperar el dinero en el extranjero).

7.212 Las CE no impugnan la afirmación de Corea relativa a la rentabilidad a largo plazo del programa APRG.

¿Constituyen las APRG garantías del crédito a la exportación?

7.213 Desde una perspectiva estrictamente textual, basada íntegramente en el sentido claro de las palabras, consideramos que un instrumento sólo puede ser denominado "garantía del crédito a la exportación" si garantiza un crédito a la exportación. Un instrumento garantizará un crédito a la exportación si cubre el incumplimiento por el prestatario respecto de un crédito a la exportación concedido a ese prestatario.

7.214 Corea no ha sostenido expresamente que las APRG garanticen créditos a la exportación. Corea ha tratado de establecer un vínculo entre las APRG y los créditos a la exportación al aducir que "las APRG se otorgan para proteger al armador contra un incumplimiento contractual del constructor naval. No se controvierte que los exportadores coreanos que exportan bienes de capital aptos para obtener préstamos en virtud de las políticas del KEXIM sobre préstamos a la exportación también pueden obtener APRG. Por consiguiente, existe una estrecha conexión entre el préstamo a la exportación/la financiación del crédito y las APRG, aunque no existe una coincidencia completa".[129] Por consiguiente, aunque Corea no aduce que las APRG garanticen créditos a la exportación (Corea afirma en cambio que las APRG protegen del incumplimiento contractual del constructor naval),

[129] Primera comunicación escrita de Corea, párrafo 263.

sostiene que existe una conexión suficientemente estrecha entre los créditos a los exportadores[130] y las APRG para que estas últimas sean consideradas como garantías del crédito a la exportación. Observamos, no obstante, que no existe una conexión directa entre las APRG y los préstamos a los exportadores, puesto que puede haber casos en que se otorguen APRG pero no se concedan préstamos del KEXIM (o, al menos en teoría, ningún préstamo en absoluto) a los exportadores.

7.215 En respuesta a la pregunta 59 del Grupo Especial, Corea afirmó que "[e]l hecho de que se puedan conceder APRG cuando en sentido estricto no se pueden otorgar créditos a la exportación no impide que las APRG sean calificadas como garantías del crédito a la exportación porque siguen siendo una garantía accesoria de una transacción de exportación, similar a una garantía de un préstamo que cubre el incumplimiento del prestatario". Si entendemos correctamente a Corea, está tratando de demostrar un vínculo más estrecho entre las APRG y los préstamos a los exportadores al considerar los pagos anticipados de los compradores como préstamos a los exportadores, y las APRG como garantías de esos préstamos. No podemos aceptar este argumento. En primer lugar, no vemos ninguna base para considerar el pago anticipado como un préstamo al constructor naval. No es lo mismo recibir y hacer un pago anticipado que aceptar y ofrecer un préstamo. Un préstamo hay que reembolsarlo, mientras que un pago anticipado es un pago por un bien o servicio que se suministrará. En realidad, el hecho de que Corea simplemente aduzca que la APRG es "similar" a una garantía de un préstamo indica que la propia Corea no considera que el pago anticipado constituya un préstamo.[131] En segundo lugar, incluso si se considerara el pago anticipado como un préstamo, el simple hecho de que se otorgue una garantía con respecto a un préstamo en el contexto (o "accesorio de") una transacción de exportación no convierte necesariamente esa garantía en una garantía del crédito a la exportación. Un instrumento sólo será una garantía del crédito a la exportación si garantiza un "crédito a la exportación". Corea no ha aducido ni demostrado que los pagos anticipados garantizados por las APRG constituyan "créditos a la exportación".[132]

7.216 Corea sostiene que los organismos de crédito a la exportación de otros Miembros también otorgan APRG. Entendemos que Corea aduce que, puesto que los organismos de crédito a la exportación de otros Miembros ofrecen APRG, deben ser consideradas como garantías del crédito a la exportación. Corea también afirma, en la nota 34 de sus respuestas a las preguntas del Grupo Especial después de la segunda reunión, que "si es correcta la interpretación restringida y simplista de las CE, varios Estados miembros de las CE violan *prima facie* la Parte II del *Acuerdo SMC* ya que sus programas quedarían fuera de los parámetros del *Acuerdo de la OCDE* y no estarían protegidos por ninguna cláusula de resguardo". La conformidad de las prácticas de otros Miembros con la Parte II del *Acuerdo SMC* no es objeto de litigio en este procedimiento. Por consiguiente, para resolver la presente diferencia no tenemos en cuenta las prácticas de otros Miembros, ni las posibles consecuencias de nuestras constataciones para las prácticas de esos Miembros.

---

[130] A los fines que nos ocupan no consideramos que sea necesario determinar si un préstamo a un exportador constituye o no un crédito a la exportación.

[131] Como se indica *infra*, Corea efectivamente considera el pago anticipado garantizado por la APRG como capital de explotación sin intereses para el astillero, y por lo tanto no como un préstamo.

[132] Corea formula un argumento en el párrafo 262 de su Primera comunicación escrita que sólo es aplicable "si un crédito al astillero se considera como un crédito a la exportación". No consideramos esta aseveración hipotética como un argumento de que los pagos anticipados efectivamente constituyen créditos a la exportación. En todo caso, aunque esto pudiera interpretarse como un argumento de Corea de que los pagos anticipados constituyen "créditos a la exportación", más adelante constatamos que los préstamos a los exportadores no constituyen créditos a la exportación. De este modo, incluso si los pagos anticipados pudieran ser considerados como préstamos a los exportadores, no serían "créditos a la exportación".

7.217 Por las razones expuestas, constatamos que las APRG del KEXIM no constituyen garantías del crédito a la exportación en el sentido del punto j) de la *Lista ilustrativa*.

¿Constituyen las APRG garantías contra alzas en el coste del producto exportado?

7.218 Con respecto a la cuestión de las garantías contra alzas en el coste, Corea afirma (respuesta a la pregunta 60 del Grupo Especial) que una APRG garantiza contra un alza en el coste relacionado con el capital de explotación necesario para fabricar el buque, porque el hecho de que el armador realice un pago anticipado (garantizado por la APRG) reduce la cantidad de dinero que el astillero necesita pedir prestado para financiar el costo de producir el buque (es decir, el pago anticipado sirve como capital de explotación sin intereses).

7.219 Las CE sostienen que el punto j) no se aplica a las garantías contra alzas en los costes de los exportadores en general, sino sólo a las garantías contra alzas en "el coste de los productos exportados".

7.220 Señalamos que el punto j) es aplicable a sistemas de garantía contra alzas en el coste de los "productos exportados". El hecho de que un astillero tenga acceso a capital de explotación sin intereses (por la cuantía de los pagos anticipados garantizados por las APRG) no influye en que el coste (total) de la embarcación aumente o no. No proporciona una garantía al constructor naval de que el coste de producción de la embarcación no aumentará, ni una garantía al comprador de que el precio de la embarcación no aumentará.[133] Independientemente del pago anticipado, el coste de la embarcación todavía podría aumentar. Las APRG no ofrecen ninguna garantía de que otros costes, y por lo tanto los costes (totales) del producto exportado, no aumentarán. En consecuencia, no existe ninguna base para que constatemos que las APRG constituyen "sistemas de garantía contra alzas en el coste de los productos exportados" en el sentido del punto j) de la *Lista ilustrativa*.

7.221 Aunque las constataciones anteriores indican que el punto j) no podría actuar como una defensa afirmativa en el presente caso, en aras de la integridad del análisis, examinaremos la cuestión de la suficiencia de los tipos de primas de las APRG. A este respecto, observamos que las CE no han refutado la afirmación de Corea de que las primas de las APRG son suficientes para cubrir a largo plazo los costes y pérdidas de funcionamiento del sistema. Por consiguiente, consideramos que Corea ha acreditado *prima facie* que se ha cumplido esta condición.

7.222 Teniendo en cuenta nuestras constataciones de que el punto j) no puede interpretarse en sentido contrario, y que las APRG no son garantías del crédito a la exportación ni garantías contra alzas en el coste de los productos exportados, constatamos que Corea no ha demostrado que el punto j) sea aplicable como defensa afirmativa para aquellas APRG individuales que se ha constatado que infringen el párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.[134]

[133] Las partes han formulado varios argumentos acerca de si la frase "el coste de los productos exportados" se refiere al coste de producción o al precio. No creemos que sea necesario resolver esta cuestión para decidir si las APRG constituyen garantías contra alzas en el coste de los productos exportados.

[134] Teniendo en cuenta esta constatación, no es necesario que examinemos el argumento de las CE de que cualquier cláusula de resguardo prevista en el punto j) de la *Lista ilustrativa* sólo podría funcionar como defensa para el programa APRG en sí mismo, no para las transacciones individuales de APRG en el marco de ese programa (véase la respuesta de las CE a la pregunta 169 del Grupo Especial).

f) Conclusión

7.223 Para concluir sobre las transacciones individuales de APRG impugnadas por las CE, constatamos que las siguientes APRG del KEXIM constituyen subvenciones a la exportación prohibidas en contra de lo dispuesto en los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

[ICC: se omite en la versión pública.]

5. Transacciones de PSL individuales

7.224 Las CE alegan que varios PSL individuales del KEXIM constituyen subvenciones a la exportación prohibidas, incompatibles con el párrafo 1 a) y con el párrafo 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*. La alegación de las CE se basa en una comparación de las condiciones de los PSL individuales con un punto de referencia del mercado estructurado primordialmente sobre la base de un índice de precios de las obligaciones de sociedades.

7.225 Corea ha formulado varios argumentos sobre el punto de referencia del mercado propuesto por las CE. También ha propuesto sus propios puntos de referencia del mercado alternativos. En particular, Corea sostiene que las condiciones de los PSL del KEXIM se deben comparar con las condiciones de otros instrumentos de financiación utilizados por los astilleros pertinentes, incluidas las obligaciones de sociedades emitidas por dichos astilleros. Subsidiariamente, Corea sostiene que las transacciones de PSL individuales se benefician de una cláusula de resguardo establecida en el primer párrafo del punto k) de la *Lista ilustrativa*. Examinaremos los argumentos de las partes relativos a los puntos de referencia del mercado alternativos propuestos por Corea antes de abordar las cuestiones que se refieren al punto de referencia propuesto por las CE. Sólo después de esto examinaremos las transacciones individuales señaladas por las CE en su alegación. En el caso de que confirmemos alguna de las alegaciones de las CE en contra de transacciones concretas, examinaremos el recurso de Corea al primer párrafo del punto k) de la *Lista ilustrativa*.

a) Puntos de referencia del mercado alternativos propuestos por Corea

i) Obligaciones de sociedades emitidas por astilleros

7.226 Corea observa que las CE han propuesto un punto de referencia del mercado estructurado sobre la base de un índice de los tipos aplicables a las obligaciones de sociedades. Corea sostiene que, si el punto de referencia del mercado se ha de basar en las obligaciones de sociedades, debería hacerlo por lo menos en las emitidas por cada uno de los astilleros en cuestión. Por consiguiente, Corea ha presentado datos relativos a las obligaciones emitidas por DHI/DSME, Samho, STX/Daedong, Hyundai Mipo y HHI.

7.227 Las CE afirman que las obligaciones emitidas realmente por los astilleros no son puntos de referencia del mercado apropiados. Las CE señalan que muchas de las obligaciones emitidas estaban garantizadas y que Corea no presentó detalles relativos a las condiciones de las garantías. También es objeto de reclamación por las CE el hecho de que Corea con frecuencia no haya notificado la identidad del garante.[135]

[135] Las CE también alegaron que Corea no había suministrado información relativa a los tipos de rendimiento con respecto a las obligaciones emitidas por debajo del valor nominal. Sin embargo, Corea ha proporcionado últimamente alguna información de este tipo (véase, por ejemplo, Corea - Prueba documental 68). Las CE alegaron asimismo que, debido a que los datos presentados por Corea son los de un resumen trimestral de los empréstitos pendientes, no reflejan los tipos de interés en una fecha determinada y pueden corresponder a obligaciones emitidas meses o años antes del trimestre en el que se notificaron. A la

7.228 Para determinar si es o no apropiada la utilización de los datos de las obligaciones de sociedades presentados por Corea como punto de referencia del mercado, examinaremos las pruebas suministradas por ese país respecto de cada astillero por separado.

DHI/DSME

7.229 En respuesta a la pregunta 17 de las CE, Corea proporcionó un cuadro con información relativa a seis obligaciones de sociedades emitidas por DHI/DSME en 1997 y 1998.[136] En el cuadro figura la indicación "*N/A*" en la columna de "*collateral/guarantee*" ("garantía/fianza"). No está claro si Corea quería decir "*not applicable*" ("no aplicable") o "*not available*" ("no disponible"). Las CE alegan que al menos tres de estas obligaciones estaban garantizadas.[137] Aunque Corea no ha cuestionado esto, no ha suministrado información relativa a las condiciones en las que se ofrecieron tales garantías. Sin esta información, no podemos utilizar los datos relativos a las obligaciones proporcionados por Corea como punto de referencia del mercado. En particular, no tenemos ningún medio para asegurar que los datos de las obligaciones de sociedades de Corea y los tipos aplicables a los PSL sean directamente comparables. Tampoco tenemos ninguna manera de efectuar ajustes correspondientes a las diferencias que puedan existir en la fianza o la garantía. Además, la información presentada por las CE indica también que el garante de al menos una de estas obligaciones fue el KDB, que ya hemos constatado que es un organismo público.[138] Esto confirma nuestra decisión de no establecer un punto de referencia del mercado basado en estos datos, puesto que existe el riesgo de que las obligaciones de sociedades garantizadas por organismos públicos no sean un indicador fidedigno de los tipos del mercado.

7.230 Corea también presentó los datos de las obligaciones de sociedades correspondientes a 1999 y 2000.[139] Los datos comprenden balances trimestrales, con tipos de intereses medios. Las partes no están de acuerdo en si dicha información constituye o no una base apropiada para un punto de referencia del mercado.[140] Sin embargo, consideramos que no necesitamos abordar esta cuestión, puesto que en cualquier caso Corea no ha comunicado los detalles de ninguna garantía o fianza proporcionadas con respecto a estas obligaciones, a pesar de que CE - Prueba documental 129 demuestra que muchas de las obligaciones de DHI/DSME se emitieron con garantías. También en este caso la falta de dicha información nos impide utilizar tales datos como punto de referencia del mercado.

7.231 A la vista de lo expuesto, no podemos utilizar los datos presentados por Corea relativos a las obligaciones de sociedades emitidas por DHI/DSME como punto de referencia fidedigno del mercado.

---

vista de nuestra decisión de rechazar los datos por otros motivos, no consideramos necesario abordar este argumento.

[136] Véase Corea - Prueba documental 68.

[137] Véase CE - Prueba documental 129.

[138] Véase el párrafo 7.172 *supra*.

[139] Véase Corea - Prueba documental 18.

[140] Las CE también alegan que dichas obligaciones se vieron afectadas por la reestructuración y también por este motivo no deberían utilizarse como punto de referencia del mercado (párrafo 132, Segunda comunicación escrita de las CE). Corea no ha puesto objeciones a este argumento.

Samho

7.232 Corea proporcionó información acerca de las obligaciones de sociedades emitidas por Samho en el párrafo 233 de su Primera comunicación escrita y en respuesta a la pregunta 17 de las CE.

7.233 Las CE alegan que las obligaciones no se pueden utilizar como punto de referencia fidedigno del mercado debido a que estaban garantizadas por **[ICC: se omite en la versión pública]**, reflejando así la calificación crediticia de **[ICC: se omite en la versión pública]** y no la de Samho.

7.234 Corea no ha refutado el argumento de las CE relativo a la garantía de **[ICC: se omite en la versión pública]** ni ha proporcionado ninguna información sobre las condiciones de esa garantía. Por consiguiente, no podemos determinar cuál habría sido el tipo aplicable a las obligaciones sin la garantía. Además, Corea ha notificado datos de obligaciones de dos años, que no se pueden comparar fácilmente con los tipos semestrales aplicables a los PSL. En estas circunstancias, no podemos utilizar los datos de las obligaciones de sociedades de Samho presentados por Corea como base para establecer un punto de referencia del mercado con el cual comparar los PSL del KEXIM.

STX/Daedong

7.235 Corea presentó información relativa a las obligaciones de sociedades emitidas por STX/Daedong en el párrafo 236 de su Primera comunicación escrita y en respuesta a la pregunta 17 de las CE. Corea afirma que las obligaciones de STX/Daedong constituyen puntos de referencia del mercado particularmente apropiados, puesto que estaban garantizadas y, por consiguiente, se podían comparar fácilmente con los PSL garantizados.

7.236 Las CE observan que, de acuerdo con información facilitada por Corea, las obligaciones de STX/Daedong se emitieron en yenes japoneses. Las CE señalan que no es apropiado comparar los tipos de interés de las obligaciones de sociedades denominadas en yenes japoneses con los tipos aplicables a los PSL denominados en won coreanos, puesto que puede haber grandes diferencias en los tipos de interés dependiendo de la moneda utilizada. Las CE también afirman que la garantía que respaldaba las obligaciones de STX/Daedong era la fábrica considerada en conjunto, mientras que ésta no se utilizaba como garantía de los PSL.

7.237 Observamos que Corea no ha refutado los argumentos de las CE en contra del uso de los datos relativos a las obligaciones de STX/Daedong como punto de referencia del mercado. Estamos de acuerdo con las CE en que los tipos del yen para las obligaciones de sociedades no se pueden comparar directamente con los tipos del won para los PSL. Además, al no haber información adicional de Corea relativa al valor de la garantía de respaldo de las obligaciones de STX/Daedong (es decir, la fábrica) y los PSL (es decir, *yangdo dambo*) respectivamente, no podemos asegurar que cualquier comparación de los tipos aplicables a las obligaciones de sociedades y a los PSL no se vea afectada por las diferencias de valor de las garantías correspondientes. Además, observamos que Corea ha notificado datos de obligaciones de tres años, que no se pueden comparar fácilmente con los tipos semestrales aplicables a los PSL. Por estos motivos, no podemos utilizar los datos de las obligaciones de sociedades de STX/Daedong presentados por Corea como base para establecer un punto de referencia del mercado con el cual comparar los PSL de STX/Daedong.

Hyundai/Mipo

7.238 Corea proporcionó información acerca de las obligaciones de sociedades emitidas por Hyundai Mipo en el párrafo 238 de su Primera comunicación escrita.

7.239 Las CE sostienen que los datos de Corea no se deben utilizar como punto de referencia del mercado debido a que Corea no los respaldó con ninguna prueba documental o de otra índole. Las CE

aducen también que, aun en el caso de que el Grupo Especial considere pertinente el punto de referencia del mercado propuesto por Corea, los tipos aplicables a las obligaciones de sociedades propuestos por ese país son en general superiores a los tipos de los PSL del KEXIM para Hyundai-MIPO.

7.240 En primer lugar, observamos que Corea no proporcionó información relativa a los tipos aplicables a las obligaciones de Mipo. Por ejemplo, no presentó la información más detallada (relativa a los tipos medios trimestrales) que había suministrado respecto de otros astilleros como Pruebas documentales 18 a 21 de Corea. Además, observamos que Corea no comunicó al Grupo Especial si alguna de las obligaciones de Mipo estaba respaldada por fianza o garantía. Por ello, no consideramos apropiado el establecimiento de un punto de referencia del mercado basado en la información sobre las obligaciones de sociedades presentada por Corea.

HHI

7.241 Corea facilitó información sobre las obligaciones de sociedades emitidas por HHI en el párrafo 240 de su Primera comunicación escrita.

7.242 Las CE señalan que los tipos aplicables a los PSL de HHI son inferiores a los tipos de las obligaciones de sociedades de HHI presentados por Corea.

7.243 Observamos que Corea ha notificado datos de las obligaciones de tres años, cuya comparación con los tipos aplicables a los PSL de seis meses no sería apropiada (sin un ajuste ulterior). Por ello, no podemos establecer un punto de referencia del mercado basado en los datos relativos a las obligaciones de sociedades de HHI presentados por Corea.

Conclusión

7.244 Por todo lo expuesto, no podemos establecer un punto de referencia del mercado basado en los datos presentados por Corea relativos a las obligaciones de sociedades emitidas por los astilleros en cuestión.

ii) Otros puntos de referencia propuestos por Corea

7.245 Corea sostiene que las transacciones de PSL individuales se pueden examinar a la vista de las cartas de crédito con un determinado plazo, los préstamos de sobregiro, las obligaciones de sociedades, los efectos comerciales, los préstamos para instalaciones y los empréstitos a corto plazo tomados/emitidos por los distintos astilleros en cuestión.

7.246 Las CE señalan que las demás fuentes de financiación mencionadas por Corea no se deben utilizar como punto de referencia del mercado, puesto que no conocen las condiciones y las garantías con las cuales se otorga dicha financiación.

7.247 En nuestra opinión, Corea no ha suministrado suficiente información para que podamos utilizar los instrumentos alternativos antes mencionados como punto de referencia fidedigno del mercado. Con la excepción de los préstamos para instalaciones, la única información presentada por Corea relativa a las necesidades de garantías es que "depende(n) de la solidez financiera del prestatario".[141] Con respecto a los préstamos para instalaciones, Corea informa de la necesidad de una garantía en forma de "bienes raíces, la fábrica en su conjunto"[142], pero no indica las repercusiones de

[141] Véase el párrafo 226 de la Primera comunicación escrita de Corea.

[142] Véase la Primera comunicación escrita de Corea, párrafo 226.

dicha garantía en el margen de los préstamos para instalaciones. En consecuencia, no hay suficiente información para que podamos tener la seguridad de que los préstamos para instalaciones y los PSL del KEXIM son comparables tomando como base las garantías (ni hay suficiente información que nos permita efectuar ningún ajuste que pueda ser necesario). La información suministrada en relación con las condiciones/vencimiento de estos diversos instrumentos tampoco es suficiente. La única información concreta sobre las condiciones se refiere a las cartas de crédito con un plazo determinado.[143] En cuanto a los demás instrumentos, Corea simplemente informa de las condiciones que son aplicables "normalmente" o aproximadamente ("*about*").[144] Por consiguiente, no disponemos de medios que nos permitan tener la seguridad de que estos otros instrumentos y los PSL del KEXIM son directamente comparables en cuanto al vencimiento (ni hay suficiente información para poder efectuar ningún ajuste que pueda ser necesario). Además, debido a que Corea no ha comunicado la identidad de los proveedores de los instrumentos antes mencionados, no podemos establecer si representan o no los tipos del mercado (en contraposición a los de un organismo público). Por otra parte, observamos que Corea ha notificado datos con respecto a las cartas de crédito con un plazo determinado emitidas en dólares de los Estados Unidos para Hanjin.[145] No consideramos apropiado comparar las condiciones de los instrumentos emitidos en distintas monedas.

iii) Conclusión

7.248 Por los motivos expuestos, no podemos establecer un punto de referencia del mercado basado en los instrumentos alternativos mencionados.

b) Punto de referencia del mercado propuesto por las CE

7.249 La alegación de las CE se basa en una comparación de las condiciones de cada uno de los PSL con un punto de referencia del mercado basado fundamentalmente en un índice de precios de las obligaciones de sociedades.[146] Para los astilleros cuya calificación por una entidad de calificación crediticia es de BBB o superior (es decir, de primera calidad) las CE suelen comparar los tipos efectivos de los PSL del KEXIM con un punto de referencia del mercado basado en el índice general de la Asociación de Corredores de Bolsa de Corea ("KSDA") para los precios de las obligaciones de sociedades de seis meses, introduciendo algunos ajustes en función de las diferencias de vencimiento y garantía. Para cada astillero de primera calidad, las CE identifican una calificación de un organismo de calificación crediticia y aplican los precios del índice de la KSDA para las obligaciones de sociedades con la misma calificación. En el caso de los astilleros de calidad inferior, con una calificación del organismo por debajo de BBB, las CE comparan los tipos efectivos de los PSL con los tipos basados en las Directrices sobre el tipo de interés del propio KEXIM (utilizando en general los márgenes del KEXIM para la calificación pertinente del KEXIM), también en este caso efectuando ciertos ajustes en función de las diferencias de vencimiento y garantía.

7.250 Corea objeta el punto de referencia del mercado propuesto por las CE. Las objeciones de Corea se refieren a las supuestas diferencias en las prácticas de calificación del KEXIM/bancos privados y los organismos de calificación crediticia de las obligaciones de sociedades, la utilización de la fijación de precios de obligaciones indizadas, la elección del vencimiento de los datos del índice de la KSDA, la gestión del riesgo en el proceso de desembolso de los PSL y la admisibilidad de determinados argumentos/datos de las CE.

[143] *Ibid.*

[144] *Ibid.*

[145] Véase Corea - Prueba documental 21.

[146] La última versión del análisis de las CE figura en el apéndice CE-10.

i) Supuestas diferencias en las prácticas de calificación

7.251 Corea sostiene que la metodología de las CE para las transacciones de primera calidad es errónea, puesto que la calificación crediticia asignada por el KEXIM a un astillero particular no se puede equiparar sistemáticamente con las asignadas al mismo astillero por los organismos de calificación de las obligaciones de sociedades. Corea afirma que las calificaciones de las obligaciones de sociedades y las calificaciones crediticias del KEXIM se basan en niveles diferentes de riesgo crediticio subyacente.[147] En particular, Corea alega que la calificación crediticia básica de una obligación sin garantía es la misma que la de la empresa emisora, mientras que la calificación crediticia del KEXIM se basa en una "calificación del servicio", que no sólo incluye el riesgo crediticio de la empresa prestataria, sino también factores de reducción del riesgo que reflejan la estructura del servicio correspondiente, incluida la garantía. Como consecuencia de la calificación del servicio, Corea aduce que el índice de incumplimiento de una calificación crediticia bancaria (como en el caso de los PSL del KEXIM) es inferior al de la calificación correspondiente de las obligaciones de sociedades. Según Corea, para la misma sociedad la calificación de las obligaciones de sociedades debe ser superior a la crediticia bancaria a fin de que el riesgo sea equivalente. Corea señala que los bancos analizan tres elementos al asignar las calificaciones crediticias: la probabilidad de incumplimiento, las pérdidas en caso de incumplimiento y las pérdidas previstas. Corea señala, basándose en un documento del KEXIM[148], que las pérdidas en caso de incumplimiento "son el elemento decisivo para distinguir las obligaciones de sociedades de los préstamos bancarios, puesto que en la calificación de las primeras en Corea, que generalmente se refiere a obligaciones privilegiadas sin garantía con un vencimiento a largo plazo, no se tienen en cuenta [las pérdidas en caso de incumplimiento]". Corea afirma, por consiguiente, que hay una diferencia significativa en las pérdidas previstas entre la calificación de los préstamos bancarios y la de las obligaciones de sociedades, de manera que el rendimiento de las obligaciones de sociedades debería ser superior al de los préstamos bancarios para la misma entidad.

7.252 Corea también alega que hay una diferencia fundamental entre las prácticas de calificación de los bancos y las de los organismos de calificación crediticia. Corea sostiene que los bancos suelen emplear un enfoque de "un momento dado", en el cual el plazo de validez de una evaluación del riesgo suele ser de un año a partir de la fecha de la evaluación. Corea señala que, en consecuencia, los bancos privados analizan el riesgo en la "situación presente". Corea sostiene, por otra parte, que los organismos de calificación crediticia utilizan un enfoque de "ciclo completo" para calificar las obligaciones de sociedades, abarcando todo el período hasta el vencimiento y teniendo en cuenta la situación proyectada del emisor de la obligación en la peor parte proyectada del ciclo económico o industrial dentro de ese período. Así pues, Corea sostiene que la calificación de los organismos de calificación crediticia sería peor que la de los bancos.

7.253 Las CE sostienen que las calificaciones crediticias de los organismos de calificación crediticia de las obligaciones de sociedades son comparables con las calificaciones crediticias del KEXIM. Con respecto a DSME, las CE observan que la mayoría de las obligaciones que emitió DSME entre 1997 y 1999 estaban respaldadas por fianza/garantía. Las CE alegan que la calificación de las obligaciones reflejaba la garantía, de la misma manera que las calificaciones del KEXIM reflejaban la garantía en el caso de los PSL.

7.254 Las CE también afirman que el riesgo crediticio de los préstamos de primera calidad y los de colocación privada calificados como BB es comparable al riesgo crediticio de la deuda pública de la

[147] Véase Corea - Prueba documental 91.

[148] Incompatibilidad de los sistemas de calificación bancaria y de calificación de organismos, KEXIM, julio de 2004, página 3, Corea - Prueba documental 143.

misma calificación. Las CE alegan que, en caso de desacuerdo, la calificación más pesimista suele ser la de mayor valor predictivo. Las CE aducen que por lo menos debería haber una correlación entre las calificaciones de las obligaciones de sociedades y las del KEXIM para las calificaciones que son superiores o iguales a BB. Las CE señalan que una calificación crediticia evalúa el riesgo en función de la capacidad de reembolso del deudor, teniendo en cuenta todas las posibles garantías. Por consiguiente, las CE sostienen que un préstamo privado (como el PSL) y una obligación que tengan la misma calificación presentarán la misma capacidad de reembolso del deudor y el mismo riesgo crediticio, por lo que se deben remunerar con el mismo tipo de interés.

7.255 Con respecto a las prácticas de calificación, las CE señalan que la definición de calificación de Standard & Poor no se refiere a las proyecciones en la hipótesis de la peor situación, sino a la solvencia del deudor y las garantías. Además, las CE indican que la calificación del KEXIM no se debe limitar a analizar la "situación presente", pues de otra manera no habría seguido emitiendo PSL para DSME cuando estaba en bancarrota.

7.256 Por lo que se refiere a la pertinencia de las garantías al determinar la exposición al riesgo crediticio, Corea señala que la mayoría de las obligaciones emitidas en Corea no están garantizadas y que los tipos de la KSDA aplicables a las obligaciones citados por las CE tampoco están garantizados. Corea observa asimismo que las CE afirmaron que las obligaciones de sociedades de DSME estaban garantizadas, de la misma manera que los PSL del KEXIM, y pregunta por qué no podrían haberse utilizado las obligaciones de sociedades de DSME como punto de referencia.

7.257 En cuanto al argumento de las CE de que el riesgo crediticio de los préstamos de primera calidad y los privados calificados como BB y el de la deuda pública son comparables, Corea observa que la fuente en la que se basan las CE se refiere realmente a las "peores tasas de incidencia o incumplimiento" para las colocaciones públicas y la "menor gravedad de las pérdidas en las colocaciones privadas". Corea también observa que la fuente indica además que las colocaciones privadas "ofrecen una experiencia superior con respecto a toda la incidencia, la gravedad y las pérdidas económicas" que las obligaciones de colocación pública. Corea sostiene, por consiguiente, que la fuente de las CE confirma la posición de Corea en relación con la menor exposición al riesgo de las colocaciones privadas frente a las públicas con la misma calificación crediticia.

7.258 Al examinar el argumento de Corea, nos sorprende la afirmación del KEXIM de que las pérdidas en caso de incumplimiento "son el elemento decisivo para distinguir las obligaciones de sociedades de los préstamos bancarios, puesto que en la calificación de las primeras en Corea, que generalmente se refiere a **obligaciones privilegiadas sin garantía con un vencimiento a largo plazo**, no se tienen en cuenta [las pérdidas en caso de incumplimiento]".[149] El KEXIM señala que las pérdidas en caso de incumplimiento dependen en parte de las condiciones del servicio y las medidas de protección, con inclusión de "**garantías**, necesidad de un margen de garantía, ... y otras medidas de apoyo, en particular **fianzas y seguros**".[150]

7.259 También observamos que Corea se basa en un documento de Moody, que dice lo siguiente:

> "Moody asigna normalmente a los préstamos bancarios una calificación que va de la paridad con una calificación implícita privilegiada de un determinado prestatario a tres categorías matizadas por encima de la implícita privilegiada. La diferencia de calificación entre los préstamos bancarios de una empresa y otras obligaciones

[149] Incompatibilidad de los sistemas de calificación bancaria y de calificación de organismos, KEXIM, julio de 2004, página 3, Corea - Prueba documental 143, sin negritas en el original.

[150] *Ibid.*, página 3, sin negritas en el original.

> derivadas de la deuda no refleja una probabilidad mayor o menor de incumplimiento, sino que está en función de unos valores de recuperación previstos para los préstamos bancarios que son superiores que para las obligaciones del mismo prestatario **como consecuencia de la estructura y la garantía del préstamo**."[151]

7.260 En la medida en que hay discrepancias entre las prácticas de calificación de los bancos privados y de los organismos de calificación crediticia, los fragmentos citados de los documentos del KEXIM y de Moody presentados por Corea indican que dichas discrepancias se deben en gran medida a diferencias en la garantía/fianza (en el sentido de que los préstamos bancarios, como los PSL del KEXIM, suelen estar respaldadas por fianza/garantía, mientras que las obligaciones de sociedades no lo están) y en el vencimiento (en el sentido de que las obligaciones de sociedades tienen en general un plazo de vencimiento más largo que los préstamos de bancos privados como los PSL del KEXIM).[152, 153] Por consiguiente, examinaremos hasta qué punto se abordan las diferencias en las garantías y el vencimiento en el punto de referencia del mercado propuesto por las CE.

7.261 Aunque el índice de la KSDA para las obligaciones se basa en obligaciones no aseguradas, mientras que los PSL del KEXIM están garantizados, el punto de referencia del mercado propuesto por las CE incluye para las garantías/fianzas el mismo ajuste efectuado por el KEXIM con respecto a los PSL (es decir, un **[ICC: se omite en la versión pública]** por ciento de reducción del margen por riesgo crediticio).[154] Por consiguiente, consideramos que cualquier discrepancia en la calificación debida a diferencias en la garantía entre las obligaciones de sociedades y los PSL del KEXIM se ha abordado en su mayor parte de manera apropiada.

---

[151] A Sense of Security, Moody's Investors Service, octubre de 1997, Corea - Prueba documental 143, sin negritas en el original.

[152] Nuestra interpretación en el sentido de que la preocupación de Corea se refiere fundamentalmente a cuestiones relativas a la garantía y el vencimiento se ve confirmada por el párrafo 236 de la Primera comunicación escrita de Corea, en la que se señala que las obligaciones de sociedades y los PSL no son directamente comparables, "debido, en particular, a la diferencia en las garantías y el vencimiento". Aunque esta declaración se formuló en la fase inicial del procedimiento del Grupo Especial, Corea nunca se ha retractado de ella, por lo que debería informar sus argumentos posteriores.

[153] El hecho de que el punto de referencia del mercado propuesto por las CE pueda requerir ajustes en función de las diferencias en las garantías y el vencimiento no lo convierte *ipso facto* en no utilizable. Es más, incluso los puntos de referencia alternativos propuestos por Corea habrían requerido ajustes parecidos. Como se señala en el párrafo 230 de la Primera comunicación escrita de Corea, DSME "ha utilizado diversos tipos de financiación y, debido a la diferencia de las condiciones, es difícil establecer una comparación directa entre el tipo de interés del PSL y los tipos de interés de otros mecanismos de financiación". Naturalmente, el hecho de que una comparación resulte difícil no significa que no se deba hacer.

[154] Durante el procedimiento del Grupo Especial, Corea impugnó la manera en que las CE habían ajustado los datos relativos a los tipos de interés de la KSDA para reflejar el valor del *yangdo dambo* proporcionado como garantía de los PSL del KEXIM (véase Corea - Prueba documental 90, párrafos 6 a 9). Las CE alegaron que habían abordado la preocupación de Corea en el nuevo cálculo efectuado en el apéndice CE-10 (véanse los párrafos 40 y 41 de las respuestas de las CE a las preguntas del Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva). Puesto que en las observaciones de Corea sobre el apéndice CE-10 (véase la página 23 de las respuestas de Corea del 9 de julio de 2004 a las preguntas complementarias formuladas por el Grupo Especial) no hubo ninguna nueva referencia a la manera en que habían tratado este ajuste las CE, consideramos que ya no hay ninguna diferencia entre las partes con respecto a esta cuestión. También fue objeto de reclamación por Corea el hecho de que las CE no hubieran tenido en cuenta el valor como garantía de las fianzas de responsabilidad personal mancomunada y solidaria. Puesto que Corea declaró en Corea - Prueba documental 90 que **["ICC: se omite en la versión pública"]**, no vemos ningún motivo por el que las CE no deban hacer lo mismo al establecer su punto de referencia del mercado. En cualquier caso, dado que Corea no ha cuantificado el supuesto valor de dicha garantía, no tenemos ningún fundamento para efectuar ningún ajuste.

7.262 Con respecto al vencimiento, observamos que las CE han incorporado datos de precios de las obligaciones de seis meses en el punto de referencia que propusieron. Debido a que Corea alega que "el plazo de vencimiento de los PSL en general no es inferior a los seis meses"[155], no se deberían presentar las supuestas discrepancias en las prácticas de calificación ocasionadas por diferencias en el vencimiento al comparar los plazos de los PSL del KEXIM con los tipos del índice de la KSDA para las obligaciones.

7.263 En cualquier caso, tomamos nota de la afirmación de Moody de que los préstamos bancarios se pueden calificar a veces en condiciones paritarias con otras obligaciones derivadas de la deuda.[156] Esto parece indicar que en determinados casos las calificaciones crediticias de los préstamos bancarios y de otras obligaciones derivadas de la deuda se pueden comparar directamente, sin necesidad de ajustes de la garantía o el vencimiento. Dado que puede no ser necesario introducir ajustes en todos los casos y teniendo en cuenta el enfoque para la garantía y el vencimiento en el punto de referencia del mercado propuesto por las CE, consideramos que en dicho punto se abordan debidamente las posibles discrepancias en las prácticas de calificación de los organismos de calificación crediticia y los bancos privados.

7.264 Corea también ha alegado que hay una diferencia fundamental entre las prácticas de calificación de los bancos y las de los organismos de calificación crediticia. Corea sostiene que los bancos suelen emplear un enfoque de "un momento dado", mientras que los organismos de calificación crediticia utilizan un enfoque de "ciclo completo"/la peor hipótesis. Corea ha presentado un fragmento del artículo de Moody mencionado más arriba, en el que se compara la calificación de un momento dado con la de un ciclo completo. Aunque Corea se basa en este artículo para alegar que hay una diferencia fundamental entre las prácticas de calificación de los bancos y las de los organismos de calificación crediticia, hemos de señalar que en el artículo también se afirma que "tanto los organismos como los bancos tienen en cuenta factores de riesgo análogos".[157] Además, observamos que la definición de calificación de Standard & Poor presentada por las CE no contiene ninguna referencia a las metodologías de calificación de "ciclo completo" o de la peor hipótesis, sino que en la definición se indica que una calificación "es un **dictamen presente** de la solvencia de un deudor".[158] Consideramos que esto es compatible con el enfoque del momento dado del KEXIM, que (según Corea) "se centra sobre todo en la '**situación presente**' del prestatario".[159] Por consiguiente, tomando como base las pruebas que tenemos ante nosotros, no nos convence el argumento de Corea de que hay diferencias fundamentales entre las prácticas de calificación de los bancos y las de los organismos de calificación crediticia.

[155] Véase la respuesta de Corea a la pregunta 12 de las CE. En el cuadro incluido en el párrafo 226 de la Primera comunicación escrita de Corea se señala que el plazo de los PSL es de "alrededor de seis meses (promedio)".

[156] Véase el párrafo 7.259 *supra*.

[157] A Sense of Security, Moody's Investors Service, octubre de 1997, Corea - Prueba documental 143, página 911.

[158] *Ibid.*, página 13, sin negritas en el original.

[159] Incompatibilidad de los sistemas de calificación bancaria y de calificación de organismos, KEXIM, julio de 2004, Corea - Prueba documental 143, página 5, sin negritas en el original.

7.265 Además, observamos que el KEXIM introdujo su sistema de calificación crediticia en abril de 2001.[160] Entre marzo de 1998 y abril de 2001, el KEXIM aplicó las calificaciones de los organismos de calificación crediticia. Esto nos lleva a hacer dos observaciones. En primer lugar, muchos de los PSL individuales impugnados por las CE se otorgaron en el marco del régimen de calificación de las obligaciones de sociedades del KEXIM anterior a abril de 2001. En consecuencia, las cuestiones antes mencionadas planteadas por Corea no son aplicables a esas transacciones. En segundo lugar, el hecho de que el propio KEXIM estuviera utilizando las calificaciones de los organismos encargados de realizarlas hasta abril de 2001 parece indicarnos que las prácticas de calificación de los organismos encargados y de los bancos privados no son incompatibles (especialmente cuando se efectúan ajustes por alguna diferencia en la garantía y el vencimiento).

7.266 Por todo lo expuesto, no aceptamos los argumentos de Corea en el sentido de que las supuestas diferencias fundamentales entre las prácticas de calificación de los bancos y las de los organismos de calificación crediticia impiden utilizar el punto de referencia del mercado propuesto por las CE.

ii) Utilización de precios de las obligaciones indizadas

7.267 En su respuesta a la pregunta 73 del Grupo Especial, Corea sostiene que los datos de la KSDA para las obligaciones de sociedades presentados por las CE no constituyen un punto de referencia del mercado apropiado, debido a que se trata de un índice hipotético de precios de las obligaciones. Según Corea, las tasas aplicables a las obligaciones de sociedades ofrecidos por las CE son los que anuncia la KSDA a efectos de los índices generales. Corea afirma que, para que la KSDA pueda anunciar diariamente las tasas de rendimiento de las obligaciones de sociedades, los agentes de bolsa de 10 sociedades bursátiles que designa la KSDA le comunican las tasas de rendimiento diarias, que no se basan en las estadísticas de las tasas de rendimiento efectivas sino en sus propias proyecciones, que tienen en cuenta la situación del mercado en esa fecha. Corea afirma que la KSDA simplemente halla los promedios de esas tasas proyectadas y los anuncia, de manera que las tasas de la KSDA también deben ser proyectadas/hipotéticas. Corea sostiene también que las tasas de la KSDA son índices generales que no reflejan diferencias entre los sectores industriales ni las diferentes ventajas financieras de los distintos emisores (por ejemplo, si la empresa es una filial de un *chaebol*) de las obligaciones de sociedades efectivas que se negocian en el mercado. Corea señala que, cuando se examinan distintas empresas que incluso tienen las mismas calificaciones crediticias, en el mercado se las puede percibir y tratar de diferente manera tomando en consideración diversos factores. Según Corea, pues, las tasas de rendimiento efectivas de las obligaciones de sociedades de los emisores que tienen la misma calificación crediticia pueden ser considerablemente distintas. Corea sostiene que, en consecuencia, tiene que haber diferencias o discrepancias entre las tasas de la KSDA y las tasas efectivas aplicables a las obligaciones de sociedades de las distintas empresas. Según Corea, pues, la matriz de las obligaciones de la KSDA es solamente un índice que indica la situación del mercado en una fecha concreta. Corea sostiene que no refleja situaciones específicas del sector industrial, los emisores y las preferencias del mercado y en ningún caso puede ser un "precio" al que pueda comprarse una obligación específica.

7.268 Las CE sostienen que la matriz de las obligaciones de la KSDA no es un tipo hipotético o proyectado, sino un punto de referencia del mercado fidedigno para evaluar los tipos de interés de los préstamos. Las CE afirman que, basándose en la definición dada por Bloomberg sobre las obligaciones de sociedades de la KSDA, "la KSDA compila cotizaciones diarias correspondientes a cada sector de 10 importantes bancos de inversión para plazos que oscilan entre tres meses y cinco

[160] Véase el apéndice 6 de la Primera comunicación escrita de Corea. Aunque este apéndice se refiere a las calificaciones crediticias con respecto a las garantías de reembolso de pagos anticipados, Corea alega que también es aplicable a los PSL (véase el párrafo 196 de la Primera comunicación escrita de Corea).

años. Los índices se calculan diariamente y se reajustan semanalmente. Todas esas modificaciones se actualizan cada semana en los componentes del índice, lo que permite ver los nuevos valores que se han tenido en cuenta en cada sector. La KSDA actualiza mensualmente las calificaciones crediticias. [...] La matriz de obligaciones de la KSDA constituye el medio aceptado para revaluar a precios de mercado respecto del mercado interno".[161] Las CE sostienen que, en pocas palabras, la matriz de las obligaciones de la KSDA es el medio aceptado para revaluar a precios de mercado, es decir, que refleja los precios corrientes de las obligaciones en el mercado, puesto que los precios y el rendimiento de las obligaciones se actualizan a diario sobre la base de datos obtenidos de un amplio número de sociedades bursátiles locales representativas.

7.269 Tenemos que establecer un punto de referencia del mercado a fin de pronunciarnos sobre las alegaciones que se nos han presentado. Recordamos que Corea no ha suministrado suficiente información para permitirnos utilizar ninguno de los puntos de referencia del mercado alternativos que ha propuesto. En estas circunstancias, y dado que no hay ningún punto de referencia aceptable basado en datos específicos de los astilleros, estamos dispuestos a utilizar los datos del índice de la KSDA, siempre que no den lugar a resultados manifiestamente inexactos. A este respecto, observamos que el índice de la KSDA se basa en aportaciones de varios operadores del mercado y se actualiza a diario. Observamos además que la propia Corea ha reconocido que el índice de la KSDA "puede ser un indicador preliminar que puede utilizar un inversor como primera referencia antes de seguir estudiando el mercado".[162] Así pues, no consideramos que el uso del índice de la KSDA dé lugar a resultados manifiestamente inexactos. Además, debido a que se introducen ajustes apropiados por factores como la garantía, consideramos que el índice de la KSDA constituye necesariamente algo más que un simple "indicador preliminar" y se convierte en un indicador fidedigno de las condiciones en las que el mercado habría ofrecido PSL a los astilleros.

iii) Elección del vencimiento de los datos del índice de la KSDA

7.270 Al principio, las CE basaron su punto de referencia del mercado en los datos de la KSDA de tres años para las obligaciones de sociedades. En respuesta a los argumentos de Corea en el sentido de que los PSL tenían un vencimiento de seis meses, las CE pasaron a utilizar los datos del índice de la KSDA de un año, ajustados a niveles de seis meses. En respuesta a las nuevas observaciones formuladas por Corea, las CE basaron el punto de referencia del mercado que propusieron primordialmente en los datos del índice de la KSDA de seis meses.[163] Sin embargo, en el apéndice CE-10 las CE señalaron que habían continuado utilizando los datos del índice de la KSDA de un año en los casos "en que el tipo básico aplicado por el Kexim es superior a seis meses"[164], es decir, en los casos en que el KEXIM había utilizado tipos preferenciales de un año o de un año y seis meses.

[161] Véase CE - Prueba documental 118, página 9.

[162] Observación de Corea de 9 de julio de 2004 sobre CE - Prueba documental 148, relativa a la matriz de obligaciones de la KSDA; véase el anexo G-5.

[163] Corea formuló varios argumentos en relación con la utilización anterior por las CE de datos correspondientes a obligaciones de sociedades con un vencimiento superior a seis meses. Debido a que las CE han utilizado finalmente un punto de referencia basado primordialmente en datos de seis meses, no consideramos necesario examinar todos estos argumentos en nuestras constataciones.

[164] Apéndice CE-10, página 1.

7.271 En sus observaciones sobre el apéndice CE-10, Corea se quejó de que:

> las CE han comenzado ahora de pronto a alegar que en determinados casos debería utilizarse un punto de referencia con una duración de un año. Como respaldo de esto, las CE alegan que los tipos básicos para determinados casos de PSL son **[ICC: se omite en la versión pública]**. Esto carece de sentido. Tal como se ha establecido y han argumentado hasta ahora las propias CE, un punto de referencia apropiado debe ser un servicio concedido en términos y condiciones similares. Los términos se deben evaluar basándose en la duración y no en la denominación de los tipos básicos.[165]

7.272 Al no haber ninguna explicación de Corea de por qué el KEXIM decidió utilizar tipos básicos de un año (o más) para determinados PSL, pero de seis meses para otros, consideramos apropiado establecer un punto de referencia del mercado utilizando datos de la KSDA de seis meses al examinar los PSL otorgados sobre la base de tipos básicos de seis meses y datos de la KSDA de un año al examinar los PSL otorgados con tipos básicos de un año (o más). De esta manera, los datos en los que se fundamenta el punto de referencia del mercado se ajustan a los que sirven de fundamento para los PSL del KEXIM. Además, observamos que, aunque las CE adoptaron el mismo enfoque con respecto al anterior punto de referencia del mercado que propusieron, basado en datos de la KSDA de un año[166], Corea no puso objeciones a este enfoque en una etapa anterior del procedimiento del Grupo Especial.[167] Por consiguiente, la objeción de Corea no es convincente. Por todos estos motivos, consideramos que las CE tenían derecho a utilizar datos del índice de la KSDA de un año en los casos en los que el tipo básico del KEXIM era superior a seis meses.

iv) Gestión del riesgo en el marco del proceso de desembolso de los PSL

7.273 Corea sostiene que el KEXIM goza para la gestión del riesgo de un margen superior al de los obligacionistas de sociedades. En particular, Corea afirma que, debido a que los PSL se desembolsan en plazos correspondientes a los progresos del trabajo de construcción naval, el KEXIM puede supervisar y examinar constantemente la evolución de las condiciones financieras o de gestión de los astilleros. Corea señala que el KEXIM también puede interrumpir inmediatamente el desembolso de nuevos plazos y adoptar medidas para recuperar con prontitud los préstamos pendientes de reembolso utilizando las garantías o de otra manera.

7.274 Las CE admiten que el argumento de Corea relativo a la gestión del riesgo es válido en cierta medida, pero sólo si el KEXIM ajusta efectivamente el margen de crédito tras el empeoramiento de la situación financiera del astillero. Las CE sostienen que no ocurre esto, como se puso de manifiesto por la imposibilidad del KEXIM de ajustar sus márgenes por riesgo crediticio a pesar de los cambios en las calificaciones crediticias de ciertos astilleros. Las CE señalaron asimismo que, aun cuando el KEXIM estuviera supervisando y gestionando realmente esta situación, la repercusión en el margen de crédito en el momento de la emisión del crédito sería muy limitada.

7.275 Con respecto al posible cese de los desembolsos, las CE señalan que Corea no ha presentado ninguna prueba de que el KEXIM haya dejado nunca de desembolsar nuevos plazos cuando las situaciones del crédito empeoraban. Las CE también sostienen que, debido a que en los márgenes de

---

[165] Observación de Corea de 9 de julio de 2004 sobre el apéndice CE-10; véase el anexo G-5.

[166] Véase CE - Prueba documental 125, columna 8, "AD duration".

[167] En particular, no se hace ninguna referencia a esta cuestión en las Pruebas documentales 90-102 de Corea.

crédito del KEXIM ya se tenía cuenta la existencia de garantías, ajustando a la baja el margen de crédito (sin garantía), no hay ningún motivo por el que el mecanismo antes mencionado de desembolso de los PSL debiera atenuar ulteriormente el riesgo del KEXIM. Las CE afirman asimismo que el argumento de Corea es erróneo, puesto que en el caso de *yangdo dambo* se supone que la garantía aumenta de valor al incrementarse la suma total desembolsada. Sin embargo, las CE señalan que la interrupción de los desembolsos no aumentará el valor de lo que se recuperará. Las CE alegan que ocurrirá lo contrario, puesto que no se terminará de construir el buque y será más difícil venderlo.

7.276 Consideramos que las CE han refutado efectivamente al argumento de Corea de que el KEXIM tiene mayor capacidad de gestión del riesgo en el marco del proceso de desembolso de PSL. Además, observamos que Corea no cuantifica las repercusiones de la capacidad supuestamente mayor del KEXIM para la gestión del riesgo. Consideramos que esto es especialmente importante, dada la afirmación de las CE de que las posibles repercusiones en el margen de crédito en el momento de la emisión del crédito serían muy limitadas.[168] En ausencia de una cuantificación por parte de Corea, no tenemos ningún fundamento para rechazar la afirmación de las CE de que las repercusiones serían muy limitadas. Por estos motivos, no consideramos que ésta sea una base apropiada para rechazar el punto de referencia del mercado propuesto por las CE.

v) Admisibilidad de determinados argumentos y datos de las CE

7.277 En el párrafo 88 de su Segunda declaración oral, Corea alega que el Grupo Especial no debería tener en cuenta los párrafos 113 a 121 de la Segunda comunicación escrita de las CE y debería rechazarlos. Corea alega que esta parte de la comunicación de las CE pretende respaldar una presunción *prima facie*, y no constituye pruebas de refutación.

7.278 Suponemos que la observación de Corea se basa en el párrafo 12 del Procedimiento de trabajo del Grupo Especial, en virtud del cual:

> Las partes presentarán al Grupo Especial todas las pruebas fácticas a más tardar durante la primera reunión sustantiva, excepto en lo que respecta a las pruebas necesarias a los efectos de las réplicas, las respuestas a las preguntas o las observaciones formuladas con objeto de replicar a las respuestas dadas por otros. Se admitirán excepciones a este procedimiento previa justificación suficiente. En tales casos, se dará a la otra parte un plazo para formular observaciones, según proceda.

7.279 En los párrafos 113 a 121 de su Segunda comunicación escrita, las CE responden a los argumentos formulados por Corea (en su Primera comunicación escrita y durante la primera reunión sustantiva del Grupo Especial con las partes) con respecto al punto de referencia del mercado propuesto en la Primera comunicación escrita de las CE. Por lo tanto, consideramos que la información fáctica contenida en esos párrafos constituye "pruebas necesarias a los efectos de las réplicas" en el sentido del párrafo 12 de nuestro Procedimiento de trabajo. Por ello, no admitimos la solicitud de Corea de que no se tengan en cuenta o se rechacen estas pruebas.

vi) Conclusión

7.280 A la vista de lo expuesto, rechazamos las objeciones de Corea al punto de referencia del mercado propuesto por las CE. Por consiguiente, consideramos que es apropiado aplicar ese punto de referencia a fin de determinar si las distintas transacciones de PSL en cuestión otorgan un "beneficio" y, en consecuencia, constituyen subvenciones.

[168] Véase el párrafo 7.274 *supra*.

c) Aplicación del punto de referencia del mercado de las CE a transacciones PSL individuales del KEXIM

7.281 Las CE han comparado varios PSL del KEXIM con su punto de referencia del mercado. El KEXIM concedió estos PSL a DSME, Samho/Halla, STX/Daedong, Hyundai/MIPO y HHI. Las CE afirman que la mayor parte de estos PSL otorgaron un beneficio al astillero pertinente. Corea ha planteado varias cuestiones relativas a la comparación de constructores navales específicos realizada por las CE. A continuación examinamos estas cuestiones.[169]

i) DSME

7.282 Basándose en el apéndice CE-10, las CE sostienen que varios de los PSL del KEXIM concedidos a DSME otorgaron un beneficio, por lo que constituyen subvenciones. Sin embargo, en la aplicación de su punto de referencia del mercado las CE no utilizaron la calificación crediticia del KEXIM para DSME **[ICC: se omite en la versión pública]** al determinar el margen por riesgo crediticio del KEXIM para determinados PSL concedidos en 2000 y 2001.[170] En su lugar utilizaron una calificación SM del KEXIM. Las CE observaron que los organismos de calificación crediticia habían asignado una "C" a DSME durante este período. Las CE afirman que una calificación C de un organismo de calificación crediticia equivale a una calificación SM del KEXIM (en lugar del **[ICC: se omite en la versión pública]** utilizado por el KEXIM). Las CE alegan que las calificaciones de los organismos de calificación crediticia constituyen un punto de referencia más apropiado que las del KEXIM. Según las CE, las discrepancias en las calificaciones crediticias muestran una diferencia que no se ha explicado entre la calificación crediticia del KEXIM y los organismos de crédito privados.

7.283 Corea sostiene que las CE deberían haber aplicado el margen por riesgo crediticio del KEXIM para las calificaciones **[ICC: se omite en la versión pública]** de éste. Además de alegar que las calificaciones de los organismos de calificación crediticia no se pueden comparar directamente con las del KEXIM, Corea niega que una "C" de un organismo de calificación crediticia sea equivalente a una calificación "SM" del KEXIM.

7.284 Observamos que, según Corea - Prueba documental 92, el KEXIM asignó a DHI/DSME una calificación **[ICC: se omite en la versión pública]** en abril de 2001 (cuando el KEXIM introdujo su propio sistema de calificación crediticia). En Corea - Prueba documental 99, Corea propone la aplicación de esta calificación **[ICC: se omite en la versión pública]** a todos los PSL otorgados desde junio de 1999. Sin embargo, según Corea - Prueba documental 92, los organismos de calificación crediticia calificaron DHI/DSME como BB+ en mayo de 1999, pero rebajaron su calificación a C en agosto del mismo año.[171] Esto reflejaría el hecho de que la situación financiera de DHI/DSME empeoró en el curso de 1999. En cambio, Corea pretende aplicar la misma calificación crediticia del KEXIM desde junio de 1999, en agosto de 1999 y en el año 2000. Dado el

[169] En este momento, nuestras constataciones se limitan a los argumentos de las partes en relación con la existencia de beneficio. No incluyen cuestiones relativas a la cuantía del supuesto beneficio (como, por ejemplo, el argumento de Corea referente a la duración efectiva de determinados PSL (véase, entre otras cosas, el párrafo 283 de la Segunda comunicación escrita de Corea)).

[170] Observamos que las CE utilizaron los márgenes efectivos de riesgo crediticio del KEXIM cuando la calificación de un astillero estaba por debajo del grado de primera calidad, puesto que no se disponía de datos del índice de la KSDA para dichas calificaciones (véase el párrafo 7.249 *supra*).

[171] Esto se ve confirmado por el párrafo 338 de la Primera comunicación escrita de Corea, en la que se señala que "a partir de 1999, la calificación crediticia internacional de las empresas del grupo Daewoo, con inclusión de DHI, comenzó a debilitarse".

empeoramiento de la situación financiera de DHI, no podemos aceptar que en un sistema de calificación crediticia basado en el mercado se aplicara la misma calificación crediticia a DHI/DSME durante todo este período.[172] Por ello, tenemos serias dudas sobre la fiabilidad (en términos de coherencia con el mercado) del índice **[ICC: se omite en la versión pública]** del KEXIM para DHI/DSME durante este período. En estas circunstancias, consideramos que el punto de partida para el ajuste del margen por riesgo crediticio en el punto de referencia del mercado de las CE debería ser la calificación C aplicada por los organismos de calificación crediticia.

7.285 Con respecto al establecimiento del equivalente del KEXIM para una calificación C de un organismo de calificación crediticia, observamos que en el cuadro 1 de CE - Prueba documental 148[173] se indica que un margen por riesgo crediticio **[ICC: se omite en la versión pública]** del KEXIM equivale a un margen BBB o BB de un organismo de calificación crediticia. No equivale a un margen C. Aunque Corea sostiene que el cuadro 1 de CE - Prueba documental 148 solamente se refiere a la cronología de los cambios introducidos por el KEXIM en su sistema de calificación crediticia[174], no obstante opinamos que indica que el propio KEXIM consideró que una calificación **[ICC: se omite en la versión pública]** era a grandes rasgos equivalente a una calificación BBB o BB de un organismo de calificación crediticia, y no a una calificación C. Esto se ve confirmado por la propia definición de la calificación **[ICC: se omite en la versión pública]** del KEXIM, que se aplica cuando **[ICC: se omite en la versión pública]**.[175] En cambio, un deudor con una calificación C "no tiene capacidad para la amortización"[176], es decir, carece de capacidad para cumplir sus obligaciones financieras. Por consiguiente, hay una diferencia fundamental entre una calificación **[ICC: se omite en la versión pública]** del KEXIM y una calificación C de un organismo de calificación crediticia (en cuanto a la capacidad para cumplir las obligaciones). En nuestra opinión, la comparación de las definiciones pertinentes indica que una calificación C de un organismo se corresponde de manera más apropiada con una calificación SM del KEXIM, puesto que un deudor SM puede análogamente "incurrir en falta de pago".[177]

7.286 A la vista de lo expuesto, constatamos que el margen por riesgo crediticio **[ICC: se omite en la versión pública]** del KEXIM no se debe utilizar en el punto de referencia del mercado con respecto a los PSL de DHI/DSME otorgados durante el período en el que los organismos de calificación crediticia aplicaron una calificación C a DHI/DSME. Consideramos apropiada, en cambio, la aplicación del margen por riesgo crediticio SM del KEXIM a estas transacciones.

7.287 Por estos motivos, confirmamos la comparación realizada por las CE en el apéndice CE-10 en relación con los PSL del KEXIM a DSME. Puesto que dicha comparación demuestra que estos PSL

---

[172] En respuesta a la pregunta 114 del Grupo Especial, Corea observa que el KEXIM mejoró la calificación de DHI/DSME después de la renegociación de la deuda. Si bien esto es cierto, no significa que la calificación P5 del KEXIM durante la renegociación de la deuda fuera exacta o reflejara los principios del mercado.

[173] Véase la página 7.

[174] Véase la observación de Corea de 9 de julio de 2004 sobre la respuesta de las CE a la pregunta complementaria 136 del Grupo Especial.

[175] Respuestas a las preguntas formuladas en el procedimiento del Anexo V, respuesta 1.1(24)-2, CE - Prueba documental 131.

[176] Moody's affiliate, Korea Investor Services, Bond ratings definitions, CE - Prueba documental 9.

[177] Respuestas a las preguntas formuladas en el procedimiento del Anexo V, respuesta 1.1(24)-2, CE - Prueba documental 131.

se conceden en condiciones más favorables que las que hubiera podido obtener DSME en el mercado, constatamos que los PSL del KEXIM otorgan un beneficio y, en consecuencia, constituyen subvenciones.

ii) Samho/Halla

7.288 Tomando como base la comparación establecida en el apéndice CE-10, las CE sostienen que varios PSL del KEXIM a Samho/Halla otorgaron un beneficio y, en consecuencia, constituyen subvenciones. Corea sostiene que las CE no ajustaron el análisis de estos PSL para reflejar el hecho de que estaban **[ICC: se omite en la versión pública]**.

7.289 Las CE sostienen que Corea nunca presentó pruebas fundamentadas de la existencia y supervisión de garantías y respondió al Grupo Especial[178] que "el KEXIM no sigue la política de guardar y llevar planillas u otros documentos similares"[179] necesarios para el examen de las garantías. Por consiguiente, según las CE, no hay ningún motivo justificado para considerar que **[ICC: se omite en la versión pública]**. Las CE señalan que, tomando como base la mejor información disponible, aplicaron la misma norma que para el ajuste de *yangdo dambo*, es decir, un **[ICC: se omite en la versión pública]** por ciento del margen por riesgo crediticio.

7.290 En relación con esta cuestión, consideramos que debe corresponder a Corea, como parte que trata de establecer un hecho, la carga de demostrar que el KEXIM aplicó a las transacciones notificadas como **[ICC: se omite en la versión pública]** un margen por riesgo crediticio inferior al de las transacciones notificadas como **[ICC: se omite en la versión pública]**. No creemos que Corea lo haya demostrado.

7.291 En primer lugar, Corea no ha citado ninguna disposición de las Directrices sobre el tipo de interés del KEXIM que se refiera a esta cuestión. En segundo lugar, no hay nada en el propio texto de ningún otro documento presentado por Corea que indique que se efectúa un ajuste adicional del margen por riesgo crediticio con respecto a las transacciones notificadas como **[ICC: se omite en la versión pública]** en comparación con las notificadas como **[ICC: se omite en la versión pública]**.

7.292 Corea afirma que en "Corea - Prueba documental 60 se demuestra claramente que en cuanto a **[ICC: se omite en la versión pública]**". Sin embargo, si bien puede ser correcto que **[ICC: se omite en la versión pública]**, en Corea - Prueba documental 60 no se indica de qué manera, si hubo alguna[180], reflejó el KEXIM el valor de **[ICC: se omite en la versión pública]** en su cálculo del tipo de interés. Es más, en la respuesta de Corea a la pregunta 72 del Grupo Especial[181] -en cuyo contexto se aportó Corea - Prueba documental 60- se señalaba que "el KEXIM no sigue la política de guardar y llevar planillas u otros documentos similares". Por consiguiente, aun cuando fuera necesario un ajuste

[178] Véase la respuesta de Corea a la pregunta 72 después de la primera reunión sustantiva.

[179] Véase la respuesta de Corea a la pregunta 67 del Grupo Especial.

[180] Observamos a este respecto que el KEXIM no efectúa un ajuste adicional del margen por riesgo crediticio con respecto a las transacciones notificadas como **[ICC: se omite en la versión pública]** (Corea declaró en su Prueba documental 90 que **[ICC: se omite en la versión pública]**). No hay ninguna prueba que indique que el KEXIM aplica un criterio diferente con respecto a la **[ICC: se omite en la versión pública]**.

[181] En la que se pedían, entre otras cosas, "las hojas de cálculo y otra documentación que muestra los cálculos de los tipos de interés y otras variables, con inclusión del examen de las garantías", relacionadas con el examen/autorización por el KEXIM de un préstamo previo a la exportación particular de Samho.

adicional, no hay fundamento para que el Grupo Especial determine cuál debería ser exactamente ese ajuste.

7.293 Por los motivos expuestos, consideramos que las CE tenían derecho a efectuar para las transacciones notificadas como **[ICC: se omite en la versión pública]** el mismo ajuste del margen por riesgo crediticio que para las notificadas como **[ICC: se omite en la versión pública]**.

7.294 Por consiguiente, confirmamos la parte del análisis que figura en el apéndice CE-10 referente a los PSL del KEXIM a Samho/Halla. Dado que esa comparación demuestra que estos PSL se conceden en condiciones más favorables que las que puede obtener Samho/Halla en el mercado, consideramos que esos PSL del KEXIM otorgaron un beneficio y, en consecuencia, constituyen subvenciones.

iii) STX/Daedong

7.295 Tomando como base la comparación establecida en el apéndice CE-10, las CE sostienen que varios PSL del KEXIM a STX/Daedong otorgaron un beneficio y, en consecuencia, constituyen subvenciones.

7.296 Corea critica a las CE por haber aplicado datos del índice de la KSDA procedentes de empresas con una calificación BBB-. Corea observa que el KEXIM calificó a STX como **[ICC: se omite en la versión pública]** durante el período pertinente y alega que una calificación P3 del KEXIM equivale a una calificación A- de los organismos. Por consiguiente, Corea afirma que las CE deberían haber incluido en su punto de referencia datos del índice de la KSDA procedentes de empresas con una calificación A-.

7.297 Las CE sostienen que la calificación BBB- que utilizaron para su análisis relativo a STX/Daedong es el proporcionado por empresas privadas de calificación crediticia. Las CE afirman que esas calificaciones son más exactas que la calificación interna del KEXIM.

7.298 En consonancia con su metodología para los astilleros de primera calidad, las CE basaron su análisis de los PSL de STX/Daedong en las calificaciones de los organismos de calificación y los precios pertinentes del índice de la KSDA. Dado nuestro rechazo de los argumentos de Corea en contra de la utilización de las calificaciones de los organismos de calificación y al no haber ningún otro argumento de Corea en relación con dichas calificaciones para STX/Daedong en particular, no vemos ningún motivo por el cual las CE no deberían recurrir a esas calificaciones.[182]

7.299 Por consiguiente, confirmamos la parte del análisis que figura en el apéndice CE-10 referente a los préstamos previos a la expedición del KEXIM a STX/Daedong. Dado que esa comparación demuestra que dichos préstamos se conceden en condiciones más favorables que las que puede obtener Samho/Halla en el mercado, constatamos que esos PSL del KEXIM otorgaron un beneficio y, en consecuencia, constituyen subvenciones.

[182] Aunque observamos (en relación con el párrafo 235 de la Primera comunicación escrita de Corea, que se refiere al tratamiento por las CE de los PSL de Samho) que las CE aplicaron con respecto a Samho una calificación A- de los organismos, mientras que el KEXIM le asignó una calificación **[ICC: se omite en la versión pública]**, esto no significa necesariamente que las CE equiparen la calificación P3 del KEXIM con la A- de los organismos. Simplemente significa que los organismos asignaron a Samho una calificación A- y el KEXIM una calificación **[ICC: se omite en la versión pública]** en ese momento. Con arreglo a la metodología de las CE, se habría aplicado una calificación BBB+ si los organismos hubieran calificado así a Samho en ese momento, aun cuando la calificación **[ICC: se omite en la versión pública]** del KEXIM se hubiera mantenido sin cambios. Por consiguiente, no hay ninguna relación metodológica entre la calificación de los organismos y la del KEXIM en ese caso particular.

iv) Hyundai/MIPO

7.300 Corea no ha planteado ninguna objeción sobre transacciones específicas en relación con el análisis realizado por las CE de los PSL del KEXIM a Hyundai/Mipo. Por consiguiente, confirmamos el análisis realizado por las CE de estos PSL en el apéndice CE-10 y constatamos que los mencionados PSL -salvo los proyectos 000056P y 000116P[183]- se conceden en condiciones más favorables que las que puede obtener MIPO en el mercado. Por consiguiente, dichos PSL (salvo los proyectos 000056P y 000116P) otorgaron un beneficio y constituyen subvenciones.

v) Hanjin

7.301 Corea no ha planteado ninguna objeción sobre transacciones específicas en relación con el análisis realizado por las CE de los PSL del KEXIM a Hanjin. Por consiguiente, confirmamos el análisis realizado por las CE de estos PSL en el apéndice CE-10 y constatamos que los proyectos 000108P, 000109P, 000130P, 000131P, 000132P, 010005P y 010073P otorgaron un beneficio y, en consecuencia, constituyen subvenciones.

vi) Hyundai Heavy Industries

7.302 Durante el procedimiento del Grupo Especial, fue objeto de reclamación por Corea el hecho de que las CE no hubieran aplicado los márgenes por riesgo crediticio correctos con respecto a determinados PSL del KEXIM a HHI. Corea afirmó que los márgenes por riesgo crediticio presentados en la Primera comunicación escrita de las CE para HHI eran tipos provisionales sin garantía, que posteriormente se habían reducido tras la constitución de una garantía por Hyundai.

7.303 Puesto que las CE confirmaron en su respuesta a la pregunta 137 que habían aplicado el margen por riesgo crediticio reducido a los PSL pertinentes de HHI, no consideramos necesario seguir abordando esta cuestión.

7.304 Al no haber ninguna objeción adicional por parte de Corea sobre transacciones específicas, confirmamos el análisis realizado por las CE de los PSL del KEXIM a HHI, que figura en el apéndice CE-10. Por consiguiente, consideramos que los proyectos 010019P, 010020P, 010021P, 010022P, 010023P, 010080P, 010081P, 010082P, 010083P, 010084P, 010154P, 010152P, 010153P, 010155P, 010157P, 010156P, 024838P, 024840P, 024842P, 024849P y 024852P otorgaron un beneficio y, en consecuencia, constituyen subvenciones.

d) Supeditación a la exportación

i) Argumentos de las partes

7.305 Las CE sostienen que los PSL se conceden con el fin específico de ayudar a las empresas coreanas en la producción de mercancías destinadas a la exportación. Las CE señalan que, por consiguiente, los PSL del KEXIM están supeditados a la exportación en el sentido del párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

7.306 Cuando el Grupo Especial preguntó (pregunta 48) si Corea refutaba la afirmación de las CE de que los PSL y las APRG en el marco del régimen jurídico del KEXIM estaban supeditados a los resultados de exportación, Corea respondió que "no se ha pronunciado acerca de si [los PSL y las APRG] están supeditados a los resultados de exportación". En respuesta a una pregunta oral

[183] Las CE calcularon unos márgenes de beneficio negativos con respecto a estas transacciones.

formulada por el Grupo Especial en la segunda reunión sustantiva, Corea declaró que no refutaba la afirmación de las CE sobre la supeditación a la exportación.

ii) Evaluación por el Grupo Especial

7.307 Constatamos que las CE han demostrado *prima facie* que los PSL del KEXIM están supeditados a los resultados de exportación. Ante la decisión de Corea de no impugnar los argumentos de las CE relativos a esta cuestión, constatamos que los PSL del KEXIM están "supeditados ... a los resultados de exportación" en el sentido del párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

e) Especificidad

7.308 De conformidad con el párrafo 2 del artículo 1, las disciplinas del *Acuerdo SMC* sólo son aplicables a las subvenciones que sean "específicas" en el sentido de su artículo 2. El párrafo 3 del artículo 2 del *Acuerdo SMC* estipula que "[t]oda subvención comprendida en las disposiciones del artículo 3 se considerará específica". Dado que las subvenciones supeditadas a la exportación están comprendidas en las disposiciones del artículo 3 (párrafo 1 a)), son "específicas". Por consiguiente, de conformidad con el párrafo 3 del artículo 2, llegamos a la conclusión de que los PSL que se constató que eran subvenciones a la exportación son "específicos".

f) Defensa al amparo del primer párrafo del punto k) de la *Lista ilustrativa*

7.309 A la vista de nuestras constataciones de que determinados PSL constituyen subvenciones y que dichas subvenciones están supeditadas a los resultados de exportación, nos veremos obligados a constatar que esos PSL son incompatibles con los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*, a menos que confirmemos la alegación de Corea de que se benefician de una cláusula de resguardo establecida en el primer párrafo del punto k) de la *Lista ilustrativa*. Al igual que en el recurso anterior de Corea al punto j) de la *Lista ilustrativa* como defensa con respecto a ciertas transacciones individuales de APRG, la defensa de Corea plantea la cuestión de si el primer párrafo del punto k) se puede interpretar o no *a contrario*, y en caso afirmativo si se cumplen o no las condiciones pertinentes en el caso presente.

i) ¿Es admisible una interpretación a contrario *del primer párrafo del punto k)?*

7.310 Ya hemos determinado que no es admisible una interpretación a contrario del punto j). No vemos ningún motivo que nos impida llegar a la misma conclusión con respecto al primer párrafo del punto k). Puesto que el primer párrafo del punto k) no contiene ninguna declaración afirmativa de que una medida no constituya una subvención a la exportación ni de que una medida que no reúne las condiciones establecidas en ese párrafo no esté prohibida, consideramos que no queda comprendida en la nota 5 del *Acuerdo SMC*. Observamos que este resultado está en consonancia con el informe del Grupo Especial sobre *Brasil - Aeronaves (párrafo 5 del artículo 21)*, con el cual estamos de acuerdo. A la vista de lo expuesto, constatamos que el primer párrafo del punto k) no se puede interpretar *a contrario*.

7.311 En su mayor parte, los argumentos que Corea formula en relación con la interpretación *a contrario* del primer párrafo del punto k) son los mismos argumentos que para el punto j).[184] Por consiguiente, no necesitamos repetir nuestro análisis de estos argumentos en esta ocasión. Corea también alegó que si no se permitía una interpretación *a contrario* del primer párrafo del punto k) la

[184] Las CE sostienen que el primer párrafo del punto k) -a diferencia del punto j) (véase el párrafo 7.199 *supra*)- no se puede interpretar *a contrario*.

cláusula de la "ventaja importante" perdería su eficacia. El Brasil y los Estados Unidos formularon este argumento en el asunto *Brasil - Aeronaves (párrafo 5 del artículo 21)*. El Grupo Especial que se ocupó de este caso describió y rechazó ese argumento en los siguientes términos:

> El Brasil, y los Estados Unidos como terceros, sostienen que una constatación de que el primer párrafo del punto k) no puede utilizarse *a contrario sensu* para autorizar los créditos a la exportación y los pagos relacionados con ellos que *no* se utilicen para lograr una ventaja importante haría perder toda eficacia a la cláusula de la "ventaja importante". No estamos de acuerdo. En nuestra opinión, la función fundamental de la Lista ilustrativa no consiste en proporcionar orientación con respecto a los casos en que las medidas *no* constituyen subvenciones a la exportación prohibidas -a pesar de que la nota 5 autoriza su utilización para este fin en determinados casos- sino en aclarar que determinadas medidas *constituyen* subvenciones a la exportación prohibidas. Por lo tanto, sería posible demostrar que una medida está comprendida en el ámbito de uno de los puntos de la Lista ilustrativa y estaba, por lo tanto, prohibida sin tener que demostrar que se cumplieron las condiciones establecidas en el artículo 3, y por lo tanto las del artículo 1. Para tomar prestado un concepto del derecho en materia de competencia, podría considerarse la Lista ilustrativa como análoga a una lista de violaciones *per se*. Considerada bajo esta luz, la cláusula de la ventaja importante no pierde "eficiencia", en el sentido de que quede reducida a la redundancia o la inutilidad, con una constatación de que el primer párrafo del punto k) no puede utilizarse *a contrario sensu* para demostrar que una medida está permitida. Al contrario, la cláusula de la ventaja importante, sin embargo, sigue cumpliendo un papel importante al restringir la serie de medidas que en otro caso podrían ser consideradas una violación "*per se*" a tenor de lo dispuesto en el primer párrafo del punto k), como se examina *infra*.
>
> Consideremos la primera situación prevista en el primer párrafo del punto k), la concesión por los gobiernos de créditos a la exportación a tipos inferiores al costo de los fondos. En general, cabe suponer que en esas circunstancias habrá un beneficio para el receptor y por lo tanto una subvención. Sin embargo, no siempre es así. Es posible que el costo de los fondos para el gobierno sea superior al costo de los fondos para el prestatario y, sin embargo, que el préstamo cuyo costo sea inferior al costo de los fondos para el gobierno no confiera un beneficio al receptor. Por ejemplo, el Brasil alega en esta diferencia que el costo que los fondos han tenido para el Brasil es superior en un 13 por ciento. En cambio, es probable que muchos compradores de exportaciones brasileñas podrían obtener una financiación privada de sus créditos a la exportación, no beneficiándose de ningún tipo de intervención del gobierno, a un tipo de interés considerablemente inferior al 13 por ciento. Por lo tanto, la financiación directa por el Brasil en estas circunstancias podría muy bien entrañar un costo para el gobierno sin proporcionar ninguna ventaja, importante o no, al receptor. En estas circunstancias, y si no existiera la cláusula de la ventaja importante, el Brasil no podría proporcionar créditos a la exportación a un tipo de interés inferior al 13 por ciento, aun cuando los créditos a la exportación que confiriese no proporcionaran ninguna ventaja en absoluto. El papel de la cláusula de la ventaja importante en esta situación es restringir el alcance de la prohibición *per se* en tales casos.
>
> Podría plantearse una situación análoga en los casos de pagos efectuados en virtud del primer párrafo del punto k). Si no existiese la cláusula de la ventaja importante, el reclamante podría demostrar la existencia de una subvención prohibida demostrando simplemente la existencia de un pago en el sentido del punto k). No obstante, el costo de los fondos para una institución financiera de un país en desarrollo puede ser superior al costo de los fondos para las instituciones financieras de los países

> desarrollados, y por lo tanto, la primera no podría proporcionar créditos a la exportación en condiciones competitivas con las ofrecidas por otras instituciones financieras extranjeras. Un pago efectuado por el Brasil que permitiese a la institución financiera brasileña proporcionar créditos a la exportación a un cliente en el extranjero en exactamente las mismas condiciones que ese cliente podría haber obtenido en los mercados financieros internacionales podría, si no existiese la cláusula de la ventaja importante, constituir una subvención a la exportación prohibida aun cuando el prestatario -y por lo tanto el exportador- no estuviese en mejores condiciones de las que hubiese estado si no fuese por el pago. La cláusula de la ventaja importante restringe el alcance de la violación "*per se*", prevista en el primer párrafo del punto k), y excluye este resultado.
>
> A la luz de lo precedente, consideramos que la cláusula de la "ventaja importante" no perdería "eficacia" por una constatación de que el primer párrafo del punto k) no puede servir de fundamento para determinar que una medida está "permitida".[185]

7.312 Constatamos que este razonamiento es convincente. También observamos que Corea no ha intentado refutarlo. En estas circunstancias, nos orientaremos por este razonamiento, basándonos en el cual rechazamos el argumento de Corea de que si no se permite una interpretación *a contrario* del primer párrafo del punto k) carecería de sentido la cláusula de la ventaja importante de esa disposición.

7.313 Una vez constatado que no es admisible una interpretación *a contrario* del primer párrafo del punto k), en términos estrictos no necesitamos examinar las cuestiones adicionales indicadas más arriba. Sin embargo, lo haremos con el fin de que el examen sea completo.

ii) Si fuera admisible una interpretación a contrario del primer párrafo del punto k), ¿qué condiciones habría que cumplir?

7.314 Suponiendo, a efectos de la argumentación, que el primer párrafo del punto k) pudiera servir como una defensa afirmativa en el presente caso (con lo cual no estamos de acuerdo, como ya se ha señalado), sería necesario demostrar que los PSL constituyen "créditos a la exportación" y se otorgan a tipos superiores a los que realmente tiene que pagar el gobierno en cuestión por los fondos, o bien, si los tipos están por debajo del costo, a tipos que no obstante no garantizan una ventaja importante en las condiciones de los créditos a la exportación.

iii) ¿Se cumplen las condiciones pertinentes?

7.315 En su calidad de parte que trata de basarse en el primer párrafo del punto k) como defensa afirmativa, recae en Corea la carga probatoria de establecer que se han cumplido las condiciones pertinentes. Corea sostiene que los PSL constituyen créditos a la exportación y que "se efectúan a tipos muy superiores a los que el Gobierno tiene que pagar por los fondos así utilizados".[186] Corea también sostiene que los PSL no confieren una ventaja importante.

7.316 Las CE afirman que los PSL no son créditos a la exportación, puesto que no se conceden al comprador extranjero. Las CE basan su argumento en la siguiente definición establecida en el

[185] Informe del Grupo Especial, *Brasil - Aeronaves (párrafo 5 del artículo 21)*, párrafos 6.42-6.45 (no se reproducen las notas de pie de página).

[186] Primera comunicación escrita de Corea, párrafo 277.

Manual sobre créditos a la exportación de la *Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos* ("*OCDE*"):

> En sentido amplio un crédito a la exportación se presenta bajo la forma de un mecanismo de seguro, de garantía o de financiación que permite al comprador extranjero de bienes y/o de servicios exportados diferir el pago durante cierto tiempo. ... Los créditos a la exportación pueden adoptar la forma de "créditos del proveedor" concedidos por el exportador o de "créditos al comprador", en cuyo caso es el banco del exportador el que presta al comprador (o a su banco).

7.317 Dado el argumento de las CE de que los PSL no son créditos a la exportación en el sentido del primer párrafo del punto k), las CE no abordan las afirmaciones de Corea de que los PSL "se efectúan a tipos muy superiores a los que el Gobierno tiene que pagar por los fondos así utilizados"[187] y que no confieren una ventaja importante.

7.318 Corea afirma que la definición de las CE de "crédito a la exportación" es demasiado restringida. Corea se basa en una interpretación amplia del concepto de "crédito a la exportación". Corea sostiene que hay una base para dicha interpretación amplia en la siguiente definición que figura en el sitio Web de la *OCDE*:

> En sentido amplio se suministra un crédito a la exportación siempre que se permite a un comprador extranjero de bienes y servicios exportados que aplace el pago. Los créditos a la exportación se clasifican en general como a corto plazo (el plazo de reembolso suele ser inferior a dos años), a plazo medio (habitualmente de dos a cinco años) y a largo plazo (más de cinco años). Los créditos a la exportación pueden adoptar la forma de "créditos del proveedor" o de "créditos al comprador". Los "créditos del proveedor" son otorgados por un exportador directamente a un comprador extranjero. Los "créditos al comprador" son otorgados por un banco del exportador u otra institución financiera como préstamos al comprador (o a su banco). Los Estados Miembros de la OCDE pueden dar un respaldo oficial a ambos tipos de transacciones mediante sus organismos de crédito a la exportación, siempre que dicho respaldo esté en conformidad con el Acuerdo relativo a las directrices para los créditos a la exportación concedidos con apoyo oficial.[188]

7.319 Corea también se basa en la sección 3 del *Acuerdo sectorial de la OCDE sobre crédito a la exportación de barcos*, en virtud de la cual:

> El tipo mínimo de interés también se aplicará a los créditos otorgados con el apoyo de los gobiernos Participantes en el Acuerdo sectorial, en el país del constructor del barco, a éste o a cualquier otra tercera parte, de manera que permita la concesión de un crédito al armador o a cualquier otra tercera parte de su país, con independencia de que este apoyo oficial se conceda al importe total del crédito o únicamente a una parte del mismo.

7.320 Corea afirma que en el enfoque de las CE se da preferencia a la *OCDE* sobre la OMC.[189] Las CE consideran que la definición de "créditos a la exportación" proporcionada por la *OCDE* refleja

---

[187] *Ibid.*, párrafo 277.

[188] *Ibid.*, párrafo 272.

[189] Respuesta de Corea a la pregunta 168 del Grupo Especial.

el significado comúnmente aceptado del término en las esferas pertinentes, que la expresión "crédito a la exportación" utilizada en el segundo párrafo del punto k) tiene el sentido que se le otorga en el *Acuerdo de la OCDE relativo a las directrices para los créditos a la exportación concedidos con apoyo oficial* ("*Acuerdo de la OCDE*") y que, en vista del estrecho paralelismo existente entre los párrafos primero y segundo, debe suponerse que, a falta de indicación en contrario, el término tiene el mismo significado en ambos párrafos.

7.321 No consideramos que la referencia a los "créditos a la exportación" en el primer párrafo del punto k) se deba definir necesariamente de la misma manera que la referencia a los "créditos oficiales a la exportación" en el segundo párrafo. Sin embargo, observamos que ambas partes se han referido a fuentes de la *OCDE* en apoyo de sus respectivas definiciones del término "crédito a la exportación". Por consiguiente, tendremos en cuenta las fuentes de la *OCDE* a efectos de evaluar el significado del término "crédito a la exportación" en el primer párrafo del punto k).

7.322 La cuestión básica planteada en los argumentos de las partes es si un préstamo constituye un "crédito a la exportación" solamente si se otorga al comprador extranjero o si el término "crédito a la exportación" incluye también los préstamos otorgados a los exportadores. Las CE sostienen que los préstamos a los exportadores no son "créditos a la exportación". Corea se basa en la sección 3 del Acuerdo sectorial para alegar que los préstamos a los constructores navales también se pueden tratar como "créditos a la exportación". En su defecto, Corea señala que los PSL son "créditos a la exportación" debido a que están "estrechamente vinculados" a los créditos del proveedor otorgados por el astillero a su cliente. El "crédito del proveedor" pertinente es la suma de dinero que el constructor naval permite "aplazar" al comprador extranjero hasta el final del contrato. Corea establece una vinculación entre el PSL y el pago "aplazado", alegando que cuanto mayor sea el pago al final del contrato mayor será el crédito que necesita el astillero en concepto de préstamos previos a la expedición.

7.323 Al abordar esta cuestión, observamos que ambas partes se han basado en definiciones de la *OCDE* que indican que dicha Organización solamente trata los préstamos a compradores extranjeros (y no a los exportadores) como "créditos a la exportación". Incluso en la definición del sitio Web de la *OCDE* en la que se apoyó Corea se señala que "[l]os créditos a la exportación pueden adoptar la forma de 'créditos del proveedor' o de 'créditos al comprador'. Los 'créditos del proveedor' son otorgados directamente por un exportador **a un comprador extranjero**. Los 'créditos al comprador' son otorgados por un banco del exportador u otra institución financiera como préstamos **al comprador** (o a su banco)" (sin negritas en el original). Aunque Corea toma como base la sección 3 del Acuerdo sectorial, observamos en primer lugar que la sección 2 del mismo también indica que "los créditos a la exportación" son préstamos al comprador extranjero. La sección 2 se refiere a los créditos "otorgados con apoyo oficial por el constructor del barco **al comprador** (en una operación de crédito del proveedor) o por un banco o por otra tercera parte del país del constructor **al comprador** o a otra tercera parte del país del comprador" (sin negritas en el original). Por consiguiente, el material de la *OCDE* presentado por ambas partes indica que el término "créditos a la exportación" se refiere a los créditos otorgados a los compradores extranjeros.

7.324 Aunque la sección 3 del Acuerdo sectorial indica que también se aplicará el tipo de interés mínimo del *Acuerdo de la OCDE* a los créditos oficiales otorgados "al constructor del barco", esto ocurre solamente en la medida en que dicho crédito al constructor naval "permita la concesión de un crédito al armador o a cualquier otra tercera parte de su país". En consecuencia, un crédito independiente al constructor naval no se consideraría un "crédito a la exportación" ni siquiera en el marco de la sección 3 del Acuerdo sectorial. Por consiguiente, la sección 3 respalda la opinión de que los créditos a los astilleros de por sí no constituyen "créditos a la exportación".

7.325 Corea sostiene que, aun cuando los préstamos a los exportadores no constituyan "créditos a la exportación", los PSL son "créditos a la exportación" debido a que están "estrechamente vinculados" a

los créditos del proveedor otorgados al comprador extranjero en forma de contratos en los que el pago se acumula en la etapa final. A este respecto, entendemos que Corea alega que la suma de dinero pagadera al final del contrato es efectivamente un crédito a la exportación del astillero/proveedor al comprador extranjero. Entendemos además que Corea alega que los PSL también son, en consecuencia, créditos a la exportación, puesto que están "estrechamente vinculados" a ese crédito a la exportación, debido a que cuanto mayor sea la cuantía del PSL mayor será el volumen del pago que se puede demorar hasta el final del contrato, y en consecuencia mayor el monto del "crédito a la exportación".[190]

7.326 El argumento de Corea no nos parece convincente. En primer lugar, no consideramos que un acuerdo de un astillero en el sentido de que una determinada suma de dinero no se pague hasta la terminación del contrato deba tratarse como un préstamo o crédito al comprador, puesto que no se presta o entrega a crédito nada al comprador extranjero en el período anterior a la terminación del contrato. En segundo lugar, no hay una relación directa entre el PSL y las condiciones de pago, en particular si intervienen distintas partes en cada transacción respectiva. En tercer lugar, aun cuando la "demora" del pago hasta la conclusión del contrato funcionara efectivamente como un préstamo, no se establece el aplazamiento del pago. Como se ha señalado más arriba, las definiciones de créditos a la exportación de la *OCDE* en las que se basan las partes se refieren a un acuerdo que permite al comprador extranjero "aplazar el pago" durante un período. En nuestra opinión, esta referencia al aplazamiento significa que el pago se aplaza hasta después de la expedición, mientras que cualquier demora en el pago como consecuencia de la disponibilidad de un PSL no se extiende más allá de la terminación del contrato.

7.327 Según Corea, el mayor miembro de la *OCDE*, los Estados Unidos, ha propuesto que se interpreten las definiciones de una manera más coherente desde el punto de vista económico a fin de incluir las garantías tanto para el vendedor como para el comprador. A este respecto, Corea alega que los Estados Unidos han propuesto que las disciplinas relativas a los créditos a la exportación previstas por el párrafo 2 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura* se apliquen a "cualquier otra forma de participación, directa o indirecta, de los proveedores de apoyo oficial".[191] No compartimos la interpretación que hace Corea de la posición de los Estados Unidos. En primer lugar, los Estados Unidos se refieren a la participación de "proveedores de apoyo oficial". En respuesta a una pregunta formulada por el Grupo Especial, los Estados Unidos señalaron que la definición de "apoyo oficial" en el *Acuerdo de la OCDE* se limita al apoyo prestado "para la exportación", por lo que "excluiría la concesión al *exportador* de financiación previa a la exportación, como la que otorga el programa PSL".[192] En segundo lugar, los Estados Unidos han alegado de manera explícita ante el Grupo Especial que las APRG no son garantías del crédito a la exportación. Por consiguiente, rechazamos el argumento de Corea relativo a la propuesta de los Estados Unidos sobre el párrafo 2 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura*.

---

[190] Al igual que con las APRG, Corea alega también que varios organismos de crédito a la exportación ofrecen instrumentos semejantes a los PSL (véase la respuesta de Corea a la pregunta 168 del Grupo Especial). Seguimos siendo de la opinión de que nuestras constataciones deben basarse en nuestra interpretación de las disposiciones pertinentes del *Acuerdo SMC* y no en las prácticas de otros Miembros (véase el párrafo 7.216 *supra*).

[191] Corea se refiere a la "Posición de los Estados Unidos sobre las disciplinas relativas a los créditos a la exportación", supuestamente presentada a la OMC a comienzos de febrero de 2003 en relación con el párrafo 2 del artículo 10 del *Acuerdo sobre la Agricultura* de la OMC (véase la Primera comunicación escrita de Corea, párrafo 275).

[192] Respuesta de los Estados Unidos a una pregunta del Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva, párrafo 5, las cursivas figuran en el original.

7.328 A la vista de lo expuesto, y teniendo en cuenta en particular el hecho de que los PSL son créditos a los constructores navales y no a los compradores extranjeros, constatamos que los PSL no son "créditos a la exportación" en el sentido del primer párrafo del punto k) de la *Lista ilustrativa*. En consecuencia, aun cuando las CE no hayan impugnado la afirmación de Corea de que los PSL cubren los costos y no confieren una ventaja importante, los PSL no cumplen las condiciones para ninguna aplicación *a contrario* del primer párrafo del punto k).

7.329 Por estos motivos, constatamos que los PSL antes mencionados no se benefician de ninguna cláusula de resguardo prevista en el primer párrafo del punto k) de la *Lista ilustrativa*. En primer lugar, constatamos que no es admisible una interpretación *a contrario* de esta disposición. En segundo lugar, constatamos que, aun cuando fuera admisible dicha interpretación, los PSL en cuestión no habrían cumplido algunas de las condiciones pertinentes. En consecuencia, constatamos que los PSL antes mencionados constituyen subvenciones a la exportación prohibidas, en infracción de los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

g) Conclusión

7.330 Como conclusión sobre el tema de las transacciones de PSL individuales impugnadas por las CE, constatamos que los PSL de DSME, Samho/Halla, STX/Daedong e Hyundai/MIPO (excepto los proyectos 000056P y 000116P) identificados en el apéndice CE-10, así como los PSL 000108P, 000109P, 000130P, 000131P, 000132P, 010005P y 010073P otorgados a Hanjin y los PSL 010019P, 010020P, 010021P, 010022P, 010023P, 010080P, 010081P, 010082P, 010083P, 010084P, 010154P, 010152P, 010153P, 010155P, 010157P, 010156P, 024838P, 024840P, 024842P, 024849P y 024852P concedidos a HHI, constituyen subvenciones a la exportación prohibidas, en infracción de los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

6. Conclusión

7.331 Por los motivos indicados, rechazamos la alegación de las CE de que el régimen jurídico del KEXIM, el programa de APRG y el programa de PSL infringen "en sí mismos" los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*. Estimamos la alegación de las CE de que las APRG individuales del KEXIM identificadas en el párrafo 7.223 *supra* constituyen subvenciones a la exportación prohibidas, en infracción de los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*. Constatamos además que los PSL del KEXIM señalados en el párrafo 7.330 *supra* constituyen subvenciones a la exportación prohibidas, en infracción de los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

C. SUPUESTAS SUBVENCIONES RECURRIBLES

7.332 Las CE han impugnado varias de las supuestas subvenciones recurribles en el marco del artículo 5 del *Acuerdo SMC*. Para que una reclamación en virtud del artículo 5 prospere, se debe demostrar que la medida es una subvención, que es específica y que causa efectos desfavorables para los intereses de otro Miembro.

7.333 En su mayor parte, estas alegaciones de las CE se refieren a las reestructuraciones de Daewoo, Halla y Daedong. También incluyen una supuesta desgravación fiscal otorgada a DSME y DHIM y las transacciones individuales de APRG y de PSL que se han examinado más arriba.

7.334 Con respecto a las alegaciones formuladas por las CE al amparo del artículo 5 en relación con estas transacciones, recordamos que Corea ha alegado que es "imposible desde el punto de vista jurídico y fáctico" que una determinada medida sea al mismo tiempo una subvención prohibida y una subvención recurrible. No aceptamos el argumento jurídico de Corea, puesto que en el *Acuerdo SMC* no hay nada que impida la presentación de alegaciones fundadas tanto en la Parte II como en la Parte III con respecto a las mismas medidas. En consecuencia, siempre que un Miembro reclamante

pueda demostrar que una medida es una subvención a la exportación prohibida que causa efectos desfavorables para los intereses de otro Miembro, no vemos ningún motivo por el que no se puedan formular constataciones simultáneas en el marco de los artículos 3 y 5 del *Acuerdo SMC* con respecto a esa medida. En lo que se refiere a la presente diferencia, en la sección VII.D *infra* exponemos el análisis fáctico de si las transacciones individuales de APRG y de PSL, que hemos constatado que son subvenciones a la exportación prohibidas, causan un perjuicio grave a los intereses de las CE.

7.335 En primer lugar presentaremos un examen fáctico de las tres reestructuraciones de la deuda en cuestión en este procedimiento. Luego abordaremos los argumentos de las partes sobre si estas reestructuraciones constituyen o no "contribuciones financieras" "de un gobierno u organismo público" que otorgan un "beneficio" en el sentido del párrafo 1 del artículo 1 del *Acuerdo SMC*. Luego examinaremos los argumentos de las partes relativos a la supuesta desgravación fiscal concedida a DSME y DHIM. En el caso de que constatemos que alguna de estas medidas es una subvención, examinaremos si es "específica". Si alguna de estas medidas es una subvención específica, analizaremos luego si ha causado efectos desfavorables para los intereses de las CE. Realizaremos el mismo análisis con respecto a las transacciones de APRG y de PSL indicadas en el párrafo 7.331 *supra*, que ya hemos constatado que son subvenciones específicas.

1. Reestructuraciones de la deuda

a) Examen fáctico

i) Renegociación de la deuda de Daewoo

7.336 Daewoo Heavy Industry, o DHI, se reestructuró en 1999 en el marco del procedimiento de renegociación de la deuda establecido en el Convenio de Reestructuración Empresarial, tras un intento fallido de renegociación de la deuda voluntaria en 1998. Como se explica con más detalle *infra*, dicho Convenio, que firmaron más de 200 bancos privados, estableció determinadas condiciones y procedimientos relativos a la reestructuración empresarial. Las partes tienen puntos de vista diferentes acerca de si el Convenio de Reestructuración Empresarial obligó a los bancos a participar en tales reestructuraciones. Los acreedores de Daewoo adoptaron un plan de renegociación de la deuda después de que la empresa contable Anjin informara de que el valor de la empresa en funcionamiento superaba su valor de liquidación. El plan de renegociación de la deuda comprendía tres elementos: la segregación a partir de DHI de dos nuevas empresas, DSME (construcción naval) y DHIM (maquinaria); canjes de deuda por acciones; y reescalonamiento de la deuda.

7.337 DSME y DHIM se segregaron de DHI el 23 de octubre de 2000. Cada una de las nuevas empresas recibió una parte de los activos y el capital social de DHI, mientras que gran parte de la deuda de la empresa se mantuvo en DHI. El activo, el pasivo y el capital social de las nuevas empresas en funcionamiento se determinaron tomando como base su capacidad de pago de la deuda.

7.338 El 14 de diciembre de 2000, los acreedores canjearon una parte importante de la deuda que seguía teniendo DSME por acciones de la nueva empresa. Las condiciones de canjes de deuda por acciones variaron, con arreglo a la división de la empresa y el tipo de deuda en cuestión (es decir, garantizada o no).

7.339 También se reescalonaron los títulos de deuda de Daewoo-SME. El reescalonamiento de la deuda adoptó tres formas: ampliación del plazo de reembolso del principal; reducción de los tipos de interés; y conversión de los préstamos a corto plazo en préstamos a medio y largo plazo.

ii) Reorganización de Halla

7.340 Los acreedores prepararon el plan de reorganización empresarial de SHI/Halla en el marco de la Ley de Reorganización Empresarial, tras la confirmación por un tribunal del informe de Rothschild, empresa de consultoría contratada por Halla, de que el valor en funcionamiento de Halla era superior a su valor de liquidación. El plan de reorganización (basado en una propuesta de Rothschild) comprendía cuatro elementos: i) condonación de la deuda; ii) canje de deuda por acciones; iii) condonación de los intereses; iv) conversión de la deuda a corto plazo.

7.341 En el marco del plan de reorganización, el activo de Halla se transfirió a una nueva empresa, RHHI. Las deudas de Halla se amortizaron en parte utilizando los ingresos obtenidos de esta venta y RHHI se hizo cargo de las deudas restantes de Halla. Todas las acciones de RHHI quedaron en manos de una sola persona, aunque posteriormente se cancelaron.[193]

7.342 RHHI distribuyó luego 20.000.000 de nuevas acciones entre sus acreedores en el marco de un canje de deuda por acciones por un valor de 100.000 millones de won. Al mismo tiempo, RHHI cambió su nombre a Samho Heavy Industries ("Samho"). Samho recibió ayuda para el pago de los intereses de su deuda restante (los intereses acumulados se anularon).

7.343 Después Samho concertó un acuerdo de tutela con Hyundai-HI, en virtud del cual se encomendó a Hyundai-HI la gestión de Samho. Cuando Hyundai-HI estableció el acuerdo de tutela, también concertó un acuerdo de opción de compra con los accionistas de Samho, en virtud del cual Hyundai-HI recibió una opción de compra de las acciones de Samho a un precio especificado dentro de los cinco años siguientes. El precio de compra era el valor nominal de las acciones en cuestión (es decir, **[ICC: se omite en la versión pública]**). Sin embargo, en el caso de que el valor del activo neto por acción de Samho, en la fecha de la realización de la opción de compra, superase el valor nominal de las acciones en cuestión, se añadiría al precio de compra el **[ICC: se omite en la versión pública]** por ciento de la diferencia. En cumplimiento del acuerdo, Hyundai-HI ejerció su opción de compra el 30 de abril de 2002. Debido a que el valor del activo neto por acción en esa fecha era de **[ICC: se omite en la versión pública]**, Hyundai ejerció su opción de compra al precio de **[ICC: se omite en la versión pública]**, con arreglo a las condiciones del acuerdo. Hyundai pasó a tener el **[ICC: se omite en la versión pública]** por ciento de las acciones en Samho, que cambió su nombre a Hyundai Samho Heavy Industries o Samho-HI. Samho aumentó a continuación su capital en **[ICC: se omite en la versión pública]**, reduciéndose la participación de Hyundai al **[ICC: se omite en la versión pública]** por ciento.

iii) Daedong

7.344 Daedong se reorganizó en virtud de la Ley de Reorganización Empresarial, después de establecer el tribunal que el valor de Daedong en funcionamiento era superior a su valor de liquidación. El plan de reorganización constaba de tres elementos: i) reestructuración de la deuda/exención de intereses; ii) una aportación de capital; y iii) la emisión de obligaciones de sociedades.

7.345 En agosto de 2000, de conformidad con el plan de reorganización empresarial, se liquidaron todas las acciones en poder del accionista que entonces tenía el control[194] y se consolidaron las

[193] Corea afirma que, en virtud del artículo 221 4) de la Ley de Reorganización Empresarial, se anularán por lo menos dos tercios de las acciones del accionista que haya influido en los directores en la mala administración de la empresa en quiebra. En este caso, el administrador judicial nombrado por el tribunal propuso que se anularan todas las acciones de esa persona (véase la respuesta de Corea a la pregunta 38 de las CE después de la primera reunión sustantiva).

[194] *Ibid.*

acciones de los restantes accionistas en una ratio de **[ICC: se omite en la versión pública]**. Daedong comenzó a buscar luego un inversor externo con la ayuda de KPMG Financial Services Inc. ("KPMG"), su asesor financiero. KPMG recibió ofertas definitivas de cinco inversores. Decidió que la oferta de STX era la más beneficiosa para Daedong y recomendó que se concediera a STX el derecho a la primera negociación el 22 agosto de 2001. En consecuencia, el 27 de agosto de 2001 el Tribunal de Distrito de Seúl seleccionó a STX Co. como parte en la primera negociación basándose en la recomendación de KPMG.

7.346 STX presentó el 22 agosto de 2001 una propuesta preliminar, cuyas principales condiciones eran que i) suscribiría y adquiriría acciones ordinarias (nuevas acciones) correspondientes a unos **[ICC: se omite en la versión pública]**, ii) suscribiría y adquiriría obligaciones con certificados para compra de acciones correspondientes a 20.000 millones de won e inmediatamente haría uso de estos certificados para adquirir nuevas acciones, y iii) compraría nuevas obligaciones con certificados para compra de acciones una vez modificado el plan de reorganización.

7.347 El 24 de septiembre de 2001, STX presentó una propuesta definitiva con condiciones casi idénticas a las de la primera propuesta. Daedong aceptó la propuesta de STX. El 28 de septiembre de 2001, Daedong y STX firmaron un acuerdo de suscripción para la adquisición de nuevas acciones y obligaciones con certificados para compra de acciones. El 24 de octubre de 2001, STX pagó **[ICC: se omite en la versión pública]** e inmediatamente después hizo uso de sus certificados para compra de acciones, quedando con una participación del **[ICC: se omite en la versión pública]** por ciento en Daedong.

7.348 Después de adquirir las acciones de Daedong como se ha descrito más arriba, STX adquirió nuevas obligaciones emitidas por Daedong por una cuantía de **[ICC: se omite en la versión pública]**. Esto significa que STX inyectó en total **[ICC: se omite en la versión pública]** en el capital de Daedong. Con estos fondos, Daedong efectuó un reembolso anticipado del **[ICC: se omite en la versión pública]** por ciento de su pasivo (es decir, **[ICC: se omite en la versión pública]**), quedando pendientes solamente **[ICC: se omite en la versión pública]** (**[ICC: se omite en la versión pública]** por préstamos garantizados y **[ICC: se omite en la versión pública]** por préstamos no garantizados). El 1º de enero de 2002, Daedong cambió su razón social a STX Shipbuilding Co., Ltd. ("STX Shipbuilding"), que es su razón social actual.

7.349 STX efectuó una venta parcial de sus acciones en STX Shipbuilding en dos ocasiones (una en oferta pública y la otra en colocación privada), quedando con el **[ICC: se omite en la versión pública]** por ciento de las acciones de STX Shipbuilding. Además, en septiembre de 2003 las acciones de STX Shipbuilding comenzaron a cotizar en la Bolsa de Corea.

b) Cuestiones relativas a las contribuciones financieras

7.350 Las CE sostienen que las reestructuraciones constituyen "contribuciones financieras" de organismos públicos acreedores y de entidades privadas acreedoras a las que ha asignado una encomienda u orden el Gobierno de Corea. Corea niega que ninguno de los acreedores participantes en las reestructuraciones sea un organismo público.[195] Corea también niega que el Gobierno de Corea encomendara u ordenara participar a (entidades privadas) acreedoras en la renegociación de la deuda.

[195] Corea también repite su argumento (formulado más arriba en el contexto del régimen jurídico del KEXIM) de que una transferencia de fondos realizada por un organismo público o por una entidad privada a la que un gobierno ha encomendado u ordenado que lleve a cabo funciones únicamente constituirá una "contribución financiera" si implica una "práctica de un gobierno" o una función que "normalmente incumbiría[] al gobierno" y "la práctica no difier[e], en ningún sentido real, de las prácticas normalmente seguidas por los gobiernos". Dado que ya hemos rechazado ese argumento (véanse los párrafos 7.28-7.31 *supra*), no es necesario que lo sigamos examinando en este momento.

Además, Corea sostiene que las reestructuraciones no dieron lugar a ninguna transferencia de valor pecuniario y que en cualquier caso no se pudo constatar debidamente que los acreedores hubieran efectuado "contribuciones financieras" a las empresas en las que adquirieron derechos de propiedad. Corea también sostiene que ninguna "contribución financiera" fue aportada "por" organismos públicos, en el sentido de que las decisiones se adoptaron en el ejercicio de las facultades otorgadas por el consejo de acreedores o por los tribunales en virtud de las disposiciones legislativas pertinentes.

i) Organismos públicos

7.351 Las CE alegan que los siguientes acreedores participantes en las reestructuraciones y la renegociación de la deuda pertinentes son "organismos públicos" en el sentido del párrafo 1 a) 1) del artículo 1 del *Acuerdo SMC*: Korea Asset Management Corporation ("KAMCO"), Korea Depository Insurance Company ("KDIC"), Banco de Corea, KDB, Banco Industrial de Corea y KEXIM.

7.352 Recordamos[196] que consideramos que una entidad es un "organismo público" si está controlada por el gobierno.

KAMCO

7.353 Constatamos que KAMCO es un organismo público. En primer lugar, es de propiedad estatal en su totalidad, situación que es muy pertinente y a menudo determinante del control del gobierno. Encontramos otras pruebas del control gubernamental sobre KAMCO en el hecho de que los funcionarios del Comité de Gestión nombrados por el Gobierno se encargan, entre otras cosas, de la formulación de la política operacional y el plan de servicios de KAMCO y la asunción de activos improductivos (artículo 14 de la Ley sobre KAMCO).

7.354 Aunque constatamos en consecuencia que KAMCO es un "organismo público", tomamos nota del argumento de Corea de que solamente se convirtió en acreedor de Daewoo (mediante la adquisición de los créditos fallidos de otros acreedores) hacia la mitad del proceso de renegociación de la deuda, después de la adopción del plan de renegociación de la deuda por las instituciones financieras acreedoras anteriores. Entendemos que Corea alega que, por consiguiente, KAMCO no participó realmente en la renegociación de la deuda. Sin embargo, en su respuesta a la pregunta 25 formulada en el proceso del Anexo V, Corea declaró que los acreedores "acordaron permitir a los titulares del préstamo del 19 de julio (con inclusión de KAMCO, que compró préstamos a otras instituciones financieras acreedoras) participar en el canje de deuda por acciones". A la vista de la declaración de Corea de que KAMCO participó en el canje de deuda por acciones estipulado en el marco de la renegociación de la deuda de Daewoo, no vemos ningún fundamento para constatar que KAMCO no participara en la renegociación de la deuda.

KDB

7.355 Ya hemos constatado, en el párrafo 7.172 *supra*, que KDB es un organismo público.

Banco Industrial de Corea

7.356 Constatamos que el Banco Industrial de Corea es un "organismo público". En este caso, concedemos particular importancia al hecho de que el Banco Industrial de Corea es de propiedad

[196] Véase el párrafo 7.50 *supra*. Debido a que ya hemos examinado los argumentos de las partes sobre esta cuestión, no es necesario que volvamos sobre ellos en este momento.

estatal casi en su totalidad (95 por ciento)[197], hecho muy pertinente y podría decirse que determinante para la cuestión de su control gubernamental. Además, observamos que, en cumplimiento del artículo 35 de la Ley sobre el Banco Industrial de Corea, tanto su Plan Comercial como su Manual de Operaciones deben ser aprobados por un ministro del Gobierno coreano y el propio Manual de Operaciones debe contener disposiciones detalladas relativas a las operaciones del banco, incluidos "el método de concesión de préstamos, los tipos de interés, las condiciones de los préstamos, los mecanismos de recaudación del principal y los intereses de los préstamos y la cuantía máxima y las garantías de pago de los préstamos a cualquier persona".[198]

Banco de Corea y KDIC

7.357 Corea sostiene que el Banco de Corea y KDIC no participaron en ninguna de las tres reestructuraciones que se examinan en este procedimiento. Las CE no han respondido a este argumento. Con respecto a la renegociación de la deuda de Daewoo, observamos que en el apéndice 3 del anexo 1 de las respuestas de las CE a las preguntas del Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva figura una lista de acreedores de DHI. Esto parece confirmar el argumento de Corea de que el Banco de Corea y KDIC no participaron en la renegociación de la deuda de Daewoo. Teniendo esto presente y al no haber ninguna refutación del argumento de Corea de que el Banco de Corea y KDIC no participaron en las dos reestructuraciones restantes, constatamos que el Banco de Corea y KDIC no participaron en ninguna de las reestructuraciones que se examinan en este procedimiento. Por ello, no es necesario que determinemos si el Banco de Corea y KDIC constituyen "organismos públicos".

ii) ¿Encomienda u orden a entidades privadas?

Argumentos de las partes

7.358 Las CE sostienen que varias instituciones financieras privadas involucradas como acreedoras en la reestructuración de los constructores navales se vieron sometidas a un grado tan elevado de influencia gubernamental que recibieran una "encomiend[a] u orden[]" del Gobierno coreano en el sentido del párrafo 1 a) 1) iv) del artículo 1. Las CE afirman que, por consiguiente, su participación en el proceso de reestructuración se debe considerar como contribución financiera del Gobierno coreano.

7.359 Las CE alegan que el Gobierno coreano y sus organismos públicos aprovecharon sus funciones múltiples como responsables de tomar decisiones, estrategas, legisladores, directivos, reguladores, accionistas/propietarios, aportantes de capital, garantes y prestamistas para asegurar que las instituciones financieras comerciales actuaran para apoyar a la industria de construcción naval de Corea, en cumplimiento de lo encomendado y ordenado por el Gobierno de Corea. Las CE sostienen que, cuando se pidió a las instituciones financieras comerciales que adoptaran decisiones sobre la reestructuración, ellas mismas estaban débiles desde el punto de vista financiero (en parte como consecuencia del riesgo a que se exponían respecto de la industria de la construcción naval) y en proceso de reestructuración y defendían básicamente del Gobierno de Corea y sus organismos y órganos públicos asociados para su liquidez en el futuro. Según las CE, la aportación, por parte del Gobierno coreano y los seis organismos públicos que actuaron en cumplimiento de las políticas

[197] En 2003, el 51 por ciento del Banco Industrial de Corea pertenecía al Banco de Corea, el 15,2 por ciento al KEXIM, el 15,6 a KIS (a su vez propiedad en un 12,08 por ciento del Banco de Corea y en un 86,61 por ciento de KDIC) y el 12,53 por ciento a KDB (véase la respuesta a las preguntas formuladas en el procedimiento del Anexo V (Información comercial confidencial), respuesta 2.1(1), en 23, CE - Prueba documental 39).

[198] CE - Prueba documental 52.

gubernamentales, de sumas sustanciales a las instituciones financieras privadas (en un momento en el que estas mismas instituciones afrontaban dificultades financieras considerables) persuadió a dichas instituciones para que participasen en los programas de reestructuración empresarial de la industria de la construcción naval.

7.360 Corea sostiene que las CE no han presentado pruebas *prima facie* de la existencia de ninguna encomienda u orden, puesto que ni siquiera se ha especificado qué instituciones financieras comerciales están involucradas. Corea afirma que la demostración de la orden o encomienda es una determinación que se debe hacer para cada entidad privada por separado. Corea también señala que las CE deben demostrar la existencia de la encomienda y la orden del Gobierno con respecto a cada uno de los tres procedimientos de reestructuración que impugnan, en lugar de presentar alegaciones relativas a la estructura general del mercado financiero.

7.361 Corea sostiene asimismo que no puede haber una orden o encomienda del Gobierno de Corea para que los bancos privados proporcionen una contribución financiera sin un mandato explícito y afirmativo de que lo hagan. Corea observa a este respecto que el Grupo Especial que examinó el asunto *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones* llegó a la conclusión de que "en su significado corriente, los términos 'encomienda' y 'ordena' connotan una acción explícita y afirmativa de delegación o de mando".[199] Aunque las CE afirman que no hay ningún fundamento para exigir "una acción explícita y afirmativa de delegación o de mando", Corea alega que se necesita este requisito para proteger el equilibrio entre los derechos y obligaciones resultantes del *Acuerdo SMC*. Según Corea, si se permite hacer impugnaciones basadas en pruebas circunstanciales vagas que no equivalen a una acción explícita y afirmativa, probablemente se menoscabarían los intereses del Miembro que supuestamente concede subvenciones.

7.362 Corea sostiene que el Gobierno coreano simplemente intervino en el mercado, en consulta con el FMI, a fin de estabilizar el mercado financiero global. Corea se basa en las siguientes constataciones del Grupo Especial antes mencionado para alegar que hay una diferencia entre la intervención gubernamental y la encomienda u orden del Gobierno:

> Por consiguiente, el hecho de que el gobierno encomiende u ordene algo crea una situación muy distinta de la que se produce cuando el gobierno interviene por algún concepto en el mercado, lo que puede dar o no un resultado particular dependiendo de determinadas circunstancias de hecho y del ejercicio de la libertad de elección por los agentes en dicho mercado.[200]

7.363 Corea observa que una parte de su acuerdo con el FMI consistía en que el Gobierno se abstendría de dar órdenes.[201] Corea sostiene que las instituciones financieras privadas participaron en el proceso de reestructuración en su propio interés comercial, especialmente teniendo en cuenta que

---

[199] Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*, párrafo 8.44.

[200] Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*, párrafo 8.31.

[201] A este respecto, Corea observa que en las Cartas de Intención firmadas con el FMI se exigía que los procedimientos específicos de renegociación de la deuda aplicados a sociedades concretas se llevaran a cabo con carácter "voluntari[o] (es decir, no ordenad[os] por el Gobierno)", así como "orientad[os] por el mercado". Apéndice de la Carta de Intención de 2 de mayo de 1998, sección del apéndice sobre "Gestión y reestructuración empresariales", Corea - Prueba documental 23. El Grupo Especial observa que en la Carta de Intención presentada como CE - Prueba documental 102 también se señalaba que Corea "garantizaría que la reestructuración de la deuda de las sociedades se lleve a cabo de una manera basada en el mercado, mediante renegociaciones de la deuda voluntarias entre las sociedades y sus acreedores".

solamente recibirían inyecciones de capital del Gobierno con la condición de que alcanzaran determinados objetivos de solidez financiera.

7.364 Según las CE, no hay ningún fundamento en el *Acuerdo SMC* para que el Grupo Especial sobre *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones* haya exigido que el "*elemento* de una acción explícita y afirmativa de delegación o de mando"[202] sea una acción formal del gobierno. Las CE señalan que, en el caso de que el Grupo Especial interpretara que estos términos exigen demostrar que un gobierno ha dado una orden formal u oficial a la entidad privada, esto abriría una escapatoria, porque los gobiernos pueden utilizar medios menos formales -pero no menos eficaces- para influir en la concesión de sus subvenciones. Según las CE, el análisis de si una contribución financiera otorgada por una entidad privada se puede atribuir al gobierno se debe hacer caso por caso, teniendo en cuenta todos los elementos pertinentes que influyen en la adopción de decisiones de la entidad privada y que apuntan hacia una intervención gubernamental.

Evaluación por el Grupo Especial

7.365 Las partes no están de acuerdo con respecto a las circunstancias en que una autoridad investigadora podría determinar adecuadamente que un gobierno ha encomendado u ordenado algo a una entidad privada en el sentido del párrafo 1 a) 1) iv) del artículo 1. Corea sostiene que una autoridad debe demostrar la existencia de una acción explícita y afirmativa del gobierno dirigida a un destinatario determinado para cumplir una tarea u obligación determinada. Las CE consideran que no es necesario tener pruebas expresas de la encomienda u orden entidad privada por entidad privada y transacción por transacción y alegan que se puede establecer la existencia de encomienda u orden sobre la base de pruebas más amplias.

7.366 Recordamos que el párrafo 2 del artículo 3 del *ESD* reconoce que las cuestiones interpretativas que se planteen en el marco de la solución de diferencias en la OMC han de resolverse aplicando las normas usuales de interpretación del derecho internacional público. Está firmemente establecido que los principios codificados en los artículos 31 y 32 de la *Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados* (la "*Convención de Viena*") son esas normas usuales.[203] En consecuencia, la tarea de interpretar el párrafo 1 a) 1) iv) del artículo 1, que es una disposición de un tratado, debe comenzar por sus propios términos. El párrafo 1 a) 1) iv) del artículo 1 estipula que una contribución financiera de una entidad privada está comprendida en el *Acuerdo SMC*:

> cuando un gobierno realice pagos a un mecanismo de financiación, o encomiende a una entidad privada una o varias de las funciones descritas en los incisos i) a iii) *supra* que normalmente incumbirían al gobierno, o le ordene que las lleve a cabo, y la práctica no difiera, en ningún sentido real, de las prácticas normalmente seguidas por los gobiernos.

7.367 Observamos que el texto del párrafo 1 a) 1) iv) del artículo 1 fue interpretado por el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*. Ese Grupo Especial constató lo siguiente:

> 8.28 Según el diccionario inglés, el significado del término "entrust" ("encomendar") es, entre otras cosas "give (a person, etc.) the responsibility for a

[202] Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*, párrafo 8.29 (sin cursivas en el original).

[203] El párrafo 1 del artículo 31 de la *Convención de Viena* establece en la parte pertinente lo siguiente: "Un tratado deberá interpretarse de buena fe conforme al sentido corriente que haya de atribuirse a los términos del tratado en el contexto de éstos y teniendo en cuenta su objeto y fin."

task ... Commit the ... execution of (a task) *to a person* ..." ("dar (a una persona, etc.) la responsabilidad de una tarea ... Encargar la ... ejecución (de una tarea) *a* una persona ..."). La palabra "direct" ("ordenar") tiene las siguientes acepciones, entre otras: "[g]ive authoritative instructions to; order (a person) *to do* ... order the performance of" ("dar instrucciones autorizadas a; ordenar (a una persona) *que haga* ... ordenar la realización de"). A este respecto, nos parece significativo que, según el diccionario inglés, el significado del término "direct" ("ordena"), cuando va seguido de la preposición "to" ("a"), más un verbo en infinitivo, es "give a formal order or command to" ("dar una orden formal a") y ésta es precisamente la construcción utilizada en la versión inglesa del inciso iv) ("... entrusts or directs a private body *to carry out* ...") ("... encomiende ... o le ordene que *las lleve a cabo* ...").

8.29 De los significados corrientes de los términos "encomendar" y "ordenar" se desprende que la acción del gobierno debe incluir una noción de delegación (en lo relativo a "encomendar") o de mando (en lo referente a "ordenar"). A nuestro juicio, tanto el acto de encomendar como el de ordenar conllevan necesariamente los tres elementos siguientes: i) una acción explícita y afirmativa de delegación o de mando; ii) dirigida a un destinatario explícito; y iii) cuyo objeto es llevar a cabo una tarea u obligación particular. Dicho de otra manera, el significado corriente de los verbos "encomendar" y "ordenar" comprende estos elementos: *algo* se delega necesariamente, y se delega necesariamente *a alguien*; con arreglo al mismo principio, *alguien* recibe necesariamente una orden, y recibe necesariamente una orden *de hacer algo*. No creemos, por lo tanto, que pueda decirse que se ha encomendado u ordenado algo si no concurren los tres elementos.

8.30 Dicho esto, el primer elemento -una acción explícita y afirmativa de delegación o de mando- es el factor determinante. Los elementos segundo y tercero -dirigida a un destinatario explícito, para que lleve a cabo una tarea determinada- son *aspectos* del primero. Toda estimación de la existencia de una delegación u orden tendrá que referirse necesariamente a lo que se haya delegado u ordenado, y al receptor de la delegación o la orden. Como aspectos derivados del primer elemento de la definición, los otros dos elementos corroboran ulteriormente nuestra opinión de que la acción ha de ser un acto explícito y afirmativo de delegación o de mando. Observamos, a este respecto, que el predicado de los verbos "encomiende" y "ordene" del inciso iv) es "una entidad privada" que tiene que "llevar a cabo" una acción, lo que es una terminología similar a la que nosotros empleamos para describir el segundo y tercer elementos de la definición de "encomendar" u "ordenar". Así pues, la terminología del inciso iv) confirma nuestra opinión respecto de la condición de una acción explícita y afirmativa.[204]

7.368 Como señaló el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*, según el diccionario inglés, el significado del término "*entrust*" ("encomendar") es, entre otras cosas "*give (a person, etc.) the responsibility for a task ... Commit the ... execution of (a task)* to *a person* ..." ("dar (a una persona, etc.) la responsabilidad de una tarea ... Encargar la ... ejecución (de una tarea) *a* una persona ...").[205] La palabra "*direct*" ("ordenar") tiene las siguientes acepciones, entre otras: "*[g]ive authoritative instructions to; order (a person)* to do *... order the performance of*" ("dar instrucciones autorizadas a; ordenar (a una persona) *que haga* ... ordenar la

[204] Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*, párrafos 8.28 a 8.30. (no se reproducen las notas de pie de página)

[205] *The New Shorter Oxford English Dictionary*, volumen 1, 1993, Clarendon Press, Oxford.

realización de").[206] Estamos de acuerdo con el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones* en que "[d]e los significados corrientes de los términos 'encomendar' y 'ordenar' se desprende que la acción del gobierno debe incluir una noción de delegación (en lo relativo a 'encomendar') o de mando (en lo referente a 'ordenar')".

7.369 El Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones* también constató que "tanto el acto de encomendar como el de ordenar conllevan necesariamente los tres elementos siguientes: i) una acción explícita y afirmativa de delegación o de mando; ii) dirigida a un destinatario explícito; y iii) cuyo objeto es llevar a cabo una tarea u obligación particular".[207] Las partes no están de acuerdo sobre este aspecto de las constataciones del Grupo Especial. Corea se basa en esta constatación para aducir que no puede haber una constatación de existencia de encomienda u orden si no hay un acto explícito por el que se delega una tarea u obligación determinada a una persona específica, o por el que se ordena a una persona específica que cumpla una tarea u obligación determinada. Las CE niegan que sea necesario que el acto de delegación o de mando sea explícito, o esté dirigido a una persona específica.

7.370 Con respecto al primer elemento identificado por el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*, estamos de acuerdo en que la delegación u orden que se deduce de los términos "encomiende" y "ordene" debe adoptar la forma de un acto afirmativo. El objeto de la responsabilidad de un Miembro debería estar constituido por sus actos, en sí mismos, y no por las reacciones a esos actos o las consecuencias de los mismos, habida cuenta de que las supuestas reacciones y consecuencias simplemente pueden ser el resultado de una circunstancia fortuita o del azar.[208] Dicho esto, no vemos en el texto del párrafo 1 a) 1) iv) del artículo 1 nada que exija que el acto de delegación o de mando sea "explícito". Aunque los hechos específicos del asunto *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones* pueden haber inducido al Grupo Especial que se ocupó de ese asunto a emplear el término "explícita", no se incluye esa salvedad en los términos del párrafo 1 a) 1) iv) del artículo 1. A nuestro juicio, el acto afirmativo de delegación o de mando podría ser explícito o implícito, formal o informal.[209]

7.371 Con respecto a la cuestión de si el acto de delegación o de mando debe o no dirigirse a un destinatario específico, estamos de acuerdo con el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones* en que, de los tres elementos que identificó en la parte de su informe citada *supra*, el primer elemento, es decir, la acción afirmativa de delegación o de mando, es el factor determinante. Como señaló el Grupo Especial, los elementos segundo y tercero -dirigida a un destinatario explícito, para que lleve a cabo una tarea determinada- son aspectos del primero, en el sentido de que la evaluación de si ha tenido lugar una delegación u orden conllevará

---

[206] *Idem.*

[207] Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*, párrafo 8.29.

[208] Al igual que el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*, "[t]ampoco vemos cómo la reacción de las entidades privadas a una determinada medida gubernamental puede servir de base para determinar si el Miembro ha cumplido las obligaciones derivadas de su pertenencia a la OMC" (véase *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*, párrafo 8.34).

[209] En realidad, se menoscabaría la utilidad del párrafo 1 a) 1) iv) del artículo 1 si se exigiera una "acción explícita y afirmativa de delegación o de mando". Esa disposición se aplica de forma omnicomprensiva, de modo que las acciones indirectas del gobierno no estén fuera del ámbito del *Acuerdo SMC*. No estamos dispuestos a hacer una interpretación del párrafo 1 a) 1) iv) del artículo 1 que incluya términos que permitirían que esas acciones indirectas del gobierno eludan las disciplinas de la OMC en materia de subvenciones.

necesariamente un examen de quién es el supuesto destinatario de la encomienda u orden de actuar y de cuál es la acción o la tarea en cuestión.

7.372 Dado que los elementos segundo y tercero identificados por el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones* son aspectos del primer elemento, consideramos que el modo, o el grado de detalle, en que se especifiquen el destinatario y el objeto del acto de delegación o de mando dependerán de la forma que pueda adoptar ese acto de delegación o de mando. Por consiguiente, si bien se puede esperar un grado mayor de especificidad por lo que respecta a los actos explícitos o formales de delegación o de mando[210], no necesariamente será así por lo que respecta a los actos implícitos o informales. A nuestro juicio, el hecho de que el destinatario y el objeto del acto de delegación o de mando se describan con menor detalle no impide una constatación de que ha habido encomienda u orden, como una cuestión de derecho. En cambio, plantea cuestiones probatorias. Si bien el hecho de que un acto de delegación o de mando se dirija específicamente a una entidad privada determinada puede hacer que resulte más fácil, desde el punto de vista probatorio, para un Miembro o una autoridad investigadora establecer la existencia de encomienda u orden, el hecho de que un acto de delegación o de mando no se dirija específicamente a una entidad privada determinada no significa necesariamente que se excluya una constatación de la existencia de encomienda u orden con respecto a esa entidad privada. Simplemente significa que, como cuestión probatoria, será más difícil para un Miembro o una autoridad investigadora demostrar adecuadamente que se encomendó u ordenó algo a esa entidad privada. Análogamente, el hecho de que un acto de delegación o de mando no especifique con sumo detalle lo que se debe hacer no necesariamente impide una constatación de que ha habido una encomienda u orden. Simplemente hace que resulte más difícil para un reclamante o una autoridad investigadora demostrar adecuadamente que una transacción realizada por una entidad privada fue objeto de una encomienda o una orden del gobierno. Por consiguiente, aunque el sentido claro de encomienda y orden exige que algo deba delegarse en alguien, o que alguien deba recibir una orden de hacer algo, el sentido claro de esos términos no exige que ese alguien o algo deban necesariamente especificarse con sumo detalle. Dicho esto, los elementos de prueba de la encomienda u orden deben ser en todos los casos probatorios y convincentes. Por consiguiente, independientemente de la naturaleza o la forma de los actos afirmativos de delegación o de mando en cuestión, las pruebas deben demostrar, respecto de cada entidad que supuestamente proporciona una contribución financiera o participa en ella, que el gobierno le encomendó u ordenó que lo hiciera.[211]

7.373 En general, las CE no se basan en ningún acto afirmativo explícito de delegación o de mando del gobierno respecto de las tres reestructuraciones examinadas en este procedimiento. En cambio, sus argumentos se basan principalmente en supuestos actos implícitos e informales de delegación o de mando. Por esta razón, la mayoría de las pruebas en que se basan las CE son de carácter circunstancial. No hay motivo para que un caso de encomienda u orden del gobierno no deba basarse en pruebas circunstanciales, siempre que esos elementos de prueba sean probatorios y convincentes, en el sentido de que demuestren que se encomendó u ordenó a cada uno de los acreedores privados que participaron en las reestructuraciones que así lo hicieran. Así pues, las CE pretenden basar su alegación en los siguientes factores:

- el Gobierno de Corea obligó a las instituciones financieras comerciales a participar en el proceso de reestructuración disponiendo que no se pusieran fondos públicos a

[210] Sin duda, los actos explícitos y formales de delegación o de mando también podrían redactarse en términos muy generales, y dirigirse a un grupo definido en términos amplios.

[211] Independientemente de la naturaleza o la forma de los actos afirmativos de delegación o de mando, e independientemente del tipo de pruebas que sirvan de base, siempre debe haber una determinación en el sentido de que el gobierno encomendó u ordenó algo a cada una de las entidades privadas en cuestión.

disposición de los bancos respecto de los cuales la FSC no haya acreditado su "papel en el proceso de reestructuración del sector empresarial"[212], o "que progres[an] suficientemente en la aplicación de una sólida reestructuración de la deuda empresarial"[213];

- el Gobierno de Corea controló la renegociación de la deuda de DHI/DSME en el plano del Convenio de Reestructuración Empresarial;
- la promulgación del Decreto del Primer Ministro Nº 408;
- uno de los acreedores de Daewoo, el Banco Kookmin, reconoció que su política comercial se había visto afectada por la intervención gubernamental;
- el Gobierno de Corea garantizó a los acreedores frente a las pérdidas derivadas de las reestructuraciones en cuestión;
- el mismo hecho de que los acreedores con escasez de capital reestructuraron, en lugar de liquidar, las empresas en cuestión; y
- muchos de los acreedores del país pertenecían en parte o totalmente al Gobierno de Corea.

7.374 Aunque el hecho de basarse en esas pruebas circunstanciales puede dificultar más a las CE el establecimiento de una presunción *prima facie* de encomienda u orden como cuestión de hecho, no excluye la alegación de las CE como cuestión de derecho. Sin embargo, al examinar las pruebas de las CE estamos de acuerdo con el Grupo Especial sobre *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones* en lo siguiente:

> Por consiguiente, el hecho de que el gobierno encomiende u ordene algo crea una situación muy distinta de la que se produce cuando el gobierno interviene por algún concepto en el mercado, lo que puede dar o no un resultado particular dependiendo de determinadas circunstancias de hecho y del ejercicio de la libertad de elección por los agentes en dicho mercado.[214]

7.375 Puesto que las alegaciones de las CE en relación con el párrafo 1 a) 1) iv) del artículo 1 se basan en pruebas circunstanciales, consideramos que es particularmente importante no confundir los conceptos de encomienda u orden del gobierno por una parte y de intervención del gobierno en el mercado por otra. Teniendo esto presente, examinaremos ahora las pruebas circunstanciales en las que se basan las CE.

- Acceso a fondos públicos

7.376 Las CE sostienen que el Banco de Corea pudo encomendar u ordenar a bancos privados coreanos la participación en las reestructuraciones, debido a que eran débiles desde el punto de vista financiero y dependían básicamente de capital público. Las CE alegan que el Gobierno de Corea pudo obligar a las instituciones financieras a participar en reestructuraciones de sociedades imponiendo condiciones para su acceso a los fondos públicos. En particular, las CE sostienen que, de

[212] CE - Prueba documental 36.

[213] CE - Prueba documental 102.

[214] Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*, párrafo 8.31.

conformidad con las Cartas de Intención presentadas al FMI, no se facilitarían fondos públicos a los bancos respecto de los cuales la FSC no haya acreditado su "papel en el proceso de reestructuración del sector empresarial"[215], o "que progres[an] suficientemente en la aplicación de una sólida reestructuración de la deuda empresarial".[216] Las CE también afirman que los bancos que recibieron fondos públicos vieron limitada la forma en que podían ejercer su independencia al participar en una reestructuración. Según las CE, el artículo 18 de la Ley especial relativa a la gestión de los fondos públicos obliga a los bancos a concertar con las empresas a las que desean ayudar acuerdos escritos cuyos detalles se recogen en un Decreto Presidencial. Las CE alegan además que se prohíbe a los bancos suministrar fondos si los acuerdos no se aplican o si no es probable que se apliquen.

7.377 Las CE sostienen asimismo que habría sido inimaginable que Daehan Investment Trust y Seoul Guarantee Insurance Co. no participaran en la reestructuración de Daewoo habiendo sido informadas de que reunían las condiciones para recibir sumas sustanciales de fondos públicos. En apoyo de esto, las CE se basan en un comunicado de prensa del MOFE que, según alegan, "anuncia que Daehan Investment Trust Co. recibiría un billón de won en fondos públicos y que Seoul Guarantee Insurance Co. recibiría fondos públicos para garantizar las obligaciones de Daewoo".[217]

7.378 Según Corea, la acreditación de la FSC mencionada en la Carta de Intención nunca se llevó a cabo. Corea también sostiene que la descripción de las CE de la *Ley especial relativa a la gestión de los fondos públicos* puede inducir a error. En respuesta a la pregunta 118 del Grupo Especial, Corea sostiene que el artículo 18 no es aplicable en el contexto de las reestructuraciones que se examinan en el presente procedimiento. Según Corea, el artículo 18 se aplica a la actividad individual de concesión de préstamos de un banco financiado con cargo a fondos públicos. En consecuencia, la restricción sólo se aplica cuando una institución financiera financiada con cargo a fondos públicos decide conceder un nuevo préstamo a una empresa poco solvente en una transacción individual entre ese banco concreto y la empresa poco solvente como prestataria. Por consiguiente, según Corea el "acuerdo de reestructuración" mencionado en el artículo 18 se refiere a un acuerdo entre el banco prestamista y la empresa prestataria (denominado normalmente un "Memorándum de Entendimiento") en virtud del cual el prestatario poco solvente acepta aplicar medidas por iniciativa propia, tales como la enajenación de activos o negocios innecesarios o la reducción de los costos de mano de obra, con el fin de ser más responsable respecto a los nuevos préstamos. Corea afirma que la disposición del artículo 18 no es aplicable a los casos en que los bancos financiados públicamente participan en un procedimiento de renegociación de la deuda o administración judicial como miembros del consejo de acreedores o en reuniones de otras partes interesadas.

7.379 En primer lugar, observamos que las CE no han cuestionado el argumento de Corea de que nunca se llevó a cabo la acreditación de la FSC mencionada en la Carta de Intención. Además, tomamos nota de que en las Cartas de Intención se exigía que se aplicaran procedimientos específicos de renegociación de la deuda aplicados a sociedades concretas con carácter "voluntari[o] (es decir, no ordenados por el gobierno)", así como "orientad[os] por el mercado".[218] Por estos motivos, no

[215] CE - Prueba documental 36.

[216] CE - Prueba documental 102.

[217] Comunicado de prensa del MOFE, "Paquete de medidas de estabilización del mercado financiero en relación con el plan de renegociación de la deuda del grupo Daewoo", 4 de noviembre de 1999, CE - Prueba documental 60.

[218] Apéndice de la Carta de Intención de 2 de mayo de 1998, sección del apéndice sobre "Gestión y reestructuración empresariales", Corea - Prueba documental 23. En la Carta de Intención presentada como CE - Prueba documental 102 también se señala que Corea "garantizaría que la reestructuración de la deuda de las sociedades se lleve a cabo de una manera basada en el mercado, mediante renegociaciones de la deuda voluntarias entre las sociedades y sus acreedores".

podemos aceptar las Cartas de Intención como prueba de que el Gobierno de Corea obligó a los bancos a participar en reestructuraciones empresariales.[219]

7.380 En segundo lugar, no estamos convencidos de que la Ley especial relativa a la gestión de los fondos públicos sea pertinente a este procedimiento. Basándonos en la explicación de Corea y en ausencia de refutación de las CE, no consideramos que las reestructuraciones objeto de examen sean las "reestructuraciones" mencionadas en el artículo 18 de la Ley especial relativa a la gestión de los fondos públicos.[220]

7.381 En tercer lugar, observamos que el comunicado de prensa del MOFE en el que se basaban las CE con respecto a Korea Investment Trust Co. y Daehan Investment Trust Co. también contiene una declaración del presidente de la FSC en el sentido de que "la ayuda fiscal a estas dos sociedades de inversión no está directamente relacionada con los documentos de Daewoo, sino que más bien es un paso inevitable necesario para resolver los problemas financieros, agravados con el paso de los años, de estas dos empresas".[221] Por consiguiente, dado que el mismo documento contiene y rebate el argumento de las CE relativo al acceso de estas empresas a fondos públicos, no podemos llegar a ninguna conclusión tomando como base ese documento en relación con las condiciones en las que esas empresas tuvieron acceso a fondos públicos.

7.382 A la vista de lo expuesto, no nos convence el argumento de las CE de que las restricciones al acceso de los acreedores a fondos públicos permitieron al Gobierno de Corea ejercer suficiente influencia para encomendar u ordenar a los acreedores la participación en la renegociación de la deuda de Daewoo.

- Convenio de Reestructuración Empresarial

7.383 Las CE afirman que el Gobierno de Corea controló la renegociación de la deuda de Daewoo en el plano del Convenio de Reestructuración Empresarial. Según las CE, el Gobierno de Corea obligó a mediados de 1998 a todos los bancos e instituciones financieras a firmar dicho Convenio, en virtud del cual estas instituciones se comprometían expresamente a cosas como la reestructuración empresarial (en contraposición a la liquidación) mediante canjes de deuda por acciones y otras medidas y estaban sujetas a sanciones por el incumplimiento del Convenio. Las CE señalan que los bancos renunciaron en lo esencial a su derecho a actuar como entidades plenamente independientes al firmar el Convenio.

7.384 Corea sostiene que el Convenio de Reestructuración Empresarial es simplemente un acuerdo marco que en sí mismo no planteaba cuestiones sustantivas polémicas. Según Corea, el Convenio era un acuerdo voluntario y en ningún caso imponía a los bancos la obligación de aceptar un plan de reestructuración concreto en contra de los principios del mercado. Antes bien, el Convenio proporcionaba una estructura para la renegociación de la deuda una vez que las instituciones

[219] Observamos que Corea no ha tratado de basarse en sus diversos acuerdos con el FMI como defensa general en este procedimiento (véase el párrafo 46 de la Primera comunicación escrita de Corea).

[220] El párrafo 1 del artículo 18 de la Ley especial relativa a la gestión de los fondos públicos dispone que "[s]i una institución financiera que ha recibido fondos públicos con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 17 se propone suministrar nuevos fondos a una empresa poco solvente con arreglo al Decreto Presidencial, concertará un acuerdo por escrito con esa empresa, que incluirá el consentimiento de las personas involucradas en la reestructuración de esa empresa y otros asuntos establecidos en el Decreto Presidencial".

[221] Comunicado de prensa del MOFE, "Paquete de medidas de estabilización del mercado financiero en relación con el plan de renegociación de la deuda del grupo Daewoo", 4 de noviembre de 1999, CE - Prueba documental 60.

financieras acreedoras habían decidido que era preferible la renegociación de la deuda de una compañía determinada a la liquidación. Corea rechaza el argumento de las CE de que el Convenio estaba impuesto por el Gobierno debido a que se aplicó con rapidez. Según Corea, la rapidez de actuación, particularmente en una crisis financiera en la que todo ocurre con rapidez, no demuestra nada en absoluto en relación con la independencia.

7.385 Las CE señalan que la afirmación de Corea de que el Convenio de Reestructuración Empresarial se negoció y firmó voluntariamente genera dudas. Las CE afirman que el Convenio se explicó solamente a 28 instituciones financieras en junio de 1998 y tan sólo seis días más tarde lo firmaron 210 instituciones financieras. Según las CE, cuesta creer que 210 instituciones negociaran y aceptaran voluntariamente un documento tan importante en menos de una semana sin ninguna interferencia gubernamental. Corea rechaza la afirmación de las CE de que el Convenio se creó en un período de tan breve tiempo, declarando que desde abril de 1998 había estado trabajando sobre esta cuestión un grupo especializado.

7.386 Entendemos que el argumento de las CE se refiere a la estructura y las disposiciones básicas del Convenio de Reestructuración Empresarial *per se*, más que a su aplicación con respecto a la renegociación de la deuda de Daewoo en particular. Las CE se basan en los artículos 1, 2 y 20 del Convenio en apoyo de su argumento. En cuanto al artículo 1, observamos que estipula que el objetivo del Convenio es "impulsar programas de renegociación de la deuda de empresas ... y mejorar la integridad financiera de las instituciones financieras acreedoras mediante un fomento efectivo y activo de programas de renegociación de la deuda". No interpretamos esta disposición como una obligación impuesta a los signatarios de participar en las reestructuraciones. Por ejemplo, en el caso de que los acreedores determinen que el valor de liquidación de una empresa es superior a su valor en funcionamiento, no hay nada en el artículo 1 del Convenio que exija a esos acreedores reestructurar la empresas a pesar de todo (en lugar de liquidarla). El Convenio indica simplemente que si se ha de llevar a cabo la reestructuración se aplicarán sus disposiciones. El artículo 2 simplemente contiene definiciones, por lo que no impone a los signatarios ninguna obligación sustantiva de participar en las reestructuraciones. El artículo 20 estipula la imposición de sanciones cuando las instituciones financieras infrinjan los acuerdos de reestructuración que se hayan negociado en el marco del Convenio. El artículo 20 no impone ninguna sanción a los acreedores que se opongan a la reestructuración. Tampoco se imponen sanciones si los acreedores deciden colectivamente liquidar una empresa en lugar de reestructurarla. En consecuencia, no consideramos que los artículos 1, 2 y 20 del Convenio de Reestructuración Empresarial *per se* obliguen a los acreedores a participar en las reestructuraciones o constituyan de alguna otra manera una prueba de encomienda u orden del Gobierno con respecto a la renegociación de la deuda de Daewoo.[222]

7.387 Con respecto a la rapidez con la que los bancos firmaron el Convenio de Reestructuración Empresarial, observamos[223] que la labor sobre el Convenio comenzó en abril de 1998 y que se explicó a 28 bancos e instituciones financieras su concepto y estructura básicos como acuerdo marco de la renegociación de la deuda. Además, entre el 19 y el 24 de junio de 1998 se llevó a cabo un proceso de observaciones y negociaciones entre las instituciones financieras por conducto de sus asociaciones comerciales. También observamos que, aunque el Convenio había de entrar en vigor el 25 de junio de 1998, siguió abierto a la firma después de esa fecha. En estas circunstancias, y especialmente dada la participación de los bancos en la preparación del Convenio, no vemos nada en contra de que

[222] Nuestra conclusión se ve respaldada además por el Artículo 10 del Convenio de Reestructuración Empresarial, que dispone que los acreedores no satisfechos pueden recurrir a la mediación.

[223] Véase la respuesta de Corea a la pregunta 120 del Grupo Especial. Las CE no formularon observaciones sobre la información fáctica presentada por Corea en respuesta a esta pregunta.

hubiera un número elevado de bancos en condiciones de firmar el Convenio antes de una semana de su entrada en vigor.

7.388 A la vista de lo expuesto, rechazamos el argumento de las CE de que el Convenio de Reestructuración Empresarial constituye una prueba de la existencia de una encomienda u orden.

- Decreto Nº 408 del Primer Ministro

7.389 Las CE sostienen que el control del Gobierno de Corea sobre los bancos privados queda demostrado por el Decreto Nº 408 del Primer Ministro. Las CE afirman que, si bien el artículo 6 de este Decreto parece garantizar la independencia de los bancos en los que el Gobierno de Corea tiene participación accionaria, el artículo 5 exige expresamente a estos bancos cooperar con el Gobierno de Corea "a fin de estabilizar el mercado financiero" y "alcanzar los objetivos de política financiera". Las CE señalan que incluso se especifica que se pueden dar instrucciones oralmente o por teléfono.

7.390 Corea sostiene que es un deber del gobierno de cualquier jurisdicción adoptar y aplicar políticas financieras y garantizar la estabilidad del mercado financiero. Corea señala que las instituciones financieras están normalmente sujetas a obligaciones legales a fin de cumplir las órdenes o solicitudes gubernamentales legítimas de aplicar dichas políticas financieras para estabilizar el mercado financiero. Corea sostiene que el artículo 5 del Decreto del Primer Ministro solamente contempla los procedimientos que puede seguir el Gobierno de Corea para aplicar dichas políticas gubernamentales legítimas. Corea sostiene que el Decreto del Primer Ministro demuestra lo opuesto de lo que pretenden las CE al referirse a él, puesto que el Decreto pretendía garantizar la independencia de los bancos en los que tiene participación accionaria el Gobierno de Corea. Corea afirma que en realidad el Decreto del Primer Ministro dio aplicación al siguiente compromiso del Gobierno de Corea con el FMI:

> Mientras tanto [es decir, en espera de la reprivatización de los bancos comerciales de propiedad estatal], los bancos funcionarán con carácter totalmente comercial y el gobierno no intervendrá en su gestión cotidiana.[224]

7.391 Entendemos que el argumento de las CE con respecto al Decreto Nº 408 del Primer Ministro es que éste pone en manos del Gobierno de Corea el "control" sobre los bancos privados, es decir, que en virtud del Decreto el Gobierno de Corea tiene la facultad de encomendar u ordenar a los bancos la intervención en la reestructuración empresarial. Sin embargo, no vemos en el Decreto nada que sugiera que tiene algo que ver con dicha facultad del Gobierno para obligar a los bancos a participar en la reestructuración empresarial. Antes bien, el Decreto parece centrarse en medidas para garantizar la estabilidad del mercado financiero como tal.[225] Observamos que el artículo 1 del Decreto Nº 408 del Primer Ministro establece que su finalidad es "conseguir que el Gobierno recurra a formalidades objetivas y transparentes en el *establecimiento de políticas financieras o la supervisión de las instituciones financieras* y excluir la intervención exterior desleal en la administración de las instituciones financieras, etc., de manera que éstas puedan llevar a cabo sus actividades con mayor independencia, asumiendo una mayor responsabilidad" (sin cursivas en el original). Observamos asimismo que el párrafo 1 del artículo 5 del Decreto estipula que "[s]i los organismos de supervisión financiera solicitan la cooperación o asistencia de las instituciones financieras, etc., *a fin de estabilizar el mercado financiero*, etc. (excluida la solicitud de datos en relación con las actividades de gestión de

[224] Anexo a la Carta de Intención de Corea al FMI de 13 de noviembre de 1998, CE - Prueba documental 117.

[225] Nos parece difícil concebir un país que no tenga un marco legislativo o reglamentario que permita al gobierno intervenir en el mercado con el fin de mantener la estabilidad financiera.

trámite), dicha solicitud se presentará por escrito o en una reunión" (sin cursivas en el original). Aunque el párrafo 2 del artículo 5 establece que en casos de urgencia se puede hacer dicha solicitud oralmente o por teléfono, estipula además que "[e]n este caso, los organismos de supervisión financiera deberán notificar dicha solicitud a las instituciones financieras pertinentes, etc., por escrito sin demora". Por consiguiente, en virtud del Decreto, el Gobierno de Corea parece efectivamente tener la facultad, en determinadas circunstancias, de obligar a los bancos privados a realizar ciertas actuaciones relativas al mantenimiento de la estabilidad en los mercados financieros. Sin embargo, las CE no han presentado ninguna prueba de que "la estabilidad en los mercados financieros" abarque la reestructuración empresarial o esté relacionada con ella.

7.392 En cualquier caso, subrayamos que la cuestión de la encomienda u orden no tiene relación con la facultad del gobierno, en abstracto, de ordenar a los agentes económicos desempeñar ciertas tareas o funciones. En cambio, tiene relación con el hecho de que el gobierno en cuestión haya *ejercido* o no dicha facultad en una situación determinada objeto de una diferencia. A este respecto, observamos que las CE no han aportado ninguna prueba de que el Gobierno de Corea se haya amparado o basado en el Decreto Nº 408 del Primer Ministro en relación con ninguna reestructuración.

7.393 Por estos motivos, no nos convence la utilización por las CE del Decreto Nº 408 del Primer Ministro como prueba de la existencia de una encomienda u orden del Gobierno de Corea a acreedores privados con respecto a las reestructuraciones que se examinan en este procedimiento.

- Declaración del Banco Kookmin

7.394 Las CE sostienen que uno de los acreedores participantes en la renegociación de la deuda de Daewoo, el Banco Kookmin, declaró públicamente que el Gobierno coreano había obligado efectivamente a los bancos a aceptar medidas de reestructuración que no estaban de acuerdo con sus propias políticas de análisis del crédito. En apoyo de lo anterior, las CE se remiten a la siguiente declaración del Kookmin del 18 de junio de 2002 en relación con una oferta prevista de acciones en la Bolsa de Nueva York:

> El Gobierno coreano promueve la concesión de créditos a determinados tipos de prestatarios como cuestión de política, que podemos vernos obligados a seguir. El Gobierno de Corea ha promovido y, como cuestión de política, puede seguir intentando promover la concesión de créditos a determinados tipos de prestatarios. Generalmente ha hecho esto pidiendo a los bancos que participen en programas correctivos destinados a empresas prestatarias que se encuentran en dificultades e identificando sectores de la economía que desea promover y poniendo a disposición de los bancos y las instituciones financieras que conceden créditos a prestatarios de esos sectores préstamos a bajo interés. ... la política gubernamental puede influir en nosotros, llevándonos a conceder créditos en determinados sectores o de una manera en que no lo haríamos de no existir la política del Gobierno.[226]

7.395 Corea sostiene que las CE omitieron el siguiente fragmento de la declaración antes mencionada del Kookmin:

> De este modo, el Gobierno ha fomentado los préstamos hipotecarios a prestatarios de bajos ingresos y los préstamos a las empresas de tecnología. Suponemos que todos los préstamos realizados de conformidad con las políticas del Gobierno se examinarán con arreglo a nuestras normas de análisis de créditos.

[226] Folleto del Banco Kookmin, página 22 (CE - Prueba documental 100).

7.396 Según Corea, el texto omitido pone de manifiesto que la declaración del Kookmin se formuló realmente con respecto a la promoción por el Gobierno de Corea de hipotecas a prestatarios de bajos ingresos y préstamos a empresas de tecnología, más que al sector de la construcción naval. Corea también presentó una carta de los abogados del Kookmin en la que se explicaba que la mencionada declaración "no afirma, ni pretendía dar a entender, que el Gobierno coreano ejerce un control sobre el sector bancario en general o sobre las decisiones de los bancos sobre los préstamos en general o con respecto a prestatarios particulares, como Hynix".

7.397 Teniendo en cuenta la parte de la declaración del Kookmin omitida por las CE, aceptamos el argumento de Corea de que realmente se formuló con respecto a la promoción por el Gobierno de Corea de hipotecas a prestatarios de bajos ingresos y préstamos a empresas de tecnología, más que al sector de la construcción naval. Por consiguiente, la declaración no aporta ninguna prueba de que se encomendara u ordenara al Kookmin la participación en la reestructuración de los astilleros. En cualquier caso, observamos que la declaración indica que el Gobierno de Corea "pide" a los bancos que participen en programas correctivos destinados a empresas prestatarias en dificultades. En ausencia de ningún otro material probatorio, no consideramos que se deba utilizar una "petición" del Gobierno como prueba de encomienda u orden, puesto que no entraña los elementos necesarios de delegación o mando. Dado que no consideramos que la declaración del Kookmin constituya una prueba de encomienda u orden del Gobierno con respecto a las reestructuraciones que se abordan en este procedimiento, no es necesario que examinemos la carta explicativa preparada por los abogados del Kookmin.

- Acuerdo de diciembre de 1998/Garantía contra las pérdidas

7.398 Las CE sostienen que el Gobierno de Corea afianzó aún más su capacidad de encomendar y ordenar la participación de instituciones financieras en la reestructuración empresarial al garantizar contra las pérdidas derivadas de dichas renegociaciones de la deuda. Las CE observan a este respecto que el Acuerdo de diciembre de 1998 para la reestructuración de los cinco *chaebol* más importantes ("Acuerdo de diciembre de 1998") estipula que el Gobierno "supervisará la aplicación del plan de reestructuración acordado desde el punto de vista del mantenimiento de la solidez de las instituciones financieras" y "respaldará la labor de reestructuración del sector empresarial y las instituciones financieras".[227]

7.399 Corea sostiene que el Acuerdo pertinente no se aplicó a las reestructuraciones que se examinan en este procedimiento y que no tiene relación con el Convenio de Reestructuración Empresarial.

7.400 No consideramos que el Acuerdo de diciembre de 1998 tenga ninguna relación con las alegaciones sobre la encomienda u orden del Gobierno con respecto a las reestructuraciones en cuestión en este procedimiento, puesto que no se aplicó a ellas. En el Acuerdo de diciembre se preveía la autorreestructuración de los cinco *chaebol* más importantes -con inclusión de Daewoo- entre otras cosas mediante Planes de mejoramiento de la estructura del capital[228], mientras todavía eran solventes. En este procedimiento no tenemos ante nosotros ninguna autorreestructuración de esta índole. En cambio, el procedimiento se ocupa de las reestructuraciones solicitadas por los acreedores en virtud del Convenio de Reestructuración Empresarial y los procedimientos de reorganización empresarial. Por consiguiente, el Acuerdo de diciembre de 1998 no es pertinente a la cuestión de si el Gobierno de Corea encomendó u ordenó o no a los acreedores participar en la reestructuración de Daewoo, Halla y Daedong.

[227] Acuerdo de diciembre de 1998, artículos 18 y 20 (CE - Prueba documental 40).

[228] Véase la sección 2 10) del Acuerdo de diciembre de 1998, CE - Prueba documental 40.

7.401 Las CE sostienen que en enero de 1998 se concertó un precursor del Acuerdo de diciembre de 1998 entre los cinco *chaebol* más importantes y el Presidente de Corea. Las CE solicitan una conclusión desfavorable en virtud de lo dispuesto en el párrafo 7 del Anexo V del *Acuerdo SMC*, basándose en que Corea no proporcionó una copia del Acuerdo de enero de 1998 en el marco del procedimiento del Anexo V. Corea sostiene que no proporcionó una copia del Acuerdo de enero de 1998 porque no tiene ninguna relación con la reestructuración empresarial de empresas insolventes. Corea señala que el Acuerdo de enero de 1998 se dejó de aplicar a Daewoo cuando se convirtió en insolvente e inició un procedimiento de renegociación de la deuda. Las CE alegan que el Acuerdo de enero de 1998 se concertó entre los cinco *chaebol* más importantes y el Presidente de Corea. La única reestructuración objeto de este procedimiento en la que está involucrado un *chaebol* es la renegociación de la deuda de Daewoo, que data del año 2000. Puesto que el Acuerdo de diciembre de 1998 no es pertinente a nuestro examen de la renegociación de la deuda de Daewoo, no comprendemos cómo podría tener un valor probatorio mayor una versión anterior de ese acuerdo, especialmente teniendo en cuenta que se concertó más de dos años antes de la renegociación de la deuda de Daewoo. Además, observamos que las CE afirman que el Acuerdo de enero de 1998 "muestra el grado de intervención del [Gobierno de Corea] en el sector empresarial".[229] Sin embargo, la intervención gubernamental en el sector empresarial no equivale necesariamente a una encomienda u orden del Gobierno con respecto a una reestructuración particular. Por estos motivos, nos abstenemos de considerar el hecho de que Corea no proporcionara el Acuerdo de enero de 1998 en el contexto del procedimiento del Anexo V del *Acuerdo SMC* como "falta de cooperación" en el sentido del párrafo 7 de dicho Anexo. Por consiguiente, rechazamos la solicitud de las CE de una conclusión desfavorable en virtud de esa disposición.

- Liquidación como fuente de capital

7.402 Las CE señalan que la prueba de la encomienda u orden radica en el hecho de que, en condiciones normales de mercado, la necesidad de capital de las instituciones financieras las habría inducido a recurrir a todos los medios a su alcance para aumentar sus ingresos en efectivo, entre otros la liquidación -y no la reestructuración- de empresas prestatarias con problemas. Así pues, las CE sostienen que el mero hecho de haber participado estas instituciones financieras en reestructuraciones es prueba de encomienda u orden del Gobierno.

7.403 No podemos aceptar este argumento, ya que la cuestión de si las consideraciones de mercado habrían llevado o no a los acreedores a liquidar, y no reestructurar, Daewoo, Halla o Daedong se refiere más directamente a la cuestión del "beneficio".[230]

- Participación estatal

7.404 Las CE alegan que otra prueba de la encomienda u orden radica en el hecho de que muchos de los acreedores del país participantes en las reestructuraciones pertenecían en parte o totalmente al Gobierno de Corea.

7.405 Corea sostiene que no es lo mismo participación estatal que encomienda u orden del gobierno.

[229] Véase la Primera comunicación escrita de las CE, nota 31.

[230] Puesto que más adelante constatamos que las CE no demuestran que las consideraciones de mercado habrían exigido la liquidación en lugar de la reestructuración, el argumento de las CE carecería de fundamento fáctico, aun cuando se considerase como una posible prueba de la encomienda u orden del Gobierno.

7.406 No estamos dispuestos a aceptar que algún grado de participación estatal por sí misma constituya una prueba de encomienda u orden del gobierno.[231] Aunque una participación estatal en una entidad pueda aumentar la capacidad de un gobierno para encomendar u ordenar algo a esa entidad, a pesar de todo tiene que haber pruebas de un acto afirmativo de delegación o mando para poder constatar la existencia de una encomienda u orden.[232]

- Conclusión

7.407 A la vista de lo expuesto, rechazamos la alegación de las CE de que se encomendó u ordenó a acreedores privados la participación en las tres reestructuraciones que se examinan en este procedimiento. Aunque las CE pueden haber presentado pruebas de la intervención general del Gobierno de Corea en el mercado de servicios financieros, no consideramos que las pruebas circunstanciales en las que se basan las CE indiquen ningún acto afirmativo de delegación o de mando respecto de las tres reestructuraciones en cuestión. De manera análoga, aun cuando el Gobierno de Corea tuviera la facultad y la posibilidad de encomendar u ordenar a acreedores privados la participación en las reestructuraciones, las CE no han demostrado que el Gobierno de Corea ejerciera dicha facultad.

iii) Transferencia de valor pecuniario

Argumentos de las partes

7.408 Corea sostiene que los canjes de deuda por acciones, las reducciones de los tipos de interés y la condonación y aplazamiento de los intereses objeto de examen en este procedimiento no constituyeron "contribuciones financieras", puesto que no hubo ninguna transferencia de valor pecuniario a las empresas en el marco de la renegociación de la deuda o reorganización de la deuda empresarial, sino más bien un aumento del valor de recuperación por las instituciones financieras que participaron en esas transacciones. Corea afirma que, al comenzar los procedimientos de renegociación de la deuda o reorganización de la deuda empresarial, Halla y Daedong estaban en bancarrota y Daewoo también era insolvente, quedando reducido así el valor efectivo de los créditos otorgados por las instituciones financieras al nivel de los valores de liquidación de estas empresas en dificultades. Corea considera que, en este contexto, las instituciones financieras acreedoras no perdieron nada de valor, sino que llevaron a cabo los canjes de deuda por acciones y otras reestructuraciones de la deuda como mecanismo para proteger el valor en funcionamiento de la empresa, que se había determinado que era superior al de liquidación.

7.409 Las CE señalan que, desde la perspectiva tanto del otorgante como del adjudicatario, un canje de deuda por acciones es una contribución financiera. En primer lugar, contiene el elemento de condonación de la deuda, puesto que los acreedores no pueden seguir exigiendo pagos de intereses o el reembolso del principal de la deuda después del canje de deuda por acciones. En segundo lugar,

[231] Observamos que la participación estatal parecería ser más directamente pertinente, en primer lugar, respecto de la aplicación del párrafo 1 a) 1) del artículo 1 del *Acuerdo SMC*, es decir, respecto de si la entidad en cuestión es o no un "organismo público", que respecto de la encomienda o la orden. En otras palabras, ¿sería suficiente el grado de participación estatal para conferir el control del gobierno, de manera que la entidad pertinente fuera un organismo público? Recordamos aquí que las CE no han alegado que sea organismo público ninguno de los acreedores del país distintos de KAMCO, KDIC, BOK, KDB, IBK, y KEXIM.

[232] Además, observamos que, de acuerdo con el apéndice 3 de las respuestas de las CE a preguntas del Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, en muchos de los acreedores privados participantes en las reestructuraciones en cuestión no había ninguna participación del Gobierno de Corea. El fundamento fáctico del argumento de las CE se ve, pues, menoscabado en cierta medida.

también se requiere la compra de acciones en la empresa por parte del anterior acreedor. En ambos casos se trata, de manera independiente, de contribuciones financieras al beneficiario.

7.410 Las CE también sostienen que Corea confunde la contribución financiera con el beneficio cuando alega que los canjes de deuda por acciones y otros tipos de reestructuración de dicha deuda no pueden constituir una contribución financiera, debido a que los acreedores aceptaron estas medidas "como mecanismo para proteger el valor en funcionamiento de la empresa, que se había determinado que era superior al de liquidación".[233] Según las CE, la cuestión de si los acreedores recibieron algo a cambio de su contribución financiera, como la protección del valor en funcionamiento, es una cuestión de beneficio, no de contribución financiera.

Evaluación por el Grupo Especial

7.411 No nos convencen los argumentos de Corea de que los canjes de deuda por acciones y las reducciones y aplazamientos de los intereses no son contribuciones financieras. En primer lugar, recordamos que hay una contribución financiera en el sentido del párrafo 1 a) 1) i) del artículo 1 del *Acuerdo SMC* si se produce una "transferencia directa de fondos" y que las donaciones, préstamos y aportaciones de capital se enumeran sólo como tres posibles ejemplos de dichas transferencias. Así pues, consideramos que el párrafo 1 a) 1) del artículo 1 identifica en sus incisos respectivos los tipos de instrumentos o transacciones que se podría considerar que son "contribuciones financieras". Naturalmente, estos instrumentos quedarían abarcados por el Acuerdo solamente en el caso de que los utilizara "un gobierno o cualquier organismo público" y únicamente serían subvenciones comprendidas en el Acuerdo en el caso de que otorgaran un beneficio y al mismo tiempo fueran específicos. Por lo tanto, el concepto de contribución financiera no es sino un conjunto de elementos acumulativos e independientes, todos los cuales deben estar presentes para que una medida esté reglamentada por el *Acuerdo SMC*.

7.412 Constatamos que los ejemplos enumerados en el párrafo 1) a) 1) i) del artículo 1 son esclarecedores con respecto al alcance de la expresión "transferencia directa de fondos". Y lo que es más importante, considerando el "medio de intercambio" en los ejemplos mencionados, observamos que todos los ejemplos conllevan transferencias de dinero ("fondos"), en contraposición a las transferencias en especie (de bienes o servicios, en el sentido del párrafo 1) a) 1) iii) del artículo 1). El hecho de que los tipos de transferencias directas de fondos enumerados (donaciones, préstamos y aportaciones de capital) se identifiquen sólo como ejemplos indica claramente que muy bien puede haber otros tipos de instrumentos que constituirían igualmente transferencias directas de fondos en el sentido del párrafo 1) a) 1) i) del artículo 1.

7.413 Volviendo a los casos particulares de las transacciones en el marco de la reestructuración, constatamos que todas ellas son del mismo carácter que las enumeradas explícitamente en el párrafo 1) a) 1) i) del artículo 1. En primer lugar, observamos que las reducciones y aplazamientos de los intereses son similares a nuevos préstamos, puesto que entrañan una renegociación/ampliación de las condiciones del préstamo original. No vemos ningún motivo por el que los préstamos constituirían contribuciones financieras y no lo serían las reducciones y aplazamientos de los intereses. Además, consideramos que la condonación de los intereses/deuda es comparable a una donación en efectivo, ya que los fondos que se proporcionaron anteriormente como préstamo sujeto a intereses se suministran ahora gratuitamente, dada la eliminación de la obligación de su reembolso. Por consiguiente, todas estas transacciones constituyen transferencias directas de fondos en el sentido del párrafo 1) a) 1) i) del artículo 1 del *Acuerdo SMC*. Con respecto a los canjes de deuda por acciones, señalamos que las aportaciones de capital se citan explícitamente en el párrafo 1) a) 1) i) del artículo 1 como un tipo de transferencia directa de fondos. Puesto que también hemos constatado que

[233] Primera comunicación escrita de Corea, 2 de febrero de 2004, párrafo 318.

la condonación de la deuda constituye una transferencia directa de fondos, no vemos ningún motivo para que una combinación de una aportación de capital y una condonación de la deuda deba quedar fuera del ámbito de esa disposición. La razón por la cual los acreedores aceptan tales transacciones (es decir, si tienen o no por objeto la protección del valor en funcionamiento de la empresa) no es pertinente a la cuestión de si las transacciones constituyen o no una contribución financiera. Está más bien relacionada con la cuestión del beneficio (en el sentido de si los acreedores que actúan con arreglo a los principios del mercado habrían realizado o no tales transacciones en las mismas condiciones).

iv) Contribución financiera a uno mismo

Argumentos de las partes

7.414 Corea sostiene que las diversas reestructuraciones de la deuda impugnadas por las CE no son "contribuciones financieras", puesto que consisten en transacciones entre empresas y sus propietarios. Corea sostiene que uno no se puede hacer una "contribución financiera" a sí mismo. Corea alega que para que exista una "contribución financiera" tiene que haber por lo menos dos entidades identificables separadas. Según Corea, las CE no han identificado qué parte recibió la supuesta contribución financiera, porque cuando las instituciones financieras acreedoras de los tres astilleros coreanos efectuaron una condonación u otro reescalonamiento de la deuda ya habían asumido, o al menos lo hicieron simultáneamente, la propiedad o el control de las empresas en cuestión. Por consiguiente, han condonado la deuda de las empresas que controlaban o les pertenecían y las beneficiarias de esta condonación de la deuda eran las propias instituciones financieras.

7.415 Corea afirma que este argumento se basa en la jurisprudencia de la OMC, que indica que "cualquier análisis de la existencia o no de un beneficio debería centrarse en las 'personas jurídicas o físicas' y no en las operaciones productivas".[234] Corea sostiene que dicha jurisprudencia relativa a la existencia de un beneficio también tiene consecuencias en relación con la definición y el receptor de la "contribución financiera", en el sentido de que si se examinan los activos de los verdaderos propietarios para determinar si existe un beneficio, también hay que hacerlo para determinar si hay una contribución financiera. Según Corea, esto significa que si el propietario y el contribuyente son la misma "persona" se plantea el problema de si ha habido realmente una contribución financiera.

7.416 Las CE (y los Estados Unidos) sostienen que el argumento de Corea es incorrecto, porque si los redactores del *Acuerdo SMC* hubieran contemplado la posibilidad de que la propiedad de una empresa actuara como una exención de las disciplinas sobre subvenciones, no habrían enumerado en el párrafo 1 a) 1) i) del artículo 1 las aportaciones de capital como ejemplo de una forma de contribución financiera. Según las CE y los Estados Unidos, el argumento de Corea está, pues, en contradicción con el texto del *Acuerdo SMC*.

7.417 Las CE también alegan que el apartado a) del artículo 14 del *Acuerdo SMC* ofrece un contexto pertinente, ya que permite a una autoridad que investiga la posibilidad de imponer derechos compensatorios constatar un beneficio para los receptores basado en "la aportación de capital social por el gobierno". Según las CE, si la actuación simultánea de la transferencia de fondos y la creación de capital social en una empresa impide la constatación de la contribución financiera, en ese caso no se habría incluido en el *Acuerdo SMC* el apartado a) del artículo 14.

7.418 Corea se opone a estos argumentos distinguiendo los canjes de deuda por acciones de las aportaciones de capital/aportación de capital social por el gobierno. Así pues, en respuesta a los

[234] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Medidas compensatorias que afectan a determinados productos originarios de las CE*, párrafo 110.

argumentos de las CE y los Estados Unidos de que las aportaciones de capital por entidades públicas pueden constituir contribuciones financieras, Corea afirma[235] que "las aportaciones de capital son distintas jurídicamente de los canjes de deuda por acciones" y que "no existe relación lógica alguna entre los canjes de deuda por acciones y el término aportación de capital". En particular, Corea señala[236] que las aportaciones de capital son frecuentemente pretextos para subvenciones directas destinadas a cubrir pérdidas de explotación, en el sentido de que las supuestas demandas de desembolso de capital eran por regla general meras farsas que quedaban de manifiesto por la renuencia de los accionistas minoritarios a responder. Según Corea, la cuestión en un canje de deuda por acciones realizado en una situación de insolvencia es diferente. En tales casos, cuando la empresa es insolvente y por consiguiente se encuentra en poder de los acreedores, el canje de deuda por acciones refleja un cambio en la forma del instrumento financiero. Corea afirma que en el presente caso las instituciones financieras acreedoras no poseían efectivo que pudieran invertir en una serie de instrumentos financieros; poseían deuda y el problema consistía en qué podían hacer con ella para aprovechar al máximo su rendimiento.

Evaluación por el Grupo Especial

7.419 No estamos de acuerdo con el argumento de Corea de que un canje de deuda por acciones debería considerarse una transacción con uno mismo. Es evidente que los acreedores y la empresa deudora son entidades jurídicas separadas. En una situación de insolvencia, los acreedores pueden decidir adquirir la propiedad de la empresa a fin de aprovechar al máximo el rendimiento de la deuda que tienen (o reducir al mínimo sus pérdidas). Una manera de hacerlo es mediante un canje de deuda por acciones. Dicha transacción entre entidades jurídicas separadas da lugar a un cambio de propiedad de la empresa deudora, y la cuestión que tiene ante sí el Grupo Especial es si los cambios de propiedad de determinados astilleros coreanos otorgaron subvenciones. Corea se basa en la jurisprudencia de la OMC[237] relativa a los cambios de propiedad en el marco de privatizaciones para alegar que una contribución financiera, al igual que un beneficio, se debe otorgar a una persona jurídica o física y no a operaciones productivas/activos. Sin embargo, no estamos convencidos de que dicha jurisprudencia sea pertinente, puesto que no se trata de un caso en el que tenga lugar una privatización. En esos casos de privatización, la supuesta subvención tuvo lugar antes de dicha privatización y la cuestión era si el beneficio de las subvenciones anteriores se extinguió con el cambio de propiedad. El cambio de propiedad en esos casos se realizó en condiciones de plena competencia y con un valor equitativo de mercado. Sin embargo, en el presente caso el cambio de propiedad es la supuesta subvención. En cualquier caso, incluso la jurisprudencia del Órgano de Apelación sobre la privatización en la que se basa Corea ha aclarado que en determinados casos se puede establecer una distinción entre una empresa y sus propietarios, de manera que se puede constatar que los propietarios de una empresa otorgan un beneficio a esa empresa.[238] En ese caso, no

[235] Véase la respuesta de Corea a la pregunta 22 de las CE.

[236] Véase la respuesta de Corea a la pregunta 46 del Grupo Especial.

[237] Véanse, por ejemplo, los informes del Grupo Especial y del Órgano de Apelación en *Estados Unidos - Plomo y bismuto I*, *Estados Unidos - Plomo y bismuto II* y *Estados Unidos - Medidas compensatorias sobre determinados productos de las CE*.

[238] Véase *Estados Unidos - Medidas compensatorias sobre determinados productos de las CE*, párrafo 118.

vemos ningún motivo por el que los propietarios de una empresa no puedan proporcionar también una "contribución financiera" a esa empresa.[239]

7.420 Además, consideramos que los argumentos de las CE y los Estados Unidos con respecto al párrafo 1 a) 1) i) del artículo 1 y al apartado a) del artículo 14 del *Acuerdo SMC* son convincentes. En particular, el hecho de que las aportaciones de capital se designen explícitamente como "contribuciones financieras" parece indicarnos que el *Acuerdo SMC* no excluye que el propietario de una empresa haga una "contribución financiera" a esa empresa. Las aportaciones de capital y los canjes de deuda por acciones tienen el mismo efecto, en el sentido de que el capital pasa de unas manos a otras a cambio de una contraprestación en ambos casos (y hay una subvención si la cuantía de la contraprestación es inferior a la que habría proporcionado el mercado). Asimismo, un canje de deuda por acciones contiene un elemento de aportación de capital. En consecuencia, consideramos que las referencias a las aportaciones de capital en el párrafo 1 a) 1) i) del artículo 1 y el apartado a) del artículo 14 del *Acuerdo SMC* son un contexto que constituye una base sólida para rechazar el argumento de Corea de que no hay contribución financiera debido a que uno no se puede hacer una contribución financiera a sí mismo.

7.421 Corea responde tratando de distinguir las aportaciones de los canjes de deuda por acciones. Sin embargo, la distinción de Corea se basa en la hipótesis de que las "aportaciones de capital" son necesariamente subvenciones y que los canjes de deuda por acciones necesariamente no lo son (puesto que, según Corea, entrañan el aprovechamiento máximo del rendimiento). Sin embargo, en dicho enfoque se prejuzga la cuestión sustantiva que tiene ante sí el Grupo Especial (es decir, ¿hubo subvenciones?) y se pasa por alto el hecho de que un agente del mercado puede efectuar una aportación de capital en condiciones de mercado (en cuyo caso no habría ninguna subvención).

7.422 Además, el argumento de Corea significaría que una donación en efectivo de un gobierno a una empresa estatal no constituiría una contribución financiera (y en consecuencia nunca podría ser una subvención). Dicha conclusión sería absurda. Efectivamente, cuando se planteó esta cuestión a Corea en la pregunta 46 del Grupo Especial, en realidad Corea no respondió. En lugar de abordar la cuestión de las donaciones en efectivo del gobierno (a las que se refería la pregunta del Grupo Especial), Corea volvió una vez más a la supuesta distinción entre aportaciones de capital y canjes de deuda por acciones. Sin embargo, si es verdad la afirmación de que uno no se puede hacer una contribución financiera a sí mismo, se debería aplicar en todos los casos, incluso a las donaciones en efectivo.

7.423 A la vista de lo expuesto, rechazamos el argumento de Corea de que los propietarios de una empresa jurídicamente no pueden hacer una contribución financiera a esa empresa.

v) Contribuciones financieras "de" organismos públicos

7.424 Con respecto a la renegociación de la deuda de Daewoo, Corea afirma que no hubo contribuciones financieras "de" distintos organismos públicos o entidades privadas supuestamente por encomienda u orden del Gobierno de Corea debido a que las contribuciones financieras se efectuaron en ejercicio de las facultades de los consejos de acreedores o las reuniones de partes interesadas. En cuanto a las reorganizaciones de Halla y Daedong, Corea sostiene que no hubo contribuciones financieras "de" organismos públicos o entidades privadas que supuestamente recibieron encomienda u orden del Gobierno de Corea, puesto que la reorganización de Halla se realizó legalmente por

[239] Por ejemplo, un gobierno que aporte capital a una empresa de propiedad estatal o una sociedad de cartera que aporte nuevo capital a una de sus filiales son ejemplos de casos en los que el propietario de una empresa proporciona una contribución financiera a esa empresa.

decisión judicial por la que se aprobó el plan de reorganización empresarial y no mediante la aprobación de cada uno de los acreedores.

7.425 No podemos aceptar el argumento de Corea, ya que las entidades participantes en una contribución financiera deben asumir la responsabilidad de esa participación. Por lo tanto, en la medida en que un organismo público participe en un préstamo aprobado por un consejo de acreedores, la parte del préstamo atribuible a él se podrá tratar como contribución financiera individual de dicho organismo público, comprendida en el ámbito del párrafo 1 a) del artículo 1 del *Acuerdo SMC*. En caso contrario, las disciplinas del *Acuerdo SMC* podrían ser eludidas fácilmente por grupos de organismos públicos que decidieran colectivamente, o en virtud de una aprobación judicial, proporcionar contribuciones financieras.

vi) Conclusión

7.426 Por los motivos indicados, concluimos que KAMCO, KDIC, el Banco de Corea, KDB, el Banco Industrial de Corea y KEXIM son "organismos públicos" y que su participación en las reestructuraciones de Daewoo, Halla y Daedong constituye una "contribución financiera" comprendida en el *Acuerdo SMC*. Constatamos además que no se encomendó u ordenó a los acreedores privados que participaron en las reestructuraciones que lo hicieran, de manera que su participación no constituye una "contribución financiera" comprendida en el *Acuerdo SMC*.

c) Cuestiones relativas al beneficio

7.427 Recordamos que una "contribución financiera" solamente constituye una subvención si otorga un "beneficio". Ahora está totalmente aceptado que la existencia de "beneficio" se determina tomando como referencia el mercado. En consecuencia, habrá un "beneficio" si se proporciona una "contribución financiera" en condiciones más favorables que las que podría obtener el receptor en el mercado. Los argumentos de las partes sobre el "beneficio" se refieren fundamentalmente a la identificación de los puntos de referencia del mercado apropiados, con arreglo a los cuales juzgar la conducta de los acreedores que intervienen en las reestructuraciones. A continuación, las partes formulan argumentos específicos relativos a cada una de las reestructuraciones en cuestión.

7.428 El enfoque que adoptamos respecto de la cuestión del beneficio en el marco de las reestructuraciones consiste en preguntar si las CE han demostrado que cada una de las reestructuraciones no fue razonable desde el punto de vista comercial. A este respecto, las partes han presentado argumentos de carácter general relativos a la participación de los acreedores nacionales en comparación con la de los extranjeros en las reestructuraciones, así como argumentos específicos para cada empresa sobre la decisión de reestructurar cada una de ellas y las condiciones de las reestructuraciones llevadas a cabo. Examinamos todas estas pruebas en su totalidad con respecto a cada reestructuración, comenzando por la cuestión de carácter general de la participación de los acreedores, seguida de los argumentos y pruebas relativos a las reestructuraciones de las distintas empresas.

i) Participación de acreedores en las reestructuraciones

7.429 Las CE afirman que la evaluación de si las reestructuraciones fueron razonables o no desde el punto de vista comercial debería basarse en el comportamiento de los acreedores/inversores extranjeros, porque fueron los únicos que actuaron fuera de la influencia del Gobierno de Corea. Las CE señalan que la decisión de los acreedores/inversores extranjeros de no participar en las reestructuraciones pertinentes demuestra que éstas no se llevaron a cabo con arreglo a consideraciones de mercado.

7.430 Corea sostiene que la no participación de acreedores extranjeros en las reestructuraciones no constituye un punto de referencia del mercado apropiado, debido a que la supuesta subvención fue otorgada por instituciones financieras coreanas. Corea afirma que la conformidad de las reestructuraciones con el mercado se garantizó mediante la determinación en cada caso de que el valor en funcionamiento de la empresa reestructurada era superior a su valor de liquidación.

7.431 Entendemos que las CE alegan en primer lugar que los acreedores/inversores privados del país participaron en las reestructuraciones como consecuencia de la encomienda u orden del Gobierno y no aplicando principios comerciales. Sin embargo, como se ha explicado más arriba, hemos rechazado la alegación de las CE sobre la encomienda u orden del Gobierno con respecto a la participación de acreedores privados del país en las reestructuraciones.

7.432 Ya nos ocupamos de esta cuestión con las CE en nuestra pregunta 149:

> Si el Grupo Especial desestimara la alegación de las CE sobre funciones encomendadas u ordenadas por el Gobierno a acreedores privados, ¿significaría ello que los acreedores privados constituyen una referencia de mercado digna de crédito para determinar si las reestructuraciones de que se trata otorgaron o no un beneficio? Sírvanse explicarlo. ¿Se han referido las CE a esta cuestión en sus comunicaciones escritas y orales anteriores al Grupo Especial? En caso afirmativo, sírvanse indicar exactamente dónde lo hicieron.

7.433 En su respuesta, las CE declararon lo siguiente:

> La enorme influencia del Gobierno sobre las actuaciones de los acreedores privados (aun cuando el Grupo Especial constatara que no alcanza el nivel de la encomienda u orden) ciertamente despierta fuertes dudas acerca de la capacidad de éstos para actuar de acuerdo con consideraciones de mercado (como se requiere para un punto de referencia del mercado válido). Por lo tanto, el Grupo Especial debería seguir buscando en alguna otra parte un punto de referencia del mercado, en inversores extranjeros, inversores externos u otra fuente fidedigna.

7.434 Observamos, naturalmente, que puede haber circunstancias en las que un gobierno influya en el mercado en tal medida que éste se vea distorsionado, de manera que las entidades privadas no sigan actuando con arreglo a principios puramente comerciales.[240] Sin embargo, en el caso que tenemos ante nosotros las pruebas sobre los motivos y la importancia del distinto comportamiento de los acreedores nacionales y los extranjeros son contradictorias. Observamos que ciertos acreedores efectivamente participaron en la reestructuración, mientras que otros decidieron no hacerlo. Observamos que durante la crisis financiera hubo cierta huida generalizada de capital extranjero de Corea, poniendo de manifiesto el recelo de los inversores ante la situación general, y ninguna de las dos partes ha facilitado información sobre si las decisiones de los inversores extranjeros de no invertir en las empresas de construcción naval reestructuradas se debieron simplemente a este recelo general o también a preocupaciones más específicas de dichos acreedores con respecto a las perspectivas de las distintas empresas.

7.435 A continuación examinamos las pruebas y argumentos sobre cada una de las reestructuraciones en cuestión.

---

[240] Efectivamente, en las constataciones del Órgano de Apelación en *Estados Unidos - Madera blanda IV*, párrafo 103, influyó una consideración parecida.

ii) Renegociación de la deuda de Daewoo

Informe de Anjin

7.436 En respuesta a los argumentos de las CE de que los acreedores de Daewoo no actuaron con arreglo a consideraciones de mercado, Corea sostiene que dichos acreedores actuaron basándose en un informe de Anjin en el sentido de que el valor en funcionamiento de Daewoo era superior a su valor de liquidación. Aunque las CE aceptan que un análisis apropiado del valor en funcionamiento de esa empresa podría haber proporcionado un fundamento para establecer que la decisión de reestructurar Daewoo estaba basada en el mercado[241], se preguntan si el informe constituye efectivamente dicho análisis apropiado y señalan además que el informe de Anjin de 1999 no demuestra si los distintos componentes de la renegociación de la deuda estuvieron basados o no en principios de mercado.

7.437 Consideramos que las pruebas y argumentos relativos al informe de Anjin son muy pertinentes a la cuestión de si la decisión de reestructurar Daewoo fue razonable o no desde el punto de vista comercial. A este respecto, nos referimos en primer lugar a la conclusión del informe de Anjin de que el valor en funcionamiento de Daewoo era superior a su valor de liquidación y luego examinamos los distintos elementos de la renegociación de la deuda. En relación con el informe, nos planteamos la cuestión de si un agente comercial razonable podría haber utilizado el informe como fundamento para decidir que la reestructuración era más recomendable desde el punto de vista económico que la liquidación. En este caso, nuestra reacción inicial es que el informe, a juzgar por su texto, parece creíble y de buena fe. Se preparó en el momento y en el contexto de la decisión sobre si se reestructuraba Daewoo, e incluso el consultor experto de las CE, Price Waterhouse Coopers ("PWC")[242], señaló como observación general que el informe era bueno dado el plazo que había tenido Anjin para prepararlo.[243]

7.438 Corea presentó inicialmente una argumentación detallada con respecto al informe de Anjin en respuesta al argumento de las CE de que unos inversores comerciales independientes no habrían reestructurado Daewoo, sino que habrían optado por la liquidación. Según Corea, el informe de Anjin de 1999 era amplio y minucioso, estaba basado en un análisis en profundidad y proporcionaba a los acreedores información fiable para adoptar una decisión sobre la reestructuración de DHI. Corea señala que el informe demuestra que, cuando realizó su evaluación, Anjin examinó cuidadosamente todos los datos y circunstancias pertinentes relativos a la economía coreana, la industria de la construcción naval y los distintos astilleros, así como los planes comerciales de DHI, a fin de ofrecer una evaluación objetiva e independiente de la situación real de DHI y de las diversas opciones de que disponían las instituciones financieras acreedoras. Corea sostiene que los bancos acreedores actuaron con prudencia cuando adoptaron una decisión sobre la reestructuración de DHI teniendo en cuenta las constataciones y recomendaciones contenidas en el informe.

7.439 Las CE impugnan la integridad y la exactitud sustantiva de la conclusión de Anjin de que el valor en funcionamiento de Daewoo era superior a su valor de liquidación. Las CE sostienen que el informe de Anjin: 1) fue encargado por Daewoo-HI y su principal acreedor, el KDB, un organismo público; 2) no se pudo haber examinado con detalle antes de que los acreedores votaran el plan de renegociación de la deuda por primera vez; y 3) en cualquier caso, no demostró debidamente que el valor de DHI en funcionamiento fuera superior a su valor de liquidación. Las CE afirman que el

[241] Véase, en particular, la respuesta de las CE a la pregunta 23 de Grupo Especial.

[242] Price Waterhouse Coopers fue contratado por las CE como consultor experto a efectos de la presente diferencia. Las CE presentaron varias críticas preparadas por PWC relativas a diversos aspectos del informe de Anjin. (CE - Pruebas documentales 112, 118, 133, 145 y 148.)

[243] CE - Prueba documental 112, página 3.

informe de Anjin estaba preconcebido[244] y que unos acreedores prudentes no habrían aceptado ninguna solución distinta de la liquidación sin solicitar un análisis mucho más profundo. Refiriéndose a una serie de supuestos errores o deficiencias señalados por PWC en el contexto de esta diferencia, las CE afirman que el informe de Anjin no era una base apropiada para que los acreedores orientados al mercado decidieran reestructurar DHI, puesto que el informe no efectuaba un ajuste por los accionistas existentes, por lo que se suponía que todos los beneficios de la reestructuración irían a los acreedores; el informe contenía un cómputo doble de los beneficios derivados del amparo fiscal; el informe no preveía suficientes inversiones para mantener el valor residual; el informe utilizaba un margen de beneficios antes de intereses e impuestos (EBIT) excesivamente alto para Daewoo en las proyecciones relativas a la empresa en funcionamiento; el informe daba por supuesta una tasa de crecimiento permanente excesivamente optimista en las proyecciones relativas a la empresa en funcionamiento; el informe utilizaba coeficientes incorrectos de cobertura de los intereses; el informe no tenía en cuenta el pasivo no consignado; y el informe no efectuaba ningún ajuste por las deudas y créditos de cinco empresas filiales. Las CE sostienen que, si el informe de Anjin no hubiera contenido estos errores y si hubiera aplicado una tasa de crecimiento permanente menor del 2 por ciento y un tipo de descuento por encima del 12 por ciento, se habría constatado que el valor de liquidación era superior al valor en funcionamiento. Examinaremos cada una de las cuestiones planteadas por las CE.[245]

- Encargado por DHI y el KDB

7.440 Entendemos que las CE alegan que los acreedores de DHI no se deberían haber basado en el informe de Anjin, puesto que éste había sido encargado por DHI y el KDB, un organismo público, ambos interesados en la reestructuración de DHI más que en su liquidación.

7.441 Corea sostiene que el KDB encargó el informe de Anjin en nombre de todos los acreedores. Corea afirma que, aunque en el contrato de disponibilidad se mencionaba a DHI, esto se debió solamente a que tenía que pagar los honorarios de Anjin.

7.442 **[ICC: se omite en la versión pública.]**[246]

7.443 Las CE no han impugnado estas declaraciones de Anjin. En particular, no han cuestionado que sea una práctica normal que las empresas sometidas a administración judicial o renegociación de la deuda paguen los honorarios de los asesores profesionales. Tampoco han puesto objeciones a la afirmación de que DHI "no estaba en condiciones de recibir informes y/o actualizaciones de Anjin al respecto". Observamos asimismo que la carta de presentación que acompañaba al informe de Anjin estaba dirigida exclusivamente al KDB, y no a DHI.[247] Dado que no tenemos ningún motivo para

[244] Declaración oral de las CE en la primera reunión sustantiva, párrafo 83.

[245] Corea sostiene que, dado que la crítica que hacen las CE del informe de Anjin es un elemento central de los argumentos afirmativos de las CE, con arreglo al Procedimiento de trabajo y las consideraciones básicas del debido proceso se debería haber presentado en una fase anterior del procedimiento. Sin embargo, observamos que la crítica del informe de Anjin por las CE solamente se hizo necesaria después de que Corea tratara de defenderse basándose en ese informe, lo cual hizo en su Primera comunicación escrita. Por consiguiente, no tenemos ninguna objeción a la presentación por las CE de una crítica del informe de Anjin en su Segunda comunicación escrita.

[246] Véase Corea - Prueba documental 78.

[247] Véase la traducción al inglés del apéndice 3.1(17) presentada por Corea en el marco del procedimiento del Anexo V.

creer que DHI estuviera en condiciones de influir en el fondo del informe de Anjin, no hay ningún motivo para desacreditar dicho informe simplemente porque DHI pagara los honorarios de Anjin.

7.444 De manera análoga, no creemos que la integridad del informe se vea menoscabada *ipso facto* por el hecho de que lo encargara un organismo público. Esto es particularmente válido si se tiene en cuenta que el KDB era el principal acreedor, responsable de encargar un informe en nombre de todos los acreedores. Dado que las CE no han puesto objeciones a la afirmación de Corea de que el KDB encargó el informe en nombre de todos los demás acreedores y al no haber ninguna alegación de influencia indebida del KDB en Anjin, no estamos dispuestos a rechazar la integridad del informe de Anjin por el mero hecho de que lo encargara el KDB (actuando en nombre de todos los demás acreedores). En pocas palabras, si bien la cuestión planteada por las CE no carece de pertinencia, consideramos que las pruebas que tenemos ante nosotros sobre este punto no alcanzan un nivel que menoscabe la credibilidad de las conclusiones del informe.

- Tiempo necesario para el examen

7.445 Las CE sostienen que el informe de Anjin no se puso a disposición de los acreedores con suficiente tiempo para permitirles realizar un examen detenido antes de votar sobre el plan de renegociación de la deuda por primera vez. En particular, las CE sostienen que el informe de Anjin se puso a disposición de los acreedores el mismo día en que lo votaron por primera vez y que todas las decisiones importantes relativas a la reestructuración se adoptaron sólo dos días después.

7.446 Corea sostiene que Anjin comenzó el proceso de diligencia debida de DHI el **[ICC: se omite en la versión pública]**, cuando las instituciones financieras acreedoras anunciaron el comienzo del procedimiento de renegociación de la deuda de DHI. Anjin presentó su informe relativo a la diligencia debida relativo a DHI y sus filiales extranjeras el 23 de octubre de 1999[248] y presentó a las instituciones financieras acreedoras un informe sobre la renegociación de la deuda en forma resumida el 30 de octubre de 1999 (Corea - Prueba documental 64). Corea señala que estos informes confirmaron que el valor en funcionamiento de Daewoo era superior al valor de liquidación y recomendaron que las instituciones financieras acreedoras llevaran a cabo una renegociación de la deuda y no una liquidación. Corea declara que, basándose en estos informes, el KDB, como principal banco, preparó un plan de renegociación de la deuda y lo presentó al Consejo de Instituciones Financieras Acreedoras en su tercera reunión, celebrada el 24 de noviembre de 1999. Corea afirma que el informe de Anjin sobre la renegociación de la deuda totalmente compilado fue presentado al KDB el 24 de noviembre de 1999. Por consiguiente, según Corea, los acreedores estaban bien informados con antelación a la tercera y cuarta reuniones del Consejo, celebradas los días 24 y 26 de noviembre de 1999 respectivamente.

7.447 Las CE alegan que hay incoherencias en cuanto a la cronología de este informe recién presentado. Las CE señalan que el informe de Anjin se encargó el 7 de octubre de 1999[249], quedando solamente tres semanas para realizar la enorme tarea de evaluar los asuntos financieros de Daewoo. Si se considera que también se encargó a Anjin la preparación de un informe relativo a la diligencia debida sobre los activos de Daewoo-HI que había que completar antes de que se pudiera iniciar el análisis de la renegociación de la deuda, y que este informe se presentó el 23 de octubre de 1999[250], las CE afirman que el tiempo restante para la preparación del informe resumido sobre la renegociación de la deuda fue realmente de sólo una semana (del 23 al 30 de octubre). Además, las

[248] *Véase* la Respuesta de Corea en el procedimiento del Anexo V, apéndice 3.1(17)-2 & 3.

[249] Corea - Prueba documental 64, página 110.

[250] Respuestas de Corea a las preguntas del Grupo Especial, 22 de marzo de 2004, pregunta 78.

CE indican que Corea se remitió a un informe anterior del KDB entregado a los acreedores. Las CE piden al Grupo Especial que extraiga conclusiones desfavorables en contra de Corea, dado que no ha desvelado en una etapa anterior del procedimiento la existencia de ese informe. Las CE también afirman que Corea declaró que Anjin había comenzado el trabajo sobre los informes relativos a la debida diligencia y la renegociación de la deuda el **[ICC: se omite en la versión pública]**, al día siguiente de solicitar el grupo de Daewoo una renegociación de la deuda[251], aunque no se contrató a Anjin como asesor financiero hasta el 8 de septiembre de 1999.[252] Las CE también toman nota de la referencia de Corea al informe resumido de Anjin sobre la renegociación de la deuda del 30 de octubre de 1999. Las CE piden al Grupo Especial que extraiga conclusiones desfavorables por no haber puesto Corea a disposición de las CE una versión en inglés de ese resumen antes del plazo para las respuestas a las preguntas del Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

7.448 Corea se refiere a la solicitud de las CE de conclusiones desfavorables en contra de Corea por no proporcionar el "informe del KDB" al Grupo Especial. Corea afirma que no hubo ningún "informe del KDB" y niega haber mencionado que hubiera uno. Corea señala que simplemente declaró que el KDB había propuesto un plan de renegociación de la deuda de DHI y que esta propuesta de renegociación de la deuda de DHI se basaba en el informe de Anjin. Corea sostiene que dio a conocer a las CE la información pertinente sobre el plan de renegociación de la deuda propuesto por el KDB durante un procedimiento anterior en virtud del Reglamento de las CE relativo a los obstáculos al comercio.

7.449 En cuanto a la cronología, no consideramos que el hecho de que el plan de renegociación de la deuda propuesto por el KDB se presentara a los acreedores en la cuarta reunión del Consejo de Instituciones Financieras Acreedoras (el 26 de noviembre de 1999) signifique que los acreedores no tuvieron una oportunidad razonable de examinar ese plan (antes de adoptarlo en esa misma reunión), puesto que el plan de renegociación de la deuda propuesto por el KDB estaba basado en el de Anjin, presentado a los acreedores en la tercera reunión del Consejo (el 24 de noviembre de 1999).[253] Es más, el KDB preparó su plan en respuesta a la oposición de los acreedores al plan de renegociación de la deuda de Anjin. Tampoco consideramos que los acreedores no tuvieran tiempo suficiente para examinar el plan de renegociación de la deuda propuesto (antes) por Anjin, ya que, aunque Anjin lo presentó en la tercera reunión del Consejo el 24 de noviembre de 1999, su informe relativo a la diligencia debida (con la conclusión de que el valor en funcionamiento de DHI era superior a su valor de liquidación) se presentó a los acreedores el 23 de octubre de 1999[254] y el informe sobre la renegociación de la deuda en forma resumida se les presentó el 30 de octubre de 1999. En los casos que se refieren a la reestructuración propuesta de empresas insolventes, cabe suponer que será necesario adoptar decisiones con prontitud. En tales circunstancias, las partes tal vez necesiten actuar con mayor rapidez de la que desearían en otras situaciones. Como señalaba el experto en banca en el que se basó Corea, "[e]s imprescindible en circunstancias como éstas que las decisiones sobre la reorganización y la reestructuración se adopten tan pronto como sea posible. De esta manera no sólo se mantiene la dirección, la confianza en la gestión, la moral y la motivación en la empresa, sino que

[251] Respuestas de Corea a las preguntas del Grupo Especial, 22 de marzo de 2004, pregunta 78, n. 4.

[252] Primera comunicación escrita de Corea, 2 de febrero de 2004, párrafo 341.

[253] Reconocemos que la descripción de los hechos por Corea puede crear alguna confusión, especialmente porque Corea sostiene que el KDB presentó el plan de renegociación de la deuda propuesto por él en la tercera reunión del Consejo de Instituciones Financieras Acreedoras. Sin embargo, tomando como base la Primera comunicación escrita de Corea, entendemos que el KDB solamente presentó el plan de renegociación de la deuda propuesto en la cuarta reunión del Consejo y que Anjin fue el autor del plan de renegociación de la deuda presentado en la tercera reunión.

[254] Véase la Respuesta de Corea en el procedimiento del Anexo V, apéndice 3.1(17)-2 & 3.

se restablece muy pronto la confianza entre sus clientes".[255] También señalamos que el propio Anjin actuó con arreglo al "principio de la prontitud".[256] A la vista de estas observaciones, aunque los acreedores de DHI pueden haber sentido una fuerte presión para examinar el informe de Anjin y diversos planes de renegociación de la deuda propuestos en el plazo de que disponían, no consideramos que el plazo fuera tan breve que pudieran no haber tenido tiempo suficiente para realizar un examen adecuado, basado en el mercado, de los documentos pertinentes.[257]

7.450 Consideramos que la solicitud de las CE de conclusiones desfavorables en relación con el "informe del KDB" carece de fundamento, ya que nada en el expediente indica que existiera en algún momento ese informe. En particular, Corea nunca se ha referido a él. Corea simplemente ha mencionado un plan de renegociación de la deuda propuesto por el KDB (el 26 de noviembre de 1999) tomando como base un informe sobre la renegociación de la deuda preparado por Anjin (presentado en su forma definitiva el 24 de noviembre de 1999).

7.451 Con respecto a la solicitud de las CE de conclusiones desfavorables en relación con el resumen de la renegociación de la deuda del 30 de octubre de 1999 en una etapa anterior de este procedimiento, no vemos ningún motivo para que, tras presentar una versión en inglés del informe completo de Anjin sobre la renegociación de la deuda, en el marco del procedimiento del Anexo V[258], Corea debiera haber presentado también una versión en inglés del informe resumido. Observamos que en la pregunta 3.1.3(17) formulada en el procedimiento del Anexo V se pidió simplemente una copia del "informe completo con todos sus anexos", de manera que no consideramos que se pidiera a Corea que proporcionara una copia del informe resumido en el marco del procedimiento del Anexo V. En cuanto a si Corea debería haber presentado o no en cualquier caso una versión en inglés del informe resumido de Anjin en una etapa anterior del procedimiento del Grupo Especial, consideramos apropiado que Corea solamente presentara el informe resumido cuando trató de basarse en él en respuesta a una pregunta del Grupo Especial (que a su vez se vio inducida por argumentos de las CE). Debido a que el informe no se había traducido todavía al inglés, consideramos razonable que Corea no pudiera poner a disposición del Grupo Especial una versión en inglés de ese informe hasta algún tiempo después del plazo para la respuesta a la pregunta del Grupo Especial. Por estos motivos, rechazamos la solicitud de las CE de conclusiones desfavorables.

- Ajuste por los accionistas existentes

7.452 Las CE sostienen que, al comparar el valor presente de los flujos de caja generados en una situación de funcionamiento con el valor de liquidación, el análisis de Anjin debería haber tenido en cuenta el hecho de que el valor presente de los flujos de caja en una situación de funcionamiento se debería haber compartido con los accionistas y que los prestamistas financieros solamente obtendrían alrededor del **[ICC: se omite en la versión pública]** por ciento de dichos flujos de caja.

[255] Véase Corea - Prueba documental 105, página 3.

[256] Véase la página 89 del informe de Anjin, sección 2.2.1.

[257] Las CE señalan que hay una anomalía en el hecho de que Corea informe de que Anjin comenzó su trabajo relativo a la diligencia debida el 26 de agosto de 1999, mientras que el contrato de disponibilidad no se concertó hasta el 7 de octubre de 1999. Puesto que no tenemos ningún fundamento para dudar de la afirmación de Corea de que dicho procedimiento es una práctica normal, no consideramos que esta situación sea anómala. Más bien, parece indicar que Anjin era consciente de la necesidad de completar su trabajo lo antes posible.

[258] Véase el apéndice 3.1(17) de la respuesta de Corea en el procedimiento del Anexo V. En ese apéndice también figura una carta de presentación de Anjin al KDB de fecha 24 de noviembre de 1999.

7.453 Corea sostiene que las CE confunden dos fases distintas en el informe de Anjin. En la fase 1, Anjin estimó el valor de liquidación y el valor en funcionamiento de DHI y comparó los dos para determinar cuál era mayor. Luego, tras confirmar que el valor en funcionamiento era superior al de liquidación, Anjin llevó a cabo la fase 2, consistente en un análisis de tres hipótesis de reestructuración alternativas. Según Corea, pues, Anjin solamente examinó los efectos o repercusiones de la reestructuración en el ámbito de la fase 2. Corea sostiene que las CE tratan de introducir cuestiones (de la fase 2) relativas a los efectos de la reestructuración en el análisis de la fase 1 del informe de Anjin. En particular, Corea alega que, debido a que DHI era insolvente en 1999, su valor accionario ajustado al 31 de julio de 1999 era **[ICC: se omite en la versión pública]**. En consecuencia, las instituciones financieras acreedoras tenían prioridad sobre los accionistas en las reclamaciones en relación con DHI tanto en la hipótesis de liquidación como en la de funcionamiento. Dado que este análisis se realizó en la fase 1, no era necesario que Anjin se plantease el valor que podrían haber obtenido los accionistas en ninguna de las tres hipótesis de reestructuración. Por consiguiente, no hubo ningún error en la asignación del **[ICC: se omite en la versión pública]** por ciento del valor de DHI a los acreedores financieros antes de ninguna hipótesis de reestructuración. Corea afirma que, sin embargo, en la fase 2 se realizó una asignación parcial del valor **[ICC: se omite en la versión pública]** a los accionistas.

7.454 Las CE no responden a este argumento de Corea y nos parece que se podía asignar razonablemente un valor cero a los accionistas en el ámbito de la determinación de si se había de reestructurar una empresa insolvente.

- Efecto de amparo fiscal

7.455 Las CE alegan un error en relación con el supuesto doble cómputo de un efecto de amparo fiscal.

7.456 Corea admite que Anjin efectivamente contabilizó erróneamente dos veces los efectos de amparo fiscal y atribuye ese error al cometido en un enlace de una hoja de cálculo electrónica. Sin embargo, Corea sostiene que la corrección de este error no haría que el valor de liquidación superase el valor en funcionamiento, de manera que la conclusión básica de la fase 1 del informe de Anjin no se ve afectada.

7.457 Dado el acuerdo entre las partes sobre el fondo de la alegación de las CE, no necesitamos seguir examinando esta cuestión. Sin embargo, observamos que las CE no han refutado la afirmación de Corea de que este error por sí solo no socavaría la conclusión de Anjin de que el valor en funcionamiento de DHI era superior al de liquidación.

- Sumas invertidas utilizadas en el cálculo del valor residual de DHI

7.458 Las CE critican el informe de Anjin por haber supuesto, en su cálculo del valor residual de DHI, que las sumas invertidas serían siempre inferiores a la depreciación. Según las CE, al calcular el valor residual la inversión debería ser como mínimo igual a la depreciación (y superior cuando la inflación es positiva). Las CE afirman que, al calcular el valor de una empresa tomando como base flujos de caja permanentes, las inversiones se deberían establecer en un nivel superior al de depreciación para tener en cuenta los efectos de la inflación: los gastos de la depreciación son fijos durante el período de la depreciación, mientras que las inversiones de sustitución son cada vez más costosas con el paso del tiempo.

7.459 Corea responde que en realidad la cuantía de la inversión utilizada por Anjin en el cálculo del valor residual no era efectivamente inferior a la depreciación. En particular, en 1998 DHI revaluó su propiedad, instalaciones y equipo de conformidad con la Ley de Revaluación de Activos de Corea. Esta revaluación aumentó el valor de la propiedad, instalaciones y equipo depreciables sin aumentar

las salidas de efectivo de la empresa y elevó también la cuantía de la depreciación a partir del año 1998. Según Corea, si se hubiera excluido del cálculo esta depreciación adicional derivada de la revaluación, que no tuvo efectos en el flujo de caja, las cuantías de inversión de capital y depreciación utilizadas en el cálculo del valor residual serían prácticamente idénticas. Además, Corea afirma que DHI presentó a Anjin un plan comercial en el que se suponía que un volumen sustancial de los gastos de capital se consideraban gastos de mantenimiento y reparación más que gastos de capital, teniendo en cuenta el carácter de la actividad como industria pesada, con fuertes inversiones en la fase inicial de dicha actividad.

7.460 Las CE responden que, aunque se hubiera revaluado el activo en el pasado, en algún momento en el futuro sería necesario efectuar inversiones para sustituir la base de activo existente y esas inversiones deberían estar en consonancia con la depreciación para el cálculo del valor residual. Corea sostiene que las inversiones para sustituir el activo existente se verían afectadas por el valor de mercado, el tipo de cambio de divisas y la inflación en el momento de la sustitución. Según Corea, las revaluaciones de 1998 y los pronósticos realizados por Anjin se vieron afectados por la depreciación del won coreano frente al dólar de los Estados Unidos, con la consecuencia de que la suma de sustitución en won que se había de gastar en el futuro sería inferior al valor nominal de la base de activo existente.

7.461 Tomamos nota de lo que señalan las CE de que, por lo general, en los cálculos del valor residual las sumas proyectadas para las inversiones futuras serán normalmente superiores a las de la depreciación, debido, entre otras cosas, a los efectos de la inflación. Sin embargo, también tomamos nota de los planteamientos de Corea, incluidos los efectos de la revaluación del activo y de la depreciación del won, a los cuales las CE no dieron respuesta. Tomando como base este intercambio de opiniones, no consideramos que las CE hayan establecido que el nivel de las inversiones proyectadas por debajo del correspondiente a la depreciación proyectada constituya un error en el informe de Anjin.

- Margen EBIT

7.462 Las CE critican además el cálculo del valor residual de DHI por Anjin por utilizar un coeficiente permanente de beneficios antes de intereses e impuestos ("EBIT"), que las CE consideran que es demasiado alto. Las CE se preguntan si un margen EBIT de más del **[ICC: se omite en la versión pública]** por ciento, el nivel más elevado del período del pronóstico, es sostenible a largo plazo.

7.463 Corea responde que, al pronosticar los resultados futuros de DHI, Anjin supuso que sus operaciones se estabilizarían a partir de 2003, después de recuperarse progresivamente de los bajos niveles de los dos o tres años iniciales del período pronosticado. Corea declara que, con respecto a los coeficientes EBIT estimados para DHI, Anjin tomó en consideración los márgenes EBIT de competidores coreanos importantes de DHI durante 1997, 1998 y la primera mitad de 1999. Estas empresas registraron unos márgenes EBIT medios superiores al nivel pronosticado para DHI. Según Corea, el análisis de Anjin y el plan comercial de DHI respaldaron el pronóstico de que DHI alcanzaría unos resultados comparables a los de sus principales competidores coreanos.

7.464 Las CE observan que los muy elevados márgenes EBIT correspondientes a los principales competidores coreanos de DHI, utilizados como base para el pronóstico de esta empresa, se basaron en un período muy breve y que estos niveles probablemente se debieron al hecho de que los constructores navales coreanos estaban vendiendo buques en dólares y comprando insumos en won y que entonces el won estaba sometido a una fuerte presión. Las CE alegan que, con arreglo a la práctica habitual, los valores residuales se deberían calcular cuando ha desaparecido el período de ventaja competitiva y el mercado está en equilibrio. Para las CE, no está claro que los EBIT superiores al **[ICC: se omite en la versión pública]** por ciento sean el "equilibrio permanente",

examinando el margen EBIT antes y después del período presentado por Anjin y para otras empresas asiáticas activas en el sector (las CE presentan estadísticas de las empresas coreanas Samsung, Hyundai y Hanjin y de las japonesas Mitsubishi HI, Kawasaki HI e Hitachi HI correspondientes a 1994-2002).

7.465 Corea responde que el efecto del tipo de cambio en el margen EBIT fue limitado: los tipos de cambio disminuyeron constantemente, mientras que los márgenes EBIT medios aumentaron desde el final de 1997 hasta mediados de 1999. Corea también cuestiona la pertinencia de los márgenes EBIT de las empresas japonesas citadas por las CE, puesto que el hecho de que estos márgenes fueran sustancialmente inferiores a los de los astilleros coreanos parece indicar que no eran comparables las estructuras de los costos y beneficios de los dos grupos de empresas.

7.466 Las CE responden al argumento de Corea con respecto a los tipos de cambio señalando que el efecto de la depreciación del won de 1997 en los EBIT podría haber sido mucho mayor de lo que afirma Corea. En particular, las CE alegan que la depreciación del won por sí sola podría haber creado un margen EBIT del 34 por ciento en los contratos en dólares de los Estados Unidos de un año o más firmados antes de la crisis financiera de 1997. En consecuencia, según las CE, la depreciación del won podría haber explicado los elevados márgenes EBIT conseguidos por los constructores navales coreanos en 1997-1999.

7.467 Corea impugna la estimación por las CE del efecto de la depreciación del won, alegando, en primer lugar, que las CE suponen que los gastos se efectuarían totalmente en won y los ingresos se obtendrían por entero en dólares, mientras que los constructores navales efectúan gastos en ambas monedas. Corea también alega que, aunque la depreciación de la moneda no comenzó hasta finales de 1997, los márgenes EBIT de los constructores navales coreanos ya habían alcanzado niveles elevados a lo largo del año, de manera que la depreciación solamente los pudo afectar de manera mínima. Además, Corea agrega que los márgenes EBIT pronosticados utilizados para DHI eran inferiores a los obtenidos realmente por otros astilleros coreanos importantes.

7.468 Tomamos nota de que, como señalan las CE, los márgenes EBIT para otros constructores navales coreanos, que utilizó Anjin como punto de partida para sus pronósticos del margen EBIT de DHI, eran relativamente altos durante el período examinado por Anjin. Sin embargo, para nosotros esto por sí mismo no significa que esos márgenes fueran incorrectos o no representativos, particularmente teniendo en cuenta que los EBIT utilizados por Anjin en las proyecciones para DHI estaban en cualquier caso por debajo de los correspondientes a las empresas coreanas utilizados como comparación. Si bien las CE adelantan varias teorías y posibles alternativas que, de ser correctas, darían lugar a un margen EBIT pronosticado más bajo para DHI, no han demostrado que ninguna de ellas sea inequívocamente superior ni que el pronóstico de Anjin sea claramente erróneo.

- Tasa de crecimiento permanente

7.469 Las CE critican a Anjin por haber aplicado una tasa de crecimiento permanente del **[ICC: se omite en la versión pública]** por ciento a los flujos de caja después de 2004, mientras que en 2002 los analistas de Nomura y de Credit Suisse First Boston estaban utilizando tasas de crecimiento permanente del 2,0 y el 0 por ciento, respectivamente. Las CE sostienen que, durante un período de crecimiento económico lento, Anjin no debería haber utilizado tasas de crecimiento por lo menos un 50 por ciento superiores a las aplicadas por el mercado durante un período de mayor crecimiento económico.

7.470 Corea sostiene que era apropiado que Anjin utilizara una tasa de crecimiento permanente del **[ICC: se omite en la versión pública]** por ciento, puesto que era la tasa pronosticada por Wharton Econometric Forecasting Associates ("WEFA") para 2005. Corea observa que Anjin eligió la tasa de crecimiento mundial de WEFA, aunque había pronósticos de tasas de crecimiento superiores para el

sector de la construcción naval. Corea también afirma que los pronósticos de Nomura y Credit Suisse First Boston para 2002 no estaban disponibles en 1999, por lo que no pudo tenerlos en cuenta Anjin.

7.471 No vemos ningún motivo para considerar que Anjin incurriera en error al aplicar la tasa de crecimiento económico mundial pronosticada por WEFA, puesto que no nos consta que haya ninguna prueba de que las tasas de WEFA no sean en algún sentido satisfactorias o fidedignas. Además, observamos que las CE se refieren a los pronósticos de crecimiento del mercado formulados en 2002, tres años después de los pronósticos formulados por Anjin y en los que se basó. Dada la tendencia de la situación económica a cambiar con rapidez durante períodos relativamente breves de tiempo, dudamos que esas tasas de crecimiento se puedan comparar directamente.

- Coeficiente de cobertura de los intereses

7.472 Las CE critican el informe de Anjin basándose en que el coeficiente de cobertura de los intereses reflejado en el informe, **[ICC: se omite en la versión pública]**, era comparable al de las empresas de calidad inferior (es decir, empresas calificadas como B y CCC).

7.473 Corea sostiene que el coeficiente de cobertura de los intereses mencionado en el informe de Anjin con respecto a DHI era un coeficiente hipotético utilizado sólo para determinar el alcance de la reestructuración de la deuda y no tenía una relación directa con ninguna calificación crediticia, como indica PWC. Corea alega además que en realidad los coeficientes de cobertura de los intereses de DSME y DHIM superaban en cualquier caso el coeficiente hipotético del informe.

7.474 Entendemos que las CE alegan que DHI no se debería haber reestructurado, puesto que el coeficiente de cobertura de los intereses utilizado en el informe de Anjin indicaba que DHI y las empresas en último término segregadas eran de calidad inferior.[259] Sin embargo, tomamos nota de la explicación de Corea de que el coeficiente de **[ICC: se omite en la versión pública]** se utilizó para calcular el alcance de la reestructuración de la deuda, y no tenía una relación directa con una calificación crediticia, aspecto que reconocen las CE.[260] Además, no hay duda de que DHI era insolvente, y en consecuencia de calidad inferior, en el momento del informe de Anjin, pero ésta es una cuestión distinta de si no era razonable desde el punto de vista económico su reestructuración.

- Pasivo no consignado

7.475 Las CE critican a Anjin por no haber tenido en cuenta las comisiones adeudadas por DHI a Daewoo London. Las CE afirman que Anjin debería haber tenido en cuenta este pasivo, puesto que su omisión dio lugar a una inflación del valor en funcionamiento con respecto al de liquidación. Según las CE, si se hubiera consignado en DSME una reclamación de X won, el valor contabilizado en la hipótesis de funcionamiento habría reflejado el pago futuro de X won, y en consecuencia habría sido inferior al valor presentado en el informe de Anjin. Las CE afirman que el valor en la hipótesis de la liquidación, por otra parte, no se habría visto afectado en la misma cuantía, puesto que la mayor parte del activo se había proporcionado como garantía de los préstamos. Así pues, la adición de una

[259] Nuestra opinión se basa en la página 5 de CE - Prueba documental 145, en la que PWC declaraba que "[e]l punto que deseábamos destacar era que en el momento de la reestructuración y durante los tres primeros años del período pronosticado, los coeficientes financieros ... se preveía que estarían en la escala de los coeficientes de las empresas de los Estados Unidos calificadas como de calidad inferior ..." (subrayado en el original).

[260] Las CE también reconocen que la experiencia real de DSME fue mejor de lo que se había previsto. "Entendemos que el coeficiente de cobertura de los intereses se utilizó para estimar el alcance de la reestructuración de la deuda y constatamos que los resultados reales de DSME fueron mejores que los previstos." CE - Prueba documental 145 en 5.

nueva reclamación habría tenido unos efectos mucho menores en el valor de la hipótesis de la liquidación (es más, si se hubiera proporcionado el 100 por ciento del activo como garantía, los efectos en el valor de liquidación habrían sido nulos).

7.476 Corea sostiene que no era necesario consignar este pasivo, puesto que Daewoo London no lo había confirmado. Además, Anjin consideró que no habría ninguna diferencia en el análisis, ya que las repercusiones serían las mismas en las hipótesis de liquidación y en la de funcionamiento. Además, Corea afirma que el pasivo no habría tenido ningún efecto en el valor en funcionamiento de las dos empresas segregadas, puesto que solamente se les habían asignado el activo y el pasivo directamente relacionados con las actividades de funcionamiento.

7.477 Estamos de acuerdo con Corea en que Anjin no tenía que tener en cuenta el pasivo pertinente correspondiente a Daewoo London, pues no estaba confirmado en el momento del informe. También tomamos nota de que las CE no impugnan[261] la declaración de Corea de que en último término dicho pasivo no se habría asignado a DSME.

- Créditos por cobrar de las filiales de Daewoo

7.478 Las CE observan que en el valor en funcionamiento no se incluyeron los créditos de DHI por cobrar de ciertas filiales de Daewoo, según el informe de Anjin debido a "la no finalización de las investigaciones de la diligencia debida de las empresas filiales".[262]

7.479 Corea sostiene que los créditos pertinentes por cobrar se incluyeron en la fase 1 del análisis de Anjin, pero se les asignó un valor **[ICC: se omite en la versión pública]** cuando Anjin calculó los valores de liquidación y en funcionamiento, debido a que en el momento de la valoración las filiales de Daewoo estaban sometidas a un examen de la diligencia debida por otras empresas contables. Corea sostiene que la cuantía exacta notificada para los créditos por cobrar de las filiales de Daewoo no afecta a la comparación en la fase 1 del valor de liquidación con el valor en funcionamiento, pues en cualquier caso en la fase 1 se utilizaría la misma cuantía para ambos valores. Corea sostiene que la suma recuperable de los créditos por cobrar de las filiales se valoró en un 30 por ciento de los créditos por cobrar en la fase 2 y se incluyó tanto en la hipótesis de liquidación como en la de funcionamiento en la fase 2. Corea vuelve a sostener que la cuantía exacta del valor consignado para los créditos por cobrar de las filiales realmente no importa, siempre que se consigne la misma suma en los valores de liquidación y en funcionamiento.

7.480 Las CE no han presentado ningún argumento que nos haga dudar de la afirmación de Corea de que la cantidad exacta de los créditos por cobrar de las filiales no habría tenido repercusiones en los análisis de las fases 1 y 2 de Anjin, siempre que se incluyera la misma suma en los valores de liquidación y de funcionamiento utilizados para las fases 1 y 2 respectivamente. En particular, observamos que las CE no han cuestionado el argumento de Corea en sus observaciones sobre esta cuestión en CE - Prueba documental 158.

7.481 En CE - Prueba documental 158, las CE afirman, en cambio, que el tipo de recuperación del **[ICC: se omite en la versión pública]** por ciento sobre los activos de DHI fue casi idéntico al **[ICC: se omite en la versión pública]** por ciento sobre los activos de DSME/DHIM. Las CE sostienen que esto no parece reflejar el objetivo de la reestructuración. Corea sostiene que, al decidir si reestructurar o no una empresa, lo que importa es si el valor en funcionamiento es superior al valor

[261] En las observaciones de las CE sobre Corea - Prueba documental 141 no se aborda esta cuestión (véase CE - Prueba documental 158, página 3).

[262] Véase CE - Prueba documental 145, página 6.

de liquidación. Corea afirma que los tipos de recuperación de las distintas divisiones comerciales en el caso de la liquidación simplemente no son pertinentes a la decisión de si reestructurar o no.

7.482 Si bien observamos que el cuadro 3 de la página 11 de CE - Prueba documental 158 demuestra que el tipo de recuperación para DSME/DHIM en caso de liquidación sería sólo ligeramente mejor que el de DHI en el supuesto de liquidación, no vemos la importancia de esto para el caso que estamos examinando, puesto que no es pertinente a la cuestión de si el valor en funcionamiento de DHI es superior o no a su valor de liquidación (fase 1 de Anjin). Una vez que se ha determinado que el valor en funcionamiento de DHI es superior a su valor de liquidación, la cuestión pertinente es cuál de las hipótesis de reestructuración proporcionaría el mayor rendimiento a los acreedores (fase 2 de Anjin). Tampoco en este caso el cuadro 3 es pertinente a esta cuestión, pues se basa en los tipos de recuperación de los activos en el marco de una liquidación, mientras que la fase 2 del informe de Anjin se refiere al efecto de distintas hipótesis de reestructuración.

- Conclusión

7.483 Recordamos que las CE han señalado la decisión de los acreedores extranjeros de no participar en la reestructuración, así como ciertas supuestas deficiencias o defectos en el informe de Anjin, como respaldo de su argumento de que la decisión de reestructurar Daewoo no se adoptó con arreglo a las condiciones del mercado. Como se ha dicho más arriba, abordamos la cuestión del beneficio de la reestructuración de Daewoo examinando si las CE han demostrado que la decisión de reestructurar la empresa no era razonable desde el punto de vista comercial. Como se ha explicado anteriormente, las pruebas relativas a los motivos del distinto comportamiento de los acreedores del país y los extranjeros son contradictorias. Además, si bien las CE han planteado ciertas cuestiones y dudas acerca del informe de Anjin, no consideramos que hayan demostrado que ninguno de esos supuestos defectos constituye un error o una alteración inequívocos, de manera que la conclusión de que el valor de Daewoo en funcionamiento era superior a su valor de liquidación fuera manifiestamente incorrecta o sesgada y la decisión de reestructurar la empresa claramente no fuera razonable desde el punto de vista comercial. Aunque otro analista que realice la misma tarea podría haber utilizado hipótesis más próximas a las que prefieren las CE, esto no significa que las hipótesis utilizadas por Anjin sean demostrablemente incorrectas. Por consiguiente, no consideramos que las CE hayan establecido que la decisión de reestructurar DHI en lugar de liquidarla no fuera razonable desde el punto de vista comercial.

7.484 Recordamos que las CE también alegaron que las condiciones de la reestructuración de DHI no se ajustaban a las condiciones del mercado. En consecuencia, ahora pasamos esta cuestión.

Cancelación/reescalonamiento de la deuda

7.485 Las CE sostienen que la cancelación/reescalonamiento de la deuda de DSME constituye una subvención. Debido a que las CE no han presentado ningún argumento relativo a las condiciones en las que se produjo la cancelación/reescalonamiento de la deuda de DSME, entendemos que su alegación se refiere solamente al hecho de que se produjo realmente la cancelación o el reescalonamiento. En otras palabras, las CE alegan que la cancelación/reescalonamiento como tal otorga un beneficio, por lo que constituye una subvención, debido a que los operadores del mercado -como ocurrió con los acreedores extranjeros- no habrían participado.

7.486 Corea sostiene que la cancelación/reescalonamiento de la deuda no constituye una subvención, ya que se basó en el informe de Anjin y, en consecuencia, se ajustaba a los principios del mercado.

7.487 Con respecto a la cuestión de si los operadores del mercado habrían participado o no en la cancelación/reescalonamiento de la deuda, recordamos que las CE se han basado en la decisión de los

acreedores extranjeros de no participar. Como se ha señalado más arriba, si bien esto es ciertamente pertinente, no lo consideramos decisivo en esta cuestión. Puesto que la esencia misma de la reestructuración es la cancelación y el reescalonamiento de las deudas, no estamos de acuerdo con las CE en que el hecho de que se produjeran dichas cancelaciones y reescalonamientos, en sí mismo, otorgue un beneficio. La existencia de un beneficio se habría de determinar en las condiciones particulares de la cancelación/reescalonamiento, sobre lo cual las CE no han presentado ninguna prueba o argumento. Por consiguiente, no consideramos que las CE hayan establecido que la cancelación/reescalonamiento de la deuda no fuera razonable desde el punto de vista comercial en las circunstancias que se daban en el momento de la reestructuración.

Canje de deuda por acciones

7.488 Las CE sostienen que el canje de deuda por acciones constituye una subvención, debido a que no se llevó a cabo basándose en los principios del mercado. En particular, las CE sostienen que los acreedores de DSME, en el canje de deuda por acciones, pagaron por el capital en exceso **[ICC: se omite en la versión pública]**, basándose en una comparación del valor de las acciones pagado en el momento del canje y cuando se comercializaron públicamente por primera vez varios meses más tarde. Las CE afirman que el precio de las acciones valorado por el mercado accionario, que es la mejor aproximación de un mercado libre y sin distorsiones, es el único punto de referencia disponible, aun cuando reconocen que es un punto de referencia imperfecto (y moderado). Las CE también señalan que dos meses después de la segregación un inversor australiano se ofreció a comprar Daewoo-SME por lo que consideraba que era el precio del mercado, basándose en el valor real de las acciones en ese momento en el mercado accionario, que era inferior al precio acordado en el marco del canje de deuda por acciones.

7.489 Corea sostiene que el canje de deuda por acciones no pudo dar lugar a un beneficio debido a que los acreedores simplemente cambiaron sus deudas por capital, por lo que no pudieron haber pagado en exceso por éste. Corea afirma que el canje de deuda por acciones se realizó tomando como base la evaluación de Anjin del valor en el mercado del capital de DSME. Corea rechaza la comparación *ex post* de las CE de las condiciones del canje de deuda por acciones con el precio al que se comercializaron luego públicamente las acciones de DSME. Corea afirma que el precio de las acciones de DSME superó las condiciones del canje de deuda por acciones poco después de su comercialización pública y que el inversor australiano mencionado por las CE ofreció un precio superior al pagado por los acreedores de DSME en el marco del canje de deuda por acciones.

7.490 En principio aceptamos el argumento de las CE de que se podría otorgar un beneficio mediante un canje de deuda por acciones si los acreedores canjean demasiada deuda por capital. Aunque Corea alega que los acreedores no pudieron haber pagado en exceso debido a que no había más que pudieran haber exigido, consideramos que pudieron haber pagado en exceso mediante el intercambio de demasiada deuda por una cantidad determinada de capital. Esto podría ocurrir si el capital estuviera valorado en exceso, que es precisamente lo que alegan las CE en el presente caso.

7.491 Con respecto al fondo de la alegación de las CE, consideramos que las condiciones del canje de deuda por acciones no se deberían analizar *ex post*, tomando como base el precio de comercialización pública de las acciones de DSME o el precio ofrecido por sus posibles compradores. En cambio, las condiciones del canje de deuda por acciones se deben evaluar a la vista de los hechos que conocían los acreedores en el momento en que tomaron la decisión acerca de ellas. Esto se debe a que los hechos pueden cambiar con el tiempo, en la medida en que una evaluación del valor de mercado de las acciones de DSME de un día no será necesariamente igual a la de otro. Es más, incluso las CE parecen estar de acuerdo con dicho enfoque, puesto que en la primera reunión sustantiva con las partes declararon lo siguiente:

> Además, Corea no puede invocar a su favor el hecho de que el valor de las acciones de los astilleros reestructurados aumentara con el tiempo. Como también han señalado los Estados Unidos, no hay posibilidad de un análisis *ex post*. La única cuestión pertinente es si un acreedor/inversor privado habría aceptado los paquetes de reestructuración basándose en la información que tenía a su disposición *en el momento de la reestructuración*.[263] (las cursivas figuran en el original)

7.492 Observamos que las CE no han presentado ningún argumento en contra de las condiciones del canje de deuda por acciones basadas en la información a disposición de los acreedores de DSME en el momento en que decidieron participar en ella. Aunque las CE han alegado que los operadores del mercado habrían liquidado DHI en lugar de participar en el canje de deuda por acciones, este argumento se basa en el punto de referencia del mercado de los acreedores extranjeros utilizado por las CE, que ya hemos rechazado. Al no haber ninguna argumentación pertinente de las CE, rechazamos su alegación en contra de la reestructuración de DSME mediante la capitalización de la deuda.

Conclusión

7.493 Hemos constatado que los diversos instrumentos que intervinieron en la reestructuración de DHI fueron contribuciones financieras en el sentido del párrafo 1 a) 1) i) del artículo 1 del *Acuerdo SMC*. También hemos constatado que determinados acreedores de DHI en el momento de su insolvencia y reestructuración eran organismos públicos, pero que las CE no han establecido que el Gobierno encomendara u ordenara a los acreedores privados efectuar contribuciones financieras a DHI por medio de su participación en la reestructuración. En cuanto a si las contribuciones financieras de los organismos públicos otorgaron un beneficio, hemos basado nuestro análisis en la determinación de si las CE han demostrado que la decisión de reestructurar DHI en lugar de liquidarla, y/o las condiciones de la reestructuración de DHI, fueron razonables desde el punto de vista comercial. A este respecto, observamos que, cuando una empresa es insolvente, un acreedor que actúe sobre una base razonable desde el punto de vista comercial tratará de reducir al mínimo sus pérdidas y conseguir una recuperación máxima.

7.494 Con respecto a los argumentos formulados por las CE pertinentes a la cuestión de si la decisión de reestructurar en lugar de liquidar era razonable desde el punto de vista comercial, hemos constatado que, si bien la falta de participación de acreedores extranjeros en la reestructuración es pertinente, no es un factor determinante, dadas las pruebas confusas en cuanto a los motivos para ello y su importancia. Hemos constatado además que las CE, aunque han planteado varios puntos pertinentes relativos a la credibilidad y validez del análisis y las conclusiones del informe de Anjin, no han demostrado que ninguno de ellos por separado o todos ellos en conjunto representen un error manifiesto, hasta el punto de que ningún inversor comercial razonable se habría basado en el informe para llegar a la decisión de reestructurar DHI. Por último, hemos constatado que las CE no han demostrado que las condiciones de la reestructuración, en particular la cancelación y reestructuración de la deuda y los canjes de deuda por acciones, no fueran razonables desde el punto de vista comercial.

7.495 Por los motivos expuestos, constatamos que las CE no han demostrado la existencia de un beneficio con respecto a la reestructuración de DHI y, en consecuencia, no han demostrado que la reestructuración supuso subvenciones. Por consiguiente, rechazamos la alegación de las CE.

[263] Declaración oral de las CE, párrafo 85, página 21.

iii) Reorganización de Halla

Determinación de Rothschild - decisión de reestructurar

7.496 En respuesta al argumento de las CE de que los acreedores de Halla no actuaron con arreglo a consideraciones de mercado, basándose en la no participación de acreedores extranjeros en su reestructuración, Corea sostiene que la reorganización estaba orientada al mercado, pues se basó en un informe de Rothschild, empresa de consultoría contratada por Halla, en el sentido de que el valor en funcionamiento de Halla era superior a su valor de liquidación. Corea alega también que, en cualquier caso, cualquier beneficio derivado de la reestructuración desapareció cuando HHI adquirió Samho en condiciones de plena competencia por un valor de mercado equitativo.

7.497 Recordamos que nuestro enfoque para determinar si las reestructuraciones otorgaron beneficios consiste en preguntar si las CE han demostrado que las decisiones de reestructurar y las condiciones de las reestructuraciones no eran razonables desde el punto de vista comercial. Sobre el primer punto, Corea se basa en la determinación de Rothschild de que el valor en funcionamiento de HHI era superior a su valor de liquidación, y observamos que las CE no han impugnado esta determinación.[264] Por consiguiente, no consideramos que las CE hayan demostrado que dicha determinación no era razonable desde el punto de vista comercial.

Condiciones de la reestructuración

7.498 Por lo que se refiere al segundo punto, aunque las CE pretenden impugnar las condiciones de la reestructuración de Halla, se basan exclusivamente en la no participación de inversores externos extranjeros para respaldar este argumento y no presentan una argumentación detallada relativa a las condiciones de la condonación de la deuda, el canje de deuda por acciones, la condonación de los intereses y la conversión de la deuda a corto plazo. Por ejemplo, las CE no indican que el valor del capital proporcionado en el canje de deuda por acciones fuera excesivo, como afirman con respecto a la renegociación de la deuda de Daewoo. En ausencia de tales argumentos detallados, no consideramos que una simple referencia a la no participación de inversores extranjeros sea suficiente para establecer que las condiciones de la reestructuración no fueron razonables desde el punto de vista comercial, especialmente teniendo en cuenta nuestra constatación anterior de que las pruebas son confusas en cuanto a los motivos y la importancia de esta no participación.

7.499 Tomamos nota de la defensa de Corea de que cualquier "beneficio" derivado de la reorganización de Halla se extinguió cuando HHI adquirió las acciones de Samho en condiciones de plena competencia por un valor de mercado equitativo. En su respuesta[265], las CE afirman que la

[264] En la respuesta de las CE a la pregunta 150 del Grupo Especial, es objeto de reclamación por las CE el hecho de que Corea no haya presentado un análisis completo del valor en funcionamiento y de liquidación con respecto a todos los miembros del grupo Halla. Sin embargo, puesto que Halla-HI fue la única parte de ese grupo que se reestructuró (las otras se liquidaron), consideramos que para el presente procedimiento sólo es pertinente el análisis del valor en funcionamiento y de liquidación realizado con respecto a Halla-HI.

[265] El párrafo 54 de la Segunda declaración oral de las CE deja claro que su argumento se formuló en respuesta al argumento alternativo de "extinción" de Corea: "el hecho de que la compra de Samho por Hyundai-HI tuviera lugar a un valor inferior al equitativo del mercado significa que no extinguió los beneficios derivados de las subvenciones". Esta declaración también pone de manifiesto que las CE estaban preocupadas por "las subvenciones" derivadas de transacciones anteriores más que por las condiciones de la adquisición de Samho por HHI como tal. Además, la solicitud de establecimiento de las CE solamente se refiere a las "subvenciones a la reestructuración empresarial en forma de condonación de deuda, ayudas para el pago del principal y los intereses de la deuda y canjes de deuda por acciones". No se refiere a las subvenciones derivadas de adquisiciones directas de acciones.

adquisición de Samho por HHI no fue en condiciones de plena competencia por un valor de mercado equitativo, puesto que HHI pagó un precio inferior al normal por las acciones de Samho. A la vista de la constatación que hemos formulado en el párrafo anterior de que las CE no han demostrado que hubo un beneficio, no necesitamos examinar los argumentos de las partes con respecto a la defensa de Corea.

7.500 Hemos constatado que los diversos instrumentos que intervinieron en la reestructuración de Halla fueron contribuciones financieras en el sentido del párrafo 1 a) 1) i) del artículo 1 del *Acuerdo SMC*. También hemos constatado que determinados acreedores de Halla en el momento de su reestructuración eran organismos públicos, pero que las CE no han establecido que el Gobierno encomendara u ordenara a los acreedores privados efectuar contribuciones financieras a Halla por medio de su participación en la reestructuración. En cuanto a si las contribuciones financieras de los organismos públicos otorgaron un beneficio, hemos constatado que las CE no han demostrado que la decisión de reestructurar Halla en lugar de liquidarla, y/o las condiciones de la reestructuración, no fueran razonables desde el punto de vista comercial.

7.501 Por los motivos expuestos, constatamos que las CE no han demostrado la existencia de un beneficio con respecto a la reestructuración de Halla y, en consecuencia, no han demostrado que la reestructuración supuso una subvención. Por consiguiente, rechazamos la alegación de las CE.

iv) Reorganización de Daedong

7.502 En respuesta a la alegación de las CE de que el plan de reorganización de Daedong[266] no estaba basado en el mercado, puesto que los acreedores lo aprobaron a pesar de que Daedong no era solvente, Corea afirma que los acreedores participaron basándose en una determinación de que el valor en funcionamiento de Daedong era superior a su valor de liquidación.

7.503 Recordamos que nuestro enfoque en relación con las reestructuraciones consiste en preguntar si las CE han demostrado que no eran razonables desde el punto de vista comercial. En este caso, en primer lugar observamos que las CE no han alegado que la determinación de que el valor de Daedong en funcionamiento era superior al de liquidación no fuera apropiada. Por consiguiente, consideramos que las CE no han establecido que esta determinación no era razonable desde el punto de vista comercial.

7.504 Volviendo a las condiciones de la reestructuración, aunque las CE pretenden impugnar las condiciones de la reestructuración de la deuda y la exención de intereses de Daedong, se basan

[266] Observamos que el plan de reorganización adoptado por los acreedores preveía tres elementos: i) reestructuración de la deuda/exención de intereses; ii) una aportación de capital; y iii) emisión de obligaciones de la sociedad. Aunque los acreedores determinaron la reestructuración de la deuda/exención de intereses cuando adoptaron el plan de reorganización, no establecieron las condiciones de la aportación de capital y emisión de obligaciones de la sociedad. Estos aspectos se finalizaron después de la adopción del plan de reorganización, tomando como base el asesoramiento de KPMG y negociando con los proveedores del nuevo capital y el comprador de las obligaciones, es decir, STX. Por consiguiente, la alegación de las CE contra el plan de reorganización de Daedong no incluye las condiciones de adquisición de las acciones y obligaciones pertinentes por STX. Se limita a las condiciones de la reestructuración de la deuda/exención de intereses y la decisión de buscar una aportación de capital y emitir obligaciones de la sociedad. Consideramos que las condiciones de la adquisición de las acciones y obligaciones solamente son pertinentes al presente procedimiento en la medida en que Corea se basa en ellas como defensa para argumentar que las transacciones de acciones y obligaciones extinguieron cualquier beneficio otorgado por la reestructuración de la deuda/exención de intereses. Por consiguiente, solamente examinaremos las condiciones de la adquisición de las acciones y obligaciones en la medida en que continuemos la alegación de las CE en contra de la reestructuración de la deuda/exención de intereses.

exclusivamente en la no participación de inversores extranjeros, como hicieron también en el caso de la reestructuración de Halla. No aportan ningún argumento detallado relativo a las condiciones de la reestructuración de la deuda o la exención de intereses. Por los mismos motivos expuestos más arriba con respecto a Halla, rechazamos la alegación de las CE de que la reestructuración de Daedong supuso subvenciones.

2. Desgravaciones fiscales de Daewoo

a) Argumentos de las partes

7.505 Las CE sostienen que la renegociación de la deuda de Daewoo preveía el otorgamiento de subvenciones en forma de desgravaciones fiscales. Las CE alegaron inicialmente que las desgravaciones fiscales se proporcionaron conforme a varias disposiciones de la Ley de control del régimen fiscal de excepción ("STTCL") y de la Ley del régimen fiscal de las empresas ("CTA"). Sin embargo, en su escrito de réplica, las CE manifiestan que su "alegación principal" tenía que ver con la desgravación fiscal de 236.000 millones de won otorgada de acuerdo con el párrafo 2 del artículo 45 de la STTCL y el artículo 46 de la CTA. Las CE aducen que el párrafo 2 del artículo 45 de la STTCL extendía los incentivos fiscales otorgados de acuerdo con el artículo 46 de la CTA a las segregaciones de activos llevadas a cabo en el marco de un programa de renegociación de la deuda aprobado el 31 de diciembre de 2000 o antes de esa fecha. Las CE afirman que la exención del párrafo 2 del artículo 45 constituye una contribución financiera porque "se condon[a]n o no se recaud[a]n ingresos públicos que en otro caso se percibirían", en el sentido del párrafo 1 a) 1) ii) del artículo 1. Las CE dicen que el Órgano de Apelación interpretó la frase "ingresos públicos que en otro caso se percibirían" en el asunto *Estados Unidos - EVE*, cuando sostuvo que la expresión "en otro caso" se refiere a un "punto de referencia normativo" establecido por las normas fiscales aplicadas por el Miembro de que se trate.[267] Las CE afirman que, normalmente, Daewoo-HI/Daewoo-SME deberían haber pagado impuestos adicionales (en caso de que no hubiera existido la STTCL) y que éste es el punto de referencia normativo contra el que se debe evaluar la condonación de los ingresos. Según las CE, que la exención fiscal no era "normal" queda demostrado por el hecho de que el párrafo 2 del artículo 45 no se aplicó a la reestructuración antes del 21 de octubre de 2000 o después del 31 de diciembre de 2000.

7.506 Las CE también sostienen que en el informe de Anjin no se analizaron las consecuencias fiscales del plan de reestructuración. Según las CE, este hecho o bien se suma a los defectos del informe de Anjin ya señalados por las CE y reduce aún más el valor de DHI en funcionamiento, o bien revela que toda la reestructuración fue precocinada desde el comienzo y que Anjin conocía la exención fiscal desde mucho antes de que se adoptara.

7.507 Corea niega que la renegociación de la deuda haya dado como resultado una subvención en virtud del párrafo 2 del artículo 45 de la STTCL. Según Corea, el párrafo 2 del artículo 45 de la STTCL establece que si una empresa nacional se divide de acuerdo con un plan de renegociación de la deuda, son de aplicación las disposiciones del párrafo 1 del artículo 46 de la CTA. A su vez, el párrafo 1 del artículo 46 dispone que si una empresa resultante de una segregación de activos hace una valoración de los activos que adquiere de la empresa inicial, puede contabilizar como pérdidas una cantidad equivalente a las ganancias de la valoración a los fines del cálculo de los ingresos imponibles del ejercicio económico en el que se produjo la segregación de activos. Corea subraya que el artículo 46 de la CTA obliga a dar un trato fiscal específico a las "ganancias" o "beneficios" obtenidos por la empresa resultante de la segregación como consecuencia de una "valoración" de activos realizada en el transcurso de la segregación. Corea sostiene que, en el caso de la segregación de DHI, no hubo ninguna ganancia o beneficio que resultara de la valoración porque los activos de DHI se

[267] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - EVE*, párrafo 90.

asignaron simplemente a su "valor contable" a las dos empresas segregadas y a lo que quedó de DHI. Corea afirma que no se produjo ningún hecho gravable y que no hubo ninguna condonación de ningún ingreso público que en otro caso se habría percibido porque los activos simplemente fueron traspasados de una entidad a otra. Por lo tanto, Corea sostiene que el párrafo 2 del artículo 45 no otorgó beneficio alguno.

7.508 Corea sostiene que si bien DHI pudo haber disfrutado de una exención fiscal de acuerdo con el artículo 99 de la CTA, las CE no han presentado ninguna alegación en relación con esa disposición. Corea señala también que cualquier exención fiscal en virtud del artículo 99 de la CTA no necesitaba ser tomada en cuenta en el informe de Anjin porque no habría afectado el valor de DHI como empresa en marcha.

b) Evaluación por el Grupo Especial

7.509 Hacemos notar que el "núcleo"[268] de la alegación de las CE sobre la exención fiscal se refiere al beneficio que, en virtud del párrafo 2 del artículo 45 de la STTCL y del artículo 46 de la CTA, presuntamente reciben las empresas, DSME y DHIM, resultantes de la segregación de activos. Las CE afirman que el párrafo 2 del artículo 45 de la STTCL extendía los incentivos fiscales otorgados en virtud del artículo 46 de la CTA a las empresas resultantes de la segregación de activos en una renegociación de la deuda. Las CE manifiestan que si una empresa nueva resultante de una segregación adquiere los activos de una empresa anterior, el artículo 46 dispone que una cantidad equivalente a la ganancia obtenida por la transferencia de esos activos puede considerarse un gasto en la contabilidad de la nueva empresa, con lo cual se reduce el ingreso imponible de la nueva empresa. Por consiguiente, las partes están de acuerdo en que el párrafo 2 del artículo 45 de la STTCL y el artículo 46 de la CTA establecen exenciones fiscales para las empresas resultantes de la segregación en el caso de que "obtengan ganancias" cuando se transfieren los activos de la empresa inicial.

7.510 En el marco de la reestructuración de Daewoo, el balance de segregación del apéndice 10 del informe de Anjin muestra el mismo valor total de los activos antes y después de la segregación. Esto demuestra que los activos fueron distribuidos entre DHI y las dos empresas segregadas a su valor de inventario. Como se hizo según su valor de inventario, la transferencia de activos no generó "ganancia" alguna a DSME o DHIM. Por lo tanto, no hubo ninguna base para hacer ninguna exención fiscal con arreglo al párrafo 2 del artículo 45 de la STTCL y al artículo 46 de la CTA. Las CE se basan en un artículo periodístico[269] para alegar que se otorgó una exención fiscal en virtud de esas disposiciones. Incluso si el artículo periodístico hubiera sido suficiente para establecer la presunción de que se otorgó una exención fiscal en virtud de esas disposiciones, los hechos mencionados *supra* refutarían esa presunción. Dado que las CE no proporcionaron ninguna prueba más convincente, rechazamos la alegación de las CE relativa al párrafo 2 del artículo 45 de la STTCL y el artículo 46 de la CTA.[270]

---

[268] Véase la respuesta de las CE a la pregunta 141 del Grupo Especial.

[269] Véase CE - Prueba documental 136.

[270] Aunque la Primera comunicación escrita de las CE también hace referencia al artículo 38 de la STTCL, el análisis jurídico de las CE no establece ningún fundamento para una alegación en virtud de esa disposición. En la medida en que las CE hacen una alegación en virtud del artículo 38, constatamos por lo tanto que no se ha establecido una presunción en apoyo de esa alegación. Observamos además que las CE dicen que los asuntos fiscales no fueron tratados adecuadamente por Anjin para establecer el valor de DHI en funcionamiento. Primero, señalamos que las CE no han establecido debidamente que hubiera que considerar algún asunto fiscal. En particular, las CE no han demostrado que se haya otorgado una desgravación fiscal en virtud del párrafo 2 del artículo 45 de la STTCL y del artículo 46 de la CTA. Con respecto a la posible desgravación fiscal en virtud del artículo 90 de la CTA, tomamos nota de la explicación de Corea de que

7.511 En su respuesta a la pregunta 116 del Grupo Especial, Corea presentó información que indica que DHI puede haberse beneficiado de una exención fiscal hecha con arreglo al artículo 90 de la CTA. Sin embargo, observamos que no hay referencia alguna a esta disposición en la solicitud de establecimiento del Grupo Especial que presentaron las CE.[271] Por lo tanto, nuestro mandato no incluye ninguna alegación en relación con el artículo 90 de la CTA.

3. Especificidad

7.512 De conformidad con el párrafo 2 del artículo 1 del *Acuerdo SMC*, una subvención está sujeta a las disciplinas del *Acuerdo SMC* sólo si es "específica" con arreglo a las disposiciones del artículo 2 del mismo. Por lo tanto, sólo podemos aceptar las alegaciones de las CE sobre la existencia de subvenciones recurribles si constatamos que las transacciones pertinentes son subvenciones y que dichas subvenciones son específicas.

7.513 Consideramos que es necesario que tratemos el tema de la especificidad solamente en relación con aquellas medidas que hemos constatado que constituyen subvenciones. Dado que hemos rechazado las alegaciones de las CE de que hubo subvenciones respecto de las tres reestructuraciones empresariales y la presunta desgravación fiscal otorgada a DHI, no hay necesidad de que consideremos si son específicas en el sentido del artículo 2 del *Acuerdo SMC*.

7.514 Recordamos que ya hemos constatado que las transacciones individuales de APRG y PSL identificadas en el párrafo 7.331 *supra* son subvenciones específicas.[272] Hicimos esta constatación en el marco de las alegaciones de las CE sobre las subvenciones a la exportación prohibidas, con base en el párrafo 3 del artículo 2 del *Acuerdo SMC*. Corea sostiene que esas subvenciones no son específicas a los fines de las alegaciones de las CE sobre subvenciones recurribles, dado que las CE no adujeron ninguna otra especificidad aparte de invocar el párrafo 3 del artículo 2 del *Acuerdo SMC*. Corea afirma que, por consiguiente, esas subvenciones no son recurribles. No obstante, a nuestro juicio, el efecto del párrafo 3 del artículo 2 no se limita a las alegaciones sobre subvenciones a la exportación prohibidas. Consideramos que, por el contrario, el párrafo 3 del artículo 2 se aplica a la totalidad del *Acuerdo SMC*. Por lo tanto, una subvención que sea específica en virtud del párrafo 3 del artículo 2 (como consecuencia de estar supeditada a las exportaciones) es específica a los fines de las alegaciones relativas a la Parte II (subvenciones a la exportación prohibidas) y a la Parte III (subvenciones recurribles).

---

cualquier desgravación fiscal de esa índole beneficiaría a DHI, en lugar de a DSME o a DHIM. Dado que el valor de DHI en funcionamiento se calculó sobre la base de los flujos de caja estimados procedentes de DSME y DHIM, y que no se ha demostrado que estos flujos de caja hayan sido afectados por ninguna desgravación fiscal en virtud del párrafo 2 del artículo 45 de la STTCL o del artículo 46 de la CTL y no se verían favorecidos por una desgravación fiscal hecha (a DHI) en virtud del artículo 90 de la CTA, no consideramos que el valor de DHI en funcionamiento pueda resultar afectado por ninguna desgravación fiscal otorgada a DHI en virtud de esta última disposición.

[271] La parte pertinente de la solicitud de establecimiento establece que "[l]a Ley de control del régimen fiscal de excepción y, más concretamente, el sistema de la tributación especial de la contribución en especie (artículo 38) y de la tributación especial de la segregación de activos (párrafo 2 del artículo 45) establece dos programas impositivos aplicables únicamente a las empresas en proceso de reestructuración empresarial y otorga desgravaciones fiscales a Daewoo, cuyo beneficio combinado se estima que es de 78.000 millones de won" (WT/DS273/2).

[272] Véanse los párrafos 7.192 y 7.308 *supra*.

4. Conclusión

7.515 Por las razones expuestas, rechazamos las alegaciones de las CE de que la reestructuración de Daewoo, Halla y Daedong entrañaron el otorgamiento de subvenciones. También rechazamos la alegación de las CE de que Daewoo recibió subvenciones a través de desgravaciones fiscales en virtud del párrafo 2 del artículo 45 de la STTCL y el artículo 46 de la CTA. Recordamos que hemos aceptado las alegaciones de las CE sobre la existencia de subvenciones prohibidas con respecto a ciertas APRG y PSL individuales.

D. PERJUICIO GRAVE

1. Información obtenida al amparo del Anexo V

7.516 Como ya se ha indicado, en esta diferencia las CE han invocado los procedimientos del Anexo V del *Acuerdo SMC*. En el transcurso de las actuaciones, las dos partes han presentado material abundante en respuesta a las preguntas que se han formulado mutuamente. Hemos dejado que las partes señalasen a nuestra atención el material que consideraran pertinente para apoyar sus argumentos. En otras palabras, nosotros no examinamos el material por nuestra cuenta, ya que si así lo hubiéramos hecho, habríamos corrido un riesgo muy considerable de defender la posición de una u otra de las partes lo que, claro está, no debemos hacer.

2. Resumen de la alegación

7.517 En su solicitud de establecimiento de un grupo especial[273], las CE hacen alegaciones de perjuicio grave basadas en la subvaloración de los precios, la contención de la subida de los precios, la reducción de los precios y la pérdida de ventas. En el transcurso de la diferencia, las CE han aclarado que basan su alegación de perjuicio grave solamente en la contención de la subida de los precios y la reducción de los precios.[274] De esta forma, si bien las CE proporcionan cierta información anecdótica sobre casos en los que, según sostienen, los astilleros de las CE perdieron ventas a favor de los astilleros coreanos, las CE han confirmado explícitamente que han aportado esas pruebas para ilustrar la contención de la subida y la reducción de los precios que presuntamente han sido causadas por la competencia coreana subvencionada.[275]

7.518 Las CE también han dejado claro que el núcleo de su alegación sobre contención y reducción de los precios se relaciona con tres tipos de embarcaciones comerciales: buques portacontenedores, buques tanque para el transporte de productos químicos y otros productos (es decir, buques tanque que se pueden usar tanto para productos del petróleo como para productos químicos, en lugar de estar dedicados exclusivamente al transporte de unos u otros) y buques de transporte de gas natural licuado o "LNG".[276] Las CE han presentado información y argumentos respecto al mercado mundial de construcción de embarcaciones comerciales en su conjunto, pero manifiestan que, según su opinión, el Grupo Especial tendría que evaluar la existencia y la causalidad de la contención de la subida de los

[273] WT/DS273/2.

[274] Primera declaración oral de las CE, párrafo 97.

[275] Respuesta a la pregunta 35 del Grupo Especial, párrafo 152.

[276] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 417; Primera declaración oral de las CE, párrafo 101; Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 275.

precios y de la reducción de éstos para cada uno de los tres tipos de embarcaciones por separado, en lugar de tratar de hacer una evaluación colectiva.[277]

7.519 A este respecto, en la respuesta que dieron a una pregunta oral en la segunda reunión, las CE señalaron que solicitaban al Grupo Especial que hiciera tres constataciones de perjuicio grave por separado, una para cada uno de los tres tipos de embarcaciones. Sin embargo, en la versión escrita de su respuesta a esa pregunta, las CE señalaron lo contrario, manifestando que el perjuicio grave afecta a los intereses de un Miembro de la OMC y que, por lo tanto, no hay necesidad de que se hagan tres constataciones separadas de perjuicio grave.[278] Las CE explicaron que, así como la constatación de perjuicio grave se puede hacer con base en diversas combinaciones de los apartados a) a d) del artículo 6, también se puede basar "en múltiples constataciones de reducción de precios o contención de su subida en el mercado mundial (aunque en tres partes distintas del mercado de las embarcaciones comerciales)".[279] Según las CE, las subvenciones en cuestión fueron otorgadas a astilleros que producen una variedad de embarcaciones comerciales, de forma que la misma subvención contuvo la subida de los precios o los redujo en los tres mercados de los productos en cuestión. Sin embargo, las CE sostienen que la constatación del perjuicio grave se debe fundamentar en la contención de la subida de los precios y/o la reducción de éstos en los tres "mercados de productos", cada uno de los cuales es un "mercado geográfico mundial".[280]

7.520 Respecto de la contención de la subida de los precios o su reducción, las CE alegan, primero, que las supuestas subvenciones han permitido a los astilleros coreanos reducir sus precios o mantenerlos estables, a pesar de los fuertes aumentos de la demanda y de los costos de producción que de otro modo habrían causado aumentos de precios.[281] En segundo lugar, las CE sostienen que el mercado de cada uno de los tres tipos de buques es mundial[282] y que Corea es el líder mundial de precios.[283] En consecuencia, la presión sobre los precios ocasionada por las subvenciones ha determinado los niveles de precios mundiales de los tres tipos de buques abarcados por la alegación de las CE, lo que ha sido causa de que los astilleros de las CE o bien no tengan interés en presentar ofertas (dado el costo elevado que tiene prepararlas y presentarlas), o bien pierdan las licitaciones a las que sí se presentan por no poder alcanzar el nivel de precios coreano/mundial, o bien tengan ingresos y beneficios menores que los que podrían tener en las licitaciones que ganan, debido a la contención de la subida de los niveles de precios mundiales o a su reducción.

---

[277] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 455.

[278] Respuestas de las CE a las preguntas del Grupo Especial, párrafo 120.

[279] Respuestas de las CE a las preguntas del Grupo Especial, párrafo 121.

[280] *Ibid.*

[281] Primera comunicación escrita de las CE, párrafos 446-455, para todos los tipos de embarcaciones; *ibid.*, párrafos 430-434 y 458 para LNG; i*bid.*, párrafos 460-463 para buques portacontenedores; *ibid.*, párrafos 469-473 para buques tanque para el transporte de productos químicos y otros productos.

[282] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 424.

[283] Primera comunicación escrita de las CE, párrafos 433 y 447 para LNG; *ibid.*, párrafo 460 para buques portacontenedores; *ibid.*, párrafo 470 para buques tanque para el transporte de productos químicos y otros productos.

3. Alcance de la alegación

7.521 Observamos que las alegaciones sobre los efectos desfavorables (en virtud de la Parte III del *Acuerdo SMC*) que se encuentran a nuestra consideración son considerablemente más limitadas que lo que se indicó en la solicitud de establecimiento del Grupo Especial presentada por las CE. En concreto, la alegación sobre el perjuicio grave fue limitada para excluir la subvaloración de precios y la pérdida de ventas y, por lo tanto, se basa exclusivamente en la contención de la subida de los precios o su reducción. Además, las CE no llevaron adelante su alegación sobre daño a la rama de producción nacional de las construcciones navales de las CE a que se hacía referencia en la solicitud de establecimiento. Por lo tanto, en relación con la Parte III del *Acuerdo SMC*, la única alegación que tenemos ante nosotros es la de perjuicio grave que se basa en la contención de la subida de los precios o su reducción.

4. Marco jurídico

7.522 Antes de considerar los detalles de las alegaciones y los argumentos que tenemos ante nosotros en esta diferencia, consideramos primero el marco jurídico que debe aplicarse para determinar si una subvención ha causado perjuicio grave a los intereses de un Miembro.

a) Apartado c) del artículo 5 - perjuicio grave

7.523 Según el *Acuerdo SMC*, el fundamento jurídico de todas las alegaciones de efectos desfavorables con arreglo a la Parte III del *Acuerdo* es el artículo 5, que define tres tipos posibles de efectos desfavorables: a) daño a la rama de producción nacional de otro Miembro; b) anulación o menoscabo de las ventajas resultantes para otros Miembros, en particular de las ventajas resultantes de las consolidaciones en el marco del artículo II del *GATT de 1994*; y c) perjuicio grave a los intereses de otro Miembro. Dado que la alegación de efectos desfavorables de las CE se refiere exclusivamente al perjuicio grave (y se basa en la contención de la subida de los precios o su reducción), la parte pertinente del artículo 5 es el apartado c), que dice lo siguiente:

> "Ningún Miembro deberá causar, mediante el empleo de cualquiera de las subvenciones a que se refieren los párrafos 1 y 2 del artículo 1, efectos desfavorables para los intereses de otros Miembros, es decir:
>
> [...]
>
> c) perjuicio grave a los intereses de otro Miembro.[13]

[13] La expresión 'perjuicio grave a los intereses de otro Miembro' se utiliza en el presente Acuerdo en el mismo sentido que en el párrafo 1 del artículo XVI del GATT de 1994, e incluye la amenaza de perjuicio grave."

7.524 Del texto del apartado c) del artículo 5 se desprende claramente que, en primera instancia, se debe constatar la existencia de una subvención específica (es decir, una subvención a la que se haga referencia en los párrafos 1 y 2 del artículo 1 del *Acuerdo SMC*). Nuestras constataciones con respecto a las alegaciones de las CE sobre el otorgamiento de subvenciones figuran en la sección VII, *supra*.

b) Párrafo 3 c) del artículo 6

7.525 El artículo 6 proporciona algunas orientaciones específicas respecto a la determinación del "perjuicio grave" en el sentido del apartado c) del artículo 5. La disposición concreta mencionada por

las CE en su alegación es el párrafo 3 del artículo 6 y más particularmente el párrafo 3 c), que dice lo siguiente:

> "6.3 Puede haber perjuicio grave, en el sentido del apartado c) del artículo 5, en cualquier caso en que se den una o varias de las siguientes circunstancias:
>
> [...]
>
> c) que la subvención tenga por efecto una significativa subvaloración de precios del producto subvencionado en comparación con el precio de un producto similar de otro Miembro en el mismo mercado, o tenga un efecto significativo de contención de la subida de los precios, reducción de los precios o pérdida de ventas en el mismo mercado."

7.526 La base concreta de la alegación de las CE de perjuicio grave a sus intereses es la contención significativa de la subida de los precios o la reducción significativa de los mismos como resultado de las subvenciones concedidas a las empresas coreanas de construcciones navales. Si bien el párrafo 3 c) del artículo 6 también es la disposición pertinente en los casos de perjuicio grave basado en la subvaloración de precios y la pérdida de ventas, estas partes de esa disposición no están a nuestra consideración porque se redujo el alcance de la alegación de las CE.

7.527 El texto del párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* relativo a la contención de la subida de los precios y su reducción tomado en su conjunto identifica una cantidad de elementos específicos respecto de los cuales las partes han presentado muchos argumentos. Los elementos que han tratado las partes en sus argumentos son:

- Contención de la subida de los precios o reducción de los precios;
- Significación: la contención de la subida de los precios o la reducción de los precios debe ser "significativa";
- Relación de causalidad: "que la subvención tenga por efecto", entre otros, una contención significativa de la subida de los precios o una reducción significativa de los mismos;
- Producto similar: la principal cuestión previa sobre este elemento con la que se enfrentaron las partes en esta diferencia es si el concepto de producto similar se aplica en los casos de contención de la subida de los precios o su reducción;
- Mismo mercado: la contención de la subida de los precios o la reducción de los precios causadas por la subvención deben ocurrir "en el mismo mercado"; y
- Perjuicio grave: ¿son la contención significativa de la subida de los precios o su reducción significativa causadas por una subvención un perjuicio grave en sí mismas? Si no es así, ¿qué más debe demostrarse?

7.528 Las partes han planteado dos conjuntos principales de cuestiones con respecto al análisis o al marco jurídico que debe aplicarse en relación con las alegaciones de perjuicio grave basadas en la contención de la subida de los precios o su reducción. Primero, ¿de qué manera y sobre qué base se establece la existencia de una contención significativa de la subida de los precios o una reducción significativa de ellos que es resultado de una subvención? Segundo, si se establece la existencia de una contención de la subida de los precios o una reducción de los precios que es resultado de una

subvención, ¿constituye ello en sí mismo un "perjuicio grave" en el sentido del apartado c) del artículo 5? y en caso negativo ¿qué otra cosa debe demostrarse?

7.529 Comenzamos con el texto de las disposiciones pertinentes para identificar cualquier directriz que puedan contener acerca de estos dos conjuntos principales de cuestiones. Con respecto a la demostración de una contención significativa de la subida de los precios o de una reducción significativa de los mismos como consecuencia de una subvención, el apartado c) del artículo 5 sólo contiene la expresión "perjuicio grave a los intereses de otro Miembro", mientras que la nota 13 que lo acompaña establece que la expresión se utiliza en el mismo sentido que en el párrafo 1 del artículo XVI del *GATT de 1994* e incluye la amenaza de perjuicio grave. Sin embargo, ni la disposición ni su nota definen o desarrollan esta expresión, ni en general ni en su relación concreta con la contención de la subida de los precios o su reducción.

7.530 Pasando luego al párrafo 3 del artículo 6, observamos que se refiere simplemente a "un efecto significativo de contención de la subida de los precios [o] reducción de los precios", sin dar más detalles, y que es la única disposición del artículo 6 que trata concretamente de la contención de la subida de los precios o de su reducción. Las demás partes del artículo 6 tratan o bien ciertos aspectos del perjuicio grave en general o bien otros fundamentos específicos del perjuicio grave. Por ejemplo, el párrafo 5 del artículo 6 proporciona ciertas orientaciones concretas con respecto a la determinación de la subvaloración de los precios en el sentido del párrafo 3 c) del artículo 6 (que, por supuesto, no está sometido a nuestra consideración).

7.531 En lo relativo al segundo grupo de cuestiones, Corea destaca la palabra "puede" en la parte introductoria del párrafo 3 del artículo 6, esto es, que "*[p]uede* haber perjuicio grave" cuando se producen una o varias de las situaciones enumeradas en los apartados a) a d). Basándose en la palabra "puede", Corea sostiene que la existencia de una o varias de las situaciones enumeradas es una condición necesaria pero no suficiente para una constatación de perjuicio grave, en el sentido de que el perjuicio grave es algo que debe ser causado por una de la situaciones a las que se hace referencia en los apartados a) a d). Las CE no están de acuerdo y manifiestan que las situaciones previstas en los apartados a) a d) (esto es, incluidas la contención significativa de la subida de los precios o su reducción significativa producidas por una subvención) constituyen un perjuicio grave en sí mismas.

7.532 Ambas partes han presentado abundantes argumentos jurídicos sobre el análisis que debe hacerse para determinar si las subvenciones han causado contención de la subida de los precios o reducción de los precios, y con respecto al significado de la expresión "perjuicio grave". Luego las partes aplican sus respectivas interpretaciones jurídicas a la situación fáctica. Nosotros adoptamos un enfoque similar, es decir que primero analizamos y llegamos a una conclusión acerca del marco analítico que debemos aplicar y luego aplicamos ese marco a los hechos y los argumentos tal como nos los han presentado las partes.

5. Significado de contención de la subida de los precios o reducción de los precios

7.533 Comenzamos nuestro examen del marco jurídico y analítico considerando las mismas expresiones "contención de la subida de los precios" y "reducción de los precios". Observamos que aunque el Acuerdo no contiene ninguna definición ni otra directriz de interpretación, estos conceptos parecen más o menos comprensibles por sí mismos y las partes no parecen estar en desacuerdo sobre su significado. En concreto, las dos partes usan la expresión "contención de la subida de los precios" para referirse a la situación en que los precios no han aumentado o han aumentado menos de lo que, en otro caso, lo habrían hecho. Ambas utilizan la expresión "reducción de los precios" para referirse a la situación en que los precios disminuyen cuando deberían haber permanecido estables o haber

aumentado.[284] En particular, las CE manifiestan que la definición que da el diccionario de "*depression*" ("reducción") es "*the action of pressing down; the fact or condition of being pressed down*" ("la acción de presionar hacia abajo; el hecho o condición de ser presionado hacia abajo"), por lo que la reducción de los precios se produce cuando éstos son empujados hacia abajo; añaden que la definición que da el diccionario de "*suppress*" ("contener") es "*prevent or inhibit (an action or phenomenon)*" ("impedir o inhibir (una acción o fenómeno)"), en el sentido de que para demostrar una contención de la subida de los precios debe demostrarse que se impidieron los aumentos de precios. Corea está de acuerdo con esta interpretación y de hecho cita a las CE al referirse al significado de la expresión "contención de la subida de los precios".[285]

7.534 Partiendo de esta interpretación y como cuestión previa, es necesario establecer como cuestión de hecho la *existencia* de aumentos de precios menores que los esperados o de reducciones de los precios, como una condición necesaria para probar una alegación de perjuicio grave basada en la contención de la subida de los precios o en la reducción de precios causadas por las subvenciones. Sin embargo, subrayamos aquí que las tendencias de los precios no constituirían por sí mismas contenciones de las subidas ni reducciones de precios: como se indica *infra*, nuestra opinión es que estas expresiones incluyen implícitamente un cierto concepto intrínseco de causalidad.

7.535 Una cuestión relacionada es la de *a quiénes* han de pertenecer los precios que deben examinarse para determinar si hay una contención de la subida de precios o una reducción de ellos. Para Corea, el perjuicio grave para un Miembro basado en la contención de la subida de precios o en su reducción tiene que referirse sobre todo a los precios de ese Miembro para el producto de que se trata. Las CE manifiestan que los precios coreanos han sido contenidos en su subida o reducidos por las subvenciones y esto, a su vez, ha dado lugar a la contención de la subida o la reducción de los precios *mundiales* de los buques y de los precios de los astilleros de las CE. Para las CE, la contención de la subida de los precios mundiales o su reducción es "el elemento fundamental".[286] Entendemos que esto significa que para las CE la contención de la subida o la reducción del precio *mundial* de un producto en el que las CE compiten en sí mismas constituyen o causan un perjuicio grave a los intereses de las CE. En este punto las partes parecen coincidir en que los precios del que otorga la subvención, entre otros, también son pertinentes.

6. Existencia de contención de la subida de los precios o de reducción de los precios

7.536 Puede ser relativamente sencillo determinar, como cuestión fáctica previa, que el precio de un producto en particular ha disminuido. De igual manera, puede ser relativamente sencillo demostrar que el precio de un producto ha permanecido estable o ha aumentado sólo un poco. Sin embargo, conceptualmente es probable que sea más difícil demostrar que los precios no tendrían que haber disminuido o tendrían que haber aumentado más de lo que lo hicieron.

7.537 En particular, la existencia de una tendencia en la que los precios se mantienen constantes o disminuyen no sería por sí misma fundamento suficiente para llegar a la conclusión de que los precios fueron "contenidos en su subida" o "reducidos". Para llegar a esa conclusión, sería necesario

[284] Estos conceptos también son bien conocidos en el ámbito de las medidas comerciales correctivas. En el contexto de las medidas antidumping y compensatorias, por ejemplo, la contención de la subida de los precios se describe como la situación en que "la subida [de los precios] que en otro caso se hubiera producido" es impedida "en medida significativa".

[285] Corea, en el párrafo 522 de su Primera comunicación, citando la comunicación de las CE, manifiesta que "[...] la contención de la subida de los precios puede definirse como la acción de impedir aumentos de precios que en otro caso se hubieran producido".

[286] Respuesta de las CE a la pregunta 35 del Grupo Especial.

examinar las *causas* de esas tendencias observadas. En otras palabras, la reducción de los precios no es simplemente una disminución de los mismos, sino una situación en la que los precios han sido "empujados hacia abajo" *por algo*. La contención de la subida de los precios tiene lugar cuando los precios han sido contenidos *por algo*. En otras palabras, para formular una constatación de "contención de la subida de los precios" o de "reducción de los precios" en el sentido del párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* no sólo debe existir como requisito previo una tendencia de precios constantes o descendentes, sino que además esta tendencia debe ser el resultado de un factor exógeno, a saber, la subvención o las subvenciones en cuestión. Por lo tanto, el análisis que parece exigir el Acuerdo (en virtud de los conceptos de contención de la subida de los precios y de reducción de los precios, en sí mismos) tiene que ver con cuáles *habrían sido* los movimientos de los precios de los buques pertinentes en ausencia de (es decir "de no ser por") las subvenciones en cuestión.[287]

7. ¿Se aplica el concepto de "producto similar" a la contención de la subida de los precios o a la reducción de los precios?

a) Argumentos de las partes

7.538 Las partes están en desacuerdo respecto a si el concepto de "producto similar" es aplicable en el contexto de la contención de la subida de los precios o de su reducción. Para las CE, del texto del párrafo 3 c) del artículo 6 se desprende con claridad que este concepto no es aplicable en este contexto y, por lo tanto, las CE se niegan a definir todo "producto similar" en el sentido con el que esa expresión se utiliza en el *Acuerdo SMC*. No obstante, las CE señalan que sus alegaciones de efectos desfavorables se relacionan con los tres tipos de buques identificados (LNG, buques tanque para el transporte de productos químicos y otros productos y buques portacontenedores) que, según manifiestan, son "análogos" a productos similares. Corea adopta la opinión contraria y sostiene que el concepto de producto similar sí es aplicable y que las CE, por no tratar la cuestión ni definir los "productos similares", no han satisfecho su carga de establecer una presunción de perjuicio grave. Además, para Corea, aun si las CE hubieran sostenido que las categorías de productos que identifican fueran productos similares, estas categorías serían demasiado amplias para adecuarse a la definición de producto similar contenida en el Acuerdo.

7.539 Las CE se basan en el hecho de que, en el párrafo 3 c) del artículo 6, la expresión "producto similar" aparece sólo vinculada a la subvaloración de los precios y no en relación con la contención de la subida de los precios, la reducción de los precios o la pérdida de ventas. Para las CE, esta diferencia en el texto debe tener un significado y puede ser explicada en particular con base en la lógica económica: los productos que no son idénticos pero sí son similares en sentido amplio y compiten entre sí, pueden influir e influyen mutuamente en sus respectivos precios.[288] Las CE sostienen que, al no referirse al producto similar en el contexto de la contención de la subida de los precios o de la reducción de los precios, los negociadores dejaron un margen de flexibilidad para determinar cuál es el "mismo mercado" en el que se producen los efectos sobre los precios (expresión que, para las CE, tiene tanto una connotación sobre los productos como una connotación geográfica). Esto significa, según las CE, que el párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* permite adaptar a cada caso los criterios adecuados para conocer la evolución de los precios en el mercado del producto

[287] Señalamos que el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Indonesia - Automóviles* aplicó un análisis "de no ser por" semejante cuando consideró las alegaciones de desplazamiento y obstaculización de las importaciones. Tratamos este tema *infra*, con referencia a la relación causal.

[288] De hecho, las CE sostienen como una opinión teórica aunque no como fundamento de su alegación, que los precios de todos los tipos de buques están suficientemente interrelacionados, debido en particular a la capacidad amplia que tienen la mayor parte de los astilleros de producir una gama extensa de diferentes tipos de buques, de forma que un cambio en el precio de un tipo cualquiera de barco tendrá un efecto en cadena sobre los precios de *todos* los demás tipos de buques. Respuestas de las CE a la pregunta 29 c) del Grupo Especial.

y en el mercado geográfico pertinentes, afectados por las subvenciones. Para las CE, precisamente porque la definición de producto similar en el *Acuerdo SMC* es muy restringida, los negociadores optaron por omitirla como requisito para los análisis de contención de la subida de los precios o de reducción de los precios.

7.540 Corea está en desacuerdo y sostiene que el producto similar es un requisito estricto para la contención de la subida de los precios y la reducción de los precios (así como lo es explícitamente para la subvaloración de precios) y critica a las CE por no abordar este elemento necesario. Corea aduce en particular que las CE, negándose a definir un producto similar y a presentar pruebas al respecto, han omitido uno de los elementos esenciales necesarios del análisis de la contención de la subida de los precios o de la reducción de los precios y, por ello, no han establecido una presunción de perjuicio grave. Corea sostiene que, sobre esa base, el Grupo Especial debe desestimar la alegación de perjuicio grave que hacen las CE.

7.541 Con respecto al texto en cuestión, Corea sostiene que la razón por la que la expresión "producto similar" no se repite en la segunda parte del párrafo 3 c) del artículo 6 (la parte que trata sobre la contención de la subida de los precios, la reducción de los precios y la pérdida de ventas), mientras que allí aparece la expresión "el mismo mercado", es que la repetición de la primera sería "superflua", mientras que la repetición de la segunda no lo es. Es decir que los mercados geográficos a los que se refieren los apartados del párrafo 3 del artículo 6 varían de uno de los apartados a otro, mientras que la expresión "producto similar" conserva el mismo significado a lo largo de todo el párrafo 3 del artículo 6. Corea luego sostiene que si el concepto de producto similar no se aplica respecto de la contención de la subida de los precios o la reducción de los precios, esto significaría que los negociadores introdujeron un "estándar nuevo e indefinido" para la contención de la subida de los precios o la reducción de los precios, pero sin haber incluido una referencia explícita en ese sentido, idea que para Corea no es verosímil.

7.542 Para Corea, el concepto de producto similar es una piedra angular del *Acuerdo SMC* y del *Acuerdo sobre la OMC* en su conjunto. Para Corea, no aplicar el concepto de producto similar supondría una serie de análisis causales separados y distintos en el marco de los diferentes apartados del párrafo 3 del artículo 6, basados no sólo en las diferentes subvenciones presuntas sino también relacionados con cada elemento causal (esto es, el producto similar para algunos y "alguna otra cosa especial" para la contención de la subida de los precios y la reducción de los precios).

b) Evaluación por el Grupo Especial

7.543 El argumento de Corea de que el "producto similar" es un elemento necesario de los análisis de contención de la subida de los precios o reducción de los precios parece presuponer, en primera instancia, la identificación de un "producto subvencionado" al que, según la opinión de Corea, debe ser "similar" el producto objeto de la diferencia. En particular, la cuestión planteada por el argumento de Corea es si los efectos desfavorables para los intereses de las CE en cuanto a la contención de la subida de precios o a la reducción de los precios deben referirse a un producto que es "similar" a un "producto subvencionado" identificado.

7.544 Observamos que el Acuerdo contiene una definición detallada de "producto similar" en la nota 46 al párrafo 1 del artículo 15. Observamos además que esta definición se aplica al *Acuerdo SMC* en su totalidad, como lo señala la frase introductoria de la definición ("En todo el presente Acuerdo"):

> "En todo el presente Acuerdo se entenderá que la expresión 'producto similar' ('like product') significa un producto que sea *idéntico*, es decir, igual en todos los aspectos al producto de que se trate, o, cuando no exista ese producto, otro producto

> que, aunque no sea igual en todos los aspectos, tenga *características muy parecidas* a las del producto considerado." (sin cursivas en el original)

Por lo tanto, si el concepto de producto similar efectivamente se aplica con respecto a la contención de la subida de los precios o a la reducción de los mismos, entonces tendría el significado establecido en la nota 46.[289]

7.545 Comenzamos nuestro análisis con el texto pertinente del *Acuerdo SMC*, que consideramos que es algo ambiguo respecto de la aplicabilidad del "producto similar" en el contexto de la contención de la subida de los precios o la reducción de los mismos. En particular, en el párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*, que trata de la subvaloración de precios, la contención de la subida de los precios, la reducción de los precios y la pérdida de ventas, la expresión "producto similar" aparece explícitamente *sólo* junto con la subvaloración de precios. Recordemos que la disposición completa dice lo siguiente:

> "que la subvención tenga por efecto una significativa subvaloración de precios del producto subvencionado en comparación con el precio de un producto similar de otro Miembro en el mismo mercado, o tenga un efecto significativo de contención de la subida de los precios, reducción de los precios o pérdida de ventas en el mismo mercado".

7.546 Por lo tanto, el párrafo 3 c) del artículo 6 hace referencia a "una significativa subvaloración de precios" del producto subvencionado en comparación con el precio de un "*producto similar*" de otro Miembro en el mismo mercado. En cambio, la disposición luego se refiere a la contención de la subida de los precios, la reducción de los precios y la pérdida de ventas repitiendo la expresión "en el mismo mercado", pero sin hacer mención del "producto similar". Por lo tanto, la cuestión es si la falta de una referencia al "producto similar" en el contexto particular de la contención de la subida de los precios o de la reducción de los mismos significa que en los análisis de contención de la subida de los precios o de reducción de los precios el producto similar *no* es un elemento necesario. La respuesta a esta pregunta parecería tener ciertas consecuencias para el análisis que debe llevarse a cabo.

---

[289] El Grupo Especial que entendió en el asunto *Indonesia - Automóviles*, al interpretar la expresión "producto similar" en las alegaciones de perjuicio grave que se presentaron a su consideración (que no incluían contención de la subida de los precios o reducción de los precios) constató que la definición de la nota 46, con inclusión de la expresión "características muy parecidas", era bastante limitada y estaba basada principalmente en las características físicas del producto. El Grupo Especial llevó a cabo después un análisis detallado de las características físicas de los modelos concretos de automóviles comprendidos en el segmento de mercado que estaba considerando como la posible categoría de "productos similares". Sobre la base de este enfoque, el Grupo Especial excluyó como "producto similar" a un automóvil más grande y más potente de un segmento de mercado adyacente al del automóvil subvencionado. El Grupo Especial, en el caso *Indonesia - Automóviles*, admitió que no le resultaba factible limitar el producto similar a automóviles estrictamente idénticos, pero reconoció también que no tendría sentido ni se ajustaría a la definición de la nota 46 del Acuerdo SMC identificar el producto similar como "todos los automóviles de pasajeros". En cambio, el Grupo Especial consideró como producto similar al segmento de mercado, tal como lo había definido una empresa ampliamente utilizada y muy reconocida de análisis de mercado, en el que estaba clasificado el automóvil indonesio subvencionado. Los segmentos de mercado identificados por la empresa de análisis de mercado, si bien abarcaban automóviles que no eran idénticos, estaban definidos de forma bastante restringida, en términos de tamaño y otras características físicas básicas, así como por otros indicadores tales como el precio y las percepciones de los consumidores que el Grupo Especial consideró que estaban basadas principalmente en características físicas. La similitud física de los automóviles incluidos en el segmento considerado pertinente por el Grupo Especial y las diferencias entre esos automóviles y los de otros segmentos fueron tomadas en cuenta y confirmadas por el Grupo Especial mediante análisis adicionales de varias características *físicas*.

7.547 Al considerar la cuestión jurídica de la aplicabilidad del producto similar con respecto a la contención de la subida de los precios o su reducción, observamos primero que el párrafo 3 c) del artículo 6 no incluye una referencia explícita al producto similar en relación con la contención de la subida de los precios o su reducción. Por lo tanto, el texto, en los términos en que está formulado, no impone explícitamente el requisito de que haya un producto similar. Es claro que la cuestión que debemos considerar es si, a pesar de ello, ese texto contiene una referencia implícita al producto similar, tal como sostiene Corea, o si la ausencia de una referencia explícita significa que el producto similar no es un elemento necesario del análisis.

7.548 En relación con el texto, consideramos significativo que la expresión "el mismo mercado" se use dos veces en el párrafo 3 c) del artículo 6, inclusive con referencia a la contención de la subida de los precios y la reducción de los precios, mientras que la expresión "producto similar" aparece sólo una vez, pero no en relación con la contención de la subida de los precios o la reducción de los precios. Según nuestra opinión, la repetición de "el mismo mercado" indica claramente que en el texto también se habría repetido "producto similar" si hubiera existido el propósito de aplicarlo en ese sentido.

7.549 Pasando al contexto pertinente, el contexto inmediato está constituido por los otros apartados del párrafo 3 del artículo 6, todos los cuales enuncian y exigen explícitamente un tipo particular de producto. Los apartados a) y b) del párrafo 3 del artículo 6 hacen referencia al "producto similar" y el apartado d) se refiere "a un determinado producto primario o básico". Entendemos que estas referencias al producto, definido de diversas maneras, en todas las demás partes del párrafo 3 del artículo 6 dan apoyo contextual a la proposición de que el producto similar no es un elemento jurídicamente necesario del análisis de la contención de la subida de los precios o la reducción de los precios. En otras palabras, inferimos del texto que, donde se quiso que se aplicara el concepto de un tipo de producto, ello se indicó explícitamente. En este sentido, el argumento de Corea de que habría sido redundante repetir la referencia al "producto similar" en el párrafo 3 c) del artículo 6, mientras que la repetición de "el mismo mercado" no es redundante, no nos convence. Si bien es cierto que, como sostiene Corea, los "mercados" a los que se hace referencia en las demás partes del párrafo 3 del artículo 6 varían de un apartado a otro ("mercado del Miembro que concede la subvención", "mercado de un tercer país", "mercado mundial") éste no es el caso, claramente, *dentro* del apartado c), que menciona dos veces "el mismo mercado". Cualquiera que sea su significado, "el mismo mercado" debe significar lo mismo en los dos sitios.

7.550 Corea señala el artículo 15 del *Acuerdo SMC*, que se refiere a las medidas compensatorias, como contexto pertinente que respalda el argumento de que el "producto similar" es aplicable con respecto a la contención de la subida de los precios y su reducción. Si bien la parte pertinente del párrafo 2 del artículo 15 está redactada de manera muy similar a la del párrafo 3 c) del artículo 6, no consideramos que esto sea, por sí mismo, decisivo en este sentido. Primero, compensación y perjuicio grave tienen que ver con situaciones que son considerablemente distintas: por un lado, el daño importante causado a una rama de producción nacional en particular que produce el "producto similar" y, por el otro, los efectos desfavorables en forma de perjuicio grave a los "intereses" de un Miembro. Además, a diferencia del párrafo 3 c) del artículo 6, el artículo 15 establece *explícitamente* que, en el contexto de las medidas compensatorias, la contención de la subida de los precios o la reducción de los precios a que se haga referencia deben corresponder al "producto similar".[290]

[290] En particular, el párrafo 1 del artículo 15 exige un examen, entre otras cosas, "[d]el efecto de éstas [las importaciones subvencionadas] *en los precios de productos similares en el mercado interno*", mientras que el párrafo 2 del artículo 15 explica en detalle, en relación con el efecto de la importaciones subvencionadas sobre los precios (es decir, el análisis exigido por el párrafo 1 del artículo 15), que las autoridades tendrán en cuenta *si el efecto de las importaciones subvencionadas* es hacer bajar los precios en medida significativa o impedir en medida significativa la subida que en otro caso se hubiera producido. Por consiguiente, vinculando

7.551 También encontramos pertinente la historia de la negociación del párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*. En la Ronda Uruguay, en la primera versión del proyecto de esta disposición, el concepto de subvaloración de los precios se vinculaba con los conceptos de contención de la subida de los precios, reducción de los precios y pérdida de ventas, de la siguiente manera:

> "los productos subvencionados dan lugar a fijación de unos precios considerablemente inferiores al precio del producto similar de otro signatario en el mismo mercado, y ello produce contención de la subida de los precios, reducción de éstos o pérdida de ventas;"[291]

En otras palabras, según esa primera versión del texto, una constatación de contención de subida de los precios o de reducción de los mismos sólo podía ser el resultado de una subvaloración importante del producto similar causada por los productos subvencionados. Si se hubiera conservado esa redacción, el vínculo causal entre la subvaloración del precio con respecto a un producto similar y la consiguiente contención de la subida de los precios o la reducción de éstos significaría que la contención de la subida de los precios y su reducción también deberían haber correspondido al producto similar.

7.552 Sin embargo, la citada formulación original no se conservó en el texto definitivo y el cambio importante que se hizo en él es que la contención de la subida de los precios, la reducción de éstos y la pérdida de ventas dejaron de ser consecuencias de la subvaloración de los precios para pasar a ser bases separadas e independientes del perjuicio grave. A este respecto, consideramos especialmente significativo que cuando estos conceptos fueron separados, la expresión "el mismo mercado", que había aparecido sólo una vez en la versión original, después de la subvaloración de los precios, fue repetida para introducirla explícitamente en la versión final también en relación con la contención de la subida de los precios, la reducción de los precios y la pérdida de ventas. No se hizo tal cambio con la expresión "producto similar", que, tanto en el proyecto inicial como en la versión definitiva de la disposición, aparece solamente una vez, en el contexto específico de la subvaloración de los precios.

7.553 De acuerdo con las consideraciones anteriores, llegamos a la conclusión de que el "producto similar" tal como se define en la nota 46 del artículo 15 del *Acuerdo SMC* no es un requisito jurídico para las alegaciones de contención de la subida de los precios o reducción de los precios, de conformidad con el párrafo 3 c) del artículo 6.

7.554 Pasamos ahora a las consecuencias que tiene esta conclusión para el tipo de análisis que debe hacerse en los casos de contención de la subida de los precios o reducción de éstos. Recordamos aquí que Corea sostiene que si el "producto similar" no fuese un elemento necesario, se socavarían las disciplinas de las subvenciones. No encontramos convincente este argumento por las siguientes razones.

7.555 En particular, primero examinamos cuál sería el papel del concepto de "producto similar", en el caso de que fuera aplicable, en un análisis de contención de la subida de los precios o de reducción de precios. Señalamos aquí que el "producto similar" al que se hace referencia en los diversos apartados del párrafo 3 del artículo 6 es el producto del Miembro reclamante que es "similar" al producto subvencionado. En otras palabras, el concepto de "producto similar" presupone que se ha identificado un "producto subvencionado". Además, el "producto similar" es mencionado en el

---

estas dos disposiciones, el análisis parece ser un examen de si "las importaciones subvencionadas" han contenido significativamente la subida de los precios del "producto nacional similar" o los han reducido de forma significativa.

[291] MTN/GNG/NG10/W/38.

párrafo 3 del artículo 6 en el contexto de una comparación que se debe hacer entre el producto subvencionado, por una parte, y el producto similar, por otra. En consecuencia, en el marco de la primera parte del apartado c) del párrafo 3 del artículo 6 (subvaloración de los precios), la pregunta que hay que contestar es si el efecto de la subvención es una subvaloración significativa del precio del producto subvencionado en comparación con el precio del producto similar del Miembro reclamante. De la misma forma, según los apartados a) y b), la pregunta que hay que contestar es si la subvención tiene por efecto desplazar u obstaculizar las importaciones o exportaciones del producto similar del Miembro reclamante. A su vez, la determinación de la existencia de desplazamiento u obstaculización entraña un análisis y comparación de los niveles y las tendencias del volumen y la cuota de mercado relativos del producto subvencionado y del producto similar del Miembro reclamante.[292]

7.556 Por consiguiente, si el concepto de "producto similar" fuera aplicable en el análisis de la contención de la subida de los precios o de su reducción, esto parecería tener como consecuencia que sería necesario identificar y definir, en primer lugar, un "producto subvencionado" ya que sólo entonces se podría identificar el producto que es "similar" al producto subvencionado. A su vez, en el marco de la contención de la subida de los precios o de la reducción de los mismos, el motivo lógico para identificar un producto que es "similar" al "producto subvencionado" parecería ser poder comparar sus respectivos niveles de precios y tendencias. Esto significa que si el concepto de producto similar es aplicable, su principal propósito analítico parecería ser asegurar que esa comparación de precio a precio se hiciera en todos los casos.

7.557 Por lo tanto, la consecuencia principal de nuestra conclusión de que el concepto de "producto similar" no se aplica en el análisis de la contención de la subida de los precios o de su reducción, parecería ser que esa comparación estructurada de precio a precio no sería *necesaria* en virtud del *Acuerdo SMC*. En otras palabras, dado que el texto pertinente reza "la subvención [...] tenga un efecto significativo de contención de la subida de los precios [o] reducción de los precios", la cuestión analítica básica sería cómo demostrar esa relación causal entre, por un lado, la subvención o las subvenciones en cuestión y, por el otro, los movimientos de los precios del producto de interés para el Miembro reclamante en el mercado pertinente. A nuestro juicio, esto significa que un punto principal del análisis serían los niveles y las tendencias del precio del producto en cuestión en su conjunto, en el mercado pertinente (es decir, "el mismo mercado") en su conjunto y las diversas razones de ellos. En lo que respecta a la presente diferencia, esto significa que no estamos obligados a fundamentar nuestra evaluación de la alegación de las CE de contención de la subida de los precios o de reducción de los precios en una comparación de producto a producto de los niveles y las tendencias de los precios de los productos coreanos subvencionados identificados con los de los productos similares correspondientes de los astilleros de las CE.[293]

7.558 Sin embargo, debemos subrayar que esto no significa que las consideraciones sobre los productos no sean pertinentes para nuestro análisis. Por el contrario, entendemos que el producto es una parte necesaria, y en realidad ineludible, de un análisis de la contención de la subida de los precios o su reducción. Expresado de forma sencilla, un precio siempre debe referirse a alguna cosa en particular que la parte reclamante debe identificar. En este punto recordamos que las CE han alegado que las subvenciones a los astilleros coreanos han tenido el efecto de contener la subida de los

[292] El párrafo 4 del artículo 6 del *Acuerdo SMC* proporciona ciertas orientaciones sobre la forma de hacer este análisis comparativo.

[293] Recordamos aquí que Corea considera que a las CE les está prohibido presentar ningún argumento en el sentido de que los precios de Corea son inferiores a los de las CE para determinados buques, ya que según Corea esos argumentos equivalen de hecho a volver a plantear la alegación dejada de lado de las CE sobre la subvaloración de los precios.

precios y han reducido los precios de tres categorías determinadas de buques de interés para las CE, y nos solicitan que hagamos nuestro análisis respecto de cada una de esas categorías por separado.

7.559 En cuanto al carácter amplio o restringido de la descripción del producto cuyos precios son los que presuntamente se reducen o cuya subida se contiene, y a la relación entre los niveles y las tendencias de los precios y la subvención en cuestión, señalamos que, por supuesto, en cualquier diferencia de la OMC corresponde siempre a la parte reclamante determinar el fundamento y la naturaleza de su propia reclamación. Por lo tanto, una parte reclamante tiene la libertad de *alegar* que una cierta subvención de otro Miembro ha causado contención de la subida de los precios o reducción de éstos en detrimento de los intereses del reclamante. Obviamente, los precios en cuestión habrán de ser identificados como precios de cierto producto o productos en particular, de interés para el reclamante, en un mercado determinado. Luego será responsabilidad del reclamante demostrar la relación causal entre la subvención y los efectos particulares sobre los precios que alega (es decir, con respecto al producto o a los productos en particular, cualquiera que sea su definición, en los que está interesado el reclamante).[294] Es decir que, en última instancia, consideramos que el tema del producto está relacionado con la demostración de la relación causal, con base en los hechos que sean pertinentes en cada caso concreto.

7.560 En este sentido, observamos que la naturaleza de la demostración que el reclamante deberá hacer para establecer la relación causal en un caso dado, y la dificultad que entrañe hacerla, dependerán de varios factores y circunstancias fácticas, incluida, entre otras cosas, la amplitud de la descripción del producto acerca del cual el reclamante hace su reclamación. Esos factores pueden incluir, entre otros, la naturaleza de la subvención, la forma en que funciona la subvención, la medida en que la subvención se otorga con respecto a un producto o a productos particulares, las condiciones del mercado, la distancia conceptual entre las actividades del beneficiario de la subvención y los productos respecto de los cuales se alega que hay contención de la subida de los precios o reducción de éstos.[295] Cualquiera que sea la situación fáctica en un caso dado, el reclamante tendrá la carga de proporcionar pruebas fácticas concretas que demuestren afirmativamente la presunta relación causal, y la dificultad y las formas de satisfacer esta carga pueden variar mucho de un caso a otro.[296] En todos los casos, si el reclamante no satisface la carga de la prueba, su alegación de perjuicio grave no prosperará. Señalamos que en este caso tenemos a nuestra consideración las cuestiones relativas a la definición del producto en la medida en que se refieren a la relación causal y que las tratamos en el análisis que hacemos en la sección VII.D.12 y 13, *infra*.

---

[294] Dada nuestra opinión de que el producto es un elemento inherente al precio, no juzgamos que sea necesario interpretar que la expresión "el mismo mercado" en el contexto de la contención de la subida de los precios o la reducción de éstos combina un elemento geográfico y otro relativo al producto, como sostienen las CE.

[295] Por supuesto, es de suponer que factores como éstos serían pertinentes en todos los tipos de casos de perjuicio grave.

[296] Por ejemplo, en un caso que se refiera a una supuesta contención significativa de la subida de los precios o una reducción de éstos que afecte a un determinado producto definido de manera restringida y que sea consecuencia del otorgamiento de una subvención para un producto específico a un producto físicamente idéntico producido por otro Miembro, las cuestiones vinculadas a la definición del producto presumiblemente tendrían poca importancia, o ninguna, en lo relativo a las pruebas necesarias para demostrar la relación causal. La situación sería presumiblemente bastante diferente si la presunta subvención fuera para un insumo y si se alegara que la contención significativa de la subida de los precios o la reducción significativa de éstos afecta a un producto de elaboración más avanzada del reclamante, o si se adujera que la subvención de un producto causa una contención significativa de la subida de los precios o una reducción significativa de los precios de otro producto que no tuviera absolutamente ninguna relación con aquél. Es claro que en los dos últimos casos, las cuestiones relacionadas con la definición del producto crearían dificultades importantes, si no insuperables, para demostrar la relación causal.

8. ¿Puede "el mismo mercado" ser el mercado mundial?

7.561 El párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* dispone que la contención de la subida de los precios o la reducción de éstos debe ocurrir "en el mismo mercado". Las partes tienen diferentes opiniones sobre el alcance del mercado geográfico en el que se puede producir la contención de la subida de los precios o la reducción de los precios y, en concreto, sobre si la expresión "el mismo mercado" puede referirse al mercado mundial en su conjunto.

a) Argumentos de las partes

7.562 Con respecto al posible ámbito del "mercado" geográfico pertinente, las CE sostienen que no hay nada en el párrafo 3 c) del artículo 6 que impida definir el mercado "mundial" como "el mismo mercado", a los fines del análisis de la contención de la subida de los precios o de su reducción. En este sentido, las CE citan la afirmación que hicimos en la decisión por la que rehusamos formular una resolución preliminar sobre esta cuestión, donde indicamos que "el mismo mercado" se refiere a "un mercado en el que compiten los productores coreanos y comunitarios de embarcaciones comerciales y demostrar los supuestos efectos desfavorables de las subvenciones sobre los precios o las ventas". Las CE sostienen en particular que, a diferencia de los apartados a) y b) del párrafo 3 del artículo 6, que hacen referencia explícita sólo a los mercados nacionales, el apartado c) deja sin definir el ámbito geográfico de "el mismo mercado". Las CE señalan también que existe el precedente de una constatación fundamentada en un mercado mundial, concretamente en la diferencia del GATT *CE - Exportaciones de azúcar (Brasil)*, en la que el Grupo Especial constató la existencia de perjuicio grave basada en la contención de la subida o la reducción del nivel de precios del mercado *mundial*.[297]

7.563 En su solicitud de resoluciones preliminares, Corea impugnó la idea de que el mercado mundial pudiera ser "el mismo mercado" y desde entonces ha reiterado esta objeción. Corea sostiene que "el mismo mercado" sólo puede referirse a un mercado nacional, no al mercado mundial. Corea menciona el apartado d) del párrafo 3 del artículo 6, que efectivamente se refiere al "mercado mundial", como respaldo contextual de este argumento, haciendo una inferencia negativa (es decir, que los negociadores habrían mencionado explícitamente el mercado mundial en el apartado c) del párrafo 3 del artículo 6, como lo hicieron en el apartado d), si su propósito hubiese sido que se pudiera usar como mercado de referencia en ese apartado). Corea afirma además, a modo de contexto que, cuando el término "mercado" se utiliza en los apartados a) y b) del párrafo 3 del artículo 6, se hace referencia a un mercado nacional y que no hay razón alguna para interpretar la misma palabra "mercado" de forma diferente en el apartado c). Según Corea, las expresiones "del Miembro que concede la subvención" del apartado a) del párrafo 3 del artículo 6 y "de un tercer país" del apartado b), sólo designan "cuál" es el mercado nacional del que se trata. Para Corea, el término "mercado" en sí mismo es un "mercado nacional". Los Estados Unidos están de acuerdo con Corea en esta cuestión y discrepan de la premisa básica de las CE sosteniendo que, sin que importe cuál es el producto en cuestión, un comprador siempre tiene la posibilidad de importarlo de varios países, pero que esto no cambia el ámbito del mercado en el que se realiza la venta.

b) Evaluación por el Grupo Especial

7.564 Señalamos en primer lugar que el párrafo 3 c) del artículo 6 no impone ninguna limitación geográfica al concepto de "el mismo mercado". No encontramos en el texto ninguna base para interpretar que esas palabras se refieren exclusivamente a "mercados nacionales". Tampoco pensamos que las referencias explícitas a mercados nacionales particulares que figuran en los

[297] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 350, *donde se cita* el informe del Grupo Especial del GATT *CE - Exportaciones de azúcar (Brasil)*, párrafos 4.28 y 4.29.

apartados a) y b) del párrafo 3 del artículo 6 y la referencia explícita al "mercado mundial" del apartado d) permitan deducir que "el mismo mercado" del apartado c) sólo puede ser un mercado nacional. En realidad, cada una de esas otras disposiciones se refiere a un "mercado" particular que le es pertinente, ya sea un mercado nacional o el mercado mundial. En cambio, consideramos que la falta de todo término geográfico que modifique "el mismo mercado" indica que el apartado c) deja flexibilidad para definir "el mismo mercado" de forma amplia o restringida dependiendo de los hechos de un caso concreto. Esto quiere decir que consideramos que la falta de términos que modifiquen la expresión "el mismo mercado" en el apartado c) del párrafo 3 del artículo 6 permite incluir (por lo menos) todas las posibilidades que aparecen en los demás apartados del párrafo 3 del artículo 6 (el mercado nacional de quien concede la subvención, del Miembro reclamante o de un tercer país y el mercado mundial) y permite que el mercado particular se defina de acuerdo con los aspectos concretos de cada caso.[298] Dadas las referencias muy concretas y cuidadosamente redactadas a mercados geográficos particulares que aparecen en los otros apartados del párrafo 3 del artículo 6, no consideramos verosímil que la falta de una referencia de esa índole en el apartado c) sea el resultado de un descuido de los redactores ni que haya tenido el propósito de indicar que el mercado en cuestión sólo podía ser un mercado nacional.

7.565 Nuestra opinión está de acuerdo con el enfoque adoptado en las dos diferencias sobre el *azúcar* del GATT[299] y en la diferencia *Estados Unidos - Algodón americano (upland)*, en todas las cuales se constató la existencia de perjuicio grave basada en la contención de la subida o la reducción de los precios del mercado mundial.

7.566 En síntesis, reiteramos la afirmación que hicimos en la decisión que adoptamos el 19 de septiembre de 2003 con respecto a ciertas solicitudes de resoluciones preliminares en el sentido de que, cualquiera que sea la definición que se le dé, para ser "el mismo mercado", el mercado en cuestión debe ser uno en el que las CE y Corea compitan entren sí por las ventas de embarcaciones comerciales de determinados tipos (párrafo 32). Sobre este particular, parecería que corresponde que las CE prueben primero cuál es el ámbito geográfico en el que alegan que las ramas de producción europea y coreana compiten en relación con cada uno de los tres tipos de embarcaciones comerciales, más que necesariamente demuestren como una cuestión de índole general que el mercado completo de embarcaciones comerciales es el mercado mundial. La información fáctica presentada y los argumentos de las partes sobre este punto se tratan en la sección VII.D.12, *infra*.

9. "Significativo"

a) Argumentos de las partes

7.567 El párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* habla de perjuicio grave que se basa en una contención significativa de la subida de los precios o en una reducción significativa de los precios. En particular, el párrafo 3 c) del artículo 6 establece que puede haber perjuicio grave cuando la subvención, entre otras cosas, tenga un efecto "significativo" de contención de la subida de los precios o de reducción de los precios. Las partes tienen opiniones divergentes respecto de la forma en que debe interpretarse este término.

[298] Deseamos subrayar que no necesitamos dar una opinión y que no la damos sobre la posibilidad de definir mercados geográficos de ámbito diferente, por ejemplo, mercados regionales formados por más de un mercado nacional.

[299] *CE - Exportaciones de azúcar (Brasil)*, párrafo V.f) y *CE - Exportaciones de azúcar (Australia)*, párrafo 4.9.

7.568 Las CE sostienen que el término "significativo" aplicado al efecto consistente en la contención de la subida de los precios o su reducción quiere decir que "los reclamantes deben demostrar solamente que el efecto sobre los precios es lo bastante grande para afectar en medida importante a los proveedores que compiten con los productores de los productos subvencionados". Para apoyar este argumento, las CE se basan explícitamente en el análisis que de este término hizo el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Indonesia - Automóviles*. Además, las CE aducen que esta interpretación del término coincide con el objeto y fin de la Parte III del *Acuerdo SMC*, en el sentido de que el grado de contención de la subida o de reducción de los precios debe ser "importante" o "tener consecuencias" para poder "perjudicar gravemente" los intereses de otro Miembro.

7.569 Corea rechaza el argumento de las CE sobre el significado del término "significativo" del párrafo 3 c) del artículo 6. Para Corea primero se debe hacer una evaluación de los niveles de precios de productos similares, es decir una medición de las tendencias de los precios para tipos particulares de embarcaciones que sean "productos similares", y luego determinar si la contención de la subida de los precios o la reducción de éstos que pueda haber es "significativa". Para Corea, la significación se debe evaluar caso por caso, teniendo en cuenta las características específicas de los productos y el mercado de que se trata. Según Corea, el criterio que se ha de aplicar en esta evaluación caso por caso debe ser "estricto y exigente", porque una constatación de perjuicio grave estará relacionada con el efecto de la contención de la subida o la reducción de los precios sobre la rama de las construcciones navales de las CE, así como sobre "los intereses de las CE en general". Además, Corea sostiene que, dado que una constatación de perjuicio grave se puede basar en un solo factor (contención de la subida o reducción de los precios), a diferencia de un análisis del daño, que entraña múltiples factores (es decir, los indicadores de daño, tales como la producción, el empleo, etc. y de los cuales Corea considera que la contención de la subida o la reducción de los precios es sólo uno), para hacer una constatación de prejuicio grave debe haber un grado de contención de la subida o de reducción de los precios mayor que el que sería necesario para hacer una constatación de daño. De otra forma, según Corea, sería más fácil demostrar el perjuicio grave que el daño.

b) Evaluación por el Grupo Especial

7.570 Destacamos que el Acuerdo no proporciona ninguna orientación sobre el significado del término "significativo" en el contexto del párrafo 3 c) del artículo 6 y además que ninguna otra disposición del artículo 6 contiene este término. El sentido corriente de "significativo" nos parece relativamente claro, en el sentido de que algo que es "significativo" es importante o tiene consecuencias.[300] Por lo tanto, una contención de la subida o una reducción de los precios "significativa" sería una que fuera "importante" o "que tuviera consecuencias". Dicho de otra forma, una contención de la subida o una reducción de los precios que no es importante o que no tiene consecuencias no sería "significativa" en el sentido del párrafo 3 c) del artículo 6.

7.571 Los grupos especiales anteriores que han examinado este tema han adoptado un enfoque similar. El Grupo Especial que entendió en el caso *Indonesia - Automóviles* (que tenía a su consideración una alegación de subvaloración de los precios y no una alegación de contención de la subida o de reducción de los precios) constató que "se supone que la inclusión de este matiz en el párrafo 3 c) del artículo 6 tuvo por finalidad que no se considerara que los márgenes de subvaloración tan pequeños que no puedan afectar de forma importante a los proveedores [...] den origen a un perjuicio grave".[301] De este modo, el Grupo Especial interpretó el término "significativo" como un

[300] En *The New Shorter Oxford English Dictionary*, L. Brown (ed.) (Clarendon Press, 1993), el término "*significant*" ("significativo") se define como "*important, notable; consequential*" ("importante, notable; que tiene consecuencias").

[301] Informe del Grupo Especial, *Indonesia - Automóviles*, párrafo 14.254.

concepto *de minimis* destinado a excluir efectos sobre los precios muy pequeños y carentes de importancia, que podían ser causados por subvenciones pero que no repercutirían realmente en el mercado. El Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - Algodón americano (upland)*, cuando consideró la alegación de contención de la subida de los precios que tenía ante sí, hizo notar de manera semejante que la redacción del Acuerdo deja claro que es la contención de la subida de los precios en sí misma la que debe ser "significativa", caso en el cual es útil considerar el grado de contención de la subida de los precios en el contexto de los precios que han resultado afectados.[302] Por lo tanto, el enfoque que adoptó el Grupo Especial en *Estados Unidos - Algodón americano (upland)* coincidió en general con el que adoptó el Grupo Especial en *Indonesia - Automóviles*. Estamos de acuerdo y opinamos que sólo debe considerarse "significativa" en el sentido del párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* una contención de la subida de los precios o una reducción de los precios de *magnitud* o grado suficiente que, contemplada en el contexto del producto particular en cuestión, pueda afectar a los proveedores de manera importante.

10. "*Puede* haber perjuicio grave"

a) Argumentos de las partes

7.572 Basándose en la palabra "puede" de la parte introductoria del párrafo 3 del artículo 6, Corea alega que es necesario hacer un análisis en dos etapas para demostrar la existencia de perjuicio grave, es decir, que las situaciones enumeradas en los apartados a) a d) del párrafo 3 del artículo 6 son requisitos previos necesarios para hacer una constatación de perjuicio grave, pero que en sí mismas no constituyen perjuicio grave. Corea sostiene que el perjuicio grave es un concepto separado y distinto que debe ser un *resultado* de las situaciones enumeradas en los apartados a) a d) del párrafo 3 del artículo 6.

7.573 En cuanto al carácter del "perjuicio grave", Corea afirma que es similar al "daño importante", pero más serio. Por lo tanto, para demostrar la existencia de perjuicio grave, las CE deben demostrar los factores establecidos en los artículos 11 a 15 del *Acuerdo SMC*, es decir que deben llevar a cabo un análisis del daño causado a la rama de producción nacional de las CE como el que se exige para una investigación en materia de derechos compensatorios, pero con una norma de perjuicio más exigente que la de "daño importante", concretamente un menoscabo global significativo de la rama de construcciones navales de las CE (es decir, la misma norma que para una medida de salvaguardia).[303] Además, Corea sostiene que, como el perjuicio grave tiene que afectar "a los intereses de otro Miembro", las CE deben también demostrar que la supervivencia económica de la rama de la construcción naval es "vital" para los intereses globales de las CE.

7.574 En cambio, las CE sostienen que el artículo 6 crea un régimen autónomo que define la noción de perjuicio grave, en el que el párrafo 1 estableció una presunción (que ha dejado de regir) de perjuicio grave en ciertas situaciones, el párrafo 7 excluye la existencia de perjuicio grave en ciertas situaciones y el párrafo 3 *permite* una constatación de perjuicio grave cuando se dan una o más de las

---

[302] *Estados Unidos - Algodón americano (upland)*, párrafo 7.1328.

[303] Este argumento está estrechamente relacionado con el argumento de Corea relativo a la relación causal. En ese contexto Corea sostiene que:

> "es posible considerar las normas relativas a la relación causal y el daño en las investigaciones en materia de derechos compensatorios como normas menos subsumidas en las normas de los artículos 5 y 6. Por tanto, la demostración de los elementos del daño y de la relación causal con arreglo a la Parte V podría ser considerada un elemento necesario, pero no suficiente, para demostrar perjuicio grave en el marco de los artículos 5 y 6." (Respuesta de Corea a la pregunta 90 del Grupo Especial.)

situaciones previstas en los apartados a) a d). En otras palabras, para las CE el término "puede" denota permiso. Las CE también destacan la nota 13 del apartado c) del artículo 5, que dice que la expresión "perjuicio grave" tiene el mismo sentido que en el párrafo 1 del artículo XVI del GATT de 1994, y añaden que las constataciones de perjuicio grave de los grupos especiales que se ocuparon de los casos *Azúcar* e *Indonesia - Automóviles* se basaron solamente en la reducción de los precios y en la subvaloración de los precios, respectivamente. Por lo tanto, para las CE las situaciones de los apartados a) a d) del párrafo 3 del artículo 6 constituyen perjuicio grave en sí mismas.[304]

7.575 Entre los terceros, los Estados Unidos, si bien coinciden con Corea en que el perjuicio grave es un requisito separado que debe ser satisfecho (y basándose, como lo hace Corea, en la palabra "puede" para adoptar esa opinión), dicen que no están de acuerdo con Corea en que las disposiciones de los artículos 11 a 15 del *Acuerdo SMC* sean pertinentes al perjuicio grave. Para los Estados Unidos, los requisitos pertinentes son los de los artículos 5 y 6. Los Estados Unidos sostienen que la palabra "puede" cumple la función de asegurar que no se constate automáticamente que hay perjuicio grave en cualquier caso en que el otorgamiento de subvenciones produzca algún efecto en el mercado, sin que importe lo pequeño que sea.

b) Evaluación por el Grupo Especial

7.576 Consideramos que la cuestión principal planteada por este aspecto de la argumentación de Corea es si, para demostrar la existencia de perjuicio grave, el *Acuerdo SMC* exige elementos adicionales a los enumerados en el artículo 6, como el daño a la rama de producción nacional y/o la importancia de esa rama de producción para los intereses globales de la parte reclamante. En este sentido, no encontramos apoyo, ni en el texto ni en el contexto, para el argumento de Corea de que una constatación de perjuicio grave exige que se determine la existencia de algo semejante al "daño grave" a la rama de producción nacional del Miembro reclamante o la importancia relativa de la rama de producción para ese Miembro, y observamos que Corea tampoco ofrece ninguno. Por el contrario, todo el argumento de Corea sobre esta cuestión se basa en la premisa de que la palabra "grave" denota algo más fuerte que la palabra "importante", que el daño importante es una norma inferior subsumida en las normas de los artículos 5 y 6 y que el perjuicio "grave" no puede ser más fácil de demostrar que el daño "importante". En primer lugar, no consideramos que la yuxtaposición de términos que hace Corea sea pertinente, ya que la palabra "importante" no figura en las disposiciones sobre perjuicio grave del *Acuerdo SMC*. Tampoco estamos de acuerdo en que, por no exigirse en el contexto de las alegaciones de perjuicio grave un análisis del tipo que corresponde al daño, necesariamente sea más fácil demostrar el perjuicio grave que el daño importante. Por el contrario, consideramos que estos dos conceptos son diferentes.

7.577 Recordamos que el artículo 5 del *Acuerdo SMC*, es decir la disposición general del mismo que abarca todas las formas de "efectos desfavorables" a los fines de las disciplinas multilaterales sobre subvenciones de la Parte III del Acuerdo, separa claramente el concepto de "daño a la rama de producción nacional de otro Miembro" en el apartado a), del concepto de "perjuicio grave a los intereses de otro Miembro", en el apartado c). Dada esta diferenciación explícita en esta misma disposición del *Acuerdo SMC* entre, por una parte, el "perjuicio grave a los intereses de otro Miembro" y, por la otra, el "daño a la rama de producción nacional de otro Miembro", no estamos de acuerdo con que el primero es simplemente una forma más seria del segundo. Si se hubiera tenido la intención de que el perjuicio grave se refiriera al daño a una rama de producción concreta, lo abarcara o exigiera su demostración, esa separación sería innecesaria y, además, los negociadores lo habrían

[304] Véase la respuesta de las CE a la pregunta 101 del Grupo Especial.

hecho explícito, como hicieron en el contexto de los derechos compensatorios.[305] Tampoco estamos convencidos de que la expresión "daño grave" que aparece en el Acuerdo sobre Salvaguardias determine el significado de la expresión "perjuicio grave" del *Acuerdo SMC*. Si bien el adjetivo "grave" aparece en los dos lugares, se trata de dos Acuerdos separados y ninguno de los dos remite al otro. No vemos ningún motivo para asimilarlos, como propone Corea.

7.578 En resumen, entendemos el perjuicio grave como un concepto totalmente diferente del daño. En lugar de tener que ver con la situación de una determinada rama de producción nacional dentro del territorio de un Miembro (que es el objeto del análisis del daño), en nuestra opinión el perjuicio grave tiene que ver en primer lugar con los efectos negativos que, para los *intereses comerciales* de un Miembro en relación con un producto, causa el otorgamiento de subvenciones por otro Miembro. El párrafo 3 del artículo 6 así lo demuestra cuando dispone que los "efectos desfavorables" reconocidos de las subvenciones sobre esos intereses incluyen, en el contexto del perjuicio grave, la pérdida de volumen de importaciones o exportaciones o de cuota de mercado de un producto dado (desplazamiento u obstaculización, participación mayor que la equitativa) y efectos desfavorables sobre los precios (que entrañan la pérdida de ingresos o de ganancias comerciales con respecto al producto), o alguna combinación de esos elementos en mercados definidos de diversas maneras.

7.579 Por supuesto, los efectos negativos de este tipo para los intereses comerciales de un Miembro en relación con un producto también tenderían a manifestarse en los resultados de la rama de producción nacional que lo elabora. A este respecto, no queremos decir que los efectos concretos sobre una rama de producción dada (por ejemplo, el empleo, la rentabilidad, etc.) no se puedan examinar en el marco del perjuicio grave.[306] De hecho, es probable que situaciones como las mencionadas en el artículo 6 del *Acuerdo SMC* se manifiesten en una repercusión sobre el estado de la rama de producción en cuestión y esto puede ser un dato pertinente en un caso dado. En este sentido, observamos que en esta diferencia las CE han presentado información sobre la situación de sus empresas de construcciones navales. En cambio, lo que queremos decir es que no estamos de acuerdo en que la determinación de algo semejante al daño grave a la rama de producción que fabrica el producto, en el sentido del Acuerdo sobre Salvaguardias, sea un elemento *necesario* para formular una constatación de perjuicio grave.

7.580 Encontramos apoyo uniforme y amplio para esta opinión en el texto de las disposiciones pertinentes del *Acuerdo SMC*, en casos anteriores sobre diferencias relacionadas con el perjuicio grave y en la historia pertinente de las negociaciones.

i) Texto

7.581 En primer lugar destacamos la referencia explícita que se hace al apartado c) del artículo 5 en la parte introductoria del párrafo 3 del artículo 6: "[p]uede haber perjuicio grave, en el sentido del párrafo c) del artículo 5". La forma clara en que está redactada esta referencia es una indicación evidente de que las situaciones enumeradas en los apartados a) a d) del párrafo 3 del artículo 6 *constituyen* perjuicio grave "en el sentido del apartado c) del artículo 5".

7.582 En segundo lugar, con respecto al párrafo 3 del artículo 6, que es la disposición concreta en cuestión, si la palabra "puede" no figurara en su parte introductoria, sucedería que el perjuicio grave

[305] Por ejemplo, en el párrafo 2 del artículo 11 del *Acuerdo SMC*, que exige que las solicitudes incluyan información sobre "los factores e índices pertinentes que influyan en el estado de la rama de producción nacional, tales como los enumerados en los párrafos 2 y 4 del artículo 15".

[306] Señalamos que en el caso *Estados Unidos - Algodón americano (upland)* (párrafo 7.1392 y nota 1493) se adoptó un enfoque similar.

surgiría inevitablemente de cualquiera de los efectos sobre el precio o el volumen enumerados en los apartados a) a d) del párrafo 3 del artículo 6, sin necesidad de considerar la cuestión en profundidad. Por esto, entendemos que la palabra "puede" de la parte introductoria es una referencia general a otros requisitos concretos que figuran en otras partes del artículo 6 para el establecimiento del perjuicio grave con base en los efectos sobre el precio y/o el volumen a que se hace referencia en los apartados a) a d) del párrafo 3 del artículo 6. En particular, el párrafo 4 del artículo 6 fija requisitos afirmativos específicos para constatar desplazamiento u obstaculización de las exportaciones, mientras que el párrafo 7 del artículo 6 define situaciones particulares en las que "*[n]o se considerará* que hay un desplazamiento u obstáculo que ha producido un perjuicio grave" (sin cursivas en el original). El párrafo 5 del artículo 6 define las normas metodológicas referentes a la subvaloración de los precios que deben respetarse para poder hacer una constatación de perjuicio grave por subvaloración de los precios. De igual modo, consideramos que la palabra "puede" está relacionada con la palabra "significativa" del párrafo 3 c) del artículo 6 y cumple la función de excluir las constataciones de perjuicio grave en los casos en que cualquier contención de la subida de los precios o cualquier reducción de éstos consecuencia de una subvención no es importante o no tiene consecuencias.

7.583 Otra disposición que a nuestro juicio define la naturaleza del "perjuicio grave" es el párrafo 2 del artículo 6, que establece las bases sobre las que se podía refutar la presunción, que ya no tiene vigencia, de perjuicio grave del párrafo 1 del artículo 6. En particular, en el párrafo 1 del artículo 6 se identificaban cuatro casos de subvenciones en los que "se consideraba" o se suponía que había perjuicio grave.[307] De hecho, esta disposición trasladaba la carga de la prueba del reclamante a quien otorgaba la subvención cuando había que determinar si las subvenciones en cuestión eran causa de perjuicio grave. Las cuatro situaciones que daban lugar a la presunción eran: la subvención *ad valorem* a un producto superior al 5 por ciento; la subvención para cubrir pérdidas de explotación sufridas por una rama de producción; la subvención para cubrir pérdidas de explotación sufridas por una empresa, con algunas salvedades; y la condonación directa de deuda. De esta forma, un reclamante en primera instancia simplemente tenía que demostrar la existencia de uno cualquiera de esos tipos de subvenciones para que se presumiera que sus intereses habían sido perjudicados gravemente por esa subvención. Sin embargo, el párrafo 2 del artículo 6 disponía que quien otorgaba la subvención podía refutar la presunción (en el sentido de que "no se concluirá que existe perjuicio grave") demostrando que la subvención en cuestión *no* había tenido ninguno de los efectos enumerados en el párrafo 3 del artículo 6 (desplazamiento u obstaculización, subvaloración de los precios, contención de la subida de éstos, reducción de los precios o pérdida de ventas). Por consiguiente, opinamos que el párrafo 2 del artículo 6 implica que las situaciones enumeradas en el párrafo 3 del artículo 6 constituyen en sí mismas perjuicio grave.

7.584 Esta interpretación se apoya también en el párrafo 8 del artículo 27, que establecía que no se podía hacer una presunción de perjuicio grave en el sentido del párrafo 1 del artículo 6 con respecto a los países en desarrollo Miembros y que, en cambio, dicho perjuicio grave tendría que demostrarse mediante "pruebas positivas, *de conformidad con las disposiciones de los párrafos 3 a 8 del artículo 6*". La expresión "de conformidad con las disposiciones de los párrafos 3 a 8 del artículo 6" confirma también que esas disposiciones identifican tanto las situaciones que constituyen perjuicio grave como las pruebas pertinentes para establecer su existencia.

7.585 Las disposiciones del *Acuerdo SMC* que definen la información fáctica que es pertinente en las diferencias sobre perjuicio grave (el párrafo 6 del artículo 6 y el Anexo V - "Procedimientos para la obtención de la información relativa al perjuicio grave") ponen de relieve que la esencia del "perjuicio grave" es el efecto en sí mismo que, sobre el comercio de un Miembro en relación con un

[307] El párrafo 1 del artículo 6 dejó de estar en vigor el 31 de diciembre de 1999, con arreglo al artículo 31 del *Acuerdo SMC*.

producto, causa la concesión de una subvención por otro Miembro. El párrafo 6 del artículo 6 exige que cualquier Miembro que alegue que se ha producido un perjuicio grave en su mercado facilite "toda la información pertinente que pueda obtenerse en cuanto a *las variaciones de la cuota de mercado* de las partes en la diferencia y sobre *los precios de los productos* de que se trate" (sin cursivas en el original). Del mismo modo, el párrafo 5 del Anexo V dispone que la información que debe facilitarse mediante el proceso del Anexo V:

> "deberá incluir, entre otras cosas, datos relativos a la cuantía de la subvención de que se trate (y, cuando proceda, el valor de las ventas totales de las empresas subvencionadas), los precios del producto subvencionado, los precios del producto no subvencionado, los precios de otros proveedores del mercado, las variaciones de la oferta del producto subvencionado en el mercado de que se trate y las variaciones de las participaciones en el mercado. Deberá asimismo comprender pruebas de descargo [...]"

7.586 También son pertinentes aquí las disposiciones sobre la réplica a las alegaciones de perjuicio grave. Como ya se dijo, la anterior presunción de perjuicio grave prevista en el párrafo 1 del artículo 6 podía refutarse demostrando que la subvención "no ha producido" desplazamiento u obstaculización de las importaciones o las exportaciones, en el sentido de los párrafos 3 a) o 3 b) del artículo 6; o la subvaloración de los precios, la contención de la subida de los precios, la reducción de ellos o la pérdida de ventas, en el sentido del párrafo 3 c) del artículo 6; o el aumento de la participación en el mercado mundial con respecto a un producto primario o básico, en el sentido del párrafo 3 d) del artículo 6. De la misma forma, todas las situaciones enumeradas en el párrafo 7 del artículo 6 que refutan una constatación de desplazamiento u obstaculización tienen que ver con otras razones (entre las que se incluyen, por ejemplo, la prohibición o la restricción de las exportaciones y situaciones de fuerza mayor que afecten la producción, las calidades, las cantidades o los precios del producto disponible para la exportación) de las disminuciones del volumen global y/o de la cuota de mercado del Miembro reclamante *con respecto al producto en cuestión*, es decir, cambios en las corrientes comerciales.

7.587 En síntesis, ninguno de los datos que en el Acuerdo se consideran necesarios o pertinentes para establecer o refutar la existencia de perjuicio grave corresponde a los tipos de indicadores de "daño" a la rama de producción nacional que serían pertinentes para una constatación de daño grave y que Corea sostiene que deben examinarse. En cambio, la información exigida tiene que ver con el comercio (los volúmenes y/o los precios) del producto en cuestión en mercados particulares. En consecuencia, llegamos a la conclusión de que el perjuicio grave a los intereses de un Miembro, en el sentido del apartado c) del artículo 5 del *Acuerdo SMC*, consiste en efectos desfavorables sobre el comercio de ese Miembro de un producto determinado en un mercado en particular, provocados por subvenciones otorgadas por otro Miembro. Esto quiere decir que las situaciones enumeradas en los apartados a) a d) del párrafo 3 del artículo 6 en sí mismas constituyen perjuicio grave.

ii) Solución de diferencias anteriores

7.588 Esta opinión coincide completamente con el enfoque adoptado en todas las diferencias por perjuicio grave anteriores. A este respecto, consideramos particularmente importante la nota 13 del apartado c) del artículo 5, que dice lo siguiente:

> "La expresión 'perjuicio grave a los intereses de otro Miembro' se utiliza en el presente Acuerdo en el mismo sentido que en el párrafo 1 del artículo XVI del GATT de 1994, e incluye la amenaza de perjuicio grave."

7.589 Esta nota cumple dos funciones. Primero, deja claro que el concepto de perjuicio grave incluye la amenaza de perjuicio grave (así como el término "daño" en el *Acuerdo SMC* incluye la

"amenaza de daño importante"). Segundo, indica explícitamente que el significado de perjuicio grave en el Acuerdo de la Ronda Uruguay es el mismo que tiene en el párrafo 1 del artículo XVI del *GATT de 1994*. Pasando al texto del párrafo 1 del artículo XVI del GATT de 1994, observamos que no contiene ninguna definición de perjuicio grave. En cambio, otorga un derecho a entablar consultas con miras a limitar la concesión de una subvención "[e]n todos los casos en que se determine que dicha subvención causa o amenaza causar un *perjuicio grave* a los intereses de otra parte contratante" y cuando la subvención "tenga directa o indirectamente por efecto aumentar las exportaciones de un producto cualquiera del territorio" del Miembro que la concede "o reducir las importaciones de este producto en su territorio".

7.590 Aunque el texto del párrafo 1 del artículo XVI no incluye ninguna definición ni directriz sobre el significado de la expresión "perjuicio grave", hubo dos casos sobre este tema que se basaron en el párrafo 1 del artículo XVI del GATT de 1947. Ambos tenían que ver con subvenciones otorgadas por las CE (en forma de reintegros por exportaciones) al azúcar y los fundamentos de las alegaciones de perjuicio grave incluían la contención de la subida de los precios o su reducción. Por lo tanto, en la medida en que en estos casos se aclaró el significado de "perjuicio grave" en el sentido del párrafo 1 del artículo XVI del GATT, consideramos que la nota 13 incorpora ese significado al *Acuerdo SMC*.

7.591 En el caso *CE - Exportaciones de azúcar (Australia)*[308], el Grupo Especial constató que las subvenciones en cuestión habían aumentado en un momento en que los precios mundiales del azúcar estaban disminuyendo en forma pronunciada y que no había límite efectivo alguno a las cantidades disponibles como reintegros por las exportaciones de azúcar (es decir que los reintegros no estaban limitados). En consecuencia, el Grupo Especial llegó a la conclusión de que el sistema de reintegros había contribuido a reducir los precios mundiales del azúcar y había provocado indirectamente un perjuicio grave a Australia, en el sentido del párrafo 1 del artículo XVI. En otras palabras, lo que alegaba Australia era que sufría un perjuicio grave a sus intereses a causa de los reintegros a las exportaciones de azúcar de las CE y, a pesar de que no había ninguna definición de ese concepto, el Grupo Especial constató que la reducción de los precios en sí misma había perjudicado seriamente los intereses de Australia. Además, el Grupo Especial constató que el sistema de reintegros por las exportaciones de las CE no contenía ningún límite establecido de antemano a la producción, al precio o al monto de los reintegros y que, por consiguiente, constituía una fuente permanente de incertidumbre en los mercados mundiales del azúcar que, a su vez, era una amenaza (adicional) de perjuicio grave en el sentido del párrafo 1 del artículo XVI.

7.592 En el asunto *CE - Exportaciones de azúcar (Brasil)* sometido el año siguiente[309] se hicieron constataciones de perjuicio grave muy similares. Primero, el Grupo Especial hizo una constatación positiva de perjuicio grave real en los términos del párrafo 1 del artículo XVI, sobre el mismo fundamento que en el caso de Australia (es decir, sobre la base de la reducción de los precios mundiales del azúcar debida en parte a las subvenciones de las CE). El Grupo Especial también constató una amenaza de perjuicio grave al Brasil sobre la base de que el sistema de reintegros por exportaciones no contenía ningún límite efectivo establecido de antemano u operacional sobre la producción, el precio o el monto de los reintegros por exportaciones. Para el Grupo Especial esto quería decir que el sistema de reintegros no impediría que las CE alcanzaran una cuota del mercado mundial del azúcar mayor que la que sería equitativa y que, por lo tanto, el sistema constituía una fuente permanente de incertidumbre en los mercados mundiales del azúcar, lo que en sí mismo era una amenaza adicional de perjuicio grave en el sentido del párrafo 1 del artículo XVI.

[308] *CE - Exportaciones de azúcar (Australia).*

[309] *CE - Exportaciones de azúcar (Brasil).*

7.593 Resulta claro que en estos dos casos las determinaciones positivas de perjuicio grave de los Grupos Especiales estuvieron fundadas en una concepción del perjuicio grave cuya esencia era el efecto de las subvenciones sobre los mercados y el comercio, con respecto al producto en cuestión, en lugar de tratar esos efectos simplemente como un paso previo a un concepto separado y distinto de perjuicio grave. En otras palabras, se constató que la reducción de los precios del azúcar en el mercado mundial a la que contribuían los reintegros por el azúcar de las CE constituía en sí misma un perjuicio grave, en el sentido del párrafo 1 del artículo XVI, para los intereses de Australia y el Brasil. Por otro lado, la incertidumbre permanente creada por el sistema de reintegros por exportaciones en los mercados mundiales del azúcar, así como la posibilidad de que las CE llegaran a tener "más de una parte equitativa del comercio mundial" a consecuencia del funcionamiento del sistema, también fueron consideradas, en sí mismas, como amenazas de perjuicio grave en el sentido del párrafo 1 del artículo XVI. Además, aunque Australia y el Brasil no tuvieron éxito en sus alegaciones de perjuicio grave basado en el desplazamiento o la obstaculización de sus exportaciones de azúcar, la razón por la cual estas alegaciones no prosperaron fue que los hechos no demostraban que había habido tal desplazamiento u obstaculización.[310] En otras palabras, los Grupos Especiales parecen haber aceptado el principio de que el desplazamiento u obstaculización puede constituir en sí mismo perjuicio grave, pero las pruebas fácticas no demostraron que eso sucedía en esos casos en particular.[311]

7.594 Hacemos notar aquí que en los casos sobre el *azúcar*, dado que se fundamentaron en el párrafo 1 del artículo XVI del GATT, no se planteó el tema de la palabra "puede" con el que nos encontramos en este caso, ya que esta palabra no figura en el párrafo 1 del artículo XVI. Podría sostenerse, por consiguiente, que esas constataciones no son directamente pertinentes al asunto que estamos considerando, es decir, a las consecuencias que tiene la palabra "puede" para el significado de "perjuicio grave".

7.595 Recordamos que en los dos casos sobre el perjuicio grave que hasta la fecha se han basado en el *Acuerdo SMC* se ha adoptado un enfoque coincidente con el que se había seguido en los casos anteriores a la Ronda Uruguay. Ambos Grupos Especiales consideraron, implícita o explícitamente, que el perjuicio grave tiene que ver con los efectos de las subvenciones sobre el comercio del país reclamante de un producto como tal, es decir, los volúmenes y los precios de ese comercio, en mercados definidos de diversas formas. Ninguno de los dos estudió la situación particular de la rama de producción nacional que elaboraba el producto en cuestión, ni los efectos sobre ella, ni otras situaciones resultantes de los efectos sobre el comercio, tales como la importancia de la rama de producción para los "intereses" globales de la parte reclamante.

7.596 En *Indonesia - Automóviles* no se planteó la cuestión del significado de la palabra "puede". Ese Grupo Especial consideró que las situaciones enumeradas en los apartados a) a d) del párrafo 3 del artículo 6 constituían en sí mismas perjuicio grave. En las alegaciones de desplazamiento u obstaculización, la cuestión que el Grupo Especial examinó fue la de si "las subvenciones [...] han tenido por efecto desplazar u obstaculizar en el mercado indonesio las importaciones [...]".[312] El Grupo Especial rechazó esas alegaciones. Con respecto a la alegación de subvaloración de precios, la

[310] *CE - Exportaciones de azúcar (Australia)*, párrafo 4.26; *CE - Exportaciones de azúcar (Brasil)*, párrafos 4.14 y 4.15.

[311] Al responder a una pregunta sobre la importancia que tenían los casos sobre el ***azúcar*** en el significado de "perjuicio grave", Corea intentó distinguirlos sobre la base de que tenían que ver con las subvenciones a la exportación, que caen dentro del ámbito del párrafo 3 del artículo XVI. Véase la respuesta de Corea a la pregunta 89 c) del Grupo Especial. Señalamos que, aunque las subvenciones en cuestión eran subvenciones a la exportación, las alegaciones de perjuicio grave se basaron en el párrafo 1 del artículo XVI y se resolvieron de acuerdo con él.

[312] *Indonesia - Automóviles*, párrafo 14.207.

cuestión que abordó el Grupo Especial era "si exist[ía] perjuicio grave [...] como consecuencia de la subvaloración de precios".[313] El Grupo Especial rechazó la alegación de los Estados Unidos, pero aceptó la alegación de las CE. En particular, el Grupo Especial primero constató que la subvaloración de precios existía, luego constató que la subvaloración era de magnitud tal como para ser "significativa" y luego que "la subvención [tenía] por efecto" la subvaloración de los precios. (Sobre este último aspecto, el Grupo Especial destacó que Indonesia había reconocido que la subvención en cuestión era esencialmente la causa de la subvaloración de los precios que se había constatado que existía.) Sobre la base de todos estos elementos, el Grupo Especial llegó a la conclusión de que las subvenciones causaban perjuicio grave por subvalorar significativamente los precios en comparación con los existentes en el mercado indonesio para los productos similares originados en las CE.[314] Dicho de otra forma, el Grupo Especial consideró que la presencia de todos los elementos mencionados en la parte pertinente del párrafo 3 del artículo 6 era suficiente para hacer una constatación de perjuicio grave. El Grupo Especial no fijó ningún requisito adicional a los enunciados explícitamente en las disposiciones pertinentes del Acuerdo.

7.597 En *Estados Unidos - Algodón americano (upland)*, el Grupo Especial adoptó un enfoque semejante cuando manifestó lo siguiente:

> "el examen del párrafo 3 c) es determinante [...] para una constatación de perjuicio grave con arreglo al apartado c) del artículo 5. Es decir, que una conclusión afirmativa de que existe la situación basada en los efectos del párrafo 3 c) del artículo 6 constituye una base suficiente para una conclusión afirmativa de que existe 'perjuicio grave' para los fines del apartado c) del artículo 5 del Acuerdo SMC".[315]

iii) Historia de las negociaciones

7.598 Pasamos ahora a los orígenes de la frase "*serious prejudice may arise*" ("[p]uede haber perjuicio grave") para ver si su historia aclara más esta cuestión. Recordamos que esta misma frase (en inglés) apareció por primera vez en el predecesor del *Acuerdo SMC*: el *Código de Subvenciones* de la Ronda de Tokio (el Acuerdo relativo a la Interpretación y Aplicación de los Artículos VI, XVI y XXIII del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio, o "*Código de Subvenciones*").

7.599 Las normas del *Código de Subvenciones* sobre el perjuicio grave figuraban en los párrafos 3 y 4 del artículo 8. El párrafo 3 de este artículo era similar al artículo 5 del *Acuerdo SMC* y contenía las normas básicas sobre los efectos desfavorables, con inclusión del perjuicio grave. El párrafo 3 del artículo 8 dice lo siguiente:

> "3. Los signatarios acuerdan [...] que tratarán de evitar que la utilización de una subvención cause:
>
> a) un daño a una producción nacional de otro signatario; [no se reproduce la nota de pie de página]
>
> b) una anulación o menoscabo de los beneficios que para otro signatario se deriven directa o indirectamente del Acuerdo General; [no se reproduce la nota de pie de página] o

---

[313] *Ibid.*, párrafo 14.238.

[314] *Ibid.*, párrafos 14.255 y 14.256.

[315] Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Algodón americano (upland)*, párrafo 7.1390.

c) un perjuicio grave a los intereses de otro signatario.[25]

[25] La expresión 'perjuicio grave a los intereses' de otro signatario se utiliza en el presente Acuerdo en el mismo sentido que en el párrafo 1 del artículo XVI del Acuerdo General y comprende la amenaza de perjuicio grave."

7.600 En la versión inglesa de la parte introductoria del párrafo 4 del artículo 8 del Código, que proporcionaba algunas directrices para interpretar el párrafo 3 del mismo artículo, figuraba la expresión "*may arise*" ("pueden deberse"), es decir, la misma formulación que estamos considerando en el marco del párrafo 3 del artículo 6 del *Acuerdo SMC*. El párrafo 4 del artículo 8 dice lo siguiente:

"4. Los efectos desfavorables para los intereses de otro signatario, necesarios para demostrar la anulación o el menoscabo o el perjuicio grave, *pueden deberse* a:

a) los efectos de las importaciones subvencionadas en el mercado interno del signatario importador;

b) los efectos de una subvención que desplace u obstaculice las importaciones de productos similares en el mercado del país que la concede; o

c) los efectos de exportaciones subvencionadas que desplacen las exportaciones de productos similares de otro signatario del mercado de un tercer país." (sin cursivas en el original, no se reproducen las notas de pie de página)

7.601 La redacción de la parte introductoria del párrafo 4 del artículo 8 del *Código de Subvenciones* es distinta a la de la parte introductoria del párrafo 3 del artículo 6 del *Acuerdo SMC*, aunque en inglés la expresión "*may arise*" aparece en las dos. Está claro para nosotros que la función de esta expresión en el contexto del párrafo 4 del artículo 8 del *Código de Subvenciones* era indicar que la lista de los apartados a) a c) era ilustrativa y no exhaustiva. Por consiguiente, esta lista contiene ejemplos de algunas situaciones que constituían perjuicio grave (y/o anulación o menoscabo) y con la palabra "puede" deja abierta la posibilidad de que también otras situaciones den origen a perjuicio grave o lo constituyan. Encontramos apoyo para este enfoque en el hecho de que las situaciones enumeradas incluyen algunas de las que habían sido examinadas antes por los grupos especiales del GATT de 1947 en los que se trató la cuestión del perjuicio grave, pero no todas ellas. Por ejemplo, la contención de la subida de los precios y su reducción no aparecen en la lista del párrafo 4 del artículo 8. El hecho de que se haga referencia explícita a ambas en el párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* confirma que, sin embargo, siguieron siendo una base válida para las alegaciones de perjuicio grave.[316]

7.602 En este sentido, consideramos que la nota 25 del párrafo 3 c) del artículo 8 del *Código de Subvenciones* es especialmente importante y destacamos que es virtualmente idéntica a la nota 13 del apartado c) del artículo 5 del *Acuerdo SMC*. El *Código de Subvenciones* de la Ronda de Tokio fue el primer acuerdo separado que interpretó el artículo XVI del GATT y creemos que la nota 25 del

[316] En la alegación sobre perjuicio grave en el caso *CEE - Subvenciones para la harina de trigo* efectuada al amparo del *Código de Subvenciones* de la Ronda de Tokio, el Grupo Especial adoptó un enfoque similar al de los Grupos Especiales sobre el *azúcar*, en el sentido de que tomó en consideración la alegación basada en los presuntos efectos desfavorables sobre el comercio como tales (aunque sin emitir una resolución sobre ella). El significado de la expresión "pueden deberse" no estaba en discusión.

párrafo 3 c) del artículo 8 debe significar entre otras cosas (tal como lo hemos señalado *supra* con respecto a la nota 13 del apartado c) del artículo 5) que las interpretaciones de la expresión "perjuicio grave" que se habían desarrollado antes en diferencias basadas en el párrafo 1 del artículo XVI del GATT de 1947 mantuvieron su vigencia en el *Código de Subvenciones*. Esto significa que el fin de la nota era preservar e incorporar al *Código de Subvenciones* el *statu quo ante* acerca del perjuicio grave basado en el párrafo 1 del artículo XVI del GATT, en particular la jurisprudencia pertinente. Por consiguiente, opinamos que estas notas establecen una cadena continua de significado uniforme de la expresión "perjuicio grave", que comienza con el párrafo 1 del artículo XVI del GATT de 1947, pasa por el *Código de Subvenciones* de la Ronda de Tokio y luego continúa con el párrafo 1 del artículo XVI del GATT de 1994 y la Parte III del *Acuerdo SMC*. Esto es confirmado por el hecho de que la contención de la subida de los precios o la reducción de éstos, que son los fundamentos de dos constataciones de perjuicio grave en el marco del párrafo 1 del artículo XVI, aparecen ahora mencionadas explícitamente en el párrafo 3 del artículo 6 del *Acuerdo SMC*, aunque no figuraban en el párrafo 4 del artículo 8 del *Código de Subvenciones*.

7.603 Pensamos que es importante que la expresión "*serious prejudice may arise*" de la parte introductoria del párrafo 3 del artículo 6 del *Acuerdo SMC* parece haber sido tomada directamente del *Código de Subvenciones* de la Ronda de Tokio. Esta frase en particular aparece en la parte introductoria de todas las versiones en inglés del texto de negociación de lo que ahora es el párrafo 3 del artículo 6 del *Acuerdo SMC* (es decir, en los denominados textos "Cartland", MTN/GNG/NG10/W/38 y revisiones). No nos parece posible que a esta frase, tomada directamente del Código, se le quisiera dar un significado totalmente nuevo para el que el *Acuerdo SMC* no contiene ninguna base explícita ni implícita. Reiteramos que, si la intención hubiera sido introducir requisitos sustanciales nuevos y adicionales, como los señalados por Corea, nos parece inconcebible que un cambio tan significativo respecto de toda la práctica anterior sobre el perjuicio grave no se haya consignado expresamente.

11. Relación causal

7.604 Con referencia a la relación causal, el párrafo 3 c) del artículo 6 dispone en la parte pertinente que "la subvención [... debe tener] un efecto significativo de contención de la subida de los precios [o] reducción de los precios [...] en el mismo mercado". Esto quiere decir que debe haber una relación causal entre la *subvención* y la contención significativa de la subida de los precios o su reducción significativa. La cuestión que debemos considerar es de qué manera establecer la existencia de esa relación.

a) Principales argumentos de las partes

7.605 Un argumento preliminar expuesto por las CE con respecto a la relación causal es que basta con que la subvención sea *una* causa de una significativa contención de la subida de los precios, su reducción significativa o una pérdida de ventas significativa, para que se cumplan los requisitos fijados por el párrafo 3 c) del artículo 6. En otras palabras, según las CE, el texto no exige que las subvenciones sean la causa única, sino que más bien permite hacer una constatación positiva cuando las subvenciones son una de muchas causas de perjuicio grave. En apoyo de esta proposición, las CE citan el artículo 15 del *Acuerdo SMC* y al Grupo Especial de la Ronda de Tokio que se ocupó del caso *Estados Unidos - Salmón noruego: derechos compensatorios*.

7.606 En lo relativo a la esencia de la relación causal, las CE sostienen que, dada la similitud del lenguaje del párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* con el de los párrafos 5 y 2 del artículo 15 del mismo Acuerdo, el análisis de la relación causal debe centrarse en el efecto que tiene "el producto subvencionado" sobre la contención de la subida de los precios o su reducción. Con respecto al tipo de subvención que puede potencialmente causar la contención de la subida de los precios o su reducción, las CE sostienen que el párrafo 3 c) del artículo 6 no se limita a las subvenciones

vinculadas a productos o transacciones particulares, sino que también abarca las subvenciones no vinculadas que benefician las ventas totales o la producción de una empresa. Estas últimas subvenciones, entre las que se incluyen las "subvenciones de supervivencia" como la condonación de deuda, los incentivos fiscales, las aportaciones de capital o los préstamos y las fianzas, tienen como efecto mantener o incrementar la capacidad y bajar los costos totales de la empresa, y "pueden prorratearse" entre productos o transacciones individuales. Las CE sostienen que, dado que el dinero se puede usar por igual para distintos fines, esas reducciones de los costos hacen posibles rebajas de los precios de todos los productos fabricados por la empresa beneficiaria y esas rebajas de los precios posibilitadas por las subvenciones pueden causar, en última instancia, una contención significativa de la subida de los precios o su reducción significativa. Sin embargo, las CE consideran que no están jurídicamente obligadas a cuantificar el nivel de la subvención.

7.607 Corea está en desacuerdo con el criterio de "*una* causa" propuesto por las CE y sostiene que, estén presentes o no otros factores, la subvención misma debe causar perjuicio grave, con independencia de esos otros factores. Por lo tanto, para Corea el análisis de la relación causal exige una cuantificación del nivel o el grado de subvención que luego debe ser comparada con el grado de contención de la subida de los precios o de reducción de éstos que puede haber, para determinar si se puede demostrar una relación causal. Además, Corea sostiene que también hay que examinar otros factores causales, como las diferencias de productividad, las diferencias en los costos de producción y la necesidad de reestructuración.

7.608 En respuesta a una pregunta formulada por el Grupo Especial sobre el tipo de análisis que sería necesario hacer para determinar los efectos de la subvención con independencia de cualquier otro factor, Corea describe un proceso detallado de análisis de múltiples etapas que puede sintetizarse como sigue.[317] Primero, la subvención debe ser cuantificada en relación con cada productor subvencionado. Segundo, el efecto de la subvención sobre los precios del astillero subvencionado ("el margen del efecto de la subvención") debe cuantificarse estimando el costo del producto sin subvención y comparándolo luego con el precio del producto del fabricante. Tercero, se debe cuantificar un "margen de contención de la subida de los precios o de reducción de éstos", es decir el margen en que se ha contenido la subida de los precios del producto similar del Miembro reclamante, o en que esos precios se han reducido. Corea sostiene que, en esta etapa, los efectos de todos los demás factores sobre los precios (incluidas las reducciones de costos, la competencia de otras fuentes no subvencionadas, etc.) también deben identificarse y eliminarse. En el desarrollo de su argumento, Corea subraya en varios lugares que, dado que las CE han abandonado su *alegación* original de perjuicio grave basada en la subvaloración de los precios, las CE están ahora jurídicamente imposibilitadas de exponer todo *argumento* que se base en la subvaloración de los precios o que haga referencia a ella.

7.609 Corea sostiene además que, en vista de que tanto el artículo 5 como el párrafo 8 del artículo 7 del *Acuerdo SMC* hacen referencia a los efectos desfavorables de "cualquiera de las subvenciones" y como el párrafo 3 del artículo 6 del *Acuerdo SMC* se refiere a "la subvención" en muchas partes, el Miembro reclamante debe demostrar el efecto de cada presunta subvención individualmente, en lugar del efecto combinado de todas las presuntas subvenciones juntas. Además, sobre este particular Corea dice que en la etapa de aplicación de las resoluciones acerca de una diferencia, la eliminación de una subvención puede ser suficiente para eliminar los efectos desfavorables del otorgamiento de subvenciones, pero que no habría forma de saber si ello es así, si no se hiciera una evaluación de los efectos de cada subvención por separado. No obstante, Corea señala que, después de evaluar cada

[317] Respuesta de Corea a la pregunta 91 del Grupo Especial. En su respuesta, Corea señala su preocupación por la transferencia de la carga de la prueba y recuerda que un grupo especial no debe defender la posición del reclamante en lugar de éste. Así, Corea se reserva sus derechos, de forma que su respuesta no pueda ser interpretada como que está de acuerdo en asumir una carga que corresponde al reclamante.

subvención individualmente, todavía sería posible agregarlas para hacer la "evaluación definitiva de la relación causal".

7.610 La opinión de China en calidad de tercero es similar a la de Corea, en el sentido de que China sostiene que, para determinar la relación causal entre una subvención y una contención significativa de la subida de los precios o una reducción significativa de éstos, debe constatarse que la subvención causa una contención significativa de la subida de los precios del producto similar de la parte reclamante en el mismo mercado o una reducción significativa de éstos, con independencia de otros factores y como consecuencia de que se contuvo la subida de los precios del producto subvencionado o esos precios se redujeron. China también afirma que el grado de la contención de la subida de los precios o de su reducción debe compararse con la magnitud de la subvención, para determinar si se puede demostrar que existe una relación causal.

7.611 Los Estados Unidos en su calidad de tercero se oponen al fundamento (aunque no necesariamente a la conclusión) del argumento de las CE y dicen que las CE, buscando apoyo contextual para interpretar la relación causal, se centran incorrectamente en las disposiciones en materia de derechos compensatorios del *Acuerdo SMC* mientras que, según los Estados Unidos, el criterio de la relación causal en los derechos compensatorios es bastante diferente del aplicable al perjuicio grave. En particular, los Estados Unidos señalan que, en relación con los derechos compensatorios, debe demostrarse que "el daño [...] es causado por las *importaciones subvencionadas* a través de los efectos de las subvenciones" (en el sentido de los efectos de las importaciones subvencionadas sobre el *mercado nacional*). Los Estados Unidos manifiestan que, por el contrario, el párrafo 3 del artículo 6 exige que se demuestre que "la *subvención* [tiene] un efecto" (sin cursivas en el original) de contención de la subida de los precios o de reducción de los precios.

b) Evaluación por el Grupo Especial

7.612 Como se señaló *supra*, consideramos que el texto del párrafo 3 c) del artículo 6 entraña un enfoque de la relación causal del tipo "de no ser por" con respecto a la contención de la subida de los precios o a la reducción de éstos. La contención de la subida de los precios es la situación en la que los precios han sido limitados por algo, y la reducción de los precios aquélla en la que los precios han sido presionados hacia abajo por algo. Por consiguiente, la pregunta que hay que contestar es si ese "algo" son las subvenciones. Nos parece que la forma más lógica y sencilla de contestar esa pregunta es contemplar la situación hipotética opuesta, es decir, tratar de determinar cuáles habrían sido los precios si no hubiese habido subvención.

7.613 Este enfoque del tipo "de no ser por" coincide con el que se adoptó en los casos *Indonesia - Automóviles* y *Estados Unidos - Algodón americano (upland)*, que son los dos casos anteriores de diferencias por perjuicio grave en el marco del párrafo 3 del artículo 6 del *Acuerdo SMC*. De hecho, en *Indonesia - Automóviles*, el Grupo Especial adoptó explícitamente ese enfoque en relación con las alegaciones de desplazamiento u obstaculización de las importaciones. (En esa diferencia no hubo ninguna alegación sobre contención de la subida de los precios o reducción de los mismos.)[318] El Grupo Especial hizo una constatación negativa de desplazamiento y destacó que los reclamantes no habían demostrado que, de *no haber sido* por la subvención, podían haber esperado participar proporcionalmente en un mercado más grande. El Grupo Especial también hizo una constatación

[318] El Grupo Especial *Indonesia - Automóviles* también se ocupó de una alegación de subvaloración de los precios cuyas circunstancias, se podría sostener, eran bastante peculiares: el Grupo Especial constató que la información suministrada por Indonesia en el proceso establecido en el Anexo V, reconocía efectivamente que las subvenciones, que eran exenciones fiscales y de derechos para transacciones específicas, reducían el precio del automóvil indonesio subvencionado en una cantidad que bastaba para explicar toda o prácticamente toda la subvaloración de precios que se constató que existía.

negativa de obstaculización, en concreto que los reclamantes no habían demostrado que, de no haber sido por las subvenciones, sus ventas o su cuota de mercado habrían aumentado o habrían aumentado más de lo que en realidad lo hicieron.

7.614 El Grupo Especial que entendió en el asunto *Estados Unidos - Algodón americano (upland)* aplicó un marco semejante aunque no hizo referencia a un análisis del tipo "de no ser por" como tal. En particular, el Grupo Especial constató que la producción y la oferta más altas de algodón americano (*upland*) que llegan a los mercados mundiales tienen efecto sobre los precios mundiales, y además constató que varias de las subvenciones en cuestión estaban directamente vinculadas con los precios mundiales, lo cual protegía a los productores de los Estados Unidos de los precios mundiales bajos y estimulaba la producción que, de otra forma (en otras palabras, *de no ser por* las subvenciones), habría sido antieconómica.

7.615 Aplicando ese marco a esta diferencia, la pregunta que hay que contestar con respecto al vínculo positivo entre las subvenciones y los precios en el caso de la presunta reducción de los precios es si, en una circunstancia en que no hubiera habido subvenciones, los precios de los buques no habrían disminuido o habrían disminuido menos de lo que en realidad lo hicieron. En lo relativo a la contención de la subida de los precios, la pregunta sería si, de no haber existido las subvenciones, los precios de los buques habrían aumentado o habrían aumentado más de lo que lo hicieron en realidad. Ese marco exige también que se analicen los diversos factores que ayudan a crear la situación de mercado particular que constituye el objeto de la reclamación, es decir, factores de oferta y demanda, costos de producción, eficiencia relativa, etc.

7.616 Cuando llevemos a cabo este análisis del tipo "de no ser por", sin duda tendremos en cuenta el carácter de las subvenciones que, según se alega, causan la contención de la subida de los precios y su reducción, es decir, las transacciones individuales APRG y PSL, en particular en lo que se refiere a los supuestos efectos de éstas sobre los niveles generales de precios de los buques en cuestión. Dicho esto y aunque por supuesto hemos examinado individualmente las transacciones de APRG y PSL para determinar si entrañan el otorgamiento de subvenciones, aclaramos que no estamos de acuerdo con Corea en que estamos jurídicamente obligados a determinar por separado el grado de contención de la subida de los precios o de reducción de éstos que puede ser causado por cada una de esas subvenciones individualmente. No estamos convencidos de que las referencias en singular de los artículos 5 y 6 del *Acuerdo SMC* ("cualquiera de las subvenciones", "la subvención", etc.) constituyan ni creen esa obligación jurídica y recordamos aquí que sucede precisamente lo contrario en el párrafo 1 a) del artículo 6 y el Anexo IV. De acuerdo con estas disposiciones, para determinar la magnitud *ad valorem* de la subvención de un producto, debían sumarse las subvenciones de los diferentes programas. Es de suponer que cualquier refutación que se haga en virtud del párrafo 2 del artículo 6 del *Acuerdo SMC* de una presunción de perjuicio grave resultante de subvenciones también podría referirse a los efectos de todas las subvenciones juntas. Por último, consideramos que la preocupación de Corea acerca de cómo al final se van a "eliminar los efectos desfavorables" no se refiere a una evaluación de si hay o no efectos desfavorables causados por subvenciones sino que, más bien, se relaciona con la cuestión de cómo aplicar la posible recomendación de que se eliminen esos efectos.

7.617 A continuación consideramos el tema de la no atribución, en particular si se debe hacer o no un análisis de no atribución (es decir, un análisis para asegurar que los efectos desfavorables causados por otros factores no se atribuyan a las subvenciones) y cómo hacerlo. Destacamos aquí que, a diferencia de las disposiciones en materia de derechos compensatorios, los artículos 5 y 6 del *Acuerdo SMC* no se refieren específicamente a la no atribución y recordamos también que en los casos sobre el *azúcar* ese análisis no se hizo. En cambio, los Grupos Especiales que se ocuparon de esos casos constataron la existencia de perjuicio grave sobre la base de que los reintegros por exportaciones de las CE habían *contribuido* a reducir los precios mundiales del azúcar y de que también eran una fuente permanente de inestabilidad en los mercados mundiales. El Grupo Especial

que entendió en el caso *Estados Unidos - Algodón americano (upland)*, si bien señaló la distinción que hay entre las disposiciones en materia de derechos compensatorios y las disposiciones sobre el perjuicio grave en general y la falta de un requisito expreso sobre la no atribución en esas últimas disposiciones en particular, de todos modos analizó otros posibles factores causales con el fin de determinar si esos factores "tendría[n] el efecto de atenuar [la] relación causal o de hacer que el efecto de la subvención no fuera 'significativo'".

7.618 Consideramos que el enfoque que adoptó el Grupo Especial en el asunto *Estados Unidos - Algodón americano (upland)* es lógico y adecuado. Cuando analicemos la relación causal, nosotros también tendremos en cuenta la necesidad de tomar en consideración los efectos de los factores identificados que no sean las subvenciones para determinar si esos factores atenuarían cualquier relación causal positiva que pudiéramos constatar, o si harían que la contención de la subida de los precios o la reducción de éstos que constatásemos y que fueran efecto de la subvención no fuesen significativas.

7.619 Queremos subrayar que las consideraciones precedentes dejan claro que no hay un enfoque único para determinar la relación causal en todas las alegaciones de perjuicio grave. Cada caso muestra una combinación propia de tipos de subvenciones, de productos, de mercados y de formas de perjuicio grave que funcionan en conjunto de una manera única. Por eso, los análisis de la relación causal deben hacerse caso por caso, adecuándolos a la situación concreta que se presenta en cada diferencia en particular. La considerable variedad de enfoques adoptados por los grupos especiales anteriores es simplemente un reflejo de esta realidad.

7.620 En esta materia estamos en desacuerdo con el argumento de Corea de que a las CE jurídicamente les está prohibido referirse a la subvaloración de los precios para dar apoyo a sus alegaciones de contención de la subida de los precios o de reducción de los precios. Corea por supuesto está en lo cierto cuando afirma que las CE no han insistido en la alegación de subvaloración de los precios que mencionaron en la solicitud de establecimiento del Grupo Especial y, por lo tanto, no hacemos ningún análisis ni llegamos a ninguna conclusión con respecto a la subvaloración de los precios como tal, en el sentido de los párrafos 3 c) y 5 del artículo 6 del *Acuerdo SMC*. Sin embargo, ésta es una cuestión totalmente diferente de los tipos de argumentos y pruebas que las CE pueden aportar en apoyo de sus alegaciones. No vemos en el *Acuerdo SMC* ninguna base para proscribir determinadas clases de argumentos que puede presentar una parte; cualquiera de las partes en una diferencia tiene derecho a formular cualquier *argumento* que desee para exponer su posición afirmativa o defensiva. La medida en que esos argumentos sean convincentes o pertinentes es una cuestión diferente.

7.621 Consideramos completamente posible y muy pertinente en potencia que, en su argumentación, una parte reclamante que alega que hay contención de la subida de los precios o reducción de los mismos compare las tendencias *y* los niveles de los precios del producto subvencionado con las tendencias y los niveles de los precios de sus propios productos. Ahora bien, dicho esto, aclaramos que no consideramos que los niveles relativos de los precios del producto subvencionado y del producto de la parte reclamante basten por sí mismos para decidir acerca de una alegación de contención de la subida de los precios o de reducción de éstos.

12. Resumen de las alegaciones de las CE y enfoque general del Grupo Especial

7.622 Habiendo establecido el marco jurídico y analítico que aplicaremos, nos ocupamos ahora de los aspectos específicos de la alegación de las CE. Como señalamos *supra*, las alegaciones de las CE sobre contención de subida de los precios o reducción de éstos se refieren a tres tipos de buques: buques de transporte de gas natural licuado, buques portacontenedores y buques tanque para el transporte de productos químicos y otros productos. Primero resumiremos el enfoque básico adoptado por las CE al hacer sus alegaciones de perjuicio grave, así como el enfoque básico adoptado por Corea en sus argumentos de réplica. Pasaremos luego a considerar, para cada categoría de

productos, los argumentos de las partes con respecto a las alegaciones de las CE de contención de la subida de los precios o de reducción de los mismos. Por último, presentaremos nuestra evaluación de esas alegaciones, sobre la base de las subvenciones que hemos constatado (las referentes a determinadas APRG y PSL).

7.623 Con respecto a nuestra presentación de los argumentos de las partes, recordamos que hemos rechazado las alegaciones de las CE sobre el otorgamiento de subvenciones en el caso de la reestructuración de Daewoo, STX/Daedong y Samho/Halla. Hemos aceptado las alegaciones de las CE de que algunas APRG y PSL son subvenciones a la exportación prohibidas. Las CE sostienen que las APRG y los PSL subvencionados han causado la contención de la subida de los precios o su reducción en los casos de las tres categorías de buques objeto de esta diferencia y sus argumentos sobre este particular están estrechamente relacionados con sus argumentos sobre las supuestas subvenciones de reestructuración. Si bien limitamos nuestro análisis de las alegaciones de perjuicio grave de las CE a las APRG y los PSL subvencionados pertinentes, para hacer más fácil su comprensión resumimos los argumentos de las CE y de Corea sobre el perjuicio grave tal como ellos los han presentado. Por consiguiente, en la medida en que los argumentos de perjuicio grave de las partes con respecto a APRG y PSL se relacionan con sus argumentos sobre la reestructuración, éstos están incluidos en el resumen de argumentos que aparece *infra*.

7.624 Recordamos que al comienzo las CE indicaron que querían que hiciéramos constataciones de perjuicio grave por separado para cada categoría de productos (buques de transporte de gas natural licuado, buques tanque para el transporte de productos químicos y otros productos y buques portacontenedores), pero posteriormente cambiaron su posición y sostuvieron que aunque debíamos analizar la contención de la subida de los precios o la reducción de ellos por separado para cada categoría, debíamos hacer una única constatación de perjuicio grave.[319] Las CE afirman que nuestra conclusión definitiva sería la misma, a saber, perjuicio grave para los intereses de las CE, independientemente de que constatáramos que la contención de la subida de los precios o su reducción afectan a una, a dos o a las tres categorías de productos. Después de analizar cuidadosamente esta cuestión, llegamos a la conclusión de que debemos hacer constataciones de perjuicio grave por separado para cada categoría de productos. Consideramos que esto es necesario por razones de coherencia analítica, es decir, que el alcance de nuestras conclusiones definitivas sobre el perjuicio grave coincidirá así con el alcance de nuestro análisis de la contención de la subida de los precios o de su reducción.

a) Principales argumentos y enfoque general de las CE

7.625 En lo relativo a la existencia de contención de la subida de los precios o reducción de éstos, recordamos que la alegación de las CE se refiere al nivel de los precios *mundiales* de cada uno de los tres tipos de buques. Las CE sostienen que cada uno de esos tipos (como sucede con las embarcaciones comerciales en general) compite y se vende en un mercado mundial. Las CE explican que, cuando hablan de un mercado mundial, quieren indicar que los buques son muy móviles por naturaleza (y que transportarlos tiene un costo insignificante en comparación con su valor); que los buques habitualmente no es necesario importarlos, es decir no es necesario despacharlos en aduana ni imponerles derechos; que los reglamentos y las normas por lo común están armonizados o son internacionales y que la existencia de "registros abiertos" y banderas de conveniencia son causa de que los intentos por fijar impuestos nacionales y reglamentos muy diferentes no den resultado; que las empresas de construcciones navales operan en gran escala y actúan en todo el "mercado mundial" y que las empresas navieras también son empresas grandes y están instaladas en muchos territorios

[319] Véase el párrafo 7.519 *supra*.

diferentes. Las CE presentan varios documentos que caracterizan la rama de producción naval de esta forma.[320]

7.626 Las CE sostienen que los precios mundiales de los buques de transporte de gas natural licuado han sido reducidos o su subida ha sido contenida por las subvenciones de Corea y que se ha contenido la subida de los precios de los buques portacontenedores y los buques tanque para el transporte de productos químicos y otros productos. Para demostrar que esos precios deberían haber aumentado o deberían haber aumentado más, las CE presentan información que muestra los aumentos de los pedidos de cada tipo de embarcación a escala mundial, así como los aumentos de los fletes que, junto con los costos, son los principales factores que determinan los precios de los buques, según las CE. Para demostrar que los precios coreanos son inferiores a lo que deberían ser, las CE presentan índices de los precios coreanos comparados con los costos coreanos estimados de cada tipo de embarcación. Por último, las CE presentan estadísticas sobre la cantidad de pedidos por país de fabricación y por astillero, como prueba de que los astilleros coreanos tienen una cuota de mercado suficiente para ejercer liderazgo de precios en el mercado de cada tipo de buque.

7.627 Refiriéndose más específicamente a los costos coreanos, las CE sostienen que los precios de los buques deben seguir las tendencias de los costos y que deben incluir factores de ajuste por aumento de los costos, dado que normalmente transcurren varios años entre el momento en que se hace el pedido y el momento en que se entrega el buque. Las CE argumentan que la brecha entre los precios de los astilleros coreanos y los costos se amplió durante el período posterior a la reestructuración, aun después de haberse efectuado ajustes para compensar cualquier ventaja comparativa de los astilleros coreanos. En particular, los astilleros coreanos no tuvieron en cuenta el costo de la deuda, ya que la reestructuración (que las CE alegan que ha sido subvencionada) hizo desaparecer la deuda de los astilleros reestructurados. Si los astilleros coreanos no se hubieran reestructurado, su estructura de costos altos y la pesada carga de su deuda habrían obligado a algunos de ellos a cerrar, lo cual habría reducido la capacidad coreana. En cambio, la reestructuración permitió no solamente que esa capacidad siguiera funcionando, sino que permitió también adoptar una política agresiva de precios al eliminar el costo de la deuda de las empresas en cuestión. Aunque sostienen que no están jurídicamente obligadas a hacerlo, las CE presentaron algunos cálculos del monto estimado de subvención por cada transacción. Sobre la base de estos cálculos, las CE consideran que los niveles de precios vigentes en la actualidad para los buques en cuestión estarían por debajo del nivel de rentabilidad de los fabricantes coreanos si no se les hubiera condonado el pago de sus deudas, es decir, si hubieran tenido que pagar los gastos del servicio de sus deudas.

7.628 Las CE también presentan cálculos en los que estiman el grado de subvención de algunas APRG y PSL. Las CE sostienen que estos instrumentos ayudaron a rescatar a los astilleros y a permitirles buscar ventas de manera agresiva: las APRG y los PSL tuvieron consecuencias que fueron más allá de los márgenes de utilidad particulares de las transacciones individuales, ya que hicieron posible que las empresas aumentaran la cantidad de pedidos que recibían. En el proceso de reestructuración, esto, a su vez, hizo que los astilleros se volvieran más atractivos como "empresas en marcha" que como instalaciones que había que cerrar. Con respecto a los astilleros no reestructurados, las CE argumentan que las APRG y los PSL les permitieron competir a los nuevos niveles de precios más bajos. Por consiguiente, las CE principalmente caracterizan los efectos de las APRG y los PSL en términos de los efectos globales sobre la capacidad de competir de los astilleros pertinentes y como un complemento de los efectos de la reestructuración, en lugar de enfocar el tema en términos de un análisis en que cada transacción subvencionada se considera por separado o en conjunto en forma aislada de las presuntas subvenciones de la reestructuración. Las CE añaden que la utilidad *ad valorem* de la financiación subvencionada llegó a ser del 2 por ciento lo que,

[320] Véanse la Primera comunicación escrita de las CE, párrafos 426 y 427, y sus Pruebas documentales 1 y 2. Véase también la respuesta de las CE a la pregunta 37 a) del Grupo Especial.

según las CE, tuvo un efecto directo sobre el precio de esas transacciones y fue un factor importante para conseguir esos pedidos.[321]

7.629 Con respecto a los precios, las CE presentan ciertos datos compuestos que dicen que representan los niveles y las tendencias de los precios *mundiales*, pero no presentan una serie cronológica específica de los precios de los astilleros de las CE. Dan como explicación que, debido a los precios mundiales bajos vigentes, los astilleros de las CE han tenido muy poco éxito en las licitaciones a que se han presentado y por consiguiente en muchos casos no han tenido mayor interés en hacer ofertas (que es un proceso muy costoso) en vista de la contención de la subida de los niveles mundiales de precios y su reducción. En otras palabras, según las CE la contención de la subida de los precios *mundiales* y su reducción constituyen un perjuicio grave para los intereses de las *CE* porque, dado el carácter mundial del mercado de los buques, todos los astilleros deben ofrecer el nivel de precios mundial vigente para concretar ventas. Las CE presentan ejemplos precisos de propuestas individuales que, sostienen, se perdieron en beneficio de la competencia coreana de bajo precio, como prueba de los niveles de precios bajos y en disminución a los que se enfrentan los astilleros de las CE.

7.630 Las CE explican que su "interés" en los tres tipos de embarcaciones es particularmente evidente por el lado de la oferta, en el sentido de que los astilleros de las CE pueden producir la gama completa de tamaños y tipos particulares de buques de cada categoría y de que están interesados en hacerlo, como lo demuestran sus intentos de ganar licitaciones y la información que aparece en los sitios Web de los astilleros que muestra que esos tipos de barcos forman parte de la gama de productos que fabrican. Las CE sostienen que, para los astilleros, los buques en gran medida se pueden destinar por igual a varios usos distintos porque se caracterizan por tener una serie de paneles de acero que se sueldan unos a otros y componentes y accesorios que se montan e instalan. Esto quiere decir que, desde el punto de vista de la oferta, hay poca diferenciación del producto. Las CE también proporcionan información que muestra la participación de los astilleros de las CE en diversos rangos de tamaño para cada tipo de embarcación para demostrar que la industria de las CE produce todos los tipos de buques en cuestión.

7.631 Con referencia a los precios de los buques de diferentes tamaños y características dentro de cada categoría, las CE sostienen que, por el lado de la demanda, existen muchas posibilidades de sustitución. Por ejemplo, el propietario de buques portacontenedores desde el punto de vista técnico puede usar de la misma manera un conjunto de buques que van de los más pequeños a los más grandes en una ruta dada porque todos esos buques cumplen la misma función básica. Por este motivo, afirman las CE, la decisión acerca de qué tipo particular de buque utilizar en una ruta en particular tiene que ver con los costos operativos, que se basan en el volumen de la carga, y no con diferencias funcionales fundamentales entre buques de diferentes tamaños. Las CE sostienen que, en consecuencia, los precios de los buques de diferentes tamaños pero de un tipo dado, por ejemplo los portacontenedores, tienden a moverse juntos. Por el lado de la oferta, como ya se señaló, las CE dicen que, desde la perspectiva de los astilleros, hay poca o ninguna diferenciación técnica dentro de una misma categoría (y aun entre distintas categorías). La combinación de estos factores de oferta y demanda significa que el cambio del precio de un modelo particular de buque dentro de una categoría producirá cambios proporcionales en todos los demás modelos de esa categoría.

7.632 En términos generales, las CE sostienen que el factor básico que ocasionó el presunto perjuicio grave fue la ayuda para la reestructuración, lo que las CE denominan "subvenciones de

[321] A este respecto y en respuesta a nuestra pregunta, las CE, en relación con las supuestas subvenciones APRG y PSL, confirmaron que interpretamos correctamente su argumento principal en el sentido de "que estos instrumentos contribuyeron a 'rescatar a los astilleros de la liquidación' al mejorar el atractivo de mantenerlos en funcionamiento en lugar de cerrarlos" y añadieron que "la repercusión de las APRG y los PSL [individuales] puede ser verdaderamente muy importante (hasta 2% del precio de la transacción)" (Respuesta de las CE a la pregunta 40 del Grupo Especial).

supervivencia", complementada por las subvenciones de las APRG y los PSL, que también contribuyeron a mantener los astilleros en funcionamiento. En particular, según dicen las CE, las supuestas subvenciones mantuvieron, en condiciones que no eran de mercado, capacidad coreana que de otra forma se habría cerrado y también redujeron la estructura de costos de los productores subvencionados, lo que les permitió vender a precios que habrían resultado imposibles de no haber existido las subvenciones. Según las CE, la razón principal de los bajos precios del mercado mundial es la capacidad excesiva subvencionada de Corea. Las CE afirman que los tres astilleros reestructurados tienen más de la mitad de la capacidad mundial excedente total, que se estima en un 20 por ciento. Para las CE no es realista sugerir, como lo hace Corea, que esta capacidad se habría seguido utilizando aun sin la reestructuración, ya que los demás astilleros coreanos no podrían haber comprado estos astilleros o sus activos porque también ellos tenían dificultades financieras. Tampoco ningún comprador extranjero manifestó interés en adquirir alguno de los astilleros o sus activos.

7.633 Citando los casos del GATT de 1947 sobre el *azúcar* y el asunto *Indonesia - Automóviles*, las CE dicen que la correspondencia en el tiempo entre una supuesta subvención y sus efectos es muy importante para establecer la relación causal. En este sentido, las CE manifiestan que existe una coincidencia clara en el tiempo entre las supuestas subvenciones de la reestructuración en cuestión y sus efectos sobre los precios. Según las CE, las subvenciones fueron masivas, sirvieron para mantener la capacidad y, a la vez, redujeron los precios. Por ejemplo, en el caso de los buques de transporte de gas natural licuado, los precios mundiales bajaron cuando Daewoo entró en el mercado en 1999, momento en el que Daewoo sabía que sería reestructurada.

7.634 Las CE aducen que la naturaleza de las subvenciones y la naturaleza del presunto perjuicio grave también deben ser consideradas por el Grupo Especial cuando examine la metodología que se ha de utilizar para determinar la relación causal. En particular, afirman las CE, su alegación es una alegación global de reducción de los precios y de contención de la subida de los precios, resultantes, entre otras cosas, de las ayudas a la reestructuración que implican una condonación directa de deuda por el Gobierno, así como de las subvenciones del KEXIM.[322] Respecto de la condonación de deudas con el Gobierno, las CE sostienen que en el párrafo 1 del artículo 6 del *Acuerdo SMC* se reconoce que ésta es una forma de subvención particularmente flagrante.

7.635 En lo que respecta al liderazgo de precios de los astilleros coreanos, las CE hacen referencia a estadísticas de enero de 2004 sobre pedidos hechos a determinados astilleros publicadas por el Lloyd's Register, para tres categorías de buques.[323] Según las CE, estas estadísticas muestran que las cuotas de Corea del mercado mundial de cada tipo de buque son muy grandes. Los datos citados por las CE figuran a continuación[324]:

Buques portacontenedores:	HHI 24,3 por ciento; Samho-Halla 8,1 por ciento; Daewoo 5,3 por ciento; total de Corea 65,7 por ciento
Buques tanque para el transporte de productos[325]:	STX-Daedong 14,5 por ciento; HHI 5,6 por ciento; Daewoo 3,1 por ciento; total de Corea 58,9 por ciento

[322] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 295.

[323] Las CE señalan que los datos detallados del Registro de Buques de Lloyd se reproducen en el apéndice CE-2 adjunto a sus respuestas a las preguntas del Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

[324] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafos 371-374.

[325] Destacamos que, según el apéndice CE-2, los datos sobre los buques tanque incluyen los buques tanque para el transporte de productos químicos y otros productos pero no se limitan a ellos.

Buques de transporte de gas natural licuado:	Daewoo 29,3 por ciento; Samsung 18,1 por ciento; HHI 11,5 por ciento; total de Corea 58,9 por ciento

De acuerdo con las CE, con cuotas de mercado de esta magnitud es claro que la rama de producción coreana puede fijar el nivel mundial de precio para los tres tipos de buques, tal como efectivamente sucede, según afirman las CE. Con respecto al hecho de que en algunos casos los astilleros coreanos con las mayores cuotas de mercado no fueron reestructurados (es decir, que no se alega que hayan recibido subvenciones mediante la reestructuración), las CE sostienen que la reestructuración afectó a toda la rama de producción coreana, porque los astilleros reestructurados, aun cuando no fuesen líderes en cuota de mercado, lo eran en materia de precios y hacían bajar los precios de todos los astilleros coreanos, lo que a su vez impulsó hacia abajo los precios mundiales. Primero, las CE argumentan que los tres astilleros reestructurados concentran aproximadamente una tercera parte de la cartera de pedidos de Corea en conjunto y el 12 por ciento de la cartera mundial de pedidos. Más significativo aún en cuanto al efecto sobre los precios es, según las CE, el comportamiento de las concentraciones de capacidad en las que hay una competencia intensa entre un número limitado de empresas que funcionan en los sectores del mercado más disputados y que contienen la subida de los precios. Las CE declaran además que los astilleros reestructurados "habitualmente aparecen en las pequeñas concentraciones de astilleros que tienen la capacidad de determinar los precios en muchos sectores".[326] Las CE afirman que los precios bajos que ofrecen los astilleros subvencionados obligan a los astilleros coreanos competidores a ofrecer precios bajos equivalentes, con independencia de las consecuencias económicas a largo plazo que pueden no ser evidentes hasta después de transcurrido un cierto número de años. De otra forma, esos astilleros competidores no estarían en condiciones de conseguir el volumen alto de pedidos necesario para financiar sus instalaciones, sus deudas y grandes fuerzas de trabajo.[327] Las CE además sostienen que la financiación subvencionada del KEXIM ayudó a los astilleros que no fueron reestructurados a seguir el liderazgo de precios de los astilleros reestructurados.[328]

7.636 Sobre la base de los argumentos anteriores, entendemos que la alegación básica de perjuicio grave de las CE es la siguiente: las subvenciones de la reestructuración conservaron un gran volumen de capacidad no rentable en el mercado y redujeron mucho el costo de funcionamiento de esa capacidad, en especial eliminando la carga del servicio de las deudas de las empresas. La condonación de deudas permitió que los astilleros reestructurados fijaran sus precios de manera agresiva para utilizar su capacidad excedente, lo que a su vez llevó a los demás astilleros coreanos (que no habían sido reestructurados) a reducir sus precios. Las APRG y los PSL también cumplieron un papel en el mantenimiento en el mercado de un exceso de capacidad coreana al mejorar la situación financiera de los astilleros amenazados por el cierre y en la financiación de reducciones de precios de los astilleros, tanto los reestructurados como los no reestructurados. Las grandes cuotas de mercado y la capacidad de las empresas de construcciones navales coreanas dejaron a los fabricantes de buques del resto del mundo sin más posibilidad que seguir la tendencia a la baja de los precios impuesta por aquéllas. Para las CE, esto ha significado que, como resultado de la contención de la subida de los precios y de la reducción de éstos, los astilleros de las CE o bien pierdan las licitaciones en las que participan porque no pueden alcanzar el nivel de precios fijado por sus competidores coreanos o bien que se abstengan por completo de hacer ofertas, sabiendo que de todos modos no podrán competir al nivel de precios vigente. De esta forma, la contención de la subida de los precios mundiales y su reducción perjudica gravemente los intereses de las CE.

[326] Apéndice CE-2, página 4.

[327] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 308.

[328] Segunda comunicación escrita de las CE, párrafo 270.

b) Principales argumentos de réplica de Corea

7.637 Corea cuestiona, primero, la caracterización de "mundiales" que hacen las CE de la rama de producción y del mercado de las construcciones navales. Corea sostiene que algunos mercados están reservados a productores nacionales (cita como ejemplos concretos los buques de transporte de gas licuado y el mercado norteamericano de cabotaje). Corea sostiene además, como se indica *supra*, que la contención de la subida de los precios o la reducción de los precios debe establecerse en relación con uno o varios mercados nacionales en particular. Corea parece querer decir que, por lo tanto, una argumentación basada en un mercado mundial tiene que desestimarse por esa simple razón.

7.638 Corea aduce también que la información sobre precios presentada por las CE es sencillamente demasiado amplia para ser significativa. En concreto, Corea sostiene que la información debería presentarse sobre la base de un "producto similar" y propone varios criterios detallados para distinguir los productos similares dentro de cada categoría de buques. Como mínimo, los precios deberían diferenciarse por intervalos de tamaño de los buques dentro de cada categoría lo que, si se hace, muestra una considerable variación de los precios, que en algunos intervalos de una misma categoría aumentan, en otros disminuyen y en otros se mantienen estables.

7.639 Corea se opone decididamente a la caracterización que hacen las CE de los intereses de la rama de producción naval de las CE. Para Corea, los astilleros de las CE simplemente no compiten en forma directa con los coreanos en ninguna de las tres categorías. Por el contrario, según afirma Corea, los astilleros de las CE se concentran en la producción de buques de tamaños más pequeños que los astilleros coreanos y en muchos casos no pueden participar en las licitaciones de barcos más grandes por restricciones de tamaño y por la falta de la especialización y los recursos técnicos, que son factores importantes de los que depende la capacidad real de un astillero para construir determinados tipos de buques. Corea señala y critica el hecho de que las CE dieran sólo una respuesta parcial a la solicitud del Grupo Especial de que se le presentara información sobre la capacidad y la historia de la producción en las CE, para astilleros individuales. Para Corea esto confirma que las CE no pueden demostrar que los astilleros de las CE y los coreanos compiten directamente entre sí.

7.640 Acerca de los factores que determinan los precios de los buques, Corea sostiene que no hay una correlación histórica con los niveles de los pedidos. Además, según Corea, la tonelada bruta compensada, la unidad de medida utilizada por las CE para mostrar las tendencias de los pedidos, es engañosa. Corea dice que, si en lugar de ésta se utilizaran los años de trabajo o el número de buques, la tendencia sería fluctuante en lugar de acusar un aumento pronunciado, como sostienen las CE. Corea también está en desacuerdo con que los fletes sean un factor que influye sobre los precios de los buques y señala que actualmente el mercado de embarcaciones es un mercado favorable a los compradores a pesar de los aumentos de los fletes.

7.641 En lo que respecta a los costos, Corea manifiesta que sus astilleros tienen ventajas importantes en cuanto a los materiales (inclusive en insumos de origen nacional, que están ganando importancia progresivamente), a los salarios y a la depreciación del won que favorece las exportaciones, así como en productividad y economías de escala que reflejan la experiencia de Corea en la producción en serie.

7.642 Con referencia al argumento de las CE de que los astilleros reestructurados hicieron bajar los precios de todos los demás astilleros coreanos, Corea pregunta, "¿[p]or qué [...] limitarse a los astilleros coreanos? Si las subvenciones desencadenaron una guerra de precios, ¿por qué no responsabilizar de ella también a los astilleros japoneses o a los chinos o a los de cualquier otro país?"[329] Según Corea, las CE alegan que las subvenciones supuestamente otorgadas a Daewoo, Halla y Daedong han estimulado la competencia de precios entre los fabricantes coreanos de buques y que,

[329] Segunda comunicación escrita de Corea, párrafo 261.

en consecuencia, los precios cobrados por los otros fabricantes coreanos de buques también han reducido los precios o contenido su subida. Corea considera que éste es un argumento forzado. Corea afirma que el párrafo 3 c) del artículo 6 exige que la reducción de los precios o la contención de su subida sea *el* efecto de *las* subvenciones y que la forma en que está redactada esta disposición no contempla que sea suficiente que los precios de los fabricantes de buques no subvencionados provoquen la reducción o la contención de la subida de los precios.

7.643 Corea sostiene que el análisis "de no ser por" de la capacidad propuesto por las CE está muy por debajo del nivel exigido por el párrafo 3 del artículo 6. En cambio, señala Corea, el *Acuerdo SMC* exige explícitamente que las CE demuestren que el efecto de la subvención es una contención significativa de la subida de los precios o la reducción significativa de los precios, que provocó luego perjuicio grave. Para Corea esto significa que las CE deben presentar pruebas fácticas de los efectos de la subvención, en lugar de tratar de establecer la existencia de perjuicio grave por medio de una conjetura basada en un análisis "de no ser por". Corea considera, además, que en cualquier caso la capacidad en cuestión habría seguido en funcionamiento. Corea sostiene, primero, que a la luz de las circunstancias de ese momento, la reestructuración fue el comportamiento más "orientado por el mercado". Segundo, aun si las empresas hubieran sido liquidadas en lugar de reestructuradas, la "liquidación" no significa la "terminación" de la actividad de las empresas insolventes. Por el contrario, para que los acreedores recuperaran el "valor de liquidación" de las empresas insolventes, éstas normalmente habrían reparado y vendido las instalaciones dedicadas a la producción a compradores que las usarían para los fines a los que estaban originalmente destinadas. Por lo tanto, al contrario de lo que alegan las CE, la capacidad naval de los tres fabricantes de buques se habría mantenido en funcionamiento aunque la propiedad de esas instalaciones hubiera cambiado.

7.644 Corea afirma que las CE no han demostrado el efecto de la subvención sobre la supuesta contención de la subida de los precios o la supuesta reducción de éstos, lo cual para Corea exige que se cuantifique la subvención en relación con la supuesta contención de la subida de los precios o su reducción. A este respecto, Corea sostiene que sería necesario que se hiciera un análisis muy detallado, subvención por subvención y producto similar por producto similar, para determinar cuál habría sido el nivel teórico de precio de cada buque sin las supuestas subvenciones, y después de neutralizar el efecto de todos los demás factores que tuvieran influencia sobre los precios, en comparación con el precio real observado. En consecuencia, Corea rechaza la opinión de que por el lado de la demanda es posible sustituir un buque por cualquier otro dentro de cada categoría, lo cual da lugar a que los precios influyan los unos sobre los otros. Corea también rechaza el argumento de que, del lado de la oferta, los buques pueden en general ser sustituidos por otros, sosteniendo que los astilleros de las CE en particular tienen limitaciones importantes, físicas y en cuanto a su experiencia, que limitan su participación en la producción de una gama completa de buques de distintos tamaños y tipos. Con respecto al efecto más general de las subvenciones sobre los precios, Corea sostiene, como lo hacen las CE, que sólo los astilleros que tienen suficiente cuota de mercado en un producto similar dado pueden influir sobre los niveles vigentes de precios, pero Corea considera que ninguno de los astilleros coreanos supuestamente subvencionados tiene cuotas de esa magnitud.

7.645 Por último, Corea sostiene que las CE no han demostrado cómo la presunta reducción de los precios o la contención de su subida han perjudicado gravemente los intereses de las CE, incluidas las empresas de construcciones navales que producen los tres tipos de buques. Como se señaló *supra*, Corea considera que el "perjuicio grave" es un requisito distinto de la contención de la subida de los precios o su reducción.

13. Análisis por productos

7.646 Pasamos ahora a analizar la alegación de las CE de reducción de los precios en relación con los buques para transporte de gas natural licuado. Como se ha indicado, aunque presentamos aquí los argumentos de las partes con respecto tanto a la reestructuración como a las APRG y los PSL, limitamos nuestro análisis de los supuestos efectos desfavorables a esas garantías y préstamos, dado

que hemos rechazado las alegaciones de subvención formuladas por las CE con respecto a la reestructuración.

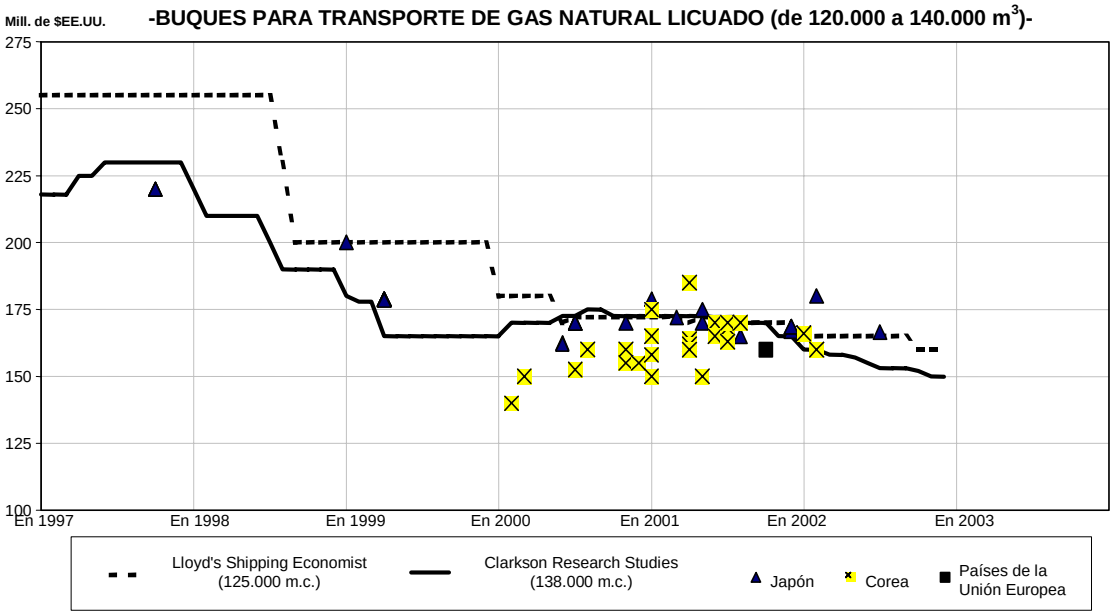
a) Argumentos de las partes

i) Buques para transporte de gas natural licuado

7.647 Las CE aducen que los precios mundiales de los buques para transporte de gas natural licuado experimentaron un fuerte descenso entre 1997 y 2000, se estabilizaron durante casi dos años y continuaron cayendo después, a pesar del considerable aumento del número de pedidos de ese tipo de buques. En apoyo de esta descripción de la evolución de los precios de los buques para transporte de gas natural licuado, las CE presentan la figura 30, titulada "evolución de los precios de construcción de nuevos buques" para ese tipo de buques entre 1997 y 2002. El gráfico se reproduce a continuación. Como puede verse, el gráfico de la figura 30 consta de dos líneas correspondientes a las tendencias de los precios y puntos de precios para los buques del Japón, Corea y las CE en el período comprendido entre enero de 1997 y diciembre de 2002. En respuesta a una pregunta del Grupo Especial, las CE indican que este gráfico fue publicado por el Registro de Buques de Lloyd. Observamos que el mismo gráfico aparece también como figura D en el documento C/WP/SG(2003)10 de la *OCDE*.[330]

FIGURA 30[331]:

EVOLUCIÓN DE LOS PRECIOS DE CONSTRUCCIÓN DE NUEVOS BUQUES
-BUQUES PARA TRANSPORTE DE GAS NATURAL LICUADO (de 120.000 a 140.000 m³)-



7.648 Las CE presentan además un cuadro en el que se refleja el número total de buques para transporte de gas natural licuado encargados en cada uno de los años comprendidos en el período 1997-2002. Ese cuadro se reproduce a continuación. Las CE afirman que el cuadro pone de manifiesto que el número de buques pedidos aumentó en el período que se indica. Las CE argumentan que los precios mundiales de los buques para transporte de gas natural licuado descendieron, siendo así que deberían haber aumentado, habida cuenta del aumento sustancial de

[330] CE - Prueba documental 157.

[331] Fuente: Registro de Buques de Lloyd.

pedidos. Corea no pone en tela de juicio la exactitud del gráfico relativo a los precios y de la información sobre el nivel de los pedidos.

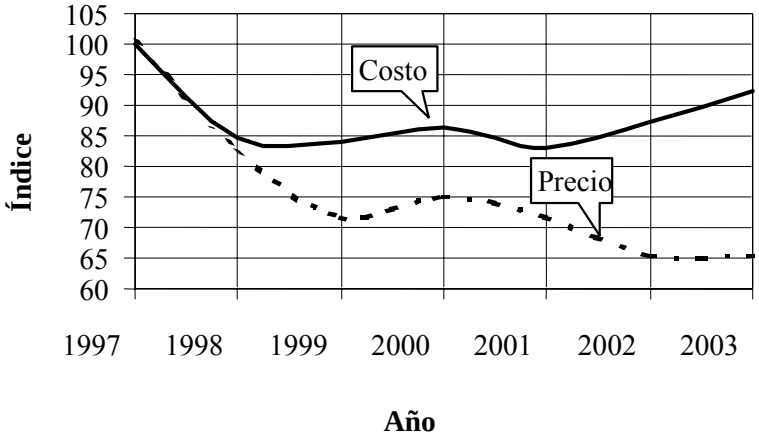
FIGURA 31: Número de pedidos de buques

Número de pedidos de buques[332]	1997	1998	1999	2000	2001	2002
Número total de buques	**9**	**2**	**5**	**17**	**30**	**23**

7.649 Como complemento de este argumento, las CE presentan en la figura 38, que se reproduce a continuación, los índices de precios y costos de los buques coreanos para transporte de gas natural licuado. Según las CE, los costos de la producción de ese tipo de buques en Corea han aumentado desde 2001, en tanto que los precios han disminuido. Además, según aducen las CE, las tasas de flete aumentaron también simultáneamente. En consecuencia, según las CE, a pesar de que todos los factores fundamentales determinantes del precio de los buques para transporte de gas natural licuado -demanda, costos y fletes- aumentaron, los precios disminuyeron. Las CE aducen que esta situación, y en particular el espectacular descenso del precio de los buques para transporte de gas natural licuado entre 1996 y 2000, coincidió con la reestructuración de la rama de producción en Corea.

FIGURA 38

Índices de costos y precios de los buques para transporte de gas natural licuado en Corea[333]



7.650 Corea rechaza los argumentos de las CE acerca de los buques para transporte de gas natural licuado por varias razones. En primer lugar, sostiene que la aparente coincidencia en el tiempo entre la disminución de los precios y la primera venta de buques para transporte de gas natural licuado de Corea en el mercado mundial es ficticia, por cuanto los precios habían disminuido antes de que un astillero coreano recibiera el primer pedido extranjero de ese tipo de buques. Además, Corea aduce que esos descensos de precios comenzaron antes de la reestructuración de la industria. A ese respecto, las CE responden que aun cuando los precios comenzaran a disminuir antes de que los astilleros coreanos entraran en el mercado, ello no implica que las disminuciones de precios que se

[332] *Ibid.*

[333] *Fuente*: FMI.

produjeron después de ese momento no sean imputables a Corea. Además, las CE afirman que el precio ofrecido por Daewoo en el proyecto **[ICC: se omite en la versión pública]** reflejaba el efecto de las supuestas subvenciones, por cuanto en el momento en que presentó su oferta ganadora Daewoo sabía que percibiría subvenciones.[334]

7.651 Corea pone también en tela de juicio las causas de los descensos de los precios expuestas por las CE y destaca en particular las modificaciones de las especificaciones de tamaño en beneficio de buques de mayor tamaño que los producidos en Europa, la conversión de los buques para transporte de gas natural licuado, que antes eran un producto especial, en un producto cada vez más normalizado, las presiones de los armadores sobre los precios y las mejoras tecnológicas, así como el exceso de capacidad de la industria. A este respecto, Corea niega también la afirmación de las CE de que los costos de producción en Corea están en alza y sostiene que, por el contrario, la industria coreana de construcción naval goza de significativas ventajas de costos en comparación con los astilleros europeos, debido al menor costo de los materiales y de los salarios, la mayor productividad y las repercusiones de la depreciación del won con respecto al dólar, unidas a la apreciación del euro, que afecta a la competitividad de los astilleros europeos. Corea afirma que todos y cada uno de los componentes de los costos coreanos experimentan una reducción mayor y más rápida que los precios de la construcción de nuevos buques. Según Corea, el mercado de buques para transporte de gas natural licuado es actualmente un mercado favorable a los compradores.

7.652 Además, a juicio de Corea, las CE tienen que demostrar que los astilleros que se beneficiaron de las supuestas subvenciones son los que dieron lugar al descenso de los precios de los buques para transporte de gas natural licuado. Dicho de otra forma, Corea afirma que no basta una referencia global a la industria coreana.

7.653 En relación con este último extremo, las CE responden en parte que dado el elevado grado de competitividad de la industria coreana, los demás astilleros coreanos tenían que seguir la orientación marcada por Daewoo al reducir los precios de los buques para transporte de gas natural licuado. Las CE afirman que esos otros astilleros recibieron APRG y PSL que compensaron en parte el costo de las reducciones del precio (hasta el 2 por ciento del precio de venta de un buque). Así pues, a juicio de las CE, las supuestas subvenciones a la reestructuración (unidas a la financiación subvencionada del KEXIM) de las que se benefició Daewoo permitieron a esa empresa fijar los precios para la industria coreana en su conjunto, y la financiación subvencionada del KEXIM a los astilleros no reestructurados ayudó a estos a seguir la orientación de Daewoo en materia de precios. A su vez, el bajo precio subvencionado de Corea hizo bajar los precios mundiales de los buques para transporte de gas natural licuado.

7.654 En lo que respecta al liderazgo de precios de Daewoo, en particular, y de Corea, en general, las CE aducen que los bajos precios reflejan la necesidad de Daewoo de utilizar plenamente su capacidad, que habría salido del mercado de no ser por la reestructuración. Además, aducen las CE, la reestructuración redujo considerablemente los costos de Daewoo, al eliminar la deuda que de no ser por ella habría sido necesario amortizar con cargo a cada embarcación vendida, y, por lo tanto, se reflejó en los precios de las embarcaciones. Corea responde que en caso de que se hubiera procedido a la liquidación de Daewoo en lugar de procederse a su reestructuración, su capacidad habría seguido siendo operativa, por cuanto se trataba de unos astilleros modernos para los que habría surgido un comprador.

[334] Segunda comunicación de las CE, párrafo 368 "[...] las subvenciones a la reestructuración comenzaron a provocar una reducción de los precios o una contención de la subida de estos desde el mismo momento en que los astilleros supieron que tenían posibilidades de beneficiarse de los planes de reestructuración".

7.655 Las CE llaman también la atención sobre las estadísticas en las que se comparan las respectivas cuotas de mercado de Corea y las CE en el mercado mundial de buques para transporte de gas natural licuado. Según la detallada información sobre pedidos a los diversos astilleros presentada por las CE, en enero de 2004 Daewoo era el principal productor del mundo de ese tipo de buques, con un 29,3 por ciento del mercado en toneladas brutas compensadas, seguido por Samsung, con el 18,1 por ciento. La participación de HHI era del 11,5 por ciento. En consecuencia, según aducen las CE, la industria coreana absorbe el 58,9 por ciento del total de los pedidos de buques para transporte de gas natural licuado en curso.

7.656 Corea objeta que no es posible determinar la existencia del liderazgo de precios basándose en la participación en el mercado de buques para transporte de gas natural licuado. En particular, aduce que la participación de Corea en el mercado de ese tipo de buques ha variado enormemente, del 0 al 73 por ciento, desde que comenzó a vender buques para transporte de gas natural licuado. En consecuencia, según Corea, es imposible inferir de esas cuotas de participación en el mercado conclusiones en cuanto al liderazgo de precios.

7.657 Por último, las CE citan varios ejemplos de transacciones que afectan a buques de ese tipo para ilustrar sus argumentos sobre la reducción de los precios. En esas transacciones, según las CE, los astilleros de las CE presentaron ofertas que no fueron elegidas frente a los astilleros coreanos, después de un proceso de presentación de ofertas en el curso del cual los precios ofrecidos por las empresas coreanas se redujeron progresivamente. Según las CE, en último término, los astilleros de las CE no pudieron reducir sus precios en un grado suficiente para conseguir los pedidos. En relación con este argumento, Corea se opone en primer lugar a lo que considera un intento de las CE de volver a formular su alegación abandonada de subvaloración de precios. Corea aduce además que no hay ninguna relación entre la reestructuración y la fijación de precios de los buques para transporte de gas natural licuado por los astilleros coreanos, porque el primer encargo extranjero fue obtenido por un astillero no reestructurado, la primera oferta de Daewoo se formuló antes de su reestructuración y los astilleros no reestructurados ofrecían precios similares en esos momentos.

ii) Buques tanque para el transporte de productos químicos y otros productos

7.658 En relación con los buques tanque para el transporte de productos químicos y otros productos, las CE presentan en la figura 42, que se reproduce a continuación, un cuadro relativo a las cuotas de mercado en relación con los nuevos pedidos en el período de 1993-2002.

Figura 42: Participación en el mercado en el sector de los buques tanque para el transporte de productos químicos y otros productos en el período 1993-2002

	Promedio 93/97	**1993**	**1994**	**1995**	**1996**	**1997**	**1998**	**1999**	**2000**	**2001**	**2002**	**Promedio 98/02**
Unión Europea	19%	12%	22%	11%	21%	22%	10%	3%	3%	7%	3%	5%
Corea del Sur	19%	6%	16%	30%	12%	28%	46%	44%	51%	39%	35%	42%

***Fuente*: Registro de Buques de Lloyd.**

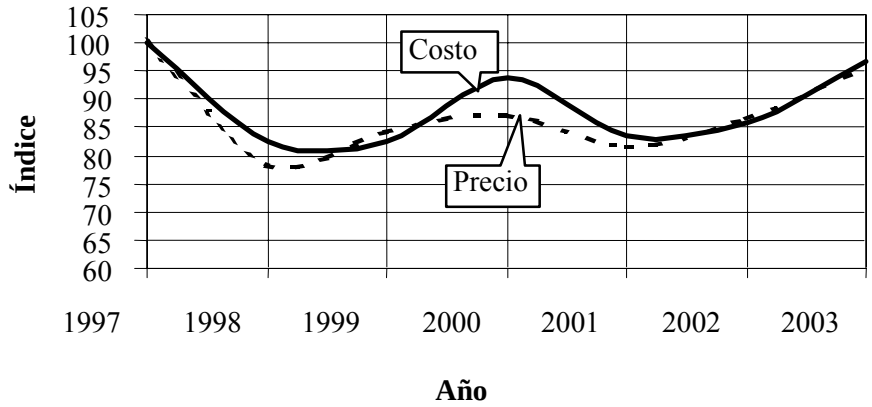
7.659 Según las CE, este cuadro pone de manifiesto que a partir de 1998, año inmediatamente siguiente a la devaluación del won, los astilleros coreanos consiguieron importantes cuotas de mercado y se convirtieron en los mayores participantes en ese sector del mercado. En los años posteriores, según aducen las CE, los astilleros coreanos consolidaron su posición gracias a una audaz política de precios bajos, a pesar de la recuperación del won y del aumento de los costos de producción.

7.660 Corea rechaza los datos de las CE sobre la participación en el mercado, y sostiene que esos datos no avalan la alegación de que Corea es el líder de precios y volúmenes en el sector de los buques tanque para el transporte de productos químicos y otros productos, ante todo porque los datos sobre participación en el mercado no apoyan sin más una conclusión sobre el liderazgo de precios. Además, Corea señala que en los datos que figuran en el cuadro de participación en el mercado de las CE se reflejan los buques tanque para el transporte de productos químicos y los buques tanque para el transporte de otros productos, que las CE han admitido que pertenecen a categorías diferentes de productos. Según Corea, FMI, consultor de las CE, ha admitido que la participación de la industria comunitaria se limita a los buques tanque para el transporte de productos químicos, y que China ha sido el líder de precios de esos buques desde 2001.

7.661 Las CE presentan también en la figura 43, que se reproduce a continuación, un gráfico en el que se comparan los índices de precios y costos para determinados buques tanque para el transporte de productos químicos y otros productos construidos en Corea.[335]

FIGURA 43[336]

Índices de costos y precios para buques tanque Handysize para el transporte de productos químicos y otros productos en Corea



7.662 Según las CE, la combinación del aumento de la demanda, que se reflejó en el elevado volumen de pedidos de nuevos barcos y en el aumento de los fletes, y el aumento de los costos de los astilleros coreanos debería haber provocado un aumento del precio de los buques, o un aumento más acusado del que se produjo. Corea aduce, en relación con los costos, que su industria se beneficia de ventajas significativas de costos en comparación con los astilleros europeos, debido a los menores costos de los materiales y de los salarios, la mayor productividad y las repercusiones de la depreciación del won con respecto al dólar, unidas a la apreciación del euro, que afecta a la competitividad de los astilleros europeos. Corea afirma que cada uno de los componentes de los costos de Corea experimenta una disminución mayor y más rápida que los precios de construcción de nuevos buques. En lo que respecta a los fletes, Corea aduce que los datos facilitados por las CE, en los que se hace una tabulación simple de los índices de fletes, aporta muy poca información. Corea

[335] Según las CE, el tamaño de buque presentado (alrededor de 47.000 toneladas de peso muerto) es típico de la categoría que se construye en considerable cantidad en Corea, y corresponde además a una clase de buque que tendría gran interés para los astilleros de las CE si el precio no fuera tan bajo.

[336] Fuente: FMI.

aduce que los fletes pueden variar según los segmentos de buques y que es preciso diferenciarlos en función de ese elemento.

7.663 Las CE afirman que la contención de la subida de los precios de la que se quejan está estrechamente vinculada al liderazgo de precios que los astilleros coreanos han ostentado desde 1999.[337] Las CE afirman que los precios coreanos son el punto de partida de las negociaciones sobre ventas en la industria de la construcción naval y que esos precios son tan bajos que con frecuencia los agentes no piden a los productores comunitarios que hagan ofertas para la adjudicación de contratos porque son conscientes de que los astilleros de las CE no pueden igualar el precio coreano a no ser que vendan con pérdidas sustanciales.

7.664 A este respecto, las Comunidades Europeas citan ciertos ejemplos de ventas supuestamente perdidas por los astilleros de las CE en beneficio de astilleros coreanos en el sector de los buques tanque para el transporte de productos químicos y otros productos. Las CE indican que no formulan una alegación de pérdida de ventas, sino que presentan esos ejemplos para poner de relieve el liderazgo de precios que ostentan los astilleros coreanos en ese sector y que contiene la subida de los precios.

7.665 Las CE afirman que este liderazgo de precios ayuda a la industria coreana de la construcción naval a utilizar la capacidad excedente que incorporó al proceso de producción a mediados del decenio de 1990.[338] Según las CE, las supuestas subvenciones -la ayuda a la reestructuración y las subvenciones a la exportación-, y las exenciones fiscales hicieron posible la preservación de instalaciones que no eran necesarias, haciendo bajar los precios de forma significativa, en un proceso en el que los astilleros coreanos estaban dispuestos a vender a cualquier precio superior al costo variable de producción.

7.666 Corea niega que los astilleros coreanos sean los líderes de los precios de los buques tanque para el transporte de productos químicos y otros productos, basándose en el informe del consultor de las CE, y aduce que en algunos casos los precios europeos son más bajos. Además, afirma que los ejemplos de pérdida de ventas expuestos por las CE no son pertinentes, entre otras cosas porque en algunos casos los astilleros coreanos de que se trataba no figuraban entre los reestructurados, así como por las limitaciones técnicas de algunos de los astilleros europeos afectados.

iii) Buques portacontenedores

7.667 Las CE presentan en la figura 39, que se reproduce a continuación, un cuadro sobre la participación en el mercado, en relación con los nuevos pedidos, en el sector de buques portacontenedores, en el período 1993-2002.

[337] Mecanismo de Examen de las Políticas Comerciales de la OMC de 2000 (CE - Prueba documental 82).

[338] Informe de antecedentes de FMI, 23 (CE - Prueba documental 1).

Figura 39: Participación en el mercado. Sector de los buques portacontenedores. Período 1993-2002

	Promedio 93/97	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	Promedio 98/02
Unión Europea	23%	34%	22%	26%	13%	23%	15%	13%	12%	20%	10%	14%
Corea del Sur	27%	31%	26%	34%	27%	14%	45%	62%	52%	32%	52%	48%

Fuente: Registro de Buques de Lloyd.

7.668 Según las CE, este cuadro indica que, desde 1998, el año inmediatamente siguiente a la devaluación del won, los astilleros coreanos consiguieron una significativa participación en el mercado y alcanzaron una influencia dominante en los precios y volúmenes en ese sector. No obstante, a pesar de la recuperación del won y del aumento del costo de producción, los precios de Corea siguieron disminuyendo posteriormente, lo que permitió a los astilleros coreanos consolidar su liderazgo de precios y su posición dominante en el mercado en ese sector.

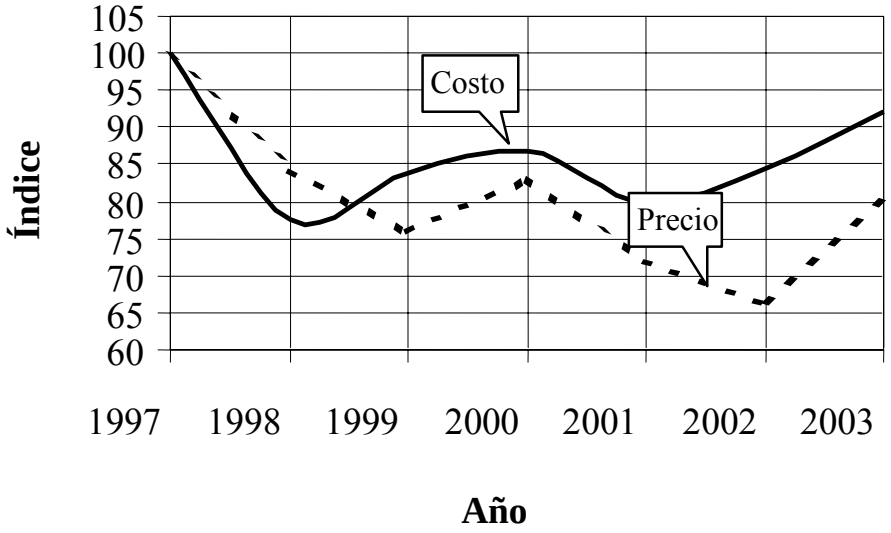
7.669 Corea no acepta esas afirmaciones, y aduce que los datos sobre participación en el mercado presentados por las CE no avalan la alegación de que Corea se convirtió en el líder de precios y volúmenes y de que los precios coreanos siguieron disminuyendo posteriormente. En primer lugar, para Corea, los datos relativos a la participación en el mercado no apoyan sin más una conclusión sobre el liderazgo de precios. Además, Corea aduce que no es posible agrupar en una sola categoría a todos los buques portacontenedores, como se hace en el cuadro sobre la participación en el mercado, porque estos buques no constituyen un solo "producto similar", sino que en ellos se ponen de manifiesto diferencias técnicas en relación con el uso pretendido significativas y que son percibidas como tales. Según Corea, el propio consultor de las CE, FMI, admitió expresamente que, en lo que respecta a los buques portacontenedores, los astilleros coreanos y los astilleros de las Comunidades Europeas sólo compiten por los portacontenedores de enlace, cuyos precios han sido determinados principalmente, también según ese consultor, por Corea del Sur y China, en fuerte competencia con Polonia, Singapur y Taiwán. Corea aduce que las Comunidades Europeas desarrollan su actividad en relación con los buques portacontenedores de enlace de determinado tamaño, y que los astilleros de las CE redujeron sus precios mucho antes de la aparición en el mercado de embarcaciones coreanas de ese tamaño.

7.670 Las CE presentan también en la figura 40, que se reproduce a continuación, un gráfico en el que se comparan los índices de precios y de costos de los buques portacontenedores de 3.500 teu en Corea.[339]

[339] Las CE indican que la abreviatura "teu" corresponde a "unidad equivalente a 20 pies", que es la medida fundamental de la capacidad de transporte de carga de los buques portacontenedores.

Figura 40: Buques portacontenedores

Índices de costos y precios de los buques portacontenedores de 3.500 teu en Corea (dólares de los Estados Unidos)[340]



7.671 Las CE aducen que el gráfico indica (en dólares de los Estados Unidos) que el precio de los buques portacontenedores y el costo de producción de esos buques experimentaron un acusado descenso en el período comprendido entre 1997 y mediados de 1998. Desde los últimos meses de 1998, ha continuado la tendencia general a la baja de los precios en tanto que los costos han aumentado. Las CE aducen que la posibilidad de los astilleros coreanos de reducir los precios en un momento en el que los costos de producción aumentaban es imputable a las supuestas subvenciones a la industria de la construcción naval.

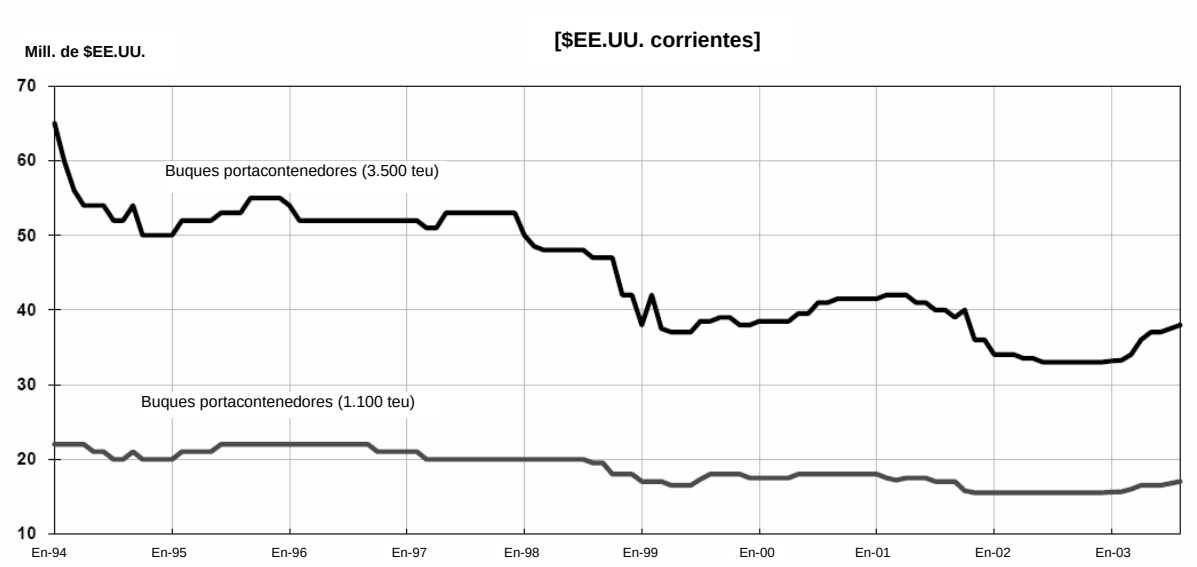
7.672 El argumento de Corea en relación con los costos estriba en que Corea tiene significativas ventajas de costos con respecto a los astilleros europeos, debido a los menores costos de los materiales y de los salarios, a la mayor productividad y a las repercusiones de la depreciación del won con respecto al dólar, unidas a la apreciación del euro, que afecta a la competitividad de los astilleros europeos. Corea afirma que cada uno de los componentes de los costos coreanos experimentó un descenso mayor y más rápido que los precios de construcción de nuevos buques. En lo que respecta a los fletes, Corea aduce que los datos facilitados por las CE, con una tabulación simple de los índices de fletes, aporta muy poca información. Corea aduce que los fletes pueden variar según los segmentos de buques y que es preciso diferenciarlos en función de ellos.

7.673 A juicio de las CE, todos reconocen que Corea es el líder de los precios mundiales: la tendencia a la baja de los precios cobrados por los astilleros coreanos hizo que los precios bajaran también en el mercado mundial. Las CE presentan un gráfico de los índices de precios (figura 41, que se reproduce a continuación) en apoyo de su tesis de que el precio de los buques portacontenedores en

[340] Según las CE, esa capacidad es la más frecuente en el caso del tipo de buques portacontenedores respecto de los cuales hay una fuerte competencia entre Corea y las Comunidades Europeas. Desde 1997 han obtenido pedidos Daewoo, Halla, Hyundai Heavy, Samho y Samsung en Corea y Volkswerft, HDW, y Odense en las Comunidades Europeas.

el mercado mundial está disminuyendo. El gráfico abarca los portacontenedores de 3.500 y 1.100 teu. Según las CE, la competencia entre los astilleros coreanos y los astilleros comunitarios es especialmente fuerte en el segmento de los buques portacontenedores de 3.500 teu, en tanto que en el de los buques portacontenedores más pequeños, los astilleros coreanos son menos activos, lo que explica que la disminución de precios del último tipo de buques portacontenedores haya sido menos acusada.

Figura 41: Precio de los buques portacontenedores en el mercado mundial



Nota: 1. En septiembre de 2003.
2. Los datos sobre los precios se basan en la hipótesis "europeo spec", con liquidaciones que se efectúan mediante cuatro pagos del 10/10/10/70 por ciento sobre la base de los precios de los astilleros más competitivos.

***Fuente*:** Clarkson Research Studies.

7.674 Corea presenta por su parte un gráfico de los precios de los portacontenedores de enlace, basándose en el cual sostiene que los astilleros de las CE redujeron el precio de ese tipo de buques bastante antes de la aparición en el mercado de embarcaciones coreanas del mismo tamaño.

7.675 Las CE citan además el ejemplo de una venta de un buque portacontenedor perdida supuestamente en beneficio de un astillero coreano, como muestra de la contención de la subida de los precios por los astilleros coreanos en el sector de los buques portacontenedores. Según las CE, los precios coreanos son el punto de partida de las negociaciones sobre los precios, y ningún astillero que trate de obtener un beneficio puede ajustarse a esos niveles de precios, inferiores a los costos. Corea impugna la pertinencia del ejemplo de las CE, aduciendo que un pedido no constituye ni siquiera una prueba *prima facie* de la existencia de una contención significativa de la subida de los precios, especialmente cuando no se ha demostrado que ésta sea consecuencia de cualesquiera subvenciones existentes.

b) Evaluación por el Grupo Especial

7.676 Recordamos nuestras constataciones de que las CE no han demostrado que la reestructuración de la industria otorgara subvenciones a determinados astilleros coreanos. Hemos constatado además que ni el régimen jurídico del KEXIM, en sí mismo, ni los programas de APRG y PSL, en sí mismos, constituyen subvenciones a la exportación prohibidas. No obstante, hemos constatado que varios APRG y PSL otorgan subvenciones. Algunas de esas transacciones individuales afectan a los tres tipos de buques que estamos examinando (buques para transporte de gas natural licuado, buques tanque para el transporte de productos químicos y otros productos y buques portacontenedores), y

otras afectan a otros tipos de buques (por ejemplo, petroleros, graneleros, transbordadores de cargas rodadas).

7.677 En consecuencia, no podemos tener en cuenta de hecho en nuestro análisis del perjuicio grave la mayoría de las supuestas subvenciones que las CE pretenden que generan efectos desfavorables. La cuestión a la que debemos dar respuesta con respecto a la alegación de perjuicio grave formulada por las CE es, por consiguiente, si las CE han demostrado que, en sí mismas, las relativamente escasas APRG y los relativamente escasos PSL que *hemos* constatado que otorgan subvenciones han provocado una reducción significativa de los precios de los buques para transporte de gas natural licuado y un efecto significativo de contención de la subida de los precios de los buques tanque para el transporte de productos químicos y otros productos y de los buques portacontenedores. Aplicando el marco analítico que hemos expuesto antes, la cuestión que se nos plantea es si las CE han demostrado que de no ser por esas APRG y esos PSL subvencionados, los precios vigentes en el mercado de esos buques habrían sido significativamente mayores.

7.678 Recordamos a este respecto que la premisa principal de la alegación de perjuicio grave formulada por las CE con respecto a las APRG y los PSL es que esa financiación vino a sumarse a los efectos de reducción de los precios y de contención de su subida de la supuestamente subvencionada reestructuración de la industria. Así pues, las CE alegan la existencia de determinados efectos de esos medios de financiación en su conjunto, sobre la industria coreana de la construcción naval considerada globalmente, en el contexto general de la reestructuración de la industria, con la que según las CE, se otorgaron subvenciones. La alegación de las CE con respecto a las APRG y los PSL individuales no se basa, por consiguiente, en un análisis de las transacciones subvencionadas correspondientes a buques para transporte de gas natural licuado, buques tanque para el transporte de productos químicos y otros productos y buques portacontenedores en relación con los precios vigentes en el mercado de esas categorías de buques.[341] Aunque las CE afirman que las APRG y los PSL subvencionados influyeron en la determinación de cuál era el astillero que obtenía un contrato dado, y afirman que el efecto de esas transacciones subvencionadas sobre los precios llegó hasta el 2 por ciento *ad valorem*, para las CE el principal efecto sobre los precios de la financiación subvencionada tuvo un alcance mucho más general, al ayudar a los astilleros reestructurados a mantener en funcionamiento una capacidad excedentaria, capacidad que a su vez provocó una reducción y una contención general de los niveles de los precios de las tres categorías de buques, y, en general, contribuyó a hacer posible que los astilleros no reestructurados siguieran la orientación en materia de precios de los astilleros reestructurados.[342] Así pues, las CE no distinguen, a efectos de sus

[341] Recordamos la declaración de las CE de que su alegación es "una alegación global de reducción de los precios y de contención de la subida de los precios en el mercado mundial, resultantes, entre otras cosas, de las ayudas a la reestructuración que implican una condonación directa de deuda por el Gobierno, así como de las subvenciones del KEXIM".

[342] Las CE afirman a este respecto que es evidente que el acceso a préstamos previos a la expedición y garantías de reembolso de pagos anticipados en un momento en que los acreedores privados no habrían proporcionado esas facilidades, o, de haberlas proporcionado, habrían percibido tasas o tarifas basadas en las condiciones del mercado, mejoró la liquidez y rentabilidad de los astilleros. Las CE citan en apoyo de su argumentación el siguiente pasaje del informe anual de 1998 del KEXIM: "[El KEXIM], en su carácter de organismo de crédito a la exportación, desempeñó una función de socorro administrando préstamos de emergencia a los exportadores e importadores coreanos al comienzo de la crisis, *cuando el sector bancario de Corea estaba casi paralizado*." Las CE citan también la declaración del Presidente del KEXIM en el informe anual de 1999, según la cual "[el KEXIM] contribuyó a la recuperación económica mediante diversos programas de financiación para los exportadores [...] que *sufrían dificultades para obtener de las instituciones financieras comerciales financiación relacionada con el comercio en condiciones adecuadas*, por el plan de reestructuración promovido por el Gobierno en los sectores financiero y empresarial". Por último, las CE aducen que la financiación del KEXIM tuvo la consecuencia de que se hicieran pedidos a los astilleros que

alegaciones de perjuicio grave, entre las APRG y los PSL individuales subvencionados correspondientes a los tipos de buques abarcados por esas alegaciones (buques para transporte de gas natural licuado, buques tanque para el transporte de productos químicos y otros productos y buques portacontenedores) y los otorgados respecto de buques no abarcados por esas alegaciones (por ejemplo, petroleros, graneleros y transbordadores de cargas rodadas, etc.).

7.679 Al abordar las alegaciones de las CE relativas a las APRG y los PSL que hemos constatado que estaban subvencionados, hemos de analizar en primer lugar cuáles de esas transacciones subvencionadas son pertinentes. En particular, hemos de decidir si debemos incluir o excluir de las subvenciones cuyos efectos analizamos las APRG y los PSL relacionados con tipos de buques distintos de los buques para transporte de gas natural licuado, buques tanque para el transporte de productos químicos y otros productos y buques portacontenedores. Entendemos que el fundamento de las CE para incluirlos fue que la disponibilidad de APRG y PSL subvencionados, en general, incidió en cuáles fueron los astilleros que consiguieron una venta, así como en la solidez financiera general de los astilleros. Aunque ese argumento, basado en todas las APRG y todos los PSL subvencionados podría haber sido plausible en el contexto de una constatación positiva de subvenciones generales a la reestructuración, en nuestro contexto nos queda una serie relativamente poco numerosa de transacciones subvencionadas que afectaron a varios tipos de buques, algunos de los cuales no están abarcados por la alegación formulada por las CE de reducción o contención de la subida de los precios. Las CE no han aportado pruebas ni han formulado argumentos para tratar de demostrar que la financiación subvencionada de las ventas de tipos de buques no abarcados por su alegación (como los graneleros) tuvo una repercusión apreciable sobre la fijación de los precios de algunos de los tipos de buques abarcados por sus alegaciones de perjuicio grave. A falta de tales pruebas o argumentos, no consideramos que haya ninguna base para tener en cuenta en nuestro análisis la financiación subvencionada de tipos de buques distintos de los buques para transporte de gas natural licuado, buques tanque para el transporte de productos químicos y otros productos y buques portacontenedores, sino que consideramos que debemos incluir en nuestro análisis únicamente las APRG y los PSL subvencionados que sabemos que corresponden a buques para transporte de gas natural licuado, buques tanque para el transporte de productos químicos y otros productos y buques portacontenedores. Esas APRG y esos PSL se enumeran en el apéndice 3.[343]

7.680 Además, hay que recordar que las CE han formulado sus argumentos sobre la existencia de perjuicio grave, y nos han pedido que realicemos nuestro análisis, con respecto a cada una de las tres categorías de buques separadamente, y que procederemos de esta forma, analizando los posibles efectos sobre los precios de cada una de las categorías de buques de la financiación subvencionada para los buques pertenecientes a esa categoría. En particular, consideraremos en primer lugar si las pruebas y argumentos aportados por las CE ponen de manifiesto una relación tangible entre las APRG subvencionadas correspondientes a buques para transporte de gas natural licuado y el precio vigente de ese tipo de buques, entre las APRG y los PSL subvencionados correspondientes a buques tanque para el transporte de productos químicos y otros productos y el precio vigente de esa categoría de buques y entre las APRG y los PSL subvencionados correspondientes a buques portacontenedores y el precio vigente de esos buques. Analizaremos, por consiguiente, las pruebas de una relación entre las

---

fueron reestructurados posteriormente, llenando sus carteras de pedidos, lo que a su vez condujo a proyecciones optimistas sobre las ventas a efectos de determinar su valor como empresas en funcionamiento.

[343] Hay varias APRG y varios PSL que hemos constatado que estaban subvencionados, pero en relación con los que carecemos de información acerca del tipo de buque afectado, aunque solicitamos esa información de las CE y éstas no indicaron que no dispusieran de ella (véanse la pregunta 139 del Grupo Especial a las CE, y la respuesta de las CE a esa pregunta). No obstante, aun en el supuesto de que todas esas transacciones no identificadas afectaran a buques para transporte de gas natural licuado, buques tanque para el transporte de productos químicos y otros productos o buques portacontenedores, nuestro análisis y nuestras conclusiones serían los mismos.

transacciones subvencionadas relativas a un determinado tipo de buques, de un lado, y el precio vigente en el mercado de ese tipo de buques, de otro. Si constatamos que hay pruebas de esa relación, pasaremos a analizar más detalladamente las cuestiones relativas a las definiciones del producto, los mercados geográficos, el momento de la subvención, las variaciones de precios, las pruebas relativas a los costos, etc. con respecto a cada categoría de productos, cuestiones que sería preciso examinar para realizar un análisis completo de las alegaciones de perjuicio grave.

i) Buques para transporte de gas natural licuado

7.681 De las APRG que hemos constatado que estaban subvencionadas, tres afectan a buques para transporte de gas natural licuado. Esas APRG fueron contratadas entre 2000 y 2001, y expiraron entre 2000 y 2004. Estimamos que los beneficios de esas subvenciones van del **[ICC: se omite en la versión pública]** por ciento del valor de los buques de que se trata. Ninguno de los PSL que hemos constatado que estaban subvencionados afectan a buques para transporte de gas natural licuado. Para situar estos datos en la perspectiva adecuada, hay que decir que las CE han presentado datos que ponen de manifiesto que en enero de 2004 había encargados 62 buques de ese tipo en todo el mundo, 37 de ellos a astilleros coreanos.[344]

7.682 Aunque la cuantía estimada de los beneficios es relativamente pequeña, no nos cabe duda que esas subvenciones, por modestas que sean, podrían haber influido en la obtención de las ventas de que se trata. En particular, consideramos que es enteramente posible que se tradujeran en reducciones de precio equivalentes en esas transacciones específicas. Una vez dicho esto, no nos parece en absoluto evidente que una reducción del precio del **[ICC: se omite en la versión pública]** por ciento en tres transacciones de un total mucho mayor de transacciones tenga o pueda provocar un "efecto significativo de reducción de los precios" del conjunto de los buques para transporte de gas natural licuado.

7.683 A este respecto reiteramos que, en relación con esta alegación de reducción de los precios, nuestro análisis debe centrarse en el nivel general de los precios vigentes para la categoría de productos en su conjunto, y en la posible relación de las transacciones APRG subvencionadas correspondientes a esos buques con ese nivel de precios. En realidad, la alegación de las CE se basa en los efectos globales sobre los precios para esa categoría de productos, y las CE nos piden que nos pronunciemos sobre esa alegación basándonos en ellos. Aunque aceptamos, desde luego, la posibilidad de que la financiación subvencionada afectara a los precios en las tres transacciones individuales, no hay nada en las pruebas y argumentos que se nos han expuesto que nos demuestre que el efecto global de las transacciones subvencionadas sea una reducción significativa de los precios para toda la categoría de productos integrada por los buques para transporte de gas natural licuado.

7.684 Rechazamos por consiguiente la alegación de las CE de que las APRG subvencionadas han causado un perjuicio grave a los intereses de las CE al provocar una reducción significativa de los precios en el caso de los buques para transporte de gas natural licuado.

7.685 Habida cuenta de lo anterior, no es necesario que analicemos los argumentos detallados de las partes acerca de las definiciones del producto, los mercados geográficos, el momento de la subvención, etc., expuestos en relación con los buques para transporte de gas natural licuado.

[344] Apéndice 6 de las CE a las respuestas a las preguntas del Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

ii) Buques tanque para el transporte de productos químicos y otros productos

7.686 De las APRG que hemos constatado que estaban subvencionadas, dos afectan a buques tanque para el transporte de productos químicos y otros productos. Esas APRG fueron contratadas en 1999 y expiraron en 2001. Estimamos que los beneficios de esas subvenciones van del **[ICC: se omite en la versión pública]** por ciento del valor de los buques de que se trata. De los PSL que hemos constatado que estaban subvencionados, 24 afectan a buques tanque para el transporte de productos químicos y otros productos. Esos PSL fueron contratados entre 2001 y 2002 y expiraron entre 2001 y 2003. Estimamos que los beneficios de esas subvenciones van de **[ICC: se omite en la versión pública]** puntos porcentuales de interés sobre los préstamos de que se trata (no se dispone de datos acerca de las cuantías *ad valorem* de esas subvenciones). Los datos presentados por las CE ponen de manifiesto que en enero de 2004 había encargados 370 buques tanque (incluidos buques tanque para el transporte de productos químicos y otros productos, pero no sólo ese tipo de buques) en el mundo, 218 de ellos a astilleros coreanos.[345]

7.687 Aunque la cuantía estimada de los beneficios es relativamente pequeña, no nos cabe duda de que esas subvenciones, por modestas que sean, podrían haber influido en la obtención de las ventas correspondientes. En particular, consideramos que es enteramente posible que se tradujeran en reducciones equivalentes de los precios en esas transacciones específicas. Una vez dicho esto, no nos parece en absoluto evidente que una reducción del precio del **[ICC: se omite en la versión pública]** por ciento[346] en un número relativamente pequeño de transacciones de un total de transacciones mucho mayor tenga o pueda provocar un "efecto significativo de reducción de los precios" del conjunto de los buques tanque para el transporte de productos químicos y otros productos.

7.688 A este respecto reiteramos que, en relación con esta alegación de reducción de los precios nuestro análisis debe centrarse en el nivel general de los precios vigentes para la categoría del producto en su conjunto, y en la posible relación de las transacciones APRG y PSL subvencionadas correspondientes a buques tanque para el transporte de productos químicos y otros productos y ese nivel de precios. De hecho la alegación de las CE se basa en los efectos globales sobre los precios de esta categoría de productos y las CE nos piden que nos pronunciemos sobre la alegación basándonos en ellos. Aunque aceptamos desde luego la posibilidad de que la financiación subvencionada afectara a los precios en las transacciones individuales, no hay nada en las pruebas y argumentos que se nos han presentado que demuestre que el efecto global de las transacciones subvencionadas sea una reducción significativa de los precios de toda la categoría de los buques tanque para el transporte de productos químicos y otros productos.

7.689 Rechazamos por consiguiente la alegación de las CE de que las APRG y los PSL subvencionados han causado un perjuicio grave a los intereses de las CE mediante la reducción del precio de los buques tanque para el transporte de productos químicos y otros productos.

7.690 Habida cuenta de lo anterior, no es necesario que analicemos los argumentos detallados de las partes acerca de las definiciones del producto, los mercados geográficos, el momento de la subvención, etc., expuestos en relación con los buques tanque para el transporte de productos químicos y otros productos.

---

[345] *Ibid.*

[346] Dado que las cifras citadas son puntos porcentuales de interés, y no cuantías *ad valorem*, esas cifras podrían dar lugar a una sobrevaloración de la posible repercusión *ad valorem* de la subvenciones en cuestión en la medida en que la financiación de que se trata corresponde a menos del 100 por ciento del valor del contrato.

iii) Buques portacontenedores

7.691 De las APRG que hemos constatado que estaban subvencionadas, 8 afectan a buques portacontenedores. Esas APRG fueron contratadas entre 1997 y 2001 y expiraron entre 1998 y 2003. Estimamos que los beneficios otorgados por esas subvenciones van del **[ICC: se omite en la versión pública]** por ciento del valor de los buques de que se trata. De los PSL que hemos constatado que estaban subvencionados, 21 afectan a buques portacontenedores. Esos PSL fueron contratados entre 2001 y 2002 y expiraron entre 2001 y 2003. Estimamos que los beneficios otorgados por esas subvenciones van de **[ICC: se omite en la versión pública]** puntos porcentuales de interés sobre los préstamos en cuestión (no se dispone de datos sobre la cuantía *ad valorem* de esas subvenciones). Los datos presentados por las CE ponen de manifiesto que en enero de 2004 había encargados 502 buques portacontenedores en el mundo, 276 de ellos a astilleros coreanos.

7.692 Aunque la cuantía estimada de los beneficios es relativamente pequeña, no nos cabe duda de que esas subvenciones, por modestas que fueran, podrían haber influido en la obtención de las ventas de que se trata. En particular, consideramos que es enteramente posible que se tradujeran en reducciones equivalentes de precios en esas transacciones. Una vez dicho esto, no nos parece en absoluto evidente que una reducción de precios del **[ICC: se omite en la versión pública]** por ciento[347] en un pequeño número de transacciones de un total mucho mayor tenga o pueda provocar un "efecto significativo de reducción de los precios" del conjunto de los buques portacontenedores.

7.693 A este respecto, reiteramos que en relación con esta alegación de reducción de los precios, nuestro análisis debe centrarse en el nivel general de los precios vigentes de la categoría de productos en su conjunto y en la posible relación de las transacciones APRG y PSL subvencionadas correspondientes a buques portacontenedores y ese nivel de precios. De hecho, la alegación de las CE se basa en los efectos globales sobre los precios respecto de esta categoría de productos, y las CE nos piden que nos pronunciemos sobre la alegación basándonos en ellos. Aunque aceptamos desde luego la posibilidad de que la financiación subvencionada afectara a los precios de las transacciones individuales, no consideramos que haya en las pruebas y argumentos que se nos han expuesto nada que demuestre que el efecto global de las transacciones subvencionadas sea una reducción significativa de los precios para toda la categoría de los buques portacontenedores.

7.694 Rechazamos por consiguiente la alegación de las CE de que las APRG y los PSL subvencionados han causado perjuicio grave a los intereses de las CE al provocar una reducción significativa de los precios en el caso de los buques portacontenedores.

7.695 Habida cuenta de lo anterior, no es necesario que analicemos los argumentos detallados de las partes acerca de las definiciones del producto, los mercados geográficos, el momento de la subvención, etc. expuestos en relación con los buques contenedores.

VIII. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

8.1 Por las razones expuestas, admitimos la alegación de las CE de que Corea ha concedido subvenciones a la exportación prohibidas en forma de las transacciones APRG individuales del KEXIM indicadas en el párrafo 7.223 *supra* y las transacciones PSL individuales del KEXIM indicadas en el párrafo 7.330 *supra*, en contra de lo dispuesto en los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

[347] Dado que el punto mayor de esta gama refleja los puntos porcentuales de interés y no la cuantía *ad valorem*, podría entrañar una sobrevaloración de la posible repercusión *ad valorem* de la subvención en cuestión en la medida en que la financiación de que se trata corresponde a menos del 100 por ciento del valor del contrato.

8.2 Sin embargo, rechazamos las alegaciones de las CE de que Corea infringe los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC* porque se han concedido y se conceden subvenciones a la exportación prohibidas en virtud del régimen jurídico del KEXIM "en sí mismo" y los programas APRG y PSL del KEXIM "en sí mismos".

8.3 Rechazamos también la alegación de las CE de que Corea, al otorgar subvenciones a Daewoo-SME/Daewoo-HI, Samho-HI/Halla-HI y STX/Daedong mediante i) planes de renegociación de la deuda y reestructuración; ii) exenciones fiscales concedidas a Daewoo-HI/Daewoo-SME; y iii) la concesión de APRG y préstamos previos a la expedición del KEXIM, ha causado perjuicio grave a los intereses de las Comunidades Europeas, en violación del apartado c) del artículo 5 y el párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*.

8.4 En virtud del párrafo 7 del artículo 4 del *Acuerdo SMC*, estamos obligados a recomendar que Corea retire sin demora las subvenciones individuales APRG y PSL antes mencionadas.

8.5 El párrafo 7 del artículo 4 establece además que "el grupo especial especificará en su recomendación el plazo dentro del cual debe retirarse la medida". Teniendo en cuenta el procedimiento que puede ser necesario para aplicar nuestra recomendación, de un lado, y la prescripción de que Corea retire sus subvenciones "sin demora", de otro, recomendamos que Corea retire las subvenciones individuales APRG y PSL dentro de un plazo de 90 días.

APÉNDICE 1

COREA - MEDIDAS QUE AFECTAN AL COMERCIO DE EMBARCACIONES COMERCIALES (DS273)

Procedimientos establecidos en el Anexo V del Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias

Informe del Representante Designado del Órgano de Solución de Diferencias al Grupo Especial

A. ANTECEDENTES

1. El 21 de julio de 2003 se estableció un Grupo Especial a petición de las Comunidades Europeas con respecto al asunto de referencia. En su solicitud de establecimiento de un grupo especial[1], las Comunidades Europeas alegaron, entre otras cosas, la existencia de un perjuicio grave en el sentido del artículo 6 del Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias ("Acuerdo SMC") y a ese respecto solicitaron la iniciación de los procedimientos para la obtención de la información relativa al perjuicio grave establecidos en el Anexo V de dicho Acuerdo.

2. Como se prevé en el párrafo 4 del Anexo V, el Órgano de Solución de Diferencias ("OSD") designó un Representante, el Sr. András Szepesi, para facilitar el proceso de acopio de información en el marco de dicho Anexo. El Representante Designado fue nombrado por el OSD el 21 de julio de 2003, es decir, en la fecha en la que se estableció el Grupo Especial. Las partes consideraron también que esa fecha era la fecha en la que la cuestión había sido "sometid[a] ... al OSD" en el sentido del párrafo 5 del Anexo V. Por lo tanto, el plazo de 60 días establecido en ese párrafo para finalizar el proceso de acopio de información vencería el 19 de septiembre de 2003.

3. Poco después de que hubiera sido establecido el Grupo Especial, el Representante Designado se reunió con las partes (las Comunidades Europeas y Corea) para establecer el calendario y los procedimientos de trabajo para los procedimientos del Anexo V. Además, en el curso de todo el proceso de acopio de información, se mantuvo a disposición de las partes. Como se informa más adelante, en varias ocasiones algunas de las partes o ambas se dirigieron a él para que les ayudara facilitando orientaciones o, en su caso, adoptando resoluciones con respecto a diversos aspectos de procedimiento que implicaba el proceso.

B. PROCEDIMIENTOS DE TRABAJO Y CALENDARIO

4. Se reconoció que el Anexo V no describe todos los aspectos de los procedimientos para la obtención de la información relativa al perjuicio grave. El párrafo 2 del Anexo V prevé claramente la posibilidad de que cada una de las partes en una diferencia formule preguntas a las demás. Por otra parte, no obstante, la función del Representante Designado consiste en asegurar la obtención a su debido tiempo de la información necesaria para facilitar la rápida realización del subsiguiente examen multilateral de la diferencia, y el párrafo 5 contiene una lista no exhaustiva de los tipos de datos que incluirá esa información.

5. Teniendo presentes las disposiciones citadas del Anexo V y tras celebrar consultas con las partes en una reunión de organización celebrada el 23 de julio de 2003, el Representante Designado adoptó un procedimiento cuyo primer trámite era la presentación de preguntas por las partes al

[1] Documento WT/DS273/2.

Representante Designado. El segundo trámite del proceso era la preparación por el Representante Designado de un cuestionario y la remisión de ese cuestionario a las partes y a los terceros países Miembros. Ese cuestionario se basaría en las preguntas presentadas por las partes, pero el Representante Designado podría modificarlas, suprimirlas o complementarlas. En respuesta a observaciones presentadas por Corea, el Representante Designado aceptó preparar una versión preliminar del cuestionario que se facilitaría a las partes para que formularan observaciones, con el fin de que éstas pudieran identificar posibles lagunas en las preguntas. El tercer trámite era la presentación por cada una de las partes y terceros países Miembros de las respuestas a las preguntas que se le dirigieran. El cuarto y último trámite era un período breve para la presentación de posibles preguntas complementarias (relativas a la aclaración de las respuestas recibidas en la etapa anterior) y de las respuestas a esas preguntas complementarias.

6. El calendario del proceso descrito era el siguiente:

1º de agosto de 2003	Presentación por cada una de las partes al Representante Designado de las preguntas que han de formularse a la otra parte y a los terceros países Miembros
11 de agosto de 2003	Remisión por el Representante Designado del cuestionario a las partes y los terceros países Miembros
8 de septiembre de 2003	Presentación de las respuestas a los cuestionarios
15 de septiembre de 2003	Presentación por las partes de preguntas complementarias (relativas a la aclaración de las respuestas recibidas el 8 de septiembre)
18 de septiembre de 2003	Presentación de las respuestas a las preguntas complementarias
19 de septiembre de 2003	Final del plazo de 60 días/informe del Representante Designado al Grupo Especial

7. En la última etapa del plazo de 60 días, de hecho sólo un par de días antes de que expirara ese plazo, fue necesario modificar este calendario, con el consentimiento de las partes, debido a que éstas necesitaban un período adicional para traducir algunos documentos extensos a uno de los tres idiomas de trabajo de la OMC. El plazo modificado para finalizar los procedimientos establecidos en el Anexo V terminaba el 10 de noviembre de 2003. Se informó inmediatamente al Grupo Especial de esas modificaciones y de las causas de ellas.

C. CUESTIONES DE PROCEDIMIENTO

8. En el curso del procedimiento de acopio de información del Anexo V se plantearon varias cuestiones de procedimiento. Estas cuestiones se referían a la adopción y aplicación de un procedimiento adicional para la protección de la información comercial/estrictamente confidencial, el acceso de los terceros a la información, el momento de la presentación de las preguntas, el alcance y examen de las preguntas, una petición de suspensión de los procedimientos establecidos en el Anexo V y la traducción de los documentos a un idioma de trabajo de la OMC.

1. Adopción y aplicación de un procedimiento adicional para la protección de la información comercial/estrictamente confidencial

9. El 22 de julio de 2003, Corea pidió al Representante Designado que adoptara un procedimiento adicional para la protección de la información comercial/estrictamente confidencial ("IC/EC"). Las Comunidades Europeas reconocieron la necesidad de ese procedimiento adicional en la reunión de organización celebrada el 23 de julio. Las partes presentaron sendos proyectos de procedimiento adicional.

10. En una reunión celebrada el 13 de agosto, el Representante Designado indicó que, aunque era partidario de utilizar un procedimiento adicional para la protección de la IC/EC, las partes habían propuesto procedimientos que abarcaban tanto las actuaciones en el marco del Anexo V como las actuaciones del Grupo Especial. Aunque consideraba que ese enfoque era enteramente comprensible y estaba plenamente justificado, había de manifestar que únicamente el Grupo Especial tenía competencia para adoptar procedimientos que abarcaran tanto las actuaciones en el marco del Anexo V como las actuaciones del Grupo Especial. En consecuencia, las partes pidieron al Representante Designado que remitiera al Grupo Especial sus comunicaciones acerca de la IC/EC. El Representante Designado llevó a cabo lo pedido por las partes. El Grupo Especial adoptó un procedimiento para la protección de la ICC el 4 de septiembre de 2003.

11. Posteriormente, en una carta de fecha 15 de septiembre de 2003, las Comunidades Europeas afirmaron que Corea, al facilitar información, no había actuado con moderación en la designación de ICC. Las Comunidades Europeas solicitaron al Representante Designado que interviniera de la forma prevista en el párrafo 20 del procedimiento para la protección de la ICC. En una carta de fecha 16 de septiembre, Corea afirmó que había actuado de buena fe y de conformidad con la definición de ICC del procedimiento para la protección de ICC, atribuyendo ese carácter a información que por lo demás no estaba "disponible en el dominio público".

12. En una carta de fecha 16 de septiembre, el Representante Designado indicó que la mayoría de las preguntas dirigidas a Corea estaban destinadas a obtener información que era comercialmente sensible y que las Comunidades Europeas no habían aducido que esa información fuera ya de dominio público. En consecuencia, se negó a constatar que Corea no había actuado con moderación al atribuir carácter de ICC a gran parte de su respuesta al cuestionario y a intervenir de la forma prevista en el párrafo 20 del procedimiento adicional para la protección de la ICC.

2. Acceso de los terceros/terceros países Miembros a la información

13. Las Comunidades Europeas pidieron al Representante Designado que pusiera a disposición de los terceros o, como mínimo, de los terceros países Miembros que participaban en el proceso del Anexo V la información acopiada en el marco de los procedimientos del Anexo V, incluida la IC/EC. Corea manifestó que no había base para poder proceder de esa forma. Tras formular una indicación preliminar en ese sentido el 24 de julio de 2003, el Representante Designado informó el 4 de septiembre a las partes de que, a su juicio, no era necesario poner a disposición de los terceros la información acopiada en el marco de los procedimientos del Anexo V. En virtud del párrafo 3 del artículo 10 del ESD, los terceros tenían derecho a recibir todas las comunicaciones de las partes presentadas al Grupo Especial hasta su primera reunión. Dado que la información presentada en el marco de los procedimientos del Anexo V no era una comunicación al Grupo Especial, no estaba comprendida en el ámbito del párrafo 3 del artículo 10. El Representante Designado consideraba que ni en el ESD ni en el Anexo V había ninguna base que permitiera dar un trato diferente a los terceros países Miembros (que eran también terceros).

3. Calendario de la presentación de las preguntas

14. En una carta de fecha 22 de julio de 2003, Corea pidió al Representante Designado que estableciera un proceso escalonado de preguntas y respuestas, en el que las Comunidades Europeas habrían de presentar al Representante Designado sus preguntas siete días antes que Corea.

15. En una comunicación de fecha 24 de julio, el Representante Designado, basándose en las observaciones formuladas por Corea en la reunión de organización, manifestó que entendía que la petición de Corea se debía fundamentalmente a la preocupación por la posibilidad de que las Comunidades Europeas formularan preguntas a terceros países Miembros distintos de los mencionados en su comunicación de 10 de julio de 2003 (WT/DS273/3), es decir, de China y el Japón. El Representante Designado aclaró que, a la vista de la comunicación de 10 de julio de las Comunidades Europeas, podía darse por supuesto que éstas sólo formularían preguntas a esos dos terceros países Miembros, e indicó que analizaría cuidadosamente la procedencia o improcedencia de incluir en su cuestionario preguntas dirigidas por las Comunidades Europeas a otros terceros países Miembros. En consecuencia, el Representante Designado concluyó que no había necesidad de un proceso escalonado de preguntas y respuestas. A la luz de una nueva comunicación de Corea de fecha 25 de julio, el Representante Designado informó el 28 de julio a las partes de que les daría una breve oportunidad de formular observaciones sobre su proyecto de cuestionario, para asegurarse de que no se pasaba por alto ninguna pregunta.

4. Examen y alcance de las preguntas

16. El 22 de julio de 2003, Corea pidió que se le diera oportunidad de examinar las preguntas presentadas por las Comunidades Europeas, para determinar si identificaban o no suficientemente la naturaleza de sus alegaciones de perjuicio grave y para asegurarse de que su alcance se limitaba, como era procedente, a las cuestiones que era necesario abordar para establecer sus alegaciones.

17. El 24 de julio, el Representante Designado manifestó que en el Anexo V había útiles orientaciones para identificar la información que podía ser más pertinente a las alegaciones de perjuicio grave en litigio en la presente diferencia. No obstante, señaló que, en último término, correspondía a cada una de las partes decidir la forma en que respondería a las preguntas que se le habían formulado. Dado que del párrafo 8 del Anexo V se infería que podía haber circunstancias en las que se formularan preguntas no razonables, el Representante llegó a la conclusión de que el Anexo V no exigía un trámite formal en el que se llevara a cabo una evaluación *ex ante* del carácter razonable de las preguntas (la entrega a las partes de un proyecto de cuestionario tenía como única finalidad permitir a éstas que identificaran las preguntas que el Representante Designado podía haber pasado por alto). No obstante, el Representante indicó que cada una de las partes podía, al formular sus respuestas, incluir observaciones acerca de la medida en que las preguntas eran razonables.

18. No obstante, el 5 de agosto Corea presentó varias observaciones acerca de las preguntas presentadas el 1º de agosto por las Comunidades Europeas (de las que las Comunidades Europeas habían remitido directamente a Corea copia en dicha fecha). El 6 de agosto se invitó a las Comunidades Europeas a que dieran respuesta a esas observaciones. Dado que no se preveía un examen *ex ante* de las preguntas presentadas, el Representante Designado no respondió a las observaciones formuladas por las partes.

19. No obstante, el Representante Designado, independientemente de esas observaciones, y en consonancia con las facultades especificadas en el párrafo 5 *supra*, modificó o suprimió varias preguntas presentadas por las Comunidades Europeas para que sus preguntas no excedieran del ámbito de los procedimientos establecidos en el Anexo V. Incidentalmente, con las modificaciones/supresiones en cuestión se dio también respuesta a algunas de las preocupaciones expuestas por Corea. En una carta de fecha de 8 de agosto de 2003, las Comunidades Europeas

formularon observaciones sobre el alcance del proyecto de cuestionario remitido por el Representante Designado a Corea. Las Comunidades Europeas manifestaron que, aunque el Representante Designado había restringido las preguntas formuladas a Corea acerca de la ley y los programas del KEXIM a las cuestiones que afectaban al comercio de embarcaciones comerciales, la alegación de perjuicio grave relativa a la ley y los programas del KEXIM no se limitaba a los exportadores dedicados al comercio de esos productos ni al sector de la construcción naval.

20. El 11 de agosto de 2003, el Representante Designado declaró que consideraba procedente centrar fundamentalmente las preguntas en las cuestiones relativas al comercio de embarcaciones comerciales, habida cuenta del ámbito de la solicitud de celebración de consultas (WT/DS273/1) y de la solicitud de establecimiento de un grupo especial (WT/DS273/2) presentadas por las Comunidades Europeas.

5. Solicitud de suspensión de los procedimientos del Anexo V

21. En consonancia con las comunicaciones de Corea antes mencionadas, ese país expuso el 8 de agosto de 2003 su preocupación acerca del alcance de determinadas preguntas incluidas en el proyecto de cuestionario del Representante Designado y propuso la suspensión de los procedimientos del Anexo V hasta que el Grupo Especial se pronunciara sobre las cuestiones jurídicas relativas al alcance de las preguntas. Subsidiariamente, Corea manifestó que podían continuar los procedimientos del Anexo V, siempre que las respuestas de las partes y terceros países Miembros al cuestionario se facilitaran únicamente al Representante Designado (el cual facilitaría a su vez la información correspondiente al Grupo Especial, pero no a las partes).

22. El 11 de agosto de 2003, el Representante Designado manifestó que tenía el propósito de finalizar los procedimientos del Anexo V de conformidad con el mandato que había recibido del OSD y en consecuencia se negó a seguir ninguna de las vías propuestas por Corea. El Representante añadió que su mandato consistía en "asegurar la obtención a su debido tiempo de la información necesaria para facilitar la rápida realización del subsiguiente examen multilateral de la diferencia". Manifestó que este mandato requería necesariamente el ejercicio por su parte de facultades discrecionales, y que había ejercido esas facultades discrecionales incluyendo preguntas orientadas a acopiar información sobre todas las cuestiones que, a su juicio, tenían relación con aquellas partes de la diferencia comprendidas en el ámbito del Anexo V. El Representante afirmó que correspondía por tanto a Corea determinar en qué medida estaba dispuesta a responder a esas preguntas.

6. Traducción a un idioma de trabajo de la OMC

23. En el curso del procedimiento de acopio de información, ambas partes presentaron, el 8 de septiembre, documentos redactados en un idioma que no era un idioma de trabajo de la OMC. En particular, casi la mitad de los anexos presentados por Corea estaban redactados, en todo o en parte, en idioma coreano. En cartas de fecha 8 y 16 de septiembre de 2003, Corea manifestó que no estaba obligada a facilitar toda la información en un idioma de trabajo de la OMC, aunque reconoció que el Representante Designado o el Grupo Especial podían encomendarle que llevara a cabo la necesaria traducción. El 15 de septiembre, las Comunidades Europeas afirmaron que presentar un documento en un idioma que no fuera un idioma de la OMC equivalía a no presentarlo, y, por ende, a una falta de cooperación.

24. El 15 de septiembre de 2003, el Representante Designado informó a las partes de que consideraba que los procedimientos del Anexo V, al ser normas y procedimientos especiales o adicionales en el sentido del párrafo 2 del artículo 1 del ESD, eran formalmente parte del procedimiento de solución de diferencias de la OMC y concluyó, en consecuencia, que los procedimientos del Anexo V debían realizarse en uno de los tres idiomas de trabajo de la OMC.

25. Con el consentimiento de las partes, en una comunicación de fecha 17 de septiembre de 2003, el Representante Designado prorrogó el plazo para finalizar los procedimientos del Anexo V con el fin de dar tiempo suficiente para la traducción de determinados documentos a uno de los idiomas de trabajo de la OMC. Además, se estableció un plazo adicional para las preguntas complementarias y las respuestas relativas a los documentos en cuestión. El calendario modificado establecido por el Representante Designado se adjunta al presente informe como apéndice 1.

26. Era evidente que, a consecuencia de la prórroga del plazo, no era posible finalizar el proceso de acopio de información dentro del plazo especificado en el párrafo 5 del Anexo V del Acuerdo SMC, lo que afectaba inevitablemente al calendario establecido por el Grupo Especial. No obstante, no sólo el Anexo V no facilitaba orientaciones en las que fuera posible basarse para abordar los problemas con los que se había tropezado, sino que además la prórroga era la única opción viable para lograr que la información obtenida cumpliera los requisitos especificados, en particular, en los párrafos 2 y 5 del Anexo V, y pudiera ser utilizada inmediatamente por las partes y el Grupo Especial. Por otra parte, el plazo se prorrogó con el consentimiento de las partes, que aportaron su cooperación para respetar el calendario modificado. Además, se informó inmediatamente de las nuevas circunstancias al Grupo Especial, sin que éste manifestara en forma alguna su desaprobación.

D. INFORMACIÓN ACOPIADA

27. Se enviaron cuestionarios a las partes y a dos terceros países Miembros (China y el Japón). En respuesta a esos cuestionarios se facilitó un volumen de información considerable. Los cuestionarios, las respuestas a los cuestionarios, las preguntas complementarias y las respuestas a las preguntas complementarias figuran en los anexos I a IV del presente informe. La organización de esos anexos es la siguiente:

Anexo I-A	Cuestionario a las Comunidades Europeas
Anexo I-B	Respuestas de las Comunidades Europeas al cuestionario
Anexo I-C	Preguntas complementarias a las Comunidades Europeas
Anexo I-D	Respuestas de las Comunidades Europeas a las preguntas complementarias
Anexo II-A	Cuestionario a Corea
Anexo II-B	Respuestas de Corea al cuestionario
Anexo II-C	Preguntas complementarias a Corea
Anexo II-D	Respuestas de Corea a las preguntas complementarias
Anexo III-A	Cuestionario a China
Anexo III-B	Respuestas de China al cuestionario
Anexo IV-A	Cuestionario al Japón
Anexo IV-B	Respuestas del Japón al cuestionario

APÉNDICE I

COREA - MEDIDAS QUE AFECTAN AL COMERCIO DE EMBARCACIONES COMERCIALES (DS273)

CALENDARIO MODIFICADO PARA LA FINALIZACIÓN DE LOS PROCEDIMIENTOS ESTABLECIDOS EN EL ANEXO V

Calendario para la presentación de las traducciones de los documentos y de las preguntas complementarias y las correspondientes respuestas

15 de septiembre de 2003	Presentación de las preguntas complementarias sobre la información presentada el 8 de septiembre de 2003.
16 de septiembre de 2003	Presentación por Corea de determinados documentos de los que no se dispone.
18 de septiembre de 2003, CO[1]	Presentación de las respuestas a las preguntas complementarias presentadas el 15 de septiembre.
22 de septiembre de 2003, a las 10 h	Presentación de las preguntas complementarias de las CE sobre los documentos de que no se disponía facilitados por Corea el 16 de septiembre.
26 de septiembre de 2003, CO	Presentación de las respuestas de Corea a las preguntas complementarias presentadas por las CE el 22 de septiembre sobre los documentos de los que no se disponía facilitados el 16 de septiembre de 2003.
2 de octubre de 2003, CO	Presentación por las CE de las traducciones de los documentos de las CE a que se hacía referencia en la carta de las Comunidades Europeas de fecha 15 de septiembre de 2003. Presentación por Corea de la traducción de los documentos para cuya traducción se indicaba en el apéndice 1 de la carta de Corea de fecha 16 de septiembre de 2003 que se necesitaban dos semanas.
6 de octubre de 2003, CO	Presentación de las preguntas complementarias sobre los documentos recientemente traducidos presentados el 2 de octubre de 2003.
10 de octubre de 2003, CO	Presentación de las respuestas a las preguntas complementarias presentadas el 6 de octubre de 2003.
16 de octubre de 2003, CO	Presentación por Corea de la traducción de los documentos para cuya traducción se indicaba en el apéndice 1 de la carta de Corea de fecha 16 de septiembre de 2003 que se necesitaban cuatro semanas.

[1] La abreviatura "CO" se refiere a la hora del "cierre de las oficinas", es decir, a las 17.30.

20 de octubre de 2003, CO	Presentación de las preguntas complementarias sobre los documentos recientemente traducidos presentados el 16 de octubre de 2003.
24 de octubre de 2003, CO	Presentación de respuestas a las preguntas complementarias presentadas el 20 de octubre de 2003.
30 de octubre de 2003, CO	Presentación por Corea de la traducción de los documentos para cuya traducción se indicaba en el apéndice 1 de la carta de Corea de fecha 16 de septiembre de 2003 que se necesitaban seis semanas.
3 de noviembre de 2003, CO	Presentación de preguntas complementarias sobre los documentos recientemente traducidos presentados el 30 de octubre de 2003.
7 de noviembre de 2003, CO	Presentación de respuestas a las preguntas complementarias presentadas el 3 del noviembre de 2003.
10 de noviembre de 2003	Presentación del informe del Representante Designado al Grupo Especial.

APÉNDICE 2

COREA - MEDIDAS QUE AFECTAN AL COMERCIO DE EMBARCACIONES COMERCIALES (DS273)

PROCEDIMIENTO PARA LA PROTECCIÓN DE LA INFORMACIÓN COMERCIAL CONFIDENCIAL

El siguiente procedimiento es aplicable a toda la información comercial confidencial (ICC) presentada en el curso de los procedimientos establecidos en el Anexo V y del procedimiento del Grupo Especial. No es aplicable al trato dado por una parte a su propia ICC.

I. DEFINICIONES

1. Por "**personas autorizadas**" se entiende:

   i) los representantes o asesores externos de una parte, o los empleados de la Secretaría, que hayan sido designados de conformidad con las disposiciones del artículo V del presente procedimiento;

   ii) el Facilitador;

   iii) los miembros del Grupo Especial; y

   iv) los miembros del GPE o los expertos nombrados por el Grupo Especial que a juicio de éste necesiten tener acceso a la ICC.

2. Por "**información comercial confidencial**" se entiende la información que haya sido designada como tal por la parte que la presentó y que por lo demás no esté disponible en el dominio público.

3. Por "**terminación del procedimiento del Grupo Especial**" se entiende el momento en que:

   i) de conformidad con el párrafo 4 del artículo 16 del ESD el informe del Grupo Especial sea adoptado por el OSD, o en que el OSD decida por consenso no adoptarlo;

   ii) de conformidad con el párrafo 4 del artículo 16 y el párrafo 14 del artículo 17 del ESD, el informe del Grupo Especial sea adoptado (modificado, en su caso) con el informe del Órgano de Apelación; o

   iii) la decisión de establecer el Grupo Especial haya quedado sin efecto de conformidad con el párrafo 12 del artículo 12 del ESD.

4. Por "**designada como [información] comercial confidencial**" se entiende:

   i) en el caso de la información impresa, aquélla en la que figure claramente la anotación "INFORMACIÓN COMERCIAL CONFIDENCIAL" y el nombre de la parte que ha presentado el documento;

ii) en el caso de la información codificada en binario, aquélla en la que figure claramente la anotación "INFORMACIÓN COMERCIAL CONFIDENCIAL" en una etiqueta en el medio de almacenamiento y las fichas codificadas en binario; y

iii) en el caso de la información comunicada oralmente, aquélla que el orador declare que es "INFORMACIÓN COMERCIAL CONFIDENCIAL" antes de darla a conocer.

5. Por "**empleado de la Secretaria**" se entiende una persona empleada o nombrada por la Secretaría, autorizada por ésta a trabajar en la diferencia, con inclusión de los traductores e intérpretes y de los redactores de actas que asistan a las reuniones del Grupo Especial.

6. Por "**Facilitador**" se entiende el Representante del OSD nombrado de conformidad con el párrafo 5 del Anexo V del *Acuerdo SMC*.

7. Por "**asesor externo**" se entiende un asesor jurídico o asesor en otras materias de una parte, que haya sido autorizado por esa parte a actuar en su nombre en el curso de la diferencia mediante una autorización notificada al Presidente del Grupo Especial y a la otra parte, con la salvedad de que en ningún caso esta definición será aplicable a un empleado, directivo o agente (a excepción del asesor jurídico externo que haya representado a un constructor de buques en conexión con las presentes actuaciones de solución de diferencias de la OMC) de una empresa privada dedicada a la fabricación de embarcaciones comerciales.

8. Por "**miembro del Grupo Especial**" se entiende una persona que forme parte del Grupo Especial.

9. Por "**parte**" se entiende una parte en la diferencia.

10. Por "**miembro del GPE**" se entiende una persona elegida para formar parte del Grupo Permanente de Expertos establecido en virtud del artículo 24 del Acuerdo SMC a la que se haya solicitado que preste asistencia al Grupo Especial de conformidad con lo previsto en el párrafo 5 del artículo 4 del Acuerdo SMC.

11. Por "**representante**" se entiende un empleado de una parte o de un tercero.

12. Por "**lugar seguro**" se entiende un receptáculo cerrado al que sólo tienen acceso las personas autorizadas o los representantes designados de los terceros.

13. Por "**tercero**" se entiende un Miembro que ha notificado al OSD su interés en la diferencia de conformidad con el artículo 10 del ESD.

II. ACCESO A LA ICC Y UTILIZACIÓN Y DIVULGACIÓN DE ESTA INFORMACIÓN

14. Acceso de las partes a la ICC:

a) Sólo las personas autorizadas podrán tener acceso a la ICC presentada de conformidad con este procedimiento.

b) No se hará un número de copias superior al requerido por las personas autorizadas de los documentos u otros registros que contengan ICC presentada de conformidad con el presente procedimiento. Todas las copias de ICC estarán numeradas consecutivamente. Se evitará siempre que sea posible que se hagan copias electrónicas.

15. Utilización y divulgación de la ICC por las partes y por el Grupo Especial:

a) Las personas autorizadas sólo utilizarán la ICC para los fines de los procedimientos establecidos en el Anexo V, las actuaciones del Grupo Especial y las posibles actuaciones posteriores en el examen en apelación, y para ningún otro fin.

b) Ninguna persona autorizada divulgará ICC, o permitirá que sea divulgada a cualquier persona que no sea otra persona autorizada o un representante designado de un tercero.

c) El Grupo Especial no divulgará la ICC en su informe, pero podrá formular declaraciones o inferir conclusiones sobre la base de información extraída de ella.

16. Acceso de los terceros a la ICC:

a) Sólo los representantes designados de los terceros podrán tener acceso a la ICC, y ello únicamente a la ICC contenida en las comunicaciones de las partes en la diferencia en la primera reunión del Grupo Especial y exclusivamente con el fin de preparar sus comunicaciones y declaraciones orales en calidad de terceros en la diferencia. Los terceros facilitarán el(los) nombre(s) del(de los) representante(s) designado(s) a las partes y al Grupo Especial antes de la Primera comunicación de la parte reclamante. Las disposiciones de la sección IV del presente procedimiento se aplicarán *mutatis mutandis* con respecto a los terceros.

b) No se harán más copias de las comunicaciones de las partes en la diferencia en la primera reunión del Grupo Especial que contengan ICC de las requeridas por los representantes designados. Todas las copias de esas comunicaciones se numerarán consecutivamente. Se evitará siempre que sea posible que se hagan copias electrónicas.

c) Ningún representante designado divulgará ICC o permitirá que se divulgue a cualquier persona que no sea una persona autorizada u otro representante designado.

III. CONSERVACIÓN

17. Las personas autorizadas y los representantes designados de los terceros conservarán todos los documentos u otros registros que contengan ICC en un lugar seguro cuando no estén siendo utilizados por una persona autorizada o un representante designado.

IV. DESIGNACIÓN DE PERSONAS AUTORIZADAS

18. Cada una de las partes facilitará a la otra, al Facilitador y al Grupo Especial una lista de los nombres y títulos de sus representantes y asesores externos que necesiten tener acceso a ICC comunicada por la otra parte y a los que desee designar como personas autorizadas. Cada parte mantendrá el número de personas que figuran en su lista lo más reducido que sea posible, teniendo en cuenta sus estructuras administrativas y políticas. El Director General, o la persona que haya designado a tal efecto, facilitará, de la misma forma, a las partes, al Facilitador y al Grupo Especial una lista de los empleados de la Secretaría que necesiten tener acceso a ICC en la diferencia. Las partes o el Director General o la persona designada por éste, podrán presentar modificaciones de sus listas en cualquier momento.

19. A no ser que una parte se oponga a la designación de un asesor externo de la otra en las listas facilitadas de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 18, el Grupo Especial designará a esas personas como personas autorizadas. Si una parte se opone a la designación de un asesor externo de otra parte en las listas facilitadas, el Grupo Especial adoptará prontamente una decisión al respecto. Entre los posibles motivos para la oposición a la designación de una persona autorizada se encuentra el conflicto de intereses. Si el Grupo Especial rechaza la oposición, ninguna ICC de la parte que se haya opuesto a la designación podrá divulgarse a la persona respecto de la cual se haya formulado la oposición hasta que la parte haya tenido una oportunidad razonable de retirar la ICC. Si esa parte decide retirar una ICC el Facilitador, el Grupo Especial y la otra parte devolverán sin demora los documentos u otros registros correspondientes, en los que figure la ICC de que se trate, a la parte que los haya presentado.

V. COMUNICACIÓN DE ICC POR UNA PARTE

20. A reserva de lo dispuesto en el párrafo 21 y de conformidad con la definición del párrafo 4, cada una de las partes podrá designar la información contenida en sus respuestas a las preguntas formuladas de conformidad con el Anexo V del *Acuerdo SMC* ("respuestas a las preguntas formuladas en el marco del Anexo V") y/o en sus comunicaciones, a la que deberá darse el trato de ICC. Cada una de las partes actuará de buena fe y con la máxima moderación al designar información como ICC. El Facilitador y el Grupo Especial tendrán derecho a intervenir, en la forma que estimen apropiada, si consideran que no se ha actuado con moderación al designar la ICC.

21. En la medida de lo posible, la ICC deberá comunicarse en una prueba documental o en un anexo a una respuesta a una pregunta formulada en el marco del Anexo V o a una comunicación. En ningún caso se designará como ICC una respuesta completa a una pregunta formulada en el marco del Anexo V o una comunicación completa o partes significativas de ella.

22. La parte o el tercero que desee comunicar ICC o referirse a ella en una reunión del Grupo Especial deberá informar de ello a éste antes de hacerlo. El Grupo Especial excluirá a las personas que no tengan la condición de personas autorizadas o representantes designados de un tercero de la reunión mientras dure la comunicación y el examen de esa información.

23. Cuando una comunicación de una parte incorpore ICC que haya sido comunicada antes por otra parte, la comunicación identificará esa información como ICC de otra parte.

VI. RESPONSABILIDAD DEL CUMPLIMIENTO

24. Cada una de las partes y terceros está obligada a velar por que las personas designadas por ella como personas autorizadas y sus representantes designados se ajusten a este procedimiento para proteger la ICC comunicada por una/otra parte. La Secretaría adoptará las medidas apropiadas para cerciorarse de que todas las demás personas autorizadas tienen conocimiento de sus obligaciones en virtud del presente procedimiento.

VII. PROCEDIMIENTOS ADICIONALES O ALTERNATIVOS

25. A petición de una parte, el Grupo Especial podrá aplicar cualesquiera otros procedimientos que considere necesarios para otorgar una protección adicional a la confidencialidad de la ICC.

26. El Grupo Especial, con el consentimiento de las partes, podrá eximir de esos procedimientos a una parte.

VIII. DEVOLUCIÓN O DESTRUCCIÓN

27. Después de la terminación del procedimiento del Grupo Especial y en el plazo que éste fije, el Grupo Especial y las partes devolverán los documentos u otros registros que contengan ICC. Alternativamente, las partes podrán certificar por escrito al Grupo Especial que los documentos u otros registros serán destruidos de conformidad con las obligaciones en materia de conservación de registros que les imponen sus leyes internas. En el último supuesto, las partes certificarán también por escrito, en el momento oportuno, que los documentos o registros que contienen ICC han sido destruidos. Al término de la reunión con los terceros, los terceros devolverán los documentos u otros registros que contengan ICC. La Secretaría podrá conservar una copia de los documentos u otros registros que contengan ICC para los archivos de la OMC.

28. Si el informe del Grupo Especial es objeto de apelación, la Secretaría transmitirá al Órgano de Apelación, como parte del expediente de las actuaciones del Grupo Especial, los documentos u otros registros que contengan ICC. La Secretaría transmitirá esos documentos u otros registros al Órgano de Apelación separadamente del resto del expediente, siempre que ello sea razonablemente posible.

CONTIENE INFORMACIÓN COMERCIAL CONFIDENCIAL

APÉNDICE 3

Lista de determinados APRG y PSL con respecto a ventas de buques para el transporte de gas natural licuado (LNG), buques tanque para el transporte de productos químicos y otros productos y buques portacontenedores

	Descripción	Fecha de comp.	Fecha de expiración	Cuantía estimada de la subvención
PORTACONTENEDORES				
PSL				
[ICC: se omite en la versión pública]				
APRG				
[ICC: se omite en la versión pública]				
LNG				
PSL - NINGUNO				
APRG				
[ICC: se omite en la versión pública]				
BUQUES TANQUE PARA EL TRANSPORTE DE PRODUCTOS QUÍMICOS Y OTROS PRODUCTOS				
PSL				
[ICC: se omite en la versión pública]				
APRG				
[ICC: se omite en la versión pública]				

Fuente: Apéndices CE-10, CE-11 y CE-12.

ANEXO A

RESÚMENES DE LAS PRIMERAS COMUNICACIONES
ESCRITAS DE LAS PARTES

Índice		Página
Anexo A-1	Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas	A-2
Anexo A-2	Primera comunicación escrita de Corea	A-11

ANEXO A-1

PRIMERA COMUNICACIÓN ESCRITA DE
LAS COMUNIDADES EUROPEAS

(22 de diciembre de 2003)

ÍNDICE

Página

I. INTRODUCCIÓN A-3

II. ANTECEDENTES DE HECHO A-3

III. ANTECEDENTES DE LA DIFERENCIA A-3

IV. ALEGACIONES JURÍDICAS A-4

A. INTRODUCCIÓN A-4

B. CARGA DE LA PRUEBA, MEJOR INFORMACIÓN DISPONIBLE Y CONCLUSIONES DESFAVORABLES A-4

C. SUBVENCIONES PROHIBIDAS A-5

1. La Ley, el Decreto y las Directrices sobre el tipo de interés del KEXIM, en sí mismos, violan el artículo 3 del *Acuerdo SMC* A-6

2. Los programas del KEXIM de garantías de reembolso de pagos anticipados y de préstamos previos a la expedición constituyen medidas que adoptan la forma de una "práctica" del KEXIM de conformidad con su Ley A-7

3. Concesiones específicas de subvenciones prohibidas A-8

D. SUBVENCIONES RECURRIBLES A-8

V. CONCLUSIÓN A-10

I. INTRODUCCIÓN

1. Las Comunidades Europeas solicitan una resolución de este Grupo Especial en la que recomiende que Corea retire las cuantiosas subvenciones que concede a los astilleros coreanos, elimine los efectos desfavorables de estas subvenciones y revoque o modifique medidas que constituyen violaciones *de jure* del *Acuerdo SMC*. La concesión de estas subvenciones a los astilleros coreanos desde el 1º de enero de 1997 hasta la actualidad, y la promulgación y mantenimiento de esas medidas, violan múltiples disposiciones del *Acuerdo SMC*.

2. El objeto de la presente diferencia son las subvenciones que el Gobierno de Corea ha concedido a su industria de construcción naval comercial desde el 1º de enero de 1997. En su Primera comunicación escrita las Comunidades Europeas:

- en primer lugar, resumen los antecedentes de hecho pertinentes (Parte II);
- en segundo lugar, describen brevemente el procedimiento que ha conducido a las actuaciones de este Grupo Especial (Parte III); y a continuación
- demuestran que el Gobierno de Corea ha concedido, y sigue concediendo, subvenciones prohibidas y recurribles, en contra de las obligaciones que le corresponden en virtud del *Acuerdo SMC* (Parte IV).

II. ANTECEDENTES DE HECHO

3. En la comunicación se presenta información de antecedentes sobre la "industria de construcción naval comercial", inclusive sobre la naturaleza del mercado de construcción naval, los tipos de buques a que se refiere la diferencia y los principales participantes en Corea y la Unión Europea (UE). También se describe la historia de intervención del Gobierno coreano en la economía.

III. ANTECEDENTES DE LA DIFERENCIA

4. Las Comunidades Europeas solicitaron la celebración de consultas con Corea el 21 de octubre de 2002 para analizar las subvenciones concedidas a las constructoras navales coreanas que incumplen las obligaciones que corresponden a Corea de conformidad con el *Acuerdo SMC*.

5. Las Comunidades Europeas y Corea celebraron tres consultas, el 22 de noviembre de 2002, el 13 de diciembre de 2002 y el 7 de mayo de 2003. El 11 de junio de 2003 las Comunidades Europeas solicitaron el establecimiento inmediato de un grupo especial.

6. El 21 de julio de 2003 el Órgano de Solución de Diferencias (OSD) estableció el Grupo Especial con el mandato uniforme. El 10 de julio de 2003 las Comunidades Europeas pidieron que el OSD iniciara los Procedimientos para la obtención de la información relativa al perjuicio grave como se prevé en el Anexo V del *Acuerdo SMC*. El procedimiento del Anexo V concluyó el 10 de noviembre.

7. En el presente procedimiento se aplican procedimientos especiales para la protección de la "información comercial confidencial" ("ICC"). Las Comunidades Europeas no aceptan todas las alegaciones de ICC presentadas por Corea, pero se han esforzado por respetarlas en la comunicación señalando dicha información con la indicación "[**ICC**]". Toda la ICC se ha omitido de este resumen.

IV. ALEGACIONES JURÍDICAS

A. INTRODUCCIÓN

8. Las Comunidades Europeas demuestran en su comunicación que Corea concede subvenciones prohibidas y recurribles a su industria de construcción naval comercial. Las Comunidades Europeas:

- analizan en primer lugar cuestiones generales relativas a la carga de la prueba, la mejor información disponible y las conclusiones desfavorables (sección B);
- después pasan a examinar la cuestión de las subvenciones prohibidas (sección C); y
- por último examinan las subvenciones recurribles (sección D).

B. CARGA DE LA PRUEBA, MEJOR INFORMACIÓN DISPONIBLE Y CONCLUSIONES DESFAVORABLES

9. El principio general aplicable en el sistema de solución de diferencias de la OMC es, como declaró el Órgano de Apelación en el asunto *CE - Hormonas*, que inicialmente la carga de demostrar una violación corresponde al reclamante, que debe acreditar *prima facie* dicha violación. También es una norma firmemente arraigada en el sistema de solución de diferencias de la OMC que "la parte que alega un hecho -sea el demandante o el demandado- debe aportar la prueba correspondiente".[1]

10. No obstante, como recordó el Órgano de Apelación en el asunto *Japón - Manzanas*, el principio de que el reclamante debe acreditar *prima facie* la incompatibilidad con una disposición de un acuerdo abarcado no le obliga a presentar pruebas de cada hecho que afirma.[2] Cuando la parte demandada objeta la suficiencia o la pertinencia de los hechos presentados por la parte reclamante, puede recaer en la parte demandada la carga de demostrar esos hechos.

11. En particular, el Anexo V del *Acuerdo SMC* establece ciertas normas especiales para tener en cuenta los problemas particulares de la determinación de los hechos en tales casos. Dichas normas disponen concretamente que:

- La información facilitada en el marco del procedimiento del Anexo V constituye "el expediente" en que ha de basarse el Grupo Especial para decidir el asunto.[3]
- Cuando el Miembro que concede la subvención o cualquier tercer país Miembro no cooperen, el Miembro reclamante puede presentar su alegación basándose en las pruebas de que disponga.[4]
- El Grupo Especial podrá entonces "completar el expediente en la medida necesaria basándose en la mejor información disponible por otros medios"[5] y podrá solicitar información adicional para completar el expediente que "estime esencial para la debida solución de la diferencia y que no se haya recabado u obtenido de manera

[1] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Camisas y blusas de lana*, página 16.

[2] Informe del Órgano de Apelación, *Japón - Manzanas*, párrafo 157.

[3] *Acuerdo SMC*, Anexo V, párrafos 6 y 9.

[4] *Ibid.*, párrafo 6.

[5] *Ibid.*

satisfactoria durante ese proceso".[6] No obstante, al hacerlo, el Grupo Especial "no deberá ... solicitar información adicional para completar el expediente cuando dicha información refuerce la posición de una determinada parte y su ausencia del expediente se deba precisamente a la irrazonable falta de cooperación de esa parte durante el proceso de acopio de información".[7]

- Al Grupo Especial se le ordena expresamente que saque conclusiones desfavorables de los casos de falta de cooperación.[8]

12. El Órgano de Apelación confirmó en el asunto *Canadá - Aeronaves* que la inferencia de conclusiones desfavorables de los casos de falta de cooperación es de hecho un principio general del *Acuerdo SMC* que también es aplicable en el caso de subvenciones prohibidas.[9]

13. Las Comunidades Europeas han actuado con moderación al pedir al Grupo Especial que base sus constataciones en la mejor información disponible por otros medios o que saque conclusiones desfavorables de conformidad con los párrafos 6 a 8 del Anexo V del *Acuerdo SMC*. Que al Grupo Especial le resulte necesario sacar otras conclusiones desfavorables, utilizar la mejor información disponible por otros medios o solicitar más información haciendo uso de las facultades previstas en el artículo 13 del ESD para recabar información y asesoramiento técnico de personas o entidades como la OCDE, dependerá de la posición que adopte Corea sobre los argumentos presentados por las Comunidades Europeas.

C. SUBVENCIONES PROHIBIDAS

14. Las Comunidades Europeas presentan tres alegaciones claras de que las medidas coreanas constituyen subvenciones prohibidas en virtud de la Parte II del *Acuerdo SMC*. Las medidas son las siguientes:

a) El régimen establecido por la Ley del Banco de Exportación e Importación de Corea (la "Ley del KEXIM"), el Decreto de Aplicación del Banco de Exportación e Importación de Corea (el "Decreto del KEXIM") y las Directrices sobre intereses y comisiones (las "Directrices sobre el tipo de interés del KEXIM").

b) La práctica del KEXIM, emprendida de conformidad con la Ley, el Decreto y las Directrices sobre el tipo de interés del KEXIM, de conceder subvenciones a la exportación mediante sus programas de financiación de garantías de reembolso de pagos anticipados ("APRG") y de préstamos previos a la expedición.

c) Concesiones específicas por el KEXIM de APRG y préstamos previos a la expedición a constructoras navales coreanas.

15. Las Comunidades Europeas demuestran que todas las medidas mencionadas *supra* constituyen subvenciones prohibidas en el sentido del párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*. La definición de subvención que figura en el párrafo 1 a) 1) del artículo 1 del *Acuerdo SMC* comprende las contribuciones financieras concedidas por "cualquier organismo público". Las

[6] *Ibid.*, párrafo 9.

[7] *Ibid.*, párrafo 9.

[8] *Ibid.*, párrafo 7.

[9] Informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Aeronaves*, párrafo 202 (no se reproduce la nota de pie de página).

Comunidades Europeas demuestran que el KEXIM es un "organismo público" en el sentido del párrafo 1 a) 1) del artículo 1 del *Acuerdo SMC*.

1. La Ley, el Decreto y las Directrices sobre el tipo de interés del KEXIM, en sí mismos, violan el artículo 3 del *Acuerdo SMC*

16. Las Comunidades Europeas explican en primer lugar que el hecho de que el régimen establecido por la Ley y el Decreto del KEXIM no *exija* expresamente la concesión de subvenciones a la exportación incompatibles con las normas de la OMC no altera el hecho de que el régimen, en sí mismo, sea contrario a los requisitos del *Acuerdo SMC* y del párrafo 1 a) del artículo 3 del mismo.

17. En el asunto *Estados Unidos - Examen por extinción (Japón)* el Órgano de Apelación ha enterrado recientemente la idea de que las medidas no imperativas no puedan ser objeto de solución de diferencias. En dicho asunto el Órgano de Apelación examinó el supuesto fundamento de esta doctrina y revocó la dependencia de dicha doctrina del Grupo Especial que lo examinó, afirmando lo siguiente:

> Por consiguiente, no vemos ninguna razón para llegar a la conclusión de que, en principio, las medidas no imperativas no puedan ser impugnadas "en sí mismas".[10]

18. Si bien el carácter imperativo o discrecional de una medida puede ser pertinente para evaluar la compatibilidad con ciertas obligaciones contraídas en el marco de la OMC, el Órgano de Apelación sostuvo en el asunto *Estados Unidos - Artículo 211* que el examen de la compatibilidad de una medida no puede terminar con la conclusión de que es discrecional.[11] El alcance de las obligaciones contraídas en el marco de la OMC, y la posibilidad de invocarlas contra medidas que mantienen los Miembros, debe determinarse con arreglo al sentido corriente del texto de las disposiciones pertinentes de la OMC, interpretadas a la luz de su objeto y fin.

19. Nada en el texto del párrafo 1 del artículo 3 del *Acuerdo SMC* sugiere que un Miembro puede tener discrecionalidad para conceder subvenciones a la exportación. De hecho, el párrafo 2 del artículo 3 lo deja claro puesto que dispone que "[n]ingún Miembro concederá ni *mantendrá* las subvenciones a que se refiere el párrafo 1" (es decir, subvenciones prohibidas).

20. La Ley, el Decreto y las Directrices sobre el tipo de interés del KEXIM prevén la concesión de subvenciones a la exportación prohibidas. Estas normas: a) establecen como principal objetivo operacional del KEXIM el fomento de las exportaciones coreanas mediante la concesión de préstamos y garantías; b) prohíben al KEXIM que compita con otras instituciones financieras; y c) permiten que el KEXIM conceda préstamos y garantías sin tener en cuenta los riesgos financieros y por cuantías ilimitadas. Por consiguiente, este régimen jurídico es incompatible, en sí mismo, con el artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

21. El régimen jurídico del KEXIM, incluida su Ley, al prever la concesión de préstamos y garantías de préstamos por importes que no están limitados por la consideración de la situación financiera del prestatario, y en condiciones más ventajosas de las que ofrecería el mercado, confiere un "beneficio" a los exportadores. El régimen jurídico del KEXIM, incluida su Ley, prevé la concesión de subvenciones que están supeditadas *de jure* a los resultados de exportación. Según el artículo 18 de la Ley, los préstamos y garantías tienen, por sus propios términos, "[e]l objetivo de facilitar las exportaciones de productos". Así pues, de conformidad con el texto claro de la disposición legal, las subvenciones, en forma de préstamos y garantías, están supeditadas *de jure* a la exportación en el sentido del párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*. Como subvenciones

[10] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Examen por extinción (Japón)*, párrafo 88.

[11] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Artículo 211 de la Ley Omnibus de Asignaciones de 1998*, párrafo 260.

prohibidas en virtud del párrafo 1 a) del artículo 3 de dicho Acuerdo, las subvenciones concedidas por el KEXIM de conformidad con su régimen jurídico "se considerarán específicas" con arreglo al párrafo 3 del artículo 2 del *Acuerdo SMC*.

22. Las Comunidades Europeas señalan asimismo que las Directrices sobre el tipo de interés del KEXIM exigen de hecho de manera específica la concesión de una subvención a tipos inferiores a los del mercado en determinadas circunstancias.

2. Los programas del KEXIM de garantías de reembolso de pagos anticipados y de préstamos previos a la expedición constituyen medidas que adoptan la forma de una "práctica" del KEXIM de conformidad con su Ley

23. El KEXIM administra el **programa de garantías de reembolso de pagos anticipados** de acuerdo con la Ley del KEXIM. En virtud de este programa, el KEXIM garantiza que los compradores extranjeros sean íntegramente reembolsados de cualquier pago anticipado efectuado a un exportador coreano, con inclusión de todo interés devengado por los pagos anticipados, en caso de que el exportador no cumpla sus obligaciones con arreglo al correspondiente contrato. La cuantía de la APRG, conocida también como garantía de pagos anticipados, se determina por el importe total de los pagos anticipados efectivamente pagados al exportador coreano más los intereses devengados por los pagos anticipados que resultarían vencidos en caso de incumplimiento.

24. Las garantías del KEXIM confieren un "beneficio" a los exportadores coreanos al proporcionar ayuda financiera en condiciones más ventajosas que las que de otro modo podrían obtener en el mercado financiero coreano. Aunque el KEXIM cobra a cada exportador una determinada comisión (es decir, una prima) cuando concede APRG, la prima no refleja el grado de solvencia de los exportadores coreanos. El KEXIM concede garantías sin tener debidamente en cuenta los riesgos que conlleva la transacción y en muchos casos concede garantías a empresas con problemas financieros que no habrían podido obtenerlas de un banco comercial.

25. Las pruebas demuestran que muy pocos bancos comerciales concedieron APRG a los astilleros coreanos durante la crisis financiera de 1997 y pocos se han incorporado a este mercado desde entonces. El programa de APRG, establecido por el KEXIM de acuerdo con su Ley, concede subvenciones a la exportación prohibidas, según se definen en la Parte II del *Acuerdo SMC*. Las garantías del KEXIM: i) satisfacen la definición de "subvención" de conformidad con el párrafo 1 del artículo 1; están supeditadas expresamente a los resultados de exportación, en violación del párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*; y iii) son subvenciones específicas de conformidad con el párrafo 3 del artículo 2 del *Acuerdo SMC*.

26. El **programa de préstamos previos a la expedición** del KEXIM concede préstamos a empresas coreanas en relación con contratos de exportación para ayudar a los exportadores coreanos a financiar la producción.

27. Los préstamos del KEXIM previos a la expedición confieren un "beneficio" a los exportadores coreanos en el sentido del párrafo 1 b) del artículo 1 del *Acuerdo SMC* porque los tipos de interés preferenciales que concede sitúan a los exportadores coreanos en una situación más ventajosa que si tuvieran que obtener esa financiación en condiciones comerciales.

28. El programa de préstamos previos a la expedición, establecido por el KEXIM de conformidad con su Ley, concede subvenciones a la exportación prohibidas, según se definen en la Parte II del *Acuerdo SMC*. Estas garantías del KEXIM: i) satisfacen la definición de "subvención" de conformidad con el párrafo 1 del artículo 1; ii) están supeditadas expresamente a los resultados de exportación en violación del párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*; y iii) son subvenciones específicas de conformidad con el párrafo 3 del artículo 2 del *Acuerdo SMC*.

3. Concesiones específicas de subvenciones prohibidas

29. Como se explica detalladamente en la comunicación, el KEXIM ha cobrado primas que están muy por debajo de los tipos que habrían cobrado los bancos comerciales. Estas transacciones individuales no son simplemente una prueba de las "prácticas" del KEXIM de APRG y préstamos previos a la expedición sino que también están en sí mismas sujetas a impugnación. Por consiguiente, las Comunidades Europeas también impugnan como incompatibles con el *Acuerdo SMC* numerosas transacciones individuales en las que el KEXIM ha concedido APRG y préstamos previos a la expedición a empresas coreanas de construcción naval a tipos preferenciales que están muy por debajo de los tipos que habrían estado disponibles comercialmente.

D. SUBVENCIONES RECURRIBLES

30. Las Comunidades Europeas demuestran en la comunicación que las subvenciones que Corea concede a su industria de construcción naval causan perjuicio grave a la industria de construcción naval de las CE. Estas subvenciones se concedieron de conformidad con el proceso de reestructuración de la industria de construcción naval de Corea desde 1997. Adoptan la forma de condonación de la deuda, canjes de deuda por acciones en condiciones no comerciales, exenciones fiscales y APRG y préstamos previos a la expedición concedidos por el KEXIM.

31. Las Comunidades Europeas presentan en primer lugar pruebas de que el Gobierno de Corea ha concedido "contribuciones financieras" en forma de condonación de la deuda, canjes de deuda por acciones en condiciones no comerciales y exenciones fiscales que otorgan un "beneficio" y que son "específicas" para determinadas empresas en el sentido de los artículos 1 y 2 del *Acuerdo SMC*. Las Comunidades Europeas demuestran a continuación que las subvenciones, junto con las subvenciones del KEXIM que se describen en la sección IV.C concedidas directa o indirectamente por el Gobierno de Corea, son subvenciones recurribles que infringen el apartado c) del artículo 5 y el párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* al causar perjuicio grave a los intereses de las Comunidades Europeas.

32. El Gobierno de Corea tiene una larga historia de intervención en los sectores financiero y empresarial del país, dirigiendo las prácticas crediticias de las instituciones financieras para fomentar las actividades de determinados *chaebol* orientadas a la exportación. Como se explica en la sección II (Antecedentes de hecho), cada vez que estos *chaebol* tenían apuros financieros el Gobierno intervenía para rescatarlos mediante medidas financieras favorables concedidas por bancos controlados por el Estado o por bancos privados que actuaban siguiendo sus órdenes. Esta pauta de intervención del Gobierno se repitió una vez más durante la crisis financiera que comenzó en 1997. El Gobierno de Corea desempeñó un papel fundamental en el proceso de renegociación de la deuda, actuó a través de varios organismos públicos que ejecutaban sus políticas y encomendó y ordenó a instituciones financieras comerciales que apoyaran a la industria de construcción naval de Corea durante una época de graves perturbaciones financieras.

33. De hecho, el Gobierno de Corea dirigió el proceso de renegociación de la deuda mediante, entre otras cosas: a) la participación en calidad de acreedores de organismos públicos que actuaban según la política del Gobierno; b) la participación directa o indirecta de la Korea Depository Insurance Company en el capital de numerosos acreedores financieros de los enfermizos *chaebol*; c) la adquisición por parte de la Corporación de Gestión de Activos de Corea de créditos fallidos a acreedores financieros; y d) la presión ejercida por el Gobierno sobre otros acreedores -muchos de los cuales se enfrentaban ellos mismos al fracaso- para que acataran sus instrucciones.

34. Organismos públicos que actuaban según la política del Gobierno desempeñaron un papel destacado en el consejo de acreedores de las constructoras navales. Al mismo tiempo, presionaron a otros acreedores "privados" que no tenían un vínculo institucional con el Gobierno de Corea o no perseguían objetivos de política general.

35. En la comunicación se demuestra que seis instituciones financieras (la Corporación de Gestión de Activos de Corea, la Korea Depository Insurance Corporation, el Banco de Corea, el Banco de Desarrollo de Corea, el Banco Industrial de Corea y el KEXIM) que participaron como acreedores de los astilleros en el proceso de renegociación de la deuda son organismos públicos en el sentido del párrafo 1 a) 1) del artículo 1 del *Acuerdo SMC*. Por lo tanto, las ventajas que concedieron a los astilleros coreanos en el proceso de renegociación de la deuda han de imputarse necesariamente al Gobierno de Corea.

36. Si el Grupo Especial adopta una interpretación diferente y más restringida de ese término, las Comunidades Europeas sostienen que estas instituciones son, en todo caso, entidades privadas a las que el Gobierno de Corea ha "encomendado" u "ordenado", en el sentido del párrafo 1 a) 1) iv) del artículo 1 del *Acuerdo SMC*.

37. Además de lo anterior, instituciones financieras comerciales que eran acreedoras de los *chaebol* también proporcionaron ayuda financiera a los *chaebol* de acuerdo con las órdenes o encargos del Gobierno de Corea. Las Comunidades Europeas exponen en la comunicación la pauta general de intervención del Gobierno coreano en la toma de decisiones de las instituciones financieras comerciales que eran acreedoras de los tres astilleros en el proceso de reestructuración.

38. El Gobierno coreano y sus organismos públicos aprovecharon sus funciones múltiples como responsables de tomar decisiones, estrategas, legisladores, directivos, reguladores, accionistas/propietarios, contribuyentes de capital, garantes y prestamistas para asegurar que las instituciones financieras comerciales actuaran para apoyar a la industria de construcción naval de Corea.

39. Las Comunidades Europeas demuestran que el Gobierno de Corea ha concedido a **Daewoo-HI/Daewoo-SME** subvenciones recurribles que están constituidas por: el plan de renegociación de la deuda, que incluye varias medidas específicas aplicadas entre agosto de 1999 y diciembre de 2000; exenciones fiscales concedidas a Daewoo-HI/Daewoo-SME en virtud de la Ley de control del régimen fiscal de excepción; y concesiones por el KEXIM de APRG y préstamos previos a la expedición. Las Comunidades Europeas también demuestran que el Gobierno de Corea ha concedido a **Sambo-HI/Halla-HI** subvenciones recurribles constituidas por el plan de reorganización empresarial de la empresa que incluye varios elementos específicos y la concesión por el KEXIM de APRG y préstamos previos a la expedición. Por último, las Comunidades Europeas demuestran que el Gobierno de Corea concedió a **STX/Daedong** subvenciones recurribles constituidas por el plan de reorganización empresarial que incluye varios elementos específicos y la concesión por el KEXIM de APRG y préstamos previos a la expedición.

40. Al haber establecido la existencia de las subvenciones, las Comunidades Europeas demuestran que son recurribles en el sentido del apartado c) del artículo 5 y el párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*. Mediante el empleo de subvenciones a la industria de construcción naval, Corea ha causado perjuicio grave en forma de contención significativa de la subida o reducción significativa de los precios de los buques de las CE en todo el mundo, en violación del apartado c) del artículo 5 y el párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*.

41. Las alegaciones de las Comunidades Europeas comprenden varios elementos jurídicos distintos, cada uno de los cuales se demuestra en la comunicación. En primer lugar, las Comunidades Europeas demuestran que tres tipos de buques producidos en las Comunidades Europeas y en Corea -buques portacontenedores, buques tanque para el transporte de productos químicos y otros productos y buques de transporte de gas natural licuado (LNG)- compiten en el mismo producto y mercados geográficos.

42. En segundo lugar, las Comunidades Europeas explican que las subvenciones concedidas por Corea a Daewoo-SME/Daewoo-HI, Sambo-HI/Halla-HI y STX/Daedong tienen un efecto de contención de la subida y reducción de los precios para la industria de construcción naval europea. Para establecer la relación causal entre las subvenciones y esta reducción de los precios y contención de su subida, las Comunidades Europeas demuestran que: a) las subvenciones mantuvieron artificialmente instalaciones de construcción naval que no se habrían mantenido en las condiciones del mercado y reforzaron de manera importante la fortaleza financiera y liberaron recursos financieros para que los utilizaran Daewoo-SME/Daewoo-HI, Sambo-HI/Halla-HI y STX/Daedong; b) la necesidad de utilizar esta capacidad y los bajos costos dieron como resultado precios de oferta menores para los buques producidos por los astilleros; y c) dado el liderazgo de precios de Corea, estos precios menores causaron reducción de los precios y contención de su subida en los productos afectados.

43. En tercer lugar, las Comunidades Europeas demuestran que la contención de la subida de los precios o su reducción en el mercado de buques en todo el mundo, y en determinados mercados nacionales o regionales, ha sido "significativa". En cuarto lugar, las Comunidades Europeas demuestran que la contención de la subida de los precios y su reducción significativas fueron de tal naturaleza y cuantía que constituyen "perjuicio grave" y, por consiguiente, han creado "efectos desfavorables" para los intereses de las Comunidades Europeas.

V. CONCLUSIÓN

44. Por las razones expuestas *supra,* las Comunidades Europeas piden al Grupo Especial que constate que Corea ha concedido subvenciones de manera incompatible con las obligaciones que le corresponden en virtud del *Acuerdo SMC* porque:

- mediante la Ley, el Decreto y las Directrices sobre el tipo de interés del KEXIM, Corea concede subvenciones prohibidas, de manera incompatible con los párrafos 1 y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*;

- mediante el establecimiento y mantenimiento de los programas de APRG y de préstamos previos a la expedición, Corea concede subvenciones prohibidas, de manera incompatible con los párrafos 1 y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*;

- Corea, mediante concesiones individuales de APRG y préstamos previos a la expedición, concedió subvenciones prohibidas, de manera incompatible con los párrafos 1 y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*;

- Corea, al conceder subvenciones a Daewoo-SME/Daewoo-HI, Sambo-HI/Halla-HI y STX/Daedong mediante: i) planes de renegociación de la deuda y reestructuración; ii) exenciones fiscales concedidas a Daewoo-HI/Daewoo-SME; y iii) la concesión de APRG y préstamos previos a la expedición del KEXIM, ha causado perjuicio grave a los intereses de las Comunidades Europeas en violación del apartado c) del artículo 5 y el párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*.

45. Las Comunidades Europeas consideran que las violaciones indicadas *supra* del *Acuerdo SMC* han anulado y menoscabado ventajas resultantes para ellas del Acuerdo sobre la OMC y, en consecuencia, piden al Grupo Especial que recomiende que Corea retire estas subvenciones o elimine los efectos desfavorables de las subvenciones recurribles de conformidad con el párrafo 7 del artículo 4 y el párrafo 8 del artículo 7 del *Acuerdo SMC*.

ANEXO A-2

PRIMERA COMUNICACIÓN ESCRITA DE COREA

(9 de febrero de 2004)

I. VISIÓN GENERAL Y CUESTIONES INICIALES

1. Visión general de las deficiencias probatorias y omisiones jurídicas de la Primera comunicación de las CE - Las Comunidades Europeas ("CE") no han acreditado *prima facie* sus alegaciones de que Corea ha concedido subvenciones a la exportación prohibidas en virtud de la Parte II del Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias ("Acuerdo SMC"), y subvenciones recurribles incompatibles con la Parte III de dicho Acuerdo. Las CE han entendido fundamentalmente mal los requisitos relativos a la carga de demostrar sus alegaciones con hechos establecidos y probados y en lugar de ello se ha basado en meras afirmaciones sin probar los hechos que establecen tales afirmaciones.

2. Al haberse negado a cumplir la obligación de probar los hechos que afirman, las CE alegan a continuación que corresponde a Corea, como demandado, la carga de refutar las afirmaciones de las CE pero que, no obstante, debe demostrar todos los hechos que afirma en ese proceso. Esta posición refleja una profunda interpretación errónea de la decisión del asunto *Japón - Manzanas*, que sólo estableció una distinción entre probar hechos y establecer alegaciones. El Órgano de Apelación explicó con claridad la naturaleza del proceso en dos etapas de demostrar una presunción *prima facie* y en modo alguno exoneró a los reclamantes de la carga de probar las alegaciones con hechos demostrados y establecidos, como exigen el Acuerdo sobre la OMC y los principios generales del derecho internacional.

3. Aparte de meras afirmaciones, las únicas "pruebas" que aportan las CE en apoyo de su alegación relativa a las subvenciones prohibidas proceden de una utilización inadecuada del proceso del Anexo V del Acuerdo SMC, que está limitado expresamente a obtener información relativa a casos de perjuicio grave en el marco de la Parte III. Las CE intentan seguidamente solicitar indebidamente que se saquen conclusiones desfavorables contra Corea por el hecho de no haber aportado supuestamente ciertas pruebas en el marco del Anexo V relativas a subvenciones a la exportación.

4. En la Primera comunicación de las CE no se presentan pruebas y ni siquiera se examinan elementos fundamentales para demostrar que las supuestas subvenciones de Corea causaron efectos desfavorables en el sentido de la Parte III del Acuerdo SMC. Las CE no demuestran que hubiera siquiera una contribución financiera en el contexto del proceso de reestructuración que tuvo lugar con respecto a tres astilleros coreanos, es decir, Daewoo, Halla y Daedong. Las contribuciones financieras suponen dos participantes en toda supuesta transferencia, pero las transacciones identificadas por las CE no cumplen estos criterios. Además, las CE no han identificado ningún receptor actual de cualesquiera beneficios que supuestamente se derivaron de tales transferencias. Por último, las alegaciones de las CE relativas a la reestructuración se basan en una interpretación del Acuerdo SMC que obligaría a poner fin a las empresas insolventes y a que salieran del mercado. No hay base alguna en el tratado para esa interpretación y su adopción y el debilitamiento que conlleva de la legislación de insolvencia de todos los Miembros causaría estragos en las economías de mercado del mundo.

5. El hecho de que las CE no identifiquen el "producto similar" es un error no subsanable en cualquier intento de un reclamante de acreditar *prima facie* la existencia de perjuicio grave en virtud de la Parte III. Tras sugerir que se utilicen los criterios para determinar los "productos similares" derivados de la jurisprudencia del artículo III del GATT de 1994, las CE no identificaron seguidamente el producto similar basándose en argumentos o pruebas conformes con tales criterios. La identificación del "producto similar" es un elemento básico de cualquier determinación de efectos comerciales con la cual, como cuestión jurídica, no podría iniciarse una investigación en materia de derechos compensatorios con arreglo a la Parte V del Acuerdo SMC.

6. Las CE no identifican, ni demuestran *a fortiori*, la existencia del "perjuicio grave" que han sufrido con respecto a la industria o industrias que producen el o los productos similares no identificados ni a sus intereses más amplios. En la medida en que incluso identifican una norma, intentan utilizar la norma menos estricta de daño *importante* en lugar de la relativa a perjuicio *grave*.

7. Las CE no han demostrado ninguna relación de causalidad entre las supuestas subvenciones en sí mismas y el perjuicio grave alegado, como exige el párrafo 3 c) del artículo 6 del Acuerdo SMC. Han intentado indebidamente basarse en una relación entre los productos y el supuesto perjuicio grave. Incluso entonces las CE no diferencian los productos fabricados por los astilleros coreanos que no fueron reestructurados.

8. En contra del requisito establecido en el párrafo 3 c) del artículo 6 del Acuerdo SMC, que dispone que la relación de causalidad tiene que deberse a los efectos de la propia subvención, las CE no presentan ninguna prueba para demostrar que cualquier supuesto perjuicio grave no fue causado por factores distintos de las supuestas subvenciones, tales como la competencia de los astilleros del Japón u otros países o el efecto del carácter cerrado del mercado japonés que las CE reconocen. Además, en el Tercer informe de la Comisión de las CE sobre la situación de la construcción naval en el mundo se identifican los decenios de importantes subvenciones de las CE a sus astilleros como un factor de la falta de competitividad de sus astilleros. Las CE tampoco se ocupan de otras cuestiones como la acusada apreciación del euro y así sucesivamente.

9. Las CE no intentan calcular el nivel de las supuestas subvenciones y se limitan a arrojar algunas cifras sin justificación ni explicación con respecto a las supuestas subvenciones a la reestructuración. Reclaman además el derecho a presentar algunos estudios econométricos o de otro tipo en caso de que el Grupo Especial o Corea impugnen sus afirmaciones. Las CE interpretan erróneamente que éste y otros elementos de la demostración de sus alegaciones no entrañan nuevos derechos para ellas sino que, en cambio, se trata de obligaciones que no han cumplido.

10. El artículo 13 del Entendimiento sobre Solución de Diferencias ("ESD") concede al Grupo Especial ciertas facultades de investigación, pero el Órgano de Apelación ha explicado con claridad que existen límites en cuanto al modo en que han de utilizarse dichas facultades. En el asunto *Japón - Productos agropecuarios II* el Órgano de Apelación afirmó que: "Un grupo especial está facultado para recabar información y asesoramiento de expertos y de cualquier otra fuente pertinente a la que decida recurrir en virtud del artículo 13 del ESD ... a fin de facilitar su comprensión y evaluación de las pruebas presentadas y los argumentos expuestos por las partes, **pero no para abonar las argumentaciones del reclamante**."[1]

[1] Informe del Órgano de Apelación en *Japón - Productos agropecuarios II*, párrafo 129 (sin cursivas en el original).

11. Solicitudes de resolución preliminar - Corea ha pedido algunas aclaraciones de cuestiones excluidas de las resoluciones preliminares del Grupo Especial.[2] Concretamente, Corea ha pedido que se aclare que la diferencia se limita en realidad a las embarcaciones comerciales y que la única alegación fundada en el párrafo 3 del artículo 6 lo es con respecto al párrafo 3 c) de dicho artículo. Corea también ha pedido al Grupo Especial que resuelva que la diferencia está limitada al apartado c) del artículo 5 ya que en la Primera comunicación de las CE no se presentan argumentos y ni siquiera se menciona el apartado a) del artículo 5. Corea ha pedido asimismo que el Grupo Especial resuelva que la subvaloración de precios en virtud de los párrafos 3 c) y 5 del artículo 6 ya no está incluida en la diferencia porque las CE no la examinan en su Primera comunicación.

12. Corea ha reiterado la solicitud de que el Grupo Especial examine la cuestión de que las CE hayan basado en las Partes II y III del Acuerdo SMC sus alegaciones relativas a las mismas supuestas subvenciones a la exportación. A diferencia de cualquier otra disposición del Acuerdo sobre la OMC, las diferencias relativas a la Parte III del Acuerdo SMC exigen que se demuestren los efectos desfavorables. Por consiguiente, el hecho de basar dos alegaciones distintas relativas a las mismas subvenciones en las dos Partes del Acuerdo puede dar lugar a un doble cómputo. Con ello se podría atribuir el perjuicio a subvenciones recurribles no perjudiciales basándose en el efecto combinado de tales subvenciones y de las subvenciones a la exportación que ya han sido corregidas en otra parte.

13. Corea pidió al Grupo Especial que examinara las engañosas declaraciones formuladas por las CE ante el Grupo Especial acerca de la solicitud de resolución preliminar presentada por Corea, así como que analizara las nuevas pruebas de utilización indebida del proceso del Anexo V. Corea señaló que las CE pidieron al facilitador el 8 de agosto de 2003 que recabara pruebas sobre todos los productos fabricados por empresas que recibían ayuda del KEXIM ya que supuestamente esto formaba parte de las alegaciones de las CE relativas al perjuicio grave. El 5 de septiembre de 2003 las CE dijeron al Grupo Especial que "nunca" había presentado ninguna alegación de perjuicio grave más allá de las embarcaciones comerciales. Esta declaración engañosa se hizo para evitar la desestimación de la diferencia por no haber identificado los productos similares sujetos a la alegación de efectos desfavorables.

14. Además, las pruebas presentadas en la Primera comunicación de las CE demuestran que éstas utilizaron indebidamente el proceso del Anexo V con el fin de obtener pruebas para justificar una alegación sobre subvenciones a la exportación para la que no tenían ninguna justificación. Esto queda confirmado por la petición de las CE de conclusiones desfavorables en el marco del Anexo V sobre las alegaciones presentadas en virtud de la Parte II, pese a que el Anexo V está explícitamente limitado a cuestiones relativas al perjuicio grave. Corea ha manifestado preocupación por la indebida amplitud de las solicitudes de información sobre varios aspectos en el marco del Anexo V, inclusive la preocupación de que las CE lo estuviera utilizando con respecto a sus alegaciones sobre subvenciones a la exportación. Las CE negaron que estuvieran utilizando el proceso para algo distinto a los aspectos relativos a los efectos desfavorables de sus alegaciones en relación con las supuestas subvenciones a la exportación. La Primera comunicación de las CE ha revelado que esto era incorrecto.

15. Con el fin de proteger sus derechos, así como la integridad del procedimiento de solución de diferencias, Corea ha pedido al Grupo Especial que tome las medidas adecuadas para responder a estos abusos.

[2] Corea ha incorporado mediante remisión su Solicitud de resolución preliminar ya que había varias cuestiones en la solicitud que el Grupo Especial decidió aplazar hasta un momento posterior.

II. ALEGACIONES DE SUBVENCIONES PROHIBIDAS

16. Las CE han alegado que la Ley del KEXIM y los programas de garantías de reembolso de pagos anticipados ("APRG") y de préstamos previos a la expedición violan "en sí mismos" las disposiciones de la Parte II del Acuerdo SMC. Para probar la alegación, las CE deben demostrar que la Ley y los programas, por los términos en que están formulados, son infracciones del Acuerdo SMC. No basta aducir que *pueden* ser interpretados y aplicados de esa manera. Constatar que la mera posibilidad de aplicar una ley de una manera incompatible con las obligaciones contraídas en el marco de la OMC hace que la ley sea ilegal en sí misma exigiría que todos los Miembros de la OMC se sometieran a una revisión y modificación enormes de todas sus leyes y reglamentos que socavarían gravemente sus derechos soberanos. Aparte de la imposibilidad práctica de tal proceder, sería un cambio fundamental en la jurisprudencia del GATT y la OMC y no estaría de acuerdo con los términos del tratado.

17. Las CE ni siquiera han identificado adecuadamente qué medida está comprendida en sus alegaciones de que los programas de APRG y de préstamos previos a la expedición son incompatibles con la Parte II del Acuerdo SMC. No se trata de medidas con parámetros identificables que puedan identificarse y afirmar que sí existe una acción obligatoria que podría ser incompatible con el Acuerdo SMC. Los dos programas son aplicaciones de la Ley del KEXIM y de sus políticas, que además obligan al KEXIM a prestar servicios de financiación con criterios orientados al mercado. El resto de la diferencia con respecto a las alegaciones de las CE fundadas en la Parte II del Acuerdo SMC sirve de ejemplo de que no puede haber violación "en sí misma" puesto que se trata de una investigación a fondo de los hechos acerca de si, por ejemplo, un gobierno o un organismo público ha otorgado un beneficio a través de una práctica de gobierno. Además, aunque hubiera una violación *prima facie* del artículo 3 del Acuerdo SMC, la disponibilidad de refugios en virtud de los puntos j) y k) del Anexo I, la "Lista ilustrativa", sería no obstante aplicable en la presente situación. Por consiguiente, no puede haber violación con respecto a la Ley del KEXIM o los programas de APRG y de préstamos previos a la expedición en sí mismos.

18. El KEXIM no forma parte del Gobierno de Corea ni es un "organismo público" a efectos del artículo 1 del Acuerdo SMC. La mera propiedad estatal no basta para demostrar que es un "organismo público". Para probar ese argumento las CE deben demostrar que el KEXIM desempeña una función reglamentaria o fiscal o una función análoga. La Ley del KEXIM establece una orientación y parámetros de política general dentro de los cuales actúa el KEXIM, pero nada más. El Gobierno de Corea no interviene en las operaciones diarias del KEXIM. Lo cierto es que el KEXIM está obligado a actuar y ha actuado de manera comercial y basándose en el mercado. Está obligado a obtener beneficios y los ha obtenido de sus operaciones crediticias porque el crédito se concede con criterios comerciales.

19. Las CE tampoco han demostrado que se concediera algún beneficio a alguna de las constructoras navales identificadas por las CE. Las CE han propuesto como tipos del mercado puntos de referencia inadecuados que pasan por alto las diferencias sustanciales que existen entre las condiciones de los préstamos y garantías del KEXIM y los puntos de referencia propuestos en lo que respecta a factores como las garantías, los plazos de los préstamos y garantías o la actuación anterior del prestatario o cesionario.

20. El modo en que se establecieron las primas y tipos de interés del KEXIM a partir de un tipo básico identificado en el mercado más los márgenes (teniendo también en cuenta la solvencia del prestatario o cesionario) demuestra que el KEXIM operaba basándose en principios de mercado en los programas de APRG y de préstamos previos a la expedición. Esto se confirma cuando se comparan estas primas y tipos de interés con los puntos de referencia comparables más cercanos existentes en el mercado, como sostuvieron el Grupo Especial y el Órgano de Apelación en el asunto *Canadá - Aeronaves*. Corea también señala que las CE no han demostrado ninguna contribución

financiera ni beneficio actuales como exige el párrafo 1 del artículo 1 del Acuerdo SMC. Las "pruebas" presentadas por las CE se refieren principalmente al período de la crisis financiera durante el cual era difícil identificar puntos de referencia comerciales para servicios financieros idénticos. En el período más reciente, como los mercados financieros se han estabilizado, el resurgimiento de puntos de referencia comerciales identificables para servicios idénticos demuestra la naturaleza basada en el mercado de los programas de crédito y garantía del KEXIM.

21. Según el Órgano de Apelación, el punto k) de la Lista ilustrativa del Anexo I del Acuerdo SMC prevé un razonamiento en sentido contrario de que los créditos concedidos por los gobiernos que cubren los costos que les supone la obtención de los fondos están protegidos de las disposiciones de la Parte II del Acuerdo SMC. Los préstamos previos a la expedición se conceden a tipos superiores al costo que supone para el gobierno la obtención de fondos y, por consiguiente, son medidas que quedarían comprendidas en esta disposición de refugio. Por el mismo razonamiento en sentido contrario, las garantías y los programas abarcados por el punto j) también quedarían comprendidos en un refugio si las primas cobradas fueron suficientes para cubrir a largo plazo las pérdidas y costes de funcionamiento de los programas. Las APRG son medidas de ese tipo que encajarían en el refugio porque el KEXIM siempre ha obtenido beneficios del programa.

III. ALEGACIONES DE SUBVENCIONES RECURRIBLES

22. Reestructuración - El Gobierno de Corea adoptó medidas de conformidad con un acuerdo concertado con el FMI para ayudar a su sector financiero durante la crisis financiera asiática que comenzó en 1997. Según el acuerdo del FMI, Corea exigiría a los bancos con problemas que reorganizaran sus actividades crediticias de conformidad con los principios del mercado. Corea estaba obligada a separar el sistema entrelazado de financiación que había dejado al país en una situación vulnerable cuando el contagio financiero se extendió desde otros países de la región. También se reconoció que muchas empresas comerciales eran insolventes y tendrían que someterse a algún tipo de procedimiento de insolvencia que conllevaba modificaciones de sus estructuras operacionales y de endeudamiento para lograr la rehabilitación.

23. El FMI exigía que estos procedimientos se llevaran a cabo sobre la base de principios de mercado y que sólo fueran reestructuradas las empresas que pudieran demostrar que su valor en funcionamiento era superior a su valor de liquidación total.

24. Las CE han adoptado erróneamente la posición de que la única solución basada en el mercado es la terminación de una empresa y la distribución de los activos. A pesar de los esfuerzos desplegados por la Comisión de las CE para que el FMI estuviera de acuerdo con su posición, éste ha mantenido que Corea basó los procesos de reestructuración en los principios del mercado y llevó a cabo con éxito su acuerdo en este sentido. Los comentaristas, entre ellos algunos que escriben artículos para el Banco Mundial, coinciden en que Corea ha llevado a cabo procedimientos de reestructuración económicamente eficientes y transparentes.

25. Las CE no han podido demostrar que el proceso de reestructuración diera lugar a la concesión de subvenciones a los tres astilleros que han identificado. En primer lugar, las CE no han establecido que hubiera alguna intervención del Gobierno en el proceso de reestructuración ya fuera mediante el propio Gobierno o los bancos como organismos públicos. Las CE han cometido numerosos errores de hecho en cuanto al alcance de la función de los bancos estatales. Además, las CE no han establecido que estos bancos estuvieran actuando en una función gubernamental. Por el contrario, las pruebas indican que actuaban de acuerdo con principios normales del mercado y en beneficio propio para aumentar al máximo la recuperación de sus deudas a través del proceso de reestructuración y, por tanto, actuando de manera plenamente coherente con cualquier banco privado.

26. La mera propiedad estatal y la existencia de amplios parámetros de política para las actividades crediticias no convierten a un banco en un organismo público. En los países en desarrollo es corriente que los bancos estatales proporcionen liquidez a los sistemas financieros. Incluso en los países desarrollados no es raro que distintos tipos de instituciones financieras tengan legalmente diferentes estatutos que restringen sus operaciones a ciertos sectores. Esto es incluso más importante en los países en desarrollo en los cuales los conocimientos técnicos y el capital pueden escasear. Las CE deben demostrar algo más que la mera propiedad estatal y parámetros de política general para las operaciones. No lo hacen y, en vez de ello, presentan sólo afirmaciones y alegaciones que no están respaldadas por los hechos.

27. Además, las CE no han demostrado que el Gobierno de Corea ordenara o encomendara a algún banco privado que concediera "contribuciones financieras" en el sentido del párrafo 1 a) 1 del artículo 1 a los tres astilleros coreanos. Las medidas que adoptó el Gobierno de Corea durante la crisis financiera asiática para estabilizar su mercado financiero general no constituyen pruebas de que ordenara o encomendara algo con respecto a las tres reestructuraciones en cuestión. No se puede considerar que estas medidas generales destinadas a evitar un desastre financiero nacional constituyan el tipo y el nivel de "una acción explícita y afirmativa de delegación o de mando" que constató el Grupo Especial en *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*. Todas las instituciones financieras privadas actuaron en aras de sus propios intereses comerciales para maximizar la recuperación de sus deudas impagadas de las empresas insolventes.

28. Las CE no han demostrado que las medidas en que fundan sus alegaciones entrañaran en absoluto "contribuciones financieras". En todos los casos de reestructuración de préstamos y canjes de deuda por acciones sólo intervino una parte, a saber, el grupo de acreedores, ya que éstos se convirtieron en accionistas de las nuevas empresas. Es inherente al concepto de contribución financiera que se debe transferir algo de una entidad a otra. Una entidad no puede "contribuirse " algo a sí misma.

29. El Órgano de Apelación ha explicado con claridad que también es inherente al concepto de una contribución financiera que otorga un beneficio que exista un receptor. En este caso, las CE ni siquiera han identificado ningún supuesto receptor ni se han referido a esta cuestión. El Órgano de Apelación ha declarado en dos ocasiones[3] (a petición de las CE) que los receptores deben estarse beneficiando actualmente de las supuestas contribuciones financieras. Las CE no han identificado en absoluto a ningún beneficiario actual de las supuestas contribuciones financieras.

30. Aunque se considerara que existen contribuciones financieras y receptores, las CE no han demostrado cómo esas personas se beneficiaban de esas medidas. Como se indica *supra*, el principal argumento de las CE es que el mercado supuestamente exigía que las empresas en cuestión fueran liquidadas y salieran del mercado. Esta posición tan extremista no está respaldada por el texto del tratado ni por la lógica.

31. En cada uno de los tres casos de reestructuración empresarial identificados por las CE, asesores externos y el tribunal competente en procedimientos de insolvencia, que trabajaban objetivamente y sin ninguna influencia del Gobierno, determinaron que las tres empresas en cuestión tenían valores corrientes positivos, es decir, superiores a sus valores de liquidación.

32. Con respecto a Daewoo, se llevó a cabo una renegociación privada de la deuda basada en el denominado "enfoque de Londres" que se desarrolló en el Reino Unido durante los problemas financieros que se sufrieron allí. Se sugirió el enfoque de Londres para ofrecer parámetros basados en

[3] *Estados Unidos - Plomo y bismuto II* y *Estados Unidos - Medidas compensatorias sobre determinados productos de las CE.*

el mercado para renegociaciones de la deuda que pudieran llevarse a cabo de manera más rápida que en procedimientos judiciales. Las renegociaciones de la deuda eran voluntarias y exigían la aprobación de una mayoría cualificada de acreedores. Con respecto a Hall y Daedong, se siguieron procedimientos judiciales en los cuales los acreedores seguían manteniendo una función al evaluar y votar sobre las medidas de reestructuración y los tribunales vigilaban el proceso y daban la aprobación final. En los tres casos se extinguieron en gran medida o totalmente las participaciones de los accionistas iniciales. Los acreedores se hicieron con el control de las empresas y la participación en el capital se basó en la antigüedad y cantidad de los préstamos en cuestión.

33. En un caso de reestructuración las CE ofrecen un punto de referencia contrario de unos cuantos bancos extranjeros que poseían deudas de pequeña cuantía en la empresa reestructurada e intentan alegar que la reestructuración no se hizo de acuerdo con los principios del mercado. Estos bancos extranjeros operaban en unas circunstancias completamente distintas a las de los bancos coreanos y es previsible que bancos que tienen distintas perspectivas negocien de alguna manera de forma diferente. Además, cuando se examinan todas las circunstancias los resultados son esencialmente similares. En dos casos de reorganización supervisados judicialmente las CE presentan un criterio relativo al "inversor/prestamista externo". Sin embargo, éste no puede ser un punto de referencia adecuado en cuanto al comportamiento comercial de los que entonces eran acreedores, que tenían que recuperar sus préstamos fallidos de las empresas insolventes en aras de sus propios índices de solvencia y del cumplimiento de los requisitos del Banco de Pagos Internacionales. Todas las reestructuraciones tuvieron lugar de acuerdo con condiciones orientadas al mercado en las que todas las instituciones financieras que eran acreedoras de las empresas insolventes se esforzaron por maximizar los rendimientos financieros de sus préstamos impagados.

34. Supuestas subvenciones fiscales - Las CE han alegado que ciertas disposiciones fiscales que se aplicaron en el caso de la reorganización de Daewoo Heavy Industries ("DHI") constituían subvenciones. Sin embargo, las pruebas demuestran que DHI no se aprovechó de algunas de las supuestas disposiciones. Con respecto a otras disposiciones, las CE no han demostrado que exista especificidad. Se trata de disposiciones fiscales sobre sociedades que se pueden utilizar en general y que figuran en los sistemas fiscales más modernos. Las segregaciones de activos que no conllevan cambios en la titularidad normalmente no son hechos imponibles. Las CE no han presentado pruebas de que las disposiciones fiscales en cuestión sean del tipo descrito en el párrafo 1 a) 1) ii) del artículo 1 del Acuerdo SMC.

35. Perjuicio grave - Las CE no han presentado pruebas ni argumentos con respecto al perjuicio grave. Las CE han intentado utilizar los criterios relativos al daño de las investigaciones en materia de derechos compensatorios pese a que del texto y la estructura del artículo 5 del Acuerdo SMC se deduce claramente que existe una diferencia. Las CE han hecho caso omiso de las constataciones del Órgano de Apelación en el sentido de que palabra "grave" connota un criterio relativo al daño mucho más estricto que el término "importante".[4] Las CE sacan conclusiones de la Parte V del Acuerdo SMC en cuanto a qué se requiere en un caso de perjuicio grave. No obstante, las CE no entienden que la Parte V sólo ofrece orientación sobre lo que ha de incluirse en la evaluación, pero que esto no basta para constatar la existencia de perjuicio grave. Las CE deben ir más allá de los elementos exigidos en una investigación en materia de derechos compensatorios para demostrar que existe perjuicio grave causado por las supuestas subvenciones.

36. Definiciones de mercado geográfico y "producto similar" - Las CE no han definido correctamente los mercados geográficos. Las CE alegan que existe un mercado mundial, pero eso no es coherente con los requisitos del párrafo 3 c) del artículo 6 de que se identifiquen los mercados del Estado Miembro. Cuando los redactores quisieron considerar adecuados los mercados mundiales lo

[4] Véase el informe del Órgano de Apelación en *Estados Unidos - Cordero*, párrafos 124 y siguientes.

hicieron explícitamente, como en el párrafo 3 d) del artículo 6. Además, las CE no explican las consecuencias de las afirmaciones que han hecho en otra parte de que el mercado japonés está cerrado para las embarcaciones de fabricación extranjera o la segmentación del mercado causada posiblemente por factores con la Ley Jones de los Estados Unidos.

37. Como se indica *supra*, las CE ni siquiera han identificado los "productos similares" que consideran el objeto de la diferencia. En algunos lugares se refieren al "mercado" de un solo producto dando a entender que existe un solo producto similar para todas las embarcaciones comerciales. En otros lugares las CE presentan tres categorías generales de productos. No obstante, aunque las propias CE han sugerido que la jurisprudencia del artículo III del GATT de 1994 puede dar orientación, no presentan ninguno de los elementos de prueba que se examinaron en esos casos. No existe un análisis de las características físicas comparativas. No se presentan análisis ni estudios de mercado sobre las elasticidades cruzadas de la demanda u otras medidas para demostrar la competitividad de los productos. En la comunicación de las CE no existen pruebas de las preferencias de los consumidores ni de los usos finales. Las CE no presentan pruebas acerca de si es correcto agrupar pequeños buques portacontenedores con grandes buques portacontenedores Post-Panamax. Tampoco presentan pruebas acerca de si existe o no una relación competitiva entre los buques para el transporte de gas natural licuado y los buques tanque para el transporte de productos químicos. El carácter impreciso y vacío de la exposición de las CE en este sentido queda demostrado por la manera en que agrupan los buques para el transporte de productos con los buques tanque portacontenedores en un lugar y seguidamente en otra parte los incluye en la misma categoría que los buques tanque para el transporte de productos químicos. Hay un silencio total acerca de si existen usos finales comunes, características físicas comunes o alguna elasticidad cruzada de la demanda. El estudio del caso sencillamente no puede continuar sin que el reclamante presente pruebas ni argumentos sobre este aspecto crítico.

38. Sin pruebas de categorías de productos similares no se permitiría siquiera a una autoridad investigadora nacional iniciar una investigación en materia de derechos compensatorios en virtud de las disposiciones de la Parte V del Acuerdo SMC. En un caso como el de la presente diferencia, en el que no existe autoridad investigadora, es incluso más importante que la parte reclamante cumpla su obligación de demostrar *prima facie* sus argumentos. El reclamante debe establecer los elementos básicos de sus argumentos en la primera fase del proceso o la totalidad del procedimiento corre el peligro de convertirse en una burla del debido proceso. Al demandado le resulta imposible responder y al Grupo Especial evaluar un caso cuando faltan elementos básicos de los argumentos del reclamante.

39. Estado de la rama/s de producción - Las CE sólo han presentado las alegaciones más superficiales sobre el estado de su rama/s de producción. Se presentan algunas alegaciones generales, pero ninguna prueba convincente de que su rama o ramas de producción estén sufriendo perjuicio grave en absoluto, y mucho menos perjuicio grave causado por las supuestas subvenciones coreanas. La rama o ramas de construcción naval de las CE pueden estar en un estado perfecto de salud financiera y económica general. No se aportan pruebas en sentido contrario. De hecho, en la medida en que existe alguna prueba, procede de Corea, que ha señalado que la Comisión de las CE ha reconocido en su Tercer informe sobre la situación de la construcción naval mundial que los decenios de cuantiosas subvenciones concedidas por los miembros de las CE a sus ramas de construcción naval han sido contraproducentes y han dado lugar a una falta de ajuste normal a las innovaciones tecnológicas y comerciales.

40. Relación de causalidad - Las CE no demuestran la relación de causalidad entre el perjuicio grave y las supuestas subvenciones propiamente dichas. Las CE han intentado fundar todos sus argumentos sobre la relación de causalidad en la reducción de los precios de los buques para el transporte de gas natural licuado y en la contención de la subida de los precios de otros productos. Las CE han abandonado sus afirmaciones de subvaloración de precios y pérdida de ventas.

41. Las CE no han demostrado que toda contención de la subida de los precios o reducción de los mismos que exista en el mercado o los mercados de cualquier producto sea "significativa", como exige el texto del tratado. Las alegaciones relativas a la contención de la subida de los precios se basan en afirmaciones sobre aumentos de los fletes, los costos de producción o la demanda. Las CE no sólo pasan por alto otros factores importantes que existen en el mercado, tales como eficiencias, cambios de la demanda y cambios tecnológicos sino que, además, basan sus alegaciones en datos fácticos generales sin distinguir entre los tipos de embarcación, pese a que la evolución del mercado variaba según el tipo de embarcación afectada. Las CE mencionan los efectos de las fluctuaciones de la moneda y formulan alegaciones fundadas en el incremento relativo del won coreano. Sin embargo, las CE no tienen en cuenta el aumento incluso más acusado del euro con respecto al dólar y al won.

42. El propio experto en construcción naval de las CE ha llegado a la conclusión de que las embarcaciones de las CE y de Corea sólo compiten dentro de dos segmentos limitados de productos, las embarcaciones portacontenedores y los buques pequeños para el transporte de productos químicos, y ha afirmado claramente que en estos segmentos existe una presencia importante de astilleros de otros países con sectores de construcción naval que influyen en los precios. Por consiguiente, es imposible atribuir la reducción de los precios y la contención de su subida a todos los buques coreanos indiscriminadamente, ni siquiera a las embarcaciones portacontenedores ni a los buques pequeños para el transporte de productos químicos producidos por Corea. Las CE no han tenido en cuenta la realidad del mercado de construcción naval, es decir, que las embarcaciones se han convertido cada vez más en productos básicos con la consiguiente disminución de los precios a partir de principios del decenio de 1990, mucho antes de que se concediera alguna de las supuestas subvenciones a la reestructuración empresarial.

43. Al afirmar sus alegaciones sobre la relación de causalidad, las CE no distinguen entre buques producidos por las tres entidades que surgieron de la reestructuración y los producidos por las otras constructoras navales coreanas que no se sometieron a tales procesos. Esto resulta incluso más sorprendente cuando las CE ponen tanta confianza en los cálculos de costos. Las CE parecen estar formulando una especie de argumento antidumping entre bastidores en el sentido de que las constructoras navales de Corea están vendiendo por debajo del costo y por tanto deben estar subvencionadas. Las pruebas de las CE sobre la cuestión de los costos son profundamente erróneas y sumamente artificiales. No resultarían convincentes en un caso antidumping, pero su función en un caso sobre perjuicio grave es inexplicable. Además, esta falta de diferenciación entre los astilleros reestructurados y otros demuestra la falta de validez de tal enfoque. Si los astilleros coreanos operan sobre los mismos criterios de costos, como dan a entender las CE, en tal caso sirve como prueba de la falta de un efecto de las supuestas subvenciones que los astilleros no reestructurados y los reestructurados vendan basándose en los mismos criterios. De hecho, el caso de una pérdida de ventas alegado por las CE se refería a un astillero que no fue reestructurado.

44. Además, las CE no presentan ningún cálculo de los niveles de las subvenciones. Presentan meras afirmaciones al final de su comunicación acerca de las supuestas subvenciones a la reestructuración, pero no ofrecen ningún apoyo para los supuestos niveles de subvenciones que afirman. De hecho, ni siquiera se facilitan los cálculos básicos de modo que ni Corea ni el Grupo Especial pueden comprobar qué elementos se incluyeron en las cifras declaradas. Las CE no facilitan ningún cálculo de las supuestas subvenciones fiscales ni de las subvenciones a la exportación. Sin esos cálculos y pleno respaldo probatorio los argumentos de las CE necesariamente fracasan.

45. Las CE invocan un derecho a presentar alguna especie de argumentos económicos en una etapa posterior si alguien refuta sus afirmaciones sin reservas. Sin embargo, no hay ningún derecho que mantener en este sentido; las CE tenían la **obligación** de demostrar sus alegaciones con hechos establecidos y argumentos suficientes en su Primera comunicación. Corea recuerda que el Órgano de Apelación ha ordenado expresamente a los grupos especiales que no les corresponde presentar los argumentos del reclamante.

ANEXO B

RESÚMENES DE LAS DECLARACIONES ORALES
DE LAS PARTES - PRIMERA REUNIÓN

Índice		Página
Anexo B-1	Declaración oral de las Comunidades Europeas	B-2
Anexo B-2	Declaración oral de Corea	B-12

ANEXO B-1

DECLARACIÓN ORAL DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

(18 de marzo de 2004)

I. INTRODUCCIÓN

1. En su declaración oral, las CE responden en primer lugar a una serie de obstáculos procesales y de otro tipo que Corea trata de erigir para impedir la solución de este caso. Posteriormente comentan diversas cuestiones, pero dejan para el escrito de réplica la refutación completa de los numerosos argumentos de Corea.

II. LOS OBSTÁCULOS DE COREA

A. LA CARGA DE LA PRUEBA

2. Las CE aceptan plenamente que tienen la carga de acreditar *prima facie* sus alegaciones. Las CE han actuado basándose en el principio de que no es necesario exponer lo que es evidente. Esa prueba sólo es necesaria en la medida en que Corea refute de manera justificada lo que nosotros considerábamos que era evidente.

3. Por ejemplo, las CE consideran que basta simplemente con afirmar que los buques para el transporte de gas natural licuado (LNG) de las CE y de Corea compiten en el mismo mercado. De hecho, Corea incluso acepta que son *un producto*, haciendo así ocioso que las CE tengan que demostrar que los LNG coreanos compiten con los construidos por las CE en el mismo mercado. Como se explicará posteriormente, rechazamos la idea de que exista la obligación de establecer la "similitud"; no obstante, una vez que hay un producto como un LNG, los LNG procedentes de los Miembros son inevitablemente "similares" entre sí. Son el mismo producto. En la medida en que Corea tiene ahora problemas con otras declaraciones de hecho, por ejemplo las definiciones de otros tipos de buques, las CE responderán a ello de manera más completa *infra* y en los escritos de réplica.

4. Además, una vez que el reclamante ha acreditado *prima facie* una alegación y el demandado trata de refutarla afirmando un hecho adicional, recae en la parte que afirma ese hecho la carga de demostrarlo. Para ilustrar esto con otro ejemplo, las CE han presentado pruebas *prima facie* de que las ayudas a la reestructuración y otras subvenciones fueron una causa que contribuyó a la reducción de los precios en el mercado de LNG. Si Corea quiere refutar ese argumento afirmando la existencia de nuevos factores que pueden haber provocado una caída de los precios, ha de presentar pruebas de ello.

5. Las CE no aceptan que exista ninguna doctrina de la "fruta del árbol venenoso" en virtud de la cual no pueden basarse en absoluto (o al menos no en el caso de las alegaciones relativas a subvenciones a la exportación) en las pruebas obtenidas en el procedimiento del Anexo V porque supuestamente se obtuvieron de manera incorrecta. Como ha aclarado el Órgano de Apelación en numerosos casos, las dos partes están obligadas a colaborar en el establecimiento de los hechos. Esto es especialmente cierto en casos contra subvenciones que suelen guardar relación con hechos económicos complejos que pueden no estar fácilmente a disposición de la parte reclamante. Además, conviene señalar que según el artículo 13 del ESD los grupos especiales pueden recabar información del demandado en relación con subvenciones a la exportación. El procedimiento de acopio de información previsto en el Anexo V del *Acuerdo SMC* de hecho simplemente adelanta la aportación

de pruebas al período anterior al intercambio de comunicaciones entre las partes, en lugar de obtener la misma información del demandado en una etapa posterior del procedimiento del grupo especial.

B. SUBVENCIONES A LA EXPORTACIÓN Y RECURRIBLES - INSISTENCIA EN SUBVENCIONES Y EFECTOS ACTUALES

6. No existe ninguna norma en la OMC que disponga que se condona una violación una vez que ya es pretérita. Las obligaciones se redactan en el tiempo presente para expresar la intención de que se apliquen en todo momento: ¡en el pasado, en el presente y en el futuro!

7. Lógicamente, puede que no siempre sea posible reparar violaciones pasadas de obligaciones contraídas en el marco de la OMC. No obstante, en el presente procedimiento el mandato del Grupo Especial no le exige especificar qué medidas tendría que adoptar Corea para poner sus normas en conformidad con las obligaciones que le corresponden en el marco de la OMC.

C. ORGANISMO PÚBLICO Y "LE ENCOMIENDE Y ORDENE"

8. Nada en el artículo 1 del *Acuerdo SMC* limita los tipos de pruebas que se pueden utilizar para demostrar que una subvención, es decir, una transferencia de recursos económicos, puede estar vinculada al gobierno. En caso contrario la elusión sería fácil. Por el contrario, el artículo 1 del *Acuerdo SMC* se basa en cierta experiencia con las prácticas gubernamentales cuando se conceden subvenciones. Así pues, los gobiernos actúan frecuentemente por medio de organismos públicos o entidades privadas que formalmente no forman parte del gobierno. En lugar de exigir que cada transferencia de recursos se vincule retroactivamente al gobierno mediante un elemento de prueba, el artículo 1 del *Acuerdo SMC* presume que el dinero que distribuye un organismo público, o una entidad privada que es un mecanismo de financiación, siempre puede vincularse con el gobierno.

9. Así pues, la finalidad de los conceptos de "organismo público" y "entidad privada" es presumir la existencia de un vínculo con el gobierno en determinadas situaciones y de ese modo evitar la elusión. Toda contribución financiera concedida por un organismo público se imputa necesariamente al Estado. Igualmente, un beneficio otorgado por un mecanismo de financiación al que el gobierno realiza aportaciones se imputa legalmente a éste.

10. Corea no puede basarse en la resolución del Grupo Especial en el asunto *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones* para respaldar su opinión de que debe haber pruebas de una acción explícita relativa a una transacción específica. Ese asunto se refería a una intervención general del gobierno en el mercado -limitaciones de las exportaciones para cierto producto- en contraposición a una acción específica de un gobierno en una situación específica.

11. El empleo de los términos "mecanismo de financiación", "encomiende" y "ordene" en el párrafo 1 a) 1) iv) del artículo 1 del *Acuerdo SMC* indica que los gobiernos pueden usar muchos instrumentos distintos para hacer que una entidad privada transfiera recursos. Estos términos no deben interpretarse de manera restringida independientemente unos de otros. Su finalidad es abarcar todos los medios diferentes mediante los cuales los gobiernos pueden influir en el comportamiento de una entidad privada. Por consiguiente, de conformidad con el artículo 11 del *ESD*, a los grupos especiales se les encomienda la tarea de determinar las motivaciones de las entidades privadas para transferir los recursos. Si éstas pueden vincularse con una acción gubernamental tomando como base de todas las pruebas pertinentes -aunque sean pruebas indirectas, con inclusión de fuentes secundarias- esto es suficiente.

D. LA ALEGACIÓN DE COREA DE QUE LAS SUBVENCIONES A LA EXPORTACIÓN ESTÁN EXENTAS DE LAS DISCIPLINAS APLICABLES A LAS SUBVENCIONES RECURRIBLES

12. Los artículos 3 y 5 del *Acuerdo SMC* declaran ilegales distintas formas de actuación gubernamental. La prohibición absoluta de subvenciones a la exportación en el artículo 3 del *Acuerdo SMC* se dirige a cualquier subvención que esté supeditada a la exportación, independientemente de sus efectos comerciales reales. La obligación de no causar efectos desfavorables para los intereses de otros Miembros mediante el empleo de cualquier subvención (está o no supeditada a la exportación) exige que se demuestren ciertos efectos comerciales bien definidos. El Grupo Especial que se ocupó del asunto *Indonesia - Automóviles* ya reconoció que es posible la evaluación acumulativa de distintos tipos de subvenciones.

13. El argumento de Corea de que una infracción doble crearía una doble medida correctiva no prospera. Supongamos que Corea aplica una constatación desfavorable del Grupo Especial en el sentido de que los préstamos previos a la expedición del KEXIM son subvenciones prohibidas haciendo que dichos préstamos estén también disponibles para ventas a compradores nacionales. En tal caso, la subvención ya no estaría supeditada *de jure* a la exportación. Sin embargo, sigue siendo una subvención que beneficia a la producción de buques y continúa causando perjuicio grave. Determinar si un Miembro ha puesto todas sus subvenciones en conformidad con los artículos 3 ó 5 del *Acuerdo SMC* pueden plantear interrogantes nuevos y difíciles. No obstante, estos interrogantes han de resolverse en la etapa de aplicación y no son pertinentes para la cuestión anterior de demostrar infracciones de las normas de la OMC.

III. LA RECLAMACIÓN RELATIVA A SUBVENCIONES A LA EXPORTACIÓN

A. LOS TRES NIVELES DE LA RECLAMACIÓN DE LAS CE

1. Las transacciones individuales de subvenciones a la exportación

14. Las CE identificaron en su Primera comunicación escrita más de 200 casos individuales en los que el KEXIM ha concedido una subvención para la exportación de un buque. Corea aduce que sólo se pueden impugnar las subvenciones que existen actualmente.

15. Como se explica *supra*, las CE no consideran que se condone una violación una vez que ha pasado. Por consiguiente, las CE tienen derecho a que se constate que las 200 subvenciones a la exportación concedidas por el KEXIM que se han identificado específicamente violan el *Acuerdo SMC*.

2. Los programas de préstamos previos a la expedición y de garantías de reembolso de pagos anticipados (APRG)

16. No obstante, la eliminación (o expiración) de estas subvenciones a la exportación específicas no resolverá el problema subyacente, que es que el KEXIM seguirá concediendo subvenciones a la exportación para apoyar exportaciones futuras de buques coreanos.

17. Por esa razón las CE han impugnado también las subvenciones en un segundo nivel: el de los **programas** de préstamos previos a la expedición y de APRG.

18. Corea reconoce que "hasta marzo de 1998, el KEXIM no tenía en cuenta los riesgos crediticios para sus transacciones de APRG" y posteriormente sólo desarrolló gradualmente una política en materia de riesgo crediticio.

19. También en este caso las CE consideran que tienen derecho a que se constate que los programas de APRG y de préstamos previos a la expedición han sido incompatibles con el *Acuerdo SMC*. Que lo sean o no en la actualidad es una cuestión que corresponde a la etapa de aplicación de este procedimiento.

3. El marco legal

20. Los argumentos de Corea sirven para explicar la necesidad de abordar las causas fundamentales de la concesión de subvenciones a la exportación en Corea y no solamente las transacciones o programas específicos de subvenciones a la exportación, que se pueden modificar fácilmente en el futuro para evitar los defectos constatados al tiempo que se siguen concediendo subvenciones a la exportación.

21. Por esa razón las CE formularon también la reclamación relativa a subvenciones a la exportación en un tercer nivel, el de las normas que rigen el funcionamiento del KEXIM y le ordenan y permiten efectivamente que subvencione las exportaciones: la Ley, el Decreto y las Directrices sobre el tipo de interés del KEXIM. Las CE han demostrado que el KEXIM se creó para fomentar las exportaciones coreanas, recibe ingentes aportaciones de capital del Gobierno de Corea, no tiene que pagar ningún dividendo al Gobierno coreano, disfruta de una garantía ilimitada del Estado para sus deudas y déficit y se le prohíbe competir con los bancos comerciales. Esto lleva inevitablemente a subvencionar las exportaciones y, por consiguiente, según las CE, las disposiciones impugnadas de la Ley, el Decreto y las Directrices sobre el tipo de interés del KEXIM son incompatibles con el artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

22. El principal argumento que esgrime Corea como respuesta es invocar la denominada "doctrina de la distinción entre imperativo y discrecional", basándose en el hecho de que, según Corea, ninguna de estas disposiciones impone específicamente la concesión de subvenciones a la exportación.

23. El Órgano de Apelación ha prevenido contra la aplicación mecánica de esta doctrina y también ha dejado claro que el análisis de una medida no puede terminar con la conclusión de que en cierto sentido es "discrecional". Es indispensable seguir analizando la medida para ver si las disposiciones tienen los efectos prohibidos.

24. Una razón fundamental de por qué la doctrina de la distinción entre imperativo y discrecional no puede ser una norma mecánica es que las medidas estatales siempre son, por definición, imperativas en cierto sentido y muy a menudo dejan ciertos elementos de discrecionalidad. Siempre hay algunas excepciones posibles a toda norma imperativa.

25. Las disposiciones de la OMC adoptan formas muy diferentes. Algunas están orientadas a los resultados (por ejemplo, "el trato no menos favorable"), mientras que otras están orientadas a un régimen (por ejemplo, las relativas a regímenes de investigación, transparencia e internos). Una disposición que prohíbe a los Miembros mantener planes o programas de determinado tipo se infringe claramente si existe dicho programa, aunque pueda no aplicarse.

26. Como han explicado las CE en su Primera comunicación escrita, el artículo 3 del *Acuerdo SMC*, y en particular el párrafo 2 de dicho artículo, están concebidos para impedir que se mantengan regímenes de subvenciones supeditadas a la exportación, además de la concesión de subvenciones individuales a la exportación.

27. En todo caso, las CE no aceptan que los programas de APRG y de préstamos previos a la expedición no sean "imperativos" en ningún sentido pertinente. Ante todo, la Ley, el Decreto y las Directrices sobre el tipo de interés del KEXIM son imperativos para éste. Se le "obliga" a utilizar los recursos estatales puestos a su disposición para llevar a cabo las funciones que se le atribuyen en sus

instrumentos rectores. Entre ellas figuran el fomento de las exportaciones y la concesión de asistencia financiera a los exportadores cuando ésta no está disponible de fuentes privadas, o no está suficientemente disponible o no lo está en condiciones tan beneficiosas.

28. Aunque no se indica expresamente en ninguna parte que el KEXIM ha de conceder préstamos o garantías, no creemos que los directivos del KEXIM permanecieran en sus puestos mucho tiempo si desafiaran los objetivos legales del KEXIM y dejaran inactivos los recursos confiados o los dedicaran para financiar importaciones o el comercio interno. En realidad, lo mismo ocurriría seguramente si el KEXIM utilizara sus recursos estatales desafiando la orden que figura en el artículo 24 de la Ley del KEXIM y compitiera con los bancos comerciales.

29. En consecuencia, las CE sostienen que el régimen legal del KEXIM prevé específicamente la concesión de subvenciones a la exportación y, de hecho, a todos los efectos prácticos, **impone** efectivamente dicha actuación. El objetivo mismo del KEXIM es ayudar a las exportaciones.

B. LAS CONSECUENCIAS DE UNA CONSTATACIÓN DE QUE EL ARTÍCULO 3 DEL *ACUERDO SMC* NO ES APLICABLE A LAS MEDIDAS "DISCRECIONALES"

30. La posición de Corea permitiría que un Miembro de la OMC orientado a la exportación introdujera un programa por medio del cual el Ministro encargado del fomento de las exportaciones podría conceder la cantidad que considerara necesaria para asegurar que un exportador coreano ganara un contrato frente a la competencia exterior cuando estime que esto beneficia al interés nacional. Puesto que la concesión de la subvención no sería "imperativa" para el Ministro, según Corea el programa no infringiría el *Acuerdo SMC*. De ese modo los Miembros de la OMC estarían obligados a ejercitar una acción contra cada concesión de subvención una vez que se haya hecho. Y después sólo tendrían una victoria pírrica. Según Corea el propio programa no habría sido modificado porque seguiría siendo no imperativo.

C. ARGUMENTOS RELATIVOS A LAS CLÁUSULAS DE RESGUARDO

31. Los préstamos previos a la expedición y las APRG no están comprendidos en el ámbito del primer párrafo del punto k) (en el caso de los préstamos previos a la expedición) ni en el punto j) (en el caso de las APRG) del Anexo I del *Acuerdo SMC*.

1. Préstamos previos a la expedición

32. Corea intenta hacer pasar los créditos a los exportadores como créditos a la exportación en el sentido del punto k). Existe una distinción clara e importante entre estos dos conceptos.

33. El crédito a la exportación se concede a los *compradores*, no a los exportadores, *durante un período que se prolonga más allá del momento de la entrega*. La OCDE, por ejemplo, define el concepto de la siguiente manera:

> En sentido amplio un crédito a la exportación se presenta bajo la forma de un mecanismo de seguro, de garantía o de financiación que permite al comprador extranjero de bienes y/o de servicios exportados diferir el pago durante cierto tiempo. ... Los créditos a la exportación pueden adoptar la forma de "créditos del proveedor" concedidos por el exportador o de "créditos al comprador, en cuyo caso es el banco del exportador el que presta al comprador (o a su banco).

34. En realidad, el hecho de que los créditos a la exportación sólo puedan adoptar la forma de "créditos del proveedor" o "créditos al comprador", como se define *supra*, **es** "*el entendimiento compartido*" de todos los países de la OCDE que tienen industria de construcción naval, incluida

Corea. El concepto se consideró tan evidente que en el último debate sobre un texto revisado del "Acuerdo sectorial relativo a los créditos a la exportación de buques" las partes convinieron en no incluir en el texto una referencia específica.

35. Este entendimiento del sentido del concepto de créditos a la exportación también ha estado implícito en la jurisprudencia de la OMC que analiza la aplicabilidad del punto k) de la Lista ilustrativa.

36. En cambio, los préstamos previos a la expedición de Corea son préstamos a la producción concedidos a fabricantes que se dedican a exportar ciertos bienes de capital desde Corea, con independencia de cualquier crédito concedido al comprador (que puede desconocer por completo este préstamo concedido al exportador). Además, el período del préstamo está estrechamente relacionado con la fecha de entrega (de ahí el nombre de "préstamos *previos a la expedición*"). Las características indicadas no son propias de los créditos a la exportación, que se conceden directa o indirectamente a los compradores más allá de la fecha de entrega. El punto k) sencillamente no es aplicable a los préstamos previos a la expedición de Corea.

2. APRG

37. De la misma manera, las APRG no son garantías del crédito a la exportación ni, como Corea aduce subsidiariamente, sistemas de garantías contra alzas en los costes. Las APRG son en cambio garantías de créditos concedidos a fabricantes exportadores de Corea.

38. Las garantías del crédito a la exportación son las concedidas a un *banco* o al *exportador* para garantizar que el comprador extranjero reembolsará el crédito a la exportación que se le ha concedido. Las APRG, en cambio, se ponen a disposición de *compradores* extranjeros para garantizar el reembolso de las cantidades pagadas antes de la entrega de un bien de capital en caso de incumplimiento del fabricante exportador.

39. Corea intenta basarse, subsidiariamente, en otro elemento del punto j) y presentar las APRG como un sistema de garantías contra alzas en el coste de los productos exportados.

40. El punto j) está redactado para abarcar sistemas de garantías ***contra*** alzas en el coste de los productos exportados. Lo que ha de quedar abarcado es un alza en el coste del *producto* exportado, no los *gastos* generales del exportador ni los riesgos crediticios asumidos por el comprador.

41. La amplia interpretación de Corea permitiría que cualquier subvención concedida al exportador o a los productos exportados que esté formulada como un "sistema de garantías" quedara abarcada por el punto j) puesto que cualquiera de esas subvenciones tenderá a reducir el coste de producir los productos exportados en el caso del exportador o el coste de comprar los productos exportados en el caso del comprador.

IV. LA RECLAMACIÓN RELATIVA A SUBVENCIONES RECURRIBLES

A. SUBVENCIONES EN EL SENTIDO DEL ARTÍCULO 1 DEL *ACUERDO SMC*

1. Contribución financiera

42. El Gobierno de Corea controló la renegociación de la deuda de Daewoo incluso al nivel del *Convenio de Reestructuración Empresarial*. Mediante ese Convenio, los bancos nacionales habían renunciado en lo esencial a su derecho a actuar de manera plenamente independiente al comprometerse a la renegociación de la deuda como solución a la quiebra y al someterse ellos mismos a sanciones en caso de incumplimiento del Convenio. El hecho de que el *Convenio de Reestructuración Empresarial* se negociara y firmara en el plazo de una semana demuestra que las instituciones financieras no lo hicieron *voluntariamente*.

43. Las CE han presentado pruebas generales convincentes acerca de cómo el Gobierno coreano influyó en la adopción de decisiones de los bancos privados mediante el folleto del Kookmin Bank. Además, organismos públicos como el KEXIM, KDB y KAMCO eran acreedores principales o importantes de cada uno de los astilleros. Si no hubieran ejercido su derecho de voto ninguna de las medidas de reestructuración habría obtenido la aprobación necesaria.

2. Puntos de referencia en cuanto al beneficio

44. Los acreedores extranjeros son el único punto de referencia comercial verdadero. La única diferencia clave entre los acreedores nacionales y extranjeros en este caso era que los extranjeros "actuaron de manera independiente y en interés propio". Su comportamiento sirve como punto de partida para considerar si el arbitrio de los acreedores coreanos en los procedimientos de renegociación de la deuda se vio limitado por el interés gubernamental en rescatar a las empresas.

45. Corea no puede refutar esa prueba de concesión de subvenciones alegando que la renegociación de la deuda que aceptaron los acreedores coreanos se basó en los resultados de una evaluación llevada a cabo por asesores financieros profesionales (Arthur Andersen) y en sus conclusiones de que el valor en funcionamiento de la empresa deudora era mayor que el valor de liquidación, lo que hacía que la empresa deudora fuera viable. Las CE discrepan del informe de Arthur Andersen por varias razones y demuestran que la decisión de proceder a la reestructuración de Daewoo, en lugar de liquidarla, estaba preconcebida y que dicho informe no es más que una aprobación rutinaria y ciertamente no una prueba de que acreedores que actuaran en condiciones comerciales habrían optado por la reestructuración.

B. PERJUICIO GRAVE

1. En el mismo mercado

46. A diferencia de las disposiciones de los párrafos 3 a), b) y d) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*, el párrafo 3 c) de dicho artículo no contiene ninguna limitación geográfica. En el mercado de construcción naval las fronteras nacionales apenas tienen ningún efecto en las actividades del sector porque los buques no son "importados" sino que se pueden inscribir en el registro naviero de cualquier país y se pueden administrar desde cualquier país del mundo.

47. La idea de que un mercado mundial es el mercado pertinente para considerar la reducción de los precios ya fue reconocida por el Grupo Especial del GATT en el asunto *CE - Azúcar (Brasil)*, de conformidad con el párrafo I del artículo XVI del GATT de 1947. En todo caso, incluso según la propia opinión de Corea, el Grupo Especial tendrá que examinar la reclamación de las CE porque se puede considerar que el mercado mundial es la suma de los mercados nacionales pertinentes en que compiten los productos. El párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* no impide a los Miembros alegar reducción de los precios y contención de su subida en varios mercados "nacionales", o incluso en todos.

2. No existe un criterio formal respecto al "producto similar"

48. Las CE discrepan del argumento de Corea según el cual una alegación de contención de la subida o reducción de los precios en virtud del párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* exige un análisis formal del "producto similar". En primer lugar, el término "producto similar" que se utiliza en el párrafo 3 c) del artículo 6 se refiere semánticamente sólo a la "subvaloración". Todo lo que exige el párrafo 3 c) del artículo 6 es que las subvenciones tengan el efecto de "contención de la subida de los precios, reducción de los precios [...] *en el mismo mercado*".

49. Los buques se fabrican de acuerdo con las especificaciones de los distintos compradores y no es probable que dos buques sean nunca exactamente "similares". En este sentido, el mercado de buques es muy distinto, por ejemplo, del de los automóviles, en el que los distintos compradores no determinan ellos mismos el tamaño, la forma ni el diseño de sus vehículos.

50. La expresión "mismo mercado" en el párrafo 3 c) del artículo 6 todavía no se ha definido en el marco de la solución de diferencias. Dado que la definición del mercado debe permitir al Grupo Especial evaluar la existencia de reducción de los precios o contención de su subida, la existencia de elasticidad cruzada de los precios debería desempeñar una función importante al definir el mercado pertinente. La propia Corea está de acuerdo, en el contexto del análisis de la reducción de los precios, en que los precios de los buques están lógicamente muy influidos por la interacción de la oferta y la demanda.

51. Por consiguiente, el mercado ha de determinarse de tal manera que permita tener en cuenta la oferta y la demanda. El enfoque de Corea de considerar únicamente si los productos son "similares" desde la perspectiva del armador no permite entender correctamente el funcionamiento del mercado. El mercado pertinente también se debe determinar desde la perspectiva de los productores, es decir, de las constructoras navales.

52. Las CE han identificado tres mercados distintos respecto a los cuales hay que analizar la evolución de los precios. Se trata de los mercados de LNG, buques portacontenedores y buques tanque para el transporte de productos químicos y otros productos, como las CE han indicado claramente en su Primera comunicación escrita. Corea no impugna que los LNG sean un producto pertinente para el cual existe un precio y un mercado.

53. Los contornos del mercado de buques portacontenedores y buques tanque para el transporte de productos químicos y otros productos -como cualquier otro mercado- vienen determinados por el comportamiento de los participantes, los compradores por un lado y los vendedores por el otro. Desde el punto de vista de los **armadores**, es decir, desde la perspectiva de la demanda, las distinciones entre mercados están motivadas por consideraciones relativas al mercado de fletes. De este modo, aunque en la práctica es imposible (o más bien carece de sentido desde el punto de vista económico) sustituir un tipo de buque especializado por otro tipo especializado en las relaciones comerciales más importantes (es decir, sustituir un buque portacontenedor por un LNG), no existe esa división clara *dentro* de las categorías de tipos de buques especializados, por ejemplo, los buques portacontenedores.

54. Aunque se pueden hacer más distinciones según el tamaño del buque, no existe una norma estricta para ello y las subdivisiones dependen de quién las haga y con qué fines. Además, al menos en las rutas más pequeñas, existe superposición y por regla general se pueden sustituir buques de distintos tamaños de un determinado tipo.

55. Desde el punto de vista de una **constructora naval**, es decir, desde la perspectiva de la oferta, hay incluso más posibilidades de sustituir los productos. Para una constructora naval un buque es un ensamblaje de paneles de acero en el cual se encaja maquinaria, tuberías, cables, espacio de alojamiento y así sucesivamente, y la función final del buque en gran medida carece de interés. Para una constructora naval un petrolero, un buque para carga seca a granel y un buque portacontenedor son en términos generales productos similares, aunque la disposición y las proporciones de las partes ensambladas difieren en cada producto. Mientras que las constructoras navales tratan de mejorar la eficiencia económica fabricando productos similares, muy pocos astilleros se especializan en un solo tipo de producto.

3. No hay obligación de cuantificar

56. No hay obligación de cuantificar los efectos de las subvenciones salvo que un reclamante desee utilizar el párrafo 1 a) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* conjuntamente con el Anexo IV, que ya no está vigente. La existencia de presunciones exclusivamente cualitativas en los párrafos 1 b)-d) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* confirma que puede presentarse una alegación de efectos desfavorables sin hacer un cálculo cuantitativo.

4. Las subvenciones recurribles han de demostrarse subvención por subvención

57. No es obligatorio presentar argumentos sobre reducción de los precios o contención de su subida basándose en cada embarcación. El párrafo 3 c) del artículo 6 se refiere ampliamente al efecto de una subvención sobre los precios en un mercado. Un precio de mercado es generalmente el promedio de numerosas ventas de múltiples productos. Si Corea se saliera con la suya, la referencia a la reducción o contención de la subida de los precios sería innecesaria puesto que todos los casos fundados en el párrafo 3 c) del artículo 6 exigirían que se probara pérdida de ventas con respecto a una embarcación concreta.

5. ¿Existe un requisito adicional respecto al perjuicio grave?

58. Las CE consideran que de conformidad con el párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* un reclamante debe demostrar que:

1) existe reducción o contención de la subida de los precios;

2) dicha reducción o contención de los precios es significativa;

3) las subvenciones son *una* causa de la significativa reducción o contención de la subida de los precios;

después

4) *ipso facto*, el efecto de las subvenciones es perjuicio grave a los intereses de las CE.

59. No hay que demostrar que las subvenciones sean la causa exclusiva de la reducción o contención de la subida de los precios. Con que sean una causa es suficiente. De hecho, informes de Grupos Especiales anteriores del GATT se referían a las subvenciones como causa "que contribuye" o "que amplía".

60. La propia Corea reconoce que no "concurren esos otros factores" y que el exceso de capacidad contiene la subida de los precios. Las CE han demostrado que el mantenimiento de la capacidad de los astilleros reestructurados ha hecho que se contenga la subida de los precios en la industria coreana en general y a su vez en el resto del mundo. Además, la capacidad de los tres astilleros es considerable.

61. No existe base alguna en el texto del Acuerdo para exigir, como sugiere Corea, una demostración separada del "perjuicio grave". La finalidad del artículo 6 del *Acuerdo SMC* es dar una definición de perjuicio grave. Desde el punto de vista del contexto, la estructura del artículo 6 respalda la idea de que todo lo que se requiere es demostrar que se cumple uno de los elementos del párrafo 3 del artículo 6. De esta manera, el párrafo 1 del artículo 6 estableció una presunción de existencia de perjuicio en casos extraordinarios, que sólo se podría refutar de conformidad con el párrafo 2 del artículo 6 demostrando que no existía perjuicio grave como se describe en el párrafo 3. De ello se deduce que, siempre que se cumpla uno de los elementos del párrafo 3 del artículo 6, existe

perjuicio grave, salvo que se trate de un caso enumerado en el párrafo 7 del artículo 6 en virtud del cual "no se considerará" que existe perjuicio grave.

62. El argumento de Corea según el cual se exige algún elemento adicional de daño es contrario a los principios de interpretación eficaz de los tratados porque haría que fuera innecesaria la definición independiente de perjuicio grave contenida en el párrafo 3 c) del artículo 6. Sin embargo, las Comunidades Europeas desean poner de relieve que su rama de producción está gravemente perjudicada por los efectos de reducción y contención de la subida de los precios de las subvenciones coreanas a la construcción naval.

ANEXO B-2

DECLARACIÓN ORAL DE COREA

(18 de marzo de 2004)

I. INTRODUCCIÓN Y VISIÓN GENERAL

1. Corea desearía dar las gracias al Grupo Especial, al Facilitador y a la Secretaría por toda la ardua labor que han realizado sobre varias cuestiones difíciles.

2. Antes de examinar más a fondo las cuestiones jurídicas y fácticas sometidas al Grupo Especial, Corea desearía recordar algunos de los aspectos más generales de los antecedentes de esta diferencia, con inclusión de la crisis financiera que se precipitó en Corea desde Asia sudoriental y la manera en que las CE se han ocupado de su industria de construcción naval durante decenios.

3. La industria de construcción naval europea se ha beneficiado durante decenios de importantes subvenciones, especialmente de subvenciones directas a las operaciones destinadas a transferir una ventaja competitiva centrada y específica. También ha habido saludables dosis de subvenciones a la exportación que incluso la Comisión ha tenido que limitar (pero desde luego no suprimir). Subvenciones regionales, subvenciones a la investigación y el desarrollo (incluido un nuevo programa para conceder subvenciones a la investigación y el desarrollo del 25 por ciento), subvenciones a la reestructuración (totalmente incompatibles con los argumentos presentados por las CE al Grupo Especial), subvenciones a la exportación vinculadas a la ayuda y así sucesivamente. La cuantía de las subvenciones concedidas a las industrias de construcción naval de las CE es enorme. En realidad, es tan enorme que da un sentido nuevo a la expresión "monedas flotantes".

4. Cantidades importantes de estas subvenciones han proporcionado soluciones a corto plazo y han mantenido en actividad astilleros pequeños y no rentables que no habían tenido incentivo suficiente para crecer, aprender y desarrollarse por su cuenta. De hecho, las CE en su Tercer informe sobre la situación de la construcción naval en el mundo reconocieron que en general las subvenciones, es decir, la ayuda a las operaciones, han servido para proteger a los astilleros de los rigores plenos del mercado. La Comisión también estipulaba en este informe que la ayuda estatal debía centrarse de nuevo en fomentar y sostener esfuerzos destinados a mejorar la competitividad, especialmente rezagada respecto a sus competidores del Extremo Oriente.

5. En claro contraste con la política industrial de las CE de generosas subvenciones, Corea se enfrentaba sencillamente a una crisis financiera de amplia base que amenazaba destruir la totalidad del sector financiero coreano y a continuación arrastrar con él al resto de la economía. Las entradas de capital que habían sostenido el crecimiento económico de Corea durante los últimos decenios se centraron en la obtención de préstamos a corto plazo (generalmente en dólares de los Estados Unidos) que habían sido liberalizados. El Gobierno había mantenido limitaciones sobre la obtención de préstamos a medio y largo plazo. Debido a las restricciones que tenían las empresas para obtener préstamos del exterior, la mayoría de los préstamos los concedían los bancos. Naturalmente, muchos aspectos de esta situación son bastante típicos de países que se desarrollan rápidamente. Muy pocos países tienen el lujo de poder obtener préstamos en su propia moneda. No obstante, a medida que el contagio financiero se extendió fuera de Asia sudoriental, los fondos se agotaron con independencia de la salud básica de la economía. La rápida depreciación de la moneda exacerbó los problemas de liquidez.

6. El resultado fue una clásica restricción crediticia en que no había dinero disponible para refinanciar los préstamos. Los bancos, que se enfrentaban ellos mismos a crecientes problemas de liquidez, empezaron a exigir el reembolso de sus préstamos. Empresas perfectamente viables se vieron atrapadas en una situación de insolvencia a corto plazo. En esta situación el Gobierno de Corea recurrió al FMI para obtener fondos con el fin de reflotar el sector financiero. Tras unas arduas negociaciones, el Gobierno de Corea y el FMI llegaron a un acuerdo y se facilitó financiación provisional. A su vez, el Gobierno de Corea utilizó estos fondos para aportar liquidez a los bancos. La provisión de fondos estaba supeditada a condiciones, pero se trataba de condiciones que reforzaban el mercado. Los bancos necesitaban reducir sus créditos fallidos pendientes. Tenían que cumplir las normas del Banco de Pagos Internacionales. Debían asegurarse de que todas las reestructuraciones y renegociaciones de la deuda se hicieran de acuerdo con los principios del mercado, entre ellos obtener el máximo reembolso de su deuda.

7. A juicio del FMI, Corea aplicó con mucho éxito este enfoque basado en el mercado. Como Corea ha señalado en su Primera comunicación, en respuesta a varias solicitudes de la Comisión de las CE, el FMI observó específicamente que estaba muy satisfecho de que Corea estuviese acometiendo este penoso proceso basándose en los principios del mercado. Corea no sostiene que de algún modo se impida a este Grupo Especial proseguir sus indagaciones como consecuencia de la posición del FMI. El argumento es sencillamente que las opiniones del FMI en este sentido son pruebas fácticas importantes del enfoque basado en el mercado adoptado por Corea en lo que respecta a la reestructuración y que hay que tener en cuenta cuando el Grupo Especial sopese los hechos del caso.

8. En cuanto al planteamiento adoptado por las CE en esta diferencia, en lugar de utilizar su Primera comunicación para exponer el marco de la diferencia y presentar todos los hechos y pruebas necesarios para apoyar sus argumentos *prima facie*, las CE optaron simplemente por arrojar miles de páginas de información en manos del Grupo Especial (hay que señalar que se trata de información facilitada por Corea) y por pedirle se encargue de demostrar sus argumentos por ellas. Las CE consideran que no tienen que hacer nada más que formular meras afirmaciones.

9. Evidentemente, el planteamiento de las CE no es compatible con la jurisprudencia de la solución de diferencias en la OMC y tampoco con los principios más fundamentales del debido proceso exigidos en virtud de los principios generales del derecho internacional. Con respecto a las obligaciones del Grupo Especial, el Órgano de Apelación lo dejó muy claro en el asunto *Japón - Productos agropecuarios II* al confirmar una jurisprudencia de larga data. El Grupo Especial debe utilizar las facultades que tiene de recabar información para facilitar su comprensión de los argumentos de las partes, no para presentar los argumentos del reclamante.

10. Tampoco recae la carga sobre Corea en ese sentido. El tratado designa a Corea como "demandado" en este asunto. Esto significa, lógicamente, que Corea está obligada a responder a los argumentos de las CE y a refutar sus posiciones, a *responder* una vez que las CE hayan acreditado *prima facie* sus alegaciones sobre la base de argumentos justificados y hechos probados.

11. Como señaló Corea en su Primera comunicación, el proceso del Anexo V fue objeto de graves abusos por parte de las CE. Las CE hicieron declaraciones engañosas al Facilitador y al Grupo Especial acerca de la amplitud del producto abarcado. En relación con ello, el proceso del Anexo V fue utilizado manifiestamente de manera indebida para apoyar una indagación de hechos con el fin de justificar alegaciones infundadas de subvenciones a la exportación. Esto es irrefutable. Las declaraciones contradictorias de las CE figuran en el expediente. Además, las "pruebas" que aportaron las CE para respaldar sus alegaciones de subvenciones a la exportación proceden claramente del proceso del Anexo V. Para empeorar las cosas, las CE tuvieron después el atrevimiento de solicitar la inferencia de conclusiones desfavorables de conformidad con las normas del Anexo V para alegaciones formuladas en virtud de la Parte II del Acuerdo SMC. El Anexo V es

por sus propios términos un proceso relacionado con el perjuicio grave. Nunca ha sido utilizado por ningún otro Miembro para tratar de recabar pruebas para subvenciones a la exportación ni para reclamar el derecho a obtener conclusiones desfavorables y no debería haber sido utilizado de ese modo en este caso. Se trata de cuestiones graves que el Grupo Especial tendrá que resolver.

12. Las dos series distintas de alegaciones presentadas por las CE en virtud de las Partes II y III del Acuerdo SMC con respecto a las mismas supuestas subvenciones representan una sola cuestión para el Grupo Especial porque, si no se tiene en cuenta este aspecto del caso, la consecuencia podría ser el doble cómputo de las subvenciones de manera que podría dar lugar a constataciones injustas y medidas correctivas desproporcionadas. Concretamente, las CE han presentado alegaciones respecto a los programas del KEXIM en virtud de las Partes II y III del Acuerdo SMC. Estas series de alegaciones plantean serias dudas acerca de cómo evaluar y subsanar las supuestas violaciones. Las alegaciones coincidentes de subvenciones a la exportación y efectos comerciales con respecto a las mismas supuestas subvenciones corren el riesgo de la posibilidad de constatar la existencia de efectos desfavorables causados por una combinación de subvenciones a la exportación y no destinadas a la exportación cuando estas últimas por sí solas no habrían dado lugar a una constatación positiva. Ese resultado sería injusto en una situación en la cual las subvenciones a la exportación serían corregidas separadamente de conformidad con la Parte II y, por lo tanto, no deberían incluirse en la determinación de si resulta procedente una segunda medida correctiva. Eso sería doble cómputo y sería tan inadecuado en esta situación como se ha constatado que lo son los problemas de paralelismo en los asuntos relativos a salvaguardias. Por consiguiente, si bien es cierto que en ocasiones surgen alegaciones múltiples de pluralidad de disposiciones de la OMC, ninguna otra disposición de la OMC es similar a la Parte III del Acuerdo SMC. Las circunstancias excepcionales requieren soluciones excepcionales.

II. ALEGACIONES DE SUBVENCIONES PROHIBIDAS

13. Como cuestión inicial, las CE deben demostrar que el banco KEXIM es un denominado "organismo público". En el Acuerdo SMC no hay una definición estable de qué significa la expresión "organismo público". Se trata de una evaluación caso por caso que debe demostrar el reclamante a satisfacción del Grupo Especial.

14. Las CE señalan la propiedad estatal del KEXIM. Es cierto que la mayoría del capital del KEXIM es de propiedad estatal, pero está bien establecido que no basta sólo la propiedad. Las CE señalan también una finalidad de política general en relación con el KEXIM. Efectivamente, las actividades del KEXIM se centran en el sector de exportación, pero las instituciones de propiedad privada también pueden tener estatutos sectoriales. Muchos países están familiarizados con esta situación en sus propios sistemas bancarios. Eso no convierte a esas instituciones en organismos públicos. Se necesita algo más.

15. Parece obvio que ese algo más es la cuestión de si la entidad desempeña o no una función que por su naturaleza es "gubernamental". Entre ellas figuran de manera destacada las funciones reglamentarias y fiscales. A la inversa, las entidades que funcionan con criterios comerciales en sus actividades normales no son consideradas "gubernamentales", como se indica en el artículo I del AGCS.

16. Las CE han afirmado que la Ley del KEXIM y los programas de APRG y de préstamos previos a la expedición son incompatibles con los requisitos de la Parte II del Acuerdo SMC "en sí mismos". Para llegar a esa conclusión, las CE buscan apoyo en la decisión del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Examen por extinción*. Sin embargo, la cuestión que se examinaba en ese asunto era si se podía impugnar una medida que no era jurídicamente vinculante, no si se podía impugnar "en sí misma" una medida discrecional. Dicho de otra manera, se planteaba una cuestión preliminar de competencia acerca de si existía un asunto jurídicamente exigible; no se trataba de si la

medida era imperativa o discrecional. Indudablemente no hubo ningún indicio en el asunto *Estados Unidos - Examen por extinción* en el sentido de que el Órgano de Apelación tuviera intención de revocar una jurisprudencia considerable del GATT y la OMC sobre la distinción entre disposiciones discrecionales e imperativas.

17. Corea también desea señalar que los programas de APRG y de préstamos previos a la expedición son tipos de actividades crediticias: no existe una norma escrita básica que impugnar. Se trata de simples prácticas. Éste es el tipo de cuestión que se sometió al Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Examen por extinción*. A la pregunta de si las CE están legalmente autorizadas a mantener una alegación contra estas prácticas, Corea respondería afirmativamente, por supuesto siempre que las CE presenten hechos y argumentos probados para acreditar *prima facie* esa alegación. Sin embargo, sostener que dos "programas" que realmente no son sino tipos de prácticas crediticias pueden ser impugnados "en sí mismos" porque establecen la existencia de subvenciones a la exportación prohibidas, sencillamente no tiene ningún sentido.

18. La Ley del KEXIM concede autorización para una amplia gama de actividades financieras relacionadas con el sector de exportación. También exige al KEXIM que actúe en condiciones comerciales para aumentar al máximo los rendimientos y, de hecho, las pruebas demuestran que el KEXIM ha operado constantemente con beneficios. El KEXIM está obligado a fijar sus tipos básicos de acuerdo con las condiciones del mercado. Se deben tener en cuenta márgenes por riesgo crediticio y se exigen garantías de manera consecuente. El KEXIM obtiene fondos de numerosas fuentes, generalmente de mercados internacionales. Y, en contra de lo que afirman las CE, el KEXIM compite de hecho con otras instituciones. Este requisito resulta evidente de la lectura del conjunto de la Ley, no sólo el trozo que citan las CE. Lo que es más importante, resulta completamente evidente de los hechos que obran en el expediente.

19. El denominado "tipo de ajuste al mercado" de los programas de APRG y de préstamos previos a la expedición no obliga a aplicar tipos inferiores a los del mercado, como afirman las CE. De hecho, el tipo de ajuste al mercado no es pertinente para la fijación del tipo básico, que se *establece* a partir del costo de los fondos para determinar el tipo del préstamo o garantía. El tipo de ajuste al mercado es más bien un factor de limitación de cuánto puede ajustar *a la baja* la oficina de crédito. Como ocurre normalmente con cualquier actividad bancaria, los empleados bancarios encargados de desembolsar préstamos y garantías tienen ciertas facultades discrecionales que pueden utilizar al hacer las ofertas finales para atraer negocio. Esto se basa normalmente en las presiones de la competencia, en el historial de pago de los clientes, etc. El "tipo de ajuste al mercado" pretende limitar la capacidad de los empleados bancarios encargados de esa cartera para efectuar un ajuste excesivo a la baja al fijar los tipos.

20. En cuanto a la cuestión de la existencia de beneficios para los receptores de APRG y préstamos previos a la expedición, las CE, como reclamante, tienen la obligación de demostrar que estos programas se aplicaron de manera más favorable para los receptores que la que existía en el mercado. Las CE no han cumplido esa obligación. En realidad, también en este caso, sólo vemos el análisis más superficial de la cuestión. Para apoyar sus alegaciones, las CE han presentado los tipos de las APRG cobrados por un par de bancos no coreanos hace varios años. No obstante, esto dista mucho de establecer un punto de referencia comercial legítimo. Estas APRG representaban una muestra estadísticamente sin importancia. Además, el sector de las APRG es muy técnico y especializado y los tipos de las garantías pueden estar influidos por una evaluación de comportamiento anterior del cliente y de su comportamiento probable futuro. Esto es muy difícil de evaluar desde lejos para un banco que tiene un ligero interés en el mercado. Además, las CE hacen caso omiso de las características sustancialmente distintas de estas APRG. Las APRG del KEXIM estaban siempre aseguradas por importantes garantías, incluido el denominado *yangdo dambo*, que establece importantes intereses con carácter de garantía sobre el casco y los materiales. En contraste,

algunas APRG concedidas en el exterior sólo tenían un interés con carácter de garantía en ciertas cuentas bancarias para una cobertura mínima de la garantía.

21. También vale la pena señalar que las supuestas APRG por debajo del mercado se concedieron durante la crisis financiera asiática. No obstante, como se ha indicado al principio, fue un período difícil en el que era difícil obtener financiación y garantías de cualquier tipo. La principal preocupación de los bancos coreanos era cumplir y mantener las normas del Banco de Pagos Internacionales y la concesión de APRG era desfavorable para mantener los tipos de dicho Banco.

22. La selección que han hecho las CE de las obligaciones de sociedades anónimas como punto de comparación con un préstamo previo a la expedición es prácticamente un asidero elegido aleatoriamente para un argumento de las CE. Las obligaciones de sociedades anónimas a que se refieren las CE tenían condiciones distintas a los programas con que las comparan. En general las obligaciones tenían un plazo de tres años. En claro contraste, los programas de préstamos previos a la expedición tenían períodos más cortos, generalmente inferiores a seis meses. Las CE no intentan en absoluto tener en cuenta estas diferencias de vencimiento, que es la cuestión más básica en la concesión de préstamos, ni determinar cómo repercute la crisis financiera en estas diferencias de vencimiento. Un examen de los tipos de las obligaciones efectivamente aplicables, como se demuestra en la Primera comunicación de Corea, demuestra que en todos los casos el tipo efectivo de la obligación era considerablemente menor que el tipo hipotético de las CE.

23. Además, las CE también ignoran el hecho de que los préstamos previos a la expedición siempre llevaban otras garantías. Generalmente se ofrecían intereses con carácter de garantía en forma de *yangdo dambo*, así como otras garantías de sociedades e intereses de garantía de distintos tipos. Las CE comparan esos préstamos con las obligaciones de sociedades anónimas para las cuales normalmente no se entregaban garantías. La cuestión de los intereses con carácter de garantía y de las garantías es otro factor importante que determina los tipos de interés cobrados. De las constructoras navales coreanas, Daedong ofreció garantías para sus obligaciones de sociedades anónimas pero los tipos efectivos de las obligaciones de Daedong eran considerablemente inferiores a las sugerencias hipotéticas de las CE.

24. Por último, el otro factor fundamental que determina los tipos correspondientes a programas como éstos es el historial de reembolso de las empresas en cuestión. Se trata de prácticas bancarias restringidas y sumamente técnicas y como se relacionan con la marcha histórica de las empresas y con atentos análisis del mercado, no es algo en lo que los bancos estén fácilmente dispuestos a participar fuera de los sectores que conocen. Las CE no han tenido esto en cuenta. Por consiguiente, podemos ver que los llamados puntos de referencia presentados por las CE para determinar si existía un beneficio son bastante distintos con respecto a los tres factores más importantes que influyen en los tipos de interés.

25. Corea confía en que el Grupo Especial esté de acuerdo en que las CE no han demostrado sus argumentos con respecto a la cuestión de las supuestas subvenciones a la exportación. No obstante, de nuevo teniendo en cuenta la necesidad de presentar argumentos sobre todas las cuestiones, Corea señala subsidiariamente que es evidente que los denominados refugios previstos en los puntos j) y k) del Anexo I del Acuerdo SMC son aplicables a los programas de APRG y de préstamos previos a la expedición, respectivamente.

26. Con respecto a las APRG, Corea señala que una garantía del crédito a la exportación del punto j) se refiere a la ayuda a la exportación de un producto y no a quién recibe la garantía. De hecho, la frase "contra alzas en el coste de los productos exportados" da por supuesto que puede ser con respecto al exportador en lugar del comprador. Los costes son asunto de los exportadores, mientras que los precios lo son de los compradores. Como ha demostrado Corea, el programa de APRG siempre ha sido rentable y ciertamente ha cubierto a largo plazo sus costes de funcionamiento.

27. Los préstamos previos a la expedición deben ser considerados créditos a la exportación en el sentido del punto k). Una vez más, no hay nada en el texto que identifique quién debe recibir el préstamo o crédito. Además, el programa de préstamos previos a la expedición concedía crédito a tipos superiores al coste de los fondos del KEXIM.

III. ALEGACIONES DE SUBVENCIONES RECURRIBLES

28. En el sistema de solución de diferencias de la OMC no hay ningún asunto en el que la importancia de los hechos sea mayor que uno referido a perjuicio grave presentado de conformidad con la Parte III del Acuerdo SMC. En estos casos recae sobre el reclamante toda la carga de demostrar el equivalente de un expediente administrativo en materia de derechos compensatorios en el que basar la decisión. Indudablemente se trata de una carga onerosa, y no corresponde al Grupo Especial ni a Corea. Sólo cuando las CE hayan satisfecho la carga de la prueba está Corea obligada como demandada a refutar esos argumentos y a impugnar los hechos justificantes. En la presente diferencia las CE ni siquiera se han aproximado vagamente a cumplir la carga de la prueba que les corresponde. Hay elementos importantes y muy básicos de sus argumentos que no se han examinado.

29. Las omisiones de las CE en este sentido son manifiestas y múltiples. En su Primera comunicación las CE no identificaron las contribuciones financieras a que realmente se referían con respecto a las tres empresas insolventes, Daewoo Heavy Industries (DHI), Halla y Daedong. De hecho, como parte de su exposición confusa, las CE ni siquiera separan las tres empresas de sus sucesoras y se refieren a ellas con nombres compuestos separados por guiones. Una de las principales razones de este intento de empañar las identidades es que no se establece exactamente quién recibió según las CE los supuestos beneficios de las reestructuraciones. En realidad, las CE no demuestran que nadie en absoluto recibiera ningún beneficio de algo.

30. Con respecto a las denominadas subvenciones a la reestructuración, no hubo ninguna orden del Gobierno en estos casos. La economía de Corea estaba en peligro de caer en picado y tuvo que recurrir al FMI. Como parte del plan de salvamento del FMI, las reestructuraciones tenían que basarse en el mercado. De hecho, todos los bancos afectados negociaron arduamente para aumentar al máximo sus propios reembolsos. Esto venía exigido por los planes de reestructuración financiera y empresarial y ese fue el grado de la intervención del Gobierno de Corea. Las CE indudablemente no pueden sostener que un plan de reestructuración que exige a los bancos que actúen basándose en los principios del mercado y aumenten al máximo los reembolsos es de algún modo una intervención gubernamental incorrecta.

31. Hubo algunos bancos estatales que intervinieron en las reestructuraciones. No obstante, se trataba de bancos que operaban exclusivamente en condiciones comerciales; no había ninguna función gubernamental en su participación. También conviene señalar que cada banco es de alguna manera diferente, aunque las CE optaron por agrupar todo. En realidad, parece que las CE quieren agrupar todas las entidades del conjunto de la economía de Corea en una sola gran entidad del Estado. Aparte de ser un estereotipo anticuado y desafortunado, ciertamente no se basa en la realidad de la situación actual ni en la que existía durante la crisis financiera.

32. Las CE sencillamente no han presentado pruebas de que estas reestructuraciones no se llevaran a cabo en condiciones comerciales. En cambio, las CE sugieren que el "mercado" obligaba a poner fin a estas empresas y a que dejaran de existir. Hay que ser un poco cuidadoso con la terminología en este caso porque los procedimientos de "liquidación" a menudo dan lugar a que las empresas surjan simplemente con otra forma y sigan realizando las mismas operaciones. Por ejemplo, International Steel Group, el segundo mayor fabricante de acero de los Estados Unidos, está constituido por varios fabricantes de acero que quebraron y fueron "liquidados". Un aspecto fundamental de la economía de mercado es que exista algún método para ocuparse de empresas con problemas financieros dejando de lado la terminación. Ciertamente no hay ninguna economía de

mercado en funcionamiento en el mundo que opere sin alguna especie de mecanismo para reestructurar esas empresas. De hecho, incluso las autoridades francesas siguieron adelante con la reestructuración del grupo Alston y le prestaron ayuda financiera con la aprobación de la Comisión Europea, a pesar de las dudas manifestadas por los auditores externos Ernst & Young y Deloitte Touche Tohmatsu en cuanto al valor en funcionamiento del grupo. Dicho esto, realmente no existe una norma única para medir la reestructuración. Eso es lo que sucede incluso en el seno de las propias CE.

33. Corea ha establecido mecanismos de insolvencia que los comentaristas consideran justos y transparentes y que contienen elementos del estilo de los procedimientos del Capítulo 11 de los Estados Unidos combinados con un enfoque de derecho civil más del estilo germánico. Tal vez, dada la dificultad de establecer una sola norma para evaluar los casos coreanos, resulta más fácil comprobar por qué las CE instan al Grupo Especial a que adopte una norma a la que no se ajusta absolutamente ningún país del mundo, a saber, la terminación y salida del mercado de las empresas insolventes. Sin embargo, esa no es en absoluto ninguna norma.

34. En los tres casos sobre los que versa esta diferencia la evaluación del mercado fue que los acreedores recibirían mayores reembolsos si se seguía utilizando el activo. Que el proceso tuviera lugar bajo supervisión judicial o conforme a un acuerdo privado como en el denominado "enfoque de Londres" no cambia nada porque eso también es una función de factores comerciales normales. Los acreedores deciden qué camino seguir para aumentar al máximo sus reembolsos. Todos los caminos están abiertos, no están limitados. Los acreedores deciden qué es lo que más les conviene financieramente y después siguen ese camino.

35. Además, en el contexto de estas reestructuraciones, las CE ni siquiera han identificado una "contribución financiera". Las principales transferencias que han identificado que podrían ser una contribución financiera son los canjes de deuda por acciones. No obstante, resulta difícil ver cómo podrían ser contribuciones financieras del Gobierno. En esas transacciones intervenían sólo los acreedores que intercambiaban un instrumento financiero (deuda) por otro de un valor exactamente igual (acciones nuevas).

36. Por último, las CE tampoco han identificado nunca quiénes son los supuestos beneficiarios de esas supuestas contribuciones financieras. Teniendo en cuenta el éxito que tuvieron las CE en dos diferencias que se centraron precisamente en esta cuestión de identificar a los beneficiarios actuales, su silencio resulta notable. Las CE adujeron con éxito que "en caso de un cambio en la propiedad (incluida una privatización), el Miembro que realice la investigación está sometido a la obligación de (re)considerar las condiciones de aplicación del Acuerdo SMC".[1] Es notable que hagan caso omiso de esto, pero no es sorprendente. Lo cierto es que las CE no pueden identificar a ningún beneficiario actual de las supuestas subvenciones. Las deudas eran responsabilidad de los accionistas anteriores, pero éstos prácticamente desaparecieron.

37. En el caso de DSME y Samho Heavy Industry los nuevos propietarios eran los acreedores que vieron gravemente deteriorado el valor de sus préstamos y no tuvieron otra opción que recuperar el mejor rendimiento posible de las empresas insolventes. Los nuevos propietarios sencillamente buscaban el mayor rendimiento de sus nuevas acciones. En el caso de STX Shipbuilding Co., Ltd., un comprador que no era acreedor (STX) adquirió sustancialmente toda la propiedad del antiguo Daedong y los ingresos procedentes de esta compra se pagaron a los acreedores de Daedong. Cabe presumir que esta sencilla serie de hechos es la razón por la que las CE tratan de ocultar la falta de beneficiarios actuales que se esconde tras la confusión de identidades de las tres empresas cuando

[1] Segunda comunicación escrita presentada por las CE al Grupo Especial en el asunto *Estados Unidos - Medidas compensatorias que afectan a determinados productos originarios de las CE*, párrafo 108.

las CE siguen refiriéndose a las empresas con nombres compuestos unidos por guiones. Sin embargo, el intento de confundir las identidades únicamente demuestra que las CE se centran en el activo, no en las personas jurídicas o físicas. No obstante, como también se deduce claramente de los casos en que las CE tuvieron éxito, el Órgano de Apelación llegó a la conclusión de que "cualquier análisis de la existencia o no de un beneficio debería centrarse en las 'personas jurídicas o físicas' *y no* en las operaciones productivas".[2]

38. En estos momentos tal vez sería útil hacer unas cuantas observaciones sobre las distintas reestructuraciones. En el caso de Daewoo Heavy Industries (DHI), ésta se sometió a una renegociación de la deuda basada en el enfoque de Londres. La elección la hicieron los acreedores tras un estudio y evaluación de la filial coreana de Arthur Andersen. El estudio de Arthur Andersen indicaba que el valor en funcionamiento de DHI -y en particular del grupo de construcción naval, que posteriormente pasó a ser DSME- era considerablemente superior que el valor que se obtendría si se procediera a la liquidación y extinción de la empresa. Fue una evaluación totalmente objetiva: Arthur Andersen no tenía ningún incentivo para preferir un camino u otro y enorme presión para dar una opinión sincera de la mejor manera de aumentar al máximo los reembolsos de los acreedores.[3] Extrañamente, las CE también aducen que los acreedores coreanos obtuvieron menos de lo que debían en comparación con algunos acreedores extranjeros. No obstante, parece que lo que obtuvieron los acreedores no fue ni excesivo ni demasiado poco: fue lo que determinó el mercado.

39. En cuanto a estos acreedores extranjeros, es importante recordar que eran acreedores marginales, prácticamente *de minimis*. Además, el fundamento de las CE para evaluar los reembolsos no da una visión completa de la situación. Los acreedores extranjeros en gran medida convirtieron su deuda en efectivo. Los acreedores nacionales permanecieron involucrados mediante una reestructuración de la deuda que funcionó bien durante un plazo superior. Los acreedores extranjeros también recibieron algunas garantías que les permitían participar en menor grado en las ganancias que se obtuvieran posteriormente en los mercados de capitales. Por consiguiente, el pequeño grupo de acreedores extranjeros decidió recibir más al principio y menos en la participación a más largo plazo que los acreedores nacionales. Se trata de un comportamiento perfectamente racional dada las distintas situaciones de los dos grupos. Además, sencillamente no hay pruebas de que estas condiciones fueran otra cosa que el resultado de arduas negociaciones de todas las partes afectadas.

40. El acuerdo definitivo se logró tras una larga serie de reuniones de los acreedores. El primer plan de renegociación de la deuda de DHI fue bloqueado por algunos deudores minoritarios, lo que subraya de nuevo la observación anterior sobre el poder de grupos pequeños y decididos en dicho proceso. Además, vale la pena señalar que es incorrecto desde el punto de vista de los hechos afirmar que KAMCO influyera de manera importante en la determinación del acuerdo definitivo puesto que participó en el canje de deuda por acciones de DSME en una etapa posterior del procedimiento, después de que la estructura y las condiciones básicas de la reestructuración ya las hubieran formulado los demás acreedores.

41. Halla eligió un camino en cierto modo diferente para su reestructuración. Halla se declaró en quiebra y fue sometida a una reestructuración supervisada judicialmente de conformidad con la Ley de Reorganización Empresarial. El síndico designado por el tribunal elaboró un plan de reorganización basándose en la evaluación de un asesor financiero. Este asesor, Rothschilds, determinó que el valor de los activos como negocio en marcha era superior al valor de liquidación de

[2] Informe del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Medidas compensatorias que afectan a determinados productos originarios de las CE*, párrafo 110.

[3] Véase el informe de Arthur Andersen, página 3, párrafo 2 y el anexo de dicho informe en el que se establece el objetivo de la evaluación.

la empresa. El asesor recomendó que se mantuviera el negocio en marcha mediante la transferencia de todo el activo a una empresa de nueva constitución. Esta medida fue aprobada por el tribunal y se extinguieron las participaciones anteriores en el capital. Conforme al plan de reorganización, el activo de Halla se transfirió a una empresa nuevamente constituida, RHHI, y se dio a la entidad el nombre de Samho Heavy Industries. Hyundai recibió un contrato para administrar las operaciones. Hyundai también obtuvo una opción de compra de las nuevas acciones por el valor nominal. Cuando Hyundai ejerció su opción de compra y adquirió todas las acciones de Samho, el valor nominal era mayor que el valor del activo neto y por eso pagó el valor nominal superior. La nueva entidad ya no es Samho, sino Hyundai Samho Heavy Industries, Co., Ltd.

42. Daedong también se sometió al procedimiento de reorganización empresarial supervisado judicialmente. En el caso de Daedong, el tribunal determinó, basándose en el informe de valoración del asesor financiero, que el valor de la empresa en funcionamiento era superior a su valor de liquidación. El tribunal extinguió las participaciones del anterior accionista mayoritario y redujo las participaciones de los restantes en un 80 por ciento. El tribunal aprobó seguidamente el nombramiento hecho por Daedong de un asesor externo, KPMG, para encontrar un comprador para Daedong. KPMG envió un memorándum de información a 13 posibles compradores, incluidas empresas extranjeras. Posteriormente se identificó a seis de ellos como posibles inversores. Finalmente el licitador ganador fue STX. En ventas realizadas posteriormente en el mercado abierto STX redujo su participación del 97 al 54 por ciento a finales de 2003.

43. Las CE tampoco han demostrado que cualquiera de las supuestas subvenciones fuera específica para los receptores. Las renegociaciones de la deuda empresariales estaban a disposición de cualquier acreedor que quisiera utilizarlas. Los acreedores de DHI utilizaron este método, al igual que lo hicieron otros muchos que intervinieron en reestructuraciones empresariales de toda clase de empresas de todos los sectores. Si los acreedores no lo consideraban adecuado, también se podía recurrir a procedimientos judiciales. Los otros dos astilleros, Halla y Daedong, utilizaron este proceso de conformidad con la Ley de Reorganización Empresarial, y lo mismo hicieron otras miles de empresas que también intervenían en toda clase de sectores.

44. En cuanto a las disposiciones fiscales, las CE no parecen haber entendido plenamente los hechos. Las CE tampoco han demostrado de qué manera las disposiciones fiscales dieron lugar a que se condonaran o no recaudaran "ingresos públicos que en otro caso se percibirían". Esto hace que a Corea le resulte prácticamente imposible responder específicamente a las alegaciones de las CE sobre estas cuestiones fiscales. Además, simplemente no había nada específico para DSME en cuanto a las disposiciones fiscales en cuestión. Se trata de disposiciones fiscales bastante normales que están generalmente disponibles en la mayoría de los Miembros de la OMC.

45. Si bien la falta de pruebas de la existencia de una subvención en cualquiera de las reestructuraciones es bastante clara, a juicio de Corea sigue siendo necesario poner de relieve que las CE no han demostrado la existencia de perjuicio grave ni una relación de causalidad aun cuando el Grupo Especial constatara que existieron subvenciones. El aspecto más elemental de la demostración de la existencia de perjuicio grave y de una relación de causalidad consiste en identificar el "producto similar". Sin esto no se puede analizar satisfactoriamente ninguna otra cosa. Es literalmente imposible examinar el estado de la rama o ramas de producción de las CE si no están definidas. No se puede intentar evaluar la repercusión de las supuestas subvenciones salvo que se sepa con qué productos similares están relacionadas y, por tanto, se pueda medir su repercusión en el mercado del producto similar. Sin embargo, las CE no han identificado en absoluto los "productos similares".

46. De manera bastante notable, las CE propusieron que se utilizara un análisis como el previsto en el artículo III del GATT para establecer las categorías de productos similares, pero después no presentaron ningún análisis de ese tipo. En cambio, tuvimos constantemente cambio de propuestas respecto a algo que las CE identificaron como el "mercado", probablemente a diferencia de los

"productos similares". No obstante, incluso entonces no se aportaron pruebas justificantes para ninguna de estas posibles categorías de productos similares. Tampoco estudios de mercado, ni descripciones de las características físicas relativas, ni datos sobre los usos finales o las percepciones de los consumidores. Sencillamente nada en absoluto.

47. Las CE no analizan la cuestión de qué intereses de las CE han sido gravemente perjudicados y cómo puede haber ocurrido eso. No se aportan pruebas sobre el estado de la rama o "ramas" de producción de las CE, puesto que no sabemos si alegan una o varias ramas de producción. Del sistema de los artículos 5 y 6 parece evidente que la demostración de efectos desfavorables debe satisfacer el requisito de una relación de causalidad con el perjuicio grave a rama o ramas específicas de producción de las CE que producen el o los productos similares, pero también debe conllevar algo más. Probablemente hubo una razón para que se eligiera el término "intereses" en lugar de daño y sin duda supone algo más que únicamente el supuesto daño a rama o ramas de producción específicas, porque los "intereses" de un Miembro son necesariamente más amplios que sólo eso. No obstante, una vez más, las CE no han presentado argumentos ni pruebas de ninguna clase.

48. Las CE tampoco aportaron ninguna prueba sobre el nivel de las supuestas subvenciones. Al final de su comunicación las CE presentaron algunas cifras que según alegan podrían representar el nivel de las subvenciones. Estas cifras no están desglosadas por programa; no se presentan cálculos justificantes; no se aportan pruebas sobre cómo se obtienen esas cifras. En cambio, nos encontramos con otra ocasión en que las CE insisten en que se reservan su derecho a presentar algún tipo de estudio económico en caso de que Corea o el Grupo Especial refuten sus afirmaciones infundadas. Naturalmente, las CE no tienen ese derecho: tenían la **obligación** de presentar pruebas y argumentos justificantes.

49. Sin saber cuál es el nivel de las supuestas subvenciones, es imposible formular un argumento sobre la relación de causalidad con respecto a la cuestión del perjuicio grave. Quizás de manera no sorprendente, las CE no presentan ningún argumento sobre la relación de causalidad salvo para dar a entender que incluso un efecto al parecer infinitesimalmente pequeño de las subvenciones cumpliría lo dispuesto en el tratado. Uno de los problemas que se plantea es que las CE han fundido un análisis en dos etapas en uno solo. El primer paso es determinar si los efectos de la subvención van a causar, por ejemplo, una subvaloración significativa de los precios. Seguidamente, en el paso dos, si los efectos de la subvención hicieran eso, el párrafo 3 del artículo 6 dispone que esa subvaloración de precios puede ser uno de los diversos factores que pueden causar perjuicio grave a los intereses del Miembro reclamante. En realidad, las CE no sólo funden los dos pasos sino que realmente los pasan totalmente por alto y tratan de aducir que los productos han causado perjuicio grave con independencia de los efectos de las propias subvenciones y de la fortaleza de la relación de causalidad. De hecho, resulta difícil ver qué relación tienen los argumentos de las CE con el texto del tratado.

50. Es importante recordar que la mayor constructora naval de Corea es por un amplio margen Hyundai y no tiene que ver con estas alegaciones. También hay otras muchas. Las empresas reestructuradas representan una parte minoritaria de la producción y el Grupo Especial no debe aceptar las alegaciones de las CE basadas en las prácticas de la "rama de producción coreana". Para poder establecer la indispensable relación de causalidad, las CE tienen que diferenciar las partes de la rama de producción de Corea a que se refieren. Las referencias vagas a la "rama de producción coreana" carecen totalmente de sentido sin distinguir los productos similares y las empresas.

51. En este sentido, es importante señalar que el mayor crecimiento de la "rama de producción coreana" -con independencia de lo que eso signifique exactamente- se produjo antes de las supuestas subvenciones. Es decir, los factores que configuran el mercado están claramente a la vista durante un período en el cual las CE no alegan que se concedieran subvenciones. Por supuesto también entran en juego otros factores, como una grave contracción mundial, el surgimiento de nuevos competidores,

como China, y las prácticas de antiguos competidores como el Japón, pero es esta gran anomalía presente desde el principio la que hay que examinar. Las CE poseen la rama de producción más fuertemente subvencionada de acuerdo con prácticas que se han prolongado durante decenios, y la Comisión de las CE ha reconocido que estas subvenciones impiden a los astilleros de las CE adaptarse al mercado para tener en cuenta los cambios en la demanda de los consumidores, la tecnología y la competencia.

52. También se plantea la duda de por qué las CE limitaron sus alegaciones y excluyeron la subvaloración de precios e intentaron basarse en algún mecanismo de mercado no definido que podría haber causado la contención de la subida y la reducción de los precios que alegan. Las razones son dobles. En primer lugar, las pruebas son deficientes en cuanto a las comparaciones de precios y la relación de causalidad basadas en los buques coreanos. No existen con respecto al efecto de las subvenciones. En segundo lugar, una lectura del texto del párrafo 5 del artículo 6 muestra que, entre otros elementos, se refiere a una comparación de los precios del producto subvencionado con los precios de "un producto similar no subvencionado" (lo que lógicamente también se refleja en el párrafo 4 del artículo 6). Las CE no pueden demostrar que sus buques no estén subvencionados porque, en realidad, son los más subvencionados del mundo.

53. Lo que es absolutamente esencial a este respecto no es tanto que el Grupo Especial no permita a las CE presentar argumentos sobre subvaloración de precios, sino que no eludan los requisitos del párrafo 5 del artículo 6. Desde el punto de vista jurídico no se puede permitir a las CE que lo hagan. Por consiguiente, en cada paso de este proceso, el Grupo Especial debe presionar a las CE sobre cuál es el mecanismo de mercado -con la *exclusión* de alegaciones de subvaloración de precios- que es responsable del perjuicio grave que alegan las CE.

IV. CONCLUSIÓN

54. En conclusión, pues, el Grupo Especial se enfrenta a una diferencia en la que el reclamante no ha podido probar hechos ni establecer los argumentos necesarios para acreditar *prima facie* ninguna de las alegaciones. Las alegaciones de las CE han seguido reduciéndose para evitar cuestiones que no pueden probar, pero lo que queda se basa en conjeturas, insinuaciones y amplias generalizaciones que parecen más un artículo de periódico que comunicaciones suficientes para cumplir la considerable carga de la prueba que se exige al reclamante en esta diferencia.

ANEXO C

COMUNICACIONES ESCRITAS Y DECLARACIONES ORALES DE LOS TERCEROS

Índice		Página
Anexo C-1	Resumen de la comunicación escrita de China	C-2
Anexo C-2	Declaración oral de China	C-5
Anexo C-3	Resumen de la comunicación escrita del Japón	C-8
Anexo C-4	Declaración oral del Japón	C-10
Anexo C-5	Respuestas del Japón a las preguntas formuladas por las Comunidades Europeas y Corea	C-13
Anexo C-6	Comunicación escrita de Noruega	C-21
Anexo C-7	Declaración oral de Noruega	C-29
Anexo C-8	Respuestas de Noruega a las preguntas formuladas por las Comunidades Europeas y Corea	C-33
Anexo C-9	Resumen de la comunicación escrita de los Estados Unidos	C-35
Anexo C-10	Declaración oral de los Estados Unidos	C-40
Anexo C-11	Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas formuladas por las partes (primera reunión)	C-43
Anexo C-12	Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas formuladas por el Grupo Especial (segunda reunión)	C-46

ANEXO C-1

RESUMEN DE LA COMUNICACIÓN ESCRITA DE CHINA

(16 de febrero de 2004)

I. INTRODUCCIÓN

1.1 En su comunicación en calidad de tercero, China se centra en los siguientes puntos clave:

1) la distinción entre legislación imperativa y discrecional en el contexto de los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*;

2) el establecimiento de un beneficio;

3) el análisis de la relación de causalidad en el contexto del párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*.

II. LA LEGISLACIÓN NO IMPERATIVA EN EL CONTEXTO DEL ARTÍCULO 3 DEL *ACUERDO SMC*

2.1 Tomando como base el informe del Grupo Especial en el asunto *Estados Unidos - Artículo 301*, el carácter imperativo o discrecional de una disposición legislativa no es exclusivamente decisivo para determinar si puede infringir un Acuerdo de la OMC. Esa determinación depende, de manera sumamente importante, de las obligaciones concretas que imponga el Acuerdo de la OMC de que se trate. El Órgano de Apelación afirmó en la diferencia *Estados Unidos - Examen por extinción* que "la importancia de la 'distinción entre legislación imperativa y discrecional' puede variar de un caso a otro".

2.2 Grupos Especiales encargados de anteriores procedimientos ya habían resuelto que la distinción entre legislación imperativa y discrecional será aplicable en el contexto del párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC* y que para demostrar que una disposición legislativa, en sí misma, infringe el artículo 3 del *Acuerdo SMC*, dicha legislación debe imponer la concesión de subvenciones prohibidas que sean incompatibles con el artículo 3.

2.3 China opina que la distinción entre legislación imperativa y discrecional debe aplicarse en el contexto de los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC* y, por consiguiente, la legislación no imperativa no puede infringir por sí misma estas disposiciones.

III. EL ESTABLECIMIENTO DE UN BENEFICIO

3.1 En el asunto *Canadá - Aeronaves* el Grupo Especial resolvió, y el Órgano de Apelación confirmó, que para establecer la existencia de un beneficio la atención debe ponerse en el receptor de una subvención y no en la autoridad otorgante.

3.2 China toma nota de que al establecer el beneficio conferido por el régimen jurídico del KEXIM y el plan de renegociación de la deuda de Daewoo-HI/Daewoo-SME, respectivamente, las Comunidades Europeas hacen mucho hincapié en las autoridades otorgantes en cuestión y por tanto no se atienen a la interpretación que hizo el Órgano de Apelación en el asunto *Canadá - Aeronaves*. Por consiguiente, las pruebas y los argumentos que han presentado las Comunidades Europeas en su comunicación no demuestran convincentemente que exista un beneficio en cada uno de los casos.

3.3 En el asunto *Canadá - Aeronaves* el Órgano de Apelación interpretó que una contribución financiera sólo conferirá un beneficio si se concede en condiciones más favorables que las que hubieran podido obtenerse en el mercado. A juicio de China, al hacer esa comparación con las condiciones comerciales, deben tenerse en cuenta debida y exhaustivamente todos los factores pertinentes que influyan en la comparación. Para apoyar este punto de vista China se basa en el artículo 14 del *Acuerdo SMC* y en una declaración del Grupo Especial en *Canadá - Aeronaves*.

3.4 China considera que las Comunidades Europeas no tienen en cuenta ciertos factores pertinentes al evaluar si el régimen jurídico del KEXIM y el programa de renegociación de la deuda aplicado a Daewoo-HI, respectivamente, confieren un beneficio. En el primer caso, las Comunidades Europeas no tienen en cuenta el motivo que explica por qué otros bancos comerciales no conceden préstamos o garantías similares a los concedidos por el KEXIM. En el segundo caso, las Comunidades Europeas toman como punto de referencia la actuación de instituciones financieras extranjeras sin tener en cuenta factores que pueden afectar a la comparabilidad de ese "punto de referencia".

IV. EL ANÁLISIS DE LA RELACIÓN DE CAUSALIDAD EN EL CONTEXTO DEL PÁRRAFO 3 C) DEL ARTÍCULO 6 DEL *ACUERDO SMC*

4.1 China opina que la frase "*the* effect of *the* subsidy" (en español "que *la* subvención tenga por efecto") del párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* exige que la subvención, *independientemente de otros factores*, haya causado un efecto significativo de contención de la subida de los precios o reducción de los mismos. En este sentido China comparte la misma opinión que Corea.

4.2 China estima que las Comunidades Europeas no consideran correctamente el sentido implícito del párrafo 5 del artículo 15 del *Acuerdo SMC* ni el informe del Grupo Especial del GATT en el asunto *Estados Unidos - Salmón noruego: derechos compensatorios*, y que dicho fallo hace que no se evalúe el efecto de la subvención independientemente de otros factores que afectaban al precio de las embarcaciones comerciales.

4.3 China considera que, para establecer una relación de causalidad entre la subvención y la contención de la subida o la reducción de los precios del producto similar en el mismo mercado, deben demostrarse dos relaciones de causalidad interrelacionadas: en primer lugar, la subvención *hace* que la empresa subvencionada contenga la subida del precio de su propio producto o lo reduzca; en segundo lugar, el precio del producto que ha sido objeto de contención o reducción *causa* la contención de la subida o la reducción del precio del producto similar en el mismo mercado. El establecimiento de estas dos relaciones de causalidad requiere la evaluación de tres factores: 1) la cuantía de la subvención; 2) el efecto de la subvención en el precio del producto suministrado por el receptor de la subvención; 3) el efecto de contención de la subida o reducción del precio del producto del receptor en el precio del producto similar en el mismo mercado. China estima que estos tres factores se deben examinar conjunta y consecutivamente en el análisis de la relación de causalidad.

4.4 A juicio de China, la palabra "significativo" utilizada en el párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* obliga a realizar un examen cuantitativo en el análisis relativo a la relación de causalidad. Se debe demostrar que la subvención tiene un efecto *significativo* de contención de la subida del precio del producto del receptor o de reducción de ese precio y debido a eso causa una contención o reducción *significativa* del precio del producto similar en el mismo mercado. China considera que el requisito de "significativo" se debe tener en cuenta y cumplir en todo el proceso del análisis de la relación de causalidad.

4.5 China opina que las Comunidades Europeas, sin presentar ninguna cifra real para apoyar su argumento sobre el efecto cuantitativo de las subvenciones en litigio, no demuestran que la subvención tenga un efecto *significativo* de contención de la subida de los precios o de reducción.

V. CONCLUSIÓN

5.1 En conclusión, China opina que:

1) la legislación no imperativa no puede violar, en sí misma, los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*;

2) cuando se establece un beneficio la atención debe ponerse en el receptor de la subvención y deben tenerse en cuenta debida y exhaustivamente todos los factores pertinentes que afecten a la comparación con las condiciones comerciales;

3) el párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* requiere que para constatar la existencia de una relación de causalidad entre la subvención y el efecto significativo de contención de la subida o reducción del precio del producto similar, se debe demostrar que la subvención, independientemente de otros factores, y a través de la contención de la subida o reducción del precio del producto del receptor de la subvención, tiene un efecto significativo de contención de la subida o reducción del precio del producto similar en el mismo mercado; el término "significativo" se debe tener en cuenta en todo el proceso del análisis de la relación de causalidad.

ANEXO C-2

DECLARACIÓN ORAL DE CHINA

(9 de marzo de 2004)

1. Doy las gracias al Sr. Presidente y a los miembros del Grupo Especial. Es una satisfacción comparecer ante ustedes en el día de hoy para presentar las opiniones de China en las presentes actuaciones. Desearía hacer hincapié en determinados aspectos de las cuestiones tratadas en nuestra comunicación escrita.

I. LA LEGISLACIÓN NO IMPERATIVA EN EL CONTEXTO DEL ARTÍCULO 3 DEL *ACUERDO SMC*

2. Una de las cuestiones clave en la presente diferencia es si la legislación no imperativa puede en sí misma violar el artículo 3 del *Acuerdo SMC*. China sostiene en su comunicación escrita que la distinción entre la legislación imperativa y discrecional debe aplicarse en el contexto de los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC* y, por consiguiente, la legislación no imperativa no puede infringir por sí misma estas disposiciones.

3. En primer lugar, el Grupo Especial que examinó el asunto *Estados Unidos - Artículo 301* declaró que el carácter imperativo o discrecional de una disposición legislativa no es exclusivamente decisivo para determinar si puede infringir un Acuerdo de la OMC. El Grupo Especial estimó que las obligaciones específicas comprendidas en la disposición particular de la OMC de que se trate deberían ser el elemento más importante objeto de examen. El Órgano de Apelación, en la diferencia *Estados Unidos - Examen por extinción*, sostuvo asimismo la opinión de que "la importancia de la 'distinción entre legislación imperativa y discrecional' puede variar de un caso a otro".

4. En segundo lugar, los precedentes de la OMC indican que, para demostrar que una disposición legislativa, en sí misma, infringe el artículo 3 del *Acuerdo SMC*, dicha legislación debe imponer la concesión de subvenciones prohibidas que sean incompatibles con el artículo 3.

5. En tercer lugar, China no está de acuerdo con las Comunidades Europeas en que el término "*shall*" ["*shall ... nor maintain*": "... ni mantendrá"], empleado en el párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC* debería interpretarse en el sentido de que constituye una prohibición de la legislación no imperativa que prevé la concesión de una subvención a la exportación. El Órgano de Apelación confirmó, en el asunto *Estados Unidos - Artículo 211*, que no cabe presumir que el Miembro de la OMC no cumplirá de buena fe sus obligaciones en virtud del Acuerdo de la OMC. En consecuencia, puede no ser procedente suponer que la actuación del KEXIM en el marco jurídico de la Ley del KEXIM será incompatible con el *Acuerdo SMC*. Además, China considera que tratándose de legislación no imperativa, en cuyo caso la concesión de una subvención a la exportación y su supeditación a las exportaciones dependa del ejercicio de la facultad discrecional del gobierno, no resulta razonable llegar a la conclusión de que la legislación *per se* constituye una subvención a la exportación y debería, por lo tanto, estar prohibida.

6. China tampoco está de acuerdo con las Comunidades Europeas en que la expresión "... ni mantendrá", empleada en el párrafo 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC* deba interpretarse en el sentido de "impedir". Las Comunidades Europeas sostienen asimismo que el sentido corriente de "mantener" es hacer que algo continúe. Lógicamente, el término "mantener" sólo hace referencia a cosas existentes, mientras que el término "impedir" se utiliza respecto de algo que no existe en el presente pero puede surgir en el futuro. Por consiguiente, interpretar la expresión "ni mantendrá" en el sentido

de "impedir" ampliaría el alcance de la obligación impuesta por el *Acuerdo SMC* y, en consecuencia, no se ajustaría a lo establecido en el párrafo 2 del artículo 3 del ESD.

II. EL ESTABLECIMIENTO DE UN BENEFICIO

7. La segunda cuestión clave que China se permite abordar es el establecimiento de un beneficio. En la presente diferencia, las Comunidades Europeas impugnan determinadas medidas de Corea por considerar que constituyen subvenciones a la exportación y subvenciones recurribles. El principio de beneficio es de gran importancia para demostrar la existencia de una subvención.

8. A este respecto, China sostiene en primer lugar que para establecer la existencia de un beneficio la atención debe ponerse en el receptor de una subvención y no en la autoridad otorgante. Esta opinión fue formulada por el Grupo Especial y confirmada por el Órgano de Apelación en el asunto *Canadá - Aeronaves*.

9. China señala que al establecer el beneficio conferido por el régimen jurídico del KEXIM y el plan de renegociación de la deuda de Daewoo-HI/Daewoo-SME, respectivamente, las Comunidades Europeas hacen mucho hincapié en las autoridades otorgantes en cuestión y por tanto no se atienen a la interpretación que hizo el Órgano de Apelación en el asunto *Canadá - Aeronaves*. Por ello, China estima que las pruebas y los argumentos que han presentado las Comunidades Europeas en su comunicación no demuestran convincentemente que exista un beneficio en cada uno de los casos.

10. En segundo lugar, China considera que, en el proceso de establecer una comparación entre los términos en que la contribución financiera se confiere al receptor y los que prevalecen en el mercado, deben tenerse en cuenta debida y exhaustivamente todos los factores pertinentes que influyan en la comparación. Para apoyar este punto de vista China se basa en el artículo 14 del *Acuerdo SMC* y en una declaración del Grupo Especial en *Canadá - Aeronaves*.

11. En opinión de China, las Comunidades Europeas parecen pasar por alto ciertos factores pertinentes al evaluar si el régimen jurídico del KEXIM y el programa de renegociación de la deuda aplicado a Daewoo-HI confieren un beneficio. En el primer caso, las Comunidades Europeas no tienen en cuenta el motivo que explica por qué otros bancos comerciales no conceden préstamos o garantías similares a los concedidos por el KEXIM. En el segundo caso, las Comunidades Europeas toman como punto de referencia la actuación de instituciones financieras extranjeras sin tener en cuenta factores que pueden afectar a la comparabilidad de ese "punto de referencia".

III. EL ANÁLISIS DE LA RELACIÓN DE CAUSALIDAD EN EL CONTEXTO DEL PÁRRAFO 3 C) DEL ARTÍCULO 6 DEL *ACUERDO SMC*

12. La tercera cuestión clave que China se permite destacar es el análisis de la relación de causalidad en el contexto del párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*.

13. Primero, China considera que la frase "*the* effect of *the* subsidy" (en español "que *la* subvención tenga por efecto") del párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* exige que la subvención, *independientemente de otros factores*, haya causado un efecto significativo de contención de la subida de los precios o reducción de los mismos. A este respecto, China comparte la opinión de Corea.

14. China estima que las Comunidades Europeas no consideran correcta y pertinentemente el sentido implícito del párrafo 5 del artículo 15 del *Acuerdo SMC* ni el informe del Grupo Especial del GATT en el asunto *Estados Unidos - Salmón noruego: derechos compensatorios*, y que ello hace que no se evalúe el efecto de la subvención independientemente de otros factores que afectaban al precio de las embarcaciones comerciales.

15. Segundo, China sostiene asimismo que, para establecer una relación de causalidad entre la subvención y la contención de la subida o la reducción de los precios del producto similar en el mismo mercado, deben demostrarse dos relaciones de causalidad interrelacionadas: en primer lugar, la subvención *hace* que la empresa subvencionada contenga la subida del precio de su propio producto o lo reduzca; en segundo lugar, el precio del producto que ha sido objeto de contención o reducción *causa* la contención de la subida o la reducción del precio del producto similar en el mismo mercado.

16. China considera que estas dos relaciones de causalidad interrelacionadas vinculan tres factores que deberían tenerse en cuenta al analizar la relación de causalidad: 1) la magnitud de la subvención; 2) el efecto de la subvención en el precio del producto suministrado por el receptor de la subvención; 3) el efecto de contención de la subida o reducción del precio del producto del receptor en el precio del producto similar en el mismo mercado. China estima que estos tres factores se deben examinar conjunta y consecutivamente en el análisis de la relación de causalidad.

17. En tercer lugar, a juicio de China, la palabra "significativo" utilizada en el párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* obliga a realizar un examen cuantitativo en el análisis relativo a la relación de causalidad. Se debe demostrar que la subvención tiene un efecto *significativo* de contención de la subida del precio del producto del receptor o de reducción de ese precio y debido a eso causa una contención o reducción *significativa* del precio del producto similar en el mismo mercado. China considera que el requisito de "significativo" se debe tener en cuenta y cumplir en todo el proceso del análisis de la relación de causalidad. En opinión de China, las Comunidades Europeas no parecen haber presentado, en su Primera comunicación escrita, ninguna cifra real para apoyar su argumento sobre el efecto cuantitativo de las subvenciones en litigio y, por tanto, no demuestran que la subvención tenga un efecto *significativo* de contención de la subida de los precios o de reducción de éstos.

IV. CONCLUSIÓN

18. Con esto finaliza mi exposición. De nuevo muchas gracias por esta oportunidad de exponer las opiniones de China.

ANEXO C-3

RESUMEN DE LA COMUNICACIÓN ESCRITA DEL JAPÓN

(9 de febrero de 2004)

1. El Japón presenta esta comunicación en calidad de tercero a fin de formular observaciones sobre determinados aspectos del presente asunto. Para mantener la uniformidad, se emplean en esta comunicación las mismas abreviaturas utilizadas en la Primera comunicación de las CE.

2. En primer lugar, el Japón desearía destacar que, como sostienen las CE y la opinión general, el mercado del sector de la construcción naval comercial es un mercado mundial. Los armadores pueden matricular sus buques en los registros navieros de prácticamente cualquier país, y también explotarlos en cualquier lugar del mundo, no sólo en el país en que estén matriculados. Las fronteras y leyes nacionales apenas tienen efecto sobre el sector de la construcción naval, y los obstáculos arancelarios y no arancelarios tradicionales también tienen poco efecto. Esta naturaleza "mundial" del mercado de la construcción naval priva de fuerza a las leyes tradicionales sobre derechos antidumping y derechos compensatorios.

3. Por ello, el Japón tiene gran interés en el presente asunto, ya que el mismo se relaciona con la cuestión de si, y en qué medida, las subvenciones proporcionadas en el sector de la construcción naval pueden ser controladas eficazmente en el marco del Acuerdo de la OMC.

4. En segundo lugar, con respecto a las alegaciones de las CE de que determinadas leyes y reglamentos coreanos, así como programas financieros del KEXIM, infringen *en sí mismos* el Acuerdo SMC, el Japón desea instar a este Grupo Especial a que, a partir de las constataciones efectuadas por el Órgano de Apelación en *Estados Unidos - Examen por extinción (Japón)* sobre la doctrina de las leyes imperativas, determine de manera apropiada la medida de la aplicabilidad de estas decisiones al presente asunto.

5. En tercer lugar, a juicio del Japón, el conjunto de hechos alegados por las CE indican que las empresas de construcción naval coreanas fueron subvencionadas mediante contribuciones financieras suministradas por sus bancos acreedores coreanos en relación con sus planes de reestructuración, mediante concesiones fiscales concedidas en relación con la reestructuración y mediante programas de crédito a la exportación establecidos por el KEXIM para esas empresas. Dados los hechos alegados por las CE, la posición del Japón es que KAMCO, KDCI, BOK, KDB, IBK y KEXIM deben ser considerados "organismos públicos", tal como sostienen las CE. Por consiguiente, las contribuciones financieras proporcionadas por estas instituciones pueden considerarse una "subvención" en el marco del Acuerdo SMC. Asimismo, la posición del Japón es que el conjunto de hechos alegados por las CE indican que el Gobierno de Corea concedió una subvención a su sector de la construcción naval al ordenar o encomendar a bancos coreanos que no tenían carácter público que efectuaran contribuciones a ese sector. El Japón coincide con las CE en que la parte reclamante no tiene que demostrar la existencia de una orden formal u oficial del gobierno a fin de probar que se ha "ordenado o encomendado" algo.

6. Además, dados los hechos alegados por las CE, en particular el hecho de que el Gobierno de Corea tiene un fuerte control sobre los bancos acreedores de las empresas de construcción naval coreanas, el Japón estima plausible el argumento de que las contribuciones financieras efectuadas a las empresas de construcción naval coreanas en sus planes de reestructuración (por ejemplo, condonación de deudas e intereses y canje de deuda por acciones) han otorgado un beneficio a esas empresas.

7. El Japón estima que es importante la decisión del Grupo Especial sobre si comparte o no el argumento de las CE de que, en el marco del párrafo 3 c) del artículo 6 del Acuerdo SMC, no deben establecerse limitaciones geográficas al ámbito del "mercado" pertinente. Además, interesa al Japón el argumento de las CE de que el mercado de buques comerciales es en realidad, como ya se ha dicho, un mercado mundial, y que "cualquier apreciación de la reducción de los precios, la contención de su subida o la perdida de ventas debe realizarse con respecto al mercado mundial".

8. El Japón también tiene conciencia de que, a pesar del aumento de la demanda, después de 2000 el precio de los buques comerciales ha permanecido bajo o incluso ha caído. Esto parece apoyar el argumento de la CE de que la subvención proporcionada por el Gobierno de Corea a su sector de la construcción naval ha conducido a una "perjuicio grave" a los intereses de las CE.

9. La posición del Japón es que las subvenciones en cuestión han influido también desfavorablemente en el sector de la construcción naval japonés. Además, el Japón desearía señalar que desde 1997 a 2001 los astilleros japoneses experimentaron diversas pérdidas de ventas de buques para transporte de gas natural licuado en competencia con ofertas formuladas por astilleros coreanos a precios que eran del 10 al 27 por ciento inferiores. Con respecto al mismo período, se informó que los astilleros japoneses también perdieron ventas de algunos buques portacontenedores, ya que los precios ofrecidos por competidores coreanos eran del 15 al 17 por ciento inferiores.

10. Por último, el Japón coincide con la apreciación de las CE de que el exceso de capacidad de la construcción naval mundial ya no existiría si el Gobierno de Corea no hubiera subvencionado a su sector de la construcción naval. El Japón estima razonable considerar que la subvención concedida al sector de la construcción naval coreana, combinada con el exceso de capacidad mantenido como resultado de la subvención, causó una contención de la subida de los precios y una reducción de éstos en el mercado de la construcción naval mundial.

11. Como se ha expuesto en lo que antecede, el Japón apoya la posición de las CE con respecto a su alegación de que ha sido gravemente perjudicada por las subvenciones concedidas a las empresas de construcción naval coreanas.

ANEXO C-4

DECLARACIÓN ORAL DEL JAPÓN

(9 de marzo de 2004)

1. Sr. Presidente y distinguidos Miembros del Grupo Especial: en nombre del Gobierno del Japón les agradezco la atención que prestan a este asunto. El Japón se incorporó a estas actuaciones como tercero para defender su interés comercial sustancial en el asunto sometido a este Grupo Especial. Desearíamos centrarnos en cuatro puntos presentados por otras partes en relación con las alegaciones de las CE sobre la subvención recurrible concedida a la industria de construcción naval coreana.

2. El Japón desea tratar los cuatro puntos siguientes:

a) En primer lugar, el Japón hará hincapié en que las actuaciones deberían desarrollarse, en la presente diferencia, teniendo debidamente en cuenta la naturaleza globalizada del mercado de la construcción naval.

b) En segundo lugar, el Japón demostrará que Corea divide erróneamente el mercado de la construcción naval, al hacer excesivo hincapié en las diferencias de tamaño de las embarcaciones comerciales y restar importancia al hecho de que los usos finales de esas embarcaciones son exactamente los mismos.

c) En tercer lugar, el Japón demostrará que las CE no aducen que la condonación de deuda que se produce en los procesos de quiebra constituya una subvención ilegal a las empresas que han quebrado.

d) En cuarto lugar, el Japón refutará la aparente alegación de Corea de que la industria japonesa de la construcción naval es responsable del supuesto daño ocasionado a la industria de construcción naval de las CE.

Expondré a continuación cada uno de esos puntos con mayor detalle.

3. En primer lugar, el Japón desea destacar que el mercado de construcción naval está, efectivamente, globalizado, como declaró en su comunicación en calidad de tercero. Debemos tener presente este hecho para poder analizar la presente diferencia de manera pertinente. La naturaleza globalizada del mercado hace que prácticamente no tenga sentido la adopción de medidas antidumping y derechos compensatorios, en virtud de los derechos que corresponden a los Miembros en el marco del artículo VI del GATT, a fin de proteger las empresas nacionales de construcción naval de las exportaciones objeto de dumping o subvencionadas de los competidores extranjeros. El Japón insta al Grupo Especial a tenerlo presente al examinar las alegaciones presentadas por las CE.

4. Además, el Japón no está de acuerdo con el argumento presentado por Corea en el sentido de que el Grupo Especial debería examinar sobre la base de los mercados nacionales, y no del mercado único globalizado, la cuestión de si las subvenciones objeto de examen están causando un "perjuicio grave" a la rama de producción de las CE. Las fronteras y las legislaciones nacionales difícilmente pueden producir un efecto sobre el comercio de la construcción naval. Si se ignora esta realidad del mercado de la construcción naval, ningún análisis podrá conducir a un resultado satisfactorio en la presente diferencia.

5. Asimismo, en la nota 272 de su Primera comunicación, Corea hace referencia a un documento de las CE en el que se aduce que el mercado del Japón está aislado. En opinión del Japón, esta afirmación debería simplemente desecharse como ejemplo de la antigua idea preconcebida acerca del mercado japonés. Lo que es más importante, resulta especialmente falsa en este caso, dado que el ámbito del mercado está verdaderamente globalizado. Como el Japón ha declarado reiteradamente, las fronteras y las legislaciones nacionales difícilmente pueden influir en las actividades de construcción naval. En consecuencia, no existe en el mercado prácticamente nada que se oponga a que una subvención a la rama de construcción naval de un país determinado produzca efectos de expansión de las actividades a nivel mundial. Por tanto, el Japón estima que no sería razonable concluir, teniendo en cuenta las subvenciones en cuestión, que las medidas de subvención no han producido efectos negativos evidentes respecto de competidores de los astilleros coreanos que reciben subvenciones recurribles.

6. En segundo lugar, el Japón sostiene que Corea también está dividiendo erróneamente el mercado de construcción naval en lo que respecta a los productos. Corea insiste en exceso, al llevar a cabo el análisis del "producto similar", en las diferencias de tamaño de las embarcaciones comerciales, mientras que resta infundadamente valor a la significación del hecho de que los usos finales son exactamente los mismos. Siempre que el uso final de dos productos es el mismo, lo normal es considerar que son productos competidores. Además, está generalmente reconocido, en el mercado de la construcción naval, que la oferta de un tipo de embarcación a un precio de venta inferior produce un efecto inmediato sobre el precio de mercado de cualquier otra clase de embarcación. Los factores de costo son en gran medida comunes a la mayoría de las clases de embarcación, si no a todas, y, según esta opinión, las empresas de transporte marítimo suelen considerar que cuando un astillero ha ofrecido un precio de venta más bajo para un tipo de embarcación, puede ofrecer, de igual manera, un precio inferior para las demás clases de embarcaciones. Es, por consiguiente, cada vez más frecuente que, siguiendo este razonamiento, las empresas de transporte marítimo pidan un descuento, respecto de todos los demás astilleros, para cualquier tipo de embarcación y, por lo tanto, en el mercado prevalece un precio inferior para todas las clases de embarcaciones.

7. En tercer lugar, el Japón no advierte la pertinencia del argumento esgrimido por Corea en el sentido de que no debe constatarse que la condonación de deuda en los procedimientos de quiebra constituye una subvención ilícita a las empresas que han quebrado. A nuestro entender, las CE no alegan que la condonación de deuda aplicada por los bancos a determinados astilleros coreanos en los procedimientos de reestructuración, de por sí, otorgue de forma inadmisible un beneficio en el marco del Acuerdo sobre Subvenciones. Antes bien, el Japón entiende que el argumento de las CE comprende tres etapas: en primer lugar, los bancos nacionales que estaban sujetos al control del Gobierno de Corea aplicaron la condonación de deuda a las empresas de construcción naval coreanas en términos más favorables que los bancos extranjeros que no estaban controlados por el Gobierno coreano; en segundo lugar, debería considerarse que los bancos extranjeros actuaron con arreglo a las condiciones del mercado y, como consecuencia de ello, en tercer lugar, la condonación de deuda aplicada por los bancos nacionales otorgó un "beneficio", en el sentido del párrafo 1 b) del artículo 1 del Acuerdo sobre Subvenciones. El argumento formulado por Corea sobre esta cuestión tergiversa la alegación de las CE.

8. En opinión del Japón, esa cuestión plantea asimismo interrogantes acerca de la réplica de Corea relativa a la cuestión de la especificidad. El marco legal en el que se inscribe la reestructuración de las empresas puede ser aplicable, en general, a cualquiera de ellas. Sin perder de vista la disponibilidad limitada de ese marco, el Japón se permite, sin embargo, recordar al Grupo Especial cómo definen las CE las medidas de "subvención". La cuestión es si determinados bancos nacionales otorgaron, por orden o encomienda del Gobierno de Corea, una condonación de la deuda a los productores coreanos de embarcaciones en condiciones más favorables que las del mercado.

También en este caso, es nuestro entender que las CE no están impugnando, en sí mismo, el marco legal para la reestructuración de empresas.

9. En cuarto lugar, el Japón se permite señalar que Corea, en su Primera comunicación, trata de trasladar la responsabilidad del supuesto daño infringido a la rama de producción naval de las CE a la rama de producción japonesa. Esta alegación representa un nuevo intento de desviar la atención del Grupo Especial del tema central del presente caso. A nuestro entender, la cuestión principal no es si la subvención a la industria de construcción naval coreana causó la disminución del precio de las embarcaciones comerciales en el período comprendido entre 1997 y 1999, sino si tal subvención produjo una contención de la subida de los precios tras su disminución, y, concretamente, si la subvención hizo que el precio de mercado se mantuviese durante el período comprendido entre los años 2000 y 2003 en el nivel al que había bajado, a pesar del incremento de la demanda y el costo. Señalamos que la propia Corea aduce que deberíamos centrarnos en la situación actual. Además, no resulta fiable la alegación de Corea en lo que concierne a la rama de producción japonesa. La complejidad del mecanismo real del mercado exige el análisis de numerosas transacciones y de factores relevantes, tales como el proceso de negociación, a fin de poder concluir qué participante o participantes del mercado causaron un efecto sobre los precios en el mercado. Por consiguiente, la opinión del Japón es que resulta más verosímil el análisis efectuado por las CE, que hace referencia a muchas transacciones, que la réplica formulada por Corea. Es más, como quedó indicado en nuestra comunicación en calidad de tercero, también la rama de producción japonesa se ha visto afectada negativamente por la política agresiva de los astilleros coreanos en materia de precios. El Japón señala asimismo que la cuota de mercado no determina necesariamente quién es el líder de precios en el mercado. Las empresas altamente subvencionadas pueden liderar la competencia en materia de precios, especialmente si poseen una capacidad de producción considerable.

10. Doy las gracias al Sr. Presidente y a los distinguidos miembros del Grupo Especial.

ANEXO C-5

RESPUESTAS DEL JAPÓN A LAS PREGUNTAS FORMULADAS
POR LAS COMUNIDADES EUROPEAS Y COREA

(22 de marzo de 2004)

Preguntas formuladas por las Comunidades Europeas

Pregunta 1

De acuerdo con lo manifestado en el párrafo 10 de la comunicación que ha presentado en calidad de tercero, el Japón estima que, sobre la base de los hechos alegados por las CE, debe constatarse que KAMCO, KDIC, BOK, KDB, FFIK y KEXIM son "organismos públicos". A juicio del Japón, ¿qué factores debería tener en cuenta el Grupo Especial al determinar si una entidad es un "organismo público?

Respuesta

1. El Japón opina que no existe un factor único decisivo; la evaluación integral y efectuada caso por caso de todos los factores pertinentes puede conducir a una determinación correcta de si una institución es un "organismo público" en la acepción del párrafo 1 a) 1) del artículo 1 del Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias. Entre los factores pertinentes se cuentan, aunque no exclusivamente, los siguientes: si la institución tiene un objetivo de política pública y cuál es ese objetivo; si, y en qué medida, el gobierno tiene control sobre la designación de los administradores o del presupuesto; si, y en qué medida, el gobierno posee acciones de la institución, y si, y en qué medida, el gobierno tiene facultades de supervisión sobre la planificación operacional.

Pregunta 2

De acuerdo con lo expresado en el párrafo 12 de la comunicación que ha presentado en calidad de tercero, el Japón estima que los hechos alegados por las CE indican que el Gobierno coreano encomendó y ordenó a bancos coreanos que no tenían carácter público que hicieran contribuciones a la rama de producción. ¿Está el Japón por tanto igualmente de acuerdo en que las pruebas circunstanciales y secundarias son suficientes para demostrar que se ha encomendado y ordenado algo, en una apreciación caso por caso?

Respuesta

2. En primer lugar, según lo señalado en el párrafo 13 de la comunicación que ha presentado en calidad de tercero, el Japón está de acuerdo con las CE en que la parte reclamante no tiene que demostrar, para probar que se ha "encomendado u ordenado" algo, que el gobierno ha impartido una orden formal u oficial. En segundo lugar, el Japón desearía señalar que ninguna disposición del Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias o del Acuerdo sobre la OMC estipula que las pruebas circunstanciales o secundarias son inadmisibles para demostrar que se ha "ordenado o encomendado" algo.

Pregunta 3

A juicio del Japón, en el contexto de alegaciones de reducción de los precios o contención de su subida formuladas en virtud del párrafo 3 c) del artículo 6, ¿cuál es el alcance geográfico de la expresión "en el mismo mercado"? Se ruega describir el ámbito geográfico del mercado de los buques para transporte de gas licuado, los buques cisterna para el transporte de productos químicos y otros productos y los buques portacontenedores.

Respuesta

3. El Japón opina que por la expresión "en el mismo mercado" empleada en el párrafo 3 c) del artículo 6 del Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias, debe entenderse, en el caso del sector de la construcción naval, el mercado mundial único para el mismo tipo de buques comerciales. Se reconoce en general que el mercado de la construcción naval está mundializado. En nuestra opinión, este reconocimiento se basa en las dos características del mercado que se indican a continuación:

4. En primer lugar, los armadores pueden matricular sus buques en el registro naviero de prácticamente cualquier país, y también explotarlos para el transporte en cualquier lugar del mundo, y no sólo en el país en que estén matriculados. Así pues, los elementos geográficos son de poca importancia, en particular en el caso de los buques comerciales que son explotados y, por tanto, compiten entre sí, en el mercado de transporte de alta mar.

5. En segundo lugar, según lo que hemos observado, los armadores no tienen una preferencia particular en cuanto a la nacionalidad de los astilleros. Los armadores japoneses pueden adquirir buques del extranjero, y los armadores japoneses pueden exportar muchos buques al extranjero. Según lo indicado en Japón - Prueba documental 1 adjunta al presente documento, los astilleros japoneses, europeos y coreanos han competido entre sí en el mercado de los buques de transporte de gas natural licuado desde mediados del decenio de 1990, cuando los astilleros coreanos entraron por primera vez a este mercado. Por lo que se refiere a los buques cisterna para transporte de productos y los buques portacontenedores, y según lo indicado en Japón - Prueba documental 2, también adjunta al presente documento, cierto número de astilleros, incluidos los del Japón, Europa, Corea y China, han venido compitiendo entre sí desde comienzos del decenio de 1990.

Pregunta 4

De acuerdo con lo afirmado en el párrafo 18 de la comunicación que ha presentado en calidad de tercero, el Japón estima que a pesar del aumento de la demanda posterior al año 2000 los precios de los buques comerciales han permanecido bajos o incluso se han reducido. ¿De qué elementos de prueba dispone el Japón con respecto a las tendencias de los precios en el mercado mundial de la construcción marítima? ¿Reflejan estas tendencias la demanda y la oferta de buques?

Respuesta

6. Véase el gráfico contenido en Japón - Prueba documental 3 que indica la relación entre el precio de los buques comerciales y el volumen global de las carteras de pedidos. Este gráfico fue elaborado por la OCDE.

7. El referido gráfico muestra que el precio y el volumen global de las carteras de pedidos están correlacionados entre sí hasta 1996, cuando los astilleros coreanos aumentaron su capacidad de producción en gran escala, lo que generó un exceso de capacidad en el mercado de la construcción naval y, además, coincidió con una importante reducción de los precios. Después de esa época, no

puede hallarse esa correlación; en cambio, a pesar del aumento en el volumen global de las carteras de pedidos, el precio de los buques comerciales se ha mantenido bajo o incluso se ha reducido. El Japón opina que la subvención suministrada a algunos astilleros coreanos ha impedido que los mecanismos del mercado hagan frente a este problema de exceso de capacidad, al mantener en actividad esas empresas, que estaban al borde de la quiebra, como resultado del agresivo aumento de la capacidad antes mencionado, y la consiguiente reducción de los precios. En ausencia de la subvención de que se trata, esas compañías habrían sido probablemente obligadas a abandonar el mercado.

Pregunta 5

A juicio del Japón, las subvenciones en cuestión también han influido desfavorablemente en el sector de la construcción naval japonés. ¿Por qué el sector de la construcción naval japonés no puede igualar los precios coreanos para los buques de transporte de gas natural licuado y los buques portacontenedores? ¿Imperaba esa situación antes de 1997?

Respuesta

8. Como hemos señalado en el párrafo 18 de la comunicación que presentamos en calidad de tercero, los precios pedidos por los competidores coreanos eran del 15 al 17 por ciento inferiores a los pedidos por los astilleros japoneses. Estos precios eran muy inferiores a los que preveían los astilleros japoneses sobre la base de la situación del mercado anterior a 1997 y, por tanto, éstos no pudieron hacer frente a las prácticas de fijación de precios de sus competidores coreanos.

Pregunta 6

En el párrafo 16 de la comunicación que ha presentado en calidad de tercero, el Japón apoya el argumento de las CE de que la subvención suministrada por el Gobierno de Corea a su sector de la construcción naval ha causado un "perjuicio grave" a los intereses de las CE. ¿Conviene el Japón en que no existían otros factores pertinentes que afectaban al vínculo causal entre las subvenciones coreanas y la reducción de los precios o la contención de la subida de éstos?

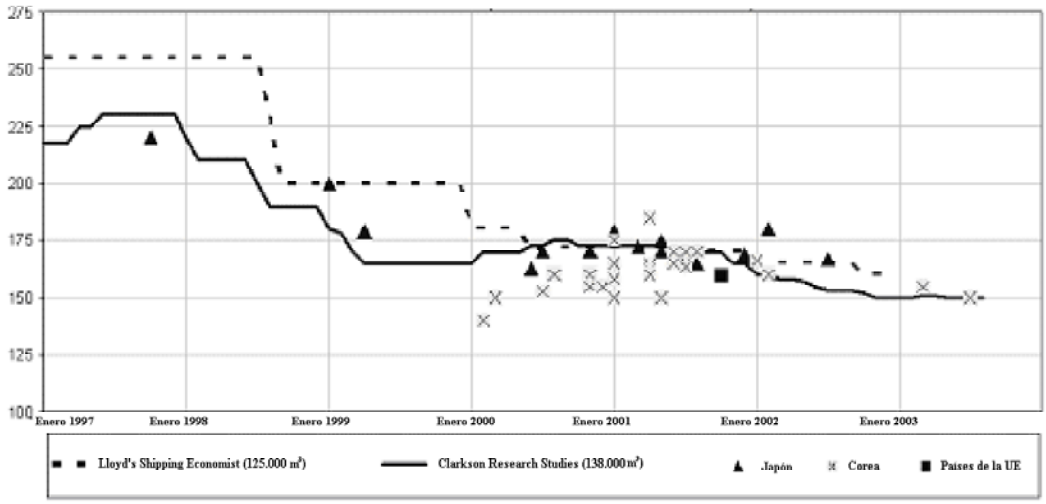
Respuesta

9. Véase la respuesta a la pregunta 4 de las CE. El Japón opina que la subvención concedida a ciertos astilleros coreanos ha mantenido el exceso de capacidad en el mercado de la construcción naval y, por tanto, es la causa primordial del mantenimiento de los precios bajos a pesar del aumento de la demanda posterior a 2000, es decir, es la causa primordial de la contención de la subida de los precios.

Japón - Prueba documental 1

BUQUES CISTERNA PARA EL TRANSPORTE DE GAS NATURAL LICUADO (120.000 A 140.000 m^3)

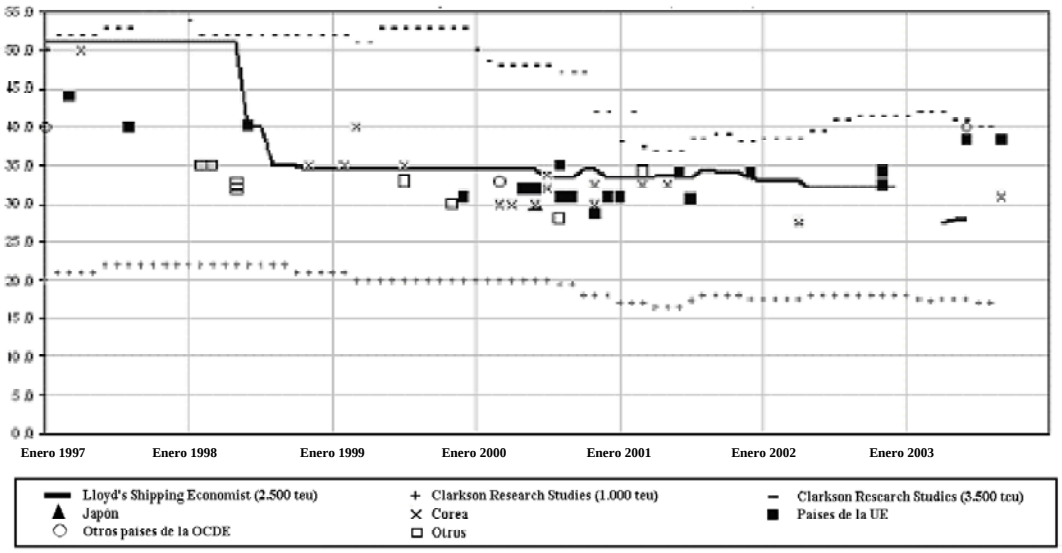
Millones de $EE.UU.



Japón - Prueba documental 2

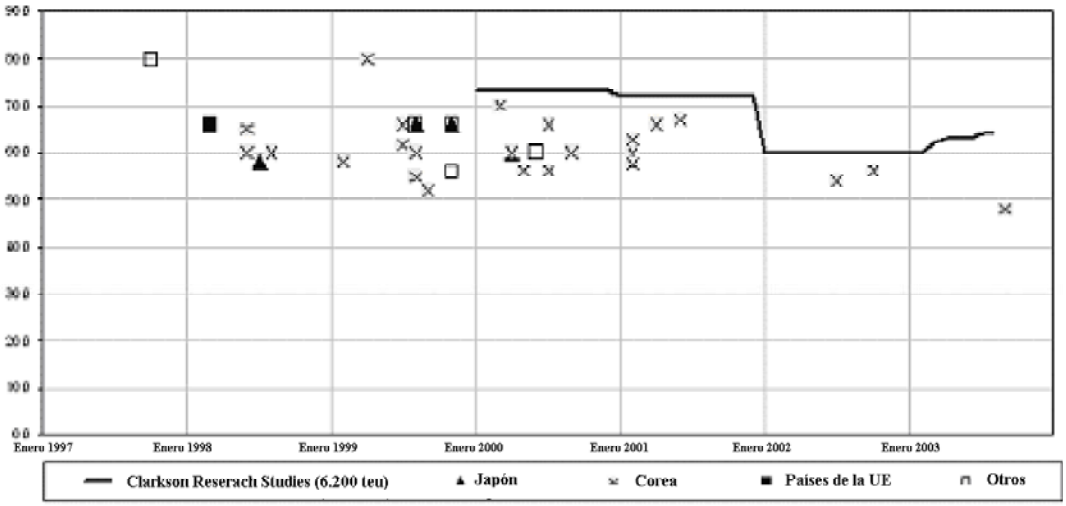
BUQUES PORTACONTENEDORES (2-3.000 teu)

Millones de $EE.UU.



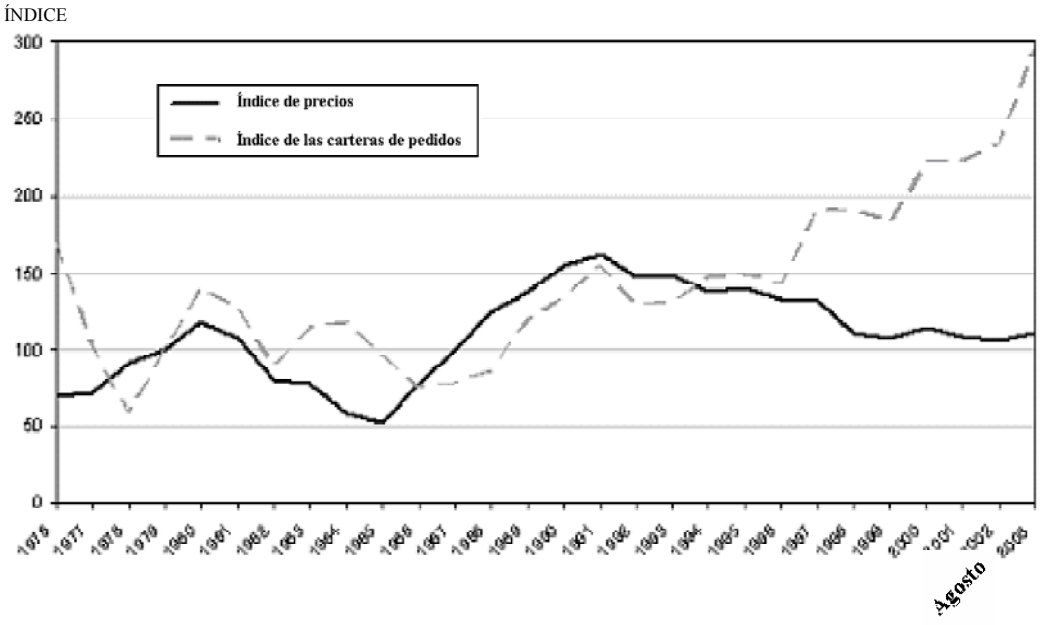
BUQUES PORTACONTENEDORES (5-7.000 teu)

Millones de $EE.UU.



Japón - Prueba documental 3

PRECIOS Y CARTERAS DE PEDIDOS (1976-2003)



Fuente: Clarkson Research Studies.

Preguntas formuladas por Corea

Pregunta 1

En el Sexto Informe de la Comisión al Consejo sobre la situación de la construcción naval en el mundo[1], las CE han indicado que los pedidos que recibe el Japón proceden de la demanda interna y que "estos pedidos de armadores japoneses resultan casi inaccesibles a astilleros de otros países constructores de buques y, por tanto, suponen un mercado cautivo para los astilleros japoneses".

¿Participan astilleros extranjeros en las licitaciones de los armadores japoneses para la construcción de buques para el transporte de gas natural licuado u otros buques? En caso negativo, ¿cómo afecta esto a la definición del mercado geográfico y al análisis de la causalidad presentado por las CE en su Primera comunicación?

Respuesta

1. Éste es simplemente otro ejemplo del prejuicio que aún subsiste en cierta medida acerca del mercado japonés. Es erróneo calificar el mercado japonés de mercado cautivo para los astilleros japoneses. En primer lugar, nada en el Japón impide a los astilleros extranjeros participar en licitaciones de armadores japoneses. Además, no existe ninguna barrera comercial (*de jure* o *de facto*) contra las importaciones de buques comerciales al Japón.

2. En segundo lugar, la realidad es que los armadores japoneses pueden adquirir buques comerciales del extranjero. Por ejemplo, los datos compilados por Clarkson indican que, incluso sólo con respecto a los pedidos actualmente pendientes de buques para el transporte de gas natural licuado efectuados a los astilleros coreanos, por los menos Mitsui O.S.K. Lines, Nippon Yusen y Kawasaki Kisen han hecho, en total, varios pedidos; por lo que se refiere a los buques portacontenedores, Nippon Yusen y Kawasaki Kisen han efectuado más de diez pedidos en total.

3. Una vez más, deseamos reiterar que está ampliamente reconocido que el mercado de la construcción naval es de carácter mundial. Los armadores pueden matricular sus buques en los registros navieros de prácticamente cualquier país, y también explotarlos para transportes en cualquier lugar del mundo, y no sólo en el país en que están matriculados. Así pues, el mercado de la construcción naval no está dividido geográficamente.

Pregunta 2

El Japón sostiene que los precios de los buques coreanos eran inferiores a los precios de los buques japoneses (párrafo 18 de la comunicación escrita del Japón) pero las CE no han alegado subvaloración de precios. ¿Qué pertinencia tiene en tal caso la alegación del Japón?

Respuesta

4. El Japón proporcionó ejemplos de precios inferiores pedidos por astilleros coreanos en apoyo del argumento de las CE relativo a la reducción de los precios, o la contención de su subida, causada por subvenciones concedidas a los astilleros coreanos. En nuestra opinión, los astilleros coreanos pidieron y siguen pidiendo precios más bajos que los japoneses y los otros competidores, es decir, subvaloraron los precios, lo que condujo a la reducción de los precios o la contención de su subida en el mercado de la construcción naval mundial.

[1] COM(2002) 622 final, 13 de noviembre de 2002, sección 2.2.3, página 8. Véase asimismo el Séptimo Informe de la Comisión al Consejo sobre la situación de la construcción naval en el mundo, COM(2003) 232 final, 6 de mayo de 2003, sección 2.1.1, página 5.

Pregunta 3

¿Puede el Japón indicar los criterios que propondría como base para la determinación del producto similar de los buques objeto de la presente diferencia?

Respuesta

5. El Japón opina que el factor decisivo para determinar el alcance del "producto similar" de los buques comerciales es el tipo de buque (por ejemplo, buques para el transporte de gas natural licuado, buques cisterna para transporte de productos y buques portacontenedores). La expresión "producto similar" empleada en el artículo III del GATT y en otras disposiciones de la OMC, implica tomar en consideración, caso por caso, elementos tales como i) las propiedades de los productos, ii) sus usos finales, iii) la preferencia de los consumidores y, lo menos importante, iv) las clasificaciones arancelarias de los productos de que se trate. Como declaró el Japón en la reunión celebrada con los terceros, es evidente que el tipo de buque está expresamente relacionado con su uso final; los mismos tipos de buques compiten entre sí en el mercado de transporte de alta mar.

Pregunta 4

¿Estima el Japón que, con el fin de demostrar que la subvención de que se trata tiene como efecto una importante reducción de los precios o contención de su subida, la subvención debe cuantificarse? En caso afirmativo, ¿cuál es la base de esa cuantificación?

Respuesta

6. En realidad, sería más fácil evaluar con precisión si una subvención objeto de una diferencia ha causado una reducción de los precios, o contención de su subida, si la subvención se cuantifica. No obstante, incluso si la misma no está cuantificada, el Japón estima que sigue siendo posible constatar ese nexo causal entre una subvención y una reducción de los precios o una contención de la subida de éstos. Por ejemplo, supóngase que, como alegan las CE en la presente diferencia, algunos productores habrían sido excluidos del mercado en ausencia de una subvención alegada y, por consiguiente, el problema del exceso de capacidad que aún subsiste en cierta medida habría desaparecido. En tal situación, teniendo en cuenta también que el precio de mercado se mantiene bajo a pesar del aumento de la demanda, es razonable constatar que el aumento de la demanda habría elevado el precio del mercado en ausencia de la subvención. En otras palabras, la subvención condujo a la contención de la subida de los precios.

ANEXO C-6

COMUNICACIÓN ESCRITA DE NORUEGA

(9 de febrero de 2004)

ÍNDICE

Página

A. INTRODUCCIÓN C-22

1. Observaciones introductorias C-22

2. Cuestiones generales de interpretación en el marco del artículo 1 del *Acuerdo SMC* C-23

a) Una contribución financiera C-23
b) Un organismo público C-23
c) Con ello se otorgue un beneficio C-25
d) Conclusión C-26

B. SUBVENCIONES PROHIBIDAS C-26

1. Las APRG y los préstamos previos a la expedición constituyen una subvención "específica" en el sentido del párrafo 3 del artículo 2 ..... C-26

2. Las APRG y los préstamos previos a la expedición son subvenciones "supeditadas ... a los resultados de exportación" en el sentido del párrafo 1 a) del artículo 3 ..... C-26

3. Conclusión sobre las subvenciones prohibidas C-26

C. SUBVENCIONES RECURRIBLES C-26

1. El mismo mercado C-27

2. "Producto similar" u otra comparación entre productos C-28

D. OBSERVACIONES FINALES C-28

A. INTRODUCCIÓN

1. El presente asunto trata de si las normas previstas en la Ley, el Decreto, y las Directrices sobre tipo de interés del Kexim, por los que se establece el Banco de Exportación e Importación de Corea (denominado en adelante KEXIM), y las normas relativas a algunos de los programas aplicados por el KEXIM infringen las obligaciones que impone a Corea el Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias de la OMC (denominado en adelante Acuerdo SMC).

2. El asunto ha sido iniciado por las Comunidades Europeas (denominadas en adelante CE), que piden al Grupo Especial que constate que Corea ha concedido subvenciones que son incompatibles con las obligaciones que le impone el Acuerdo SMC porque:

- mediante la Ley, el Decreto y las Directrices sobre tipo de interés del KEXIM, Corea concede subvenciones prohibidas que son incompatibles con los párrafos 1 y 2 del artículo 3 del Acuerdo SMC;

- mediante el establecimiento y mantenimiento de los programas de garantías de reembolso de pagos anticipados (denominadas en adelante APRG) y de préstamos previos a la expedición, Corea concede subvenciones prohibidas que son incompatibles con los párrafos 1 y 2 del artículo 3 del Acuerdo SMC;

- mediante las diversas APRG y los diversos préstamos previos a la expedición, Corea concede subvenciones prohibidas que son incompatibles con los párrafos 1 y 2 del artículo 3 del Acuerdo SMC;

- al conceder subvenciones a Daewoo-SME/Daewoo-HI, Samho-HI/Halla-HI y STX/Daedong mediante i) planes de reorganización y de reestructuración; ii) concesiones fiscales a Daewoo-HI/Daewoo-SME; y iii) APRG y préstamos previos a la expedición del KEXIM, Corea ha causado un perjuicio grave a los intereses de las CE, infringiendo así el apartado c) del artículo 5 y el párrafo 3 c) del artículo 6 del Acuerdo SMC.

3. Noruega tiene intereses de carácter sistémico en la interpretación y aplicación del Acuerdo SMC y, por consiguiente, se ha reservado el derecho a participar como tercero en la presente diferencia. Noruega no tratará todas las cuestiones planteadas en las comunicaciones de ambas partes en la diferencia sino que se concentrará en determinadas cuestiones de derecho e interpretaciones jurídicas que son importantes para ella.

1. Observaciones introductorias

4. El punto de partida de Noruega es que la existencia de instituciones nacionales de garantía y de las garantías y préstamos que esas instituciones conceden no acredita necesariamente *prima facie* la presencia de subvenciones prohibidas o recurribles de conformidad con el Acuerdo SMC. La mayor parte de los países poseen instituciones y arreglos de ese tipo en el sector de la construcción naval.

5. Sin embargo, Noruega opina que los servicios proporcionados por esas instituciones deben serlo en condiciones de mercado. El precio de los servicios ofrecidos no debe contener ningún elemento de subvención. Cuando el precio de dichos servicios no refleja condiciones de mercado, ello puede demostrar *prima facie* que existen subvenciones prohibidas o recurribles, siempre que se cumplan las condiciones pertinentes previstas en los artículos 1 y 2 del *Acuerdo SMC*. Deben tenerse debidamente en cuenta a este respecto las precisiones contenidas en los párrafos j) y k) del Anexo I del *Acuerdo SMC* en el sentido de que no todas las prácticas de esas instituciones se consideran

subvenciones prohibidas a la exportación. A nuestro juicio, las normas por las que se rigen los programas de garantías de reembolso de pagos anticipados (en adelante APRG) y de préstamos previos a la expedición (administrados por el KEXIM), tal como se establecen en la Ley, el Decreto y las Directrices sobre tipo de interés del KEXIM, parecerían ir más allá de lo que es la práctica normal del mercado. Es posible que el KEXIM haya infringido el *Acuerdo SMC* al conceder préstamos en el marco de estos programas. Si hay subvención en el caso de un buque o contrato determinado y en qué medida dependerá de las circunstancias concretas de cada caso.

2. Cuestiones generales de interpretación en el marco del artículo 1 del *Acuerdo SMC*

6. La estimación de si existen subvenciones recurribles o prohibidas en el presente asunto plantea determinadas cuestiones de interpretación relacionadas con el artículo 1 del *Acuerdo SMC*. Dichas cuestiones se refieren, en particular, a si el KEXIM queda incluido en la definición de "organismo público", a si existe "una contribución financiera" y a si "con ello se otorga un beneficio".

a) Una contribución financiera

7. No parece discutirse que el KEXIM ha concedido préstamos y donaciones que pueden constituir "una contribución financiera" en el sentido del párrafo 1 a) 1) del artículo 1. El argumento formulado por Corea[1] se centra en las palabras "práctica de un gobierno" del párrafo 1 a) 1) del artículo 1 que, según se alega, limitan el ámbito de las transferencias que pueden considerarse subvenciones.

8. A Noruega le resulta difícil seguir el argumento coreano ya que Corea parece utilizar la expresión "práctica de un gobierno" para hacer referencia a algo distinto de lo que se entiende por "práctica de un organismo público". Según la definición que figura en el párrafo 1 a) 1) del artículo 1, el término "organismo público" queda incluido dentro del término "gobierno" en todo el *Acuerdo SMC*. La distinción entre ambos términos sobre la base del argumento de que, en ese apartado, la palabra "gobierno" implica una referencia a determinadas funciones normalmente atribuidas a los gobiernos (por ejemplo, las facultades de reglamentación o fiscales) va en contra de la definición general de "gobierno" del párrafo 1 a) 1) del artículo 1 y no debe confirmarse.

b) Un organismo público

9. La expresión "organismo público" que figura en el párrafo 1 a) 1) del artículo 1 del *Acuerdo SMC* no se define en el Acuerdo.

10. Sin embargo, el Acuerdo General sobre el Comercio de Servicios (AGCS) contiene dos definiciones de interés a este respecto. En primer lugar, en la definición de las "medidas adoptadas por los Miembros" (es decir, por los gobiernos Miembros) se incluyen dentro de éstos los gobiernos y autoridades centrales, regionales o locales y también las "instituciones no gubernamentales en ejercicio de facultades en ellas delegadas por gobiernos o autoridades centrales, regionales o locales" (párrafo 3 a) ii) del artículo I del AGCS). En segundo lugar, en el párrafo 5 c) del Anexo sobre Servicios Financieros del AGCS, la "entidad pública" se define como:

> un gobierno, un banco central o una autoridad monetaria de un Miembro, o una entidad que sea propiedad o esté bajo el control de un Miembro, que se dedique principalmente a desempeñar funciones gubernamentales o realizar actividades para fines gubernamentales, con exclusión de las entidades dedicadas principalmente al suministro de servicios financieros en condiciones comerciales; o ... una entidad

[1] Primera comunicación escrita de Corea, párrafos 161 a 165.

> privada que desempeñe las funciones normalmente desempeñadas por un banco central o una autoridad monetaria, mientras ejerza esas funciones (sin subrayar en el original).

11. Además, en el párrafo 6 del Anexo 1 del Acuerdo sobre Obstáculos Técnicos al Comercio, una institución del Gobierno central se define como "el Gobierno central, sus ministerios o departamentos y cualquier otra institución sometida al control del Gobierno central en lo que atañe a la actividad de que se trata (sin subrayar en el original). Aunque Noruega reconoce indudablemente que ninguna de estas definiciones contiene exactamente las palabras "organismo público" y que no puede haber una transposición directa de un acuerdo a otro, las definiciones que figuran en estos acuerdos parecen ser pertinentes a la definición de la expresión "organismo público" tal como se utiliza en el *Acuerdo SMC*.

12. De lo anterior parece deducirse que la "propiedad" o el "control" del gobierno en lo que atañe a la actividad de que se trata es un elemento necesario para la definición de un "organismo público". Sin embargo, la propiedad por sí misma no es suficiente, ya que muchas empresas propiedad del Estado no se consideran organismos públicos simplemente en virtud de esa propiedad.

13. El segundo elemento que puede deducirse de lo anterior -que el "organismo" (para ser un "organismo público") debe desempeñar funciones gubernamentales o realizar actividades para fines gubernamentales- es más difícil de evaluar. Lo que debe considerarse funciones gubernamentales o actividades para fines gubernamentales depende en gran medida de la organización del Estado y del grado en que sus líderes políticos han decidido que determinadas funciones o servicios deben ser proporcionados por el gobierno, directa o indirectamente. Hay grandes divergencias entre los Miembros de la OMC a este respecto. Los estatutos de la entidad, su financiación y si el gobierno ha garantizado que no puede quebrar son elementos que pueden indicar que la entidad de que se trata es un "organismo público".

14. Debe señalarse también que los "sistemas de garantía o seguro del crédito a la exportación" están expresamente incluidos en la "Lista ilustrativa de subvenciones a la exportación" contenida en el Anexo I del *Acuerdo SMC*. Esto indica que, cuando organismos controlados por el gobierno proporcionan esas garantías o ese seguro, se considerará normalmente que éstos quedan incluidos en la definición de subvención.

15. Noruega sostiene que los siguientes elementos proporcionan pruebas convincentes para que el Grupo Especial pueda estimar que el KEXIM debe ser considerado un "organismo público" en el sentido del párrafo 1 a) 1) del artículo 1 del Acuerdo sobre Salvaguardias:

- Según el artículo 1 de la Ley del KEXIM, la función del KEXIM es "promover el desarrollo sólido de la economía nacional y la cooperación económica con un país extranjero".

- En el informe anual del KEXIM correspondiente a 2002, se describe al KEXIM como "un organismo oficial de crédito a la exportación que proporciona amplios créditos a la exportación y financiación de proyectos con objeto de apoyar a los exportadores e inversores coreanos" y que facilita "el desarrollo de la economía nacional y ref[uerza] la cooperación económica con empresas extranjeras, actuando como catalizador financiero".[2]

[2] Véase CE - Prueba documental 14.

- Desde diciembre de 2002, el KEXIM es propiedad del Gobierno de Corea, el Banco de Corea y el Banco de Desarrollo de Corea.[3] Los dos últimos organismos son organismos gubernamentales.

- Varios otros artículos de la Ley del KEXIM confirman que el KEXIM es un "organismo público" en el sentido del párrafo 1.1 a) 1) del artículo 1 del Acuerdo SMC; véase, en particular, el artículo 37 de la Ley, "toda pérdida neta que sufra el Banco de Exportación e Importación durante cualquier ejercicio fiscal se cubrirá con sus reservas. Si las reservas son insuficientes para cubrir la pérdida neta, el Gobierno proporcionará fondos para cubrir tal pérdida neta".[4]

- Véanse también los artículos 36(2), 11, 21, 32 y 33 de la Ley del KEXIM, que ponen claramente de manifiesto que el KEXIM es un "organismo público" en el sentido del párrafo 1 a) del artículo 1 del *Acuerdo SMC*.

c) Con ello se otorgue un beneficio

16. Además, el párrafo 1 b) del artículo 1 del *Acuerdo SMC* exige que se otorgue un "beneficio". Este término no se define en el Acuerdo SMC pero se ha interpretado en la jurisprudencia de la OMC en varios casos. En el informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *Canadá - Aeronaves civiles*, el término se definió del modo siguiente:

> [s]ólo se conferirá un "beneficio", es decir, una ventaja, con una contribución financiera, si ésta se realiza en condiciones más ventajosas que las que habrían estado a disposición del receptor en el mercado[5] (sin subrayar en el original).

17. El Órgano de Apelación confirmó esta interpretación.[6]

18. En el artículo 26 de la Ley del KEXIM se estipula claramente que "*salvo cuando sea inevitable para mantener la competitividad internacional a fin de facilitar la exportación*, ... los tipos de interés, los tipos de descuento y otras tasas aplicables a los préstamos y garantías concedidos en virtud de los párrafos 1) y 2) del artículo 18 se establecerán de manera que cubran los gastos de explotación ...".

19. A juicio de Noruega, la redacción del artículo 26 implica que el Gobierno de Corea da *de facto* instrucciones al KEXIM para que ofrezca sobre los préstamos previos a la expedición tipos de interés inferiores al tipo del mercado y para las APRG primas inferiores, si esa práctica es necesaria para que las empresas coreanas obtengan contratos de exportación. Por consiguiente, la Ley del KEXIM proporciona financiación "en condiciones más ventajosas que las que habrían estado a disposición del receptor en el mercado" y puede con ello otorgar un "beneficio" en el sentido del párrafo 1 b) del artículo 1 del *Acuerdo SMC*.

---

[3] Véase KEXIM 2002 Annual Report (Informe anual del KEXIM correspondiente a 2002), página 34 (CE - Prueba documental 14).

[4] Véase la Ley del KEXIM (CE - Prueba documental 10).

[5] Informe del Grupo Especial, *Canadá - Aeronaves civiles*, párrafo 9.112; pero también *Brasil - Aeronaves*, párrafo 7.24, y *Estados Unidos - Plomo y bismuto II*, párrafo 6.66.

[6] Informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Aeronaves civiles*, párrafos 154 y 157.

20. Noruega no examinará detalladamente si las condiciones de los programas del KEXIM de que se trata son más ventajosas que las que habrían estado a disposición de los receptores en el mercado. Esto es algo que deben debatir las partes en la diferencia. No obstante, Noruega desea señalar que, si es así, puede acreditarse *prima facie* la existencia de un "beneficio".

d) Conclusión

21. Sobre la base de lo expuesto, Noruega sostiene que nos enfrentamos con una "contribución financiera" de un "*organismo público*" con la que se puede otorgar un "*beneficio*" y que, por lo tanto, constituye una "subvención" en el sentido del artículo 1 del *Acuerdo SMC.*

B. SUBVENCIONES PROHIBIDAS

1. Las APRG y los préstamos previos a la expedición constituyen una subvención "específica" en el sentido del párrafo 3 del artículo 2

22. Según el párrafo 3 del artículo 2 del *Acuerdo SMC*, toda subvención comprendida en las disposiciones del artículo 3 se considerará específica.

2. Las APRG y los préstamos previos a la expedición son subvenciones "supeditadas ... a los resultados de exportación" en el sentido del párrafo 1 a) del artículo 3

23. De conformidad con el párrafo 1 del artículo 3, para que una subvención se considere prohibida debe estar supeditada a) a los resultados de exportación o b) al empleo de productos nacionales con preferencia a los importados. En nuestra opinión, las APRG están supeditadas a los resultados de exportación.

24. El texto de la Ley del KEXIM demuestra claramente que la finalidad de los programas del KEXIM es facilitar la exportación. Por ejemplo, en el artículo 18 de la Ley se declara que los préstamos se conceden "para la promoción de la exportación de mercancías". La redacción de la Ley indica sin la menor duda que los programas representan una subvención cuyo objetivo es promover la exportación de mercancías coreanas. La subvención está supeditada a los resultados de exportación y, por lo tanto, es una subvención prohibida en el sentido del párrafo 1 a) del artículo 3.

3. Conclusión sobre las subvenciones prohibidas

25. Según los hechos presentados por las CE acerca de las subvenciones específicas (párrafos 166 a 182), estas subvenciones se proporcionan en condiciones más ventajosas que las que habrían estado a disposición del receptor en el mercado. Sobre la base de estas constataciones, Noruega opina que el Grupo Especial debe constatar que las subvenciones específicas proporcionadas en el marco de los programas de APRG y de préstamos previos a la expedición son incompatibles con el párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC.*

C. SUBVENCIONES RECURRIBLES

26. En la parte IV.D de su Primera comunicación escrita, las CE demuestran que Corea concedió subvenciones, tal como se definen en la Parte I del Acuerdo SMC, a Daewoo-SME/Daewoo-HI, Samho-HI/Halla-HI y STX/Daedong y que esas subvenciones eran específicas. Las CE aducen además que las subvenciones concedidas por Corea son subvenciones recurribles en el sentido del apartado c) del artículo 5 y el párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*.

27. Noruega tratará únicamente a este respecto ciertas cuestiones de interpretación resultantes del párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*.

28. El párrafo 3 c) del artículo 6 dispone lo siguiente:

> "que la subvención tenga por efecto una significativa subvaloración de precios del producto subvencionado en comparación con el precio de un producto similar de otro Miembro en el mismo mercado, o tenga *un efecto significativo de contención de la subida de los precios, reducción de los precios o pérdida de ventas en el* mismo mercado" (sin subrayar y sin cursivas en el original).

29. Las CE sólo alegan la existencia de "contención de la subida de los precios" y "reducción de los precios", no de "subvaloración de precios". Por consiguiente, la cuestión de interpretación se plantea únicamente en relación con la segunda parte del párrafo 3 c) del artículo 6, es decir, "o ... un efecto significativo de contención de la subida de los precios, reducción de los precios o pérdida de ventas en el mismo mercado".

30. Por lo tanto, Noruega presenta el siguiente argumento respecto de la interpretación de 1) la definición legal de la expresión "mismo mercado" utilizada en el párrafo 3 c) del artículo 6 en el contexto del sector de la construcción naval y 2) cómo se relaciona la reducción de los precios o la contención de la subida de éstos con un "producto similar" u otra comparación entre productos.

1. El mismo mercado

31. Un mercado geográfico, en el sentido corriente del término, puede ser un mercado de cualquier tamaño, con dimensiones nacionales, regionales o incluso mundiales. Contrariamente a los párrafos 3 a) y 3 b) del artículo 6, que imponen limitaciones geográficas al término "mercado" (mercados nacionales), el párrafo 3 c) de dicho artículo no contiene ninguna limitación de ese tipo. Si los negociadores hubieran deseado limitar el término "mercado" en el párrafo 3 c) del artículo 6 a los mercados nacionales, podrían haberlo hecho utilizando una redacción similar a la de los párrafos 3 a) y 3 b) de dicho artículo.

32. La expresión "mismo mercado" no se ha definido en la jurisprudencia. Noruega sostiene que el término "mismo mercado" del párrafo 3 c) del artículo 6 no debe interpretarse en sentido estricto como el mercado nacional de un Miembro sino que se deben tener debidamente en cuenta las características especiales del sector de la construcción naval.

33. En el caso de los buques comerciales, se reconoce ampliamente que el mercado es mundial. En sus observaciones a la OCDE acerca de posibles medidas encaminadas a reglamentar el "dumping" a bajo precio practicado por los astilleros, la Asociación de Astilleros Coreanos señaló que "en este sector existe un mercado mundial único completamente integrado, en el que los astilleros compiten entre sí sin ninguna restricción en cuanto al acceso al mercado, los compradores o el movimiento de las naves. No se puede establecer una distinción significativa de los mercados nacionales en la industria mundial de la construcción naval".[7]

34. El hecho de que el mercado de los buques comerciales es mundial no necesita ninguna aclaración; los buques pueden desplazarse a cualquier sitio, ser propiedad de cualquiera y estar matriculados en cualquier lugar del mundo, independientemente de la nacionalidad del armador y de dónde desarrolle sus actividades comerciales. Ésta ha sido la tendencia desde hace muchos años, en

[7] OECD Council Working Party on Shipbuilding, Industry Hearing on Establishing Normal Competitive Conditions in World Shipbuilding, Submission by the Korean Shipbuilders' Association (Grupo de Trabajo sobre Construcción Naval del Consejo de la OCDE, Audiencia de la industria sobre el establecimiento de condiciones normales de competencia en la construcción naval mundial, Comunicación de la Asociación de Astilleros Coreanos), C/WP6(2002)3/ADD1/REV2.

especial desde los años setenta, en los que aumentó el número de "registros internacionales de buques". Los propios armadores no actúan dentro de fronteras geográficas cuando encargan nuevos buques. En el mundo de la construcción naval, en el que hay empresas sumamente avanzadas en todas partes, la única "frontera" es, en realidad, el precio. En esta rama de producción sumamente competitiva, las subvenciones en cualquier forma pueden tener una repercusión importante y orientar el mercado hacia un país determinado.

35. Sobre la base de lo que antecede, Noruega sostiene que la única interpretación significativa de la expresión "mismo mercado" en este contexto es un mercado mundial sin fronteras nacionales.

2. "Producto similar" u otra comparación entre productos

36. El párrafo 3 c) del artículo 6 hace referencia a un "producto similar" en relación con la "subvaloración de precios", pero no se refiere directamente a un "producto similar" en relación con la contención de la subida de los precios, la reducción de los precios o la pérdida de ventas en el mismo mercado.

37. No obstante, es evidente que sólo puede haber contención de la subida de los precios, reducción de los precios y pérdida de ventas cuando los productos compiten por los mismos contratos. Por lo tanto, debe entenderse que la expresión "producto similar" no se refiere únicamente a la "subvaloración de precios" de la primera parte del párrafo 3 c) del artículo 6 sino también a la contención de la subida de los precios, la reducción de los precios y la pérdida de ventas mencionadas en la segunda parte. Además, en lo relativo a los buques, deben tenerse debidamente en cuenta las numerosas subcategorías de buques (por ejemplo, Aframax, Panamax, Suezmax) que no compiten entre sí.

D. OBSERVACIONES FINALES

38. Noruega pide respetuosamente al Grupo Especial que tome en consideración los argumentos expuestos cuando formule sus constataciones y recomendaciones en el presente asunto.

ANEXO C-7

DECLARACIÓN ORAL DE NORUEGA

(9 de marzo de 2004)

Sr. Presidente:
Distinguidos miembros del Grupo Especial:
Señoras y señores:

Introducción

1. En primer lugar, deseo agradecerles la oportunidad que me brindan para exponer la opinión de Noruega sobre determinados aspectos del caso que nos ocupa sin hacer ninguna referencia a la información comercial confidencial. En su comunicación de tercero, Noruega abordó determinadas cuestiones de interpretación jurídica que considera de crucial importancia para la solución de la presente diferencia. No repetiré ahora todos esos argumentos, sino que me centraré en determinados aspectos jurídicos relativos a los préstamos previos a la expedición del KEXIM.

2. Empezaré por tratar la cuestión de si dichos préstamos pueden beneficiarse de la "cláusula de resguardo" prevista en el punto k) del Anexo I del Acuerdo SMC. Abordaré a continuación la cuestión de si esos préstamos pueden considerarse subvenciones prohibidas en el sentido del párrafo 1 a) del artículo 3, leído conjuntamente con el artículo 1 del Acuerdo, y, a este respecto, limitaré mi intervención a la consideración de la prescripción relativa a la necesidad de que se otorgue un beneficio.

3. También formularé observaciones acerca del debate sobre si los préstamos son subvenciones recurribles, conforme a lo dispuesto en el apartado c) del artículo 5, leído conjuntamente con el párrafo 3 c) del artículo 6. A este respecto, me limitaré a hacer algunas puntualizaciones sobre la interpretación de la expresión "el mismo mercado" por lo que se refiere a las embarcaciones comerciales.

Interpretación del punto k) del Anexo I

4. En su Primera comunicación escrita, Corea afirma que sus préstamos previos a la expedición están excluidos del ámbito del artículo 3 del Acuerdo SMC, puesto que están amparados por la excepción prevista en el punto k) del Anexo I del Acuerdo.[1]

5. De conformidad con el segundo párrafo del punto k), la aplicación de una práctica en materia de créditos a la exportación no se considerará como una subvención prohibida a la exportación si 1) el Miembro que aplica la práctica es parte en un compromiso internacional en materia de créditos oficiales a la exportación en el cual sean partes por lo menos 12 Miembros y 2) la práctica seguida es conforme con las disposiciones del compromiso correspondiente.

[1] Véase la Primera comunicación escrita de Corea, párrafos 269-277.

6. Corea, junto con más de 12 países Miembros[2], es parte en un acuerdo internacional concluido bajo los auspicios de la OCDE, el "Acuerdo Consensual"[3], cumpliendo con ello el primer criterio. No obstante, queda por contestar la pregunta de si los préstamos en litigio están amparados por las disposiciones de ese Acuerdo y "en conformidad" con ellas.

7. El artículo 5 del Acuerdo Consensual relativo al ámbito de aplicación del Acuerdo dispone claramente que "el Acuerdo será aplicable a todo apoyo público concedido por un Gobierno o en nombre de éste a la exportación de bienes y/o servicios ... que tenga un plazo de reembolso de **dos años o más**".

8. Corea afirma, en el párrafo 277 ii) de su Primera comunicación escrita, que el plazo de vencimiento normal de los préstamos previos a la expedición es de 90-180 días. Por tanto, el plazo de reembolso de los préstamos es más corto que el estipulado y, en consecuencia, esos préstamos no están comprendidos en el ámbito del Acuerdo Consensual.

9. En conclusión, Corea no puede ampararse en la excepción establecida en el punto k) del Anexo I para la concesión de los préstamos previos a la expedición del KEXIM, lo que significa que los préstamos deben evaluarse con arreglo a la norma general sobre las subvenciones prohibidas, establecida en el artículo 3 del Acuerdo SMC.

Párrafo 1 b) del artículo 1 - qué constituye un "beneficio"

10. Como he dicho, el artículo 3 hace referencia al artículo 1, que define el término "subvención" a los efectos del Acuerdo SMC. Me permito examinar a continuación qué constituye un "beneficio" con arreglo al párrafo 1 b) del artículo 1. El término "beneficio" no está definido en el Acuerdo SMC, pero tanto los grupos especiales como el Órgano de Apelación lo han interpretado al examinar distintas diferencias. Con arreglo al informe del Grupo Especial sobre el asunto *Canadá - Aeronaves civiles*[4], "sólo se conferirá un 'beneficio' ... con una contribución financiera, si ésta se realiza en condiciones más ventajosas que las que habrían estado a disposición del receptor en el mercado".

11. El artículo 26 de la Ley del Kexim afirma que "[s]alvo cuando sea inevitable para mantener la competitividad internacional a fin de facilitar la exportación, ... los tipos de interés, los tipos de descuento y otras tasas aplicables a los préstamos y garantías concedidos en virtud de los párrafos 1) y 2) del artículo 18 se establecerán de manera que cubran los gastos de explotación ...".

12. En opinión de Noruega, la redacción del artículo 26 de la Ley del KEXIM implica que el Gobierno de Corea da instrucciones *de facto* al KEXIM de ofrecer tipos de interés más bajos para los préstamos previos a la expedición si tal práctica es necesaria para que las empresas coreanas obtengan contratos de exportación.

13. No evaluaré si los tipos de interés concedidos por el KEXIM ponen a los exportadores coreanos en una situación más ventajosa que la que resultaría si tuvieran que obtener esa financiación en condiciones de mercado. No obstante, si los exportadores coreanos gozan de tal situación ventajosa, nos hallamos ante una presunción *prima facie* de "beneficio".

---

[2] El Acuerdo sobre Créditos a la Exportación de la OCDE cuenta en la actualidad con 23 participantes (contando los Estados miembros de la Unión Europea), todos los cuales son Miembros de la OMC.

[3] Acuerdo de la OCDE relativo a los créditos a la exportación concedidos con apoyo oficial, de 11 de febrero de 2004, TD/PG(2003)24.

[4] Informe del Grupo Especial, *Canadá - Aeronaves civiles*, párrafo 9.112, e informe del Órgano de Apelación, *Canadá - Aeronaves civiles*, párrafos 154 y 157.

Concepto del "mismo mercado" en el párrafo 3 c) del artículo 6

14. Pasaré ahora a considerar la interpretación del concepto del "mismo mercado" en el párrafo 3 c) del artículo 6, que tiene importancia para determinar si los préstamos son "subvenciones recurribles", en el sentido del apartado c) del artículo 5 del Acuerdo SMC.

15. En opinión de Noruega, el párrafo 3 c) del artículo 6 establece dos vías alternativas en la determinación de la existencia de perjuicio grave en el sentido del apartado c) del artículo 5: 1) que la subvención tenga por efecto una significativa subvaloración de precios del producto subvencionado en comparación con el precio de un producto similar de otro Miembro en el mismo mercado *o* 2) que tenga un efecto significativo de contención de la subida de los precios, reducción de los precios o pérdida de ventas en el mismo mercado.

16. Noruega entiende que las CE alegan, en el presente caso, que el efecto es una contención o reducción significativa de los precios. No obstante, para decidir si ello es así, se debe considerar tanto el mercado geográfico como el mercado del producto de que se trate.

Mercado geográfico

17. Empezaré haciendo algunas observaciones relacionadas con el mercado geográfico: en su sentido corriente, la expresión mercado geográfico puede hacer referencia a un mercado de cualquier tamaño, con una dimensión nacional, regional o incluso mundial. A diferencia de los apartados a) y b) del párrafo 3 del artículo 6, que imponen limitaciones geográficas al término "mercado" (es decir, un mercado nacional), el apartado c) del mismo párrafo no contempla tal limitación. Si la intención de los negociadores del Acuerdo SMC hubiera sido restringir, en el apartado c) del párrafo 3 del artículo 6, la aplicación geográfica del término "mercado" a los mercados nacionales, podían haberlo hecho fácilmente recurriendo a una redacción similar a la de los apartados a) y b) de dicho párrafo.

18. La jurisprudencia no ha definido la expresión "mismo mercado". Noruega estima que la extensión del mercado geográfico variará en función de las características de los productos de que se trate.

19. En el caso de las embarcaciones comerciales, el carácter mundial del mercado está ampliamente reconocido. La Asociación de Constructores Navales de Corea, en las observaciones que dirige a la OCDE con respecto a posibles medidas para regular el "dumping" a precios bajos de los constructores navales señala que: "en este sector existe un mercado mundial único completamente integrado, en el que los astilleros compiten entre sí sin ninguna restricción en cuanto al acceso al mercado, los compradores o el movimiento de las naves. No se puede establecer una distinción significativa de los mercados nacionales en la industria mundial de la construcción naval".

20. Así lo confirmó la semana pasada el Grupo de Negociación Especial de la OCDE sobre la construcción naval. Los participantes, con inclusión de la delegación de Corea, convinieron en que sólo existe un mercado único completamente integrado de embarcaciones comerciales, a saber, el mercado mundial.

21. A este respecto, hay varios ejemplos de que los astilleros noruegos compiten con los constructores navales en todo el mundo, incluidos los astilleros coreanos, en lo que se refiere, entre otras cosas, a los contratos de buques de transporte de productos químicos y otros productos. Ello respalda la idea de que, en la esfera de las embarcaciones comerciales, sólo existe una interpretación válida de la expresión "mismo mercado" que figura en el párrafo 3 c) del artículo 6: que se trata del mercado mundial.

Mercado de un producto

22. Concluiré con algunas observaciones relativas a la determinación del "mercado de un producto". Éste ha de definirse caso por caso. En opinión de Noruega hay que atender a las particularidades del sector concreto objeto de examen, a saber, la construcción de embarcaciones comerciales. En este sector existe un gran potencial de sustitución entre los productos, dado que en el mundo existen numerosos astilleros que pueden construir diferentes clases de buques.

Por último, Noruega desea agradecer al Grupo Especial la oportunidad que le ha brindado para comentar determinadas cuestiones del presente caso, y espera que sus comentarios sean de utilidad.

Gracias por la atención prestada.

ANEXO C-8

RESPUESTAS DE NORUEGA A LAS PREGUNTAS FORMULADAS
POR LAS COMUNIDADES EUROPEAS Y COREA

(22 de abril de 2004)

Preguntas formuladas por las Comunidades Europeas

Pregunta 1

A juicio de Noruega ¿las APRG y los PSL proporcionados por el KEXIM lo son en condiciones más favorables que las disponibles de lo contrario en el mercado?

Respuesta

En su calidad de tercero, Noruega no ha realizado una estimación de si los tipos de interés realmente ofrecidos por el KEXIM colocan a los exportadores coreanos en una posición más ventajosa que la que tendrían si obtuvieran esa financiación en el mercado. No obstante, si es así, como lo afirman las Comunidades Europeas, se otorga un "beneficio".

Además, como se explicó tanto en nuestra comunicación escrita como en nuestra declaración oral, Noruega opina que la redacción del artículo 26 de la Ley del KEXIM implica que el Gobierno de Corea da *de facto* instrucciones al KEXIM para que ofrezca sobre los préstamos previos a la expedición tipos de interés más bajos que los disponibles de lo contrario en el mercado -siempre que esa práctica sea necesaria para que los armadores coreanos obtengan contratos de exportación-.

Pregunta 2

A juicio de Noruega ¿exigen las alegaciones de reducción de los precios o contención de la subida de éstos formuladas al amparo del párrafo 3 c) del artículo 6 del Acuerdo SMC que el reclamante realice un análisis del "producto similar"?

Respuesta

En su calidad de tercero, Noruega no ha realizado un estudio concreto de la cuestión a que se refiere la pregunta.

Pregunta 3

A juicio de Noruega, en el contexto de alegaciones de reducción de los precios o contención de su subida formuladas en virtud del párrafo 3 c) del artículo 6, ¿cuál es el alcance geográfico de la expresión "en el mismo mercado"? Se ruega describir el ámbito geográfico del mercado de los buques para transporte de gas licuado, los buques cisterna para el transporte de productos químicos y otros productos y los buques portacontenedores.

Respuesta

Por lo que se refiere al alcance geográfico de la expresión "el mismo mercado" que figura en el párrafo 3 c) del artículo 6, la opinión de Noruega es que el texto de esta disposición -contrariamente al de los párrafos 3 a) y 3 b) del artículo 6, que impone limitaciones geográficas al término

"mercado"- no contiene limitaciones de ese tipo. Creemos que los negociadores del Acuerdo dejaron que el ámbito geográfico se definiera de acuerdo con las características del mercado y el producto en cuestión. En otros términos, el ámbito puede variar y ser nacional, regional o incluso mundial según el producto de que se trate.

El ámbito geográfico del mercado de los buques para transporte de gas natural licuado, los buques cisterna para transporte de productos químicos y otros productos y los buques portacontenedores es mundial ya que muchos astilleros del mundo entero pueden construir estos tipos de buques, que operan internacionalmente. Esto quiere decir que un comprador de los buques comerciales de que se trata puede, en general, dirigirse a astilleros del todo el mundo y elegir el que pueda suministrar el buque con arreglo a las especificaciones requeridas al mejor precio.

Preguntas formuladas por Corea

Pregunta 8

En la evaluación encaminada a determinar si existe un "organismo público" Noruega propone que se tenga en cuenta si el órgano de que se trata debe desempeñar funciones gubernamentales o realizar actividades para fines gubernamentales. ¿Qué considera Noruega que son funciones gubernamentales o actividades para fines gubernamentales?

Respuesta

Como lo indicó en su comunicación escrita, en su calidad de tercero, Noruega se limita a señalar que es difícil realizar una estimación general de lo que constituyen funciones gubernamentales o actividades con fines gubernamentales ya que esas funciones o actividades dependen en gran medida de la organización del Estado y del grado en que sus líderes políticos han decidido que determinadas funciones deben ser desempeñadas por el gobierno, directa o indirectamente. Esto puede variar según el país Miembro de que se trate ya que hay grandes divergencias entre los Miembros de la OMC a este respecto.

Pregunta 9

¿Considera Noruega que el mercado estadounidense es un mercado abierto, es decir, que todos los armadores, independientemente de su origen, pueden participar en los procesos de licitación o de venta de los buques comerciales de que se trata? ¿Considera Noruega que el hecho de que un mercado nacional sea abierto o cerrado es pertinente para la evaluación de los efectos desfavorables en el comercio y de la definición del mercado geográfico?

Respuesta

Noruega, en su calidad de tercero, no ve la necesidad de formular observaciones sobre cualesquiera restricciones específicas que puedan existir en los mercados nacionales -y se abstendrá de hacerlo-. No obstante, las eventuales restricciones no pueden alterar el hecho de que el mercado general de los buques comerciales en el comercio internacional es un mercado mundial e integrado, como explicó Noruega en su comunicación y en su declaración oral.

ANEXO C-9

RESUMEN DE LA COMUNICACIÓN ESCRITA
DE LOS ESTADOS UNIDOS

(12 de febrero de 2004)

I. INTRODUCCIÓN

1. Aunque la presente diferencia plantea multitud de cuestiones de importancia sistémica para la aplicación del *Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias* ("Acuerdo SMC"), la identificación correcta del "producto similar" (o los "productos similares") es uno de los requisitos previos fundamentales para acreditar *prima facie* la existencia de perjuicio grave en virtud del párrafo 3 del artículo 6. Si el Grupo Especial estuviera de acuerdo con Corea en que las CE no han identificado adecuadamente el producto similar (o los productos), sería apropiado que el Grupo Especial rechazara sobre esa base las alegaciones de las CE sobre subvenciones recurribles y se abstuviera de formular constataciones con respecto a las demás cuestiones planteadas en esta diferencia.

II. CUESTIONES GENERALES

2. Los Estados Unidos objetan la exactitud de la caracterización que hacen las CE del informe sobre el asunto *Japón - Manzanas*, dado que el Órgano de Apelación afirmó en el párrafo 157 "que la parte que afirma un hecho es la que está obligada a demostrarlo". Además, si las CE afirman que el Anexo V de algún modo traslada la carga de la prueba del reclamante, en tal caso incurrirían en error. Ninguna disposición del Anexo V en particular, ni del Acuerdo SMC en general, respalda tal aseveración.

3. Si las CE afirman que un grupo especial debe limitarse a considerar la información obtenida mediante el proceso del Anexo V, en tal caso están equivocadas. Según el párrafo 8 del artículo 6 del Acuerdo SMC, el "expediente" incluye, pero no se limita, a la información obtenida mediante el proceso del Anexo V.[1] Además, un reclamante no puede invocar el Anexo V para apoyar una alegación sobre subvenciones prohibidas fundada en la Parte II porque el Anexo V no es aplicable a esa Parte.

4. Las CE aducen erróneamente que la legislación que autoriza, pero no impone, la concesión de subvenciones a la exportación es incompatible "en sí misma" con el Acuerdo SMC. Está bien establecido en la práctica anterior del GATT y la OMC en materia de solución de diferencias que la legislación de un Miembro es generalmente incompatible con las obligaciones de ese Miembro en el marco de la OMC únicamente si la legislación *impone* medidas que sean incompatibles con esas obligaciones o si impide adoptar medidas que sean compatibles con esas obligaciones. La dependencia de las CE del informe del Grupo Especial en la diferencia *Estados Unidos - Artículo 301* está fuera de lugar. Aun suponiendo a efectos de argumentación que el análisis del Grupo Especial en esa diferencia fuera correcto, las CE no han explicado de qué modo el artículo 3 del Acuerdo SMC es equiparable al artículo 23 del ESD, la disposición impugnada en la diferencia *Estados Unidos - Artículo 301*.

[1] Los Estados Unidos no están seguros de qué quieren decir las CE cuando se refieren al "expediente". No existe un "expediente" formal para los fines de estos procedimientos de solución de diferencias. Presumiblemente las CE quieren referirse a todas las pruebas e información presentadas al Grupo Especial u obtenidas por éste.

5. En contra de las afirmaciones de las CE, la aplicación de la distinción entre legislación imperativa y discrecional al párrafo 2 del artículo 3 no hace que pierda sentido la palabra "mantendrá". Asimismo, el breve análisis que hacen las CE del informe del Órgano de Apelación en la diferencia *Estados Unidos - Examen por extinción (Japón)* es engañoso porque el Órgano de Apelación distinguió la cuestión de si un instrumento es una medida de la cuestión distinta de si el instrumento, en caso de ser una medida, obliga a incumplir alguna obligación en el marco de la OMC de conformidad con la distinción entre legislación imperativa y discrecional.[2]

III. CUESTIONES ACERCA DE LA IDENTIFICACIÓN Y EVALUACIÓN DE LAS SUBVENCIONES

6. Los Estados Unidos no discrepan de la conclusión de las CE de que el KEXIM y las otras cinco instituciones financieras coreanas analizadas por las CE son "organismos públicos". No obstante, no debe considerarse que los criterios que han tenido en cuenta las CE constituyan el criterio *exclusivo* para determinar si una institución es un "organismo público" a efectos del párrafo 1 a) 1) del artículo 1 del Acuerdo SMC. Los Estados Unidos instan al Grupo Especial a que limite cualesquiera constataciones sobre esta cuestión a los hechos de esta diferencia. En cuanto a los argumentos de Corea relativos al concepto de "organismo público", el texto del Acuerdo SMC no respalda la idea de que un organismo público deje de serlo si desempeña una función que también llevan a cabo entidades privadas.

7. Con respecto a la alegación de las CE de que el Gobierno coreano ordenó a instituciones financieras privadas que concedieran subvenciones a los astilleros, los Estados Unidos están en general de acuerdo con el análisis de las CE de la frase "encomiende ... o le ordene". Corea afirma que las CE deben probar una acción gubernamental explícita y afirmativa de delegación de responsabilidad a cada una de estas instituciones en lo que respecta a la adopción de medidas de subvención. Corea no ha citado ningún texto del Acuerdo SMC para respaldar su afirmación y no existe tal texto.[3]

8. En cuanto a la existencia de un "beneficio", no existe ningún fundamento para una presunción general de que una fácil separación de los bancos en las categorías de "extranjero" o "nacional" sea suficiente en todo caso para establecer qué instituciones ofrecen un punto de referencia "comercial" adecuado. Se trata de un proceso que es necesariamente específico, sobre todo en un caso como éste en el que existe una alegación de que el gobierno encomendó u ordenó a bancos privados que concedieran subvenciones.

9. Corea afirma incorrectamente que una vez que un banco acreedor se convierte en propietario de una empresa, el banco ya no puede hacer una contribución financiera a dicha empresa, por ejemplo mediante un canje de deuda por acciones o condonación de deuda. Si los redactores del Acuerdo SMC hubieran contemplado la posibilidad de que la propiedad de una empresa actuara como una exención de las disciplinas sobre subvenciones, no habrían enumerado en el párrafo 1 a) 1) i) del artículo 1 las aportaciones de capital como ejemplo de una forma de contribución financiera.

[2] Los Estados Unidos también solicitan que, si en el curso del presente procedimiento las CE mantienen la alegación fundada en el apartado a) del artículo 5 del Acuerdo SMC, se dé a los Estados Unidos y los demás terceros la oportunidad de formular observaciones sobre los argumentos de las partes relativos a dicho apartado.

[3] Los Estados Unidos también discrepan de las afirmaciones de Corea de que no se pueden utilizar comentarios "no oficiales" ni pruebas indirectas para demostrar una "encomienda" u "orden" del gobierno.

10. Con respecto a las aseveraciones de Corea relativas al FMI y el Banco Mundial, no hay ninguna disposición del Acuerdo SMC que diga que una subvención prohibida o recurrible deja de serlo si tiene una especie de bendición del FMI o el Banco Mundial. Además, Corea afirma incorrectamente que las actividades del KEXIM no constituyen una "práctica de un gobierno" en el sentido del párrafo 1 a) 1) i) del artículo 1. El fomento de las exportaciones mediante la ayuda financiera es una función gubernamental muy normal, y los préstamos previos a la expedición y las APRG son precisamente el tipo de transacciones por medio de las cuales un gobierno puede conceder una subvención a los exportadores.

11. Corea afirma incorrectamente que puesto que DSME obtuvo buenos resultados después de su segregación de activos, los acreedores de Daewoo tomaron necesariamente la decisión correcta y actuaron de una manera orientada al mercado. Al evaluar si una contribución financiera otorga un beneficio, hay que centrarse en los indicadores económicos y demás información que hubiera estado a disposición del que concede la contribución financiera en el momento en que adoptó la decisión de concederla. Corea también afirma incorrectamente en distintas partes de su comunicación que el hecho de que las empresas en cuestión se sometieran a procedimientos de insolvencia establecidos significa automáticamente que no pudieron concederse subvenciones.

IV. CUESTIONES ACERCA DEL PERJUICIO GRAVE

12. Los Estados Unidos discrepan de la afirmación de Corea de que las subvenciones a la exportación no pueden incluirse en un caso sobre perjuicio grave. No hay nada en el texto del Acuerdo SMC que avale esta tesis y el apartado c) ii) del artículo 13 del Acuerdo sobre la Agricultura establece claramente que las subvenciones prohibidas pueden ser objeto de un caso de perjuicio grave. En la medida en que Corea aduce que una subvención a la exportación no puede ser *simultáneamente* el objeto de una alegación de subvención prohibida y de una alegación de perjuicio grave, los Estados Unidos también disienten. Tampoco en este caso cita Corea ninguna disposición del Acuerdo SMC para respaldar esta tesis. En cambio, simplemente afirma que una acción entablada en virtud de los artículos 4 y 7 del Acuerdo SMC de algún modo da lugar a una especie de "doble cómputo" injusto. No obstante, la presencia de alegaciones sobre subvenciones prohibidas y recurribles con respecto a la misma subvención puede influir en las constataciones formuladas por el Grupo Especial. Dado que al Grupo Especial le corresponde formular constataciones para propiciar la pronta solución de las diferencias, el Grupo Especial tal vez desee considerar la posibilidad de formular constataciones independientes con respecto a las alegaciones de perjuicio grave, es decir, una serie de constataciones aplicables a todas las subvenciones que el Grupo Especial considere que son específicas -con inclusión de las subvenciones que el Grupo Especial constate que son prohibidas- y otra serie de constataciones aplicables sólo a las subvenciones que el Grupo Especial constate que son específicas pero no prohibidas.

13. Los Estados Unidos coinciden con Corea en que el "perjuicio grave" es un requisito separado que se tiene que cumplir. Por consiguiente, una constatación de que existe una de las condiciones descritas en los apartados a) al d) del párrafo 3 del artículo 6 no significa necesariamente que exista "perjuicio grave". Esta conclusión se deduce de la utilización de la frase "puede haber perjuicio grave ... en cualquier caso en que se den una o varias de las siguientes circunstancias" en la parte introductoria del párrafo 3 del artículo 6. Los Estados Unidos no están de acuerdo con la aseveración de Corea de que la norma de la prueba para el "perjuicio grave" es mucho mayor que la correspondiente al "daño importante". Las normas son distintas, pero no puede decirse que una sea necesariamente más estricta que la otra porque "perjuicio a los intereses de otro Miembro" y "daño a una rama de producción nacional" no son la misma cosa. Los Estados Unidos también discrepan de la afirmación de Corea de que para demostrar la existencia de perjuicio grave las CE deben demostrar los elementos enunciados en los artículos 11 al 15 del Acuerdo SMC. Por el contrario, los elementos que deben demostrar las CE se enuncian en los artículos 5 y 6.

14. Las CE sostienen incorrectamente que la frase "en el mismo mercado" del párrafo 3 c) del artículo 6 del Acuerdo SMC puede referirse al "mercado mundial". En los apartados a) al c) del párrafo 3 del artículo 6 los redactores probablemente se proponían que la palabra "mercado" significara mercado nacional y el texto limitador en los apartados a) y b) no tenía la finalidad de diferenciar entre mercados nacionales y un "mercado mundial" sino más bien distinguir entre mercados nacionales concretos. Interpretar que la palabra "mercado", como se utiliza en el párrafo 3 c) del artículo 6, incluye el mercado mundial haría ineficaz la palabra el "mismo" que figura en la frase "el mismo mercado" porque los productos subvencionados y no subvencionados siempre podría considerarse que se encuentran en el mismo "mercado mundial". Por último, las CE no explican nunca su aseveración de que si la frase "en el mismo mercado" no abarca un "mercado mundial", se impediría a los Miembros "impugnar subvenciones relativas a los muchos productos que se comercian en los mercados mundiales, como las aeronaves y los buques".

15. Al referirse a la expresión "afectados de manera importante" que utilizó el Grupo Especial en el asunto *Indonesia - Automóviles*, las CE afirman que la reducción/contención de la subida de los precios que alegan es "significativa" porque los astilleros de las CE han tenido que cerrar o han perdido cuota de mercado como consecuencia de las subvenciones coreanas. En particular, las CE aducen que el exceso de capacidad en la industria de construcción naval ha dado lugar a una competencia excesiva de precios para obtener pedidos. Corea discrepa del enfoque de las CE. Aunque los Estados Unidos no están de acuerdo con todas las conclusiones obtenidas por Corea, sí comparte la opinión de que el enfoque de las CE es incorrecto.

16. El párrafo 3 c) del artículo 6 exige que "la subvención tenga un efecto significativo de contención de la subida de los precios", pero no se define el término "significativo". Las CE sostienen que el Grupo Especial debe seguir el criterio empleado en el asunto *Indonesia - Automóviles*. En el informe sobre ese asunto el Grupo Especial escribió que "se supone" que la palabra "significativa" se incluyó en el texto sobre la subvaloración de precios para asegurar que el texto no captara "márgenes de subvaloración tan pequeños que no puedan afectar de forma importante a los proveedores del producto importado". No obstante, resulta difícil dar mucha importancia a esa constatación del Grupo Especial dado que: 1) el Grupo Especial no analizó el texto de la disposición, y 2) el propio Grupo Especial explicó que estaba suponiendo cuál era el sentido de la disposición. El Grupo Especial constató posteriormente, en esencia, que un precio que es el 33,77 por ciento menor representa una "significativa" subvaloración de precios según la definición de cualquiera.

17. Un análisis del texto del párrafo 3 c) del artículo 6 comenzaría, como siempre, con su sentido corriente. El sentido corriente de "*significant*" ("significativo") es "*important, notable; consequential*" ("importante, notable; que tiene consecuencias"), lo que sugiere que, para que sea incompatible con el párrafo 3 c) del artículo 6, la contención de la subida de los precios debe alcanzar un nivel que sea importante, notable y que tenga consecuencias. Los Estados Unidos observan además que el término "significativo" modifica la expresión "contención de la subida de los precios o reducción de los precios"; por consiguiente, es el efecto en los *precios* el que debe ser "significativo" y no el efecto directo en los *productores*, como sostienen las CE. Al desplazar el análisis al efecto sobre los productores, las CE disuelven indebidamente los distintos requisitos de la contención de la subida de los precios o su reducción "significativa" y del "perjuicio grave".

18. A los Estados Unidos le preocupan dos aspectos de los argumentos presentados por las CE y Corea con respecto a la cuestión de la relación de causalidad y la reducción o contención de la subida de los precios.

19. En cuanto a los argumentos de las CE, éstas parecen dar por supuesto que la frase "que la subvención tenga por efecto" -que se utiliza constantemente en el párrafo 3 del artículo 6- es la misma que la expresión "efectos de las importaciones subvencionadas" -la expresión que se utiliza

constantemente en toda la Parte V del Acuerdo SMC-.[4] Aunque los Estados Unidos no discrepan necesariamente de la conclusión final de las CE en el sentido de que no es necesario demostrar que las subvenciones sean la causa exclusiva de los efectos identificados en el párrafo 3 del artículo 6, esta conclusión no puede basarse en una supuesta similitud del texto del párrafo 3 del artículo 6 y las disposiciones contenidas en la Parte V del Acuerdo SMC. En este sentido, los Estados Unidos observan que, en virtud de la Parte V del Acuerdo SMC, está previsto que la autoridad investigadora evalúe "los efectos" o "la repercusión de las importaciones subvencionadas" sobre los precios internos y la rama de producción nacional, no el "efecto de la subvención", que es a lo que se refiere el artículo 6 del Acuerdo SMC.[5]

V. CONCLUSIÓN

20. Los Estados Unidos agradecen al Grupo Especial que les haya brindado la oportunidad de comentar las cuestiones a que se refiere este procedimiento y confían en que sus observaciones sean útiles.

[4] *Véanse, por ejemplo*, los párrafos 1 y 2 del artículo 15 del Acuerdo SMC.

[5] Compárense los párrafos 1, 2, 3 y 4 del artículo 15 del Acuerdo SMC *con* el párrafo 3 del artículo 6 de dicho Acuerdo. De hecho, el artículo 15 sólo se refiere a los "efectos de las subvenciones" -en contraposición a los "efectos de las importaciones subvencionadas"- en una ocasión, la primera oración del párrafo 5. No obstante, incluso en este caso, los negociadores del Acuerdo añadieron una nota indicando específicamente que la autoridad investigadora ha de evaluar los "efectos de las subvenciones", según se enuncian en el párrafo 5 del artículo 15, realizando el análisis descrito en los párrafos 2, 4 y 5 de dicho artículo y la nota 47. Los párrafos 2 y 4 del artículo 15 indican con claridad que el análisis del daño importante debe centrarse en los "efectos" o "repercusión" de las "importaciones subvencionadas" en la rama de producción y en sus precios, no en los "efectos de la subvención" propiamente dicha. *Id.*

ANEXO C-10

DECLARACIÓN ORAL DE LOS ESTADOS UNIDOS

(9 de marzo de 2004)

Introducción

1. Señor Presidente, miembros del Grupo Especial, tengo el honor de comparecer ante ustedes para exponer las opiniones de los Estados Unidos en la presente diferencia. Hoy me propongo examinar determinadas cuestiones que no se trataron en la Primera comunicación escrita de los Estados Unidos. Estas cuestiones son la financiación proporcionada por el KEXIM y los cambios en la propiedad de las compañías.

Financiación proporcionada por el KEXIM

2. Abordaremos en primer lugar la financiación suministrada por el KEXIM y señalaremos que los Estados Unidos no están de acuerdo con la afirmación de Corea de que el Programa de garantías de reembolso de pagos anticipados del KEXIM (APRG) y los préstamos previos a la expedición están amparados por los puntos j) y k), respectivamente, del Anexo I al Acuerdo SMC.[1]

APRG

3. En lo que se refiere al APRG, el punto j) del Anexo I abarca los sistemas de seguro o garantía relativos a lo siguiente: 1) créditos a la exportación; 2) alzas en el coste de los productos exportados; y 3) riesgos de cambio. El APRG no está comprendido en ninguna de estas tres categorías de programas.

4. El APRG no entraña la garantía de un crédito a la exportación. Los programas de garantía del crédito a la exportación consisten normalmente en una obligación contingente de un organismo de crédito a la exportación, que se compromete a pagar a un prestamista privado en caso de incumplimiento del comprador extranjero. El APRG, por el contrario, no se refiere al otorgamiento de créditos. Consiste en una garantía de la obligación del exportador de reembolsar al comprador extranjero los pagos iniciales en efectivo en el supuesto de que se rescinda la operación de venta. El pago inicial en efectivo es el elemento de una operación de venta de exportación que *no* representa el otorgamiento de un crédito.

5. Además, el APRG no se ocupa de los aumentos del precio del producto exportado o del riesgo cambiario. Sólo se ocupa de la obligación de parte del exportador de reembolsar el pago inicial en el supuesto de rescisión de la venta. No obstante, no se indica en modo alguno que la garantía se aplica sólo a contratos de exportación que se hayan rescindido por el aumento del costo del producto exportado o las fluctuaciones de los tipos de cambio.

[1] Comunicación de Corea, secciones V.5 y V.6.

Préstamos previos a la expedición

6. Con respecto a los préstamos del KEXIM previos a la expedición, las CE afirman que éstos se ofrecen a los exportadores, fabricantes y proveedores de materias primas coreanos.[2] No obstante, no parecen estar comprendidos en el ámbito del punto k), ya que no son "créditos a la exportación" ni "el pago de la totalidad o parte de los costes en que incurran los exportadores o instituciones financieras para la obtención de créditos".

7. En primer lugar, estos créditos no están comprendidos en la descripción de "créditos a la exportación" que se proporciona en el sitio Web de la OCDE citado por Corea, donde se dice que "se suministra un crédito a la exportación siempre que se permite a un comprador extranjero de bienes y servicios exportados que *aplace el pago*".[3] La descripción de la OCDE menciona dos tipos de créditos a la exportación: los "créditos del proveedor" y los "créditos al comprador". Los primeros son otorgados por un exportador directamente a un comprador extranjero. Los segundos son otorgados por un banco del exportador u otra institución financiera como préstamos al comprador (o al banco del comprador). Ambos tipos de créditos son concedidos al comprador o a su banco. Los préstamos del KEXIM previos a la expedición, por el contrario, no son otorgados al comprador, sino al exportador. Aunque tales créditos pueden depender de la exportación, en cuanto el KEXIM no los otorgaría si no fuera por la exportación prevista, no son créditos a la exportación, en cuanto no financian la exportación misma.

8. En segundo lugar, los préstamos previos a la expedición no parecen entrañar "el pago de la totalidad o parte de los costes en que incurran los exportadores o instituciones financieras para la obtención de créditos". Aunque los préstamos se efectúan a los exportadores, no hay ninguna indicación de que todos ellos estén relacionados con "costes en que [se incurre] ... para la obtención de créditos".

Existencia de un "beneficio"

9. Antes de abandonar el tema de la financiación proporcionada por el KEXIM, los Estados Unidos desearían comentar una observación formulada por Noruega en la comunicación que ha presentado en calidad de tercero. Tal como lo entienden los Estados Unidos, Noruega aduce que el artículo 26 de la Ley del KEXIM permite a esa institución otorgar a veces préstamos por debajo de su costo, cuando lo hacen necesario razones de "competitividad nacional". Según Noruega, esto demuestra que la financiación del KEXIM permite conferir *de facto* un beneficio.[4] Esta afirmación implica, no obstante, que la financiación suministrada por el KEXIM no confiere un beneficio en la situación no excepcional en que el artículo 26 exige al KEXIM que cubra sus gastos de explotación.

10. En el supuesto de que hayamos comprendido correctamente el argumento de Noruega, los Estados Unidos deben expresar su desacuerdo con el criterio que propone ese país. El Órgano de Apelación ha indicado en el pasado que "el mercado proporciona una base de comparación apropiada al determinar si se ha otorgado un 'beneficio'".[5] Los participantes en el mercado procuran obtener un beneficio, y no sólo cubrir sus costos. Por consiguiente, incluso en situaciones no excepcionales, la financiación del KEXIM confiere un beneficio, ya que, como prescripción general, el artículo 26 exige al KEXIM que preste al costo.

---

[2] Comunicación de las CE, párrafo 155.

[3] Comunicación de Corea, párrafo 266 (sin cursivas en el original).

[4] Comunicación de Noruega en calidad de tercero, párrafos 18 y 19.

[5] *Canadá - Medidas que afectan a la exportación de aeronaves civiles*, WT/DS70/AB/R, informe del Órgano de Apelación adoptado el 20 de agosto de 1999, párrafo 157.

Cambios de propiedad

11. Pasaremos ahora a referirnos brevemente al segundo tema que deseamos examinar en nuestra declaración de esta tarde. En varios lugares de su Primera comunicación, Corea sostiene que las CE han omitido tener en cuenta los efectos de los cambios de propiedad sobre la existencia y cuantía de la subvención.[6] Con respecto a este argumento, los Estados Unidos se limitan a señalar que el Órgano de Apelación ha constatado que, en ciertas circunstancias, la privatización de una empresa poseída o controlada por el Estado puede ejercer efectos sobre ciertos tipos de beneficios derivados de subvenciones que la empresa haya recibido antes de su privatización.[7] Según señala el Órgano de Apelación, el efecto preciso depende de la naturaleza de la operación de privatización y puede incluir la total extinción de subvenciones anteriores. No obstante, un análisis de los hechos y circunstancias de la operación de privatización es de importancia fundamental para determinar si se han extinguido en realidad ciertos beneficios derivados de subvenciones.

Conclusión

12. Aquí concluye, señor Presidente, la declaración de los Estados Unidos en calidad de tercero. Muchas gracias por su atención.

[6] *Véase* Comunicación de Corea, párrafos 27 a 30 (Introducción), 374, 375, 441 y 449.

[7] *Véase Estados Unidos - Medidas compensatorias que afectan a determinados productos originarios de las Comunidades Europeas*, WT/DS212/AB/R, informe del Órgano de Apelación adoptado el 8 de enero de 2003.

ANEXO C-11

RESPUESTAS DE LOS ESTADOS UNIDOS A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR LAS PARTES (PRIMERA REUNIÓN)

(22 de marzo de 2004)

PREGUNTAS FORMULADAS POR COREA

5. Corea ha presentado las opiniones del FMI como un elemento de prueba que ha de ponderar el Grupo Especial. ¿Estiman los Estados Unidos que las opiniones del FMI carecen de pertinencia jurídica o fáctica? Si así fuera, ¿con qué fundamento?

1. En términos generales, las opiniones del FMI podrían ser pertinentes para la cuestión de si existe una "contribución financiera". El FMI estaría especialmente bien situado para evaluar la medida de la participación del Gobierno de Corea en el rescate de empresas coreanas que se hallaban en dificultades.

6. Con respecto a la última frase del párrafo 10 de su declaración oral, ¿aducen ahora los Estados Unidos que el "beneficio" está determinado por el costo para el gobierno?

2. No, los Estados Unidos no argumentan en favor de que se aplique el criterio del costo para el gobierno al determinar si existe un "beneficio". Por el contrario, como resulta claramente de los párrafos 9 y 10 de su declaración oral, los Estados Unidos estaban rechazando la aparente opinión de Noruega de que debería aplicarse el criterio del costo para el gobierno al analizar las subvenciones proporcionadas por el KEXIM. En realidad, en la última frase del párrafo 10, los Estados Unidos señalaron que habría un beneficio incluso en las situaciones no excepcionales en que el KEXIM debía prestar al costo. Esa afirmación es difícilmente compatible con el criterio del costo para el gobierno.

3. A fin de evitar cualquier confusión sobre este punto, los Estados Unidos añadirían que las instituciones comerciales de crédito no prestan ordinariamente al costo, porque deben tratar de obtener un beneficio. Por tal razón, la financiación al costo por el KEXIM en situaciones "no excepcionales" conduciría con casi toda seguridad al otorgamiento de un beneficio de acuerdo con el criterio del "beneficio para el receptor". El beneficio sería aún mayor en aquellas situaciones "excepcionales" en las que el KEXIM presta por debajo de su costo.

Si la determinación de un "beneficio" tiene como punto de referencia el mercado, ¿cuál es la pertinencia jurídica del costo?

4. Si se utiliza como punto de referencia el mercado para determinar la existencia de un beneficio, lo que debería ser pertinente es lo que la institución comercial de crédito cobra al prestatario por la financiación, no los costos de esa institución. La esencia del criterio del beneficio para el receptor consiste en centrar la atención en lo que cobra el prestamista (o paga el prestatario).

¿Se refieren los Estados Unidos en el párrafo 10 de su declaración a la cuestión del "beneficio" o a la del "organismo público"?

5. La declaración de los Estados Unidos se refiere a la cuestión del "beneficio". No puede sostenerse seriamente que el KEXIM no es un "organismo público" en la acepción del párrafo 1 a) 1) del artículo 1 del Acuerdo SMC.

7. En uno u otro caso, si las pruebas reales demuestran que el KEXIM operaba con beneficio, ¿cambiaría esto la opinión expresada por los Estados Unidos en el párrafo 10?

6. No. Como se ha señalado antes en relación con la pregunta 6, debe aplicarse a la financiación por el KEXIM el enfoque del beneficio para el receptor. Este enfoque, a su vez, exige una comparación de la financiación por el KEXIM con un punto de referencia basado en el mercado, es decir, con financiación comercial comparable. Las pruebas de que el KEXIM obtuvo un beneficio carecerían de pertinencia en este examen, ya que no probarían que el KEXIM estaba aplicando los tipos del mercado.

7. Por ejemplo, supóngase que: a) el 5 por ciento es un tipo que cubre los costos del KEXIM y permite a éste obtener un beneficio; b) el 7 por ciento es el tipo que aplica el KEXIM; y c) el 10 por ciento es el tipo del mercado. En este supuesto, el KEXIM no estaría obteniendo un beneficio, pero seguiría proporcionando un beneficio, porque prestaría a tipos inferiores a los del mercado.

PREGUNTAS FORMULADAS POR LAS CE

1. ¿Estiman los Estados Unidos que un "organismo público" en el contexto del párrafo 1 a) 1) del artículo 1 sólo debería considerarse un organismo público cuando, como sostiene Corea, "actúa con carácter oficial en nombre del pueblo en su conjunto"?

8. No.

2. ¿Estiman los Estados Unidos que para que se ordene o encomiende algo a una "entidad privada" en el contexto del párrafo 1 a) iv) del artículo 1, esa entidad debe recibir una orden explícita y positiva del gobierno?

9. La expresión "orden explícita y positiva" parece provenir de *dicta* que figuran en el informe del Grupo Especial en *Estados Unidos - Medidas que tratan como subvenciones las limitaciones de las exportaciones*, WT/DS194/R, adoptado el 23 de agosto de 2001. La expresión no figura en el Acuerdo SMC mismo. Los Estados Unidos nunca han estado seguros acerca de lo que quiso decir el Grupo Especial con las palabras "explícita y positiva", pero en la medida en que se sostenga que la frase exige que se trate de una orden escrita del gobierno a una entidad privada, los Estados Unidos disienten.

3. ¿Estiman los Estados Unidos que, como afirma Corea, es imposible distribuir una subvención a través de un acreedor que participa en el capital de la empresa que recibe el beneficio?

10. No.

4. ¿Estiman los Estados Unidos que las medidas gubernamentales adoptadas con la aprobación del FMI o del Banco Mundial están exentas de las disciplinas del Acuerdo SMC?

11. No.

5. En opinión de los Estados Unidos, cuando un grupo especial determina si un acreedor ha actuado de conformidad con los incentivos del mercado en el contexto de un procedimiento de quiebra, ¿debe el grupo especial tener en cuenta los resultados ulteriores de la empresa, o debe solo tener en cuenta la información de que se disponía en la época del procedimiento de quiebra?

12. Un grupo especial que entiende en una diferencia planteada en el marco de la Parte III del Acuerdo SMC (o una autoridad investigadora que actúa en un procedimiento relativo a derechos compensatorios de conformidad con la Parte V) debe ponerse en el lugar del acreedor en el momento de la decisión de inversión. Dado que ese acreedor no tendría conocimiento de los resultados futuros de la empresa, el grupo especial o la autoridad investigadora no deben tener en cuenta esa información.

6. ¿Podrían los Estados Unidos exponer más ampliamente su propia experiencia con respecto a las órdenes de otorgamiento de créditos a las compañías coreanas impartidas por el Gobierno de Corea y en particular sus opiniones sobre el llamado "comportamiento orientado al mercado" del KEXIM?

13. Con respecto a esta pregunta, los Estados Unidos remiten a la CE a las determinaciones de derechos compensatorios del Departamento de Comercio de los Estados Unidos en los casos relativos a productos procedentes de Corea. La manera en que el Departamento ha tratado determinados programas de subvenciones de Corea se indica más concretamente en www.ia.ita.doc.gov/esel/eselframes.html.

ANEXO C-12

RESPUESTAS DE LOS ESTADOS UNIDOS A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL (SEGUNDA REUNIÓN)

(2 de julio de 2004)

Pregunta

Las partes no están de acuerdo acerca de la cuestión de si las APRG y los PSL constituyen, respectivamente, garantías del crédito a la exportación y créditos a la exportación. Las CE sostienen que no, mientras que Corea afirma que lo son. ¿Consideraría el organismo encargado del crédito a la exportación de su país que las APRG constituyen garantías del crédito a la exportación y los PSL créditos a la exportación? Sírvanse dar explicaciones y facilitar la documentación pertinente al respecto.

1. Los Estados Unidos agradecen al Grupo Especial la oportunidad que les brinda para responder a esta pregunta. Los Estados Unidos señalan, como referente de esta respuesta, que el Banco de Exportación-Importación de los Estados Unidos (Ex-Im) es el principal organismo estadounidense de crédito a la exportación.

Programa de garantías de reembolso de pagos anticipados (APRG)

2. Los Estados Unidos entienden que, en el marco del Programa APRG, el Banco de Exportación e Importación de Corea (KEXIM) expide garantías a los compradores extranjeros de que los exportadores coreanos reembolsarán todo pago inicial en efectivo que aquéllos realicen, en el supuesto de que la transacción de venta quede sin efecto antes de efectuarse la exportación. Como se explica en el párrafo 4 de la Declaración oral de los Estados Unidos (9 de marzo de 2004), las APRG, si bien son garantías que se expiden en relación con una exportación prevista (y que, por tanto, puede estar supeditada a las exportaciones a los efectos del párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias*), no constituyen garantías de créditos a las exportaciones. Un crédito a la exportación se caracteriza por ser un préstamo que se concede a un comprador extranjero. Si el préstamo lo proporciona el vendedor o un banco privado, el organismo a cargo del crédito a la exportación puede garantizar al prestamista frente a un incumplimiento por parte del comprador en lo que respecta al reembolso. Esa operación constituiría una garantía del crédito a la exportación.

3. El párrafo b) del artículo 9 del Acuerdo de la OCDE relativo a los créditos a la exportación concedidos con apoyo oficial (el *Acuerdo*), estipula que "no se otorgará apoyo oficial a la financiación de esos pagos en efectivo, excepto en forma de seguros o garantías ... contra los riesgos habituales previos al crédito".[1] El Ex-Im no considera que las APRG tengan cabida en esa definición. La práctica seguida por el Ex-Im, en lo que se refiere a los riesgos previos al crédito, es proporcionar cobertura a la parte asegurada (el exportador estadounidense o el prestamista estadounidense que actúa en nombre de aquél) frente a los riesgos de rescisión de contrato por parte del comprador extranjero, y no facilitar un seguro para el comprador extranjero. Es más, al Ex-Im no le consta que exista ningún otro organismo de crédito a la exportación que ofrezca el tipo de cobertura para el comprador extranjero que proporciona Corea en el marco del Programa APRG.

[1] Acuerdo de la OCDE relativo a los créditos a la exportación concedidos con apoyo oficial, TD/PG(2004)12, de 11 de junio 2004.

Programa de préstamos previos a la expedición (PSL)

4. Los Estados Unidos tienen entendido que, en el marco del Programa PSL, el KEXIM otorga préstamos previos a la expedición a los exportadores coreanos. Esos préstamos no constituyen créditos a la exportación. Una característica de los créditos a la exportación es que se conceden a los compradores extranjeros. Si bien el *Acuerdo* de la OCDE no define los "créditos a la exportación", el artículo 5 (Ámbito de aplicación) del *Acuerdo* establece lo siguiente:

> El Acuerdo se aplicará a todo apoyo oficial a las exportaciones de bienes y/o servicios prestado por o en nombre de un gobierno, con inclusión de los préstamos financieros, cuyo plazo de reembolso sea de dos años o más.
>
> a) El apoyo oficial puede prestarse en distintas formas:
>
> 1) garantía o seguro del crédito a la exportación (cobertura pura),
>
> 2) apoyo oficial a la financiación:
>
> - crédito/financiación directos o refinanciación, o
> - apoyo al tipo de interés.
>
> 3) Cualquier combinación de lo anterior.

5. La definición de "apoyo oficial" del *Acuerdo* sólo abarca el apoyo prestado "a las exportaciones" de bienes y/o servicios. Esta definición excluiría la concesión al *exportador* de financiación previa a la exportación, como la que otorga el Programa PSL. Esta interpretación se ve reforzada por el texto que aparece en el sitio Web de la OCDE acerca de los créditos a la exportación ("Export credits, about"), que dice lo siguiente:

> Los gobiernos facilitan créditos oficiales a la exportación mediante los organismos de crédito a la exportación (OCE) para prestar apoyo a los exportadores nacionales que compiten por ventas en el extranjero. Los OCE proporcionan créditos a los *compradores extranjeros*, bien directamente o a través de instituciones financieras privadas que se benefician de la cobertura que les ofrece en forma de seguro o garantía. Los OCE pueden ser instituciones estatales o empresas privadas que operen en nombre del gobierno.[2]

Aunque el Programa PSL implique la concesión a los exportadores coreanos de créditos que pueden estar supeditados a la exportación a los efectos del *Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias*, esos créditos no son créditos a la exportación en el sentido del *Acuerdo* de la OCDE.

6. El banco estadounidense Ex-Im cuenta con un Programa de Garantía del Capital de Explotación en virtud del cual el banco ofrece una garantía al prestamista comercial que facilite a un exportador estadounidense capital de explotación vinculado a las exportaciones. Si el exportador estadounidense incumple el reembolso del préstamo otorgado por un banco comercial, el Ex-Im efectúa el pago con arreglo a la garantía establecida y trata de recaudarlo del exportador estadounidense. Dado que la garantía establecida por el Ex-Im cubre el riesgo del exportador estadounidense, y no el del comprador extranjero, el Ex-Im no considera que los créditos concedidos en el marco de este Programa sean créditos a la exportación en el sentido del *Acuerdo* de la OCDE.

[2] http://www.oecd.org/about/0,2337,en_2649_34169_1_1_1_1_37431,00.html. Consulta realizada el 30 de junio de 2004 (sin cursivas en el original).

ANEXO D

RESPUESTAS DE LAS PARTES A LAS PREGUNTAS DESPUÉS
DE LA PRIMERA REUNIÓN DEL GRUPO ESPECIAL

Índice		Página
Anexo D-1	Respuestas de las Comunidades Europeas a las preguntas formuladas por el Grupo Especial	D-2
Anexo D-2	Respuestas de las Comunidades Europeas a las preguntas formuladas por Corea	D-51
Anexo D-3	Respuestas de Corea a las preguntas formuladas por el Grupo Especial	D-59
Anexo D-4	Respuestas de Corea a las preguntas formuladas por las Comunidades Europeas	D-108
Anexo D-5	Observaciones de Corea sobre las respuestas de las Comunidades Europeas a las preguntas formuladas por el Grupo Especial	D-120

ANEXO D-1

RESPUESTAS DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL

(22 de marzo de 2004)

ÍNDICE

Página

A. PREGUNTAS A LAS CE D-4

1. Pregunta 1 ..... D-4
2. Pregunta 2 ..... D-4
3. Pregunta 3 ..... D-5
4. Pregunta 4 ..... D-5
5. Pregunta 5 ..... D-6
6. Pregunta 6 ..... D-6
7. Pregunta 7 ..... D-7
8. Pregunta 8 ..... D-7
9. Pregunta 9 ..... D-9
10. Pregunta 10 ..... D-9
11. Pregunta 11 ..... D-9
12. Pregunta 12 ..... D-9
13. Pregunta 13 ..... D-10
14. Pregunta 14 ..... D-11
15. Pregunta 15 ..... D-13
16. Pregunta 16 ..... D-13
17. Pregunta 17 ..... D-14
18. Pregunta 18 ..... D-17
19. Pregunta 19 ..... D-18
20. Pregunta 20 ..... D-19
21. Pregunta 21 ..... D-20
22. Pregunta 22 ..... D-21
23. Pregunta 23 ..... D-22
24. Pregunta 24 ..... D-23
25. Pregunta 25 ..... D-23
26. Pregunta 26 ..... D-24
27. Pregunta 27 ..... D-24
28. Pregunta 28 ..... D-27
29. Pregunta 29 ..... D-28
30. Pregunta 30 ..... D-29
31. Pregunta 31 ..... D-30
32. Pregunta 32 ..... D-30
33. Pregunta 33 ..... D-32
34. Pregunta 34 ..... D-33
35. Pregunta 35 ..... D-34
36. Pregunta 36 ..... D-35
37. Pregunta 37 ..... D-35

Página

38. Pregunta 38 ..... D-38
39. Pregunta 39 ..... D-38
40. Pregunta 40 ..... D-38
41. Pregunta 41 ..... D-40
42. Pregunta 42 ..... D-40
43. Pregunta 43 ..... D-41
44. Pregunta 44 ..... D-41
45. Pregunta 45 ..... D-42

B. PREGUNTAS A AMBAS PARTES D-43

95. Pregunta 95 ..... D-43
96. Pregunta 96 ..... D-43
97. Pregunta 97 ..... D-44
98. Pregunta 98 ..... D-45
99. Pregunta 99 ..... D-45
100. Pregunta 100 ..... D-46
101. Pregunta 101 ..... D-46
102. Pregunta 102 ..... D-47

LISTA DE APÉNDICES D-49

LISTA DE PRUEBAS DOCUMENTALES D-49

A. PREGUNTAS A LAS CE

1. Pregunta 1

¿Qué determina que una entidad sea un organismo público? ¿Es la facultad reglamentaria e impositiva una condición necesaria y suficiente para calificar una entidad de organismo público?

Respuesta

1. El objeto del párrafo 1 a) 1) del artículo 1 del *Acuerdo SMC*, que dispone que las contribuciones financieras pueden ser realizadas tanto por "cualquier organismo público" como por "un gobierno", es abarcar todo uso de recursos estatales que se haga para influir en las decisiones de las empresas con el fin de lograr un objetivo de política pública. Por consiguiente, las CE consideran que, a la hora de determinar si una entidad es o no un organismo público, son pertinentes los siguientes factores:

- si la entidad está controlada por el gobierno, ya sea porque es propiedad suya o porque el organismo ha sido creado por un instrumento legal;
- si la entidad persigue objetivos de política pública;
- si la entidad tiene acceso a recursos estatales, ya sea mediante el uso de capital sobre el cual no está obligada a garantizar una rentabilidad comercial, o mediante la garantía de sus deudas o pérdidas por el gobierno.

2. El Grupo Especial no tiene que decidir en este caso si para que una entidad pueda ser considerada un "organismo público" es suficiente que se cumpla una de estas condiciones o si han de cumplirse todas ellas cumulativamente. Todas las entidades consideradas públicas en este caso por las CE han sido creadas y están controladas por el gobierno mediante instrumentos legales que establecen objetivos de política pública y que dan a estos organismos acceso a recursos estatales.

3. Las facultades reglamentaria e impositiva son facultades gubernamentales esenciales. Así, se puede considerar que una entidad que tiene participación en estas facultades forma parte del gobierno. Por lo tanto, estas facultades pueden considerarse condición suficiente para que una entidad sea parte del gobierno. Sin embargo, estas facultades no son condición necesaria para que una entidad sea un organismo público.

2. Pregunta 2

En el párrafo 83 de la Primera comunicación escrita de las CE se describe la finalidad de permitir impugnaciones prospectivas contra una legislación imperativa. ¿Cuál sería la finalidad de las impugnaciones prospectivas contra instrumentos jurídicos no imperativos? ¿De qué se protegerían los Miembros al impugnar prospectivamente la legislación de otro Miembro que permite, pero no exige, la concesión de subvenciones a la exportación prohibidas?

Respuesta

4. La facultad de un gobierno de otorgar ayudas permite obviamente la concesión de subvenciones a la exportación prohibidas. Pero sería una indebida presunción de mala fe suponer que dicha facultad se utilizará de ese modo.

5. No obstante, una ley que expresamente establece, para un organismo público el objetivo de promover las exportaciones o apoyar a los exportadores con financiación subvencionada o le imparte instrucciones en ese sentido y le prohíbe competir con bancos comerciales, no se limita simplemente a permitir la concesión de subvenciones a la exportación -*las prevé expresamente*. Suponer que los organismos públicos harán aquello para lo que han sido creados y que se les ha ordenado no es una indebida presunción de mala fe.

3. Pregunta 3

Sírvanse comentar el párrafo 119 de la Primera comunicación escrita de Corea con respecto a la interpretación de la palabra "mantendrá" que figura en el párrafo 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

4. Pregunta 4

¿Cuál es el fundamento para interpretar el párrafo 2 del artículo 3 en el sentido de que prohíbe la legislación que contiene facultades discrecionales para proporcionar subvenciones a la exportación prohibidas?

Respuesta (a las preguntas 3 y 4)

6. Las CE están de acuerdo en que la palabra "mantendrá" implica continuidad más que prevención, pero creen que este argumento está descaminado.

7. Las CE consideran que la palabra "mantendrá" en el párrafo 2 del artículo 3 significa que la prohibición de conceder subvenciones a la exportación se aplica no sólo a la concesión de subvenciones individuales sino también a los sistemas (o programas, para emplear el término que se utiliza en el *Acuerdo SMC*) en el marco de los cuales se conceden dichas subvenciones. Las subvenciones individuales se conceden, no se mantienen. Los sistemas o programas de subvención se mantienen, no se conceden.

8. El hecho de que los sistemas o programas están sujetos a la prohibición de las subvenciones a la exportación se ve confirmado por otras disposiciones del *Acuerdo SMC*. Por ejemplo, el párrafo 1 del artículo 28 hace referencia a:

> Los programas de subvención establecidos en el territorio de un Miembro antes de la fecha de la firma por ese Miembro del Acuerdo sobre la OMC que sean incompatibles con las disposiciones del presente Acuerdo ...

9. Y, lo que es más significativo, los párrafos 2 y 3 del artículo 29 se refieren a "los programas de subvenciones comprendidos en el ámbito del artículo 3".

10. Asimismo, en el punto j) de la Lista ilustrativa de subvenciones a la exportación contenida en el Anexo I del *Acuerdo SMC* se consideran una subvención a la exportación prohibida por el párrafo 1 del artículo 3: los "*sistemas* de garantía o seguro del crédito a la exportación, [...] *sistemas* de seguros o garantías". El sentido corriente de la palabra "*programme*" ("programa, sistema") es: "*A plan or outline of (esp. intended) activities; transf. a planned series of activities or events*" ("un plan o esquema de actividades (previstas); por extensión, una serie planificada de actividades o acontecimientos").[1]

[1] *Shorter Oxford English Dictionary* (cuarta edición, 1993), página 2371.

11. Esta definición no implica que los actos programados sean "obligatorios", sólo que han sido planificados o previstos. Por consiguiente, la prohibición de los programas de subvención a la exportación se aplica no sólo a las medidas que "prescriben" la concesión de subvenciones sino también a aquellas que planifican o prevén, o, como dicen las CE, contemplan específicamente la concesión de subvenciones a la exportación individuales.

5. Pregunta 5

¿Cuáles eran los índices de solvencia, según Korean Investor Services, de cada uno de los astilleros coreanos que supuestamente han recibido subvenciones, para cada uno de los años de 1997 a 2003, inclusive?

Respuesta

12. Las CE no conocen los índices de solvencia atribuidos a estas empresas por *Korean Investors Services* pero suponen que estos índices de solvencia se asemejan a los que proporcionó Corea en el apéndice 1.1(24)-1 de sus respuestas de conformidad con el Anexo V.[2] En efecto, como señaló Corea, antes de adoptar el nuevo sistema de crédito, el KEXIM comparó los índices de solvencia elaborados por varias empresas de información crediticia entre las que figura *Korean Investor Services* (apéndice 1.1(24) de las respuestas de Corea de conformidad con el Anexo V). No obstante, los índices de solvencia se facilitaron únicamente para cada uno de los años 1997-2002. El año 2003 no está disponible.

6. Pregunta 6

¿Consideran las CE que las medidas financieras o de garantía proporcionadas en el marco del régimen jurídico del KEXIM serían necesariamente incompatibles con los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*? Sírvanse explicarlo.

Respuesta

13. Las CE consideran que es posible que las medidas adoptadas por el KEXIM (ya sea un programa de subvención o la concesión de una subvención individual) no sean incompatibles con los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

14. Sin embargo, la cuestión que tiene ante sí el Grupo Especial es si son incompatibles con los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC* en torno a 200 subvenciones individuales, los propios programas de préstamos previos a la expedición y de garantías de reembolso de pagos anticipados (APRG) que se describen en la Primera comunicación escrita de las CE y el propio régimen jurídico del KEXIM.

15. Las CE no creen que un régimen jurídico como el del KEXIM sea sólo incompatible con los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC* cuando resulte absolutamente inevitable, seguro u "obligatorio" (en el sentido en el que Corea emplea este término) que los programas estén presentes en el marco de él en todos los casos de subvención a la exportación o la concesión de subvenciones a la exportación individuales. Por las razones anteriormente explicadas, basta con que ésta sea la intención o el propósito de la medida.

[2] CE - Prueba documental 30.

7. Pregunta 7

El informe anual del KEXIM de 2002 (CE - Prueba documental 14) contiene un capítulo titulado Operaciones Bancarias. Dicho capítulo se refiere a una disminución de las operaciones del KEXIM de crédito a la exportación. Se afirma en él que "los principales exportadores coreanos se mostraban renuentes a utilizar préstamos bancarios y en lugar de ello preferían obtener fondos de los mercados directos, lo que era posible debido a su satisfactoria reestructuración empresarial". ¿Se deduce de esto que las condiciones de los créditos a la exportación concedidos por el KEXIM son menos atractivas para los exportadores coreanos que las correspondientes a la financiación competidora procedente de otras fuentes? Sírvanse explicarlo.

Respuesta

16. En el Informe anual del KEXIM correspondiente a 2002 se emplea el término "créditos a la exportación" para aludir a los préstamos que se conceden a los exportadores -como demuestra la referencia que se hace a los exportadores coreanos en cuanto beneficiarios de dichos préstamos. Los préstamos que se conceden a los compradores extranjeros -para los que tradicionalmente se reserva el término "crédito a la exportación"- se denominan en el Informe anual "préstamos directos"[3] y, en la misma sección a la que se refiere el Grupo Especial, el KEXIM revela que concedió por primera vez en su historia un verdadero crédito a la exportación en 2002.

17. Aunque el volumen de estos préstamos a los exportadores mostró un descenso en 2002, todavía representaban el 89,2 por ciento de los pagos del KEXIM. (En la misma sección del Informe se explica que han disminuido de un 95 por ciento a un 89,2 por ciento en 2002.)

18. Así, aunque quizá sea cierto que los principales beneficiarios de estos préstamos -los constructores navales coreanos- pudieron reducir, gracias a las aportaciones de capital crediticio o social subvencionado o al acceso consecuente más fácil a financiación procedente del mercado de obligaciones de sociedades, el uso de préstamos a corto plazo previos a la expedición procedentes del KEXIM, sigue estando claro que el número de préstamos concedidos a los exportadores era todavía muy elevado en 2002 - 7,473 billones de won.

19. Por tanto, el descenso señalado no demuestra que los créditos a la exportación concedidos por el KEXIM sean menos atractivos para los exportadores coreanos que las condiciones de la financiación alternativa. Sólo sugiere que el margen de ventaja que supone el hacer uso de los créditos a la exportación del KEXIM puede haberse reducido debido a que la financiación alternativa se ha hecho más fácil. El alto nivel de los créditos a la exportación del KEXIM muestra que éstos aún se ofrecen a tipos muy atractivos.

20. Lo que se desprende claramente de la mencionada declaración es que el KEXIM reconoce que anteriormente las empresas no podían obtener financiación en condiciones tan favorables como las que él mismo proporciona.

8. Pregunta 8

En el párrafo 122 de la Primera comunicación escrita de las CE se afirma que el régimen jurídico del KEXIM, "confirmado por la práctica del KEXIM", estipula la concesión de subvenciones. ¿Impugnan las CE la "práctica del KEXIM", además de su régimen jurídico en sí mismo, o se basan en pruebas relativas a la "práctica del KEXIM" en apoyo de su alegación contra el régimen jurídico del KEXIM en sí mismo? Si se trata de esto último,

[3] Página 2 del Informe Anual del KEXIM (CE - Prueba documental 54).

sírvanse explicar de qué manera las pruebas relativas a la "práctica del KEXIM" son pertinentes para la evaluación del Grupo Especial de si el régimen jurídico del KEXIM en sí mismo está o no en conformidad con el Acuerdo SMC.

Respuesta

21. La postura de las CE es que el régimen jurídico del KEXIM es incompatible con el artículo 3 del *Acuerdo SMC* porque *prevé expresamente* la concesión de subvenciones a la exportación. Las CE consideran que esta conclusión se deduce principalmente de:

- los objetivos que establece la ley para el KEXIM consistentes en promover el desarrollo económico y financiar las exportaciones - artículo 1 de la Ley del KEXIM;

- las contribuciones financieras concedidas por el KEXIM que persiguen, en virtud del artículo 18 de la Ley del KEXIM, "el objetivo de facilitar las exportaciones de productos", y, por consiguiente, están supeditadas a la exportación en el sentido del párrafo 1 b) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*;

- la enorme cantidad de nuevo capital (más de 1,9 billones de won entre 1998 y 2003) proporcionado gratuitamente por el Gobierno coreano[4] - el artículo 37 de la Ley del KEXIM estipula que éste no debe pagar dividendos al Gobierno coreano;

- la Ley del KEXIM, en especial sus artículos 19, 36(2) y 37, garantiza que el KEXIM no necesita actuar en términos de mercado ni tener debidamente en cuenta el riesgo y le proporciona prácticamente fondos ilimitados de Corea;

- la Ley del KEXIM no exige que éste tenga en cuenta las condiciones de mercado a la hora de desembolsar fondos. En lugar de ello, el artículo 24 de esta Ley prohíbe al KEXIM competir con otras instituciones financieras, lo que le permite proporcionar un beneficio que no existe en el mercado;

- el artículo 26 de la Ley del KEXIM estipula que *no* es necesario establecer los tipos de interés "de manera que cubran los gastos de explotación, las comisiones por la realización de operaciones delegadas, el interés de los fondos tomados en préstamo, ni la depreciación de activos" cuando "*sea[n] inevitable[s] para mantener la competitividad internacional a fin de facilitar la exportación*". Esto demuestra que el KEXIM da más valor a la "competitividad internacional" de las industrias coreanas orientadas a la exportación que a su propia posición financiera, posición que aumenta su capacidad de proporcionar ayuda en condiciones mejores que las existentes en el mercado.

- **[ICC: se omite en la versión pública.]**

22. La práctica del KEXIM de conceder préstamos previos a la expedición (PSL) y garantías de reembolso de pagos anticipados (APRG) a tipos subvencionados confirma la solidez de esta interpretación del régimen jurídico del KEXIM.

[4] Respuesta de Corea a las preguntas formuladas de conformidad con el Anexo V, apéndice 1.1(11) (Información comercial confidencial).

23. Las prácticas del KEXIM constituyen, no obstante, violaciones separadas por derecho propio, aunque están en conexión con la infracción inherente al régimen jurídico del KEXIM en el sentido de que las primeras son la consecuencia -así como la confirmación- de la segunda.

9. Pregunta 9

¿En qué difiere la alegación de las CE contra el "programa APRG" en sí mismo de su alegación contra el régimen jurídico del KEXIM en sí mismo? ¿No se basa el "programa APRG" en el régimen jurídico del KEXIM? ¿Es plausible evaluarlos de distinta manera?

Respuesta

Véase la respuesta a la pregunta 8 *supra*.

10. Pregunta 10

¿Es el documento del sitio de la Web que se cita en la nota 109 de su comunicación el único fundamento de su afirmación de que los PSL no son créditos a la exportación?

Respuesta

24. La definición de "créditos a la exportación" proporcionada por la OCDE refleja el significado comúnmente aceptado del término, como lo demuestran los documentos citados en los párrafos 57 a 59 de la declaración oral de las CE.

25. Además, se deduce claramente de la referencia que se hace al Acuerdo de la OCDE en el segundo párrafo del punto k) que el término "crédito a la exportación" utilizado en ese párrafo tiene el sentido que se le otorga en el Acuerdo de la OCDE.

26. En vista del estrecho paralelismo existente entre los párrafos primero y segundo, debe suponerse que, a falta de indicación en contrario, el término tiene el mismo significado en ambos párrafos.

11. Pregunta 11

¿En qué difiere la alegación de las CE contra el "programa PSL" en sí mismo de su alegación contra el régimen jurídico del KEXIM en sí mismo? ¿No se basa el "programa PSL" en el régimen jurídico del KEXIM?

Respuesta

Véase la respuesta a la pregunta 8 *supra*.

12. Pregunta 12

¿Constituyen "práctica de un gobierno", en el sentido del artículo 1 del *Acuerdo SMC*, las actividades del KEXIM que adoptan la forma de APRG y PSL? Sírvanse explicarlo.

Respuesta

27. Sí, el Programa de préstamos previos a la expedición y el Programa de garantías de reembolso de pagos anticipados (APRG) constituyen "práctica de un gobierno" en el sentido del artículo 1 del *Acuerdo SMC*.

28. El párrafo 1 a) 1) del artículo 1 del *Acuerdo SMC* establece que el primer componente de una subvención es:

> una contribución financiera de un gobierno o de cualquier organismo público en el territorio de un Miembro (denominados en el presente Acuerdo "gobierno").

29. Por tanto, está claro que donde quiera que aparezca en el Acuerdo la palabra "gobierno", ésta significa gobierno u organismo público.

30. El primer supuesto de contribución financiera que se enumera es:

> i) cuando la práctica de un gobierno implique una transferencia directa de fondos (por ejemplo, donaciones, préstamos y aportaciones de capital) o posibles transferencias directas de fondos o de pasivos (por ejemplo, garantías de préstamos);

31. Esto abarca, por tanto, los préstamos y garantías concedidas por los gobiernos (en sentido estricto) y los proporcionados por organismos públicos.

32. El *Oxford English Dictionary* define "*practice*" ("práctica") como "*usual or customary action or performance*"[5] ("la acción o actuación habitual o acostumbrada"). Puesto que el KEXIM es un organismo público, su práctica (es decir, "la acción o actuación habitual o acostumbrada") ha de ser considerada "práctica de un gobierno", y por la misma razón sus prácticas en materia de préstamos y garantías han de considerarse contribuciones financieras. Corea comete un error fundamental en los párrafos 161 a 163 de su Primera comunicación escrita cuando define la "práctica de un gobierno" sin hacer referencia al hecho de que la definición de "gobierno" abarca a éste y a los organismos públicos. Por ejemplo, Corea afirma que "incluso si un organismo es público, no realiza una contribución financiera si su actuación no forma parte de una práctica de un gobierno".[6] Corea olvida que "gobierno", tal y como lo define el párrafo 1 a) 1) del artículo 1 del *Acuerdo SMC*, incluye también cualquier organismo público.

13. Pregunta 13

En la nota 163 de su Primera comunicación escrita, Corea afirma que "no se han presentado alegaciones acerca de que el KEXIM haya concedido APRG a Hyundai y a Hyundai Mipo". Sin embargo, durante la primera audiencia las CE declararon que impugnaban las APRG concedidas respecto a las transacciones de Hyundai relativas a embarcaciones comerciales. Sírvanse confirmar la posición de las CE en este sentido.

Respuesta

33. Lo que se dice en la nota 163 de la Primera comunicación escrita de Corea es inexacto.

[5] *Shorter Oxford English Dictionary* (cuarta edición, 1993), página 2317.

[6] Primera comunicación escrita de Corea, párrafo 161.

34. En primer lugar, las APRG enumeradas en el gráfico 12 de la Primera comunicación escrita de las CE que otorgaban un beneficio a Samho HI/Halla HI estaban todavía pendientes cuando Hyundai tomó el control absoluto de esa entidad.

35. Sin embargo, de forma más general las CE explicaron, en el párrafo 173 de su Primera comunicación escrita, que "otros astilleros coreanos ... han pagado por APRG concedidas por el KEXIM primas significativamente menores que por otras APRG similares".

36. Es cierto que las Comunidades Europeas sólo proporcionaron en esta sección detalles en relación con las APRG concedidas a Hanjin y a Samsung, pero lo hicieron claramente a título de ejemplo (en el caso de los préstamos previos a la expedición, los ejemplos incluían a Hyundai Mipo y Hyundai HI pero no a Samsung). Al contrario de lo que sugiere Corea en su nota 163, no se puede deducir de esto que Hyundai Mipo y Hyundai HI no se beneficiaran también de las APRG a tipos subvencionados. Asimismo, esto se infiere claramente de la conclusión del párrafo 182, donde las CE afirman que habían "detallado las concesiones específicas de APRG y de préstamos previos a la expedición que conocían".

37. La alegación de las CE contra los Programas de préstamos previos a la expedición y APRG en sí mismos no está, por su naturaleza, limitada a estos astilleros sino que se refiere a los programas.

38. Sin embargo, las CE no piden al Grupo Especial que resuelva que las APRG que específicamente se concedieron a Hyundai Mipo y Hyundai HI (aparte de las concedidas a Samho que estaban pendientes cuando esta entidad pasó a ser parte de Hyundai HI) son subvenciones a la exportación prohibidas.

39. Aunque Hyundai y Hyundai Mipo han recibido APRG casi exclusivamente del KEXIM, las CE no pueden determinar cuál es el beneficio obtenido ya que carecen de la información necesaria.

14. Pregunta 14

En relación con el argumento que figura en el párrafo 239 de su Primera comunicación escrita en el sentido de que el Gobierno de Corea garantizará las pérdidas sufridas por las instituciones financieras privadas que participan en el proceso de reestructuración de los *chaebol*, sírvanse indicar con exactitud qué disposiciones del Plan de reestructuración de los *chaebol* prevén explícitamente esa garantía.

Respuesta

40. El Acuerdo para la Reestructuración de los cinco *chaebol* más importantes, de diciembre de 1998[7], hace referencia en el punto 18 a que el Gobierno de Corea

> mantendrá la solidez de las instituciones financieras en relación con la aplicación del plan de reestructuración acordado.

41. Aun cuando el acuerdo no utiliza la palabra "garantía", los términos empleados en las notas sobre política implican efectivamente dicha garantía. Una lectura normal de la disposición hace entender a un banco que puede proceder a la reestructuración sin estar constreñido por posibles pérdidas financieras.[8]

[7] CE - Prueba documental 40.

[8] El Acuerdo para la Reestructuración de los cinco *chaebol* más importantes, de diciembre de 1998, estuvo precedido por un **acuerdo de enero del mismo año, y le siguió un tercer acuerdo de agosto de 1999**.

42. En otros casos, el Gobierno de Corea fue incluso más explícito. Por ejemplo, con respecto a las sociedades de inversión que eran titulares de obligaciones de Daewoo (y acreedoras de DHI) el Ministerio de Finanzas prometió que "inyectaría fondos públicos" en los fondos de estabilización del mercado con vistas a comprar "cantidades ilimitadas de obligaciones a las sociedades de inversión" expuestas al desmantelamiento del Grupo Daewoo. En particular, declaró que:

> En un intento de estabilizar los tipos de interés, el Gobierno aportará al mercado financiero, antes del 15 de octubre, 20 billones de won en fondos de estabilización del mercado de obligaciones. Los fondos se usarán para comprar las obligaciones que las sociedades fiduciarias de inversión expuestas al desmantelamiento del Grupo Daewoo vendan con el fin de recaudar los fondos necesarios para hacer frente a un posible rescate masivo por sus depositantes. Si fuera necesario, el Gobierno también aumentará el volumen de los fondos para comprar cantidades ilimitadas de obligaciones a las sociedades de inversión. ...
>
> Si las sociedades de inversión tienen que hacer frente a escaseces de fondos, el Gobierno les aportará fondos públicos para garantizar los pagos a sus inversores.[9]

43. Además, Corea explicó detalladamente el plan de acción en gran escala adoptado por el Gobierno para ayudar a las instituciones financieras, que incluye la

> Reestructuración y recapitalización de instituciones financieras, sobre la base de su sólida rehabilitación o su cierre cuando sea necesario y con fusiones, incluso con instituciones financieras extranjeras si fuera preciso, así como la aceleración de los créditos fallidos.[10]

44. De hecho, el Gobierno coreano aportó a las instituciones financieras más de **[ICC: se omite en la versión pública]**.

45. Así, las instituciones financieras dependían del Gobierno de Corea para su liquidez y/o su supervivencia.

46. Además, el Gobierno de Corea sometió el acceso a esta asistencia a la liquidez a una serie de condiciones, la más importante de las cuales fue la participación de los bancos en la reestructuración empresarial. Estas condiciones aparecían claramente explicadas en las declaraciones de política de Corea al FMI. Por ejemplo, la Carta de Intención de 24 de septiembre de 1998:

Las CE no pueden proporcionar el contenido de estos acuerdos ya que el Gobierno de Corea rehusó facilitar a las Comunidades Europeas una copia de los mismos, en el contexto del procedimiento del Anexo V, alegando que "*la cuestión [era] irrelevante*". Sin embargo, las Comunidades Europeas estiman que este documento tiene bastante relevancia para esta diferencia porque muestra el grado de intervención del Gobierno de Corea en el sector empresarial. Las Comunidades Europeas piden por tanto al Grupo Especial que deduzca conclusiones desfavorables de la negativa de Corea a proporcionar una copia del Acuerdo de enero de 1998.

[9] Comunicado de prensa del Ministerio de Economía y Finanzas de Corea - publicado en el sitio Web del Ministerio de Economía y Finanzas el 6 de octubre de 2000 (CE - Prueba documental 101).

[10] Apéndice 5 de la Primera comunicación escrita de Corea.

> El Gobierno confirma que los fondos públicos se utilizarán solamente: ... -cuando el banco esté llevando a cabo un adecuado proceso de sólida reestructuración de la deuda empresarial ... .[11]

47. Esta condición se explicó más detalladamente en la Carta de Intención de 13 de noviembre de 1998, en la que se ponía de manifiesto que KAMCO no compraría créditos dudosos, ni aportaría capital a los bancos que no estuvieran dispuestos a participar en la reestructuración de las empresas con problemas.

> Con el fin de aumentar los incentivos de los bancos para participar plenamente en el proceso de reestructuración empresarial, no se pondrán fondos públicos, ya sea mediante compras realizadas por KAMCO, aportaciones de capital, u otros medios, a disposición de los bancos respecto de los cuales la FSC no haya acreditado su papel en el proceso de reestructuración del sector empresarial.[12]

48. La condición anteriormente expuesta se incluyó en todas las notas sobre política de Corea al FMI hasta al menos julio del 2000. Así, Corea se aseguró de manera efectiva de que sólo las instituciones financieras que participaran en el esfuerzo de reestructuración tendrían acceso a fondos públicos.

15. Pregunta 15

Sírvanse facilitar al Grupo Especial una estimación de la magnitud de la cuantía total de las subvenciones resultantes de las medidas identificadas en sus alegaciones basadas en el apartado c) del artículo 5, junto con una explicación y demostración de cómo se ha obtenido dicha estimación. Sírvanse relacionar esta estimación con el grado de contención de la subida de los precios/reducción de los precios que alegan las CE.

Respuesta

49. Las CE adjuntan en el **apéndice 1** de esta comunicación una estimación de la magnitud de la cuantía de las subvenciones resultantes de las medidas identificadas en sus alegaciones basadas en el apartado c) del artículo 5. Las CE también adjuntan como **apéndice 2** una estimación de la reducción y contención de los precios junto con otra información pertinente preparada por sus consultores, *First Marine International*.

50. Sin embargo, las CE sostienen que no existe obligación de cuantificar el monto de las subvenciones ni de ponerlo en relación con la reducción y la contención de los precios en todas las alegaciones de perjuicio grave. **[Añadir texto.]**

16. Pregunta 16

En su comunicación en calidad de tercero en el asunto *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*, las CE adujeron que no existe encomienda u orden del gobierno en un caso en que la libertad de acción está "limitada" pero no "excluida", es decir, cuando "el productor todavía tiene opciones a su alcance". ¿Consideran las CE que la libertad de acción de las instituciones financieras privadas que participan en el proceso de reestructuración estaba: i) "limitada" o ii) "excluida"? ¿Podían esas empresas tomar decisiones en lo referente a su participación en el proceso de reestructuración? Sírvanse explicarlo.

[11] Carta de Intención de Corea al FMI de 24 de septiembre de 1998 (CE - Prueba documental 102).

[12] CE - Prueba documental 36.

Respuesta

51. El asunto *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones* hacía referencia a una situación bastante particular. Se trataba de la postura constante forzada adoptada por los Estados Unidos en su práctica en materia de derechos compensatorios según la cual las restricciones a la exportación encomiendan u ordenan a las partes privadas que vendan más mercancías en el mercado interno de las que venderían de lo contrario. El Grupo Especial examinaba por tanto en ese asunto una situación muy diferente de la existente en el presente caso, la cual no se refiere a una medida legislativa general sino a medidas específicas adoptadas en relación con las políticas de los bancos. Obviamente, no se encomienda u ordena a los operadores que no pueden exportar que vendan más en el mercado interno. Simplemente pueden optar por no producir aquello que habrían exportado si estuviera permitido.

52. Las CE aplicarían el artículo 1 del *Acuerdo SMC* en el presente asunto interpretando los términos de esa disposición de acuerdo con su sentido corriente y a la luz de su contexto y fin en vez de interpretar los términos utilizados para describir la manera en que la disposición podría aplicarse en un caso muy distinto.

17. Pregunta 17

¿Aducen en el párrafo 73 de su declaración oral que los bancos que participaron en el Convenio de Reestructuración Empresarial se comprometieron de ese modo jurídicamente desde el principio a seguir las órdenes del gobierno? ¿Afectaron esos compromisos de los bancos a <u>todas</u> las reestructuraciones mencionadas en su reclamación? Sírvanse dar detalles y presentar pruebas específicas.

Respuesta

53. Sí, mediante el Convenio de Reestructuración Empresarial, los bancos se comprometieron jurídicamente de manera explícita a:

- reestructurar (en vez de liquidar) mediante el canje de deuda por acciones y otras medidas enumeradas en el Convenio[13];
- seguir ciertos procedimientos, esto es, el banco principal presidirá las reuniones, influyendo de este modo en el proceso, las votaciones serán por mayoría[14];
- tardar menos tiempo en tomar decisiones.[15]

54. La propia Corea admite en su Primera comunicación escrita que al adherirse a este Convenio, los bancos nacionales limitaron su capacidad para actuar "*de manera independiente y en interés propio*" a diferencia de los bancos (extranjeros) que no firmaron el Convenio de Reestructuración Empresarial.[16]

[13] Véanse el artículo 1 y el párrafo 2 del artículo 2 del Convenio de Reestructuración Empresarial (CE - Prueba documental 42).

[14] Véase el párrafo 2 del artículo 15 del Convenio de Reestructuración Empresarial.

[15] De cuatro a seis meses, véase la Primera comunicación escrita de Corea, párrafo 302.

[16] Primera comunicación escrita de Corea, párrafo 355.

55. Por lo tanto, el Convenio de Reestructuración Empresarial ya restringía de forma general la capacidad discrecional de los distintos bancos privados para decidir cómo hacer uso de sus derechos como acreedores, por ejemplo, en la reestructuración de Daewoo.

56. Además, la firma del Convenio de Reestructuración Empresarial por los bancos bajo presión del Gobierno no ha de ser vista como un hecho aislado. Ya el Acuerdo para la Reestructuración de los cinco *chaebol* más importantes de diciembre de 1998[17] (en su origen previsto también para Daewoo) refleja la política del Gobierno coreano de solucionar la crisis del sector empresarial **mediante canjes de deuda por acciones**.

57. A través del Acuerdo para la Reestructuración de los cinco *chaebol* más importantes de diciembre de 1998 las principales instituciones acreedoras[18] acordaron con el Gobierno coreano apoyar la reestructuración de los cinco *chaebol* más importantes, sobre todo mediante canjes de deuda por acciones.

58. El punto 17 del Acuerdo para la Reestructuración de los cinco *chaebol* más importantes de diciembre de 1998 estipula que:

> (17) Los bancos acreedores serán los principales responsables de examinar y supervisar la ejecución. Asimismo, los bancos acreedores tendrán que comprometerse a proporcionar apoyo a la reestructuración, por ejemplo mediante el canje de deuda por acciones.

59. Sin embargo, como explican las Comunidades Europeas en su Primera comunicación escrita y en su declaración oral, la discrecionalidad de los bancos coreanos se vio aún más restringida por una serie de medidas "de incentivos y amenazas".[19]

60. Las CE ya han presentado en su declaración oral pruebas obtenidas de los bancos privados que ponen de manifiesto cómo el gobierno estaba dispuesto a utilizar su influencia sobre los mismos para privilegiar a ciertos sectores[20]:

> "pidiendo a los bancos que participaran en programas para ayudar a empresas prestatarias con problemas, e
>
> identificando sectores de la economía que deseaba promover y
>
> poniendo créditos a bajo interés a disposición de los bancos y las instituciones financieras que conceden préstamos en estos sectores.
>
> ... la política del Gobierno puede llevarnos a otorgar préstamos a ciertos sectores o a hacerlo de una forma que, sin esa política, no nos plantearíamos".[21]

---

[17] CE - Prueba documental 40.

[18] El acuerdo lo firmaron el Korea Development Bank, el Commercial Bank of Korea, el Korea First Bank, el Hanil Bank y el Korea Exchange Bank.

[19] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 231 a 243.

[20] Declaración oral de las Comunidades Europeas, párrafo 75.

[21] *Kookmin Bank brochure* (Folleto del Kookmin Bank), página 22 (CE - Prueba documental 100).

61. Además, las CE señalaron en la primera reunión sustantiva con las partes que estos bancos tenían en el momento de la reestructuración una necesidad inmediata de capital para asegurar su supervivencia. Por ello, era de esperar que recurrieran a todos los medios a su alcance para aumentar sus ingresos en efectivo, entre otros la liquidación de empresas prestatarias con problemas, y más aún en el caso de los bancos que poseían créditos garantizados.

62. Con arreglo a consideraciones normales de mercado, este hecho habría llevado a los bancos a inclinarse por la liquidación en lugar de por la reestructuración. La deuda y las acciones no tienen el mismo valor. Se supone que la deuda se reembolsa en su totalidad con intereses mientras que el rendimiento de las acciones y su valor son muy inestables. Una deuda requiere el pago de intereses y el reembolso en un momento preciso en el tiempo. El canje por acciones exonera al deudor de estas obligaciones. El riesgo recae por entero sobre el accionista tanto si aumenta el valor de las acciones y recibe dividendos como si no. El rendimiento es inestable e incierto.

63. Así, desde la perspectiva del banco acreedor, los canjes de deuda por acciones no sólo no generan capital alguno para el banco sino que reducen aún más los ingresos en efectivo, puesto que ya no tiene que reembolsarse la deuda; por tanto, esos canjes son más bien un lujo del que disfrutan los bancos sólidos, que pueden permitirse esperar para ver si eventualmente el canje produce beneficios en el futuro.

64. Los bancos coreanos que participaron en la reestructuración de los astilleros se encontraban exactamente en esa situación gravosa. Un examen cuidadoso de la situación de cada uno de los acreedores de DHI revela que casi todos ellos se enfrentaban en ese período a graves dificultades financieras que provocaron la intervención del Gobierno. Esta intervención adoptó formas muy diversas según el tipo de institución financiera de que se trataba en cada caso y sus necesidades particulares, tales como:

- aportaciones de capital (que en la mayoría de los casos llevaron al Gobierno de Corea a obtener participaciones accionarias importantes -en algunos casos de hasta el 100 por ciento);
- la seguridad de la intervención del Gobierno en caso de que hubiera problemas de liquidez; o
- el suministro directo de fondos públicos.

65. Independientemente de las medidas *ad hoc* enumeradas anteriormente, todos los acreedores de DHI se beneficiaron de la asistencia del Gobierno coreano a través de KAMCO, esto es, de la adquisición por parte de KAMCO de sus créditos dudosos, lo que llevó a esta entidad a obtener el 26 por ciento de las acciones de DSME después del canje de deuda por acciones.

66. Las CE presentan separadamente el **apéndice 3**, que muestra de qué manera cada acreedor de DHI recibió ayuda del Gobierno coreano.

67. En las circunstancias mencionadas anteriormente, en las que las instituciones financieras de las que se ha hablado dependían del Gobierno coreano para su supervivencia, es muy cuestionable hasta qué punto estas instituciones podían mantener opiniones sobre la reestructuración que discreparan de las del Gobierno.

68. Por último, los bancos que habían recibido fondos públicos veían limitada la forma en que podían ejercer su independencia al participar en una reestructuración. El artículo 18 de la Ley especial relativa a la gestión de los fondos públicos[22] obliga a los bancos a concertar con las empresas

[22] *Special Act on the Management of Public Funds* (Ley especial relativa a la gestión de los fondos públicos) (CE - Prueba documental 103).

a las que desean ayudar, acuerdos escritos cuyos detalles se recogen en un Decreto presidencial.[23] Además, se prohíbe a los bancos suministrar fondos si los acuerdos no se aplican o si no es probable que se apliquen.

69. En resumen, los bancos ya restringieron su capacidad de elegir entre liquidación y reestructuración mediante canjes de deuda por acciones al firmar el Convenio de Reestructuración Empresarial. Su discrecionalidad con respecto a cómo y cuándo suministrar fondos a las empresas se vio aún más limitada por las demás medidas descritas anteriormente, que constituyen en conjunto una clara demostración de la intervención del Gobierno en las decisiones de financiación de los bancos.

70. Puesto que el marco del Convenio de Reestructuración Empresarial no se estableció hasta la primera mitad de 1998, era demasiado tarde para que se aplicara a **Halla** y **Daedong**, que ya habían tenido problemas en 1997 y que se vieron obligadas a aplicar el marco entonces existente (procedimiento de reorganización empresarial supervisada judicialmente). Daedong solicitó su aplicación el 10 de febrero de 1997 y Halla el 6 de diciembre de 1997. Esto, sin embargo, no cambió su situación, como se ha explicado anteriormente y en la pregunta 21.

18. Pregunta 18

¿De qué modo constituyó el canje de deuda por acciones de Daewoo una contribución financiera de un organismo público y a quienes se confirieron los beneficios resultantes? ¿Hay pruebas de que las deudas se canjearon por un valor inferior a su precio justo de mercado, o de que se obtuvieron acciones a un precio superior a su precio de mercado?

Respuesta

71. El canje de deuda por acciones de Daewoo constituyó una contribución financiera porque llevó consigo la condonación de deuda y el canje de deuda por acciones y, por lo tanto, transferencias directas de fondos mediante donaciones y aportaciones de capital en el sentido del párrafo 1 a) 1) del artículo 1 del *Acuerdo SMC*.

72. Como se ha explicado en las respuestas a las preguntas 14 y 17, los acreedores que decidían sobre el canje de deuda por acciones eran organismos públicos o privados a los que el Gobierno encomendaba una función o les ordenaba que la llevaran a cabo en el sentido del párrafo 1 a) 1) del artículo 1 del *Acuerdo SMC*. Por eso, el canje de deuda por acciones constituye una contribución financiera.

73. El beneficio resultante de esta subvención a la creación de capacidad se confirió a la empresa reestructurada, Daewoo.

74. Con respecto a la cuantía, es importante señalar que desde el punto de vista del receptor, es decir, de la reestructurada Daewoo, un canje de deuda por acciones no es simplemente una reorganización del balance contable que no conlleva corrientes de dinero nuevo.

75. En primer lugar, la deuda y las acciones no tienen el mismo valor; se supone que una deuda se reembolsa en su totalidad con intereses mientras que el rendimiento de las acciones y su valor son muy inestables. Así, desde un punto de vista formal, podría considerarse que un canje de deuda por acciones *per se* confiere un beneficio, especialmente si el receptor es una empresa insolvente o se encuentra en una situación financiera tan insatisfactoria que ningún inversor privado participaría en

[23] Durante el procedimiento previsto en el Anexo V, Corea rehusó proporcionar el Decreto presidencial aduciendo que no disponía de una traducción de éste. Véase la respuesta de Corea a las preguntas complementarias formuladas por las CE el 20 de octubre de 2003, sección "apéndice 2.1(6)", páginas 7 y 8.

una acción semejante. Una deuda requiere el pago de intereses y el reembolso en un momento preciso en el tiempo. El canje por acciones exonera al deudor de estas obligaciones. El riesgo recae por entero sobre el accionista, tanto si aumenta el valor de las acciones y recibe dividendos como si no. El rendimiento es inestable e incierto. Dicho esto, es difícil generalizar acerca de estas cuestiones, puesto que los hechos varían según los casos. La existencia de una subvención y la cuantía del beneficio dependerán de las circunstancias de cada caso.

76. El *Acuerdo SMC* no está redactado en términos de corrientes de dinero. El artículo 1 estipula que existe una contribución financiera cuando el gobierno o partes privadas que actúan a instancias de éste llevan a cabo determinadas acciones. La existencia de un beneficio se determina en relación con lo que podría haber obtenido el receptor en el mercado en una transacción realizada en condiciones de plena competencia. La cuantía del beneficio ha de calcularse también sobre esa base, tal y como se indica en el artículo 14 del *Acuerdo SMC*.

77. Como demuestran los cálculos contenidos en el **apéndice 1** a estas respuestas, los acreedores de Daewoo pagaron 649.089 millones de won en exceso por las acciones en el canje de deuda por acciones que tuvo lugar el 14 de diciembre de 2000, en comparación con el precio que las acciones tenían cuando cotizaron en bolsa por vez primera el 2 de febrero de 2001.[24]

78. Sin embargo, las CE desean aclarar que para calcular el beneficio resultante del canje de deuda por acciones se supone que el propio plan de reestructuración estaba basado en el mercado. No obstante, las CE sostienen -y van a desarrollar más en detalle el argumento- que el mercado, tal y como demostraron los acreedores extranjeros, no habría estado en absoluto de acuerdo con el plan de reestructuración, en particular con el canje de deuda por acciones y que, por lo tanto, la cuantía del beneficio de Daewoo es significativamente mayor. (Véase la respuesta a la pregunta 15 y la Prueba documental 112.)

19. Pregunta 19

Sírvanse comentar el párrafo 56 de la declaración oral de Corea, con respecto a la repercusión de los cambios de propiedad en el análisis del beneficio.

Respuesta

79. El argumento de Corea, si las CE lo han entendido correctamente, es que los astilleros reestructurados no recibieron beneficio alguno porque el proceso de reestructuración supuso cambios en la propiedad. Sin embargo, la referencia a los casos de privatización está totalmente fuera de lugar. La justificación fundamental en los casos de privatización es que no se puede dar por supuesto que una empresa privatizada continúa beneficiándose de las contribuciones financieras conferidas al que antes era un tenedor de los activos de propiedad estatal cuando la venta se realizó en condiciones de plena competencia y por el valor del mercado. Si éste es el caso, el beneficio no corresponde ya a la empresa privatizada sino al anterior titular de los activos, y si éste es el propio gobierno, la subvención se retirará en la práctica.

80. La situación es muy distinta en el asunto que tiene ante sí este Grupo Especial. El cambio en la propiedad **y** la subvención constituyen una misma y única medida, y es la empresa sucesora la única receptora del beneficio; la empresa predecesora nunca recibe beneficio alguno. Es más, el cambio en la propiedad no se realizó en condiciones de plena competencia y de hecho forma parte de la medida que constituye la subvención.

[24] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 258 y 284.

20. Pregunta 20

Las CE afirman (en el párrafo 281 de su Primera comunicación escrita) que KAMCO adquirió préstamos no garantizados pertenecientes a acreedores extranjeros de DHI en condiciones más favorables que las ofrecidas a acreedores nacionales. ¿Qué pertinencia tiene esto para el examen del Grupo Especial de las cuestiones de si hubo o no una contribución financiera y un beneficio a la empresa reestructurada?

Respuesta

81. Durante el período comprendido entre agosto de 1999 y junio de 2000, KAMCO adquirió créditos fallidos de DHI por valor de **[ICC: se omite en la versión pública]**.[25] De instituciones financieras de las cuales **[ICC: se omite en la versión pública]** estaba relacionada con Daewoo-SME[26] y se convirtió en acreedora de Daewoo-SME titular **[ICC: se omite en la versión pública]** de las acciones después del canje.[27]

82. KAMCO adquirió créditos fallidos a tipos del **[ICC: se omite en la versión pública]** de acreedores extranjeros y **[ICC: se omite en la versión pública]** de acreedores nacionales de Daewoo-HI. La adquisición por KAMCO de préstamos no garantizados a precio reducido constituye una contribución financiera en el sentido de que se trata de una donación/aportación de capital a DSME.

83. La adquisición realizada por KAMCO prueba que los acreedores extranjeros que actuaban de manera independiente y conforme a los postulados del mercado no estaban de acuerdo con la reestructuración. Como Corea declaró en el párrafo 356 de su Primera comunicación escrita, los acreedores extranjeros podían haber dificultado la liquidación. La adquisición a un tipo más alto puede considerarse una prueba de que los acreedores extranjeros fueron "comprados".

84. En el propio Informe de Arthur Andersen se alegaba que el valor recuperable total comparado con las reclamaciones pendientes de los acreedores era tan sólo:

- **[ICC: se omite en la versión pública]** en un contexto de valor de liquidación.
- **[ICC: se omite en la versión pública]** en un contexto de valor de "negocio en marcha".[28]

85. La adquisición por KAMCO de más de **[ICC: se omite en la versión pública]** de créditos fallidos de DHI[29] proporcionó un beneficio a la reestructurada Daewoo Shipbuilding Company, ya que:

---

[25] Respuestas de Corea a las preguntas formuladas de conformidad con el Anexo V (Versión comercial confidencial) (CE - Prueba documental 39), respuesta a la pregunta 30, página 80.

[26] Respuestas de Corea a las preguntas formuladas de conformidad con el Anexo V (Versión comercial confidencial) (CE - Prueba documental 39), respuesta a la pregunta 36, página 52.

[27] Apéndice 3.1(13) de las respuestas de Corea a las preguntas formuladas de conformidad con el Anexo V (Versión comercial confidencial).

[28] El valor recuperable total que Corea declara en el párrafo 348 de su Primera comunicación escrita.

[29] Respuestas de Corea a las preguntas formuladas de conformidad con el Anexo V (CE - Prueba documental 39) (Información comercial confidencial), pregunta 30, página 80.

- saneó los balances contables de los acreedores de DHI, que de otro modo no hubieran podido acceder a proceder a un canje de deuda por acciones dada su precaria situación[30];

- permitió a un organismo público (KAMCO) canjear deuda hasta por **[ICC: se omite en la versión pública]** del capital de DSME; e

- hizo posible que una cantidad substancial de deuda de DHI permaneciera sin utilizar en manos de KAMCO hasta volver a ser vendida, en lugar de quedar en poder de los acreedores, que habrían recurrido a todos los medios legales disponibles para obtener el reembolso, inclusive a la liquidación de las empresas prestatarias con problemas.

86. En resumen, estas contribuciones financieras no se hicieron directamente a Daewoo, pero la beneficiaron al facilitar su reestructuración y al permitirle emerger con un balance contable más saneado del que hubiera tenido en otro caso.

21. Pregunta 21

En el párrafo 296 de su comunicación, Corea defiende su actuación en la reestructuración en el ámbito de los procedimientos de renegociación de la deuda y reorganización empresarial basándose en que estaban sometidos al voto de la mayoría de los acreedores asegurados y no asegurados, y en el caso de las reorganizaciones empresariales, Corea aduce además que se llevaron a cabo por decisión judicial. Sírvanse explicarlo.

Respuesta

87. Con respecto a la renegociación de la deuda de DHI, las CE han explicado anteriormente (respuesta a la pregunta 17) de qué manera los acreedores estaban influidos por el Gobierno coreano al tomar sus decisiones.

88. En relación con los procedimientos supervisados judicialmente, las CE señalarían el hecho de que el tribunal solamente examina si se cumplen varias condiciones necesarias para iniciar el procedimiento de reestructuración, aprobar el plan de reestructuración y poner fin al procedimiento de reestructuración. Una de esas condiciones es que los acreedores den su aprobación al plan de reestructuración mediante una mayoría de 2/3 (en el caso de los acreedores asegurados) y de 3/4 (en el caso de los acreedores no asegurados) respectivamente.[31] De este modo, son los acreedores los que ejercen un poder discrecional. Sin su acuerdo, el tribunal no puede tomar una decisión.

89. Así, el hecho de que la reestructuración de estas empresas estuviera supervisada por un tribunal no significa que no existiera una subvención ya que la función del tribunal era simplemente la de asegurarse de que los acreedores habían seguido los procedimientos adecuados. En ningún lugar de la información presentada se sugiere siquiera que el tribunal interfiriera en el proceso de toma de decisiones o que su opinión reemplazara la de los acreedores. Al contrario, Corea ha declarado repetidamente que los acreedores tomaban las decisiones en estos casos en función de sus propios intereses.

90. Asimismo, el hecho de que las reestructuraciones de Halla/Samho y Daedong tuvieran lugar dentro de un marco jurídico ya existente (lo que difiere de la naturaleza semijurídica de las renegociaciones de la deuda) no impide constatar que podría haberse concedido una subvención. Si prevaleciera esta opinión, esto excluiría la aplicación del *Acuerdo SMC* a cualquier procedimiento de

[30] Véase la respuesta a la pregunta 17 *supra*.

[31] Primera comunicación escrita de Corea, párrafo 302.

reestructuración/quiebra, resultado que ciertamente no contempla ni el espíritu ni la letra de ese Acuerdo de la OMC.

22. Pregunta 22

Sírvanse dar más detalles sobre su argumento relativo a la supuesta especificidad de la reestructuración de las empresas, que se menciona en los párrafos 87 a 89 de su declaración oral. Es decir, dejando aparte las cuestiones de la contribución financiera y el beneficio, ¿en qué se basan para alegar que la reestructuración fue específica? ¿Aducen especificidad *de jure* o *de facto* a este respecto?

Respuesta

91. Las subvenciones a la reestructuración empresarial son específicas de conformidad con los párrafos 1 a) y 1 b) del artículo 2 del *Acuerdo SMC* porque se trata de medidas individuales que se aplican sólo a los astilleros reestructurados y que no están disponibles *per se* de forma general para todas las empresas. La disponibilidad de las subvenciones a la reestructuración empresarial está limitada por ley a las empresas individuales, porque beneficia de manera selectiva a ciertas empresas, a diferencia de una medida de política económica amplia, como la reducción del impuesto de sociedades.

92. Más concretamente, la cuantía del beneficio concedido a, por ejemplo Daewoo, *no* resulta de una aplicación automática de criterios objetivos en el sentido del párrafo 1 b) del artículo 2 y de la nota 2 del *Acuerdo SMC*. En la parte pertinente de estas disposiciones se establece lo siguiente:

> Para determinar si una subvención, tal como se define en el párrafo 1 del artículo 1, es específica para una empresa o rama de producción o un grupo de empresas o ramas de producción (denominados en el presente Acuerdo "determinadas empresas") dentro de la jurisdicción de la autoridad otorgante, se aplicarán los principios siguientes:
>
> a) Cuando la autoridad otorgante, o la legislación en virtud de la cual actúe la autoridad otorgante, limite explícitamente el acceso a la subvención a determinadas empresas, tal subvención se considerará específica.
>
> b) Cuando la autoridad otorgante, o la legislación en virtud de la cual actúe la autoridad otorgante, establezca criterios o condiciones objetivos[2] que rijan el derecho a obtener la subvención y su cuantía, se considerará que no existe especificidad, siempre que el derecho sea automático y que se respeten estrictamente tales criterios o condiciones. Los criterios o condiciones deberán estar claramente estipulados en una ley, reglamento u otro documento oficial de modo que se puedan verificar.

[2] La expresión "criterios o condiciones objetivos" aquí utilizada significa criterios o condiciones que sean imparciales, que no favorezcan a determinadas empresas con respecto a otras y que sean de carácter económico y de aplicación horizontal; cabe citar como ejemplos el número de empleados y el tamaño de la empresa.

93. El beneficio resultante de una decisión de reestructuración, por ejemplo, la relativa a Daewoo, no se establece en ninguna parte como "criterio objetivo" en el sentido del párrafo 1 b) del artículo 2 del *Acuerdo SMC* y de la nota 2. En particular, la *cuantía específica* de la subvención y los criterios que deben cumplir las empresas para obtener la reestructuración no se describen de forma general ni se aplican automáticamente a todas las demás empresas que solicitan un procedimiento de ese tipo. Ni la legislación coreana ni ninguna otra medida, en particular el Convenio de Reestructuración

Empresarial, dispone que todas las empresas que tengan dificultades sean i) reestructuradas como lo ha sido Daewoo y ii) reciban la misma *cuantía específica* de beneficio resultante de la condonación de deuda, la reducción de intereses, el reescalonamiento de la deuda y por último el canje de deuda por acciones de que gozó Daewoo. Más bien, las normas que gobiernan los procedimientos de renegociación de la deuda y la reestructuración son enteramente procesales y dejan a la discreción de los acreedores en cada caso individual la decisión de si han de llevar a cabo la reestructuración y de cómo hacerlo.

94. La naturaleza individual de, por ejemplo, las medidas de reestructuración de Daewoo, se ve aún más corroborada por el hecho de que los criterios que deben cumplir las empresas para obtener la renegociación de la deuda no se aplicaron en cualquier caso de manera estricta. El primer "criterio de desestimación"[32], en virtud del cual un solicitante "puede ser rechazado" es

> Una empresa cuyas deudas pendientes superen de forma significativa los ingresos derivados de sus ventas y la rentabilidad de sus operaciones básicas.

95. Del Informe de Arthur Andersen se deduce claramente que esto estaba muy lejos de ser el caso de DHI.

[ICC: se omite en la versión pública.]

96. En efecto, Corea reconoció en las respuestas a las preguntas formuladas de conformidad con el Anexo V que este criterio no se cumplía y admitió además que estos criterios que debían cumplir las empresas no se aplicaban de manera estricta sino que eran más bien "factores a tener en cuenta para determinar si una empresa puede ser rechazada como candidata a una renegociación de la deuda. Ninguno de estos factores considerado de forma aislada es decisivo".[33]

23. Pregunta 23

¿Sostiene, como aduce Corea, que todas las empresas insolventes deberían ser liquidadas y cerradas no reestructuradas? Si no es así, ¿qué criterios deberían determinar que se mantenga una empresa insolvente en funcionamiento? A este respecto, ¿qué peso o importancia debería darse a un análisis o evaluación de una empresa en marcha?

Respuesta

97. No, las CE coinciden plenamente en que la legislación sobre la quiebra constituye una parte necesaria de la economía de mercado y en que un proceso de quiebra debidamente conducido no daría normalmente lugar a una subvención. Sin embargo, cuando el resultado de un proceso de quiebra o de una reestructuración empresarial viene determinado por organismos públicos -o por organismos privados que actúan bajo la dirección de los mismos- y es más beneficioso para la empresa que el que se habría originado si los acreedores hubieran actuado de acuerdo con los principios del mercado, todos los componentes de una subvención están presentes. No existe ningún fundamento en el *Acuerdo SMC* para permitir que la insolvencia constituya una vía de escape en materia de subvenciones.

[32] Primera comunicación escrita de Corea, apéndice 8, último párrafo de la página 2 y página 3.

[33] Respuesta de Corea a la pregunta (Información comercial confidencial) formulada de conformidad con el Anexo V 3.1.2. 11, página 69.

98. Los criterios pertinentes para determinar si una empresa insolvente ha de mantenerse en funcionamiento son:

- Si un acreedor/inversor del mercado en circunstancias similares, dadas la probable evolución del mercado y la situación de la empresa, habría actuado de la misma manera, es decir, si habría estado de acuerdo en condonar o renegociar la deuda. Con respecto al canje de deuda por acciones, debe considerarse si un inversor privado sensato que operara en una economía de mercado habría adquirido las acciones al precio al que se ofrecían en el plan de reestructuración.

- Si existe un plan de reestructuración que restablezca la viabilidad a largo plazo de la empresa en una escala de tiempo razonable y sobre la base de suposiciones realistas en cuanto a las futuras condiciones de funcionamiento. En el plan de reestructuración se deberían también describir las circunstancias que originaron las dificultades de la empresa, proporcionando así una base para evaluar si las medidas propuestas son adecuadas.

- Si el receptor es capaz de realizar una contribución significativa al plan de reestructuración con sus propios recursos, entre otros la venta de activos que no sean esenciales para la supervivencia de la empresa, o con financiación externa de acuerdo con las condiciones del mercado. Dicha contribución es un indicio de que los mercados creen que es factible volver a la viabilidad.

99. En cuanto a las pruebas, las CE consideran que el indicio primordial es el comportamiento de aquellos otros acreedores sobre los que el gobierno no ejerció su influencia (en este caso, los acreedores extranjeros). Además, la capacidad de la empresa para obtener crédito o atraer inversión en el mercado es muy importante. La existencia de un análisis de una empresa en marcha puede ser un indicio de que un hipotético acreedor privado habría actuado de la misma manera, si ese análisis contiene los elementos anteriormente mencionados y se ha proporcionado a los acreedores con tiempo suficiente para que puedan tomar una decisión con conocimiento de causa.

24. Pregunta 24

En los casos en que una entidad pública es acreedora de una empresa insolvente que se encuentra en proceso de reestructuración, ¿dará <u>siempre</u> lugar la reestructuración a una subvención? ¿Por qué, o por qué no?

<u>Respuesta</u>

100. La reestructuración siempre tendrá como resultado una contribución financiera cuando consista en la condonación de la deuda, en su renegociación, o en el canje de deuda por acciones. Sin embargo, dicha contribución financiera no tendría siempre necesariamente como resultado un beneficio y por ello una subvención. La existencia de un beneficio depende de si el gobierno acreedor actuó como lo hubiera hecho un acreedor privado sobre la base de los elementos descritos en la respuesta a la pregunta 23.

25. Pregunta 25

A su juicio, ¿es aplicable el concepto de "producto similar" respecto de las alegaciones de contención de la subida/reducción de los precios? Sírvanse explicar su opinión, incluidos el texto en que se basan y cualesquiera otros elementos que consideren pertinentes.

Respuesta

101. En la parte relevante del párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* no se hace referencia al concepto de "producto similar" en relación con la reducción y la contención de los precios. Las CE consideran que, por lo tanto, en el Acuerdo se pretende otorgar flexibilidad en cuanto a la manera de determinar el "mismo mercado" en el que tienen lugar los efectos en los precios.

102. Así, en el párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* se prevé la adaptación de criterios adecuados para determinar la evolución de los precios respecto al producto pertinente y al mercado geográfico afectados por las subvenciones procediendo caso por caso.

26. Pregunta 26

Han sostenido que en este caso debería aplicarse un enfoque de "segmentación de productos". ¿En qué aspectos, en su caso, difiere este concepto del de "producto similar" definido en la nota 46 del *Acuerdo SMC*?

Respuesta

103. Las CE tomaron nota con aprobación de la declaración del Grupo Especial en el asunto *Indonesia - Automóviles* según la cual un enfoque de segmentación del mercado es compatible con los criterios para el análisis del "producto similar" de conformidad con el *Acuerdo SMC* (en cuanto se distinguen de los que se aplican en el análisis del producto similar con arreglo a los párrafos 2 y 4 del artículo III del GATT de 1994, como sostiene Corea).

104. La nota 46 del *Acuerdo SMC* dispone en su parte pertinente:

> En todo el presente Acuerdo se entenderá que la expresión "producto similar" ("like product") significa un producto que sea idéntico, es decir, igual en todos los aspectos al producto de que se trate, o, cuando no exista ese producto, otro producto que, aunque no sea igual en todos los aspectos, tenga características muy parecidas a las del producto considerado.

105. Los productos pertenecientes a un segmento del mercado tienen generalmente características muy parecidas, porque los compradores y los vendedores considerarán que los productos tienen usos finales igual o semejantes. Por consiguiente, existirá una fuerte correlación entre los precios de los productos con el mismo uso final. Por eso, los cambios de precio llevados a cabo por un productor afectarán a los precios de los demás productores de ese producto. Generalmente, el objeto de los análisis del producto similar es evaluar con precisión los efectos que una subvención concedida al productor de un producto tiene sobre los precios de los productos de otros productores. Así, *de hecho*, un análisis de segmentación del mercado plantea cuestiones semejantes a las de un análisis del producto similar con arreglo al *Acuerdo SMC*.

27. Pregunta 27

Corea aduce que existe una variación o diversidad considerable de productos dentro de cada uno de los segmentos que proponen, con lo que quiere decir que estos segmentos de productos son demasiado amplios y deberían ser desglosados, por ejemplo, como mínimo según las distintas dimensiones. Sírvanse formular observaciones sobre la diversidad de productos dentro de cada uno de los segmentos que proponen y, en este sentido, sírvanse responder específicamente a los argumentos de Corea sobre esta cuestión.

Respuesta

106. Corea se limita a poner en tela de juicio de forma general los tres segmentos del mercado identificados por las Comunidades Europeas (buques para transporte de gas natural licuado, buques portacontenedores y buques cisterna para transporte de productos)[34] sin argumentar razonadamente por qué esta segmentación no sería correcta. Todo lo más, Corea afirma que los segmentos del mercado deberían establecerse en función de los diferentes tamaños dentro de estos tipos de buques.[35]

107. Como ya se explicó en nuestra declaración oral, no existen clasificaciones estándar de los distintos tipos de buques. La dificultad para clasificar los buques viene dada por el hecho de que son productos personalizados y hechos por encargo, por lo que sus especificaciones técnicas muestran una considerable variedad.

108. Dentro del Grupo de Trabajo sobre Construcción Naval de la OCDE, no hay consenso ni siquiera con respecto a si existe

> *Un* único mercado para *todos* los tipos de buques o una serie de segmentos del mercado basados en los *principales* tipos de buques (es decir, un mercado de buques cisterna, un mercado de buques de crucero, etc.). Al definir el mercado del producto, existía entre los expertos la opinión generalizada de que tanto la sustituibilidad de la demanda como la de la oferta han de ser tenidas en cuenta.[36]

109. Curiosamente, Corea alegó en ese foro que "el grado de sustituibilidad de la oferta era suficientemente alto para crear un único mercado de construcción naval para todos los tipos de buques" y se refirió a "la capacidad de los constructores navales para pasar con facilidad de la producción de un tipo de buque a la de otro como prueba concluyente del alto grado de sustituibilidad de la oferta", mientras que las CE y otras economías alegaron que "el mercado de la construcción naval [está] fragmentado en segmentos de tipos de buques ...".

110. Para los fines de esta diferencia de la OMC, que requiere que se identifiquen mercados en los que se puedan percibir los efectos de las subvenciones, las CE han explicado en su declaración oral por qué han de ser tenidas en cuenta tanto la perspectiva del propietario del buque (de la demanda) como la perspectiva del constructor naval (de la oferta).

111. Las CE sostienen que todos los analistas de esta rama de producción establecen una distinción entre los principales tipos de buques, y así lo hacen también los astilleros coreanos en las páginas sobre productos de sus sitios Web.[37] En dichas páginas se corrobora el uso de los principales tipos de buques identificados por las Comunidades Europeas para los fines de esta diferencia, esto es, buques para transporte de gas natural licuado, buques portacontenedores y buques cisterna para transporte de productos químicos y otros productos.

---

[34] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 417 y 418. Véase también la declaración oral, párrafos 101 a 110.

[35] Primera comunicación escrita de Corea, párrafo 514.

[36] *OECD Council Working Party on Shipbuilding, Report by the Chairman of the Informal Experts Group Held on 1-2 March 2004* (Grupo de Trabajo sobre Construcción Naval del Consejo de la OCDE, Informe del Presidente del Grupo Informal de Expertos reunido los días 1º y 2 de marzo de 2004 (C/WP6/SNG(2004)5)), (CE - Prueba documental 104) (sin cursivas en el original).

[37] Véase la compilación de productos enumerados en los sitios Web de los productores coreanos y de los productores de las CE en el **apéndice 4**.

112. Sin embargo, contrariamente a lo que aduce Corea, no existe ninguna base para subdividir los mercados pertinentes en función del tamaño. En primer lugar, existen tamaños estándar por los que se podrían distinguir claramente los buques dentro de estos tipos principales. En efecto, la propia Corea hace curiosamente referencia a diferentes franjas de tamaños, incluso en su Primera comunicación escrita. Así, por ejemplo, en el párrafo 19 de esa Primera comunicación se refiere al "mercado de buques portacontenedores de hasta 1.999 TEU" y al "mercado de buques portacontenedores de 2.000 a 3.999 TEU", citando con aprobación en el párrafo 515 las categorías de buques utilizadas en un análisis de FMI relativo a los "buques portacontenedores de enlace (de hasta aproximadamente 3.500 TEU)".

113. Cualquier fragmentación adicional de los principales tipos en función del tamaño no resuelve la cuestión de cuáles son los buques que tienen los mismos usos finales y que son por tanto sustituibles desde el punto de vista del propietario. Las Comunidades Europeas hacen referencia a los gráficos 2.2 y 3.2 contenidos en el apéndice 2. Éstos presentan un histograma de la frecuencia de todos los pedidos de buques cisterna para transporte de productos y de buques portacontenedores realizados entre 1997 y 2002, clasificados por tonelaje de peso muerto (basado en datos del Registro de Lloyd).

114. Aunque el gráfico 2.2 muestra algunas crestas en el caso de los buques cisterna para transporte de productos, estas franjas de tamaños, por ejemplo, entre 32.000 tpm y 40.000 tpm, no deben ser consideradas parámetros estrictos que establecen una línea de demarcación respecto a la sustituibilidad o a los usos finales. Así, un buque cisterna para transporte de productos de 31.000 tpm es perfectamente sustituible por otro de 32.000 tpm por lo que se refiere a los usos finales. En el caso de los buques portacontenedores esto está aún más claro, porque el gráfico 3.2 no refleja siquiera con claridad ninguna cresta, y por eso cualquier subdivisión en función del tamaño sería arbitraria.

115. Como las Comunidades Europeas explicaron en su declaración oral, desde la perspectiva de los propietarios de buques el tamaño puede *limitar* la total sustituibilidad, pese a lo cual, tanto en el caso de los buques portacontenedores como en el de los buques cisterna para transporte de productos hay una superposición significativa entre los usos finales de los buques de todos los tamaños.[38] De hecho, no existe mercado, por ejemplo, para el transporte de un contenedor a través del Canal de Panamá o del Canal de Suez o entre puertos mayores y menores. Las compañías de navegación explotan redes de rutas e intercambian buques en función de esas rutas, que se adaptan continuamente a las necesidades del mercado.

116. En cualquier caso, desde la perspectiva del constructor naval, incluso la distinción entre tipos de buques tiene menos importancia, ya que la tecnología que se emplea en la producción es prácticamente la misma para todos los buques comerciales y en especial para los principales tipos identificados por las Comunidades Europeas. No se puede decir en ninguna circunstancia que el tamaño juegue un papel importante desde el punto de vista de los constructores navales.[39]

117. En resumen, la segmentación del mercado propuesta por las Comunidades Europeas es razonable tanto desde la perspectiva de la demanda como de la oferta.

[38] Declaración oral de las Comunidades Europeas en la Primera reunión sustantiva con el Grupo Especial, párrafos 105-107.

[39] Declaración oral de las Comunidades Europeas en la Primera reunión sustantiva con el Grupo Especial, párrafos 108-109.

28. Pregunta 28

Sírvanse comentar la declaración de Corea de que "los constructores navales coreanos y de las CE han operado y lo siguen haciendo en segmentos totalmente diferentes del mercado de construcción naval y que los segmentos en los que puede existir cierta competencia son marginales y la demanda correspondiente a dichos segmentos ha registrado un debilitamiento" (párrafo 19, Primera comunicación escrita de Corea).

Respuesta

118. En el párrafo 19 de su comunicación, Corea proporciona una instantánea de la situación e intenta minimizar la *participación* o el *funcionamiento* reales de los astilleros de las CE en determinadas franjas de tamaños seleccionadas dentro de los tres mercados. Sin embargo, para los fines de una alegación relativa a la reducción o la contención de los precios no es relevante, como sostiene Corea, si los productores coreanos y los de las CE "operan" o "participan" realmente en el mismo mercado. Lo que se requiere es que los productores de las CE compitan en todos los productos y sean capaces de construirlos.

119. A este respecto es importante recordar que la competencia entre astilleros se materializa en la fase de participación en una licitación para obtener un contrato. Participar en una licitación conlleva en primer lugar la presentación de especificaciones técnicas y la oferta de un precio. Frecuentemente implica también aspectos de financiación y da lugar a costos substanciales para el astillero participante. Así, que no haya un pedido no indica que no exista competencia en el mercado. Los astilleros de las CE tienen una larga experiencia en todos los segmentos del mercado cuestionados y buscan activamente oportunidades de obtener pedidos en todos los sectores.

120. Esto puede probarse en primer lugar mediante la lista de categorías de productos normalizados disponibles que aparece en sus sitios Web.[40]

121. Además, la propia Corea reconoce que los astilleros coreanos y los de las CE compiten en los mismos segmentos del mercado y lo deja claro en la solicitud de establecimiento de un grupo especial que recientemente ha presentado en relación con el asunto DS301, de 6 de febrero de 2004, en la que considera que:

> "las medidas de las CE y sus Estados miembros mencionadas *supra* incumplen las obligaciones que corresponden a las CE y sus Estados miembros en virtud de las siguientes disposiciones: El párrafo 1 del artículo I y el párrafo 4 del artículo III del GATT de 1994, porque el Reglamento relativo al MDT y las medidas de aplicación de los Estados miembros que entrañan la concesión por Alemania, Dinamarca, los Países Bajos, Francia y España de donaciones a los astilleros por embarcación específica y en relación con los productos *alteran negativamente las condiciones de competencia entre las embarcaciones comerciales coreanas y las embarcaciones similares construidas en terceros países, y entre las embarcaciones comerciales coreanas y las embarcaciones similares construidas en las CE, respectivamente*".

[40] Véase el apéndice 4.

29. Pregunta 29

Aducen ustedes que hay tres "segmentos" del mercado que son pertinentes para su alegación de contención/reducción de los precios: buques para transporte de gas licuado, buques de transporte de productos químicos y otros productos y buques portacontenedores.

a) ¿Se infiere de esto que a su juicio debería constatarse separadamente la contención/reducción de los precios respecto a cada uno de estos segmentos?

Respuesta

122. Sí.

b) En caso afirmativo, ¿qué pertinencia tienen los gráficos 33 a 36 de su comunicación? Es decir, sírvanse explicar qué conclusiones cabe obtener de estos gráficos, que parecen representar promedios para todos los buques de todos los tipos, acerca de las tendencias de precios y costos respecto a los tipos concretos de buques que mencionan en su alegación.

Respuesta

123. Los párrafos 443 a 453 de nuestra Primera comunicación escrita y los gráficos 33 a 36 tratan de la contención de los precios a nivel global antes de abordar la evolución precio/costo en los tres segmentos concretos. Los principios subyacentes son los mismos tanto a nivel global como específicamente para los tres segmentos del mercado, tal y como se ha expuesto anteriormente: los precios por nueva construcción se han desvinculado de los principales motores económicos, a saber, el volumen de pedidos (es decir, la demanda), los fletes y los costos de producción.

124. Las CE señalan también que los principales consultores en materia de construcción naval mantienen un índice de precios compuesto por nueva construcción de buques junto con información más específica sobre precios para tipos de buques determinados. Asimismo, la OCDE publica regularmente su propio análisis de los precios por nueva construcción, que contiene un índice de precios compuesto con un calendario.

c) ¿Están de acuerdo con el argumento del Japón de que un precio bajo para una determinada transacción individual presionará a la baja los precios de todos los tipos de buques, ya sean sustituibles o no? Si es así, ¿por qué? ¿La disminución del precio de un determinado tipo de buque, por ejemplo un portacontenedor, causa una disminución del precio de otro tipo de buque, por ejemplo, un buque cisterna o transbordador de pasajeros? ¿No resulta más defendible sostener que una disminución del precio de un buque causa una disminución en el precio de otro buque que tiene el mismo uso final?

Respuesta

125. Sí, estamos de acuerdo. Como se explica posteriormente en la respuesta a la pregunta 30, el uso final del buque es en gran medida irrelevante para el constructor naval, al igual que el uso final de un edificio lo es para el negocio de una empresa constructora. Es una práctica habitual en materia de construcción de embarcaciones que los astilleros trasladen su prioridad de unos segmentos del mercado a otros para responder a cambios en el mismo. Debido a esta capacidad, o incluso necesidad, de cambiar es erróneo suponer que los astilleros se ven sólo afectados cuando compiten directamente en relación con los tipos de buques que son el objeto de las acusaciones de contención de precios.

126. Por esta razón, una disminución de los precios de un tipo de buques *de facto* irá siempre de la mano con modificaciones del precio de otro. Sin embargo, la correlación existente entre las distintas evoluciones de los precios será mayor en el caso de los buques con el mismo uso final.

30. Pregunta 30

En general, ¿cuánta flexibilidad tiene un astillero típico para producir todos los tipos de buques o una amplia gama? ¿Cuáles son las limitaciones físicas y de otra índole de la posible gama de productos de un astillero determinado? ¿Qué importancia tiene la experiencia anterior en lo que respecta a la capacidad y los costos de producción de un astillero para construir un determinado tipo de buque? En relación con las consideraciones anteriores, sírvanse describir la capacidad y experiencia de cada astillero de las CE que produce o puede producir algunos o todos los tipos de embarcaciones comerciales mencionadas en su alegación de perjuicio grave.

Respuesta

127. Todos los astilleros están en última instancia únicamente limitados por el tamaño. Sin embargo, desde el punto de vista de un constructor naval, dentro de esta limitación relativa al tamaño existe una gran flexibilidad para la sustitución entre productos.

128. A los ojos de un constructor naval un buque es un ensamblaje de paneles de acero, en el que se insertan maquinaria, tuberías, cables, asientos y otros elementos, siendo en gran medida irrelevante la función que en último término desempeñe el buque. A los ojos de un constructor naval, un buque cisterna, un buque granelero y un buque portacontenedores son en líneas generales productos similares, aun cuando la disposición y las proporciones de las partes ensambladas sean distintas en cada producto. Si bien los constructores navales tratan de aumentar la eficiencia económica construyendo series de productos similares, muy pocos astilleros se especializan en un único tipo de producto, aunque existen algunos. Así, por ejemplo, Hyundai Heavy Industries recibe actualmente dentro del mismo astillero pedidos de buques cisterna de diferentes tamaños, de buques portacontenedores de diferentes tamaños, de buques para transporte de gas de petróleo licuado, de buques graneleros y de buques para transporte de gas natural licuado. De modo semejante, Daewoo está actualmente construyendo, en general dentro de las mismas instalaciones, buques cisterna, buques para transporte de gas natural licuado, buques para transporte de gas de petróleo licuado, buques para transporte de vehículos y buques portacontenedores. La mayoría de los astilleros aceptan pedidos de esta manera, construyendo una amplia variedad de buques.

129. A este respecto, la construcción naval puede compararse sobre todo con la industria de la construcción en el sentido de que una empresa constructora es capaz de construir una amplia gama de tipos de edificios, y el uso final tiene escasa relevancia para el proceso de construcción. Las características de los productos intermedios fabricados por el astillero y que se ensamblan para construir los buques serán en términos generales similares en los distintos tipos de buque, del mismo modo que también lo serán los procesos de ensamblaje y equipamiento, aunque el producto ensamblado final vaya a desempeñar funciones navales muy diversas.

130. La experiencia concreta anterior tiene una importancia limitada en el caso de la mayoría de los tipos de buque, siendo las únicas excepciones los buques para transporte de gas natural licuado y los buques de crucero, cuyos costos de entrada en el mercado son altos, y en cuyo caso se aprecia además un importante nivel de desarrollo para conseguir esa entrada.

131. El número de los astilleros en cuestión en la UE es demasiado elevado para poder especificar en respuesta a la última parte de la pregunta. En astilleros con experiencia en este sector situados en Francia (Chantiers de l'Atlantique) y en España (Izar) se han encargado buques para transporte de gas natural licuado, y hay en el mercado una intensa competencia de los astilleros finlandeses, que

también cuentan con una larga experiencia en la construcción de este tipo de buques, aunque hasta el momento no hayan recibido ningún pedido. Los buques portacontenedores se construyen en toda Europa en todos los tamaños, siendo los astilleros alemanes y daneses los que se concentran en especial en los tamaños más grandes. De modo semejante, existe una larga experiencia en construir buques cisterna de transporte de productos en todo el sector de la construcción naval de la UE, aunque los astilleros europeos han recibido pocos pedidos en los últimos años debido a la competencia a bajo precio.

31. Pregunta 31

¿Es la competencia directa una condición previa necesaria para toda constatación de la existencia de perjuicio grave basada en la contención de la subida de los precios o la reducción de los precios? Si no es así, ¿por qué no? Si la respuesta es afirmativa, ¿cómo puede observarse esa competencia directa en lo que respecta a los distintos tipos de buques? Sírvanse facilitar cualquier prueba pertinente para explicar su respuesta o remitirse a ella.

Respuesta

132. En el sector de la construcción naval de la UE existen numerosos ejemplos de contratos perdidos en competencia directa con los astilleros coreanos en cuestión, pero esto no es una condición previa necesaria para constatar la existencia de perjuicio grave sobre la base de la reducción de los precios o la contención de la subida de éstos.

133. Como se explicó en la respuesta a la pregunta 29, basta con demostrar que el reclamante y el demandado compiten en los segmentos del mercado en los que se alega la existencia de perjuicio grave. La capacidad y la disposición para producir embarcaciones de cualquier tipo o tamaño es el factor decisivo, y no debería confundirse con el éxito efectivo en la obtención regular de pedidos específicos en el mercado. Por tanto, la presencia real de un astillero (en términos de instalaciones, tecnología y áreas de construcción disponibles) en un determinado segmento del mercado es suficiente para determinar los mecanismos del mercado. Por lo general, los corredores pueden nombrar los astilleros a los que se ha invitado a presentar una oferta. El hecho de que los corredores consideren un astillero como un licitador potencial probaría la presencia en el mercado, independientemente de si el astillero ha desempeñado o no recientemente un papel activo en el segmento del mercado en cuestión.

134. En última instancia, los astilleros dejarán de presentar ofertas para obtener pedidos que saben que no pueden conseguir, por lo elevado que es el costo de la participación en las licitaciones. Esta forma de abandono por parte de un astillero es la principal expresión del perjuicio grave causado por la contención y la reducción de los precios, pero esto no se constatará mediante el análisis de los contratos perdidos en el marco de la competencia directa.

32. Pregunta 32

Sírvanse identificar de la manera más precisa posible los productos, dentro de cada uno de los segmentos de productos que proponen, por los que compiten más directamente los astilleros europeos y coreanos. Sírvanse describir la naturaleza de la competencia entre los buques europeos y coreanos de cada uno de estos tipos.

Respuesta

135. Las CE se remiten al **apéndice 6**, en el que se describen los volúmenes de pedidos y las cuotas de mercado dentro de los tres segmentos de productos.

a) Buques cisterna para transporte de productos[41]

136. En este mercado se pueden distinguir tres subtipos de dimensiones superiores a las 20.000 TPM: "Handysize", "Handymax" y "Panamax". Estos tres subtipos figuran en el gráfico 2.2 del **apéndice 2**, que muestra las siguientes crestas en las franjas de tamaño:

- *Entre 32.000 y 40.000 TPM ("Handysize")*
- *Entre 44.000 y 51.000 TPM ("Handymax")*
- *Entre 69.000 y 76.000 TPM ("Panamax")*

137. En cuanto a la naturaleza de la competencia entre los buques europeos y los coreanos dentro del segmento de los buques cisterna para transporte de productos, las CE se remiten a la información adicional que figura en el **apéndice 6**. Corea domina los tres subsectores, mientras que los astilleros de la UE han perdido casi toda su cuota de mercado debido a los bajos precios. En la actualidad hay encargados cuatro buques "Handysize" en Italia y uno en España. En la UE no hay pedidos de buques de los dos subtipos de mayor tamaño. Éste fue en el pasado un sector del mercado importante para los astilleros de la UE, con una significativa trayectoria de inversiones.

b) Buques para transporte de gas natural licuado

138. Desde el punto de vista técnico, existen dos variantes de buque para transporte de gas natural licuado, de diseño esférico y de diseño de membrana, pero el tamaño de los buques, al menos hasta ahora, ha sido bastante uniforme (y no hay diferencia en la utilización de estas dos variantes). Así lo demuestra el gráfico 1.2 del apéndice 2, que presenta un histograma de la frecuencia de todos los pedidos de buques para transporte de gas natural licuado entre 1997 y 2002 (según los datos del Lloyd's Register), distribuidos en función del tonelaje de peso muerto. Un número muy reducido de los buques construidos no corresponde a esas dimensiones (de un total de 86 buques para transporte de gas natural licuado pedidos entre 1997 y 2002, cuatro que quedaban fuera de ellas), pero la mayoría de los buques se sitúa en una franja relativamente estrecha de entre aproximadamente 140.000 y 150.000 metros cúbicos de capacidad de carga.

139. En cuanto a la naturaleza de la competencia dentro de este segmento, las CE se remiten al **apéndice 6**. Corea domina dicho segmento, con casi el 60 por ciento de la cuota de mercado, mientras que los astilleros de la UE tienen oportunidades muy limitadas de conseguir pedidos. En la actualidad hay encargados tres buques en Francia y dos en España, y la cuota de mercado total es del 7,3 por ciento.[42] La capacidad de producir este tipo de buque es inherente a varios astilleros de la UE. El hecho de que los constructores europeos no hayan conseguido una cuota de mercado apreciable en este sector debido a que se enfrentan con precios muy bajos, y a pesar de los grandes esfuerzos realizados para desarrollar productos y reducir costos, ha generado una frustración considerable.

[41] Como aclararon las Comunidades Europeas en el párrafo 103 de su declaración oral, la alegación relativa a los buques cisterna para transporte de productos químicos y otros productos no abarca los buques cisterna para transporte de sustancias químicas puras. Por tanto, las CE se referirán en adelante a este segmento en su conjunto como el "mercado de los buques cisterna para transporte de productos".

[42] (Nota: el buque de tamaño muy reducido encargado en los Países Bajos es una variante poco común de este tipo de buque y no se incluye en el mercado general de los grandes buques para transporte de gas natural licuado de aproximadamente 150.000 metros cúbicos.)

c) Buques portacontenedores

140. En términos de subcategorías según el tamaño, el mercado de los buques portacontenedores está delimitado con menos claridad que el de los otros tipos de buques en cuestión, como pone de manifiesto el gráfico 3.2 del apéndice 2, que presenta un histograma de la frecuencia de todos los pedidos de buques portacontenedores entre 1997 y 2002 (según los datos del Lloyd's Register), distribuidos en función de la capacidad expresada en TEU.

141. Por encima de la franja de tamaño de los buques de enlace (de aproximadamente 500 a 3.500 TEU), se señalan las siguientes crestas:

- *Buques "Panamax" (entre 4.000 y 5.000 TEU)*
- *Buques "Post-Panamax" (más de 5.000 TEU)*

142. La naturaleza de la competencia se describe en el **apéndice 6**. Corea acapara aproximadamente tres cuartas partes de los pedidos de buques "Panamax" y "Post-Panamax". Los astilleros de la UE han perdido toda su cuota en el sector de los "Post-Panamax" y conservan menos del 1 por ciento en el sector de los "Panamax". Se ha llegado a esta situación a pesar de considerables esfuerzos de comercialización en estos sectores y de una buena trayectoria de producción. En el sector de los buques de enlace, Corea tiene la cuota de mercado más elevada pero sin alcanzar el dominio. Los astilleros de la UE conservan alrededor de una cuarta parte de los pedidos, fundamentalmente en los astilleros alemanes. Dinamarca y los Países Bajos participan en este sector pero sólo en un grado limitado.

33. Pregunta 33

Sírvanse facilitar los datos en los que se apoyan sus estimaciones de la cuota de mercado de 2002 de las CE mencionada en el párrafo 15 de su comunicación (es decir, el 17 por ciento de las toneladas brutas compensadas (CGT) mundiales y un tercio de la facturación mundial de buques). ¿Cuántos buques de qué tipos representan estas cifras?

Respuesta

143. La información sobre la cuota de mercado, basada en datos del Lloyd's Register, procede de la OCDE.[43] La OCDE no se refiere a números de buques y sólo utiliza como referencia el tonelaje bruto compensado.

144. Los datos económicos y de empleo relativos al sector de la construcción naval de las CE figuran en el Informe Anual de la Asociación de Constructores y Reparadores Navales de Europa (AWES) correspondiente a 2002.[44] También son miembros de la AWES Noruega, Polonia, Rumania y Croacia. Las cifras correspondientes a estos países no se han incluido en los totales de las CE.

145. El volumen de producción (según el número de buques entregados en 2002) de los países miembros de la AWES, excepto Noruega, Polonia, Rumania y Croacia, fue de 289 buques. En sus estadísticas, la AWES no distingue por país y tipo de buque. Por tanto, el siguiente desglose se refiere a todos los países miembros de la AWES (425 buques en total):

[43] Documento de la OCDE C/WP6/SG(2003)3, titulado "*World Shipbuilding Activities in 2002*" ("Actividades de construcción naval en el mundo en 2002") (CE - Prueba documental 105).

[44] AWES - Informe Anual 2002-2003 (CE - Prueba documental 106).

Entregas realizadas en 2002, por tipo de buque:

Petroleros	4
Buques cisterna para transporte de productos químicos y otros productos	22
Buques graneleros	3
Buques de carga general	46
Buques portacontenedores	66
Buques para transporte de cargas rodadas	8
Buques para transporte de vehículos	9
Buques para transporte de gas de petróleo licuado	1
Transbordadores	27
Buques de pasajeros	28
Buques de pesca	66
Los demás	145

34. Pregunta 34

Como cuestión general, sírvanse describir la naturaleza exacta del análisis que a su juicio es necesario para establecer la existencia de perjuicio grave mediante la contención de la subida de los precios/reducción de los precios, con inclusión de las siguientes cuestiones:

a) ¿Debe haber (al menos entre otras cosas) una demostración de que los precios de los productos de la parte reclamante han sido contenidos o reducidos, o se centra el análisis en lugar de ello en los precios del producto de la parte que supuestamente concede subvenciones? ¿O son pertinentes las dos series de precios?

Respuesta

146. Las CE consideran que existe perjuicio grave en forma de reducción o contención de los precios cuando éstos son reducidos o contenidos en cualquier mercado en el que los productos del Miembro reclamante compiten con los del Miembro que concede subvenciones. Como se señaló anteriormente, esta competencia puede ser "directa" o derivarse sencillamente de la capacidad potencial de participar en licitaciones de contratos para construir los mismos buques. Por tanto, la reducción o la contención de los precios en un mercado puede conducir a los proveedores del Miembro reclamante a no incurrir en los gastos considerables que conlleva la participación en licitaciones de contratos a precios reducidos o contenidos.

147. En otras palabras, los términos reducción o contención de los precios describen un estado general del mercado. (En cambio, para demostrar la subvaloración de precios puede que sean necesarias pruebas de las ventas reales de los proveedores en cuestión.)

148. Dado que el mercado de los buques es un mercado mundial, la reducción o la contención de los precios no se limita a una región, sino que todos los precios ofrecidos en cualquier lugar del mundo pueden conducir a la reducción o la contención de los precios en todo el mercado mundial.

b) ¿Cómo han de yuxtaponerse o relacionarse entre sí, en su caso, estas dos series de precios?

Respuesta

149. Como se señaló anteriormente, la reducción o la contención de los precios ha de demostrarse en un mercado en el que los productos del Miembro reclamante compiten con los del Miembro que concede subvenciones. Puesto que, en opinión de las CE, ese mercado es el mercado mundial, basta con demostrar la reducción o la contención de cualesquiera precios. Las CE han demostrado con sus gráficos la reducción/contención de los precios de los constructores navales coreanos (precios que no

se ajustan a la evolución de los costos), así como de los precios en todo el mundo (precios que no responden al aumento de la demanda). Habida cuenta de que los constructores navales coreanos son los líderes de precios, la reducción/contención de los precios en Corea es especialmente importante, ya que afecta a los precios de todos los constructores navales del mundo, es decir, reduce/contiene dichos precios.

c) ¿Cuán similares deben ser los productos de la parte reclamante y de la parte que supuestamente concede subvenciones?

Respuesta

150. Sólo es necesario que sean lo suficientemente similares para que los cambios en los precios de los unos afecten a los precios de los otros.

35. Pregunta 35

No está totalmente clara la naturaleza de su argumento básico en cuanto a la contención de la subida/reducción de los precios en este caso, y en particular en cuanto a la función e importancia de los precios de los buques coreanos. Sírvanse formular observaciones sobre las siguientes cuestiones:

a) ¿Es su argumento sobre la contención de la subida/reducción de los precios que los precios coreanos han caído, o no han aumentado, a pesar de varios factores que deberían haber hecho que aumentaran, y que esta situación (estas tendencias de los precios coreanos) constituye en sí misma la "contención de la subida de los precios" o "reducción de los precios" a que se refiere el párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*?

b) ¿O es su argumento que los precios coreanos han hecho que los precios de los astilleros de las CE disminuyan o les han impedido que aumenten?

c) ¿O es su argumento más bien que los precios coreanos han hecho que los "precios mundiales" de los buques disminuyan o les han impedido que aumenten, y que estas tendencias de los precios mundiales constituyen la contención de la subida de los precios o la reducción de los mismos a que se hace referencia en el párrafo 3 c) del artículo 6?

d) ¿Cómo se relacionan específicamente los ejemplos descritos como "pérdida de ventas" en su Primera comunicación con sus alegaciones de contención de la subida/reducción de los precios y de qué modo las respaldan?

Respuesta

151. Se han producido todos los fenómenos descritos en los puntos a), b) y c). El elemento fundamental es probablemente el descrito en el punto c), que ha sido provocado por el fenómeno descrito en el punto a) y ha causado el descrito en el punto b).

152. La pérdida de ventas (punto d)) se señaló con fines meramente ilustrativos del efecto real de los precios coreanos en los precios de las CE.

36. Pregunta 36

Suponiendo que exista un mercado mundial que permite la competencia entre todos los proveedores para la venta de un determinado buque, ¿opinan que si una oferta se adjudica digamos que a un astillero finlandés, o alemán o japonés, la razón que explica el precio menor de la oferta ganadora es una ventaja competitiva natural (es decir, costos menores o mayor productividad), mientras que si el licitador ganador es un astillero coreano, excluyen tal posibilidad? Sírvanse explicarlo.

Respuesta

153. Las CE aceptan que diferentes astilleros tienen ventajas competitivas diferentes, también dentro de un país o región específicos. No obstante, mediante la exclusión sistemática de determinados factores de costo tales como el servicio de la deuda y la inflación, los astilleros coreanos son capaces de ofrecer precios que ningún competidor puede igualar. Los costos de la construcción naval son bastante transparentes y pueden formularse hipótesis razonables sobre los principales costos y la rentabilidad de los astilleros.

154. Se debería recordar que los costos reales de producción sólo afloran años después de la oferta y la contratación para la construcción de una embarcación. Los astilleros pueden presentar ofertas irrazonables sin necesidad de recibir inmediatamente una subvención. Las CE alegan que las subvenciones de Corea han permitido a determinados astilleros permanecer en el mercado y asumir una posición de liderazgo de precios mediante el establecimiento de precios artificialmente bajos que luego se convirtieron en los nuevos precios de referencia.

155. Además, en su comunicación en calidad de tercero, el Japón indica[45] claramente que "los constructores navales japoneses sufrieron la pérdida de varias ventas de buques para transporte de gas natural licuado en competencia con ofertas presentadas por constructores navales coreanos a precios que eran entre un 10 y un 27 por ciento más bajos ... Los constructores navales japoneses también registraron la pérdida de ventas de algunos buques portacontenedores al ser los precios ofrecidos por los competidores coreanos entre un 15 y un 17 por ciento más bajos". El Japón deja claro que, en el caso de determinados tipos de buques, sólo los astilleros coreanos ofrecieron precios muy bajos, impidiendo a otros competidores ganar licitaciones.

156. No obstante, las CE recuerdan que no alegan la existencia de perjuicio en forma de casos concretos de pérdida de ventas. En cambio, se quejan de que los precios se han reducido o contenido significativamente y esto se debe a la concesión de subvenciones a varios astilleros coreanos.

37. Pregunta 37

Aducen que la expresión "en el mismo mercado" se refiere a cualquier mercado en que exista competencia entre el que concede subvenciones y la parte reclamante, y que en el caso de los buques, que no son importados en ningún sentido significativo, el único mercado pertinente en este sentido es el mercado mundial. En relación con la expresión "el mismo mercado", también citan con aprobación, en el párrafo 392, la declaración que hizo el Grupo Especial en su respuesta de 19 de septiembre de 2003 a la solicitud de resolución preliminar de Corea, en el sentido de que "el mismo mercado" es "un mercado en el que compiten los productores coreanos y comunitarios de embarcaciones comerciales y donde habrá que demostrar los supuestos efectos desfavorables de las subvenciones sobre los precios o las ventas".

[45] Véase la comunicación del Japón en calidad de tercero, párrafo 18.

a) A su juicio, ¿qué diferencia un "mercado mundial" de una serie de mercados nacionales o tal vez regionales, y cómo diferiría un análisis de la contención de la subida/reducción de los precios en un "mercado mundial" de dicho análisis en lo que respecta a un mercado nacional o regional? Sírvanse responder al argumento de los Estados Unidos de que el comprador de cualquier producto siempre tiene la opción de importarlo de varios países, pero que esto no cambia el ámbito del mercado en que tiene lugar la venta.

Respuesta

157. Los mercados nacionales o regionales son a menudo distintos porque los compradores no disponen de total libertad para comprar donde desean hacerlo y los vendedores no tienen plena capacidad de vender donde lo desean en las mismas condiciones, debido a la existencia de aranceles y regímenes normativos diferentes o simplemente en razón de los costos que supone comprar o vender lejos del mercado interno. Ninguna de estas restricciones se aplica al mercado de la construcción naval. Por ejemplo:

- los buques tienen por naturaleza una elevada movilidad (y su transporte supone un costo insignificante en comparación con su valor);
- por lo general, no se necesita importar los buques, es decir, despacharlos en aduana o someterlos a derechos de aduana;
- las reglamentaciones y normas suelen estar armonizadas o tener vigencia internacional -y la existencia de "registros abiertos" y pabellones de conveniencia hace inviables los intentos de aplicar impuestos y reglamentaciones nacionales considerablemente diferentes-;
- los constructores navales operan a gran escala y desarrollan sus actividades en todo el "mercado mundial";
- los propietarios de buques también son grandes empresas establecidas en muchos territorios diferentes.

158. Contrariamente a lo que sugieren los Estados Unidos, la situación es significativamente distinta en el caso de la mayoría de los demás productos.

b) ¿Se compran en todas las regiones o países del mundo los buques que figuran en cada uno de los "segmentos de productos" identificados por las CE?

Respuesta

159. Sí. Los buques que pertenecen a los tres segmentos de productos identificados por las CE se compran, en efecto, en todas las regiones o países del mundo. Así lo demuestra el cuadro incluido en el **apéndice 7**, que muestra el número de embarcaciones encargadas en el período comprendido entre enero de 1997 y diciembre de 2002, desglosado por "país del beneficio económico"[46] (cuando se dispone de esa información). El cuadro indica claramente que, en efecto, una gran variedad de países compra los tres tipos de buques pertinentes.

[46] Este término se refiere al propietario que obtiene beneficios de la explotación del buque. El Lloyd's Register utiliza ahora el término "*country of economic benefit*" ("país del beneficio económico") para designar al país en el que es preferible considerar establecida la propiedad, sobre la base de la propiedad efectiva. En efecto, a primera vista puede parecer que la propiedad registrada sería la mejor orientación con respecto al propietario del buque, pero existen varias complicaciones que hacen menos neta esta categoría: puede que el propietario registrado sea una sociedad financiera, una empresa de Internet extraterritorial, etc.

c) ¿Hacen/han hecho ofertas los astilleros de las CE en todas estas regiones o países en lo que respecta a todos estos segmentos de productos?

d) ¿Lo hacen/han hecho los astilleros coreanos?

Respuesta conjunta

160. Sí. En los cuadros que figuran en el **apéndice 7** también se separan los pedidos obtenidos por los astilleros de la UE y por los astilleros coreanos. Según se desprende de estos cuadros, parece que los pedidos obtenidos por los astilleros de la UE y de Corea proceden de una gran variedad de países, y que una parte considerable de esos países ha comprado embarcaciones tanto a las CE como a Corea.

161. Se recuerda que en muchos casos los pedidos de embarcaciones son el resultado de un proceso de licitación en el marco del cual pueden presentar una oferta todos los astilleros interesados, con independencia de su nacionalidad. En el caso de que intervenga un corredor, cabe la posibilidad de que éste oriente al propietario en la elección de un astillero. Con este fin, pueden desempeñar un papel la reputación del astillero en la construcción de un tipo específico de buque y, posiblemente, la disponibilidad de un buque que se ajuste a una norma establecida, pero la nacionalidad del astillero no es un criterio pertinente en este caso. De hecho, la mayoría de los principales astilleros del mundo ofrecerán, en su combinación de productos, un diseño y una calidad aceptables para los buques de que se trate.

162. Además de los cuadros mencionados anteriormente, en los que se muestra que los astilleros de la UE y de Corea compiten a escala mundial, las CE también han proporcionado -en el marco del procedimiento previsto en el Anexo V- ejemplos de casos en los que determinados astilleros de las CE presentaron en diversas ocasiones una oferta de precios para los tres sectores pertinentes, pero el pedido se hizo posteriormente a un astillero coreano.[47] En concreto, este fue el caso de la mayoría de los principales pedidos de buques para transporte de gas natural licuado. Esto también demuestra que existen ofertas de los astilleros de las CE y de Corea para los mismos proyectos y que, por tanto, los astilleros de ambos Miembros compiten en los tres sectores pertinentes.

e) ¿Adolece de algunas limitaciones técnicas o jurídicas la capacidad de la rama de producción de las CE (o los distintos astilleros de las CE) para competir por todo el espectro de esta actividad?

Respuesta

163. En principio, no.

164. No obstante, únicamente seis astilleros de las CE tienen experiencia en la construcción de buques para transporte de gas natural licuado y en la actualidad sólo tres de ellos participan activamente en este mercado, que requiere amplios conocimientos técnicos e inversión en instalaciones.

165. Los astilleros de Alemania oriental, cuya actividad se centra en gran medida en los buques portacontenedores, todavía están sujetos a restricciones de la capacidad (es decir, de la producción en toneladas brutas compensadas) tras la aprobación de ayudas a la reestructuración anteriores, pero no se conoce ningún caso en el que estas restricciones hubieran impedido a los astilleros participar en licitaciones para la construcción de buques portacontenedores. En cambio, las restricciones han impedido a los astilleros en cuestión competir por contratos para la construcción de buques crucero, puesto que el tonelaje bruto compensado de este tipo de embarcación es considerablemente superior al de los buques portacontenedores y otras embarcaciones no destinadas al transporte de pasajeros.

[47] Véase la respuesta de las CE en el marco del procedimiento previsto en el Anexo V, anexo 7.

38. Pregunta 38

Al sostener, basándose en el asunto Estados Unidos - Salmón noruego: derechos compensatorios y en el artículo 15 del *Acuerdo SMC*, que basta el criterio relativo a "*una* causa" para una constatación de perjuicio grave, ¿dan a entender que el criterio de la relación de causalidad para el perjuicio grave es el mismo que el correspondiente a una medida compensatoria? Si es así, ¿en qué texto se basan para tal argumento? Si no es así, ¿qué pertinencia tiene para la presente diferencia el artículo 15 del *Acuerdo SMC* o el criterio aplicado por el Grupo Especial que examinó el asunto Salmón: derechos compensatorios? En este sentido, sírvanse responder a la observación de los Estados Unidos que hace notar la diferencia de redacción entre el párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* y el artículo 15 del mismo Acuerdo ("que la subvención tenga por efecto [...]" frente al "efecto de las importaciones subvencionadas [...]", respectivamente).

Respuesta

166. Las CE hicieron referencia al artículo 15 del *Acuerdo SMC* como apoyo contextual a su argumento de que las subvenciones no tienen que ser la *única* causa de la reducción de los precios o de la contención de la subida de éstos, sino más bien *una* causa. El artículo 15 del *Acuerdo SMC* distingue más exactamente entre los "efectos de las subvenciones", frente a otras causas posibles (párrafo 5 del artículo 15), y "el efecto/la repercusión de las importaciones subvencionadas" en los precios en el mercado interno (párrafos 1, 4 y 6 del artículo 15). Esto corrobora que no debe interpretarse que la expresión "la subvención tenga por efecto" requiere que las subvenciones sean la única causa de la reducción de los precios o de la contención de la subida de éstos, tal como señalan también los Estados Unidos.[48]

39. Pregunta 39

En los gráficos 11 a 25 de su Primera comunicación enumeran diversos APRG y PSL destinados a constructores navales coreanos cuyas condiciones, según alegan, eran inferiores a las condiciones del mercado. ¿Sostienen que los astilleros de las CE competían con los coreanos en lo que respecta a cada una de estas ventas? En caso afirmativo, sírvanse facilitar detalles. En caso negativo, sírvanse explicar la importancia que tienen estos casos de financiación para sus alegaciones de efectos desfavorables.

Respuesta

167. Las transacciones enumeradas se presentan como ejemplos de subvenciones a la exportación concedidas por el KEXIM y, por tanto, abarcan casi todos los sectores navales principales, incluidos los no mencionados en la parte relativa a las subvenciones recurribles, tales como los petroleros, los buques para transporte de cargas rodadas, etc.

168. Los astilleros de las CE compiten en todos estos sectores. Sin embargo, dado que Corea sólo proporcionó la información como Información comercial confidencial en el contexto del proceso previsto en el Anexo V, las CE no pudieron compartir dicha información con los astilleros de la UE para comprobar si éstos habían participado en alguna licitación relativa a esas transacciones.

40. Pregunta 40

No formulan ningún argumento sobre los efectos de los distintos APRG y PSL en los precios de las respectivas transacciones en que se utilizaron esos instrumentos. En cambio,

[48] Comunicación de los Estados Unidos en calidad de tercero, párrafo 50.

parecen limitar su argumento respecto a los supuestos efectos desfavorables de los APRG y PSL al aspecto más general de que estos instrumentos contribuyeron a "rescatar a los astilleros de la liquidación" al mejorar el atractivo de mantenerlos en funcionamiento en lugar de cerrarlos.

a) ¿Es ésta una interpretación correcta de su argumento relativo a los supuestos efectos desfavorables de los APRG y PSL?

Respuesta

169. Sí.

170. De hecho, las CE desean aclarar únicamente los supuestos efectos desfavorables del programa de APRG y PSL, pero sin limitarse a transacciones específicas.

171. Las CE no aceptan que las APRG o los PSL no tengan ningún efecto en los precios de las respectivas transacciones en que se utilizaron esos instrumentos. No obstante, su efecto es muy difícil de calcular a falta de los detalles concretos de las transacciones. A este respecto, Corea se ha negado a proporcionar a las CE datos fundamentales como los precios fijados en los contratos, las condiciones de pago o las fechas de entrega de los buques. (Véase la respuesta de Corea de 10 de octubre de 2003, párrafo 3.)

172. Sin embargo, las CE han presentado en el apéndice 5 un ejemplo de cuál sería la repercusión de una APRG y un PSL sobre dos transacciones, utilizando para ello la mejor información disponible. Los ejemplos muestran que, en efecto, la repercusión de las APRG o los PSL puede ser muy significativa (hasta un 2 por ciento del precio de la transacción).

173. No obstante, las CE desean hacer hincapié en la repercusión de la disponibilidad de estos instrumentos sobre el mercado en general, puesto que, en la mayoría de los casos, si a un astillero le resulta imposible ofrecer una APRG a los compradores, lo más probable es que éstos recurran a astilleros que puedan ofrecer esa garantía.

174. De hecho, la disponibilidad de una APRG es tan fundamental para un astillero que, en su análisis de las dificultades financieras de DHI[49], Arthur Andersen señaló como una de las principales causas de éstas la no concesión por los bancos coreanos de APRG a DHI y el incremento de las primas exigidas por bancos extranjeros. En particular, Arthur Andersen explicó que la no disponibilidad de APRG (o la disponibilidad de APRG a tipos elevados) había conducido a la anulación o al retraso de pedidos hechos a DHI.

175. De modo análogo, la disponibilidad de PSL significa que un astillero puede ofrecer a un comprador la acumulación de la mayor parte del pago hacia el final de los plazos (que los compradores suelen preferir, puesto que así deben abonar menos por adelantado al comprar el buque) sin preocuparse por la financiación de los costos de construcción.

b) Si es así, ¿qué repercusión, si la hubiese, tiene en el análisis el momento de los distintos APRG y PSL? En caso negativo, sírvanse explicarlo.

Respuesta

176. La repercusión tanto de las APRG como de los PSL se produce en el momento de las negociaciones con el comprador, puesto que la disponibilidad de esos instrumentos influye en la elección del astillero y en las condiciones de pago que un astillero puede ofrecer al comprador.

[49] CE - Prueba documental 64, página 40.

41. Pregunta 41

Sírvanse responder al argumento de Corea de que alegan que se concedieron subvenciones a algunos pero no a todos los astilleros coreanos, que sólo los astilleros que reciben las supuestas subvenciones tendrían posibilidades de causar perjuicio grave pero que, no obstante, la información que presentan en el contexto del perjuicio grave respecto a la rama de producción coreana abarca al conjunto de dicha rama.

Respuesta

177. Para responder a este argumento es necesario entender la naturaleza de la situación de competencia existente actualmente en el sector de la construcción naval en Corea del Sur.

178. Todos los astilleros se encuentran ante el imperativo de mantener una gran cantidad de pedidos para financiar sus costosas instalaciones, deudas potencialmente elevadas y plantillas numerosas. Este imperativo se ve reforzado en Corea del Sur por la búsqueda de un volumen elevado para intentar contrarrestar los efectos de los bajos precios recurriendo a las economías de escala. Por este motivo, los astilleros se ven obligados a conseguir una cuota lo más elevada posible de sus respectivos sectores del mercado. En Corea del Sur los principales astilleros concentran sus actividades prácticamente en los mismos sectores del mercado, es decir, los que ofrecen las mayores oportunidades en cuanto a volumen, unidas al valor (que se percibe como) más elevado, lo que da lugar a una intensa competencia dentro del país.

179. En los sectores del mercado con mayor competencia, a los que los astilleros atribuyen el valor potencial más elevado, hasta tres cuartas partes del mercado pueden estar controladas por tan sólo cuatro astilleros. El dominio de un reducido número de proveedores tiene un efecto significativo en el mercado y, en particular, en los precios. Un astillero tomará en consideración la competencia contra estos grandes proveedores al establecer el precio de un contrato. En los apéndices 2 y 6 se incluyen estadísticas detalladas relativas a los pedidos. Éstas muestran que los constructores navales coreanos se encuentran en una posición dominante en todos los segmentos del mercado de que se trata, y que los astilleros en cuestión se encuentran entre los que dominan en cada uno de los sectores.

180. Ante esta pauta de la competencia, los bajos precios ofrecidos por los astilleros subvencionados obligan a los competidores a ofrecer precios igualmente bajos, con independencia de las consecuencias económicas a largo plazo. Debería tenerse presente que las consecuencias económicas derivadas de la aceptación de un pedido sólo se sentirán al cabo de dos o tres años, cuando tenga lugar la producción, no en el momento de aceptar el pedido.

181. El principal factor determinante del precio de un buque no es "el mercado" sino el contrato entre el astillero y el propietario del buque. Esto plantea la pregunta de a qué precio puede permitirse un astillero aceptar un pedido. Sin duda, no puede responderse que a cualquier precio, independientemente del efecto en la rentabilidad y la liquidez a largo plazo.

42. Pregunta 42

Sírvanse responder al argumento de Corea de que el efecto de cualquier supuesta subvención debe ser "actual" y que, por tanto, no se deben tener en cuenta las subvenciones anteriores salvo que pueda demostrarse que tienen tal efecto actual.

Respuesta

182. Como explicaron las CE en la primera reunión del Grupo Especial, no existe ninguna norma de la OMC que establezca que ha de pasarse por alto una infracción cuando ésta pertenece al pasado. Las obligaciones se formulan en el tiempo presente para expresar la intención de que surtan efectos en

todo momento: en el pasado, en el presente y en el futuro. No obstante, para las CE, también está claro que las subvenciones coreanas aún tienen efectos desfavorables, en forma de reducción o contención de los precios, en el mercado mundial de la construcción naval. En los **apéndices 1**, **2** y **5** a estas respuestas, las CE presentan análisis del efecto cuantitativo de las subvenciones y de los efectos de las mismas en términos de reducción o contención de los precios. En su escrito de réplica, las CE explicarán más detalladamente la relación existente entre estos fenómenos, teniendo en cuenta también la información presentada por Corea en respuesta a la preguntas que se le han formulado.

43. Pregunta 43

Sírvanse comentar la declaración de los Estados Unidos de que para afirmar que la supuesta contención de la subida/reducción de los precios es "significativa" ustedes se basan en que los astilleros de las CE se enfrentan a importantes problemas como consecuencia de la contención de la subida/reducción de los precios mundiales. ¿Es ésta una caracterización correcta de su argumento? En caso afirmativo, sírvanse explicar las bases textuales y de otra índole. En caso negativo, sírvanse aclarar en qué se basan para afirmar que la supuesta contención de la subida/reducción de los precios es "significativa".

Respuesta

183. Los Estados Unidos declaran acertadamente que los astilleros de las CE se enfrentan a importantes problemas como consecuencia de la contención y la reducción de los precios mundiales de los buques, pero esto no refleja plenamente el alcance del argumento de las CE.

184. Las CE han explicado que la reducción de los precios y la contención de la subida de éstos son significativas.

185. El adjetivo "significativo" sólo se refiere a los términos "contención de la subida de los precios" y "reducción de los precios" (y no a la expresión "la subvención tenga por efecto"). Por tanto, debe darse una situación en la que sea perceptible, y no insignificante, una caída de los precios o la falta de subidas de éstos.

186. El hecho de que las caídas de los precios no sólo fueron "significativas" en sí mismas, sino que incluso nos obligaron a abandonar el mercado únicamente ilustra en qué medida fueron significativas esas caídas.

44. Pregunta 44

Señalamos que el párrafo 3 c) del artículo 6 establece que la contención de la subida de los precios o la reducción de los precios han de ser "significativas" para que pueda formularse una constatación de existencia de perjuicio grave sobre esa base. ¿Cómo puede saber el Grupo Especial si el efecto de las supuestas subvenciones es significativo si no sabemos qué precio o precios habrían existido si no hubiera habido subvenciones? ¿En qué puede basarse el Grupo Especial para hacer esa evaluación? ¿No es pertinente para esta cuestión la cuantía de la supuesta subvención?

Respuesta

187. Las CE presentan los **apéndices 1**, **2** y **5** a estas respuestas con el fin de proporcionar una base adicional para determinar la reducción o la contención de los precios derivadas de las subvenciones. No obstante, las CE sostienen que la cuantificación del efecto de los tipos concretos de subvenciones en cuestión (que abarcan la condonación de deudas contraídas con el gobierno en varios procesos de reestructuración) no ayuda a entender plenamente los efectos de estas subvenciones. En el párrafo 1 d) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* se estableció una presunción directa de perjuicio grave en

caso de condonación directa de una deuda de la que sea acreedor el gobierno, *además* del método cuantitativo previsto en el párrafo 1 a) de ese artículo.

188. Las CE reiteran que la preservación de la capacidad productiva en Corea del Sur ha dado lugar a una competencia muy intensa entre los principales astilleros coreanos, lo cual ha obligado los competidores a ofrecer precios igualmente bajos para conseguir pedidos. La elaboración de modelos detallados de los costos en la que se basa la alegación de las CE relativa a la contención de los precios ha revelado que la competencia ha llevado a los astilleros a no considerar la rentabilidad futura en su afán por aumentar los volúmenes de pedidos. En concreto, se ha constatado que, en general, los precios no permiten cubrir completamente los costos, en particular de la inflación y del servicio de la deuda, y obtener beneficios. Puede suponerse que un equilibrio de la capacidad y la demanda habría conducido a los astilleros en Corea del Sur a una situación en la que podrían cubrir todos los costos, incluidos los derivados de los compromisos derivados de la deuda y la inflación, y conseguir un beneficio del 5 por ciento. Así, por ejemplo, en el caso de los buques para transporte de gas natural licuado, habría cabido esperar un precio de aproximadamente 168 millones de dólares, lo que contrasta con el precio de 155 millones de dólares indicado al final de 2003. En su escrito de réplica, las CE intentarán continuar ayudando al Grupo Especial a pronunciarse conforme se le solicita, basándose para ello en esta información y teniendo en cuenta la presentada por Corea en respuesta a las preguntas que se le han formulado.

45. Pregunta 45

Sírvanse formular observaciones sobre el argumento de China, que figura en el párrafo 46 de su comunicación escrita, de que si la cuantía total de una subvención es sólo de 10 dólares, no se puede demostrar satisfactoriamente que el efecto de dicha subvención sea contener o reducir significativamente el precio de una embarcación de 1.000 millones de dólares.

Respuesta

189. China atribuye un alcance demasiado amplio al término "significativo". Ese término se refiere exclusivamente al grado de reducción o contención de los precios. La cuantía de la subvención no es directamente pertinente a ese respecto. Por tanto, el término "significativo" no constituye la base de una obligación de cuantificar el efecto de la subvención y relacionarlo con el grado de reducción o contención de los precios. En cualquier caso, la hipótesis planteada es absurda, puesto que no es probable que una subvención de 10 dólares reduzca significativamente el precio de buques que normalmente cuestan 1.000 millones de dólares.

B. PREGUNTAS A AMBAS PARTES

95. Pregunta 95

El artículo 11-2 de las Directrices sobre intereses y comisiones (modificadas) (CE - Prueba documental 13) dispone que [ICC: se omite en la versión pública].

a) A Corea: ¿Sugiere esto que el KEXIM considera que los mercados financieros extranjeros constituyen un mercado de referencia adecuado? Sírvanse explicarlo.

b) A las CE: ¿Qué repercusión tiene, en su caso, esta disposición en el argumento de las CE de que el KEXIM no está obligado a actuar con arreglo a principios comerciales? Sírvanse explicarlo.

Respuesta

190. Los tipos de interés del KEXIM se componen de varios elementos, algunos de los cuales entrañan un margen discrecional limitado. El artículo 11 se refiere a estos tipos de base, que constituyen el punto de partida para el cálculo de los tipos efectivos. El principio dimanante del artículo 11 es que el tipo de base corresponde al tipo al que el KEXIM puede obtener préstamos en los mercados financieros (la "obligación de financiación de la exportación-importación" es emitida por el KEXIM con ese fin), es decir, al costo de los fondos para él.

191. Sin embargo, el costo de los fondos para el KEXIM no corresponde al tipo del mercado aplicable a sus clientes por la clase de financiación que obtienen del KEXIM. Además, el margen de ajuste al alza (o a la baja) al que puede someterse este tipo para tomar en consideración los tipos efectivos ofrecidos en el mercado por otras instituciones financieras se limita a un 0,5 por ciento.

192. Por tanto, la disposición no indica que el KEXIM esté obligado a actuar ni que de hecho actúe **con arreglo a principios comerciales**.

96. Pregunta 96

¿Puede utilizarse la nota 5 del *Acuerdo SMC* para justificar una interpretación *a contrario sensu* del punto j) y del primer párrafo del punto k) de la Lista ilustrativa de subvenciones a la exportación? Sírvanse explicarlo.

Respuesta

193. No. La nota 5 debe interpretarse conforme a sus términos, que señalan lo siguiente: Las medidas mencionadas en el Anexo I como medidas que no constituyen subvenciones a la exportación no estarán prohibidas en virtud de ésta ni de ninguna otra disposición del presente Acuerdo.

194. Por tanto, sólo las medidas "mencionadas en el Anexo I como medidas que no constituyen subvenciones a la exportación" se benefician de lo que se conoce como una "cláusula de resguardo".

195. Una interpretación *a contrario sensu* generalizada de la nota 5 estaría en contradicción con el hecho de que ésta se refiere a una lista de medidas que *se consideran* subvenciones a la exportación prohibidas (estén o no de otro modo comprendidas en el párrafo 1 a) del artículo 3)[50] y que esta lista sólo es *ilustrativa*.

[50] Esta interpretación fue confirmada, por ejemplo, por el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Canadá - Créditos y garantías para las aeronaves*, párrafo 7.395, en el que sostuvo que "el punto j) establece las circunstancias en que las garantías de préstamos se consideran en sí mismas subvenciones a la exportación";

196. La Lista ilustrativa, según sus propios términos, no pretende ser una lista exhaustiva de subvenciones a la exportación. "*Illustrative*" ("ilustrativa") se define como "*providing an illustration or example*" ("que proporciona una ilustración o un ejemplo").[51] Una interpretación *a contrario sensu* de la lista según la cual ésta "permite" medidas de otro modo comprendidas en la definición de subvención a la exportación conforme al párrafo 1 a) del artículo 3 equivaldría a considerar la Lista ilustrativa como una lista exhaustiva de subvenciones a la exportación y estaría en contradicción con los términos del párrafo 1 a) del artículo 3, que prohíbe todas las subvenciones supeditadas a los resultados de exportación, *con inclusión de las citadas a título de ejemplo en el Anexo I*.

197. El primer párrafo del punto k) no "menciona" medidas "que no constituyen subvenciones a la exportación" y, por tanto, no puede interpretarse *a contrario sensu*. Esto se desprende con especial claridad del contexto proporcionado por el segundo párrafo, que se refiere claramente a que determinadas medidas no constituyen subvenciones a la exportación. Resultaría extraño interpretar *a contrario sensu* que la misma disposición que menciona explícitamente que determinadas medidas no constituyen subvenciones a la exportación se refiere a todas las medidas no comprendidas en sus términos como medidas que no constituyen subvenciones a la exportación. Si una disposición se ha establecido con la intención de que se interprete *a contrario sensu* que autoriza lo que no prohíbe, no incluirá una excepción explícita. De hecho, si se contemplara una excepción explícita, se podría considerar igualmente que esa excepción debe interpretarse *a contrario sensu*, lo que socavaría por completo la distinción entre principio y excepción.

198. El hecho de que la atención debe centrarse en la cuestión de si se hace "mención" de que la medida no constituye una subvención a la exportación fue confirmado por el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Brasil - Aeronaves* (Segundo recurso al párrafo 5 del artículo 21), que declaró lo siguiente: "el primer párrafo del punto k) no 'menciona' medidas como 'medidas que no constituyen subvenciones a la exportación' en el sentido de la nota [5]").[52]

199. Corea invoca insistentemente una declaración del Órgano de Apelación en el asunto *Brasil - Aeronaves*. Independientemente del sentido atribuido por el Órgano de Apelación a esa declaración, no se trataba de una interpretación de la nota 5, puesto que el Órgano de Apelación declaró lo siguiente: "deseamos hacer hincapié en que no estamos interpretando la nota 5 del *Acuerdo SMC*, y que no opinamos sobre el alcance de dicha nota". Además, la declaración del Órgano de Apelación era un *obiter dictum* porque basaba su constatación en el hecho de que los pagos en cuestión se utilizaron para lograr una ventaja importante.

200. El contexto del punto j) es muy diferente del punto k) y parece posible considerar que la expresión "a tipos de primas insuficientes para cubrir a largo plazo los costes y pérdidas de funcionamiento de esos sistemas" constituye una salvedad y, por tanto, se refiere a los sistemas de garantía del crédito a la exportación a tipos de primas que cubren a largo plazo los costes y pérdidas de funcionamiento de esos sistemas como medidas que no constituyen subvenciones a la exportación.

97. Pregunta 97

¿Cuál es el sentido de la expresión "ventaja importante" en el primer párrafo del punto k) de la Lista ilustrativa de subvenciones a la exportación?

---

y por el Órgano de Apelación en el asunto *Brasil - Aeronaves*, párrafo 179, en el que el Órgano de Apelación señaló que "[e]l primer párrafo del punto k) describe un tipo de subvención que se considera una subvención a la exportación prohibida".

[51] *The New Shorter Oxford English Dictionary* (1993), página 1311.

[52] Párrafos 5.274 y 5.275. Véase también el *obiter dictum* que figura en el primer informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *Canadá - Aeronaves civiles*, párrafo 9.117.

Respuesta

201. Las CE consideran que esta cuestión no se plantea en el presente caso, puesto que el punto k) no es aplicable a los préstamos previos a la expedición.

202. En cualquier caso, Corea admite que sus préstamos previos a la expedición no se consideran créditos a la exportación conforme a lo dispuesto en el segundo párrafo del punto k) y, por consiguiente, en opinión de las CE, el tipo CIRR utilizado en el Entendimiento de la OCDE no constituye una referencia pertinente. De hecho, no existe ningún CIRR que corresponda a préstamos de la misma duración que los préstamos previos a la expedición.

203. En el asunto *Brasil - Aeronaves* (Recurso al párrafo 5 del artículo 21), el Órgano de Apelación consideró que era necesario que un Miembro de la OMC que alegaba que no otorgaba una "ventaja importante" mediante la utilización de créditos a la exportación probara, en primer lugar, que había identificado un "punto de referencia comercial" adecuado; y, en segundo lugar, que los tipos que aplicaba estaban al mismo nivel o por encima de ese punto de referencia.[53] Corea no ha hecho ni lo uno ni lo otro.

98. Pregunta 98

Como cuestión jurídica, ¿determina la definición de créditos a la exportación que utiliza la OCDE en el contexto del Acuerdo relativo a las directrices para los créditos a la exportación el sentido de esta expresión en el primer párrafo del punto k) de la Lista ilustrativa de subvenciones a la exportación? ¿Por qué, o por qué no?

Respuesta

204. Como ya se ha indicado en la respuesta a la pregunta 10, las CE consideran que la definición de "créditos a la exportación" proporcionada por la OCDE refleja el significado comúnmente aceptado del término en las esferas pertinentes, que la expresión "crédito a la exportación" utilizada en el segundo párrafo tiene el sentido que se le otorga en el Acuerdo de la OCDE y que, en vista del estrecho paralelismo existente entre los párrafos primero y segundo, debe suponerse que, a falta de indicación en contrario, el término tiene el mismo significado en ambos párrafos.

99. Pregunta 99

¿Podrían indicarnos las razones en que se basa su definición de créditos a la exportación y garantías del crédito a la exportación? ¿Un crédito a la exportación tiene que ser siempre un crédito concedido al comprador por el exportador o por una institución financiera, y una garantía del crédito a la exportación tiene que ser siempre una garantía de dicho crédito? Los PSL son préstamos concedidos por el KEXIM al constructor naval, no al comprador. Las APRG son garantías concedidas por el KEXIM al comprador, no para garantizar un crédito concedido al comprador por el exportador o una institución financiera privada, sino para garantizar que un pago anticipado realizado por el comprador al exportador será reembolsado en caso de incumplimiento contractual. ¿Excluye esto las APRG y los PSL del ámbito de los créditos a la exportación/garantías del crédito a la exportación?

Respuesta

205. Sí, los préstamos previos a la expedición y las APRG no son créditos a la exportación/garantías del crédito a la exportación.

[53] Informe del Órgano de Apelación en el asunto *Brasil - Aeronaves* (Recurso al párrafo 5 del artículo 21), párrafo 69.

206. La justificación o el fundamento para establecer normas especiales con respecto a los créditos a la exportación y las garantías y seguros del crédito a la exportación (incluida una salvedad prevista en el segundo párrafo del punto k)) es que en el ámbito internacional, en particular en la OCDE, se han elaborado normas y convenciones especiales con respecto a esta forma de subvención a la exportación. Los principios que se aplican son los de armonización y transparencia.

207. Esta justificación o fundamento no se aplica a los préstamos previos a la expedición y las APRG concedidos por Corea, sobre los que no existe consenso internacional.

208. De hecho, si la intención era que los "créditos a la exportación" abarcaran todos los tipos de ayuda estatal pertinente de alguna forma a las exportaciones, todas las subvenciones a la exportación constituirían automáticamente créditos a la exportación, lo cual haría obsoleta la distinción entre "subvención a la exportación" y "crédito a la exportación".

100. Pregunta 100

En la diferencia Indonesia - Automóviles (el único informe de un grupo especial distribuido hasta la fecha que se ocupa de alegaciones de perjuicio grave), el Grupo Especial, al analizar las alegaciones de desplazamiento u obstaculización de las importaciones en el mercado indonesio, aplicó un criterio de "de no ser por". En particular, el Grupo Especial planteó la pregunta de si, "de no ser por" las subvenciones, el volumen de ventas y/o las cuotas de mercado de las partes reclamantes en el mercado indonesio no se habrían reducido o habrían aumentado más de lo que lo hicieron realmente.

¿Sería adecuado en este caso un criterio análogo? Es decir, al evaluar las alegaciones de contención de la subida/reducción de los precios, ¿debería el Grupo Especial tratar de responder a la pregunta de si, de no ser por las subvenciones, los precios en cuestión no habrían disminuido o habrían aumentado más de lo que lo hicieron realmente?

En caso afirmativo, ¿qué tipo de consideraciones debería tener en cuenta el Grupo Especial al tratar de determinar cuáles habrían sido las oscilaciones de los precios de no haber existido las supuestas subvenciones? En caso negativo, ¿por qué no y qué otro criterio debería utilizarse?

Respuesta

209. Sí. De conformidad con lo indicado en los asuntos *CE - Azúcar* e *Indonesia - Automóviles*, el Grupo Especial debería considerar si las subvenciones establecidas por las CE son una causa que contribuye a la reducción y la contención significativas de los precios demostradas por las CE o las amplía. Esto sólo puede hacerse caso por caso. El Grupo Especial puede considerar factores tales como las tendencias de los precios de los productos a lo largo del tiempo, la evolución de los precios de diferentes tipos de buques, el comportamiento de distintos astilleros en materia de precios y la evolución de los precios en comparación con los costos y en comparación con la evolución de la demanda.

210. Las CE han proporcionado datos adicionales en el **apéndice 2** e incluirán en su Segunda comunicación escrita una explicación detallada teniendo en cuenta también la información que ha de proporcionar Corea en respuesta a las preguntas que se le han formulado. Las CE se remiten, asimismo, a lo que han señalado en respuesta a la pregunta 44.

101. Pregunta 101

¿Significa la palabra "*may*" ("puede" en la versión en español) en el encabezamiento del párrafo 3 del artículo 6 que un reclamante de "perjuicio grave" debe demostrar algo más que la existencia de contención de la subida/reducción de los precios?

En caso afirmativo, ¿qué es lo que tiene que demostrar el reclamante además de la contención de la subida/reducción de los precios y cuál es el fundamento que existe en el texto para tales requisitos adicionales?

En caso negativo, ¿qué significado tiene la palabra "*may*" ("puede")?

Respuesta

211. Como explicaron las CE en su declaración oral, el párrafo 3 del artículo 6 del *Acuerdo SMC* no contiene ninguna prescripción en virtud de la cual se deba demostrar algo más allá de la existencia de contención o reducción de los precios. Las CE explicarán a continuación con más detalle que el término "*may*" ("puede") que figura en el preámbulo del párrafo 3 del artículo 6 del *Acuerdo SMC* es compatible con esa interpretación.

212. El sentido corriente del término "*may*" ("puede") es "*to express possibility, opportunity, or* permission" ("expresar posibilidad, oportunidad o *permiso*").[54] La estructura del artículo 6 del *Acuerdo SMC* confirma que el término "*may*" ("puede") se utiliza en el párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* para expresar "permiso". Por tanto, el artículo 6 establece un régimen autónomo que define el concepto de perjuicio grave. Mientras que el párrafo 1 del artículo 6 *presupone* que la existencia de perjuicio grave se presume en determinadas situaciones y el párrafo 7 del artículo 6 *excluye* la existencia de perjuicio grave en determinadas situaciones, el párrafo 3 del mismo artículo *permite* una constatación de la existencia de perjuicio grave si el reclamante demuestra que se dan una o varias de las circunstancias descritas en los párrafos 3 a) a 3 d) del artículo 6.

213. Confirma esta interpretación el contexto inmediato del término "*may*" ("puede") en el párrafo 3 c) del artículo 6, en el que se utiliza la expresión "en *cualquier* caso en que se den una o varias" ("*in* any *case where one or several*" en el texto en inglés) de las circunstancias previstas en los párrafos 3 a) a 3 d) del artículo 6. Por consiguiente, un Miembro de la OMC puede emprender acciones con respecto a subvenciones consideradas recurribles de conformidad con el párrafo 3 c) del artículo 6 en todos los casos en que se produzca uno de los efectos descritos en dicho párrafo, es decir, la reducción de los precios o la contención de la subida de éstos.[55]

214. Además, en la nota 13 al apartado c) del artículo 5 del *Acuerdo SMC* se aclara que el término "perjuicio grave" se utiliza en el mismo sentido que en el párrafo 1 del artículo XVI del GATT de 1994. Los Grupos Especiales del GATT (y de la OMC) ya han constatado "perjuicio grave" basándose exclusivamente en la reducción de los precios y la subvaloración de éstos, respectivamente.[56]

102. Pregunta 102

En sus argumentos relativos a la contención de la subida/reducción de los precios, las CE se han centrado en los factores de la demanda. Corea, por otra parte, se ha centrado en la oferta. ¿No es más correcto que se tengan en cuenta conjuntamente los dos aspectos? Sírvanse explicar la repercusión que tiene ese enfoque en sus argumentos relativos a la contención de la subida/reducción de los precios.

---

[54] *Random House Dictionary*, citado en el párrafo 38 de la comunicación de los Estados Unidos.

[55] Confirma también esto el texto en francés: "*dès lors qu'il existe l'une ou plusieurs des situations ci-après*".

[56] *CE - Reintegros por las exportaciones de azúcar* (página 24, párrafo V.f) e informe del Grupo Especial de la OMC que se ocupó del asunto *Indonesia - Automóviles* (párrafos 14.254-14.256).

Respuesta

215. Las CE han formulado su argumento relativo a la reducción y la contención de los precios teniendo en cuenta tanto factores vinculados a la oferta como factores vinculados a la demanda, puesto que consideran que ambos son pertinentes a la determinación de los mercados para los productos en cuestión y sus precios.

LISTA DE APÉNDICES

Apéndice 1 Análisis cuantitativo de las subvenciones a la reestructuración

Apéndice 2 Estimación de la reducción y la contención de los precios elaborada por First Marine International

Apéndice 3 Análisis de la situación de los acreedores de DHI

Apéndice 4 Compilación de productos enumerados en sitios Web de productores coreanos y comunitarios

Apéndice 5 Efecto *ad valorem* de las APRG y los préstamos previos a la expedición

Apéndice 6 Información adicional sobre la naturaleza de la competencia en el sector de la construcción naval

Apéndice 7 Número de embarcaciones pedidas por "país del beneficio económico"

LISTA DE PRUEBAS DOCUMENTALES

CE - Prueba documental 101

MOFE press release of 6 October 2000 - published on MOFE website (Comunicado de prensa del Ministerio de Economía y Finanzas de Corea de 6 de octubre de 2000, publicado en el sitio Web del Ministerio)

CE - Prueba documental 102

Korea Letter of Intent to IMF of 24/09/1998 (Carta de intención de Corea al FMI de 24 de septiembre de 1998)

CE - Prueba documental 103

Special Act on the Management of Public funds (Ley especial relativa a la gestión de los fondos públicos)

CE - Prueba documental 104

OECD Council Working Party on Shipbuilding, Report by the Chairman of the Informal Experts Group Held on 1-2 March 2004 (C/WP6/SNG(2004)5) (Grupo de Trabajo sobre Construcción Naval del Consejo de la OCDE, Informe del Presidente del Grupo Informal de Expertos reunido los días 1º y 2 de marzo de 2004 (C/WP6/SNG(2004)5))

CE - Prueba documental 105

OECD Council Working Party on Shipbuilding, World Shipbuilding Activities in 2002 - 4 March 2003 (C/WP6/SG(2003)3) (Grupo de Trabajo sobre Construcción Naval del Consejo de la OCDE, Actividades de construcción naval en el mundo en 2002 - 4 de marzo de 2003 (C/WP6/SG(2003)3))

CE - Prueba documental 106

AWES - Annual Report 2002-2003 (Asociación de Constructores y Reparadores Navales de Europa - Informe Anual 2002-2003)

CE - Prueba documental 107

DHI 1999 Audited Accounts (Cuentas auditadas de DHI correspondientes a 1999)

CE - Prueba documental 108

DSME 2000 Audited Accounts (Cuentas auditadas de DSME correspondientes a 2000)

CE - Prueba documental 109

DSME 2001 Audited Accounts (Cuentas auditadas de DSME correspondientes a 2001)

CE - Prueba documental 110

Balance Sheets of DHI as of September 30, 2000 (Balance contable de DHI al 30 de septiembre de 2000)

CE - Prueba documental 111

HHI Income Statement for 2002 and 2003 (Declaración de ingresos de HHI correspondiente a 2002 y 2003)

CE - Prueba documental 112

PriceWaterhouseCoopers' Analysis of the Arthur Andersen Report (Análisis de PriceWaterhouseCoopers del Informe de Arthur Andersen)

ANEXO D-2

RESPUESTAS DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS A
LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR COREA

(22 de marzo de 2004)

Pregunta 1

¿Consideran las CE que una entidad es un "organismo público" a todos los efectos?

Respuesta

1. Sí, una entidad es un organismo público o no lo es.

Pregunta 2

¿Son todas las entidades comerciales del Estado (según el artículo XVII del GATT de 1994) "organismos públicos"? ¿Lo son para todas las actividades?

Respuesta

2. Las CE no consideran que exista ninguna conexión necesaria entre estos conceptos. Su posición sobre los organismos públicos se expone en la respuesta a la pregunta 1 del Grupo Especial.

Pregunta 3

En relación con la pregunta anterior, si la respuesta es negativa, ¿cuáles son los criterios para distinguir: a) las entidades comerciales del Estado que son "organismos públicos" de aquellas que no lo son; b) las actividades relacionadas con un "organismo público" de las que no lo están?

Respuesta

3. Véase la respuesta de las CE a la pregunta 1 del Grupo Especial.

Pregunta 4

Las CE aducen que las constataciones del Órgano de Apelación en el asunto *Japón - Manzanas* disponen que no tienen que probar cada hecho que afirman. ¿Pueden especificar las CE qué hechos consideran que deben probar y cuáles no?

Respuesta

4. Tal y como se ha planteado la pregunta resulta demasiado general. Las CE han explicado su posición muy recientemente en los párrafos 9 a 15 de su declaración oral.

Pregunta 5

¿Qué criterios proponen las CE para determinar qué hechos deben probar y aquéllos respecto a los cuales consideran que no tienen ninguna obligación?

Respuesta

5. Véase la respuesta a la pregunta 4 *supra*.

Pregunta 6

Las CE afirmaron en su declaración oral que "no era necesario probar lo evidente". Reconociendo que en el marco de una diferencia es posible que no todas las partes o el Grupo Especial consideren las mismas cuestiones como "evidentes", sírvanse identificar los elementos de sus argumentos que las CE consideran "evidentes" y que, por lo tanto, no están obligadas a probar.

Respuesta

6. En el párrafo 11 de la declaración oral de las CE se presenta un ejemplo.

Pregunta 7

¿Se refieren las CE al mismo concepto en el párrafo 10 de su declaración inicial y en el párrafo 61 de su Primera comunicación?

Respuesta

7. Si la pregunta se refiere al concepto "*prima facie*", las CE han explicado que aceptan que tienen la carga de acreditar "*prima facie*" sus alegaciones. Las CE consideran que han cumplido esta carga.

Pregunta 8

¿Tienen alguna pertinencia jurídica las pruebas empíricas de la aplicación de una medida para establecer si una medida es "a juzgar por sus propios términos" incompatible con las normas de la OMC?

Respuesta

8. El concepto de "pruebas empíricas" no está claro. Una práctica de un gobierno puede ser una infracción independiente por sí misma y esto se puede poner de manifiesto mediante su aplicación efectiva en casos individuales. Véase la repuesta de las CE a la pregunta 8 del Grupo Especial.

Pregunta 9

Si una medida otorgó un "beneficio" en un momento determinado o en un caso concreto, pero no en otro, ¿se puede considerar que es incompatible con las normas de la OMC "a juzgar por sus propios términos"?

Respuesta

9. Sí. Por ejemplo, si un gobierno ordena que se concedan préstamos a la exportación en todos los casos (es decir, con independencia de la solvencia del receptor) a un tipo fijo, digamos al 5 por ciento, se otorgará un beneficio con respecto a algunos receptores pero no necesariamente respecto a otros. Una medida así sería incompatible con las normas de la OMC a juzgar por sus propios términos.

Pregunta 10

Si una medida aplicada se considera incompatible con las normas de la OMC en un período anterior, pero no se demuestra que lo sea en el período más reciente, ¿cuál sería la medida correctiva en virtud del artículo 4 del Acuerdo SMC?

Respuesta

10. La cuestión de las medidas correctivas es distinta de la relativa a la existencia de una violación y no se ha pedido al Grupo Especial que se pronuncie al respecto.

Pregunta 11

Sírvanse identificar y cuantificar todos los ajustes para reflejar factores tales como los distintos plazos, intereses con carácter de garantía y prioridades de reembolso que realizaron las CE cuando compararon las obligaciones de sociedades anónimas con los préstamos previos a la expedición.

Pregunta 12

Si las CE no realizaron ningún ajuste para reflejar esos factores, sírvanse explicar el fundamento jurídico de la comparabilidad.

Respuesta a las preguntas 11 y 12

11. Las CE han expuesto sus argumentos sobre la comparabilidad del punto de referencia en su Primera comunicación escrita y si Corea considera que es necesario efectuar ajustes, debe explicar la razón y presentar una base para efectuarlos.

Pregunta 13

¿Tienen las CE alguna prueba de prórrogas de APRG aplicables actualmente que a su juicio confieren un beneficio a algún coreano? En caso afirmativo, sírvanse identificar todas esas APRG.

Respuesta

12. Las CE han presentado pruebas de las transacciones subvencionadas de las que están informadas. Las CE no disponen de información que indique que el KEXIM ha dejado de conceder APRG a tipos subvencionados. Sírvanse remitirse también a la respuesta de las CE a la pregunta 42 del Grupo Especial.

Pregunta 14

¿Tienen las CE alguna prueba de prórrogas de préstamos previos a la expedición aplicables actualmente que a su juicio confieren un beneficio a algún coreano? En caso afirmativo, sírvanse identificar todos esos préstamos previos a la expedición.

Respuesta

13. Las CE han presentado pruebas de las transacciones subvencionadas de las que están informadas. Las CE no disponen de información que indique que el KEXIM ha dejado de conceder préstamos previos a la expedición a tipos subvencionados. Sírvanse remitirse también a la respuesta de las CE a la pregunta 42 del Grupo Especial.

Pregunta 15

En cuanto al análisis del beneficio, ¿en un caso de canje de deuda por acciones debería realizarse el análisis desde la perspectiva del inversor privado o desde la del acreedor que tiene activos en dificultades?

Respuesta

14. El análisis del beneficio se realiza en principio desde el punto de vista del receptor. Las CE han expuesto sus opiniones sobre la cuestión en la respuesta a la pregunta 18 del Grupo Especial.

Pregunta 16

¿Aducen las CE que los acreedores de Daewoo recibieron: i) un rendimiento demasiado alto, o ii) demasiado bajo por las deudas de Daewoo?

Respuesta

15. Los organismos públicos y las entidades privadas encomendadas recibieron un rendimiento demasiado bajo y no habrían aceptado la reestructuración en condiciones de mercado.

Pregunta 17

Sírvanse cuantificar la sobrevaloración o infravaloración que alegan.

Respuesta

16. Véase la respuesta a la pregunta 15 del Grupo Especial.

Pregunta 18

En el caso de una empresa insolvente, ¿consideran las CE que la opción de vender su deuda como hicieron los prestamistas extranjeros estaba razonablemente a disposición de todos los acreedores?

Respuesta

17. Las CE observan que KAMCO en realidad compró la deuda de acreedores extranjeros de manera separada y en condiciones más favorables que la que compró a acreedores coreanos.

Pregunta 19

¿Presentó ofertas algún astillero de las CE para algún contrato de LNG japoneses? En caso afirmativo, sírvanse identificar a los licitadores y el nivel de sus ofertas.

Respuesta

18. Las CE no entienden la pertinencia de esta pregunta puesto que no alegan que los astilleros japoneses estén subvencionados y causen perjuicio grave.

Pregunta 20

Si las CE ya no apoyan el argumento que se formuló respecto al mercado japonés en el Sexto informe de la Comisión al Consejo sobre la situación de la construcción naval en el mundo[1], ¿rechazan las CE las conclusiones de la Comisión en dicho informe? En caso afirmativo, sírvanse identificar los hechos que hacen que las CE vean ahora la situación de manera diferente.

Respuesta

19. Los informes de las CE sobre la construcción naval son análisis políticos de la situación de la industria de la construcción naval en el mundo. No son análisis económicos en sentido estricto. El capítulo al que se refiere Corea trata de la respuesta dada en algunas regiones de construcción naval a la evolución del mercado durante 2002. En cuanto al Japón, en el informe se indica que los astilleros japoneses se encuentran en proceso de reestructuración y que como consecuencia de ello se han producido sinergias. Se menciona en particular la producción de graneleros en serie (que no están sujetos a la alegación de las CE de efectos desfavorables), y el hecho de que el 50 por ciento de la cartera de pedidos de estos buques en el Japón es de origen interno. De hecho, a finales de 2003 los armadores japoneses tenían encargados a astilleros coreanos 12 buques portacontenedores, 2 petroleros y 2 buques LNG.

Pregunta 21

¿Está abierto el mercado estadounidense para todos los buques de las categorías de productos que proponen las CE?

Pregunta 22

Si el mercado estadounidense no está abierto para todos los productos, sírvanse facilitar datos que demuestren qué parte de las categorías de productos están cerradas debido a las restricciones a la importación que imponen los Estados Unidos producto por producto.

Respuesta a las preguntas 21 y 22

20. Sí. Sólo el mercado estadounidense de cabotaje no está al alcance de los astilleros no estadounidenses, pero este mercado abarca menos de 1/3 de los pedidos de los armadores estadounidenses, es decir, éstos hacen el triple de pedidos al extranjero que a los astilleros de los Estados Unidos. Según el Registro Lloyd's, la cartera de pedidos pendientes en los Estados Unidos a finales de diciembre de 2003 ascendía a 0,8 millones de toneladas brutas compensadas. Mientras tanto, los pedidos correspondientes a armadores de los Estados Unidos en todo el mundo ascendían a 2,7 millones de toneladas brutas compensadas. La legislación de cabotaje de los Estados Unidos no afecta en absoluto a los buques LNG y las últimas cifras indican que casi todo el comercio marítimo exterior de los Estados Unidos lo realizan embarcaciones no fabricadas en los Estados Unidos. El comercio afectado por la legislación de cabotaje de los Estados Unidos es el destinado a Alaska y Hawai, o el procedente de esas zonas, y por tanto está limitado en cuanto al tamaño y demanda de embarcaciones.

[1] COM(2002)622 final, 13 de noviembre de 2002, Sección 2.2.3, página 8. Véase asimismo el Séptimo informe de la Comisión al Consejo sobre la situación de la construcción naval en el mundo, COM(2003)232 final, 6 de mayo de 2003, Sección 2.1.1, página 5.

Pregunta 23

Sírvanse especificar qué factores deben tenerse en cuenta al definir una categoría de productos.

Respuesta

21. Es imposible responder a esta pregunta de manera abstracta. No obstante, las CE han expuesto su posición sobre los segmentos adecuados del mercado que deben utilizarse en este caso en la declaración oral y en su respuesta a la pregunta 27 del Grupo Especial.

Pregunta 24

¿Cómo tuvieron en cuenta las CE las diferencias técnicas, condiciones de pago, condiciones de entrega y demás diferencias en el análisis de la relación de causalidad?

Pregunta 25

¿Cómo tuvieron en cuenta las CE los buques construidos en otros países distintos de Corea en el análisis de la relación de causalidad?

Respuesta conjunta a las preguntas 24 y 25

22. Sírvanse remitirse a las respuestas de las CE a las preguntas 34 a 39 del Grupo Especial.

Pregunta 26

¿Cómo tuvieron en cuenta las CE los buques coreanos que fueron construidos por astilleros que no fueron reestructurados?

Respuesta

23. Sírvanse remitirse a la respuesta de las CE a la pregunta 41 del Grupo Especial.

Pregunta 27

¿Qué opinan las CE sobre la conclusión de su experto, FMI, de que los astilleros comunitarios y coreanos sólo compiten en lo que respecta a buques portacontenedores y buques para transporte de productos químicos?

Pregunta 28

¿Qué opinan las CE sobre la conclusión de FMI de que incluso en estos segmentos es imposible identificar a Corea como líder de precios dado que se caracterizan por una importante competencia de otros países que practican una política de bajos precios?

Respuesta a las preguntas 27 y 28

24. Las CE han explicado, la última vez en respuesta a la pregunta 28 del Grupo Especial, que los astilleros comunitarios y coreanos compiten en toda la gama de segmentos de productos que son objeto de la presente diferencia. En cuanto a los buques para transporte de productos químicos, las CE han aclarado en la primera reunión sustantiva que éstos no son objeto de su alegación. Véase también la pregunta 27.

Pregunta 29

En el mismo sentido, ¿cuál es la posición de las CE en relación con el cuadro que figura en la página 4 de la Primera comunicación de Corea en el que se indica que las embarcaciones de las CE y las coreanas sólo están presentes en los segmentos inferiores a 100.000 toneladas de registro bruto (con una pequeña presencia en el segmento comprendido entre 150.000 y 200.000 toneladas de registro bruto, pero que se caracteriza por una presencia considerable de astilleros japoneses)?

Respuesta

25. Sírvanse remitirse a la declaración oral de las CE, párrafos 109 y 110, así como a la respuesta de las CE a la pregunta 28 del Grupo Especial.

Pregunta 30

Teniendo en cuenta esta segmentación, sírvanse explicar de qué manera las supuestas subvenciones a la reestructuración empresarial redujeron o contuvieron la subida de los precios en los segmentos de todos los tamaños.

Respuesta

26. Sírvanse remitirse a la respuesta de las CE a la pregunta 29 del Grupo Especial.

Pregunta 31

¿Compiten los LNG con cualquier otra embarcación?

Respuesta

27. No directamente, pero sírvanse remitirse a la respuesta de las CE a la pregunta 29 del Grupo Especial sobre las relaciones entre segmentos.

Pregunta 32

Sírvanse identificar todos los astilleros de las CE que producen LNG o que las CE consideran que tienen capacidad para ello.

Respuesta

28. Chantiers de l'Atlantique (Francia), Izar (España) y Kvaener Masa (Finlandia) han participado activamente en el mercado desde el punto de vista de las licitaciones y/o pedidos. Todos los demás astilleros importantes de las CE también estarían interesados en construir LNG si el nivel de precios no estuviera tan reducido.

Pregunta 33

Sírvanse confirmar que los astilleros de las CE registraron una disminución de la rentabilidad en 1997 y 1998 y un incremento desde 1999 a 2001. Sírvanse facilitar un desglose por astillero y producto, así como datos justificantes. Se ruega que presenten también esos datos correspondientes a 2002 y 2003.

Respuesta

29. Las cifras relativas a la rentabilidad de los astilleros de las CE ya se facilitaron a Corea en el marco del procedimiento del Anexo V. Véase la respuesta a la pregunta 4 de Corea (y el anexo 4a y 4b que se adjunta).

Pregunta 34

¿Consideran las CE que puede existir perjuicio grave en un astillero que construye embarcaciones que no están sometidas a la competencia de astilleros coreanos? Si la respuesta es afirmativa, sírvanse especificar el mecanismo del mercado que transmite esos efectos.

Pregunta 35

Si la respuesta es negativa, ¿qué nivel de coincidencia competitiva es necesario entre los productos coreanos y los productos de los astilleros de las CE para que una subvención cause perjuicio grave?

Respuesta conjunta a las preguntas 34 y 35

30. Lo que hay que demostrar es que los Miembros de la OMC están sufriendo perjuicio grave, no astilleros individuales. Para entender mejor las relaciones entre los segmentos, sírvanse remitirse a la respuesta de las CE a la pregunta 29 del Grupo Especial.

Pregunta 36

Sírvanse explicar detalladamente cómo miden las CE la capacidad de la industria de construcción naval.

Respuesta

31. La capacidad de la industria de construcción naval es sumamente difícil de medir puesto que depende de las instalaciones de producción y de la cartera de producción.

32. Para utilizar eficientemente sus recursos técnicos y humanos los astilleros intentan mantener una combinación de productos. Al mismo tiempo, tratan de llenar sus atracaderos con los tipos de buques en que están especializados. Esto hace que la capacidad de producción real dependa de los pedidos contratados y por lo tanto puede variar de un año a otro. La capacidad de construcción naval debería relacionarse con la producción real o histórica (medida en toneladas brutas compensadas) ya que es sumamente difícil obtener un volumen de producción abstracto a partir de la extensión de las estructuras físicas de construcción. Las estructuras físicas de construcción se definen generalmente, entre otros factores, por las líneas disponibles de corte de acero, el espacio del muelle y los derechos de grúa, pero se pueden utilizar las mismas instalaciones para buques sencillos (que dan una cifra pequeña de toneladas brutas compensadas) o para buques sumamente complejos (que dan una cifra elevada de toneladas brutas compensadas). Por consiguiente, la forma más adecuada de medir la capacidad de producción de un astillero es la producción histórica máxima de las instalaciones existentes.

ANEXO D-3

RESPUESTAS DE COREA A LAS PREGUNTAS
FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL

(22 de marzo de 2004)

II. PREGUNTAS A COREA

A. CUESTIONES GENERALES

46. ¿Existe una contribución financiera en el caso de que un gobierno otorgue una donación en efectivo a una empresa de propiedad del Estado? Sírvanse explicarlo a la luz del argumento de Corea de que no es posible hacerse una contribución financiera a uno mismo (párrafo 319 de la Primera comunicación escrita de Corea).

Para comenzar, Corea señala que si bien las cuestiones de la contribución financiera y del beneficio son jurídicamente distintas, muchos de los mismos hechos y argumentos tienen que ver con las dos cuestiones. La cuestión en este sentido se deriva de los casos de privatización en que las CE abogaron por una norma absoluta de examen de los activos de los verdaderos propietarios para determinar si existe un beneficio. Esto significa necesariamente que si el propietario y el contribuyente son la misma "persona" se plantea el problema de si ha habido realmente una contribución financiera. Sin lugar a dudas surgen algunas cuestiones jurídicas interesantes de la argumentación defendida por las CE en los casos de privatización. Al parecer las CE desean una norma que les sea aplicable en la situación de privatización que afrontan y otra norma que se aplique al resto del mundo cuando a ellas les resulta conveniente. Naturalmente no puede ser así: las normas de la OMC se aplican uniformemente a todos los Miembros.

No obstante, el Grupo Especial no se enfrenta a una cuestión tan radical en la presente diferencia. Por citar sólo un ejemplo, Corea considera que las llamadas aportaciones de capital a una entidad cuyo capital es mayoritariamente del Estado pueden ser una contribución financiera. Las denominadas "aportaciones de capital" son frecuentemente pretextos para subvenciones directas destinadas a cubrir pérdidas de explotación. A modo de ejemplo, durante un largo período el Gobierno francés ha realizado las denominadas aportaciones de capital a la empresa de fabricación de motores de aeronaves, SNECMA. Las supuestas demandas de desembolso de capital eran por regla general meras farsas que quedaban de manifiesto por la renuencia de los accionistas minoritarios a responder. Sin embargo, la cuestión en un canje de deuda por acciones realizado en una situación de insolvencia es diferente. En tales casos, cuando la empresa es insolvente y por consiguiente se encuentra en poder de los acreedores, el canje refleja un cambio en la forma de instrumento financiero. Las instituciones financieras acreedoras no poseían efectivo que pudieran invertir en una serie de instrumentos financieros; poseían deuda y el problema consistía en qué podían hacer con ella para maximizar sus rendimientos. Más concretamente, los acreedores poseían deuda de empresas en dificultades en un país que se enfrentaba a una crisis financiera. La curiosa desviación que hicieron las CE en la primera reunión sustantiva como una descripción elemental de las distintas características de las dos formas de instrumentos financieros estaba completamente fuera de lugar.

Por consiguiente, de lo anterior no se deduce automáticamente que toda transferencia de fondos realizada por una empresa de propiedad del Estado a una empresa privada suponga una contribución financiera de conformidad con el párrafo 1 del artículo 1 del *Acuerdo SMC*. De nuevo en este caso las CE no aplican las consecuencias correctas de la jurisprudencia de la OMC que indica que "cualquier análisis de la existencia o no de un beneficio debería centrarse en las 'personas

jurídicas o físicas' y no en las operaciones productivas".[1] En este caso el análisis del beneficio adoptado por el Órgano de Apelación en los casos de privatización tiene consecuencias lógicas necesarias para la cuestión de la contribución financiera.

B. RÉGIMEN JURÍDICO DEL KEXIM

47. En la página 4 del apéndice 1 de su Primera comunicación escrita, Corea afirma que "los tipos de interés y las condiciones de garantía del KEXIM partían de un tipo básico del mercado al que se le añadieron distintos márgenes". ¿Alega Corea que el KEXIM concede financiación y garantías a tipos superiores a los del mercado?

Como cuestión preliminar, es necesario aclarar lo que debe significar el "tipo del mercado". No existe un único "tipo de interés del mercado" o "prima de mercado". Antes bien, el tipo del mercado existe en forma de ciertos "intervalos" o "bandas" de distintos tipos de interés o primas. En caso contrario no puede haber competencia entre los bancos en cuanto a los tipos de interés o primas. Por consiguiente, a juicio de Corea, la cuestión es si los tipos del KEXIM están comprendidos en los intervalos o bandas vigentes en el correspondiente mercado.

A continuación, para responder a la pregunta, ha de tenerse en cuenta la estructura para determinar los tipos de interés y primas. Como sostuvo Corea en su Primera comunicación escrita y manifestó en la primera reunión sustantiva, los tipos de interés y comisiones del KEXIM se determinan sumando al tipo básico los márgenes, como el "margen por riesgo crediticio", el "margen tomado como objetivo", el "Tipo de Ajuste al Mercado", etc.

En cuanto a los tipos de interés, el KEXIM fija el tipo básico de manera diferente según el préstamo esté expresado en won coreanos o en una divisa y según el tipo de interés sea fijo o flotante como se estipula en las Directrices sobre el tipo de interés (artículos 10, 11 y 11-2, apéndice 1.1(15), respuesta de Corea Anexo V, CE - Prueba documental 13). A continuación figura un gráfico que resume los tipos básicos vigentes actualmente para los préstamos concedidos por el KEXIM.

[ICC: se omite en la versión pública.]

Aunque los tipos básicos así obtenidos no son los tipos definitivos a que se conceden los préstamos del KEXIM, porque han de añadirse diversos márgenes, el tipo básico propiamente dicho está concebido para reflejar de manera suficiente el nivel vigente de los tipos de interés en el mercado financiero en el momento del préstamo, así como el costo que supone para el KEXIM la obtención de los fondos necesarios (por ejemplo, préstamos obtenidos en el exterior y la emisión de bonos del KEXIM). Además, es una práctica comercial normal que todos los bancos comerciales coreanos utilicen los tipos LIBOR o los tipos de rendimiento de los depósitos a plazo como tipos básicos para sus préstamos a tipo flotante (Corea señala que los préstamos con tipos de interés flotante representan la absoluta mayoría de todos los concedidos por el KEXIM). Teniendo esto en cuenta, la estructura de los tipos de interés del KEXIM garantiza que sus tipos de interés estén comprendidos dentro del "intervalo" o "banda" vigente en el mercado correspondiente. A este respecto, Corea no ha alegado que los tipos de interés del KEXIM estén necesariamente por encima de los "tipos del mercado".

Con respecto a las comisiones de garantía, hasta que se produjo la crisis financiera asiática, todos los que participaban en el mercado de APRG, incluido el KEXIM, habían aplicado primas similares que oscilaban de **[ICC: se omite en la versión pública]**. El KEXIM ofrecía primas comprendidas en este intervalo tomando como base su experiencia anterior en esta esfera y también teniendo en cuenta la competencia que existía en el mercado. Sin embargo, durante la crisis y en el

[1] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Medidas compensatorias que afectan a determinados productos originarios de las CE*, párrafo 110.

período inmediatamente posterior otras instituciones financieras raramente participaban en el mercado. Por lo tanto, en Corea prácticamente no existían primas comparables ofrecidas por otras instituciones financieras. Durante la crisis el KEXIM introdujo la estructura de las comisiones constituida por el tipo básico y un margen por riesgo crediticio. El tipo básico se calculaba fundamentalmente tomando como base los costos históricos relacionados con la concesión de garantías, y el margen por riesgo crediticio se introdujo para reflejar los riesgos crediticios que conllevaban las distintas transacciones. Como el mercado financiero se ha estabilizado después de la crisis (más específicamente desde 2002), otros bancos comerciales volvieron a participar en el mercado, lo que trajo nuevamente consigo la competencia en el mercado de APRG. Para responder a este cambio del mercado, el KEXIM introdujo otro factor denominado el "Tipo de Ajuste al Mercado", que da a los administradores del KEXIM flexibilidad para responder a las situaciones del mercado y reflejar la relación con el cliente. Como consecuencia de ello la estructura de comisiones del KEXIM garantiza que las primas cobradas estén comprendidas dentro del intervalo de las "primas de mercado".

48. En el párrafo 133 de su Primera comunicación escrita, Corea "niega que la Ley, el Decreto y las Directrices sobre el tipo de interés del KEXIM prevean la concesión de subvenciones en el sentido del *Acuerdo SMC*, y mucho menos subvenciones prohibidas supeditadas a los resultados de exportación, en el sentido del párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*". ¿Refuta Corea la alegación de las CE de que los préstamos y garantías concedidos de conformidad con el régimen jurídico del KEXIM están supeditados a los resultados de exportación en el sentido del párrafo 1 a) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*?

En el párrafo mencionado *supra* Corea pretendía poner de relieve simplemente que la Ley, el Decreto y las Directrices sobre el tipo de interés del KEXIM en cuanto tales no pueden constituir subvenciones en el sentido del Acuerdo SMC y, por lo tanto, no era necesario seguir examinando ninguna "supeditación a la exportación" de esas supuestas subvenciones. Corea no se ha pronunciado acerca de si esos préstamos y garantías están supeditados a los resultados de exportación.

49. En cuanto al párrafo 158 de la Primera comunicación escrita de Corea, sírvanse aportar pruebas en apoyo del argumento de Corea de que su Gobierno hizo inyecciones de capital al KEXIM para "evitar índices de solvencia negativos" y no para cubrir pérdidas. Si las inyecciones de capital se hicieron con esta finalidad, ¿qué efectos tendría esto en la afirmación de Corea de que las operaciones del KEXIM siempre son rentables? En particular, ¿por qué habría estado en peligro el índice de solvencia del KEXIM si sus operaciones siempre eran rentables?

Como Corea sostiene en su Primera comunicación escrita, las inyecciones de capital al KEXIM eran necesarias para mantener un buen índice de solvencia, así como un adecuado coeficiente de garantía del Banco de Pagos Internacionales ya que el KEXIM recurría a préstamos del exterior para obtener los fondos que necesitaba, **[ICC: se omite en la versión pública]** mientras que otros organismos de crédito a la exportación en el Japón o los Estados Unidos obtienen del 80 al 100 por ciento de los fondos totales que necesitan a través de préstamos concedidos por sus gobiernos. Por consiguiente, mantener un índice de solvencia elevado y un adecuado coeficiente de garantía del Banco de Pagos Internacionales era fundamental para las operaciones del KEXIM.

Puesto que el coeficiente de garantía del Banco de Pagos Internacionales se define como la proporción del "capital social" de una empresa con los "activos ponderados en función de los riesgos" a que está expuesta la empresa (es decir, es el resultado del capital social dividido por los activos ponderados en función de su riesgo x 100 por ciento), los beneficios de explotación no tienen relación ni repercusión directa en el referido coeficiente de garantía salvo y hasta que esos beneficios de explotación se conviertan en capital social mediante la "capitalización de las reservas". Además, teniendo en cuenta la cuantía de los "activos ponderados en función de su riesgo" y el "capital social",

la repercusión final en dicho coeficiente de la conversión de los beneficios de explotación en capital social es por regla general poco importante.

Cuando el KEXIM aumentó su capital en 1998 y 1999, los activos del KEXIM ponderados en función de su riesgo aumentaron considerablemente ya que, entre otros factores, la mayoría de los préstamos concedidos por el KEXIM estaban constituidos por préstamos expresados en divisas y los tipos de cambio del won y el dólar eran altísimos. Además, el KEXIM previó que aumentaría considerablemente la demanda de préstamos expresados en divisas dada la situación del mercado.

En estas circunstancias, era previsible que disminuyeran el coeficiente de garantía del Banco de Pagos Internacionales y el índice de solvencia del KEXIM a pesar de su rentabilidad general. Por consiguiente, el KEXIM tuvo que aumentar su capital para sostener estos indicadores. Con fines de consulta, Corea presenta los cambios del índice de solvencia efectuados por S&P para los períodos pertinentes y los beneficios de explotación del KEXIM desde su creación.

[ICC: se omite en la versión pública.]

50. ¿La rentabilidad de las operaciones del KEXIM excluye la posibilidad de que haya concedido subvenciones?

El tema de la rentabilidad del KEXIM en realidad tiene que ver con dos cuestiones distintas.

En primer lugar, Corea no ha alegado que la rentabilidad de las operaciones del KEXIM excluya necesariamente la posibilidad de que haya concedido subvenciones. No obstante, la rentabilidad general de las operaciones del KEXIM refuta directamente el argumento de las CE de que determinadas disposiciones de la Ley del KEXIM y directrices conexas le obligan a conceder préstamos y garantías a tipos que ocasionan pérdidas o sin tener en cuenta principios comerciales o de mercado. Como el principio del mercado es obtener beneficios, Corea considera que la rentabilidad constante del KEXIM demuestra que ha actuado de acuerdo con los principios del mercado.

En segundo lugar, para responder al argumento planteado por los Estados Unidos según el cual las cuestiones relativas a los costos que supone para el Gobierno son decisivas para la cuestión del beneficio obtenido por el receptor, Corea ha indicado el carácter jurídicamente no pertinente del costo con el beneficio y posteriormente ha pasado a demostrar que, en todo caso, el KEXIM siempre ha registrado un beneficio que indica que, como cuestión de hecho, no opera por debajo de los costos.[2]

51. Respecto al párrafo 159 de la Primera comunicación escrita de Corea, ¿cuál es la razón para conferir al Gobierno de Corea un régimen que es menos preferencial que el de otros accionistas? ¿No sugiere cierta forma de relación especial entre el KEXIM y el Gobierno de Corea?

La disposición del artículo 36 de la Ley del KEXIM en sí misma no sugiere ninguna relación especial entre el KEXIM y el Gobierno de Corea. Esta disposición se entendería mejor si se leyera en el contexto del artículo 4 de la Ley del KEXIM que enumera las entidades que pueden aportar capital al KEXIM. Cuando se promulgó la Ley del KEXIM el 28 de julio de 1969, se consideró que únicamente el Gobierno le inyectaría el capital social. Sin embargo, el referido artículo 4 se modificó el 24 de diciembre de 1974 con el fin de animar a las instituciones financieras comerciales y demás entidades a participar en aportaciones de capital al KEXIM. Para alentar a esas instituciones

[2] Para que haya claridad respecto a la respuesta a esta pregunta, Corea señala que formula los argumentos de manera subsidiaria. Al referirse al costo que supone para el Gobierno, Corea no admite que el KEXIM sea un organismo público. Corea desea señalar que esta cuestión de presentar argumentos subsidiariamente se plantea en numerosas ocasiones a lo largo de las respuestas y pide que esta reserva sea aceptada con carácter general sin que tenga que repetirla en cada caso.

financieras comerciales y demás entidades a invertir en el KEXIM, también se modificó el artículo 36 para establecer tratos diferenciados entre el Gobierno como accionista y otros accionistas no públicos. Además, en las empresas privadas no es poco frecuente que los principales accionistas reciban menos dividendos y asuman más riesgos que otros accionistas menores.

52. En el párrafo 128 de su comunicación las CE citan el "*On-Line Road Show*" del KEXIM en el sentido de que éste afirma que una parte de su misión es desempeñar un "papel y una función complementarios pero pioneros para la economía nacional que sería difícil de asumir por los bancos comerciales". ¿No es esto una prueba de que el KEXIM ofrece financiación por debajo del mercado?

El "*On-Line Road Show*" se preparó principalmente para atender a los posibles inversores que suscriben los bonos emitidos por el KEXIM. En el *On-Line Road Show* mencionado *supra* el KEXIM intentó describir el papel y la función especializados que desempeña como organismo de crédito a la exportación. Los organismos de crédito a la exportación, como el KEXIM, generalmente proporcionan financiación especializada relacionada con el comercio. Esa financiación conlleva normalmente préstamos a más largo plazo relacionados con proyectos (por ejemplo, préstamos a la exportación a medio y largo plazo), condiciones especiales de pago (por ejemplo, pagos aplazados o especialmente estructurados) o métodos especializados de concesión de garantías. Habida cuenta de estas peculiaridades y características de la financiación de los organismos de crédito a la exportación, no es inexacto decir que existe un papel y una función "complementarios pero pioneros" que a los bancos comerciales les resulta difícil llevar a cabo. Concretamente, la financiación del crédito a la exportación a largo plazo concedida con pago aplazado es el ámbito en que sólo está especializado el KEXIM. No obstante, también es cierto que, como explicó Corea en la primera reunión sustantiva, los bancos comerciales han ido acercándose a la mayoría de las esferas financieras en que opera el KEXIM y ahora compiten con él de acuerdo con las condiciones del mercado. Es importante recordar el contexto del establecimiento del KEXIM. Corea era un país en desarrollo con mercados de capital insuficientemente formados, entre otras cosas. En esas situaciones es bastante típico que se establezcan bancos especializados para ofrecer esos conocimientos técnicos pioneros. Por consiguiente, es una cuestión de especialización técnica y, a medida que la economía coreana madura y se desarrolla, también se extienden esos conocimientos y se diluye el "papel pionero".

El "*On-Line Road Show*" se ha presentado teniendo en cuenta esa situación. Sencillamente no tiene nada que ver con la cuestión de la financiación por el KEXIM por debajo del mercado.

53. Sírvanse explicar cómo interpretan la cláusula de "no competencia" que figura en el marco jurídico del KEXIM. ¿Qué significa en la práctica no competir con los bancos comerciales? ¿Qué quiere decir Corea cuando sostiene que el KEXIM compite efectivamente con los bancos comerciales? Al parecer explican esta cláusula en función de los distintos plazos de vencimiento de los préstamos del KEXIM y los préstamos comerciales. Sin embargo, los PSL tienen un plazo de 90 a 180 días, que encaja perfectamente dentro de los límites de los plazos de los bancos comerciales. Además, las APRG se conceden por un período no inferior a 6 meses ni superior a 25 años, lo que abarca un amplio intervalo en el que operan los bancos comerciales. Sírvanse formular observaciones.

Como dijo Corea en la primera reunión sustantiva, para entender correctamente el sentido y la relación del artículo 24 y el párrafo 2 del artículo 25 es necesario comprender los principales servicios financieros que proporciona el KEXIM. Los servicios financieros del KEXIM se pueden clasificar a grandes rasgos en las cuatro (4) esferas mencionadas *infra*:

1) *financiación de la exportación*: préstamos a la exportación; préstamos con pago aplazado regulados por el Acuerdo de la OCDE; préstamos previos a la expedición (que son la medida en litigio);

2) *créditos para inversiones en el extranjero*: Se trata de créditos a largo plazo concedidos por el KEXIM en relación con la inversión en el extranjero. Por regla general estos créditos vencen después de dos a cinco años;

3) *créditos a la importación*: Se trata también de créditos a largo plazo concedidos en relación con importaciones de bienes de capital; y

4) *garantías*: El KEXIM concede garantías de cumplimiento, fianzas de licitación, fianzas de retención, avales y APRG (que son la medida en litigio).

Estos servicios financieros suponen generalmente financiaciones a más largo plazo relacionadas con el comercio y también préstamos en divisas. Cuando se creó el KEXIM en 1976 no había muchas instituciones financieras que ofrecieran estos tipos de servicios financieros. Por consiguiente, la finalidad principal de establecer el KEXIM era proporcionar esos servicios financieros a más largo plazo y relacionados con el comercio para los cuales no había entonces competencia de los bancos comerciales. Teniendo en cuenta estos antecedentes, se introdujo el artículo 24 para describir el carácter especializado de las actividades del KEXIM. Sin embargo, la declaración general de "no competencia" que figura en el artículo 24, por su propia naturaleza, no tenía el propósito de dar una definición muy precisa de las operaciones del KEXIM. En este sentido, el párrafo 2 del artículo 25 describe los servicios financieros del KEXIM en función de la duración del vencimiento del préstamo al afirmar que el vencimiento de los préstamos del KEXIM debe estar comprendido entre 6 meses y 25 años. Por supuesto esta disposición no tenía por objeto poner en práctica la declaración de "no competencia" del artículo 24 ya que el plazo de vencimiento de "6 meses a 25 años" es tan amplio que la mayoría de los servicios financieros prestados por otras instituciones financieras comerciales estarán comprendidos dentro de él. No obstante, el plazo de vencimiento de 25 años es un plazo muy largo para el que pocos bancos comerciales ofrecen financiación. En este sentido, el párrafo 2 del artículo 25 todavía indica la función especial del KEXIM que se centra en plazos de financiación muy largos en los que normalmente no operan los bancos comerciales. En todo caso, conviene señalar que ninguna de estas disposiciones tiene el propósito de prohibir a otras instituciones financieras participar en los servicios financieros relacionados con el comercio y a largo plazo que proporciona el KEXIM, ni exigir a éste que abandone el mercado de estos servicios financieros tan pronto como los proporcionen otras instituciones financieras.

Después de la constitución del KEXIM el mercado financiero coreano ha evolucionado y las instituciones financieras comerciales empezaron a prestar los servicios financieros especializados en que había operado el KEXIM. Por consiguiente, en la actualidad el KEXIM compite con los bancos comerciales en todas las esferas de los servicios financieros, excepto los créditos a la exportación a largo plazo con condiciones de pago aplazado que se rigen por el Acuerdo de la OCDE. En cuanto a los préstamos previos a la expedición, el KEXIM compite con otras instituciones financieras que ofrecen "préstamos generales" u otros préstamos a corto plazo. En la esfera de los créditos para inversiones en el extranjero, como las disposiciones cambiarias fueron modificadas para permitir que los bancos comerciales concedieran esos créditos, todas las instituciones financieras pueden concederlos ahora libremente. En cuanto a las APRG, el KEXIM absorbió sólo una pequeña parte de la cuota del mercado (menos del 20 por ciento) antes de la crisis financiera asiática, como sostuvo Corea.

Además, el verdadero sentido del artículo 24 de la Ley del KEXIM se puede explicar claramente haciendo referencia a las modificaciones del artículo 18 de la Ley del KEXIM, que enumera directamente los tipos de operaciones que ha de realizar el KEXIM. Antes del 16 de septiembre de 1998 el artículo 18 disponía que el "KEXIM puede dedicarse a las operaciones prescritas en [cada apartado del artículo 18] que normalmente no llevan a cabo otras instituciones financieras". Dicho de otra manera, el artículo 18 circunscribía claramente las operaciones del KEXIM a aquellos servicios financieros que no podían ser ofrecidos por otras instituciones financieras. No obstante con la modificación del 16 de septiembre de 1998 se eliminó esa restricción de "no competencia" respecto al ámbito de operaciones del KEXIM y el artículo 18 dispone actualmente que el KEXIM "puede dedicarse a las operaciones prescritas en los [apartados del artículo 18]" sin ninguna limitación (sírvanse remitirse a las Modificaciones de la Ley y el Decreto del KEXIM, apéndice a la respuesta de Corea en el procedimiento del Anexo V, 1.1(1)-3 CE - Prueba documental 12)). Esta modificación explica cómo se ha interpretado y aplicado el artículo 24 de la Ley del KEXIM.

Como la situación del mercado financiero ha cambiado desde la promulgación de la Ley del KEXIM, y a la luz de la modificación del artículo 18 mencionada *supra*, la cláusula de no competencia del artículo 24 de dicha Ley debería haber sido derogada. En realidad, por esta razón el KEXIM ha considerado la posibilidad de proponer la derogación o modificación del artículo 24 de su Ley. No se trata de algo poco frecuente. Los ordenamientos jurídicos de todos los Miembros de la OMC tienen vigentes algunas disposiciones legales obsoletas que deberían ser modificadas pero que en ocasiones no figuran en las recargadas agendas legislativas.

54. En el párrafo 170, Corea afirma que el artículo 24 de la Ley del KEXIM debe interpretarse conjuntamente con el párrafo 2 del artículo 25 de la Ley. Al no existir vinculación explícita alguna entre estas dos disposiciones, sírvanse proporcionar pruebas por lo que respecta a este argumento (por ejemplo, la historia de la negociación del artículo 24). Si la afirmación de Corea sobre la relación entre estas dos disposiciones es correcta, y si el párrafo 2 del artículo 25 establece explícitamente restricciones a los plazos de financiación que puede conceder el KEXIM, ¿cuál es la finalidad del artículo 24, es decir, qué añade al párrafo 2 del artículo 25?

Sírvanse remitirse a las respuestas de Corea a la pregunta 53 *supra*.

55. Con respecto al artículo 26 de la Ley del KEXIM, Corea sugirió en la audiencia que esta disposición debe interpretarse en el contexto de la totalidad de ese instrumento jurídico. ¿Qué otras disposiciones de la Ley del KEXIM influyen en la interpretación del artículo 26? Sírvanse explicarlo.

El artículo 26 no tiene otra finalidad que disponer que todas las comisiones y tipos han de cubrir "como mínimo" los costos cuando el KEXIM concede financiación. No prohíbe que el KEXIM obtenga beneficios y, en cambio, exige efectivamente que realice operaciones rentables. De hecho, el KEXIM ha obtenido cuantiosos beneficios de explotación desde su establecimiento, como se muestra en la respuesta a la pregunta 49 *supra*. Además, otras disposiciones pertinentes del Decreto del KEXIM le exigen efectivamente que realice sus operaciones para obtener beneficios. Más concretamente, el artículo 17-3 a 17-13 del Decreto establece los parámetros para su gestión segura y rentable. Además, las Directrices sobre el tipo de interés del KEXIM establecen el mecanismo de fijación de los tipos de interés y las comisiones que está organizado para alinear siempre los tipos del KEXIM con los del mercado (véanse los capítulos 2, 3 y 4 de las Directrices sobre el tipo de interés).

56. El artículo 26 de la Ley del KEXIM dispone, en particular, que salvo cuando sea "inevitable para mantener la competitividad internacional a fin de facilitar [...] exportación [...]", los tipos de interés se fijarán de manera que cubran, entre otros, los gastos de explotación.

a) ¿Qué significa la frase "inevitable para mantener la competitividad internacional"?

b) ¿Cómo se aplica en la práctica esta frase? En cualquiera de esos casos en los que el tipo de interés se reduce para mantener la competitividad internacional, ¿no supondría esto que el tipo final es inferior al del mercado?

Como señaló Corea durante la primera reunión sustantiva, la frase mencionada *supra* se incluyó en la Ley del KEXIM para dar a éste la posibilidad de proporcionar financiación a un nivel inferior a los costos en situaciones excepcionales cuando se enfrenta a una fuerte competencia en materia de "tipos" de instituciones financieras extranjeras. Un ejemplo típico es una situación en la que el KEXIM tiene que aplicar la "igualación" permitida en el Acuerdo de la OCDE. De conformidad con este Acuerdo, si otro organismo de crédito a la exportación se desvía de las directrices establecidas en el Acuerdo de la OCDE, se permite a los demás organismos de crédito a la exportación que reduzcan sus tipos de interés para equiparlos a los de la otra parte. El artículo 26 se introdujo en la Ley del KEXIM para prever esa posibilidad. No obstante, como esta "igualación" sería excepcional, en el artículo 26 se utiliza el término "inevitable", lo que significa que en circunstancias normales y corrientes no debe aplicarse esta excepción. Corea señala que esta excepción prevista en el artículo 26 hasta ahora no se ha aplicado nunca en la práctica. Además, el KEXIM ha interpretado este mecanismo de igualación de forma tan restrictiva que sólo se puede aplicar para la igualación de **[ICC: se omite en la versión pública]**. (Véase el artículo 43 de las Directrices sobre el tipo de interés.)

En todo caso, Corea considera que el apartado b) de la pregunta del Grupo Especial no parece tener relación con la definición de subvención o de punto de referencia comercial. Puesto que el beneficio no se determina mediante referencia al costo que supone para la autoridad otorgante, sino a las ventajas que recibe el beneficiario de la subvención, el hecho de que el tipo de interés del KEXIM pueda estar en casos excepcionales por debajo de sus "gastos de explotación" mencionados en el artículo 26 no tiene nada que ver con la constatación de un "beneficio" o una "subvención". Antes bien, ya que el artículo 26 permite que el KEXIM equipare los bajos tipos de interés aplicados por otras instituciones financieras competidoras, siempre acabará aplicando el punto de referencia comercial, con independencia de que su tipo de interés esté por debajo o por encima de sus "gastos de explotación". En resumen, el artículo 26 no implica que el tipo final aplicado por el KEXIM sea "inferior al del mercado".

C. PROGRAMA DE GARANTÍAS DE REEMBOLSO DE PAGOS ANTICIPADOS (APRG)

57. ¿Interpretamos correctamente que el Tipo de Ajuste al Mercado significa un ajuste al alza o a la baja, con respecto al tipo del mercado, del tipo básico más los márgenes? ¿No significa esto que la aplicación de un Tipo de Ajuste al Mercado podría dar como resultado un tipo inferior al del mercado? Sírvanse explicarlo.

Ante todo, como se explica en la respuesta a la pregunta 47 *supra,* Corea desearía aclarar que el "tipo del mercado" debe existir en forma de "intervalos" o "bandas", no de un tipo único.

El Tipo de Ajuste al Mercado es uno de los márgenes (o prima) que ha de aplicarse al alza o a la baja al tipo básico además de otros márgenes, tales como el "margen por riesgo crediticio" y el "margen tomado como objetivo". **[ICC: se omite en la versión pública.]**

Es comercialmente razonable y plenamente orientado al mercado que se tomen en consideración los tipos de otras instituciones financieras competidoras para determinar los tipos definitivos o que un prestatario que mantiene una larga relación con el KEXIM y un buen historial pueda obtener tipos de interés y/o comisiones menores. Corea desearía señalar que la aplicación de ese Tipo de Ajuste al Mercado o de márgenes similares es una práctica comercial que aplican todas las demás instituciones financieras comerciales.

[ICC: se omite en la versión pública.]

Corea no considera que este Tipo de Ajuste al Mercado haga que el tipo definitivo se fije por debajo de los tipos del mercado. Ello se debe a que el tipo básico y los márgenes, incluido el Tipo de Ajuste al Mercado, se determinan y aplican de acuerdo con criterios orientados al mercado y siempre se da por supuesto que el tipo definitivo estará comprendido dentro del intervalo de los "tipos de mercado".

58. Sírvanse facilitar ejemplos de APRG concedidas por el KEXIM a compradores de embarcaciones comerciales en los que el Tipo de Ajuste al Mercado ha sido: i) al alza; ii) a la baja; iii) cero/neutral. Durante 2003, ¿qué proporción de la totalidad (es decir, el sector del transporte marítimo y otros) de APRG del KEXIM representó tipos de ajuste al mercado: i) al alza, ii) a la baja y iii) cero/neutral?

[ICC: se omite en la versión pública.]

59. En las transacciones en que no hay "crédito a la exportación" al exportador coreano, ¿resulta pertinente el argumento que se expone en el párrafo 263 de la Primera comunicación escrita de Corea (según el cual los exportadores coreanos que exportan bienes de capital aptos para recibir préstamos con arreglo a las directrices del KEXIM sobre los préstamos a la exportación también pueden recibir APRG)? ¿Seguiría siendo la APRG una "garantía del crédito a la exportación" en tales circunstancias? Sírvanse explicarlo.

Corea planteó esta cuestión como parte de los argumentos que formuló subsidiariamente en relación con los refugios previstos en los puntos j) y k) del Anexo I. Corea invocó la similitud de los requisitos necesarios para obtener créditos a la exportación y APRG como un indicador adicional para respaldar su conclusión de que las APRG son garantías del crédito a la exportación. El hecho de que se puedan conceder APRG cuando en sentido estricto no se pueden otorgar créditos a la exportación no impide que las APRG sean calificadas como garantías del crédito a la exportación porque siguen siendo una garantía accesoria de una transacción de exportación, similar a una garantía de un préstamo que cubre el incumplimiento del prestatario. Además, a juicio de Corea, las APRG son garantías contra alzas en el coste de los productos exportados en el sentido del punto j) del Anexo I por las razones expuestas en los párrafos 265 a 267 de su Primera comunicación escrita.

60. En cuanto al argumento que figura en el párrafo 266 de la Primera comunicación escrita de Corea (que las APRG ofrecen una protección frente a aumentos del costo de producción de una embarcación al liberar al constructor naval de la necesidad de pedir prestado capital de explotación) ¿considera Corea que la concesión de una APRG evita todo aumento del costo de producción de una embarcación comercial?

No, Corea no aduce que en el sentido más amplio evite "todo" aumento de los costes. El programa APRG es claramente limitado. Sólo se aplica con respecto al coste relacionado con el capital de explotación necesario para fabricar la embarcación. La referencia a la garantía contra alzas en el coste también demuestra que el punto j) no está limitado a las garantías concedidas directamente a los compradores ya que el término que se utiliza son los "costes" -que están mucho más relacionados con los riesgos que soporta el vendedor- en lugar de referirse a que sea una garantía

contra alzas en los "precios", que indicaría mucho más claramente una atención especial a los compradores.

D. PROGRAMA DE PRÉSTAMOS PREVIOS A LA EXPEDICIÓN (PSL)

61. Teniendo en cuenta los párrafos 260 y 271 de la Primera comunicación escrita de Corea, ¿opina Corea que cualquier medida oficial dirigida a fomentar las exportaciones constituye un crédito oficial a la exportación? Sírvanse explicarlo.

Cuando Corea se refirió en el párrafo 260 de su Primera comunicación escrita al artículo 4 del Entendimiento sectorial sobre los créditos a la exportación de buques no quiso decir que cualquier medida oficial dirigida a fomentar las exportaciones constituya un crédito oficial a la exportación. Corea también se refirió en el párrafo 259 al artículo 3 del Acuerdo de la OCDE para aclarar que se pueden conceder créditos a la exportación en forma de créditos o financiación directos, refinanciación, ayuda al tipo de interés, garantías o seguros. No obstante, Corea invocó el artículo 4 en apoyo de su argumento de que el concepto de "crédito a la exportación" y "garantía del crédito a la exportación" no se debe interpretar de manera indebidamente restringida de tal modo que excluya las APRG del punto j), mientras que éstas muestran una estrecha relación con la financiación que obtiene el armador para la fabricación de la embarcación garantizada por las APRG. Corea señala asimismo que el término "crédito oficial a la exportación" sólo figura en el segundo párrafo del punto k) y ofrece parte de la definición de una excepción limitada al texto más amplio utilizado en el primer párrafo del punto k). Así pues, lo que sea un "crédito oficial a la exportación" a efectos del segundo párrafo del punto k) quedaría necesariamente comprendido en las disposiciones del primer párrafo. Las referencias de la OCDE son ilustrativas a este respecto.

62. Con respecto al párrafo 272 de la Primera comunicación escrita de Corea, ¿conceden necesariamente los astilleros créditos a los compradores siempre que ellos mismos pueden beneficiarse de un PSL?

Sí, en el sentido de que el armador nunca está obligado a pagar inmediatamente el precio de la embarcación sino en cuotas cuyos plazos e importe varían dependiendo de las negociaciones entre los constructores navales y los armadores. Por consiguiente, los armadores siempre pueden diferir el pago como se menciona en la cita que figura en el párrafo 272 de la Primera comunicación escrita de Corea. Cuanto mayor sea la cantidad que el armador tiene derecho a diferir durante la construcción de la embarcación como consecuencia del plazo de pago convenido, mayor será la probabilidad de que el constructor naval necesite un préstamo previo a la expedición o un servicio financiero equivalente para financiar la compra de materiales y la construcción de la embarcación en cuestión.

63. En el párrafo 159 de su comunicación las CE citan una declaración del KEXIM en el sentido de que el programa PSL conlleva "mayores créditos y plazos de reembolso más largos que los que ofrecerían los proveedores o los bancos comerciales". ¿Por qué no constituye esto una prueba de que los PSL se conceden en condiciones inferiores a las condiciones del mercado?

Corea señala que la Prueba documental CE-21 mencionada en la nota 116 del párrafo 159 no contiene la frase citada *supra*. Además, Corea no puede encontrar la frase citada en ninguna de las demás pruebas documentales que han presentado las CE. Por consiguiente, Corea no puede responder en estos momentos a esta pregunta. Corea también señala que la oración citada no conduce en ningún caso a la conclusión sugerida. Por ejemplo, la concesión de un plazo superior al que generalmente está disponible no significa que los tipos de interés sean inferiores a los del mercado. Depende de cómo se ajusten para reflejar los distintos plazos. La cuantía de un crédito puede o no requerir tipos diferentes, depende de factores distintos sólo de la cuantía. Por consiguiente, esa parte de la declaración parece estar totalmente fuera de lugar.

64. Sírvanse dar detalles de dos cálculos del tipo básico correspondientes a dos préstamos a tipo fijo concedidos a astilleros coreanos, teniendo en cuenta y haciendo referencia a los elementos de los mismos que se mencionan en las Directrices sobre el tipo de interés.

Como se indica en la respuesta a la pregunta 47 *supra*, los préstamos a tipo de interés fijo son bastante excepcionales. No obstante, Corea presenta seguidamente los detalles de dos préstamos con tipo de interés fijo. **[ICC: se omite en la versión pública.]**

65. En el párrafo 199 de su Primera comunicación escrita Corea afirma que los plazos de los PSL normalmente no exceden de seis meses. En el párrafo 277, Corea afirma que el vencimiento normal de dichos préstamos oscila entre 90 y 180 días. Sírvanse explicar estas distintas descripciones de los plazos de vencimiento de los PSL. ¿Cuál es el plazo de vencimiento típico de un PSL?

Corea observa que las dos declaraciones anteriores describen el mismo hecho de una manera ligeramente diferente. En cuanto a los plazos de vencimiento de los PSL, no hay un vencimiento "típico". **[ICC: se omite en la versión pública.]**

66. ¿Tienen tipos flotantes todos los PSL? ¿Se conceden algunos a tipos fijos?

Los PSL pueden tener tipos flotantes o fijos. Corea presenta ejemplos de PSL a tipo fijo en su respuesta a la pregunta 64 *supra*.

E. TRANSACCIONES INDIVIDUALES DE APRG

67. Sírvanse facilitar documentación interna sobre el examen/autorización por el KEXIM de la APRG concedida en [ICC: se omite en la versión pública]. Sírvanse incluir en particular las hojas de cálculo y otra documentación que muestra los cálculos de los tipos de interés y otras variables, con inclusión del examen de las garantías, relacionadas con el examen/autorización por el KEXIM de esta APRG.

Corea presenta en su Prueba documental 57 las actas pertinentes de la reunión de la Junta de Directores y los documentos conexos que autorizan la transacción APRG en cuestión. Corea señala que el KEXIM no sigue la política de guardar y llevar planillas y documentos similares. Por consiguiente, Corea no puede presentar esos documentos.

[ICC: se omite en la versión pública.]

68. Con respecto al párrafo 207 de la Primera comunicación escrita de Corea, sírvanse explicar el fundamento de la afirmación de Corea de que las CE "confirmaron" que el mercado que ofrece otras alternativas que están a disposición del receptor debe limitarse al mercado interno.

La declaración de Corea en el párrafo 207 de su Primera comunicación escrita, mencionada en el párrafo 145 de la Primera comunicación escrita de las CE, donde las CE afirmaron que las APRG del KEXIM confieren un beneficio a los exportadores coreanos "al proporcionar ayuda financiera en condiciones más ventajosas que las que de otro modo podrían obtener en el mercado financiero coreano".

69. Con respecto al párrafo 213 de la Primera comunicación escrita de Corea, sírvanse facilitar un ejemplo (con documentación justificante) de dos casos en que distintos astilleros coreanos no pudieron elegir por sí mismos al proveedor de APRG. Sírvanse también facilitar documentación justificante con respecto al caso que se menciona en la nota 161 de la Primera comunicación escrita de Corea.

[ICC: se omite en la versión pública.]

70. En cuanto a la última oración de la cita que figura en la nota 157 de la Primera comunicación escrita de Corea, ¿únicamente cuando se proporcionan garantías "físicas" el "índice de solvencia del prestatario no influirá en la determinación del margen"? Sírvanse explicarlo.

El apéndice 1 de las Directrices sobre el tipo de interés prevé que se apliquen distintos márgenes de riesgo crediticio según los tipos de intereses con carácter de garantía aportados. De acuerdo con este apéndice, **[ICC: se omite en la versión pública]**.

71. Con respecto a las segundas oraciones de los párrafos 218 y 221 de la Primera comunicación escrita de Corea, y a la tercera oración del párrafo 223, sírvanse especificar con exactitud qué APRG concedidas por instituciones financieras nacionales considera Corea que constituirían un punto de referencia comercial más adecuado y sírvanse facilitar detalles al respecto.

En primer lugar, Corea vuelve a hacer hincapié en que corresponde a las CE la carga de probar los puntos de referencia comerciales adecuados y que hasta ahora no lo han hecho y de ese modo no han establecido una presunción respecto a las subvenciones a la exportación. No obstante, para demostrar que las CE en realidad han seleccionado y presentado datos que inducen a confusión, Corea presenta a continuación algunos tipos de APRG cobrados por otras instituciones financieras que se pueden comparar con los tipos cobrados por el KEXIM en la misma época.

[ICC: se omite en la versión pública.]

F. TRANSACCIONES INDIVIDUALES DE PSL

72. Sírvanse facilitar documentación interna sobre el examen/autorización por el KEXIM del PSL [ICC: se omite en la versión pública]. Sírvanse incluir en particular las hojas de trabajo y demás documentación que muestre los cálculos del tipo de interés y demás condiciones, incluida la consideración de garantías, relacionadas con el examen/autorización por el KEXIM de este PSL.

Corea presenta en su Prueba documental 60 las actas pertinentes de la reunión de la Junta de Directores y los documentos conexos que autorizan la transacción PSL en cuestión. Corea señala que la política del KEXIM no consiste en mantener y conservar hojas de trabajo y otros documentos similares. Por consiguiente, Corea no puede presentarlos.

73. Con respecto a los párrafos 233 y 240 de la Primera comunicación escrita de Corea, sírvanse explicar con precisión de qué modo el suministro de garantías y la diferencia de vencimiento de los correspondientes PSL explican la diferencia entre los tipos de esas obligaciones de sociedades y los tipos del PSL del KEXIM, que en ocasiones fue hasta de [ICC: se omite en la versión pública]. Sírvanse comentar el apéndice 1 de las Directrices sobre el tipo de interés del KEXIM a este respecto.

En primer lugar, Corea señala que los tipos de las obligaciones de sociedades que presentan las CE son hipotéticos y, por consiguiente, no pueden ser puntos de referencia comparables con los PSL. Los tipos de las obligaciones de sociedades que presentan las CE son los tipos que anuncia la Asociación de Agentes de Bolsa de Corea ("KSDA") a efectos de índices generales. Más concretamente, para que la KSDA pueda anunciar diariamente los tipos de rendimiento de las obligaciones de sociedades, los agentes de bolsa de 10 sociedades bursátiles que designa la KSDA le comunican los tipos de rendimiento diarios que no se basan en las estadísticas de los tipos de rendimiento efectivos sino en sus propias proyecciones que tienen en cuenta la situación del mercado

en esa fecha. A su vez, la KSDA simplemente calcula el promedio de esos tipos y lo anuncia. Por consiguiente, los tipos de la KSDA también tienen que ser hipotéticos. Los tipos de la KSDA no reflejan la diferencia en los sectores de la rama de producción a que pertenece la empresa emisora, las diferentes ventajas financieras de los distintos emisores (por ejemplo, si la empresa es una afiliada de un *chaebol*) y, lo que es más importante, los términos y condiciones específicos (especialmente los vencimientos y garantías) de las obligaciones de sociedades que se negocian en el mercado. Cuando se examinan distintas empresas que incluso tienen los mismos índices de solvencia, en el mercado se las puede percibir y tratar de diferente manera tomando en consideración diversos factores. Por consiguiente, los tipos de rendimiento efectivos de las obligaciones de sociedades de los emisores que tienen el mismo índice de solvencia pueden ser considerablemente distintos. Teniendo en cuenta todo esto, tiene que haber diferencias o discrepancias entre los tipos de la KSDA y los tipos efectivos de las obligaciones de sociedades de las distintas empresas. Por consiguiente, Corea duda desde el principio de que los tipos de la KSDA puedan ser en sí mismos puntos de referencia adecuados para los PSL, sin hablar del análisis sobre los distintos términos y condiciones (en particular los vencimientos y garantías).

Además, Corea señala que el suministro de garantías influye de manera importante en la aplicación de márgenes por riesgo crediticio, como se explica en la respuesta a la pregunta 70 *supra*, lo que a su vez provoca diferencias importantes en los tipos de interés finales. **[ICC: se omite en la versión pública.]**

Además, como indica claramente el gráfico que se adjunta (Corea - Prueba documental 62), los tipos de interés de préstamos con plazo de vencimiento más largo eran generalmente mayores que los de los préstamos con vencimiento menor. Asimismo, el KEXIM ha aplicado márgenes de riesgo crediticio mayores a los préstamos con vencimiento superior a 1 año que a los préstamos que tienen un vencimiento de 1 año o inferior (véase el apéndice 1 de las Directrices sobre el tipo de interés). Así pues, la diferencia de vencimiento también afecta claramente al tipo de interés general, aunque el grado de tales diferencias ha variado cada cierto tiempo.

74. En cuanto al párrafo 241 de la Primera comunicación escrita de Corea, sírvanse facilitar una copia del correspondiente acuerdo entre el KEXIM e Hyundai Heavy Industries.

Corea adjunta con el presente documento, como Corea - Prueba documental 63, el anuncio de aprobación del KEXIM relativo a la transacción.

75. Con respecto a los párrafos 272 y 273 de la Primera comunicación escrita de Corea, ¿varían las condiciones en que se conceden los PSL según la cuantía, duración o condiciones de cualquier crédito concedido por el exportador coreano a sus clientes? Sírvanse explicarlo y facilitar documentación justificante cuando sea pertinente.

Si el plazo de amortización convenido entre el exportador coreano y su cliente se acumula en la etapa final, es decir, la mayor parte del precio de compra se paga en una etapa posterior durante la fabricación del producto en cuestión y después de su entrega, significa que el constructor naval debe procurarse los costos de producción a través de su propia financiación (por ejemplo, PSL) en lugar de mediante el pago anticipado del comprador de la embarcación (es decir, pagos recibidos antes de la entrega de la embarcación de que se trate). Por consiguiente, al menos la "cuantía" de los PSL variará según la "cuantía" y "duración" del crédito concedido por el constructor naval a su cliente. Esto influirá en el margen temporal que adopte el KEXIM al conceder el PSL.

No obstante, Corea no tiene ningún documento que muestre una relación clara entre las condiciones de los PSL y las condiciones de los créditos concedidos por los proveedores a los compradores de embarcaciones.

G. SUBVENCIONES RECURRIBLES

76. ¿Acepta Corea el argumento de las CE de que la Korea Depository Insurance Corporation y el Banco de Corea son organismos "público[s]" en el sentido del párrafo 1 a) 1) del artículo 1 del *Acuerdo SMC*? Sírvanse responder sí o no y explicar las razones. En caso afirmativo, ¿qué características tienen estas entidades que no tenga el KEXIM? ¿Tienen estas entidades facultades reglamentarias y/o impositivas?

a) Sí, Corea está de acuerdo en que al menos el Banco de Corea es un organismo "público" en el sentido del párrafo 1 a) 1) del artículo 1 del Acuerdo SMC. Como se explica *infra*, el Banco de Corea posee las facultades esenciales que caracterizan el ejercicio de la autoridad "gubernamental", es decir, la facultad de "regular", "limitar", "supervisar" o "controlar". Además, el Banco de Corea no participa en el suministro de bienes y servicios en condiciones comerciales en los mercados que están abiertos a operadores privados. El KEXIM (así como el Banco de Desarrollo de Corea (KDB) e IBK) no tienen esas facultades y características.

Entre las principales facultades y características del Banco de Corea figuran las siguientes:

- como banco central de la República de Corea, emite la moneda de curso legal del país;
- establece y aplica las políticas monetaria y de crédito, controlando la cantidad y el flujo de dinero y estabilizando los precios;
- actúa como "banco de bancos", recibiendo depósitos de los bancos y otras instituciones financieras y concediéndoles préstamos para sostener el funcionamiento y la seguridad sistémicos del mercado financiero coreano;
- actúa como banco del Gobierno, recibiendo y pagando los impuestos y otros ingresos públicos y manteniendo custodiados los valores de propiedad del Estado;
- dirige y gestiona el sistema de compensación de pagos del país;
- posee y administra activos del Gobierno denominados en divisas y le asesora sobre sus políticas cambiarias;
- mantiene la estabilidad y seguridad del sistema financiero nacional analizando e inspeccionando los bancos;
- lleva a cabo la inspección e investigación de la situación general y la evolución de la economía nacional y publica diversos informes estadísticos sobre la economía nacional;
- representa al Gobierno de Corea en relación con cualquier asunto, negociación y transacción con los organismos internacionales monetarios y financieros de los que Corea es miembro;
- en el ejercicio de estas facultades el Banco de Corea puede ordenar a otros bancos e instituciones financieras que presenten la documentación e información necesarias;

- el Gobernador, el Vicegobernador, el Auditor y los empleados del Banco de Corea son considerados "funcionarios públicos" a efectos de la aplicación de la legislación penal y de las disposiciones penales de otras leyes;

- en principio se prohíbe al Banco de Corea que participe, directa o indirectamente, en cualquier actividad comercial (que genere beneficios) y que reciba depósitos o preste dinero a particulares y empresas que no sean el Gobierno y los organismos e instituciones financieras públicos.

b) Entre las principales facultades y características de la Korea Depository Insurance Corporation (KDIC) figuran las siguientes:

- la KDIC tiene dos funciones principales: i) gestionar el "sistema de garantía de depósitos" para proteger a los depositantes de los bancos e instituciones financieras abonando los depósitos a partir de un fondo de garantía de depósitos cuando los bancos o instituciones financieras no pueden reembolsar los depósitos a los depositantes debido a quiebras, etc., y ii) organizar la fusión o cesión de empresa de instituciones financieras "insolventes" y proporcionar financiación en relación con dicha fusión o cesión de empresa;

- en el desempeño de esas funciones la KDIC tiene las siguientes facultades: i) exigir documentación a las instituciones financieras amparadas por las garantías de depósitos de la KDIC e inspeccionar dichas instituciones; ii) entablar acciones legales contra los directores, oficiales y empleados de instituciones financieras "insolventes", contra los directores, oficiales, empleados y accionistas principales de la empresa deudora o contra cualesquiera terceros que se considere que han contribuido a que la institución financiera sea "insolvente" (denominados colectivamente las "partes responsables"); y iii) exigir documentación a las partes responsables e inspeccionar sus actividades y patrimonio;

- toda persona que no presente la documentación requerida o presente documentación falsa a la KDCI o se niegue, interfiera o evite la inspección de la KDCI será castigada con prisión o multa;

- los directores, oficiales y empleados de la KDCI son considerados "funcionarios públicos" a efectos de la aplicación de las disposiciones correspondientes del código penal.

77. Si un préstamo se expresa en dólares de los Estados Unidos ¿no es adecuado tener en cuenta el mercado estadounidense para determinar el tipo vigente en el mercado para ese préstamo?

El KEXIM ha llevado a cabo actividades financieras en los mercados internos coreanos en lo que respecta a los clientes e instituciones financieras competidoras. Por consiguiente, el KEXIM no considera que el tipo del mercado estadounidense sea el tipo vigente para los préstamos del KEXIM expresados en dólares de los Estados Unidos. **[ICC: se omite en la versión pública.]**

78. En relación con el párrafo 347 de la Primera comunicación escrita de Corea, ¿se hizo la evaluación del valor de liquidación/valor en funcionamiento de Daewoo suponiendo que habría una reestructuración concreta (por ejemplo, la reestructuración que propuso Arthur Andersen), o suponiendo que no se llevaría a cabo ninguna reestructuración? Si el valor en funcionamiento de la empresa se basó en la hipótesis de una determinada renegociación prospectiva de la deuda o proceso CRP, ¿qué valor tendría su afirmación

de que en todos los casos de reestructuración de un fabricante de buques el valor de la empresa en funcionamiento era superior al valor de liquidación? ¿No es cierto que, con determinadas hipótesis sobre el contenido del proceso de reestructuración, se podría lograr que cualquier empresa por insolvente que sea tenga un valor en funcionamiento superior al valor de liquidación?

a) No es correcto que la evaluación del valor de liquidación/valor en funcionamiento de Daewoo Heavy Industry ("DHI") se hiciera suponiendo que habría una reestructuración concreta. Lo cierto es lo contrario. Es decir, Arthur Andersen propuso la reestructuración de DHI después de haber confirmado que su valor en funcionamiento era superior al valor de liquidación. La principal obligación de Arthur Andersen en aquel momento consistía en examinar con la debida diligencia el activo y el pasivo de DHI para determinar si el valor en funcionamiento era superior al valor de liquidación y, si se constataba que el valor en funcionamiento era superior al valor de liquidación, seguidamente proponer un plan de reestructuración viable. Por consiguiente, no podía haber ninguna hipótesis de reestructuración concreta cuando Arthur Andersen hizo la evaluación del valor de liquidación/valor en funcionamiento de DHI.

- Este hecho puede demostrarse con los antecedentes de la participación de Arthur Andersen y su función en la renegociación de la deuda de DHI. Como se dice claramente en la sección 2 a) de la SAL II Matriz de medidas de política sobre reestructuración empresarial del Banco Mundial (Corea - Prueba documental 30), la función del asesor financiero consistía en indicar "*la mejor manera de maximizar el rendimiento para los acreedores, es decir, mediante renegociación de la deuda voluntaria, convenios, reorganización o liquidación*", después de que el procedimiento de renegociación de la deuda hubiera sido iniciado por CCFI. Basándose en la evaluación profesional de este asesor financiero, el banco director prosigue la preparación de un plan de renegociación de la deuda o propone que CCFI ponga fin al procedimiento de renegociación de la deuda iniciado.[3]

- **[ICC: se omite en la versión pública.]**

Estos hechos demuestran que Arthur Andersen cumplió su obligación profesional de analizar "la mejor manera de maximizar el rendimiento para los acreedores, es decir, mediante renegociación de la deuda voluntaria, convenios, reorganización o liquidación", sin ninguna hipótesis preestablecida de la renegociación de la deuda.

b) Para calcular el valor en funcionamiento de DHI, Arthur Andersen aplicó el método del "valor de los flujos de caja actualizados" (DCF) en virtud del cual el valor de empresa de la sociedad se determina descontando, con un tipo de descuento adecuado, los flujos de caja estimados que se prevé obtenga la empresa en el futuro (véase CE - Prueba documental 64, *Arthur Andersen Corporate Workout Report on DHI* (Informe de Arthur Andersen sobre la renegociación empresarial de la deuda de DHI), páginas 103-104). De acuerdo con la actual teoría de gestión financiera, con el método mencionado se calcula el valor de empresa (flujos de caja libres) tomando como base principalmente los aspectos operacionales (es decir, el activo de explotación y el pasivo de explotación). La hipótesis para la evaluación del valor de

[3] Apéndice 8 de la Primera comunicación escrita de Corea "*Description of the Workout Procedures pursuant to the CRA*" (Descripción de los procedimientos de renegociación de la deuda de conformidad con la CRA).

empresa mediante este método es que la empresa se mantiene en actividad, pero no se consideró una "reestructuración concreta" (por ejemplo, la reestructuración de la deuda propuesta por Arthur Andersen) en la etapa de la evaluación del valor de empresa de DHI como una empresa en marcha.

Según el método de valoración DCF, el valor en funcionamiento de una empresa puede ser mayor o menor que su valor de liquidación, según la rentabilidad y los flujos de caja de las actividades de la empresa. Por ejemplo, supongamos que una empresa tiene un activo de explotación (valor contable) de 1.000, un pasivo de explotación (valor contable) de 300, una deuda de 400 que devenga interés y un capital de 300, con un tipo de descuento (WACC) del 10 por ciento. Y supongamos también que en caso de liquidación se prevé que la empresa tenga un valor de liquidación de 700. La comparación entre el valor en funcionamiento de la empresa y el valor de liquidación es la siguiente:

1. En el caso de que los flujos de caja de explotación anuales sean de 100, el valor en funcionamiento de la empresa sería 100/0,1=1.000, que es superior al valor de liquidación de 700.

2. En el caso de que los flujos de caja de explotación anuales sean de 70, el valor en funcionamiento de la empresa sería 70/0,1=700, que es el mismo que el valor de liquidación de 700.

3. En el caso de que los flujos de caja de explotación anuales sean de 50, el valor en funcionamiento de la empresa sería 50/0,1=500, que es menor que el valor de liquidación de 700.

79. Las CE afirman, en la nota 31 de su comunicación, que Corea se negó a facilitar una copia del Acuerdo de enero de 1998 con los cinco principales *chaebol* aduciendo que este Acuerdo "no era pertinente". ¿Es esto cierto? En caso afirmativo, sírvanse explicar por qué no es pertinente este Acuerdo.

Es cierto que Corea no facilitó copias de los acuerdos relativos a la autorreestructuración de los cinco principales *chaebol* (en adelante "los acuerdos de los cinco principales *chaebol*"). Corea estaba convencida y sigue estándolo de que las CE estaban haciendo otra indagación indiscriminada al pedir documentos que no tenían relación con la presente diferencia.

Los acuerdos de los cinco principales *chaebol* no son pertinentes a la presente diferencia porque:

- Estos acuerdos establecían algunos principios de la denominada "autorreestructuración" que habría de aplicar voluntariamente cada uno de esos 5 *chaebol al margen de* los procedimientos de renegociación de la deuda previstos en el marco del Convenio de Reestructuración Empresarial o los procedimientos de insolvencia vigilados judicialmente. Ninguna de las medidas de reestructuración empresarial objeto de litigio en la presente diferencia adoptó la forma de tal "autorreestructuración". Por consiguiente, no había motivos para que las CE pidieran los acuerdos relativos a la misma.

- Las CE adujeron, en la nota 31 de su Primera comunicación escrita, que "este acuerdo es bastante pertinente a esta diferencia porque muestra el grado de intervención del Gobierno de Corea en el sector empresarial". Las CE intentan confundir al Grupo Especial utilizando intencionadamente palabras tan vagas como "intervención ... en el sector empresarial". Sin embargo, la función del Gobierno coreano se limitó a alentar

a los cinco principales *chaebol* a que adoptaran autónomamente medidas para aumentar su transparencia de gestión, eliminar las garantías cruzadas y mejorar las estructuras financieras (por ejemplo, reducir los coeficientes de deuda/capital), y suprimir empresas afiliadas no viables y centrarse en las actividades principales.

- Esa función limitada del Gobierno coreano en relación con la autorreestructuración de los cinco principales *chaebol* también se indicó claramente en la sección 3 h) de la Matriz de medidas de política sobre reestructuración empresarial del Banco Mundial que se adjunta a la Carta de intención entre el FMI y Corea (Corea - Prueba documental 30). Conviene señalar que esta referencia en la Carta de intención a la autorreestructuración de los cinco principales *chaebol* se hizo en el contexto de los 'principios' de la reestructuración empresarial enunciados en la Carta de intención: es decir "*Toda reestructuración empresarial debería ser voluntaria (es decir, no ordenada por el gobierno) y orientada al mercado* ..." (véase CE - Prueba documental 36, la Carta de intención de 2 de mayo de 1992 entre el FMI y Corea, Apéndice "*Korea - Updated Memorandum on the Economic Program for the Second Quarterly Review*, 1998"). Por consiguiente, es obvio que los acuerdos de los cinco principales *chaebol* no indican la intervención del Gobierno coreano en la "reestructuración empresarial".

Además, ahora resulta evidente que cuando las CE pidieron a Corea que facilitara el Acuerdo de 1998, ya poseían los acuerdos de los cinco principales *chaebol* de 7 de diciembre de 1998 y sabían de qué trataban (véase CE - Prueba documental 40). Además, en sus respuestas en el procedimiento del Anexo V Corea dio suficiente información sobre el contenido de estos acuerdos que demuestra claramente la falta de pertinencia de estos acuerdos para la presente diferencia (véanse las repuestas de Corea en el procedimiento del Anexo V, secciones 2.2(20), (21) y (22). En este sentido, la alegación de las CE de inferencias desfavorables es infundada.

A pesar de la falta de pertinencia de los acuerdos de los cinco principales *chaebol* para la presente diferencia, Corea presenta con este documento el Acuerdo de enero de 1998 como Corea - Prueba documental 65.

80. Sírvanse explicar los distintos tipos de recuperación de la deuda pagados por KAMCO por préstamos no asegurados correspondientes a acreedores nacionales y extranjeros de Daewoo.

[ICC: se omite en la versión pública.]

81. Alegan que la reestructuración no fue específica porque muchas empresas fueron reestructuradas durante el mismo período que las constructoras navales. ¿Sostienen que las medidas de reestructuración y las renegociaciones de la deuda fueron esencialmente uniformes y sujetas a "criterios o condiciones objetivos que rigen la idoneidad y la cuantía de" las medidas de que se trata, y que "se respetaron estrictamente" esos criterios y condiciones? ¿O cada reestructuración o renegociación de la deuda se adaptó a la empresa concreta de que se trataba? Sírvanse explicarlo.

Nuestro argumento es doble. En primer lugar, suponiendo en aras de la argumentación que cada una de las instituciones financieras acreedoras de las tres constructoras navales coreanas reestructuradas sea la "autoridad otorgante" mencionada en los párrafos 1 a) y b) del artículo 2 del *Acuerdo SMC*, la autoridad otorgante, o la legislación en virtud de la cual actúe la autoridad otorgante (es decir, la CRA y la Ley de Reorganización Empresarial) no limitaron explícitamente el acceso a una supuesta subvención a las constructoras navales. En cambio, la legislación o plan de reestructuración establece una serie de normas y procedimientos uniformes y es generalmente aplicable a todas las empresas con independencia de sus sectores industriales. Por consiguiente, no se

puede constatar especificidad de conformidad con el principio establecido en el párrafo 1 a) del artículo 2.

En segundo lugar, también aducimos que la legislación o el plan de reestructuración establecían "criterios o condiciones objetivos que rijan el derecho a obtener la subvención y su cuantía" y, por consiguiente, la inexistencia de especificidad se puede establecer en virtud del párrafo 1 b) del artículo 2. La nota 2 del *Acuerdo SMC* enumera el "número de empleados" o "el tamaño de la empresa" como ejemplos de los "criterios o condiciones objetivos" que se utilizan en el párrafo 1 b) del artículo 2. No obstante, la expresión "criterios o condiciones objetivos" se define en sentido más amplio como "criterios o condiciones que sean imparciales, que no favorezcan a determinadas empresas respecto a otras y que sean de carácter económico y de aplicación horizontal".

La CRA y la Ley de Reorganización Empresarial, que son los marcos jurídicos para el procedimiento de renegociación de la deuda y reorganización empresarial respectivamente, autorizaban a las instituciones financieras acreedoras o al tribunal a conceder las medidas de reestructuración a cualquier empresa que fuera insolvente o sufriera problemas de liquidez pero cuyo valor en funcionamiento fuera superior al valor de liquidación. Corea considera que estos criterios rigen claramente el derecho a obtener las medidas de reestructuración y son "criterios o condiciones objetivos" como se definen en la nota 2 del *Acuerdo SMC*. Además, según las Directrices prácticas para el Acuerdo de Renegociación, si una empresa presenta una solicitud de renegociación de la deuda, el banco director debe establecer un comité independiente de examen para que estudie la idoneidad de la empresa en cuestión a los efectos de la renegociación de la deuda. El comité de examen está obligado a analizar la situación financiera y de gestión del solicitante para evaluar la viabilidad de esa empresa.

Aunque en la legislación o plan de reestructuración no se indicaba en cifras la supuesta subvención, el criterio relativo al valor en funcionamiento mencionado *supra* también constituiría criterios o condiciones objetivos "que rijan" la cuantía de la supuesta subvención en el sentido de que la cuantía de la supuesta subvención debía estar limitada en la medida necesaria para que la reestructuración realizara el valor de la empresa en marcha establecido y maximizara los rendimientos para los acreedores.

H. PERJUICIO GRAVE

82. Sírvanse comentar la afirmación de las CE de que la reclamación sobre competencia presentada por Samsung demuestra la ventaja desleal en materia de fijación de precios de que gozaban los astilleros coreanos reestructurados.

El Ministerio de Comercio, Industria y Energía ("MOCIE") intervino en al caso Hamburg Süd de acuerdo con las disposiciones de la Ley de Comercio Exterior. El artículo 43 de la Ley autoriza al Ministerio a expedir una "orden de coordinación" a los exportadores de mercancías en lo que respecta a las condiciones de la exportación (con inclusión, sin limitación, de los precios, cantidad y calidad) si los exportadores, entre otros, realizan alguno de los siguientes actos y si se considera necesario impedir actos que amenacen perturbar la competencia leal en la exportación de mercancías o menoscabar el crédito y la reputación exteriores de Corea:

1. si un exportador excluye injustificadamente a otros comerciantes en relación con la exportación de mercancías;

2. si un exportador induce o coacciona injustificadamente a la contraparte de otro comerciante para que se niegue a comerciar con ese comerciante en relación con la exportación de mercancías; o

3. si un exportador interfiere injustificadamente la actividad comercial exterior de otros comerciantes en relación con la exportación de mercancías.

Como se desprende de la disposición anterior, se trata de una *disposición especial de competencia* aplicable específicamente a las transacciones de exportación. En los ordenamientos jurídicos de *common law* se aproxima más a la denominada interferencia culpable que a la legislación de competencia.

[ICC: se omite en la versión pública.] Al MOCIE no le preocupaba que los precios ofrecidos por las constructoras navales en cuestión fueran altos o bajos, sino que simplemente examinaba la manera en que se desarrollaba la competencia. El MOCIE consideró que el comportamiento era problemático a la luz de las disposiciones del artículo 43 de la Ley de Comercio Exterior y por ello emitió la orden de coordinación para poner fin a la competencia injustificada. Esta orden de coordinación se ocupaba de la situación excepcional de un caso concreto desde la perspectiva de la legislación de competencia de Corea y en modo alguno respalda el argumento de las CE relativo al perjuicio grave.

83. ¿Interpretan correctamente las CE su argumento de que no se puede constatar una violación sobre la base de una medida anterior? Sírvanse explicar su punto de vista sobre esta cuestión, con inclusión de cualesquiera diferencias anteriores que sean pertinentes. ¿Varía su posición según se trate de supuestas subvenciones prohibidas y subvenciones supuestamente recurribles?

Corea considera que las CE no han reflejado correctamente la posición de Corea en los párrafos 17 a 20 de su declaración oral. Corea no sostiene que las subvenciones tengan que estar todavía vigentes el día que el Grupo Especial emite su informe o el día que el OSD adopta su informe. No obstante, cuando se impugna en sí mismo un marco jurídico o un programa, como una subvención a la exportación prohibida, dicho marco o programa debe reflejar las deficiencias contra las que se reclama en el momento de la iniciación del procedimiento de solución de diferencias. Dicho de manera sencilla, los hechos son totalmente contrarios al argumento de las CE sobre los programas "en sí mismos".

Además, en la presente diferencia, hay que recordar que el período objeto de examen no es una secuencia continua. No es como si el Grupo Especial estuviera examinando la larga trayectoria de concesión de subvenciones de las CE a sus astilleros cuando las condiciones económicas subyacentes eran relativamente estables. En este caso la primera parte del período que las CE identifican fue de enormes perturbaciones económicas y financieras generalizadas en Corea y en otros países asiáticos. El examen de este período de perturbación financiera adquiere una pertinencia cuestionable a la luz de las medidas adoptadas a lo largo de un plazo prudencial en el pasado más reciente. Como ha señalado Corea, el período de perturbación financiera extrema sin duda hace difícil encontrar puntos de referencia comerciales no sólo en este asunto sino también en cualquier otro aspecto de la economía de Corea durante ese período. Corea está firmemente convencida de que, si se realizan los debidos ajustes para reflejar estas condiciones, es evidente que tampoco hubo subvenciones en aquella época. Por consiguiente, no se trata de que se prohíba legalmente examinar esa primera parte del período sino que es una cuestión de probidad y pertinencia de los datos.

Las propias CE se refieren al hecho de que en marzo de 1998 se introdujo una evaluación del riesgo crediticio en las transacciones de APRG de Corea. Tampoco es razonable ni conforme con el párrafo 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC* que una posible deficiencia corregida cerca de cinco años antes de la iniciación del procedimiento de solución de diferencias todavía deba ser impugnada. En ese sentido, no se puede decir que un Miembro de la OMC "mantiene" una subvención prohibida.

Corea también quiere señalar a la atención del Grupo Especial que las CE, en apoyo de sus argumentos, se ha basado en APRG y PSL que frecuentemente se concedieron hace cinco o seis años, mientras que Corea ha presentado datos mucho más recientes. De este modo:

i) para Daewoo: las CE presentan APRG concedidas de 1997 a 2001 (cuadro 11 de la Primera comunicación escrita de las CE) y PSL concedidos de 1999 a 2001 (cuadro 16 de la Primera comunicación escrita de las CE);

ii) para Halla: las CE presentan APRG concedidas en 2000 (cuadro 12 de la Primera comunicación escrita de las CE) y PSL concedidos principalmente entre 2001 y 2002, y sólo dos en mayo de 2003 (cuadro 17 de la Primera comunicación escrita de las CE);

iii) para Daedong: las CE presentan APRG concedidas en 1999 (cuadro 13 de la Primera comunicación escrita de las CE) y PSL concedidos en 2002 y sólo tres en mayo de 2003 (cuadro 18 de la Primera comunicación escrita de las CE);

iv) para Hanjin: las CE presentan APRG concedidas en 2002 (cuadro 14 de la Primera comunicación escrita de las CE) y PSL concedidos entre 1999 y 2001 (cuadro 21 de la Primera comunicación escrita de las CE);

v) para Samsung: las CE presentan APRG concedidas en 1997 (cuadro 15 de la Primera comunicación escrita de las CE);

vi) para Hyundai Mipo: las CE presentan PSL concedidos entre 1999 y octubre de 2002 (cuadro 19 de la Primera comunicación escrita de las CE);

vii) para Hyundai: las CE presentan PSL concedidos entre 1999 y 2003.

Las CE han adoptado un criterio selectivo respecto a las APRG y los PSL y han elegido una serie de "antiguos" APRG y PSL concedidos a astilleros, mientras que Corea presentó datos mucho más recientes de APRG y PSL en el anexo 1.2(31)-1 y 1.2(30) de las respuestas presentadas por Corea en el procedimiento del Anexo V, es decir:

i) Daewoo: se presentaban APRG concedidas por el KEXIM en 2002 y 2003, así como PSL con fechas de compromiso en 1996, 1997 y 1998;

ii) Halla: se presentaban datos sobre APRG concedidas por el KEXIM en 1997, 1998, 1999, 2002 y 2003, así como PSL con fechas de compromiso en 1996, 1997 y 2000;

iii) Daedong: se presentaban datos sobre APRG concedidas por el KEXIM en 1998, 2000, 2001, 2002 y 2003;

iv) Hanjin: se presentaban datos sobre APRG concedidas por el KEXIM en 1998, 2000, 2001 y 2003, así como PSL con fechas de compromiso en 2002 y 2003;

v) Samsung: se presentaban datos sobre APRG concedidas por el KEXIM en 1998, 1999, 2000, 2001, 2002 y 2003 (varias), así como PSL con fechas de compromiso en 1998, 2000, 2001 y 2002;

vi) Hyundai Mipo: se presentaban datos sobre APRG concedidas por el KEXIM en 1998, 1999, 2000, 2001, 2002 y 2003, así como PSL con fechas de compromiso en 1996 y 1998;

vii) Hyundai: se presentaban datos sobre APRG concedidas por el KEXIM en 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002 y 2003.

La posición adoptada por las CE en el párrafo 38 de su declaración oral es sencillamente incorrecta como cuestión jurídica. Los grupos especiales no pueden formular resoluciones basándose en una presunción de aplicación de mala fe por los Miembros. Además, si el argumento de las CE se llevara a su conclusión lógica, no se alcanza a ver cuál sería la utilidad de las consultas. Si durante las consultas se encuentra una solución, el principio es que esto obvia la necesidad de un procedimiento de solución de diferencias, aunque teóricamente sea concebible que la parte demandada pudiera impugnar su sistema jurídico otra vez. ¿Cuál es la diferencia con una parte demandada que ha subsanado por sí misma una deficiencia de su marco legal o reglamentario antes de que hubiera siquiera una mención de una posible solución de diferencias? Como dijo China en su comunicación en calidad de tercero (párrafo 18), la palabra "mantendrá" en el párrafo 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC* no significa "impedir".

El caso de las subvenciones recurribles abarcado por los artículos 5 y 6 del *Acuerdo SMC* es ciertamente distinto del de las prohibiciones prohibidas. Dicho sencillamente, el reclamante ha de demostrar efectos comerciales desfavorables. No es como demostrar anulación o menoscabo en otra parte de conformidad con los Acuerdos de la OMC donde se crea una presunción si se demuestra incompatibilidad jurídica. Toda la práctica salvo la más reciente tendría una pertinencia legal y fáctica sumamente limitada especialmente cuando existe una distinción cualitativa que en este caso está representada por la crisis financiera en comparación con el retorno a la normalidad de los últimos tiempos.

Además, es importante recordar que según el párrafo 8 del artículo 7 la medida correctiva es el retiro de la subvención o de sus efectos comerciales desfavorables. Por consiguiente, los negociadores previeron que tenían que existir efectos comerciales desfavorables en el momento de la solución de la diferencia. Corea ha sostenido además que el empleo del tiempo presente "*is*" ("tenga" en la versión en español) en el párrafo 3 c) del artículo 6 contrasta con la redacción del párrafo 2 del artículo 15 del *Acuerdo SMC* que se refiere a "si ha habido una significativa subvaloración de precios de las importaciones subvencionadas ... o bien si el efecto de tales importaciones es hacer bajar de otro modo los precios en medida significativa o impedir en medida significativa la subida que en otro caso se hubiera producido". La disposición del párrafo 2 del artículo 15 contempla un examen a lo largo de un período de referencia suficientemente largo a fin de establecer una tendencia que demuestre daño a la rama de producción nacional. En el caso del párrafo 3 c) del artículo 6, Corea sostiene que la reducción de precios o la contención de su subida ha de demostrarse en un período relativamente reciente anterior a la iniciación del procedimiento de solución de diferencias. Para apoyar este argumento en el párrafo 543 de su Primera comunicación escrita se remitió a la conclusión del Grupo Especial en el asunto *Estados Unidos - Gluten de trigo*.

Corea ha señalado que las CE, en apoyo de su alegación de reducción de precios en lo que respecta a los buques para transporte de gas licuado, ha presentado un gráfico con la evolución del precio de construcción de nuevos buques hasta enero de 2003 (cuadro 30). No obstante, Corea sostiene que las CE deberían mostrar la evolución de los precios de estos buques hasta junio de 2003 teniendo en cuenta los precios que presentó Corea en el procedimiento del Anexo V y otros precios que han estado al alcance del público desde enero de 2003. Igualmente, para respaldar la alegación de contención de la subida de los precios, los datos sobre precios facilitados por las CE son el mismo gráfico que muestra los precios sólo hasta enero de 2003, y en el caso de buques portacontenedores y buques tanque para productos del petróleo y productos químicos, sólo hasta el final de 2002 (véanse los cuadros 39 y 42 de la Primera comunicación escrita de las CE), mientras que las CE evidentemente disponían de datos sobre los precios por los informes mensuales preparados por su propio experto, FMI, y eran especialmente pertinentes como se demuestra en el anexo 5a de las repuestas de las CE en el procedimiento del Anexo V.

84. ¿Consideran que el resultado de todas las reestructuraciones es automáticamente un resultado del mercado, lo que hace imposible que existan subvenciones? Sírvanse explicarlo. ¿Qué quiere decir su declaración de que toda reestructuración empresarial estaba "orientada al mercado"? ¿Quieren decir que su valor como empresa en marcha era superior a su valor de liquidación, o se refieren a otra cosa o a algo más?

Cuando un procedimiento de insolvencia sólo puede seguir adelante después de que se haya confirmado que el valor de la empresa insolvente en marcha es superior al valor de liquidación y los acreedores pueden adoptar la decisión más orientada al mercado mediante negociaciones recíprocas y la regla de la mayoría al adoptar los planes de reestructuración, Corea considera que el procedimiento de insolvencia da un resultado de mercado. En particular, en los tres casos de que se trata, cada uno de ellos estuvo orientado al mercado en el sentido de que cada acreedor intentó aumentar al máximo el rendimiento de la deuda que poseía. En estos casos significa que era más rentable mantener en funcionamiento las empresas que cerrarlas y liquidar sus activos. La existencia de normas sobre insolvencia (reorganización o renegociación empresarial de la deuda) es la esencia de una economía de mercado: si la reestructuración se lleva a cabo de acuerdo con las normas sobre insolvencia con un criterio orientado al mercado no existen subvenciones.

85. Sostienen que el concepto de "producto similar" se aplica respecto a la contención de la subida/reducción de los precios, y sin embargo la parte pertinente del párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* no se refiere al "producto similar". ¿Qué significado tiene a su juicio el hecho de que el "producto similar" no se mencione con respecto a la contención de la subida/reducción de los precios o la pérdida de ventas? ¿Alegan que se trata de una omisión involuntaria de los negociadores? Si es así, ¿hay alguna prueba para demostrarlo? Sírvanse explicarlo.

Corea considera que el texto del párrafo 3 c) del artículo 6 es compatible con una constatación de que el concepto de "producto similar" se aplica respecto a la contención de la subida/reducción de los precios. El párrafo 3 c) del artículo 6 dice en este sentido que puede haber perjuicio grave en los casos en que:

> la subvención tenga por efecto una significativa subvaloración de precios del producto subvencionado en comparación con el precio de un producto similar de otro Miembro en el mismo mercado, o tenga un efecto significativo de contención de la subida de los precios, reducción de los precios o pérdida de ventas en el mismo mercado ...

El hecho de que las palabras "producto similar" no se repitan en la segunda parte de la oración después de la conjunción disyuntiva "o" no es ni una omisión de los redactores ni, a juicio de Corea, debe ser interpretado para dar a entender que el concepto de "producto similar" no es aplicable en el contexto de la contención de la subida/reducción de los precios. Interpretado en su contexto, Corea considera que la expresión "producto similar" en la primera parte de la oración se refiere también a la "contención de la subida de los precios, reducción de los precios o pérdida de ventas" de la segunda parte de la oración. La razón por la que las palabras "producto similar" no se repiten en la segunda parte de la oración, mientras que sí se repiten las palabras "mismo mercado", es que la repetición de las primeras es superflua mientras que la de las últimas no lo es. En este sentido, a lo largo de los apartados del párrafo 3 del artículo 6 el tratado especifica y distingue los límites geográficos del mercado a que se hace referencia, es decir, el "mercado del Miembro que concede la subvención" en el apartado a), el "mercado de un tercer país" en el apartado b) o el "mercado mundial" en el apartado d) etc. Para contrastar los mercados geográficos que se yuxtaponen en los apartados a) al c), es por lo tanto lógico que los redactores tuvieran cuidado de especificar los límites geográficos dentro de los cuales deben examinarse los criterios relativos al perjuicio grave (subvaloración de precios, reducción de los precios, etc.).

En cambio, el término "producto similar" no se diferencia ni se vuelve a definir en cada uno de los apartados a) al c) y por consiguiente no es necesario definir nuevamente o remitirse a este término en la segunda parte de la oración.

De hecho, en otras partes del *Acuerdo Antidumping* y el *Acuerdo SMC* figuran formulaciones comparables. En este sentido, el párrafo 2 del artículo 3 del *Acuerdo Antidumping* declara con respecto al análisis del daño que:

> En lo tocante al efecto de las importaciones objeto de dumping sobre los precios, la autoridad investigadora tendrá en cuenta si ha habido una significativa subvaloración de precios de las importaciones objeto de dumping en comparación con el precio de un producto similar del Miembro importador, o bien si el efecto de tales importaciones es hacer bajar de otro modo los precios en medida significativa o impedir en medida significativa la subida que en otro caso se hubiera producido ... (sin subrayar en el original).

El párrafo 2 del artículo 15 del *Acuerdo SMC* dispone de manera similar lo siguiente:

> En lo tocante al efecto de las importaciones subvencionadas sobre los precios, la autoridad investigadora tendrá en cuenta si ha habido una significativa subvaloración de precios de las importaciones subvencionadas en comparación con el precio de un producto similar del Miembro importador, o bien si el efecto de tales importaciones es hacer bajar de otro modo los precios en medida significativa o impedir en medida significativa la subida que en otro caso se hubiera producido ... (sin subrayar en el original).

En las dos formulaciones anteriores la expresión "producto similar" no se repite en la segunda parte de la oración después de la conjunción disyuntiva "o". No obstante, Corea considera que los redactores tenían claramente la intención de que la reducción de los precios y la falta de subida de los precios en el contexto de los artículos mencionados *supra* se analicen mediante referencia al "producto similar" de que se trate y no mediante un estándar nuevo e indefinido. No hay ninguna razón para interpretar de manera diferente el empleo de la expresión "producto similar" en el párrafo 3 c) del artículo 6 y su aplicabilidad a la evaluación de la contención de la subida/reducción de los precios.

Como adujo Corea en su Primera comunicación escrita, los párrafos 3 a), b) y c) sitúan el "producto similar" y el "mercado" como requisitos distintos (párrafo 506). Aun así, las CE desearían que el Grupo Especial llegara a la conclusión de que las palabras "en el mismo mercado" en el contexto de la contención de la subida/reducción de los precios incluye repentinamente un aspecto geográfico y referido a un producto. Esta interpretación no es lógica. Obligaría a incluir en el texto del párrafo 3 c) del artículo 6 una intención totalmente no declarada ni explicada en el sentido de que la palabra "mercado" debe comprender sólo un aspecto geográfico en algunos casos (por ejemplo, los apartados a) y b)), pero en el contexto del apartado c) la misma palabra lleva implícito un aspecto geográfico y referido a un producto.

Además, sostener que la expresión "producto similar" no es aplicable respecto a la contención de la subida/reducción de los precios supondría que la omisión de las palabras "producto similar" en la segunda parte de la oración en el apartado c) debería interpretarse -sin que haya palabras expresas en ese sentido- en el sentido de que el *Acuerdo SMC* tomó la medida excepcional de introducir una norma nueva y no definida en el contexto del apartado c), a pesar de que la expresión "producto similar" es una piedra angular que figura en todo el *Acuerdo SMC* y ciertamente en el *Acuerdo sobre la OMC*. Si los redactores hubieran querido ese resultado, Corea considera que habrían manifestado esa intención explícitamente y además habrían definido o detallado el supuesto aspecto referido al producto de la expresión el "mismo mercado" en el contexto de la evaluación de la contención de la

subida/reducción de los precios. Corea señala a este respecto que la nota 46 del *Acuerdo SMC* dispone lo siguiente:

> En todo el presente Acuerdo se entenderá que la expresión "producto similar" ("like product") significa un producto que sea idéntico, es decir, igual en todos los aspectos al producto de que se trate, o, cuando no exista ese producto, otro producto que, aunque no sea igual en todos los aspectos, tenga características muy parecidas a las del producto considerado.

Si los redactores hubieran pretendido introducir un aspecto especial referido al producto en la expresión el "mismo mercado" en el párrafo 3 c) del artículo 6 previsiblemente habrían definido similarmente este concepto.

Por estas razones, además de los argumentos que Corea ha presentado previamente, Corea considera que según el sentido corriente de las expresiones del párrafo 3 c) del artículo 6, interpretadas en su contexto, el concepto de "producto similar" se aplica a la contención de la subida/reducción de los precios en virtud del apartado c).

Por último, en este caso no se trata simplemente de qué calificación se aplica. El verdadero problema es que es imposible hacer un análisis razonable del mercado salvo que se defina primeramente ese mercado. Como se indica *supra*, toda la estructura del *Acuerdo SMC* se basa en definir ese mercado en función del "producto similar" y no hay ninguna señal de que exista una excepción aplicable a esta única parte del párrafo 3 c) del artículo 6. No obstante, aunque se eligiera un término distinto, sigue siendo necesario definir el mercado. ¿Existe una reducción significativa de los precios en el mercado? Pero hay que preguntar qué mercado. Los parámetros deben estar rigurosamente definidos o nos encontramos con la situación demostrada por los argumentos de las CE cuando se refieren a ciertas categorías vagas por las que ciertos productos se deslizan al azar, como la repentina exclusión de ciertos tipos de buques tanque para productos químicos. Inmediatamente después las CE respaldan el aparente punto de vista del Japón de que existe una sola categoría de productos y que cada buque afecta a los demás desde un punto de vista jurídicamente pertinente. Esta vaguedad hace que a Corea le resulte literalmente imposible responder y al Grupo Especial formular una determinación.

86. ¿Consideran que la nota 46 del *Acuerdo SMC* establece una definición más restringida de "producto similar" que la aplicable en virtud de los párrafos 2 y 4 del artículo III del GATT de 1994? ¿Podría ser la similitud del uso final un criterio para determinar el "producto similar" como se define en la nota 46? ¿Por qué, o por qué no?

Como se explica de manera más completa *infra*, Corea opina que el artículo III brinda un solo marco analítico para determinar el "producto similar". Sin embargo, el artículo III no da una sola definición de "producto similar". De conformidad con el artículo III la expresión "producto similar" puede ser amplia en algunos casos y más limitada en otros (el denominado acordeón). La nota 46, con su definición restringida centrada en las características físicas es similar el enfoque restringido exigido por la primera oración del párrafo 2 del artículo III. Al igual que la primera oración del párrafo 2 del artículo III, el uso final puede ser un criterio incorporado en el análisis del producto similar, pero no se puede utilizar para ampliar el alcance del producto similar más allá de la limitación de la definición que implica la referencia a las características físicas.

La respuesta a esta pregunta y a la pregunta 87 tiene muchas coincidencias. Es importante recalcar que Corea no está de acuerdo en que las CE hayan adoptado un análisis de "segmento de productos" como el sugerido por el Grupo Especial en *Indonesia - Automóviles*. Con sus vagas referencias y cambio de categorías de productos y la absoluta falta de pruebas de cualquier tipo, las CE no han seguido ningún enfoque reconocible previsto en alguna disposición de los Acuerdos de la OMC.

En el asunto *Indonesia - Automóviles* el Grupo Especial se refirió expresamente al criterio del producto similar elaborado por la jurisprudencia del artículo III, y citó explícitamente el análisis del Órgano de Apelación en el asunto *Japón - Bebidas alcohólicas*.[4] En realidad, las CE apoyaron también este enfoque analítico[5] basado en el artículo III pero después abandonaron por completo cualquier intento de continuar el análisis. En lugar de ello, las CE intentaron reclamar el derecho a hacer meras afirmaciones de aspectos que subjetivamente consideraban "evidentes" y confían en trasladar a Corea la carga de demostrar la negativa de sus afirmaciones.

En contraste con el enfoque de las CE, el Grupo Especial en *Indonesia - Automóviles* repasó la lista de cuestiones que examinaría, que incluía las características físicas, las percepciones de los consumidores, los usos finales, las diferencias de precios y las clasificaciones arancelarias. El Grupo Especial declaró que consideraba que, en el caso específico que se le había sometido, las características físicas eran especialmente importantes, pero no se limitó a ese elemento del análisis del producto similar.

El significado normal de la expresión "características muy parecidas" [conforme a la nota 46] incluye las características físicas pero no se limita a ellas, por lo que consideramos que nada en el contexto u objeto y finalidad del Acuerdo SMC impone una conclusión diferente.[6]

Así pues, resulta evidente que el Grupo Especial encargado del asunto *Indonesia - Automóviles* no intentaba construir un nuevo enfoque analítico respecto al producto similar basado en algo ajeno al texto del acuerdo denominado "segmentación de productos" como proponen las CE. Antes bien, el Grupo Especial incluía el análisis del producto similar de la nota 46 en el contexto analítico del análisis del producto similar utilizado en otras partes de los Acuerdos de la OMC, incluido el artículo III del GATT de 1994.

Al remitirse al artículo III, el Grupo Especial en *Indonesia - Automóviles* apoyaba el rigor analítico del enfoque del artículo III y sin duda no habría aprobado el carácter confuso y vago del enfoque de las CE. Según opinan las CE en ocasiones, existe una sola categoría de productos para todas las embarcaciones. Así es como se describió en partes de la Primera comunicación escrita de las CE y sin duda fue el fundamento de que las CE secundaran el enfoque del Japón en la primera reunión sustantiva según el cual toda embarcación comercial tiene una repercusión legalmente reconocida en cualquier otra embarcación con independencia del tipo que sea.[7] Esto contrasta con otras sugerencias de las CE de que hay tres categorías de productos y no una. Pero incluso habiendo tres categorías, las CE no han ofrecido ningún tipo de análisis riguroso de los parámetros de tales categorías. De hecho los parámetros son tan fluidos que al parecer permiten que ciertos tipos de

[4] *Indonesia - Automóviles*, párrafo 14.174.

[5] Primera comunicación escrita de las CE, párrafo 39.

[6] *Indonesia - Automóviles*, párrafo 14.173.

[7] A este respecto, Corea desearía señalar a la atención del Grupo Especial el análisis que figura en el informe del Grupo Especial que examinó el asunto *Corea - Bebidas alcohólicas* en el cual el Grupo Especial observó que, en el contexto de un análisis de la amplia categoría de si los productos son directamente competidores o sustituibles entre sí, a cierto nivel general todos los productos y servicios compiten entre sí, pero que los requisitos del artículo III significan que se necesita un análisis más riguroso y específico. Informe del Grupo Especial en *Corea - Impuestos a las bebidas alcohólicas*, párrafos 10.39-10.43 (el informe del Grupo Especial fue aprobado por el Órgano de Apelación sin modificaciones). Si era así en el caso de la categoría general, sin duda debería serlo para la categoría más restringida del producto similar.

embarcaciones entren y salgan de las categorías según los factores de la oferta del reclamante independientemente de cualquier tipo de análisis.[8]

El elemento clave que hay que entender de la jurisprudencia elaborada a tenor del artículo III es que define un *enfoque analítico* para definir categorías de productos. Este enfoque analítico es esencialmente el mismo en los párrafos 2 y 4 del artículo III. El enfoque da lugar a tres *resultados* diferentes según el Grupo Especial formule constataciones de hecho con respecto a la primera oración del párrafo 2 del artículo III en relación con el "producto similar", la segunda oración del mismo párrafo en relación con los "productos directamente competidores" o el párrafo 4 del artículo III, "productos similares". Por consiguiente, la *conclusión* será distinta según la amplitud de las categorías pero el *enfoque analítico* es esencialmente el mismo.

En consecuencia, en el asunto *Japón - Bebidas alcohólicas* el Órgano de Apelación llegó a la conclusión de que la definición de "producto similar" era restringida y utilizó la analogía de un acordeón para denotar de qué modo el término puede ser limitado o más expansivo según el contexto.[9] Los productos directamente competidores son una categoría más amplia, de los cuales los productos similares son esencialmente un subgrupo. Esto se hizo muy explícito en el asunto *Corea - Bebidas alcohólicas*, donde el Grupo Especial aplicó en esencia los mismos medios analíticos a ambos análisis y constató que las categorías más limitadas del producto similar no habían sido demostradas por los reclamantes.[10]

Este enfoque fue confirmado en el asunto *CE - Amianto*, en el cual el Órgano de Apelación utilizó el enfoque analítico de múltiples elementos y criticó específicamente al Grupo Especial por haber examinado únicamente un factor al realizar el análisis del producto similar.[11] El Órgano de Apelación aplicó seguidamente los criterios pero llegó a una conclusión basándose en una definición más amplia del producto similar que la utilizada en la primera frase del párrafo 2 del artículo III. Al hacerlo, el Órgano de Apelación señaló expresamente que no había decidido que el análisis más amplio del producto similar del párrafo 4 del artículo III fuera colindante con el análisis de los productos directamente competidores de la segunda oración del párrafo 2 del artículo III, pero dejó abierta la posibilidad.[12] Las conclusiones del Órgano de Apelación en este sentido significan necesariamente que el enfoque analítico de los análisis del producto similar y los productos directamente competidores de las diferentes partes del artículo III debe ser el mismo. La cuestión de la estrechez de la categoría de productos pasa a ser una cuestión de interpretación de los resultados de los enfoques analíticos, no de diferencias en los elementos contenidos en esos enfoques.[13]

---

[8] Las CE dijeron en la primera reunión sustantiva que cierto tipo de buque especial para productos químicos ya no era pertinente porque los astilleros de las CE no fabrican esas embarcaciones. Sin embargo, la cuestión de si las CE fabrican un determinado producto no resulta pertinente para responder a la pregunta de si los buques especiales para productos químicos son similares o distintos a los demás buques para productos químicos, es decir, si existen similitudes en las características físicas, los usos finales y las relaciones de precios de la demanda. Las relaciones causales no se pueden analizar a menos que se establezcan correctamente los parámetros.

[9] Informe del Órgano de Apelación en el asunto *Japón - Impuestos sobre las bebidas alcohólicas*, página 24.

[10] Informe del Grupo Especial en el asunto *Corea - Impuestos a las bebidas alcohólicas*, párrafos 10.103-10.104 (el informe del Grupo Especial fue aprobado por el Órgano de Apelación sin modificaciones).

[11] Informe del Órgano de Apelación en el asunto *CE - Amianto*, párrafos 119-120.

[12] *Ibid.*, párrafo 99.

[13] *Ibid.*, párrafos 101-102.

La nota 46 del *Acuerdo SMC* se centra en productos idénticos o productos con características muy parecidas entre sí. Este es, a primera vista, un firme criterio de identidad física. El Grupo Especial en el asunto *Indonesia - Automóviles* lo aplicó de tal manera que constató que las características físicas podían incluir algunas de las otras cuestiones, como los usos finales, la clasificación arancelaria y las relaciones entre los precios. Es decir, esos otros factores también podían tenerse en cuenta en un análisis del producto similar realizado de conformidad con la nota 46. El texto de la nota 46 significa claramente que las conclusiones obtenidas de esos análisis deben basarse en el "acordeón cerrado" de definiciones del producto similar.

Corea considera que el enfoque utilizado en el asunto *Indonesia - Automóviles*, debidamente interpretado, está claramente comprendido en la jurisprudencia que se ha elaborado en el marco del artículo III, que examina los distintos elementos del criterio relativo al producto similar/producto directamente competitivo. Sin embargo, el texto del tratado es muy claro en la nota 46 en el sentido de que el criterio a efectos del *Acuerdo SMC* concuerda con el enfoque restringido adoptado por el Órgano de Apelación en la primera oración del párrafo 2 del artículo III, no con los análisis más amplios del párrafo 4 del artículo III y de la segunda oración del párrafo 2 de dicho artículo.

En la presente diferencia se ha planteado el problema de que las CE han intentado eludir por completo la cuestión y alegan que el Grupo Especial en el asunto *Indonesia - Automóviles* elaboró un criterio totalmente nuevo de "segmentación de productos" que no se basa en el texto del tratado y aparentemente es más vago, completamente fluido y bastante amplio. Esto es contrario al enfoque utilizado por los grupos especiales y el Órgano de Apelación de conformidad con el artículo III, según fue confirmado por el Grupo Especial en el asunto *Indonesia - Automóviles*. Sencillamente no hay manera de interpretar que el informe de ese Grupo Especial implica una ampliación de la interpretación de los productos similares o un debilitamiento del rigor analítico que se necesita para definir los parámetros de las categorías.

Al no existir categorías de productos definidas rigurosamente, es sencillamente imposible que el demandado o el Grupo Especial atiendan la reclamación de una manera válida y las alegaciones deben ser desestimadas como una cuestión jurídica. Como ha aducido Corea -con el apoyo de los Estados Unidos- la abdicación por las CE de establecer categorías de productos similares (con independencia de que las CE intenten ahora aplicar una calificación distinta) debe poner fin a las indagaciones del Grupo Especial porque las CE no han satisfecho la carga de la prueba. Como subrayó el Órgano de Apelación en el asunto *Japón - Productos agrícolas II*[14], la finalidad de las preguntas formuladas por el Grupo Especial de conformidad con el artículo 13 del ESD es comprender mejor los argumentos de las partes, no presentar los argumentos del reclamante.

87. Si el concepto de "producto similar" se aplica respecto al análisis de la contención de la subida/reducción de los precios, ¿cuáles serían a su juicio las categorías adecuadas de "producto similar" que han de utilizarse en esta diferencia? ¿Están de acuerdo con las CE en la idea general de que se pueden definir los productos similares basándose en un enfoque de segmentación del mercado similar al que utilizó el Grupo Especial en el asunto *Indonesia - Automóviles* (aunque el Grupo Especial observa su desacuerdo con los segmentos concretos del mercado propuestos por las CE)?

a) En primer lugar, Corea se ve obligada a señalar que le preocupa profundamente esta pregunta y desea reiterar su posición de que la carga de la prueba de demostrar la existencia de perjuicio grave corresponde a las CE. Si el Grupo Especial está de acuerdo con Corea (que cuenta con el apoyo de los Estados Unidos en esta cuestión) en que esto exige un análisis basado en productos similares, entonces termina la

[14] Informe del Órgano de Apelación en el asunto *Japón - Productos agrícolas II*, párrafo 129.

> indagación. Las CE, por utilizar su expresión, "**rechazan**" la pertinencia del producto similar.

Corea reconoce que los Grupos Especiales tienen amplias facultades para hacer preguntas con el fin de aclarar los argumentos de los partes y también reconoce que al hacer simplemente una pregunta, el Grupo Especial no se pronuncia sobre una cuestión jurídica. Por lo tanto, Corea hará lógicamente todo lo posible para responder a esta pregunta de la manera más completa posible en el plazo concedido de 10 días. No obstante, a Corea le preocupa que cuando responda a esta pregunta, las CE intenten incorrectamente trasladar a Corea la carga de presentar el argumento. Por consiguiente, Corea debe dejar constancia de su objeción a que se le obligue a formular *ab initio* una exposición del "producto similar" ante el rechazo por las CE de su pertinencia jurídica.

El requisito de realizar un análisis del producto similar fue confirmado por el Grupo Especial en el asunto *Indonesia - Automóviles*, precisamente el asunto que invocan las propias CE en relación con la definición de "producto similar". Ese Grupo Especial observó lo siguiente:

> Al evaluar los argumentos de las partes sabemos que los reclamantes tienen que demostrar la existencia de perjuicio grave aportando pruebas positivas. Por ello compartimos la opinión de Indonesia de que los reclamantes tienen que asumir la carga de presentar argumentos y pruebas con respecto a cada elemento de su pretensión de que existe perjuicio grave -incluida la existencia de efectos sobre un "producto similar".[15] (sin subrayar en el original)

Las CE no han satisfecho la carga de la prueba. En el párrafo 393 de su Primera comunicación escrita han declarado que el mismo mercado en el párrafo 3 c) del artículo 6 obliga a demostrar que los productos compiten, lo que puede hacerse utilizando los factores empleados en el análisis del "producto similar" elaborado en la jurisprudencia sobre el artículo III del GATT de 1994. Proponen el enfoque de "segmentación del mercado" utilizado por el Grupo Especial en el asunto *Indonesia - Automóviles* en relación con una evaluación sobre la existencia de subvaloración de precios de conformidad con el párrafo 3 c) del artículo 6. Seguidamente pasaron a presentar tres productos distintos, los buques para transporte de gas licuado, los portacontenedores y los buques contenedores para productos químicos y otros productos pero sin presentar pruebas ni argumentos acerca de por qué estos productos son productos similares distintos desde el punto de vista de los factores que tomó en consideración incluso el Grupo Especial en el asunto *Indonesia - Automóviles*. En la declaración oral de las CE sólo se hacen referencias generales a la elasticidad cruzada de los precios y a la posibilidad de sustitución desde el punto de vista de los astilleros y los armadores, sin aportar ninguna prueba justificante. Indican que los buques contenedores se pueden utilizar en diversidad de rutas y que para un constructor naval carece de importancia el buque que fabrica porque todos los barcos son una armadura de productos de acero. Sin embargo, hasta ahora no hay ninguna indicación clara sobre los criterios específicos sobre cuya base consideran las CE que pueden identificar los buques para transporte de gas licuado, todos los buques portacontenedores y los buques contenedores de productos químicos y otros productos como productos similares distintos. Por consiguiente, Corea considera que las CE no han satisfecho la carga de la prueba y que esta deficiencia no puede subsanarse en esta etapa del procedimiento. No obstante, como se indica *supra*, a pesar de sus profundas reservas sobre la corrección de exigir a Corea que presente este análisis del producto similar, ante el rechazo de las CE de su pertinencia jurídica, y con ánimo de cooperación, Corea presenta *ab initio* con el presente documento como Corea - Prueba documental 66 sus enfoques acerca de cómo considera que debería establecerse el "producto similar". Al hacerlo Corea se reserva todos sus derechos.

[15] Decisión del Grupo Especial en el asunto *Indonesia - Automóviles*, párrafo 14.169.

b) Al referirse explícitamente al análisis del Grupo Especial en el asunto *Indonesia - Automóviles* que, Corea lo reitera, se refiere a una evaluación de subvaloración de precios en virtud del párrafo 3 c) del artículo 6, las CE han reconocido efectivamente que el concepto de "producto similar" es aplicable o al menos proporciona orientación decisiva para evaluar la reducción de los precios o contención de su subida con arreglo al párrafo 3 c) del artículo 6. Cuando posteriormente las CE cambian y "rechazan" la pertinencia jurídica del concepto de "producto similar", están reconociendo que no han satisfecho la carga necesaria en la presente diferencia. De hecho, la denominada segmentación del mercado que utilizó el Grupo Especial en el asunto *Indonesia - Automóviles* no es un nuevo criterio creado de la nada y totalmente al margen del tratado. Si lo fuera no sería útil como referencia. La segmentación del mercado se produce más bien en el marco del concepto de "producto similar" enunciado en el párrafo 3 c) del artículo 6 y que se explica en la nota 46 del *Acuerdo SMC*. Establecer segmentos del mercado no es otra cosa que determinar los "contornos" -utilizando el término de las CE- de los productos que pueden ser considerados muy parecidos para constituir un "producto similar". No obstante, la cuestión fundamental es qué criterios utilizar para determinar los contornos de lo que es un segmento del mercado o un producto similar. A este respecto, Corea se remite a la siguiente declaración del Grupo Especial en el asunto *Indonesia - Automóviles*:

> Nos referimos en primer lugar al argumento de las Comunidades Europeas de que todos los automóviles de pasajeros deben considerarse "productos similares" al Timor. A nuestro juicio, este enfoque amplio no es adecuado en el presente caso. Aunque es cierto que todos los automóviles de pasajeros "comparten las mismas características físicas básicas y sirven a usos finales idénticos", convenimos con Indonesia en que los automóviles de pasajeros son productos altamente diferenciados. Aunque las Comunidades Europeas no han proporcionado al Grupo Especial información con respecto a las diversas características físicas de los automóviles de pasajeros, todos los conductores saben que los automóviles pueden variar mucho en cuanto al tamaño, el peso, la potencia del motor, la tecnología y las características. La importancia de estas grandes diferencias físicas, tanto en relación con el costo de fabricación de los automóviles como con la idea que de ellos se hacen los consumidores, se manifiesta en enormes diferencias de precio entre marcas y modelos. Es evidente que las diferencias tanto físicas como de otra índole entre un Rolls Royce y un Timor son enormes y que el grado de sustitución de uno u otro es muy bajo. Desde la perspectiva del *Acuerdo SMC* resulta casi inconcebible que una subvención otorgada al Timor pueda desplazar u obstaculizar las importaciones de Rolls Royce, o que pueda realizarse algún análisis significativo de la subvaloración de precios comparando esos dos modelos. En pocas palabras, consideramos que no cabe considerar que un Rolls Royce tenga "características muy parecidas" a las del Timor.[16] (sin subrayar en el original)

Como se explicaba en la respuesta a la pregunta anterior, estos son también los criterios comunes utilizados en los análisis del "producto similar" de conformidad con el artículo III. Por consiguiente, en la presente diferencia Corea propone utilizar los indicadores mencionados por el Grupo Especial en el asunto *Indonesia - Automóviles* que coinciden con los empleados frecuentemente para la definición de "producto similar", es decir, las características físicas, la percepción del cliente y el uso final.[17] Esto no difiere del modo en que las propias CE han evaluado el

[16] Decisión del Grupo Especial, *Indonesia - Automóviles*, párrafo 14.175.

[17] En el asunto *Indonesia - Automóviles*, el Grupo Especial consideró que todos los automóviles tenían el mismo uso final para transportar pasajeros. No sucede así con las embarcaciones comerciales objeto de la diferencia como se menciona en el apartado a) *supra*.

mercado de construcción naval como se demuestra en varias declaraciones hechas por las CE y su experto FMI en diversos documentos. Las CE sencillamente no pueden prescindir de estos documentos y considerarlos necesarios únicamente "para seguir la evolución de ciertos subtipos característicos que más interesan a los astilleros de la UE con fines exclusivamente de información" (párrafo 106 de la declaración oral de las CE). Se hace una referencia al documento que figura en CE - Prueba documental 1 de la Primera comunicación escrita de las CE titulado "*Overview of the International Commercial Shipbuilding Industry, Background Report*" (mayo de 2003), es decir, un informe de FMI de mayo de 2003 en el que FMI dice lo siguiente respecto a los petroleros, buques graneleros y buques portacontenedores:

> Los tres tipos de buques indicados anteriormente representan con creces la mayor parte de la flota y una proporción importante de la producción de la industria de construcción naval. Estos productos de gran volumen se subdividen normalmente en distintas subclases, como se describe en el cuadro 3.2. Los principales tipos y subtipos de buques enumerados en este cuadro están clasificados según la utilización general de la industria y la terminología utilizada figura en cualquier documentación relativa a la flota. El tipo de buque principal se define según la función del buque y los subtipos se definen por clasificaciones de tamaño requeridas por los operadores del buque. Las subclasificaciones se han elaborado para adaptarse a las condiciones económicas de los principales comercios de cada sector y pueden ser considerados en gran medida como productos uniformes. Existe poca diferencia desde el punto de vista operacional entre los distintos buques dentro de cualquier clase de subtipo, cualquiera que sea el proveedor. Conviene señalar que las clases económicas de buques representadas por los subtipos enumerados *infra* no se pueden sustituir fácilmente por otros tipos de buques. Por ejemplo, técnicamente es posible adaptar un buque granelero para transportar contenedores pero desde el punto de vista operacional sería inviable. Igualmente, la sustitución es raramente posible tomando como base el tamaño debido a los aspectos económicos del comercio. Por ejemplo, un buque de 70.000 toneladas de peso muerto no es equivalente desde el punto de vista operacional o económico a dos buques de 35.000 toneladas de peso muerto.

A lo anterior debe añadirse la siguiente declaración de FMI sobre los buques portacontenedores en particular en la que indica que tienen usos diferentes según su tamaño:

> Hay una gran diversidad de tamaños de buques en una amplia gama de rutas, que normalmente siguen una pauta establecida de "*hub and feeder*" (abastecimiento a centros principales y redistribución desde ellos). Los buques muy grandes (los mayores de los cuales rivalizan actualmente con la categoría mayor de petroleros en cuanto a dimensiones físicas) transportan cajas en rutas transoceánicas que prestan servicios en los principales puertos del Lejano Oriente, Europa, América del Norte y el Oriente Medio. Los buques más pequeños de recogida de productos distribuyen posteriormente las cajas desde los puertos principales a los puertos locales. El contenido de las cajas está constituido por 'carga mixta' y pueden incluir diversos artículos como maquinaria, tejidos blancos, vestido, equipos electrónicos, etc.

88. ¿A qué precios se refieren las expresiones "contención de la subida de los precios" y "reducción de los precios": a los precios del que concede la subvención, a los del reclamante o a ambos?

Puesto que la cuestión es el perjuicio grave causado a los intereses de la parte reclamante, la contención de la subida de los precios ha de ser de la parte reclamante, pues en caso contrario lógicamente no puede haber perjuicio grave para los intereses de ese Miembro, como exige el apartado c) del artículo 5. No obstante, Corea desea señalar que el efecto significativo de contención de la subida de los precios o su reducción tiene que ser causado por las subvenciones. Las CE han

hecho caso omiso del análisis de la relación de causalidad. Sírvanse remitirse a la respuesta a la pregunta 91 *infra*.

89. Los Grupos Especiales en las diferencias del GATT de 1947 *CE - Azúcar* presentadas por Australia y el Brasil constataron que los reintegros comunitarios por las exportaciones habían contribuido a reducir los precios mundiales del azúcar, causando así indirectamente perjuicio grave a los intereses de Australia y el Brasil. Dicho de otro modo, en esos asuntos el mercado en cuestión era un mercado mundial, los precios en cuestión eran precios del mercado mundial y la constatación de la existencia de perjuicio grave para los intereses de Australia y el Brasil se basó exclusivamente en la reducción de esos precios (del mercado mundial).

En cambio, ustedes sostienen que las disposiciones del *Acuerdo SMC* relativas a la contención de la subida/reducción de los precios no contemplan ni permiten un análisis basado en un "mercado mundial". También aducen que la contención de la subida/reducción de los precios en sí mismas no constituyen pruebas suficientes de la existencia de perjuicio grave, sino más bien que la parte reclamante debe: 1) presentar pruebas y un análisis para demostrar que su propia rama de producción nacional sufre un menoscabo significativo general, es decir, algo similar aunque no idéntico a "daño grave", como en una investigación sobre salvaguardias; y 2) debe demostrar asimismo que la supervivencia de la rama de producción en cuestión es vital para los intereses generales de la parte reclamante.

a) ¿Hay alguna disposición en el texto del *Acuerdo SMC* que avale su posición de que la rama de producción nacional de la parte reclamante debería sufrir el equivalente de "daño grave", cuando el artículo 5 del *Acuerdo SMC* considera claramente el daño y el perjuicio grave como dos conceptos distintos?

i) La palabra "*may*" ("puede" en el texto en español) que se utiliza en el encabezamiento del párrafo 3 del artículo 6 no significa "permitido", al menos como utilizaron las CE este término en la primera reunión sustantiva. Si los negociadores hubieran querido indicar que existiría perjuicio grave siempre que se diera sólo uno de los factores estipulados en los párrafos 3 a) a d) del artículo 6, habrían utilizado la palabra "*shall*" como se hizo en muchas de las disposiciones de los Acuerdos de la OMC. La palabra "*may*" indica que no existe automáticamente perjuicio grave cuando se constata la existencia de uno o más de los factores enumerados en los párrafos 3 a) a d) del artículo 6.

ii) El empleo de la expresión "una o varias" en el encabezamiento del párrafo 3 del artículo 6 confirma además que la existencia de un solo factor no lleva automáticamente a una constatación positiva sobre la existencia de perjuicio grave.

iii) La contención de la subida de los precios o su reducción son dos indicadores únicamente de la existencia de daño importante, del cual el párrafo 2 del artículo 15 dispone que "ninguno de estos factores aisladamente ni varios de ellos juntos bastarán necesariamente para obtener una orientación decisiva". Si en virtud del párrafo 3 del artículo 6 estuviera permitido constatar la existencia de perjuicio grave en caso de que exista reducción de los precios o contención de su subida, el criterio para constatar la existencia de perjuicio grave en virtud del apartado c) del artículo 5 sería considerablemente menos estricto que para constatar la existencia de daño importante de conformidad con el apartado a) del artículo 5 y la nota 11. Sin embargo, en el asunto *Estados Unidos - Cordero* el Órgano de Apelación llegó a la conclusión de que la "palabra 'grave' connota un criterio relativo al daño mucho más estricto que el

término 'importante'".[18] La diferencia cualitativa entre los términos "grave" e "importante" no cambia según califique a "daño" o "perjuicio". Es intrínseca al sentido de las palabras consideradas aisladamente.

b) ¿Hay alguna disposición en el texto del *Acuerdo SMC* que avale su posición de que para que haya perjuicio grave la supervivencia de la rama de producción nacional de la parte reclamante debe ser vital para sus intereses generales?

Corea declaró que consideraba que el término "perjuicio" está comprendido en la serie de términos utilizados en la OMC tales como "daño" "perjuicio" o que da lugar a la "desorganización del mercado". Corea indicaba que la frase completa "perjuicio grave a los intereses de otro Miembro" connota un criterio que no sólo es más estricto que el relativo al daño importante (tomando como base la considerable jurisprudencia que existe a este respecto), sino también más amplio ya que los intereses de un Miembro comprenden necesariamente algo más que simplemente la rama de producción de que se trate. La rama de producción nacional forma parte de los intereses del Miembro pero no se puede equiparar automáticamente a los intereses más amplios de un Miembro de la OMC. Lejos de abordar esta cuestión de "perjuicio grave a los intereses de otro Miembro", las CE intentan construir una argumentación que ni siquiera satisfaría los requisitos para que una autoridad investigadora nacional *inicie* una investigación de conformidad con la Parte V del *Acuerdo SMC*. Los "criterios" que proponen las CE son tan poco rigurosos y tan vagos que al parecer se pueden cumplir mostrando una "curva" en un gráfico.

c) ¿Cómo concilia sus argumentos con el enfoque y los resultados bastante distintos de los Grupos Especiales del GATT antes citados?

Los citados Grupos Especiales sobre el azúcar examinaron los reintegros comunitarios por las exportaciones de azúcar de conformidad con los párrafos 1 y 3 del artículo XVI del GATT. El párrafo 1 del artículo XVI impone una obligación de notificación y consulta para toda "subvención, incluida toda forma de sostenimiento de los ingresos o de los precios, que tenga directa o indirectamente por efecto aumentar las exportaciones de un producto cualquiera del territorio de dicha parte contratante o reducir las importaciones de este producto en su territorio". La parte dispositiva es la sección B que se refiere a las "subvenciones a la exportación" que no son pertinentes para la interpretación de la Parte III del *Acuerdo SMC*. Concretamente, el párrafo 3 del artículo XVI dispone que, en cuanto a las subvenciones a la exportación, si un Miembro concede directa o indirectamente, en la forma que sea, una subvención que tenga por efecto aumentar la exportación de un producto primario procedente de su territorio, "esta subvención no será aplicada de manera tal que dicha parte contratante absorba entonces más de una parte equitativa del comercio mundial de exportación del producto de referencia". En ese sentido, en la medida en que existe pertinencia en virtud de la Parte III del *Acuerdo SMC* en relación con las subvenciones a la exportación como subvenciones recurribles, las disposiciones están más próximas (pero no son las mismas) al párrafo 3 d) del artículo 6 que considera la situación en que el efecto de la subvención sea un aumento de la participación en el mercado mundial del Miembro que la otorga con respecto a un determinado producto primario o básico subvencionado, que es la única disposición del párrafo 3 del artículo 6 que establece expresamente que se pueda tener en cuenta un "mercado mundial".

Las disposiciones de los párrafos 1 y 3 del artículo XVI indican que deben aplicarse los requisitos de notificación y consulta y que una subvención no puede dar a una parte contratante más de una parte equitativa del comercio mundial de exportación ya que a lo largo de estas disposiciones se utiliza el término "*shall*" (en la versión en español se utiliza el verbo en futuro). En este sentido, la redacción del encabezamiento del párrafo 3 del artículo 6 es distinta y, por ende, no es posible deducir para su interpretación ninguna inferencia directa de los referidos Grupos Especiales sobre el azúcar.

[18] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Cordero*, párrafo 124.

d) En este sentido, ¿cuál es a su juicio el significado de la nota 13 del apartado c) del artículo 5 del *Acuerdo SMC*, que dispone que la expresión "perjuicio grave" en el *Acuerdo SMC* tiene el mismo sentido que en el párrafo 1 del artículo XVI del GATT? Hacemos notar que el párrafo 1 del artículo VI del GATT de 1994 no contiene ninguna referencia al daño a la rama de producción nacional del reclamante. ¿Es la finalidad de esta nota incorporar al *Acuerdo SMC* las interpretaciones de los anteriores Grupos Especiales del GATT en lo que respecta al perjuicio grave? En caso negativo, ¿qué finalidad tiene la nota?

Teniendo en cuenta las disposiciones explícitas del encabezamiento del párrafo 3 del artículo 6, la finalidad de la nota 13 es aclarar que una amenaza de perjuicio grave, que está prevista expresamente en el párrafo 1 del artículo XVI, también está comprendida en el apartado c) del artículo 5 del *Acuerdo SMC*. Además, se puede interpretar que la referencia significa que no basta una constatación de reducción de los precios o contención de su subida sino que debe ir acompañada de un aumento de las exportaciones del Miembro que concede la subvención procedentes de su territorio o de una disminución de las importaciones en su territorio que debe probarse que son resultado de la supuesta subvención. En respuesta a este apartado y al apartado anterior de la pregunta, Corea desea recordar que el Órgano de Apelación aprobó expresamente la siguiente declaración del Grupo Especial que examinó el asunto *Brasil - Coco desecado* acerca de la relación entre el *Acuerdo SMC* y el artículo VI, que es igualmente aplicable con respecto al artículo XVI, en particular a la luz de la nota 13:

> [E]l artículo VI del GATT de 1994 y el Acuerdo sobre Subvenciones establecen entre los Miembros de la OMC un conjunto nuevo y distinto de derechos y obligaciones en relación con la aplicación de derechos compensatorios. En consecuencia, el artículo VI y los respectivos Acuerdos sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias imponen a quienes recurren a la aplicación de derechos compensatorios obligaciones que adoptan la forma de condiciones que han de cumplir para imponer un derecho, pero confieren además el derecho a imponer un derecho compensatorio cuando se cumplen tales condiciones. Los Acuerdos sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias no se limitan a imponer obligaciones adicionales sustantivas y de procedimiento a quienes apliquen medidas compensatorias, sino que esos Acuerdos, conjuntamente con el artículo VI, definen, aclaran y en algunos casos modifican el conjunto global de derechos y obligaciones de quienes recurran a la aplicación de esas medidas.[19]

No hay nada en el artículo XVI que haga desmerecer la interpretación que se propone de los artículos 5 a 7 del *Acuerdo SMC*. De hecho, cuando se combina con un examen del artículo VI y de la Parte V del *Acuerdo SMC*, resulta totalmente evidente que es el enfoque minimalista de las CE el que es incompatible con el régimen general del texto del tratado. El enfoque de las CE es vago y carente de normas, sin un análisis del producto similar, ningún examen del estado de la rama de producción del Miembro reclamante, ningún examen del ámbito más amplio de los intereses de ese Miembro y sólo el análisis más minimalista de la relación de causalidad que no está en armonía con el tratado. El enfoque de las CE haría que las normas de la Parte II del *Acuerdo SMC* y el artículo XVI que afectan a los mercados de otros Miembros tuvieran un nivel mucho menor que las exigidas para examinar las importaciones en el mercado del propio Miembro de conformidad con el artículo VI y la Parte V del *Acuerdo SMC*. Esto es absurdo desde el punto de vista lógico y carece totalmente de apoyo en el régimen más amplio del texto del tratado.

[19] Informe del Grupo Especial en el asunto *Brasil - Coco desecado*, párrafo 246, aprobado en el informe del Órgano de Apelación sobre el mismo asunto.

90. ¿Consideran que la norma relativa a la relación de causalidad en lo que respecta al perjuicio grave es la misma que en una investigación en materia de derechos compensatorios? Si es así, ¿qué explica que se hayan redactado de manera muy distinta las disposiciones respectivas del *Acuerdo SMC* y la evidente diferencia que hay en el artículo 5 del *Acuerdo SMC* entre el daño y el perjuicio grave? En caso negativo, sírvanse explicar las diferencias.

La norma relativa a la relación de causalidad en el caso de perjuicio grave y en una investigación en materia de derechos compensatorios es distinta. De conformidad con el párrafo 3 c) del artículo 6 ha de demostrarse que es específicamente la subvención impugnada la que causa la supuesta reducción o contención de precios. El párrafo 3 c) del artículo 6 dispone expresamente "que la subvención tenga por efecto una significativa ...". Por consiguiente, no basta demostrar que los productos que están siendo subvencionados están causando contención de la subida o reducción de los precios sino que debe demostrarse que sólo la subvención ha causado un efecto significativo de contención de la subida o reducción de los precios. Como se indica en la Primera comunicación escrita de Corea (párrafo 532), cuando la reducción o contención de la subida de los precios suficientemente significativa para causar perjuicio grave no se debe a la supuesta subvención sino a otros factores, las subvenciones recurribles no pueden ser prohibidas. Cuando la reducción o contención de la subida de los precios es causada por la supuesta subvención y por otros factores, las subvenciones recurribles sólo pueden ser prohibidas cuando la supuesta subvención ha causado por sí misma un efecto significativo de reducción o contención de la subida de los precios considerada independientemente de los demás factores. También esto exige una cuantificación de la supuesta subvención, como se explica en el párrafo 536 de la Primera comunicación escrita de Corea. Como indicó Corea en la primera reunión sustantiva, es posible considerar las normas relativas a la relación causal y el daño en las investigaciones en materia de derechos compensatorios como normas menores subsumidas en las normas de los artículos 5 y 6. Por tanto, la demostración de los elementos del daño y de la relación causal con arreglo a la Parte V podría ser considerada un elemento necesario, pero no suficiente, para demostrar perjuicio grave en el marco de los artículos 5 y 6.

91. En cuanto a la relación de causalidad, sostienen que con independencia de qué otros factores puedan estar presentes en el mercado, la concesión de subvenciones debe causar por sí misma perjuicio grave independientemente de esos otros factores.

a) ¿Cómo podría realizarse ese análisis?

Como se analiza *supra* en relación con la cuestión del "producto similar", Corea desea dejar constancia de su preocupación en cuanto al desplazamiento de la carga de la prueba. Las CE han rechazado cualquier tipo de enfoque convencional respecto a la relación de causalidad, y en lugar de ello se basan en un enfoque vago y mecánico que tiene una norma mucho menos estricta que cualquiera de las previstas para una investigación o diferencia sobre medidas comerciales correctivas en cualquiera de los Acuerdos de la OMC. Por consiguiente, si el Grupo Especial está de acuerdo en que debe realizarse algún tipo de análisis normal de la relación de causalidad, la diferencia debería concluir en este momento porque el reclamante ha rechazado ese enfoque y se ha negado a aportar pruebas o argumentos de esa índole.

Como ha señalado Corea, el Órgano de Apelación dejó muy claro en el asunto *Japón - Productos agrícolas II* que el Grupo Especial tiene amplias facultades para obtener información a fin de aclarar los argumentos de las partes, pero no para presentar los argumentos del reclamante. También en este caso, reconociendo que las preguntas no son una exposición de posición, Corea presenta el siguiente análisis en el que expone sus puntos de vista. No obstante, Corea tiene que reservarse nuevamente todos sus derechos para que su respuesta no pueda ser interpretada como que acepta una carga que corresponde al reclamante.

Con sujeción a estas reservas, Corea considera que para demostrar la relación de causalidad entre la subvención y la reducción o contención de la subida de los precios el análisis podría realizarse de acuerdo con el orden siguiente:

Fase I: Se debe cuantificar la supuesta subvención con respecto a cada constructora naval subvencionada.

- Si la cantidad de la supuesta subvención es insignificante, el análisis debe terminar.

- Si la cantidad de la supuesta subvención es significativa, el Grupo Especial debe pasar a la Fase II.

Fase II: Se debe cuantificar el efecto de la subvención en los precios de la constructora naval subvencionada.

- Lógicamente, la concatenación de la relación de causalidad debe empezar con el efecto de la subvención sobre los precios de la constructora naval subvencionada. En un mercado competitivo por regla general se da por supuesto que los precios se fijan al nivel del costo total de producción, aunque los precios efectivos puedan ser en ocasiones inferiores al costo de producción en el caso de industrias cíclicas que requieren una elevada utilización de capital, como la de construcción naval. Una subvención permitiría a la constructora subvencionada vender sus productos a precios inferiores al nivel de precios competitivos bien reduciendo el costo de producción o simplemente compensando las pérdidas derivadas de ventas por debajo del costo de producción, según sea la naturaleza de la subvención en cuestión. Por lo tanto, el efecto de la subvención en los precios de la constructora naval subvencionada pueden medirse: i) determinando primero el nivel del costo de producción no afectado por la subvención (por ejemplo, el costo efectivo unitario más la cuantía prorrateada de la subvención por unidad de la subvención que redujo el costo de producción (en adelante el "costo de producción no subvencionado") y seguidamente ii) comparando este costo de producción no subvencionado con los precios de la constructora naval subvencionada.

- Si los precios de la constructora subvencionada siguen siendo superiores al costo de producción no subvencionado, la subvención no ha afectado a los precios efectivos de la constructora subvencionada. Por consiguiente, la subvención no ha producido el efecto de reducción o contención de la subida de los precios.

- Por otra parte, si los precios de la constructora naval subvencionada son inferiores al costo de producción no subvencionado, la subvención ha afectado a la baja a los precios de la constructora subvencionada por una cuantía que es equivalente a la cantidad más pequeña de: i) la diferencia entre los precios de la constructora subvencionada y su costo de producción no subvencionado, o ii) el margen de subvención prorrateado incluido en el costo de producción indicado anteriormente (esta diferencia se puede denominar el "margen del efecto de la subvención" para que resulte más cómoda la explicación).

- Si el "margen del efecto de la subvención" es insignificante, no existe relación de causalidad y se debe poner fin al análisis del perjuicio grave.

- Si se constata que el "margen del efecto de la subvención" es significativo, el análisis debe pasar a la Fase III.

Fase III: Se debe cuantificar el margen de reducción de los precios o contención de su subida.

- Se trata de un proceso complejo de determinación del margen porcentual en que han sido reducidos o contenidos los precios del producto similar producido por las constructoras navales del Miembro reclamante (es decir, las CE).

- Para ello hay que identificar primero los "productos similares" producidos por las constructoras navales del Miembro reclamante.

- A continuación se debe analizar si los precios de las constructoras navales del Miembro reclamante habrían sido reducidos o contenidos de manera significativa como consecuencia de la subvención concedida a las constructoras navales subvencionadas (es decir, el "margen del efecto de la subvención"). A este respecto, el análisis de la relación de causalidad es parte integrante del proceso de determinación de la existencia de un "efecto significativo de reducción o contención de la subida de los precios".

- Los métodos analíticos detallados que se proponen se explicarán en el apartado d) *infra*. Se deben evaluar cualesquiera elementos de la competencia leal que den lugar a una reducción del precio de los productos supuestamente subvencionados (economías de escala, ventajas de costos, etc.).

- Se deben considerar los efectos que tienen los productos competidores no subvencionados procedentes de otras fuentes en los niveles de precios. Una alegación del mantenimiento de la capacidad debido a la supuesta subvención es insuficiente para demostrar que la subvención causó una reducción o contención significativa de la subida de los precios cuando existen otras fuentes importantes de productos similares que no están subvencionados.

- En cuanto a la contención de la subida de los precios, deben determinarse todos los elementos fácticos y económicos, con inclusión de los factores económicos pertinentes para la rama de producción del Miembro reclamante, que afecten a los niveles de precios con el fin de analizar si los precios habrían aumentado de no existir las supuestas subvenciones.

Teniendo en cuenta al menos todos estos elementos, se deben determinar independientemente los efectos de las supuestas subvenciones sobre los niveles de precios para evaluar si las subvenciones causaron específicamente una reducción o contención significativa de la subida de los precios. Corea desea hacer hincapié en que esta pregunta es difícil de responder independientemente de los argumentos del reclamante. Las CE han rechazado explícitamente la subvaloración de precios. En este sentido, recae sobre el reclamante la carga de demostrar el mecanismo del mercado que transmite el efecto de la subvención a la supuesta reducción o contención de la subida de los precios. Para ello las CE se han basado casi exclusivamente en cuestiones de capacidad. Cuando se impugnó este argumento, las CE negaron que estuvieran examinando únicamente la capacidad y afirmaron que incluye necesariamente un enfoque multifacético que comprende cierta cuantía de subvaloración de precios. Corea está de acuerdo con la complejidad y sutileza requeridas, pero en el caso de las CE la subvaloración de precios ha de quedar *explícitamente* excluida. Así pues, al dar la respuesta anterior, Corea señala que ésta no es necesariamente la única forma de demostrar la relación de causalidad si se adoptara un enfoque más racional y de amplia base. También podría no ser aplicable en este caso en la medida en que sigue habiendo elementos de un argumento prohibido de subvaloración de precios.

b) Sugieren que una parte del análisis consistiría en cuantificar la cuantía o el grado de subvención y comparar esto con el grado de contención de la subida o reducción de los precios que puedan existir. Sírvanse aclarar este argumento. En particular, ¿se compararía el grado de subvención con el supuesto grado de contención de la subida o reducción del precio del producto subvencionado?

Como se indica en el apartado a) *supra*, Corea sostiene que la subvención se debe cuantificar y prorratear para determinar su posible efecto en el precio del producto supuestamente subvencionado (es decir, el "margen del efecto de la subvención" que ha de calcularse en la Fase II mencionada *supra*). Seguidamente, como se explica en el apartado d) *infra*, en la Fase III este "margen del efecto de la subvención" se sumará a los precios efectivos del producto subvencionado para calcular los "precios hipotéticos no subvencionados" de las embarcaciones producidas por la constructora naval subvencionada. Estos "precios hipotéticos no subvencionados" de la constructora subvencionada son necesarios para determinar, si como consecuencia de la subvención, se ha reducido o contenido la subida de los precios de las constructoras navales de las CE que son el Miembro reclamante.

A la luz del procedimiento analítico expuesto *supra*, sería inexacto decir que el grado de subvención debe compararse necesariamente con el supuesto grado de contención de la subida o reducción de los precios. Corea se remite al apartado d) *infra*.

Una vez más, Corea desearía dejar constancia de sus reservas sobre la posibilidad de trasladar incorrectamente la carga de la prueba y también sobre las limitaciones de esta metodología propuesta que se elabora sin que existan comparaciones directas de precios.

c) ¿O se compararía con el supuesto grado de contención de la subida o reducción del precio del producto de la parte reclamante? En este último caso, ¿cuál es en su caso la conexión lógica entre la cuantía específica con que un determinado país puede subvencionar un producto dado y el grado en que puede verse afectado el precio del mismo producto producido por un productor en otro país?

Corea considera que la contención de la subida o reducción de los precios debe demostrarse respecto a los precios de los productos de la parte reclamante, pero que el establecimiento de una relación causal requiere también que se investigue la contención de la subida o reducción de los precios de los productos de la parte que concede la subvención. No obstante, como se indica en los apartados b) *supra* y d) *infra*, el supuesto "margen del efecto de la subvención" no se compararía directamente con el supuesto grado de reducción de los precios o contención de su subida, sino que se tendría en cuenta como un factor crucial para determinar el grado de dicha contención o reducción.

Una simple alegación como la mencionada por las CE de mantenimiento de la capacidad debido a la cobertura del costo del servicio de la deuda mediante la subvención sin una investigación de la relación causal como se indica en el apartado a) *supra* es insuficiente.

Corea desea referirse nuevamente al Tercer informe de la Comisión de las CE sobre la situación de la construcción naval en el mundo, en el que expone las cuantiosas subvenciones concedidas a los astilleros de las CE durante decenios. Todavía en 1988 representaban hasta el 28 por ciento de las subvenciones concedidas directamente para operaciones y en la actualidad se han reducido a un "simple" 6 por ciento. Como señaló la Comisión, ésta era sólo una forma de subvención. También había subvenciones a la exportación, a la investigación y desarrollo; subvenciones en forma de aportación de capital; subvenciones regionales, a la investigación y al desarrollo (actualmente de un 25 por ciento), subvenciones vinculadas a la ayuda, etc. Esta es una de las anomalías de la limitada atención de las CE al mantenimiento de la capacidad. La propia Comisión señaló que las CE habían mantenido una capacidad excesiva y no habían realizado suficientes ajustes de competencia debido a este persistente nivel elevado de subvenciones. Si se examina la cuestión del mantenimiento de la capacidad, según el argumento de las CE, la relación de causalidad corresponde mucho más a las subvenciones de las CE que a cualquier otro Miembro.

d) ¿Cómo se cuantifica y expresa en términos concretos el grado de contención de la subida o reducción de los precios?

Corea sostiene que la contención de la subida o reducción de los precios significa, con respecto a cada producto similar identificado, el margen porcentual en que se ha contenido la subida

del precio de los productos del Miembro reclamante o el margen porcentual en que se ha reducido el precio como consecuencia de la subvención. Para determinar el grado de contención de la subida o reducción de los precios, el Grupo Especial debe analizar si los precios de las constructoras navales del Miembro reclamante han sufrido una contención de la subida o reducción significativas como consecuencia de la subvención otorgada a las constructoras navales subvencionadas.

Para determinar si existe una contención de la subida o reducción de los precios significativa, Corea estima que el Grupo Especial debe considerar todos los factores que determinarán el precio. En este sentido, Corea considera que el Grupo Especial podría adoptar las siguientes medidas:

Fase I: Se deben identificar los precios de los "productos similares" vendidos por todas las constructoras navales que se considera afectan a los precios de los "productos similares" de las constructoras de las CE.

- Se deben determinar los precios de los productos similares de las constructoras navales de las CE no subvencionadas desde el período inmediatamente anterior a la concesión de la subvención hasta el período más reciente previo a la iniciación del procedimiento de solución de diferencias.

- Se deben determinar para el mismo período los precios hipotéticos no subvencionados de los productos similares vendidos por la constructora naval de Corea supuestamente subvencionada. Estos precios hipotéticos se pueden determinar aumentando los precios efectivos de la constructora supuestamente subvencionada por el "margen del efecto de la subvención" desde la concesión de la supuesta subvención.

- También hay que determinar los precios de los productos similares no subvencionados procedentes de otros Miembros de la OMC correspondientes al período inmediatamente anterior a la concesión de la supuesta subvención hasta el período más reciente anterior a la iniciación del procedimiento de solución de diferencias.

Fase II: Se deben evaluar todos los factores que se considera influyen en los precios de las constructoras navales de las CE no subvencionadas en lo que respecta a sus posibles efectos en dichos precios.

a) Factores de la demanda y la oferta

- Puesto que los precios se determinan por la interacción de la oferta y la demanda, se deben identificar y evaluar los factores que constituyen respectivamente la oferta y la demanda.

- En cuanto a la demanda, un indicador importante puede ser la tendencia de nuevos pedidos. Si la demanda ha aumentado más que la capacidad de las constructoras navales del mercado para suministrar los productos, los precios habrían aumentado, mientras que si la demanda ha disminuido respecto a la capacidad de producción los precios habrían disminuido.

- Un factor importante de la oferta es la tendencia de las principales partidas de costo. Los precios de los buques son sensibles a los movimientos de los costos. Como ha demostrado Corea, la disminución del precio alegada por las CE coincide con la disminución del precio del acero y otras partidas de costo, así como con la devaluación del won coreano. En tal caso debe ponerse fin al análisis. Si la disminución del costo de producción no basta para explicar la totalidad de los movimientos de los precios, entonces hay que

cuantificar exactamente la repercusión real de la disminución del costo y debe compararse con otros factores de la relación de causalidad.

b) Efectos de los precios de otras constructoras navales no subvencionadas (ya sean constructoras de Corea o de terceros países)

- Si, con respecto a cada producto similar, existen varias constructoras navales no subvencionadas que colectivamente tienen una participación suficiente en el mercado para poder dirigir o influir sustancialmente en la fijación de los precios del mercado, entonces los precios cobrados por estas constructoras no subvencionadas representarán el límite máximo de los precios que pueden cobrar los astilleros de las CE, con independencia del efecto de la supuesta subvención en cuestión. Por consiguiente, se corta la relación de causalidad del efecto de la supuesta subvención.

c) Efectos de los precios de las constructoras navales subvencionadas

- A falta de cualesquiera otras causas mencionadas *supra* que razonablemente se estime que interrumpen la relación de causalidad entre la supuesta subvención y las supuestas contención de la subida y reducción de los precios, el Grupo Especial puede pasar a analizar el efecto de la supuesta subvención.

- En primer lugar, el Grupo Especial debería examinar si la constructora naval supuestamente subvencionada tiene capacidad para dirigir o influir considerablemente en los precios de mercado de los productos similares, en función de su participación en el mercado o de otro modo. Si la participación en el mercado es insuficiente, o si la constructora no ha mantenido constantemente una participación sustancial en el mercado, será difícil constatar una relación causal en cuanto tal.

- Sólo si la constructora naval subvencionada ha mantenido una participación suficiente en el mercado para dirigir o influir considerablemente en los precios de mercado, el Grupo Especial debería pasar a examinar el efecto de la subvención en los precios de las constructoras de las CE. El Grupo Especial puede comparar los precios hipotéticos no subvencionados de las constructoras supuestamente subvencionadas ("precio A") con los precios efectivos de las constructoras de las CE no subvencionadas ("precio B").

- Si el precio A es superior al precio B se puede decir que se impidió al precio B, es decir, a los precios de las constructoras de las CE no subvencionadas, que aumentaran hasta el nivel del precio A. Por otra parte, si el precio B es igual o inferior al precio A, se puede suponer que, independientemente del efecto de la supuesta subvención, los precios de las constructoras no subvencionadas de las CE habrían disminuido (no hay reducción de los precios) o no habrían aumentado (no hay contención de la subida de los precios) en todo caso.

- En tal caso, si la diferencia de precio es insignificante, el Grupo Especial debería constatar que no hubo una contención de la subida o una reducción de los precios "significativa". Por otra parte, si la diferencia es significativa y el "margen del efecto de la subvención" también lo es, el Grupo Especial puede constatar que hubo una contención de la subida o una reducción de los precios "significativa" como consecuencia de la subvención.

- En los casos en que el efecto de la subvención o de otras causas no es decisivo o tiene la misma fuerza, la cuantía del efecto de la subvención se debe comparar con las cantidades agregadas de todos los demás factores con el fin de determinar si sólo el "efecto de la subvención" fue la causa de la contención o reducción significativa de los precios.

Corea desea dejar constancia nuevamente de que ha respondido a esta pregunta lo mejor que ha podido, pero recuerda que las CE han excluido la subvaloración de precios. Teniendo en cuenta la exclusión que han hecho las CE de ese elemento crítico -que probablemente está presente en el enfoque señalado *supra*- no es justo que se le haya pedido que elabore *ab initio* un enfoque analítico que se adapte al argumento sesgado de las CE. Esta carga debería recaer en las CE. Por consiguiente, Corea se reserva todos sus derechos, pese a que intenta ser lo más receptiva posible a las preguntas del Grupo Especial a este respecto.

92. ¿En qué se basan para alegar que el Miembro reclamante debe demostrar el efecto del supuesto beneficio de cada supuesta subvención individualmente, en lugar del efecto combinado de las supuestas subvenciones? ¿Cómo concuerda esto, por ejemplo, con el método de calcular el 5 por ciento de las subvenciones con arreglo al ya expirado párrafo 1 del artículo 6 del *Acuerdo SMC*, con respecto al cual el párrafo 6 del Anexo IV disponía que "Al calcular la tasa global de subvención en un año dado, se sumarán las subvenciones concedidas en el marco de diferentes programas y por autoridades diferentes en el territorio de un Miembro", lo que parece dar a entender que era el efecto global de las subvenciones en cuestión lo que era importante para la existencia de perjuicio grave? ¿Cómo podría un Grupo Especial realizar en la práctica este análisis de los efectos de cada subvención individualmente?

El encabezamiento del artículo 5 se refiere a "cualquiera de las subvenciones". Además, el párrafo 8 del artículo 7 dispone que si se adopta un informe de un grupo especial o del Órgano de Apelación en el que se determina que "cualquier subvención" ha tenido efectos desfavorables para los intereses de otro Miembro, el Miembro que otorgue esa subvención adoptará las medidas apropiadas para eliminar los efectos desfavorables o retirará la subvención. El empleo de la expresión "cualquier subvención", confirmado por las múltiples referencias a "la subvención" en el párrafo 3 del artículo 6, confirma que los efectos de una subvención deben ser examinados por separado para cada subvención. A este respecto, la redacción del párrafo 1 a) del artículo 6 y del párrafo 6 del Anexo IV es distinta de la del párrafo 3 del artículo 6.

El análisis descrito en la respuesta a la pregunta 91 *supra* debe realizarse individualmente para cada subvención.

Como señaló Corea durante la primera reunión sustantiva, esto no significa que después de evaluar individualmente cada subvención no se pueda agregar la suma de las subvenciones recurribles para hacer la evaluación definitiva de la relación causal. No obstante, a menos que estén desglosados, la posibilidad de eliminar los efectos desfavorables con arreglo al párrafo 8 del artículo 7 no se podría hacer de ninguna forma racional. El párrafo 8 del artículo 7 ofrece un contexto importante para entender los artículos 5 y 6 y no se trata de una disposición incorpórea a la que únicamente haya que recurrir aisladamente durante la aplicación. Separarla de esa manera sería contrario a las disposiciones del artículo 31 de la Convención de Viena. Por el contrario, el párrafo 8 del artículo 7 sirve para ilustrar la singularidad de una diferencia sobre efectos comerciales en el marco de la OMC. Puesto que ninguna otra disposición entraña una demostración de los efectos comerciales desfavorables, ninguna otra disposición prevé limitar la medida correctiva a la eliminación de los efectos desfavorables. Por consiguiente, para entender lo que habría que hacer para aliviar posteriormente los efectos comerciales desfavorables, los grupos especiales deben construir el caso desde el principio, elemento por elemento para que el conjunto resulte comprensible.

93. ¿Aducen que, en un caso que incluya múltiples subvenciones recurribles, habría doble cómputo de los efectos si se pudiera demostrar de algún modo que, de no existir una de las subvenciones, las restantes no podrían haber causado efectos desfavorables? ¿Cuál es el fundamento en el texto del *Acuerdo SMC* para tal enfoque respecto a los efectos desfavorables?

No, no hay necesariamente doble cómputo propiamente dicho. En la pregunta planteada por el Grupo Especial, Corea estima que en el caso de múltiples subvenciones recurribles el efecto de las subvenciones debe agregarse para determinar si en conjunto causan efectos desfavorables. Si después se elimina una subvención y el efecto de las restantes subvenciones no es desfavorable, no hace falta ninguna medida correctiva. El fundamento de esta conclusión procede del párrafo 8 del artículo 7.

El problema del doble cómputo sólo se plantea cuando hay una alegación simultánea en relación con la misma medida al amparo de las Partes II y III del *Acuerdo SMC*. La respuesta a la pregunta anterior demuestra por qué la combinación de prohibiciones prohibidas y recurribles daría lugar al doble cómputo. Acumular las subvenciones prohibidas a las subvenciones recurribles a los efectos del análisis de la relación de causalidad sería incluir subvenciones que como *cuestión jurídica* serán eliminadas en virtud del artículo 4. Si van a ser eliminadas no deben ser consideradas como parte de las subvenciones acumuladas examinadas a efectos de la relación de causalidad en un caso relativo a efectos comerciales. Por ejemplo, si fueran las subvenciones que inclinaran la balanza a favor de una constatación positiva, el artículo 7 resulta discutible porque las subvenciones prohibidas deben ser eliminadas en virtud del artículo 4. Por consiguiente, no habría ningún efecto comercial desfavorable que reparar y, por lo tanto, ningún fundamento para la constatación inicial positiva. La jurisprudencia es totalmente clara en que los tratados no se pueden interpretar de tal manera que una parte resulte *inútil*.

94. Sírvanse facilitar ejemplos de licitaciones recientes relativas a portacontenedores, buques de transporte de productos químicos y otros productos y/o buques para transporte de gas licuado ganadas por astilleros coreanos que según alegan las CE no han recibido subvenciones y para qué licitaciones consideran que al menos un astillero de las CE fue un competidor.

Como los astilleros coreanos y los de la UE se dedican a distintas categorías de productos, los astilleros coreanos, independientemente de que las CE aleguen que han recibido o no subvenciones, no competían con los de la UE con respecto a muchos proyectos. Un ejemplo de competencia reciente entre astilleros coreanos y de la UE serían las licitaciones relativas a un pedido de un buque para transporte de gas licuado presentada por Gaz de France (GDF). Para este pedido presentaron ofertas cinco astilleros (Mitsui, Chantiers de L'Atlantique, Daewoo-SME, Samsung y Hanjin) y obtuvo el pedido Chantiers de L'Atlantique gracias a las cuantiosas subvenciones concedidas por las CE.

Para obtener detalles sobre esta dudosa transacción, sírvanse remitirse a los artículos de prensa que se adjuntan como Corea - Prueba documental 67.

II. PREGUNTAS A AMBAS PARTES

95. El artículo 11-2 de las Directrices sobre intereses y comisiones (modificadas) (CE - Prueba documental 13) dispone que [ICC: se omite en la versión pública].

a) A Corea: ¿Sugiere esto que el KEXIM considera que los mercados financieros extranjeros constituyen un mercado de referencia adecuado? Sírvanse explicarlo.

Como se señala en la respuesta de Corea a la pregunta 77 del Grupo Especial, el KEXIM interviene principalmente en el mercado financiero coreano en lo que respecta a sus clientes e instituciones financieras competidoras. Por consiguiente, Corea opina que el mercado de referencia adecuado para los tipos de interés del KEXIM es el mercado coreano. El hecho de que el KEXIM pueda ajustar los tipos básicos por una cuantía marginal, teniendo en cuenta las tendencias de los mercados financieros nacional o extranjero de conformidad con el artículo 11-2 no sirve en sí mismo para avalar la tesis de que los tipos de interés generales del KEXIM tengan que ser comparables a los tipos de interés cobrados por instituciones financieras extranjeras.

b) A las CE: ¿Qué repercusión tiene, en su caso, esta disposición en el argumento de las CE de que el KEXIM no está obligado a actuar con arreglo a principios comerciales? Sírvanse explicarlo.

96. ¿Puede utilizarse la nota 5 del *Acuerdo SMC* para justificar una interpretación *a contrario sensu* del punto j) y del primer párrafo del punto k) de la Lista ilustrativa de subvenciones a la exportación? Sírvanse explicarlo.

Sí, Corea opina que efectivamente existen los llamados "refugios" basándose en una lectura de los puntos j) y k) interpretados a la luz de la nota 5 y el contexto más amplio del *Acuerdo SMC*. Aunque algunos han intentado aducir que las declaraciones del Órgano de Apelación a este respecto en el asunto *Brasil - Aeronaves (Recurso del Canadá al párrafo 5 del artículo 21 del ESD)*[20] eran meramente *obiter dicta* y no significan nada, Corea no considera que las opiniones del Órgano de Apelación se puedan tomar tan a la ligera. De hecho, es evidente que cualquier otra interpretación corre el riesgo de dejar sin sentido el punto j) y el primer párrafo del punto k).

A juicio de Corea se consigue una interpretación perfectamente armoniosa del contexto más amplio del texto del tratado si existe una interpretación *a contrario sensu* de estas disposiciones. En primer lugar, los textos de los puntos j) y k) dan a entender que la cuestión importante es si los programas de que se trata cubren los costos que supone para el Gobierno el funcionamiento de dichos programas.[21] Aunque algunos han expresado la preocupación de que esta interpretación socava de alguna manera la norma del párrafo 1 b) del artículo 1 relativa al beneficio para el receptor, no sucede así en absoluto. Esto se deduce claramente del texto de la nota 5 que dispone que "Las medidas mencionadas en el Anexo I como medidas que no constituyen subvenciones a la exportación no estarán *prohibidas* en virtud de ésta ni de ninguna otra disposición del presente Acuerdo" (sin cursivas en el original). Este texto se puede comparar con el del párrafo 1 del artículo 8 que identifica las subvenciones que "se considerarán *no recurribles*" (sin cursivas en el original). Así pues, se puede comprobar que todo lo que hace la nota 5 es establecer que las medidas que no son subvenciones a la exportación con arreglo al Anexo I no se consideran subvenciones prohibidas. Es un refugio únicamente con respecto a la Parte II y sencillamente no guarda relación con el análisis del beneficio.

Por decirlo de otra manera, si se demuestra un beneficio al receptor de conformidad con el párrafo 1 b) del artículo 1 y se cumplen los demás elementos de los distintos criterios, entonces existe una subvención. Queda la duda de si la subvención es prohibida o recurrible. Todo lo que hace la nota 5, interpretada en su contexto con el texto del punto k) y el primer párrafo del punto k), es disponer que esas subvenciones no están prohibidas. No dice nada acerca de si pueden ser recurribles. Si se hubiera pretendido algo más los redactores habrían utilizado en la nota 5 la expresión "no recurribles" como lo hicieron en el párrafo 1 del artículo 8. Los refugios pueden ser seguros, pero no lo engloban todo.

---

[20] Informe del Órgano de Apelación sobre el asunto *Brasil - Aeronaves (Recurso del Canadá al párrafo 5 del artículo 21 del ESD)*, párrafos 80-81.

[21] *Canadá - Productos lácteos (Recurso de Nueva Zelandia y los Estados Unidos al párrafo 5 del artículo 21 del ESD)*, párrafo 93.

En realidad esta tesis queda demostrada precisamente en este caso. Las CE han alegado que las medidas del KEXIM son prohibidas y recurribles. Los refugios las harían inmunes a ataques fundados en la Parte II, pero no son pertinentes para el análisis previsto en la Parte III. Por consiguiente, incluso después de la aplicación de los refugios, las CE todavía podrían llevar adelante sus alegaciones acerca de las supuestas subvenciones del KEXIM al amparo de la Parte III. En este sentido, vale la pena recordar que Corea no ha sostenido que las CE no puedan alegar que las medidas del KEXIM sean recurribles. Corea sólo ha aducido que el Grupo Especial no puede considerarlas simultáneamente como subvenciones prohibidas y recurribles porque eso daría lugar a un doble cómputo desde el punto de vista de la consideración del perjuicio grave.

97. ¿Cuál es el sentido de la expresión "ventaja importante" en el primer párrafo del punto k) de la Lista ilustrativa de subvenciones a la exportación?

La expresión "ventaja importante" se refiere a si la medida en cuestión confiere al exportador alguna ventaja en comparación con un "punto de referencia comercial" adecuado.[22]

El Órgano de Apelación subrayó en el asunto *Brasil - Aeronaves* que no se puede pasar por alto el término "importante" del primer párrafo del punto k).[23] Lógicamente tiene que significar algo más que el término beneficio del párrafo 1 del artículo 1. Naturalmente hay que observar que el tema de la "ventaja" requiere una cuestión de ventaja en comparación con algo. Si se trata simplemente de una ventaja en comparación con aquello de lo que de otro modo dispondría el receptor entonces es totalmente redundante, como señaló el Órgano de Apelación. Por consiguiente, implica necesariamente que no puede ser a un tipo que dé al receptor una ventaja comparativa válida respecto a otros vendedores, sino que debe conferir una ventaja competitiva desde el punto de vista del comprador.

98. Como cuestión jurídica, ¿determina la definición de créditos a la exportación que utiliza la OCDE en el contexto del Acuerdo relativo a las directrices para los créditos a la exportación el sentido de esta expresión en el primer párrafo del punto k) de la Lista ilustrativa de subvenciones a la exportación? ¿Por qué, o por qué no?

Los términos no son idénticos. El segundo párrafo del punto k) establece una excepción muy específica a la norma estipulada en el primer párrafo. Esta excepción se aplica efectivamente con respecto a un número muy limitado de Miembros que también lo son de la OCDE y en las circunstancias muy específicas que se describen en el segundo párrafo. En este sentido, se debe señalar que la expresión completa en el primer párrafo es "créditos a la exportación", mientras que el término completo en el segundo párrafo es "créditos oficiales a la exportación" que se remite a los acuerdos muy específicos de la OCDE que se describen más a fondo en el segundo párrafo. Como ocurre normalmente, las excepciones deben interpretarse de manera restringida y de ello se deduce que no hay motivo alguno para que la expresión del párrafo dispositivo quede limitada por la definición de una excepción específica limitada.

---

[22] En el asunto *Brasil - Aeronaves*, el Órgano de Apelación señaló que un ejemplo de ventaja importante sería si el tipo de interés neto fuera superior al correspondiente CIRR. No obstante, el hecho de que el CIRR constituyera sólo un ejemplo y no el punto de referencia exclusivo para determinar puntos de referencia comerciales fue recalcado por el Órgano de Apelación en el procedimiento del párrafo 5 del artículo 21 en esa diferencia. El Órgano de Apelación observó que el CIRR refleja ciertas condiciones del mercado en una moneda en un momento determinado y de hecho no refleja los tipos disponibles en el mercado. Por tanto, el CIRR no constituye el único punto de referencia comercial. *Brasil - Aeronaves (Recurso del Canadá al párrafo 5 del artículo 21)*, párrafo 64.

[23] *Brasil - Aeronaves*, párrafo 177.

Esta conclusión también se deduce del análisis que figura en la respuesta a la pregunta anterior, en la que se demostró que el Órgano de Apelación no consideró que el texto del primer párrafo estuviera limitado por los términos de la OCDE aplicados de conformidad con la excepción contenida en el segundo. Por consiguiente, al igual que el CIRR no proporciona el único punto de referencia comercial pertinente para determinar la ventaja importante mencionada en el primer párrafo, del mismo modo no se puede considerar que la referencia a los "créditos oficiales a la exportación" abarcados por los acuerdos de la OCDE que figuran en el segundo párrafo controle la definición de la expresión "créditos a la exportación" del primer párrafo.

99. ¿Podrían indicarnos las razones en que se basa su definición de créditos a la exportación y garantías de créditos a la exportación? ¿Un crédito a la exportación tiene que ser siempre un crédito concedido al comprador por el exportador o por una institución financiera, y una garantía de crédito a la exportación tiene que ser siempre una garantía de dicho crédito? Los PSL son préstamos concedidos por el KEXIM al constructor naval, no al comprador. Las APRG son garantías concedidas por el KEXIM al comprador, no para garantizar un crédito concedido al comprador por el exportador o una institución financiera privada, sino para garantizar que un pago anticipado realizado por el comprador al exportador será reembolsado en caso de incumplimiento contractual. ¿Excluye esto las APRG y los PSL del ámbito de los créditos a la exportación/garantías de créditos a la exportación?

Sírvanse remitirse a las respuestas a las preguntas 60, 97 y 98. Con respecto al punto j), es evidente que las definiciones de los términos correspondientes no deberían limitarse a las garantías concedidas únicamente a los compradores. La referencia que se hace en la segunda oración del punto j) a garantías contra alzas en el coste implica una referencia al vendedor puesto que es la parte que generalmente asume el riesgo de las alzas en el coste, mientras que el comprador generalmente asume el riesgo de alzas en el precio. Como mínimo, la referencia a los costes implica que las garantías en cuestión del punto j) pueden abarcar los dos extremos de la transacción y no se limitan únicamente a los compradores.

En cuanto al punto k), parece deducirse que no hay motivo alguno para suponer que la prohibición contenida en el primer párrafo del punto k) deba ser más restringida que la contenida en el primer párrafo del punto j). Como se explica en las dos preguntas anteriores, la referencia indirecta a la OCDE en la excepción limitada y bastante específica contenida en el segundo párrafo del punto k) lógicamente no puede significar que los términos utilizados en las normas positivas más amplias tengan los mismos sentidos restringidos. El modo en que el Órgano de Apelación se refirió a la utilización del CIRR -simplemente como un posible punto de referencia comercial y no como el punto de referencia exclusivo- avala esta conclusión.

Además, los efectos económicos de los créditos y garantías pueden ser los mismos tanto si la concesión de las garantías o créditos se hace al comprador o al vendedor. No hay nada en el texto de los puntos j) y k) que implique una limitación del texto tan carente de sentido desde el punto de vista económico.

100. En la diferencia ***Indonesia - Automóviles* (el único informe de un grupo especial distribuido hasta la fecha que se ocupa de alegaciones de perjuicio grave), el Grupo Especial, al analizar las alegaciones de desplazamiento u obstaculización de las importaciones en el mercado indonesio aplicó un criterio de "de no ser por". En particular, el Grupo Especial planteó la pregunta de si, "de no ser por" las subvenciones, el volumen de ventas y/o las cuotas de mercado de las partes reclamantes en el mercado indonesio no se habrían reducido o habrían aumentado más de lo que lo hicieron realmente.**

a) ¿Sería adecuado en este caso un criterio análogo? Es decir, al evaluar las alegaciones de contención de la subida/reducción de precios, ¿debería el Grupo Especial tratar de responder a la pregunta de si, de no ser por las subvenciones, los precios en cuestión no habrían disminuido o habrían aumentado más de lo que lo hicieron realmente?

El Grupo Especial que examinó el asunto *Indonesia - Automóviles* utilizó el criterio "de no ser por" para un caso de desplazamiento u obstaculización, siendo especialmente pertinente en lo que respecta a la obstaculización. En la presente diferencia el Grupo Especial examina lo que realmente ha sucedido en el mercado en lugar de lo que habría sucedido en forma de posible establecimiento o entrada en el mercado. Por consiguiente, Corea se siente en cierto modo renuente a respaldar un criterio que se ha aplicado en una situación distinta sin saber con exactitud qué quiere decir el Grupo Especial en esta situación. Corea considera que el criterio que ha descrito en la respuesta a la pregunta 91 *supra* es mucho más matizado que un criterio estricto de "de no ser por", pero si eso es lo que el Grupo Especial quiere decir al establecer una analogía con el criterio (en lugar de adoptarlo como fue aplicado), en tal caso quizás podría utilizarse la calificación.

Evidentemente, no se puede aplicar el criterio "de no ser por" a menos que las subvenciones en cuestión se hayan cuantificado con precisión y las CE no sólo no lo han hecho sino que se han negado positivamente a hacerlo. Las CE dieron algunas cifras generales sin ninguna justificación y afirmaron que no estaban obligadas a proporcionar nada, ni siquiera esas afirmaciones. Una vez más, independientemente de la calificación aplicada, Corea considera que el criterio que propone en la respuesta a la pregunta 91 exige que la subvención haya causado específicamente una significativa reducción o contención de la subida de los precios, pero tampoco excluye un análisis de si otros factores pueden haber causado dicha reducción o contención significativa de los precios. En realidad, es obligatorio realizar una evaluación de esos otros factores.[24] La evaluación a este respecto dependerá mucho de una evaluación según las circunstancias de cada caso. Por ejemplo, en los casos en que los productos similares no subvencionados tengan una parte importante del mercado del producto similar y los precios de esos productos no subvencionados hayan disminuido considerablemente durante el período examinado sin que sea posible demostrar que estos precios siguieron los precios de los productos supuestamente subvencionados, a juicio de Corea no será posible llegar a la conclusión de que la reducción de los precios o la contención de su subida sea el efecto específico de la supuesta subvención.

b) En caso afirmativo, ¿qué tipo de consideraciones debería tener en cuenta el Grupo Especial al tratar de determinar cuáles habrían sido las oscilaciones de los precios de no haber existido las supuestas subvenciones? En caso negativo, ¿por qué no y qué otro criterio debería utilizarse?

Corea se remite al criterio que ha presentado en la respuesta a la pregunta 91 *supra*.

101. ¿Significa la palabra "*may*" ("puede" en la versión en español) en el encabezamiento del párrafo 3 del artículo 6 que un reclamante de "perjuicio grave" debe demostrar algo más que la existencia de contención de la subida/reducción de los precios?

[24] Corea observa que las CE alegaron en la primera reunión sustantiva que Corea estaba de acuerdo en que no existían estos otros factores en el presente caso. (Véase la declaración oral de las CE, párrafo 120.) Un repaso de la sección de la Primera comunicación escrita de Corea que citan las CE deja en claro que Corea utilizaba en ese momento la expresión "otros factores" para referirse a los demás elementos enumerados en el párrafo 3 del artículo 6. La utilización del término "factores" en la comunicación de Corea no fue la más acertada, aunque el contexto más amplio aclara que Corea de ninguna manera está de acuerdo con las CE en que otros factores del mercado distintos de las supuestas subvenciones de Corea sean pertinentes para la presente diferencia. Todo lo contrario.

a) En caso afirmativo, ¿qué es lo que tiene que demostrar el reclamante además de la contención de la subida/reducción de los precios y cuál es el fundamento que existe en el texto para tales requisitos adicionales?

b) En caso negativo, ¿qué significado tiene la palabra "*may*" ("puede")?

La inclusión del término "*may*" ("puede") no significa que se *deba* demostrar algo más. Sin embargo, de la misma manera, no significa que la demostración de un elemento lleve *automáticamente* a una constatación de "perjuicio grave", y por inferencia que podría requerirse algo más para demostrar la existencia de perjuicio grave como consecuencia de la utilización de la palabra "*may*" en el encabezamiento del párrafo 3 del artículo 6.

Como se explica en la respuesta de Corea a la pregunta 89 a), la palabra "*may*" ("puede") que se utiliza en el encabezamiento del párrafo 3 del artículo 6 no equivale a "permitido" como adujeron las CE durante la primera reunión sustantiva. Corea opina que esto se puede demostrar claramente con una simple interpretación del texto del párrafo 3 del artículo 6 de acuerdo con el sentido corriente de los términos utilizados y teniendo en cuenta su contexto.

La palabra "*may*" se define, entre otras cosas, como "*might ... a possibility ...* "[25] ("podría ... una posibilidad"). En algún caso la palabra "*may*" ciertamente puede significar "*permitted*" ("permitido"), como sugieren las CE. Pero la interpretación de las CE no se aplica en el contexto del párrafo 3 del artículo 6. El encabezamiento de dicho párrafo dice así:

> Puede haber perjuicio grave ... en cualquier caso en que se den una o varias de las siguientes circunstancias.

Si la palabra "*may*" se interpreta en este contexto como "permitido" y no como "podría" o "posible", la frase carece de sentido. No se puede decir de manera lógica que "se permite que haya" perjuicio grave. Por el contrario, en el contexto del encabezamiento, parece que los redactores tenían claramente la intención de que la palabra "*may*" significara "podría" o "posiblemente" (por ejemplo, "podría haber perjuicio grave").

Esta interpretación encuentra un nuevo apoyo si se contrasta la palabra "*may*" en el párrafo 3 del artículo 6 con la palabra "*shall*" en el (expirado) párrafo 1 del artículo 6. El párrafo 1 del artículo 6 dispone lo siguiente:

> Se considerará que existe perjuicio grave en el sentido del apartado c) del artículo 5 ...

Corea señala que en el contexto del párrafo 1 del artículo 6 la palabra "*shall*" se refiere a la conclusión de que se "considerará" o "determinará" que existe perjuicio grave en las circunstancias descritas en los apartados a) al d). Por el contrario, las palabras "*may arise*" ("puede haber" en la versión en español) en el párrafo 3 del artículo 6 no se refieren a una determinación. Se refieren a la posibilidad de que podría haber (o no haber) una situación si se demuestra la existencia de las circunstancias descritas en los apartados a) al d) de ese artículo. Si los redactores hubieran pretendido que la palabra "*may*" significara "permitido" en este contexto, la disposición debería haberse redactado más correctamente en el sentido de que "se puede considerar que existe" perjuicio grave en las circunstancias descritas en los apartados a) al d).

Por lo tanto, la conclusión debería ser que si bien el párrafo 1 del artículo 6 se refería a situaciones en las que se "considera" automáticamente que existe perjuicio grave, el encabezamiento del párrafo 3 del artículo 6 deja claro que se refiere a circunstancias en las "podría" existir perjuicio grave o, por inferencia, podría no existir. El encabezamiento deja claro por lo tanto que una

[25] *The New Shorter Oxford English Dictionary*.

constatación de perjuicio grave no es automática incluso si se demuestra la existencia de contención de la subida/reducción de los precios. También conviene señalar que como la palabra "*may*" figura en el encabezamiento del párrafo 3 del artículo 6, esta interpretación es aplicable a todos los apartados del párrafo 1 del artículo 6.

El empleo de la expresión "una o varias" en el encabezamiento del párrafo 3 del artículo 6 confirma además que la existencia de un solo factor no lleva automáticamente a una constatación positiva sobre la existencia de perjuicio grave.

Teniendo en cuenta lo anterior, con respecto a la cuestión de qué más habría que demostrar además de la contención de la subida/reducción de los precios para establecer la existencia de perjuicio grave, Corea recuerda en primer lugar que el apartado c) del artículo 5 se refiere a perjuicio grave a los "intereses" de un "Miembro". Como ha indicado Corea, seguramente hubo alguna razón para que se eligiera el término "intereses" en lugar de daño y claramente supone algo más que simplemente el supuesto daño a una rama o ramas de producción específicas ya que los "intereses" de un Miembro son necesariamente más amplios que sólo eso. Teniendo esto en cuenta, la constatación de que las supuestas subvenciones han dado lugar a contención de la subida o reducción de los precios con respecto a un determinado producto similar no puede, por sí misma, llegar al nivel de daño que da como resultado un perjuicio grave a los "intereses" más amplios del Miembro afectado. Según esta interpretación, las CE tienen que demostrar, y el Grupo Especial necesitaría constatar, no sólo la existencia de reducción de los precios sino también que las subvenciones objeto de reclamación han llegado al nivel requerido de daño a los intereses de las CE.

Sin embargo, las CE no han aportado ningún fundamento para tal constatación. Las CE no abordan la cuestión de qué intereses de las CE supuestamente han sido gravemente perjudicados y cómo eso podría haber ocurrido. No se aportan pruebas sobre el estado de la rama o "ramas" de producción de las CE. Además, las CE no aportaron ninguna prueba sobre el nivel de las supuestas subvenciones. Corea considera que, sin esas pruebas, es imposible determinar que las subvenciones, incluso si se constata su existencia, alcanzarían el nivel requerido de daño a los intereses de las CE. Corea también desearía recordar que las CE no han establecido una relación de causalidad entre las supuestas subvenciones y el perjuicio grave alegado. Corea considera que éstos son algunos de los factores adicionales que serían necesarios para demostrar el perjuicio grave. A juicio de Corea se podrían tener en cuenta otros factores y esa lista puede no ser exhaustiva. Corea desearía recordar por último que la contención de la subida o reducción de los precios sólo son dos indicadores de la existencia de daño importante, del cual el párrafo 2 del artículo 15 dispone que "Ninguno de estos factores aisladamente ni varios de ellos juntos bastarán necesariamente para obtener una orientación decisiva." Parecería deducirse que la existencia de reducción de los precios o contención de su subida, si no es concluyente por sí misma en el contexto de la norma menos estricta relativa al "daño importante", tampoco debería serlo en el contexto del umbral mucho más estricto del "perjuicio grave" en el párrafo 3 c) del artículo 6.

b) Corea se remite a su respuesta en el apartado a) *supra* con respecto al significado de la palabra "*may*" ("puede") en el encabezamiento del párrafo 3 del artículo 6.

102. En sus argumentos relativos a la contención de la subida/reducción de los precios, las CE se han centrado en los factores de la demanda. Corea, por otra parte, se ha centrado en la oferta. ¿No es más correcto que se tengan en cuenta conjuntamente los dos aspectos? Sírvanse explicar la repercusión que tiene ese enfoque en sus argumentos relativos a la contención de la subida/reducción de los precios.

Corea no está de acuerdo con la premisa de esta pregunta. De hecho, lo cierto parece ser lo contrario. Las CE han considerado casi exclusivamente la oferta para apoyar su argumento de que no existe producto similar porque prácticamente cualquier astillero puede fabricar cualquier buque

(lo que lógicamente es inexacto). Corea analizó la cuestión de la capacidad en gran medida porque eso es necesariamente todo lo que queda del análisis de la relación de causalidad de las CE después de que restringieran tan radicalmente sus alegaciones. Corea hacía hincapié en lo sumamente difícil que es demostrar una relación de causalidad sobre una base tan limitada, especialmente cuando una parte importante de la capacidad mundial está constituida por astilleros ineficientes y no rentables de las CE que se han mantenido durante decenios con el respaldo de inmensas subvenciones, como reconoce la Comisión en su Tercer informe sobre la situación de la construcción naval en el mundo. De hecho, los supuestos problemas de la rama de producción de las CE tienen una correlación interesante con la obligada disminución de esas subvenciones a partir de comienzos del decenio de 1999, cuando las CE empezaron a reducir las subvenciones directas a las operaciones a partir del nivel astronómico del 28 por ciento. Esta correlación es mucho más fuerte que cualquier supuesta relación con los acontecimientos derivados de la crisis financiera sistémica de finales del decenio de 1990. El hecho de que Corea se centrara en la oferta sólo servía para ilustrar la falta de fundamentos probatorios y lógicos del enfoque de las CE.

Corea considera que, en lo que concierne a la definición de "producto similar" utilizada en el *Acuerdo SMC*, no es aceptable el enfoque de "mercado de competencia" de las CE basado en la posibilidad de sustituir la oferta. No obstante, Corea está de acuerdo en que, para realizar el análisis de la relación de causalidad, deben tenerse en cuenta todos los elementos que contribuyen a fijar los precios de las embarcaciones, tanto los elementos de la oferta como los de la demanda. Esta es la finalidad de su respuesta a la pregunta 91 a) *supra*, así como de los párrafos 522 a 527 de su Primera comunicación escrita. Al evaluar la relación de causalidad entre cualquier supuesta subvención y una significativa reducción de los precios o contención de su subida, deben tenerse en cuenta todos los factores de la oferta y la demanda, con inclusión del incremento de los pedidos, de los fletes o de los costos de producción que han facilitado las CE. No obstante, estos factores no son suficientes y también se han de tener en cuenta factores como el exceso de capacidad, la pericia en la construcción, las condiciones de pago, la disponibilidad de franjas horarias, los plazos de entrega y los cambios en las pautas de la demanda. La evaluación de la relación de causalidad viene determinada por los hechos y debe hacerse de manera completa y según las circunstancias de cada caso.

ANEXO D-4

RESPUESTAS DE COREA A LAS PREGUNTAS FORMULADAS
POR LAS COMUNIDADES EUROPEAS

(22 de marzo de 2004)

I. PREGUNTAS A COREA

1. En los párrafos 4 a 8 de su declaración oral Corea invocó reiteradamente el "contagio financiero". ¿De qué modo afectó el "contagio" de manera diferente a los tres astilleros que se declararon en quiebra de aquellos que sobrevivieron?

Los efectos del "contagio financiero" en los astilleros coreanos fueron distintos según las condiciones financieras o comerciales de cada uno de ellos. Por ejemplo, Daewoo se vio más afectado por el contagio que otros astilleros coreanos importantes que ya poseía una parte considerable de activo no productivo como consecuencia de inversiones en otras empresas afiliadas del Grupo Daewoo, como Daewoo Motor. Son bien conocidas las dificultades con que tropezó Daewoo Motor con varias inversiones, como su fábrica de automóviles polaca.

No obstante, la verdadera razón de la referencia de Corea a este contagio financiero se expone en los párrafos 8 y 9 de su declaración oral. Es decir, Corea quería subrayar los hechos siguientes:

- el contagio financiero afectó primero a los bancos, lo que provocó una grave restricción financiera en la cual no había dinero disponible para refinanciar los préstamos;

- el Gobierno de Corea utilizó los fondos del FMI para aportar liquidez a los bancos;

- la concesión de estos fondos estaba sometida a condiciones, que exigían a los bancos mejorar su solidez financiera, reducir las deudas pendientes fallidas y cumplir los coeficientes del Banco de Pagos Internacionales; como consecuencia de ello tenían que asegurarse de que todas las reestructuraciones empresariales se hicieran de acuerdo con principios orientados al mercado, incluida la maximización del reembolso de sus deudas.

Estos hechos niegan por sí mismos la alegación de las CE de que los bancos coreanos de algún modo se comportaron indebidamente en el proceso de reestructuración para subvencionar a empresas insolventes.

2. Corea señala que los astilleros de las CE han producido últimamente embarcaciones más pequeñas que los astilleros coreanos (gráfico que figura en el párrafo 10 y las observaciones de Corea en el párrafo 13 sobre los distintos tamaños y tipos de buques comunitarios y coreanos). ¿Concuerda esto con la exposición que hizo Corea durante la última reunión de la OCDE, en la que explicaron que los astilleros pueden pasar fácilmente de fabricar un buque a otro?

En la última reunión de la OCDE celebrada a principios de marzo de 2004 expertos en derecho de la competencia y altos funcionarios debatieron, desde la perspectiva del "derecho de la competencia", acerca de si una sola constructora naval puede lograr una posición dominante (o poder de monopolio) en el mercado de la construcción naval en el mundo. En esa reunión expertos coreanos explicaron que, para determinar la posibilidad de una "posición dominante en el mercado" hay que

definir primero el "mercado del producto" respectivo así como el "mercado geográfico". Sin embargo, el contexto de esos debates era completamente distinto y no tenía nada que ver con las definiciones de la OMC del "producto similar"

Como se demuestra en los párrafos 10 a 13 de la Primera comunicación escrita de Corea, está respaldado por pruebas empíricas que las constructoras navales coreanas y de la UE operan en segmentos muy distintos de productos y tamaños. Por consiguiente, la esfera de competencia entre las constructoras navales coreanas y las de la UE es en el mejor de los casos marginal. Esta divergencia entre las constructoras coreanas y de la UE no es transitoria sino más bien estructural, puesto que se ha debido a los cambios en las pautas de la demanda y las diferencias en el tamaño de los muelles, así como a las ventajas técnicas y de costos entre los astilleros de ambos.

3. En la declaración oral que han formulado hoy, las CE han presentado la hipótesis de un programa por medio del cual el Ministro encargado del fomento de las exportaciones de un Miembro de la OMC estaría autorizado a conceder la cantidad que considerara necesaria para asegurar que un exportador ganara un contrato frente a la competencia exterior cuando estime que esto beneficia al interés nacional. ¿Consideraría Corea que dicho programa es totalmente compatible con el artículo 3 del *Acuerdo SMC*?

Corea considera que un programa que permita pero no obligue al Ministro a conceder una cantidad para asegurar que un exportador obtenga un contrato específico no sería necesariamente incompatible con el artículo 3 del *Acuerdo SMC*. Todavía habría que determinar si, en las circunstancias concretas del receptor, se concedió de forma y en condiciones que constituirían una contribución financiera en virtud del párrafo 1 a) 1) del artículo 1 del *Acuerdo SMC* que otorga un beneficio de conformidad con el párrafo 1 b) de dicho artículo.

4. ¿Opina Corea que un organismo no puede ser considerado un "organismo público", o un organismo gubernamental no puede ser considerado un "gobierno", si proporciona bienes o servicios en condiciones de competencia?

Corea sostiene que la mera propiedad del capital o participación de control por el gobierno en un organismo y la búsqueda de un objetivo de política general no bastan para calificar a dicho organismo de organismo público cuando participa en el mercado conjuntamente con entidades privadas con criterios orientados al mercado.

5. ¿Estima Corea que la misma institución puede ser un "organismo público" respecto a algunas de sus actividades y una "entidad privada" en lo que respecta a otras? En caso afirmativo, ¿cómo apoya esta opinión el párrafo 1 del artículo 1 del Acuerdo SMC?

Sí, Corea sostiene que puede ser así. El párrafo 1 a) del artículo 1 aspira a abarcar todas las contribuciones financieras, ya las confiera un organismo público de conformidad con el párrafo 1 a) 1) i) a iii) del artículo 1 o entidades privadas que actúan de acuerdo con lo ordenado o encomendado por el gobierno con arreglo al párrafo 1 a) 1) iv) de mismo artículo. La jurisprudencia ha indicado que las disposiciones aspiran a ser exhaustivas y que la única diferencia radica en el autor de la contribución financiera y no en las funciones. Por consiguiente, en el caso de aquellas funciones para las que un organismo no pueda ser considerado como "organismo público", todavía podría ser considerado "entidad privada" si actuó conforme a lo que el gobierno le ordenó o encomendó.

6. ¿Opina que el KEXIM es un "organismo especializado bajo [el] control" del Gobierno coreano en el sentido de los puntos j) y k) del Anexo I, o un "organismo especializado que actúa bajo [la] autoridad" del Gobierno coreano en el sentido del punto k)?

El KEXIM no es un "organismo público" ni una "entidad privada" a la que el Gobierno de Corea "encomiende [...] o le ordene", como se utilizan esos términos en el párrafo 1 del artículo 1 del

Acuerdo SMC. Corea señala que las CE no han alegado que Corea haya actuado de manera incompatible con los requisitos de los puntos j) o k) del Anexo I. La cuestión de la aplicabilidad de estos puntos sólo se plantea como un posible refugio en virtud de una interpretación en sentido contrario implícita en la nota 5 y el sentido claro del texto del punto j) y del primer párrafo del punto k). Como tales, constituyen defensas afirmativas que el Grupo Especial sólo ha de examinar si ya ha llegado a conclusiones contrarias a los argumentos de Corea en virtud del párrafo 1 del artículo 1. El párrafo 1 a) 1) del artículo 1 dispone que a los efectos "del presente Acuerdo" el gobierno y los organismos públicos serán denominados "gobierno". Así pues, la referencia al "gobierno" en los puntos j) y k) abarcaría al KEXIM si el Grupo Especial formula una constatación positiva con respecto al KEXIM como organismo público.

De esta manera, las cuestiones de la aplicabilidad de estos refugios sólo se plantean como *argumentos presentados subsidiariamente* por Corea, concepto con el que las CE deberían estar bastante familiarizadas.

7. Corea afirma en el párrafo 156 de su comunicación que el artículo 26 de la Ley del KEXIM le obliga a operar con el objetivo de obtener beneficios. Sírvanse remitirse al artículo 26 (CE - Prueba documental 10) y explicar dónde hay alguna referencia a los beneficios.

Sírvanse remitirse a las respuestas de Corea a la pregunta 55 que le dirigió el Grupo Especial.

8. En el párrafo 170 de su comunicación Corea intenta disculparse dando explicaciones sobre el artículo 24 de la Ley del KEXIM (que establece que no debe competir con los bancos comerciales) alegando que debe interpretarse junto con el párrafo 2 del artículo 25 de la Ley. Sírvanse explicar cómo llegan a esta interpretación puesto que en el texto de la Ley no hay ninguna remisión entre estos artículos.

Sírvanse remitirse a las respuestas de Corea a la pregunta 53 que le dirigió el Grupo Especial.

9. Corea ofrece, en el párrafo 172 de su comunicación, una explicación de la función del tipo de ajuste al mercado previsto en las Directrices sobre el tipo de interés del KEXIM. Sírvanse facilitar la fuente de esta interpretación.

Sírvanse remitirse a las respuestas de Corea a la pregunta 57 que le dirigió el Grupo Especial.

10. ¿Se basa en conjeturas o en pruebas la declaración que figura en el párrafo 184 de la comunicación de Corea de que "las instituciones financieras estaban menos preparadas para supervisar las garantías ofrecidas por las constructoras navales y, en consecuencia, insistieron en APRG sin suficientes garantías pero con tipos de primas superiores"? Si se basa en pruebas, ¿cuáles son?

La evaluación realizada por Corea se basa en conversaciones mantenidas con los astilleros y el KEXIM. Corea ha pedido a los astilleros y al KEXIM toda la documentación complementaria y la presentará cuando se le facilite al Gobierno de Corea. No obstante, Corea señala que las CE están en mejores condiciones que Corea para preguntar a los prestamistas extranjeros. Aunque las CE han adquirido la costumbre de intentar desplazar la carga de la prueba a Corea, no están exentas de la carga de demostrar sus alegaciones. La realidad es que los proveedores de crédito exterior no exigían el mismo nivel de garantías. Más allá de esto, las razones de esos prestamistas parecen no tener ningún valor probatorio.

11. ¿Cuál es valor de las garantías "*yangdo dambo*"[1] al principio de un proyecto, cuando se concede por primera vez una APRG o un préstamo previo a la expedición?

[ICC: se omite en la versión pública.]

12. Corea afirma en el párrafo 199 de su comunicación que el vencimiento de los préstamos previos a la expedición normalmente no excede del período que designa como [ICC: se omite en la versión pública]. ¿Cómo concuerda esto con el argumento de Corea en el párrafo 170 de la comunicación según el cual "la financiación del KEXIM sólo podrá prorrogarse 'cuando el vencimiento ... sea de seis (6) meses o más", y con el hecho de que los préstamos previos a la expedición del KEXIM enumerados en los párrafos 175-179 de la Primera comunicación escrita de las CE tienen vencimientos superiores a los 6 meses (y algunos tienen vencimientos de hasta de 24 meses)?

El artículo 9 de las Directrices sobre el tipo de interés del KEXIM prescribe que el plazo del préstamo que se aplica para calcular los intereses del préstamo comenzará a partir de la fecha del desembolso inicial y finalizará en la fecha del reembolso final. Dicho con otras palabras, el plazo del préstamo no comienza hasta que se desembolsa efectivamente el préstamo.

En el caso de los préstamos previos a la expedición (PSL), el período comprendido entre la "fecha del compromiso" y la "fecha de vencimiento" oscila entre **[ICC: se omite en la versión pública]**. Corea considera que, para encontrar puntos de referencia comparables, debe utilizarse como plazo del préstamo ese promedio ponderado de los plazos efectivos de desembolso ya que en las Directrices sobre el tipo de interés se calculan los intereses a partir de la fecha efectiva de "desembolso" y no la fecha de "compromiso".

No obstante, a efectos del párrafo 2 del artículo 25 de la Ley del KEXIM, puede interpretarse que el plazo de vencimiento de "seis meses" que se menciona en ese artículo es el plazo a partir de la "fecha del compromiso". En tal caso, el plazo de vencimiento de los PSL en general no es inferior a los seis meses.

13. Sírvanse facilitar: 1) el contrato de venta y 2) la cuantía del préstamo correspondientes a los siguientes préstamos previos a la expedición concedidos a DSME:

- **Proyecto Nº: 000110 P Fecha del compromiso, 12 de octubre de 2000**
- **Proyecto Nº: 000142 P Fecha del compromiso, 21 de diciembre de 2000**
- **Proyecto Nº: 010008 P Fecha del compromiso, 8 de marzo de 2001**

Esto es una petición de nuevas pruebas que las CE no están legalmente autorizadas a hacer. Después de la primera reunión sustantiva está prohibido presentar pruebas nuevas salvo con fines de refutación, pero no para hacer preguntas. En cuanto a la cuantía del préstamo, sírvanse remitirse a la respuesta de Corea a la pregunta 16 de las CE *infra*.

14. Corea sostiene en el párrafo 207 de su comunicación, sin ninguna cita ni respaldo probatorio, que las garantías exigidas por el KEXIM eran "más fuertes" que las exigidas por instituciones financieras extranjeras. Para justificar esta declaración, sírvanse presentar información específica sobre la valoración de las garantías que intervenían en las transacciones realizadas por bancos coreanos y extranjeros que figuran en los párrafos 170 a 173 de la Primera comunicación de las CE.

[1] Definidas por Corea en la respuesta a la pregunta complementaria 7 formuladas por las CE el 10 de octubre de 2003.

Es obligación de las CE demostrar la comparabilidad de los puntos de referencia que proponen. Además, Corea no tiene acceso a la información relativa a la valoración de las garantías por bancos extranjeros y otros bancos nacionales puesto que se trata de información de dominio privado y no está a disposición del público. Las CE están en mejores condiciones para obtener esa información y están obligadas a fundamentar sus propios argumentos. Por consiguiente, Corea sólo facilita la información relativa a si se aportó alguna garantía para los proyectos que enumeran las CE y, en caso afirmativo, qué tipo de garantía era, como se expone *infra*.

[ICC: se omite en la versión pública.]

15. Para que el Grupo Especial pueda asignar valores al beneficio de las APRG del KEXIM enumeradas en los párrafos 170 a 173, sírvanse facilitar los valores efectivos de las garantías o, subsidiariamente, el valor monetario de las primas de las APRG.

Las CE presuponen una conclusión jurídica en la pregunta; no existe ningún "beneficio". También en este caso se trata de nuevas pruebas que las CE intentan obtener para respaldar sus argumentos iniciales *prima facie*. De conformidad con el *ESD* y los procedimientos de trabajo del Grupo Especial, ya es demasiado tarde para que las CE lo intenten. Las CE estaban obligadas a calcular lo que consideraban que era el "beneficio". El Grupo Especial no es una autoridad investigadora nacional. La opinión del Órgano de Apelación en el asunto *Japón - Productos agropecuarios II* deja muy claro que se prohíbe a los grupos especiales presentar los argumentos del reclamante. Esta pregunta vale como un reconocimiento por las CE de que no han cumplido la obligación que les corresponde de acreditar *prima facie* esta alegación.

16. Para que el Grupo Especial pueda asignar valores reales al beneficio de las transacciones del KEXIM de préstamos previos a la expedición enumeradas en los párrafos 175 a 179 de la Primera comunicación de las CE, sírvanse facilitar el valor efectivo de los préstamos correspondientes a las transacciones allí enumeradas.

Sírvanse remitirse a las respuestas de Corea a la pregunta 15 *supra* de las CE.

17. Corea incluye varios gráficos en los párrafos 231, 233 y 236 de su comunicación que supuestamente muestran los tipos de interés de obligaciones de sociedades anónimas emitidas por DSME, Samho y STX. Para que el Grupo Especial pueda determinar si éste es un punto de referencia comercial pertinente, sírvanse facilitar toda la información detallada que esté disponible relativa a la emisión de estas obligaciones, con inclusión, sin que la enumeración sea exhaustiva, de: a) si las obligaciones se emitieron por debajo del valor nominal, por encima o a la par; b) la diferencia entre los tipos de interés de las obligaciones y los rendimientos; c) los plazos de las obligaciones; d) garantías de otras entidades (con inclusión de KAMCO, Seoul Guarantee Insurance, etc.); e) quién garantizó la emisión de obligaciones; y f) la relación entre el tipo de rendimiento/interés de las obligaciones y la reestructuración empresarial de los astilleros. ¿Existía alguna garantía entre el banco garante de la emisión y los astilleros para comprar un porcentaje determinado de las obligaciones si no se suscribían todas?

[ICC: se omite en la versión pública.]

18. Corea afirma en el párrafo 348 de su Primera comunicación escrita que según el informe de Arthur Andersen, la tasa de cobro prevista, es decir, el valor total recuperable en comparación con las reclamaciones pendientes de los acreedores era:

[ICC: se omite en la versión pública] en la hipótesis del valor de liquidación.

[ICC: se omite en la versión pública] en la hipótesis del "valor como empresa en marcha".

Sírvanse explicar por qué KAMCO adquirió créditos fallidos a tipos de [ICC: se omite en la versión pública] a acreedores extranjeros y [ICC: se omite en la versión pública] a acreedores nacionales pese a que la recuperación prevista en la hipótesis del valor como empresa en marcha era sólo [ICC: se omite en la versión pública].

Los precios de compra de los créditos fallidos en poder de acreedores nacionales y extranjeros se fijaron mediante negociaciones entre las partes en **[ICC: se omite en la versión pública]**. Cuando se celebraron estas negociaciones las condiciones comerciales de DHI y el entorno exterior del mercado de construcción naval habían mejorado mucho más de lo que había supuesto Arthur Andersen cuando determinó el valor de DHI en agosto de 1999.

En cambio, como se indica en su informe de renegociación de la deuda, Arthur Andersen estableció para su evaluación hipótesis muy conservadoras de varios factores (como las tasas de crecimiento), lo que dio lugar al valor total recuperable de **[ICC: se omite en la versión pública]** en la hipótesis del "valor como empresa en marcha". Dicho de otro modo, la diferencia de precios se explica por la diferencia de tiempo y la diferencia entre el crecimiento supuesto y el real, así como por el hecho de que los precios de compra de KAMCO eran "precios negociados".

19. ¿Se conceden los préstamos previos a la expedición como una cantidad total, es decir, se entrega la totalidad de la cuantía del préstamo en la fecha del compromiso, en contraposición a una línea de crédito?

¿Ha sido una práctica constante desde 1997? En caso negativo, sírvanse pormenorizar todos los cambios de política.

[ICC: se omite en la versión pública.]

20. Corea afirma en el párrafo 308 de su comunicación que "los artículos 31 y 23 de la Ley de la KAMCO establecen que ésta obtiene beneficios". Sírvanse indicar el texto de estas disposiciones que a juicio de Corea justifica esa declaración (véase CE - Prueba documental 45).

Corea se refiere a las disposiciones de los artículos 31 y 32 de la Ley de KAMCO y pide disculpas por el error cometido en la referencia que figura en el párrafo 308 de su comunicación escrita. Aun así, la Ley de la KAMCO establece efectivamente la obtención de beneficios mediante las comisiones y los márgenes de venta en la prestación de sus servicios y los ingresos derivados del funcionamiento (artículo 31) y prevé la liquidación de dividendos después de constituidas las reservas (artículo 32).

21. Sírvanse facilitar el fundamento de la declaración formulada por Corea en su comunicación (párrafo 323) de que las "pruebas indirectas" no se pueden utilizar para demostrar que se ha encomendado u ordenado algo a una entidad privada de conformidad con el párrafo 1 a) 1) iv) del artículo 1 del Acuerdo SMC.

El Grupo Especial que se encargó del asunto *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones* declaró lo siguiente:

> De los significados corrientes de los términos "encomendar" y "ordenar" se desprende que la acción del gobierno debe incluir una noción de delegación (en lo relativo a "encomendar") o de mando (en lo referente a "ordenar"). A nuestro juicio, tanto el acto de encomendar como el de ordenar conllevan necesariamente los tres elementos siguientes: i) una acción explícita y afirmativa de delegación o de mando; ii) dirigida a un destinatario explícito; y iii) cuyo objeto es llevar a cabo una tarea u obligación particular. Dicho de otra manera, el significado corriente de los verbos "encomendar" y "ordenar" comprende estos elementos: *algo* se delega necesariamente, y se delega

> necesariamente *a alguien*; con arreglo al mismo principio, *alguien* recibe necesariamente una orden, y recibe necesariamente una orden *de hacer algo*. No creemos, por lo tanto, que pueda decirse que se ha encomendado u ordenado algo si no concurren los tres elementos.[2]

Corea está de acuerdo con el análisis anterior del Grupo Especial y, por consiguiente, afirmó en el párrafo 323 que no se pueden hacer impugnaciones basándose en pruebas indirectas vagas que no equivalen a una acción explícita y afirmativa. Así pues, como observó Corea al responder al Grupo Especial en la primera reunión sustantiva, si bien el párrafo 323 puede ser demasiado categórico, lo que sin duda es cierto es que el reclamante ha de presentar pruebas muy sólidas y convincentes para satisfacer la considerable carga de probar los tres elementos necesarios para demostrar que se ha encomendado u ordenado algo. Aunque las pruebas indirectas pueden estar legalmente reconocidas, debe presentarse gran cantidad de esas pruebas que sean sólidas y convincentes ante la falta total de pruebas directas. En el párrafo 323 Corea respondía a la absoluta falta de pruebas en la comunicación de las CE -ni directas ni indirectas- que han mantenido en la primera reunión sustantiva. En vez de presentar pruebas reales, ya sean indirectas o directas, las CE han presentado afirmaciones vagas basadas en gran parte en estereotipos grotescos y desacreditados.

22. Si no existe subvención cuando un banco acreedor se convierte en propietario de una empresa (como se aduce en el párrafo 319), ¿qué finalidad tiene la expresión "aportaciones de capital" en el párrafo 1 a) 1) a) del artículo 1 del Acuerdo SMC?

Esta pregunta no tiene sentido ya que existe una desconexión lógica en el medio de la misma. Las aportaciones de capital son distintas jurídicamente de los canjes de deuda por acciones. También existen diferencias en sus efectos prácticos. Las denominadas "aportaciones de capital" son frecuentemente pretextos para subvenciones directas destinadas a cubrir pérdidas de explotación. Por ejemplo, durante un largo período el Gobierno francés ha realizado las denominadas aportaciones de capital a la empresa de fabricación de motores de aeronaves, SNECMA. Las supuestas demandas de desembolso de capital eran por regla general meras farsas que quedaban de manifiesto por la renuencia de los accionistas minoritarios a responder. Así pues, la "finalidad" del término aportaciones de capital es encubrir esas falsas contribuciones directas de fondos para cubrir pérdidas de explotación.

La cuestión en un canje de deuda por acciones es diferente. En tales casos, cuando la empresa es insolvente y por consiguiente se encuentra en poder de los acreedores, el canje refleja un cambio en la forma de instrumento financiero. Las instituciones financieras acreedoras poseían deuda y el problema consistía en qué podían hacer con ella para aumentar al máximo su restitución. Más concretamente, los acreedores poseían deuda de empresas en dificultades en un país que se enfrentaba a una crisis financiera. La curiosa desviación que hicieron las CE en la primera reunión sustantiva como una descripción elemental de las distintas características de las dos formas de instrumentos financieros (deuda y acciones) estaba completamente fuera de lugar. No existe ninguna relación lógica alguna entre los canjes de deuda por acciones y el término aportación de capital.

23. A tenor del mismo párrafo 319, ¿sostiene Corea que un gobierno nunca puede subvencionar a una empresa estatal?

No. Como se indica *supra*, un gobierno con efectivo que realiza una aportación de capital a una empresa estatal está haciendo una contribución financiera a dicha empresa. Que la contribución financiera sea una subvención depende de si se confiere un beneficio al receptor.

---

[2] Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*, párrafo 8.29.

24. En la pregunta 3.1(12) formulada en el procedimiento del Anexo V las CE pidieron a Corea que facilitara una lista completa de acreedores en: i) DHI a partir de agosto de 1999; ii) (DSME), DHIM y DHI a partir de mediados de octubre de 2000 (es decir, antes del canje de deuda por acciones); y iii) DSME, DHIM y DHI a partir de diciembre de 2000 (es decir, después del canje de deuda por acciones). Como respuesta Corea se remite al apéndice 3.1 (12). Sin embargo, dicho apéndice no contiene toda la información. Por consiguiente, Corea no facilitó los datos relativos a los apartados ii)-iii) de la pregunta. En respuesta a una pregunta complementaria Corea sostuvo que había facilitado toda la información solicitada. Sin embargo, las CE nunca la recibieron. Sírvanse facilitar la información que falta.

El apéndice 3.1.2(12) que presentó Corea en el procedimiento del Anexo V contiene toda la información solicitada por las CE. En todo caso, Corea presentará nuevamente los datos relativos a los apartados ii) y iii) que solicitan las CE. (*Véase* el apéndice 3.1 (12) de Corea en el procedimiento del Anexo V que se adjunta al presente documento como Corea - Prueba documental 69.)

25. Sírvanse presentar un desglose entre reclamaciones aseguradas y no aseguradas respecto a cada acreedor de DHI. (No simplemente en el caso de los acreedores de DSME para que el Grupo Especial pueda evaluar el interés de cada acreedor en la reestructuración o liquidación.)

Corea ya ha presentado los datos sobre los acreedores de DSME. Además de eso, el "interés de cada acreedor en la reestructuración o liquidación" se puede confirmar mediante el informe de renegociación de la deuda de Arthur Andersen y las decisiones del Consejo de Instituciones Financieras Acreedoras (CCFI) para adoptar el plan de renegociación de la deuda propuesto.

26. Sírvanse facilitar las fechas en que KAMCO adquirió préstamos fallidos a cada acreedor. Se ruega que al responder diferencien entre los acreedores extranjeros y los nacionales.

[ICC: se omite en la versión pública.]

27. Sírvanse identificar a los acreedores que se negaron a participar en la renegociación de la deuda.

No se entiende con claridad a qué "acreedores" y a qué "renegociación de la deuda" se refiere la pregunta. Si las CE se refieren a las instituciones financieras que no firmaron el Convenio de Reestructuración Empresarial (CRA), un acuerdo marco de renegociación de la deuda, hubo 231 bancos mutualistas de ahorro, 1.592 cooperativas de crédito y 47 sucursales de bancos extranjeros.

28. ¿Cuál era el valor de mercado de las garantías emitidas a acreedores extranjeros de Daewoo-HI, que se describen en el párrafo 358 de la comunicación de Corea?

El Gobierno de Corea no dispone de información. Las CE están en mejores condiciones que el Gobierno de Corea para obtener esa información de los acreedores extranjeros. Corea observa de nuevo que la información que obtengan las CE en este sentido serían nuevas pruebas y serían inadmisibles salvo causa justificada. Corea se reserva sus derechos en este sentido.

29. Corea afirma en el párrafo 356 que los prestamistas extranjeros podían impedir el procedimiento de renegociación de la deuda, aunque tenían un interés minoritario entre los acreedores. ¿Por qué no tenían también los acreedores nacionales esta posibilidad?

Los acreedores nacionales sí tenían la posibilidad de impedir el procedimiento de renegociación de la deuda dentro del comité de acreedores y, de hecho, el primer plan de reorganización de Daewoo fue rechazado por una minoría de acreedores de bloqueo durante las

primeras reuniones del comité de acreedores. No obstante, los acreedores nacionales también eran conscientes de que, si mantenían una línea de obstrucción, las condiciones financieras de la empresa cuya deuda era objeto de renegociación se deteriorarían rápidamente y siempre estaría abocada al procedimiento de insolvencia. Durante la crisis financiera esto habría dado lugar inevitablemente al desmoronamiento de toda la economía nacional y no habría institución financiera que pudiera sobrevivir. Por consiguiente, decidieron no entablar acciones legales por cuenta propia ni solicitar el reembolso individual (es decir, fuera del proceso) dando su asentimiento al proceso de renegociación de la deuda del CRA. Desde el punto de vista comercial era la mejor opción que podían elegir para evitar su propia desaparición.

30. Sírvanse facilitar citas u otro apoyo probatorio, que no sean las propias respuestas de Corea en el procedimiento del Anexo V, para la declaración contenida en el párrafo 385 de la Primera comunicación de Corea de que las condiciones de compra correspondientes a las deudas de acreedores extranjeros y nacionales eran "ligeramente diferentes".

Para obtener información más detallada sobre esta pregunta, sírvanse remitirse a la respuesta de Corea a la pregunta 80 del Grupo Especial.

31. Corea aduce que los bancos extranjeros no comprenden suficientemente el sistema coreano para participar en un procedimiento de renegociación de la deuda y que por lo tanto no se los puede considerar un punto de referencia.[3] ¿Por qué entonces la Ley de promoción de la reestructuración empresarial de agosto de 2001, que "reemplazó" al Convenio de Reestructuración Empresarial mediante la creación de un régimen legal obligatorio para las renegociaciones de la deuda[4], incluye también obligatoriamente a los acreedores extranjeros en toda renegociación futura? ¿Se ha considerado repentinamente que los acreedores extranjeros tienen una comprensión mayor?

Corea lamenta que las CE sigan considerando necesario poner tanto sarcasmo en sus preguntas. Como se establece en el artículo 1 (Objetivo) de la Ley de promoción de la reestructuración empresarial de agosto de 2001 (la "CRPA"), el objetivo principal de esta Ley era "*facilitar una reestructuración empresarial continuada y orientada al mercado prescribiendo las bases necesarias o requeridas para llevar a cabo la reestructuración empresarial de manera rápida y ordenada*". (Véase el apéndice 2.2(16) de Corea en el procedimiento del Anexo V.) Para conseguir este objetivo la CRPA creó un régimen legal obligatorio para las renegociaciones de la deuda que habían sido reguladas por el CRA.

De acuerdo con el objetivo declarado de facilitar la reestructuración (renegociación de la deuda) empresarial de manera más ordenada, la CRPA ha incluido en el Consejo de Instituciones Financieras Acreedoras ("CCFI") a todas las "instituciones financieras" que operan en Corea con arreglo a la legislación del país, con inclusión de las sucursales nacionales de instituciones financieras extranjeras y los bancos mutualistas de ahorro que no habían participado en el anterior CRA. No obstante, la CRPA también permite a las instituciones financieras retirar su participación en el CCFI o en los distintos procedimientos de renegociación de la deuda si así lo desean. En primer lugar, el CCFI puede excluir de su composición a los acreedores pequeños que posean menos de un determinado porcentaje de los préstamos totales, que no sobrepase el 5 por ciento de la totalidad de los préstamos sin reembolsar concedidos por todos los miembros del CCFI (artículo 25 de la CRPA). En segundo lugar, las instituciones financieras acreedoras que se opongan a la propuesta de iniciación de un procedimiento de renegociación de la deuda concreto o a la propuesta de reestructuración de la deuda en el procedimiento de renegociación de la deuda, tienen derecho a una tasación por medio de

[3] Primera comunicación escrita de Corea, párrafo 378.

[4] Véase la respuesta a la pregunta 16, página 39 de las respuestas y apéndice 2.2(16) de Corea en el procedimiento del Anexo V.

la cual los acreedores que se oponen pueden pedir al CCFI (que aprobó las propuestas) que adquiera la deuda que poseen los acreedores objetores por un determinado valor negociado o tasado (artículo 29 de la CRPA).

En síntesis, aunque la CRPA amplió el alcance de las instituciones financieras que participan en el marco de la renegociación de la deuda, cualquier institución financiera extranjera o nacional que posea una pequeña parte de las deudas o que sólo esté interesada en la recuperación inmediata de sus préstamos a un valor reducido, en lugar de la recuperación a largo plazo mediante la renegociación de la deuda, puede todavía negarse a participar en el CCFI o en el plan de renegociación de que se trate. En este sentido, se puede decir que no existe una diferencia importante entre el anterior CRA y la actual CRPA.

32. Sírvanse aclarar si se da cuenta de la industria de construcción naval en el cuadro que se presenta en el párrafo 392 de la Primera comunicación de Corea.

La industria de construcción naval se incluye en Maquinaria/Instalaciones.

33. Con respecto al Informe Rothschild que se menciona en el párrafo 413 de la Primera comunicación de Corea, sírvanse facilitar el informe de valoración de Rothschild en su totalidad. (Hasta ahora Corea ha presentado la valoración correspondiente a la división de construcción naval.)

Entendemos que el "Informe Rothschild" mencionado en la pregunta *supra* se refiere a la "Propuesta de reestructuración del Grupo Halla" de junio de 1998 (apéndice 3.2(47)-1 de Corea en el procedimiento del Anexo V; CE - Prueba documental 81) y a la "Propuesta definitiva de reestructuración del Grupo Halla" de fecha 8 de septiembre de 1998 (apéndice 3.2(47)-2 de Corea en el procedimiento del Anexo V; CE - Prueba documental 75). Como indican estos títulos, el Informe Rothschild era en realidad una compilación de los distintos informes relativos a cuatro empresas independientes del Grupo Halla: Mando Machineries, Co., Halla Cement, Co., Halla Construction, Co. y Halla Heavy Industries ("Halla-HI").

Corea ha presentado todos los informes disponibles de Rothschild en la medida en que se refieren a "Halla-HI" que era la única empresa del Grupo Halla objeto de litigio en la presente diferencia. **[ICC: se omite en la versión pública.]**

34. Sírvanse indicar si se dio a otras empresas la oportunidad de gestionar y adquirir una opción respecto a Halla de la misma manera que Hyundai.

El Gobierno de Corea no dispone de información a este respecto.

35. Sírvanse especificar el precio de la opción de compra que pagó Hyundai.

[ICC: se omite en la versión pública.]

36. Según el párrafo 460 de la comunicación de Corea, cinco empresas presentaron ofertas definitivas para invertir en Daedong. ¿Era extranjera alguna de ellas?

KPMG realizó una subasta internacional para la venta de Daedong. Por consiguiente, es posible que entre los cinco licitadores finales hubiera inversores extranjeros. Sin embargo, es imposible confirmar cualquier otra información. Había un acuerdo de confidencialidad entre KPMG y los licitadores.

37. Corea afirma en el párrafo 475 de su comunicación que había respondido plenamente a las preguntas de las CE relativas a los acreedores no asegurados de Daedong. Las CE

discrepan. Sírvanse facilitar información específica sobre los acreedores que poseían el 58,94 por ciento de la deuda no asegurada. El apéndice 3.3(54) (también CE - Prueba documental 93) del procedimiento del Anexo V no ofrece ninguna información sobre estos acreedores sino que simplemente los enumera como "reclamaciones comerciales generales". ¿Eran algunas de estas reclamaciones comerciales de acreedores extranjeros? Si es así, ¿cómo votaron estos acreedores extranjeros con respecto a la reorganización?

Corea ha facilitado la información completa sobre los acreedores de Daedong, estén o no de acuerdo las CE. **[ICC: se omite en la versión pública.]**

38. Según el párrafo 458 de la comunicación de Corea, uno de los accionistas de Daedong, el Sr. Do-Sang Lee, accedió a una reducción completa de su participación. ¿Cuáles eran las condiciones de este acuerdo? ¿Por qué aceptó el Sr. Do-Sang Lee un trato menos favorable que los demás accionistas? ¿Cómo puede aducir Corea que dicho accionista actuó en interés propio, como lo hace en el párrafo 476, cuando dio su conformidad a la pérdida total de su inversión?

[ICC: se omite en la versión pública.] El artículo 221(4) dispone que serán anuladas al menos los 2/3 de las acciones del accionista que influyó en los directores en la mala administración de la empresa en quiebra. **[ICC: se omite en la versión pública.]**

[ICC: se omite en la versión pública.] Al menos en Corea, el hecho de oponerse a la anulación de las acciones puede ser considerado un comportamiento vergonzoso en el caso de un accionista mayoritario y CEO de la empresa quebrada. En todo caso, Corea no está en condiciones de comentar los motivos personales del Sr. Lee.

39. ¿Puede confirmar Corea que la Asociación de Constructoras Navales de Corea utiliza un desglose por tipos de buques para clasificar la producción naval de Corea, que identifica cuatro tipos distintos de buques en la producción en que los astilleros coreanos son especialmente activos, a saber, LNG, petroleros, buques portacontenedores y graneleros?[5]

La Asociación de Constructoras Navales de Corea (KSA) utiliza distintos desgloses de buques según cuál sea la finalidad del desglose. No hay ninguna razón para que la KSA aplique una definición del "producto similar" de la OMC cuando describe en general los tipos de buques que construyen los astilleros coreanos. Además, como constató el Órgano de Apelación en el asunto *Japón - Bebidas alcohólicas*, la definición del "producto similar" puede variar según la disposición de que se trate. Esta conclusión se confirmó en la diferencia *CE - Amianto*.

40. ¿Es cierto que después de que Hyundai adquiriera Halla-Samho la dirección trató de renegociar los precios del contrato puesto que se consideraba que los precios de Halla eran demasiado bajos comparados con los de Hyundai?

[ICC: se omite en la versión pública.]

41. En el párrafo 579 de su Primera comunicación, Corea enumera los factores que a su juicio proporcionan importantes ventajas de costos a los astilleros coreanos en comparación con los astilleros de las CE. Se echa notablemente en falta en este análisis el costo del servicio de la deuda y el de mantenimiento y construcción de instalaciones. ¿Por qué excluye Corea del análisis estos factores importantes? ¿Los precios que cobran los astilleros coreanos no tienen en cuenta estos costos?

[5] http://www.koshipa.or.kr/upload/english/industry.pdf.

Como se mencionó en el proceso del Anexo V, los costos del servicio de la deuda y los de mantenimiento y construcción de instalaciones se tienen en cuenta cuando las constructoras navales de Corea determinan sus precios de venta. El análisis que presentó Corea en el párrafo 579 pretendía enumerar los elementos de los costos en que Corea tiene una ventaja importante respecto a las CE. El servicio de la deuda y los costos de mantenimiento y construcción de instalaciones son costos en que necesariamente incurren todos los astilleros para mantener una producción eficiente.

42. ¿Puede indicar Corea en qué medida el valor de producción de los astilleros coreanos está protegido contra los riesgos cambiarios?

Una vez más, se trata de nuevas pruebas que las CE intentan obtener para respaldar sus alegaciones iniciales *prima facie*. De acuerdo con el ESD y los procedimientos de trabajo del Grupo Especial, ya es demasiado tarde para que las CE lo intenten. No obstante, Corea señala que algunos astilleros coreanos no se protegen en absoluto contra los riesgos cambiarios, mientras que otros sí lo hacen. En cuanto a aquellos que se protegen contra los riesgos cambiarios, la cobertura de los valores de producción varía de una empresa a otra y de un proyecto a otro.

43. ¿Puede indicar Corea el plazo típico que transcurre entre los primeros contactos con un armador o corredor y la firma efectiva de un contrato de construcción naval?

No hay un plazo típico. Oscila entre varios meses y más de un año después de recibir la consulta, según los proyectos.

44. ¿Puede confirmar Corea el precio exacto de los LNG nigerianos procedentes de Hyundai mencionados en el párrafo 561 de la comunicación de Corea (sólo se indica una escala de precios)?

¿Por qué alega Corea que Hyundai no está subvencionada? ¿Ha comprado Halla y se beneficia de las subvenciones concedidas mediante estas transacciones?

El Gobierno de Corea no conoce el precio exacto de los LNG nigerianos procedentes de Hyundai. Además, Corea señala que las CE han rechazado expresamente argumentos sobre subvaloración de precios. Por lo tanto, el precio de una venta determinada no tiene ninguna pertinencia jurídica para las alegaciones de las CE.

De nuevo las CE no aplican las consecuencias correctas de la jurisprudencia de la OMC que indica que "cualquier análisis de la existencia o no de un "beneficio" debería centrarse en las "personas jurídicas o físicas" *y no* en las operaciones productivas".[6] Como parte del proceso de reorganización de Halla, los accionistas perdieron sus acciones en Samho (primer cambio de propiedad); posteriormente los acreedores que poseían Samho vendieron todas sus acciones a Hyundai (segundo cambio de propiedad). Por lo tanto, Hyundai no obtuvo ningún beneficio.

Es la primera vez que las CE alegan que Hyundai ha sido "subvencionada". Además, las CE no han alegado nunca que la compra de Samho por Hyundai no fuera sino una transacción en condiciones de plena competencia.

45. ¿El análisis de la cuota de mercado que se presenta en el párrafo 595 se basa en el número de buques y no en el tonelaje o la capacidad de carga? En caso afirmativo, ¿por qué se eligió este indicador concreto?

El análisis de la cuota de mercado presentado se basa en las toneladas brutas compensadas.

[6] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Medidas compensatorias que afectan a determinados productos originarios de las CE*, párrafo 110.

ANEXO D-5

OBSERVACIONES DE COREA SOBRE LAS RESPUESTAS DE
LAS COMUNIDADES EUROPEAS A LAS PREGUNTAS
FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL

(22 de marzo de 2004)

I. PREGUNTAS A LAS CE

A. CUESTIONES GENERALES

1. ¿Qué determina que una entidad sea un organismo público? ¿Es la facultad reglamentaria e impositiva una condición necesaria y suficiente para calificar una entidad de organismo público?

Corea se permite hacer referencia a la posición adoptada por las propias CE en el asunto *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*, en el que declararon:

> Los "organismos públicos" son emanaciones del Estado, aunque no constituyan necesariamente lo mismo. Su característica específica es el ejercicio (por lo menos ocasional) de la autoridad pública (*imperium*).[1]

2. En el párrafo 83 de la Primera comunicación escrita de las CE se describe la finalidad de permitir impugnaciones prospectivas contra una legislación imperativa. ¿Cuál sería la finalidad de las impugnaciones prospectivas contra instrumentos jurídicos no imperativos? ¿De qué se protegerían los Miembros al impugnar prospectivamente la legislación de otro Miembro que permite, pero no exige, la concesión de subvenciones a la exportación prohibidas?

Corea sostiene que, en el caso de la legislación discrecional, no resultan menoscabadas en el sentido del párrafo 3 del artículo 3 del *ESD* las ventajas resultantes para los Miembros de la OMC de los Acuerdos de la OMC. Impugnar una legislación discrecional equivaldría a presumir mala fe de parte de un Miembro de la OMC. En la práctica, en caso de duda sobre la aplicación de la legislación discrecional, el párrafo 8 del artículo 25 del *Acuerdo SMC* pone a disposición de los Miembros de la OMC un instrumento para tratar de obtener información acerca de la manera en que se aplica la legislación y para examinar el asunto a fin de cerciorarse de que su aplicación es compatible con las normas de la OMC.

4. ¿Cuál es el fundamento para interpretar el párrafo 2 del artículo 3 en el sentido de que prohíbe la legislación que contiene facultades discrecionales para proporcionar subvenciones a la exportación prohibidas?

Corea hace referencia y presta su apoyo a la posición adoptada por los Estados Unidos en el párrafo 12 de su comunicación en calidad de tercero, que presentaron el 9 de febrero de 2004, y en la que se declaraba lo siguiente:

> Por lo que se refiere al párrafo 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*, las CE hacen hincapié en la frase "... concederá ni mantendrá", afirmando que el término "mantener" dejaría de tener sentido si no estuviese prohibida la legislación que prevé

[1] Informe del Grupo Especial, *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*, anexo B-3, párrafo 12.

la concesión discrecional de subvenciones.[2] Aceptando a efectos de argumentación: 1) la definición dada por las CE a la palabra "mantener" como "causa de continuidad", y 2) que la noción de "mantener" hace más bien referencia a la legislación sobre subvenciones que a la "subvención" en sí misma, la aplicación al párrafo 2 del artículo 3 de la distinción entre imperativo y discrecional no hace que el verbo "mantener" pierda su significado. Puede interpretarse que el término "concederá" se aplica a casos concretos de concesión discrecional de subvenciones, en el marco de la legislación sobre subvenciones -situaciones "en las que se aplica" la legislación- mientras que puede interpretarse que la palabra "mantendrá" se aplica a la promulgación de legislación que establece la obligación de "conceder" subvenciones prohibidas, dando lugar con ello a que tales subvenciones se mantengan -situaciones que conciernen a la legislación "en sí misma"-. Con arreglo a este enfoque, una legislación que confiriese facultades discrecionales para la concesión de subvenciones no entraría en conflicto con ninguno de esos dos términos, en la medida en que fuera impugnada "en sí misma".

B. RÉGIMEN JURÍDICO DEL KEXIM

6. ¿Consideran las CE que las medidas financieras o de garantía proporcionadas en el marco del régimen jurídico del KEXIM serían necesariamente incompatibles con los párrafos 1 a) y 2) del artículo 3 del *Acuerdo SMC*? Sírvanse explicarlo.

A este respecto, Corea aguardará a que las CE presenten su posición aunque, en este momento, se permite señalar que, aun en el caso de que se considere que la legislación del KEXIM obliga a prestar apoyo a la exportación (lo que Corea discute), ello no es incompatible con los párrafos 1 a) y 2 del artículo 3, dado que no otorga ningún beneficio. Es más, la concesión de medidas financieras y de garantía específicas no es necesariamente incompatible con lo dispuesto en dichos párrafos. De hecho, las CE no adujeron, ni podrían hacerlo, que todas las concesiones efectuadas en el marco de los programas APRG/PSL eran subvenciones, si bien Corea facilitó información relativa a las mismas.

7. El informe anual del KEXIM de 2002 (CE-Prueba documental 14) contiene un capítulo titulado Operaciones Bancarias. Dicho capítulo se refiere a una disminución de las operaciones del KEXIM de crédito a la exportación. Se afirma en él que "los principales exportadores coreanos se mostraban renuentes a utilizar préstamos bancarios y en lugar de ello preferían obtener fondos de los mercados directos, lo que era posible debido a su satisfactoria reestructuración empresarial". ¿Se deduce de esto que las condiciones de los créditos a la exportación concedidos por el KEXIM son menos atractivas para los exportadores coreanos que las correspondientes a la financiación competidora procedente de otras fuentes? Sírvanse explicarlo.

Sí, en la actualidad los créditos concedidos por el KEXIM a la exportación son menos atractivos. Lo demuestra el hecho de que hoy en día los constructores navales coreanos utilizan los préstamos previos a la expedición del KEXIM para financiar una pequeña parte (aproximadamente el 20 por ciento) de sus proyectos de construcción naval. Es más, algunos constructores navales coreanos nunca recurren a préstamos previos a la expedición concedidos por el KEXIM.

8. En el párrafo 122 de la Primera comunicación escrita de las CE se afirma que el régimen jurídico del KEXIM, "confirmado por la práctica del KEXIM", estipula la concesión de subvenciones. ¿Impugnan las CE la "práctica del KEXIM", además de su régimen jurídico en sí mismo, o se basan en pruebas relativas a la "práctica del KEXIM" en apoyo de su alegación contra el régimen jurídico del KEXIM en sí mismo? Si se trata de esto último,

[2] Primera comunicación escrita de las CE, párrafos 79-80.

sírvanse explicar de qué manera las pruebas relativas a la "práctica del KEXIM" son pertinentes para la evaluación del Grupo Especial de si el régimen jurídico del KEXIM en sí mismo está o no en conformidad con el Acuerdo SMC.

A juicio de Corea, el párrafo 131 de la Primera comunicación escrita de las CE confirma que sus afirmaciones se basan tanto en el régimen jurídico como en la supuesta práctica, y que consideran que no pueden basarse únicamente en el régimen jurídico. En realidad, las CE afirman que "esos factores, al examinarse conjuntamente con el historial de la financiación del KEXIM detallado *infra*, demuestran que la Ley, el Decreto y las Directrices sobre el tipo de interés del KEXIM estipulan medidas incompatibles con las normas de la OMC".

A diferente nivel, aunque basándose en la misma argumentación, Corea reitera que las CE nunca han formulado una definición de los denominados programa de garantías de reembolso de pagos anticipados (APRG) y programa de préstamos previos a la expedición (PSL) del KEXIM, salvo a través de la descripción de los casos concretos en que esos programas se pusieron a disposición de los constructores navales.

C. PROGRAMA APRG

9. ¿En qué difiere la alegación de las CE contra el "programa APRG" en sí mismo de su alegación contra el régimen jurídico del KEXIM en sí mismo? ¿No se basa el "programa APRG" en el régimen jurídico del KEXIM? ¿Es posible evaluarlos de distinta manera?

Como se mencionó antes, Corea considera que las CE nunca han definido lo que el programa APRG realmente representa en cuanto marco legal. Aparte de esto, empero, las condiciones en las que se pueden conceder garantías APRG están establecidas por las Directrices sobre el tipo de interés del KEXIM que, según el propio argumento de las CE, forman parte del régimen jurídico del KEXIM que se impugna en sí mismo.

D. PROGRAMA PSL

11. ¿En qué difiere la alegación de las CE contra el "programa PSL" en sí mismo de su alegación contra el régimen jurídico del KEXIM en sí mismo? ¿No se basa el "programa PSL" en el régimen jurídico del KEXIM?

Corea se remite a las observaciones formuladas en relación con la pregunta 9 *supra* que son igualmente aplicables al programa PSL.

E. SUBVENCIONES RECURRIBLES

16. En su comunicación en calidad de tercero en el asunto *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*, las CE adujeron que no existe encomienda u orden del gobierno en un caso en que la libertad de acción está "limitada" pero no "excluida", es decir, cuando "el productor todavía tiene opciones a su alcance". ¿Consideran las CE que la libertad de acción de las instituciones financieras privadas que participan en el proceso de reestructuración estaba: i) "limitada" o ii) "excluida"? ¿Podían esas empresas tomar decisiones en lo referente a su participación en el proceso de reestructuración? Sírvanse explicarlo.

Corea se permite mencionar, en este mismo sentido, la respuesta de las CE a una pregunta formulada por el Grupo Especial en el asunto *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*:

b) ¿Por qué tienen que existir "condiciones predeterminadas" para que una entidad privada lleve a cabo una función que normalmente incumbiría al gobierno?

Como las CE han explicado ya en su comunicación escrita, las acciones contempladas en el párrafo 1 a) 1) iv) del artículo 1 del *Acuerdo SMC* no son "expansivas", sino limitadas a las acciones descritas, para los gobiernos o para las entidades públicas, en los incisos i) a iii) de este mismo artículo.

Por consiguiente, el factor determinante para que una entidad privada lleve a cabo las funciones que normalmente incumbirían al gobierno, y para que la práctica no difiera, en ningún sentido real, de las prácticas normalmente seguidas por los gobiernos (texto completo de la parte pertinente del párrafo 1 a) 1) iv) del artículo 1 del *Acuerdo SMC*) es que la entidad privada realice materialmente, por orden del gobierno, la misma función que de lo contrario habría llevado a cabo el propio gobierno y que está prevista en los incisos i) a iii) del párrafo 1 a) 1) del artículo 1 del mencionado Acuerdo.

Ahora bien, cuando decide conceder una subvención a una rama de producción, o a parte de una rama de producción, el gobierno elige de antemano la clase de acción que desea emprender, la clase de beneficiarios a los que desea llegar y el alcance del "beneficio" que desea conferir. Esta misma norma debe regir en el caso de una "subvención indirecta", en la que el gobierno determina previamente, por medios reglamentarios, esencialmente la misma conducta para la entidad privada, y el mismo resultado para la rama de producción beneficiaria, que se habrían registrado si el gobierno hubiera aplicado "directamente" la medida.

Sólo si existe esta determinación previa podrá decirse que la entidad privada es casi una emanación del gobierno. Sólo entonces la entidad llevará a cabo una función de concesión de subvenciones "que normalmente incumbiría al gobierno" y la práctica no diferirá "en ningún sentido real, de las prácticas normalmente seguidas por los gobiernos". Por consiguiente, a juicio de las CE la existencia de "condiciones predeterminadas" (del gobierno) es una condición *sine qua non* de la existencia de una contribución financiera indirecta en el sentido del párrafo 1 a) 1 iv) del artículo 1.

Corea sostiene que su Gobierno no ha predeterminado el tipo de acción que los bancos privados habían de adoptar al participar en la reestructuración empresarial, qué empresas específicas debía abarcar la reestructuración empresarial ni el alcance del beneficio que había de conferirse (si hubiera alguno, lo que Corea niega). Los acreedores privados de DHI, Halla y Daedong, determinaron libremente si solicitaban un procedimiento de renegociación de la deuda o de reorganización empresarial, y qué medidas había que adoptar en la reestructuración empresarial. Las numerosas asambleas de acreedores y la oposición de los acreedores privados a los planes iniciales de reestructuración demuestran que no existían condiciones predeterminadas de ese tipo que permitieran inferir que hubo orden o encomienda del Gobierno coreano en lo que respecta a los acreedores privados participantes en la reestructuración empresarial.

17. ¿Aducen en el párrafo 73 de su declaración oral que los bancos que participaron en el Convenio de Reestructuración Empresarial se comprometieron de ese modo jurídicamente desde el principio a seguir las órdenes del gobierno? ¿Afectaron esos compromisos de los bancos a todas las reestructuraciones mencionadas en su reclamación? Sírvanse dar detalles y presentar pruebas específicas.

El hecho de que los acreedores, en los casos de Halla y Daedong, optasen por la reorganización empresarial en vez de la renegociación de la deuda demuestra que los bancos que participaron en el CRA no se comprometieron "a la renegociación de la deuda como solución a la quiebra", como las CE afirman en el párrafo 73 de su declaración oral.

La finalidad del CRA es lograr el fomento de la renegociación de la deuda como medio acelerado de reestructuración en el marco de las negociaciones entre Corea y el FMI. No obstante, no existe ninguna disposición en los artículos 1, 2 y 20, a los que hacen referencia las CE, que implique una renuncia de los bancos nacionales a sus derechos de actuación independiente. En concreto, la sanción estipulada en el artículo 20 no guarda relación con una infracción del CRA en sí mismo, sino que se aplicaría en el caso de que una entidad acreedora, que hubiera participado libremente a un plan de renegociación de la deuda, no lo cumpliese. Es una sanción por incumplimiento contractual, y no en previsión de que las instituciones financieras no participaran en un procedimiento de renegociación de la deuda.

20. Las CE afirman (en el párrafo 281 de su Primera comunicación escrita) que KAMCO adquirió préstamos no garantizados pertenecientes a acreedores extranjeros del DHI en condiciones más favorables que las ofrecidas a acreedores nacionales. ¿Qué pertinencia tiene esto para el examen del Grupo Especial de las cuestiones de si hubo o no una contribución financiera y un beneficio a la empresa reestructurada?

Corea se remite asimismo a la respuesta facilitada a la pregunta 80 que le formuló el Grupo Especial.

24. En los casos en que una entidad pública es acreedora de una empresa insolvente que se encuentra en proceso de reestructuración, ¿dará <u>siempre</u> lugar la reestructuración a una subvención? ¿Por qué, o por qué no?

La reestructuración no constituye una subvención siempre que el gobierno/acreedor actúe conforme a criterios comerciales.

F. PERJUICIO GRAVE

27. Corea aduce que existe una variación o diversidad considerable de productos dentro de cada uno de los segmentos que proponen, con lo que quiere decir que estos segmentos de productos son demasiado amplios y deberían ser desglosados, por ejemplo, como mínimo según las distintas dimensiones. Sírvanse formular observaciones sobre la diversidad de productos dentro de cada uno de los segmentos que proponen y, en este sentido, sírvanse responder específicamente a los argumentos de Corea sobre esta cuestión.

En lo que respecta a las preguntas 25, 26 y 27, Corea se remite a las respuestas facilitadas a las preguntas 86 y 87 que le formuló el Grupo Especial.

29. Aducen ustedes que hay tres "segmentos" en el mercado que son pertinentes para su alegación de contención/reducción de los precios: buques para transporte de gas licuado, buques de transporte de productos químicos y otros productos y buques portacontenedores.

a) ¿Se infiere de esto que a su juicio debería constatarse separadamente la contención/reducción de los precios respecto a cada uno de estos segmentos?

b) En caso afirmativo, ¿qué pertinencia tienen los gráficos 33 a 36 de su comunicación? Es decir, sírvanse explicar qué conclusiones cabe obtener de estos gráficos, que parecen presentar promedios para <u>todos</u> los buques de <u>todos</u> los tipos, acerca de las tendencias de precios y costos respecto a los tipos concretos de buques que mencionan en su alegación.

En el caso de que existan diferentes productos similares, como afirman las CE, o para los productos similares a que se refiere Corea, la existencia de una reducción de los precios o una contención de su subida ha de establecerse separadamente para cada uno de ellos. Cuando no se constate un efecto significativo de reducción o contención de los precios para uno o más de esos productos, no podrá constatarse la existencia de efectos desfavorables para ese producto similar y no

debería adoptarse ninguna acción con respecto al mismo. Por consiguiente, la carga de la prueba recae en las CE no sólo en lo que se refiere a determinar el producto similar, como aduce Corea, sino también en lo que respecta a probar la existencia de una reducción de los precios o de una contención de la subida de los precios de cada uno de los productos similares, considerados separadamente. En los gráficos presentados por las CE figuran tipos de buques tan distintos como buques de crucero, transbordadores para transporte de cargas rodadas, buques graneleros, buques portacontenedores, buques para transporte de gas licuado, buques de transporte de productos químicos puros y buques de transporte de productos químicos y otros productos, etc., sin que haya ningún elemento probatorio de la existencia de una reducción o contención de los precios de cada uno de los tres tipos de buque en cuestión.

c) ¿Están de acuerdo con el argumento del Japón de que un precio bajo para una determinada transacción individual presionará a la baja los precios de <u>todos</u> los tipos de buques, ya sean sustituibles o no? Si es así, ¿por qué? ¿La disminución del precio de un determinado tipo de buque, por ejemplo un portacontenedores, causa una disminución del precio de otro tipo de buque, por ejemplo, un buque cisterna o trasbordador de pasajeros? ¿No resulta más defendible sostener que una disminución del precio de un buque causa una disminución en el precio de otro buque que tiene el mismo uso final?

No estamos de acuerdo con este argumento del Japón por diversas razones.

En primer lugar, los mercados de transporte marítimo, por ejemplo el de los buques cisterna que transportan petróleo y el de los buques portacontenedores, constituyen segmentos discretos, que operan sin que exista posibilidad de sustitución de buques. Hay que señalar además que cada mercado sigue su propio ciclo del flete, debido a los cambios implícitos en la oferta y la demanda de buques. Además, es raro que los distintos mercados se encuentren en la misma etapa de desarrollo del ciclo del flete (creciente o decreciente). El ciclo del flete es importante, toda vez que influye en el nivel de ganancias del propietario del buque, lo que a su vez produce un efecto en el nivel de los nuevos pedidos. Normalmente, en un mercado de fletes firme, los nuevos pedidos aumentan.

Desde el punto de vista de los constructores navales no resulta extraordinario hallarse en una situación en la que la demanda sea fuerte para un tipo de buque pero débil para otro. De esa situación no se deduce necesariamente que si los nuevos pedidos en un sector son escasos, y el constructor acepta un precio "bajo", el precio en otros sectores (donde puede ser más fuerte la corriente de pedidos) estaría sometido a una presión a la baja.

De hecho, se encuentran ejemplos en los que los precios de los buques por sector se mueven en direcciones opuestas, debido principalmente a las diferencias en la demanda de distintos tipos de buques. Por ejemplo, en el período comprendido entre 1998 y 1999, los precios de construcción de todo tipo de petroleros nuevos disminuyeron, mientras que aumentaron los precios de todos los tipos de buques graneleros. Incluso en sectores de mercado específicos, por ejemplo, el de los petroleros, existen diferencias en la oscilación de los precios entre un tipo de buque y otro, a causa de la existencia de diferentes especificaciones aun dentro de un mismo tipo de buques, como aduce Corea.

En segundo lugar, la mayoría de los constructores navales y armadores son conscientes de que el precio de un buque está determinado por numerosos factores, entre los cuales no son los menos importantes las especificaciones físicas del buque, el material de los astilleros, los costos de mano de obra y producción, y los tipos de cambio. Por tanto, una única transacción no establece una tendencia para la rama de producción en su conjunto, si bien es cierto que el "último precio propuesto" influye en el siguiente pedido de ese tipo concreto de buque, siempre que el buque tenga una especificación similar. No obstante, la influencia de la "última operación comercial" no se extiende necesariamente a todos los demás tipos de buques dentro de un mismo sector y, por cierto, no afecta a todos los sectores de la flota.

En tercer lugar, en un año representativo, se hacen entre 1.500 y 2.000 nuevos pedidos (de todos los tipos de buques comerciales) en el sector de la construcción naval a nivel mundial. No existe un mecanismo establecido para hacer públicos los precios de esos contratos; de hecho, muchos de ellos se conciertan con carácter privado y confidencial. En resumen, los constructores navales no conocen el precio de cada transacción, por lo que no es lógico aducir que una única transacción puede fijar la tendencia de los precios para toda la rama de producción.

d) ¿No resulta más defendible sostener que una disminución del precio de un buque causa una disminución en el precio de otro buque que tiene el mismo uso final?

En los sectores de la flota existen algunas confluencias entre segmentos específicos. Por ejemplo, un petrolero del tipo "suezmax" que corresponda al nivel más bajo de su gama de dimensiones puede, en ocasiones, competir por un flete con un petrolero más grande del tipo "aframax". Sin embargo, un gran petrolero (VLCC) no compite con un petrolero ligero.

En general, el hecho de que el precio de construcción de un VLCC disminuya o aumente influye en la tendencia de los precios de otros segmentos contiguos de petroleros. Los movimientos de los precios de construcción de nuevos buques de distinto tipo dentro de un mismo sector no son siempre uniformes. Una vez más, la razón estriba en que existen diferencias en cuanto a la demanda de tipos de buque específicos dentro de un mismo sector.

34. Como cuestión general, sírvanse describir la naturaleza exacta del análisis que a su juicio es necesario para establecer la existencia de perjuicio grave mediante la contención de la subida de los precios/reducción de los precios, con inclusión de las siguientes cuestiones:

a) ¿Debe haber (al menos entre otras cosas) una demostración de que los precios de los productos de la parte reclamante han sido contenidos o reducidos, o se centra el análisis en lugar de ello en los precios del producto de la parte que supuestamente concede subvenciones? ¿O son pertinentes las dos series de precios?

b) ¿Cómo han de yuxtaponerse o relacionarse entre sí, en su caso, estas dos series de precios?

c) ¿Cuán similares deben ser los productos de la parte reclamante y de la parte que supuestamente concede subvenciones?

Corea se remite a la respuesta facilitada a la pregunta 91 que le formuló el Grupo Especial.

38. Al sostener, basándose en el asunto *Estados Unidos - Salmón noruego: derechos compensatorios* y en el artículo 15 del Acuerdo SMC, que basta el criterio relativo a "*una* causa" para una constatación de perjuicio grave, ¿dan a entender que el criterio de la relación de causalidad para el perjuicio grave es el mismo que el correspondiente a una medida compensatoria? Si es así, ¿en qué texto se basan para tal argumento? Si no es así, ¿qué pertinencia tiene para la presente diferencia el artículo 15 del Acuerdo SMC o el criterio aplicado por el Grupo Especial que examinó el asunto *Salmón: derechos compensatorios*? En este sentido, sírvanse responder a las observaciones de los Estados Unidos que hace notar la diferencia de relación entre el párrafo 3 c) del artículo 6 del Acuerdo SMC y el artículo 15 del mismo Acuerdo ("que la *subvención* tenga por efecto [...]" frente al "efecto de las *importaciones subvencionadas* [...]", respectivamente).

Corea se remite a la respuesta facilitada a la pregunta 90 que le formuló el Grupo Especial.

41. Sírvanse responder al argumento de Corea de que el efecto de cualquier supuesta subvención debe ser "actual" y que, por tanto, no se deben tener en cuenta las subvenciones anteriores salvo que pueda demostrarse que tienen tal efecto actual.

Corea se remite a la respuesta facilitada a la pregunta 83 que le formuló el Grupo Especial.

45. Sírvanse formular observaciones sobre el argumento de China, que figura en el párrafo 46 de su comunicación escrita, de que si la cuantía total de una subvención es sólo de 10 dólares, no se puede demostrar satisfactoriamente que el efecto de dicha subvención sea contener o reducir *significativamente* el precio de una embarcación de 1.000 millones de dólares.

Por lo que se refiere a las preguntas 44 y 45, Corea se remite a la respuesta a la pregunta 91 que le formuló el Grupo Especial.

ANEXO E

RESÚMENES DE LAS SEGUNDAS COMUNICACIONES
ESCRITAS DE LAS PARTES

Índice		Página
Anexo E-1	Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas	E-2
Anexo E-2	Segunda comunicación escrita de Corea	E-10

ANEXO E-1

SEGUNDA COMUNICACIÓN ESCRITA DE
LAS COMUNIDADES EUROPEAS

(13 de abril de 2004)

ÍNDICE

Página

I. INTRODUCCIÓN E-3

II. ANTECEDENTES DE HECHO E-3

III. CARGA DE LA PRUEBA Y CONCLUSIONES DESFAVORABLES E-3

IV. LAS INTERPRETACIONES DE COREA DE LAS EXPRESIONES "ORGANISMO PÚBLICO" Y "ENTIDAD PRIVADA" A LA QUE SE ENCOMIENDE Y ORDENE SON CONTRARIAS AL TEXTO Y AL OBJETO Y FIN DEL *ACUERDO SMC* E-3

V. EL *ACUERDO SMC* ES APLICABLE A LAS SUBVENCIONES PASADAS Y PRESENTES E-4

VI. SUBVENCIONES PROHIBIDAS E-5

VII. SUBVENCIONES RECURRIBLES E-6

A. SUBVENCIONES A LA REESTRUCTURACIÓN E-6

B. LAS SUBVENCIONES DE COREA HAN CAUSADO PERJUICIO GRAVE A LOS INTERESES DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS, EN EL SENTIDO DEL APARTADO C) DEL ARTÍCULO 5 Y EL PÁRRAFO 3 C) DEL ARTÍCULO 6 DEL *ACUERDO SMC* E-7

1. Efecto significativo de contención de la subida de los precios o reducción de los precios E-8

2. Relación de causalidad E-8

VIII. CONCLUSIÓN E-9

I. INTRODUCCIÓN

1. En la Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas se refutan las afirmaciones jurídicas y fácticas hechas por Corea en su Primera comunicación escrita y en la primera reunión sustantiva.

II. ANTECEDENTES DE HECHO

2. Las Comunidades Europeas analizan varias declaraciones fácticas inexactas que hizo Corea en su Primera comunicación escrita y demuestran que Corea intentó engañar al Grupo Especial con respecto a la naturaleza de la industria de construcción naval comercial, la economía de Corea y las opiniones del Fondo Monetario Internacional (FMI).

III. CARGA DE LA PRUEBA Y CONCLUSIONES DESFAVORABLES

3. En lugar de responder a las pruebas de las CE, Corea se oculta tras aseveraciones injustificadas de que las Comunidades Europeas no han establecido una presunción salvo prueba en contrario. Corea incluso ha sostenido que las Comunidades Europeas no entienden la diferencia entre la función del reclamante y la del demandado y piden al Grupo Especial que "presente los argumentos del reclamante". Como se analiza en la declaración oral de las CE, Corea interpreta erróneamente lo que es necesario para establecer una presunción. Si los reclamantes estuvieran obligados a exponer un caso de la manera extremadamente detallada que exige Corea, cualquier procedimiento de solución de diferencias pasaría a ser inviable.

4. Una presunción puede basarse en simples afirmaciones de hechos que no necesitan pruebas ulteriores si el demandado no los refuta. El reclamante estaría entonces obligado a aportar más pruebas sólo si la parte demandada refuta esas afirmaciones de manera justificada. Además, una presunción puede estar respaldada por ciertas presunciones dimanantes de los Acuerdos de la OMC o por conclusiones desfavorables.

5. De este modo, durante el procedimiento de solución de diferencias la carga de la persuasión se desplaza entre el reclamante y el demandado. Una vez que el reclamante establece una presunción, se desplaza al demandado la carga de refutar esas alegaciones. Una vez refutadas, la carga vuelve nuevamente al reclamante y así sucesivamente. De esta manera, la solución de diferencias en la OMC es un proceso reiterativo en el que tanto el reclamante como el demandado tienen la obligación de afirmar y probar alegaciones para respaldar sus respectivas posiciones.

6. En los casos que tienen que ver con subvenciones, y en particular con perjuicio grave derivado de las subvenciones, se pide a los grupos especiales que sean especialmente activos en la obtención de información (por ejemplo, el párrafo 8 del artículo 6 del *Acuerdo SMC*). Este Grupo Especial ya ha utilizado las facultades que le corresponden en virtud del artículo 13 del *ESD* y el párrafo 8 del artículo 6 del *Acuerdo SMC* para pedir pruebas específicas a Corea. Como Corea no ha aportado estas pruebas en su totalidad, el Grupo Especial debe sacar conclusiones desfavorables. Las Comunidades Europeas recuerdan las facultades conferidas al Grupo Especial para solicitar mayor información a las partes cuando lo considere necesario.

IV. LAS INTERPRETACIONES DE COREA DE LAS EXPRESIONES "ORGANISMO PÚBLICO" Y "ENTIDAD PRIVADA" A LA QUE SE ENCOMIENDE Y ORDENE SON CONTRARIAS AL TEXTO Y AL OBJETO Y FIN DEL *ACUERDO SMC*

7. Las Comunidades Europeas demuestran que la restringida definición que da Corea a las expresiones "organismo público" y "entidad privada" a la que el gobierno encomienda u ordena algo no es compatible con el párrafo 1 a) 1) del artículo 1 del *Acuerdo SMC*. Dicha disposición se refiere a contribuciones financieras de un "gobierno", un "organismo público" o una "entidad privada" a la que el gobierno encomienda u ordena algo. Sin la referencia a "organismo público" y "entidad privada",

los Miembros podrían eludir por completo las disciplinas del *Acuerdo SMC* mediante la utilización de entidades no gubernamentales para conceder subvenciones.

8. Para determinar si una entidad es un organismo público o una entidad privada a la que el gobierno ha encomendado u ordenado algo, los grupos especiales deben tomar en consideración todas las pruebas, incluidas las indirectas. Corea interpreta erróneamente que los términos "organismo público" y "gobierno" son sinónimos y presenta un contexto que no es pertinente para la interpretación de la expresión "organismo público" procedente del Acuerdo sobre la Agricultura y el Anexo sobre Servicios Financieros del AGCS.

9. En el *Acuerdo SMC* no se exige que la orden sea "explícita y afirmativa". En cambio, el *Acuerdo SMC* se refiere sólo a casos en los que un gobierno "encomiende a una entidad privada ... o le ordene" sin ninguno de esos calificativos limitadores. Corea no puede basarse en la diferencia *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones* porque en ese caso lo que se encomendó y ordenó se refería a una medida legislativa general, mientras que el asunto que nos ocupa se refiere a *medidas específicas* adoptadas para influir en las políticas y prácticas de bancos privados.

10. De la misma manera que Corea interpretó erróneamente la expresión "práctica de un gobierno" del párrafo 1 a) 1) i) del artículo 1 del *Acuerdo SMC*, también interpreta erróneamente la expresión "funciones ... que normalmente incumbirían al gobierno" en el párrafo 1 a) 1) iv) del artículo 1. Corea aduce erróneamente que estas referencias se limitan a funciones y prácticas tales como la tributación y el gasto de los ingresos. Este error surge de nuevo porque Corea pasa por alto el hecho de que la palabra "gobierno" ha sido definida para incluir tanto "gobierno" como "organismo público". Las prácticas realizadas por organismos públicos no están limitadas de la misma manera que las de los verdaderos gobiernos, es decir, una función reglamentaria no es una característica indispensable de las "funciones ... que normalmente incumbirían al gobierno" o de "prácticas normalmente seguidas por los gobiernos".

11. Por consiguiente, las Comunidades Europeas reiteran y amplían sus argumentos de que:

- KEXIM, KAMCO, KDB, IBK, KDIC y BOK son organismos públicos o, subsidiariamente, entidades privadas a las que el Gobierno de Corea encomendó u ordenó algo; y

- los acreedores privados que intervinieron en la reestructuración empresarial de los astilleros coreanos son entidades privadas a las que el Gobierno de Corea encomendó u ordenó algo.

V. EL *ACUERDO SMC* ES APLICABLE A LAS SUBVENCIONES PASADAS Y PRESENTES

12. Los artículos 3 y 5 del *Acuerdo SMC* prohíben claramente determinado comportamiento, es decir, la concesión de subvenciones supeditadas a los resultados de exportación (o al empleo de productos nacionales con preferencia a los importados), y la concesión de subvenciones que causa efectos desfavorables para los intereses de otros Miembros. Como se examina en la declaración oral de las CE, no existe ninguna norma de la OMC que permita condonar una infracción una vez que ha pasado. Cuando Corea aduce que las subvenciones concedidas en el pasado no pueden ser impugnadas en virtud del *Acuerdo SMC*, confunde la cuestión de si se ha concedido una subvención con los principios relativos a los derechos compensatorios, que únicamente permiten compensar beneficios actuales. También confunde las cuestiones sometidas a este Grupo Especial -si se ha producido una violación- con la medida correctiva adecuada para las violaciones. En este caso no se ha pedido al Grupo Especial que especifique cómo puede Corea poner sus medidas en conformidad con las obligaciones que le incumben en el marco de la OMC.

13. Las Comunidades Europeas tienen derecho a una constatación de un grupo especial con respecto a todas las subvenciones concedidas o mantenidas después de la entrada en vigor de la Ronda Uruguay. El Grupo Especial que se ocupó del asunto *Indonesia - Automóviles* confirmó que las subvenciones anteriores están sujetas a examen. El Grupo Especial constató que excluir las subvenciones pasadas (y futuras) del alcance del examen haría que a cualquier reclamante le resultara difícil demostrar la existencia de perjuicio grave.

14. El mismo razonamiento es aplicable, *a fortiori*, a alegaciones relativas a subvenciones prohibidas. No sería lógico que el alcance del examen de las subvenciones prohibidas, que son ilegales en sí mismas, fuera más limitado que el de subvenciones que pueden ser ilegales según cuáles sean sus efectos comerciales.

15. Aunque las Comunidades Europeas no están obligadas a demostrar los efectos actuales de las subvenciones, a pesar de eso lo han hecho en sus respuestas a las preguntas del Grupo Especial con respecto a las subvenciones recurribles concedidas a los astilleros a través de los procedimientos de reorganización y reestructuración empresarial.

VI. SUBVENCIONES PROHIBIDAS

16. Las Comunidades Europeas responden a numerosos argumentos planteados por Corea en los que alegan que : i) la Ley, el Decreto y las Directrices sobre el tipo de interés del KEXIM en sí mismos; ii) los programas de APRG y de préstamos previos a la expedición del KEXIM en sí mismos; y iii) las concesiones específicas de APRG y préstamos previos a la expedición no constituyen subvenciones a la exportación prohibidas en virtud del artículo 3 del *Acuerdo SMC*.

17. En primer lugar, las Comunidades Europeas demuestran que la doctrina de la distinción entre imperativo y discrecional no se puede utilizar para proteger la Ley, el Decreto y las Directrices sobre el tipo de interés del KEXIM, ni los programas de APRG y préstamos previos a la expedición, de las obligaciones del *Acuerdo SMC*. En particular, el Órgano de Apelación ha confirmado que el análisis de la compatibilidad de una medida con las normas de la OMC no termina con una constatación de que la medida es discrecional. Además, del *Acuerdo SMC* se deduce claramente que los regímenes de subvenciones como los del KEXIM están sujetos a impugnación prospectiva.

18. Las Comunidades Europeas explican más a fondo que Corea no ha refutado las pruebas de las CE de que la Ley, el Decreto y las Directrices sobre el tipo de interés del KEXIM prevén específicamente la concesión de subvenciones prohibidas a la exportación. Las Comunidades Europeas reiteran su interpretación de que varias disposiciones de la Ley, el Decreto y las Directrices sobre el tipo de interés del KEXIM, con inclusión de los artículos 18, 19, 24, 36(2) y 37 de la Ley del KEXIM, y los artículos 17(2) y 25(6) de las Directrices sobre el tipo de interés, prevén específicamente la concesión de subvenciones que infringen el artículo 3 del *Acuerdo SMC*. Las respuestas de Corea, incluida una solicitud para que el Grupo Especial prácticamente haga caso omiso del artículo 24 de la Ley del KEXIM basándose en una explicación de que debería haber sido derogado, carecen de fundamento.

19. Las Comunidades Europeas examinan a continuación los contraargumentos de Corea acerca de las concesiones específicas de APRG y préstamos previos a la expedición y confirman que estas concesiones específicas otorgan beneficios a los astilleros coreanos. En particular, las Comunidades Europeas demuestran que las transacciones de acreedores extranjeros ofrecen un punto de referencia comercial pertinente, y utilizan información adicional facilitada por Corea para demostrar nuevamente el beneficio conferido por las APRG y los préstamos previos a la expedición del KEXIM. Además, las Comunidades Europeas demuestran que los otros puntos de referencia propuestos por Corea no son pertinentes.

20. Por último, las Comunidades Europeas reiteran que no puede considerarse que las APRG y los préstamos previos a la expedición de Corea estén comprendidos en las "cláusulas de resguardo" previstas en el *Acuerdo SMC*. Las APRG no son garantías del crédito a la exportación ni sistemas de garantías contra alzas en el coste de conformidad con el punto j) de la Lista ilustrativa. Por otra parte, los préstamos previos a la expedición no son "créditos a la exportación" en el sentido del punto k) de la Lista ilustrativa.

VII. SUBVENCIONES RECURRIBLES

A. SUBVENCIONES A LA REESTRUCTURACIÓN

21. Corea da a entender a lo largo de su Primera comunicación escrita y declaración oral que las Comunidades Europeas opinan que todos los procedimientos de quiebra y de reorganización constituyen subvenciones recurribles en el sentido del *Acuerdo SMC*. Además, según Corea, los argumentos de las CE indican que un plan de reestructuración que obliga a los bancos a actuar con arreglo a los principios del mercado y a maximizar los rendimientos da lugar a la concesión de una subvención recurrible. Se trata sencillamente de una interpretación incorrecta de la comunicación de las CE. De hecho, como se explica detalladamente con anterioridad, las Comunidades Europeas aceptan plenamente que la legislación de quiebra es una parte necesaria de una economía de mercado y que un procedimiento de quiebra no da lugar generalmente a una subvención en el sentido del *Acuerdo SMC*.

22. Sin embargo, cuando el resultado de un procedimiento de quiebra o de una reestructuración empresarial viene determinado por el Gobierno, organismos públicos o entidades privadas que actúan bajo la dirección del Gobierno, y conduce a un resultado más beneficioso para la empresa del que habría surgido si los acreedores hubieran actuado de acuerdo con los principios del mercado, están presente todos los elementos de una subvención.

23. Si bien las Comunidades Europeas ya han presentado pruebas que acreditan *prima facie* que las contribuciones financieras concedidas en virtud de la reestructuración/reorganización de los tres astilleros coreanos han dado como resultado un beneficio, y que estas concesiones fueron específicas, las Comunidades Europeas responden a distintos argumentos de Corea explicando que:

- Daewoo-HI/Daewoo-SME, Samho-HI/Halla-HI y Daedong/STX recibieron contribuciones financieras de organismos públicos y entidades privadas por encargo u orden del Gobierno de Corea, que supusieron un beneficio a estos astilleros y son específicas en el sentido del *Acuerdo SMC*; y

- Corea no ha respondido suficientemente a la alegación relativa a la desgravación fiscal, en particular el artículo 45-2 de la Ley del impuesto sobre sociedades, que fue promulgada el 21 de octubre de 2000 y amplió los incentivos fiscales establecidos en el artículo 46 a la segregación de activos llevada a cabo en virtud de un programa de renegociación de la deuda aprobado el 31 de diciembre de 2000 o con anterioridad. Esta exención fiscal diseñada específicamente confirió un beneficio de 236.000 millones de won coreanos a Daewoo-HI/Daewoo-SME.

24. Las Comunidades Europeas detallan la manera en que el Gobierno de Corea y organismos públicos encomendaron y ordenaron a entidades privadas que participaran en el proceso de reestructuración empresarial. Por ejemplo, el Gobierno de Corea explicó en su Carta de intención al FMI que se facilitarían fondos públicos cuando un "banco progrese suficientemente en la aplicación de una sólida reestructuración de la deuda empresarial" en una época en que las instituciones financieras coreanas dependían de los fondos públicos para su propia supervivencia. Las Comunidades Europeas también detallan el papel clave de KAMCO, un organismo público, para influir en las reestructuraciones.

25. Con respecto a cada uno de los tres astilleros, las Comunidades Europeas reiteran el punto de referencia comercial adecuado para analizar la reestructuración empresarial y demuestran el beneficio que se concedió a los astilleros reestructurados. Específicamente respecto a Daewoo-HI/ Daewoo-SME, las Comunidades Europeas demuestran que el informe de Arthur Andersen no refuta una presunción de existencia de beneficio.

26. Las Comunidades Europeas explican de nuevo detalladamente la forma en que las subvenciones a la reestructuración son específicas en el sentido del artículo 2 del *Acuerdo SMC*. Todas se concedieron en el marco de la reestructuración específica de una empresa determinada. En particular, la reestructuración de Daewoo-HI/Daewoo-SME se llevó a cabo de conformidad con el régimen creado específicamente del Convenio de Reestructuración Empresarial; las filiales de Daewoo representaron en 1999 más de la mitad de los procedimientos de renegociación de la deuda llevados a cabo con arreglo a este régimen, y dos tercios en 2000. Las Comunidades Europeas también han aportado pruebas de que ciertas instituciones financieras fueron recapitalizadas específicamente para garantizar el pago a los tenedores de obligaciones de Daewoo.

27. Con respecto a Samho-HI/Halla-HI y Daedong/STX, las Comunidades Europeas reiteran sus pruebas de que organismos públicos, entre ellos el KEXIM y el Banco de Desarrollo de Corea (KDB), y acreedores privados a los que se les encomendó u ordenó, eligieron específicamente estos astilleros como receptores de reestructuración en condiciones mejores que las del mercado. Corea no puede convencer aduciendo que toda reestructuración que tiene lugar de acuerdo con un régimen jurídico vigente impide una constatación de especificidad ya que esto eximiría todas las reorganizaciones empresariales del ámbito del *Acuerdo SMC*.

B. LAS SUBVENCIONES DE COREA HAN CAUSADO PERJUICIO GRAVE A LOS INTERESES DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS, EN EL SENTIDO DEL APARTADO C) DEL ARTÍCULO 5 Y EL PÁRRAFO 3 C) DEL ARTÍCULO 6 DEL *ACUERDO SMC*

28. Las Comunidades Europeas responde a distintos argumentos de Corea y reiteran que las subvenciones concedidas por Corea a sus astilleros han causado perjuicio grave a los intereses de las Comunidades Europeas en el sentido del apartado c) del artículo 5 y el párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* puesto que han tenido un efecto significativo de contención de la subida y reducción de los precios en el mismo mercado. Concretamente, las Comunidades Europeas demuestran en la Segunda comunicación escrita que:

- el perjuicio grave no es un elemento jurídico separado y las Comunidades Europeas han cumplido la obligación que les corresponde en virtud del apartado c) del artículo 5 y el párrafo 3 c) del artículo 6 al demostrar que la reducción de los precios o contención de su subida en el mismo mercado fue causada por las subvenciones coreanas;

- los astilleros coreanos y los de las CE compiten en el mismo mercado geográfico (es decir, el mercado mundial) y los mercados de los mismos productos (es decir, buques para transporte de gas natural licuado (LNG), buques portacontenedores y buques para transporte de productos químicos y otros productos);

- las subvenciones coreanas han causado un efecto significativo de contención de la subida y reducción de los precios en estos mercados; y

- Corea no refuta la presunción sobre la relación de causalidad que han presentado las Comunidades Europeas.

1. Efecto significativo de contención de la subida de los precios o reducción de los precios

29. Las Comunidades Europeas responden a distintos argumentos de Corea relativos a la contención de la subida y reducción de los precios y demuestran que:

- la evaluación de los precios de las embarcaciones comerciales realizada por las Comunidades Europeas, y la dinámica que afecta a estos precios, está bien respaldada por pruebas fácticas;
- las Comunidades Europeas han identificado correctamente la relación general entre las subvenciones y los precios de las embarcaciones comerciales;
- las APRG y los préstamos previos a la expedición del KEXIM han contribuido a la reducción de los precios y la contención de su subida; y
- las subvenciones coreanas han causado reducción y contención de la subida de los precios de los LNG y contención de la subida de los precios de los buques portacontenedores y buques para transporte de productos químicos y otros productos.

2. Relación de causalidad

30. Las Comunidades Europeas responden a las erróneas afirmaciones jurídicas y fácticas de Corea acerca de la relación de causalidad de la reducción de los precios y la contención de su subida explicando lo siguiente:

- el enfoque propuesto por Corea, incluido el procedimiento sumamente complicado y con múltiples etapas para evaluar los efectos de las subvenciones, no tiene apoyo alguno en el texto del *Acuerdo SMC* ni en la jurisprudencia de la OMC, que exige un criterio "de no ser por";
- las pruebas aportadas por las Comunidades Europeas muestran una clara coincidencia temporal entre las subvenciones y los efectos sobre los precios;
- las Comunidades Europeas han presentado pruebas *prima facie* de la relación de causalidad, mediante el empleo de estadísticas y ejemplos pertinentes, con inclusión de numerosos datos y cálculos que muestran el nivel de las subvenciones y el nivel de la reducción y contención de la subida de los precios;
- las subvenciones coreanas permitieron el mantenimiento de exceso de capacidad, lo que afectó a los precios de manera significativa;
- la capacidad de los astilleros coreanos subvencionados para influir en los precios de los LNG, buques portacontenedores y buques para transporte de productos químicos y otros productos está avalada además por datos precisos sobre la cuota de mercado e información sobre transacciones individuales; y
- las referencias de Corea a factores adicionales no arrojan dudas sobre la presunción de la relación de causalidad enunciada por las Comunidades Europeas.

VIII. CONCLUSIÓN

31. Las Comunidades Europeas han demostrado que Corea no ha refutado la presunción establecida por las Comunidades Europeas mediante la que se demuestra que el Gobierno de Corea, organismos públicos y entidades privadas a las que el Gobierno se lo encomendó u ordenó han concedido enormes subvenciones a los astilleros coreanos desde el 1º de enero de 1997 hasta la actualidad.

ANEXO E-2

SEGUNDA COMUNICACIÓN ESCRITA DE COREA

(13 de abril de 2004)

I. INTRODUCCIÓN

1. En la Segunda comunicación escrita, Corea refuta las alegaciones fácticas y jurídicas formuladas por las CE en su declaración oral de 9 de marzo de 2004 y en las respuestas que presentaron las CE a las preguntas planteadas por el Grupo Especial y Corea el 22 de marzo de 2004. Corea examina las cuestiones principales que han planteado las CE en lo que respecta a las alegaciones sobre subvenciones y expone los fundamentos fácticos y jurídicos en que se basa para llegar a la conclusión de que Corea no concedió subvenciones prohibidas ni recurribles.

2. Corea observa desde el principio que las constantes referencias de las CE a una función centralizada del Gobierno de Corea en la economía coreana son obsoletas e inadecuadas. Paradójicamente, en la medida en que hubo orientación del Gobierno coreano durante el período pertinente, fue para asegurarse de que los principios del mercado y las consideraciones comerciales fueran primordiales durante las reestructuraciones y en términos más generales en todo el sector financiero, hecho que ha confirmado reiteradamente el FMI a pesar de la presión ejercida por las CE sobre este organismo para que dijera lo contrario.

II. CUESTIONES RELATIVAS A LA PRUEBA

3. Las CE han incumplido totalmente la carga de acreditar *prima facie* cada una de sus alegaciones sobre la base de hechos probados. Corresponde a las CE como reclamante la carga de establecer cada elemento necesario para demostrar cada alegación. El fracaso respecto a un elemento supone el fracaso de toda la alegación. Las CE no han aducido, o incluso se han negado a aducir, cuestiones críticas que sirven de base a sus alegaciones.

4. En cuanto a las subvenciones prohibidas, las CE no cuentan con pruebas suficientes y se han visto obligadas a pedir que se saquen conclusiones desfavorables contra Corea en lo que respecta a las APRG basándose en una legislación que se refiere exclusivamente a casos de perjuicio grave (es decir, el Anexo V), lo que ha dado lugar a que se utilice indebidamente el proceso del Anexo V.

5. Con respecto a los préstamos previos a la expedición, las CE se basan en un punto de referencia totalmente ajeno (las obligaciones de sociedades anónimas) que se diferencia en lo que respecta a vencimientos, garantías y la naturaleza misma de la medida impugnada. Corea también ha demostrado que los tipos de esas obligaciones eran inexactos. Además, las CE no realizaron ningún ajuste para tener en cuenta ninguna de las diferencias en los factores críticos, como los vencimientos del crédito, garantías, etc. La respuesta de las CE de que ahora correspondía a Corea refutar el ejemplo de las CE debe ser rechazada. Las CE no han cumplido la carga de la prueba que les corresponde en lo que respecta a este elemento fundamental. Las CE no pueden eludir la carga de acreditar *prima facie* sus alegaciones. No pueden trasladar su carga a Corea ni al Grupo Especial. En el asunto *Japón - Manzanas* el Órgano de Apelación establece claramente que la carga de acreditar *prima facie* el caso recae por entero en el reclamante.

6. Las CE reclaman a Corea información adicional en esta etapa avanzada de las actuaciones del Grupo Especial supuestamente para que éste resuelva cómo utilizar dicha información para calcular el beneficio. Como ha indicado Corea en varias ocasiones, el Órgano de Apelación dejó completamente

en claro en el asunto *Japón - Productos agropecuarios II* que no corresponde a los grupos especiales presentar los argumentos del reclamante. El enfoque de las CE revela que no han presentado pruebas suficientes para cumplir la carga de la prueba que les corresponde.

7. Los argumentos de las CE de que la Ley del KEXIM y los programas de APRG y préstamos previos a la expedición son incompatibles "en sí mismos" deben ser rechazados. Las CE piden al Grupo Especial que rechace una cantidad enorme de jurisprudencia del GATT y la OMC acerca de la distinción entre imperativo y discrecional al evaluar la legislación.

8. Con respecto a la alegación de las CE de perjuicio grave, no se ha demostrado un solo elemento de la presunción. Las CE no establecieron que los bancos identificados fueran "organismos públicos". Las CE citan el hecho de que en el estatuto se afirma la propiedad estatal y políticas públicas, pero ciertamente esto no basta para ser un "organismo público". En muchas empresas privadas también existe una política pública o una atención sectorial. Además, Corea ha determinado que la cuestión clave en la identificación de un "organismo público" consiste en atender a la función gubernamental. En cuanto a "entidades privadas a las que el gobierno ha ordenado o encomendado algo" las CE no han aportado absolutamente ninguna prueba explícita.

9. Las CE han identificado efectivamente por primera vez a los supuestos beneficiarios, pero sus respuestas son recíprocamente contradictorias. Por una parte, las CE aducen que el beneficiario de la reestructuración de Daewoo es Daewoo. ¿Se refieren las CE a la antigua Daewoo quebrada? Si es así, las CE han reconocido que la nueva entidad no está subvencionada porque los propietarios de la nueva entidad quieren obtener rendimientos comerciales de su activo y esa motivación es completamente independiente de todo acontecimiento acaecido antes bajo la propiedad anterior. Puede ser que las CE en realidad quieran referirse a la nueva entidad, DSME, pero esto sería similar a los argumentos perdedores de los Estados Unidos en los casos de privatización. Además, las CE sostienen que se produce la subvención porque los acreedores de DHI pagaron demasiado por las acciones de DSME que recibieron en la reestructuración. El carácter contradictorio de los argumentos de las CE se pone de manifiesto cuando se refieren a Hyundai y aducen que el fundamento de la subvención es que Hyundai pagó demasiado *poco* por Samho.

10. Extraordinariamente, las CE aducen que "la deuda y las acciones no tienen el mismo valor".[1] Esto no es cierto. La deuda y las acciones son distintas formas que pueden tener o no el mismo valor en un momento determinado según los hechos. Las CE alegan además que los canjes de deuda por acciones confieren *per se* un beneficio[2] y de ese modo proponen una norma general que convertiría grandes franjas de los códigos de quiebra e insolvencia de los países Miembros en subvenciones en sí mismas. Los canjes de deuda por acciones son la forma básica de resolver situaciones de insolvencia. Las CE sostienen que todo lo que no sea la terminación y liquidación de las empresas insolventes es una subvención en sí misma. Sencillamente no hay ninguna base para esa norma general. En realidad, sería contrario al funcionamiento de cualquier economía de mercado, incluida la de las CE.

11. Además, en respuesta a la pregunta 20, las CE quieren sostener ahora que la compra de deuda por KAMCO constituyó una donación o una aportación de capital, haciendo caso omiso de la incongruencia de esta alegación con su declaración anterior de que la deuda y las acciones no pueden, como cuestión jurídica, tener el mismo valor. Esto equivale a una nueva alegación que no figuraba en la solicitud de celebración de consultas, ni en la de establecimiento del Grupo Especial ni en ningún argumento esgrimido hasta ahora y debe ser desestimada en esta etapa.

---

[1] Véase el párrafo 62 de la respuesta de las CE a la pregunta 17 del Grupo Especial, página 16 de las respuestas de las CE.

[2] Véase el párrafo 75 de la respuesta de las CE a la pregunta 18 del Grupo Especial, página 18 de las respuestas de las CE.

12. Asimismo, en cuanto a las supuestas subvenciones a la reestructuración, las CE no han cumplido la carga que les corresponde en lo que respecta a la especificidad, basándose en cambio en reiteraciones de las alegaciones de existencia de un beneficio.

13. En respuesta a la pregunta 22, las CE abogan de nuevo por un criterio autónomo para suplir la presentación de las pruebas necesarias. Las CE se limitan a aducir que salvo que toda empresa de cualquier país que se haya declarado alguna vez en quiebra tenga exactamente las mismas circunstancias u obtenga resultados diferentes de sus renegociaciones o reestructuraciones de la deuda, existe una subvención *per se*.[3] Obviamente no puede existir ese criterio autónomo en cuanto a los procedimientos de insolvencia.

14. Con respecto al perjuicio grave, las CE no han demostrado cómo las supuestas subvenciones afectan a los intereses más amplios de las CE, y mucho menos les perjudican gravemente.

15. No se ha definido el producto similar. No hay información sobre la manera en que los productos son físicamente similares o distintos de manera significativa. Es más, las CE rechazan explícitamente que el concepto sea pertinente y se basan en cambio en un término ajeno al tratado de "segmentación del mercado", pero incluso en tal caso los productos parecen entrar y salir de cada categoría flexible según cuál sea el pasaje de las comunicaciones de las CE a que uno se remita. Las CE siguen negándose a presentar estas pruebas esenciales.[4] Ya es demasiado tarde para hacerlo.

16. En la pregunta 30 el Grupo Especial pidió a las CE que facilitaran la capacidad y experiencia de cada astillero que produce embarcaciones comprendidas en el ámbito de la presente diferencia. Las CE se negaron a hacerlo porque el número de astilleros pertinentes es "excesivo". Esto es ultrajante. Las CE presentaron a Corea cerca de 600 preguntas en el breve proceso del Anexo V y exigieron que Corea tradujera miles de páginas por motivos de conveniencia de las CE. Las CE limitaron entonces simultáneamente la extensión de su caso, lo que significa que se desperdició gran parte de ese esfuerzo y posteriormente trataron de reclamar libremente conclusiones desfavorables. Aun así, cuando el Grupo Especial pide un elemento de información pertinente, las CE se niegan a responder a la pregunta porque supuestamente es demasiado difícil. Corea solicita que el Grupo Especial saque conclusiones desfavorables contra las CE a este respecto.

17. Con respecto a la relación de causalidad, las CE rechazan toda necesidad de cuantificar la supuesta subvención y de vincular esa subvención con la supuesta contención de la subida de los precios o su reducción. Las CE han abandonado todo intento de identificar, y mucho menos de explicar, el mecanismo del mercado que transmite los efectos de las supuestas subvenciones al haber abandonado todos los demás elementos de prueba que figuran en el párrafo 3 del artículo 6, incluida la subvaloración de precios.

---

[3] Véanse los párrafos 91 y 93 de la respuesta de las CE a la pregunta 22 del Grupo Especial, páginas 21-22 de las respuestas de las CE.

[4] De hecho, en respuesta a una pregunta para que presenten más pruebas, las CE responden citando reiteradamente su propia declaración oral. Véanse los párrafos 115-116 de la respuesta de las CE a la pregunta 27 del Grupo Especial, página 27 de las respuestas de las CE, que difícilmente se pueden considerar pruebas convincentes. Las CE también intentan citar la solicitud de celebración de consultas presentada por Corea. Véanse los párrafos 118-121 de la respuesta de las CE a la pregunta 28 del Grupo Especial, páginas 27-28 de las respuestas de las CE. Evidentemente, Corea no presenta pruebas rigurosas en la solicitud de celebración de consultas y es extraño que las CE consideren que lo son, puesto que ellas no lo han hecho en la presente diferencia mediante sus "Respuestas" a las preguntas, mucho menos en la solicitud de celebración de consultas. Corea también observa que gran parte de los contornos de ese asunto dependerán de la interpretación que haga el Grupo Especial en este caso, no lo contrario.

18. Las CE no han cumplido la carga de la prueba que les corresponde y de hecho la han rechazado explícitamente respecto a un elemento tras otro. Corea ha sido todo lo amigable que puede ser en el suministro de información. Sin embargo, esto no sirve como sustituto de la carga de las CE de acreditar *prima facie* cada una de sus alegaciones.

III. INEXISTENCIA DE SUBVENCIONES PROHIBIDAS

19. El KEXIM no es un organismo público. Corea ha enunciado claramente un criterio que se basa en el que se utilizó en la diferencia *Canadá - Productos lácteos*, específicamente que una entidad sólo es un organismo público cuando desempeña una función oficial.[5] A la inversa, si una entidad actúa de manera comercial de acuerdo con consideraciones comerciales y no en una función oficial, no es un organismo público. En cambio, las CE ni siquiera han enunciado una teoría coherente sobre qué constituye un organismo público. El KEXIM está obligado a operar con criterios comerciales y no tiene facultades reglamentarias y, por consiguiente, no es un organismo público conforme a la definición adoptada por Corea o la utilizada por las CE en su informe relativo al Reglamento sobre obstáculos técnicos al comercio (ROC) o en declaraciones iniciales formuladas en su Primera comunicación escrita. Además, como se explica en la respuesta a la pregunta 49 del Grupo Especial, los préstamos que obtiene el KEXIM del gobierno son mínimos, casi la totalidad de los préstamos los obtiene en el mercado libre y debe mantener un índice de solvencia seguro. Las aportaciones de capital que hizo el Gobierno de Corea no eran para cubrir pérdidas sino para mejorar el índice de solvencia del KEXIM. Por último, el KEXIM siempre ha sido rentable.

20. Los distintos casos de garantías de reembolso de pagos anticipados (APRG) y de préstamos previos a la expedición (PSL) no sólo no confieren un beneficio sino que, además, el régimen jurídico del KEXIM y los programas de APRG y PSL no pueden ser impugnados en sí mismos. Las transacciones individuales de APRG y PSL no confieren ningún beneficio y las CE no han establecido el punto de referencia comercial adecuado. Además, los casos individuales de APRG y PSL que han expirado hace tiempo no son subvenciones prohibidas que se estén "concediendo" o "manteniendo".[6] Las medidas que establecen una mera facultad de conceder supuestas subvenciones sencillamente no son impugnables en sí mismas en virtud del Acuerdo SMC. La Ley, el Decreto y las Directrices sobre el tipo de interés del KEXIM no obligan a conceder ninguna supuesta subvención a la exportación o de otro tipo y, por consiguiente, no se puede constatar que violen por sí mismas el Acuerdo SMC. Las CE sostienen que la distinción tradicional entre imperativo y discrecional no es aplicable en el contexto de las subvenciones previstas en el artículo 3 del Acuerdo SMC, pero no ofrecen ningún fundamento para esta conclusión radical. De hecho, los Grupos Especiales que se ocuparon de los asuntos *Brasil - Aeronaves (recurso al párrafo 5 del artículo 21 II)* y *Canadá - Aeronaves* no dejaron duda de que la distinción se aplica en los casos del artículo 3 del Acuerdo SMC. Además, las CE reconocen expresamente que es posible que medidas adoptadas por el KEXIM no sean incompatibles con el artículo 3 del Acuerdo SMC, confirmado de ese modo que no puede decirse que el régimen del KEXIM imponga la concesión de subvenciones prohibidas a la exportación.

21. Los programas de APRG y PSL del KEXIM y los casos individuales en que éstos se concedieron a constructoras navales se benefician de la cláusula de resguardo establecida en los puntos j) y k) del Anexo I del Acuerdo SMC. La nota 5 del Acuerdo SMC, interpretada en el contexto del punto j) y el primer párrafo del punto k) del Anexo I, así como de otras disposiciones del Acuerdo, establecen claramente los denominados "refugios". La nota 5 dispone que las medidas exceptuadas en virtud del Anexo I no son "subvenciones prohibidas"; no utiliza el término más amplio "subvenciones no recurribles" que figura en el párrafo 1 del artículo 8. Por consiguiente, esas subvenciones todavía podrían ser examinadas en virtud de las Partes III o V.

[5] Primera comunicación escrita de Corea, párrafos 146 y 147.

[6] Primera comunicación escrita de Corea, párrafos 201 a 204, impugnados en el párrafo 33 de la declaración oral de las CE.

22. El punto j) y el primer párrafo del punto k) contienen disposiciones positivas que hay que cumplir para que identifiquen las subvenciones prohibidas a la exportación. Lógicamente, si no se cumplen esas disposiciones no habría una subvención a la exportación pues de lo contrario las disposiciones no tendrían sentido.

IV. INEXISTENCIA DE SUBVENCIONES RECURRIBLES

23. Las CE han alegado que Daewoo Heavy Industries (DHI), Halla y Daedong recibieron subvenciones en virtud de la reestructuración empresarial en marcha (DHI) y de la reorganización empresarial supervisada judicialmente (Halla y Daedong). Sin embargo, las CE no han demostrado que se concediera una contribución financiera, no han explicado quién recibió la contribución financiera, ni han demostrado que se otorgara un beneficio ni que la reestructuración y reorganización empresariales fueran específicas para estas empresas o la industria de construcción naval. Por consiguiente, el Grupo Especial debería constatar que no se concedió ninguna subvención o, subsidiariamente, si se concedió una subvención, que no era específica para estas empresas.

24. Las CE no han demostrado que KDB, IBK, KAMCO o KEXIM sean un organismo público, conforme a su definición o de otro modo, y el análisis que han realizado de qué constituye un organismo público es erróneo. El KDB y todos los acreedores actuaron en condiciones comerciales mientras participaban en las reestructuraciones o reorganizaciones empresariales. El KDB carece totalmente de facultades reglamentarias o fiscales. Las CE no han demostrado cómo el control estatal va más allá de la propiedad. El KDB y todos sus acreedores no son organismos públicos de acuerdo con los criterios de Corea o incluso los propios de las CE.

25. Con respecto al IBK, éste actuó únicamente como acreedor comercial en las reestructuraciones y reorganizaciones empresariales y por lo tanto no satisfacía la definición que da Corea de organismo público.

26. En cuanto a KAMCO, ésta compra y vende activos no productivos basándose en consideraciones comerciales, no tiene facultades para regular ningún sector de la economía y sus decisiones no son exigibles ante un tribunal. Por ejemplo, no tiene las facultades reglamentarias del Banco de Corea. KAMCO simplemente compra préstamos fallidos con criterios comerciales: no intenta determinar la culpabilidad. Por consiguiente, KAMCO no es un organismo público.

27. En lo que respecta al KEXIM, Corea se remite a los argumentos que figuran *supra* en los que explica que el KEXIM no es un organismo público. Las CE sólo han presentado pruebas imprecisas o no pertinentes para apoyar su alegación. Corea se refirió al criterio defendido por el Grupo Especial en la diferencia *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones* en el sentido de que la acción de ordenar y encomendar exige tres elementos: i) una acción explícita y afirmativa de delegación o de mando; ii) dirigida a un destinatario explícito; y iii) cuyo objeto es llevar a cabo una tarea u obligación particular. Se necesita algo más que pruebas indirectas imprecisas y las medidas tienen que ser específicas para la subvención que se alega. Nada sugiere que se ordenara o encomendara a las instituciones financieras que adoptaran medidas específicas en la reestructuración empresarial de DHI o en la reorganización empresarial de Halla o Daedong. Por consiguiente, las alegaciones de las CE deben ser desestimadas.

28. Con respecto a las supuestas subvenciones a la reestructuración empresarial, las CE han afirmado claramente en su declaración oral que si los acreedores se comportaron para maximizar el beneficio no se otorgó ningún beneficio.[7] Corea considera a este respecto que la información de que disponían los acreedores en el momento de la reestructuración se puede utilizar para determinar si

[7] Declaración oral de las CE, párrafo 77, página 19.

actuaron basándose en consideraciones comerciales. El Órgano de Apelación ha establecido claramente que "el valor del 'beneficio' en el sentido del *Acuerdo SMC* ha de evaluarse utilizando como base de comparación el *mercado*".[8] Corea demuestra que en cada uno de los casos de reestructuración impugnados, se llevó a cabo una evaluación de mercado y se mantuvo a las empresas como negocios en marcha basándose en esa evaluación y posteriormente cada una fue vendida en condiciones de plena competencia por un precio justo de mercado.

29. Las CE no han especificado el punto de referencia correcto en lo que respecta al beneficio. En el caso que nos ocupa el punto de referencia adecuado es si los acreedores de una empresa insolvente que se encuentre en la misma situación que la de los tres astilleros coreanos habrían actuado de la misma manera. Al aplicar este punto de referencia, las pruebas que obran en el expediente avalan la constatación de que los tres procedimientos se hicieron en condiciones de plena competencia y no se otorgó ningún beneficio.

30. Las CE alegan en el párrafo 77 de su respuesta a las preguntas del Grupo Especial que los acreedores de Daewoo pagaron excesivamente por las acciones en el canje de deuda por acciones del 14 de diciembre de 2000 si se compara con el precio de las acciones cuando se negociaron públicamente por primera vez el 2 de febrero de 2001. Sorprendentemente, las CE proponen que la cuantía del beneficio se determine comparando los precios de diciembre de 2000 con los precios de semanas posteriores, mientras que en flagrante contradicción, las CE alegaron en su declaración oral que Corea no puede invocar el hecho de que el valor de la acción de los astilleros reestructurados aumentara con el tiempo porque no hay margen para un análisis *ex post*. Las CE no pueden esgrimir argumentos contradictorios, basándose en un análisis *ex post* cuando les conviene y rechazándolo en los demás casos. El cálculo de la subvención que hacen las CE para el canje de deuda por acciones no tiene sentido porque debe hacerse en el momento de la transacción, tomando como base la información de que disponía el acreedor en ese momento, y no hay margen para un análisis *ex post*. Además, el Órgano de Apelación ha indicado claramente que si la venta de una empresa se produjo en el contexto de una transacción en condiciones de plena competencia, existía una presunción irrefutable de que el comprador pagó por lo que obtuvo y no obtuvo ninguna ventaja.[9] En cada uno de los casos en litigio, los acreedores o el tribunal decidieron que las empresas valían más como negocios en marcha que en proceso de liquidación y, basándose en el análisis del mercado, los acreedores intercambiaron deuda por acciones. En todos los casos las acciones se vendieron posteriormente en el mercado libre por el valor justo de mercado.

31. Notablemente, las CE alegaron que los acreedores pagaron demasiado por las acciones de DSME, pero seguidamente se quejaron de que Hyundai-HI pagó demasiado poco por Samho. Estas contradicciones no permiten saber con claridad en que hipótesis aducen las CE que se otorga un beneficio. No obstante, Hyundai-HI es una parte independiente que decidió libremente adquirir las acciones en una transacción en condiciones de plena competencia. Por consiguiente, no debería constatarse que existe un beneficio. Las CE también han incurrido en error al calcular el beneficio de una manera fragmentada al considerar equivocadamente las distintas partes de la reestructuración de la deuda de manera independiente.

---

[8] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Medidas compensatorias*, párrafo 102.

[9] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Medidas compensatorias*, párrafo 127. Además, el Grupo Especial y el Órgano de Apelación indicaron que su preocupación, a tenor de los hechos de ese asunto, era si había habido un precio <u>*menor*</u> de compra al de una transacción en condiciones de competencia, mientras que en este caso las CE aducen que los acreedores de DHI no obtuvieron suficiente por su deuda, es decir, que pagaron <u>*en exceso*</u>. *Ibid.*, párrafos 103-104. Resulta difícil ver cómo un pago excesivo por las nuevas acciones podría dar lugar a rendimientos superiores del mercado que diera como resultado la posibilidad de transferir la subvención. A juicio de Corea, en este caso resulta evidente que no hubo exceso ni defecto de pago: los acreedores de DHI obtuvieron un valor justo de mercado por su deuda.

32. Por ejemplo, como se explica en el párrafo 411 de la Primera comunicación escrita de Corea, Halla Heavy Industries solicitó ante el Tribunal el 6 de diciembre de 1997 un procedimiento de reorganización empresarial. El Tribunal decidió posteriormente que el valor como empresa en marcha era superior y nombró un síndico. El síndico presentó el primer plan de reorganización el 22 de octubre de 1998. La reorganización empresarial no concluyó hasta el 6 de septiembre de 2000. Por consiguiente, para calcular la deuda hay que tener en cuenta cualesquiera pagos realizados durante el proceso de reorganización empresarial. Si la supuesta subvención es la reorganización empresarial, entonces hay que tomar en consideración la totalidad del proceso para determinar si se concedió un beneficio. Por consiguiente, esto no sería un análisis *ex post*. De manera similar en el caso de Daedong, si las CE alegan que se concedió una subvención durante el proceso de reorganización empresarial, deben tomar en consideración todo el proceso. La consideración de todo el proceso de quiebra no sería un análisis *ex post*.

33. Las CE no han utilizado el punto de referencia correcto al determinar el supuesto beneficio y no han refutado las pruebas de que los acreedores actuaron comercialmente.

34. El informe de Arthur Andersen indica claramente que los acreedores -basándose en presunciones razonables y en la información de que disponían en aquel momento- actuaron para aumentar al máximo sus reembolsos. Las propias CE reconocen que un criterio fundamental para mantener en funcionamiento una empresa insolvente es "si un acreedor/inversor del mercado en circunstancias similares, dadas la probable evolución del mercado y la situación de la empresa, habría actuado de la misma manera.[10] Corea presentó los informes de evaluación que utilizaron los acreedores y los tribunales en cada uno de los tres casos de reestructuración como parte del proceso del Anexo V, que indican que se cumplen los propios criterios de las CE. Ante la debilidad de sus argumentos, las CE recurren a inventar un criterio insuperable e incorrecto conforme al cual sólo continuarían las empresas cuyo valor corriente "supere de forma significativa" del valor de liquidación y cuyos planes comerciales no tengan incertidumbre.

35. Como confirmó Anjin Deloitte LLC, el valor corriente de DHI excedía del valor de liquidación notificado en el informe inicial.

36. El análisis de las CE relativo a la especificidad es erróneo y carente de pruebas. Corea considera que la falta de especificidad y la disponibilidad general se pone de manifiesto en dos elementos: en primer lugar, suponiendo en aras de la argumentación que cada una de las instituciones financieras acreedoras de las tres constructoras navales coreanas reestructuradas constituya la "autoridad otorgante" que se menciona en los párrafos 1 a) y b) del artículo 2 del Acuerdo SMC, la autoridad otorgante, o la legislación en virtud de la cual actúe la autoridad otorgante (es decir, el Convenio de Reestructuración Empresarial (CRA) y la Ley de Reorganización Empresarial), no limitaron explícitamente el acceso a una supuesta subvención a las constructoras navales sino que es aplicable en general a todas las empresas con independencia de sus sectores industriales. En segundo lugar, la legislación o el plan de reestructuración establecía "criterios o condiciones objetivos" que rigen el derecho a obtener la supuesta subvención, lo que demuestra la falta de especificidad en virtud del párrafo 1 b) del artículo 2. El CRA y la Ley de Reorganización Empresarial autorizaban a las instituciones financieras acreedoras o al tribunal a conceder las medidas de reestructuración a cualquier empresa que fuera insolvente o sufriera problemas de liquidez pero cuyo valor corriente fuera superior al valor de liquidación.

37. Las CE defienden incorrectamente la existencia de un beneficio desde la perspectiva de los activos físicos de la empresa y no de la persona jurídica. Como adujo Corea en respuesta a la pregunta 46 del Grupo Especial, el Órgano de Apelación explicó en el asunto *Estados Unidos - Medidas compensatorias* que "cualquier análisis de la existencia o no de un "beneficio" debería

[10] Véase el párrafo 98 de la respuesta de las CE a la pregunta 23 del Grupo Especial, página 23.

centrarse en las "personas jurídicas o físicas" *y no* en las operaciones productivas"[11] y que "al pagar por el equipo el precio justo de mercado, se reembolsa su *valor en el mercado*, con independencia de la utilidad que la empresa pueda obtener del equipo. En consecuencia, el elemento central del análisis es el *valor de mercado* del equipo y no su *valor útil* para la empresa privatizada."[12] Este razonamiento es aplicable en el caso de reestructuración financiera, y en el caso de Daedong, Halla y DHI, la transacción se realizó en condiciones de plena competencia o valores de mercado.

38. Corea demuestra en su comunicación por qué el precio que pagó KAMCO por los préstamos fallidos no resulta pertinente para el análisis del beneficio.

39. Con respecto a la alegación de las CE relativa a las medidas del KEXIM como subvenciones recurribles, las CE ni siquiera alegaron especificidad en relación con los PSL y APRG y sólo por el hecho de que no exista este elemento su alegación debe ser desestimada.

40. Las CE no han entendido el valor de la deuda y las acciones. En el caso de DSME los acreedores no tenían que elegir entre deuda o acciones. En primer lugar tuvieron que elegir entre liquidar la empresa o que ésta continuara. Una vez decidido que era más rentable que DHI siguiera como empresa en marcha, los acreedores consideraron después la reestructuración exigida de la deuda que les permitiera aumentar al máximo su reembolso. Este proceso incluía la transferencia de cierta cuantía de deuda al capital. Además, incluso suponiendo a efectos de argumentación que el valor nominal de las acciones fuera menor que el crédito pagado por ellas, no se habría otorgado ningún beneficio a DSME porque: 1) se había transferido la empresa a los acreedores; 2) los acreedores obtuvieron el máximo reembolso, lo que a su vez significa; 3) que las medidas de reestructuración que recibió DSME estaban determinadas por el mercado.

41. Las CE no han demostrado que las supuestas subvenciones hayan causado perjuicio grave. Los argumentos de las CE se caracterizan por varios errores graves. Entre otros, la evaluación prevista en el párrafo 3 c) del artículo 6 del Acuerdo SMC no se puede hacer tomando como base el "mercado mundial", en contra de las alegaciones de las CE de que la expresión "mismo mercado" del párrafo 3 c) del artículo 6 del Acuerdo SMC no tiene ninguna limitación geográfica y que las fronteras nacionales apenas tienen ningún efecto en las actividades de construcción naval.[13] En este sentido, las propias CE han confirmado en varios documentos que, entre otros, el mercado japonés es cerrado y que las disposiciones de cabotaje de los Estados Unidos afectan a un tercio de los pedidos de los Estados Unidos. No se puede decir que las fronteras geográficas o nacionales carezcan de importancia. Asimismo, en contra de la afirmación de las CE, las conclusiones del Grupo Especial del GATT que se encargó del asunto *CE - Azúcar* no son aplicables en las circunstancias actuales porque ese caso se refería a subvenciones a la exportación y no a subvenciones recurribles.

42. En cuanto a la cuestión del producto similar, desde el punto de vista jurídico y práctico es imposible hacer una evaluación precisa sobre la existencia de reducción de los precios o contención de su subida en virtud del párrafo 3 c) del artículo 6 del Acuerdo SMC sin determinar primero el "producto similar" de conformidad con las disposiciones de la nota 46 del Acuerdo SMC. Las CE se basan en cambio en un concepto vago y ajeno al tratado de "segmentación del mercado" que en todo caso es demasiado amplio para cumplir el requisito de la nota 46. La nota 46 del Acuerdo SMC se centra en productos idénticos o que tengan características muy parecidas. Por consiguiente, la nota 46 se basa en un firme criterio de identidad física. El Grupo Especial que se ocupó del asunto *Indonesia - Automóviles* aplicó este criterio de tal manera que constató que las características físicas

[11] Informe del Órgano de Apelación, *Estados Unidos - Medidas compensatorias*, párrafo 110.

[12] *Ibid.*, párrafo 102.

[13] Declaración oral de las CE, párrafos 93-95, páginas 23-24.

podían abarcar algunas de las demás cuestiones, como los usos finales, clasificación arancelaria y relaciones de precios. Es evidente -y las CE también lo reconocen- que las embarcaciones son productos muy diferenciados. Es ridículo afirmar seguidamente que todos los buques son productos similares. La definición de producto similar tiene que ser suficientemente limitada para permitir una evaluación exacta de los efectos sobre los precios. Las CE no han presentado ningún análisis coherente del producto para permitir esa evaluación y por eso no pueden cumplir la carga que les corresponde de demostrar la existencia de perjuicio grave.

43. La contención de la subida y la reducción de los precios deben demostrarse de manera separada para cada producto similar con pruebas justificantes independientes. Sin embargo, las llamadas pruebas de las CE en apoyo de la reducción de los precios (es decir, la reducción del índice de precios de nuevas construcciones, el incremento del volumen de pedidos, el supuesto incremento de los fletes y el aumento del costo de producción) se basan en datos correspondientes a toda la gama de embarcaciones comerciales, incluidas embarcaciones que no tienen ninguna relación con esta diferencia, como los buques de crucero, los buques para carga a granel, los buques para transporte de cargas rodadas o los buques para transporte de gas licuado de petróleo (LPG). No se puede constatar la existencia de perjuicio grave basándose en unas pruebas totalmente defectuosas.

44. La alegación de las CE de que la contención de la subida de los precios o su reducción no exigen una competencia directa sino mera capacidad de los astilleros de las CE para competir es jurídicamente infundada y debe ser rechazada. El párrafo 3 c) del artículo 6 del Acuerdo SMC exige la competencia directa como requisito previo para constatar la existencia de contención de la subida de los precios o su reducción.

45. El mecanismo de las CE para establecer la contención de la subida de los precios o su reducción está viciado de manera insubsanable. Las CE alegan que no están obligadas a demostrar que los precios del reclamante han sufrido realmente un efecto de reducción o contención de la subida. Esto es incorrecto. La reducción de los precios o la contención de su subida han de demostrarse con respecto a los precios de las embarcaciones de las CE y por lo tanto ha de demostrarse que los precios de los productos de la parte reclamante han disminuido o se ha contenido su subida.

46. Además, hay que demostrar la relación de causalidad entre los efectos en los precios y las supuestas subvenciones y esa relación exige una cuantificación de las supuestas subvenciones y de sus efectos en los precios de las embarcaciones coreanas. Las CE alegan, entre otras cosas, que el supuesto exceso de capacidad contiene la subida de los precios o los reduce, pero no han establecido en ninguna parte cómo supuestamente se produce esto. Las CE no han satisfecho la carga de la prueba.

47. El empleo de la expresión "cualquiera de las subvenciones" en la parte introductoria del artículo 5 del Acuerdo SMC y en el párrafo 8 del artículo 7, confirmado por las múltiples referencias a "la subvención" en el párrafo 3 del artículo 6, confirma que los efectos de una subvención deben examinarse separadamente para cada una de ellas. La existencia de reducción de los precios o contención de su subida como consecuencia de los efectos de las subvenciones como se indica *supra* debe demostrarse individualmente respecto a cada subvención.

48. Una constatación de reducción de los precios o contención de su subida causada por las supuestas subvenciones no significa que la constatación de existencia de perjuicio grave sea automática. La constatación de la existencia de perjuicio grave debe hacerse de manera separada. Esto se deduce claramente, entre otras cosas, de la utilización de la palabra "puede" y de las palabras "una o varias" en la parte introductoria del párrafo 3 del artículo 6. Cualquier otra interpretación significaría que el criterio para constatar la existencia de perjuicio grave en virtud del apartado c) del artículo 5 es considerablemente menos estricto que para constatar la existencia de daño importante en

virtud del apartado a) del artículo 5 y la nota 11, mientras que en la diferencia *Estados Unidos - Cordero* el Órgano de Apelación llegó a la conclusión de que la palabra "grave" connota un criterio relativo al daño mucho más estricto. Por consiguiente, se debe probar algo más para establecer la existencia de perjuicio grave. El apartado c) del artículo 5 del Acuerdo SMC se refiere a perjuicio grave a los "intereses" de otro "Miembro". Tiene que haber existido una razón para que se eligiera el término "intereses" (en plural) en lugar de daño e indudablemente supone algo más que simplemente el supuesto daño a rama o ramas de producción específicas de un Miembro porque los "intereses" de un Miembro son necesariamente más amplios que sólo eso.

49. No obstante, las supuestas subvenciones no han tenido un efecto significativo de reducción de los precios o contención de su subida y las alegaciones de las CE distan mucho de demostrar la existencia de perjuicio grave. Las CE presentan en el Apéndice 2 de sus respuestas a las preguntas del Grupo Especial una respuesta a la pregunta relativa a la existencia de reducción significativa de los precios o contención significativa de su subida causada por las supuestas subvenciones. Sin embargo, entre otras cosas, no hay indicación de la embarcación similar y por lo tanto los datos están insubsanablemente viciados desde el principio y no pueden demostrar la reducción o contención de los precios para las embarcaciones similares. Tampoco hay ningún intento serio de establecer una relación de causalidad. Entre otros muchos errores, las alegaciones relativas a los precios también son inexactas. En síntesis, las CE no han establecido nada parecido a una presunción que permitiría constatar la existencia de perjuicio grave en este caso, incluso suponiendo a efectos de argumentación que pudieran demostrarse las supuestas subvenciones.

ANEXO F

RESÚMENES DE LAS DECLARACIONES ORALES
DE LAS PARTES - SEGUNDA REUNIÓN

Índice		Página
Anexo F-1	Declaración oral de las Comunidades Europeas	F-2
Anexo F-2	Declaración oral de Corea	F-13

ANEXO F-1

DECLARACIÓN ORAL DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

(25 de junio de 2004)

ÍNDICE

Página

I. SUBVENCIONES PROHIBIDAS F-3
A. CUESTIONES RELATIVAS AL CARÁCTER IMPERATIVO O DISCRECIONAL F-3
B. BENEFICIO F-4
1. El KEXIM en sí mismo F-4
2. Los programas APRG y PSL en sí mismos F-4
3. Concesiones individuales F-5
C. CLÁUSULA DE RESGUARDO F-5
II. SUBVENCIONES RECURRIBLES F-6
A. CONTRIBUCIÓN FINANCIERA F-6
B. BENEFICIO F-7
C. PERJUICIO GRAVE F-7
1. El mismo mercado geográfico y de productos F-8
2. Contención de la subida/reducción de los precios y relación de causalidad F-10

1. Corea hace referencia cada vez más, como pretexto para conceder subvenciones a sus astilleros, a las "perturbaciones económicas y financieras" y la ayuda que presta el FMI en la resolución de la crisis financiera, o al hecho de que otros Miembros otorguen asimismo subvenciones a sus astilleros. ¿Por qué invoca Corea esas circunstancias cuando el *Acuerdo SMC* no prevé ninguna justificación basada en esas cuestiones?

I. SUBVENCIONES PROHIBIDAS

A. CUESTIONES RELATIVAS AL CARÁCTER IMPERATIVO O DISCRECIONAL

2. Al contrario de lo que sugiere Corea, las Comunidades Europeas atribuyen gran importancia a las alegaciones que formulan en contra del marco jurídico del KEXIM y sus programas de subvenciones "en sí mismos".

3. Las Comunidades Europeas no aceptan que la mera introducción de un elemento discrecional permita extraer las medidas del ámbito de aplicación del *Acuerdo sobre la OMC* (o de la solución de diferencias).

4. La incompatibilidad o no de una medida con una obligación contraída en el marco de la OMC debe depender de las características de la medida y del tenor de la obligación de que se trate. Una medida discrecional debe considerarse sin duda incompatible con una disposición que prohíba esa discrecionalidad. Por ejemplo, la facultad discrecional para imponer derechos antidumping en una cuantía que triplique el margen de dumping es incompatible con la obligación que establece el párrafo 3 del artículo 9 del *Acuerdo Antidumping*, a saber, que "la cuantía del derecho antidumping no excederá del margen de dumping", especialmente si se interpreta a la luz de la obligación estipulada en el párrafo 1 del artículo 18 de que "no podrá adoptarse ninguna medida específica contra el dumping de las exportaciones de otro Miembro si no es de conformidad con las disposiciones del GATT de 1994, según se interpretan en el presente Acuerdo". Por otro lado, la facultad de un organismo público de conceder subvenciones, sin más, no constituye una violación del *Acuerdo SMC*, porque en él no se prohíbe la concesión de subvenciones.

5. La denominada doctrina del carácter imperativo o discrecional no puede anular la conclusión que se desprende de una interpretación del texto de conformidad con los principios de la Convención de Viena. El Órgano de Apelación ha alertado ya contra la aplicación mecánica de esta doctrina y ha dejado expresamente abierta la posibilidad de que las medidas "discrecionales" pueden infringir obligaciones en el marco de la OMC. Ha confirmado también que una evaluación de la compatibilidad de una medida no puede darse por ultimada con la conclusión de que ésta es de carácter discrecional, sino que debe continuar con un examen de los efectos de esa medida.

6. Es cierto que en el derecho internacional existe una presunción de buena fe y que la denominada doctrina del carácter imperativo o discrecional puede ser una manifestación de ello. No obstante, no hay en modo alguno una presunción de mala fe cuando se supone que la actuación de un gobierno o un organismo público se ajustará a las directrices que le impone la ley que lo rige. Carece de importancia que goce de un margen de discrecionalidad para no hacerlo en todos los casos o de manera sistemática, puesto que la facultad discrecional debe ejercerse con arreglo a la ley.

7. Si se trata de establecer un principio para determinar qué medidas están sujetas al procedimiento de solución de diferencias y cuáles no lo están, el criterio pertinente, a juicio de las Comunidades Europeas, es si la medida tiene carácter *normativo* con respecto a la actuación objeto de una determinada obligación en el marco de la OMC. Es decir, ¿establece esa medida los principios que rigen la forma en que actuará un Miembro de la OMC en una situación dada o que influyen en ella? Si la actuación del Miembro de la OMC se determina con arreglo a principios que son incompatibles con los que acordó seguir al concluir el *Acuerdo sobre la OMC*, de modo que esa

actuación resulte, al menos en algunos casos, incompatible con el Acuerdo, esa medida será incompatible "en sí misma" con el *Acuerdo sobre la OMC*.

8. La compatibilidad de un programa con el artículo 3 del *Acuerdo SMC* depende de las normas que rigen el programa e incluso de la finalidad para cuyo cumplimiento se ha establecido. No es necesario que la aplicación del programa dé lugar a la concesión de una subvención a la exportación en cada uno de los casos (o inclusive en un número "representativo" de ellos), aunque el hecho de que existan algunos de tales casos es un importante elemento de confirmación.

9. La cuestión de si cada una de las APRG y cada uno de los préstamos previos a la expedición constituyen o no una subvención a la exportación no es determinante (si bien las Comunidades Europeas lo han demostrado en muchos casos). Lo que resulta determinante es que las normas con arreglo a las cuales funciona el programa puedan otorgar un beneficio a los exportadores, y en realidad están concebidas para ello. Esos programas sólo están al alcance de los exportadores y proporcionan ventajas importantes que no se pueden obtener, en iguales condiciones, en el mercado. Ambos programas ponen a disposición de los exportadores importantes facilidades de financiación de contratos de exportación en el período crítico anterior al momento en que se puede disponer de créditos a la exportación y garantías del crédito a la exportación (propiamente dichos). Aun en el caso de que los exportadores no utilicen siempre esas facilidades (cuando se puede recurrir a una financiación alternativa más conveniente), la existencia de esos programas proporciona la seguridad de que la financiación del KEXIM, si las condiciones del mercado cambiasen, seguiría estando disponible en las condiciones preestablecidas. A este respecto, es importante señalar que el párrafo 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC* prohíbe el *mantenimiento* de programas de subvención de las exportaciones, aun cuando no den lugar a la concesión de subvenciones a la exportación.

10. Pasando ahora a considerar la otra alegación contra una disposición "en sí misma" -la que impugna el marco jurídico del KEXIM- quisiera, en primer lugar, decir que las Comunidades Europeas reconocen el vasto alcance de esta alegación, pero consideran que está justificada por las circunstancias. El KEXIM es, en realidad, un mecanismo de financiación para asignar recursos estatales a la promoción de las exportaciones en mejores condiciones que las que ofrecerían los bancos comerciales. Tiene el cometido de asignarlos basándose en sus directrices sobre el tipo de interés, y no en los tipos del mercado, y a tasas inferiores al costo cuando sea "inevitable para mantener la competitividad internacional a fin de facilitar la exportación".

B. BENEFICIO

1. El KEXIM en sí mismo

11. El KEXIM en sí mismo representa un beneficio, ya que los exportadores pueden contar con un banco provisto de ingentes fondos del Estado y que goza de garantía estatal ilimitada, y cuyo mandato consiste en fomentar las exportaciones y pasar por alto los principios del mercado cuando sea necesario para apoyar la competitividad exportadora de las ramas de producción clave coreanas. La existencia de un organismo de esa índole, cuyo funcionamiento no está limitado explícitamente ni por los principios del mercado ni por las normas de la OCDE, supone una ventaja muy considerable para los exportadores, especialmente para el sector de la construcción naval que, en Corea, es una rama de producción orientada a la exportación.

2. Los programas APRG y PSL en sí mismos

12. La posibilidad de obtener préstamos previos a la expedición supone una inmensa ventaja para los astilleros, puesto que les permite ofrecer condiciones de pago acumulado en la etapa final, en las que la mayor parte del pago se aplaza hasta la entrega. Contrariamente a lo que Corea y Drewry quieren hacer creer al Grupo Especial, ese tipo de condiciones de pago se ha generalizado en los últimos años en el mercado de la construcción naval. El pago acumulado en la etapa final implica que

los pagos realizados al astillero no son suficientes para financiar el flujo de efectivo durante la fase de producción y, por tanto, es necesario recurrir a la financiación. Los préstamos previos a la expedición (en forma de líneas de crédito) permiten a los astilleros coreanos aceptar condiciones de pagos desplazados a la etapa final. La facilitación de este "producto financiero", que el KEXIM proporciona, no figura en la oferta de otros bancos comerciales y confiere un beneficio muy significativo. La existencia de los programas APRG y de préstamos previos a la expedición proporcionan estabilidad financiera, y por tanto económica, a los astilleros.

3. Concesiones individuales

13. Las Comunidades Europeas indicaron que habían formulado una réplica adecuada a los argumentos presentados por Corea en la Segunda comunicación escrita, pero desean señalar a la atención del Grupo Especial la existencia de una pauta común a todos ellos: la falta de cooperación de Corea en la facilitación de la información necesaria para ajustar la referencia de mercado en cuanto a las condiciones relativas a los plazos y las garantías. Las Comunidades Europeas formularon preguntas acerca de las garantías tan pronto como se iniciaron los procedimientos establecidos en el Anexo V. Corea no facilitó una respuesta. El Grupo Especial proporcionó a Corea una oportunidad adicional para presentar "documentación interna" relativa al examen/autorización por el KEXIM de algunas transacciones, con inclusión de las hojas de cálculo y otra documentación que muestra los cálculos de los tipos de interés y otras variables, con inclusión del examen de las garantías. Corea se contentó con facilitar las actas de las reuniones del Consejo de Administración y señalar que "el KEXIM no sigue la política de guardar y llevar planillas y documentos similares".

Otra táctica empleada por Corea para obstaculizar que las Comunidades Europeas establezcan una presunción acerca del beneficio correspondiente a transacciones individuales es la frecuente "aclaración" de los hechos una vez que se dio cuenta de que había incurrido en un error al retener información que podía ser útil en el asunto que la opone a las Comunidades Europeas. Las Comunidades Europeas consideran que han ido más allá de establecer una presunción y de refutar plenamente la defensa presentada por Corea sobre la cuestión del beneficio, al tener plenamente en cuenta toda diferencia relativa a los plazos y garantías. Corea no ha refutado de forma fundamentada la presunción establecida por las Comunidades Europeas, por ejemplo, seleccionando algunas transacciones y facilitando una evaluación de expertos independientes junto con documentos de apoyo, por ejemplo, con respecto al valor de las garantías. Pero el KEXIM, como Corea admite, no conserva ese material.

C. CLÁUSULA DE RESGUARDO

14. Corea no responde al argumento de las CE de que los Programas APRG y de préstamos previos a la expedición no constituyen instrumentos de crédito a la exportación previstos en los puntos j) y k).

15. El KEXIM asume, al proporcionar las APRG y los préstamos previos a la expedición, un riesgo relacionado con la solvencia de los exportadores nacionales. No obstante, la financiación de créditos a la exportación a que se refieren los puntos j) y k) es diferente en un aspecto fundamental: concierne al riesgo exterior. La razón de ser de esas disposiciones es que los bancos nacionales se caracterizan por no tener los medios para evaluar el riesgo exterior que representa un comprador potencial de un producto de exportación (o para recuperar dinero en el extranjero). Para garantizar el funcionamiento de un mercado libre mundial es esencial que los compradores extranjeros puedan tener acceso a la financiación.

16. El enfoque adoptado por la OCDE (y la OMC) fue armonizar los instrumentos específicos de financiación de las exportaciones (garantías y créditos) y permitir las actividades de los organismos estatales en estos limitados segmentos del mercado. La propia Corea reconoció que la financiación de

las exportaciones, en el sentido del Acuerdo de la OCDE, constituye sólo una parte menor de los servicios financieros prestados por el KEXIM para fomentar las exportaciones.

17. Los puntos j) y k) del Anexo I del *Acuerdo SMC* no pueden justificar la concesión de subvenciones a la exportación al productor a través de instrumentos de financiación adicionales que cubren los riesgos del productor en el mercado interno, como los que facilita el KEXIM.

II. SUBVENCIONES RECURRIBLES

18. Las Comunidades Europeas han presentado pruebas *prima facie* que demuestran que Corea ha proporcionado subvenciones recurribles a su industria de construcción naval, y ha refutado todas las afirmaciones en contrario formuladas por Corea. En especial, las Comunidades Europeas han demostrado que los organismos públicos y las entidades privadas que actúan por encomienda u orden han realizado contribuciones financieras a tres astilleros coreanos que otorgan un beneficio, y que esas subvenciones eran específicas en el sentido del *Acuerdo SMC* y causaron un perjuicio grave a los intereses de las Comunidades Europeas.

A. CONTRIBUCIÓN FINANCIERA

19. Las Comunidades Europeas han demostrado que el KEXIM, KAMCO, KDB, IBK, KDIC y BOK eran organismos públicos que al participar en las reestructuraciones empresariales actuaban en cumplimiento de políticas del Gobierno. Hemos explicado que esos organismos, más allá de la propiedad, están sujetos al control del Estado, persiguen objetivos de políticas públicas que establece el Gobierno coreano tienen derecho a una garantía estatal ilimitada en cuanto a las pérdidas. Hemos demostrado asimismo que las entidades privadas que participaron, por encomienda u orden, en el proceso de reestructuración efectuaron contribuciones financieras a los tres astilleros coreanos.

20. Las Comunidades Europeas han presentado pruebas que demuestran que las instituciones financieras implicadas en la reestructuración de los astilleros no podían actuar independientemente. Entre esas pruebas figuran las siguientes:

- cartas dirigidas por el Gobierno de Corea al FMI, en las que se indicaba que los bancos que no participaban en el proceso de reestructuración no dispondrían de fondos públicos;
- el reconocimiento de un banco coreano de que la influencia ejercida por el Gobierno le haría conceder créditos que de otra forma no facilitaría;
- un compromiso firmado de los bancos de participar en las reestructuraciones;
- decretos del Gobierno que exigen la participación de los bancos en el proceso de estabilización financiera;
- una política gubernamental explícita de apoyo, mediante capitalización de la deuda, a las empresas en quiebra; y
- límites legales a la facultad discrecional de los bancos para adoptar decisiones relativas a la reestructuración.

21. Las CE han demostrado que el Gobierno coreano empleó sus múltiples funciones de responsable de la toma de decisiones, legislador, ejecutivo, regulador, accionista, suministrador de capital, garante y prestamista como instrumentos para conseguir la concesión de crédito a los astilleros en quiebra y la condonación de su deuda.

B. BENEFICIO

22. Las Comunidades Europeas han presentado referencias de mercado suficientes para el cálculo del beneficio otorgado por esas contribuciones financieras a los astilleros coreanos. Estas referencias se basan en el comportamiento de los inversores cuando están fuera del alcance de la imponente influencia del Gobierno coreano. Demuestran que los astilleros coreanos recibieron un beneficio porque pagaron menos a los acreedores, para verse liberados de sus deudas, que lo que habrían tenido que pagar en condiciones justas de mercado.

23. Por lo que se refiere a Daewoo, las Comunidades Europeas procedieron lógicamente a comparar el valor de la deuda con el valor de las acciones, que estaba basado en el precio de apertura de la masa accionaria de Daewoo-SME en el primer día de contratación. Esa comparación, que constituye la referencia de mercado más cercana disponible, demuestra que los acreedores convirtieron la deuda en capital sin recibir ningún rendimiento del mercado. Las Comunidades Europeas han facilitado asimismo pruebas adicionales para respaldar la referencia basada en una oferta de compra de la empresa, realizada por una compañía australiana.

24. Los acreedores de Daewoo (organismos públicos y entidades privadas por encomienda u orden) otorgaron un beneficio a Daewoo al pagar un precio excesivo por las acciones. El cambio de propiedad, por tanto, fue la subvención. Por otro lado, los acreedores de Samho-HI/Halla-HI, cuando pasaron a ser accionistas del astillero, otorgaron un beneficio al aceptar, en el momento de la venta a Hyundai-HI, una oferta demasiado baja por sus acciones. Además de conferir un beneficio, esa transacción no extinguió los beneficios derivados de las subvenciones.

25. Corea afirma erróneamente que las Comunidades Europeas no contabilizaron los reembolsos de la deuda efectuados por los astilleros al calcular el valor neto del beneficio. Por ejemplo, en lo que se refiere a Samho-HI/Halla-HI, no hubo reembolso de la deuda hasta que concluyó el proceso de reorganización empresarial, en septiembre de 2000. En cuanto a Daewoo, el plan establecía un período de gracia hasta el final del año 2002. En realidad, dado que el beneficio consiste primordialmente en el canje de deuda por acciones y en el valor neto negativo de los activos del resto de la empresa, no existía ninguna razón para tener en cuenta el monto de la deuda rembolsada.

26. Corea argumenta erróneamente que las medidas adoptadas por KAMCO, al adquirir préstamos improductivos a los acreedores extranjeros a precios más elevados que los pagados a los acreedores nacionales, carecen de importancia a los efectos del análisis del beneficio. Este trato diferente demuestra que los acreedores nacionales pidieron menos por los préstamos que los bancos extranjeros porque los bancos nacionales actuaban bajo la influencia del Gobierno. Además, la adquisición y compra anticipada de esos préstamos a los acreedores de Daewoo, por ejemplo, permitió que éstos saneasen los balances generales de una manera que, de no mediar la actuación de KAMCO, habría resultado imposible.

27. Además, Corea no ha refutado las pruebas presentadas por las CE que demuestran que Daewoo se benefició de una exención fiscal específicamente destinada, por valor de 236.000 millones de won.

C. PERJUICIO GRAVE

28. Las Comunidades Europeas han demostrado que las subvenciones de los astilleros coreanos han causado un perjuicio grave a sus intereses al dar lugar a una significativa contención de la subida de los precios y a una reducción significativa de los precios en los mismos mercados. En respuesta, Corea presentó un informe elaborado por su empresa asesora, *Drewry Shipping Consultants* ("informe Drewry"), que trata de demostrar que:

- no existe competencia entre los astilleros coreanos y los de las CE;
- los buques comerciales son tan diferentes entre sí que no es posible establecer una comparación económicamente válida entre productos;
- la contención de la subida y la reducción de los precios no se dan en los mercados de productos pertinentes;
- la evolución anterior de los precios no guarda relación con las subvenciones de Corea; y
- los astilleros coreanos son más competitivos que los de las CE (y otros).

29. No obstante, de un examen cuidadoso del informe Drewry se desprende que:

- comprende una gran cantidad de informaciones y datos no pertinentes;
- presenta las posiciones de las Comunidades Europeas de forma subjetiva y parcial;
- fundamenta todo el análisis del producto similar en el uso final de las embarcaciones, pese al hecho de que ese uso cambia con frecuencia durante la vida útil de un buque, y su análisis del producto similar no tiene en cuenta la necesidad de considerar la cuestión desde la perspectiva de la oferta;
- utiliza metodologías de análisis múltiples y contradictorias;
- niega en lo fundamental la posibilidad de efectuar un análisis de los costos reales de la construcción naval; e
- incurre en contradicciones y contradice asimismo el propio análisis anterior de Drewry sobre el mercado de la construcción naval.

1. El mismo mercado geográfico y de productos

30. Las Comunidades Europeas han demostrado que la expresión "el mismo mercado", del párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*, se refiere tanto al mismo mercado geográfico (es decir, el mercado mundial en el caso de la construcción naval) como a los mismos mercados de productos.

31. En lo que se refiere al mercado geográfico, incluso el propio informe de expertos presentado por Corea reconoce que los buques se construyen "en un mercado mundial en condiciones de competencia propias de un mercado abierto".

32. En cuanto a los mercados de productos, las Comunidades Europeas han presentado pruebas que demuestran que: a) los buques de transporte de gas licuado, b) los buques portacontenedores, y c) los buques de transporte de productos químicos/otros productos (con exclusión de los buques de transporte de productos químicos únicamente) constituyen tres mercados de productos diferentes. Corea no ha refutado la pertinencia de esas categorías, pero sigue aduciendo que la existencia de diferentes dimensiones de buques hace necesaria una mayor subdivisión del mercado de productos.

33. En cuanto a las definiciones de productos en el contexto de una investigación antidumping o en materia de derechos compensatorios, a los reclamantes se les debe conceder, en virtud de lo dispuesto en el párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC*, cierto grado de flexibilidad. Siempre que la identificación de los mercados o productos que realice el reclamante resulte razonable y coherente,

el Grupo Especial debería aceptar la definición. Sólo debería rechazar una propuesta de definición de un reclamante en el caso de que hiciese imposible la realización del análisis del mercado. La definición del mercado del producto dada por las Comunidades Europeas, lejos de resultar en una imposibilidad, es utilizada por varios analistas de mercado, entre los que se encuentra el propio Drewry.

34. Es más, en las alegaciones relativas a la contención de la subida o reducción de los precios no es necesario demostrar, contrariamente a lo que ocurre en las alegaciones acerca de pérdidas de ventas, una competencia frontal. Ello resulta especialmente cierto en la industria de la construcción naval, en la que el precio se establece en el momento del pedido del buque, y no cuando el producto ya está producido. En el momento que una empresa está en condiciones de ofertar un buque, deja de tener importancia el hecho de que haya producido ese tipo de buque con anterioridad.

35. Las restringidas definiciones del mercado del producto dadas por Corea contradicen los informes de los grandes especialistas en la rama de producción de buques comerciales. Es evidente que los buques, en tanto que productos fabricados a pedido, evidenciarán variaciones en cuanto a las dimensiones y especificaciones. Pero los constructores navales pueden ajustarse fácilmente a esas variaciones en el curso de sus operaciones comerciales normales. Desde un punto de vista técnico, todas las embarcaciones comerciales comparten las mismas características fundamentales del producto. Poseen un casco y una superestructura de acero soldado, están propulsados por motores de tipos similares, han de cumplir iguales prescripciones en materia de navegación y reglamentación, y están sujetos a las mismas normas fundamentales en materia de construcción, que establecen las sociedades de clasificación.

36. Aun no siendo necesario demostrar la existencia de una competencia directa, las Comunidades Europeas han demostrado, como hacen los propios cuadros presentados por Corea, que, a menudo, los astilleros de Corea y de las CE venden buques en los mismos mercados de productos.

37. Corea ha solicitado, sin justificarlo, que se infieran conclusiones desfavorables sobre la base de la supuesta omisión por las Comunidades Europeas de presentar información detallada acerca de numerosos astilleros de las CE que producen embarcaciones comprendidas dentro del ámbito de la diferencia. De hecho, las Comunidades Europeas facilitaron pruebas suficientes al Grupo Especial, pero, aparte de esta consideración, la solicitud de establecimiento de conclusiones desfavorables no es apropiada porque para la presentación de alegaciones no se exige probar la existencia de una competencia frontal, sino sólo la existencia de una contención de la subida o una reducción de los precios en la fase de licitación.

38. El intento de Drewry de respaldar la posición de Corea de que los astilleros de las CE se concentran en la producción de buques diferentes pierde validez ante la realidad de la industria y los propios argumentos presentados por Corea en el presente caso. De hecho, las carteras de pedidos de los astilleros coreanos demuestran que su producción, al igual que la de los grandes astilleros de las CE, es universal. Los propios cuadros y estadísticas presentados por Drewry revelan, por tanto, que los astilleros coreanos y de las CE construyen embarcaciones en los mismos mercados.

39. Además, Drewry aduce que el mercado de los productos está altamente segmentado, exagerando las diferencias entre ellos en cuanto a la demanda (es decir, los usos finales y las especificaciones de los buques) e ignorando las similitudes en cuanto a la oferta (es decir, la capacidad de los astilleros modernos para producir una amplia variedad de embarcaciones). Este argumento, sin embargo, se contradice en otras partes del informe donde se hace referencia a tipos normalizados de buques en relación con los buques portacontenedores, buques de transporte de gas licuado, y buques construidos en función de la especulación del mercado o "buques mercancía". Los buques no pueden ser, por un lado, mercancías, y, por otro, demasiado especializados para que sea posible compararlos entre sí.

2. Contención de la subida/reducción de los precios y relación de causalidad

40. Las Comunidades Europeas ya han demostrado que las subvenciones de Corea han dado lugar a una significativa reducción y contención de la subida de los precios de los buques de transporte de gas licuado y a una significativa contención de la subida de los precios de los buques portacontenedores y buques de transporte de productos químicos y otros productos. Las Comunidades Europeas han demostrado, basándose en esas pruebas, que, de no ser por la masiva concesión de subvenciones, el imponente exceso de capacidad mantenido por los astilleros coreanos se habría reducido considerablemente. Esa reducción de la capacidad, habida cuenta de la amplia participación en el mercado de los astilleros coreanos, habría tenido un efecto significativo en los precios de los tres mercados de productos en cuestión.

41. Corea no sigue el enfoque basado en el sentido común para constatar los efectos desfavorables de las subvenciones reflejado en los párrafos 1 y 2 del artículo 6 del *Acuerdo SMC*. Por ejemplo, un principio básico de la economía es que el mantenimiento de la capacidad da lugar a una reducción de los precios (si permanecen constantes las demás variables) o que la condonación directa de deudas importantes, al reducir los costos del productor, produce un efecto sobre los precios. El *Acuerdo SMC* no exige que el Grupo Especial lleve a cabo cálculos complejos que conducirían a resultados evidentes.

a) Los astilleros coreanos han ejercido una influencia sobre los precios del mercado mundial

42. Tanto Corea como Drewry, para encubrir la verdadera participación en el mercado de los tres astilleros coreanos en cuestión, evalúan la participación en el mercado con arreglo al número de buques pedidos y producidos, en vez de tener en cuenta una combinación de las dimensiones físicas y del contenido del trabajo (expresada en tonelaje bruto compensado (TBC)) de los buques pedidos y producidos, que es el método normal utilizado en la industria. Dado que los astilleros coreanos tienen tendencia a producir buques situados en los niveles más altos de las gamas de dimensiones pertinentes, el método utilizado por Corea subestima su participación en el mercado. La utilización que del TBC hacen las Comunidades Europeas en el cálculo de la participación en el mercado sigue la práctica establecida de la OCDE, y que asimismo siguen la propia Asociación de Constructores Navales Coreanos y Drewry.

43. Si se considera en conjunto, y se calcula con arreglo a la dimensión y el contenido del trabajo, la producción de los tres astilleros de los que se ocupa primordialmente la presente diferencia representa alrededor de un tercio de la cartera de pedidos en Corea y el 12 por ciento de la cartera mundial. A efectos de comparación, sólo el volumen de pedidos de los tres astilleros coreanos equivale al 90 por ciento de la cartera de pedidos de todos los astilleros chinos y al 75 por ciento de la de todos los astilleros de las CE. No cabe duda de que los tres astilleros coreanos, con este nivel de participación en el mercado, ejercen una considerable influencia sobre los precios mundiales.

44. La influencia que ejercen los tres astilleros coreanos sobre los precios mundiales es aún mayor si se considera en el contexto de los mercados de productos específicos, en los cuales hay un pequeño número de proveedores. Por ejemplo, sólo Daewoo-HI/Daewoo-SME es responsable del 32 por ciento de la cartera de pedidos mundial de buques para transporte de gas natural licuado. Daewoo-HI/Daewoo-SME, Samho-HI/Halla-HI, y Daedong/STX son tres de los cinco astilleros coreanos que conjuntamente controlan aproximadamente dos tercios del mercado de esos buques. Samho-HI/Halla-HI representa el 7 por ciento de la cartera de pedidos mundial de buques portacontenedores y, junto con su compañía matriz, el grupo Hyundai, el 33 por ciento de la cartera de pedidos mundial. Daedong/STX y Samho-HI/Halla-HI son dos de los cuatro astilleros coreanos que controlan el 60 por ciento del mercado de los buques de transporte de productos químicos y otros productos. Estas estadísticas y otras pruebas aportadas por las Comunidades Europeas demuestran que los tres astilleros coreanos tienen una participación en el mercado suficientemente amplia para

ejercer una influencia significativa sobre el precio mundial de los petroleros, buques portacontenedores, y buques para transporte de gas natural licuado.

b) Vínculo temporal

45. Los argumentos de Corea acerca de la inexistencia de un vínculo temporal entre las subvenciones y los efectos en los precios pasan por alto el hecho de que las presiones sobre el precio en la industria de la construcción naval se hacen sentir desde el momento en que se presentan las ofertas de precios, y bastante antes de que un contrato sea verdaderamente firme. Esa licitación se lleva a cabo normalmente varios meses, o hasta más de un año, antes de que se firme el contrato. Además, generalmente transcurren algunos años entre la aceptación del pedido y la construcción del buque. Por ejemplo, muchos de los pedidos de buques aceptados por los astilleros coreanos en 2003 se refieren a buques que habrán de entregarse en 2007 ó 2008.

c) Efectos específicos de las subvenciones a la reestructuración en los precios

46. Dicho sencillamente, las subvenciones permitieron que los astilleros continuasen sus actividades y proporcionaron estabilidad económica a una actividad comercial caracterizada por su carácter cíclico e inestable. La propia Drewry afirmó, en un informe de 1999, que los incrementos de capacidad eran atribuibles casi exclusivamente a los astilleros coreanos y que las inversiones en esos astilleros sólo eran viables si las empresas no tenían que hacer frente al costo real de los préstamos (lo hicieron los bancos, en su lugar).

47. Corea confirma también a través del informe Drewry que los astilleros con exceso de capacidad tienen tendencia a ofrecer precios bajos, un factor que está en la base de la evaluación realizada por las Comunidades Europeas de los problemas del mercado mundial de la construcción naval.

d) Evaluación de los precios y costos de la construcción naval

48. Las Comunidades Europeas han presentado información exacta y completa con respecto a los diversos factores que influyen en los precios y costos de la construcción naval. Corea, en cambio, no tienen en cuenta los costos generales, ni la depreciación y los intereses. Las pruebas presentadas por las Comunidades Europeas respecto del aumento de los costos de la producción de buques en los tres astilleros coreanos están basadas en la consideración de todos los costos pertinentes, y reflejan las ventajas que disfrutan esos astilleros en materia de costos. Las Comunidades Europeas y FMI se atienen a los resultados obtenidos a partir de su modelo de coste y de los análisis del mercado y de los precios; todos los esfuerzos realizados por Corea para refutar esos resultados han fracasado.

49. Por lo que se refiere a los precios, Drewry no refuta directamente los índices de precios ofrecidos por las Comunidades Europeas para cada uno de los tres mercados de productos. En cambio, Drewry sostiene que es imposible obtener índices de precios significativos para esos mercados, aun cuando utiliza exactamente los mismo índices en el capítulo 8 de su informe y en los trabajos que realiza independientemente. Las Comunidades Europeas han demostrado que la convergencia de tres factores, a saber, el incremento del volumen, el aumento de los costos del productor y las ganancias elevadas de los clientes, debería haber dado lugar a que los precios de la construcción naval aumentasen (en los casos de los buques de transporte de productos químicos y otros productos, los buques portacontenedores, y los buques para transporte de gas natural licuado) o no disminuyesen (en el caso de buques para transporte de gas natural licuado).

e) Valoración de las subvenciones

50. Aun cuando el *Acuerdo SMC* no exige que los reclamantes calculen el valor preciso de las subvenciones a los efectos de demostrar la existencia de un perjuicio grave, las Comunidades Europeas lo han hecho. Corea objeta el cálculo del beneficio derivado de las subvenciones para la reestructuración otorgadas a Daewoo, aduciendo que va indebidamente más allá de la consideración de los pasivos generados por la actividad principal de la construcción naval. El argumento de las Comunidades Europeas es, sin embargo, que la reestructuración no habría tenido lugar si los acreedores hubieran actuado con arreglo a consideraciones de mercado y la empresa hubiese hecho frente a la *totalidad* de los pasivos, estuviesen o no relacionadas con sus operaciones "principales".

51. En cuanto al cálculo del beneficio correspondiente a Samho-HI/Halla-HI, Corea objeta la valoración del capital realizada por las Comunidades Europeas. De hecho, esa valoración ha de considerarse correcta, a menos que Corea admita que no es correcta la valoración que Rothschild realizó de Samho. Las Comunidades Europeas ya han tenido ocasión de explicar por qué el método de valoración propuesto por Corea, que se basa en el valor del activo neto, no es pertinente y señalan además que ningún consultor ha utilizado nunca esa metodología para valorar los astilleros.

52. La referencia de Corea a los beneficios a largo plazo de las inversiones en instalaciones es una pista falsa porque los constructores navales coreanos no han realizado, a partir de 1996, inversiones de ese tipo. Sobre la base de las inversiones realizadas en herramientas, maquinaria y equipo para buques, puede suponerse razonablemente que las subvenciones otorgadas después de 1997 tuvieron una vida útil de alrededor de 10 años.

53. Corea no refuta el argumento de las Comunidades Europeas de que los préstamos previos a la expedición y las APRG concedidos por el KEXIM contribuyen al exceso de capacidad y, por tanto, a la contención de la subida o la reducción de los precios. Corea afirma que los préstamos previos a la expedición del KEXIM se concedieron sólo para "un número limitado de proyectos de construcción naval", aun cuando en el proceso del Anexo V facilitó una lista de centenares de transacciones correspondientes a préstamos previos a la expedición.

54. Por lo que se refiere a la ofensiva de Corea contra las Comunidades Europeas por su intento de cuantificar el valor de los préstamos previos a la expedición y de las APRG concedidos por el KEXIM, las Comunidades Europeas ya han explicado que efectuaron estimaciones razonables basadas en las pruebas limitadas aportadas por Corea. El valor cuantificado sigue siendo elevado aun si se considera la nueva información relativa a las fechas de desembolso.

ANEXO F-2

DECLARACIÓN ORAL DE COREA

(28 de junio de 2004)

I. INTRODUCCIÓN Y CUESTIONES RELATIVAS A LAS PRUEBAS

1. Corea se enfrenta en esta segunda reunión con una tarea difícil debido a las tácticas de litigio de las CE, que alegan que no estaban obligadas a demostrar los hechos necesarios para establecer una presunción *prima facie*. Las CE alegan que una presunción *prima facie* puede basarse en meras aseveraciones fácticas que no es necesario probar si el demandado no las cuestiona. Por tanto, todo lo que tendría que hacer un reclamante es formular alegaciones que traspasaran al demandado la carga de refutarlas. Sólo entonces tendría que aportar el reclamante pruebas para apoyar sus alegaciones. Las CE alegaron también en la primera reunión que no tenían que demostrar los elementos de su argumentación que consideraban "evidentes", pero luego se negaron a identificar esos elementos.

2. La posición de las CE no podría ser más contraria a la jurisprudencia de la OMC, que queda resumida por la siguiente declaración del Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Camisas y blusas*: "[E]ncontramos que es verdaderamente difícil concebir que ningún sistema de solución judicial de diferencias pueda funcionar si acoge la idea de que la mera afirmación de una alegación puede equivaler a una prueba."

3. En consonancia con esta proposición jurídica relativa a la carga de la prueba, las CE prescindieron prácticamente de los hechos en su Primera comunicación y en la declaración oral que formularon, en la primera reunión. Esto obligó a Corea a presentar una cantidad considerable de argumentos y hechos al formular y en respuesta a las preguntas formuladas por el Grupo Especial. Sólo entonces presentaron las CE una gran cantidad de nuevos argumentos y "hechos" probatorios en su Segunda comunicación. Se planteó así a Corea la tarea de presentar datos de réplica en la segunda reunión en relación con material que las CE deberían haber facilitado en etapas anteriores de la diferencia para respaldar el establecimiento de su presunción *prima facie* de conformidad con las normas y la jurisprudencia de la OMC. Corea ha respondido de la forma más rigurosa posible con argumentos alternativos, reservándose a la vez todos sus derechos en lo que respecta a la carga de la prueba, al debido proceso y a los procedimientos de trabajo del Grupo Especial. Corea recuerda específicamente las constataciones del Órgano de Apelación en los asuntos *Japón - Productos agrícolas II* y *Chile - Sistema de bandas de precios* en el sentido de que el Grupo Especial no puede utilizar sus facultades de investigación para presentar los argumentos del reclamante ni para responder afirmativamente a alegaciones que en realidad no ha formulado el reclamante. Particularmente en vista de la dificultad de establecer puntos de referencia durante el período de la crisis financiera, Corea recordó también el razonamiento del Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - Artículo 301 de la Ley de Comercio Exterior* en el sentido de que, en una situación en la que el examen de los argumentos de dos partes llevara a la incertidumbre o al equilibrio, lógicamente la debida asignación de la carga de la prueba significaría que el beneficio de la duda correspondería al demandado.

4. Resulta útil examinar con perspectiva la situación real de los mercados de la construcción naval -reconociendo, por supuesto, que esa situación varía en cierta medida dependiendo del producto-. Si en efecto existe un problema con las subvenciones, ello le concierne a las CE, que han derrochado cientos de millones de euros en todo tipo de subvenciones. La Comisión de las CE reconoce en sus informes periódicos sobre la construcción naval que en general las subvenciones de las CE efectivamente han causado un daño significativo a las ramas de producción de las CE. En

cambio, Corea ha desarrollado un conjunto de dinámicas industrias de construcción naval que compiten intensa pero realmente, gracias a una mano de obra eficiente y flexible y a una estructura de costos mucho más baja. Todas las tendencias a las que aluden las CE con respecto a la competitividad de las industrias coreanas se han registrado desde finales de los años ochenta y principios de los noventa. En el período 1997-2001 no hubo ninguna novedad o diferencia, excepto que la economía coreana entera sufrió una terrible crisis financiera que se extendió por Asia Sudoriental y casi arrastró a todo el país al borde del desastre. Las CE han visto en esta crisis financiera una oportunidad para obtener una ventaja que no podían conseguir compitiendo en el mercado.

5. Con respecto al tema de los "organismos públicos", Corea coincide con las CE en que la cuestión de la propiedad estatal puede ser un buen punto de partida. No obstante, las CE han formulado un criterio, no basado en el tratado, que consiste en poco más que variaciones del tema de la propiedad estatal. Para definir concretamente el término, es evidente que el punto de partida es el texto mismo del tratado. Éste establece tres categorías de entidades. En un extremo del espectro se encuentran los propios órganos del gobierno, como por ejemplo, el Ministerio de Finanzas. En el otro se situarían indiscutiblemente las entidades privadas. Entre estos extremos existen entidades algo distintas denominadas "organismos públicos", y se plantea entonces la cuestión de cómo evaluar este término. El primer punto que hay que considerar es que los organismos públicos y el gobierno están agrupados en una misma categoría. De hecho, se les denomina conjuntamente "gobierno" en las disposiciones siguientes al párrafo 1 del artículo 1. Como ha señalado Corea, de esto se infiere que el término se refiere a acciones de naturaleza esencialmente "gubernamental". Además, también se infiere claramente que algunas de las medidas que pueden tomar esas entidades no son medidas gubernamentales. A pesar de lo que alegan las CE, esto no significa que haya solución de continuidad en la estructura global del tratado, puesto que incluso cuando una entidad no se considera un organismo público a los efectos de la medida en litigio, aún existe la posibilidad de demostrar que el gobierno encomendó u ordenó las medidas de que se trata. Por tanto, no hay solución de continuidad en la cobertura, pero se hace una distinción en lo relativo a la prueba, y esto es lo que ha planteado problemas a las CE, puesto que no tienen ninguna prueba de que el gobierno haya encomendado u ordenado las medidas en cuestión.

6. A los efectos de proporcionar orientación interpretativa, Corea remite al Grupo Especial a los artículos 4, 5 y 8 del proyecto de artículos sobre la responsabilidad del Estado elaborados por la Comisión de Derecho Internacional y sometidos a la consideración de los Estados Miembros en una resolución de la Asamblea General de las Naciones Unidas de diciembre de 2001. Hay un estrecho paralelismo entre estos tres artículos y el texto del párrafo 1 del artículo 1 del Acuerdo SMC. En particular, en el artículo 5 se hace referencia a las entidades facultadas por las leyes de un Estado para ejercer atribuciones del poder público; también se señala que la medida en cuestión se considerará acción del Estado sólo cuando se haya tomado en virtud de esas atribuciones. En los comentarios a los artículos se indica que dicha disposición se formuló para abarcar las entidades paraestatales que actúan en lugar de los órganos del Estado. Por tanto, en los artículos se esboza un doble criterio que se corresponde estrechamente con la lógica de los términos del tratado. Corea también volvió a señalar que este enfoque era compatible con las definiciones contenidas en el Anexo sobre Servicios Financieros del AGCS. Corea señaló asimismo que las CE habían presentado sus argumentos contra el KEXIM y luego los habían aplicado *mutatis mutandis* a otros bancos de propiedad estatal, agrupando así todo indebidamente; resulta claro que de esta forma las CE no cumplieron la carga probatoria que les correspondía.

7. En cuanto a las "entidades privadas" que llevan a cabo acciones encomendadas u ordenadas por el gobierno, Corea señaló que las CE seguían esgrimiendo un débil argumento de muy poco peso con respecto a la admisibilidad de las pruebas circunstanciales. Corea está de acuerdo en que las pruebas circunstanciales son admisibles, pero señaló específicamente que la validez jurídica de dichas pruebas se hacía más dudosa cuanto más se alejaran éstas de las pruebas directas. La verdadera cuestión era si las pruebas, fueran del tipo que fueran, demostraban de forma concluyente que el

gobierno había encomendado u ordenado explícita y afirmativamente a la entidad privada que tomara la medida en cuestión. Ésta es la lógica de las constataciones del Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - Limitaciones de las exportaciones*. Corea señaló que las CE habían rechazado expresamente esta idea y habían propuesto un criterio basado en lo que denominaban "indicación general". Corea señaló también que incluso conforme a este criterio, las "pruebas" de las CE eran meras inferencias e ideas estereotipadas.

8. En lo que se refiere al período en que se otorgaron las supuestas subvenciones, Corea señaló que las CE de nuevo aducían un endeble argumento en lugar de abordar cuestiones de fondo. Corea no aducía que los datos más antiguos fueran inadmisibles o que existiera algún tipo de obstáculo legal que impidiera examinarlos. De lo que se trataba, en realidad, era de evaluar las pruebas. A este respecto, era evidente que el período de crisis financiera había sido *sui generis*. Lo que preocupaba a Corea era que las CE estaban intentando aprovechar la agitación financiera reinante en esa época para obtener una ventaja competitiva que no podían conseguir en el mercado. Concretamente, las CE comparaban factores relativos a ese período con otros que nada tenían que ver con él, lo cual era ilógico e inadmisible. Además, las CE estaban intentando sacar provecho de la dificultad que planteaba establecer puntos de referencia durante ese período para sostener que *toda* la actividad gubernamental durante ese período constituía una subvención. Corea recordó que la obligación de establecer y demostrar los puntos de referencia pertinentes del mercado correspondía a las CE en su calidad de reclamante.

II. ALEGACIONES DE SUBVENCIONES PROHIBIDAS

9. Los argumentos de las CE según los cuales la Ley del KEXIM y los dos programas son ilegales *per se* echarían por tierra la jurisprudencia establecida por el GATT y la OMC durante décadas con respecto a la distinción entre medidas obligatorias y medidas discrecionales. Nada indica que el Órgano de Apelación tuviera la intención de formular tal conclusión en el asunto *Estados Unidos - Examen por extinción relativo al acero resistente a la corrosión*, que citan las CE. Corea volvió a examinar las diversas disposiciones de la Ley del KEXIM y explicó por qué no tenían el efecto de imponer al KEXIM la obligación de conceder subvenciones a las exportaciones. Corea examinó asimismo las pruebas empíricas que demuestran que el KEXIM siempre cubría sus gastos de explotación (que, de todos modos, es una cuestión de costos del gobierno y no es pertinente en esta coyuntura) y, competía con otros prestamistas durante todo el período objeto de investigación. Corea examinó también los métodos utilizados por el KEXIM para establecer sus tipos de interés y demostró por qué no podía interpretarse que estaban subvencionados; de hecho, los aplicados como resultado de esos métodos eran iguales a los del mercado.

10. En lo que respecta al programa de garantías de reembolso de pagos anticipados (APRG), Corea señaló que el período de crisis financiera había habido una falta general de este tipo de actividad y que, como se detalla en la respuesta 47 a las preguntas formuladas por el Grupo Especial, mientras que en Corea los tipos de interés de las APRG antes de la crisis financiera asiática oscilaban entre el 0,1 por ciento y el 0,2 por ciento, el KEXIM por lo menos duplicó su tipo global (compuesto por el tipo de interés básico y los márgenes) que llegó a alrededor del 0,4 por ciento durante la crisis. Ese aumento demuestra que el KEXIM efectuó el ajuste apropiado para reflejar el cambio de circunstancias. En cambio, las CE han citado un par de casos aislados de APRG otorgados por bancos extranjeros que no eran representativos. Existen dos vías para obtener las garantías mencionadas. La primera es que el astillero haga la selección. En esos casos, el astillero elige la entidad que otorga la garantía, entre otras cosas, la competitividad de las primas que aplica y el historial de las transacciones que ha realizado con ella. En otros pocos casos aislados, el comprador es quien designa al proveedor de APRG. Los compradores designaron un par de bancos extranjeros justo después de desencadenarse la crisis financiera de 1997, aunque esa práctica fue abandonada rápidamente a medida que el sector financiero coreano fue recuperando su solvencia. Las entidades designadas por los compradores por lo general no estaban tan familiarizadas con la práctica y aplicaban tipos de

interés más elevados, lo cual denota su desconocimiento de las empresas y los mercados. También siguieron la práctica habitual en materia de préstamos de aplicar primas de riesgo-país que durante la crisis financiera eran relativamente altas. Asimismo, las garantías ofrecidas a los bancos extranjeros eran inferiores desde el punto de vista tanto cuantitativo como cualitativo. Las CE admitieron que no disponían de pruebas suficientes para respaldar sus alegaciones y pidieron que se formularan conclusiones desfavorables con arreglo al Anexo V, que trata exclusivamente de la cuestión del perjuicio grave. De hecho, esa petición demostró una vez más el carácter abusivo de las exigencias planteadas por las CE durante el proceso del Anexo V, no obstante lo cual Corea pidió al Grupo Especial que tratara el asunto. Entretanto, la solicitud de las CE proporcionó una admisión contra su interés en lo que respecta a la falta de una presunción *prima facie*.

11. En lo que respecta al programa de préstamos previos a la expedición, Corea señaló que las CE habían presentado numerosas "pruebas" nuevas relativas a los puntos de referencia que habían propuesto. Esas pruebas no se presentaron como réplica sino como parte de la presunción *prima facie* que las CE habían formulado inicialmente. Por lo tanto, debían desestimarse en virtud de las prescripciones relativas al debido proceso, los precedentes de la OMC y los procedimientos de trabajo del Grupo Especial. De todas formas, utilizando la argumentación alternativa, Corea refutó las pruebas presentadas por las CE que se basaban en índices de bonos. Corea señaló que los índices eran diferentes en varios aspectos.

- A pesar de existir datos de la KSDA relativos a las tasas de rendimiento de los bonos durante un período de seis meses, las CE emplearon intencionalmente las tasas de rendimiento correspondientes a un año y las distorsionaron para que resultaran supuestamente comparables con las tasas de rendimiento correspondientes a seis meses.

- Las CE aplicaron incorrectamente el valor de la garantía *yangdo dambo*.

- Las CE aplicaron incorrectamente la calificación crediticia de DHI/DSME.

- Las CE no ajustaron los tipos de interés de los préstamos previos a la expedición correspondientes a Samho Heavy Industries en función de las garantías físicas del 100 por ciento proporcionadas, y

- las CE no tuvieron en cuenta el justo valor de los demás factores pertinentes que tienen un valor sustancial como garantía y reducen el riesgo de los préstamos previos a la expedición concedidos por el KEXIM.

12. Además, Corea señaló que, a medida que fue cediendo la crisis financiera, los instrumentos ofrecidos por las CE y los tipos de interés de los préstamos previos a la expedición convergieron y fueron más equiparables como resultado de la evolución de las condiciones económicas básicas.

13. Por lo que se refiere a la cuestión de las cláusulas de resguardo, Corea opina que de las declaraciones del Órgano de Apelación en el asunto *Brasil - Aeronaves (Recurso al párrafo 5 del artículo 21)* se desprende claramente que tales cláusulas de resguardo existen. A diferencia de las CE, Corea considera que no es correcto hacer caso omiso de las claras conclusiones del Órgano de Apelación. Las CE han rechazado el argumento del Órgano de Apelación con respecto al punto k) del párrafo primero aduciendo que el Anexo I contiene una Lista ilustrativa y que, por lo tanto, una lista no exhaustiva no puede proporcionar un refugio. Sin embargo, parece que luego se olvidan de esto y sostienen que lo dispuesto en el punto j) sí constituye un refugio. Supuestamente, ello se debe a que el punto j) contiene una "salvedad", aunque no se explica a qué se debe esa diferencia. Las CE sostuvieron también que el punto k) se refería exclusivamente a la OCDE. Aparte de que no se menciona a la OCDE, el punto k) sólo era pertinente por la excepción hecha en su segundo párrafo, y no podía interpretarse como una definición de la norma más general enunciada en el primer párrafo.

A juicio de Corea, o bien se admite una interpretación *a contrario* de la nota 5 que implicaría la existencia de refugios tanto en el punto j) como en el punto k) del primer párrafo, o bien esa interpretación no es admisible. No hay manera, desde el punto de vista lingüístico o lógico o sobre la base del tratado, de hacer una doble interpretación.

14. Corea señaló asimismo que no existe ninguna base lógica que permita establecer distinciones acerca de la legalidad basándose en quién recibe el beneficio. Las CE han alegado que éste era un asunto resuelto en la OCDE, lo cual no era así. Otros miembros de la OCDE han expresado la preocupación de que un exceso de formalismo pueda crear escapatorias. Además, Corea señaló que las CE desvinculaban explícitamente el punto j) de la OCDE. Es más, como se señala más arriba, no tenía ningún fundamento legítimo la interpretación de que el primer párrafo del punto k) incluía las prescripciones de la OCDE. Corea ha presentado abundantes pruebas para demostrar, como argumentación alternativa, que los programas de APRG y de préstamos previos a la expedición cumplían los requisitos establecidos en los puntos j) y k) de tal suerte que podían ser calificados de cláusulas de resguardo.

III. ALEGACIONES DE SUBVENCIONES RECURRIBLES

A. CUESTIONES GENERALES Y REESTRUCTURACIONES

15. Una de las cuestiones acerca de las cuales siguen en desacuerdo Corea y las CE es si un grupo especial puede formular constataciones simultáneas en el sentido de que un conjunto de medidas constituyen a la vez subvenciones prohibidas y recurribles. A juicio de Corea, la respuesta debe ser negativa dada la naturaleza singular de las alegaciones relativas a subvenciones recurribles, que requieren que se demuestre la existencia de efectos desfavorables reales; de lo contrario, las subvenciones se contarían dos veces. Corea observa que las CE piden al Grupo Especial que no tome en cuenta el artículo 7 ya que no se le ha planteado la cuestión de las acciones. Sin embargo, el artículo 7 forma parte del contexto del artículo 5 y el artículo 6 y refleja el carácter singular de la Parte III del Acuerdo SMC. El párrafo 8 del artículo 7 estipula que las medidas pueden consistir en la eliminación de los efectos desfavorables o en el retiro de la subvención. La posibilidad de eliminar los efectos desfavorables es única en el sentido de que, en el resto del Acuerdo, se exige que se modifique la medida en cuestión para que esté en conformidad con las obligaciones en el marco de la OMC.

16. Teniendo esto en cuenta, es importante considerar qué ocurre cuando se determina la existencia de subvenciones prohibidas. En tales casos, si se constata la existencia de una subvención a la exportación según lo dispuesto en la Parte II del Acuerdo SMC, la única acción posible, conforme al párrafo 7 del artículo 4, es el retiro de la subvención sin demora. En consecuencia, el retiro de esa subvención sería obligatorio por efecto de la ley. Si, no obstante, un grupo especial, considerara los efectos de esa subvención en el marco de la Parte III, se plantearía la posibilidad de una constatación positiva con respecto a las demás subvenciones que pueden no estar causando efectos desfavorables, por sí solas. En efecto, la acción prevista en el párrafo 8 del artículo 7 ya existiría. Por lo tanto, esa constatación sería inútil y contraria a la verdadera naturaleza de la Parte III, según la cual no puede haber una constatación positiva si las subvenciones de que se trata no tienen efectos desfavorables.

17. En cuanto a las reestructuraciones propiamente dichas, Corea demostró lo siguiente:

- Las CE no han demostrado que los bancos son organismos públicos a los efectos del análisis de las subvenciones.

- Las CE han establecido una nueva norma en lo que respecta a ordenar y encomendar -sea cual fuere la norma aplicada- no han mostrado de qué manera el Gobierno de Corea ordenó o encomendó a los bancos que subvencionaran a los astilleros.

- Las CE no han demostrado en qué forma el canje de la deuda por acciones constituyó una contribución financiera a los astilleros.

- Las CE no han demostrado cómo se otorga un beneficio a una empresa mediante el procedimiento de quiebra o de reestructuración empresarial.

- De existir tal beneficio, las CE no han demostrado cómo se traspasó ese beneficio a los nuevos propietarios de las empresas.

- Por último, las CE no han demostrado de qué manera los procedimientos de quiebra y reorganización empresarial eran procedimientos específicos para los tres astilleros.

18. En lo que respecta a la cuestión del beneficio a la luz de los cambios de propietario, Corea señala que en la teoría relativa a los cambios de propietario en la cual se basaron el Órgano de Apelación y los grupos especiales no existe norma alguna que limite las decisiones tomadas en los casos anteriores al ámbito de las privatizaciones. Es más, el Órgano de Apelación indicó claramente que la privatización era sólo un ejemplo de la teoría y, de hecho, el único caso en que menos probabilidades había de que el cambio de propietario tuviera como resultado la extinción del beneficio. En el caso que nos ocupa, la deuda neta estaba en posesión de los propietarios anteriores que estaban todos prácticamente arruinados. En esa etapa, los acreedores son quienes controlan la empresa. Efectivamente han cancelado en libros esa deuda neta y los préstamos se han vuelto a valorar en consecuencia. Por eso Corea se ha referido a un cambio de forma más que a un cambio de valor. En consecuencia, no puede haber ninguna contribución financiera cuando el instrumento no representa ningún cambio de valor. Además, incluso si esto se considerara una contribución financiera, no habría beneficio alguno porque nada de lo que reciben los acreedores (es decir, los nuevos propietarios) tiene un valor superior al de lo que ya poseían. La respuesta de las CE a esta cuestión se centra en el supuesto beneficio para los propios activos de producción, no para las personas que poseen esos activos. Por ejemplo, las CE afirman que los activos habrían dejado de existir de no ser por la supuesta subvención. Por supuesto, ello se opone diametralmente a las constataciones del Órgano de Apelación en los asuntos *Estados Unidos - Barras de plomo* y *Estados Unidos - Medidas compensatorias*, en los que el Órgano de Apelación rechazó este argumento basado en la premisa de "de no ser por" presentado por los Estados Unidos en esas diferencias.

19. Además, las CE en general han explicado al Grupo Especial su propia experiencia en materia de renegociación de deuda e insolvencia. Las CE alegan que esos procesos deben ir acompañados de reducciones permanentes de la capacidad. Al parecer, no es esto lo que sucede en los astilleros de Alemania Oriental y de los de países en vías de adherirse a las CE. No ha habido ningún cierre permanente de instalaciones en esos astilleros. Es más, no hay indicación alguna de que se haya limitado la capacidad o la producción en el caso reciente de quiebra de Alstom. En realidad, lo único que resulta patente en el expediente es la concesión de generosas subvenciones a todos los astilleros de las CE.

20. **Por lo que se refiere a DSME**, las CE han alegado que el Gobierno coreano "controló" el proceso. No obstante, aun cuando el Grupo Especial llegara a acordar que el mero hecho de que el Estado fuera propietario de varios bancos coreanos convirtió a éstos en organismos públicos, esas entidades no controlaban en medida suficiente la deuda pendiente para controlar el proceso en el marco de los acuerdos vigentes. Las CE también hacen referencia al supuesto "control" que el Gobierno de Corea ejercía sobre todos los bancos durante la crisis financiera. Sin embargo, a pesar de los repetidos intentos de las CE para conseguir que el FMI apoyara su posición, existen pruebas concluyentes de que la reestructuración del sector financiero en el marco del acuerdo concluido con el FMI se llevó a cabo conforme a los principios del mercado y que los bancos reestructuraron sus préstamos fallidos para obtener el mayor rendimiento posible. Por tanto, cualquier influencia que

pueda haber ejercido el Gobierno tuvo exactamente el efecto contrario al que alegan las CE. El único elemento de "prueba" presentado por las CE en relación con la supuesta influencia indebida del Gobierno quedó al descubierto al facilitar Corea la cotización íntegra de un único banco coreano que, según se comprobó, se refería al sector inmobiliario, y que, como señaló expresamente el abogado del banco, ni siquiera tenía algo que ver con la alegación de las CE.

21. En lo que respecta a la cuestión del beneficio generado en la reestructuración de DSME, las CE presentaron un informe de su empresa consultora, Price Waterhouse Coopers (PwC), en el que se hacía un análisis crítico del informe de renegociación de la deuda preparado por Anjin, ex afiliada coreana de Arthur Andersen. La respuesta de los autores del informe de Anjin, así como el informe independiente del Sr. William Lawes, alto funcionario retirado de un banco británico, confirmaron que el informe de Anjin era objetivo e imparcial; se había encargado con la finalidad de determinar la mejor solución comercial a la situación de insolvencia de DHI -creada por la carestía de crédito que había traído consigo la crisis financiera asiática- con objeto de obtener el máximo rendimiento. Las condiciones del contrato obligaban a Anjin a actuar de manera objetiva, y no existe absolutamente ninguna prueba de ningún tipo de que no actuara de esa forma. Anjin no recibió instrucciones de proponer una solución determinada, sino que formuló una opinión independiente acerca de los valores relativos de las posibles opciones. El Sr. Lawes constató que el informe de Anjin se había preparado como correspondía, tomando en consideración todos los hechos pertinentes, y que en general ésta era precisamente el tipo de evaluación que cabía esperar de los bancos que aplicaran el "enfoque de Londres" para obtener el máximo rendimiento posible en situaciones de insolvencia empresarial. El Sr. Lawes confirmó asimismo el razonamiento lógico de que los bancos de propiedad extranjera estaban en una situación esencialmente diferente y tenían incentivos de sobra para aceptar una solución que fuera mejor a corto plazo pero con menos potencial a largo plazo. Como resultado de esa decisión se habían entablado negociaciones para vender la deuda de inmediato y al precio más alto posible a los bancos nacionales, que tenían más intereses en juego y más tiempo y estaban más dispuestos a seguir la vía de la renegociación de la deuda, que ofrecía mayores posibilidades de recuperación con el tiempo. Una vez más, el trato concertado sobre una cantidad residual de garantías demuestra que los bancos extranjeros aceptaron esta solución de compromiso.

22. Las CE siguieron sosteniendo que la conversión de la deuda en capital social "saneó" de cierta forma el balance general de DSME, a pesar de que los nuevos propietarios eran los antiguos acreedores, de modo que es imposible apreciar qué fue lo saneado. No podría haber habido ningún cambio en la operación de canje de deuda por acciones, ni siquiera si la deuda hubiera sido mayor, ya que tanto los participantes como el valor eran los mismos en los dos casos hipotéticos contemplados por las CE. Las CE también afirmaron que la operación de compra de deuda realizada por la KAMCO estaba destinada a sanear el balance. Sin embargo, esa operación no tuvo ningún efecto en el balance general de la DSME, ya que su único resultado fue un cambio de acreedores y no una reducción de la deuda.

23. Las CE también impugnaron la valoración de Anjin, habida cuenta del precio supuestamente bajo que ofreció por las acciones de DSME un licitador extranjero. Las CE se refirieron a noticias publicadas en la prensa sobre la oferta de una empresa australiana, Newcastle Heavy Industries. Corea refutó esa alegación al demostrar que NHI ofreció en realidad una suma sustancialmente superior a la alegada por las CE.

24. En lo que respecta a la especificidad, el argumento de las CE era poco más que una alegación de que la especificidad de la subvención venía determinada por la dimensión del grupo Daewoo. Sin embargo, el plan de renegociación de la deuda era ampliamente conocido y Corea había presentado antes pruebas que demostraban que un gran número de empresas lo habían aplicado. La dimensión por sí sola no hace que un procedimiento sea específico.

25. En lo que se refiere a las supuestas subvenciones fiscales, otorgadas en el caso de la segregación de activos de DHI, no hubo ganancia ni beneficio resultante de la valoración porque las acciones de DHI simplemente se distribuyeron según su "valor contable" entre las dos empresas cedidas y el resto de DHI. Por lo tanto, dado que los activos simplemente se traspasaron de una entidad a otra, no se produjo hecho imponible alguno ni condonación de ingresos públicos que en otro caso se habían percibido. Por consiguiente, no se otorgó ningún beneficio en virtud del artículo 45-2. Corea observó que las cifras presentadas por las CE se habían tomado exclusivamente de un artículo publicado en la prensa y no constituían pruebas suficientes. Además, la cifra alegada por las CE se refería a la DHI en su totalidad y no reflejaba distribución alguna entre sus divisiones. Corea demostró además que las leyes fiscales en cuestión no eran leyes específicas para la transacción relativa a DSME. Si lo hubieran sido, no habría habido ningún motivo para prorrogarlas dos años más una vez efectuada la segregación de activos de DHI. Como se señaló más arriba, el artículo 46 de la Ley del Impuesto sobre Sociedades obliga a dar un trato fiscal específico a las "ganancias" o "beneficios" obtenidos por la empresa resultante de la segregación como consecuencia de una "valoración" de activos realizada en el transcurso de la segregación.

26. **En lo que se refiere a la reestructuración de Samho**, Corea señaló que las CE aparentemente habían evitado toda referencia al papel de los jueces en la transacción. El procedimiento de reorganización sólo puede comenzar cuando el tribunal determina que el valor en marcha de la empresa de que se trate excede de su valor de liquidación. De ser así, el tribunal está facultado para ordenar al síndico que presente un plan de reorganización basado en la continuación de las actividades comerciales de la empresa en cuestión. Si el plan presentado no se ajusta a las disposiciones de la Ley de Reorganización Empresarial, es injusto, desigual o inviable, el tribunal puede decidir no someter el plan a la reunión resolutiva de las partes interesadas. El tribunal está asimismo facultado para aprobar o rechazar el plan que adopten las partes interesadas. En síntesis, corresponde al tribunal decidir si permitirá a la empresa en cuestión continuar sus actividades comerciales. Para establecer que la administración judicial -de la quiebra y toda transacción realizada en ese contexto- no se ejerció en condiciones de libre competencia o confirió un beneficio, las CE deben probar que en este caso el juez no desempeño su función ni cumplió con su responsabilidad jurídica y fiduciaria de obtener para los acreedores el máximo rendimiento posible de la deuda. Las CE no han presentado ninguna prueba que demuestre esa alegación porque tales pruebas no existen.

27. Las CE se contradijeron en sus argumentos sobre la renegociación de la deuda de DSME al alegar primero que los nuevos propietarios pagaron una suma excesiva y al afirmar ahora que la suma pagada por los nuevos propietarios de Samho fue insuficiente. Por supuesto, la respuesta correcta, también en este caso, es que los hechos no respaldan las alegaciones formuladas por las CE, independientemente de cuál de sus argumentos contradictorios aduzcan. En el caso de Halla/Samho (al igual que en el de Daedong/STX que se examina más adelante), el tribunal determinó que el valor como empresa en marcha era superior al valor de liquidación y decidió llevar adelante la reorganización de la empresa. Esta decisión judicial se basó en la valoración efectuada por Rothschild, un asesor financiero, y en la reorganización empresarial propuesta por Rothschild para que los acreedores obtuviesen el máximo reembolso posible de la deuda. Además, entre los múltiples errores de hecho en que incurrieron las CE al formular sus alegaciones figuraba un elemento esencial que las CE pasaron por alto: la inclusión del servicio de la deuda en el precio de compra de Samho.

28. Por lo que se refiere a la cuestión de la especificidad, las CE sostuvieron que si se cumplía tanto el requisito previsto en el párrafo 1 a) del artículo 1 -la existencia de una contribución financiera como resultado de una acción del gobierno- como el previsto en el párrafo 1 b) del artículo 1 -si se demostraba la existencia de un beneficio- se cumplían *automáticamente* tanto las disposiciones del párrafo 2 del artículo 1 como las del artículo 2. Esto quiere decir que las CE interpretan el párrafo 2 del artículo 1 y del artículo 2 totalmente fuera del contexto del Acuerdo SMC. Obviamente, el Grupo

Especial no puede adoptar una interpretación del tratado que postula la nulidad de disposiciones enteras.

29. **En lo que se refiere a STX**, las CE sostuvieron que la venta de la empresa por el tribunal de quiebras fue indebida porque se efectuó a una empresa coreana. Las ideas estereotipadas de las CE lamentablemente se pusieron de manifiesto al alegar éstas la existencia de un "defecto inherente" a todas las empresas coreanas. Corea demostró que la venta, efectuada con arreglo a una recomendación de KPMG, se adjudicó al licitante que presentó la oferta más elevada de las cinco seleccionadas. De esas cinco ofertas, dos o quizá tres eran de empresas no coreanas. En vista de lo cual las CE volvieron a esgrimir su argumento insostenible de que *cualquier* resultado de la insolvencia que no fuera la liquidación de la empresa y su venta como chatarra constituía un beneficio. En cuanto a la especificidad, las CE presentaron los mismos argumentos erróneos que formularon con respecto a Samho, en el sentido de que el requisito de determinar la especificidad se cumplía automáticamente mediante la constatación de que el gobierno había intervenido y de que se había conferido un beneficio.

B. PERJUICIO GRAVE

30. Corea y las CE están básicamente en desacuerdo acerca de la cuestión de si es necesario que el reclamante demuestre la existencia de perjuicio grave. En opinión de las CE, el tratado prevé una prueba muy mecánica. Si se demuestra la existencia de *cualquiera* de los elementos previstos en los párrafos 3 a), 3 b) o 3 c) del artículo 6, se puede considerar que en esa diferencia la condición relativa al perjuicio grave se cumple *automáticamente*. No es necesario que el reclamante demuestre nada más. Básicamente, se puede dar por concluido el procedimiento. Por supuesto, este enfoque requiere que al interpretar el tratado se excluyan algunos términos muy importantes. La parte introductoria del párrafo 3 del artículo 6 dice que *puede* haber perjuicio grave cuando se demuestre la existencia de *una o varias* de esas circunstancias. Las CE interpretan la palabra "puede" como si fuera equivalente a la expresión "se considerará". De hecho, las CE sustituyen esa palabra y añaden algo más; lo que dicen en realidad es que "se considerará que existe", ya que una vez más tratan de establecer presunciones en lugar de presentar pruebas. Viene al caso señalar que la interpretación de la palabra "puede" por las CE es muy parecida a su interpretación de la expresión "se considerará" que figura en las disposiciones del párrafo 1 del artículo 6 -que ya han caducado- relativas al establecimiento de presunciones. A continuación, las CE excluyen las palabras "o varias" del texto. Si *una* circunstancia, cualquiera fuera suficiente para dar lugar a la conclusión *automática* y necesaria de que existe un perjuicio grave, ¿qué sentido tendría entonces demostrar que existen varias? Naturalmente, esto no tendría ningún sentido. Las palabras "o varias" serían totalmente innecesarias.

31. Las CE intentan eliminar del texto del tratado la palabra "grave". Ante la referencia de Corea a la amplia jurisprudencia que confirma que "grave" efectivamente denota un mayor grado de perjuicio que "importante", la única respuesta que intentan las CE consiste en crear confusión entre el párrafo a) del artículo 5 y el párrafo 3 c) del artículo 6. De igual modo, las CE intentan también dar una interpretación del tratado que excluya la palabra "perjuicio". Como ha señalado Corea, no hay fundamento alguno para interpretar que "perjuicio" denota en cierto modo algo más leve que "daño". En opinión de Corea, el término "intereses" no se refiere únicamente a la situación de la rama de producción de la parte reclamante, sino a algo más. El término "intereses" tiene un significado más amplio. Dicho llanamente, no se debe permitir que los Miembros reclamantes puedan influir desfavorablemente en las condiciones de venta de los otros Miembros en los mercados de terceros países de la manera descrita, a menos que sean capaces de demostrar que sus intereses en general se ven gravemente perjudicados.

32. Resulta aún más sorprendente que las CE sostengan que no tienen por qué establecer categorías de productos similares. Corea considera fundamental para la administración y la lógica interna del tratado que sea el reclamante quien establezca esas categorías. Si el reclamante no lo hace,

simplemente no se pueden examinar de manera coherente los elementos de la diferencia. Las CE sostienen que la referencia de Corea al párrafo 2 del artículo 15 del Acuerdo SMC y al párrafo 2 del artículo 3 del Acuerdo Antidumping en relación con los productos similares está fuera de lugar porque esas disposiciones se refieren a productos similares en mercados *importados*. Ese argumento parece sacado de la nada, ya que no tiene apoyo en la lógica ni fundamento alguno en el tratado. Las CE no dan ninguna explicación con respecto a los párrafos 3 a), 3 b) y 3 c) del artículo 6, así como de los párrafos 4 y 5 del artículo 6, todos los cuales se refieren a productos similares y ninguno de los cuales trata de la importación al mercado del Miembro reclamante.

33. Las CE han basado toda su alegación en un argumento relativo a la contención de la subida o la reducción de los precios debido a cuestiones de capacidad. Sin embargo, ¿cómo se puede examinar la cuestión de la capacidad o la contención de la subida o la reducción de los precios sin una definición rigurosa de los mercados? Cuando habla de capacidad, ¿a qué productos se hace referencia? y ¿de qué productos se trata cuando se alude a la contención de la subida o la reducción de los precios? Las CE se limitan a presentar un puñado de listas de grupos de productos que varían (por ejemplo, en varias ocasiones las CE han estado de acuerdo con el Japón en que únicamente existe una categoría de productos similares) e incluso trataron de convencer al Grupo Especial de que había una relación causal basándose en un "defecto" de una lista de precios que aparentemente comprendía a *todos* los buques comerciales. ¿Es este el motivo por el que las CE decidieron repentinamente, en medio de las actuaciones, excluir de la presente diferencia los buques cisterna para el transporte de sustancias químicas puras debido al efecto que tendría la inclusión de este producto en sus listas de precios? Las CE alegan que, dentro de las categorías de productos que han identificado (buques portacontenedores, buques de transporte de productos químicos y otros productos y buques para el transporte de gas natural licuado), no es necesario establecer más distinciones en función de las dimensiones ya que, en muchos casos y en todas las rutas de navegación, las embarcaciones son sustituibles cualquiera que sea sus dimensiones. Esta alegación no sólo contradice la diferenciación que en función de las dimensiones se hace corrientemente en el comercio de la construcción naval y del transporte marítimo, sino también la declaración de su propio experto en el sentido de que raramente es posible realizar una sustitución basada en las dimensiones debido a los aspectos económicos del comercio y de que, por ejemplo, un buque de 75.000 TPM no es equivalente en términos operacionales o económicos a dos buques de 35.000 TPM. Que las CE, basándose en la sustituibilidad de la oferta -aleguen que las embarcaciones son simplemente estructuras de acero y que los astilleros pueden construir cualquier tipo de embarcación- resulta difícil de comprender y ciertamente contradice la exclusión de todo tipo de productos -desde buques de crucero y transbordadores para el transporte de cargas rodadas hasta buques cisterna para el transporte de sustancias químicas puras- hecha por las propias CE. En primer lugar, la determinación de lo que constituyen productos similares debe hacerse primordialmente desde la perspectiva de la demanda, sobre la base de las características técnicas de los productos y de su valor añadido para el uso que quiera darles el usuario. En segundo lugar, no existe un solo astillero en el mundo que afirme que puede construir todo tipo de embarcaciones. En realidad, los astilleros de las CE se dedicaron deliberadamente -mucho antes de la reestructuración empresarial en Corea- a la fabricación de productos similares más pequeños, y de embarcaciones muy especializadas de alto valor añadido, entre ellos buques de crucero, transbordadores o embarcaciones para transporte de cargas rodadas. Al referirse a "Corea" en general, en su conclusión, las CE pecan también de arbitrariedad e imprecisión, la participación de los astilleros reestructurados y los no reestructurados es en los mercados de embarcaciones similares muy diferente. Esto resulta especialmente cierto si se considera que en el mercado de embarcaciones similares en el que sigue habiendo cierta competencia entre los astilleros de las CE y los de Corea, la mayoría, de esas embarcaciones coreanas, cuando no todas, se construyeron en astilleros que no fueron reestructurados ni se beneficiaron de las supuestas subvenciones a la reestructuración empresarial.

34. Por supuesto, las CE insisten en que se trata de una cuestión de *exceso* de capacidad. Al añadir el término "exceso" las CE intentan introducir un factor subjetivo que esperan influya en la evaluación que haga el Grupo Especial del mercado. Como han reconocido las propias CE, no existe una forma acordada de definir la capacidad en el sector de la construcción naval. De hecho, se conviene generalmente en lo contrario, es decir, que no existe una forma inequívoca y aceptada mundialmente para definir la capacidad. La mera existencia de capacidad, ya sea en Estonia o en Corea, afectará al mercado. Y, evidentemente, cuanto más grande sea la rama de producción de un país, mayor será la repercusión de la producción de ese país. Es evidente que en el presente caso las CE intentan desviar la atención de la cuestión del efecto de las subvenciones y conseguir que el Grupo Especial se centre en el efecto de los productos. Si lo consigue, entonces según el enfoque de las CE, la simple dimensión actual de la rama de producción coreana (como ocurriría con la rama de producción japonesa hoy en día y ocurrirá en el futuro con la china) daría lugar a una decisión positiva que haría caso omiso del requisito del tratado de que se debe establecer un vínculo entre una contención significativa de la subida de los precios y los efectos de la supuesta subvención.

35. En cuanto a la alegación de las CE acerca de la fijación de precios, como ha señalado Corea, los astilleros coreanos gozan de una importante ventaja en materia de costos con respecto a las CE, cosa que las CE no pueden negar. Así ha sido durante mucho tiempo. Esa ventaja se ha visto acrecentada en los últimos dos años debido a la persistente debilidad del won y, en particular, al fortalecimiento relativo del euro con respecto al won. A pesar de ello, las CE han presentado un modelo de costos especulativo basado en afirmaciones carentes de explicación y prueba. No obstante esas estimaciones y supuestos, las CE tratan de *inferir* que se han otorgado subvenciones basándose en esos cálculos especulativos de los costos previstos. En un asunto relativo a medidas antidumping no se aceptaría que una autoridad nacional obrase de esa forma al formular una determinación del valor reconstruido; sería extraño si se utilizara en una investigación en materia de derechos compensatorios, y resulta totalmente incomprensible que, tratándose de un asunto de perjuicio grave, este Grupo Especial entre a considerar tales especulaciones, basadas en modelos de costos y en previsiones de la inflación que ni siquiera ha tenido ante sí.

36. Las CE intentan reiterar ahora alegaciones relativas a la subvaloración de los precios que ya habían. Las "pruebas" presentadas por las CE son objetivamente falsas. Así ocurrió en el asunto relativo a Hamburg Sud en el que quedó demostrado que el astillero europeo Odense era el líder de precios. Además, es inadmisible que las CE intenten volver a presentar en esta etapa alegaciones previamente desechadas. Las CE tratan de justificarlo sosteniendo que no alegan que haya habido subvaloración de precios como tal sino que con esa referencia respaldan sus argumentos relativos a la contención de la subida de los precios. Estos no son más que argumentos falsos. Normalmente los casos se basan en elementos de prueba interrelacionados que incluyen "una o varias" de las circunstancias enumeradas en el párrafo 3 del artículo 6. Las CE rechazaron ese enfoque y ahora no pueden hacer nada al respecto, por mucho que se arrepientan de su decisión anterior. Los esfuerzos de las CE por apoyar el presente caso de perjuicio grave en un punto tan endeble como la contención de la subida de los precios o la reducción de los precios por razones de capacidad excluyendo todos los demás elementos de prueba se asemejan a los que tendría que hacer un elefante para mantener el equilibrio sobre un alfiler.

37. Aun teniendo en cuenta estas consideraciones, si el modelo de costos especulativo de las CE tienen un efecto uniforme en toda la rama de producción coreana, corresponde inferir necesariamente que los efectos en los precios no se deben a las supuestas subvenciones sino que a las prácticas en materia de fijación de precios de la mayoría de los astilleros que no fueron reestructurados. Es ilustrativo que las CE sigan insistiendo en que el astillero Hyundai Mipo, que no ha sido reestructurado, es el líder de precios basándose en la alegación de que ese astillero se ha beneficiado de los programas de APRG y PSL. Sin embargo, Hyundai Mipo sólo recibió un número muy reducido de PSL y APRG, y la cuantía de los beneficios (si los hubo) fue mínima y ciertamente insuficiente para explicar la diferencia de precio del 15 por ciento que las CE alegan con respecto a la

oferta del competidor, Lindenau. (Corea observa asimismo que las subvenciones *ad valorem* otorgadas por las CE a sus astilleros son mucho más elevadas y deberían considerarse en cualquier análisis serio de la relación de causalidad.) Es decir, el enfoque adoptado por las CE de combinar argumentos indiscriminadamente basándose en un modelo de costos/precios genérico en realidad conduce a la conclusión opuesta a la que desean llegar. No todos los efectos en los precios son efectos de las supuestas subvenciones.

38. Uno de los muchos problemas que se plantean en el asunto que nos ocupa es que las CE funden pasos que son diferentes. Cada uno de los apartados del párrafo 3 del artículo 6 del tratado comienza con la expresión "que la subvención tenga por efecto" una de las posibles consecuencias que puede constituir perjuicio grave. Es decir, la relación de causalidad *establecida* en el párrafo 3 c) del artículo 6 no se refiere a un perjuicio grave sino a uno de los factores que pueden causarlo. El tratado dice claramente que las CE deben demostrar que la supuesta subvención tiene un efecto significativo de contención de la subida de los precios o de reducción de los precios. Esta disposición es ineludible. Las subvenciones identificadas específicamente deben causar por sí mismas un efecto significativo de contención de la subida de los precios o de reducción de los precios. Es posible que entren en juego otros factores y puede que también éstos tengan efectos de contención de la subida o de reducción de los precios, pero tales efectos no pueden imputarse a las supuestas subvenciones. Corea se ve obligada a insistir de nuevo en esto dado que las CE no llegan ni siquiera a diferenciar el efecto de las subvenciones y, en vez de ello, tratan de basarse en el efecto de los *productos*. Por tanto, sólo después de haber demostrado que esa circunstancia constituye un efecto de la supuesta subvención puede el reclamante pasar a demostrar qué *circunstancia* en el párrafo 3 del artículo 6, por sí sola o junto con algún otro de las *diversas* circunstancias identificadas, puede estar causando un perjuicio grave. Es axiomático que otros factores que causen perjuicio no pueden imputarse a las supuestas subvenciones. Ello no sólo es exigible en virtud de la jurisprudencia relativa a las investigaciones de todos los tipos de daño, sino que también lo exige el análisis del contexto global de la Parte III, que en el párrafo 8 del artículo 7 establece que una de las posibles acciones consiste en eliminar el daño. Si no se lleva a cabo un análisis fiable que establezca un vínculo entre la supuesta subvención y el efecto significativo de contención de la subida de los precios, lo cual, a su vez, causa un perjuicio grave, ese análisis se vuelve literalmente imposible de realizar.

39. Para concluir, es evidente que las CE no han cumplido la carga de la prueba; es más han interpretado erróneamente esa carga como cuestión de derecho. Además Corea, presentando argumentos de forma subsidiaria y a petición del Grupo Especial, ha aportado pruebas sustanciales con respecto a cada una de las cuestiones jurídicas planteadas que demuestran que las alegaciones de las CE carecen de fundamento. En consecuencia, Corea solicita al Grupo Especial que rechace las alegaciones presentadas por las CE al amparo de las Partes II y III del Acuerdo SMC.

ANEXO G

RESPUESTAS DE LAS PARTES A LAS PREGUNTAS DESPUÉS DE LA SEGUNDA REUNIÓN Y OBSERVACIONES AL RESPECTO

Índice		Página
Anexo G-1	Respuestas de las Comunidades Europeas a las preguntas formuladas por el Grupo Especial (2 de julio de 2004)	G-2
Anexo G-2	Observaciones de las Comunidades Europeas sobre la nueva información fáctica presentada por Corea (9 de julio de 2004)	G-53
Anexo G-3	Respuestas de las Comunidades Europeas a las preguntas complementarias formuladas por el Grupo Especial (16 de julio de 2004)	G-74
Anexo G-4	Respuestas de Corea a las preguntas formuladas por las Comunidades Europeas y el Grupo Especial y observaciones de Corea sobre dichas preguntas (2 de julio de 2004)	G-87
Anexo G-5	Respuestas de Corea a las preguntas complementarias formuladas por el Grupo Especial y observaciones sobre las preguntas complementarias dirigidas a las Comunidades Europeas (9 de julio de 2004)	G-173
Anexo G-6	Observaciones de Corea sobre las respuestas de las Comunidades Europeas a las preguntas complementarias (23 de julio de 2004)	G-215

ANEXO G-1

RESPUESTAS DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL

(2 de julio de 2004)

I. A LAS CE

A. RÉGIMEN JURÍDICO DEL KEXIM

Pregunta 128

¿Se otorga necesariamente una subvención por un gobierno cuando éste realiza una contribución financiera fuera del comportamiento comercial normal? Supóngase que un gobierno crea un nuevo mecanismo especial de financiación que los bancos privados nunca han ofrecido. Supóngase que los bancos privados comienzan después a ofrecer el mismo mecanismo financiero, en iguales condiciones que las propuestas antes por el gobierno. Suponiendo que el mecanismo financiero constituya una contribución financiera, ¿se otorgaría un beneficio con el suministro de ese mecanismo financiero por el gobierno? Sírvanse explicarlo.

Respuesta

1. Las Comunidades Europeas observan que la pregunta impone el supuesto de que el mecanismo financiero constituye una contribución financiera.

2. En esas condiciones, las Comunidades Europeas consideran que la medida hipotética constituye una subvención, pues otorga un beneficio a través de un mecanismo financiero del que no se dispone en el mercado. Desde luego, su condición de subvención prohibida o recurrible habrá de depender de que cumpla las demás condiciones que para ello exige el Acuerdo (y, en particular, la de especificidad) y de que exista o no alguna excepción o exclusión.

3. Una vez que los bancos privados comienzan a proporcionar el mismo mecanismo de financiación en iguales condiciones que el gobierno, puede ocurrir perfectamente que desaparezca el beneficio y, por lo tanto, la subvención. Esto, sin embargo, no tiene ningún efecto retroactivo y no altera el hecho de que inicialmente se otorgó una subvención.

Pregunta 129

Las CE plantean que en el sitio Web del KEXIM se explica que el programa de préstamos previos a la expedición está destinado a "alentar la exportación de bienes de inversión, como los ... buques, ... mediante mayores créditos y plazos de reembolso más largos que los que ofrecerían los proveedores o los bancos comerciales". ¿No es esto lo que hace cualquier banco de desarrollo? ¿Otorgan necesariamente subvenciones los bancos de desarrollo? Sírvanse explicarlo.

Respuesta

4. No resulta claro, para las Comunidades Europeas, a qué se refiere la expresión "banco de desarrollo".

5. La primera observación que desean hacer las Comunidades Europeas es que la cuestión del trato especial y diferenciado de los países en desarrollo no entra en juego en este caso, ya que Corea no ha invocado, ni podría invocar, el trato de país en desarrollo.

6. De cualquier modo, si una entidad privada de un Miembro de la OMC que es un "banco de desarrollo" se dedica a conceder préstamos *supeditados a los resultados de exportación* a tipos preferenciales, estará otorgando subvenciones a la exportación a menos que se cuente con una exención o exclusión con arreglo al *Acuerdo SMC* u otro acuerdo abarcado.

B. APRG Y PRÉSTAMOS PREVIOS A LA EXPEDICIÓN

Pregunta 130

Sírvanse formular sus observaciones sobre Corea - Prueba documental 87 en lo relativo al margen diferencial por riesgo-país.

Respuesta

7. Corea presenta *Anjin's Opinion on Country Risk Factor in determining APRG Premiun Rate* (**Corea - Prueba documental 87**) en apoyo de su afirmación según la cual "los tipos de las APRG otorgadas por bancos extranjeros tienen que ser más altos que en las otorgadas por bancos nacionales debido a la aplicación de primas de riesgo-país".[1]

8. Las Comunidades Europeas discrepan firmemente del argumento de Corea y la opinión expuesta en **Corea - Prueba documental 87**. Las Comunidades Europeas presentan, frente a ello, **CE - Prueba documental 148**, con un dictamen de *PricewaterhouseCoopers*, donde se explica detalladamente lo que sigue:

> Por consiguiente, **el riesgo del otorgamiento de una APRG a una empresa coreana en moneda extranjera**, como ocurre en la mayoría de las APRG, **es el mismo con independencia del lugar en que se encuentre instalado el banco**, por lo que el riesgo-país de Corea debe tenerse en cuenta en el precio:
>
> - como incremento destinado a cubrir el riesgo de transferencia resultante de la necesidad que tiene la empresa de obtener divisas cuando el Gobierno desea retener la moneda extranjera "fuerte";
>
> - como incremento resultante de la necesidad del banco de obtener refinanciación en la moneda extranjera.[2]

9. Por consiguiente, no existe ningún fundamento para rechazar, como referencias del mercado, las primas de APRG cobradas por los bancos extranjeros (CITI y ABN AMRO).

10. Corea ni siquiera intentó presentar revisiones de los numerosos cálculos presentados por las CE sobre el beneficio que otorgan las APRG. En realidad, aunque Corea tuviera razón (como no la tiene) y pudieran deducirse 61 puntos (la "prima de riesgo-país" indicado en la página 5 de Corea - Prueba documental 87), los tipos del KEXIM aun así estarían considerablemente por debajo de los aplicados por los bancos extranjeros. Lo ilustran los cuadros que siguen:

[1] Declaración oral de Corea en la segunda reunión sustantiva con el Grupo Especial, párrafo 80.

[2] Informe de PricewaterhouseCoopers, junio de 2004 (**CE - Prueba documental 148**), párrafo 3.2, página 10.

[ICC: se omite en la versión pública.]

11.

12. En síntesis, el beneficio demostrado por las Comunidades Europeas al comparar las primas del KEXIM para las APRG con las cobradas por los bancos extranjeros y con las garantías otorgadas por bancos nacionales[3] conserva toda su validez.

Pregunta 131

¿Por qué aplicaron las CE, en su cálculo de beneficios correspondientes a la financiación del KEXIM, la calificación de crédito "S/M" a DSME respecto de todo el período correspondiente a los cálculos, incluido en especial el período posterior a la reestructuración? ¿Entienden las CE que DSME siguió careciendo de solvencia crediticia después de la reestructuración? Sírvanse explicarlo.

Respuesta

13. Las Comunidades Europeas han aplicado las calificaciones del crédito suministradas por los organismos crediticios de Corea.[4] **[ICC: se omite en la versión pública.]**[5] Por lo tanto, las Comunidades Europeas, en conformidad con su método de cálculo[6], aplicaron correctamente la calificación "S/M" a todo el período abarcado por sus cálculos, y nunca afirmaron que DSME careciera de solvencia crediticia después de completarse la renegociación de la deuda.

Pregunta 132

Sírvanse formular sus observaciones sobre la afirmación de Corea según la cual las garantías subsidiarias ofrecidas respecto de ciertas APRG otorgadas por bancos extranjeros "sólo cubrían una pequeña parte de la garantía" (párrafo 81 de la declaración oral de Corea en la segunda reunión sustantiva).

Respuesta

14. Ante todo debe observarse que Corea en ningún momento acreditó su aseveración con pruebas de apoyo que indicasen la cuantía exacta de las garantías en efectivo. En lugar de ello, Corea dio indicaciones divergentes acerca del porcentaje cubierto. Así, en su Primera comunicación escrita, sostuvo que NHIC y CITI otorgaron APRG a cambio de depósitos bancarios por valor de [**ICC: se omite en la versión pública**].[7] En su respuesta a la pregunta 14 formulada por las CE, Corea manifestó que **[ICC: se omite en la versión pública]**. En su Segunda comunicación escrita, Corea redujo el depósito bancario exigido por NHIC a **[ICC: se omite en la versión pública]** de los pagos anticipados, una vez más sin explicar la modificación ni presentar ninguna prueba que lo confirmase.

---

[3] Primera comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 170 a 173, y declaración oral de las Comunidades Europeas en la segunda reunión sustantiva, párrafo 36.

[4] Respuesta de Corea a las preguntas correspondientes al Anexo V, apéndice 1.1(24-1) (**CE - Prueba documental 30**).

[5] Primera comunicación escrita de Corea, párrafo 3.62.

[6] (**CE - Prueba documental 125.**)

[7] Primera comunicación escrita de Corea, párrafo 207.

15. De cualquier modo, la afirmación de Corea no responde adecuadamente al argumento de las CE de que los depósitos en efectivo ofrecidos como garantía a los bancos extranjeros constituyen formas de garantía más fuertes que la constituida por el "*yangdo dambo*".[8]

16. Por lo tanto, el valor de garantía de los depósitos en efectivo debía considerarse por lo menos equivalente al "*yangdo dambo*" a menos que Corea hubiera presentado materiales y evaluaciones detallados del valor correspondiente del "*yangdo dambo*". Pero, como indicó Corea al responder a las preguntas del Grupo Especial, el KEXIM no conserva tales materiales.

Pregunta 133

En el párrafo 105 de su Segunda comunicación escrita, las CE afirman que sólo se otorgaron APRG a Samho por bancos nacionales con "vinculación con el Gobierno". Con referencia a la figura 12 de la Primera comunicación escrita de las CE: ¿es Chubb un banco nacional? En caso afirmativo, ¿tiene "vinculación con el Gobierno"? Si existe tal vinculación, ¿cuál es su naturaleza? Sírvanse explicarlo.

Respuesta

17. Lo indicado en el párrafo 105 de nuestra Segunda comunicación se refiere al período *anterior* a la reestructuración de Samho, que quedó completada (según Corea) el 27 de octubre de 1999.[9]

18. La referencia a Chubb se hizo exclusivamente con respecto al período *posterior* a la reestructuración de Samho. Las pruebas presentadas por Corea[10] indican que Chubb otorgó APRG a Samho por lo menos en cuatro ocasiones. Las Comunidades Europeas entienden que CHUBB es una compañía de seguros mundial que no tiene vinculaciones con los gobiernos. Las Comunidades Europeas, en su declaración oral en la segunda reunión sustantiva, compararon los tipos de las APRG ofrecidas por Chubb con los del KEXIM, demostrando que estos últimos eran inferiores en un 50 por ciento.[11]

Pregunta 134

En CE - Prueba documental 118, PricewaterhouseCoopers afirma que "[l]a matriz de obligaciones de la KSDA constituye la marca al mercado aceptada respecto de los precios del mercado interno". ¿Significa esto que las CE discrepan del argumento de Corea según el cual la matriz de obligaciones representa valores hipotéticos o proyectados, o significa que las CE aceptan ese argumento de Corea pero consideran que el índice constituye, a pesar de ello, una referencia digna de crédito respecto del mercado? Sírvanse explicarlo. ¿Qué significa aquí "marca al mercado"? En particular: ¿quién estaba marcando qué y a qué mercado?

[8] Informe de PricewaterhouseCoopers sobre los préstamos previos a la expedición y las APRG, página 15 (**CE - Prueba documental 118**).

[9] Primera comunicación escrita de Corea, párrafo 422.

[10] Lista de APRG otorgadas a astilleros coreanos (apéndices 1.2(31)-1 a 1.2(31)-8) (**CE - Prueba documental 24**).

[11] Declaración oral de las Comunidades Europeas en la segunda reunión sustantiva, párrafo 36.

Respuesta

19. Sí: las Comunidades Europeas no están de acuerdo con Corea. La matriz de obligaciones de la KSDA no corresponde a tipos hipotéticos ni proyectados, sino que es una referencia de mercado digna de crédito para evaluar los tipos de interés de los préstamos. "Marca al mercado" es "la adjudicación de un valor a la posición que se tiene en instrumentos financieros negociables sobre la base de su precio actual de mercado".[12] La matriz de obligaciones de la KSDA lo hace del siguiente modo:

> Sobre la base de la definición de Bloomberg de las obligaciones de sociedades de la KSDA, "la KSDA compila cotizaciones diarias correspondientes a cada sector de diez importantes bancos de inversión para plazos que oscilan entre tres meses y cinco años. Los índices se calculan diariamente y se reajustan semanalmente. Todas esas modificaciones se actualizan cada semana en los componentes del índice, lo que permite ver los nuevos valores que se han tenido en cuenta en cada sector. La KSDA actualiza mensualmente las calificaciones crediticias. [...] La matriz de obligaciones de la KSDA **constituye la marca al mercado [6]** aceptada respecto de los precios del mercado interno".[13]

20. En síntesis, la matriz de obligaciones de la KSDA constituye el precio aceptado de marca al mercado, es decir, refleja **el precio actual de mercado** de las obligaciones, ya que los precios y rendimientos de éstas se actualizan diariamente sobre la base de datos compilados de numerosas empresas locales representativas dedicadas a la negociación de valores. Como ratificó PricewaterhouseCoopers:

> Esto constituye, por lo tanto, la mejor representación de los rendimientos que exigen los inversionistas en determinado momento respecto de las obligaciones coreanas con determinada fecha de vencimiento y determinada calificación.[14]

21. Corea parece aducir que la matriz de obligaciones de la KSDA presenta valores "hipotéticos y proyectados" en comparación con los tipos de interés de las obligaciones existentes de DHI. Sin embargo, como ya se explicó antes en forma detallada[15], las obligaciones efectivamente emitidas por las empresas de astilleros no constituían una referencia adecuada respecto de las obligaciones de sociedades: i) porque contaban con un aval bancario; ii) porque no se habían emitido en la misma moneda; o iii) porque no se habían emitido en el mismo momento en que se otorgaron los préstamos previos a la expedición del KEXIM. Con respecto a otras fuentes de financiación, no se las consideró una referencia adecuada porque sus tipos podían depender de la relación particular entre el banco y el prestatario.

[12] Informe de PricewaterhouseCoopers, junio de 2004 (**CE - Prueba documental 148**), nota 6.

[13] Informe de PricewaterhouseCoopers, junio de 2004 (**CE - Prueba documental 148**), párrafo 4.1, página 11.

[14] Informe de PricewaterhouseCoopers, junio de 2004 (**CE - Prueba documental 148**), párrafo 4.1.

[15] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafos 122 y 123.

Pregunta 135

Corea critica a las CE por haber usado, en sus cálculos sobre los beneficios, el índice de precios de las obligaciones de un año en lugar del índice de seis meses. ¿Por qué se utilizó el índice de un año? ¿Qué consecuencias tendría en los cálculos de las CE la utilización del índice de seis meses?

Respuesta

22. Las Comunidades Europeas emplearon el índice de precios de las obligaciones de un año porque no tenían conocimiento de la existencia del de seis meses (el sitio Web de la KSDA está en idioma coreano). El índice de precios de las obligaciones de un año era, por lo tanto, la referencia más próxima de que disponían las Comunidades Europeas, y se ajustó debidamente descontando el margen diferencial entre los bonos del Tesoro de Corea de seis y doce meses, indicado por Bloomberg y sugerido por el consultor[16] para tomar en consideración la diferencia de plazo.

23. Como se explica más detalladamente en nuestra respuesta a la pregunta 136 del Grupo Especial, las Comunidades Europeas han hecho un nuevo cálculo del beneficio utilizando el índice de seis meses (**apéndice CE-10**). Este nuevo cálculo demuestra que la diferencia entre el índice de precios de las obligaciones de un año, ajustado, y el índice de seis meses es insignificante y sigue indicando la existencia de un beneficio.

Pregunta 136

En el párrafo 95 de su declaración oral, Corea expone diversos argumentos con que critica el método de cálculo de las CE, afirmando que en sus Pruebas documentales 90 a 102 hay otros detalles. Sírvanse responder en detalle a las críticas de Corea, incluso con referencia al contenido de esas Pruebas documentales.

Respuesta

24. Corea presenta respecto del método de cálculo de las CE cinco críticas generales[17] que se desarrollan en dos pruebas documentales.[18] Corea presenta después un "Corrigendum" del cálculo de las CE sobre el beneficio de los préstamos previos a la expedición respecto de cada uno de los siete astilleros de que se trata.[19]

25. Las Comunidades Europeas se referirán en primer lugar a las críticas generales de Corea (sección 1). En esa sección se explicará (con el apoyo de un informe de PricewaterhouseCoopers) por qué el Grupo Especial debe rechazar tres de estas críticas (aplicación incorrecta de la calificación crediticia de DHI y DSME; omisión de tener en cuenta garantías subsidiarias de Samho; y otros factores que atenuaban los riegos del KEXIM). Las Comunidades Europeas presentarán seguidamente un cálculo revisado (**apéndice CE-10)** en que se tiene en cuenta:

[16] Informe de PricewaterhouseCoopers sobre los préstamos previos a la expedición y las APRG (**CE - Prueba documental 118**), página 15.

[17] Declaración oral de Corea en la segunda reunión sustantiva con el Grupo Especial, párrafo 95.

[18] Declaración oral de Corea en la segunda reunión sustantiva con el Grupo Especial (**Corea - Prueba documental 90** y **Corea - Prueba documental 91**, párrafo 2 a)).

[19] Declaración oral de Corea en la segunda reunión sustantiva con el Grupo Especial (**Corea - Prueba documental 94 y Corea - Prueba documental 100**).

- la nueva información sobre los índices de rendimiento de las obligaciones de seis meses de la KSDA;

- el nuevo valor del "*yangdo dambo*" para los astilleros con calificación de solvencia de primera calidad (superior a "BBB-");

- diversos errores de cálculo inevitables u otros errores administrativos señalados por Corea en sus documentos de Corrigendum (sección 2).

26. En la sección 3 se presentarán observaciones sobre el Corrigendum de Corea y se señalará que, aun con los cálculos de Corea, sigue existiendo un beneficio.

1. Respuesta de las CE a las críticas generales de Corea

27. En esta sección se responderá a las siguientes críticas generales de Corea:

- la calificación de las obligaciones de sociedades atribuida a los astilleros por otros organismos de calificación del crédito no es comparable con las calificaciones del KEXIM;

- las Comunidades Europeas deberían haber empleado los tipos de la KSDA para plazos de seis meses;

- las Comunidades Europeas aplicaron incorrectamente el "*yangdo dambo*";

- las Comunidades Europeas aplicaron incorrectamente la calificación de crédito correspondiente a DHI y DSME;

- las Comunidades Europeas omitieron ajustar los préstamos previos a la expedición otorgados a Samho en función de la garantía real del 100 por ciento;

- las Comunidades Europeas omitieron tomar en consideración el valor corriente de los demás factores que tienen un importante efecto de garantía.

a) La calificación de las obligaciones de sociedades atribuida a los astilleros por otros organismos de calificación del crédito **es comparable** con las calificaciones del KEXIM

28. Corea afirma que la calificación de las obligaciones de sociedades y las calificaciones del KEXIM no son directamente comparables, por los siguientes motivos:

- los niveles de riesgo crediticio de las calificaciones del KEXIM y de los organismos de calificación de obligaciones de sociedades son diferentes; y

- los factores que influyen en la calificación no son iguales.

29. Las Comunidades Europeas controvierten estos argumentos.

30. Uno de los principales argumentos por los que Corea afirma que los niveles de riesgo crediticio en las calificaciones del KEXIM y los de los organismos de calificación de las obligaciones de sociedades son diferentes, según **Corea - Prueba documental 91**, consiste en que:

> la calificación de las obligaciones de sociedades [la calificación de obligaciones emitidas por empresas], en Corea, podría considerarse efectivamente igual a la calificación de la entidad emisora [la calificación de la sociedad que ha emitido las obligaciones], mientras que en las calificaciones del KEXIM se tuvieron en cuenta todas las características de los títulos de crédito.[20]

31. Como se explicó en nuestra Segunda comunicación escrita, y se ratificó por PricewaterhouseCoopers:

> La mayor parte, si no la totalidad, de las obligaciones de DSME emitidas entre 1997 y 1999 tenían por garantía otras obligaciones o aval bancario o la fianza de otras sociedades. **Por lo tanto, la calificación de esas obligaciones NO PUEDE considerarse igual a la calificación de DSME.** La calificación de las obligaciones corresponde a la garantía de sus emisiones, del mismo modo que las calificaciones del KEXIM corresponden a la garantía de los préstamos otorgados.[21]

32. Con respecto al argumento de Corea en que se examinan las obligaciones estadounidenses de emisión privada en comparación con los títulos de deuda pública[22], y se considera que "los incumplimientos de pago correspondientes a cada calificación crediticia de los bancos son menos frecuentes que en las obligaciones de sociedades con calificación similar", las Comunidades Europeas observan:

33.

> el riesgo de los empréstitos privados con calificación de primera calidad y "BB" es comparable con el riesgo de la deuda pública de calificación similar. También parece ocurrir que, cuando se plantea discusión sobre determinada calificación, **la más pesimista suele corresponder a la mayor capacidad de predicción**. Por consiguiente, debe existir correlación entre las calificaciones de obligaciones de sociedades y las calificaciones del KEXIM, por lo menos para las calificaciones iguales o superiores a "BB", como resulta de (Corea - Prueba documental 93).[23]

34. Tampoco es válido el argumento de Corea sobre las particulares garantías y estructura de los empréstitos, que supuestamente se tienen en cuenta en las calificaciones del KEXIM y no en la calificación "CB".[24] El principio básico de la calificación es el siguiente:

> Las calificaciones se formulan para evaluar el riesgo desde el punto de vista de la capacidad de reembolso del obligado y, en el caso de las calificaciones de obligaciones (de emisiones) tienen en cuenta la existencia de cualquier eventual garantía. Gracias a ello, un préstamo privado y una obligación con igual calificación corresponderán a igual capacidad de reembolso del obligado y al mismo riesgo

---

[20] **Corea - Prueba documental 91**, párrafo 2 a).

[21] Informe de PricewaterhouseCoopers, junio de 2004 (**CE - Prueba documental 148**), párrafo 2.1.1, página 4.

[22] **Corea - Prueba documental 91**, párrafo 2 c).

[23] Informe de PricewaterhouseCoopers, junio de 2004, párrafo 2.1.1, página 5 (**CE - Prueba documental 148**).

[24] **Corea - Prueba documental 91**, párrafos 2 a), 2 b) y 2 e).

> crediticio. Ambos, por consiguiente, deberían remunerarse con el mismo tipo de interés.[25]

35. En **Corea - Prueba documental 91** se argumenta que los factores determinantes de la calificación no son iguales. Concretamente, Corea alega lo siguiente:

> "Los bancos aplican habitualmente el enfoque de 'un momento dado', conforme al cual el período de validez de la evaluación de los riesgos suele ser de un año contado desde la evaluación" y "el KEXIM aplica este enfoque para evaluar la situación 'presente' del prestatario", mientras que Moody's y Standards & Poors califican las obligaciones de empresas sobre la base del enfoque del ciclo completo y examinan la peor hipótesis.[26]

36. Esto es erróneo. Como se explica más detalladamente en el informe de PricewaterhouseCoopers:

> La definición de la calificación [informada por Standards & Poors] no indica en parte alguna que se base en la hipótesis más pesimista. Se basa en la solvencia del obligado y en las garantías. En segundo lugar, al determinar una calificación para fijar el tipo de interés de un préstamo, suponemos que el KEXIM examina algo más que la "situación presente". **Si no fuera así, el KEXIM no habría seguido otorgando préstamos a DSME después de que ésta quebró ...** Y si el KEXIM examina algo más que la "situación presente" cuando una empresa está cerca de la quiebra, cabe suponer que también examine el futuro cuando la empresa presenta resultados favorables (por si acaso ...). Si no ocurriese así, significaría que el tipo de interés establecido para el préstamo no corresponde a todos los riesgos futuros que supone y, por consiguiente, no representaría un tipo del mercado "normal".[27]

37. Además, el hecho de que existan diferencias entre las prácticas que siguen los bancos en materia de calificación del crédito no significa que las calificaciones no puedan conciliarse. PricewaterhouseCoopers lo analiza llegando a la siguiente conclusión:

> Cuando existen diferencias, las calificaciones más pesimistas parecen tener mayor capacidad de predicción respecto de los índices de incidencia, lo que parece indicar que los inversionistas están atentos a las calificaciones atribuidas por otros aunque discrepen de ellas.[28]

38. Por último, aun empleando los datos suministrados en **Corea - Prueba documental 92**, cuadro 1, y los márgenes diferenciales indicados por organismos independientes de calificación del crédito, PricewaterhouseCoopers confirma que la calificación "P5" del KEXIM es comparable a la calificación "BBB", es decir, de primera calidad.[29] El empleo por el KEXIM de la calificación

---

[25] Informe de PricewaterhouseCoopers, junio de 2004, párrafo 2.1.1, página 5 (**CE - Prueba documental 148**).

[26] **Corea - Prueba documental 91**, párrafo 3 d).

[27] Informe de PricewaterhouseCoopers, junio de 2004, párrafo 2.1.2, página 6 (**CE - Prueba documental 148**).

[28] Informe de PricewaterhouseCoopers, junio de 2004, párrafo 2.1.2, página 6 (**CE - Prueba documental 148**).

[29] Informe de PricewaterhouseCoopers, junio de 2004, párrafo 2.2, página 7 (**CE - Prueba documental 148**).

crediticia "P5" (y el correspondiente tipo de interés) para DSME, cuando se le había asignado por organismos independientes una calificación de crédito, equivale a otorgar un beneficio porque no se tuvo en cuenta el riesgo efectivo del crédito de la empresa. Los tipos de interés no correspondían a tipos comerciales del mercado.

b) El rendimiento de las obligaciones de sociedades en los índices de la KSDA de un año y de seis meses

39. Las Comunidades Europeas, al responder a la pregunta 135 del Grupo Especial, han explicado por qué no tenían conocimiento del índice de seis meses de la KSDA y utilizaron de buena fe los precios de las obligaciones a un año, sin dejar de ajustarlos debidamente. Sin embargo, como se demuestra con el cálculo revisado que se presenta en el **apéndice CE-10**, la utilización de los índices de rendimiento de las obligaciones de sociedades de seis meses no da lugar a resultados significativamente distintos.

c) Aplicación incorrecta del "*yangdo dambo*"

40. Corea alega que las Comunidades Europeas aplicaron incorrectamente el valor del "*yangdo dambo*".[30] Las Comunidades Europeas observan que este argumento sólo se aplica a los astilleros con calificación de "primera calidad", superior a "BBB-", y que Corea no ha presentado hasta el momento los ajustes otorgados efectivamente por el KEXIM en función de las garantías existentes en cada caso, respaldándolo con pruebas. En lugar de ello, Corea se apoya en el valor de las garantías indicado en las directrices sobre el tipo de interés del KEXIM.[31]

41. En consecuencia, el beneficio que se calculó en los casos de DSME y Samho no resulta afectado, puesto que su calificación era inferior a "BBB-". Como se demuestra en el **apéndice CE-10**, aun después de haber ajustado sus constataciones, las Comunidades Europeas siguen estando en condiciones de demostrar la existencia de un beneficio.

d) No hubo aplicación incorrecta de la calificación del crédito respecto de DHI y DSME

42. Corea persiste en negar que la calificación "C" de las obligaciones de sociedades es equivalente a la calificación de crédito "SM" del KEXIM[32] y presenta, en **Corea - Prueba documental 92**, calificaciones "CB" y calificaciones de crédito del KEXIM respecto de los astilleros. Esto es insostenible. El KEXIM es muy dueño de utilizar su propio sistema de calificación del crédito. Pero como se explicó más arriba y ha confirmado PricewaterhouseCoopers, cada banco tiene en cuenta las demás calificaciones del crédito que se establecen en el mercado.

43. El Servicio de Información de Corea es un **organismo independiente** que asigna la calificación "C" a determinadas deudas. La calificación del astillero por el KEXIM, por lo tanto, debió haber sido igual o inferior a la calificación de las obligaciones (porque éstas podían estar apoyadas por fianza u otras garantías). Sobre esta base, PricewaterhouseCoopers llegó a la siguiente conclusión:

[30] Corea - Prueba documental 90, párrafo IV.

[31] Respuestas de Corea a las preguntas correspondientes al Anexo V, apéndice 1.1(15).

[32] Respuestas de Corea a las preguntas correspondientes al Anexo V, apéndice 1.1(15).

> En consecuencia, cabría esperar que la calificación del astillero fuera "SM" o inferior, sobre la base del cuadro 1 (de **Corea - Prueba documental 93**), hasta noviembre de 2001 (véase **Corea - Prueba documental 92**).[33]

44. El KEXIM, por lo tanto no evaluó correctamente la solvencia de DSME. Mientras que el Servicio de Información de Corea, un **organismo independiente**, asignó una calificación "C", equivalente a la calificación "SM" del KEXIM, éste otorga préstamos en condiciones que corresponden a la calificación "P5". Como se ha explicado, y ha ratificado PricewaterhouseCoopers[34], con arreglo a la comparación de las definiciones correspondientes a las categorías de calificación se trata de un equivalente de la calificación "BBB" (primera calidad).

45. Las Comunidades Europeas, en consecuencia, sostienen que aplicaron correctamente la calificación "C" a DSME, conforme a lo asignado por los organismos, es decir, una calificación "SM" según el sistema de calificación de créditos propio del KEXIM.

46. Corea no puede explicar este desconocimiento flagrante de las condiciones de mercado señalando que el KEXIM fiscaliza activamente a los acreedores.[35] En lo que respecta a la fiscalización, en particular de las garantías, el propio KEXIM ha reconocido que ni siquiera conserva documentación de apoyo y evaluaciones sobre las garantías subsidiarias, elementos esenciales para la fiscalización.[36]

47. Corea también se refirió en la audiencia oral a la "relación especial" existente entre el KEXIM y sus acreedores. Esa relación está en la médula de la reclamación de las CE contra el KEXIM. La relación especial entre el KEXIM y sus clientes (empresas exportadoras) figura establecida en la propia ley que lo rige. Como la industria de construcción naval de Corea está orientada a la exportación en más de un 90 por ciento, el KEXIM ha identificado reiteradas veces a la industria de la construcción naval como su objetivo especial. Así, en su Programa de Operaciones para 1999, el KEXIM manifestó lo siguiente:

> A fin de superar efectivamente la crisis económica asiática, [apoyará] la exportación de bienes de capital como los buques, plantas industriales y maquinaria, que genera elevados ingresos netos de exportación y efectos industriales regresivos y progresivos.[37]

48. En el Programa de Operaciones para 2002 seguía encontrándose todavía un texto similar.[38]

---

[33] Informe de PricewaterhouseCoopers, junio de 2004 (**CE - Prueba documental 148**), párrafo 2.2.

[34] Informe de PricewaterhouseCoopers, junio de 2004 (**CE - Prueba documental 148**), párrafo 2.2.

[35] **Corea - Prueba documental 91**, sección e), y Segunda comunicación escrita de Corea, párrafo 56.

[36] Respuesta de Corea a la pregunta 67 formulada por el Grupo Especial en su segunda reunión sustantiva.

[37] Respuestas a las preguntas correspondientes al Anexo V (información comercial confidencial), apéndice 1.1(10) (**CE - Prueba documental 58**), página 3.

[38] *Ibid.*

e) No hubo omisión de ajustar los préstamos previos a la expedición de Samho en función de la garantía real del 100 por ciento

49. Corea nunca presentó pruebas documentadas de la existencia y vigilancia de las garantías y respondió al Grupo Especial[39] que "el KEXIM no sigue la política de guardar y llevar planillas u otros documentos similares" necesarios para el examen de las garantías. Por consiguiente, no existen fundamentos para considerar que el riesgo está cubierto en un 100 por ciento por "bienes inmuebles". Sobre la base de la mejor información disponible, las Comunidades Europeas aplicaron la misma regla que para el ajuste del "*yangdo dambo*": es decir, un 50 por ciento del margen por riesgo crediticio.

50. Además, las críticas de Corea no tienen relación con las dos operaciones siguientes que presentan beneficios:

[ICC: se omite en la versión pública.]

f) No hubo omisión de tener en cuenta el valor corriente de los demás factores que tienen un importante efecto de garantía

51. Corea argumenta que el proceso de los pagos por préstamos previos a la expedición permite al KEXIM fiscalizar y revisar permanentemente la situación financiera de los astilleros, mientras que los poseedores de obligaciones no disponen de tal oportunidad, y esto debe atenuar los riesgos del KEXIM. Este argumento es válido en cierta medida, pero sólo si el KEXIM efectivamente ajusta el margen diferencial de los créditos cuando se deteriora la situación económica de un astillero. Pero no ocurre tal cosa, como ya se ha demostrado en la Primera comunicación escrita de las CE (párrafo 181), donde puede verse que el margen diferencial del KEXIM correspondiente al riesgo de Daewoo-SMI y Daewoo-HI no se modificó cuando la calificación de su crédito pasó de "BB+", antes de la renegociación de la deuda, a "C", después de ella (para transacciones con garantías y plazos similares). Por otra parte, aunque el KEXIM realmente fiscalizara y controlara esta situación, los efectos en los márgenes, al otorgarse el crédito, serían muy limitados.

52. Además, Corea aduce que el mecanismo de desembolso de los préstamos previos a la expedición le permite interrumpir rápidamente el pago de nuevas cuotas y recuperar los saldos pendientes de los préstamos ejecutando las garantías, y que esto debe atenuar los riesgos del KEXIM. Sobre esto corresponde señalar dos cosas. En primer lugar, las CE no tienen prueba alguna de que el KEXIM haya interrumpido nunca el desembolso de nuevas cuotas ante el deterioro de una situación crediticia. En segundo lugar, los márgenes diferenciales del KEXIM ya tenían en cuenta la existencia de garantías ajustando a la baja esos márgenes respecto de su nivel sin garantía; por consiguiente, no existe razón alguna para que el aludido mecanismo de desembolso de los préstamos previos a la expedición deba atenuar más el riesgo del KEXIM. Por otra parte, el argumento mismo está viciado. En el caso del "*yangdo dambo*", se supone que el valor de la garantía aumenta con las sumas totales desembolsadas. Se supone que la cobertura crece junto con el riesgo. La interrupción de los desembolsos no acrecentaría el valor de lo que podría recuperarse, sino todo lo contrario, porque el buque no se completaría y su venta resultaría más difícil.

53. Corea argumenta que las CE omitieron tomar en consideración el valor de las garantías de responsabilidad personal y separada. Contrariamente a lo que afirma Corea, las CE nunca consideraron que tales garantías carecieran de valor. Por el contrario, y en conformidad con el

[39] Véase la respuesta de Corea a la pregunta 72 formulada por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

informe de PricewaterhouseCoopers[40], consideran que pueden tener cierto valor pero deben ser evaluadas cuidadosamente, según la calidad del crédito de la persona. De ahí que ese valor pueda variar entre 0 y 8 (siendo 10 el puntaje representativo de la garantía óptima), análogamente al valor de un "*yangdo dambo*" (entre 0 y 7). Huelga añadir que si la calidad crediticia de la persona es baja o la garantía no es objeto de evaluación cuidadosa, el valor de la garantía puede ser de 0. Además, como se confirma en Corea - Prueba documental 90, "si bien el KEXIM trató estas garantías personales como si no se hubiera suministrado garantía alguna, ello sólo se debió a la política del KEXIM de evaluar los intereses con carácter de garantía con un criterio de máxima prudencia". En consecuencia, puesto que el propio KEXIM trató estas garantías como si no se hubiera suministrado ninguna, y Corea no presentó prueba alguna sobre la evaluación de las garantías, las CE no tienen motivos para considerar que el riesgo asumido por el KEXIM tuviera que atenuarse.

54. Una vez más, las CE desean añadir que Corea critica la valoración de las garantías hecha por las CE sin estar en condiciones de ofrecer detalles sobre los cálculos hechos por el propio KEXIM ni presentar pruebas pertinentes.

2. Revisión del cálculo teniendo en cuenta las críticas de Corea

55. Las Comunidades Europeas presentan como apéndice CE-10 un cálculo revisado de los beneficios de los préstamos previos a la expedición teniendo en cuenta el rendimiento de las obligaciones a seis meses establecido por la KSDA y la nueva aplicación del valor del "*yangdo dambo*" a los astilleros con calificación de primera calidad. En el nuevo cálculo también se rectifican numerosos errores de menor importancia observados por Corea en su Corrigendum[41], a menos que sean inciertos.[42]

56. Estos cálculos ponen de manifiesto un importante beneficio.

3. Observación adicional respecto del Corrigendum de Corea

57. Por último, las Comunidades Europeas controvierten la afirmación hecha por Corea en el párrafo 96 de su declaración oral en la segunda reunión sustantiva, según la cual las pruebas demuestran que:

> si se efectúan estas rectificaciones, se constatará que ninguno de los siete astilleros coreanos obtuvo beneficios de los préstamos previos a la expedición otorgados por el KEXIM, ni siquiera con arreglo al propio método de cálculo de las CE. Según los cálculos de Corea, los supuestos márgenes de beneficio de todos los proyectos de préstamos previos a la expedición enumerados por las CE resultan en definitiva

[40] Informe de PricewaterhouseCoopers sobre los préstamos previos a la expedición y las APRG, páginas 15 y 16 (**CE - Prueba documental 118**).

[41] **[ICC: se omite en la versión pública.]**

[42] Los errores inciertos son todos los referentes al rendimiento de las obligaciones de empresas con plazo de un año, ya que la referencia ajustada es el rendimiento de las obligaciones de empresas a seis meses. Corea - Prueba documental 94, respecto de Hanjin, en que el rendimiento de las obligaciones a un año ("BBB+") el 19 de julio de 2001 es de 7,24 por ciento, y no 7,76 por ciento; o Corea - Prueba documental 95 respecto de HHI, en que el rendimiento de las obligaciones a un año ("A-") el 12 de diciembre de 2002 es 5,69 por ciento y no 5, 91 por ciento.

negativos o, a lo sumo, insignificantes, dentro de márgenes muy inferiores al 1 por ciento.[43]

58. Lo que Corea califica como "márgenes de beneficio" es la diferencia real entre los tipos de interés, y se da por supuesto que cualquier margen inferior al 1 por ciento es insignificante. En primer lugar corresponde señalar que, contrariamente a lo que alega Corea, existen múltiples casos de beneficio, aun con los cálculos de Corea y su definición del "margen de beneficio", de hasta 2,61 por ciento.[44] Sin embargo, las Comunidades Europeas consideran que se aprecia mejor el beneficio expresando la diferencia en proporción al margen efectivo aplicado por el KEXIM, y no en sí misma. Las Comunidades Europeas señalan que, aun con los cálculos propios de Corea (que las CE controvierten) existen numerosos casos en que los tipos del KEXIM se apartan de la referencia de mercado en más de un 30 por ciento, en proporción al margen diferencial efectivo del KEXIM.[45]

Pregunta 137

Corea presentó pruebas (al responder a la pregunta 74 del Grupo Especial) de que el KEXIM redujo el margen por riesgo crediticio respecto de HHI a [ICC: se omite en la versión pública]. ¿Aplicaron las CE ese margen por riesgo crediticio [ICC: se omite en la versión pública] en la parte correspondiente de su análisis sobre los préstamos previos a la expedición? Sírvanse indicar los cálculos pertinentes en que se efectuó ese ajuste.

Respuesta

59. Sí: las CE aplicaron respecto de HHI el margen de crédito menor, de **[ICC: se omite en la versión pública]**.[46]

Pregunta 138

Las CE no parecen haber respondido a las preguntas 9 y 11 del Grupo Especial. En sus respuestas se remitieron a la que dieron a la pregunta 8. Ésta, sin embargo, se refiere a la "práctica" del KEXIM de otorgar APRG y préstamos previos a la expedición, sin identificar los respectivos programas "en sí mismos" ni explicar cuáles son sus diferencias (si hay alguna) con el régimen jurídico del KEXIM "en sí mismo". Sírvanse dar respuestas completas a las preguntas 9 y 11.

Respuesta

60. En las preguntas 9 y 11, el Grupo Especial preguntó en qué difiere la alegación de las CE contra el programa APRG y el programa de créditos previos a la expedición, en sí mismos, del régimen jurídico del KEXIM en sí mismo, y concretamente si el programa APRG no se basa en el régimen jurídico del KEXIM y si es plausible evaluarlos de distinta manera.

61. Las Comunidades Europeas están de acuerdo en que, aunque el régimen jurídico del KEXIM y de los dos programas pueden distinguirse, también están vinculados entre sí.

---

[43] Declaración oral de Corea en la segunda reunión sustantiva con el Grupo Especial, párrafo 96.

[44] **[ICC: se omite en la versión pública.]**

[45] **[ICC: se omite en la versión pública.]**

[46] Cuadro relativo al proyecto de préstamos previos a la inspección de HHI Nº 000107P (**CE - Prueba documental 125**).

62. Los dos programas de crédito a la exportación y los beneficios que proporcionan son consecuencia del régimen jurídico del KEXIM y de la prescripción de que promueva las exportaciones y otorgue préstamos por debajo del costo si es necesario.

63. La garantía del Estado, la exoneración del deber de pagar dividendos y la obligación de promover las exportaciones son disposiciones que, en sí mismas, otorgan un beneficio a los exportadores porque apuntan específicamente a que el KEXIM preste servicios financieros en condiciones que no se ofrecen en el mercado. La existencia de tal banco constituye un beneficio porque da a los exportadores estabilidad económica o una válvula de seguridad.

64. Sin embargo, estos servicios financieros no tienen que ser necesariamente las APRG y los programas de préstamos previos a la expedición. El KEXIM podría suministrar asistencia a los exportadores en otras formas. Es en este sentido que el régimen jurídico del KEXIM constituye una violación independiente de los dos programas.

65. Las transacciones de subvención a la exportación consideradas individualmente resultan, del mismo modo, de la existencia de los programas (y, por lo tanto, del régimen jurídico del KEXIM) pero a pesar de ello son violaciones separadas, aunque estén vinculadas.

Pregunta 139

El Grupo Especial hace referencia al apéndice 5 de las respuestas de las CE a las preguntas del Grupo Especial formuladas después de la primera reunión sustantiva, que contiene cálculos del supuesto beneficio correspondiente específicamente a un préstamo previo a la expedición y una APRG. Sírvanse efectuar los mismos cálculos respecto de cada una de las APRG y de los préstamos previos a la expedición de que se trata en estas actuaciones. En otras palabras: respecto de cada astillero, sírvanse especificar cuáles APRG o préstamos previos a la expedición se refieren a buques para transporte de gas natural licuado, buques de transporte de productos químicos o de otros productos o buques portacontenedores, y especificar la cuantía del supuesto beneficio en porcentaje del precio del buque. Sírvanse adjuntar planillas detalladas.

Respuesta

66. En el **apéndice CE-5** de las respuestas de las Comunidades Europeas a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva, las Comunidades Europeas presentaron un cálculo de los efectos de una APRG y un préstamo previo a la expedición en dos transacciones. Esos cálculos se basaban en la mejor información disponible con que contaban las Comunidades Europeas (precio del buque, límite máximo del préstamo previo a la expedición, fecha del compromiso, condiciones de pago, plazo, tipo básico y margen aplicados) a partir de la cual las Comunidades Europeas reconstruyeron la cuantía de los pagos anticipados.

67. Corea ha criticado estos cálculos por no haberse tenido en cuenta determinadas características que también tenían esas operaciones financieras.[47] En el **apéndice Corea-4** de su Segunda comunicación escrita, Corea presentó un cálculo revisado de los efectos de esas transacciones, incluyendo por primera vez datos referentes a las fechas y la cuantía de los desembolsos.

68. Sin embargo, Corea nunca suministró las siguientes informaciones sobre todos los préstamos previos a la expedición y APRG:

69. la fecha y la cuantía de los desembolsos correspondientes a los préstamos previos a la expedición y la fecha y la cuantía exactas de los pagos anticipados que obtuvieron APRG, o al menos los precios de los buques y las condiciones de pago;

[47] Segunda comunicación escrita de Corea, párrafo 283.

70. la fecha en que se completó la transacción (reembolso del préstamo previo a la expedición o extinción de la APRG).

71. Como los datos que constan en el expediente respecto de la mayor parte de las transacciones no bastan para reconstruir la cuantía de los pagos anticipados, ni siquiera en términos razonables, las CE sólo podían efectuar los cálculos solicitados respecto de un número limitado de transacciones. Las Comunidades Europeas presentan esos nuevos cálculos en los **apéndices CE-11 y CE-12**. Sin embargo, las Comunidades Europeas siguen entendiendo que no existe obligación, ni tampoco necesidad, de cuantificar las subvenciones, especialmente cuando se trata de alegaciones sobre subvenciones a la exportación.

Pregunta 140

Sírvanse formular sus observaciones sobre el argumento de Corea según el cual los préstamos previos a la expedición del KEXIM se efectúan "a tipos muy superiores a los que el gobierno tiene que pagar por los fondos así utilizados" (párrafo 277 de la Primera comunicación escrita de Corea).

Respuesta

72. Esta afirmación de Corea contiene el reconocimiento implícito de que los préstamos del KEXIM se efectúan con cargo a fondos gubernamentales.

73. El hecho de que se realicen a tipos superiores a los que el Gobierno tiene que pagar por los fondos (suponiendo que sea cierto) no demuestra que no exista subvención. El otorgamiento de préstamos a la expedición supone costos (gastos administrativos y, en particular, el costo implícito en los riesgos que se asumen).

74. De cualquier modo, Corea hizo la afirmación citada para invocar el primer párrafo del punto k) del *Acuerdo SMC* como una cláusula de resguardo. Pero los préstamos previos a la expedición no están comprendidos en la expresión "créditos a la exportación" del punto k), y el primer párrafo de éste no admite interpretación *a contrario sensu*, ya que es su segundo párrafo el que explícitamente establece cláusula de resguardo.

C. SUPUESTAS SUBVENCIONES RECURRIBLES

Pregunta 141

En el párrafo 215 de la Primera comunicación escrita de las CE se afirma que "Daewoo" se benefició de una exención de impuestos por valor de 236.000 millones que, según se aduce, constituyó una subvención. Después, en el párrafo 226, se hace referencia al supuesto beneficio obtenido por "Daewoo-SME". Sin embargo, en el párrafo 232 se hace referencia al beneficio obtenido por "Daewoo-HI y Daewoo-SME". Sírvanse indicar precisamente cuál entidad jurídica recibió las concesiones impositivas o se benefició de ellas.

Respuesta

75. Conforme a las pruebas de que se dispone, las CE interpretan que las nuevas disposiciones tributarias de que se trata "[exoneraron] a las empresas cuya deuda era objeto de renegociación de los impuestos relativos a la división de las sociedades".[48] Además, Corea ha confirmado que esas disposiciones exoneraron a las sociedades segregadas de impuestos que de lo contrario habrían tenido

[48] Véanse **CE - Prueba documental 137** y **CE - Prueba documental 138**.

que pagar.[49] Por lo tanto, la concesión tributaria benefició a las dos sociedades segregadas: Daewoo-SME y Daewoo-HIM.

76. Rogamos tomar nota de que los párrafos indicados en la pregunta del Grupo Especial se refieren a la *Segunda* comunicación escrita de las CE, y no a la Primera, como se indicó.

Pregunta 142

En términos porcentuales, ¿qué parte de los supuestos beneficios resultantes de la concesión impositiva a "Daewoo" debe atribuirse a la producción por DSME de: i) buques para transporte de gas natural licuado; ii) buques de transporte de productos químicos y otros productos; y iii) buques portacontenedores? Sírvanse adjuntar planillas detalladas.

Respuesta

77. Como la subvención por concesión tributaria a Daewoo-SME no estaba vinculada con ningún tipo de buques, debe ser imputada al conjunto de las ventas de Daewoo-SME.

78. En el apéndice CE-13[50] se revisó la cuantificación de las subvenciones recibidas por Daewoo-SME teniendo en cuenta la subvención de impuestos, omitida anteriormente por error (en el apéndice 1 de las respuestas de las CE a las preguntas del Grupo Especial de 22 de marzo de 2004).

Pregunta 143

El argumento de las CE ¿consiste en que la exención de impuestos determinó la decisión de mantener las actividades de construcción naval de Daewoo como empresa en marcha en lugar de liquidarlas? En ese caso, ¿dónde se indica tal cosa en el informe Arthur Andersen y Anjin o en otra documentación presentada al Grupo Especial?

Respuesta

79. En el estudio sobre cualquier reestructuración es preciso evaluar cuidadosamente los efectos impositivos. Sin embargo, como confirma PricewaterhouseCoopers[51], el informe de Arthur Andersen sobre la renegociación de la deuda de Daewoo-HI no hizo referencia alguna a los efectos fiscales de la reestructuración. El informe debería haber incluido un cálculo del impuesto que correspondía pagar después de la segregación de activos sin la exención, porque el informe se formuló en noviembre de 1999[52], 11 meses antes de que se aprobara la exención de impuestos.[53] Si en el informe se hubieran calculado debidamente los efectos fiscales de la reestructuración, se habría reducido el valor de Daewoo-HI como empresa en marcha en 236.000 millones de won, que es la suma que las empresas segregadas habrían adeudado si no se hubiese otorgado la exención fiscal, según autoridades de Daewoo.[54]

---

[49] Declaración oral de Corea de 17 de junio de 2004, párrafos 206-208.

[50] Cuantificación de las subvenciones a Daewoo, incluida la concesión impositiva (apéndice CE-13).

[51] Informe de PricewaterhouseCoopers de junio de 2004, capítulo 5 ("Efectos de los impuestos en la reestructuración de DSME") (**CE - Prueba documental 148**).

[52] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 197.

[53] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 221.

[54] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 223.

80. Las CE sostienen que la exención de impuestos fue un factor determinante de la decisión de mantener las actividades de construcción naval de Daewoo como empresa en marcha, en lugar de liquidarlas. Sin esa exención, el valor de Daewoo como empresa en marcha se habría reducido enormemente. Las CE señalan también que un acreedor prudente habría tenido en cuenta los efectos impositivos al adoptar su decisión entre la liquidación y la reestructuración. Si la exención de impuestos se encontraba en preparación, pero no había sido aprobada todavía, un acreedor prudente habría tomado en consideración el riesgo de que no se aprobara la ley, o por lo menos de que no se la aprobara con rapidez.

Pregunta 144

En el párrafo 162 de la Segunda declaración oral de Corea se menciona que los acreedores rechazaron la propuesta inicial de renegociación de la deuda de DHI. ¿Estaban incluidos esos acreedores en la alegación de las CE sobre funciones encomendadas u ordenadas por el gobierno? Si fueron encomendadas u ordenadas por el Gobierno de Corea, ¿por qué y de qué manera rechazaron esos acreedores la propuesta inicial de renegociación de la deuda?

Respuesta

81. La Segunda declaración oral de Corea se remite a un artículo de *Seoul Economic Daily News*, pero en ese artículo *no se indica* el grupo de acreedores que supuestamente se opuso a la renegociación de la deuda de Daewoo-HI.[55] En realidad, en el artículo sólo se hace referencia a la renegociación de la deuda de Daewoo-HI en una única oportunidad (página 2, tercer párrafo), sin dar ninguna información concreta. La referencia a las empresas administradoras de fondos de inversión alude a la reestructuración de *Daewoo Electronics Co Ltd* (página 1, párrafo 3). En consecuencia, las CE no creen que este artículo apoye la aseveración de Corea.

82. Corea explicó, sin embargo, en su Primera comunicación escrita, que las objeciones de las empresas de fondos de inversión expresadas en la tercera reunión del Consejo de Instituciones Financieras Acreedoras se referían a la situación de un préstamo concreto, de 19 de julio de 1999.[56] En realidad, esa objeción no se relacionaba con la cuestión general de si Daewoo-HI debía o no sustraerse a la liquidación, asunto ya determinado por los encargos u órdenes del Gobierno a las instituciones financieras.

83. En otras palabras, el plan general de reestructuración de Daewoo-HI había sido acordado en la tercera reunión del Consejo de Instituciones Financieras Acreedoras, y las objeciones de que se trataba sólo se referían a detalles concretos que se trataron en la cuarta reunión. Así lo confirmó Corea en su respuesta a las CE durante la investigación correspondiente al Reglamento sobre Obstáculos al Comercio.[57]

84. Como allí se detalla, la KAMCO adquirió finalmente el préstamo de 19 de julio a una tasa de **[ICC: se omite en la versión pública]**, que no se justificaba en las circunstancias del caso (los demás préstamos de Daewoo-HI sin garantía fueron adquiridos por **[ICC: se omite en la versión pública]**).[58] De este modo, el Gobierno de Corea, la KAMCO y los acreedores privados colaboraron

[55] Véase Corea - Prueba documental 104.

[56] Primera comunicación escrita de Corea, párrafo 351.

[57] Véase la respuesta de Daewoo-SME de febrero de 2001 al cuestionario dirigido a los exportadores y productores en la investigación correspondiente al Reglamento sobre Obstáculos al Comercio (**CE - Prueba documental 55**), página 29.

[58] Véase la respuesta a la pregunta 30 en la respuesta principal de Corea correspondiente al Anexo V, página 80 (**CE - Prueba documental 39**).

para convenir en los detalles de un plan que en última instancia sustraería a Daewoo-HI de la liquidación, independientemente de las consideraciones de mercado.

85. En realidad, las instituciones financieras otorgaron inicialmente el préstamo de 19 de julio, de que se trata, por encargo u orden del Gobierno de Corea. El Banco Mundial informó de lo siguiente:

> Cuando el grupo Daewoo, el verano pasado, tropezó con graves problemas de liquidez, **el Gobierno ejerció una fuerte presión sobre las instituciones financieras nacionales** para que adquirieran efectos comerciales de Daewoo por valor de 4 billones de won, con el respaldo de garantías por valor de 10 billones de won. Con la caída de las cotizaciones de los valores, **la garantía se ha reducido a 1 billón de won**.
>
> La KAMCO ha ofrecido pagar a las instituciones financieras nacionales un 80 por ciento del valor nominal de los efectos comerciales, pero las instituciones financieras se oponen firmemente a la quita de 20 por ciento. Muchas de las instituciones financieras, por su débil situación económica, no están en condiciones de absorber esas mayores pérdidas y necesitarían ayuda gubernamental. (sin negritas en el original)[59]

86. **[ICC: se omite en la versión pública.]**[60] De este modo, los fondos de inversión recibieron el encargo o la orden de otorgar un préstamo sobre la base de garantías de valor dudoso. Cuando advirtieron que la garantía se había reducido a la cuarta parte del valor inicial y el crédito quedaba al descubierto, plantearon una objeción específica en la tercera reunión del Consejo de Instituciones Financieras Acreedoras. **[ICC: se omite en la versión pública.]**

87. En particular, Corea ha confirmado[61] que en la cuarta reunión del Consejo, que tuvo lugar el 26 de noviembre de 1999 (NB: apenas dos días después de la tercera reunión), los fondos de inversión

> **[ICC: se omite en la versión pública.]**[62]

88. Por consiguiente, los créditos fueron adquiridos por la KAMCO por **[ICC: se omite en la versión pública]** de su valor nominal, exactamente en la misma forma en que se habría adquirido un préstamo totalmente garantizado.[63] Es interesante observar que, después de que la KAMCO adquiriera el crédito de los fondos de inversión[64], el destino de ese crédito volvió a cambiar una vez

---

[59] Véase el informe del Banco Mundial sobre Corea (18 de septiembre de 2000) (**CE - Prueba documental 149**).

[60] Véase la respuesta a la pregunta 2 en la respuesta principal de Corea correspondiente al Anexo V, página 59 (**CE - Prueba documental 39**).

[61] Véase la respuesta a la pregunta 25 en la respuesta principal de Corea correspondiente al Anexo V, página 76 (**CE - Prueba documental 39**).

[62] Véase la réplica sobre la respuesta de Corea a la pregunta 25 correspondiente al Anexo V, página 77 (**CE - Prueba documental 39**).

[63] Véase la respuesta a la pregunta 2 en la respuesta principal de Corea correspondiente al Anexo V, página 60 (**CE - Prueba documental 39**).

[64] La KAMCO adquirió el crédito de los fondos de inversión antes de la segregación de activos de Daewoo-SME y de que se completara el canje de deuda por acciones el 14 de diciembre de 2000. Véase la Primera comunicación escrita de Corea, párrafo 360, y el apéndice 3.1(2) de la respuesta de Corea correspondiente al Anexo V (**CE - Prueba documental 150**).

más y por último (un año después, en la 17ª reunión del Consejo de Instituciones Financieras Acreedoras, el 6 de diciembre de 2000), fue canjeado como crédito sin garantía.[65]

Pregunta 145

Las CE piden que se saquen conclusiones desfavorables de la omisión de Corea de presentar el texto del plan o informe de renegociación de la deuda presentado el 24 de noviembre de 1999 por el Banco de Desarrollo de Corea. Sírvanse formular sus observaciones sobre la explicación planteada en los párrafos 194 y 195 de la Segunda declaración oral de Corea. Si las CE mantienen su solicitud, ¿cuál es su fundamento jurídico? ¿Por qué consideran las CE que Corea debió haber suministrado este informe antes a las CE y al Grupo Especial?

Respuesta

89. Corea se opone a que se saquen conclusiones desfavorables de su omisión de presentar el plan de renegociación de la deuda del Banco de Desarrollo de Corea, alegando que fue presentado a las CE en la investigación correspondiente al Reglamento sobre Obstáculos al Comercio, y que las CE utilizaron esa información en **CE - Prueba documental 55 a CE - Prueba documental 57**.

90. Lo afirmado por Corea no es exacto. Las pruebas documentales de que se trata sólo contienen el Memorando de Entendimiento que las instituciones financieras firmaron el 20 de enero de 2000, pero no contienen el plan de renegociación de la deuda del Banco de Desarrollo de Corea de 24 de noviembre de 1999. Ese plan nunca fue presentado a las CE.

91. En este caso está justificado que se saquen conclusiones desfavorables porque Corea sólo reveló la existencia del plan de renegociación de la deuda del Banco de Desarrollo de Corea después de que las CE destacaron que el informe de Arthur Andersen se formuló precisamente el mismo día de la decisión de reestructuración (24 de noviembre de 1999). Corea argumentó que Arthur Andersen había presentado un informe preliminar al Banco de Desarrollo de Corea el 30 de octubre de 1999 y que los acreedores, en consecuencia, tuvieron conocimiento de lo esencial del informe antes de la reunión de 24 de noviembre. Sin embargo, Corea ha puesto de manifiesto ahora que el informe de Arthur Andersen no era el verdadero plan de renegociación de la deuda votado por los acreedores. El párrafo 194 de la Segunda declaración oral de Corea confirma que el Banco de Desarrollo de Corea propuso "un plan de renegociación de la deuda en la tercera reunión del Consejo de Entidades Financieras Acreedoras para su discusión y adopción por las instituciones financieras acreedoras, y que ese proyecto de renegociación de la deuda de Daewoo-HI se basaba, desde luego, en el informe de Arthur Andersen".

92. Con independencia de cualquier conclusión desfavorable, las CE desean subrayar que de lo anterior se deduce que los acreedores no tomaron en consideración seriamente la posibilidad de rechazar la reorganización, ya que tuvieron que decidir sobre el plan de renegociación de la deuda de Daewoo-HI al presentárseles el plan el mismo día en que votaron sobre él (a diferencia del informe de Arthur Andersen).

93. En contraste con ello, según ha quedado confirmado por Corea, los inversionistas independientes que habían considerado la posibilidad de adquirir una participación en Daewoo-HI antes de su desmoronamiento (entre febrero y agosto de 1999) "necesitaban un tiempo considerable para negociar la venta de una empresa de tal magnitud como la división de construcción naval de DHI" y "no pudieron completar sus investigaciones con la debida diligencia en el momento en que

[65] Véase la respuesta a la pregunta 25 en la respuesta principal de Corea correspondiente al Anexo V, página 78 (**CE - Prueba documental 39**).

comenzó la renegociación de la deuda de Daewoo-HI".[66] En consecuencia, Corea explicó que "todas las negociaciones encaminadas a la venta de la división de construcción naval quedaron interrumpidas porque ningún inversionista estaba dispuesto a invertir en ella ante las incertidumbres financieras existentes durante los procedimientos de renegociación de la deuda ".[67]

94. Esta diferencia de criterios hace muy dudosa la afirmación de Corea de que (con o sin un plan del Banco de Desarrollo de Corea) los acreedores coreanos tomaron importantes decisiones en materia de reestructuración en ese breve lapso (del 24 al 26 de noviembre) basándose en consideraciones de mercado.

Pregunta 146

Al responder a la pregunta 23 del Grupo Especial, las CE afirman que "[l]a existencia de un análisis de una empresa en marcha puede ser un indicio de que un hipotético acreedor privado habría actuado de la misma manera". ¿Aceptan las CE que cada uno de los elementos de la renegociación de la deuda de Daewoo puede ser evaluado sobre la base del informe de Arthur Andersen? Si el Grupo Especial rechaza el argumento de las CE según el cual el informe de Arthur Andersen determinó incorrectamente que el valor de DHI como empresa en marcha superaba su valor de liquidación, ¿significa ello necesariamente que el Grupo Especial debe rechazar las alegaciones de las CE sobre los elementos de la renegociación de la deuda considerados individualmente? Sírvanse explicarlo.

Respuesta

95. Los distintos elementos de la renegociación de la deuda de Daewoo (es decir: el canje de deuda por acciones, la reprogramación de la deuda y la segregación de activos) no fueron otra cosa que los medios propuestos por Arthur Andersen para lograr la viabilidad de las empresas segregadas, Daewoo-SME y Daewoo-HIM, después de que el informe determinó que una empresa reestructurada Daewoo-HI no sería viable como tal.

96. Sin embargo, las CE han presentado pruebas[68] que indican que el informe de Arthur Andersen contenía importantes "incertidumbres" que ponen en duda la conclusión de que, en condiciones de mercado normales, el valor de Daewoo-HI como empresa en marcha era superior a su valor de liquidación. En particular, como se indica en el informe de PricewaterhouseCoopers, "un banco obligado a optar entre la hipótesis de la liquidación y la hipótesis de la empresa en marcha necesitaría, antes de adoptar una decisión definitiva, una comprensión más profunda de la situación competitiva de las distintas empresas y los efectos de esa situación en las diversas hipótesis referentes a los ingresos y desembolsos. Esa información no se proporciona en el informe de Arthur Andersen".[69] Por lo tanto, un acreedor prudente habría puesto en tela de juicio, ya antes de examinar los distintos elementos de la renegociación de la deuda de Daewoo, la premisa de que el valor de Daewoo-HI como empresa en marcha era superior a su valor de liquidación.

---

[66] Véase la respuesta a la pregunta 9 en la respuesta principal de Corea correspondiente al Anexo V, página 68 (**CE - Prueba documental 39**).

[67] Véase la respuesta a la pregunta 9 en la respuesta principal de Corea correspondiente al Anexo V, página 68 (**CE - Prueba documental 39**).

[68] Véase el análisis del informe de Arthur Andersen por PricewaterhouseCoopers (**CE - Prueba documental 112**), página 2.

[69] Véase el análisis del informe de Arthur Andersen por PricewaterhouseCoopers (**CE - Prueba documental 112**), página 3.

97. Sin embargo, aun cuando el Grupo Especial rechazara el argumento de las CE de que en el informe de Arthur Andersen se determina incorrectamente que el valor de Daewoo-HI como empresa en marcha supera su valor de liquidación, ello no significaría que el Grupo Especial debiera rechazar las alegaciones de las CE sobre los distintos elementos de la renegociación de la deuda. Una empresa ciertamente puede estar recibiendo una subvención aunque la decisión de reestructurarla se base en consideraciones de mercado. Las condiciones de la reestructuración, como la cuantía de la deuda que queda a cargo de la sociedad mermada y la cuantía de la deuda que pasa a las sociedades segregadas, y el precio por el que se canjea deuda por acciones, son decisiones que pueden conducir a un beneficio si sus condiciones son más favorables que las que se obtendrían en el mercado.

Pregunta 147

Las CE afirmaron en la segunda reunión que los acreedores deberían haber obtenido más en el canje de deudas por acciones de Daewoo. ¿Cómo podrían haber obtenido más los acreedores? ¿Quién se benefició de que no lo obtuvieran?

Respuesta

98. Ante todo, los acreedores de Daewoo podrían haber recuperado una parte mayor de lo que se les debía si no hubieran accedido a la reestructuración. Como ha determinado el consultor de las CE, PricewaterhouseCoopers, en determinadas hipótesis la opción de la liquidación era económicamente preferible a la reorganización.[70] El hecho de que los acreedores no exigiesen la liquidación otorgó un beneficio a Daewoo, que así pudo mantenerse en actividad.

99. Por añadidura, una vez que los acreedores aceptaron la reestructuración, no exigieron las condiciones que habrían maximizado lo que recuperarían, como normalmente lo habrían hecho los acreedores en un sistema de libre mercado. Como ha explicado las CE, esos acreedores, que son organismos públicos o entidades privadas que reciben encomiendas u órdenes de autoridades públicas, participaron en el canje de deuda por acciones en condiciones que no eran las de mercado. Como se indica detalladamente en el apéndice 1 de la respuesta de las CE a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera reunión con éste, el valor de los créditos remitidos por los acreedores superaba considerablemente el valor de las acciones que recibieron a cambio de ello.

100. Los acreedores podrían haber minimizado sus pérdidas negándose a aceptar la reestructuración o bien, una vez que la hubieron aceptado, negándose a canjear sus créditos por acciones de valor inferior. Las dos sociedades segregadas (Daewoo-SME y Daewoo-HIM) se beneficiaron de las pérdidas de los acreedores, sin lo cual no habrían sobrevivido o habrían tenido un alto nivel de endeudamiento.

Pregunta 148

Las CE proponen el criterio de un inversor externo al impugnar la reorganización de Samho. Esto contrasta con la posición adoptada por las CE en el asunto del GATT *Estados Unidos - Imposición de derechos compensatorios sobre las importaciones de ciertos productos de acero al carbono aleados con plomo y bismuto laminados en caliente originarios de Francia, Alemania y el Reino Unido*. ¿Por qué han cambiado de posición las CE en esta cuestión? ¿Por qué consideran ahora que el criterio de un inversor externo es preferible al del inversor interno? Sírvanse explicarlo.

[70] Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 194, donde se cita **CE - Prueba documental 133**, página 3.

Respuesta

101. Los conceptos de "inversor externo" e "inversor interno" no están empleados en el *Acuerdo SMC*. Las Comunidades Europeas consideran que la referencia adecuada para evaluar la existencia de subvención es el comportamiento comercial o basado en el mercado, cualquiera que éste sea en relación con los hechos de cada caso.

102. Como explicaron las Comunidades Europeas en el párrafo 245 de su Segunda comunicación escrita, en relación con Samho no existían "inversores internos" que estuvieran libres del control del Gobierno, por lo que esta cuestión no se plantea realmente.

103. A ese respecto las Comunidades Europeas desean responder a la afirmación de Corea, en su Segunda declaración oral[71], de que las Comunidades Europeas omitieron indicar cuáles eran los acreedores de Halla que estaban bajo el control del Gobierno. Las Comunidades Europeas se han basado en las informaciones suministradas por Corea en el procedimiento correspondiente al Anexo V[72], que indicaban que los acreedores con garantía pertenecientes al Gobierno o controlados por él[73] representaban una proporción que excedía con mucho del porcentaje requerido del 75 por ciento[74] y, en realidad, podían decidir acerca de la reestructuración según lo estimaran conveniente. Teniendo en cuenta que estos acreedores también eran los que participaron en la reestructuración de DHI, no había necesidad de repetir lo ya dicho; las Comunidades Europeas han presentado abundantes informaciones que indican el control gubernamental de esas entidades.[75, 76]

104. Las Comunidades Europeas formularán sus observaciones sobre la pertinencia del asunto del GATT que se menciona en su respuesta a la pregunta 172, *infra*.

Pregunta 149

Si el Grupo Especial desestimara la alegación de las CE sobre funciones encomendadas u ordenadas por el gobierno a acreedores privados, ¿significaría ello que esos acreedores privados constituyen una referencia de mercado digna de crédito para determinar si las reestructuraciones de que se trata otorgaron o no un beneficio? Sírvanse explicarlo. ¿Se han referido las CE a esta cuestión en sus comunicaciones escritas y orales anteriores al Grupo Especial? En caso afirmativo, sírvanse indicar exactamente dónde lo hicieron.

[71] Párrafo 211.

[72] Véase la respuesta de Corea a la pregunta 42 correspondiente al Anexo V, página 85 (**CE - Prueba documental 39**).

[73] El KEB, el KEXIM, el KDB, el Banco de Seúl, CHB y la KAMCO tenían en conjunto un 87,81 por ciento de los préstamos con garantía.

[74] Véase la respuesta de Corea a la pregunta 45 correspondiente al Anexo V, página 88 (**CE - Prueba documental 39**).

[75] Véase el apéndice 3 de las respuestas de las CE a la pregunta 17 del Grupo Especial, de 22 de marzo de 2004.

[76] Los acreedores sin garantía evidentemente no eran un obstáculo para la reestructuración porque la mayor parte de los créditos sin garantía pertenecían a otras sociedades del grupo Halla: véase la respuesta de Corea a la pregunta 42 correspondiente al Anexo V, página 85 (**CE - Prueba documental 39**).

Respuesta

105. Como se resume en los párrafos 49 y 50 de su declaración oral de 17 de junio de 2004, las CE han presentado pruebas contundentes de que los acreedores privados respondían a encargos u órdenes del Gobierno de Corea.

106. Si el Grupo Especial discrepara con las Comunidades Europeas en este punto, ello no significaría que los actos de los acreedores privados pudieran considerarse "una referencia de mercado digna de crédito".

107. El artículo 1 del *Acuerdo SMC* no determina que las entidades cuyas funciones han sido "encomendadas u ordenadas" por el gobierno equivalgan a entidades no comerciales. Por lo tanto, aunque no pueda demostrarse que las entidades privadas no estuvieran en esa situación, puede seguir ocurriendo que sus actos no constituyan una referencia de mercado digna de crédito. La cuestión de si ha habido una contribución financiera encomendada u ordenada a la entidad privada que la efectuó es distinta, en el párrafo 1 a) del artículo 1, de la cuestión relativa a si se ha otorgado un beneficio conforme al párrafo 1 b).

108. La enorme influencia del Gobierno sobre las actuaciones de los acreedores privados (aun cuando el Grupo Especial constatara que no alcanza el nivel de la encomienda u orden) ciertamente despierta fuertes dudas acerca de la capacidad de éstos para actuar de acuerdo con consideraciones de mercado (como se requiere para un punto de referencia del mercado válido). Por lo tanto, el Grupo Especial debería seguir buscando en alguna otra parte un punto de referencia del mercado, en inversores extranjeros, inversores externos u otra fuente fidedigna.

Pregunta 150

Con referencia a la pregunta 33 dirigida a Corea por las CE después de la primera reunión sustantiva, sírvanse explicar por qué es pertinente en estas actuaciones, si lo es, el valor de las actividades de construcción naval de Samho.

Respuesta

109. Hasta ahora, Corea ha presentado respecto de las actividades de construcción naval de Halla-HI valores por el método del flujo de efectivo actualizado o como empresa en marcha, pero respecto de las demás divisiones de Halla-HI (plantas y equipo pesado de construcción) sólo ha presentado el *valor de liquidación*. Para poder evaluar si el plan de reestructuración se formuló siguiendo consideraciones de mercado (es decir, si el valor como empresa en marcha superaba el valor de liquidación), las CE deseaban comparar el valor de liquidación y el valor como empresa en marcha de las mismas entidades. Por eso pidieron que Corea presentara el informe de evaluación completo.

Pregunta 151

Corea afirma que las deudas de Daewoo correspondientes a acreedores extranjeros que no participaron en la renegociación de la deuda de la empresa representaban alrededor de [ICC: se omite en la versión pública]. ¿Es razonable pretender que un grupo especial repruebe una reestructuración sobre la base del comportamiento de acreedores que sólo eran titulares de un [ICC: se omite en la versión pública] de la deuda?

Respuesta

110. En condiciones de mercado corrientes, la circunstancia de que los acreedores extranjeros sólo tuvieran derechos respecto de un 3 por ciento de la deuda, aproximadamente, daría lugar a que su reacción preocupase poco al Gobierno de Corea, ya que los acreedores extranjeros no tenían una participación suficiente para bloquear una votación sobre la reorganización (es decir, más del 25 por ciento de los votos). Pero, como se detalla en los párrafos 189-191 de la Segunda comunicación escrita de las CE, el Gobierno advirtió que tenía que prestar una atención especial a los acreedores extranjeros porque -al estar fuera del alcance de la influencia del Gobierno- podrían hacer un esfuerzo enérgico para perturbar la marcha predeterminada hacia la reorganización. En realidad, las CE han presentado pruebas de que *el Gobierno de Corea* y los bancos extranjeros acreedores entablaron negociaciones para evitar esa situación.[77]

111. Por consiguiente, los acreedores extranjeros son la mejor referencia disponible para apreciar si la reestructuración se basó en consideraciones de mercado y el nivel del beneficio resultante.

Pregunta 152

Con respecto a la renegociación de la deuda de Daewoo, las CE presentan diversos argumentos referentes a la adquisición de créditos y obligaciones por la KAMCO. No queda claro si estos argumentos respaldan una alegación independiente, relativa a los tipos aplicados por la KAMCO, o se exponen en apoyo de la alegación más general relativa al empleo de una referencia de mercado consistente en acreedores extranjeros. Sírvanse explicarlo.

Respuesta

112. Las CE presentaron estos argumentos en apoyo de la alegación más general relativa al empleo de una referencia de mercado consistente en acreedores extranjeros.

113. Las CE han explicado la función múltiple desempeñada por la KAMCO en el proceso de reestructuración, al servir como vehículo para el suministro de fondos a los acreedores de Daewoo-HI, ávidos de efectivo, así como en su propio carácter de acreedora de Daewoo-HI.

114. Al responder a la pregunta 14 del Grupo Especial, las CE explicaron que, en las Cartas de Intención fechadas a partir del 13 de noviembre de 1998, el Gobierno de Corea indicó lo siguiente:

> Con el fin de aumentar los incentivos de los bancos para participar plenamente en el proceso de reestructuración empresarial, no se pondrán fondos públicos, **ya sea mediante compras realizadas por KAMCO**, aportaciones de capital, u otros medios, a disposición de los bancos respecto de los cuales la FSC no haya acreditado su papel en el proceso de reestructuración del sector empresarial.[78] (sin negritas en el original)

115. Además, en su respuesta a la pregunta 20 del Grupo Especial, las CE resumieron el papel desempeñado por la KAMCO en los siguientes términos:

> La adquisición por KAMCO de más de **[ICC: se omite en la versión pública]** de créditos fallidos de DHI proporcionó un beneficio a la reestructurada Daewoo Shipbuilding Company, ya que:

[77] Segunda comunicación de las Comunidades Europeas, párrafo 189, donde se cita **CE - Prueba documental 132**.

[78] (**CE - Prueba documental 36**).

- saneó los balances contables de los acreedores de DHI, que de otro modo no hubieran podido acceder a proceder a un canje de deuda por acciones dada su precaria situación;
- permitió a un organismo público (KAMCO) canjear deuda hasta por **[ICC: se omite en la versión pública]** del capital de DSME; e
- hizo posible que una cantidad substancial de deuda de DHI permaneciera sin utilizar en manos de KAMCO hasta volver a ser vendida, en lugar de quedar en poder de los acreedores, que habrían recurrido a todos los medios legales disponibles para obtener el reembolso, inclusive a la liquidación de las empresas prestatarias con problemas. (no se reproducen las notas de pie de página)

116. Estos argumentos respaldan las alegaciones sobre funciones encomendadas y ordenadas a los acreedores privados, como la adquisición por la KAMCO de créditos contra Daewoo-HI por préstamos en mora; y su participación en la reestructuración de Daewoo-HI fue claramente encomendada por el Gobierno de Corea.

Pregunta 153

Sírvanse formular sus observaciones sobre el argumento de Corea (expuesto en el párrafo 191 de su Segunda comunicación escrita) de que las CE, al responder a la pregunta 22 del Grupo Especial (relativa a la "supuesta especificidad de la reestructuración de las empresas" en general), reconoce supuestamente que las reestructuraciones bajo supervisión judicial realizadas por Halla y Daedong no fueron específicas "porque esas empresas parecían haber desaparecido, y las CE responden a la pregunta únicamente respecto de DHI".

Respuesta

117. Las CE siguen sosteniendo el razonamiento que expusieron en: 1) su Primera comunicación escrita (párrafos 350-354 y 380-384); y 2) su Segunda comunicación escrita (párrafos 248-252 y 268-269), que demuestra que las reorganizaciones de Halla y Daedong fueron específicas en el sentido del artículo 2 del *Acuerdo SMC*.

118. Las referencias específicas a Daewoo, en la respuesta a la pregunta 22, se hicieron con carácter de ilustración, y las CE tuvieron el cuidado de precisarlo en toda su respuesta con la expresión "por ejemplo". Si las CE hubieran decidido adoptar el enorme cambio de posición que aduce Corea, ciertamente lo habrían aclarado con una afirmación en ese sentido.

Pregunta 154

Con respecto a la reorganización de STX, observamos que la reprogramación de deudas y exoneración de intereses constituye el único elemento indicado por las CE al calcular la cuantía del supuesto beneficio, en el anexo 3 del apéndice 1 de sus respuestas a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva. Observamos, además, que el escrito de réplica de las CE no se refiere a los demás elementos de la reestructuración mencionados en su Primera comunicación escrita, como la emisión de obligaciones por Daedong. ¿Mantienen las CE su alegación de que los demás elementos de la reestructuración, incluida la emisión de obligaciones por Daedong, constituyó una subvención? En caso afirmativo, ¿por qué no se incluyeron en el citado apéndice 3?

Respuesta

119. Las CE sostienen que el único elemento identificado como beneficio es la reprogramación de deudas y exención de intereses que se indica en el anexo 3 del apéndice 1 de la respuesta de las CE a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva.

D. PERJUICIO GRAVE

Pregunta 155

Las CE han indicado que el Grupo Especial debería determinar separadamente la existencia de reducción de precios y contención de su subida respecto de los buques para transporte de gas natural licuado, los buques para transporte de productos químicos y otros productos, y los buques portacontenedores.

a) ¿Significa que las CE piden al Grupo Especial que dicte tres resoluciones separadas sobre existencia de perjuicio, referentes a los buques para transporte de gas natural licuado, los buques para transporte de productos químicos y otros productos y los buques portacontenedores, respectivamente?

b) En caso negativo, sírvanse explicarlo.

Respuesta

120. El perjuicio grave debe causarse a los intereses de un Miembro de la OMC, por lo que no hay necesidad alguna de formular tres constataciones separadas de existencia de perjuicio grave.

121. La constatación de existencia de perjuicio grave que se solicita debería basarse en la reducción de precios o la contención de su subida en los tres mercados de productos, cada uno de los cuales es un mercado geográfico mundial. El párrafo 3 del artículo 6 del *Acuerdo SMC* se refiere a un "perjuicio grave ... en cualquier caso en que se den *una o varias* de las siguientes circunstancias".[79] Del mismo modo en que es posible determinar la existencia de perjuicio grave sobre la base de diversas combinaciones de los apartados a), b), c) y d) del párrafo 3 del artículo 6, la existencia de perjuicio grave también puede basarse en múltiples constataciones de reducción de precios o contención de su subida en el mercado mundial (aunque en tres partes distintas del mercado de las embarcaciones comerciales). Por otra parte, el párrafo 3 c) del artículo 6 se refiere al "efecto" de la subvención, mencionando la subvención en singular. Las subvenciones de que se trata en este caso se otorgaron a astilleros que producen diversos tipos de embarcaciones comerciales. De este modo, una misma subvención provocó reducción de precios o la contención de su subida en los tres mercados de productos de que se trata. Por lo tanto, no hay necesidad, en esta diferencia, de tres constataciones separadas de existencia de perjuicio grave.

Pregunta 156

En la información que el Grupo Especial tiene ante sí, incluida la correspondiente al Anexo V, ¿existen otros ejemplos (además de los ya mencionados en las comunicaciones de las CE) de ofertas de astilleros coreanos, en asuntos en que también formularon ofertas astilleros de las CE? ¿En qué casos han impulsado los precios a la baja los astilleros coreanos a juicio de las CE?

Respuesta

122. Las CE presentaron, en el marco de los procedimientos del Anexo V, diversos ejemplos de casos en que se presentaron ofertas de precios por astilleros de las CE, pero finalmente obtuvo el pedido un astillero coreano a precios rebajados.

[79] Sin cursivas en el original.

123. La documentación pertinente figura en las respuestas de las CE a la pregunta 7 formulada por Corea (y los correspondientes anexos 7.1 a 7.17), en el procedimiento del Anexo V.

124. Las CE desean destacar particularmente el ejemplo del anexo 7.3, en que el intermediario explicó claramente que las directrices en lo referente a los precios apuntaban al precio de construcción de nuevas embarcaciones en Corea.

125. Más concretamente, con respecto a la reducción de precios en el sector de los buques para transporte de gas natural licuado, véase el punto C de las respuestas de las CE a la pregunta 7 (y los correspondientes anexos 7.13 a 7.17), así como el anexo 8.C, que contiene una explicación de la forma en que los astilleros coreanos impulsaron los precios a la baja en ese sector.

Pregunta 157

a) En la información que el Grupo Especial tiene ante sí, incluida la correspondiente al Anexo V, ¿existen ejemplos o pruebas de casos en que los astilleros de las CE hayan considerado la posibilidad de formular ofertas, pero hayan desistido de hacerlo debido a los bajos precios? Por ejemplo: ¿pueden las CE presentar constancias de casos en que algún corredor marítimo planteara a algún astillero de las CE la posibilidad de formular ofertas, pero el astillero haya decidido no hacerlo debido a los bajos precios?

b) ¿Existe algún caso de ese tipo en que las informaciones que el Grupo Especial tiene ante sí contienen pruebas sobre la fijación de precios o la presentación de ofertas por astilleros coreanos respecto de la misma venta?

Respuesta

126. Como explicaron antes las CE, la mayor parte de la correspondencia entre los armadores, los corredores y los astilleros se lleva a cabo de manera informal, por lo que en muchos casos no existen pruebas documentales. Además, la mayor parte de los astilleros no suelen conservar los faxes y demás correspondencia recibida de los corredores acerca de la posibilidad de presentar ofertas en casos en los que finalmente decidieron no presentarlas (por motivos de precio u otras razones). Por último, en el procedimiento del Anexo V no se solicitaron ejemplos ni pruebas de esa clase, por lo que no se presentaron en esa oportunidad.

127. Por estas razones, las CE no están en condiciones de ofrecer ejemplos, salvo los ya mencionados en la respuesta a la pregunta 156.

Pregunta 158

a) ¿Entienden las CE que sólo existe exceso de capacidad de construcción naval en Corea, o lo hay también en otros países?

b) Si las CE entienden que sólo existe exceso de capacidad en Corea, sírvanse explicarlo.

c) Si las CE entienden que también existe exceso de capacidad fuera de Corea, ¿dónde se encuentra y qué volumen tiene ese exceso?

d) ¿Existe algún exceso de capacidad de construcción naval en las CE? En caso negativo, ¿en qué se apoya esa conclusión?

Respuesta

a)-c):

128. El desarrollo de la capacidad de producción se analiza en "*Overview of the International Commercial Shipbuilding Industry*" ("Panorama general de la industria internacional de construcción naval"), sección 5.2, página 14 de **CE - Prueba documental 1**, donde también se presentan estimaciones de la capacidad de construcción naval por regiones, sobre la base del informe C/WP6/2001/6 de la OCDE.[80]

129. Como el mercado de la construcción naval es un mercado mundial integrado, es decir, cualquier armador puede comprar en cualquier astillero, y las ventas se determinan por consideraciones de mercado (con la excepción de la Ley Jones de los Estados Unidos), también la capacidad mundial de construcción naval tiene que apreciarse con ese criterio. Tal como ocurre en el mercado de la construcción naval, la capacidad respectiva puede considerarse caracterizada por la continuidad, por lo que no tiene sentido afirmar que sólo existe exceso de capacidad en Corea. Sin embargo, como se explica en **CE - Prueba documental 1** y en el informe de la OCDE al que allí se hace referencia, el problema del exceso de capacidad se conoce desde hace mucho tiempo pero ello no ha impedido que los astilleros coreanos se desarrollasen en enorme escala en los últimos años. En realidad, la OCDE comprobó que la capacidad de construcción naval se había acrecentado en el decenio de 1990 principalmente por los astilleros coreanos.[81] Esa expansión procuraba el aumento del volumen con el objetivo de reducir los costos unitarios. Es ella la que está en la médula de las acusaciones que imputan a Corea la responsabilidad del exceso de capacidad mundial, no sólo por las CE y FMI, sino también por la mayor parte de los analistas del sector. Esto se expuso detalladamente en el apéndice CE-8 de la Segunda declaración oral de las CE.[82] Por ejemplo, en un informe de Drewry de enero de 1999 se explicaba lo siguiente:

> El crecimiento económico de Corea del Sur se basó hasta hace poco tiempo en un entendimiento explícito entre el Gobierno, cuya planificación determinaba cuáles eran los sectores de actividad en que se habría de ingresar, y los bancos, que suministraban capitales para las inversiones a tipos más favorables que los justificados por el mercado financiero en favor de un pequeño grupo de conglomerados muy poderosos (los chaebol). Tal como ocurre en el Japón, los chaebol tienen por principal objetivo acrecentar la participación en el mercado de los sectores respectivos, y no lograr rentabilidad y beneficios en favor de los accionistas. Esta fórmula dio lugar a un enorme aumento de la capacidad de construcción naval, así como de fabricación de automóviles y plantas de fabricación de microplaquetas (puede advertirse que todas estas industrias tropiezan ahora con exceso de capacidad, con la consiguiente baja de precios, y una reducida rentabilidad en todo el mundo).[83]

---

[80] OCDE, *Evaluation of World Shipbuilding Capacity (2000 Revision)*, C/WP6(2001)6 (29 de mayo de 2001) (**CE - Prueba documental 151**).

[81] OCDE, *Evaluation of World Shipbuilding Capacity (2000 Revision)*, C/WP6(2001)6 (29 de mayo de 2001) (**CE - Prueba documental 151**).

[82] "*Detailed Rebuttal of Exhibit Corea-70*" ("Refutación detallada de Corea - Prueba documental 70"), página 3, párrafo 16, y página 4, párrafo 23: apéndice CE-8 de la Segunda declaración oral de las CE.

[83] "*Detailed Rebuttal of Exhibit Corea-70*" ("Refutación detallada de Corea - Prueba documental 70"), página 3, párrafo 18 de la Segunda declaración oral de las CE.

130. En un mercado integrado, la reducción de la capacidad en una región no puede tener efectos positivos en el mercado mundial si al mismo tiempo se aumenta la capacidad en otra región. Si la nueva capacidad que se añade en Corea excede de las reducciones realizadas en las CE (como efectivamente ocurrió), entonces la nueva capacidad de construcción naval de las CE también parecerá exceder de la demanda mundial efectiva, a pesar de que la distorsión del mercado tuvo su origen en Corea. Por consiguiente, las CE consideran que la supresión de la capacidad inviable (es decir, de la capacidad correspondiente a los astilleros fallidos) es el único medio eficaz para resolver el problema.

131. En las CE esto ha provocado la clausura de diversos astilleros y reestructuraciones de empresas (que habitualmente acompañan la reducción de capacidad) desde 1975. En el Japón se han puesto en barbecho plantas de construcción naval. Corea, por el contrario, ha ampliado su capacidad de construcción naval desde los comienzos del decenio de 1990.

132. Entre las medidas de limitación de la capacidad impuestas por los principales bloques de construcción naval han figurado las siguientes:

- En la UE, las directivas sobre la construcción naval en vigor desde mediados del decenio de 1980 hasta el final de 2000, en particular las directivas quinta, sexta y séptima, limitaron el nivel de la asistencia que los gobiernos podían ofrecer a los astilleros, controlando al mismo tiempo rigurosamente el desarrollo de la capacidad. Los astilleros en dificultades no podían ser socorridos, y las nuevas plantas de construcción naval tenían que demostrar que se limitaban a sustituir una capacidad ya existente que tenía que eliminarse del mercado al entrar en funcionamiento las nuevas instalaciones.

- En Corea, la industria naviera había estado reglamentada anteriormente por la Ley de Racionalización de la Industria de Construcción Naval, aplicada en 1988 por el Ministerio de Comercio e Industria. Esa ley congeló el desarrollo de nuevas plantas y prohibió las reservas a bajo precio. El objetivo general consistía en mejorar las condiciones competitivas. La ley fue derogada en diciembre de 1993, después de lo cual se produjo una la expansión de la capacidad sin trabas.

- El Japón ha controlado la capacidad desde 1950 mediante la ley "Zosen Ho" sobre la construcción naval, que restringe la construcción de buques de más de 500 toneladas o 50 metros de eslora. Otra ley dictada en 1953 permite al Gobierno fiscalizar y controlar el volumen de producción antes del comienzo de los trabajos, respecto de las embarcaciones de más de 2.500 toneladas o 90 metros de eslora, con independencia de que se trate de contratos nacionales o de exportación. Estos controles legislativos permanecen actualmente en vigor, para utilizarlos según lo exijan las condiciones económicas y de mercado.

d):

133. Además, las CE desean subrayar que Europa ha experimentado reducciones de capacidad, y del 90 por ciento del personal desde 1975. Continúa la quiebra de empresas que provoca la clausura definitiva de astilleros. Este mecanismo de mercado regula la capacidad en las CE. Por el contrario, en Corea del Sur nunca se ha cerrado ningún astillero debido a los factores de mercado sin que fuera reabierto.

Pregunta 159

La pregunta escrita 30 del Grupo Especial después de la primera reunión decía así:

"En general, ¿cuánta flexibilidad tiene un astillero típico para producir todos los tipos de buques o una amplia gama? ¿Cuáles son las limitaciones físicas y de otra índole de la posible gama de productos de un astillero determinado? ¿Qué importancia tiene la experiencia anterior en lo que respecta a la capacidad y los costos de producción de un astillero para construir un determinado tipo de buque? *En relación con las consideraciones anteriores, sírvanse describir la capacidad y experiencia de cada astillero de las CE que produce o puede producir algunos o todos los tipos de embarcaciones comerciales mencionadas en su alegación de perjuicio grave*."

Sírvanse presentar un resumen de cualquier información ya presentada al Grupo Especial, incluida la correspondiente al Anexo V, que sea pertinente a este respecto pero no haya sido mencionada en la respuesta inicial de las CE a la pregunta.

Respuesta

134. La flexibilidad de los astilleros y la naturaleza de las limitaciones se analizan en la sección 4 de "*Overview of the International Commercial Shipbuilding Industry*", **CE - Prueba documental 1**.

135. Las carteras de pedidos de los principales astilleros presentan una gran diversidad de tipos de buques en construcción (véase, por ejemplo, *Clarkson World Shipyard Monitor*).[84] Dentro de las limitaciones que se explican en la respuesta de las CE a la pregunta 30 del Grupo Especial y **CE - Prueba documental 1**, los astilleros mantienen la capacidad de diseñar y construir todo tipo de embarcaciones marítimas. Corea - Prueba documental 70 (el "Informe Drewry") presenta abundante información estadística que muestra que los astilleros de las CE trabajan en todos los segmentos del mercado que se controvierten (véanse, en particular, los capítulos 5 a 7). En la sección II C) de la Primera comunicación escrita de las CE se describen las carteras de los principales astilleros comunitarios, indicando que producen una gran variedad de tipos de buques.

Pregunta 160

Con respecto al índice compuesto de precios de construcción de buques suministrado por las CE, éstas indican que los principales consultores en materia de construcción naval también llevan "información sobre precios más específica respecto de determinados tipos de buques". En el apéndice 2 de sus respuestas a las preguntas, las CE presentan información de precios respecto de buques cisterna de dos tamaños y buques portacontenedores de ocho tamaños.

a) ¿Es ésa la información "más específica" a que se refieren las CE?

b) ¿Por qué presentan las CE los desgloses en esa forma? ¿No existen otros desgloses respecto de estos productos? Sírvanse explicarlo.

[84] *Clarkson World Shipyard Monitor* (**CE - Prueba documental 152**).

Respuesta

a):

136. La fuente de precios de construcción de buques usada más corrientemente es "*Clarkson World Shipyard Monitor*".[85] La sección de esa publicación que se titula "*Shipbuilding Price Trends*" ("Tendencias de los precios de la construcción naval"), en la página 8, ofrece el panorama general más completo de que se dispone en materia de precios, y es la fuente de los datos que al respecto se exponen en los apéndices presentados por las CE. Se encuentra una serie cronológica de precios más detallada, informada por esa publicación, en **CE - Prueba documental 146**, "*FMI June 2004 Report, technical support to the WTO hearings*" ("Informe de FMI de junio de 2004: apoyo técnico para las audiencias de la OMC"), presentado con la Segunda declaración oral, página 5.

b):

137. Esos desgloses fueron escogidos por las CE porque corresponden a la información disponible sobre costos en Corea, extraída de los trabajos de fiscalización de los costos, que permitieron presentar conjuntamente índices de costos y de precios respecto de Corea. La información sobre costos se refiere a tipos determinados de buques, y no se han creado índices de costos y de precios para todo el conjunto de productos.

Pregunta 161

Las CE presentan un cotejo de índices de los costos de producción y de los precios estimativos en Corea, en apoyo de su argumento según el cual existe reducción de precios o contención de su subida. Las CE indican que las estimaciones de costos fueron preparadas por su consultor, FMI, teniendo en cuenta diversas tendencias y ventajas de costo conocidas de los astilleros coreanos. Las CE, en sus respuestas a preguntas formuladas después de la primera reunión, dieron una explicación del método seguido por FMI para preparar esas estimaciones. También indicaron que, si así lo solicitaba el Grupo Especial, presentarían los datos detallados en que se basan las estimaciones. ¿Entienden las CE que una presentación gráfica de índices de precios, junto con una explicación del método aplicado, constituye prueba *prima facie* de la evolución de los costos de la construcción naval en Corea? Sírvanse explicarlo.

Respuesta

138. Las CE suministraron una presentación gráfica de índices de precios y costos para ofrecer una síntesis de fácil captación de los datos detallados que su consultora, FMI, compiló durante años de intensos estudios e investigaciones. En particular, las CE han vigilado los precios y costos de los astilleros coreanos durante casi cinco años, obteniendo siete informes sobre el mercado de la construcción naval que fueron presentados al Grupo Especial.[86]

139. Los análisis de costos de FMI, que se refieren a proyectos determinados, tienen en cuenta todos los factores pertinentes que influyen en el costo de la construcción naval, y se actualizan periódicamente. Desde luego, estas estimaciones previas de costos son complejas y requieren un sólido conocimiento del proceso de la construcción naval con sus múltiples etapas intermedias.

[85] *Clarkson World Shipyard Monitor* (**CE - Prueba documental 152**).

[86] Respuestas de las Comunidades Europeas a las preguntas correspondientes al Anexo V, anexo 10c, que contiene los siete informes de la Comisión al Consejo sobre la situación de la industrial de la construcción naval.

140. Las CE presentan con esta comunicación un ejemplo de esas estimaciones de costo detalladas, referente al pedido de un buque para transporte de gas natural licuado en Daewoo.[87] La planilla presenta las distintas categorías de costos y los detalles de las estimaciones efectuadas. En total se realizaron más de 60 estimaciones de costos de este tipo respecto de pedidos a astilleros coreanos, y cada análisis se refiere a diversas embarcaciones, ya que los pedidos de éstas se efectúan habitualmente en pequeñas series. Las CE pusieron especial empeño en investigar pedidos que fuesen característicos de la producción de los astilleros coreanos a fin de obtener un cuadro concluyente. Pueden suministrarse, si lo solicita el Grupo Especial, estimaciones de costos más detalladas.

141. Los análisis efectuados han llevado a las CE a la conclusión de que los precios ofrecidos por los astilleros coreanos no están en consonancia con el costo de producción, y que ese desnivel se acentúa.

142. Las CE no parten del supuesto de que los costos pueden extraerse de índices de precios. Por el contrario, las CE consideran que en la industria naval coreana los precios y los costos están desconectados, pues los astilleros tienden a ofrecer el precio con que pueden obtener el pedido y llenar su capacidad de construcción, pero eso no corresponde necesariamente al costo íntegro de producción. Los precios sistemáticamente bajos, en un período de aumento de los costos, indican claramente un comportamiento que provoca la reducción de los precios o la contención de su subida.

Pregunta 162

¿Qué pruebas o ejemplos concretos figuran en la información que el Grupo Especial tiene ante sí que respalden el argumento de las CE de que los precios de un extremo del espectro de productos, correspondiente a determinado tipo de buques, influyen en los precios de todo el espectro? (Por ejemplo: ¿existen pruebas concretas, en la información que el Grupo Especial tiene ante sí, de que un movimiento a la baja en los buques portacontenedores muy grandes provoca un movimiento a la baja comparable en todos los buques portacontenedores de tamaño menor?)

Respuesta

143. La mejor prueba de esto se encuentra en **CE - Prueba documental 146**, "*FMI June 2004 Report, technical support to the WTO hearings*", que se presentó con la Segunda declaración oral (figura 1, página 5). Los precios de la construcción naval suelen evolucionar al unísono, con algunas variaciones. También puede apreciarse esto en el gráfico de la página 8 de *Clarkson World Shipyard Monitor*, que indica claramente la evolución conjunta de los precios de los buques cisterna, con independencia de su volumen.[88] Esto se analizará más detalladamente en la respuesta a la pregunta 163, *infra*.

144. Por otra parte, en un documento reciente de la Secretaría de la OCDE se hace hincapié en el efecto de contagio que produce el comportamiento en el mercado de la construcción naval:

> [L]a industria naval, desde el punto de vista geográfico, constituye un único mercado mundial integrado. Esto da a la construcción naval características peculiares, porque esa integración sugiere que los impactos en una parte del mercado se hacen sentir

[87] *Cost Modelling Details Angelicousis LNG Tanker at Daewoo* (**CE - Prueba documental 156**).

[88] *Clarkson World Shipyard Monitor* (**CE - Prueba documental 152**). Puede encontrarse una explicación detallada de los tipos de buques indicados en ese gráfico en **CE - Prueba documental 1**, "*Overview of the International Commercial Shipbuilding Industry*", sección 3.2.

rápidamente en el resto de él. También cabe pensar que los efectos serían muy distintos en los sectores que no estuvieran integrados tan estrechamente.[89]

Pregunta 163

a) Respecto de cada categoría de buques, ¿en qué medida son sustituibles, desde el punto de vista práctico, los diferentes tamaños y configuraciones (y sistemas de contención, en el caso de los buques para transporte de gas natural licuado)? ¿Existen pruebas o ejemplos concretos en la información que el Grupo Especial tiene ante sí? Además, sírvanse suministrar las partes pertinentes de las publicaciones especializadas que se discutieron en la segunda reunión. (Por ejemplo, un experto se refirió en ella a una de las publicaciones del sector que contiene información pertinente respecto de las elasticidades entre precios.)

b) Rogamos a las CE que mencionen concretamente, en la información que el Grupo Especial tiene ante sí, casos o situaciones en que un armador ha comprado y utilizado un buque de mayor tamaño que el habitual para un trayecto determinado debido al precio relativamente bajo de ese buque mayor.

Respuesta

a):

145. La mejor prueba de la posibilidad de sustitución de productos en la oferta se obtiene examinando las carteras de pedidos de que informa *Clarkson World Shipyard Monitor*.[90] También se encuentra más información a este respecto en CE - Prueba documental 1, "*Overview of the International Commercial Shipbuilding Industry*", incluidos sus capítulos 4, 6 y 7. La mayor parte de los productos de los astilleros son sustituibles, con excepción de los buques cisterna para transporte de gas natural licuado y los buques de crucero. Los primeros son excepcionales por la dificultad y el costo de obtención de las licencias y el costo de inversión inicial. Los buques de crucero tienen compradores muy conservadores y atentos a las marcas, y suponen altos costos de entrada en el mercado. Éstas son las dos únicas excepciones a la posibilidad de sustitución en la oferta. Por lo que respecta a la demanda, los dos sistemas de contención de los buques para transporte de gas natural licuado son perfectamente sustituibles; ambos cumplen la misma función. La sustitución es más difícil en la oferta porque exige un cambio de licencias, pero la transición hecha por Hyundai Heavy Industries entre ambos tipos de buques ilustra la posibilidad de efectuarla.

146. Los datos referentes a la elasticidad entre los precios figuran en el gráfico de la página 8 de *Clarkson World Shipyard Monitor*, que muestra la evolución paralela de los precios de buques de diferente tamaño.[91] La dificultad, para realizar un verdadero análisis de la elasticidad entre precios en la industria de la construcción naval, reside en que en los últimos años la demanda ha estado desconectada de los precios debido al problema del exceso de capacidad. En consecuencia, el análisis de la relación entre los precios y la demanda ha resultado de poco interés y no puede ser concluyente. La información presentada sobre los precios en la figura 1 de **CE - Prueba documental 146** y la información sobre la demanda (representada por la contratación total, de la que se informa en la

[89] Documento C/WP/6/SNG(2004) de la OCDE (**CE - Prueba documental 153**).

[90] *Clarkson World Shipyard Monitor* (**CE - Prueba documental 152**).

[91] *Clarkson World Shipyard Monitor* (**CE - Prueba documental 152**), página 8.

página 4 de *Clarkson World Shipyard Monitor*[92]) permiten ilustrar los efectos examinando un caso concreto.

147. Se ha escogido un subtipo determinado porque ofrece un buen ejemplo de un mercado en que se ha producido escasa variación de la demanda durante el último año, pero ha habido un movimiento considerable de los precios. La figura 1, *infra*, presenta la evolución de los precios de los buques cisterna Panamax durante el último año (la línea es una de las incluidas en la figura 1 de la página 5 de **CE - Prueba documental 146**), y la figura 2 presenta, seguidamente, el volumen de los pedidos en el mismo período.

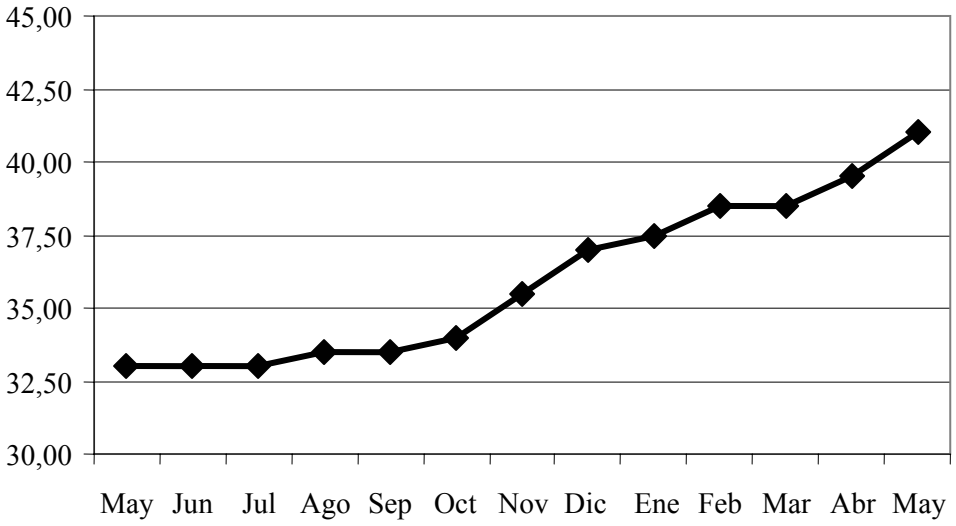


Figura 1. Evolución de los precios de los buques cisterna Panamax en 2003-2004 (en millones de dólares de los Estados Unidos)

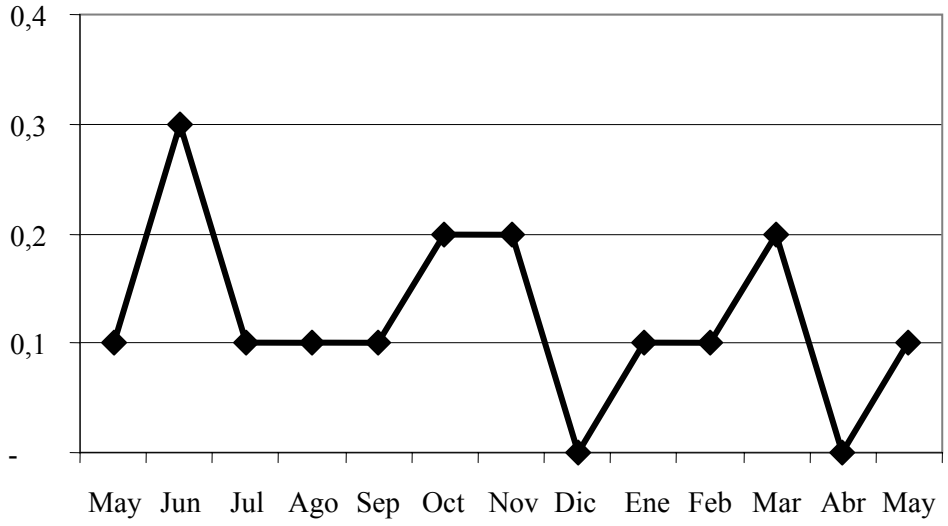


Figura 2. Volumen mensual de los pedidos de buques cisterna Panamax en 2003-2004 (en millones de toneladas)

[92] *Clarkson World Shipyard Monitor* (**CE - Prueba documental 152**).

148. Es evidente que no ha existido correlación entre los precios y la demanda de este sector durante el período. En cambio, si se relacionan los precios con el índice general de precios de construcción de buques de FMI, se advierte una estrecha correlación. Se indica a continuación en la figura 3.

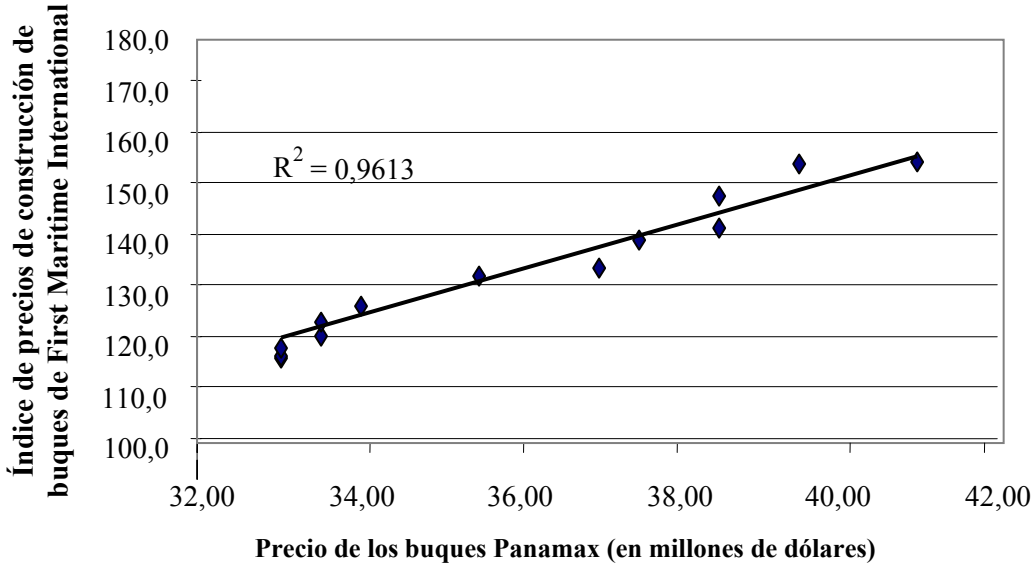


Figura 3. Relación entre los precios de los buques cisterna Panamax y el índice de precios de construcción de buques entre mayo de 2003 y mayo de 2004

149. El precio de los buques cisterna Panamax ha seguido, pues, la tendencia general de los precios de la construcción naval, pero no guarda relación con la demanda específica de este sector. La tendencia general de los precios tampoco ha seguido la tendencia global de la demanda. La figura 4 muestra, a continuación, el volumen total de la contratación durante el año pasado, indicado por *Clarkson*, y que ha permanecido en gran medida uniforme. Los precios de construcción de nuevos buques, en cambio, aumentaron como lo indica el respectivo índice correspondiente al período, en la figura 5.

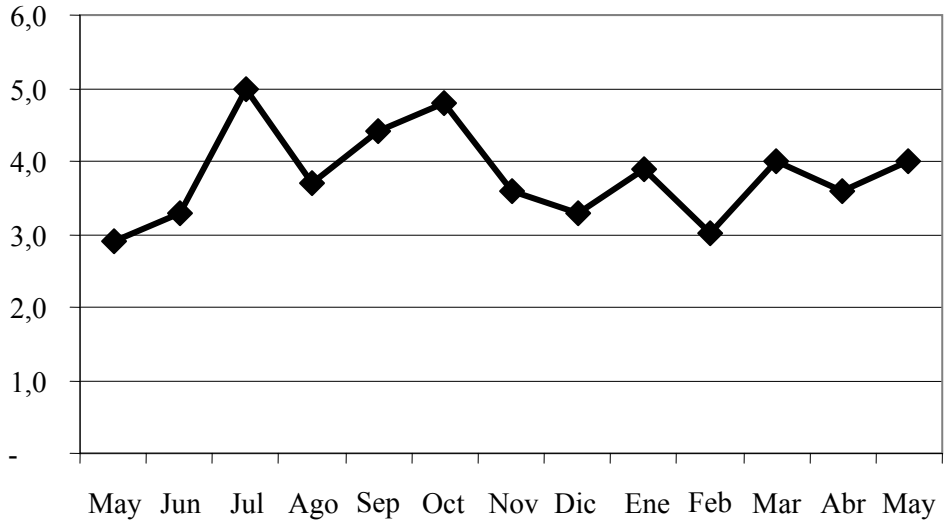


Figura 4. Volumen mensual total de los pedidos en 2003-2004 (en millones de toneladas de carga)

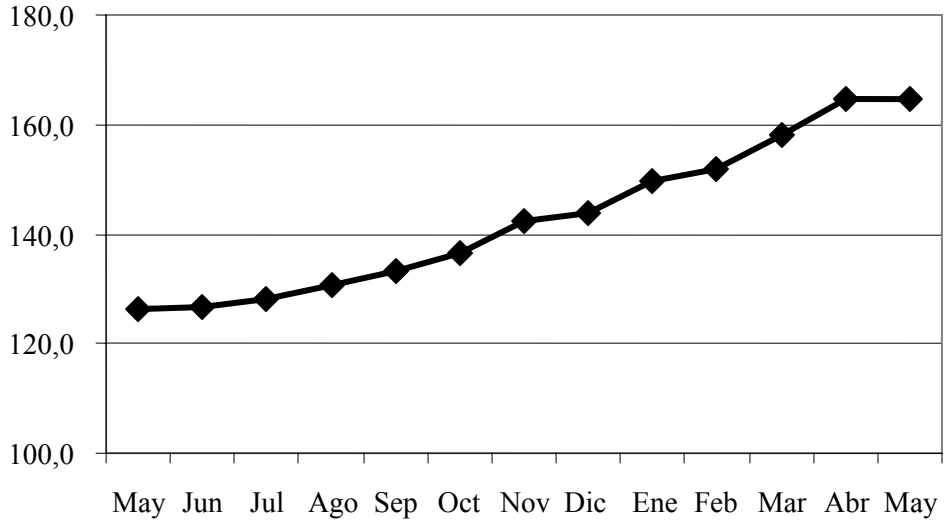


Figura 5. Índice de precios de construcción de nuevos buques de FMI en 2003-2004 (1987 = 100)

150. El precio no siempre ha estado desconectado de la oferta y la demanda. El economista Dr. Martin Stopford, autor de "Maritime Economics", texto definitivo en la materia, y Director Gerente de Clarkson Research, ha desarrollado la teoría de que los precios de la construcción naval están determinados por la oferta y la demanda pero las funciones correspondientes a éstas tienen un desplazamiento temporal.[93] El análisis del mercado a largo plazo indica la exactitud de esto, con desplazamientos que son causados, por ejemplo, por aumentos de los costos en los países que son líderes en la fijación de los precios o por cambios de la capacidad de producción. La relación que guarda el precio con la oferta y la demanda vuelve a imponerse habitualmente después de cada desplazamiento. Por ejemplo, así ocurrió de 1999 a 2001 después de un desplazamiento de la función de la oferta que acompañó la crisis financiera asiática, y en particular el desmoronamiento del won. La vinculación con el mercado desapareció después con la búsqueda frenética de pedidos, y sólo ahora comienza a reafirmarse.

151.

b):

152. La idea de que los clientes adquieren buques de mayor tamaño que el habitual en determinado trayecto, por el precio relativamente bajo del buque mayor, fue planteada por Corea. Las CE no tienen conocimiento de tales episodios en el mercado. Lo normal es que el armador tenga una idea precisa del mercado en que se utilizará su nuevo buque. Sus parámetros fundamentales son la capacidad de carga y la velocidad. Si bien el armador puede aceptar cambios de las especificaciones del buque (por ejemplo, una velocidad mayor o menor), no encontrará beneficio alguno en adquirir un buque mayor por el mismo precio si la carga disponible sigue estando limitada. Cuando la carga de que se dispone es ilimitada, el armador preferirá el mayor diseño posible, como se ve actualmente con los buques portacontenedores. Pero también tendrá en cuenta las oscilaciones del mercado y los gastos de funcionamiento, evaluando si ese buque de mayor tamaño podrá llenarse efectivamente durante su vida útil. Esto ha limitado, por ejemplo, el crecimiento de los buques petroleros, cuyo diseño máximo en la actualidad se sitúa alrededor de 300.000 toneladas de peso muerto, mientras que

[93] Martin Stopford, "*Maritime Economics*" (segunda edición), 1997, páginas 472 y 473.

antes de la crisis del petróleo de 1973 se estudiaron y proyectaron diseños de hasta de 1.000.000 de toneladas de peso muerto.

153. La importante relación que existe entre el volumen de los buques y el comercio puede observarse en **CE - Prueba documental 1**, "*Overview of the International Commercial Shipbuilding Industry*", sección 3.

154.

Pregunta 164

¿Qué pruebas concretas existen en la información que el Grupo Especial tiene ante sí de que las APRG y los préstamos previos a la expedición, en la época de la reestructuración, ayudaron a los astilleros de que se trata a permanecer en funcionamiento, ya sea mejorando sus balances o su situación de caja o en otra forma?

Respuesta

155. Es evidente que el acceso a los préstamos previos a la expedición y las APRG, en momentos en que los prestamistas privados no habrían suministrado tales servicios o, si lo hubieran hecho, habrían cobrado intereses o comisiones mayores sobre la base de las condiciones de mercado, mejoró la situación de caja de los astilleros y su rentabilidad. Esta conclusión obvia encuentra apoyo en la siguiente afirmación general del propio KEXIM, citada en el párrafo 160 de la Primera comunicación escrita de las CE:

> "En el Informe Anual del KEXIM correspondiente a 1998 se explicó que el KEXIM, 'en su carácter de organismo de crédito a la exportación, desempeñó una función de socorro administrando préstamos de emergencia a los exportadores e importadores coreanos al comienzo de la crisis, *cuando el sector bancario de Corea estaba casi paralizado*'. Como declaró el Presidente del KEXIM en el Informe Anual de 1999, el KEXIM 'contribuyó a la recuperación económica mediante diversos programas de financiación para los exportadores ... que *sufrían dificultades para obtener de las instituciones financieras comerciales financiación relacionada con el comercio en condiciones adecuadas*, por el plan de reestructuración promovido por el Gobierno en los sectores financiero y empresarial."

156. Además, como se explicó en el párrafo 4.89 de la Primera comunicación escrita de las CE, las APRG tuvieron la consecuencia de que se hicieran pedidos a esos astilleros, llenando sus carteras de pedidos, lo que a su vez condujo a proyecciones optimistas sobre las ventas a los efectos de determinar su valor como empresas en marcha.

Pregunta 165

Respecto de cada categoría de buques, ¿cuál ha sido la evolución de los precios en relación con los costos con otros países en importante actividad de construcción naval desde mediados del decenio de 1990, y qué relación guarda esa evolución con las tendencias de los precios y los costos en Corea?

Respuesta

157. En lo que respecta a los precios, el mercado mundial no distingue entre los países de producción. Cualquier astillero puede fijar un nivel de precios que se registrará en el mercado mundial, y que constituirá la referencia pertinente mientras la capacidad de producción exceda de la demanda. Un astillero puede fijar así un nivel de precios aun cuando no corresponda a sus costos de producción, ya que las pérdidas no se manifestarán hasta la entrega del buque, un par de años después.

158. En la industria naviera no se concibe que un astillero pida un precio mayor por un buque de diseño igual o similar a menos que el comprador esté forzado en alguna forma a comprar a un astillero competidor. Tales situaciones no se presentan a la gran mayoría de los armadores. Sólo se producen en casos particulares, como los armadores estadounidenses que actúan entre puertos de su país (por lo que están sujetos a la Ley Jones), los armadores japoneses que actúan en trayectos internos (obligados a obtener licencias de las autoridades regionales, que pueden manifestar su preferencia por los buques de construcción nacional) o las empresas de cruceros que necesitan buques tan complejos que los astilleros coreanos y chinos no se consideran suficientemente experimentados para entregarlos en condiciones aceptables.

159. Con respecto a los costos, nos remitimos a la respuesta a la pregunta 161. El análisis de los costos de la construcción naval es una tarea compleja que exige importantes recursos. Las CE no han tenido razones para investigar los costos de la construcción naval en el Japón, pues los astilleros de las CE no consideran que las prácticas mercantiles de los astilleros japoneses causen perjuicio. Tampoco ha habido motivos para vigilar los costos de construcción en los astilleros de las CE, que actúan en un entorno de libre mercado en que la fijación de precios extremadamente bajos pondría en dificultades financieras a la empresa. Si esas pérdidas se compensaran mediante subvenciones, se aplicaría la legislación comunitaria en materia de competencia. Las CE han comenzado recientemente a fiscalizar los costos de construcción naval en China, pero en este momento no se dispone de resultados.

160. En general, ciertos costos no serían específicos de un país o lo serían solamente en grado limitado. Por ejemplo, el acero es un producto más o menos mundial, y el equipo de mayor importancia, como los motores, las grúas, etc., se compran por los astilleros a escala mundial. Las principales diferencias de costo entre los países resultan del costo de la mano de obra, los niveles de productividad, los tipos de cambio y los instrumentos financieros.

Pregunta 166

a) Respecto de cada uno de los tres tipos de buques, ¿qué pruebas o ejemplos concretos existen en la información que el Grupo Especial tiene ante sí (además de la reclamación entablada por Samsung contra Daewoo ante las autoridades nacionales) de que los astilleros reestructurados eran líderes de precios entre los productores coreanos?

b) ¿Qué pruebas existen en la información que el Grupo Especial tiene ante sí en apoyo del argumento de las CE según el cual las supuestas subvenciones de la reestructuración permitieron que los astilleros reestructurados impulsaran a la baja los precios de todos los demás astilleros coreanos?

c) ¿Cuáles han sido los resultados financieros anuales de los demás astilleros coreanos (no reestructurados) después de la reestructuración?

Respuesta

a)-b):

161. El liderazgo de precios depende de la capacidad que se ejerce en el mercado y la participación en él. También se relaciona con la dinámica interna de pequeños grupos de astilleros dominantes, entre los cuales figuran los controvertidos. Esto se analiza en **CE - Prueba documental 146**, sección 3, página 4. Se encuentran otras informaciones sobre la solidez de los astilleros coreanos reestructurados en *Clarkson World Shipyard Monitor*, en particular en la sección "*Shipyard Capacity*"

("Capacidad de los astilleros"), página 16, y en las secciones detalladas que indican la distribución de los pedidos por tipo de buque.[94]

162. Como se explicó en la respuesta a la pregunta 162, en el mercado de la construcción naval los bajos precios tienen un efecto de contagio. Además, la propia Secretaría de la OMC ha reconocido que los astilleros coreanos son líderes de precios al señalar la fuerte posición que tienen en el mercado los cinco grandes chaebol, tres de los cuales son astilleros reestructurados, con alrededor del 95 por ciento de la producción de Corea:

> Desde 1999, Corea ha sido el principal constructor naval del mundo (segundo en 1998) y, en consecuencia, **líder de precios** de muchos tipos de buques; su participación en la producción naval mundial se situó entre el 30 y el 35 por ciento en 1999. La construcción naval, industria de gran intensidad de capital y fuertemente vinculada, entre otros, a los servicios de carga y descarga y a las industrias siderúrgica y electrónica, figura entre los escasos sectores que han salido casi indemnes de la reciente recesión. La depreciación del won (así como los altos niveles salariales del Japón y la fortaleza bilateral del yen) han contribuido a potenciar la competitividad exportadora de los astilleros coreanos (frente a China y el Japón), que dependen fuertemente de la construcción de grandes buques. Entre 1995 y 1998, la producción de los astilleros, dominados por cinco chaebol (Hyundai, Daewoo, Samsung, Hanjin y Halla, con el 95 por ciento de la producción, aproximadamente), creció con rapidez en más del 17 por ciento. Entre 1995 y 1998, Corea casi llegó a doblar su superávit comercial en buques (7.600 millones de dólares EE.UU.), ya que las importaciones descendieron en un 75 por ciento y las exportaciones aumentaron en un 45 por ciento; en 1998, los buques representaron el 6 por ciento de las exportaciones coreanas.[95]

c):

163. Las CE no disponen de información sobre los resultados financieros anuales de los demás astilleros coreanos (no reestructurados) después de la reestructuración.

Pregunta 167

Si los astilleros, como alegan las CE, tienen una flexibilidad casi total para producir cualquier tipo de buque, y los astilleros coreanos están fuertemente subvencionados, ¿por qué no tienen los astilleros una actividad más o menos equivalente en todos los tipos de buques (incluidos los de crucero, los transbordadores, etc.)?

Respuesta

164. Los astilleros coreanos se han dedicado a sectores en los que prevén el máximo beneficio económico, ya sea por el volumen o por el valor. Esto no equivale a afirmar que no pasen a otros sectores en la medida en que adviertan cambios de las condiciones.

165. Por ejemplo, Daewoo, Hyundai Heavy, Hyundai Mipo y Samsung han comenzado a construir transbordadores; y Samsung ha destinado importantes inversiones a desarrollar su participación en el sector de los buques de crucero. Los astilleros coreanos escogen los contratos y los sectores en los

---

[94] *Clarkson World Shipyard Monitor* (**CE - Prueba documental 152**).

[95] Mecanismo de Examen de las Políticas Comerciales de la OMC, 2000, WT/TPR/S/73 (**CE - Prueba documental 82**) (no se reproducen las notas de pie de página).

que ven mayores ventajas en el momento. Los sectores de los transbordadores y los buques de crucero se consideran, en general, "nichos de mercado", en que el volumen de los pedidos es más cíclico y el número de buques es relativamente menor. En los últimos tiempos ha sido el volumen lo que ha determinado la preferencia respecto de los pedidos, y los astilleros coreanos han apuntado a los sectores de mayor volumen. No todos los sectores generan la misma cantidad de trabajo. Esto se analiza en **CE - Prueba documental 1**, "*Overview of the International Commercial Shipbuilding Industry*", secciones 4 y 5.

II. A AMBAS PARTES

A. PUNTO J) Y PRIMER PÁRRAFO DEL PUNTO K)

Pregunta 168

Las partes discrepan acerca de si las APRG constituyen garantías del crédito a la exportación y de si los préstamos previos a la expedición constituyen créditos a la exportación. Sírvanse presentar cualquier documentación (de la industria naviera, la OCDE o cualquier otra fuente) que a su juicio apoye su posición sobre estas cuestiones.

Respuesta

166. Las Comunidades Europeas ya han presentado documentación que confirma que las APRG y los préstamos previos a la expedición no constituyen créditos a la exportación porque con ellos se asumen riesgos relacionados con la solvencia de los exportadores nacionales.[96]

167. También lo confirma el *Paquete de medidas Knaepen*, acordado entre los Miembros de la OCDE en 1997.[97] En el momento de la Ronda Uruguay, el *Acuerdo relativo a las directrices para los créditos a la exportación* de la OCDE no se refería a las primas. El *Paquete de medidas Knaepen* contiene normas para el cálculo de las primas, formuladas teniendo presente únicamente la solvencia del *país del comprador*. Establece que los principios rectores para la determinación de las primas conforme al *Acuerdo relativo a las directrices para los créditos a la exportación concedidos con apoyo oficial* fijarán primas mínimas para los riesgos soberanos y el riesgo-país con independencia de que el comprador o prestatario sea una entidad privada o pública. Los principios referentes al *riesgo comercial* correspondiente al *comprador* siguen estando pendientes de negociación.

168. No existe indicación alguna en el *Paquete de medidas Knaepen* (ni la hubo, por cierto, durante las negociaciones que condujeron a su adopción) en el sentido de que las primas deban fijarse conforme al riesgo del país exportador o del vendedor, exportador o productor. Cualquier préstamo o garantía que supusiera riesgos en el país exportador quedaría sujeto a las mismas consideraciones que los préstamos y garantías nacionales normales.

---

[96] Declaración oral de las Comunidades Europeas en la primera reunión con el Grupo Especial, párrafos 56-64, y **CE - Prueba documental 98** y **CE - Prueba documental 99**.

[97] *The Knaepen Package: Guiding Principles for Setting Premia Fees under the Arrangement on Guidelines for Officially Supported Export Credits*, que entró en vigor el 1º de abril de 1999 (**CE - Prueba documental 154**).

Pregunta 169

El punto j) se refiere a la creación de diversos "sistemas". Suponiendo que sea admisible una interpretación *a contrario sensu* del punto j), ¿podría servir como defensa respecto de determinadas transacciones de APRG, con independencia del programa de APRG en sí mismo? Sírvanse explicarlo. En particular: si el punto j) se refiere a los gastos de funcionamiento del sistema a largo plazo, ¿cómo podría determinar el punto j) si determinadas transacciones del programa, consideradas individualmente, constituyen o no subvenciones a la exportación?

Respuesta

169. Suponiendo que fuera admisible una interpretación "*a contrario sensu*" del punto j), no podría servir como defensa de determinadas transacciones de APRG, sino únicamente del respectivo programa en sí mismo.

170. La existencia de un sistema de subvenciones a la exportación y una transacción de subvención a las exportaciones considerada individualmente son dos cuestiones independientes.

171. El punto j) aclara que ciertos sistemas de crédito a la exportación no son incompatibles con el régimen de la OMC si cubren a largo plazo los costes de funcionamiento. Pero el punto j) no es pertinente a los efectos de determinar (con arreglo al artículo 1 del *Acuerdo SMC*) si determinada transacción se ha basado en el mercado o era una subvención. Aun en el caso de que un programa esté concebido para cubrir a largo plazo los costes de funcionamiento, puede ocurrir que determinada transacción, considerada individualmente, otorgue un beneficio porque la garantía se suministra sin tomar en consideración los principios de mercado; por ejemplo, los riesgos empresariales del astillero.

B. APRG Y PRÉSTAMOS PREVIOS A LA EXPEDICIÓN

Pregunta 170

Corea afirma que los tipos de los préstamos previos a la expedición del KEXIM han sido superiores a los tipos de ciertas obligaciones de DSME desde 1999 (párrafo 2.31 de la Primera comunicación escrita de Corea). Las CE afirman que ciertas obligaciones de DHI estaban garantizadas (párrafo 124 de la Segunda comunicación escrita de las CE). ¿Se refieren ambas partes a las mismas obligaciones, o las obligaciones de DSME a que se refiere Corea son distintas de las obligaciones de DHI a que se refieren las CE? Sírvanse explicarlo.

Respuesta

172. Los tipos de las obligaciones de DSME que se indican en el párrafo 231 de la Primera comunicación escrita de Corea corresponden a resúmenes trimestrales de empréstitos pendientes en obligaciones emitidas por la empresa, y *no son* los tipos de interés con que se emitieron las obligaciones de DHI y DSME. Por consiguiente, no es posible la comparación directa de los tipos de las obligaciones que se indican en el párrafo 231 de la Primera comunicación escrita de Corea con los tipos de las obligaciones a que se refieren las Comunidades Europeas en el párrafo 124 de su Segunda comunicación escrita.

173. La afirmación de las CE de que la mayor parte de las obligaciones de DHI y DSME estaban garantizadas está respaldada por **CE - Prueba documental 129**, que contiene un cuadro en que se enumeran todas las emisiones de obligaciones de DHI entre 1986 y diciembre de 1998. Ese cuadro demuestra que la mayor parte de las emisiones de obligaciones de DHI efectuadas durante ese período estaban garantizadas.

174. Las CE, en la pregunta 17 formulada en la primera audiencia, pidieron que Corea presentase detalles sobre las emisiones de obligaciones a que se había referido en el párrafo 231 de su Primera comunicación escrita.[98] Corea presentó un cuadro que se limitaba únicamente a *seis* emisiones de obligaciones, hechas entre 1997 y 1998, mientras que las emisiones de ese período alcanzaban a *39* (**véase Prueba documental 129**). En consecuencia, las CE sólo pueden responder acerca de las seis emisiones incluidas por Corea, que también lo habían sido por las CE. De esas seis emisiones, tres estaban garantizadas.

175. Sin embargo, debe observarse que en lo relativo a las demás obligaciones emitidas por empresas, Corea no ha facilitado la información solicitada. Las CE, en su pregunta 17 dirigida a Corea, pidieron específicamente información detallada, que incluía "d) garantías de otras entidades". Corea respondió que no se disponía de esa información. Las Comunidades Europeas consideran que Corea no ha cooperado, porque la información solicitada no es confidencial, estaba al alcance de cualquier inversionista[99] y Corea, por lo tanto, no ha refutado la demostración *prima facie* hecha sobre este punto por las CE.

176.

Pregunta 171

Con referencia a Corea - Prueba documental 16: ¿son "KEB", "CHB" y "Hanil Bank" entidades públicas? En caso negativo, ¿son entidades privadas con funciones "encomendadas u ordenadas"? Sírvanse explicarlo.

Respuesta

177. En este caso, las CE no han alegado que KEB (Korea Exchange Bank), CHB (Chohung Bank) y Hanil Bank fueran entidades públicas, sino que eran entidades privadas con funciones "encomendadas u ordenadas". Estos bancos estaban en situación económica difícil y recibieron ayuda del Gobierno de Corea mediante aportaciones de capital. El Gobierno tiene una importante participación en el capital de todos ellos.

178. En particular, en lo referente a KEB, las CE han explicado[100] que fue fundado en 1967 como banco de propiedad exclusivamente estatal, especializado en operaciones cambiarias y comerciales. Durante un decenio tuvo el derecho exclusivo de ofrecer financiación para el comercio y servicios cambiarios. En 1997 esas actividades fueron liberalizadas y el KEB se dedicó a operaciones bancarias comerciales. Todavía en 1997 el Gobierno de Corea era el principal accionista (47,88 por ciento); al final de 2000 pertenecía al Estado en un 43,17 por ciento (KEXIM: 32,50 por ciento; Banco de Corea: 10,67 por ciento) y al Commerzbank (32,55 por ciento).[101] **Aun después de su privatización parcial (el Commerzbank adquirió su participación en el capital en julio de 1998), el Gobierno de Corea, como principal accionista, siguió influyendo y prestó un importante**

[98] Respuesta de Corea a la pregunta 17 formulada por las CE después de la primera reunión sustantiva.

[99] Véase *Unredeemed Corporate bonds of DHI Source: DHI marketable Securities Statement for offering the 29th Non-Guaranteed Corporate Bonds, submitted to Financial Supervisory Service (FSS) on 25 May 1999* (**CE - Prueba documental 129**).

[100] Véase el apéndice 3 de las respuestas de las CE a la pregunta 17 del Grupo Especial de 22 de marzo de 2004.

[101] Véase la respuesta a la pregunta 5 en la respuesta principal de Corea correspondiente al Anexo V, página 26 (**CE - Prueba documental 39**).

apoyo al banco mediante aportaciones de capital: 336.000 millones de won en abril de 1999 y 400.000 millones de won en diciembre de 2000.[102]

179. Con respecto al **Chohung Bank**, las CE han explicado[103] que fue fundado en 1943 para efectuar operaciones bancarias comerciales. Poco después de haberse desencadenado la crisis financiera, Chohung entró en una sucesión de desastres financieros, de modo que en 1999 el Gobierno de Corea intervino adquiriendo **el 80 por ciento de su capital** (que sigue poseyendo). En su respuesta correspondiente al Anexo V, Corea dice que Chohung recibió una aportación de capital de 2,7 billones de won.[104]

180. Con respecto a **Hanil**, Corea afirma en su respuesta correspondiente al Anexo V que Hanil recibió una aportación de capital de 1,6 billones de won.[105] Corea no ha informado de la participación en el capital que el Gobierno de Corea obtuvo con esa aportación.

C. SUPUESTAS SUBVENCIONES RECURRIBLES

Pregunta 172

Sírvanse formular sus observaciones sobre los párrafos 504 a 509 del informe del Grupo Especial del GATT en el asunto *Estados Unidos - Imposición de derechos compensatorios sobre las importaciones de ciertos productos de acero al carbono aleados con plomo y bismuto laminados en caliente originarios de Francia, Alemania y el Reino Unido*.

Respuesta

181. Ese informe se refería a una diferencia correspondiente al Código de Subvenciones del GATT, de 1979, y nunca fue adoptado. Su pertinencia ya resulta limitada en virtud de esta circunstancia.

182. Sin perjuicio de lo anterior, las Comunidades Europeas desean señalar que el Grupo Especial no manifestó ninguna preferencia absoluta por uno ni otro criterio. Se limitó a establecer la conclusión de que el rechazo del criterio del "inversor interno" no constituía un error en vista de las circunstancias de ese caso, teniendo en cuenta el razonamiento expuesto por el organismo estadounidense de que se trataba (el Departamento de Comercio). En realidad, su conclusión fue la siguiente:

> 507. El Grupo Especial tuvo presente de que podía haber circunstancias en las cuales los inversores internos y los externos se comportaran de manera distinta debido a factores tales como diferencias en la información de que dispusieran los inversores internos y los externos así como la presencia de obstáculos a la salida y la entrada. Sin embargo, el Grupo Especial no consideró que los argumentos de la CE indicaran que tales factores eran pertinentes en relación con los hechos de los casos que se examinaban.

[102] Véase la respuesta a la pregunta 5 en la respuesta principal de Corea correspondiente al Anexo V, página 26 (**CE - Prueba documental 39**).

[103] Véase el apéndice 3 de las respuestas de las CE a la pregunta 17 del Grupo Especial de 22 de marzo de 2004.

[104] Véase la respuesta a la pregunta 5 en la respuesta principal de Corea correspondiente al Anexo V, cuadro d), página 26 (**CE - Prueba documental 39**).

[105] *Ibid.*

> 508. En suma, el Grupo Especial consideró que el DC había tratado expresamente la cuestión de la presunta necesidad de distinguir entre los inversores internos y los externos y que no podía decirse que la explicación ofrecida por el DC de su decisión de no hacer esa distinción estuviera fundada de manera insuficiente en un análisis racional. En el mejor de los casos, los argumentos de la CE indicaban que era posible hacer un planteamiento distinto. Por consiguiente el Grupo Especial, sobre la base de dichos argumentos, no podía constatar que el DC, al no hacer una distinción entre inversores internos e inversores externos, había dejado de tener presente un hecho pertinente.
>
> 509. Habida cuenta de las consideraciones que anteceden, el Grupo Especial consideró que carecía de fuerza el argumento de la CE en el sentido de que los Estados Unidos habían actuado en forma incompatible con el Acuerdo cuando, en las investigaciones previas al establecimiento de derechos compensatorios sobre las importaciones de ciertos productos de acero de carbón aleados con plomo y bismuto laminados en caliente originarios de Francia y el Reino Unido, el DC no había distinguido entre la perspectiva de los inversores internos y los inversores externos al analizar si el suministro de capitales por los Gobiernos de Francia y el Reino Unido había constituido o no un otorgamiento de subvenciones.

183. De cualquier modo, como se explicó en la respuesta a la pregunta 148, las Comunidades Europeas no consideran que esta cuestión se plantee en el presente asunto. El único caso en que Corea invoca este concepto (Samho) corresponde a una situación en que no había ningún "inversor interno" que estuviese libre de control gubernamental.

D. PERJUICIO GRAVE

Pregunta 173

a) Respecto de cada uno de los tres tipos de buques de que se trata en esta diferencia: ¿cómo se llevan normalmente los datos referentes a los buques en las empresas y por los analistas del sector?

b) En particular: ¿se reconocen y se emplean rutinariamente estas tres categorías de buques a los efectos de los análisis sobre el sector?

c) En caso afirmativo, ¿cómo se definen, y para qué efectos se emplean estas categorías?

d) Cuando los analistas informan acerca de las tendencias de los precios, ¿se refieren normalmente a los precios de cada categoría en conjunto, o por subcategorías desglosadas, por ejemplo, según el tamaño u otras características?

e) Si presentan un conjunto de datos sobre los precios en distintos niveles de agregación, ¿cómo se utilizan esas diferentes series de datos?

f) Sírvanse facilitar documentación que presente ejemplos de los diversos desgloses que mencionen en su respuesta (incluyendo, en particular, las partes pertinentes de las publicaciones de informes del sector que se discutieron en la segunda reunión).

Respuesta

a):

184. Existen numerosas fuentes de información sobre el sector. FMI, en particular, tiene suscripción con los analistas que han demostrado mayor coherencia y exactitud, entre ellos publicaciones del Lloyd's Register y Clarkson Research. Se presenta una nota acerca de estas fuentes en **CE - Prueba documental 1**, "*Overview of the International Commercial Shipbuilding Industry*", sección 1.3, página 2. Las dos publicaciones más importantes desde el punto de vista de la industria de la construcción naval se presentan aquí como pruebas documentales: la publicación mensual de *Clarkson, World Shipyard Monitor*[106] y la publicación trimestral del Lloyd's Register, *World Shipbuilding Statistics*.[107] Muchos otros informes y análisis de consultoría, que incluyen gran parte de los trabajos de FMI, tienen su origen en estas fuentes. La principal ventaja de la publicación de Clarkson consiste en que examina los precios, que no se toman en consideración por Lloyd's, y efectúa sus análisis a nivel de los astilleros, mientras que Lloyd's sólo lo hace a nivel nacional. La principal ventaja de la publicación de Lloyd's consiste en que los datos, que se basan en el Lloyd's Register, son muy completos. Prácticamente todos los buques figuran en el Lloyd's Register, mientras que Clarkson se concentra en los principales sectores del mercado. FMI también está suscrito a la base de datos de Lloyd's Register para poder efectuar análisis más detallados de las estadísticas que presenta la publicación, incluso a nivel de los astilleros.

b) y c):

185. En las páginas 6 y 7 de la publicación del Lloyd's Register "*World Shipbuilding Statistics*" se presenta una buena ilustración de la clasificación y la jerarquía de los tipos de buques.[108] En términos generales es esa taxonomía la que emplea en sus análisis FMI. Los tres tipos de buques pueden advertirse claramente en ese cuadro. El empleo de esta clasificación es fundamental para el análisis del transporte marítimo y todas las actividades conexas, incluida la construcción naval. Se indican definiciones de los respectivos tipos de buques en **CE - Prueba documental 1**, "*Overview of the International Commercial Shipbuilding Industry*", sección 3.

d), e) y f):

186. La fuente más completa de información sobre los precios y sus tendencias es *Clarkson World Shipyard Monitor*.[109] La descripción titulada "*Shipbuilding Price Trends*" ("Tendencias de los precios en la construcción naval"), en la página 8, presenta los precios de diversos tipos de buques. Por ejemplo, uno de los índices de precios se presenta sobre la base de la evolución de precios de los buques cisterna (petroleros y de otros productos) y los buques graneleros. Ese índice agrupa claramente en forma conjunta buques de diferentes tipos y tamaños para examinar la evolución media de los precios. Véase **CE - Prueba documental 1**, "*Overview of the International Commercial Shipbuilding Industry*", sección 3, para una explicación del significado y las consecuencias de los tipos de buques graneleros incluidos en ese índice.

[106] *Clarkson World Shipyard Monitor* (**CE - Prueba documental 152**).

[107] Lloyd's Register, "*World Shipbuilding Statistics*" (**CE - Prueba documental 155**).

[108] Lloyd's Register, "*World Shipbuilding Statistics*" (**CE - Prueba documental 155**).

[109] *Clarkson World Shipyard Monitor* (**CE - Prueba documental 152**).

Pregunta 174

Corea alega que la demanda debería medirse sobre la base del número de embarcaciones o los años de trabajo (es decir, la demora de los pedidos) y no del tonelaje bruto compensado de los nuevos pedidos. Las CE responden que el TBC da una medida más exacta de la oferta y la demanda y que las tendencias de la demanda siguen siendo las indicadas por las CE aunque se midan en años de trabajo.

a) Rogamos a cada parte que explique las diferencias técnicas entre las dos mediciones, y exponga más detalladamente por qué considera que el criterio de medición que prefiere da un cuadro más preciso de la demanda que el otro.

b) ¿Qué criterio de medición utilizan los analistas y las empresas del sector al estudiar las tendencias de la demanda?

c) Si los dos criterios se utilizan habitualmente, sírvanse explicar las circunstancias en que se emplean y facilitar ejemplos de fuentes independientes (las publicaciones de informes del sector discutidas en la reunión, documentos de la OCDE, etc.).

Respuesta

a):

187. En **CE - Prueba documental 1**, "*Overview of the International Commercial Shipbuilding Industry*", sección 2, página 3, se presenta una explicación sobre el TBC y otras formas de medición. Las CE han empleado el TBC porque mide la cantidad de trabajo que representa la construcción de los buques y, por consiguiente, la *capacidad* necesaria. Un astillero tiene capacidad para realizar determinada cantidad de trabajo en un período dado. La naturaleza del producto hace que esto no se relacione necesariamente con el número de buques producidos ni con su volumen físico. Para tomar casos extremos: la construcción de un único petrolero gigante, por ejemplo, da más trabajo que la de dos buques cisterna de tamaño comparable. La construcción de un único buque de crucero dará más trabajo que la de varios buques cisternas muy grandes. Las toneladas brutas compensadas constituyen la unidad que vincula la oferta con la demanda, por lo que resulta esencial respecto del comportamiento de los precios.

b) y c):

188. La unidad empleada por los analistas depende del análisis que se efectúe. Tanto la publicación de Clarkson como la del Lloyd's presentan diversas unidades a fin de que puedan llevarse a cabo análisis adecuados.[110] Por ejemplo, al armador de un buque cisterna le interesará el peso muerto total de los buques pedidos[111] porque mide la capacidad de transporte de carga del buque, y es eso lo que interesa al armador. El tonelaje bruto mide el tamaño físico de los buques y es la unidad "oficial" (es decir, de registro) de volumen de la flota. También es importante para los armadores que transportan "cargas de volumen" (es decir, cargas de baja densidad), en cuyo caso representa la capacidad de carga mejor que el peso muerto. Los buques de pasajeros son un buen ejemplo de embarcaciones de este tipo.

[110] *Clarkson World Shipyard Monitor* (**CE - Prueba documental 152**); y Lloyd's Register, "*World Shipbuilding Statistics*" (**CE - Prueba documental 155**).

[111] Véase (**CE - Prueba documental 1**), "*Overview of the International Commercial Shipbuilding Industry*", sección 2, página 3, para la definición de las unidades de tonelaje.

189. Las toneladas brutas compensadas se utilizan casi exclusivamente en relación con la industria de la construcción naval. Por ejemplo, la OCDE las usa para evaluar la capacidad de producción y su relación con la demanda.[112] El número de buques tiene importancia limitada en los análisis estadísticos, tanto en el sector del transporte marítimo como en el de la construcción naval, aunque se indica en las fuentes estadísticas y a veces se utiliza para análisis muy específicos y limitados. FMI, por ejemplo, ha utilizado el número de buques para examinar los productos a que se dedican determinados astilleros, desde el punto de vista de la distribución interna de sus carteras de pedidos. Esto ha resultado necesario como consecuencia de retrasos en la información proporcionada por el Lloyd's Register. En las etapas iniciales de los contratos, el registro puede no disponer de información completa sobre el tonelaje, y la cantidad de buques ofrece una orientación temporal. Cuando se dispone de esa información, la distribución por toneladas brutas compensadas resulta más adecuada para el análisis.

Pregunta 175

Al responder a los argumentos de las CE sobre la participación en el mercado como factor del liderazgo de precios, Corea realiza diversas afirmaciones según las cuales la participación en el mercado no demuestra ese liderazgo, pero también dice que la participación en los mercados que tienen los astilleros coreanos es demasiado baja para que puedan influir en los precios. Ambas partes, por lo tanto, parecen considerar que la participación en el mercado tiene alguna pertinencia respecto del liderazgo de precios.

a) ¿Cómo puede determinarse o establecerse el liderazgo de precios (sobre la base de qué clase de datos concretos y análisis)?

b) ¿Qué papel desempeñan en tales análisis los niveles y las tendencias de la participación en el mercado?

c) ¿Qué proporción necesitaría tener un participante en el mercado para poder ser líder de precios?

Respuesta

a), b) y c):

190. La determinación de los precios se relaciona fundamentalmente con el ejercicio de la capacidad en el mercado. La situación en que se han colocado los astilleros coreanos a ese respecto puede observarse en *Clarkson World Shipyard Monitor*.[113] En los últimos dos o tres años, el hecho de que la capacidad disponible fuese aparentemente inagotable ha hecho que la dinámica de pequeños grupos de grandes astilleros haya determinado los precios. (Esto se analiza en **CE - Prueba documental 146**, "*FMI June 2004 Report, technical support to the WTO hearings*", sección 3, página 4; y los precios en general se analizan en **CE - Prueba documental 1**, "*Overview of the International Commercial Shipbuilding Industry*", sección 8, página 25.) La capacidad que se utiliza no necesita ser muy grande debido a la dinámica existente entre esos grupos. Cada pedido se disputa sobre la base de que, si no se ofrece un precio similar, se encontrará otra capacidad que podrá arrebatar el pedido.

[112] OCDE, *Evaluation of World Shipbuilding Capacity (2000 Revision)*, C/WP6(2001)6 (29 de mayo de 2001) (**CE - Prueba documental 151**).

[113] *Clarkson World Shipyard Monitor* (**CE - Prueba documental 152**), página 16.

191. Por otra parte, dos documentos de referencia, uno publicado por la **Secretaría de la OMC**[114] y otro publicado por la **secretaría de la OCDE**[115], confirman que **los astilleros coreanos son líderes de precios** del mercado mundial. Como ya se indicó en nuestra respuesta a la pregunta 163 del Grupo Especial, tres de los cinco principales astilleros coreanos son astilleros reestructurados, que ejercen una fuerte presión en los demás astilleros del país impidiendo el aumento de los precios cuando crece la demanda. La Secretaría de la OCDE observa que, según la teoría económica normal:

> una demanda intensa impulsará los precios al alza al buscar el mercado algún tipo de equilibrio. La combinación de fuerte demanda con bajos costos de los insumos también debería indicar un período de importantes beneficios para todos los fabricantes, pero no ha ocurrido tal cosa. El hecho de que no sucediera, ni presente indicio alguno de que vaya a ocurrir, ratifica la idea de que el sector está afectado todavía por un considerable exceso de capacidad.[116]

192. Además, la OCDE observa a continuación que la explicación de los bajos precios no puede encontrarse en una fuerte baja del costo de los metales y otros materiales. La conclusión de la OCDE es que "*el mercado es objeto de interferencias que impiden a los precios responder a una demanda en sostenido crecimiento*".[117] Los dos factores señalados para explicar esa situación son los siguientes: i) el exceso de capacidad de los astilleros coreanos, resultante de las subvenciones de la reestructuración; y ii) la reducción de precios y la contención de su subida, impuestas por los astilleros coreanos.

[114] MEPC de Corea (**CE - Prueba documental 82**).

[115] "*Recent Newbuilding Price Developments*", documento C/WP6/SG(2003)10 de la OCDE (**CE - Prueba documental 157**), párrafo 10.

[116] *Ibid.*, párrafo 9.

[117] *Ibid.*, párrafo 13.

LISTA DE APÉNDICES

Apéndice CE-10	***EC - Calculation for Benefit PSL*** **(CE - Cálculo del beneficio en los préstamos previos a la expedición)**
Apéndice CE-11	***EC - Calculation for AdValorem Benefit PSL*** **(CE - Cálculo del beneficio *ad valorem* en los préstamos previos a la expedición)**
Apéndice CE-12	***EC - Calculation for AdValorem Benefit APRG*** **(CE - Cálculo del beneficio *ad valorem* en las APRG)**
Apéndice CE-13	***EC - Calculation Subsidies to Daewoo, including Tax Concession*** **(CE - Cálculo de las subvenciones a Daewoo, incluidas las concesiones impositivas)**

LISTA DE PRUEBAS DOCUMENTALES

CE - Prueba documental 148	***Report by PriceWaterhouseCoopers, June 2004*** **(Informe de PricewaterhouseCoopers de junio de 2004)**
CE - Prueba documental 149	*World Bank Report on Korea* (Informe del Banco Mundial sobre Corea (18 de septiembre de 2000))
CE - Prueba documental 150	***Details of 19 July 1999 Loan to Daewoo-HI (Attachment 3.1(2) of Korea's Annex V response)*** **(Detalles del préstamo a Daewoo-DI de 19 de julio de 1999 (apéndice 3.1(2) de la respuesta de Corea correspondiente al Anexo V))**
CE - Prueba documental 151	*OECD Evaluation of World Shipbuilding Capacity (2000 Revision)* (Evaluación de la capacidad mundial de construcción naval (Revisión de 2000)), documento C/WP6(2001)6 de la OCDE (29 de mayo de 2001)
CE - Prueba documental 152	*Clarkson World Shipyard Monitor*
CE - Prueba documental 153	Documento C/WP6/SNG(2004) de la OCDE
CE - Prueba documental 154	*The Knaepen Package: Guiding Principles for Setting Premia Fees under the Arrangement on Guidelines for Officially Supported Export Credits, entry into force by 1 April 1999* (Paquete de medidas Knaepen: Principios rectores para la fijación de primas conforme al Acuerdo relativo a las directrices para los créditos a la exportación concedidos con apoyo oficial, en vigor desde el 1º de abril de 1999)
CE - Prueba documental 155	*Lloyd's Register's "World Shipbuilding Statistics"* ("Estadísticas de la construcción naval mundial", del Lloyd's Register)

CE - Prueba documental 156	***Cost Modelling Details Angelicousis LNG at Daewoo*** **(Detalles sobre la elaboración de un modelo de costos relativo al buque para transporte de gas natural licuado Angelicousis en Daewoo)**
CE - Prueba documental 157	"*Recent Newbuilding Price Develoments*" ("Evolución reciente de los precios de construcción de nuevos buques"), documento de la OCDE C/WP6/SG(2003)10.

Nota: Los apéndices y las pruebas documentales en negritas contienen ICC.

ANEXO G-2

OBSERVACIONES DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS
SOBRE LA NUEVA INFORMACIÓN FÁCTICA
PRESENTADA POR COREA

(9 de julio de 2004)

I. INTRODUCCIÓN

1. Las Comunidades Europeas agradecen al Grupo Especial que les haya brindado la oportunidad de formular observaciones sobre la nueva información fáctica que ha presentado Corea conjuntamente con las respuestas del 2 de julio a las preguntas formuladas por el Grupo Especial.

2. La invitación del Grupo Especial para formular observaciones, según la entienden las Comunidades Europeas, se limita estrictamente a la nueva información fáctica presentada por Corea en sus respuestas a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la segunda reunión sustantiva con las partes. Por consiguiente, las Comunidades Europeas no se referirán nuevamente a los hechos reiterados por Corea en ese contexto, a la apreciación de hechos antiguos o nuevos ni a otros argumentos jurídicos. Por lo tanto, el hecho de que las Comunidades Europeas no formulen observaciones sobre los últimos no significa que no sigan impugnándolos. Las Comunidades Europeas remiten al Grupo Especial a las opiniones que expusieron previamente sobre los hechos y argumentos jurídicos. Además, las Comunidades Europeas han tratado de limitar sus observaciones a los nuevos elementos de hecho que parecen tener pertinencia para las deliberaciones del Grupo Especial.

3. Para facilitar la labor del Grupo Especial, en los casos en que las Comunidades Europeas desean hacer una observación sobre la nueva información fáctica introducida por Corea, repiten primero la pregunta y la respuesta de Corea antes de exponer sus observaciones.

II. RESPUESTAS DE COREA A PREGUNTAS FORMULADAS POR LAS CE

4. Párrafo 209 de la declaración oral de Corea: Si las exenciones fiscales previstas en el artículo 45-2 de la Ley del impuesto sobre la renta de las sociedades no estaban destinadas únicamente a la renegociación de la deuda de Daewoo, ¿por qué se introdujeron conjuntamente con esa renegociación de la deuda y se concedieron sólo durante tres meses? ¿Un plazo suficiente para que Daewoo las aprovechara? ¿Qué otras empresas se han beneficiado? ¿Siguen estando vigentes?

Respuesta de Corea

El artículo 45-2 de la Ley de control del régimen fiscal de excepción tenía la finalidad de ampliar la disposición fiscal a las empresas cuya deuda era objeto de renegociación y a las que estaban en proceso de reorganización empresarial. Cuando se debatió la Ley en Asamblea Nacional, todas las empresas que podían verse afectadas por la ley propuesta se mostraron interesadas y esperaban que fuera aprobada. La Ley tiene una amplia base de aplicación en cuanto a las empresas a las que puede aplicarse.

La Ley se prorrogó en dos ocasiones para que las renegociaciones de la deuda y reorganizaciones empresariales llevadas a cabo hasta finales de 2002 pudieran quedar abarcadas. En Corea es normal que las leyes fiscales se adopten anualmente. No se han conservado registros en los

tribunales ni en la administración fiscal para identificar a las empresas que utilizaron esta disposición fiscal.

Observación de las CE

Corea alega que no ha conservado ningún registro que le permita identificar a las empresas que utilizan la exención fiscal. Las Comunidades Europeas señalan que el artículo 46(3) de la Ley del impuesto sobre la renta de las sociedades, que es aplicable al artículo 46(1) de dicha Ley mencionado en el artículo 45-2 de la Ley de control del régimen fiscal de excepción, exige a las empresas que solicitan su aplicación que presenten "una declaración detallada sobre la división empresarial a la oficina fiscal competente del distrito".

Habida cuenta de la declaración de Corea de que no existen registros, las Comunidades Europeas consideran que el Grupo Especial sólo puede suponer que no hay otros casos de aplicación del artículo 45-2 de la Ley de control del régimen fiscal de excepción.

III. RESPUESTAS DE COREA A PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL

110. Sírvanse formular sus observaciones sobre la afirmación de las CE (hecha en el párrafo 107 de su Segunda comunicación escrita) de que Corea no proporcionó detalles de los tipos de cinco de las APRG otorgadas a Samsung por bancos comerciales en 1997.

Respuesta de Corea

Corea proporcionó la mejor información de que disponía en el momento del procedimiento del Anexo V. Corea señala que el Gobierno de Corea no disponía de gran parte de la información solicitada en el procedimiento del Anexo V y con posterioridad. Tras confirmarlo con Samsung, Corea entiende que los tipos de las cinco APRG a que se refieren las CE no estaban disponibles ya que había expirado el plazo exigido para conservar los documentos pertinentes. En los casos en que todavía se disponía de información sobre algunas de las APRG otorgadas en 1997, se facilitó dicha información.

Observación de las CE

A las Comunidades Europeas no les parece verosímil que una empresa como Samsung no conserve los documentos durante más de cinco años o, de hecho, que lo haga en el caso de la documentación de algunas APRG pero no para otras.

Las Comunidades Europeas consideran que el Grupo Especial debería inferir que la documentación que falta no se presentó porque habría demostrado la existencia de una subvención.

113. Con referencia a la respuesta de Corea a la pregunta 71 del Grupo Especial, sírvanse presentar pruebas que respalden la afirmación de Corea de que los tipos aplicados por Kookmin y Woori Bank para las APRG de Samsung fueron de [ICC: se omite en la versión pública] en lugar de [ICC: se omite en la versión pública].

Respuesta de Corea

Corea confirma que los tipos del Banco Kookmin y el Banco Woori para las APRG de Samsung fueron de **[ICC: se omite en la versión pública]**. La afirmación anterior de Corea que no concuerda con esta información se hizo involuntariamente debido a un error material cometido por la empresa al formular la respuesta. Corea lamenta cualquier confusión.

Observación de las CE

Corea reconfirma la aseveración inicial de las CE (basada en información presentada por Corea en el procedimiento del Anexo V) de que los tipos del Banco Kookmin y el Banco Woori para las APRG de Samsung fueron de **[ICC: se omite en la versión pública]**. *Los cálculos de las CE relativos a las APRG se basan en esta hipótesis y por lo tanto siguen siendo válidos.*

116. Corea afirma que el artículo 45-2 de la Ley del impuesto sobre la renta de las sociedades no constituye un sacrificio de ingresos fiscales y no otorgó ningún beneficio. Sin embargo, según el comunicado que figura en CE - Prueba documental 136, un dirigente de la empresa Daewoo declaró que la sociedad "quedaría exenta de impuestos por un total de 236.000 millones de won". Sírvanse formular sus observaciones y explicar por qué una exención de impuestos por valor de 236.000 millones de won no constituye un sacrificio de ingresos fiscales y no otorgó un beneficio.

Respuesta de Corea

En virtud del *Acuerdo SMC*, corresponde a las CE la carga de demostrar específicamente qué ingresos públicos se percibirían en otro caso o cómo se condonaron o no se recaudaron esos ingresos (párrafo 1 a) 1) ii) del artículo 1). Las CE no lo han hecho. Además, al parecer las CE todavía no entienden claramente el régimen fiscal coreano y como consecuencia de ello Corea sigue sin poder determinar específicamente a qué se refieren las alegaciones de las CE sobre las concesiones fiscales.

El comunicado que figura en CE - Prueba documental 136, que citaba la supuesta declaración de un dirigente de Daewoo, no establece nada sobre los tipos de impuestos en cuestión, las disposiciones aplicables de la legislación fiscal, los tipos impositivos, los cálculos de la cuantía fiscal, cómo se condonaron, etc. Habida cuenta de la complicación y el carácter técnico de las cuestiones fiscales, ningún grupo especial formularía una constatación positiva de existencia de contribución financiera y beneficio basándose en un artículo periodístico tan cuestionable. Además, el importe de 236.000 millones de won supuestamente mencionados por un dirigente de Daewoo no distingue qué parte de este total es atribuible a DSME frente a las partes atribuibles a la empresa de maquinaria y a lo que subsistía de DHI. En síntesis, las CE no han acreditado *prima facie* la existencia de concesiones fiscales, como exige el párrafo 1 a) 1) ii) del artículo 1 del *Acuerdo SMC*.

En estas circunstancias, Corea se encuentra en una situación delicada cuando el Grupo Especial le pide que explique "por qué una exención de impuestos por valor de 236.000 millones de won no constituye un sacrificio de ingresos fiscales y no otorgó un beneficio". En la pregunta se da por sentado que hubo una exención fiscal de 236.000 millones de won, pero Corea no está de acuerdo en que las CE hayan demostrado nunca la existencia de esa exención. Salvo que las CE expliquen primero cómo se ha calculado la cifra de 236.000 millones de won o la cifra que sea, y en virtud de qué disposiciones de la legislación fiscal, a Corea le resulta imposible explicar de qué manera esta cantidad no son ingresos públicos condonados. No obstante, Corea desearía atender la petición del Grupo Especial dando más explicaciones sobre la cuestión fiscal, reservándose al mismo tiempo sus derechos respecto a la carga de la prueba.

En primer lugar, Corea remite al Grupo Especial a los párrafos 221 y 222 de la Segunda comunicación escrita de las CE, en los cuales las CE dejaron claro que la "alegación principal" eran las "exenciones fiscales temporales" concedidas en virtud del artículo 45-2 de la Ley de control del régimen fiscal de excepción, que prorrogaba incentivos fiscales establecidos en el artículo 46 de la Ley del impuesto sobre la renta de las sociedades. Al parecer las CE consideran que CE - Prueba documental 136 proporciona pruebas de la cuantía de los incentivos fiscales previstos en el artículo 46 de la Ley del impuesto sobre la renta de las sociedades que habían sido "prorrogados" por el artículo 45-2 de la Ley de control del régimen fiscal de excepción.

Sin embargo, como Corea ha explicado reiteradamente (véanse, por ejemplo, los párrafos 206 a 208 de la declaración oral de Corea en la segunda reunión del Grupo Especial), el régimen fiscal de excepción establecido en el artículo 46 sólo se aplica cuando una empresa segregada ha obtenido "ganancias de valoración" como consecuencia de la "valoración" del activo realizada en el momento de la segregación. En el caso de la renegociación de la deuda de DHI, el activo de la empresa original DHI se transfirió a DSME y a la empresa de maquinaria por el valor contable (es decir, sin la "valoración" de esos activos). Por consiguiente, DSME no podía obtener ningún incentivo fiscal en virtud del artículo 46 de la Ley del impuesto sobre la renta de las sociedades, que había sido prorrogado por el artículo 45-2 de la Ley de control del régimen fiscal de excepción.

El hecho de que los activos de DHI se transfirieron por el valor contable a las empresas segregadas queda claramente demostrado por **Corea - Prueba documental 120** (Informe de renegociación de la deuda de Anjin de 1999, extractos de páginas, apéndice 10), así como por CE - Prueba documental 55 (Plan de renegociación de la deuda de DHI), apéndice D-11 (balance) y CE - Prueba documental 56 (Estructura de la segregación de activos). Asimismo, las CE nunca han refutado este hecho.

Por consiguiente, en contra de lo que alegan las CE, no se concedió ninguna exención fiscal a DSME en virtud del artículo 45-2 de la Ley de control del régimen fiscal de excepción ni del artículo 46 de la Ley del impuesto sobre la renta de las sociedades. Así pues, no prospera la "alegación principal" de las CE y la discutible declaración del dirigente de Daewoo que figura en CE - Prueba documental 136 no puede probar nada cuando lo que se proponen demostrar las CE basándose en rumores no puede tener sentido desde el punto de vista jurídico. Para evitar toda duda, Corea presenta el texto del artículo 46 de la Ley del impuesto sobre la renta de las sociedades (la versión original en coreano y la traducción al inglés) como **Corea - Prueba documental 121**.

En esta situación, es dudoso que un dirigente de Daewoo pudiera realmente haber hecho la declaración sobre los 236.000 millones de won como escribió el periodista o si éste lo interpretó erróneamente. Si un dirigente de Daewoo hizo realmente esa declaración, bien podría ser que interpretó erróneamente los hechos y la legislación fiscal aplicable. La otra respuesta plausible podría ser que ese dirigente se haya referido a un tipo de incentivo fiscal totalmente diferente. Un posible candidato es el "impuesto adicional especial" que se podría haber exigido si hubo ganancias derivadas de la transferencia de ciertos activos de DHI a las empresas segregadas. Sin embargo, en virtud del artículo 99 de la Ley del impuesto sobre la renta de las sociedades este impuesto debía exigirse a DHI (lo que quedaba después de la segregación).

Antes del 31 de diciembre de 2001 la Ley del impuesto sobre la renta de las sociedades establecía que, si una empresa obtenía ganancias de la transferencia de ciertos activos (por ejemplo, terrenos, edificios y otros derechos reales inmobiliarios), la empresa cedente debía pagar, además del impuesto ordinario sobre la renta de sociedades, el denominado "impuesto adicional especial" al tipo del 16,5 por ciento de las ganancias así obtenidas (*véase* **Corea - Prueba documental 121**, artículos 2 y 99 de la Ley del impuesto sobre la renta de las sociedades). A efectos de este impuesto, se entiende por "ganancias" el importe del precio de transferencia de los activos en cuestión menos su precio y costos de adquisición originales. En el contexto de la segregación de DHI, se le podría haber exigido que pagara un importe considerable de ese impuesto adicional especial si se hubieran obtenido ganancias mediante la transferencia de activos a DSME y a la empresa de maquinaria. Aunque la transferencia de los activos se hizo por el valor contable, el valor contable de esos activos podría haber sido mayor que sus precios y costos de adquisición como consecuencia, entre otros factores, de la revalorización hecha antes de la segregación de activos de conformidad con la Ley de Revalorización de Activos.

Una vez más, se debe señalar que el contribuyente de ese impuesto adicional especial era el cedente de los activos sujetos a dicho impuesto (es decir, lo que quedaba de DHI). No obstante, en virtud de una disposición especial del artículo 99 (11) de la Ley del impuesto sobre la renta de las sociedades, el cedente podía aplazar el pago del impuesto adicional especial si la transferencia de los activos se produjo como consecuencia, entre otras cosas, de una segregación de activos que cumplía los requisitos del artículo 46 de la Ley del impuesto sobre la renta de las sociedades. (Véase **Corea - Prueba documental 121**, artículo 99 11).) En el caso de empresas en proceso de reestructuración, se planteó un problema debido a la cuestión técnica de no tener exactamente proporciones iguales de acciones como consecuencia de las normas habituales de distribución de las acciones en tales situaciones. Si se hubiera incluido en la Ley de control del régimen fiscal de excepción una disposición como el artículo 45-2, considerando de ese modo que una segregación de activos realizada tomando como base una proporción desigual de acciones satisfacía los requisitos del artículo 46 de la Ley del impuesto sobre la renta de las sociedades, la obligación de lo que restaba de DHI respecto al impuesto adicional especial se podría haber aplazado (no eximido) en virtud del artículo 99 11) de la Ley del impuesto sobre la renta de las sociedades y se habría liberado a DHI de la obligación de pagar el impuesto adicional especial inmediatamente después de la segregación.

Sin embargo, en virtud de una legislación posterior se derogó el "impuesto adicional especial" a partir del 1º de enero de 2002 (*véase* **Corea - Prueba documental 121**, Ley Nº 6558 de 31 de diciembre de 2001). Como consecuencia de ello se extinguió por completo toda obligación por el impuesto adicional especial correspondiente a lo que restaba de DHI (las disposiciones sólo eran aplicables al cedente, no al cesionario, como DMSE).[1] La derogación se hizo fundamentalmente porque el impuesto adicional especial era problemático ya que funcionaba como una doble imposición además del impuesto ordinario sobre la renta de sociedades que también gravaría las mismas ganancias sometidas al impuesto adicional especial.

Observación de las CE

Las Comunidades Europeas no pueden ocultar su asombro ante el hecho de que Corea alegue ahora por primera vez (no obstante sin aportar ninguna documentación justificante) que el artículo 45-2 no era aplicable a la reestructuración de Daewoo y que cualquier beneficio habría correspondido supuestamente a DHI en virtud del artículo 99 de la Ley del impuesto sobre la renta de las sociedades.

Las Comunidades Europeas no pueden obtener en este momento el asesoramiento fiscal necesario para referirse plenamente a la credibilidad de estas alegaciones. No obstante, ese asesoramiento fiscal no parece ser necesario teniendo en cuenta los hechos siguientes:

- *Corea no niega la observación fundamental que figura en el artículo del periódico según la cual la reestructuración de Daewoo no habría seguido adelante sin la exención fiscal (cualquiera que sea el fundamento jurídico exacto);*

- *Corea confirma que el informe de Arthur Andersen no analizó las consecuencias fiscales del plan de reestructuración (esto se expresa incluso con más claridad en la respuesta a la pregunta 123). Este hecho o bien aumenta los errores del informe de Arthur Andersen que ya han identificado las Comunidades Europeas y reduce más el valor de la empresa en marcha o indica que toda la reestructuración estuvo precocinada desde el principio y Arthur Andersen estaba informado de la exención fiscal bastante antes de que fuera adoptada.*

[1] Corea también señala que esto estaba generalmente al alcance de todas las empresas coreanas que intervenían en transacciones de "transferencia de activo" porque el propio "impuesto adicional especial" se retiró por completo del sistema fiscal coreano en virtud de la ley de 31 de diciembre de 2001.

125. a) En la lista de factores indicados en el *Drewry Report* como determinantes de los precios de los buques figuran las tarifas de fletes, las fechas de entrega y plazos de construcción (que parecerían relacionarse con la capacidad y, por lo tanto, con la oferta y la demanda), y las condiciones de pago (que parecerían relacionarse con la financiación). Drewry no se refiere a ninguna medida del nivel global de la demanda en sí misma. Sírvanse explicarlo.

Respuesta de Corea

Drewry considera que la tendencia de la demanda de cada producto similar separadamente es uno de los factores que contribuye al respectivo nivel de precios del producto considerado. No obstante, como se menciona en la sección 1.2.2 del informe Drewry, considerar únicamente que el precio variará directamente de acuerdo con la demanda no es suficiente ya que existen otros muchos factores relacionados con la demanda y la oferta que contribuyen a determinar el nivel de precios de cualquier producto similar. En la sección 1.2 de Corea - Prueba documental 70, Drewry identifica una serie de factores que se estima que influyen en el precio de los buques, es decir:

- Factores externos (párrafo 1.2.1)
  - Tarifas de los fletes
  - Tipos de cambio
  - Índice de precios de los metales
- Oferta (párrafo 1.2.2)
  - Escasez de trabajo o exceso de capacidad
- Demanda (párrafos 1.2.3 y 1.2.1)
  - Tamaño
  - Fecha de entrega
  - Condiciones de pago
  - Plazos de construcción
  - Cartera de pedidos de construcción naval
- Demanda: factores técnicos (párrafo 1.2.3)
  - Velocidad y maniobrabilidad
  - Reforzamiento del casco
  - Especificaciones del equipo
  - Pintura y revestimientos
  - Diseño innovador
  - Reglamentarios: Clase y Registro del buque

Si bien el equilibrio de la demanda y la oferta globales es por lo tanto obviamente un factor que afecta a los precios en la industria de construcción naval, Drewry considera que no es el único factor ni el dominante. No obstante, la aplicación del sencillo concepto económico del equilibrio entre la oferta y la demanda tropieza con algunos problemas en el sector de la construcción naval, fundamentalmente los siguientes:

- la dificultad de cuantificar la capacidad de construcción naval (en contraposición a los niveles de producción históricos);

- el hecho de que esta capacidad no se dedica en su totalidad a la construcción naval mercante y también se puede utilizar para la construcción naval, en particular para la reparación y conversión de buques y construcción de estructuras fuera de la costa;

- la falta de homogeneidad de la demanda global (debido principalmente a distintos tamaños y tipos de buques);

- la falta de homogeneidad de la oferta global debido a la capacidad de las instalaciones de los astilleros en lo que respecta al tamaño y la experiencia de base respecto a los tipos de buques en cuya construcción tienen experiencia.

El resultado es que si bien se puede clasificar la demanda según el tamaño y tipo de embarcación, la oferta no se puede dividir rigurosamente con arreglo a los mismos criterios y por eso hay una falta considerable de homogeneidad dentro del equilibrio de la oferta y la demanda.

Observación de las CE

En contra de lo que afirma Corea, no existe una falta de homogeneidad importante en el equilibrio de la oferta y la demanda. El TBC es el factor ideado para subsanar la falta de homogeneidad. Este hecho lo reconoce Corea por ejemplo en el último párrafo de su respuesta a la pregunta 173 b) del Grupo Especial.

b) Corea, al analizar sus ventajas referentes a la oferta, tampoco menciona el costo del servicio de las deudas y los gastos por concepto de intereses. Sírvanse explicarlo.

Respuesta de Corea

El costo del servicio de la deuda suele ser específico de la situación de cada astillero, tanto desde el punto de vista de la estructura de la financiación de sus bienes de capital como de sus necesidades de capital de explotación. Por consiguiente, no es posible tomar indicadores económicos generales para calcular las ventajas (o desventajas) relativas en materia de costos de los distintos astilleros. Por ejemplo, en las CE hay muchos astilleros establecidos desde hace mucho tiempo cuyos costos de capital de las instalaciones han sido amortizados hace tiempo y cualquier interés de deudas relacionadas con ello también habrán desaparecido. Por consiguiente, los costos del servicio de la deuda relativos a las instalaciones son probablemente los motivados por las mejoras y modernizaciones. En términos generales ha habido un nivel menor de modernización en los astilleros de las CE, pero hay algunas excepciones en los astilleros de construcción de buques de pasajeros y muy especialmente en astilleros de la antigua Alemania Oriental, como Aker MTW y Kvaerner Warnow Werft. En estos astilleros las modernizaciones se financiaron con cargo a fondos públicos y cuando seguidamente fueron privatizados los nuevos propietarios heredaron las nuevas instalaciones a una fracción de los gastos de inversión: en esta situación los niveles de deuda, y por lo tanto los costos del servicio de la deuda, vienen determinados por circunstancias muy específicas que hacen que no sea fácil realizar comparaciones.

No obstante, la esfera en la que Corea tiene importantes ventajas respecto a esos costos es en la escala de su producción. En primer lugar, los costos del servicio de la deuda se financian con cargo a un elevado volumen de producción y, como tal, sobre la base de unidades de producción el costo unitario será menor que para los astilleros más pequeños.

Esto es especialmente importante en el caso de la financiación de instalaciones y capacidad, donde el costo de capital de suministrar 1.000 toneladas brutas compensadas (tbc) de capacidad será mucho menor que en astilleros de menor capacidad. El gráfico 8.1 en Corea - Prueba documental 70 da una indicación de las diferencias de la escala de producción entre los astilleros de las CE y los coreanos, reconociendo especialmente que la mayor parte de las partidas más importantes de las CE son de hecho grupos que abarcan más de un astillero.

Un buen ejemplo de las economías de escala resulta evidente en el ejemplo de la inversión específica destinada a buques LNG. Como se subraya en el informe de KPMG presentado como Corea - Prueba documental 108, FMI calculó que un astillero europeo necesitaría una serie de tres

buques LNG para recuperar la inversión destinada a uno de estos buques, pero posteriormente modificó sus estimaciones de recuperación para Daewoo hasta 10 buques, para reflejar los volúmenes superiores de producción de esas embarcaciones en el astillero coreano. A finales de 2002 Daewoo había recibido efectivamente pedidos de 21 LNG y por eso sus gastos de capital y cualquier costo del servicio de la deuda relacionados con esto es probable que sean mucho menores que para cualquier astillero europeo que sólo construye series reducidas.

Respecto a las necesidades de capital de explotación y los correspondientes costos del servicio de la deuda, se considera que los astilleros coreanos actúan con ventaja respecto a los de las CE a este respecto teniendo en cuenta que generalmente consiguen mejores corrientes de efectivo al concentrarse al principio el pago de los plazos contractuales.

Por consiguiente, Corea sostiene que las CE no han demostrado que los costos del servicio de la deuda y los gastos por concepto de intereses de los astilleros coreanos supuestamente subvencionados hayan aumentado tanto a lo largo de los años como para compensar la disminución de los costos que se indicaba en el informe Drewry en Corea - Prueba documental 70. Y, de hecho, como se menciona *supra*, los costos del servicio de la deuda y los gastos por concepto de intereses, como ha confirmado el experto de las CE, FMI, han mostrado un efecto de reducción debido a su distribución entre una producción mayor. Por consiguiente, siguen siendo válidas las conclusiones de Drewry: la disminución de los costos de producción en Corea es claramente mayor que la disminución de los precios de las embarcaciones en cuestión.

Observación de las CE

Lógicamente, los costos del servicio de la deuda son específicos de los distintos astilleros. Su análisis se basa directamente en la información disponible en las cuentas y documentos de la empresa, como los planes de renegociación de la deuda. El modelo de costos realizado por FMI tiene esto en cuenta: se analiza el nivel de las deudas de cada astillero y se calcula a prorrata una contribución respecto a cada proyecto del astillero durante el período en cuestión. Si un astillero ha recibido un número elevado de pedidos, los costos del servicio de la deuda lógicamente se repartirían entre todos ellos, pero una estimación razonable de los costos de producción, que debe hacerse sobre la base del precio de la oferta final, no puede tener en cuenta pedidos futuros que todavía no se han materializado. Esto equivale a decir que, por ejemplo, Daewoo no podía haber dado por supuesto en 2000, al estimar sus costos de producción para un buque LNG, que a finales de 2002 habría un total de 21 pedidos y por consiguiente los costos del servicio de la deuda serían menores para cada proyecto individualmente considerado. En cuanto a la conclusión de Drewry, las CE observan que Drewry sólo realizó estimaciones cualitativas de las ventajas de costos de los astilleros coreanos y alega que es dificilísimo calcular los costos de producción. Por consiguiente, no está claro cómo Drewry puede llegar a esa conclusión específica.

126. Corea parece partir del supuesto de que los astilleros coreanos se especializan en la producción de buques de determinados tipos. Si un astillero coreano no tiene ningún antecedente, por ejemplo, en la producción de transbordadores, ¿puede esto servir de base para extraer la conclusión de que ese astillero no puede producirlos? Sírvanse explicarlo.

Respuesta de Corea

El hecho de que la industria de un país o un determinado astillero no produzca un tipo concreto de buque no significa necesariamente que desde el punto de vista físico o técnico sea *incapaz* de producir ese tipo de buque. La realidad es que existen diversos factores que imponen limitaciones (físicas, económicas y técnicas) al astillero de tal manera que, o no le resulta económicamente viable construirlos, o no tiene credibilidad como constructor competente a juicio de los clientes.

A continuación figuran los principales factores que imponen limitaciones:

- tamaño del buque: el astillero tiene que contar con instalaciones de construcción suficientemente grandes para construir el buque en cuestión, lo que incluye la altura de elevación de las grúas y altura de paso en amarraderos cubiertos para buques con superestructuras muy elevadas;

- servicios o conocimientos especializados: en el caso de algunos tipos de embarcaciones se necesitan servicios especializados que deben suministrarse en el astillero o en ocasiones por un proveedor o subcontratista. Los tipos de buques que generalmente se reconoce que tienen esas necesidades son:

    - los buques de crucero: conocimientos técnicos para la instalación de cámaras acristaladas y decoración de interiores; un elevado volumen de cabinas modulares; una interacción muy compleja de subcontratistas especializados;

    - los transbordadores de cargas rodadas: conocimientos técnicos para instalar la proa hermética y las puertas de popa y rampas conexas;

    - los buques para transporte de productos químicos: algunos de estos buques incluyen tanques de acero inoxidable que requieren equipo especial para soldar y pericia en la soldadura;

    - los buques LNG: capacidad para construir los tanques especiales de contención de gas o para elevar e instalar esos tanques fabricados por subcontratistas; elevados niveles de 'cajas' de aislamiento necesarias para aislar los tanques, pericia en la instalación de turbinas a vapor que rara vez se utilizan en otros tipos de buques mercantes; y últimamente turbinas de gas y acondicionamiento de motores de doble combustible;

    - los buques de descarga de producción almacenada en estructuras flotantes y los buques de perforación: conocimientos técnicos en la instalación de lo que se denomina el equipo de cubierta de estas embarcaciones dedicadas a la extracción y almacenamiento de petróleo en los fondos marinos; conexiones especiales de amarres y tuberías para la carga y descarga del cargamento;

    - los transbordadores rápidos: pericia e instalaciones para la construcción del casco y la superestructura de aluminio que requiere instalaciones y conocimientos especializados de soldadura y en ocasiones gálibos del casco;

    - los buques cisterna: aunque es menos extraordinario, la mayoría de los buques cisterna tienen niveles mucho mayores de tuberías y válvulas de tal manera que un astillero que construya estos buques debe contar con medios y servicios superiores de instalación de tuberías, u obtenerlos mediante subcontrato, que los que construyen otros tipos de buques.

Los astilleros suelen tener una serie de tipos y tamaños de buques que producen y por los que ganan una reputación en el mercado entre los clientes y, por lo tanto, centrarán sus esfuerzos de comercialización en esos tipos y tamaños de buque. Son los tipos y tamaños de buques en que pueden ser más competitivos en materia de costos y en los que tienen buena credibilidad entre los clientes en cuanto al diseño, precio y entrega. Mediante una combinación de autoselección y selección de los clientes, se centran en los sectores del mercado en que pueden aumentar al máximo su ventaja competitiva.

Esto no significa que no puedan participar en otros mercados que estén dentro de su capacidad física, pero para hacerlo tendrán que poder rectificar su productividad y ofrecer buenos diseños y tendrán que informar a la clientela sobre su competencia y competitividad en este mercado. Reconocerán que los astilleros que ya están bien establecidos y participan activamente en estos mercados tendrán inicialmente una ventaja sobre ellos.

El hecho de que los astilleros se especializan en embarcaciones específicas similares se puede demostrar respecto a astilleros de todo el mundo, incluidos los astilleros japoneses y chinos, pero también en el caso de los de las CE, como se demuestra *infra*. Los datos abarcan el mismo período de entregas o pedidos desde 1990 y registra la participación de 290 astilleros de las CE en todo tipo de buques durante ese período:

- **Buques de carga general y carga múltiple:** 75 astilleros de las CE (o grupos de astilleros si no se comunica a nivel de astillero) han participado en este sector, de modo que ha habido gran participación, con 771 embarcaciones involucradas. Sin embargo, no ha participado ninguno de los astilleros de IZAR en España; ninguno de los astilleros Fincantieri en Italia, Chantiers de l'Atlantique, Odense, Aker MTW, HDW, Lindeneau, Kvaerner Masa Yards. Los principales astilleros que han intervenido han sido el grupo Damen, Peters Scheepswerf, Ferus Smit, Bodewes y Vollharding de Holanda y JJ Sietas de Alemania, que han construido 347 de los 771 buques.

- **Graneleros:** En este sector han participado 39 astilleros de las CE que han afectado a 154 buques, pero no han participado Chantiers de l'Atlantique, Odense, Aker MTW, Kvaerner Warnow Werft, Volkswerft, HDW, Lindeneau, Kvaerner Masa Yards y sólo se han construido 2 en los astilleros del grupo IZAR. No obstante, los astilleros Fincantieri participaron en 16 de las 154 embarcaciones. El líder del mercado en este sector es el Japón, donde se construyeron 2.152 buques, seguido por China con 454 buques. Por lo tanto, cualquier falta de participación parece improbable que esté relacionada con los astilleros coreanos.

- **Buques portacontenedores:** 51 astilleros de las CE han participado en este sector que afecta a 693 buques, pero la participación ha variado notablemente según el tamaño de la embarcación. Mientras que 39 astilleros participaron en la construcción de buques portacontenedores de menos de 1.000 teu, sólo 5 astilleros intervinieron en la construcción de buques de 3.500 teu y mayores; 21 astilleros participaron en la construcción de embarcaciones de tipo medio, de 1.000 a 3.500 teu. Kvaerner Masa Yards y Aker Finnyards de Finlandia, y Chantiers de l'Atlantique de Francia, no participaron en absoluto en este mercado, mientras que en España los astilleros del grupo IZAR construyeron sólo 10 y Unión Naval de Valencia otros 2; y en Italia los astilleros Fincantieri fueron los únicos que participaron con 9 embarcaciones. La construcción de buques portacontenedores en las CE se concentra en los astilleros alemanes, holandeses (sólo para buques de menos de 1.000 teu) y Odense de Dinamarca.

Es evidente que la oferta de los astilleros dentro de las CE dista de ser homogénea y algunos astilleros se centran de manera especial en determinados tamaños o tipos de buques, es decir:

- El grupo de **astilleros Damen** de Holanda construyó 251 buques durante el período, de los cuales 194 eran remolcadores, buques de carga general o de carga múltiple.

- El **astillero Lindeneau** de Alemania, donde 21 de las 24 embarcaciones en que participó durante este período eran buques para transporte de productos químicos.

- El **astillero Odense** de Dinamarca, donde 59 de las 76 embarcaciones eran buques portacontenedores.

- **Chantiers de l'Atlantique** de Francia, donde 32 de los 47 buques eran de crucero.

- Los **astilleros Kvaerner Masa**, donde de un total de 54 buques, 25 eran de crucero, 9 transbordadores y 8 buques para operaciones mar adentro.

- Los **astilleros finlandeses Aker**, donde de 41 buques, 20 eran de crucero, transbordadores o transbordadores de pasajeros y otros 4 eran buques frigorífico y 3 transbordadores de cargas rodadas.

- **Astilleros italianos menores:** Morini, donde de 20 buques 13 eran para transporte de productos químicos; Orlando, donde de 14 buques 10 eran buques para transporte de productos químicos; de Poli, donde de 20 buques 10 eran para transporte de productos químicos y otros 7 eran buques para transporte de gas licuado de petróleo (LPG); Rodriquez, donde de 29 buques 18 eran transbordadores y 6 buques de pasajeros; SEC, donde de 24 buques 16 eran para transporte de productos químicos y 5 transbordadores de cargas rodadas; Visentini, donde de 25 buques 14 eran para transporte de cargas rodadas y 11 eran transbordadores.

- **Astilleros españoles menores:** El grupo Armon, donde de 91 embarcaciones 47 eran de pesca y 43 remolcadores; Zamacona, donde de 55 buques 36 eran remolcadores y 9 barcos de pesca; Unión Valencia, donde de 45 buques 23 eran remolcadores y 9 buques para transporte de productos químicos; Freire, donde 21 de los 27 buques eran de pesca; Gijón Naval, donde de 14 buques, 7 eran barcos de pesca y 7 buques para transporte de productos químicos; Cies, donde de 11 buques 10 eran barcos de pesca; Barreras, donde de 31 buques 11 eran barcos de pesca, 9 transbordadores de vehículos y 6 transbordadores; Balenciaga, donde de 16 buques 7 eran barcos de pesca y 6 remolcadores; de Huelva, donde 23 de un total de 35 eran barcos de pesca.

- **Pequeños astilleros holandeses:** Peters Scheepswerf, donde de 60 buques 57 eran de carga general; Bodewes, donde 26 eran de carga general y 22 de carga múltiple; Vollharding, donde de 63 buques 25 eran de carga múltiple y 17 de carga general; Tille, donde de 22 buques 10 eran portacontenedores y 9 de carga múltiple; IHC Holland, donde de 51 buques 48 eran dragas; K Damen, donde de 20 buques 13 eran para transporte de productos químicos.

A nuestro juicio, los datos anteriores demuestran que la oferta del mercado de construcción naval dista de ser homogénea y que los astilleros tienden efectivamente a especializarse en determinados tipos y tamaños de buques. Las razones pueden deberse a limitaciones de instalaciones, pero también a la propia apreciación de los astilleros de los sectores en que tienen más ventaja competitiva o a la opinión de la clientela sobre la competencia técnica y competitividad respecto a cierto tipo de buques.

Observación de las CE

A las CE les complace observar que Corea está revisando su opinión anterior que era insostenible. Si bien alegó en el párrafo 294 de su Segunda comunicación escrita que "los constructores navales coreanos y los astilleros de las CE actúan en gran medida en mercados de diferentes productos similares", ahora reconoce que algunos astilleros de las CE participan en cada segmento en que lo hacen los astilleros coreanos, en especial el de buques portacontenedores.

El intento de Corea de aducir que los astilleros más pequeños y mayores de las CE no participan en los mismos segmentos no resulta pertinente. Las Comunidades Europeas consideran

que es suficiente que al menos un astillero de la industria de construcción naval de las CE pueda producir buques en el mismo segmento del mercado.

IV. OBSERVACIONES DE COREA A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL A LAS CE

158. a) ¿Entienden las CE que sólo existe exceso de capacidad de construcción naval en Corea, o lo hay también en otros países?

b) Si las CE entienden que sólo existe exceso de capacidad en Corea, sírvanse explicarlo.

c) Si las CE entienden que también existe exceso de capacidad fuera de Corea, ¿dónde se encuentra y qué volumen tiene ese exceso?

d) ¿Existe algún exceso de capacidad de construcción naval en las CE? En caso negativo, ¿en qué se apoya esa conclusión?

Observaciones de Corea

En la industria se reconoce que no existe una manera fácil de medir rigurosamente la capacidad de construcción naval. No obstante, durante los últimos años se han realizando intentos importantes, bajo los auspicios del Grupo sobre Construcción Naval de la OCDE, para mejorar la estimación de dicha capacidad.

Las últimas estimaciones de la capacidad procedentes de fuentes de la OCDE son una cifra aproximada de la capacidad real en 2000 y una cifra respecto a la capacidad prevista en 2005, que también se hizo y convino en 2001[2] a partir de estimaciones expresadas en tbc presentadas por las asociaciones de construcción naval del Japón, las CE, los Estados Unidos y Corea. El cuadro que figura a continuación presenta una evaluación de la utilización de la capacidad correspondiente a las principales zonas de construcción naval tomando como base estas evaluaciones de capacidad y las estadísticas de producción naval de LR Shipbuilding.

	Frente a la capacidad de 2000			**Frente a la capacidad prevista en 2005**		
	2001	**2002**	**2003**	**2001**	**2002**	**2003**
Japón	90%	93%	95%	84%	86%	88%
Corea del Sur	94%	104%	111%	77%	84%	90%
Países de la UE	87%	84%	76%	78%	76%	68%
Países de la AWES que no pertenecen a las CE[1]	86%	83%	74%	78%	76%	68%
Otros países europeos	61%	80%	87%	54%	71%	77%
R. P. China	96%	110%	180%	63%	72%	118%
Asia y el Pacífico	43%	63%	48%	39%	58%	44%
Países NEI[2]	29%	83%	64%	27%	77%	59%
América del Norte y del Sur	32%	44%	58%	29%	39%	52%
África y Oriente Medio	8%	8%	8%	8%	8%	8%
Otros	0%	0%	0%	0%	0%	0%
TOTAL MUNDIAL	85%	91%	96%	74%	79%	83%

1 Países de la Asociación de Constructores y Reparadores Navales (AWES) que no pertenecen a las CE = Noruega, Polonia y Rumania.
2 Nuevos Estados Independientes (NEI) = Rusia, Ucrania, Letonia, Lituania, Georgia, Azerbaiyán.

[2] Documento C/WP6(2001)16 de la OCDE, '*Present Market Conditions and Future Outook for the World Shipbuilding Industry*' (Condiciones actuales del mercado y perspectivas futuras de la industria de construcción naval en el mundo), de 14 de noviembre de 2001, preparado por la Secretaría, del cual se adjunta una cita en **Corea - Prueba documental 123**.

Si bien Corea no apoya esta visión excesivamente general como medida adecuada para las múltiples industrias que se examinan en esta diferencia de la OMC, sin embargo el cuadro ayuda a mostrar la situación sobre el exceso de capacidad estimado en las principales regiones de construcción naval, a pesar de la dificultad de definir la capacidad de construcción naval y el hecho de que la cifra correspondiente a 2005 es una proyección que se hizo hace tres años.

En los datos sobre la estimación de capacidad de 2000 y la proyección de capacidad de 2005 se puede observar que existe exceso de capacidad en todo el mundo. En cuanto a las principales regiones de construcción naval, se observa que existe un exceso de capacidad importante en los astilleros de las CE y cierto exceso en el Japón. El cuadro que figura a continuación muestra un desglose por países para los principales países navales de las CE.

	Frente a la capacidad de 2000			**Frente a la capacidad prevista en 2005**		
	2001	**2002**	**2003**	**2001**	**2002**	**2003**
Dinamarca	68%	82%	72%	61%	73%	65%
Finlandia	116%	88%	69%	116%	88%	69%
Francia	165%	107%	139%	147%	95%	124%
Alemania	102%	106%	79%	90%	93%	70%
Italia	80%	89%	88%	69%	77%	76%
Países Bajos	77%	72%	43%	69%	64%	38%
España	59%	67%	88%	54%	62%	81%
Reino Unido	19%	21%	28%	19%	21%	28%
Países de la UE	**87%**	**84%**	**76%**	**78%**	**76%**	**68%**

Especial mención merece la situación de China, donde se indica que la producción ha superado la estimación prevista para 2005. Cuando se hizo la proyección de 2001, a diferencia de las otras importantes regiones navales del Japón, Corea y las CE, China no presentó su propia estimación ni lo ha hecho posteriormente. Las estimaciones de la capacidad realizadas por la OCDE indican que la producción ha superado la cifra estimada de capacidad de 2000 tanto en 2002 como en 2003 y que superó la capacidad prevista para 2005 en el año 2003.

No obstante, la capacidad ha aumentado considerablemente en China desde 2000 gracias a la obtención de mejores resultados[3] y de instalaciones adicionales o mejoradas. Drewry Shipbuilding Consultants considera que ha habido exceso de capacidad en China durante este período. A lo largo del período 1999-2001 se calcula que los 20 astilleros principales de China (que representaban aproximadamente las dos terceras partes de la capacidad del país) trabajan al 55 por ciento de su capacidad. Drewry llevó a cabo una estimación detallada de la capacidad en China, tomando como base las directrices acordadas de la OCDE que reflejan el tipo de buques construidos y los resultados durante el período 1999-2001, que se publicó en su informe sobre los astilleros de China (que no se realizó por encargo) que se dio a conocer en julio de 2003. En el estudio se calculaba que la capacidad de China era de 3.187 millones de tbc a finales de 2002, que conjuntamente con la producción declarada de China en 2002 y 2003, indicaría niveles de utilización del 49 y el 81 por ciento respectivamente. Además, Drewry calculó que estaba previsto que entraran en funcionamiento otros 0,353 millones de tbc en 2005/2006. Esta capacidad estimada de 3,54 millones de tbc en 2005/2006 contrasta con la estimación anterior de la OCDE para 2005 de 2,18 millones de tbc.

[3] Una de las mayores dificultades en esta esfera es que la capacidad potencial está profundamente influida por la eficiencia de la producción, no sólo por la capacidad física nominal. Esto explica parcialmente por qué China, con su enorme potencial, es un "comodín" en las proyecciones.

Observación de las CE

Corea presenta dos cuadros de la OCDE para aducir que existe exceso de capacidad en las Comunidades Europeas y otras partes del mundo. Sin embargo, estas pruebas no son pertinentes puesto que los cuadros se refieren a la utilización de la capacidad y no a la capacidad. La razón de que haya una menor utilización de la capacidad en las Comunidades Europeas se debe al perjuicio grave causado por las subvenciones coreanas. Además, las tasas de utilización de los astilleros coreanos son engañosas ya que han llenado sus capacidades mediante ofertas a bajo precio. Corea parece aducir que un astillero rebosante de pedidos no puede contribuir al exceso de capacidad de construcción naval aunque dicho astillero se mantenga únicamente debido a la concesión de subvenciones.

Corea - Prueba documental 123 *en realidad confirma la expansión de la capacidad de Corea durante el decenio de 1990, mientras que las CE y el Japón permanecieron estables. Corea no ha refutado en ninguna parte el hecho de que la capacidad de los astilleros de las CE se ha reducido de manera importante durante los últimos 20 años (Segunda comunicación escrita de las Comunidades Europeas, párrafo 395).*

161. Las CE presentan un cotejo de índices de los costos de producción y de los precios estimativos en Corea, en apoyo de su argumento según el cual existe reducción de precios o contención de su subida. Las CE indican que las estimaciones de costos fueron preparadas por su consultor, FMI, teniendo en cuenta diversas tendencias y ventajas de costo conocidas de los astilleros coreanos. Las CE, en sus respuestas a las preguntas formuladas después de la primera reunión, dieron una explicación del método seguido por FMI para preparar esas estimaciones. También indicaron que, si así lo solicitaba el Grupo Especial, presentarían los datos detallados en que se basan las estimaciones. ¿Entienden las CE que una presentación gráfica de índices de precios, junto con una explicación del método aplicado, constituye prueba prima facie de la evolución de los costos de la construcción naval en Corea? Sírvanse explicarlo.

Observaciones de Corea

Corea observa que las CE ni siquiera han presentado índices de los costos de producción frente a los precios para cada uno de los segmentos de embarcaciones que ellas mismas han identificado. En la segunda reunión sustantiva, previa solicitud del Grupo Especial, las CE han confirmado que debería hacerse separadamente una evaluación de la existencia de perjuicio grave respecto a cada uno de los tres segmentos de productos identificados por las CE. Si bien ahora se dirige la misma pregunta por escrito a las CE, al haber separado claramente los tres segmentos de productos, según el razonamiento de las CE no hay motivo para que éstas respondan de manera diferente por escrito. Así pues, cuando las CE alegan que debe existir contención de la subida de los precios porque, al no existir presión de los precios debido a las subvenciones coreanas, el aumento de la demanda, las tasas de los fletes y los costos de producción debería haber provocado aumentos de los precios, las CE deberían haber establecido una presunción en apoyo de sus alegaciones ya en su Primera comunicación escrita respecto a cada uno de sus propios segmentos de productos por separado.

Las CE no lo hicieron e incluso debilitaron más el valor de sus alegaciones en los apéndices 2 y 6 de sus respuestas a las preguntas del Grupo Especial, así como en su Segunda comunicación escrita. Lo siguiente servirá para aclarar esto:

	Primera comunicación escrita		**Apéndice 2 de las respuestas de las CE a las preguntas del Grupo Especial**	
	Evolución de los precios	Índice de precios y costos	Evolución de los precios	Índice de precios y costos
LNG	Evolución de los precios de construcción de nuevos buques (figura 30 de la página 164)	Índices de costos y precios de los LNG de Corea (figura 38 de la página 165) *Ninguna explicación sobre cómo se obtuvieron estos índices de costos y qué LNG se recogen en ellos.*	Precios a fin de año de los LNG (figura 1.3 de la página 3)	Índices de costos y precios de los LNG de Corea (figura 1.5 de la página 4) *Una explicación de media página sobre la "estimación" de los índices de precios (sección 4 de la página 16) pero todavía sin ninguna explicación clara sobre cómo se calcularon estos costos o qué LNG se recogen en estos índices.*
Buques porta-contenedores	Un gráfico con los precios del mercado mundial de los buques portacontenedores de 3.500 teu y 1.100 teu tomados de Clarkson Research Studies (figura 41 de la Primera comunicación escrita de las CE, página 167)	Índices de costos y precios de los buques portacontenedores de 3.500 teu (figura 40 de la página 166 de la Primera comunicación escrita de las CE) *Índices de precios calculados probablemente tomando como base la figura 41.* *Ninguna explicación sobre cómo se obtuvieron estos índices de precios y qué buques portacontenedores se recogen.* *Ninguna explicación de por qué las conclusiones sobre todos los buques portacontenedores se hacen únicamente sobre la base de una serie específica de tamaño.*	Se presenta un gráfico con la evolución de los precios de ocho tamaños distintos de portacontenedores basado en un estudio de Clarkson.	Se presentan índices de costos y precios de un buque portacontenedor Panamax coreano (figura 3.7 de la página 15) *Se mantienen las observaciones sobre los datos contenidos en la Primera comunicación escrita. Además, se pone en duda que los índices de costos y precios indicados en la figura 3.7 puedan conciliarse con los que figuran en la Primera comunicación escrita. Los últimos reflejaban los de los buques portacontenedores de 3.500 teu mientras que el apéndice 6 de las respuestas de las CE a las preguntas del Grupo Especial indica que los buques portacontene-dores Panamax recogidos en la figura 3.7 abarcan embarcaciones entre 4.000 y 5.000 teu (punto 7, página 1). Parece haber una incoherencia en la demostración de las CE.*

	Primera comunicación escrita		**Apéndice 2 de las respuestas de las CE a las preguntas del Grupo Especial**	
Buques para transporte de productos químicos y otros productos	No se presenta ninguna evolución de precios.	Índices de costos y precios para los buques coreanos Handysize (figura 43 de la página 169 de la Primera comunicación escrita de las CE) *Ninguna indicación sobre cómo se determinaron los índices de precios.* *Ninguna explicación sobre cómo se obtuvieron estos índices de costos y qué buques portacontenedores se recogen.* *Ninguna explicación de por qué las conclusiones respecto a todos los buques de transporte de productos químicos y otros productos se sacan tomando como base únicamente una serie específica de tamaño.*	Evolución de los precios de los buques Handymax y Panamax tomados de Clarkson's (figura 2.3 de la página 8) *Se presentan datos para "buques de transporte de otros productos" mientras que las CE han indicado constantemente que la presente diferencia se refiere a los "buques de transporte de productos químicos y otros productos" y han indicado en la segunda reunión sustantiva que se refiere a buques que transportan productos químicos y productos derivados del petróleo. Por consiguiente, no está claro si los precios indicados en la figura 2.3 reflejan los de los productos a que se refiere esta diferencia.*	No se presentan índices de costos y precios y no se indica si las CE mantienen los de la figura 43 de su Primera comunicación escrita *Existe una incertidumbre total en cuanto a las alegaciones. Si las CE quieren mantener la figura 43, siguen siendo válidas las preguntas y observaciones de la tercera columna.*

Como se ha mencionado, no está claro cómo se obtuvieron los índices de precios utilizados ni si se tuvieron en cuenta los informes sobre costos de FMI presentados en el anexo 10a de los documentos facilitados por las CE en el proceso del Anexo V. No obstante, si se tuvieron en cuenta, además de la crítica ya mencionada por Corea en su Segunda comunicación escrita (en la página 124) o en el informe Drewry (Corea - Prueba documental 70, página 8.22), Corea sostiene que los cálculos de los costos no son suficientemente representativos para ser concluyentes. En realidad se hicieron cálculos de costos para las siguientes embarcaciones objeto de la presente diferencia:

- buque portacontenedor de 4.900 teu de Hanjin
- buque portacontenedor de 5.100 teu de Daewoo
- buque cisterna de 51.000 toneladas de peso muerto (tpm) de STX (que puede ser un buque para transporte de productos no afectado por esta diferencia)
- buque Handymax de Hyundai Mipo[4]
- buque LNG de Daewoo para Exmar

[4] Para conocer los detalles sobre esta embarcación y las tres anteriores, véase la sección 6 del informe de mediano plazo de FMI, *Shipbuilding Marketing Report* - Phase 4, marzo de 2003, anexo 10a de los documentos presentados por las CE en el proceso del Anexo V.

- buque LNG de Hyundai para Golar
- buque de 2.500 teu de Hyundai
- buque portacontenedor de 5.500 teu de Samsung
- LNG de Samsung para British Gas
- buque Panamax para transporte de productos de STX (que puede no estar afectado por esta diferencia que se refiere a buques combinados para transporte de productos químicos y otros productos)
- buque para transporte de productos químicos y otros productos de STX[5]
- buque portacontenedor de 7.200 teu de Hyundai
- buque LNG de Daewoo para Bergesen
- portacontenedores Aframax de Samho (que pueden no estar afectados por esta diferencia que se refiere a buques combinados para transporte de productos químicos y otros productos)
- buque portacontenedor de 7.200 teu de Samsung
- buque portacontenedor de 2.500 teu de Daedong
- buque handysize de transporte de otros productos, de Hyundai Mipo (que, como se ha mencionado *supra*, puede no estar afectado)
- buques Shin-A handysize para transporte de productos (que, como se ha mencionado *supra*, puede no estar afectado)[6]
- buque cisterna de 35.000 tpm de Daedong (si se trata de un buque para transporte de productos, puede no estar afectado)
- buque portacontenedor de 5.608 teu de Hanjin
- buque portacontenedor de 1.200 teu de Hanjin
- buque portacontenedor de 6.250 teu de Hanjin
- buque portacontenedor de 3.500 teu de Halla
- buque portacontenedor de 6.800 teu de Hyundai

[5] Para conocer los detalles sobre esta embarcación y las cinco anteriores, véase la sección 6 del informe definitivo de FMI, *Shipbuilding Marketing Report* - Phase 3, agosto de 2003, anexo 10a de los documentos presentados por las CE en el proceso del Anexo V.

[6] Para conocer los detalles sobre esta embarcación y las seis anteriores, véase la sección 6 del informe definitivo de FMI, *Shipbuilding Market Monitoring* - Phase 2, mayo de 2001, anexo 10a de los documentos presentados por las CE en el proceso del Anexo V.

- buque portacontenedor de 5.600 teu de Hyundai
- buque LNG de Hyundai para Bonny Gas Transport
- buque portacontenedor de 5.500 teu de Hyundai
- buque portacontenedor de 5.500 teu de Samsung
- buque portacontenedor de 3.400 teu de Samsung[7]

Así pues, parece que en el mejor de los casos se han realizado cálculos de costos aproximadamente para 25 embarcaciones de los centenares de embarcaciones coreanas vendidas que son del tipo a que se refiere la presente diferencia. Ni siquiera la mitad de estos cálculos de costos se refieren a embarcaciones construidas por astilleros reestructurados.

Por consiguiente, Corea sostiene que si estos datos fueron la base de los índices de costos expuestos por las CE en relación con los índices de precios, esos índices de costos no son representativos en comparación con las ventas totales de las embarcaciones construidas por los astilleros reestructurados en función del número de embarcaciones vendidas o de la cobertura del producto similar. Si no son la base de los índices de costos, los índices en que se basan las CE constituyen mucho menos prueba *prima facie* suficiente para demostrar la existencia de contención de la subida de los precios puesto que se trata sólo de aseveraciones sin ninguna prueba justificativa. En todo caso, Corea sostiene que las CE no han cumplido la carga de la prueba que les correspondía.

162. ¿Qué pruebas o ejemplos concretos figuran en la información que el Grupo Especial tiene ante sí que respalden el argumento de las CE de que los precios de un extremo del espectro de productos, correspondiente a determinado tipo de buques, influyen en los precios de todo el espectro? (Por ejemplo: ¿existen pruebas concretas, en la información que el Grupo Especial tiene ante sí, de que un movimiento a la baja en los buques portacontenedores muy grandes provoca un movimiento a la baja comparable en todos los buques portacontenedores de tamaño menor?)

Observación de las CE

Las investigaciones sobre costos que enumera Corea son en realidad las realizadas por las CE que están comprendidas en las categorías de productos objeto de litigio. Sin embargo, Corea no puede descartar los cálculos de costos de las CE como no representativos. Cada uno de estos cálculos de costos se refiere a varios buques de una serie de construcción y las CE han hecho grandes esfuerzos para seleccionar pedidos para el análisis de costos que pueden ser considerados representativos de la producción de los astilleros coreanos. Además, desde mayo de 2003 se han realizado otras 17 investigaciones de costos que Corea no enumera porque no afectan a las categorías de productos objeto de litigio. A pesar de eso, las estimaciones de costos han ayudado a las CE a entender mejor la estructura de costos y el comportamiento en materia de precios de los astilleros coreanos.

[7] Para conocer los detalles sobre esta embarcación y las cinco anteriores, véase la sección 2.2.2 del informe resumido definitivo de FMI, *Shipbuilding Market Monitoring*, abril de 2000, anexo 10a de los documentos presentados por las CE en el proceso del Anexo V.

173. ***a)*** ***Respecto de cada uno de los tres tipos de buques de que se trata en esta diferencia: ¿cómo se llevan normalmente los datos referentes a los buques en las empresas y por los analistas del sector?***

b) ***En particular: ¿se reconocen y se emplean rutinariamente estas tres categorías de buques a los efectos de los análisis sobre el sector?***

Observaciones de Corea

La base de la mayoría de los análisis está constituida por las bases de datos electrónicas mencionadas anteriormente, junto con información del mercado y un conocimiento pormenorizado de éste, y estos datos se utilizan para preparar algunos informes que se publican periódicamente.

Estos informes proporcionan normalmente información basada en los tipos de buques, pero no coinciden necesariamente con la clasificación de buques portacontenedores, buques para transporte de productos químicos y otros productos y buques LNG propuesta por las CE, lo que explica por qué es especialmente difícil identificar la categoría de productos de las CE respecto a los buques de transporte de productos químicos y otros productos.

Los tipos de buques para transporte de productos químicos, otros productos y gas natural licuado abarcados por esta diferencia están comprendidos en la categoría de buques cisterna (como se muestra en el cuadro de la clasificación de tipos de buques en la respuesta a la pregunta 173 a) *supra*), que es un grupo amplio que incluye los buques para transporte de crudo, los buques para transporte de productos, los buques para transporte de productos químicos, los buques para transporte de gas y tipos especializados (de nuevo sin ninguna categoría para los buques de transporte de productos químicos y otros productos). Por ejemplo, en el LR Fairplay Register of Ships se incluyen los siguientes tipos de buques cisterna: cerveza, bitumen, productos químicos y derivados del petróleo, productos químicos, aceite crudo, aceite comestible, aceite de pescado, jugo de fruta, látex, gas natural licuado, gas licuado de petróleo, melazas, productos de aceite, grasa de aceite, aceite vegetal, agua y vino.

No obstante, las clasificaciones de tipo general son a veces incongruentes con campos técnicos detallados como consecuencia de los datos incorporados o incongruencias en el registro, y como tales los datos deben examinarse teniendo en cuenta el contexto en que se requiera la información para evitar datos equívocos, inexactos o incompletos.[8]

En términos generales se observan las siguientes clasificaciones de los buques cisterna:

- Petróleo crudo
- Productos derivados del petróleo
- Productos químicos[9]
- Buques para el transporte de gas, que constantemente identifican como tipos separados los LNG y LPG.

[8] Por ejemplo, en la preparación de los informes de Drewry incluidos en Corea - Pruebas documentales 70, 109 y 110, Drewry estableció mediante la inspección de las fuentes anteriores que los buques con clases químicas de la OMI figuraban como buques para transporte de productos derivados del petróleo y viceversa. Por consiguiente, había considerable imprecisión y lagunas a este respecto. Por consiguiente, Drewry utilizó diversas fuentes para aumentar al máximo la exactitud e integridad de la categoría de buques para transporte de productos químicos y otros productos.

[9] Obsérvese que en **Corea - Prueba documental 130,** LR Fairplay incluye los buques para transporte de productos químicos y productos derivados del petróleo en la categoría de productos químicos y no de productos del petróleo, lo que contrasta con la manera en que las CE han utilizado estos datos.

En cuanto a los portacontenedores, normalmente se hace referencia a ellos de manera separada de otros tipos de buques.

Se utilizan bandas de tamaño para casi todos los análisis dentro de un sector y también para algunos análisis intersectoriales. **Corea - Prueba documental 131** muestra el empleo de bandas de tamaño dentro de los tipos de buques con carácter regular en diversas publicaciones del sector. *Véase* la respuesta a la pregunta 173 c), d) y f) para ejemplos de los que se utilizan normalmente con fines de información y análisis. Estadísticas habituales son los números de buques o pedidos, el tonelaje bruto y las toneladas de peso muerto (sólo para los buques de carga) y en el caso de los portacontenedores la capacidad en teu. Esta información la utilizan por igual los astilleros y armadores y abarca los nuevos pedidos, la cartera de pedidos y las entregas. La información sobre la cartera de pedidos se indica por regla general en términos globales y escalonada según el año de entrega.

El tbc (tonelaje bruto compensado) no tiene interés para los armadores o corredores, pero se utiliza regularmente para ciertos fines de construcción naval, a saber, para la capacidad de construcción naval, la demanda global de construcción naval y la producción naval. La elección del parámetro está determinada por la finalidad para la cual se realiza el análisis.

También se pueden tener en cuenta en diversos informes sobre el sector otras características de los buques, tales como si tienen equipo de elevación o capacidad frigorífica.

Observación de las CE

El ejemplo de la propia clasificación de Drewry que se presenta en la Prueba documental 131 de Corea da bandas de tamaño para los buques portacontenedores (500, 1.000, 1.500, 2.000 TEU) que son totalmente incongruentes con el informe de Drewry (Corea - Prueba documental 70) que utiliza <1.000, 1.000-2.500, 2.500-3.500, 3.500-5.000 y >5.000 TEU. Estos datos contrastan con las bandas de tamaño mencionadas previamente por Corea. Como se indica en la respuesta de las Comunidades Europeas a la pregunta 27 del Grupo Especial en la primera reunión sustantiva, la propia Corea se refiere al mercado de "buques portacontenedores de hasta 1.999 TEU" y al "mercado de buques portacontenedores de 2.000 a 3.999 TEU" en el párrafo 19 de la Primera comunicación escrita de Corea mientras que después, en el párrafo 515 de su Primera comunicación escrita, cita con aprobación las categorías de embarcaciones utilizadas en un análisis de FMI que examinaba los "buques portacontenedores (hasta aproximadamente 3.500 TEU)".

Las distintas bandas de tamaño utilizadas por Corea y otros analistas del sector son una prueba contra el propio argumento de Corea de que se pueden utilizar bandas de tamaño para subdividir el producto.

173. ***e)*** ***Si se presenta un conjunto de datos sobre los precios en distintos niveles de agregación, ¿cómo se utilizan esas diferentes series de datos?***

Observaciones de Corea

El principal nivel de agregación es desde una gama de series de precios a un solo índice de nueva construcción. Normalmente se hace como un promedio matemático (o precio por tpm medias) y no un promedio ponderado que refleja la composición general de la flota. Un solo índice de nueva construcción es una forma básica de observar lo que está ocurriendo en general con los precios de la construcción naval, en contraposición a tendencias específicas por sectores o tamaños. Por lo tanto, si se utiliza una amplia gama de series de precios y los precios aumentan en unas y bajan en otras, la tendencia del índice de nueva construcción quedará moderada por esto. No obstante, como los índices de precios no incluyen todos los tipos de buques y como no están ponderados por la composición de

la demanda entre los distintos tipos y tamaños, debe utilizarse con suma cautela e interpretarse a la luz del conocimiento del sector.

Las series de precios generalmente no se agregan para ofrecer una sola tendencia de una determinada categoría de buques porque se reconoce que las distintas tendencias entre distintas bandas de tamaño es un factor importante. Si bien estas diferencias de tendencia pueden parecer menores en relación con los movimientos de precios del mercado general, son muy importantes para los participantes en el sector porque demuestran diferentes factores subyacentes respecto a distintos tipos de buques. Por ejemplo, puede haber una determinada escasez de buques pequeños que afecta a las tasas de los fletes y por lo tanto a las tendencias de pedidos de estos buques y no de los más grandes.

Por consiguiente, las series de precios sólo son indicadores de lo que está sucediendo en relación con los tipos de buques tomados como muestra, que serán elegidos para reflejar tipos o tamaños de buques utilizados habitualmente. Cuando se da una serie de tamaños, resultan útiles para ver que las tendencias pueden variar de manera diferente dentro del mismo tipo de buque. Cuando sólo se da una tendencia de precios para un determinado tipo esto significa generalmente que este es el tamaño de buque utilizado más popularmente o que no hay una serie de datos suficientemente coherente para otro tamaño para construir y mantener una serie de precios.

Los que participan en el sector generalmente saben perfectamente que los datos de las series de precios siempre deben utilizarse con cautela y cuidado.

Observación de las CE

La discusión con respecto a los índices de precios es engañosa. FMI elabora un índice de precios que abarca una amplia gama de tipos de buques, y Clarksons abarca una amplia gama de distintos tipos de buques graneleros. El concepto de ponderación en este sentido es incorrecto y denota una falta de comprensión del seguimiento del mercado. El objeto de los índices de precios (ninguno de los cuales es ponderado, incluido el de Drewry cuando lo publica) es hacer un seguimiento de los niveles de precios, no de los ingresos de los astilleros. La utilización de la ponderación cambiaría esto para verificar el valor de los pedidos, no los niveles de precios.

ANEXO G-3

RESPUESTAS DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS A LAS PREGUNTAS COMPLEMENTARIAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL

(16 de julio de 2004)

Pregunta 187

Sírvanse formular sus observaciones acerca de los nuevos cálculos de Corea sobre el beneficio, presentados en sus Pruebas documentales 91 a 102.

Respuesta

1. Sírvanse consultar la respuesta de las CE a la pregunta 136 de la comunicación de 2 de julio, en la que figuran extensas observaciones acerca de las Pruebas documentales 91-102 de Corea.

Pregunta 188

Con respecto a la cuestión de si la reestructuración de Daewoo se efectuó o no con subvenciones, sírvanse presentar un resumen, basado en todas las comunicaciones de Arthur Andersen y Anjin y PricewaterhouseCoopers, del análisis y las conclusiones de las CE acerca de si DHI debió haber sido liquidada en lugar de reestructurada. Sírvanse presentar, en ese resumen, todas las cifras pertinentes en forma tabulada, con citas y referencias al informe inicial de Arthur Andersen de noviembre de 1999 en que se calculó el valor de DHI según diversas hipótesis.

Respuesta

2. Sírvanse consultar la sección 3 de la Prueba documental 158 de las CE (Informe de PWC), en la que figura la información solicitada en forma de cuadros, con inclusión de referencias.

Pregunta 189

Con respecto a la reestructuración de Daewoo:

a) Respecto de la última comunicación de PricewaterhouseCoopers (CE - Prueba documental 145), sírvanse explicar detalladamente la afirmación que figura en la página 3, según la cual el análisis de Anjin indicaba que "el valor de empresa de la sociedad reestructurada es inferior a su valor de empresa calculado sin la reestructuración de la deuda".

b) ¿Qué es el "valor de empresa", y en qué se diferencia del "valor como negocio en marcha"?

c) ¿Qué trascendencia tiene el hecho de que el "valor de empresa" fuera menor en un conjunto de cálculos que en otro? ¿Afecta ese hecho a la cuestión central planteada por las CE, es decir, la decisión de reestructurar Daewoo en vez de liquidarla? ¿En qué sentido?

d) ¿Qué trascendencia tiene la respuesta de Anjin, en Corea - Prueba documental 70, de que el valor de empresa era menor en el análisis basado en la hipótesis de reestructuración que en la evaluación de la sociedad no reestructurada? ¿Tiene alguna trascendencia el hecho de que los cálculos sobre el valor de empresa fueran diferentes en las dos hipótesis respecto de la cuestión central planteada por las CE, es decir, la de si era preferible liquidar Daewoo o reestructurarla? ¿En qué sentido?

Respuesta

3. Sírvanse consultar la sección 4 de la Prueba documental 158 de las CE (informe de PWC), donde figuran las respuestas a las subpreguntas a) a d).

4. Como se explica en esa sección, el valor de una sociedad que tiene una deuda financiera excesiva es inferior al valor de empresa de otra que genera el mismo flujo de caja pero cuya deuda se cifra en una cantidad razonable. Cabe esperar, en consecuencia, que el valor comercial de una sociedad que ha sido objeto de una reestructuración financiera sea mayor que su valor de empresa antes de la reestructuración. En el análisis llevado a cabo por Arthur Andersen no se llega a esa misma conclusión.

5. Por lo tanto, puede que se sobreestimara el valor de empresa de DHI anterior a la reestructuración o que se subestimara el valor de empresa posterior a la reestructuración. Arthur Andersen, para lograr que el valor, una vez efectuada la reestructuración, fuese superior al valor anterior a la reestructuración, tomó inesperadamente en consideración factores (activo recuperable de DHI) que habían sido excluidos de sus análisis hasta esa fase. En circunstancias normales, no cabe duda de que los acreedores hubieran solicitado más información a ese respecto, si se tiene en cuenta que la inesperada introducción de esos elementos se realizó sin facilitar ninguna explicación y sobre la base de estimaciones, sin aportar pruebas de apoyo.

6. Lo anteriormente mencionado es simplemente una pregunta adicional planteada por el informe de Arthur Andersen que demuestra, junto con todas las demás cuestiones pendientes (margen de EBIT, falta de análisis acerca de las consecuencias fiscales de la reestructuración, valor de empresa que resulta inferior después de la reestructuración, nivel de inversión correspondiente al valor residual, etc.), que ningún acreedor prudente habría tomado una decisión tan importante sobre la reestructuración basándose en un informe repleto de interrogantes. Por el contrario, un acreedor prudente no habría prestado su consentimiento a ninguna solución distinta de la liquidación sin requerir que se profundizara en el análisis.

7. Resulta ahora evidente que el informe de Arthur Andersen podría considerarse, en el mejor de los casos, como un análisis inicial y rudimentario sobre la situación de DHI en ese momento, que ningún acreedor prudente habría utilizado como base de su decisión. En circunstancias normales, un acreedor prudente habría solicitado información mucho más específica y habría puesto en tela de juicio una serie de elementos y afirmaciones del informe. Sírvanse consultar la sección 5 de la Prueba documental 158 de las CE (informe de PWC) donde figuran más observaciones relativas al margen de EBIT (Corea - Prueba documental 141, página 10) y al valor de recuperación de DHI (Corea - Prueba documental 141, páginas 7 y 8) utilizados en el informe de Arthur Andersen.

8. Además, las Comunidades Europeas se permiten poner de manifiesto un nuevo hecho significativo indicado por Corea en la Prueba documental 141 (páginas 5, 8 y 9). En especial, Corea ha afirmado que el valor de liquidación de DHI era de **[ICC: se omite en la versión pública]**, que se contrapone a la cifra de **[ICC: se omite en la versión pública]** utilizada previamente en el informe de Arthur Andersen. Aparentemente, por tanto, se utiliza un valor diferente de liquidación en función del resultado que se desea obtener. Ese nuevo valor de liquidación superior así obtenido demuestra

con mayor claridad que debería haberse procedido a la liquidación de DHI. Sírvanse consultar la sección 3 de la Prueba documental 158 de las CE (informe de PWC).

Pregunta 190

Los datos presentados en Corea - Prueba documental 108 muestran los gastos por intereses y amortización en el análisis de costos y rentabilidad referente a Daewoo. Sírvanse formular sus observaciones. ¿Cómo se concilia esto con la afirmación de las CE de que los costos no se tuvieron en cuenta adecuadamente en los precios de Daewoo?

Respuesta

9. Las Comunidades Europeas señalan que el análisis, de los costos de producción de tres buques para transporte de gas natural licuado realizado por KPMG (Corea - Prueba documental 108) está basado en cifras facilitadas por DSME y no en datos auditados. Por lo tanto, no es independiente. KPMG se limita a confirmar que las cifras facilitadas corresponden a las consignadas en el sistema de contabilidad de los costos de Daewoo. La inclusión de los costos no ha sido objeto de auditoría, como se indica en la carta adjunta a esa prueba, y KPMG no ha emitido ninguna opinión acerca de si se han incluido todos los costos en el análisis.

10. Señalamos asimismo los precios de los buques facilitados por KPMG en el capítulo 2.5.2 **[ICC: se omite en la versión pública]**. Es más, el resumen del análisis de los costos que figura en la página 3 facilita un nuevo conjunto de cifras: el resultado de dividir los precios indicados en won por los precios indicados en dólares (página 2) revela tipos de cambio de **[ICC: se omite en la versión pública]**. Ninguno de esos tipos de cambio corresponde a los tipos de cambio supuestamente aplicados por KPMG, según se indica en la página 7. Si el análisis de KPMG no resulta claro ni siquiera en lo que concierne a este parámetro básico, cabe plantearse dudas acerca del resto de la evaluación.

11. Por lo que se refiere al buque para el transporte de gas natural licuado de Bergesen, la diferencia de precio es significativa **[ICC: se omite en la versión pública]**.

12. KPMG efectúa una comparación de la estimación de los costos realizada por FMI en el momento de contratar el buque con los costos reales incurridos. En el caso del buque para transporte de gas natural licuado de Bergesen, la estimación de los costos de FMI tiene fecha de julio de 2000 (dos meses después de concertado el contrato), con inclusión (en su mayor parte) de cifras facilitadas por Daewoo con ocasión de las negociaciones bilaterales celebradas con las Comunidades Europeas. En ese momento, la cuantía de la deuda de DHI seguía siendo importante, y FMI la tuvo en cuenta para efectuar el cálculo del servicio de la deuda, como tendría que haber hecho el astillero al preparar su oferta de licitación (a menos que el astillero ya supiera en el mes de julio de 2000 que se procedería a la condonación de sus deudas en diciembre de 2000). No resulta concebible que DHI hubiera podido ofertar un precio de **[ICC: se omite en la versión pública]** si hubiera tomado en consideración la situación real de la deuda en ese momento.

13. Cabría señalar asimismo la imposibilidad de que DHI supiera en 2000 el número de pedidos de buques para transporte de gas natural licuado que contrataría a medio plazo y, por tanto, cómo se hubiera efectuado la imputación por buque de la amortización relativa a los costos de inversión correspondientes a esos buques. FMI tendría que haber basado su análisis en la situación real de los pedidos (como razonablemente habría hecho todo estimador de astilleros) y no en ciertas especulaciones sobre las expectativas de mercado. Tampoco resulta comprensible que DHI hubiese podido fijar ese precio de oferta si hubiera tenido en cuenta el escasísimo número de pedidos confirmados en ese momento para buques de transporte de gas natural licuado.

14. Sigue existiendo una diferencia primordial en lo que se refiere a los costos de desarrollo tanto del producto como de los procesos para su fabricación. El modelo elaborado por FMI comprende una evaluación sobre la estimación de esos costos que se basa en los gastos conocidos de otras empresas que integran ese sector. Cabría esperar que Daewoo impugnase esos costos en lo que se refiere a su cuantía, pero resulta difícil entender que alegase sencillamente que los gastos no se produjeron. Si han dejado de existir, debieron de amortizarse en algún momento, porque no es posible entrar en este mercado, y no digamos ya convertirse en el líder del mercado mundial, sin incurrir en gastos sustanciales.

15. Más adelante se facilita información adicional en apoyo de este punto de vista, que resulta de contrastar la contribución a los gastos generales consignada en la Prueba documental 108 de Corea respecto de los tres buques objeto del análisis con el volumen de trabajo global de la actividad comercial y el costo total de amortización.

16. En el cuadro 1 figura información tomada de las cuentas auditadas de DSME, que figuran en el sitio Web www.DSME.co.kr, relativa a los gastos de amortización expresados en millones de won. A efectos de comparación, el cuadro indica asimismo el valor de amortización correspondiente a la parte de DHI dedicada a la construcción naval en 1999, antes de la quiebra y reestructuración de la empresa, utilizando datos de las cuentas auditadas de DHI publicadas ese año.

Cuadro 1 - Amortización de DSME (y actividades de construcción naval de DHI en 1999)

Año	Amortización (millones de W)
1999 (DHI)[1]	115.116
2000	20.636
2001	80.027
2002	85.563
2003	101.148

17. Puede observarse inmediatamente que la cuantía de la amortización correspondiente a las actividades de construcción naval de DSME es considerablemente inferior a la de las actividades de construcción naval de DHI. La diferencia resulta aún más notoria cuando se observa que la cifra correspondiente a DHI en 1999 comprende únicamente la amortización atribuible a las operaciones de construcción naval, mientras que las cifras relativas a DSME abarcan tanto las actividades de construcción naval como otras operaciones. En el cuadro 2 se consignan la proporción de las ventas imputable a la construcción naval (con exclusión de otras actividades comerciales y de las actividades realizadas en el extranjero) y la proporción imputable exclusivamente a los buques para transporte de gas natural licuado, empleando la información que figura en las cuentas de DSME publicadas.

Cuadro 2 - Proporción de las ventas de DSME imputable a actividades de la construcción naval en sentido estricto

Año	Proporción de las ventas imputable a la construcción naval	Proporción de las ventas atribuible exclusivamente a los buques para transporte de gas natural licuado
2001	75%	15%
2002	84%	30%
2003	70%	32%

[1] Partida de la amortización destinada exclusivamente a la construcción naval.

18. En el cuadro 3 *infra* figuran datos, consignados en la Prueba documental 108 de Corea, que indican el monto de los gastos generales reintegrados correspondientes a cada uno de los tres contratos evaluados. La cuantía se ha repartido en función del volumen de trabajo por buque, con arreglo a su valor expresado en toneladas brutas compensadas (CGT), tal como figura en el *Lloyd's Register*. Esto revela la cuantía de los gastos generales reintegrada por unidad de trabajo en esos buques, que puede compararse con los valores por unidad de trabajo en el astillero considerado en su conjunto. **[ICC: se omite en la versión pública.]**

19. En el cuadro 4 se compendian, a efectos de comparación, los costos medios de amortización por unidad de trabajo en el astillero en su conjunto. La hipótesis en la que se basa ese cuadro es que el costo total de amortización se distribuye a través de la empresa con arreglo al valor de las ventas, y se reparte de forma pareja entre la producción del astillero -es decir, con arreglo a un costo medio de amortización por cada unidad de trabajo (CGT) producida.

[ICC: se omite en la versión pública.]

20. Esa imputación de la amortización relativa a la construcción naval, realizada en función de las ventas, es un poco simplista, ya que algunas de las actividades que se desarrollen en el extranjero implicarán operaciones de construcción naval.[2] No obstante, en el análisis que sigue se utilizan esos porcentajes, con la salvedad de que, por exceso de prudencia, se podrá errar en los resultados.

21. La comparación entre la columna derecha del cuadro 4 y la columna derecha del cuadro 3 indica cómo se establece la comparación entre el promedio y la contribución real por unidad de trabajo a la que se hace referencia en la Prueba documental 108 de Corea por lo que respecta a los tres buques para transporte de gas natural licuado. Por lo general, la porción de la amortización que corresponde a los buques para transporte de gas natural licuado equivale aproximadamente al nivel medio por unidad de trabajo de todo el astillero, durante el período reflejado.

22. Esos resultados son difíciles de entender ya que cabe suponer que los buques para transporte de gas natural licuado deberían contribuir a la amortización en mayor medida que el nivel medio, habida cuenta del costo de los productos y las instalaciones de desarrollo utilizados para la construcción de este tipo de buque tan complejo. El desarrollo de la capacidad para construir esos buques es un proceso prolongado. El extremado peligro potencial que representan esos buques, que transportan alrededor de 75.000 toneladas de metano líquido a unos -160ºC, hace que el nivel de exigencia en materia de certificación y aprobación sea elevado, incluida la necesidad de obtener una licencia de construcción de las empresas que desarrollan los sistemas de contención de la carga. El proceso comprende el desarrollo del diseño del buque, el establecimiento y aprobación de procedimientos especiales de producción, la capacitación del personal y el desarrollo de instalaciones y equipamiento específicos. Las instalaciones especiales comprenden estructuras de soporte para las cisternas, en especial andamiaje específico para el trabajo en su interior, instalaciones para la fabricación de compartimientos estancos, maquinaria robótica de soldadura y para la aplicación de materiales de separación, instalaciones para trabajos de limpieza, para control atmosférico, etc.

23. KPMG señala, en la página 13 de la Prueba documental 108 de Corea, que "FMI no explicó por qué el modelo de costos de los astilleros europeos aplicable a esos 'otros costos directos' debe aplicarse a los astilleros coreanos, que generalmente se consideran como los más eficientes del mundo". En todo caso, esta afirmación induce a error, porque la eficiencia no libra a los astilleros de incurrir en los costos asociados con el gasto de capital necesario para obtener la capacidad de producción de ese tipo de buque, y la eficiencia del proceso productivo no contribuye en nada a disminuir los costos de inversión. En realidad, la búsqueda de eficiencia puede elevar ese coste como

[2] *Por ejemplo*, la fabricación de cascos de buques factoría o de almacenamiento en el extranjero.

ocurrió, por ejemplo, cuando DSME construyó en 2002 un nuevo muelle equipado para la construcción de buques para transporte de gas natural licuado destinado a mejorar el flujo de trabajo en el astillero (costo declarado: 40 millones de dólares EE.UU.).

24. Las estimaciones de FMI se basaban en una estimación de costos efectuada por un astillero europeo para una serie de buques para transporte de gas natural licuado. Esto incluye un costo de 15,5 millones de dólares EE.UU. por buque en inversiones de capital directamente relacionadas con su construcción. No comprende los desembolsos destinados a la capacitación y los costos que supone la entrada en el mercado, antes mencionados. Como se indicó anteriormente, cabría esperar que DSME aduzca que esa aportación es demasiado elevada. No obstante, durante las negociaciones celebradas en 2000, se alegó que esos costos no existían, opinión que comparte también KPMG en la Prueba documental 108 de Corea. La posibilidad de argumentar que una mayor producción implica que la amortización de los costos se realiza sobre un número más amplio de buques se encuentra limitada por el hecho de que para poder producir más será necesario realizar más inversiones.

25. Por último, no se puede hablar cabalmente de márgenes de beneficio, en el sector de la construcción naval, que representen **[ICC: se omite en la versión pública]**, como cualquier analista podrá confirmar. No es posible concebir en términos realistas que DHI pudiese haber ofertado, por ejemplo, un buque para transporte de gas natural licuado Exmar (número de casco 2213) a un precio de **[ICC: se omite en la versión pública]** y que además, resultase rentable.

Pregunta 191

En Corea - Prueba documental 107 se presentan los resultados de la reestructuración de Daedong dispuesta y supervisada judicialmente. Es de suponer que esa reestructuración tenía que llevarse a cabo en conformidad con la legislación coreana en materia de quiebras. ¿Con qué fundamento alegan las CE que la reestructuración, sin embargo, supuso una subvención?

Respuesta

26. Como las Comunidades Europeas declararon en su respuesta a la pregunta 23:

> Las CE coinciden plenamente en que la legislación sobre la quiebra constituye una parte necesaria de la economía de mercado y en que un proceso de quiebra debidamente conducido no daría normalmente lugar a una subvención. Sin embargo, cuando el resultado de un proceso de quiebra o de una reestructuración empresarial viene determinado por organismos públicos -o por organismos privados que actúan bajo la dirección de los mismos- y es más beneficioso para la empresa que el que se habría originado si los acreedores hubieran actuado de acuerdo con los principios del mercado, todos los componentes de una subvención están presentes. No existe ningún fundamento en el *Acuerdo SMC* para permitir que la insolvencia constituya una vía de escape en materia de subvenciones.[3]

27. Además, el hecho de que una reestructuración se llevara a cabo con arreglo a la ley de quiebras coreana no permite saber si los acreedores o los inversores concedieron subvenciones o no lo hicieron. Las condiciones de la reestructuración, como el monto de la deuda a condonar, son decisiones que pueden conferir un beneficio al receptor si son más favorables de las que se obtendrían en el mercado, aun en el marco de un procedimiento de quiebra.

[3] Respuestas de las Comunidades Europeas a las preguntas formuladas por el Grupo Especial tras la primera reunión sustantiva, 22 de marzo de 2004, pregunta 23, párrafo 97.

Pregunta 192

Una de las conclusiones que cabe extraer de las Pruebas documentales 91 a 102 de Corea es que Corea admite la existencia de un beneficio resultante de la financiación del KEXIM en cuestión, pero afirma que en diversos casos ese beneficio es muy pequeño (del 0,5 por ciento o menos). Si se admitiera que el beneficio tiene la magnitud que indican esas pruebas documentales de Corea, ¿cuáles serían las consecuencias para el análisis y las conclusiones de las CE sobre la existencia de perjuicio grave?

Respuesta

28. En primer lugar, es importante señalar que incluso un porcentaje pequeño del valor de una embarcación que cuesta muchos millones de dólares confiere un beneficio considerable y significativo. Además, la capacidad de los astilleros coreanos para aprovechar los beneficios derivados de la financiación prestada por el KEXIM, ya sea en forma de préstamos previos a la expedición o de APRG, puede constituir a menudo el factor determinante de su capacidad para ofertar precios inferiores a los de los astilleros competidores, o para ofrecer de otra forma condiciones contractuales que sean más atractivas para el comprador. En consecuencia, las subvenciones concedidas por el KEXIM, aún en los casos en que constituyan un beneficio relativamente pequeño en términos porcentuales, refuerzan considerablemente las posibilidades de los astilleros subvencionados de mantener su capacidad de producción (y precios bajos en el mercado) cuando, de ser otras las circunstancias, abandonarían el mercado o reducirían esa capacidad.

Pregunta 193

Cabe considerar que Corea - Prueba documental 112, referente a la intervención del Ministerio de Comercio, Industria y Energía (MOCIE) a petición de Samsung, indica que el Gobierno adopta medidas cuando los precios son demasiado bajos. Si así ocurre, ¿cuáles son las consecuencias para la alegación de las CE sobre la existencia de perjuicio grave?

Respuesta

29. Toda vez que el MOCIE *no* adopta medidas para combatir los precios bajos sobre la base de las normas relativas al "[efecto] significativo de contención de la subida de los precios" o al de "reducción de los precios", en el sentido de la Parte III del *Acuerdo SMC*, las actuaciones del MOCIE no afectan en modo alguno a la alegación de existencia de perjuicio grave formulada por las CE. Además, se puede asegurar que no existe ninguna indicación de que el MOCIE adopte medidas de forma sistemática en cada una de las situaciones en las que considera que los precios son demasiado bajos.

Pregunta 194

Si el Grupo Especial aceptara las subdivisiones de productos que se presentan en Corea - Prueba documental 109, ¿cómo resultaría afectado el análisis de las CE sobre reducción de precios o contención de su subida? Sírvanse responder en detalle.

Respuesta

30. En la Prueba documental 109 de Corea, Drewry aduce que es necesario tener en cuenta el tamaño del buque al comparar la evolución de los precios. A nadie se le ocurriría, por descontado, argumentar que un buque grande no cuesta más que un buque pequeño. No obstante, el análisis presentado en la Prueba documental 109 de Corea conduce inevitablemente a un resultado sesgado, porque analiza los precios en función de la capacidad de transporte de carga (TEU y TPM) y no del

volumen de trabajo. La realización correcta de un análisis sobre los precios debería basarse en las toneladas brutas compensadas, porque éstas constituyen la unidad de medida del volumen de trabajo y su correspondencia con la capacidad de producción en la construcción naval. El análisis tiene por finalidad examinar la situación existente en la industria de la construcción naval, no en el sector del transporte marítimo y, por tanto, ha de emplearse el denominador apropiado.

31. La ponderación de los precios, con arreglo a la gama de productos, que figura en el gráfico de la página 4 es particularmente engañosa. La utilización de coeficientes de ponderación en este caso es incorrecta, porque el análisis está encaminado a revelar tendencias de los precios de los buques y no el valor de la cartera de pedidos. Recurrir a la ponderación al efectuar el análisis relativo al índice de los precios de un buque evidencia una falta de comprensión de los aspectos económicos que influyen en la fijación de los precios en la construcción naval.

32. El resto de la Prueba documental 109 de Corea fundamentalmente repite argumentos anteriores relativos a las diferencias entre tipos de buques y entre buques del mismo tipo. Su pertinencia puede ponerse en tela de juicio. Esta parte comienza en la página 13 de la Prueba documental y termina en la sección III, en la que figuran afirmaciones que inducen a error sobre la imposibilidad de sustitución por lo que respecta a la capacidad de los astilleros. Recientemente se han construido, tanto en Corea del Sur (por Hyundai, Samsung, y Daewoo) como en China, embarcaciones complejas destinadas al transporte de pasajeros ("transbordadores de pasajeros"). La amplitud de las carteras de pedidos de la construcción naval en Corea del Sur (como puede comprobarse en Clarkson Monitor, CE - Prueba documental 152) demuestra sobradamente las grandes posibilidades de sustitución de los astilleros que procesan en las mismas instalaciones buques destinados al transporte de pasajeros, embarcaciones que operan mar adentro, buques portacontenedores, buques tanque, buques para transporte de gas natural licuado, etc.

33. Como los buques son productos fabricados bajo pedido, siempre es posible constatar algunas diferencias entre buques determinados. Si esta característica específica de la industria de la construcción naval se llevase a sus últimas consecuencias resultaría imposible efectuar un análisis de la contención de la subida de los precios/reducción de los precios, puesto que los mercados de los productos abarcarían sólo un puñado de embarcaciones, o incluso un solo buque. Corea trata obviamente de eludir las disciplinas del Acuerdo SMC mediante la creación de un número ilimitado de categorías de productos. Como indicaron las Comunidades Europeas en su declaración oral de 17 de junio (párrafos 66- 67), un enfoque de ese tipo no puede considerarse correcto.

34. En la Prueba documental 109 de Corea no se hace prácticamente ninguna alusión a la contención de la subida y la reducción de los precios, aparte del intento de sugerir que no existe debido a las dificultades para identificar los productos similares. Las Comunidades Europeas se atienen al modelo relativo a la contención de la subida y la reducción de los precios y a los mecanismos anteriormente explicados al considerar el nivel más amplio del producto. En el apéndice 2 de las preguntas formuladas por el Grupo Especial tras la primera reunión sustantiva ("Estimación de la reducción y la contención de los precios elaborada por First Marine Internacional"), puede encontrarse una explicación detallada de esos mecanismos. De ella se desprende claramente que si los mecanismos funcionan en lo que se refiere al nivel más amplio del producto también operarán con respecto a cualquier subcategoría que se considere. El gráfico que figura en la página 5 de la Prueba documental 146 de las CE (informe de FMI de junio de 2004, "Apoyo técnico para las audiencias de la OMC") lo demuestra sobradamente, al mostrar precios de subcategorías de buques que oscilan ampliamente al unísono.

35. En consecuencia, las Comunidades Europeas no consideran que las subdivisiones establecidas en la Prueba documental 109 de Corea afecten al análisis de la contención de la subida de los precios/reducción de los precios. La realización de análisis más detallados revelaría iguales mecanismos y arrojaría resultados similares.

36. De hecho, si se aceptase el análisis de las subcategorías presentado por Corea se apreciaría con mayor claridad el mecanismo en virtud del cual la capacidad dominante ejerce un efecto de contención sobre el mercado. Las Comunidades Europeas han aducido que la contención de la subida de los precios responde a la intensa competencia que se da entre un número limitado de grandes astilleros en los que se concentra esa capacidad. Por ejemplo, en el sector de los buques de transporte de productos "Handymax", los astilleros coreanos tienen una participación en la cartera de pedidos del 53,3 por ciento, repartida entre tres astilleros: STX, Hyundai Mipo y Shin A. Los cuatro astilleros más importantes, entre los que se encuentra Shin Kurishima del Japón, controlan alrededor de dos terceras partes del mercado. En el sector de buques de transporte de productos "Panamax", los astilleros de Corea del Sur absorben el 63,7 por ciento de la cartera de pedidos, repartida entre cuatro astilleros: Hyundai Heavy, STX, Samsung y Daewoo. En el sector correspondiente a los buques para transporte de gas natural licuado, Daewoo y Samsung cubren conjuntamente el 47 por ciento de todos los pedidos. En el sector de buques portacontenedores "Panamax", el 70 por ciento de todos los pedidos corresponde a Hyundai, Hanjin, y Samho; y en el sector de buques "Post-Panamax", Hyundai Heavy, Samsung y Daewoo absorben dos terceras partes de todos los pedidos. Los astilleros en cuestión aparecen regularmente en las pequeñas concentraciones de astilleros cuya capacidad determina los precios.

Pregunta 195

Sírvanse formular sus observaciones sobre Corea - Prueba documental 115.

Respuesta

37. Por lo que se refiere a la Prueba documental 115 de Corea, que presenta un cuadro preparado sobre la base de las 19 páginas del informe de FMI, de agosto de 2003, sobre movimientos clave de los precios (presentado inicialmente como anexo 5a-2, presentado por Corea como Prueba documental 142), las Comunidades Europeas desean señalar, en primer lugar, que Corea considera útil controlar los nuevos precios relativos a la construcción naval expresándolos en dólares/toneladas brutas compensadas (CGT).

38. Corea hizo referencia a esa Prueba en el párrafo 293 de su declaración oral de 17 de junio de 2004, indicando que los precios de oferta coreanos no siempre eran los más bajos para determinados tipos de buque. Los niveles de precios consignados constituyen un promedio de los precios contractuales declarados para los tipos de buques en cuestión en un período de siete años (1997-2003), ajustados en función de las toneladas brutas compensadas (CGT). Esos promedios representan una parte muy poco importante del informe de FMI y carecerían de sentido de no ir acompañados de los gráficos cronológicos. Son especialmente relevantes los gráficos que muestran el movimiento relativo de los precios, a lo largo del tiempo, entre las diversas naciones, y puede decirse que ese análisis no respalda en modo alguno los argumentos formulados en el párrafo 293 de la declaración oral de Corea. La presentación de Corea simplifica excesivamente el mecanismo por el que se establecen los precios en el mercado de la construcción naval. La competencia en materia de precios se determina sobre la base de las ofertas de los astilleros para contratos de construcción naval específicos, no sobre promedios de largo plazo correspondientes a un amplio grupo de astilleros en una región de construcción naval determinada. Los promedios establecidos teniendo en cuenta períodos prolongados sólo cobran sentido cuando se realiza un análisis de tendencias, que era la finalidad del informe de FMI de agosto de 2003. Las citas adicionales del informe pueden contribuir a que la situación resulte más transparente y proporcionar datos relativos a la tendencia, lo que se echa en falta en la Prueba documental 115 de Corea:

En lo que se refiere a las conclusiones

Puede apreciarse que en todos los casos se produjo una significativa caída de los precios en Corea del Sur en 1998. Cabe decir, como observación de carácter general, que otros constructores siguieron la tendencia de reducción de precios, aunque a un ritmo más lento que el registrado en Corea del Sur.

El liderazgo de precios varía en el sector de los buques de transporte de productos químicos/otros productos. Aparentemente China asume ese liderazgo en lo que se refiere a los buques tanque "Panamax", y Corea del Sur lo ejerce respecto a los tipos de buques más pequeños. Los astilleros croatas tienen una presencia significativa en el sector "Handymax", aunque sus precios son generalmente más elevados de los que se ofertan en Extremo Oriente. China lidera desde 2001 la fijación de los precios correspondientes a los buques de transporte de productos químicos.

En el sector de los buques portacontenedores, parece que Corea del Sur y China han liderado la fijación de los precios, aunque con fuerte competencia de Polonia, Singapur y Taiwán. En los sectores de los buques portacontenedores "Panamax" y "Post-Panamax", Corea del Sur goza de un liderazgo consolidado. En cuanto a los buques "Post-Panamax", China y el Japón aparentemente han tratado de subvalorar los precios establecidos por Corea del Sur a fin de aumentar su participación en el mercado, aunque su éxito ha sido limitado.

En lo que concierne a los buques de transporte de productos "Handysize"

La competencia se establece predominantemente entre China y Corea del Sur, siendo este último país el que goza de la posición dominante.

En 1998, Corea del Sur redujo significativamente los precios de este tipo de buques, que pasaron de un nivel aproximado de 1.500 a 1.600 dólares por tonelada bruta compensada (CGT) a uno de aproximadamente 1.200 dólares. Desde entonces, la tendencia general de los precios ha sido al alza. En China el declive de los precios fue más lento que en Corea del Sur, y desde 2001 sus precios compiten con los de este país.

En lo que concierne a los buques de transporte de productos "Handymax"

Compiten por los pedidos en este sector Corea del Sur, el Japón y China, con predominio de Corea del Sur.

Corea aparentemente ha ejercido el liderazgo de precios de este sector, al igual que en el de los buques de transporte de productos "Handysize", en el que los precios cayeron durante 1998 de un nivel de alrededor de 1.400 dólares por tonelada bruta compensada (CGT) hasta aproximadamente 1.100 dólares. Los precios en otros países mostraron también una tendencia a la baja, pero menos brusca y sin alcanzar un punto tan bajo como en Corea del Sur. Desde 2001 la competencia por el establecimiento de los precios ha fijado estos en un nivel que oscila aproximadamente entre 1.200 y 1.400 dólares por tonelada bruta compensadas (CGT). Desde principios del año 2000 los precios de los astilleros croatas han sido generalmente más elevados que los de los astilleros de Extremo Oriente.

En lo que concierne a los buques de transporte de productos "Panamax"

El mercado de los buques de transporte de productos "Panamax" se mantuvo estable en el período anterior a 2001 y experimentó un crecimiento a partir de ese momento. Compiten en el mercado China, el Japón y Corea del Sur, siendo Corea del Sur el líder en los últimos años.

China se ha mantenido como líder de precios de este sector durante el período objeto de examen, en el que se ha registrado una caída de los precios durante los últimos tres años, para pasar de un nivel aproximado de 1.350 dólares por tonelada bruta compensada (CGT) a un nivel aproximado de 1.200 dólares. Corea del Sur redujo los precios en 2001 y 2002, por lo que aumentó, acordemente, su participación en el mercado, acaparando parte de la cuota de los constructores chinos. El Japón también fue testigo de una caída de los precios en 2001, en competencia con China y Corea del Sur.

En lo que concierne a los buques de transporte de productos químicos

El análisis del mercado de los buques de transporte de productos químicos resulta difícil de realizar por las variaciones que sufre en las especificaciones. No todos los registros en la serie de datos establecido indican la clasificación OMI (Organización Marítima Internacional) del buque. La mayoría de los buques para los que la clase OMI viene indicada pertenecen ya sea a la clase II o a la clase II/III. Unos pocos se clasificaron en la clase I/II, con un precio correspondientemente más elevado. En esta clase únicamente se incluyeron buques originarios de Polonia y de la Unión Europea, aunque ello no significa que ninguno de los buques procedentes de otros países, para los que no se hizo constar la clase, pertenezcan a esta última. Aun en los casos en que se indica la clase, no se puede establecer, al comparar las clases, una clara tendencia de los precios en un mismo país. No ha sido posible por ello avanzar, a partir de esa base, en el establecimiento de subdivisiones de la serie de datos.

El Japón, Corea del Sur y China han ofertado los precios más bajos en los últimos dos años, siendo aparentemente China el líder de precios. Los precios de los astilleros de la Unión Europea son en general considerablemente más altos que los de Extremo Oriente. No es posible determinar en qué medida ese precio mayor se debe a diferencias en las especificaciones.

En lo que concierne a los buques portacontenedores de enlace

La competencia del mercado se ha producido primordialmente entre China, la Unión Europea, Corea del Sur y otros países. El término "otros" alude especialmente a Singapur, Taiwán y Polonia.

La situación de los precios en este sector es compleja y difícil de sintetizar. Corea del Sur redujo los precios durante 1997 y 1998 desde un nivel aproximado de 1.700 dólares por tonelada bruta compensada (CGT) hasta un nivel aproximado de 1.300 dólares. Los competidores en otros países siguieron el ejemplo pero no fueron capaces de igualar el nivel de precios logrado en Corea del Sur. Cuando los precios surcoreanos aumentaron, a finales de 1999 y en 2000, se volvió a apreciar una relativa competitividad en China, la Unión Europea y otros países. Los constructores chinos y de la Unión Europea no fueron capaces de adaptarse posteriormente a la considerable caída de los precios que se produjo en Corea del Sur y otros países

en 2001, hasta situarse por debajo de los 1.200 dólares por CGT. Los astilleros de la Unión Europea han ido perdiendo terreno a medida que los precios han ido elevándose a partir de 2001.

En lo que concierne a los buques portacontenedores "Panamax"

Corea del Sur ha dominado este mercado, en el que otros países han ido satisfaciendo pedidos de forma intermitente. En este cuadro, el término "otros" alude a Taiwán y Polonia.

Los precios de los astilleros surcoreanos cayeron en 1998 de alrededor de 1.500 dólares por CGT a aproximadamente 1.300 dólares. Los precios volvieron a experimentar un crecimiento en 2000, pero desde ese momento han ido decreciendo conforme a una pauta uniforme, estabilizándose en un nivel aproximado de 1.300 dólares por CGT en 2002 y 2003. La competencia de otros países ha sido limitada durante ese período, en el que aparentemente los países han luchado por competir con el nivel de precios establecido por los astilleros de Corea del Sur.

En lo que concierne a los buques portacontenedores "Post-Panamax"

En este mercado ocurre lo mismo que en el de los buques Panamax portacontenedores, en el que Corea del Sur ocupa la posición dominante.

Aparentemente, tanto China como el Japón han optado por ofertar precios inferiores a los de Corea del Sur en un intento de ganar participación en el mercado, aunque su éxito ha sido limitado.

LISTA DE PRUEBAS DOCUMENTALES

CE-158 **Informe de Price Waterhouse Coopers, julio de 2004**

Nota: Las Pruebas documentales que figuran en negritas contienen información comercial confidencial.

ANEXO G-4

RESPUESTAS DE COREA A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR LAS COMUNIDADES EUROPEAS Y EL GRUPO ESPECIAL Y OBSERVACIONES DE COREA SOBRE DICHAS PREGUNTAS

(2 de julio de 2004)

RESPUESTAS DE COREA A LAS PREGUNTAS DIRIGIDAS POR LAS COMUNIDADES EUROPEAS A COREA DESPUÉS DE LA SEGUNDA REUNIÓN DEL GRUPO ESPECIAL

1. Pregunta

En el párrafo 69 de su declaración oral, Corea afirma que los fondos del Gobierno representan menos del 3 por ciento de las necesidades totales de fondos.

a) Sírvanse explicar qué significa esto. ¿No es cierto que el KEXIM ha recibido aportaciones de capital todos los años desde 1997 a 2001?

Respuesta

La frase "menos del 3 por ciento" que figura en la declaración oral de Corea representa la proporción de los préstamos pendientes obtenidos del Gobierno de Corea y el total de los préstamos pendientes del KEXIM en 2002. Más concretamente, los préstamos que obtuvo el KEXIM del Gobierno a fines de 2002 eran **[ICC: se omite en la versión pública]** de los préstamos totales. La proporción de los fondos obtenidos del Gobierno de Corea ha disminuido constantemente como se indica en el cuadro que figura *infra*. **[ICC: se omite en la versión pública.]**

Esto es diferente de la cuestión del capital desembolsado. Las CE mezclan elementos heterogéneos.

b) Sírvanse explicar la declaración contenida en la opinión de Moody's de agosto de 2002 (CE - Prueba documental 120):

La calificación A3 de la deuda principal y la calificación preferente-2-corto plazo del KEXIM ponen de manifiesto que es de propiedad estatal y la obligación del Gobierno en virtud de la Ley del KEXIM de cubrir las pérdidas anuales del banco que superen sus reservas.

El KEXIM, íntegramente propiedad del Gobierno coreano, emitió participaciones de deuda con la misma calificación de primera calidad A3 que un bono público.

Respuesta

Corea no especulará sobre la opinión de Moody's. Si las CE lo hubieran deseado podrían haber solicitado a tiempo una explicación más a fondo a Moody's. Como Corea ha declarado, el KEXIM no obtiene préstamos con garantía del Estado.

¿Por qué necesitaría el KEXIM obtener fondos del Estado en estas condiciones?

Respuesta

El KEXIM obtiene préstamos porque es una institución financiera independiente del Gobierno. El artículo 19 de la Ley del KEXIM le autoriza específicamente a obtener esos préstamos del Gobierno coreano y de gobiernos extranjeros, de organizaciones financieras internacionales y de instituciones financieras comerciales. Como ocurre con cualquier institución financiera, el KEXIM obtiene préstamos de distintas fuentes.

c) Sírvanse formular observaciones sobre la página 14 del folleto del KEXIM (CE - Prueba documental 97) que indica que el Gobierno fue la principal fuente de financiación del KEXIM en el período 1998-2000 (42,1 por ciento en 1998, 45,6 por ciento en 1999 y 47,1 por ciento en 2000). ¿Cómo concuerda esto con la declaración formulada en el párrafo 69 de la declaración oral de que los fondos del Gobierno representan menos del 3 por ciento?

Respuesta

El porcentaje indicado en el folleto del KEXIM representa la proporción de los préstamos obtenidos de los sectores públicos con los préstamos totales del KEXIM en los años respectivos. Los sectores públicos incluyen al Gobierno de Corea y a organizaciones financieras internacionales como el BIRF. Por ejemplo, el 47,1 por ciento en 2000 es el porcentaje de los préstamos obtenidos de **[ICC: se omite en la versión pública]** de los préstamos totales del KEXIM.

d) Sírvanse explicar la declaración que figura en la página 3 del folleto del KEXIM de que "el Gobierno proporcionará fondos para cubrir toda pérdida neta superior a la reserva del Banco, lo que implica financiación preventiva y suficiente".

Respuesta

La declaración simplemente reitera el artículo 37 de la Ley del KEXIM que obliga al Gobierno de Corea, como principal accionista, a cubrir las pérdidas netas que superen las reservas. Es simplemente una indicación de que es improbable que el KEXIM se declare en quiebra. Se trata de una característica de todas las empresas de propiedad estatal, ya sean financieras o de otro tipo, en todos los Estados Miembros. No obstante, el KEXIM nunca ha incurrido en pérdidas desde su establecimiento.

e) Sírvanse explicar la declaración (página 4) de que "constantes aportaciones de capital [por el Gobierno] reafirman que el KEXIM es una entidad soberana válida".

Respuesta

Una vez más, esa declaración describe las participaciones del Gobierno de Corea en los aumentos de capital del KEXIM. Éste aumentó su capital en 1998, 1999 y 2000 para cumplir los requisitos del Banco de Pagos Internacionales (BIS). En cuanto a los detalles de los aumentos de capital del KEXIM, sírvanse remitirse a la respuesta 1.1(11) de Corea a las preguntas formuladas en el procedimiento del Anexo V. No hay desacuerdo en que el KEXIM es de propiedad estatal.

2. Pregunta

En el párrafo 106 de su declaración oral, Corea afirma que el rendimiento del capital social de los bancos nacionales coreanos fue un 17,2 por ciento negativo durante este período crítico. Sírvanse confirmar que el período crítico a que se hace referencia es el de 1997 a 2001 y que Corea no ha incluido al Banco de Desarrollo de Corea (KDB) y al Banco Industrial de Corea (IBK) en ese cálculo.

Respuesta

Como aclaró Corea durante la segunda reunión sustantiva, el período en cuestión es el comprendido entre 1997 y 2001 y el rendimiento del capital social no incluye al KDB ni al IBK.

3. Pregunta

Corea tiene razón en que uno de los elementos clave de esta diferencia es la relación entre Corea y el FMI y el grado en que los fondos de rescate pueden estar protegidos de las disciplinas sobre subvenciones y medidas compensatorias. Se ruega a Corea que explique por qué las Cartas de intención entre Corea y el FMI contenían la siguiente declaración:

> **Con el fin de aumentar los incentivos de los bancos para participar plenamente en el proceso de reestructuración empresarial, no se pondrán fondos públicos, ya sea mediante compras realizadas por KAMCO, aportaciones de capital, u otros medios, a disposición de los bancos respecto de los cuales la FSC no haya acreditado su papel en el proceso de reestructuración del sector empresarial**.[1]

¿Por qué se repitió esta declaración en todas las Cartas de intención posteriores dirigidas al FMI hasta julio de 2000?[2]

Respuesta

La declaración anterior que figura en la Carta de intención se incorporó por iniciativa del FMI. De hecho, las disposiciones de la Carta de intención obligaban al Gobierno de Corea a hacer, o dejar de hacer, algo que había sido propuesto por el FMI. Como prestatario en el acuerdo de derecho de giro del FMI, Corea tenía que aceptar las propuestas del FMI en la mayoría de los casos.

Lo que pretendía el FMI con la disposición antes citada de la Carta de intención era restablecer la solvencia del sector financiero coreano. Para lograr este objetivo, el FMI pensó que los bancos debían dar cierto impulso a la reestructuración empresarial ya que era indispensable para reducir su exposición crediticia a las corporaciones (*véase* Corea - Prueba documental 2, Carl-Johan Lindgren *et al.*, Financial Sector Crisis and Restructuring - Lessons from Asia (Crisis del sector financiero y reestructuración: Lecciones desde Asia) (Occasional Paper 188 del FMI, 1999), página 76).

[1] Carta de intención y Memorándum sobre Políticas Económicas de Corea, 13 de noviembre de 1998 (CE - Prueba documental 36) y anexo de la Carta de intención y Memorándum sobre Políticas Económicas de Corea, 13 de noviembre de 1998, página 7 (CE - Prueba documental 117).

[2] Véanse, por ejemplo, la Carta de intención y el Memorándum sobre Políticas Económicas de Corea, 24 de noviembre de 1999, página 6; la Carta de intención y el Memorándum sobre Políticas Económicas de Corea de 2000, 12 de julio de 2000, página 7 (CE - Prueba documental 36).

La declaración de la Carta de intención citada más arriba se refiere a los bancos "cuyo papel en el proceso de reestructuración del sector empresarial". Se trata de una declaración muy general. De hecho, la expresión "reestructuración del sector empresarial", como se utilizaba en las Cartas de intención, era un término genérico que abarca diversidad de objetivos, entre otros, sin limitación, reducir las garantías cruzadas, mejorar la administración empresarial, fortalecer la función de la Comisión de Comercio Leal para hacer cumplir la legislación antimonopolio y reforzar el marco jurídico relativo a los derechos de los acreedores mejorando el sistema de insolvencia.[3] Además, como demuestran estas Cartas de intención, el contenido específico y la selección de objetivos de la reestructuración del sector empresarial han cambiado constantemente.

No obstante, a pesar de todas estas ambigüedades, las Cartas de intención establecieron ciertas normas que debían acatar el Gobierno y los bancos coreanos en relación con esa reestructuración del sector empresarial. En primer lugar, "*[c]on el fin de reforzar la disciplina del mercado, se aplicarán sin interferencia del Gobierno las disposiciones sobre quiebra establecidas en la legislación coreana. No se facilitará ayuda ni privilegios fiscales subvencionados por el Gobierno para rescatar empresas determinadas*" (CE - Prueba documental 36, 3 de diciembre de 1997, Carta de intención, párrafo 35).

En segundo lugar, "*[t]oda reestructuración empresarial debería ser voluntaria (es decir, no ordenada por el gobierno) y orientada al mercado; y no se utilizarán fondos públicos para rescatar empresas*" (CE - Prueba documental 36, Carta de intención de 2 de mayo de 1998, sección relativa a la "Gestión y reestructuración empresariales").

Así pues, aunque no está claro qué "papeles" esperaban las Cartas de intención que desempeñaran los bancos coreanos en relación con la reestructuración del sector empresarial, las cartas limitaron claramente los "papeles" que debían desempeñar los bancos. En ningún caso se ordenó a los bancos que rescataran empresas y actuaran en contra de los principios de mercado. En este sentido, la alegación de las CE en sentido contrario queda refutada por las propias cartas de intención.

Como ha observado Corea, el FMI estaba aparentemente preocupado con el ejemplo de otros países que sufrían problemas financieros, donde los bancos no intervinieron con prontitud para poner en orden préstamos problemáticos y en lugar de ello mantuvieron en su contabilidad préstamos no reestructurados. Los resultados en algunos lugares fueron desfavorables. El FMI dejó claro que estaba interesado en que se hiciera una reestructuración de los préstamos fallidos rápida y basada en el mercado. El FMI explicó claramente a las CE en varias ocasiones que a su juicio los bancos coreanos tuvieron bastante éxito en procurar obtener de este proceso resultados basados en el mercado.

4. Pregunta

Párrafo 209 de la declaración oral de Corea: Si las exenciones fiscales previstas en el artículo 45-2 de la Ley del impuesto sobre la renta de las sociedades no estaban destinadas únicamente a la renegociación de la deuda de Daewoo, ¿por qué se introdujeron conjuntamente con esa renegociación y se concedieron sólo durante tres meses? ¿Un plazo suficiente para que Daewoo las aprovechara? ¿Qué otras empresas se han beneficiado? ¿Siguen estando vigentes?

[3] *Véanse*, CE - Prueba documental 34, por ejemplo, la Carta de intención de 24 de julio de 1998 (Banco Mundial SAL II, matriz de medidas de política sobre reestructuración empresarial); Carta de intención de 10 de marzo de 1999 (parte relativa a la reestructuración empresarial); Carta de intención de 24 de noviembre de 1999 (Banco Mundial CFSRL - matriz de medidas de política II. Reforma del sector empresarial).

Respuesta

El artículo 45-2 de la Ley de control del régimen fiscal de excepción tenía la finalidad de ampliar la disposición fiscal a las empresas cuya deuda es objeto de renegociación y a las que estaban en proceso de reorganización empresarial. Cuando se debatió la Ley en Asamblea Nacional, todas las empresas que podían verse afectadas por la ley propuesta se mostraron interesadas y esperaban que fuera aprobada. La Ley tiene una amplia base de aplicación en cuanto a las empresas a las que puede aplicarse.

La Ley se prorrogó en dos ocasiones para que las renegociaciones de la deuda y reorganizaciones empresariales llevadas a cabo hasta finales de 2002 pudieran quedar abarcadas. En Corea es normal que las leyes fiscales se adopten anualmente. No se han conservado registros en los tribunales ni en la administración fiscal para identificar a las empresas que utilizaron esta disposición fiscal.

5. Pregunta

Párrafo 291 de la declaración oral de Corea: ¿Está de acuerdo Corea en que sus Pruebas documentales 113 y 114 no se refieren al caso Hamburg Süd/MOCIE que se menciona?

El buque objeto de la oferta de DSME (Corea - Prueba documental 114) es un buque portacontenedor de 5.600 teu (unidad equivalente a 20 pies) (Ref. Nº BPT-HAM-101-001) por importe de 53 millones de dólares EE.UU., mientras que la carta dirigida por el MOCIE a DSME y SHI (Corea - Prueba documental 112) se refería a un buque portacontenedor de 4.100 teu (Ref. Nº HAM-100-001) por un precio contractual de 58 millones de dólares EE.UU. En Corea - Prueba documental 113 también se hace referencia a un buque valorado en 53 millones de dólares con condiciones de pago distintas de las indicadas en la carta del MOCIE.

Respuesta

Corea vuelve a confirmar que sus Pruebas documentales 113 y 114 se refieren efectivamente al contrato de Hamburg Süd relativo a un buque portacontenedor.

Las CE no reconocen que la industria de construcción naval utiliza dos criterios para medir la capacidad de carga de un buque portacontenedor, es decir, teu (unidad equivalente a 20 pies) y el valor teu de "14 toneladas homogeneizadas".[4] Esto se refleja en las descripciones aparentemente distintas entre la carta del MOCIE (Corea - Prueba documental 112) y la oferta de DSME (Corea - Prueba documental 114), que sin embargo designan la misma embarcación. En el caso Hamburg Süd, el comprador especificó inicialmente el buque portacontenedor con una capacidad de 5.600 teu utilizando el primer método. Sin embargo, en una etapa posterior de las negociaciones, el comprador empezó a utilizar el segundo método, es decir, la medida de 14 toneladas homogeneizadas, convirtiendo de ese modo la capacidad en 4.100 teu. Por ese motivo la oferta inicial de DSME se refería a un buque portacontenedor de 5.600 teu mientras que la carta del MOCIE se refería a 4.100 teu, citando esta cifra del contrato definitivo. Por consiguiente, Corea confirma nuevamente

[4] Teu representa una unidad equivalente a 20 pies y mide la capacidad de una embarcación para cargar contenedores. La precisión de esta medida depende del método de cálculo, de si se tiene en cuenta la capacidad del buque sólo para contenedores llenos y si la capacidad en peso muerto permite una carga completa de contenedores. Por consiguiente, la industria ha desarrollado una medida (conocida como valor teu de "14 toneladas homogeneizadas") que es el peso muerto (carga útil) del buque portacontenedor dividido por 14. El resultado es el número de contenedores (1 contenedor estándar es igual a 1 teu) que puede transportar un buque dentro de su carga útil si cada uno pesara 14 toneladas. Esta cifra puede ser muy distinta a los valores teu declarados de algunos buques. Este valor representa la "capacidad nominal de un contenedor" calculada con un criterio estándar.

que sus Pruebas documentales 113 y 114 se refieren al mismo proyecto Hamburg Süd en cuestión al que las CE han venido oponiéndose en el presente procedimiento.

Asimismo, "HAM-100-001" y "BPT-HAM-101-001" eran únicamente los números de referencia de las especificaciones de la embarcación en cuestión. DSME utilizó inicialmente el número de referencia "BPT-HAM101-001" para referirse a la "especificación general", pero cuando se finalizaron las especificaciones como resultado de las negociaciones con Hamburg Süd, DSME asignó el número de referencia definitivo "HAM-100-001". Sin embargo, estos números se referían al mismo proyecto. La designación de distintos números de referencia en distintas etapas del proceso de negociación es una práctica normal en la industria de construcción naval. Esa práctica se debe a que los constructores navales y los compradores tienen que identificar los acuerdos logrados a distintos niveles debido a lo prolongadas que son las negociaciones relativas a un contrato de construcción naval.

Además, como saben bien las CE, no es poco frecuente que un astillero ofrezca distintos precios según las condiciones de pago que finalmente elija el comprador. Como se indica claramente en Corea - Prueba documental 114, DSME ofreció dos precios distintos para la misma embarcación basándose en distintas condiciones de pago. Así pues, se ofreció el precio de 53 millones de dólares tomando como base unas condiciones de pago en virtud de las cuales el 90 por ciento del precio se pagaría en el momento de la firma del contrato y el 10 por ciento en el momento de la entrega del buque. Al mismo tiempo y en la misma oferta presentada por escrito, también se ofreció un precio de 58 millones de dólares tomando como base unas condiciones de pago en las cuales el 10 por ciento se abonaba en el momento de la firma del contrato, otro 10 por ciento seis meses después del contrato, un 10 por ciento en el momento de la colocación de la quilla, otro 10 por ciento en la botadura y el 60 por ciento al efectuarse la entrega. DSME hizo verbalmente esta oferta al corredor (Water J. Hinneberg) el 30 de agosto de 2002 y seguidamente la confirmó enviando una oferta por escrito (Corea - Prueba documental 114) el 2 de septiembre de 2002. El precio ofrecido de 53 millones de dólares mencionado en la carta del corredor (Corea - Prueba documental 113) era el precio que ofreció DSME cuando el desembolso principal se hacía al principio, que era equivalente al precio de 58 millones de dólares cuando el desembolso principal se hacía al final.

Como dijo Corea en su declaración oral y en respuesta a la pregunta formulada por las CE en la segunda reunión sustantiva, el comprador, Hamburg Süd, obligó injustificadamente a DSME a reducir el precio de oferta hasta el nivel de 55 millones de dólares, con unas condiciones de pago en virtud de las cuales el desembolso principal se hacía al final, que era el nivel de precio ofrecido por un astillero europeo, Odense (CE - Prueba documental 88). En aquellos momentos los astilleros coreanos, DSME y Samsung ya habían ofrecido precios al nivel de 58 millones de dólares.

¿Reconoce Corea que el MOCIE intervino y pidió a Daewoo que aumentara el precio en 3 millones de dólares, lo que está respaldado por el texto claro que figura en Corea - Prueba documental 112? ¿No contradice esto lo que respondió Corea a la pregunta 82 del Grupo Especial, donde dijo que el MOCIE no estaba preocupado por el nivel de precios?

Respuesta

A juicio de Corea, no hay ninguna diferencia entre el texto que figura en Corea - Prueba documental 112 y la respuesta a la pregunta 82. De ambos se deduce claramente que al MOCIE no le preocupaba el nivel de precios en sí mismo sino el comportamiento anticompetitivo.

6. Pregunta

Con respecto al párrafo 292 de la declaración oral de Corea, sírvanse explicar a qué embarcación de 10 millones de dólares se refieren y a qué indicación de las CE se refiere esto.

Respuesta

Como aclaró Corea durante la segunda reunión sustantiva, así como en el texto definitivo de la declaración oral que presentó el 14 de junio de 2004, esto se refiere al párrafo 331 de la Segunda comunicación escrita de las CE.

RESPUESTAS DE COREA A LAS PREGUNTAS DEL GRUPO ESPECIAL EN LA SEGUNDA REUNIÓN Y OBSERVACIONES DE COREA SOBRE ALGUNAS DE LAS PREGUNTAS DIRIGIDAS POR EL GRUPO ESPECIAL A LAS COMUNIDADES EUROPEAS

I. A COREA

A. RÉGIMEN JURÍDICO DEL KEXIM

103. ¿Cuál es exactamente el fundamento jurídico de la aseveración de Corea (hecha en el párrafo 99 de su comunicación de réplica) de que el KEXIM está expresamente obligado por la ley a actuar con criterios basados en el mercado?

Respuesta

Corea considera que se deben examinar los siguientes criterios para determinar si una institución financiera actúa con criterios basados en el mercado: i) si se evalúan adecuadamente los riesgos crediticios del prestatario; ii) si se aplican tipos de interés o primas de garantía proporcionados a la calificación crediticia del prestatario/solicitante; iii) si se tienen en cuenta las situaciones del mercado cuando se fijan los tipos/primas de interés; iv) si se gestionan adecuadamente los riesgos que implican las operaciones del KEXIM; y v) cómo asegurar la solidez de la gestión.

i) Evaluación de los riesgos crediticios del prestatario

Ya en el período anterior a 2000, el KEXIM comparaba las calificaciones crediticias realizadas por entidades externas de calificación del crédito, y para cualquier prestatario (solicitante) determinado, el KEXIM utilizaba la calificación crediticia inferior constatada con respecto al prestatario (solicitante). De hecho, para gestionar efectivamente los riesgos crediticios, el KEXIM estableció el Comité de Gestión de Riesgos ya en 1998 a fin de establecer políticas y directrices (por ejemplo, el Reglamento para evaluación de las calificaciones crediticias) en lo que respecta a la gestión de riesgos en el KEXIM. Además, dentro del Comité se ha establecido el Departamento de Gestión de Riesgos y la Oficina de Evaluación de Créditos para aplicar y gestionar las políticas y directrices establecidas por el Comité. Estos dos departamentos han actuado independientemente de los departamentos financieros para asegurar una gestión de los riesgos transparente y eficaz.

A partir de 2000, como se indica en Corea - Prueba documental 91, el KEXIM aplicó su propio sistema de calificación del crédito de acuerdo con las recomendaciones del Banco de Pagos Internacionales (Basilea II) y del Servicio de Inspección Financiera de Corea, y desde entonces ha evaluado las calificaciones crediticias de los prestatarios (solicitantes) de acuerdo con la gestión reforzada de los riesgos crediticios. Actualmente el KEXIM clasifica las calificaciones crediticias en 14 grados y evalúa las calificaciones crediticias de los prestatarios (solicitantes) después de analizar cinco factores de riesgo crediticio (es decir, el riesgo de la industria, el riesgo económico, el riesgo de gestión, el riesgo financiero y el riesgo de los flujos de caja futuros) relacionados con los prestatarios/solicitantes. Para los detalles del sistema de calificación crediticia del KEXIM, sírvanse remitirse a **Corea - Prueba documental 117** (apéndice 1.1(24)-2 de Corea en el procedimiento del Anexo V) que se adjunta con el presente documento.

ii) Aplicación de márgenes diferenciales por riesgo crediticio proporcionados a las calificaciones crediticias

De conformidad con los artículos 8, 14 y 25 de las Directrices del KEXIM sobre intereses y comisiones (CE - Prueba documental 13), está obligado a añadir márgenes por riesgo crediticio a los tipos básicos (ya sea un tipo de interés en el caso de los préstamos o una prima en el caso de garantías). Los márgenes por riesgo crediticio que deben añadirse varían según las calificaciones

crediticias de los prestatarios/solicitantes. A su vez, esto puede dar lugar a que se apliquen tipos de interés o primas distintos a los prestatarios/solicitantes. En cuanto a las estructuras de los tipos de interés y primas de garantías del KEXIM, sírvanse remitirse a la respuesta de Corea a la pregunta 47 del Grupo Especial y a Corea - Pruebas documentales 12 y 14.

iii) Tener en cuenta las situaciones del mercado

Como se explica en detalle en la respuesta 47 de Corea a las preguntas del Grupo Especial, los tipos básicos de los préstamos del KEXIM, que se determinan con arreglo a los artículos 10 y 11 de sus Directrices sobre intereses y comisiones, están concebidos en sí mismos para reflejar adecuadamente el nivel predominante de los tipos de interés en el mercado financiero en el momento correspondiente. Además, los "tipos de ajuste al mercado" que deben aplicarse de conformidad con los artículos 14 y 25 de dichas Directrices también aseguran que los tipos de interés y las primas de las garantías reflejen plenamente las situaciones existentes en el mercado (respecto a los detalles de los tipos de ajuste al mercado, sírvanse remitirse a la respuesta 57 de Corea a las preguntas del Grupo Especial).

iv) Gestión adecuada de los riesgos comerciales

Con el fin de gestionar adecuadamente los riesgos comerciales del KEXIM, el artículo 17-10 del Decreto del KEXIM (el Decreto de aplicación de la Ley del KEXIM, CE - Prueba documental 11) le obliga a establecer y administrar un sistema de control de riesgos, y actualmente el Comité de Gestión de Riesgos mencionado *supra* está encargado de esas funciones de control de los riesgos. Para administrar estas funciones el Comité ha establecido y aplicado el Reglamento de Gestión de Riesgos en virtud del cual se vigilan atentamente todos los riesgos que entrañan las actividades del KEXIM, incluidos los riesgos crediticios, los riesgos de mercado y el riesgo de liquidez. Además, de conformidad con el artículo 29 de la Ley del KEXIM (CE - Prueba documental 10) y el artículo 17-10 del Decreto del KEXIM, éste ha establecido las normas y procedimientos correspondientes a las prácticas comerciales (uno de los cuales es el Manual de Funcionamiento que se presentó como apéndice 1.1 (9) en el proceso del Anexo V), cuyo objetivo es reducir los posibles riesgos relacionados con las prácticas comerciales diarias del KEXIM.

v) Asegurar una gestión solvente del KEXIM

Los artículos 17-5 a 17-9 del Decreto del KEXIM establecen específicamente limitaciones y restricciones a las prácticas del KEXIM con el fin de asegurar su gestión solvente. Esas limitaciones y restricciones se refieren a límites en la concesión de créditos, restricciones aplicables a las actividades de inversión o posesión de valores y enajenación de activos no empresariales. Estas limitaciones y restricciones protegen al KEXIM de posibles riesgos empresariales. Además, el KEXIM está sujeto a la inspección de la Comisión de Inspección Financiera ("FSC") y del Ministerio de Hacienda y Economía de conformidad con el artículo 39 de la Ley del KEXIM y los artículos 17-12 y 17-13 del Decreto del KEXIM. El Ministerio y la FSC examinan periódicamente el cumplimiento por el KEXIM de las limitaciones y restricciones mencionadas *supra*. Además, el KEXIM está obligado a comprobar regularmente la solidez de sus activos en cartera y a mantener un nivel adecuado de reservas para deudas incobrables. El KEXIM también está obligado a aplicar la reglamentación de la FSC respecto al coeficiente de garantía del Banco de Pagos Internacionales y el coeficiente relativo a los activos/obligaciones en divisas. Las limitaciones, restricciones y obligaciones relacionadas con la gestión solvente se corresponden y son similares a las impuestas a los demás bancos comerciales en virtud de la Ley de Banca. La FSC puede dictar una orden para que el KEXIM adopte las medidas necesarias (que son equivalentes a las "medidas correctivas de aplicación inmediata" que adopta la FSC contra otros bancos comerciales) en los casos en que considera que la gestión del KEXIM no es suficientemente correcta como consecuencia del

incumplimiento de la reglamentación de la FSC (*Véase* el artículo 39 de la Ley del KEXIM y el artículo 17-13 de su Decreto).

Obligación legal de actuar con criterios orientados al mercado

Como se indica *supra*, la Ley y el Decreto del KEXIM y otros reglamentos internos, a los que colectivamente cabe referirse como régimen jurídico del KEXIM, tienen por objeto asegurar que el KEXIM actúe con criterios orientados al mercado. Dicho de otro modo, las salvaguardias sistémicas, todas ellas basadas en el régimen jurídico del KEXIM, obligan y permiten al KEXIM asegurar sus operaciones con criterios orientados al mercado. Corea reitera que el KEXIM ha obtenido continuamente beneficios de explotación desde que fue creado (respecto a los beneficios de explotación del KEXIM, sírvanse remitirse a la respuesta 49 de Corea a las preguntas del Grupo Especial).

104. Corea afirma (en su respuesta a la pregunta 53 del Grupo Especial) que el artículo 24 de la Ley del KEXIM debería haber sido derogado, y que, en realidad, "el KEXIM ha considerado la posibilidad de proponer la derogación o modificación del artículo 24". Sírvanse presentar pruebas o documentación de respaldo de esta afirmación (por ejemplo, actas de reuniones).

Respuesta

Corea presenta su **Prueba documental 118** que demuestra que el KEXIM consideró la posibilidad de derogar la disposición del artículo 24 de la Ley del KEXIM ya en 1999/2000. Como se explica en la respuesta de Corea a la pregunta 53 del Grupo Especial, la restricción relativa al ámbito de actividades del KEXIM ya se había eliminado mediante la modificación del artículo 18 de la Ley del KEXIM en 1998. Esta modificación se promulgó para reflejar plena y adecuadamente la realidad del mercado financiero, que había cambiado sustancialmente desde la promulgación de la Ley del KEXIM. Aunque esta modificación permitió oficialmente al KEXIM participar plenamente en el mercado financiero, incluso antes de esta modificación el KEXIM ya había participado en el mercado en que predominaban otros bancos comerciales, lo que entrañaba una mayor competencia. La disposición no se ha derogado hasta ahora debido a los procedimientos legislativos gravosos exigidos para ello. En la práctica, a la luz del artículo 18 de la Ley del KEXIM, y puesto que el KEXIM no ha tenido restricciones para competir con otras instituciones financieras comerciales a pesar del artículo 24, el KEXIM no se ha visto limitado por la anacrónica disposición de "no competencia" que figura en su Ley. Además, Corea señala que ya ha aportado considerables pruebas empíricas de la existencia de competencia entre el KEXIM y otras instituciones financieras.

105. ¿Hasta qué fecha se aplicó el artículo 24, y en qué casos concretos? Sírvanse explicarlo y exponerlo en detalle.

Respuesta

Como se ha indicado, después de la constitución del KEXIM, el mercado financiero coreano evolucionó y las instituciones financieras comerciales empezaron a proporcionar los servicios financieros especializados en que había participado el KEXIM. Esto dio lugar a competencia con otras instituciones financieras prácticamente en todas las esferas de los servicios financieros del KEXIM (en cuanto a los tipos de servicios financieros del KEXIM, sírvanse remitirse a la respuesta de Corea a la pregunta 53 del Grupo Especial). Corea reitera que ninguna de las disposiciones pertinentes de la Ley del KEXIM tiene por objeto prohibir a otras instituciones financieras participar en los servicios financieros concedidos por el KEXIM o, por el contrario, exigir al KEXIM que abandone el mercado tan pronto como otras instituciones financieras entraban en él. Como se ha sostenido, en lo que respecta a las APRG, el KEXIM sólo absorbió una pequeña parte de la cuota de mercado (menos del 20 por ciento) antes de la crisis financiera asiática, lo que indica que había una

competencia feroz en el mercado. Prácticamente todas las instituciones financieras han concedido créditos relacionados con inversiones exteriores desde que se suprimieron a finales del decenio de 1990 las restricciones aplicables a las operaciones en divisas. Asimismo, el KEXIM también ha competido con otras instituciones financieras en la esfera del mercado del crédito a la importación. Al haber prestado esos servicios financieros, el KEXIM no ha sido sancionado nunca por las autoridades inspectoras ni ha sido impugnado por otras instituciones financieras comerciales alegando la existencia del artículo 24 de la Ley del KEXIM.

106. En el párrafo 45 de la Segunda declaración oral de Corea se alega que, si se otorgan préstamos en condiciones comerciales, la entidad acreedora no es un organismo público. ¿Se aplicaría este razonamiento en el caso de que el Ministerio de Hacienda tuviera una práctica general de otorgar préstamos en condiciones comerciales? Es decir: ¿sería el Ministerio de Hacienda un organismo privado (o, en cualquier caso, no sería un organismo público)? ¿Valdría el mismo análisis si algún día, excepcionalmente, el Ministro de Hacienda impartiera instrucciones a sus funcionarios para que otorgaran un préstamo a una empresa de un amigo suyo con un tipo de interés de la tercera parte del tipo del mercado? ¿Constituiría ese préstamo una contribución financiera? ¿Por qué, o por qué no?

Respuesta

Corea declaró en el párrafo 24 de su declaración oral que considera que existen tres categorías distintas: 1) órganos gubernamentales; 2) organismos públicos; y 3) organismos privados. Corea dio como ejemplo de un órgano gubernamental el Ministerio de Hacienda, que quedaría incluido en la categoría 1. En cambio, con respecto a las entidades paraestatales que no son órgano gubernamentales, según el texto del tratado y la orientación interpretativa de los artículos y comentarios sobre responsabilidad del Estado, no se considera *prima facie* que actúen con funciones gubernamentales.

El párrafo 45 no se refería a un órgano de gobierno, sino a una situación que afectaba a una entidad paraestatal o de propiedad estatal. Las CE no han alegado nunca que ninguno de los bancos en cuestión fueran órganos del gobierno, sólo que eran organismos públicos. Por consiguiente, la segunda parte de la pregunta no es realmente aplicable en el contexto del Ministerio de Hacienda. Por otra parte, si una entidad paraestatal gestionara un programa comercial (y por lo tanto no sería considerada un organismo público), el tipo de intervención indicado en la pregunta podría constituir un encargo a la entidad paraestatal como entidad privada, según los hechos. Como señaló Corea en los párrafos 43-44, no existe una laguna en el sistema del tratado; la diferencia radica en el tipo de prueba que debe presentarse según se trate de un organismo público o una entidad privada. La absoluta falta de pruebas respecto a la existencia de funciones encomendadas u ordenadas es lo que ha obligado a las CE a inventarse una definición nueva y general de "organismo público".

107. En el párrafo 56 de su Segunda declaración oral, Corea afirma que la financiación de la llamada "ventanilla de mercado" no está comprendida en el Acuerdo relativo a las directrices para los créditos a la exportación de la OCDE. ¿Alega con ello Corea que tal financiación no queda comprendida en el Acuerdo SMC? En caso afirmativo, ¿se debe ello a que Corea considera que esa financiación no constituye una contribución financiera? Sírvanse explicar su razonamiento.

Respuesta

La caracterización que hace el Grupo Especial de la observación de Corea en el párrafo 56 es quizás demasiado categórica. Corea utilizó a propósito una construcción gramatical pasiva: "Son consideradas actividades comerciales basadas en el mercado en competencia con otros bancos." La razón de esta construcción es que, como existe falta de información, hay cierta cantidad de

autodefinición respecto a lo que se incluye en el concepto de "ventanilla de mercado". No obstante, con independencia de lo que se incluya como cuestión práctica, Corea considera que el concepto ofrece una distinción válida.

Para responder a la pregunta del Grupo Especial hay que referirse nuevamente a las distintas categorías de entidades analizadas en la respuesta a la pregunta anterior. Por consiguiente, si un órgano del gobierno ofrece la financiación, puede ser una subvención según exista o no un beneficio. Por otra parte, si la financiación la ofrece una entidad paraestatal como parte de un *programa comercial*, presumiblemente no es "gubernamental" y por lo tanto no sería considerada una contribución financiera de un gobierno salvo que se demuestre específicamente que lo es. Hay que señalar dos cuestiones a este respecto. En primer lugar, la cuestión de si se trata o no de un programa comercial debe establecerla la parte reclamante como una cuestión inicial. Alegar simplemente que el programa no es comercial porque la entidad es de propiedad estatal, como han hecho las CE, disuelve dos etapas analíticas distintas en una sola. En segundo lugar, como también se ha analizado, aunque el programa general sea comercial y, por lo tanto, la entidad no es considerada un organismo público a efectos de una diferencia, el reclamante sigue teniendo la posibilidad de demostrar que el Gobierno encomendó u ordenó algo en un caso concreto. Por supuesto las CE no han podido hacerlo (porque no existen pruebas), y por eso intentan basar todos sus argumentos en el hecho de la propiedad estatal.

B. SUBVENCIONES ANTERIORES

108. Corea ha hecho diversas observaciones referentes a las alegaciones de las CE acerca de las llamadas "subvenciones anteriores". En particular, Corea se refirió a esta cuestión en su respuesta a la pregunta 83 del Grupo Especial, y en los párrafos 62, 63 y 93 de su Segunda declaración oral. Entendemos que Corea no procura una resolución en el sentido de que las CE están impedidas de impugnar las "subvenciones anteriores". ¿Es correcta esta interpretación? En caso negativo, ¿por qué no lo es?

Respuesta

Es cierto que Corea no alega en términos generales que las CE no puedan impugnar supuestas subvenciones anteriores como cuestión de principio. Sin embargo, para que quede claro, esta cuestión tiene dos aspectos diferentes según se haga referencia a la Parte II o a la Parte III del *Acuerdo SMC*. Las alegaciones de subvenciones prohibidas son mucho más del tipo de los casos "corrientes" de solución de diferencias del GATT/OMC, en los que generalmente se considera que el reclamante tiene un derecho general a solicitar una resolución relativa a la imposición de una medida por otro Miembro que a su juicio es incompatible con las obligaciones que el tratado impone a ese Miembro. Podría suceder, naturalmente, que esa resolución sólo tenga interés histórico si los hechos consisten en que el demandado ya no está aplicando medidas que son incompatibles con sus obligaciones. Esto sucedería si ya no se concedieran beneficios en el sentido del párrafo 1b) del artículo 1 del *Acuerdo SMC*. Por supuesto, se plantea una duda en cuanto al sentido de una resolución o recomendación del OSD para que un Miembro retire la subvención, como exige el párrafo 7 del artículo 4, si en realidad ya no existe ninguna subvención. Teniendo esto presente, el Grupo Especial debe tener en cuenta en el contexto completo de la Parte II del *Acuerdo SMC* si considera que realmente se conceden subvenciones prohibidas.

En cuanto a alegaciones fundadas en la Parte III, con respecto a las alegaciones de efectos desfavorables, el Grupo Especial debe reconocer la naturaleza *sui generis* de su investigación en este sentido. En ninguna otra esfera de la solución de diferencias en la OMC tiene que demostrar el reclamante que una medida ha causado efectos desfavorables. Dicho de otra manera, las subvenciones son consideradas ilegales sólo si causan efectos desfavorables. Además, el párrafo 8 del artículo 7 dispone que son ilegales sólo *en la medida* de esos efectos desfavorables. Por consiguiente, es la situación excepcional de una medida que sólo es "parcialmente" incompatible con las

obligaciones que corresponden a un Miembro en el marco de la OMC. Cabe suponer que, al determinar si las supuestas subvenciones en cuestión han causado efectos desfavorables, un grupo especial examinará esos supuestos efectos a lo largo de un período. Es axiomático que en toda investigación relativa al daño el período más reciente es el más importante. Por consiguiente, el valor probatorio de pruebas de la existencia de subvenciones en períodos anteriores es sumamente cuestionable si las pruebas indican que no hubo subvenciones ni efectos desfavorables en el período más reciente. Así pues, no se trata de que legalmente esté prohibido examinar períodos anteriores: se trata más bien de la pertinencia y valor probatorio de esas pruebas. Teniendo en cuenta los requisitos de que se demuestre la existencia de efectos desfavorables reales y de que las subvenciones sólo son ilegales en la medida en que exista una relación causal, un grupo especial tendría que explicar en detalle por qué considera que es impugnable una subvención que ya no causa efectos desfavorables. Por consiguiente, Corea no dice que las pruebas históricas no sean pertinentes al analizar tendencias que provocan efectos desfavorables actuales; pueden tener una repercusión en el análisis general. No obstante, cuando las pruebas indican que ya no se causan esos efectos desfavorables o que ya no existen subvenciones, no está claro cuál sería el fundamento de esa determinación.

C. APRG/PSL

109. Corea alega en el párrafo 80 de su Segunda declaración oral que los proveedores extranjeros de APRG incluyen un margen por concepto de riesgo-país en las garantías que otorgan a los astilleros coreanos, lo que explica que los proveedores extranjeros de APRG cobren tipos más elevados que el KEXIM. ¿No debería el KEXIM haber aplicado un margen similar por concepto de riesgo-país, o haber tenido en cuenta en alguna otra forma el factor de riesgo de la inversión en Corea? Sírvanse explicarlo. ¿Por qué habría de ser mayor el riesgo de invertir en Corea para los proveedores extranjeros de APRG, incluidos los instalados en Corea (véase Corea - Prueba documental 87, página 8, que indica que los bancos extranjeros A y B otorgan APRG por conducto de sucursales en Corea) que para los bancos coreanos?

Respuesta

Como se explica detalladamente en Corea - Pruebas documentales 84 a 87 y afirmó Corea durante la segunda reunión sustantiva, la prima de riesgo-país (o margen por riesgo-país) debe aplicarse a las transacciones financieras entre empresas establecidas en distintos países. En general, el término "riesgo-país" abarca normalmente el riesgo de que las condiciones y acontecimientos económicos, sociales y políticos en un país extranjero puedan afectar negativamente a los intereses financieros de una institución. En los mercados financieros no se considera que el riesgo-país cubra los riesgos de transacciones realizadas entre partes establecidas en el mismo país. En estos casos los prestamistas o proveedores se centran en los riesgos crediticios generales de sus contrapartes.

Para que el Grupo Especial pueda entenderlo mejor y con fines ilustrativos, Corea presenta los elementos del riesgo-país determinados de conformidad con el Acuerdo de la OCDE relativo a las directrices para los créditos a la exportación concedidos con apoyo oficial (*véase* el artículo 24 a) del Acuerdo). Son los siguientes:

- moratoria general sobre los reembolsos decretada por el gobierno del comprador/prestatario/garante o por el organismo del país a través del que se efectúa el reembolso;

- acontecimientos políticos y/o dificultades económicas surgidos fuera del país de la parte notificante o medidas legislativas/administrativas adoptadas fuera del país de la parte notificante que impiden o retrasan la transferencia de fondos pagados en relación con el crédito;

- disposiciones legales adoptadas en el país del comprador/prestatario que declaren que los reembolsos efectuados en moneda nacional son un liberación válida de la deuda, a pesar de que, como consecuencia de las fluctuaciones de los tipos de cambio, dichos reembolsos, al convertirlos a la moneda del crédito, ya no cubren la cuantía de la deuda en la fecha de la transferencia de los fondos;

- cualquier otra medida o decisión del gobierno de un país extranjero que impida rembolsar un crédito; y

- casos de fuerza mayor ocurridos fuera del país de la parte notificante, es decir, guerras (incluidas las guerras civiles), expropiación, revolución, disturbios, disturbios civiles, ciclones, inundaciones, terremotos, erupciones, maremotos y accidentes nucleares.

Cuando el KEXIM concede APRG a astilleros coreanos, en las transacciones intervienen partes que se encuentra en el mismo país de establecimiento y, por consiguiente, no es necesario que considere un "riesgo-país". Más bien, como se explica en la respuesta 103 *supra*, el KEXIM examina los riesgos crediticios generales del solicitante teniendo en cuenta todos los riesgos pertinentes, como el riesgo del sector, el riesgo comercial, el riesgo de gestión, el riesgo financiero y el riesgo de los flujos de caja futuros. En contraste con el KEXIM, además de considerar los riesgos previstos habituales, los proveedores extranjeros de APRG deben tener en cuenta un riesgo de una dimensión distinta, es decir, el riesgo-país, ya que están situados fuera de Corea. No obstante el riesgo adicional, los proveedores extranjeros concedieron APRG a los astilleros coreanos cuando fueron designados por los compradores y de hecho obtuvieron elevadas primas por las garantías.

Además, las sucursales coreanas de proveedores extranjeros de APRG debían tener en cuenta ese riesgo-país, ya que los propios proveedores extranjeros, no sus sucursales, serán en última instancia responsables jurídicamente (esto es evidente por la aplicación de la ley) de liquidar los pagos anticipados a los compradores de las embarcaciones en caso de incumplimiento contractual de un constructor naval coreano. Como consecuencia de ello, el riesgo-país se ha incluido en las primas de garantías concedidas por las sucursales coreanas de proveedores extranjeros de APRG.

110. Sírvanse formular sus observaciones sobre la afirmación de las CE (hecha en el párrafo 107 de su Segunda comunicación escrita) de que Corea no proporcionó detalles de los tipos de cinco de las APRG otorgadas a Samsung por bancos comerciales en 1997.

Respuesta

Corea proporcionó la mejor información de que disponía en el momento del procedimiento del Anexo V. Corea señala que el Gobierno de Corea no disponía de gran parte de la información solicitada en el procedimiento del Anexo V y con posterioridad. Tras confirmarlo con Samsung, Corea entiende que los tipos de las cinco APRG a que se refieren las CE no estaban disponibles ya que había expirado el plazo exigido para conservar los documentos pertinentes. En los casos en que todavía se disponía de información sobre algunas de las APRG otorgadas en 1997, se facilitó dicha información.

111. Al responder a la pregunta 72 del Grupo Especial, Corea presentó ciertos documentos que tenían partes suprimidas. ¿Cuál es la razón de esas supresiones?

Respuesta

En la pregunta 72 el Grupo Especial pidió a Corea que facilitara documentos internos relativos a ciertos proyectos identificados específicamente por el Grupo Especial. Como el documento original (del cual Corea presentó una versión con supresiones como Corea - Prueba documental 60) contenía información sobre otros proyectos (que el Grupo Especial no había

solicitado) que es por naturaleza información comercial confidencial, Corea suprimió la información que no estaba relacionada con el proyecto que había identificado el Grupo Especial.

112. ¿Se otorgó alguna APRG a astilleros coreanos por instituciones financieras independientes después del 28 de mayo de 2001? En caso afirmativo, ¿por qué no se incluyeron en la respuesta de Corea al cuestionario del Facilitador en el procedimiento del Anexo V?

Respuesta

Corea desea señalar que a su juicio el KEXIM es una "institución financiera independiente".

No obstante esto, Corea confirma que facilitó toda la información en los apéndices 1.2(31)-1 a 1.2(31)-8 de los documentos presentados durante el proceso del Anexo V en cuanto a las APRG otorgadas por instituciones financieras coreanas (salvo cierta información relativa a APRG otorgadas en el extranjero) a los astilleros coreanos hasta que se inició el procedimiento del Anexo V. También se incluyó en esa documentación información relativa a las APRG otorgadas después del 28 de mayo de 2001. Sírvanse remitirse al apéndice 1.2(31)-1 a 1.2(31)-8 (CE - Prueba documental 24) en lo que respecta a la información sobre esas APRG.

113. Con referencia a la respuesta de Corea a la pregunta 71 del Grupo Especial, sírvanse presentar pruebas que respalden la afirmación de Corea de que los tipos aplicados por Kookmin y Woori Bank para las APRG de Samsung fueron de [ICC: se omite en la versión pública] en lugar de [ICC: se omite en la versión pública].

Respuesta

Corea confirma que los tipos del Banco Kookmin y el Banco Woori para las APRG de Samsung fueron de **[ICC: se omite en la versión pública].** La afirmación anterior de Corea que no concuerda con esta información se hizo involuntariamente debido a un error material cometido por la empresa al formular la respuesta. Corea lamenta cualquier confusión.

114. Con respecto a Corea - Prueba documental 99: ¿por qué siguió aplicando el KEXIM el mismo margen diferencial después de que DSME comenzó a sufrir dificultades financieras?

Respuesta

Como se aclaró durante la segunda reunión sustantiva, Corea no aprobó, ni podía aprobar, el punto de referencia de las CE propuesto en CE - Prueba documental 125 o en el apéndice CE-9. Corea simplemente presentó sus Pruebas documentales 93 a 100 para: i) explicar que hay errores fundamentales en los cálculos realizados por las CE debido a la interpretación errónea de la estructura de los tipos de interés de los PSL del KEXIM y ii) para demostrar que no existe ningún beneficio ni siquiera según la propia metodología hipotética e inexacta de las CE. Así pues, Corea - Prueba documental 99 es el fundamento de un argumento formulado subsidiariamente y también de carácter hipotético basado en varias premisas, que no refleja transacciones reales. En particular, se preparó para demostrar que aunque DSME tuviera la peor calificación crediticia durante el período de la renegociación de la deuda, no se concedió ningún beneficio.

Como se demuestra en Corea - Prueba documental 92, el KEXIM asignó a DSME una calificación P5 durante el período de renegociación de la deuda, cuando la empresa se encontraba en la peor situación financiera. Por lo tanto, a pesar de que el KEXIM no mantenía su actual sistema de calificación de créditos antes de la crisis financiera asiática y la renegociación de la deuda de DSME, es una especulación lógica que la calificación crediticia de DSME antes de la renegociación de la deuda habría sido mejor en comparación con su calificación cuando se encontraba en proceso de

renegociación de la deuda. Esto se puede justificar por el hecho de que la calificación crediticia de DSME se ajustó al alza, a P4, justo cuando se graduó de la renegociación de la deuda (*véase* Corea - Prueba documental 92). No obstante, la Prueba documental 99 de Corea se presentó para demostrar que durante todo el período que indican las CE en su Prueba documental 125 no se concedió ningún beneficio a DSME. Y, lógicamente, si en Corea - Prueba documental 99 se asignara la calificación crediticia mejor correspondiente al período previo a la renegociación de la deuda, se demostraría que los márgenes negativos de beneficio serían incluso superiores.

D. SUPUESTAS SUBVENCIONES RECURRIBLES

115. Sírvanse formular sus observaciones sobre el párrafo 259 de la Segunda comunicación escrita de las CE, referente al destino que correspondió a la participación del Sr. Do-Sang Lee [ICC: se omite en la versión pública] en el capital de Daedong. ¿Cuáles son las disposiciones legales con arreglo a las cuales se efectuó la cancelación total de la participación del Sr. Lee en el capital de la empresa? Sírvanse proporcionar una explicación completa.

Respuesta

En el marco de la "reorganización empresarial" (administración judicial) conforme a la legislación de Corea, el destino de los accionistas de la empresa en cuestión se prescribe en la Ley de Reorganización Empresarial (*véase* CE - Prueba documental 43). Los apartados 3 y 4 del artículo 221 de la citada Ley disponen lo siguiente:

> 3) En los casos en que el pasivo total de la empresa en el momento de iniciarse el procedimiento de reorganización supere su activo total, la reducción del capital se establecerá [en el plan de reorganización] de tal manera que se cancele como mínimo la mitad de las acciones emitidas de la empresa.
>
> 4) En los casos en que el inicio del procedimiento de reorganización haya sido motivado por actos de los que sean gravemente responsables los directores o personas equivalentes o los administradores de la empresa en cuestión, la reducción del capital se establecerá [en el plan de reorganización] de tal manera que queden canceladas como mínimo las dos terceras partes de las acciones cuya titularidad corresponda a un accionista que haya ejercido considerable influencia en tales actos, a sus familiares u otros accionistas que tengan una relación especial con él, como se establece en el Reglamento del Tribunal Supremo.[5]

Como se indica claramente en las disposiciones anteriores, los límites de la "mitad" o las "dos terceras partes" que se mencionan en ellas constituyen un nivel mínimo respecto a la cancelación de las acciones. Por consiguiente, el artículo 221 de la Ley de Reorganización Empresarial exige que el plan de reorganización establezca una cancelación de las acciones que no debe ser inferior a estos niveles, pero que incluso puede llegar a ser la cancelación total de las acciones. Basándose en estos requisitos legales, los tribunales competentes en materia de insolvencia cancelaron totalmente en la mayoría de los casos las acciones que pertenecían a un accionista mayoritario cuando las acciones no tenían ningún valor como consecuencia de la situación de insolvencia.

[5] Esta traducción es más exacta. La traducción no oficial de la Ley de Reorganización Empresarial que presentaron las CE al Grupo Especial como CE - Prueba documental 43 no es totalmente exacta. Con fines de verificación, Corea presenta la versión coreana del artículo 221 de la Ley como **Corea - Prueba documental 119**.

En el caso de Daedong, se determinó que el pasivo total de Daedong superaba el activo total (CE - Prueba documental 78, Plan definitivo de reorganización empresarial para Daedong, apéndice 1, Balance). Por esa razón, el síndico estaba legalmente obligado a cancelar como mínimo el 50 por ciento de las acciones. Por consiguiente, el síndico propuso un plan de reorganización en virtud del cual las acciones pertenecientes a todos los accionistas de Daedong, excepto las del Sr. Do-Sang Lee, se redujeron en un 80 por ciento (es decir, una proporción de 5:1). Además, la Ley de Reorganización Empresarial exigía que las acciones del Sr. Do-Sang Lee, que como accionista principal había ejercido considerable influencia en los actos de los directores y administradores, se redujeran como mínimo en dos tercios. Finalmente, teniendo en cuenta que las acciones de Daewoo no tenían valor y que el Sr. Lee era plenamente responsable del fracaso de Daedong, el síndico propuso la cancelación completa de sus acciones. Sin embargo, en última instancia la aceptación de esta propuesta correspondía al Sr. Lee. Corea considera que los comentarios sumamente personales y despectivos de las CE sobre la motivación del Sr. Lee son lamentables.

116. Corea afirma que el artículo 45-2 de la Ley del impuesto sobre la renta de las sociedades no constituye un sacrificio de ingresos fiscales y no otorgó ningún beneficio. Sin embargo, según el comunicado que figura en CE - Prueba documental 136, un dirigente de la empresa Daewoo declaró que la sociedad "quedaría exenta de impuestos por un total de 236.000 millones de won". Sírvanse formular sus observaciones y explicar por qué una exención de impuestos por valor de 236.000 millones de won no constituye un sacrificio de ingresos fiscales y no otorgó un beneficio.

Respuesta

En virtud del *Acuerdo SMC*, corresponde a las CE la carga de demostrar específicamente qué ingresos públicos se percibirían en otro caso o cómo se condonaron o no se recaudaron esos ingresos (párrafo 1 a) 1) ii) del artículo 1). Las CE no lo han hecho. Además, al parecer las CE todavía no entienden claramente el régimen fiscal coreano y como consecuencia de ello Corea sigue sin poder determinar específicamente a qué se refieren las alegaciones de las CE sobre las concesiones fiscales.

El comunicado que figura en CE - Prueba documental 136, que citaba la supuesta declaración de un dirigente de Daewoo, no establece nada sobre los tipos de impuestos en cuestión, las disposiciones aplicables de la legislación fiscal, los tipos impositivos, los cálculos de la cuantía fiscal, cómo se condonaron, etc. Habida cuenta de la complicación y el carácter técnico de las cuestiones fiscales, ningún grupo especial formularía una constatación positiva de existencia de contribución financiera y beneficio basándose en un artículo periodístico tan cuestionable. Además, el importe de 236.000 millones de won supuestamente mencionados por un dirigente de Daewoo no distingue qué parte de este total es atribuible a DSME frente a las partes atribuibles a la empresa de maquinaria y a lo que subsistía de DHI. En síntesis, las CE no han acreditado *prima facie* la existencia de concesiones fiscales, como exige el párrafo 1a) 1) ii) del artículo 1 del *Acuerdo SMC*.

En estas circunstancias, Corea se encuentra en una situación delicada cuando el Grupo Especial le pide que explique "por qué una exención de impuestos por valor de 236.000 millones de won no constituye un sacrificio de ingresos fiscales y no otorgó un beneficio". En la pregunta se da por sentado que hubo una exención fiscal de 236.000 millones de won, pero Corea no está de acuerdo en que las CE hayan demostrado nunca la existencia de esa exención. Salvo que las CE expliquen primero cómo se ha calculado la cifra de 236.000 millones de won o la cifra que sea, y en virtud de qué disposiciones de la legislación fiscal, a Corea le resulta imposible explicar de qué manera esta cantidad no son ingresos públicos condonados. No obstante, Corea desearía atender la petición del Grupo Especial dando más explicaciones sobre la cuestión fiscal, reservándose al mismo tiempo sus derechos respecto a la carga de la prueba.

En primer lugar, Corea remite al Grupo Especial a los párrafos 221 y 222 de la Segunda comunicación escrita de las CE, en los cuales las CE dejaron claro que la "alegación principal" eran las "exenciones fiscales temporales" concedidas en virtud del artículo 45-2 de la Ley de control del régimen fiscal de excepción, que prorrogaba incentivos fiscales establecidos en el artículo 46 de la Ley del impuesto sobre la renta de las sociedades. Al parecer las CE consideran que CE - Prueba documental 136 proporciona pruebas de la cuantía de los incentivos fiscales previstos en el artículo 46 de la Ley del impuesto sobre la renta de las sociedades que habían sido "prorrogados" por el artículo 45-2 de la Ley de control del régimen fiscal de excepción.

Sin embargo, como Corea ha explicado reiteradamente (véanse, por ejemplo, los párrafos 206 a 208 de la declaración oral de Corea en la segunda reunión del Grupo Especial), el régimen fiscal de excepción establecido en el artículo 46 sólo se aplica cuando una empresa segregada ha obtenido "ganancias de valoración" como consecuencia de la "valoración" del activo realizada en el momento de la segregación. En el caso de la renegociación de la deuda de DHI, el activo de la empresa original DHI se transfirió a DSME y a la empresa de maquinaria por el valor contable (es decir, sin la "valoración" de esos activos). Por consiguiente, DSME no podía obtener ningún incentivo fiscal en virtud del artículo 46 de la Ley del impuesto sobre la renta de las sociedades, que había sido prorrogado por el artículo 45-2 de la Ley de control del régimen fiscal de excepción.

El hecho de que los activos de DHI se transfirieron por el valor contable a las empresas segregadas queda claramente demostrado por **Corea - Prueba documental 120** (Informe de renegociación de la deuda de Anjin de 1999, extractos de páginas, apéndice 10), así como por CE - Prueba documental 55 (Plan de renegociación de la deuda de DHI), apéndice D-11 (balance) y CE - Prueba documental 56 (Estructura de la segregación de activos). Asimismo, las CE nunca han refutado este hecho.

Por consiguiente, en contra de lo que alegan las CE, no se concedió ninguna exención fiscal a DSME en virtud del artículo 45-2 de la Ley de control del régimen fiscal de excepción ni del artículo 46 de la Ley del impuesto sobre la renta de las sociedades. Así pues, no prospera la "alegación principal" de las CE y la discutible declaración del dirigente de Daewoo que figura en CE - Prueba documental 136 no puede probar nada cuando lo que se proponen demostrar las CE basándose en rumores no puede tener sentido desde el punto de vista jurídico. Para evitar toda duda, Corea presenta el texto del artículo 46 de la Ley del impuesto sobre la renta de las sociedades (la versión original en coreano y la traducción al inglés) como **Corea - Prueba documental 121**.

En esta situación, es dudoso que un dirigente de Daewoo pudiera realmente haber hecho la declaración sobre los 236.000 millones de won como escribió el periodista o si éste lo interpretó erróneamente. Si un dirigente de Daewoo hizo realmente esa declaración, bien podría ser que interpretó erróneamente los hechos y la legislación fiscal aplicable. La otra respuesta plausible podría ser que ese dirigente se haya referido a un tipo de incentivo fiscal totalmente diferente. Un posible candidato es el "impuesto adicional especial" que se podría haber exigido si hubo ganancias derivadas de la transferencia de ciertos activos de DHI a las empresas segregadas. Sin embargo, en virtud del artículo 99 de la Ley del impuesto sobre la renta de las sociedades este impuesto debía exigirse a DHI (lo que quedaba después de la segregación).

Antes del 31 de diciembre de 2001 la Ley del impuesto sobre la renta de las sociedades establecía que, si una empresa obtenía ganancias de la transferencia de ciertos activos (por ejemplo, terrenos, edificios y otros derechos reales inmobiliarios), la empresa cedente debía pagar, además del impuesto ordinario sobre la renta de sociedades, el denominado "impuesto adicional especial" al tipo del 16,5 por ciento de las ganancias así obtenidas (*véase* **Corea - Prueba documental 121**, artículos 2 y 99 de la Ley del impuesto sobre la renta de las sociedades). A efectos de este impuesto, se entiende por "ganancias" el importe del precio de transferencia de los activos en cuestión menos su precio y costos de adquisición originales. En el contexto de la segregación de DHI, se le podría haber exigido

que pagara un importe considerable de ese impuesto adicional especial si se hubieran obtenido ganancias mediante la transferencia de activos a DSME y a la empresa de maquinaria. Aunque la transferencia de los activos se hizo por el valor contable, el valor contable de esos activos podría haber sido mayor que sus precios y costos de adquisición como consecuencia, entre otros factores, de la revalorización hecha antes de la segregación de activos de conformidad con la Ley de Revalorización de Activos.

Una vez más, se debe señalar que el contribuyente de ese impuesto adicional especial era el cedente de los activos sujetos a dicho impuesto (es decir, lo que quedaba de DHI). No obstante, en virtud de una disposición especial del artículo 99 (11) de la Ley del impuesto sobre la renta de las sociedades, el cedente podía aplazar el pago del impuesto adicional especial si la transferencia de los activos se produjo como consecuencia, entre otras cosas, de una segregación de activos que cumplía los requisitos del artículo 46 de la Ley del impuesto sobre la renta de las sociedades. (Véase **Corea - Prueba documental 121**, artículo 99(11).) En el caso de empresas en proceso de reestructuración, se planteó un problema debido a la cuestión técnica de no tener exactamente proporciones iguales de acciones como consecuencia de las normas habituales de distribución de las acciones en tales situaciones. Si se hubiera incluido en la Ley de control del régimen fiscal de excepción una disposición como el artículo 45-2, considerando de ese modo que una segregación de activos realizada tomando como base una proporción desigual de acciones satisfacía los requisitos del artículo 46 de la Ley del impuesto sobre la renta de las sociedades, la obligación de lo que restaba de DHI respecto al impuesto adicional especial se podría haber aplazado (no eximido) en virtud del artículo 99(11) de la Ley del impuesto sobre la renta de las sociedades y se habría liberado a DHI de la obligación de pagar el impuesto adicional especial inmediatamente después de la segregación.

Sin embargo, en virtud de una legislación posterior se derogó el "impuesto adicional especial" a partir del 1º de enero de 2002 (*véase* **Corea - Prueba documental 121**, Ley Nº 6558 de 31 de diciembre de 2001). Como consecuencia de ello se extinguió por completo toda obligación por el impuesto adicional especial correspondiente a lo que restaba de DHI (las disposiciones sólo eran aplicables al cedente, no al cesionario, como DMSE).[6] La derogación se hizo fundamentalmente porque el impuesto adicional especial era problemático ya que funcionaba como una doble imposición además del impuesto ordinario sobre la renta de sociedades que también gravaría las mismas ganancias sometidas al impuesto adicional especial.

117. Corea alega que la renegociación de la deuda de Daewoo fue conveniente para los acreedores, tanto nacionales como extranjeros, y que el hecho de que los acreedores extranjeros recibieran certificados de opción indica su apoyo a la renegociación de la deuda. ¿Tuvieron los acreedores extranjeros alguna oportunidad de impedir la renegociación de la deuda? Puesto que sólo tenían un [ICC: se omite en la versión pública] por ciento de la deuda, ¿estuvieron alguna vez en condiciones de forzar la liquidación o la administración judicial? Sírvanse explicarlo.

Respuesta

Según la legislación de Corea, los acreedores extranjeros pudieron oponerse a la renegociación de la deuda de DHI presentando una petición de procedimiento inmediato de quiebra. La Ley de Quiebras de Corea autoriza a "cualquier acreedor" (con independencia del porcentaje de deuda que posea respecto al total de la deuda) a presentar una solicitud de quiebra cuando hay alguna causa de quiebra (*véase* **Corea - Prueba documental 122**, extractos de artículos, artículo 122(1)).

[6] Corea también señala que esto estaba generalmente al alcance todas las empresas coreanas que intervenían en transacciones de "transferencia de activo" porque el propio "impuesto adicional especial" se retiró por completo del sistema fiscal coreano en virtud de la ley de 31 de diciembre de 2001.

Existe causa de quiebra cuando el deudor no puede pagar las deudas (artículo 116) o sus deudas totales superan el activo total (artículo 117). Una vez que el tribunal resuelve la quiebra, el síndico nombrado judicialmente liquida el activo y distribuye a los acreedores los ingresos procedentes de la liquidación.

Mediante una investigación realizada con la debida diligencia, Arthur Andersen (Anjin) constató que, en agosto de 1999, DHI no podía pagar sus deudas totales y que los acreedores recobrarían sólo el 28,4 por ciento de sus deudas totales (*véase* **Corea - Prueba documental 120**, Informe de Arthur Andersen de 1999, extractos de páginas, página 38). Por consiguiente, cualquier acreedor extranjero pudo presentar una solicitud para un procedimiento de quiebra contra DHI.

A pesar de existir una solicitud de procedimiento de quiebra se puede iniciar un procedimiento de administración judicial. Así pues, si se presenta una solicitud para un procedimiento de administración judicial (reorganización empresarial) con respecto a un deudor que se encuentra en un procedimiento de quiebra, este último se puede suspender por mandato judicial (CE - Prueba documental 43, Ley de Reorganización Empresarial, artículo 37). No obstante, el hecho de que la empresa deudora se encuentre inmersa en un procedimiento de " renegociación de la deuda" dirigido por los acreedores de conformidad con el Convenio de Reestructuración Empresarial no puede detener el procedimiento de quiebra.

En el caso de DHI, los acreedores extranjeros también podían solicitar la administración judicial ya que su deuda total **[ICC: se omite en la versión pública]** (*véase* el apéndice 3.1(12) de la respuesta de Corea en el procedimiento del Anexo V) representaba aproximadamente el 17 por ciento del capital total de DHI (**[ICC: se omite en la versión pública]**). Según la Ley de Reorganización Empresarial, un acreedor sólo puede solicitar una reorganización empresarial si su deuda representa como mínimo el 10 por ciento del "capital" de la empresa deudora, no del total de la deuda (*véase* CE - Prueba documental 43, Ley de Reorganización Empresarial, artículo 30(2)).

Lógicamente, los acreedores extranjeros, que poseían menos del 3 por ciento de la deuda total, no habrían podido "forzar" a DHI a la administración judicial, ya que es el tribunal el que decide finalmente si pone al deudor bajo administración judicial y además el plan de reorganización tenía que ser aprobado por los tres grupos de partes interesadas (es decir, 4/5 de acreedores garantizados; 2/3 de acreedores no garantizados y la mayoría de los accionistas). No obstante, según la legislación de Corea es cierto que mientras los acreedores extranjeros quisieran obstaculizar el procedimiento de renegociación de la deuda de DHI dirigido por los acreedores, podían hacerlo simplemente presentando una solicitud de quiebra o de administración judicial.

No obstante, conviene señalar que todos los acreedores extranjeros de DHI eran acreedores no garantizados que podrían haber acabado recibiendo sólo una cuantía mínima de su deuda si DHI se hubiera sometido a un procedimiento de quiebra o administración judicial. Por consiguiente, es inconcebible que los acreedores extranjeros hubieran considerado nunca la posibilidad de pedir un procedimiento tan desfavorable para ellos.

118. Según el párrafo 139 de la comunicación de réplica de Corea, "[e]l artículo 18 [de la Ley especial relativa a la gestión de los fondos públicos] controla rigurosamente el otorgamiento de nuevos préstamos por los bancos beneficiarios. Así, el artículo dispone que '[s]i una institución financiera que ha recibido fondos públicos con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 17 se propone suministrar nuevos fondos a una empresa poco solvente, con arreglo al Decreto Presidencial', quedará obligada a concertar un acuerdo de reestructuración con esa empresa". Las restricciones que impone el artículo 18 ¿se aplican únicamente a las instituciones financieras financiadas con cargo a fondos públicos que se proponen otorgar nuevos fondos a empresas poco solventes? ¿Se aplican restricciones igualmente cuando una institución financiera financiada con cargo a fondos públicos opta por hacer alguna otra cosa distinta del

otorgamiento de nuevos fondos a empresas poco solventes? Si la respuesta a la última pregunta es negativa, sírvanse dar un ejemplo de algo que pueda hacer una institución financiera financiada con cargo a fondos públicos sin asumir obligaciones en virtud de la Ley especial relativa a la gestión de los fondos públicos.

Respuesta

La finalidad del artículo 18 es reducir al mínimo la pérdida de fondos públicos impidiendo a los bancos que recibieron fondos públicos que otorguen con despilfarro nuevos préstamos a empresas poco solventes. Esta disposición no afecta a la discrecionalidad de las instituciones que obtuvieron fondos públicos para decidir si conceden o no nuevos préstamos, sino que se aplica únicamente cuando un banco financiado con fondos públicos se propone conceder nuevos préstamos a empresas "poco solventes".

Además, como se indica claramente en la disposición del artículo 18 (véase CE - Prueba documental 103), esta disposición se aplica a la actividad individual de concesión de préstamos de un banco financiado con cargo a fondos públicos. Dicho con otras palabras, la restricción sólo se aplica cuando una institución financiera financiada con cargo a fondos públicos decide conceder un nuevo préstamo a una empresa poco solvente en una transacción individual entre ese banco concreto y la empresa poco solvente como prestataria. Por consiguiente, el "acuerdo de reestructuración" mencionado en el artículo 18 se refiere a un acuerdo entre el banco prestamista y la empresa prestataria (denominado normalmente un "Memorándum de Entendimiento") en virtud del cual el prestatario poco solvente acepta aplicar medidas por iniciativa propia, tales como la enajenación de activos o negocios innecesarios o la reducción de los costos de mano de obra, con el fin de ser más responsable respecto a los nuevos préstamos.

En este sentido, la disposición del artículo 18 no es aplicable a los casos en que los bancos financiados públicamente participan en un procedimiento de renegociación de la deuda o administración judicial como miembros del consejo de acreedores o en reuniones de otras partes interesadas. En el contexto de dicho procedimiento de renegociación de la deuda o administración judicial, los acreedores están obligados a actuar de acuerdo con una resolución adoptada colectivamente por todos los acreedores y también de acuerdo con las normas establecidas en otras normas sobre insolvencia o en un acuerdo marco (CRA). Por consiguiente, no hay margen para que el artículo 18 se aplique en ese procedimiento de insolvencia.

Por último, para responder a la pregunta del Grupo Especial, Corea confirma que la restricción establecida en el artículo 18 se impone únicamente cuando las instituciones financieras financiadas con cargo a fondos públicos se proponen otorgar "nuevos préstamos" a empresas poco solventes. Dicha restricción no es aplicable cuando las instituciones financieras participan en otras actividades, por ejemplo, cuando un banco financiado públicamente se propone pedir el reembolso de préstamos vigentes, no se aplica el requisito del artículo 18.

119. Después de la segregación de activos que dio lugar a la creación de DSME, ¿qué ocurrió con el pasivo y el activo anteriores de DHI? ¿Quiénes eran los acreedores y los propietarios de DHI después de la segregación de activos y qué porcentaje correspondía a cada uno en el total de la deuda y el valor (negativo) del capital, respectivamente, de DHI después de la segregación de activos? ¿Qué destino tuvieron por último esas deudas y ese capital? ¿Qué consecuencias tuvo esta situación, si hubo alguna, para DSME y para DMI?

Respuesta

1) La situación del pasivo y el activo de DHI después de la segregación de activos

Después de la segregación de activos en octubre de 2000, DHI ha estado vendiendo activos y cobrando deudas a los deudores (sobre todo filiales de Daewoo). Con los ingresos obtenidos de esas ventas y recuperación de deudas, DHI ha reembolsado constantemente deudas a sus acreedores. Al 31 de mayo de 2004, DHI ha reembolsado 260.000 millones de won coreanos a los acreedores.

2) Acreedores y accionistas de DHI después de la segregación de activos (a partir de diciembre de 2000)

(Unidad: 1.000 acciones, mil millones de won)

Nombre de los accionistas*	**Número de acciones (porcentaje)**	**Nombre de los acreedores**	**Cuantía (porcentaje)**
Daewoo Corporation	68.426 (24,8%)	KAMCO	1.722,3 (39,7%)
KDB	32.254 (11,7%)	KDB	138,8 (3,2%)
Woo Chung Kim	22.814 (8,3%)	Korea First Bank	116,8 (2,7%)
Daewoo Electronics	17.091 (6,2%)	Korea Exchange Bank	182,6 (4,2%)
Daewoo Precision	4.065 (1,5%)	Daehan ITC	120,5 (2,8%)
Público en general **	131.134 (47,5%)	Otros acreedores minoritarios***	2.051,6 (47,4%)
Total	275.784 (100%)	Total (préstamos)	4.332,6 (100%)

* Las acciones de DHI se negociaron en la Bolsa después de la segregación de activos hasta el 23 de mayo de 2001. Como consecuencia de ello cambiaron los accionistas y los actuales son: KDB (1,45 por ciento) y el público en general y accionistas minoritarios (98,55 por ciento).

** El público en general incluye a numerosos accionistas minoritarios, cada uno de los cuales sólo posee acciones fraccionadas que en ningún caso representan más del 1 por ciento del total de acciones.

*** Los acreedores minoritarios son pequeños acreedores cada uno de los cuales tiene préstamos pendientes de menos del 1 por ciento de los préstamos totales.

3) Plan para la disposición definitiva de las deudas y capital de DHI

DHI seguirá reembolsando las deudas hasta finales de 2004. Posteriormente DHI y sus acreedores estudiarán la posibilidad de solicitar un procedimiento de quiebra para disponer de las deudas y activos restantes de DHI.

4) Consecuencias para DSME y DHIM (empresa de maquinaria)

La disposición definitiva de las deudas y activos de DHI no tendrá ninguna repercusión especial en DSME y DHIM.

120. Sírvanse comentar la observación de las CE de que la firma del Convenio de Reestructuración Empresarial por 210 instituciones financieras en menos de una semana sugiere que fueron inducidas a ello por el Gobierno de Corea.

Respuesta

El marco de la renegociación de la deuda no se creó en un plazo tan breve como dicen las CE. Ya en abril de 1998 los bancos coreanos empezaron a estudiar un marco coherente para la renegociación de la deuda. Al mismo tiempo, un grupo de estudio llevó a cabo un estudio más a fondo del concepto básico de renegociación de la deuda.

El 19 de junio de 1998 se explicó a 28 bancos e instituciones financieras el concepto y la estructura básicos del Convenio de Reestructuración Empresarial (CRA) como acuerdo marco de la renegociación de la deuda. Entre el 19 y el 24 de junio de 1998 se llevó a cabo un intenso proceso de comentarios y negociaciones entre las instituciones financieras por conducto de sus asociaciones comerciales. El 24 de junio de 1998, 33 instituciones financieras y asociaciones que representaban a todos los sectores financieros celebraron las negociaciones finales y aceptaron el proyecto definitivo del CRA. Estos representantes también fijaron el 25 de junio de 1998 como la fecha efectiva del CRA. Posteriormente las respectivas asociaciones sectoriales enviaron el proyecto definitivo del CRA a las distintas instituciones financieras para que lo examinaran y firmaran. Las instituciones financieras examinaron el proyecto de CRA y lo firmaron voluntariamente. Debido a la complejidad de dicho examen y procedimiento de firma, las versiones firmadas del CRA se recogieron a lo largo de un período considerable, incluso después de la fecha efectiva del 25 de junio de 1998. Entonces nadie sabía exactamente cuántas instituciones financieras firmarían el CRA y finalmente resultó que lo firmaron 210. Los procedimientos de negociación antes mencionados que siguieron las instituciones financieras eran razonables habida cuenta de la complejidad y urgencia del asunto. Además, el CRA era simplemente un acuerdo "marco" que en sí mismo no planteaba cuestiones sustantivas polémicas (*véase* CE - Prueba documental 42, Convenio de Reestructuración Empresarial).

Lo que es más importante, en aquel momento las instituciones financieras estaban de acuerdo en que, si no se establecía un marco sistemático para la renegociación de la deuda, se agravarían las condiciones de empresas financieramente poco solventes y aumentaría rápidamente el posible riesgo de deudas incobrables de las instituciones financieras acreedoras. Por consiguiente, la negociación de este acuerdo marco de renegociación de la deuda de manera rápida favorecía a los intereses compartidos de las instituciones financieras. Además, como cuestión general, el CRA era una aplicación del denominado Enfoque de Londres. Éste ofrecía una base internacional generalmente aceptada que dio a las instituciones un nivel general de tranquilidad respecto al CRA y les permitía centrarse en los detalles de su aplicación.

121. Con respecto a la renegociación de la deuda de Daewoo, ¿encomendaron los acreedores algún otro estudio, además del informe de Arthur Andersen, sobre la relación entre el valor de Daewoo como empresa en marcha y en liquidación? En particular, ¿se encomendó algún estudio de esa clase por acreedores extranjeros? Sírvanse proporcionar ejemplares de cualquier estudio de esa clase encomendado por cualquiera de los acreedores.

Respuesta

Hasta donde está informado el Gobierno de Corea, aparte del informe de Arthur Andersen, ningún acreedor (ya fuera nacional o extranjero) encomendó estudio alguno de DHI.

122. Sírvanse formular sus observaciones sobre el argumento de las CE (presentado en el párrafo 257 de su Primera comunicación escrita) de que el activo de DSME "debería haber absorbido un 55 por ciento del valor negativo que dejó" DHI.

Respuesta

Las CE no aclararon por qué consideran que DSME debería haber absorbido el 55 por ciento del valor neto negativo de lo que quedaba de DHI. El argumento de las CE parece basarse en su convencimiento de que la estructura de la segregación de activos, en virtud de la cual DHI se dividió en tres empresas, era equivocada y que, en cambio, DHI debería haber sido segregada únicamente en dos empresas operativas en las proporciones de **[ICC: se omite en la versión pública]**, respectivamente.

Los planes de renegociación de la deuda de DHI se concibieron como un solo conjunto de medidas para lograr la recuperación máxima de las deudas sobre una base global y, por lo tanto, la cuestión del beneficio no se puede analizar tomando como base los distintos elementos del plan, como si cada uno de ellos constituyera un acto independiente de contribución financiera.

Además, la premisa de las CE de que la segregación de DHI debería haber seguido únicamente el criterio de dos empresas no tiene un fundamento razonable. No existen normas sobre insolvencia convenidas multilateralmente. Incluso dentro de las CE hay muchos modelos. El único elemento común es determinar cuál es el mejor método para aumentar al máximo el valor de recuperación de los acreedores. En su informe de 1999 Arthur Andersen estableció que el criterio de tres empresas era una alternativa más ventajosa para los acreedores que la segregación en dos empresas (*véase* **Corea - Prueba documental 120**, sección VIII, 2.2.2, páginas 89 y 90). Las CE no han demostrado que el criterio de las 2 empresas fuera más ventajoso para los acreedores.

Además, en el caso de DHI, el valor neto negativo del resto de DHI era consecuencia de efectos comerciales por cobrar de Daewoo Motor y Daewoo Corporation que se habían incluido en el balance de DHI y no tenían relación directa ni indirecta con la producción y venta de embarcaciones comerciales (*véase* el párrafo 256 de la Primera comunicación escrita de las CE). Por consiguiente, no había ningún fundamento racional para atribuir el valor neto negativo del resto de DHI a las operaciones de construcción naval de DSME.

123. La determinación de Arthur Andersen y Anjin de que el valor de DHI como empresa en marcha era superior a su valor de liquidación ¿se basaba (al menos parcialmente) en la aprobación del artículo 45-2 de la Ley de control del régimen fiscal de excepción? En otras palabras: ¿tuvieron en cuenta Arthur Andersen y Anjin, en su análisis, la medida impositiva de 236.000 millones de won? Sírvanse explicarlo.

Respuesta

La determinación de Arthur Andersen del valor como empresa en marcha y del valor de liquidación no se basó en la aprobación del artículo 45-2 de la Ley de control del régimen fiscal de excepción. En el informe de Arthur Andersen no hay ninguna indicación de que tuviera en cuenta en su análisis ningún impuesto relacionado con la segregación de activos.

E. PERJUICIO GRAVE

124. Con respecto a los factores que influyen en el precio de los buques, Corea alega que las altas tarifas de los fletes no tienen especial importancia en la actualidad porque en este momento el mercado "está dominado por los compradores". En el *Drewry Report* de Corea se indica que "el escaso volumen de trabajo o el exceso de capacidad" son factores importantes en la determinación de los precios: "... los astilleros que están escasos de trabajo pueden preferir un precio bajo antes que tener capacidad ociosa". Esta afirmación del consultor de Corea parecería coherente con el argumento de las CE de que el exceso de capacidad (de la industria coreana, apoyada por supuestas subvenciones) es un factor decisivo que influye en la reducción de precios y la contención de su subida, que aducen las CE. En otras palabras, ambas partes parecen estar de acuerdo en que el exceso de capacidad puede impulsar los precios a la baja. Sírvanse formular sus observaciones específicamente sobre este punto.

(El Grupo Especial reconoce que las partes discrepan acerca del carácter "excesivo" de la capacidad de Corea y de si la reestructuración que mantuvo en funcionamiento los astilleros coreanos estaba o no subvencionada, por lo que no será preciso formular observaciones sobre ese aspecto.)

Respuesta

Corea considera que los precios de la construcción naval son el resultado de varios factores, ninguno de los cuales determina por sí solo los niveles de precios de las embarcaciones. Son todos los factores actuando conjuntamente los que determinan esos niveles de precios. Corea ha sostenido constantemente que para determinar si la supuesta reducción de los precios o contención de su subida es consecuencia de las subvenciones cuya existencia se alega, se debe tener en cuenta la existencia y el efecto de todos estos factores combinados, sin lo cual se da una imagen distorsionada e inexacta de cómo evoluciona el mercado de construcción naval en lo que respecta a los precios.

Corea ha indicado que la capacidad es indudablemente uno de los factores que influye en los precios, pero sostiene que es sólo uno de los factores y que no se puede considerar aisladamente de los demás factores para evaluar por qué se ha producido una tendencia de precios. En los párrafos 524 a 527 de su Primera comunicación escrita, Corea ha confirmado que los precios de los buques están muy influidos por la interacción de la oferta y la demanda. Dijo que se entiende por demanda la demanda/pedidos que incluyen las exigencias de precio hechas por los armadores, quienes tendrán en cuenta la tendencia de los precios de los fletes al formular sus exigencias. En cuanto a la oferta, Corea ha indicado que los dos factores principales que influyen en los niveles de precios es si existe algún exceso de capacidad y cómo evolucionan los costos de producción. No obstante, Corea ha indicado además que otros factores también pueden influir mucho en el nivel de precios de las embarcaciones. Estos factores se refieren a la mejora de productividad, el volumen de trabajo insuficiente u otros factores específicos de determinados astilleros, entre los que figuran los conocimientos técnicos en el diseño y construcción de ciertos tipos de embarcaciones, las condiciones de pago, la disponibilidad de franjas horarias y el plazo de entrega.[7] Corea mantiene su posición de que la evaluación de la relación causal viene determinada por los hechos y que deben evaluarse de manera completa todos los factores según las circunstancias de cada caso.

[7] Este enfoque también se recoge en la Etapa 2 del método propuesto por Corea para determinar el grado de contención o reducción de precios en su respuesta a la pregunta 91 d) del Grupo Especial (páginas 46 y 47 de las respuestas de Corea a las preguntas del Grupo Especial) y en la respuesta de Corea a la pregunta 102 del Grupo Especial (páginas 55 y 56 de las respuestas de Corea a las preguntas del Grupo Especial).

Lo anterior no difiere del punto de vista expresado por Drewry en Corea - Prueba documental 70, en la sección 3.6, cuando dice que "los precios en el mercado de construcción naval siempre han sido volátiles, lo que refleja la influencia de diversos factores de la oferta y la demanda". Drewry consideró los siguientes factores:

i) Drewry estuvo de acuerdo con los factores identificados en el informe de la OCDE de marzo de 2003 sobre "Evolución reciente de los precios de construcción de nuevos buques", es decir, la cartera de pedidos, el índice de precios de los metales, las tarifas de los fletes y los tipos de cambio que se toman en consideración.

ii) No obstante, Drewry consideró que la OCDE no enumeraba todos los factores pertinentes e indicó que también deben tenerse en cuenta los siguientes:

- en cuanto a los factores de la oferta, escasez de trabajo y exceso de capacidad, que pueden inducir a un astillero a preferir precios más bajos en lugar de tener capacidad ociosa; y

- en cuanto a los factores de la demanda, el tamaño, la fecha de entrega, las condiciones de pagos, los plazos de construcción, la velocidad - variaciones en la forma del motor y el casco y maniobrabilidad, refuerzo del casco, por ejemplo para funcionamiento en hielo, especificación de equipo (marca frente a equipo genérico), pintura y revestimientos, diseños nuevos, reguladores (clase y registro del buque), tasas de los fletes.

Durante la primera reunión sustantiva las propias CE negaron que estuvieran examinando únicamente la capacidad al evaluar la existencia de un vector en virtud del cual las supuestas subvenciones podrían haber causado reducción de los precios o contención de su subida. Las CE, a juicio de Corea de manera correcta, indicaron que la evaluación sobre la relación causal debe incluir un enfoque polivalente.

De acuerdo con lo anterior, Corea considera que las CE todavía no han respondido claramente a la pregunta de cómo el supuesto exceso de capacidad afectaría necesariamente a los niveles de precios. Tras haber indicado ellas mismas que varios factores relacionados con la oferta y la demanda determinan los precios de las embarcaciones comerciales objeto de la diferencia, sin embargo no han evaluado cada uno de estos factores ni sus efectos en los niveles de precios y, como consecuencia de ello, no han demostrado que las supuestas subvenciones causaran por sí mismas reducción de los precios o contención de su subida debido a la existencia de exceso de capacidad como un vector. De hecho, las CE no han demostrado que las supuestas subvenciones a la reestructuración causaran un exceso de capacidad susceptible de influir en los precios. Las CE parecen presumir que, de no haber existido las supuestas subvenciones a la reestructuración, los astilleros Daewoo, Halla y Daedong habrían desaparecido. Sin embargo, como ha mencionado Corea, en ninguna parte del mundo la insolvencia conduce automáticamente a la terminación y venta a precio reducido y, en el caso que nos ocupa, mucho menos puesto que las propias CE han señalado que había posibles compradores, como NHI, para los astilleros en cuestión. Además, las propias CE han demostrado en los apéndices CE-2 y 6 de sus respuestas a las preguntas del Grupo Especial que estos tres astilleros, en cada tipo de embarcación similar, no ocupaba una posición en el mercado capaz de producir un efecto significativo de reducción de los precios o contención de su subida. En este sentido, Corea se remite a los párrafos 251 a 259 de su Segunda comunicación escrita.

125. a) En la lista de factores indicados en el *Drewry Report* como determinantes de los precios de los buques figuran las tarifas de fletes, las fechas de entrega y plazos de construcción (que parecerían relacionarse con la capacidad y, por lo tanto, con la oferta y la demanda), y las condiciones de pago (que parecerían relacionarse con la financiación). Drewry no se refiere a ninguna medida del nivel global de la demanda en sí misma. Sírvanse explicarlo.

Respuesta

Drewry considera que la tendencia de la demanda de cada producto similar separadamente es uno de los factores que contribuye al respectivo nivel de precios del producto considerado. No obstante, como se menciona en la sección 1.2.2 del informe Drewry, considerar únicamente que el precio variará directamente de acuerdo con la demanda no es suficiente ya que existen otros muchos factores relacionados con la demanda y la oferta que contribuyen a determinar el nivel de precios de cualquier producto similar. En la sección 1.2 de Corea - Prueba documental 70, Drewry identifica una serie de factores que se estima que influyen en el precio de los buques, es decir:

- Factores externos (párrafo 1.2.1)
  - Tarifas de los fletes
  - Tipos de cambio
  - Índice de precios de los metales
- Oferta (párrafo 1.2.2)
  - Escasez de trabajo o exceso de capacidad
- Demanda (párrafos 1.2.3 y 1.2.1)
  - Tamaño
  - Fecha de entrega
  - Condiciones de pago
  - Plazos de construcción
  - Cartera de pedidos de construcción naval
- Demanda: factores técnicos (párrafo 1.2.3)
  - Velocidad y maniobrabilidad
  - Reforzamiento del casco
  - Especificaciones del equipo
  - Pintura y revestimientos
  - Diseño innovador
  - Reglamentarios: Clase y Registro del buque

Si bien el equilibrio de la demanda y la oferta globales es por lo tanto obviamente un factor que afecta a los precios en la industria de construcción naval, Drewry considera que no es el único factor ni el dominante. No obstante, la aplicación del sencillo concepto económico del equilibrio entre la oferta y la demanda tropieza con algunos problemas en el sector de la construcción naval, fundamentalmente los siguientes:

- la dificultad de cuantificar la capacidad de construcción naval (en contraposición a los niveles de producción históricos);

- el hecho de que esta capacidad no se dedica en su totalidad a la construcción naval mercante y también se puede utilizar para la construcción naval, en particular para la reparación y conversión de buques y construcción de estructuras fuera de la costa;

- la falta de homogeneidad de la demanda global (debido principalmente a distintos tamaños y tipos de buques);

- la falta de homogeneidad de la oferta global debido a la capacidad de las instalaciones de los astilleros en lo que respecta al tamaño y la experiencia de base respecto a los tipos de buques en cuya construcción tienen experiencia.

El resultado es que si bien se puede clasificar la demanda según el tamaño y tipo de embarcación, la oferta no se puede dividir rigurosamente con arreglo a los mismos criterios y por eso hay una falta considerable de homogeneidad dentro del equilibrio de la oferta y la demanda.

b) Corea, al analizar sus ventajas referentes a la oferta, tampoco menciona el costo del servicio de las deudas y los gastos por concepto de intereses. Sírvanse explicarlo.

Respuesta

El costo del servicio de la deuda suele ser específico de la situación de cada astillero, tanto desde el punto de vista de la estructura de la financiación de sus bienes de capital como de sus necesidades de capital de explotación. Por consiguiente, no es posible tomar indicadores económicos generales para calcular las ventajas (o desventajas) relativas en materia de costos de los distintos astilleros. Por ejemplo, en las CE hay muchos astilleros establecidos desde hace mucho tiempo cuyos costos de capital de las instalaciones han sido amortizados hace tiempo y cualquier interés de deudas relacionadas con ello también habrán desaparecido. Por consiguiente, los costos del servicio de la deuda relativos a las instalaciones son probablemente los motivados por las mejoras y modernizaciones. En términos generales ha habido un nivel menor de modernización en los astilleros de las CE, pero hay algunas excepciones en los astilleros de construcción de buques de pasajeros y muy especialmente en astilleros de la antigua Alemania Oriental, como Aker MTW y Kvaerner Warnow Werft. En estos astilleros las modernizaciones se financiaron con cargo a fondos públicos y cuando seguidamente fueron privatizados los nuevos propietarios heredaron las nuevas instalaciones a una fracción de los gastos de inversión: en esta situación los niveles de deuda, y por lo tanto los costos del servicio de la deuda, vienen determinados por circunstancias muy específicas que hacen que no sea fácil realizar comparaciones.

No obstante, la esfera en la que Corea tiene importantes ventajas respecto a esos costos es en la escala de su producción. En primer lugar, los costos del servicio de la deuda se financian con cargo a un elevado volumen de producción y, como tal, sobre la base de unidades de producción el costo unitario será menor que para los astilleros más pequeños.

Esto es especialmente importante en el caso de la financiación de instalaciones y capacidad, donde el costo de capital de suministrar 1.000 toneladas brutas compensadas (tbc) de capacidad será mucho menor que en astilleros de menor capacidad. El gráfico 8.1 en Corea - Prueba documental 70 da una indicación de las diferencias de la escala de producción entre los astilleros de las CE y los coreanos, reconociendo especialmente que la mayor parte de las partidas más importantes de las CE son de hecho grupos que abarcan más de un astillero.

Un buen ejemplo de las economías de escala resulta evidente en el ejemplo de la inversión específica destinada a buques LNG. Como se subraya en el informe de KPMG presentado como Corea - Prueba documental 108, FMI calculó que un astillero europeo necesitaría una serie de tres buques LNG para recuperar la inversión destinada a uno de estos buques, pero posteriormente modificó sus estimaciones de recuperación para Daewoo hasta 10 buques, para reflejar los volúmenes superiores de producción de esas embarcaciones en el astillero coreano. A finales de 2002 Daewoo había recibido efectivamente pedidos de 21 LNG y por eso sus gastos de capital y cualquier costo del servicio de la deuda relacionados con esto es probable que sean mucho menores que para cualquier astillero europeo que sólo construye series reducidas.

Respecto a las necesidades de capital de explotación y los correspondientes costos del servicio de la deuda, se considera que los astilleros coreanos actúan con ventaja respecto a los de las CE a este respecto teniendo en cuenta que generalmente consiguen mejores corrientes de efectivo al concentrarse al principio el pago de los plazos contractuales.

Por consiguiente, Corea sostiene que las CE no han demostrado que los costos del servicio de la deuda y los gastos por concepto de intereses de los astilleros coreanos supuestamente subvencionados hayan aumentado tanto a lo largo de los años como para compensar la disminución de los costos que se indicaba en el informe Drewry en Corea - Prueba documental 70. Y, de hecho, como se menciona *supra*, los costos del servicio de la deuda y los gastos por concepto de intereses, como ha confirmado el experto de las CE, FMI, han mostrado un efecto de reducción debido a su distribución entre una producción mayor. Por consiguiente, siguen siendo válidas las conclusiones de Drewry: la disminución de los costos de producción en Corea es claramente mayor que la disminución de los precios de las embarcaciones en cuestión.

126. Corea parece partir del supuesto de que los astilleros coreanos se especializan en la producción de buques de determinados tipos. Si un astillero coreano no tiene ningún antecedente, por ejemplo, en la producción de transbordadores, ¿puede esto servir de base para extraer la conclusión de que ese astillero no puede producirlos? Sírvanse explicarlo.

Respuesta

El hecho de que la industria de un país o un determinado astillero no produzca un tipo concreto de buque no significa necesariamente que desde el punto de vista físico o técnico sea *incapaz* de producir ese tipo de buque. La realidad es que existen diversos factores que imponen limitaciones (físicas, económicas y técnicas) al astillero de tal manera que, o no le resulta económicamente viable construirlos, o no tiene credibilidad como constructor competente a juicio de los clientes.

A continuación figuran los principales factores que imponen limitaciones:

- tamaño del buque: el astillero tiene que contar con instalaciones de construcción suficientemente grandes para construir el buque en cuestión, lo que incluye la altura de elevación de las grúa y altura de paso en amarraderos cubiertos para buques con superestructuras muy elevadas;

- servicios o conocimientos especializados: en el caso de algunos tipos de embarcaciones se necesitan servicios especializados que deben suministrarse en el astillero o en ocasiones por un proveedor o subcontratista. Los tipos de buques que generalmente se reconoce que tienen esas necesidades son:

  - los buques de crucero: conocimientos técnicos para la instalación de cámaras acristaladas y decoración de interiores; un elevado volumen de cabinas modulares; una interacción muy compleja de subcontratistas especializados;

  - los transbordadores de cargas rodadas: conocimientos técnicos para instalar la proa hermética y las puertas de popa y rampas conexas;

  - los buques para transporte de productos químicos: algunos de estos buques incluyen tanques de acero inoxidable que requieren equipo especial para soldar y pericia en la soldadura;

  - los buques LNG: capacidad para construir los tanques especiales de contención de gas o para elevar e instalar esos tanques fabricados por

subcontratistas; elevados niveles de 'cajas' de aislamiento necesarias para aislar los tanques, pericia en la instalación de turbinas a vapor que rara vez se utilizan en otros tipos de buques mercantes; y últimamente turbinas de gas y acondicionamiento de motores de doble combustible;

- los buques de descarga de producción almacenada en estructuras flotantes y los buques de perforación: conocimientos técnicos en la instalación de lo que se denomina el equipo de cubierta de estas embarcaciones dedicadas a la extracción y almacenamiento de petróleo en los fondos marinos; conexiones especiales de amarres y tuberías para la carga y descarga del cargamento;

- los transbordadores rápidos: pericia e instalaciones para la construcción del casco y la superestructura de aluminio que requiere instalaciones y conocimientos especializados de soldadura y en ocasiones gálibos del casco;

- los buques cisterna: aunque es menos extraordinario, la mayoría de los buques cisterna tienen niveles mucho mayores de tuberías y válvulas de tal manera que un astillero que construya estos buques debe contar con medios y servicios superiores de instalación de tuberías, u obtenerlos mediante subcontrato, que los que construyen otros tipos de buques.

Los astilleros suelen tener una serie de tipos y tamaños de buques que producen y por los que ganan una reputación en el mercado entre los clientes y, por lo tanto, centrarán sus esfuerzos de comercialización en esos tipos y tamaños de buque. Son los tipos y tamaños de buques en que pueden ser más competitivos en materia de costos y en los que tienen buena credibilidad entre los clientes en cuanto al diseño, precio y entrega. Mediante una combinación de autoselección y selección de los clientes, se centran en los sectores del mercado en que pueden aumentar al máximo su ventaja competitiva.

Esto no significa que no puedan participar en otros mercados que estén dentro de su capacidad física, pero para hacerlo tendrán que poder rectificar su productividad y ofrecer buenos diseños y tendrán que informar a la clientela sobre su competencia y competitividad en este mercado. Reconocerán que los astilleros que ya están bien establecidos y participan activamente en estos mercados tendrán inicialmente una ventaja sobre ellos.

El hecho de que los astilleros se especializan en embarcaciones específicas similares se puede demostrar respecto a astilleros de todo el mundo, incluidos los astilleros japoneses y chinos, pero también en el caso de los de las CE, como se demuestra *infra*. Los datos abarcan el mismo período de entregas o pedidos desde 1990 y registra la participación de 290 astilleros de las CE en todo tipo de buques durante ese período:

- **Buques de carga general y carga múltiple:** 75 astilleros de las CE (o grupos de astilleros si no se comunica a nivel de astillero) han participado en este sector, de modo que ha habido gran participación, con 771 embarcaciones involucradas. Sin embargo, no ha participado ninguno de los astilleros de IZAR en España; ninguno de los astilleros Fincantieri en Italia, Chantiers de l'Atlantique, Odense, Aker MTW, HDW, Lindeneau, Kvaerner Masa Yards. Los principales astilleros que han intervenido han sido el grupo Damen, Peters Scheepswerf, Ferus Smit, Bodewes y Vollharding de Holanda y JJ Sietas de Alemania, que han construido 347 de los 771 buques.

- **Graneleros:** En este sector han participado 39 astilleros de las CE que han afectado a 154 buques, pero no han participado Chantiers de l'Atlantique, Odense, Aker MTW,

Kvaerner Warnow Werf, Volkswerft, HDW, Lindeneau, Kvaerner Masa Yards y sólo se han construido 2 los astilleros del grupo IZAR. No obstante, los astilleros Fincantieri participaron en 16 de las 154 embarcaciones. El líder del mercado en este sector es el Japón, donde se construyeron 2.152 buques, seguido por China con 454 buques. Por lo tanto, cualquier falta de participación parece improbable que esté relacionada con los astilleros coreanos.

- **Buques portacontenedores:** 51 astilleros de las CE han participado en este sector que afecta a 693 buques, pero la participación ha variado notablemente según el tamaño de la embarcación. Mientras que 39 astilleros participaron en la construcción de buques portacontenedores de menos de 1.000 teu, sólo 5 astilleros intervinieron en la construcción de buques de 3.500 teu y mayores; 21 astilleros participaron en la construcción de embarcaciones de tipo medio, de 1.000 a 3.500 teu. Kvaerner Masa Yards y Aker Finnyards de Finlandia, y Chantiers de l'Atlantique de Francia, no participaron en absoluto en este mercado, mientras que en España los astilleros del grupo IZAR construyeron sólo 10 y Unión Naval de Valencia otros 2; y en Italia los astilleros Fincantieri fueron los únicos que participaron con 9 embarcaciones. La construcción de buques portacontenedores en las CE se concentra en los astilleros alemanes, holandeses (sólo para buques de menos de 1.000 teu) y Odense de Dinamarca.

Es evidente que la oferta de los astilleros dentro de las CE dista de ser homogénea y algunos astilleros se centran de manera especial en determinados tamaños o tipos de buques, es decir:

- El grupo de **astilleros Damen** de Holanda construyó 251 buques durante el período, de los cuales 194 eran remolcadores, buques de carga general o de carga múltiple.

- El **astillero Lindeneau** de Alemania, donde 21 de las 24 embarcaciones en que participó durante este período eran buques para transporte de productos químicos.

- El **astillero Odense** de Dinamarca, donde 59 de las 76 embarcaciones eran buques portacontenedores.

- **Chantiers de l'Atlantique** de Francia, donde 32 de los 47 buques eran de crucero.

- Los **astilleros Kvaerner Masa**, donde de un total de 54 buques, 25 eran de crucero, 9 transbordadores y 8 buques para operaciones mar adentro.

- Los **astilleros finlandeses Aker**, donde de 41 buques, 20 eran de crucero, transbordadores o transbordadores de pasajeros y otros 4 eran buques frigorífico y 3 transbordadores de cargas rodadas.

- **Astilleros italianos menores:** Morini, donde de 20 buques 13 eran para transporte de productos químicos; Orlando, donde de 14 buques 10 eran buques para transporte de productos químicos; de Poli, donde de 20 buques 10 eran para transporte de productos químicos y otros 7 eran buques para transporte de gas licuado de petróleo (LPG); Rodriquez, donde de 29 buques 18 eran transbordadores y 6 buques de pasajeros; SEC, donde de 24 buques 16 eran para transporte de productos químicos y 5 transbordadores de cargas rodadas; Visentini, donde de 25 buques 14 eran para transporte de cargas rodadas y 11 eran transbordadores.

- **Astilleros españoles menores:** El grupo Armon, donde de 91 embarcaciones 47 eran de pesca y 43 remolcadores; Zamacona, donde de 55 buques 36 eran remolcadores y 9 barcos de pesca; Unión Valencia, donde de 45 buques 23 eran remolcadores y 9 buques para transporte de productos químicos; Freire, donde 21 de los 27 buques eran de pesca; Gijón Naval, donde de 14 buques, 7 eran barcos de pesca y 7 buques para transporte de productos químicos; Cies, donde de 11 buques 10 eran barcos de pesca; Barreras, donde de 31 buques 11 eran barcos de pesca, 9 transbordadores de vehículos y 6 transbordadores; Balenciaga, donde de 16 buques 7 eran barcos de pesca y 6 remolcadores; de Huelva, donde 23 de un total de 35 eran barcos de pesca.

- **Pequeños astilleros holandeses:** Peters Scheepswerf, donde de 60 buques 57 eran de carga general; Bodewes, donde 26 eran de carga general y 22 de carga múltiple; Vollharding, donde de 63 buques 25 eran de carga múltiple y 17 de carga general; Tille, donde de 22 buques 10 eran portacontenedores y 9 de carga múltiple; IHC Holland, donde de 51 buques 48 eran dragas; K Damen, donde de 20 buques 13 eran para transporte de productos químicos.

A nuestro juicio, los datos anteriores demuestran que la oferta del mercado de construcción naval dista de ser homogénea y que los astilleros tienden efectivamente a especializarse en determinados tipos y tamaños de buques. Las razones pueden deberse a limitaciones de instalaciones, pero también a la propia apreciación de los astilleros de los sectores en que tienen más ventaja competitiva o a la opinión de la clientela sobre la competencia técnica y competitividad respecto a cierto tipo de buques.

127. Con referencia al argumento de las CE de que los astilleros reestructurados impulsaron a la baja los precios de los demás astilleros coreanos, Corea plantea la pregunta de por qué habría que detenerse allí y no culpar también a los astilleros de China o el Japón, si las subvenciones coreanas desataron una guerra de precios. ¿Sostiene Corea que si se ha desatado una guerra de precios a nivel mundial por uno de los protagonistas que actúan en el mercado, no se le debe considerar responsable de que otros contendientes hayan seguido su ejemplo? Sírvanse explicarlo.

Respuesta

En primer lugar, Corea debe señalar que toda la cuestión del liderazgo de precios es difícil en este caso porque las CE han abandonado sus alegaciones de subvaloración de precios. Normalmente cabe esperar que los casos se basen en varios elementos posibles de prueba. Las CE han optado por valerse únicamente de la contención o reducción de los precios, como se permite en el tratado. Sin embargo, simplemente porque el texto del tratado permita una constatación así no significa que sea algo sencillo o incluso normal demostrar la existencia de efectos desfavorables basándose en un solo elemento de prueba. En la presente diferencia las CE han rechazado explícitamente la demostración de otros elementos como la subvaloración de precios porque, como afirmaron las CE en la primera reunión sustantiva, no podían satisfacer los elementos de prueba de, por ejemplo, el párrafo 5 del artículo 6. Las CE han intentado ahora demostrar la existencia de subvaloración de precios en varias situaciones y alegar que existe una diferencia entre utilizar la subvaloración de precios como elemento de prueba principal y utilizarla para apoyar las alegaciones de reducción de los precios o contención de su subida. Es una lógica falsa y un error jurídico insubsanable en el argumento de las CE. Han optado por sustentar sus argumentos sin referencia a los elementos de prueba interrelacionados; legalmente les está prohibido intentar introducirlos de nuevo bajo otra forma.

Teniendo presente la dificultad de identificar exactamente qué significa líder de precios a la luz de la prohibición de formular argumentos basados en la subvaloración de precios, Corea considera como cuestión general que es posible que una sola empresa sea líder de precios. No obstante, hay que

hacer algunas precisiones a este respecto. En primer lugar, se debe demostrar que la condición de líder de precios se debe a las supuestas subvenciones. Decir simplemente que los productos de una empresa eran líderes de precios no tiene sentido desde el punto de vista jurídico a la luz del texto del párrafo 3 c) del artículo 6.

En segundo lugar, respecto a las afirmaciones que hacen las CE en los párrafos 80 a 82, Corea se opone firmemente a esta línea de argumentación. Ante todo, no hay fundamento jurídico ni pertinencia para afirmar que los "astilleros coreanos" eran líderes de precios. Salvo que las CE aleguen un mercado geográfico independiente para Corea, no existe base jurídica alguna para agrupar a todos los astilleros coreanos como lo hacen las CE en esos párrafos. Las CE reiteraron que no aducían eso; por lo tanto, declaraciones como que "Daedong/STX y Samho-HI-Hall-HI son dos de los cuatro astilleros coreanos que controlan el 60 por ciento del mercado de buques para transporte de productos químicos y otros productos" no tiene sentido jurídicamente. A menos que las CE puedan demostrar que STX y Halla individualmente eran líderes de precios como consecuencia de las supuestas subvenciones, las declaraciones que incluyen a los demás astilleros no tienen sentido. Por ejemplo, si cuatro empresas (un astillero coreano subvencionado, un astillero coreano no subvencionado, un astillero japonés y un astillero europeo) compitieran por cuatro ventas y cada uno obtuviera una, según las CE esto significa que los astilleros coreanos obtuvieron el 50 por ciento de las ventas. Sin embargo, el astillero coreano no subvencionado se encuentra exactamente en la misma situación que los astilleros de las CE y del Japón. Cada uno tiene una cuota de mercado del 25 por ciento y cada uno está igualmente afectado, o no, por el astillero subvencionado. Salvo que las CE estén intentando ahora implícitamente presentar alegaciones infundadas de colusión (de lo cual no hemos visto pruebas ni escuchado ningún argumento), la simple nacionalidad no arrastra a los demás astilleros coreanos a la cuota de mercado del astillero subvencionado. El astillero subvencionado podrá o no ser líder de precios en esta situación hipotética, pero la prueba de ello tendrá que basarse en los efectos de las subvenciones de ese astillero, no en una teoría extravagante sobre la nacionalidad.

El Grupo Especial recordará que cuando Corea exigió a las CE que defendieran estas declaraciones, éstas no aportaron prueba alguna, salvo volver a esgrimir algunos argumentos sobre competencia de precios internos que discutiblemente serían pertinentes únicamente en el contexto de una investigación antidumping o una diferencia sobre subvenciones, donde hubiera mercados geográficos separados de los cuales el de Corea fuera un mercado distinto. Las CE no aportaron ninguna prueba real porque no la tienen. De manera muy sencilla, las CE no han aportado ninguna prueba de que los astilleros supuestamente subvencionados fueran líderes de precios y lo fueran como consecuencia de las supuestas subvenciones.

Corea también debe señalar nuevamente, para que quede constancia por escrito, sus objeciones a la forma en las CE han redactado sus alegaciones relativas a la participación en el mercado. Las CE se han referido en varias ocasiones a participaciones en el mercado de las carteras de pedidos. Naturalmente, esas carteras de pedidos abarcan varios años y pueden variar enormemente de un astillero a otro y de un año a otro. Por consiguiente, es imposible saber realmente cuál es o será la participación en el mercado en un momento determinado porque las comparaciones no se refieren a los mismos plazos. En otras ocasiones las CE continúan esas declaraciones haciendo alegaciones generales sobre participaciones en el mercado sin identificar si se están refiriendo o no nuevamente a carteras de pedidos o a algún año determinado. Las CE no identifican ningún año concreto. Las CE simplemente están intentando confundir al Grupo Especial tratando de disimular pequeños astilleros en estadísticas que incluyen astilleros mayores a lo largo de un período de años desconocido.

Corea también quiere recordar al Grupo Especial la amplia información que ha facilitado que demuestra las importantes ventajas de costo de todos los astilleros coreanos. Debido a este hecho irrefutable, las CE han rechazado su obligación de demostrar que cualquier supuesto liderazgo de precios es un efecto de las subvenciones. Como señaló Corea en el párrafo 282 de su declaración oral

en la segunda reunión sustantiva, la constante referencia de las CE a Hyunday-Mipo como líder de precios cuando no estaba reestructurado y recibía un número muy limitado de APRG y de préstamos previos a la expedición (incluso considerando los niveles *de minimis* de esos créditos según los cálculos de las CE) demuestra de manera concluyente que cualquier liderazgo de precios no se debió a las supuestas subvenciones.

II. A LAS CE

A. RÉGIMEN JURÍDICO DEL KEXIM

128. ¿Se otorga necesariamente una subvención por un gobierno cuando éste realiza una contribución financiera fuera del comportamiento comercial normal? Supóngase que un gobierno crea un nuevo mecanismo de financiación que los bancos privados nunca han ofrecido. Supóngase que los bancos privados comienzan después de ofrecer el mismo mecanismo financiero, en iguales condiciones que las propuestas antes por el gobierno. Suponiendo que el mecanismo financiero constituya una contribución financiera, ¿se otorgaría un beneficio con el suministro inicial de ese mecanismo financiero por el gobierno? Sírvanse explicarlo.

Observaciones

Corea observa en primer lugar que esta pregunta hipotética se basa en la premisa de que el "gobierno" está ofreciendo un determinado instrumento financiero. Especialmente en el sector financiero, muchos bancos del mundo en desarrollo (y también en algunos Estados miembros de las CE) se establecieron para ofrecer préstamos comerciales en esferas en las que sencillamente había falta de experiencia y capacidad del sector privado. Como cuestión inicial, debe determinarse si estas entidades que conceden préstamos con criterios comerciales son organismos públicos.

Corea supone, a partir de situación hipotética, que el Grupo Especial afirma en aras de la simplicidad del argumento que el mecanismo de financiación lo ofrece un órgano del gobierno (por ejemplo, el Ministerio de Hacienda como en la pregunta 106). En tal caso, no se debe interpretar que el *Acuerdo SMC* prohíbe al Gobierno ofrecer instrumentos financieros que son nuevos en el mercado. Esa presunción limitaría indebidamente a todos los Miembros y especialmente a los que son países en desarrollo. La falta de un instrumento financiero idéntico en un determinado período exige que el reclamante utilice datos de un período *comparable* o instrumentos comparables, con los debidos ajustes, del mismo período como punto de referencia para determinar si existe un beneficio.

129. Las CE plantean que en el sitio Web del KEXIM se explica que el programa de préstamos previos a la expedición está destinado a "alentar la exportación de bienes de inversión, como los ... buques, ... mediante mayores créditos y plazos de reembolso más largos que los que ofrecerían los proveedores o los bancos comerciales". ¿No es esto lo que hace cualquier banco de desarrollo? ¿Otorgan necesariamente subvenciones los bancos de desarrollo? Sírvanse explicarlo.

Observaciones

Corea desea señalar de nuevo la singularidad del argumento de las CE acerca de la naturaleza del KEXIM basada en créditos con plazos *más largos*. La presente diferencia se refiere a instrumentos con plazos sumamente *cortos*. Las CE también alegan que el KEXIM podía ofrecer créditos de mayor cuantía, pero las pruebas indican claramente que los programas en cuestión no eran de mayor cuantía que lo que bancos comerciales estaban dispuestos a ofrecer. Así pues, las "pruebas" que ofrecen las CE contradicen su propio argumento y también menoscaban cualquier implicación acerca de la autoridad gubernamental sobre los programas en cuestión (sírvanse remitirse a las respuestas a las preguntas 106 y 107 *supra*).

B. APRG/PSL

130. Sírvanse formular sus observaciones sobre Corea - Prueba documental 87, en lo relativo al margen diferencial por riesgo-país.

131. ¿Por qué aplicaron las CE, en su cálculo de beneficios correspondientes a la financiación del KEXIM, la calificación de crédito "S/M" a DSME respecto de todo el período correspondiente a los cálculos, incluido en especial el período posterior a la reestructuración? ¿Entienden las CE que DSME siguió siendo una empresa no digna de crédito a pesar de la reestructuración? Sírvanse explicarlo.

Observaciones

Éste es un ejemplo de las falsas acusaciones de las CE contra Corea que impregnan todo este procedimiento. Aunque Corea no reiterará su análisis de las falsedades del intento de las CE de equiparar las calificaciones crediticias del KEXIM y las de otras entidades de calificación (para los detalles a este respecto, sírvanse remitirse a Corea - Prueba documental 91), desea señalar que el KEXIM, al igual que otras entidades de calificación crediticia, ajustó al alza la calificación de DSME inmediatamente después de su graduación de la renegociación de la deuda (*véase* Corea - Prueba documental 92), al haber constatado que la solvencia de DSME había mejorado durante el proceso de renegociación de la deuda. A pesar de esto, las CE trataron injustificadamente a DSME como si se encontrara constantemente en la peor situación financiera. La intención de las CE al hacerlo es bastante obvia. Al calificar falsamente la solvencia de DSME, las CE querían demostrar que se había otorgado un gran beneficio a DSME.

132. Sírvanse formular sus observaciones sobre la afirmación de Corea según la cual las garantías subsidiarias ofrecidas respecto de ciertas APRG otorgadas por bancos extranjeros "sólo cubrían una pequeña parte de la garantía" (párrafo 81 de la declaración oral de Corea en la segunda reunión sustantiva).

133. En el párrafo 105 de su Segunda comunicación escrita, las CE afirman que sólo se otorgaron APRG a Samho por bancos nacionales con "vinculación con el Gobierno". Con referencia a la figura 12 de la Primera comunicación escrita de las CE: ¿es Chubb un banco nacional? En caso afirmativo, ¿tiene "vinculación con el Gobierno"? Si existe tal vinculación, ¿cuál es su naturaleza? Sírvanse explicarlo.

134. En CE - Prueba documental 118, PricewaterhouseCoopers afirma que "[l]a matriz de obligaciones de la KSDA constituye la marca al mercado aceptada respecto de los precios del mercado interno". ¿Significa esto que las CE discrepan del argumento de Corea según el cual la matriz de obligaciones representa valores hipotéticos o proyectados, o significa que las CE aceptan ese argumento de Corea pero consideran que el índice constituye, a pesar de ello, una referencia digna de crédito respecto del mercado? Sírvanse explicarlo. ¿Qué significa aquí "marca al mercado"? En particular: ¿quién estaba marcando qué y a qué mercado?

Observaciones

Como se explica detalladamente en la respuesta de Corea a la pregunta 73 del Grupo Especial, los tipos de las obligaciones de la KSDA no son los tipos efectivos (o rendimientos) de una determinada obligación de una sociedad, sino simplemente un índice general que muestra tendencias o cambios diarios del mercado. Como tal, no se tienen en cuenta consideraciones en cuanto a los sectores industriales, emisores o plazos y condiciones de cada instrumento. Corea sostiene nuevamente que empresas que tienen las mismas calificaciones crediticias son percibidas y tratadas de manera diferente en el mercado. Como se afirma en los párrafos 88 a 92 de la Segunda declaración

oral de Corea, no tendría sentido sostener que los índices generales de obligaciones son de algún modo mejor que la utilización de los instrumentos financieros que realmente emplearon las empresas objeto de examen. Corea presentó sus Pruebas documentales 18 a 22 en lo tocante a los instrumentos financieros que realmente se utilizaron.

135. Corea critica a las CE por haber usado, en sus cálculos sobre los beneficios, el índice de precios de las obligaciones de un año en lugar del índice de seis meses. ¿Por qué se utilizó el índice de un año? ¿Qué consecuencias tendría en los cálculos de las CE la utilización del índice de seis meses?

136. En el párrafo 95 de su declaración oral, Corea expone diversos argumentos con que critica el método de cálculo de las CE, afirmando que en sus Pruebas documentales 90 a 102 hay otros detalles. Sírvanse responder en detalle a las críticas de Corea, incluso con referencia al contenido de esas Pruebas documentales.

137. Corea presentó pruebas (al responder a la pregunta 74 del Grupo Especial) de que el KEXIM redujo el margen diferencial de los riesgos de crédito respecto de HHI a **[ICC: se omite en la versión pública]**. ¿Aplicaron las CE ese margen diferencial de **[ICC: se omite en la versión pública]** en la parte correspondiente de su análisis sobre los préstamos previos a la expedición? Sírvanse indicar los cálculos pertinentes en que se efectuó ese ajuste.

138. Las CE no parecen haber respondido a las preguntas 9 y 11 del Grupo Especial. En sus respuestas se remitieron a la que dieron a la pregunta 8. Ésta, sin embargo, se refiere a la "práctica" del KEXIM de otorgar APRG y préstamos previos a la expedición, sin identificar los respectivos programas "en sí mismos" ni explicar cuáles son sus diferencias (si hay alguna) con el régimen jurídico del KEXIM "en sí mismo". Sírvanse dar respuestas completas a las preguntas 9 y 11.

139. El Grupo Especial hace referencia al apéndice 5 de las respuestas de las CE a las preguntas del Grupo Especial formuladas después de la primera reunión sustantiva, que contiene cálculos del supuesto beneficio correspondientes específicamente a un préstamo previo a la expedición y una APRG. Sírvanse efectuar los mismos cálculos respecto de cada una de las APRG y de los préstamos previos a la expedición de que se trata en estas actuaciones. En otras palabras: respecto de cada astillero, sírvanse especificar cuáles APRG o préstamos previos a la expedición se refieren a buques para transporte de gas natural licuado, buques de transporte de productos químicos o de otros productos o buques portacontenedores, y especificar la cuantía del supuesto beneficio en porcentaje del precio del buque. Sírvanse adjuntar planillas detalladas.

140. Sírvanse formular sus observaciones sobre el argumento de Corea según el cual los préstamos previos a la expedición del KEXIM se efectúan "a tipos muy superiores a los que el Gobierno tiene que pagar por los fondos así utilizados" (párrafo 277 de la Primera comunicación escrita de Corea).

Observaciones

Corea remite al Grupo Especial al párrafo 112 de su Segunda comunicación escrita, que muestra el costo de los fondos del KEXIM para el período pertinente.

C. SUPUESTAS SUBVENCIONES RECURRIBLES

141. En el párrafo 215 de la Primera comunicación escrita de las CE se afirma que "Daewoo" se benefició de una exención de impuestos por valor de 236.000 millones que, según se aduce, constituyó una subvención. Después, en el párrafo 226, se hace referencia al supuesto beneficio obtenido por "Daewoo-SME". Sin embargo, en el párrafo 232 se hace referencia al beneficio obtenido por "Daewoo-HI y Daewoo-SME". Sírvanse indicar precisamente qué entidad jurídica recibió las concesiones impositivas o se benefició de ellas.

Observaciones

Véase la respuesta de Corea a la pregunta 116 del Grupo Especial.

142. En términos porcentuales, ¿qué parte de los supuestos beneficios resultantes de la concesión impositiva a "Daewoo" debe atribuirse a la producción por DSME de: i) buques para transporte de gas natural licuado; ii) buques de transporte de productos químicos y otros productos; y iii) buques portacontenedores? Sírvanse adjuntar planillas detalladas.

143. El argumento de las CE ¿consiste en que la exención de impuestos determinó la decisión de mantener las actividades de construcción naval de Daewoo como empresa en marcha en lugar de liquidarlas? En ese caso, ¿dónde se indica tal cosa en el informe de Arthur Andersen y Anjin o en otra documentación presentada al Grupo Especial?

Observaciones

Véase la respuesta de Corea a la pregunta 123 del Grupo Especial. No hubo una exención de impuestos de 236.000 millones de won. Además, en el informe de Arthur Andersen no se reflejó ninguna exención de impuestos.

144. En el párrafo 162 de la Segunda declaración oral de Corea se menciona que los acreedores rechazaron la propuesta inicial de renegociación de la deuda de DHI. ¿Estaban incluidos esos acreedores en la alegación de las CE sobre funciones encomendadas u ordenadas por el Gobierno? Si fueron encomendadas u ordenadas por el Gobierno de Corea, ¿por qué y de qué manera rechazaron esos acreedores la propuesta inicial de renegociación de la deuda?

145. Las CE piden que se saquen conclusiones desfavorables de la omisión de Corea de presentar el texto del plan de renegociación de la deuda presentado el 24 de noviembre de 1999 por el Banco de Desarrollo de Corea. Sírvanse formular sus observaciones sobre la explicación planteada en los párrafos 194 195 de la Segunda declaración oral de Corea. Si las CE mantienen su solicitud, ¿cuál es su fundamento jurídico? ¿Por qué consideran las CE que Corea debió haber suministrado ese informe antes a las CE y al Grupo Especial?

146. Al responder a la pregunta 23 del Grupo Especial, las CE afirman que "[l]a existencia de un análisis de una empresa en marcha puede ser un indicio de que un hipotético acreedor privado habría actuado de la misma manera". ¿Aceptan las CE que cada uno de los elementos de la reestructuración de Daewoo puede ser evaluado sobre la base del informe de Arthur Andersen? Si el Grupo Especial rechaza el argumento de las CE según el cual el informe de Arthur Andersen determinó incorrectamente que el valor de DHI como empresa en marcha superaba su valor de liquidación, ¿significa ello necesariamente que el Grupo Especial debe rechazar las alegaciones de las CE sobre los elementos de la renegociación de la deuda considerados individualmente? Sírvanse explicarlo.

Observaciones

Como se indica en la respuesta de Corea a la pregunta 122 del Grupo Especial, los planes de renegociación de la deuda de DHI se concibieron como un solo conjunto de medidas para lograr la recuperación máxima de las deudas sobre una base global y, por lo tanto, la cuestión del beneficio no se puede analizar tomando como base los distintos elementos. Por consiguiente, si el Grupo Especial acepta que los acreedores actuaron conforme a los principios del mercado cuando optaron por la renegociación de la deuda en lugar de la quiebra directa (liquidación), el Grupo Especial debe rechazar las alegaciones de las CE relativas a los elementos de la renegociación de la deuda considerados individualmente.

147. Las CE afirmaron en la segunda reunión que los acreedores deberían haber obtenido más en el canje de deuda por acciones de Daewoo. ¿Cómo podrían haber obtenido más los acreedores? ¿Quién se benefició de que no lo obtuvieran?

148. Las CE proponen el criterio de un inversor externo al impugnar la reorganización de Samho. Esto contrasta con la posición adoptada por las CE en el asunto del GATT *Estados Unidos - Imposición de derechos compensatorios sobre las importaciones de ciertos productos de acero al carbono aleados con plomo y bismuto laminados en caliente originarios de Francia, Alemania y el Reino Unido*.[8] ¿Por qué han cambiado de posición las CE en esta cuestión? ¿Por qué consideran ahora que el criterio de un inversor externo es preferible al del inversor interno? Sírvanse explicarlo.

Observaciones

Corea se remite a su respuesta a la pregunta 172.

149. Si el Grupo Especial desestimara la alegación de las CE sobre funciones encomendadas u ordenadas por el Gobierno a acreedores privados, ¿significaría ello que los acreedores privados constituyen una referencia de mercado digna de crédito para determinar si las reestructuraciones de que se trata otorgaron o no un beneficio? Sírvanse explicarlo. ¿Se han referido las CE a esta cuestión en sus comunicaciones escritas y orales anteriores al Grupo Especial? En caso afirmativo, sírvanse indicar exactamente dónde lo hicieron.

Observaciones

Las propias CE indican en el párrafo 106 de su Primera comunicación escrita que el párrafo 1 del artículo 1 del *Acuerdo SMC* distingue entre "gobierno", "organismo público" y "entidad privada", y que el concepto de "entidad privada" se ha definido negativamente como "cualquier entidad que no sea ni un gobierno ni un organismo público" para asegurar que no exista motivo de elusión en el apartado iv) de este artículo. Con otras palabras, las CE han reconocido que el párrafo 1 del artículo 1 ha establecido un marco limitado de casos en que las contribuciones financieras pueden dar lugar a una subvención que no es ni prohibida ni recurrible en virtud del *Acuerdo SMC*. Así pues, si una contribución financiera no la hace ni un gobierno, ni un organismo público que lleva a cabo una práctica de un gobierno, ni una entidad privada que actúa por orden o encargo del gobierno, la contribución financiera **no** está comprendida en el párrafo 1 del artículo 1 del *Acuerdo SMC*. Lógicamente la conclusión es que nada distingue a las instituciones financieras que se ha declarado que no actuaron siguiendo órdenes o encargos del gobierno de cualquier otra entidad privada y que, como en cualquier otra situación, podrían ofrecer un punto de referencia adecuado para determinar si existía un beneficio. En particular, no hay nada explícito ni implícito en el párrafo 1 del artículo 1 del *Acuerdo SMC* que cree una categoría especial de entidades privadas que, tras haberse considerado que

[8] Informe del Grupo Especial del GATT, SMC/188, de 15 de noviembre de 1994 (no adoptado).

no han actuado por orden o encargo del gobierno, todavía serían apartadas como punto de referencia inadecuado para determinar si una contribución financiera otorgó un beneficio. Todas las entidades privadas que no desempeñan funciones ordenadas o encomendadas por el gobierno deben ser tratadas igual.

Según la propia lógica de las CE, aquellas instituciones financieras a las que el Gobierno de Corea no ordenó ni encomendó ninguna función deberían ser un punto de referencia adecuado para evaluar la existencia de un beneficio puesto que las CE afirmaron lo siguiente en el párrafo 277 de su Primera comunicación escrita:

> El punto de referencia pertinente en este caso es el comportamiento comercial de los inversores privados que al mismo tiempo eran acreedores de la empresa en dificultades. Sólo se puede tener en cuenta el comportamiento de las instituciones financieras/acreedores que actuaban al margen de la presión del Gobierno de Corea al evaluar si el plan de reestructuración de Daewoo-HI/Daewoo-SME se llevó a cabo en condiciones más favorables que las que podían obtenerse en el mercado.

En la respuesta a la pregunta 23 del Grupo Especial, en el párrafo 99 de las respuestas de las CE a las preguntas del Grupo Especial, las CE también consideraron que todas las instituciones financieras que no actúan en funciones ordenadas o encomendadas por el gobierno son un punto de referencia para evaluar la existencia de un beneficio.[9]

Al basarse en las acciones de acreedores que según alegan están al margen del control del Gobierno de Corea a fin de determinar un punto de referencia para evaluar la existencia de un beneficio, las propias CE han dejado claro que si las instituciones financieras nacionales no actúan en funciones encomendadas u ordenadas por el gobierno dichas instituciones pueden ser consideradas un punto de referencia para la evaluación relativa al beneficio.

150. Con referencia a la pregunta 33 dirigida a Corea por las CE después de la primera reunión sustantiva, sírvanse explicar por qué es pertinente en estas actuaciones, si lo es, el valor de las actividades de construcción naval de Samho.

151. Corea afirma que las deudas de Daewoo correspondientes a acreedores extranjeros que no participaron en la renegociación de la deuda de la empresa representaban alrededor de **[ICC: se omite en la versión pública]**. ¿Es razonable pretender que un grupo especial repruebe una reestructuración sobre la base del comportamiento de acreedores que sólo eran titulares de un **[ICC: se omite en la versión pública]** de la deuda?

152. Con respecto a la renegociación de la deuda de Daewoo, las CE presentan diversos argumentos referentes a la adquisición de créditos y obligaciones por la KAMCO. No queda claro si estos argumentos respaldan una alegación independiente, relativa a los tipos aplicados por la KAMCO, o se exponen en apoyo de la alegación más general relativa al empleo de una referencia de mercado consistente en acreedores extranjeros. Sírvanse explicarlo.

153. Sírvanse formular sus observaciones sobre el argumento de Corea (expuesto en el párrafo 191 de su Segunda comunicación escrita) de que las CE, al responder a la pregunta 22 del Grupo Especial (relativa a la "supuesta especificidad de la reestructuración de las empresas" en general), reconoce supuestamente que las reestructuraciones bajo supervisión judicial realizadas por Halla y Daedong no fueron específicas "porque esas empresas parecían haber desaparecido, y las CE responden a la pregunta únicamente respecto de DHI".

[9] La misma posición se expresa en la respuesta de las CE a la pregunta 24 del Grupo Especial, en el párrafo 100 de las respuestas de las CE a las preguntas del Grupo Especial.

154. Con respecto a la reorganización de STX, observamos que la reprogramación de deudas y exoneración de intereses constituye el único elemento indicado por las CE al calcular la cuantía del supuesto beneficio, en el anexo 3 del apéndice 1 de sus respuestas a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva. Observamos, además, que en el escrito de réplica de las CE no se refiere a los demás elementos de la reestructuración mencionados en su Primera comunicación escrita, como la emisión de obligaciones por Daedong. ¿Mantienen las CE su alegación de que los demás elementos de la reestructuración, incluida la emisión de obligaciones por Daedong, constituyó una subvención? En caso afirmativo, ¿por qué no se incluyeron en el citado apéndice 3?

D. PERJUICIO GRAVE

155. Las CE han indicado que el Grupo Especial debería determinar separadamente la existencia de reducción de precios y contención de su subida respecto de los buques para transporte de gas natural licuado, los buques para transporte de productos químicos y otros productos, y los buques portacontenedores.

a) ¿Significa que las CE piden al Grupo Especial que dicte tres resoluciones separadas sobre existencia de perjuicio, referentes a los buques para transporte de gas natural licuado, los buques para transporte de productos químicos y otros productos y los buques portacontenedores, respectivamente?

b) En caso negativo, sírvanse explicarlo.

156. En la información que el Grupo Especial tiene ante sí, incluida la correspondiente al Anexo V, ¿existen otros ejemplos (además de los ya mencionado en las comunicaciones de las CE) de ofertas de astilleros coreanos, en asuntos en que también formularon ofertas astilleros de las CE? ¿En qué casos han impulsado los precios a la baja los astilleros coreanos a juicio de las CE?

157. a) En la información que el Grupo Especial tiene ante sí, incluida la correspondiente al Anexo V, ¿existen ejemplos o pruebas de casos en que los astilleros de las CE hayan considerado la posibilidad de formular ofertas, pero hayan desistido de hacerlo debido a los bajos precios? Por ejemplo: ¿pueden las CE presentar constancias de casos en que algún corredor marítimo planteara a algún astillero de las CE la posibilidad de formular ofertas, pero el astillero haya decidido no hacerlo debido a los bajos precios?

b) ¿Existe algún caso de ese tipo en que las informaciones que el Grupo Especial tiene ante sí contienen pruebas sobre la fijación de precios o la presentación de ofertas por astilleros coreanos respecto de la misma venta?

Observaciones sobre las preguntas 157 y 158

Las propias CE se han abstenido de invocar el párrafo 3 c) el artículo 6 del *Acuerdo SMC* tomando como base la subvaloración de precios o pérdida de ventas enunciados en este artículo como fundamentos de impugnaciones independientes de la reducción de los precios o contención de su subida. Por consiguiente, Corea desea reiterar su preocupación en el sentido de que no se pueden volver a introducir en este procedimiento, que no se basa en la subvaloración de precios o pérdida de ventas, datos sobre ofertas realizadas por los astilleros de las CE o Corea que indiquen competencia de precios que podrían haber constituido pruebas sobre subvaloración de precios o pérdida de ventas. Además, aunque se tuvieran en cuenta ofertas individuales que muestran competencia en materia de precios utilizando como base los argumentos esgrimidos previamente por las CE durante la primera

reunión sustantiva en el sentido de que debe existir cierta subvaloración de precios para que exista reducción de los mismos, sobre la base del propio párrafo 3 c) del artículo 6 -como reconocen las CE- no se puede establecer la existencia de subvaloración de precios a menos que haya una prueba estricta que determine que las embarcaciones de ofertas competidoras son "productos similares".

A pesar de estas reservas, Corea observa que, de los centenares de ventas, las CE sólo han presentado datos sobre unas cuantas ofertas en que participaron astilleros de las CE y coreanos que, en el mejor de los casos, pueden ser calificados de superficiales y repetitivos puesto que en todas las comunicaciones de las CE se utilizaron los mismos ejemplos. Corea ha identificado los siguientes:

- la venta por DHI de 2 buques LNG a Solaia Shipping y a Repsol y de uno a Bergesen (respuestas a las preguntas formuladas en el procedimiento del Anexo V, apéndice 4.4(21)-1, CE - Pruebas documentales 84, 85, 141 y 142)[10];

- la venta de un buque portacontenedor a Hamburg Süd (CE - Prueba documental 88)[11];

- la oferta de venta de un buque para transporte de productos químicos y otros productos realizada por el astillero de las CE Lindenau en competencia con un astillero coreano no especificado y en relación con un armador indeterminado (CE - Prueba documental 89) y la oferta de venta de tres buques para transporte de productos químicos y otros productos realizada por Aker y que está incluida en la misma Prueba documental[12];

- la oferta de venta de un buque para transporte de productos químicos y otros productos a un armador italiano no especificado (CE - Prueba documental 90).[13]

Corea hace hincapié en que estos son los únicos ejemplos de ofertas competidoras reales a que se han referido las CE desde la presentación de su Primera comunicación escrita.

Incluso en el procedimiento del Anexo V, cuando las CE todavía no habían comunicado la decisión de no basarse en la subvaloración de precios o pérdida de ventas, las pruebas presentadas sobre la existencia de esas situaciones eran escasas y no concluyentes.

El anexo 6 que presentaron las CE en el proceso del Anexo V contiene cuatro páginas de cálculos de subvaloración de precios correspondientes a las siguientes operaciones:

i) buques portacontenedores de 19.000 a 35.000 tbc para el período comprendido entre el 1º de enero y el 31 de diciembre de 1999 respecto a 8 embarcaciones de las CE frente a 6 embarcaciones coreanas;

---

[10] Corea refutó las alegaciones de las CE sobre estas ofertas en el párrafo 564 de su Primera comunicación escrita. Drewry también presentó un caso práctico en su informe adjunto como Corea - Prueba documental 70, páginas 7.25 a 7.27.

[11] Corea refutó las alegaciones de las CE sobre esta oferta en el párrafo 584 de su Primera comunicación escrita.

[12] Corea refutó las alegaciones de las CE sobre esta oferta en el párrafo 588 de su Primera comunicación escrita.

[13] Corea refutó las alegaciones de las CE sobre esta oferta en el párrafo 589 de su Primera comunicación escrita.

ii) buques portacontenedores de 45.000 a 60.000 tbc para el período comprendido entre el 1º de enero y el 31 de diciembre de 1999 respecto a tres embarcaciones de las CE frente a siete embarcaciones coreanas;

iii) buques portacontenedores de 19.000 a 35.000 tbc para el período comprendido entre el 1º de enero y el 30 de noviembre de 2000 respecto a 18 embarcaciones de las CE frente a sólo 3 embarcaciones coreanas;

iv) buques LNG para el período comprendido entre mayo y julio de 2000 respecto a tres buques de las CE frente a tres coreanos;

v) buques para transporte de productos químicos y otros productos de 17.000 a 20.000 tbc respecto a tres embarcaciones de las CE frente a cinco coreanas y que abarcan sólo el año 2000.

Estos datos no son concluyentes respecto a la existencia de subvaloración de precios y ni siquiera de subvaloración de precios que supuestamente daría lugar a reducción de los precios (además de los errores que según Corea se cometieron en los cálculos). Las propias CE han facilitado en el anexo 1b una lista de 163 transacciones que afectan a embarcaciones de las CE construidas desde 1997 a junio de 2003 y, por supuesto, la propia Corea presentó datos sobre centenares de transacciones relativas a embarcaciones coreanas de las cuales sólo se consideró que 24 habían dado lugar a subvaloración de precios. Además, los casos elegidos por las CE no son representativos del plazo abarcado por la presente diferencia, desde 1997 a 2003. Es necesario poner de relieve que, a pesar de los datos disponibles, no se ha mostrado ni un solo ejemplo de supuesta subvaloración de precios para los años 2001, 2002 ó 2003. Asimismo, aunque las CE comparan los precios tomando como base las diferencias de tamaño (que, como ha mencionado Corea, es lo mínimo para realizar una evaluación correcta de cualquier tendencia de precios en relación con las embarcaciones comerciales), las series elegidas expresadas en tbc no son representativas de la toda la gama en que se venden los buques portacontenedores y los buques para transporte de productos químicos y otros productos. Por último, no se puede hacer una comparación exacta de los precios de las embarcaciones sin tener en cuenta las diferentes características físicas, por ejemplo el equipo de elevación, el tipo de motor y otras características que se enumeraron en Corea - Prueba documental 109.[14]

El anexo 7 que presentaron las CE en el proceso del Anexo V contiene 17 supuestos de ejemplos de pérdida de ventas, con mucho no representativos del número de embarcaciones contratadas durante el período pertinente, desde 1997 a 2002. En algunos casos no se atribuyen a ningún astillero coreano específico. Por otra parte, además de no ser representativos desde el punto de vista estadístico y temporal, los documentos presentados contienen varios errores de los cuales se mencionan a continuación los principales:

- no hay pruebas documentales directas y los astilleros de las CE sólo ofrecen rumores (anexos 7.4, 7.5, 7.6, 7.7, 7.8, 7.9 y 7.10);

- se reconoce que existen embarcaciones más baratas en Europa oriental y el Japón (anexos 7.1 y 7.3);

[14] Corea señala que no está de acuerdo con los datos ni las conclusiones presentados en este anexo 6 por varias razones, entre ellas el hecho de que la comparación de precios debería haberse hecho en dólares de los Estados Unidos, es decir, la moneda que utilizan universalmente los astilleros para citar la mayoría de los precios de venta de sus embarcaciones y no en EUROS, que no pueden ofrecer una representación exacta de la subvaloración de precios causada por las subvenciones.

- el diseño que ofrece el astillero de las CE está excesivamente especificado en comparación con las demandas de los armadores o las embarcaciones ofrecidas por un astillero coreano, o el diseño no estaba disponible (anexos 7.1, 7.2, 7.3, 7.5 y 7.12);

- la oferta de las CE se realiza sin que exista ninguna perspectiva de pedido y justo después de que un corredor hiciera una indagación general (anexos 7.2 y 7.3);

- el astillero coreano que supuestamente compitió no figura en ningún registro como que haya obtenido un pedido del armador en cuestión, lo que suscita serias dudas en cuanto a la exactitud de las alegaciones de pérdida de ventas (anexos 7.4 y 7.8);

- los contratos que existen con un astillero coreano son para un buque considerablemente mayor que el que se menciona en los documentos relativos a la supuesta pérdida de ventas (anexos 7.9 y 7.10);

- las ofertas realizadas por los astilleros coreanos en cuestión se refieren a una serie de embarcaciones, lo que influye en el precio debido a las economías de escala, sin que esto se mencione en los documentos relativos a la supuesta pérdida de ventas y sin que se indique si los astilleros europeos en cuestión podían construir la serie completa en el plazo exigido por el armador (anexo 7.10);

- hubo una competencia feroz entre los astilleros de las CE (anexos 7.6/7.12);

- los astilleros de las CE se enfrentaban a restricciones de muelles que requerían el ajuste de sus diseños (anexo 7.13);

- el astillero de las CE estaba autorizado para construir los sistemas de contención esféricos tipo Moss de los buques LNG y no los de tipo membrana GT y todos los pedidos de la oferta de Repsol y Enagas eran para sistemas de contención de membrana GT, por lo cual no se puede considerar similar la oferta del astillero de las CE (anexos 7.14 y 7.16).

Como consecuencia de ello, los documentos presentados por las CE no pueden constituir la base de ninguna alegación de reducción de los precios y, manifiestamente, las CE utilizaron únicamente algunos de estos documentos en el procedimiento del Grupo Especial.

Además, en los casos de supuesta subvaloración de precios mencionados en el anexo 6 en el proceso del Anexo V, no hay pruebas de que astilleros de las CE y coreanos compitieran por la misma oferta. Todo lo que han hecho las CE es comparar los precios de distintas ofertas relativas a embarcaciones que podrían estar comprendidas en la misma escala de tamaño pero que por lo demás pueden diferir en características técnicas importantes.

En los supuestos casos de pérdida de ventas mencionados en el anexo 7 del proceso del Anexo V, los precios coreanos que se mencionan se basan en rumores o alegaciones de los corredores marítimos, sin que se haya aportado ninguna prueba justificante directa.

158. a) ¿Entienden las CE que sólo existe exceso de capacidad de construcción naval en Corea, o lo hay también en otros países?

b) Si las CE entienden que sólo existe exceso de capacidad en Corea, sírvanse explicarlo.

c) Si las CE entienden que también existe exceso de capacidad fuera de Corea, ¿dónde se encuentra y qué volumen tiene ese exceso?

d) ¿Existe algún exceso de capacidad de construcción naval en las CE? En caso negativo, ¿en qué se apoya esa conclusión?

Observaciones

En la industria se reconoce que no existe una manera fácil de medir rigurosamente la capacidad de construcción naval. No obstante, durante los últimos años se han realizando intentos importantes, bajo los auspicios del Grupo sobre Construcción Naval de la OCDE, para mejorar la estimación de dicha capacidad.

Las últimas estimaciones de la capacidad procedentes de fuentes de la OCDE son una cifra aproximada de la capacidad real en 2000 y una cifra respecto a la capacidad prevista en 2005, que también se hizo y convino en 2001[15] a partir de estimaciones expresadas en tbc presentadas por las asociaciones de construcción naval del Japón, las CE, los Estados Unidos y Corea. El cuadro que figura a continuación presenta una evaluación de la utilización de la capacidad correspondiente a las principales zonas de construcción naval tomando como base estas evaluaciones de capacidad y las estadísticas de producción naval de LR Shipbuilding.

	Frente a la capacidad de 2000			**Frente a la capacidad prevista en 2005**		
	2001	**2002**	**2003**	**2001**	**2002**	**2003**
Japón	90%	93%	95%	84%	86%	88%
Corea del Sur	94%	104%	111%	77%	84%	90%
Países de la UE	87%	84%	76%	78%	76%	68%
Países de la AWES que no pertenecen a las CE[1]	86%	83%	74%	78%	76%	68%
Otros países europeos	61%	80%	87%	54%	71%	77%
R. P. China	96%	110%	180%	63%	72%	118%
Asia y el Pacífico	43%	63%	48%	39%	58%	44%
Países NEI[2]	29%	83%	64%	27%	77%	59%
América del Norte y del Sur	32%	44%	58%	29%	39%	52%
África y Oriente Medio	8%	8%	8%	8%	8%	8%
Otros	0%	0%	0%	0%	0%	0%
TOTAL MUNDIAL	85%	91%	96%	74%	79%	83%

1 Países de la Asociación de Constructores y Reparadores Navales (AWES) que no pertenecen a las CE = Noruega, Polonia y Rumania.
2 Nuevos Estados Independientes (NEI) = Rusia, Ucrania, Letonia, Lituania, Georgia, Azerbaiyán.

Si bien Corea no apoya esta visión excesivamente general como medida adecuada para las múltiples industrias que se examinan en esta diferencia de la OMC, sin embargo el cuadro ayuda a mostrar la situación sobre el exceso de capacidad estimado en las principales regiones de construcción naval, a pesar de la dificultad de definir la capacidad de construcción naval y el hecho de que la cifra correspondiente a 2005 es una proyección que se hizo hace tres años.

[15] Documento C/WP6(2001)16 '*Present Market Conditions and Future Outook for the World Shipbuilding Industry*' (Condiciones actuales del mercado y perspectivas futuras de la industria de construcción naval en el mundo) , de 14 de noviembre de 2001, preparado por la Secretaría, del cual se adjunta una cita en **Corea - Prueba documental 123**.

En los datos sobre la estimación de capacidad de 2000 y la proyección de capacidad de 2005 se puede observar que existe exceso de capacidad en todo el mundo. En cuanto a las principales regiones de construcción naval, se observa que existe un exceso de capacidad importante en los astilleros de las CE y cierto exceso en el Japón. El cuadro que figura a continuación muestra un desglose por países para los principales países navales de las CE.

	Frente a la capacidad de 2000			**Frente a la capacidad prevista en 2005**		
	2001	**2002**	**2003**	**2001**	**2002**	**2003**
Dinamarca	68%	82%	72%	61%	73%	65%
Finlandia	116%	88%	69%	116%	88%	69%
Francia	165%	107%	139%	147%	95%	124%
Alemania	102%	106%	79%	90%	93%	70%
Italia	80%	89%	88%	69%	77%	76%
Países Bajos	77%	72%	43%	69%	64%	38%
España	59%	67%	88%	54%	62%	81%
Reino Unido	19%	21%	28%	19%	21%	28%
Países de la UE	**87%**	**84%**	**76%**	**78%**	**76%**	**68%**

Especial mención merece la situación de China, donde se indica que la producción ha superado la estimación prevista para 2005. Cuando se hizo la proyección de 2001, a diferencia de las otras importantes regiones navales del Japón, Corea y las CE, China no presentó su propia estimación ni lo ha hecho posteriormente. Las estimaciones de la capacidad realizadas por la OCDE indican que la producción ha superado la cifra estimada de capacidad de 2000 tanto en 2002 como en 2003 y que superó la capacidad prevista para 2005 en el año 2003.

No obstante, la capacidad ha aumentado considerablemente en China desde 2000 gracias a la obtención de mejores resultados[16] y de instalaciones adicionales o mejoradas. Drewry Shipbuilding Consultants considera que ha habido exceso de capacidad en China durante este período. A lo largo del período 1999-2001 se calcula que los 20 astilleros principales de China (que representaban aproximadamente las dos terceras partes de la capacidad del país) trabajan al 55 por ciento de su capacidad. Drewry llevó a cabo una estimación detallada de la capacidad en China, tomando como base las directrices acordadas de la OCDE que reflejan el tipo de buques construidos y los resultados durante el período 1999-2001, que se publicó en su informe sobre los astilleros de China (que no se realizó por encargo) que se dio a conocer en julio de 2003. En el estudio se calculaba que la capacidad de China era de 3.187 millones de tbc a finales de 2002, que conjuntamente con la producción declarada de China en 2002 y 2003, indicaría niveles de utilización del 49 y el 81 por ciento respectivamente. Además, Drewry calculó que estaba previsto que entraran en funcionamiento otros 0,353 millones de tbc en 2005/2006. Esta capacidad estimada de 3,54 millones de tbc en 2004/2005 contrasta con la estimación anterior de la OCDE para 2005 de 2,18 millones de tbc.

159. La pregunta 30 formulada por escrito por el Grupo Especial después de la primera reunión decía así:

> **"En general, ¿cuánta flexibilidad tiene un astillero típico para producir todos los tipos de buques o una amplia gama? ¿Cuáles son las limitaciones físicas y de otra índole de la posible gama de productos de un astillero determinado? ¿Qué importancia tiene la experiencia anterior en lo que respecta a la capacidad y los costos de producción de un astillero para construir un determinado tipo de buque? En relación con las consideraciones anteriores, sírvanse describir la capacidad y experiencia de cada astillero de las CE que produce o puede**

[16] Una de las mayores dificultades en esta esfera es que la capacidad potencial está profundamente influida por la eficiencia de la producción, no sólo por la capacidad física nominal. Esto explica parcialmente por qué China, con su enorme potencial, es un "comodín" en las proyecciones.

producir algunos o todos los tipos de embarcaciones comerciales mencionadas en su alegación de perjuicio grave."

Sírvanse presentar un resumen de cualquier información ya presentada al Grupo Especial, incluida la correspondiente al Anexo V, que sea pertinente a este respecto pero no haya sido mencionada en la respuesta inicial de las CE a la pregunta.

Observaciones

A la luz de la pregunta del Grupo Especial, Corea no puede sino reiterar que las CE no han facilitado ninguna información en este sentido, ya sea por tipo de buque ni, *a fortiori*, por embarcación similar en el marco de este procedimiento. Corea ya ha manifestado su sorpresa por la declaración de las CE en el párrafo 131 de su respuesta a la pregunta 30 del Grupo Especial. De hecho, las CE han distribuido tres cuestionarios a los astilleros de las CE en el curso del procedimiento relativo al Reglamento sobre Obstáculos al Comercio durante el período 2000 a 2002 pidiendo información sobre embarcaciones construidas y vendidas por los astilleros de las CE. Han obtenido la cooperación de aproximadamente 21 astilleros durante este período, que han presentado respuestas a estos cuestionarios (*véase* también el anexo 1a de los documentos presentados por las CE en el proceso del Anexo V). Teniendo en cuenta la información pormenorizada que deben haber recibido y los datos que deberían estar a disposición de su experto, FMI, debería haber sido posible examinar al menos para estos 21 astilleros más importantes de las CE su capacidad y experiencia en la producción de algunos o todos los tipos de embarcaciones comerciales citadas en las alegaciones de perjuicio grave.

Corea también se remite al anexo 1b de los documentos presentados por las CE en el proceso del Anexo V, que indica claramente que muchos, si es que no todos, los astilleros de las CE durante el período comprendido entre 1997 y junio de 2003 produjeron sólo uno de los tipos -o a lo sumo dos- de embarcaciones comerciales a que se refiere la presente diferencia, por ejemplo:

- Akr MTW: buques para transporte de productos químicos y otros productos y buques portacontenedores;
- HDW: buques portacontenedores;
- IZAR: buques para transporte de productos químicos y otros productos y buques LNG;
- Kvaerner Warnow: buques portacontenedores;
- Odense: buques portacontenedores;
- Thyssen: buques portacontenedores;
- Fincantieri: buques para transporte de productos químicos y otros productos;
- Kroger Werft: buques portacontenedores;
- Stralsund: buques portacontenedores;
- Peene Werft: buques portacontenedores;
- Flender Werft: buques portacontenedores;
- Lindenau: buques para transporte de productos químicos y otros productos;
- SSW: buques portacontenedores;
- Aker Ostsee: buques portacontenedores.

Chantiers de l'Atlantique ni siquiera figura en la lista, pero en todo caso debería figurar para los buques LNG. Los datos anteriores están confirmados para los astilleros anteriores de las CE y para otros en el anexo 2b que presentaron las CE en el proceso del Anexo V con la lista de pedidos según la nacionalidad del armador.

De hecho, si se tuviera en cuenta la determinación correcta del producto similar, como sostiene Corea, también se demostraría que los astilleros de las CE se concentran en tamaños específicos dentro de los buques portacontenedores y los buques para transporte de productos químicos y otros productos. Además, esto no es consecuencia de la concesión de las supuestas subvenciones coreanas sino de una evolución de más de un decenio. La evolución comenzó mucho antes de que se concediera cualquier supuesta subvención y refleja la decisión de los astilleros de las CE de especializarse en tipos de embarcaciones específicas, habiéndose decidido los mayores astilleros por concentrarse especialmente en embarcaciones de elevado valor añadido, como los buques de crucero, los transbordadores o los autotransbordadores, sectores en lo que sigue poseyendo una elevada cuota de mercado. No obstante, éste podría ser un efecto de las innumerables subvenciones de las CE.

Los astilleros de las CE no tienen intención de construir todo tipo de embarcaciones ni de tamaños sino que se han especializado más limitadamente y han invertido de manera consecuente. A modo de ejemplo, Corea se remite al anexo 4b de los documentos que presentaron las CE en el proceso del Anexo V. En particular, a los estados financieros de Aker MTW de 2002 (consúltese el informe de gestión correspondiente al ejercicio fiscal 2002, sección 1 relativa a la evolución empresarial, Prueba documental 4/2) en los que, tras haber afirmado que el astillero pudo "vencer a los competidores coreanos" en relación con el pedido de 6 buques portacontenedores de 2.500 teu, que había que construir para la línea de transporte marítimo iraní IRISL y que tenía un pedido de un buque de crucero:

> En 2002 el eje de la inversión fue la sustitución de equipos y sistemas, especialmente para permitir la fabricación paralela de buques portacontenedores y buques de crucero.

También se hace referencia a los estados financieros de Chantiers de l'Atlantique correspondientes al año que termina el 31 de marzo de 2001 y que también están incluidos en el anexo 4b de los datos que presentaron las CE en el proceso del Anexo V. En particular, el mensaje del CEO Pierre Bilger en la página 14, donde identifica claramente como prioridad constante los transbordadores, los buques de crucero y los buques LNG, así como la construcción naval. Por supuesto, sólo los LNG son objeto de la presente diferencia, confirmando así que Chantiers de l'Atlantique no está interesado en los buques portacontenedores o los buques de transporte de productos químicos y otros productos (como lo confirma también el hecho de que Francia sólo ha solicitado la ayuda del mecanismo defensivo temporal de las CE con respecto a los LNG).

Corea remite además al Grupo Especial a los estados financieros del importante astillero comunitario Fincantieri, que figuran en el anexo 4b. Corea observa que, si bien en sus informes anuales el astillero se refiere minuciosamente a la construcción de buques de crucero y transbordadores, no se dice nada sobre la construcción de otras embarcaciones comerciales, salvo una breve referencia a la construcción de buques para transporte de productos químicos, que las propias CE dicen que se encuentran fuera del ámbito de la presente diferencia, a pesar de que sostienen la posibilidad de sustituir la oferta respecto a todas las embarcaciones similares.

HDW en sus estados financieros correspondientes al año que terminó el 30 de septiembre de 1997, que también se adjunta al anexo 4b, dice lo siguiente en la página 12:

> La evolución de nuestros productos en la construcción de buques mercantes gira en torno soluciones exigidas por los clientes para todo tipo de problemas del transporte marítimo y también nuevos conceptos para buques de pasajeros. Los buques de crucero de HDW son buque modernos construidos al estilo de épocas anteriores o nuevos tipos de buques de apartamentos de lujo jamás construidos con anterioridad. En cuanto a los buques de carga, nos estamos centrando en desarrollar transbordadores y buques portacontenedores rápidos, nuevos sistemas de aislamiento para los buques de gas y en diseñar buques para transportar contenedores frigoríficos.

Al haber fijado así sus prioridades, es evidente que HDW no deseaba construir otros tipos de buques, como los LNG o los buques para transporte de productos químicos, ni se consideraba capaz de hacerlo con respecto a esos otros tipos de buques.

En el informe de gestión de los estados financieros de Kvaerner Warnow correspondiente al ejercicio fiscal 2001 (anexo 4, sección 4) se afirma lo siguiente:

> Los buques portacontenedores seguirán constituyendo el núcleo de actividades de KWW. No obstante, los astilleros se proponen ampliar su gama de productos para reducir su dependencia de las tendencias de precios en el mercado de buques portacontenedores. Este objetivo se logrará en cooperación con los astilleros asociados dentro del Grupo. La experiencia y la reputación que ha adquirido el astillero en la construcción de la plataforma de perforación abrirá nuevas oportunidades para otros proyectos en alta mar y se perfeccionará y ampliará en cooperación con los astilleros asociados del Grupo.

Al haber afirmado ya en la sección 1.5 que R&D se centraban en el desarrollo de diseños para buques portacontenedores estándar, es evidente que Kvaerner Warnow se concentró a propósito en la construcción de buques portacontenedores y no contempló la posibilidad de diversificar sus actividades a otras embarcaciones comerciales, pero sí contempló la construcción adicional de equipos de perforación.[17]

Lo mismo cabe decir de Volkswerft Stralsund, que en la sección 3 de su informe de gestión anual anexo a sus estados financieros de 1999, que figuran en el anexo 4b, indicaba que "el astillero seguirá concentrando sus actividades de comercialización en buques portacontenedores de tamaño mediano y en grandes embarcaciones para fines especiales destinadas al sector de alta mar."[18]

[17] También se hace referencia al informe de gestión de Kvaerner Warnow para el ejercicio fiscal 2000 (anexo 4, página 5 de 6) que también se adjunta al anexo 4b, donde el astillero afirmó que "KWW, que se ha especializado en el mercado de buques portacontenedores, seguirá dependiendo en el futuro de la obtención de nuevos contratos en esta esfera". Corea observa para quede constancia que el mismo informe menciona que "la competitividad y rentabilidad del astillero mejorarían si se redujeran o suprimieran los límites de producción impuestos por la UE".

[18] La sección 5 del informe de gestión correspondiente al ejercicio fiscal 2002, que también se adjunta en el anexo 4b, confirma que "[n]uestra actividad de adquisición seguirá centrándose en el segmento de mercado probado de buques portacontenedores de tamaño mediano y buques de abastecimiento."

160. Con respecto al índice compuesto de precios de construcción de buques suministrado por las CE, éstas indican que los principales consultores en materia de construcción naval también llevan "información sobre precios más específica respecto de determinados tipos de buques". En el apéndice 2 de sus respuestas a las preguntas, las CE presentan información de precios respecto de buques cisterna de dos tamaños y buques portacontenedores de ocho tamaños.

a) ¿Es ésa la información "más específica" a que se refieren las CE?

b) ¿Por qué presentan las CE los desgloses en esa forma? ¿No existen otros desgloses respecto de estos productos? Sírvanse explicarlo.

Observaciones

Corea se remite a la respuesta que ha dado a la pregunta 173 d) y e) respecto a los detallados índices de series de precios que se utilizan en la industria.

161. Las CE presentan un cotejo de índices de los costos de producción y de los precios estimativos en Corea, en apoyo de su argumento según el cual existe reducción de precios o contención de su subida. Las CE indican que las estimaciones de costos fueron preparadas por su consultor, FMI, teniendo en cuenta diversas tendencias y ventajas de costo conocidas de los astilleros coreanos. Las CE, en sus respuestas a las preguntas formuladas después de la primera reunión, dieron una explicación del método seguido por FMI para preparar esas estimaciones. También indicaron que, si así lo solicitaba el Grupo Especial, presentarían los datos detallados en que se basan las estimaciones. ¿Entienden las CE que una presentación gráfica de índices de precios, junto con una explicación del método aplicado, constituye prueba *prima facie* de la evolución de los costos de la construcción naval en Corea? Sírvanse explicarlo.

Observaciones

Corea observa que las CE ni siquiera han presentado índices de los costos de producción frente a los precios para cada uno de los segmentos de embarcaciones que ellas mismas han identificado. En la segunda reunión sustantiva, previa solicitud del Grupo Especial, las CE han confirmado que debería hacerse separadamente una evaluación de la existencia de perjuicio grave respecto a cada uno de los tres segmentos de productos identificados por las CE. Si bien ahora se dirige la misma pregunta por escrito a las CE, al haber separado claramente los tres segmentos de productos, según el razonamiento de las CE no hay motivo para que éstas respondan de manera diferente por escrito. Así pues, cuando las CE alegan que debe existir contención de la subida de los precios porque, al no existir presión de los precios debido a las subvenciones coreanas, el aumento de la demanda, las tasas de los fletes y los costos de producción debería haber provocado aumentos de los precios, las CE deberían haber establecido una presunción en apoyo de sus alegaciones ya en su Primera comunicación escrita respecto a cada uno de sus propios segmentos de productos por separado.

Las CE no lo hicieron e incluso debilitaron más el valor de sus alegaciones en los apéndices 2 y 6 de sus respuestas a las preguntas del Grupo Especial, así como en su Segunda comunicación escrita. Lo siguiente servirá para aclarar esto:

	Primera comunicación escrita		**Apéndice 2 de las respuestas de las CE a las preguntas del Grupo Especial**	
	Evolución de los precios	Índice de precios y costos	Evolución de los precios	Índice de precios y costos
LNG	Evolución de los precios de construcción de nuevos buques (figura 30 de la página 164)	Índices de costos y precios de los LNG de Corea (figura 38 de la página 165) *Ninguna explicación sobre cómo se obtuvieron estos índices de costos y qué LNG se recogen en ellos.*	Precios a fin de año de los LNG (figura 1.3 de la página 3)	Índices de costos y precios de los LNG de Corea (figura 1.5 de la página 4) *Una explicación de media página sobre la "estimación" de los índices de precios (sección 4 de la página 16) pero todavía sin ninguna explicación clara sobre cómo se calcularon estos costos o qué LNG se recogen en estos índices.*
Buques porta-contenedores	Un gráfico con los precios del mercado mundial de los buques portacontenedores de 3.500 teu y 1.100 teu tomados de Clarkson Research Studies (figura 41 de la Primera comunicación escrita de las CE, página 167)	Índices de costos y precios de los buques portacontene-dores de 3.500 teu (figura 40 de la página 166 de la Primera comunicación escrita de las CE) *Índices de precios calculados probablemente tomando como base la figura 41.* *Ninguna explicación sobre cómo se obtuvieron estos índices de precios y qué buques portacontenedores se recogen.* *Ninguna explicación de por qué las conclusiones sobre todos los buques portacontenedores se hacen únicamente sobre la base de una serie específica de tamaño.*	Se presenta un gráfico con la evolución de los precios de ocho tamaños distintos de portacontenedores basado en un estudio de Clarkson.	Se presentan índices de costos y precios de un buque portacontenedor Panamax coreano (figura 3.7 de la página 15. *Se mantienen las observaciones sobre los datos contenidos en la Primera comunicación escrita. Además, se pone en duda que los índices de costos y precios indicados en la figura 3.7 puedan conciliarse con los que figuran en la Primera comunicación escrita. Los últimos reflejaban los de los buques portacontenedores de 3.500 teu mientras que el apéndice 6 de las respuestas de las CE a las preguntas del Grupo Especial indica que los buques portacon-tenedores Panamax recogidos en la figura 3.7 abarcan embarcaciones entre 4.000 y 5.000 teu (punto 7, página 1).* *Parece haber una incoherencia en la demostración de las CE.*
Buques para transporte de productos químicos y otros productos	No se presenta ninguna evolución de precios.	Índices de costos y precios para los buques coreanos Handysize (figura 43 de la página 169 de la Primera comunicación escrita de las CE) *Ninguna indicación sobre cómo se determinaron los índices de precios.* *Ninguna explicación sobre cómo se obtuvieron estos índices de costos y qué buques portacontenedores se recogen.* *Ninguna explicación de por qué las conclusiones respecto a todos los buques de transporte de productos químicos y otros productos se sacan tomando como base únicamente una serie específica de tamaño.*	Evolución de los precios de los buques Handymax y Panamax tomados de Clarkson's (figura 2.3 de la página 8) *Se presentan datos para "buques de transporte de otros productos" mientras que las CE han indicado constantemente que la presente diferencia se refiere a los "buques de transporte de productos químicos y otros productos" y han indicado en la segunda reunión sustantiva que se refiere a buques que transportan productos químicos y productos derivados del petróleo. Por consiguiente, no está claro si los precios indicados en la figura 2.3 reflejan los de los productos a que se refiere esta diferencia.*	No se presentan índices de costos y precios y no se indica si las CE mantienen los de la figura 43 de su Primera comunicación escrita *Existe una incertidumbre total en cuanto a las alegaciones. Si las CE quieren mantener la figura 43, siguen siendo válidas las preguntas y observaciones de la tercera columna.*

Como se ha mencionado, no está claro cómo se obtuvieron los índices de precios utilizados ni si se tuvieron en cuenta los informes sobre costos de FMI presentados en el anexo 10a de los documentos facilitados por las CE en el proceso del Anexo V. No obstante, si se tuvieron en cuenta, además de la crítica ya mencionada por Corea en su Segunda comunicación escrita (en la página 124) o en el informe Drewry (Corea - Prueba documental 70, página 8.22), Corea sostiene que los cálculos de los costos no son suficientemente representativos para ser concluyentes. En realidad se hicieron cálculos de costos para las siguientes embarcaciones objeto de la presente diferencia:

- buque portacontenedor de 4.900 teu de Hanjin
- buque portacontenedor de 5.100 teu de Daewoo
- buque cisterna de 51.000 toneladas de peso muerto (tpm) de STX (que puede ser un buque para transporte de productos no afectado por esta diferencia)
- buque Handymax de Hyundai Mipo[19]
- buque LNG de Daewoo para Exmar
- buque LNG de Hyundai para Golar
- buque de 2.500 teu de Hyundai
- buque portacontenedor de 5.500 teu de Samsung
- LNG de Samsung para British Gas
- buque Panamax para transporte de productos de STX (que puede no estar afectado por esta diferencia que se refiere a buques combinados para transporte de productos químicos y otros productos)
- buque para transporte de productos químicos y otros productos de STX[20]
- buque portacontenedor de 7.200 teu de Hyundai
- buque LNG de Daewoo para Bergesen
- portacontenedores Aframax de Samho (que pueden no estar afectados por esta diferencia que se refiere a buques combinados para transporte de productos químicos y otros productos)
- buque portacontenedor de 7.200 teu de Samsung
- buque portacontenedor de 2.500 teu de Daedong
- buque handysize de transporte de otros productos, de Hyundai Mipo (que, como se ha mencionado *supra*, puede no estar afectado)

[19] Para conocer los detalles sobre esta embarcación y las tres anteriores, véase la sección 6 del informe de mediano plazo de FMI, *Shipbuilding Marketing Report* - Phase 4, marzo de 2003, anexo 10a de los documentos presentados por las CE en el proceso del Anexo V.

[20] Para conocer los detalles sobre esta embarcación y las cinco anteriores, véase la sección 6 del informe definitivo de FMI, *Shipbuilding Marketing Report* - Phase 3, agosto de 2003, anexo 10a de los documentos presentados por las CE en el proceso del Anexo V.

- buques Shin-A handysize para transporte de productos (que, como se ha mencionado *supra*, puede no estar afectado)[21]
- buque cisterna de 35.000 tpm de Daedong (si se trata de un buque para transporte de productos, puede no estar afectado)
- buque portacontenedor de 5.608 teu de Hanjin
- buque portacontenedor de 1.200 teu de Hanjin
- buque portacontenedor de 6.250 teu de Hanjin
- buque portacontenedor de 3.500 teu de Halla
- buque portacontenedor de 6.800 teu de Hyundai
- buque portacontenedor de 5.600 teu de Hyundai
- buque LNG de Hyundai para Bonny Gas Transport
- buque portacontenedor de 5.500 teu de Hyundai
- buque portacontenedor de 5.500 teu de Samsung
- buque portacontenedor de 3.400 teu de Samsung[22]

Así pues, parece que en el mejor de los casos se han realizado cálculos de costos aproximadamente para 25 embarcaciones de los centenares de embarcaciones coreanas vendidas que son del tipo a que se refiere la presente diferencia. Ni siquiera la mitad de estos cálculos de costos se refieren a embarcaciones construidas por astilleros reestructurados.

Por consiguiente, Corea sostiene que si estos datos fueron la base de los índices de costos expuestos por las CE en relación con los índices de precios, esos índices de costos no son representativos en comparación con las ventas totales de las embarcaciones construidas por los astilleros reestructurados en función del número de embarcaciones vendidas o de la cobertura del producto similar. Si no son la base de los índices de costos, los índices en que se basan las CE constituyen mucho menos prueba *prima facie* suficiente para demostrar la existencia de contención de la subida de los precios puesto que se trata sólo de aseveraciones sin ninguna prueba justificativa. En todo caso, Corea sostiene que las CE no han cumplido la carga de la prueba que les correspondía.

162. ¿Qué pruebas o ejemplos concretos figuran en la información que el Grupo Especial tiene ante sí que respalden el argumento de las CE de que los precios de un extremo del espectro de productos, correspondiente a determinado tipo de buques, influyen en los precios de todo el espectro? (Por ejemplo: ¿existen pruebas concretas, en la información que el Grupo Especial tiene ante sí, de que un movimiento a la baja en los buques portacontenedores muy grandes provoca un movimiento a la baja comparable en todos los buques portacontenedores de tamaño menor?)

[21] Para conocer los detalles sobre esta embarcación y las seis anteriores, véase la sección 6 del informe definitivo de FMI, *Shipbuilding Market Monitoring* - Phase 2, mayo de 2001, anexo 10a de los documentos presentados por las CE en el proceso del Anexo V.

[22] Para conocer los detalles sobre esta embarcación y las cinco anteriores, véase la sección 2.2.2 del informe resumido definitivo de FMI, *Shipbuilding Market Monitoring*, abril de 2000, anexo 10a de los documentos presentados por las CE en el proceso del Anexo V.

163. a) Respecto de cada categoría de buques, ¿en qué medida son sustituibles, desde el punto de vista práctico, los diferente tamaños y configuraciones (y sistemas de contención, en el caso de buques para transporte de gas natural licuado)? ¿Existen pruebas o ejemplos concretos en la información que el Grupo Especial tiene ante sí? Además, sírvanse suministrar las partes pertinentes de las publicaciones especializadas que se discutieron en la segunda reunión. (Por ejemplo, un experto se refirió en ella a una de las publicaciones del sector que contiene información pertinente respecto de las elasticidades entre precios.)

Observaciones

Para todos los buques el tamaño es un obstáculo importante a la posibilidad de sustitución por diversas razones:

1. los buques mayores no pueden maniobrar físicamente en muchas de las rutas o puertos que utilizan las embarcaciones más pequeñas;

2. los volúmenes comerciales suponen que los buques mayores tendrían que funcionar parcialmente vacíos en muchas rutas de volúmenes menores utilizadas por pequeñas embarcaciones; y

3. las economías de escala del funcionamiento de los buques son tales que es considerablemente más cara la unidad de carga transportada en un buque pequeño que en uno mayor (razón por la que se construyen buques más grandes). En Corea - Pruebas documentales 70 y 109 se facilitó información sobre los distintos costos de funcionamiento de las embarcaciones y esta información se publica en los informes de Drewry sobre el sector.

Hay otras razones que suelen ser más específicas según el tipo de buque, siendo algunas de las principales las siguientes:

Buques para transporte de productos químicos y otros productos:

- la clasificación de la OMI de los tanques de buques para transporte de productos químicos limita reglamentariamente la carga que puede transportar una embarcación y sería muy improbable que se utilizaran las costosas embarcaciones OMI/II para transportar productos derivados del petróleo;

- el revestimiento de los tanques limita la carga que puede transportarse en buques para transporte de productos derivados del petróleo, productos químicos y otros productos;

- ciertas cargas se comercian en pequeños volúmenes de un destino a otro mientras que otras lo son en grandes volúmenes. Los pequeños volúmenes de carga requieren tanques menores y mayor subdivisión de tanques y no resulta económicamente viable transportar pequeños volúmenes en grandes tanques o viceversa.

Buques portacontenedores:

- las embarcaciones más pequeñas suelen ser menos veloces y por lo tanto no pueden mantener los horarios de líneas regulares en las rutas utilizadas por grandes embarcaciones. Esto daría lugar a un gran incumplimiento en el servicio de entrega a los clientes;

- los grandes buques portacontenedores se construyen sin sus propios mecanismos de manipulación de la carga porque comercian entre puertos dedicados al tráfico de contenedores que están equipados con instalaciones de descarga de alta velocidad. Por consiguiente no podrían descargar en puertos menos especializados que no ofrecen estos servicios ya que los buques son demasiado grandes para que puedan utilizarse las grúas disponibles en puertos más pequeños. Por esta razón los buques que utilizan estos puertos más pequeños están equipados con sus propias grúas de manipulación de la carga;

- En ciertas rutas -sobre todo las rutas norte-sur- hay volúmenes considerablemente mayores de carga refrigerada que no puede ser transportada por buques que tienen menor capacidad de refrigeración destinados a comerciar en las rutas este-oeste.

Buques LNG:

- Los buques destinados a traficar con puertos que no tienen instalaciones terrestres de relicuefacción deben incorporar estas instalaciones en el buque pues de lo contrario no pueden descargar. La expansión del tráfico de estos buques registra un incremento de tales casos;

- Algunos sistemas de membrana experimentan problemas de "remolino" si tienen tanques parcialmente vacíos de manera que no pueden descargar parte de la carga en distintos puertos. Este aspecto se tiene especialmente en cuenta en ciertas rutas de LNG japoneses.

b) Rogamos a las CE que mencionen concretamente, en la información que el Grupo Especial tiene ante sí, casos o situaciones en que un armador ha comprado y utilizado un buque de mayor tamaño que el habitual para un trayecto determinado debido al precio relativamente más bajo de ese buque mayor.

164. ¿Qué pruebas concretas existen en la información que el Grupo Especial tiene ante sí de que las APRG y los préstamos previos a la expedición, en la época de la reestructuración, ayudaron a los astilleros de que se trata a permanecer en funcionamiento, ya sea mejorando sus balances o su situación de caja o en otra forma?

165. Respecto de cada categoría de buques, ¿cuál ha sido la evolución de los precios en relación con los costos con otros países en importante actividad de construcción naval desde mediados del decenio de 1990, y qué relación guarda esa evolución con las tendencias de los precios y los costos en Corea?

166. a) Respecto de cada uno de los tres tipos de buques, ¿qué pruebas o ejemplos concretos existen en la información que el Grupo Especial tiene ante sí (además de la reclamación entablada por Samsung contra Daewoo ante las autoridades nacionales) de que los astilleros reestructurados eran líderes de precios entre los productores coreanos?

b) ¿Qué pruebas existen en la información que el Grupo Especial tiene ante sí en apoyo del argumento de las CE según el cual las supuestas subvenciones de la reestructuración permitieron que los astilleros reestructurados impulsaran a la baja los precios de todos los demás astilleros coreanos?

c) ¿Cuáles han sido los resultados financieros anuales de los demás astilleros coreanos (no reestructurados) después de la reestructuración?

167. Si los astilleros, como alegan las CE, tienen una flexibilidad casi total para producir cualquier tipo de buque, y los astilleros coreanos están fuertemente subvencionados, ¿por qué no tienen los astilleros una actividad más o menos equivalente en todos los tipos de buques (incluidos los de crucero, los transbordadores, etc.)?

Observaciones

Véase la respuesta a la pregunta 126, que demuestra que los astilleros de las CE no practican la plena sustitución de la oferta entre todos los tipos de buques. Los siguientes ejemplos demuestran que también es una situación habitual en otras regiones.

El Japón tiene gran número de astilleros y construye una amplia gama de tipos de buques. Además, como tiene una sólida base de clientes nacionales, es improbable que la ausencia de un astillero de un mercado refleje alguna supuesta medida anticompetitiva de los astilleros de otros países. De los 130 astilleros del Japón que han suministrado buques desde 1990 o los tienen pedidos actualmente:

- sólo cinco participan en el sector de los buques LNG
- sólo 11 participan en el mercado de buques de pasajeros o de crucero en relación con buques de crucero de mayor tamaño
- 24 astilleros participan en el mercado de buques frigoríficos
- 26 astilleros participan en el mercado de buques para transporte de crudo
- 36 astilleros participan en el mercado de buques portacontenedores y sólo 9 lo hacen en el mercado de buques de 3.500 teu o mayores
- 47 astilleros participan en el mercado de buques LPG

Algunos tipos de buques son tan especializados que sólo unos cuantos astilleros participan en todo el mercado mundial. Los ejemplos obvios son los grandes buques de crucero donde existen siete astilleros en todo el mundo que han construido desde 1990 (o tienen pedidos) buques de crucero de 60.000 toneladas brutas o mayores, y de los 86 buques en cuestión, 80 han sido compartidos entre cuatro grupos de astilleros, a saber: Chantiers de l'Atlantique, el grupo Fincantieri, Kvaerner Masa Yards y Meyer Werft. De los seis restantes corresponden dos a cada uno de los astilleros siguientes: Bremer Vulkan, Lloyd Werft (ambos astilleros de las CE) y Mitsubishi HI del Japón. En el sector de los buques LNG, el número de participantes también está lógicamente limitado, donde 14 astilleros han construido (o tienen pedidos) los 169 buques construidos desde 1990.

De hecho, un análisis completo de todos los tipos de buques indica que desde 1990 han participado en el mercado más de 1.100 astilleros (o grupos de astilleros) y de éstos:

- 52 han construido o tienen pedidos de buques frigoríficos
- 71 han construido buques para transporte de crudo
- 85 han construido dragas
- 92 han construido buques LPG
- 157 han construido transbordadores de cargas rodadas
- 180 han construido buques portacontenedores

- 211 han construido buques graneleros
- 214 han construido buques para operaciones mar adentro
- 224 han construido algún buque para transporte de productos químicos de la clasificación de la OMI
- 386 han construido buques de carga general y carga múltiple

Se ha aludido mucho al surgimiento de China como un importante país naval y una descripción similar para China muestra que de las entregas o pedidos registrados (es improbable que se notifiquen por completo algunas embarcaciones nacionales y más pequeñas) desde 1990 hay 100 astilleros activos, de los cuales:

- ninguno participa en la construcción de buques de crucero
- uno participa en la construcción de buques LNG
- tres participan en la construcción de buques frigoríficos
- cinco participan en la construcción de buques LPG
- ocho participan en la construcción de transbordadores de cargas rodadas
- 10 participan en la construcción de buques para transporte de crudo
- 12 participan en la construcción de alguna clase OMI de buques para transporte de productos químicos
- 22 participan en la construcción de buques para operaciones mar adentro
- 33 participan en la construcción de graneleros
- 37 participan en la construcción de buques portacontenedores
- 58 participan en la construcción de buques de carga general o carga múltiple.

A nuestro juicio lo anterior pone de relieve la falta de homogeneidad de la oferta del mercado de construcción naval y el hecho de que en la práctica los astilleros no intentan actuar en todos los sectores del mercado sino que se concentran en determinados tipos en los que tienen una ventaja competitiva.

III. A AMBAS PARTES

A. PUNTO J) Y PRIMER PÁRRAFO DEL PUNTO K)

168. Las partes discrepan acerca de si las APRG constituyen garantías del crédito a la exportación y de si los préstamos previos a la expedición constituyen créditos a la exportación. Sírvanse presentar cualquier documentación (de la industria naviera, la OCDE o cualquier otra fuente) que a su juicio apoyo su posición sobre estas cuestiones.

Respuesta

Las CE han impugnado que las APRG y los PSL sean garantías del crédito a la exportación basándose principalmente en quién recibe el servicio. Un par de problemas que plantean los argumentos de las CE es que el "beneficiario", como lo identifican las CE, es distinto en los dos casos. Según los argumentos de las CE, las APRG se otorgan a favor del comprador extranjero y eso no es

una garantía de la exportación. Por supuesto los PSL son servicios concedidos directamente al constructor naval, lo que ocasiona algunos problemas en la argumentación de las CE.

Las CE intentan soslayar este problema ignorándolo y afirmando en términos generales que el segundo párrafo del punto k) remite a la OCDE y que, por consiguiente, este debe ser el contexto para interpretar el primer párrafo. Por consiguiente, de acuerdo con las CE, las interpretaciones de la OCDE no incluirían los PSL. Como ha señalado Corea, no hay fundamento jurídico ni lógico alguno para esta línea de argumentación. Es evidente que las excepciones deben interpretarse restringidamente. Por lo tanto, no hay ninguna base para interpretar que la norma y la excepción tienen exactamente el mismo alcance. El propio texto del tratado no da tal primacía a la OCDE sobre la OMC. Aunque se ha interpretado que el segundo párrafo del punto k) establece una excepción específica aplicable a la OCDE, en el texto del tratado no se menciona que ésta sea una cuestión de interpretación que corresponda a la OCDE. Si bien Corea, naturalmente, no rechaza a la OCDE como un recopilador útil de información, este tipo de interpretación judicial ciertamente no puede ser la base para subordinar el tratado de la OMC a otras disposiciones de los documentos de la OCDE.

Las CE siguen creando nuevas normas al margen del sentido claro del texto al aducir que las garantías del crédito a la exportación sólo incluyen la ayuda a los productores nacionales para protegerlos de riesgos externos desconocidos. Naturalmente, las disposiciones del punto j) y del primer párrafo del punto k) no se limitan de esta manera. La limitación propuesta es una invención de las CE, que durante la segunda reunión sustantiva tuvieron que reconocer que es anacrónica, aunque fuera correcto que el Grupo Especial se basara en su análisis jurídico en una interpretación en cierto modo dudosa que hacen las CE de la "filosofía" de los Acuerdos de la OCDE. Además, como se demuestra seguidamente, esta caracterización que hacen las CE de instrumentos abarcados y no abarcados es sumamente artificial y sencillamente inexacta.

Corea ha analizado anteriormente cómo discrepa de las CE acerca de su interpretación sumamente restringida (cuando conviene a sus intereses) del texto de la OCDE. Corea ya ha presentado específicamente pruebas de que los Estados Unidos han dado a conocer sus opiniones en la OCDE en el sentido de que no están de acuerdo con una interpretación excesivamente restringida de lo que constituye un crédito o garantía a la exportación. En realidad, Corea sigue estando en cierto modo confundida por este argumento de las CE. Según las CE, las APRG garantizan el riesgo *interno* del constructor naval y no el riesgo externo. Por supuesto, las partes no estarían discutiendo los refugios si una no supusiera *arguendo* que el Grupo Especial ya había constatado que éstas son subvenciones a la exportación. Como observó Corea durante la segunda reunión sustantiva, la naturaleza de diferencias como ésta es que el demandado tiene que presentar subsidiariamente argumentos sobre cada cuestión refutada después de la primera. El demandado presenta argumentos condicionales basándose en la hipótesis de que ha perdido las cuestiones anteriores. Por otra parte, la situación es totalmente diferente con respecto al reclamante. El reclamante debe vencer en todas las cuestiones y, aunque no es una norma rígida, normalmente sólo examinará cuestiones *arguendo* si, por ejemplo, formula una alegación en caso de no infracción en virtud del artículo 26 del ESD. En este caso es imposible ver cómo las CE pueden aducir que éstos son instrumentos internos y no de exportación, salvo que quieran admitir el argumento básico de toda su alegación, es decir, la supeditación a la exportación. Si se trata de un programa de garantía del crédito y está supeditado a la exportación, de ello se deduce que es una "garantía del crédito a la exportación" en el sentido del punto j). A este respecto, resulta esclarecedora la explicación que da la Comisión Económica y Social de las Naciones Unidas de la "garantía del crédito a la exportación". La Comisión define las garantías del crédito a la exportación como "instrumentos para proteger a los bancos de financiación de las exportaciones de pérdidas que pueden derivase de la concesión de fondos a los exportadores".[23] La

[23] **Corea - Prueba documental 137**. Pasaje del *Trade Facilitation Handbook* (Manual de Facilitación del Comercio) de la Comisión Económica y Social para Asia y el Pacífico de las Naciones Unidas (página 61) (ST/ESCAP/2224).

Comisión considera que las garantías del crédito a la exportación son igualmente beneficiosas para los exportadores ya que "esa garantía permite a los exportadores asegurarse con más facilidad la financiación de una institución bancaria previa o posterior a la expedición".[24] Cuando se interpretan a la luz de los siguientes ejemplos de las prácticas de otros Miembros, es evidente que las APRG están comprendidas en las garantías del crédito a la exportación puesto que se trata de un instrumento para proteger a los armadores o a los bancos de financiación de pérdidas que pueden producirse como consecuencia de la provisión de fondos a los astilleros.

El KEXIM no es el único que ofrece este tipo de instrumentos. Por ejemplo, el organismo de crédito a la exportación finlandés, Finnvera, ofrece garantías de fianzas de varios tipos. Según el sitio Web de Finnvera, "la garantía de la fianza es una contrafianza para el banco que concede una fianza en nombre del exportador *a favor del comprador extranjero*". Entre las fianzas que puede necesitar el comprador figuran, por ejemplo, una fianza de licitación, *una fianza de pago anticipado*, una fianza de cumplimiento o una fianza de mantenimiento del plazo".[25] Hay dos aspectos importantes en cuanto a la explicación de la garantía. En primer lugar, Finnvera no limita la garantía a situaciones derivadas del riesgo exterior. En segundo lugar, también explica cómo un servicio que teóricamente protege al comprador extranjero realmente puede funcionar para proteger al constructor naval de esos riesgos políticos extranjeros, precisamente el tipo de riesgo que según las CE constituyen el núcleo del punto j): "Para el exportador, la garantía es un seguro frente al cobro de la fianza. La garantía ofrece cobertura frente al cobro injusto de la fianza y frente al cobro debido a riesgos políticos. Entre los riesgos políticos figuran las guerras, insurrecciones u otros acontecimientos similares en el país del comprador que impiden a un exportador cumplir las obligaciones contractuales, con el resultado de que el comprador exige el cobro de la fianza."

De manera similar, Hermes de Alemania prevé la concesión de los siguientes tipos de fianzas y garantías: "Fianzas de pagos anticipados, fianzas de cumplimiento y fianzas de mantenimiento".[26] El Departamento de Garantías del Crédito a las Exportaciones (ECGD) del Reino Unido concede diversos servicios de crédito a la exportación a los compradores y proveedores; no parece limitarse a una sola parte de la transacción. Entre los instrumentos que concede figuran varias pólizas de seguro de fianzas, o BIPs. Según el ECGD estas pólizas incluyen:

> Garantías de pagos anticipados. Su finalidad es proteger al comprador frente a la pérdida del dinero pagado por anticipado. Son especialmente habituales cuando existe una fase importante de diseño y fabricación antes de la entrega del equipo o mercancía al comprador. El riesgo fundamental para los exportadores que tienen estas fianzas es que los acontecimientos políticos pueden frustrar un contrato después de haber recibido el pago anticipado, pero antes de que las mercancías hayan sido entregadas o se haya concluido el contrato.[27]

En el sitio Web del ECGD se sigue explicando que este riesgo político exterior es un aspecto importante, pero no el único. Las BIPs garantizan contra todo cobro injusto de la fianza, no sólo riesgos políticos que el ECGD identifica de manera separada. Otro ejemplo procede de la Corporación de Seguro y Financiación de las Exportaciones (EFIC) de Australia. La EFIC concede a favor de los exportadores que reúnan los requisitos "fianzas de pagos anticipados y fianzas de

[24] *Ibid.*

[25] **Corea - Prueba documental 124** (sin cursivas en el original).

[26] **Corea - Prueba documental 125.**

[27] **Corea - Prueba documental 126.** Corea desea señalar especialmente a la atención del Grupo Especial que el ECGD utiliza indistintamente el término "fianza" y "garantía", e implícitamente también lo hacen los demás organismos de crédito a la exportación.

cumplimiento" como garantía de los pagos anticipados o para apoyar el cumplimiento de las obligaciones contractuales de los exportadores.[28]

Fomento de las Exportaciones del Canadá ("EDC") concede financiación previa a la expedición "a los exportadores que necesitan efectivo para fabricar sus mercancías antes de exportarlas".[29] EDC sigue explicando:

> La financiación previa a la expedición ayuda a los exportadores canadienses a obtener más negocios al conseguir suficiente capital de explotación para financiar los costos iniciales relacionados con los contratos de exportación. EDC alienta a las instituciones financieras canadienses a que concedan préstamos previos a la exportación a los exportadores.[30]

El Instituto de Garantías del Crédito a la Exportación (GIEK) de Noruega concede una "garantía previa a la expedición, que protege al exportador de las pérdidas que pueden producirse durante la producción, antes de la expedición". También concede "Garantías de fianzas, que ayudan a los exportadores a otorgar garantías para licitaciones, pagos anticipados o competencia (fianzas)".[31]

El ECGD y el Banco Exim de la India proporcionan préstamos posteriores a la expedición directamente al proveedor, pero eso no se diferencia legalmente precisamente del tipo de préstamos previos a la expedición que ofrecen varios organismos de crédito a la exportación. De hecho, el Exim de la India también ofrece el mismo tipo de servicio antes de la expedición:

> Crédito en rupias previo a la expedición
>
> El crédito en rupias previo a la expedición se concede para financiar necesidades temporales de financiación de los contratos de exportación. Este servicio permite movilizar rupias para gastos de proyectos de construcción o llave en mano. Los exportadores también pueden obtener créditos en divisas para financiar el costo de los insumos importados para fabricar los productos de exportación que se deben suministrar en el marco de los proyectos. Los bancos comerciales también prestan este servicio durante plazos determinados.[32]

El Exim de la India también proporciona lo que describe como servicios no basados en el fondo que son "garantías concedidas directamente o en participación con otros bancos para proyectos de contratos de exportación". Entre ellos figuran:

> Garantías de pagos anticipados
>
> Está previsto que los exportadores garanticen un anticipo para movilización del 10-20 por ciento del valor del contrato que normalmente se libera contra una garantía bancaria y generalmente se recupera a prorrata a partir de los pagos parciales realizados durante la ejecución del proyecto.[33]

---

[28] **Corea - Prueba documental 138.**

[29] **Corea - Prueba documental 127.**

[30] *Ibid.*

[31] **Corea - Prueba documental 128.**

[32] **Corea - Prueba documental 129.**

[33] *Ibid.*

En estos ejemplos puede verse que tanto las APRG como los préstamos previos a la expedición no están limitados a Corea. Estos servicios tampoco encajan tan fácilmente en la interpretación simplista de las CE de lo que constituye un riesgo interno o exterior.[34] Evidentemente, las APRG y los PSL son los instrumentos a los pueden aplicarse, respectivamente, los refugios previstos en el punto j) y el primer párrafo del punto k).

169. El punto j) se refiere a la creación de diversos "sistemas". Suponiendo que sea admisible una interpretación a contrario sensu del punto j), ¿podría servir como defensa respecto de determinadas transacciones de APRG, con independencia del programa de ARPG en sí mismo? Sírvanse explicarlo. En particular: si el punto j) se refiere a los gastos de funcionamiento del sistema a largo plazo, ¿cómo podría determinar el punto j) si determinadas transacciones del programa, consideradas individualmente, constituyen o no subvenciones a la exportación?

Respuesta

Como se examinó durante la segunda reunión sustantiva, el texto del punto j) parece exigir una evaluación tomando como base el programa. Es decir, el Grupo Especial debe averiguar si las primas cobradas en los programas cubren a largo plazo los costes de funcionamiento de esos programas. Una vez que se ha establecido eso, incluso si una transacción individual pudiera tener un nivel de primas que, aplicadas generalmente, no cubrirían los costes de funcionamiento a largo plazo, como el programa cubre esos costes, dicha transacción individual quedaría comprendida en el refugio. El reverso de este argumento es que se deduce necesariamente que si el programa no cubre sus costes de funcionamiento a largo plazo, una transacción individual no quedaría comprendida en el refugio aunque tuviera un nivel de primas que, si se aplicaran generalmente, cubrirían a largo plazo los costes de funcionamiento a largo plazo.

A juicio de Corea, el Grupo Especial debe pronunciarse sobre lo que es "largo plazo" y a continuación evaluar las pruebas relativas a si el programa en cuestión ha cubierto o no sus costes y pérdidas de funcionamiento durante ese plazo. Aunque ésa puede ser una investigación difícil en otros casos, Corea ha presentado pruebas en esta diferencia que demuestran que los programas de APRG y de préstamos previos a la expedición han cubierto los costes y pérdidas de funcionamiento del KEXIM durante todos los períodos, incluido el período difícil de la crisis financiera asiática.

B. APRG/PSL

170. Corea afirma que los tipos de los préstamos previos a la expedición del KEXIM han sido superiores a los tipos de ciertas obligaciones de DSME desde 1999 (párrafo 231 de la Primera comunicación escrita de Corea). Las CE afirman que ciertas obligaciones de DHI estaban garantizadas (párrafo 124 de la Segunda comunicación escrita de las CE). ¿Se refieren ambas partes a las mismas obligaciones, o las obligaciones de DSME a que se refiere Corea son distintas de las obligaciones de DHI a que se refieren las CE? Sírvanse explicarlo.

Respuesta

Corea desea señalar que la declaración de las CE en el párrafo 124 de su Segunda comunicación escrita es incorrecta y equívoca. En primer lugar, como se indica claramente en CE - Prueba documental 129 a la que se refirieron las CE en el párrafo 124, todas las obligaciones enumeradas en ella no están garantizadas. Si bien algunas de ellas están garantizadas, el resto son

[34] En realidad, si es correcta la interpretación restringida y simplista de las CE, varios Estados Miembros de las CE violan *prima facie* la Parte II del *Acuerdo SMC* ya que sus programas quedarían fuera de los parámetros del Acuerdo de la OCDE y no estarían protegidos por ninguna cláusula de resguardo.

"no garantizadas" (por ejemplo, *véase* la página 3 de CE - Prueba documental 129). En segundo lugar, como sostuvo anteriormente Corea, cuando DSME y DHIM se segregaron de DHI, las deudas, incluidas las obligaciones, se asignaron a las dos empresas de acuerdo con la pertinencia que tenían para las empresas segregadas. Dicho de otra manera, todas las deudas en que había incurrido DHI en relación con las operaciones de construcción naval se asignaron a DSME, y todas las deudas incurridas hasta entonces en relación con las actividades de fabricación de maquinaria se asignaron a DHIM. No obstante, CE - Prueba documental 129 no es la que tuvo en cuenta esa asignación de deudas (puesto que se hizo antes de la segregación de activos), simplemente enumeró todas las obligaciones que entonces tenía pendientes DHI. Las deudas que se asignaron a una empresa distinta no pueden ser un punto de referencia para los préstamos de DSME. Corea presenta con este documento **Corea - Prueba documental 139**. En ella se enumeran las obligaciones que finalmente se asignaron a DSME después de la segregación, a partir de las obligaciones enumeradas en CE - Prueba documental 129.

En contraste con esto, Corea - Prueba documental 18 presenta el balance de las obligaciones pendientes (que finalmente se asignaron a DSME) al final de cada trimestre y los tipos de interés medios de las obligaciones pendientes correspondientes a los respectivos trimestres. Por consiguiente, puede decirse que en la Prueba documental 18 de Corea se han recogido partes de CE - Prueba documental 129, pero no la totalidad. Corea considera que su Prueba documental 18 es más pertinente que la Prueba documental 129 de las CE para encontrar el punto de referencia.

171. Con referencia a Corea - Prueba documental 16: ¿son "KEB", "CHB" y "Hanil Bank" entidades públicas? En caso negativo, ¿son entidades privadas con funciones "encomendadas u ordenadas"? Sírvanse explicarlo.

Respuesta

KEB, CHB y Hanil Bank (actualmente Woori Bank) son bancos comerciales que actúan de conformidad con la Ley de Banca que es generalmente aplicable a todos los bancos comerciales. Durante el período de transición de la crisis financiera asiática y posteriormente, el Gobierno de Corea y la Sociedad de Seguros de Depósitos de Corea (KDIC) solían mantener participaciones en estos bancos ya que habían aportado capital en el marco de la reestructuración del sector financiero.

Como sostuvo Corea en relación con el concepto de "organismo público", se necesita un análisis en dos etapas: es decir, i) una entidad será un organismo público si la legislación del Estado le autoriza a ejercer funciones de la autoridad gubernamental y ii) los actos en cuestión serán considerados actos del Estado únicamente si dichas entidades actuaban en virtud de esa autoridad en el caso en cuestión. En cuanto a la primera etapa, no hay leyes que autoricen a los bancos mencionados anteriormente a ejercer funciones de la autoridad gubernamental. Además, cuando otorgan las APRG, estos bancos no ejercían ninguna autoridad gubernamental. Teniendo esto en cuenta, estos bancos no pueden ser considerados organismos públicos a los efectos del *Acuerdo SMC*.

Para demostrar que se han encomendado u ordenado funciones se deben cumplir los tres requisitos siguientes: i) una acción explícita y afirmativa de delegación o de mando; ii) dirigida a un destinatario explícito; y iii) cuyo objeto es llevar a cabo una tarea u obligación particular. Las CE no han acreditado *prima facie* que se haya encomendado u ordenado a los bancos indicados *supra* que concedieran las APRG en cuestión. Además, las CE no han especificado nunca que el Gobierno de Corea supuestamente encomendara u ordenara una "función" concreta a una entidad privada. Corea reitera que sólo se cumplen los requisitos del párrafo a) 1) iv) del artículo 1 cuando se demuestra que el Gobierno encomendó a la entidad privada "una o varias de las funciones descritas en los incisos i) a iii) *supra* que normalmente incumbirían al gobierno, o le ordene que las lleve a cabo, y la práctica no difiera, en ningún sentido real, de las prácticas normalmente seguidas por los gobiernos". Corea considera que no existe ninguna práctica gubernamental en la concesión de APRG. Lo que es más

importante, más allá de afirmaciones generalizadas que a veces rayan en burdos estereotipos, las CE no han aportado pruebas de una acción explícita y afirmativa de delegación o de mando dirigida a los bancos específicos ordenándoles que concedan subvenciones.

C. SUPUESTAS SUBVENCIONES RECURRIBLES

172. Sírvanse formular sus observaciones sobre los párrafos 504 a 509 del informe del Grupo Especial del GATT en el asunto *Estados Unidos - Imposición de derechos compensatorios sobre las importaciones de ciertos productos de acero al carbono aleados con plomo y bismuto laminados en caliente originarios de Francia, Alemania y el Reino Unido.*

Respuesta

Corea espera con interés ver la respuesta de las CE a esta pregunta y a la pregunta 148. Hay varias formas de diferenciar el asunto relativo a la *imposición de derechos compensatorios sobre ciertos productos de acero*. Desgraciadamente para las CE, todas ellas van en sentido contrario y apoyarían el criterio del inversor interno que propusieron las CE en ese asunto. Corea señala que el primer elemento que se debe destacar de ese asunto es que ilustra algunas de las diferencias entre las aportaciones de capital y los canjes de deuda por acciones en situaciones de insolvencia.

Toda la cuestión de si un inversor interno o un inversor externo invertiría nuevos fondos en una empresa en forma de aportaciones de capital depende de un análisis de la posibilidad de lograr tasas de rendimiento comparables de las cantidades marginales de la nueva inversión. Las CE aducían que un inversor interno tiene una perspectiva de alguna manera diferente porque tendrá en cuenta los fondos ya invertidos cuando añada nuevas cantidades marginales. Es decir, si el dinero nuevo puede optimizar los rendimientos de las cantidades invertidas previamente, en tal caso el inversor interno estará dispuesto a aceptar un tipo de rendimiento nominal menor de la nueva inversión. Efectivamente, el inversor interno considera la nueva inversión como un catalizador para obtener un rendimiento mejor de toda la inversión. Sin embargo, un inversor externo, según las CE, no tiene la perspectiva de considerar los nuevos fondos como catalizadores de una inversión inicial mayor y por lo tanto exigirá una tasa de rendimiento mayor de la nueva inversión que considera aisladamente. En esencia ambos inversores actúan con criterios comerciales racionales; es sencillamente una cuestión de distintas perspectivas.

No obstante, en el caso de una insolvencia, no se invierte nuevo dinero. El objetivo consiste en aumentar al máximo la recuperación de lo que ya se había prestado, reconociendo que en todos los casos -al menos a corto plazo- será una recuperación negativa. El análisis del criterio del inversor interno o externo sirve como analogía para este proceso de adopción de decisiones. Los acreedores extranjeros que tienen un interés muy pequeño en la empresa están menos dispuestos a hacer frente a los procesos legales y de renegociación de la deuda en otro país. La participación en tales procesos conlleva gastos administrativos que pueden ser muy elevados. Por otra parte, los acreedores establecidos en el país que están más expuestos a los riesgos de la empresa y al mercado en general se encuentran en una situación análoga a la de un inversor interno, que tiene que proteger un interés mucho mayor y para quien los costos de hacer frente a una insolvencia en Corea son considerablemente menores que para el prestamista extranjero. Además, de la misma manera que los incentivos son diferentes, la capacidad de influencia es distinta. La parte que desea salir y tiene un riesgo relativamente pequeño puede bloquear el proceso de una manera que ocasionaría dificultades desproporcionadas a los prestamistas internos. Así pues, al utilizar esta influencia, los acreedores externos pueden obtener un reembolso inicial superior de sus deudas de otros acreedores. Pero la cuestión no termina ahí en el caso de DSME porque los prestamistas externos pidieron una cantidad residual de certificados de opción de rendimiento inferior al inicial. Si se analiza retrospectivamente el conjunto de la transacción, los prestamistas internos recibieron menos al principio, pero un posible beneficio mayor a largo plazo mediante las acciones que recibieron a cambio de sus deudas. Los

prestamistas externos obtuvieron una cantidad inicial mayor y aceptaron un posible beneficio menor a largo plazo con los certificados de opción, minimizando con ello sus riesgos y costos de hacer frente a una insolvencia coreana. Por consiguiente, ambas partes obtuvieron cantidades similares en la transacción pero de distinta manera. Las dos actuaron como acreedores o "inversores" perfectamente racionales, reflejando sus distintas perspectivas como participantes nacionales/internos y extranjeros/externos.[35]

Corea también señala que no tiene la ventaja de ver el informe académico en que se basaron los Estados Unidos en el asunto de los *derechos compensatorios impuestos a los productos de acero*, pero la descripción del mismo parece sumamente abstracta y, por lo tanto, de uso limitado. Es sumamente teórico afirmar que dos partes se encuentran exactamente en la misma posición. Ninguna persona tiene exactamente la misma perspectiva y nadie tiene una información perfecta sobre la que basar sus decisiones. Por eso existen negociaciones. Si no fuera así, la Ronda de Doha no habría comenzado en Doha sino que habría terminado allí porque todos los representantes de los Estados Miembros, perfectamente informados, podrían haber resuelto instantáneamente sus diferencias. No habría habido diferentes perspectivas si se hubiera seguido la hipótesis porque todos estarían en posiciones idénticas. Lógicamente la realidad no funciona así y no lo hizo en las renegociaciones de la deuda coreanas. Las partes negociaron para obtener los mejores resultados que podían en circunstancias difíciles. Fijaron sus objetivos de acuerdo con sus necesidades específicas y utilizaron la influencia que tenían para conseguirlos lo mejor que podían. Así pues, el argumento de las CE relativo a las distintas perspectivas de los inversores internos en el caso de las aportaciones de capital se aplica de manera incluso más convincente en el caso de distintos acreedores en renegociaciones de la deuda por insolvencia.

A la luz del análisis anterior, Corea desea señalar otra cuestión ejemplificada por la comparación de estas cuestiones en el asunto de los *derechos compensatorios impuestos a los productos de acero* con las renegociaciones de la deuda actuales. Como Corea ha indicado en sus comunicaciones y en las reuniones sustantivas, no hay transferencia de fondos en el caso que nos ocupa. La deuda fue valorada por los prestamistas y las negociaciones para adueñarse de lo que quedaba de la empresa se llevaron a cabo sobre la base de sus respectivas valoraciones. No hubo nuevas fuentes de fondos para pagar a ninguno de los acreedores. Por consiguiente, que las CE digan que los acreedores nacionales obtuvieron demasiado poco por sus deudas sencillamente pasa por alto el hecho de que no había nada más que pudieran obtener. *Era simplemente una cuestión de distribución entre los acreedores*. La única posible fuente de fondos adicionales habría sido que el proceso de valoración hubiera dado como resultado la determinación de que la terminación y venta de los activos habría dado más fondos que llevar a cabo la renegociación de la deuda. Ningún acreedor - ni nacional o extranjero, ni interno o externo- llegó a esa conclusión.

Corea también observa que en alguno casos un litigante abandonará una posición anterior si pierde ese argumento. En el informe del Grupo Especial mencionado, sin embargo, las CE no "perdieron" el argumento. El Grupo Especial defirió expresamente el asunto a la autoridad administradora en lo que respecta al argumento del criterio interno/externo. En los párrafos 466 y 490 el Grupo Especial observó que no le correspondía formular su propio juicio sobre el peso de las pruebas. En el párrafo 503 el Grupo Especial señaló que era obligación del Grupo Especial comprobar si las CE habían establecido que la autoridad administradora no había actuado de manera racional. En el párrafo 507 el Grupo Especial observó que puede haber circunstancias en las que los inversores internos y externos tengan diferentes perspectivas. En el párrafo 508 el Grupo Especial observó que las CE habían presentado otro posible criterio, pero que eso no bastaba cuando la tarea del Grupo Especial consistía en examinar si el DOC no había tenido en cuenta hechos pertinentes (el DOC también alegó que de hecho había tenido en cuenta algunos de los factores planteados por las CE). Por consiguiente, las CE no perdieron el argumento acerca de cuál era el mejor criterio.

[35] Corea observa que el Informe Lawes, Corea - Prueba documental 106, avala esta conclusión.

Simplemente no pudieron afirmar que el criterio que habían planteado era el único racional. En cambio, este Grupo Especial no examina una decisión administrativa y, por lo tanto, debe emitir su juicio sobre qué criterio es mejor. Si las CE abandonan ahora su posición anterior, como mínimo es oportunismo a costa de la lógica y la coherencia.

D. PERJUICIO GRAVE

173. a) Respecto de cada uno de los tres tipos de buques de que se trata en esta diferencia: ¿cómo se llevan normalmente los datos referentes a los buques en las empresas y por los analistas del sector?

Respuesta

Los datos del sector relativos a los buques y la construcción naval se llevan y mantienen mediante detalladas bases de datos electrónicas, entre las que figuran las siguientes:

- LR Fairplay Register of Ships

- LR Fairplay World Shipping Encyclopedia/PC Register/Newbuilding Register,

- Clarksons Ship Registers (disponibles para graneleros, buques para transporte de productos químicos, buques para transporte de gas (sólo para transporte de gas licuado de petróleo), buques portacontenedores (con inclusión de buques para transporte de cargas múltiples y rodadas), buques para servicios mar adentro, buques frigoríficos y buques cisterna).

- Marbase

Estas bases electrónicas de datos incluyen registros individuales de buques respecto a los buques terminados y cada registro tiene varios campos detallados de información técnica, comercial, operacional y de construcción. Los datos que figuran en estos campos están condicionados a su disponibilidad y reflejan el tipo de buque y las características técnicas. En todos ellos se utilizan tipos y subtipos de buques y aunque hay muchos datos comunes no hay un formato uniforme. Los datos por subtipos ofrecen muchos más detalles que las agrupaciones primarias o por tipo principal de buque y, por lo tanto, los usuarios de los datos eligen el nivel que les resulta más adecuado. Se presentan los siguientes ejemplos:

Lloyds Register Fairplay	
World Shipping Encyclopedia/PC Register	**Registro de buques**
Tipos de buques	**Tipos de buques**
Graneleros Combinados Portacontenedores Carga seca Varios De operaciones mar adentro Buques de pasajeros/transbordadores Frigoríficos Transporte de cargas rodadas Buques cisterna (incluidos los LNG)	Graneleros - 14 subtipos Carga seca/Pasajeros - 24 subtipos *(incluidos portacontenedores y frigoríficos)* Buques cisterna - 19 subtipos (incluidos LNG) De operaciones mar adentro - 9 subtipos Pesca - 9 subtipos Varios - 30 subtipos Buques no mercantes - 4 subtipos Sin propulsión - 2 subtipos Buques mercantes de navegación no marítima - 13 subtipos Estructuras que no son buques - 1 subtipo
Aproximadamente códigos de 180 subtipos	Aproximadamente códigos de 125 subtipos

Los cuadros que se adjuntan en **Corea - Prueba documental 130** presentan las agrupaciones de tipos de buques utilizadas en LR Fairplay World Fleet Statistics, que también se utilizan en LR Fairplay Quarterly Shipbuilding Statistics. En esta prueba documental puede verse que la categoría de buques para transporte de productos químicos y productos derivados del petróleo se incluye con los buques para transporte de productos químicos en la agrupación básica de buques para transporte de productos químicos y no en la de los buques para transporte de productos derivados del petróleo, lo que pone de manifiesto la importante complejidad que conllevan los requisitos de la OMI relativos a los productos químicos. Esto contradice los intentos de las CE de incluir los buques para transporte de productos químicos y productos derivados del petróleo con los buques para transporte de productos puros del petróleo.

La información específica por tipo de buque que se lleva en las bases de datos incluye:

- buques portacontenedores: capacidad en teu, capacidad de refrigeración, detalles sobre sistemas de manipulación de la carga;

- buques para transporte de productos químicos: Clase OMI, capacidad de los tanques en metros cúbicos, número de tanques;

- buques LNG: capacidad de los tanques en metros cúbicos.

Hay un número enorme de campos que abarcan características técnicas que se rellenan si hay datos disponibles. El tonelaje bruto es un campo común a todos los tipos de buques, el peso muerto es un campo común a todos los buques de carga y las teu a todos los buques portacontenedores. En algunas bases de datos se llevan a veces valores en tbc, en otras coeficientes de tbc, pero los valores en tbc se pueden obtener a partir del tonelaje bruto. Cierta información, como el precio, generalmente procede de fuentes públicas y por eso sólo está disponible esporádicamente y tiene una exactitud variable. Estas bases de datos también llevan generalmente datos más limitados sobre los buques encargados (pero no entregados) y la disponibilidad de detalles técnicos y de otra índole es mucho más irregular para éstos que para los buques que ya han sido entregados.

Estas bases de datos electrónicas constituyen la base de muchos informes estadísticos elaborados a intervalos periódicos y el amplio número de campos disponibles significa que se pueden resumir los datos de muchas formas diferentes. Estas bases de datos están generalmente disponibles mediante suscripción y muchos participantes en el sector (armadores, astilleros y analistas) tendrán acceso a ellas y las utilizarán como una fuente de información fundamental.

La importancia de estas bases de datos consiste en que la disponibilidad de la información ya no está limitada por el formato de informes estadísticos periódicos y los analistas del sector pueden acceder a los datos y formular preguntas de la forma que sea necesaria para asegurar la exactitud y coherencia.

b) En particular: ¿se reconocen y se emplean rutinariamente estas tres categorías de buques a los efectos de los análisis sobre el sector?

Respuesta

La base de la mayoría de los análisis está constituida por las bases de datos electrónicas mencionadas anteriormente, junto con información del mercado y un conocimiento pormenorizado de éste, y estos datos se utilizan para preparar algunos informes que se publican periódicamente.

Estos informes proporcionan normalmente información basada en los tipos de buques, pero no coinciden necesariamente con la clasificación de buques portacontenedores, buques para transporte

de productos químicos y otros productos y buques LNG propuesta por las CE, lo que explica por qué es especialmente difícil identificar la categoría de productos de las CE respecto a los buques de transporte de productos químicos y otros productos.

Los tipos de buques para transporte de productos químicos, otros productos y gas natural licuado abarcados por esta diferencia están comprendidos en la categoría de buques cisterna (como se muestra en el cuadro de la clasificación de tipos de buques en la respuesta a la pregunta 173 a) *supra*), que es un grupo amplio que incluye los buques para transporte de crudo, los buques para transporte de productos, los buques para transporte de productos químicos, los buques para transporte de gas y tipos especializados (de nuevo sin ninguna categoría para los buques de transporte de productos químicos y otros productos). Por ejemplo, en el LR Fairplay Register of Ships se incluyen los siguientes tipos de buques cisterna: cerveza, bitumen, productos químicos y derivados del petróleo, productos químicos, aceite crudo, aceite comestible, aceite de pescado, jugo de fruta, látex, gas natural licuado, gas licuado de petróleo, melazas, productos de aceite, grasa de aceite, aceite vegetal, agua y vino.

No obstante, las clasificaciones de tipo general son a veces incongruentes con campos técnicos detallados como consecuencia de los datos incorporados o incongruencias en el registro, y como tales los datos deben examinarse teniendo en cuenta el contexto en que se requiera la información para evitar datos equívocos, inexactos o incompletos.[36]

En términos generales se observan las siguientes clasificaciones de los buques cisterna:

- Petróleo crudo
- Productos derivados del petróleo
- Productos químicos[37]
- Buques para el transporte de gas, que constantemente identifican como tipos separados los LNG y LPG.

En cuanto a los portacontenedores, normalmente se hace referencia a ellos de manera separada de otros tipos de buques.

Se utilizan bandas de tamaño para casi todos los análisis dentro de un sector y también para algunos análisis intersectoriales. **Corea - Prueba documental 131** muestra el empleo de bandas de tamaño dentro de los tipos de buques con carácter regular en diversas publicaciones del sector. *Véase* la respuesta a la pregunta 173 c), d) y f) para ejemplos de los que se utilizan normalmente con fines de información y análisis. Estadísticas habituales son los números de buques o pedidos, el tonelaje bruto y las toneladas de peso muerto (sólo para los buques de carga) y en el caso de los portacontenedores la capacidad en teu. Esta información la utilizan por igual los astilleros y armadores y abarca los nuevos pedidos, la cartera de pedidos y las entregas. La información sobre la cartera de pedidos se indica por regla general en términos globales y escalonada según el año de entrega.

[36] Por ejemplo, en la preparación de los informes de Drewry incluidos en Corea - Pruebas documentales 70, 109 y 110, Drewry estableció mediante la inspección de las fuentes anteriores que los buques con clases químicas de la OMI figuraban como buques para transporte de productos derivados del petróleo y viceversa. Por consiguiente, había considerable imprecisión y lagunas a este respecto. Por consiguiente, Drewry utilizó diversas fuentes para aumentar al máximo la exactitud e integridad de la categoría de buques para transporte de productos químicos y otros productos.

[37] Obsérvese que en **Corea - Prueba documental 130,** LR Fairplay incluye los buques para transporte de productos químicos y productos derivados del petróleo en la categoría de productos químicos y no de productos del petróleo, lo que contrasta con la manera en que las CE han utilizado estos datos.

El tbc (tonelaje bruto compensado) no tiene interés para los armadores o corredores, pero se utiliza regularmente para ciertos fines de construcción naval, a saber, para la capacidad de construcción naval, la demanda global de construcción naval y la producción naval. La elección del parámetro está determinada por la finalidad para la cual se realiza el análisis.

También se pueden tener en cuenta en diversos informes sobre el sector otras características de los buques, tales como si tienen equipo de elevación o capacidad frigorífica.

c) En caso afirmativo, ¿cómo se definen y para qué efectos se emplean estas categorías?

Respuesta

La utilización de categorías de tipos de buques no está definida rigurosamente y por lo tanto refleja las categorías utilizadas por quienes proporcionan los datos originales, así como algunas discrepancias en la aportación de datos. Las categorías generales utilizadas se enumeran *supra* en el apartado b).

Las categorías definidas en el apartado b) se utilizan con fines múltiples pero de manera más regular en informes que recogen los números de buques, pedidos o producción de los astilleros y de países con industrias de construcción naval. Los siguientes tipos de análisis del sector utilizan estas categorías que, Corea lo repite, son considerablemente más complejas que las tres amplias categorías que intentan describir las CE como modelo en los informes del sector:

- Informes estadísticos elaborados periódicamente: anuales, trimestrales, mensuales, etc., entre ellos
    - LR Fairplay World Fleet Statistics: anual
    - LR Fairplay Quarterly Shipbuilding Statistics
    - BRL Newbuilding Enquiry: trimestral
    - Clarksons World Shipyard Monitor: mensual
    - Drewry Monthly
    - Fairplay Solutions with Newbuildings: mensual
    - Clarksons Shipping Intelligence: semanal
    - Series de precios de buques (para conocer los detalles, *véase* la respuesta a la sección c))
- Informes del sector: proporcionan comentarios y conocimientos más a fondo, además de datos. Entre los ejemplos figuran informes sobre construcción naval de analistas como Ocean Shipping Consultants y Drewry Shipping Consultants.
- Informes de corredores: con comentarios e información *ad hoc* sobre diferentes sectores del transporte marítimo procedentes de entidades de mediación como Fearnleys y BRS.

Adicionalmente, están disponibles ciertas estadísticas sobre construcción naval procedentes de organizaciones internacionales como la OCDE, aunque no todos los países presentan informes regularmente y la OCDE a menudo se remite a otras fuentes del sector para analizar datos. Los organismos del gobierno y las asociaciones o entidades del sector también proporcionan cierta información.

En **Corea - Prueba documental 131** se presentan ejemplos de partes de las siguientes publicaciones para dar una indicación del formato y los parámetros utilizados en dichos informes, incluida la utilización de bandas de tamaño con los tipos de buques:

- LR Fairplay Quarterly Shipbuilding Statistics
- Clarksons World Shipyard Monitor
- Drewry Monthly
- Drewry World Shipbuilding Reports, 1999

d) Cuando los analistas informan acerca de las tendencias de los precios, ¿se refieren normalmente a los precios de cada categoría en conjunto, o por subcategorías desglosadas, por ejemplo, según el tamaño u otras características?

Respuesta

Varios analistas del sector informan acerca de las tendencias de los precios[38] utilizando series de precios de buques, además de observaciones e informes cualitativos. Los principales son:

- Las series de precios de buques y el índice de precios de nueva construcción de Clarksons

- Las series de precios de buques de Drewry

- Lloyds Shipping Economist

Esta información sobre los precios se lleva por tipo y tamaño de buque. Los siguientes cuadros muestran los tipos y tamaños de buques respecto a los cuales hay información disponible de Clarksons, Lloyds Shipping Economist y Drewry. Aunque otras organizaciones publican esporádicamente información similar, se considera que éstas son las principales fuentes regulares de información públicamente disponible de esta naturaleza. En Corea - Prueba documental 131 se incluyen datos de series de precios procedentes de las publicaciones de Clarksons World Shipyard Monitor y Drewry Montly. Otros datos de series de precios se publican en publicaciones trimestrales y anuales.

Puede observarse que prácticamente en todos los casos, los tipos de buques están desglosados según el tamaño. Además, aunque las categorías individuales de tamaños pueden variar, hay cierto nivel de similitud. En algunos índices, como la clasificación de la OMI de los buques para transporte de productos químicos, se proporcionan características clave o calificadores, y si una serie es para buques con equipo de elevación o sin él en el caso de los portacontenedores.

[38] Existe una serie de precios de buques cuando los analistas del sector comunican y registran periódicamente el precio actual aproximado de un determinado tamaño de buque para vigilar las tendencias de precios de ese tipo y tamaño de buque.

	Tipo de buque	Clarksons World Shipyard Monitor	Lloyds Shipping Economist	Informes mensuales, trimestrales o anuales de Drewry
Petroleros /buques cisterna				
	Superpetrolero VLCC	300.000 tpm	300.000 tpm	260-280.000 tpm
	Petrolero Suezmax	150.000 tpm	160.000 tpm	140-145.000 tpm
	Petrolero Aframax	110.000 tpm	110.000 tpm	95-105.000 tpm
	Petrolero Panamax	70.000 tpm	72.000 tpm	68-70.000 tpm
	Petrolero Handy	47.000 tpm		
	Handymax - limpio		45.000 tpm	
	Petrolero de productos			40-45.000 tpm
Buques para transporte de productos químicos				
	42-45.000 tpm OMI III			42-45.000 tpm
	37.000 tpm OMI III			37.000 tpm
	14-16.000 tpm OMI II			14-16.000 tpm
	5-6.000 tpm OMI II			5-6.000 tpm
Graneleros				
	Capesize	170.000 tpm	170.000 tpm	150-180.000 tpm
	Panamax	75.000 tpm	72.000 tpm	70-75.000 tpm
	Handymax	51.000 tpm	51.000 tpm	40-45.000 tpm
	Handysize	30.000 tpm	45.000 tpm	25-30.000 tpm
Portacontenedores				
	Portacontenedor			400 teu - con equipo de elevación
	Portacontenedor	725 teu		
	Portacontenedor	1.000 teu	1.000 teu	1.000 teu - con equipo de elevación
	Portacontenedor			1.500 teu - con equipo de elevación
	Portacontenedor	1.700 teu		
	Portacontenedor	2.000 teu		2.000 teu - sin equipo de elevación
	Portacontenedor		2.500 teu	2.500 teu - sin equipo de elevación
	Portacontenedor	2.750 teu		
	Portacontenedor	3.500 teu		3.500 teu - sin equipo de elevación
	Portacontenedor		4.000 teu	
	Portacontenedor	4.600 teu		
	Portacontenedor			5.500 teu - sin equipo de elevación
	Portacontenedor	6.200 teu		
	Portacontenedor			6.500 teu - sin equipo de elevación
	Portacontenedor		7.000 teu	
Transporte de gas				
	LNG	138.000 metros cúbicos	140.000 metros cúbicos	125-138.000 metros cúbicos
	LPG	78.000 metros cúbicos	78.000 metros cúbicos	75.000 metros cúbicos
	LPG		52.000 metros cúbicos	35.000 metros cúbicos
	LPG		24.000 metros cúbicos	15.000 metros cúbicos
	LPG		8.000 metros cúbicos	3.000 metros cúbicos
Carga general				
	Carguero		20.000 tpm	
	Carguero		10.000 tpm	

	Tipo de buque	Clarksons World Shipyard Monitor	Lloyds Shipping Economist	Informes mensuales, trimestrales o anuales de Drewry
Otros				
	Transporte de cargas rodadas			
	Transporte de cargas rodadas			
	Frigoríficos		10.000 tpm	
Índice de precios		Sí		No se publica habitualmente

La información sobre los precios utilizada para recopilar estos datos procede de informes sobre precios de determinados tipos de buque proveniente de registros de pedidos y, si no existen tales registros, de informes de corredores sobre negociaciones "que se rumorean".

e) Si se presenta un conjunto de datos sobre los precios en distintos niveles de agregación, ¿cómo se utilizan esas diferentes series de datos?

El principal nivel de agregación es desde una gama de series de precios a un solo índice de nueva construcción. Normalmente se hace como un promedio matemático (o precio por tpm medias) y no un promedio ponderado que refleja la composición general de la flota. Un solo índice de nueva construcción es una forma básica de observar lo que está ocurriendo en general con los precios de la construcción naval, en contraposición a tendencias específicas por sectores o tamaños. Por lo tanto, si se utiliza una amplia gama de series de precios y los precios aumentan en unas y bajan en otras, la tendencia del índice de nueva construcción quedará moderada por esto. No obstante, como los índices de precios no incluyen todos los tipos de buques y como no están ponderados por la composición de la demanda entre los distintos tipos y tamaños, debe utilizarse con suma cautela e interpretarse a la luz del conocimiento del sector.

Las series de precios generalmente no se agregan para ofrecer una sola tendencia de una determinada categoría de buques porque se reconoce que las distintas tendencias entre distintas bandas de tamaño es un factor importante. Si bien estas diferencias de tendencia pueden parecer menores en relación con los movimientos de precios del mercado general, son muy importantes para los participantes en el sector porque demuestran diferentes factores subyacentes respecto a distintos tipos de buques. Por ejemplo, puede haber una determinada escasez de buques pequeños que afecta a las tasas de los fletes y por lo tanto a las tendencias de pedidos de estos buques y no de los más grandes.

Por consiguiente, las series de precios sólo son indicadores de lo que está sucediendo en relación con los tipos de buques tomados como muestra, que serán elegidos para reflejar tipos o tamaños de buques utilizados habitualmente. Cuando se da una serie de tamaños, resultan útiles para ver que las tendencias pueden variar de manera diferente dentro del mismo tipo de buque. Cuando sólo se da una tendencia de precios para un determinado tipo esto significa generalmente que éste es el tamaño de buque utilizado más popularmente o que no hay una serie de datos suficientemente coherente para otro tamaño para construir y mantener una serie de precios.

Los que participan en el sector generalmente saben perfectamente que los datos de las series de precios siempre deben utilizarse con cautela y cuidado.

f) Sírvanse facilitar documentación que presente ejemplos de los diversos desgloses que mencionen en su respuesta (incluyendo, en particular, las partes pertinentes de las publicaciones de informes del sector que se discutieron en la segunda reunión).

Respuesta

Se presentan los siguientes ejemplos, además de los facilitados en las respuestas a las secciones anteriores de esta pregunta:

- Drewry Annual Shipbuilding Review 2000[39]
- Drewry LNG Market Review 2003/2004[40]
- Clarksons World Shipyard Monitor[41]
- Clarksons Shipping Intelligence Weekly[42]

174. Corea alega que la demanda debería medirse sobre la base del número de embarcaciones o los años de trabajo (es decir, la demora de los pedidos) y no del tonelaje bruto compensado de los nuevos pedidos. Las CE responden que el TBC da una medida más exacta de la oferta y la demanda y que las tendencias de la demanda siguen siendo las indicadas por las CE aunque se midan en años de trabajo.

a) Rogamos a cada parte que explique las diferencias técnicas entre las dos mediciones, y exponga más detalladamente por qué considera que el criterio de medición que prefiere da un cuadro más preciso de la demanda que el otro.

Respuesta

El tonelaje bruto compensado ("tbc") es una medida desarrollada por la industria de construcción naval como una estimación general del contenido del volumen de trabajo de la construcción de buques. Se calcula multiplicando el valor del tonelaje bruto de un buque por un coeficiente de compensación procedente de una lista convenida de coeficientes para los distintos tipos y tamaños de buques. El tonelaje bruto, a pesar de su nombre, es en realidad una medida de volumen que refleja el tamaño volumétrico físico del buque y no una medida de peso. En **Corea - Prueba documental 136** se presenta una copia de la lista de coeficientes convenida de la OCDE y puede observarse que los coeficientes se aplican a amplias bandas de tamaño. Por lo tanto, se trata de una medida imperfecta y que no tiene en cuenta las diferencias de especificación o diseño entre buques similares.

La medida se desarrolló para permitir evaluaciones entre sectores con el fin de evaluar y registrar los niveles totales de actividad de construcción naval y evaluar la capacidad frente a la demanda. Al utilizar esta medida era posible por ejemplo agregar la demanda de buques de pasajeros y la de buques graneleros o la de buques portacontenedores y petroleros. Nunca se pretendió que se utilizara para comparaciones entre buques, para análisis detallados de la demanda del mercado ni como mecanismo para examinar las influencias en los precios de buques similares.

[39] **Corea - Prueba documental 132.**

[40] **Corea - Prueba documental 133.**

[41] **Corea - Prueba documental 134.**

[42] **Corea - Prueba documental 135.**

Corea está de acuerdo en que, cuando se analiza el nivel de actividad global de construcción naval, la demanda global (es decir, la demanda global de todo tipo de buque) se examina mejor expresada en tbc. Igualmente, la mejor manera de medir (por problemática que pueda ser una evaluación rigurosa) la capacidad global de construcción naval es expresándola en tbc. De esta manera se puede examinar un equilibrio estimado de la oferta y la demanda globales, que inevitablemente tiene que ser un reflejo de todos los tipos de buques. No obstante, en el sector se reconoce que el equilibrio de la oferta y la demanda no es el factor único ni dominante desde el punto de vista de la influencia en los precios.

Las diferencias de opinión entre Corea y las CE se refieren a la determinación de los sectores en los que compiten los astilleros coreanos y de las CE, a cuáles son las influencias en los precios o quienes influyen en ellos y a la interpretación de los indicadores del equilibrio de la oferta y la demanda. Corea opina que para determinar el poder de mercado de un astillero o su capacidad o probabilidad de influir en los precios es necesario concentrarse en el número de pedidos y los plazos de los mismos.

Escalonamiento de la cartera de pedidos y plazos de los nuevos pedidos

En primer lugar, respecto a la interpretación del equilibrio de la oferta y la demanda, el verdadero equilibrio sólo puede determinarse analizando el escalonamiento de los pedidos a lo largo del plazo de la cartera de pedidos. El nivel de la cartera de pedidos no puede indicar por sí mismo qué nivel existe de equilibrio de la oferta y la demanda, ni tampoco la participación en el mercado de un determinado participante a lo largo del período que abarca la cartera de pedidos.

A modo de ejemplo y haciendo caso omiso de la cuestión de los trabajos en curso, si en aras de la simplificación suponemos que la capacidad mundial de construcción naval es de 25 millones de tbc y la cartera de pedidos es de 75 millones de tbc, ¿qué significa esto? Si esta cartera de pedidos se escalona a lo largo de tres años en ese caso indicaría plena capacidad, pero si se escalona en cinco años representa una importante insuficiencia de la demanda frente a la capacidad. Además, sin analizar el escalonamiento de esa cartera de pedidos, no puede indicarnos si existe exceso de capacidad los primeros años o si simplemente se trata de la reducción de la demanda que se desvanece gradualmente al final de la cartera de pedidos después de un período de plena utilización.[43]

Para determinar el verdadero equilibrio de la oferta y la demanda correspondiente a un pedido en un momento determinado es necesario tomar en consideración los plazos de entrega del pedido. Dos pedidos realizados el mismo mes pero con diferentes fechas de entrega reflejan diferentes equilibrios de la oferta y la demanda. Una astillero muy competitivo que tenga una larga cartera de pedidos es posible que no pueda hacer una oferta a un armador que necesite rápidamente un buque. En este caso un astillero menos competitivo con una cartera de pedidos más corta posiblemente pueda hacer una oferta a un precio menor para conseguir el trabajo (para evitar tener capacidad ociosa). Subsidiariamente, un armador que tenga un pedido vigente para esa entrega puede decidir vender su turno de entrega por un precio con prima. El nivel de precios en esta situación obviamente no está influido por el astillero que tiene la cartera de pedidos larga. Los plazos de la cartera de pedidos son por lo tanto evidentemente importantes. En **Corea - Prueba documental 132** se demuestra que las proyecciones de la demanda se escalonan a lo largo del tiempo. En **Corea - Pruebas documentales 134 y 135** se muestra que en las publicaciones del sector las carteras de pedidos se presentan escalonadas a lo largo del tiempo.

[43] Por supuesto en la realidad es más complicado por la proporción de la cartera de pedidos que ya se está construyendo y a lo largo de qué plazo será entregada.

Análogamente, es evidente que si un país tiene el 50 por ciento de la cartera de pedidos en el momento actual esto no indica que finalmente haya entregado el 50 por ciento de la producción, depende del período que abarque la cartera de pedidos en comparación con otros países. Es un hecho reconocido que los calendarios de las carteras de pedidos y los plazos de entrega de los pedidos pueden variar considerablemente de un país a otro. Por consiguiente, Corea estima que al considerar la cartera de pedidos actual siempre hay que tener en cuenta el horizonte temporal de la misma y cómo éste puede variar de un astillero a otro y de un país a otro. Por eso la evaluación de las CE de la posición de mercado en los apéndices 2 y 6 de las respuestas de las CE a las primeras preguntas del Grupo Especial, basada en una situación instantánea en enero de 2004, no da una imagen precisa del verdadero poder comparativo de mercado de ningún país o astillero determinado.

El nivel de nuevos pedidos o recepción de los pedidos es una indicación más clara de quién está contratando activamente en un momento determinado y por lo tanto quién está efectivamente obteniendo contratos a un determinado nivel de precios. Si un país o astillero tiene una cartera de pedidos completa, por ejemplo para los tres próximos años, puede decidir no aceptar nuevos pedidos y por lo tanto dejar de ganar pedidos ese año. En esta situación es probable que tenga una cuota elevada de la cartera de pedidos, pero como no está firmando nuevos pedidos, es difícil ver cómo puede influir de manera importante en los precios en ese momento. Por consiguiente, Corea no está de acuerdo en que la cartera de pedidos sea un indicador satisfactorio de quién puede influir sobre los precios.

Utilización de tbc en contraposición al número de embarcaciones

El análisis del mercado expresado en tbc sin tener en cuenta bandas de tamaño significa que es imposible diferenciar entre un solo pedido de una embarcación grande y múltiples pedidos de embarcaciones más pequeñas. A juicio de Corea estas situaciones se deben considerar de manera diferente. Por esta razón, Corea opina que lo que hay examinar es el número de pedidos realizados en un momento determinado respecto a buques de un determinado tipo y tamaño. Por dar un ejemplo: un volumen de trabajo de 60.000 tbc en el sector de los portacontenedores, sin ninguna especificación más, representa igualmente un pedido de un buque de 7.500 teu o 12 pedidos de buques de 500 teu o cualquier otra combinación.

Para entender por qué Corea considera que es el número de pedidos dentro de una determinada gama de tamaños lo que debe tomarse en consideración para evaluar la participación e influencia en el mercado, en lugar del contenido total de trabajo en todas las bandas de tamaños, presentamos a continuación un ejemplo. Consideremos la situación en que un armador desea hacer un pedido por ejemplo de un buque portacontenedor de 7.500 teu. Se trata de una embarcación muy grande que mide en torno a 320 metros de largo y 43 metros de ancho y muchos astilleros no tendrán instalaciones de construcción suficientemente grandes para construir una embarcación de este tamaño (aunque puedan construir regularmente buques portacontenedores más pequeños que están dentro de su capacidad en cuanto al tamaño). Por consiguiente, el armador sólo tendrá en cuenta a aquellos astilleros que tienen la capacidad física necesaria para construir una embarcación tan grande, y de éstos habrá una lista de astilleros que tienen experiencia en tales embarcaciones y que son considerados los más competitivos para este tipo de embarcación: éstos serán los astilleros preferidos.

Al mismo tiempo, otro armador está considerando hacer un pedido para un buque portacontenedor de 500 teu, un buque mucho menor de aproximadamente 120 metros de largo y 20 metros de ancho. Hay muchos más astilleros con instalaciones más pequeñas que podrán construir ese tipo de embarcación y tienen experiencia al respecto. Si bien los astilleros más grandes también pueden construir embarcaciones de ese tamaño, no les resulta rentable hacerlo ya que da lugar a la utilización deficiente del muelle o atracadero de construcción (al estar parcialmente ocupado por una embarcación tan pequeña) y de otras instalaciones de producción. Además, el astillero mayor sabe que habrá niveles de competencia mucho mayores para este buque. Por consiguiente, es bastante

improbable que el armador contemple seriamente la posibilidad de hacer el pedido de este buque pequeño a un astillero más grande o éste contemple la posibilidad de ganar el contrato.

Desde el punto de vista del uso final, el buque portacontenedor de 7.500 teu se utilizará en las principales rutas de larga distancia de transporte de contenedores de elevado volumen, que normalmente hacen trayectos este-oeste, entre puertos dedicados al tráfico de contenedores que cuentan con grúas técnicamente muy avanzadas de manipulación de los contenedores. Sin embargo, el buque más pequeño realizará operaciones en rutas costeras o secundarias de escaso volumen de comercio, generalmente entre puertos más pequeños que no tienen instalaciones especializadas de manipulación de los contenedores. Para el buque más grande no sería físicamente posible acceder a los puertos de buques más pequeños y evidentemente en una ruta de escaso volumen haría el trayecto casi vacío y no tendría grúas en cubierta para efectuar la descarga. El buque más pequeño podría operar en las rutas de los buques mayores. Sin embargo, sus costos de funcionamiento harían que no fuera rentable, su velocidad significaría que no podría mantener el calendario y por supuesto se necesitarían muchos de estos buques para manejar el volumen total de la carga.

En esta hipótesis el buque más pequeño será construido en un astillero distinto al del buque mayor y funcionarán en rutas diferentes. Por lo tanto, al no existir elementos comunes en la demanda y la oferta es difícil ver cómo el precio de uno podría reducir, contener o aumentar el precio del otro. La consideración de las tbc, en vez del número de embarcaciones, sin referencia a las bandas de tamaño supondría no sólo que el pedido, y por lo tanto el constructor, del buque mayor influyen en el mercado distinto del buque más pequeño, sino que su influencia sería aproximadamente 12 veces mayor (con un valor en torno a 60.000 tbc) que la ejercida por el constructor de la embarcación más pequeña (con un valor en torno a 4.500 tbc). ¿Por qué el pedido de un buque muy grande realizado a un astillero que no construiría el buque más pequeño influiría en el precio pedido por el astillero más pequeño que no podría construir la embarcación mayor?

En cambio, la consideración del número de pedidos efectuados dentro de una amplia gama de tamaños reconoce los elementos que tienen en común la oferta y demanda de esas embarcaciones, que funcionarán en rutas similares y serán construidas en astilleros con capacidad de tamaño y experiencia similares. Por consiguiente, es posible que factores similares afecten a los precios de estas embarcaciones, ya sean factores de la oferta, por ejemplo el equilibrio de la oferta y la demanda, o factores de la demanda, por ejemplo las tasas de los fletes. No obstante, en esta situación también es importante tener en cuenta los plazos del pedido y de la entrega.

Una última observación es que es evidentemente erróneo el argumento de las CE de que la consideración de embarcaciones grandes y pequeñas tomando como base únicamente los números hace que un astillero dedicado a construir pequeños barcos de pesca se convierta en líder de precios. En primer lugar, todos los análisis realizados tomando como base los números se hacen dentro de un determinado tipo de buque y, en segundo lugar, se examinan en función de las bandas de tamaño y por eso los pedidos de buques pequeños no se tendrán en cuenta cuando se analicen las influencias sobre los precios en el caso de buques portacontenedores, sean grandes o pequeños.

En resumen, cuando se examina simplemente el equilibrio de la demanda y la oferta global la medida adecuada son las tbc, y para determinar los niveles de utilización se debe escalonar la cartera de pedidos a lo largo del tiempo para compararla con la capacidad.

En cuanto a la determinación de quién o qué influye en los precios, es necesario tomar en consideración las transacciones que se están realizando y no el volumen de trabajo, las bandas de tamaño en que participan los distintos astilleros y el nivel de la actividad de pedidos en el momento actual. No obstante, hay que recordar que esos pedidos pueden hacerse en diferentes plazos y por tanto frente a distintos equilibrios de la oferta y la demanda.

b) ¿Qué criterio de medición utilizan los analistas y las empresas del sector al estudiar las tendencias de la demanda?

Respuesta

i) Hay dos factores que determinan la demanda de construcción naval: en primer lugar la sustitución, es decir, la demanda de buques que pasan a estar fuera de servicio y, en segundo lugar, la demanda de expansión debido al incremento previsto en la carga-millas (es decir, los volúmenes de carga multiplicados por las distancias de transporte). La demanda de buques de carga, por consiguiente, tiene que evaluarse en función de la capacidad de transportar carga y las medidas de base son por consiguiente medidas de carga tales como el peso muerto, teu o metros cúbicos de gas, según cuál sea el buque objeto de examen. Esta demanda debe convertirse después a los números y tamaños de buques. **Corea - Prueba documental 132** presenta ejemplos de proyección de la demanda en volúmenes de carga y bandas de tamaño con respecto a tipos específicos de buques.

Para calcular la demanda global ésta debe convertirse seguidamente en demanda expresada en TB por cada tipo y tamaño de buque y nuevamente en tbc aplicando a los volúmenes expresados en TB los correspondientes factores de compensación. La demanda de construcción naval no se puede proyectar directamente en tbc. **Corea - Prueba documental 132** presenta una proyección de la demanda global de construcción naval en tbc y en número de embarcaciones.

ii) No obstante, el seguimiento de la producción naval se hace generalmente en función del número de embarcaciones, el TB y el peso muerto en el caso de la mayoría de los buques de carga y también en teu y metros cúbicos en el caso de los buques portacontenedores y los buques LNG y LPG. **Corea - Prueba documental 131** presenta ejemplos de tpm, teu y metros cúbicos, además de los números de buques o pedidos. La producción naval también se verifica en tbc y esto se hace aplicando al valor en TB el correspondiente coeficiente de compensación en función del tipo y tamaño del buque.

iii) La capacidad de construcción naval se evalúa en tbc y el método convenido en la OCDE para hacerlo consiste en evaluar la capacidad del astillero tomando como base los tipos y tamaños de buques que se producen actualmente y que reflejan la productividad actual o cumplimiento de los plazos de entrega en función del tiempo necesario para construir esos tipos de buques. Por lo tanto, la capacidad de un astillero o de un país cambiará si se modifica el tipo de embarcaciones que generalmente construye o sus resultados en la construcción de éstas.

iv) Los analistas del sector comparan la capacidad de construcción naval y la capacidad prevista en tbc con la producción naval efectiva y la demanda naval prevista en tbc con el fin de examinar el equilibrio de la oferta y la demanda y la utilización de la capacidad.

Si bien la producción naval y la demanda prevista se pueden analizar por tipos de buques, la capacidad naval no se puede dividir sobre esta base porque los astilleros pueden construir una serie limitada de distintos tipos de buques. Por consiguiente, no se pueden elaborar equilibrios de la oferta y la demanda por tipos específicos de buques.

v) Se hacen muy pocos análisis, si es que se hace alguno, de quién influye en los precios y por eso no hay referencias fáciles para comparar. El análisis de los precios suele ser, o bien una simple indicación de lo que está sucediendo a los precios y no de por qué está sucediendo, o simplemente ofrece observaciones cualitativas.

Corea reitera que los criterios de medición utilizados en el sector para reflejar la demanda, tales como las tbc, no pueden transponerse para determinar la posición de mercado y la capacidad de los astilleros para influir sobre los precios. Hay una serie de factores de la oferta y la demanda o factores externos que pueden influir sobre los precios. Los precios pueden estar influidos por algunos o todos estos factores (y otros) en un determinado momento. El equilibrio de la oferta y la demanda no es el único factor, ni necesariamente el dominante. El análisis de las tendencias de precios suele examinar los distintos factores y la base del análisis reflejará esa perspectiva. No obstante, en esta situación no se trata de analizar la repercusión de un determinado astillero o grupo de astilleros sino simplemente lo que influye un factor en los precios de los buques. Factores como el precio del acero y los tipos de cambio no son específicos por sectores, mientras que factores como las tasas de los fletes sí tienen dimensiones por sectores específicos. No obstante, las tasas de los fletes y los precios de los buques muestran tendencias diferentes dentro de los distintos tamaños de un determinado tipo de buque.

En la sección anterior se explica por qué Corea considera que es más adecuado considerar el número de pedidos, el tipo de buque y las bandas de tamaño en lugar de tener en cuenta simplemente los tipos de buques y el volumen en tbc. En la siguiente pregunta Corea explica por qué las participaciones en el mercado deben considerarse en términos similares al examinar las alegaciones de reducción de los precios o contención de su subida.

c) Si los dos criterios se utilizan habitualmente, sírvanse explicar las circunstancias en que se emplean y facilitar ejemplos de fuentes independientes (las publicaciones de informes del sector discutidas en la reunión, documentos de la OCDE, etc.).

Respuesta

El número de buques, el peso muerto, el TB y las tbc sólo se utilizan habitualmente para realizar proyecciones de la demanda de construcción naval y el seguimiento de la producción y no para análisis de las influencias sobre los precios. Se han presentado varios ejemplos que muestran informes de seguimiento de la producción, volúmenes de pedidos y carteras de pedidos.

Corea - Prueba documental 131 presenta cartera de pedidos, pedidos terminados y nuevos pedidos por número de embarcaciones y mediciones de la carga (peso muerto, teu y metros cúbicos) de acuerdo con el tipo y tamaño de los buques.

Corea - Prueba documental 134 presenta las entregas de buques registradas por número de embarcaciones, peso muerto y tbc para distintos tipos de buques y bandas de tamaño, con la cartera de pedidos (entregas futuras) escalonada a lo largo de un período.

Corea - Prueba documental 135 presenta las carteras de pedidos por tipo de buque y bandas de tamaño medidos en número de buques y volúmenes de carga, con los plazos de entrega de la cartera de pedidos escalonados a lo largo del tiempo.

175. Al responder a los argumentos de las CE sobre la participación en el mercado como factor del liderazgo de precios, Corea realiza diversas afirmaciones según las cuales la participación en el mercado no demuestra ese liderazgo, pero también dice que la participación en los mercados que tienen los astilleros coreanos es demasiado bajo para que puedan influir en los precios. Ambas partes, por lo tanto, parecen considerar que la participación en el mercado tiene alguna pertinencia respecto del liderazgo de precios.

a) ¿Cómo puede determinarse o establecerse el liderazgo de precios (sobre la base de qué datos concretos y análisis)?

Respuesta

Corea considera y ha sostenido constantemente que la participación en el mercado de las constructoras navales supuestamente subvencionadas es uno de los indicadores que se debe tener en cuenta al determinar si son las supuestas subvenciones las que tienen el efecto de reducción de los precios o contención de su subida (véase la respuesta de Corea a la pregunta 91 d) del Grupo Especial), pero no basta únicamente con demostrar un efecto de reducción o contención debido a las propias subvenciones. Las constructoras navales coreanas supuestamente subvencionadas no ocupaban por sí solas una posición de mercado tal que pudieran fijar los precios de cada uno de los segmentos de productos en cuestión porque las CE u otras constructoras navales tenían posiciones de mercado comparativamente iguales o más fuertes o como consecuencia de fluctuaciones de las participaciones en el mercado (véase la Primera comunicación escrita de Corea, páginas 228 a 231, así como su Segunda comunicación escrita, páginas 105 a 110).

Para determinar si las *subvenciones* han causado alguna reducción de los precios o contención de su subida a través de la actuación de los astilleros supuestamente subvencionados como líderes de precios, Corea sostiene que deben seguirse todos los pasos descritos en su respuesta a la pregunta 91 del Grupo Especial. Se deben recopilar y evaluar los datos concretos y el análisis allí indicados para determinar si fueron las supuestas subvenciones las que causaron la reducción de los precios o contención de su subida, es decir, con inclusión de la recopilación de los factores de la demanda y la oferta, el efecto de los precios de otras constructoras navales no subvencionadas o el efecto de los precios de las constructoras subvencionadas.

b) ¿Qué papel desempeñan en tales análisis los niveles y las tendencias de la participación en el mercado?

Respuesta

A juicio de Corea, los niveles y las tendencias de la participación en el mercado desempeñan un doble papel, como explicó en su respuesta a la pregunta 91 d), es decir:

- Si, con respecto a cada producto similar, existen varias constructoras navales no subvencionadas que colectivamente tienen una participación suficiente en el mercado para poder dirigir o influir sustancialmente en la fijación de los precios del mercado, entonces los precios cobrados por estas constructoras no subvencionadas representarán el límite máximo de los precios que pueden cobrar los astilleros de las CE, con independencia del efecto de la supuesta subvención en cuestión.

- Si con respecto a cada producto similar las constructoras supuestamente subvencionadas tienen suficientes participaciones en el mercado para poder fijar los precios o influir sustancialmente en la fijación de los precios de mercado, se deben comparar los precios de las embarcaciones vendidas por las constructoras supuestamente subvencionadas con los de las constructoras no subvencionadas con el

fin de determinar si las subvenciones han tenido un efecto de reducción de los precios o contención de su subida. Si la participación en el mercado de las constructoras navales supuestamente subvencionadas es insuficiente, o si no han mantenido constantemente una participación sustancial en el mercado, no es necesario hacer esa comparación ya que será imposible establecer una relación causal suficientemente fuerte entre la existencia de las supuestas subvenciones y cualquier reducción o contención de los precios. Además, este estudio exige un análisis de costos detallado para comparar cualesquiera ventajas de costos con la cuantía de la supuesta subvención y, a su vez, una comparación con los demás precios ofrecidos. La única alternativa es un análisis basado en el criterio de " de no ser por" en el sentido de que, de no ser por las subvenciones, la capacidad del astillero habría salido por completo del mercado. De hecho, en eso intentaban basarse exclusivamente las CE antes de intentar introducir de nuevo incorrectamente la subvaloración de precios.

c) ¿Qué proporción necesitaría tener un participante en el mercado para poder ser líder de precios?

Respuesta

No se puede dar una sola cifra en cuanto al umbral que es suficiente para que un participante en el mercado pueda influir en los precios. Dependerá del producto y del mercado en cuestión. En el caso de las embarcaciones comerciales que nos ocupa, debe determinarse a lo largo de un período suficiente y separadamente para cada producto la participación relativa en el mercado de todos los participantes y, separadamente, de los astilleros supuestamente subvencionados. Una participación en el mercado relativamente igual o más fuerte de los participantes no subvencionados será un indicador firme de que los astilleros supuestamente subvencionados no pueden haber ejercido reducción de los precios o contención de su subida. Además, en un mercado sumamente fragmentado caracterizado por la existencia de múltiples participantes, una participación muy baja en el mercado puede ser suficiente mientras que en otros casos, cuando el número de participantes en el mercado es relativamente pequeño como ocurre en este caso, se necesitará una participación mucho mayor en el mercado para poder ejercer reducción de los precios o contención de su subida.

El plazo durante el cual se mantiene una participación en el mercado debe ser suficiente a fin de determinar si se trata de una posición arraigada en el mercado; un incremento a corto plazo de la participación será insuficiente en sí misma para establecer el liderazgo de precios desde el punto de vista de la reducción o contención de los precios. Además, en el caso de una investigación sobre subvenciones, deben investigarse las participaciones en el mercado a lo largo de un período anterior a la concesión de las supuestas subvenciones y con posterioridad con el fin de determinar si existe una coincidencia temporal entre la ocupación o el mantenimiento de una participación en el mercado de suficiente fortaleza y la concesión de las subvenciones.

Basándose en esto, en el informe presentado como Corea - Prueba documental 110, Drewry ha sacado sus conclusiones sobre la posibilidad de que los tres astilleros supuestamente reestructurados reduzcan o contengan la subida de los precios de las embarcaciones similares de las CE.

En Corea - Prueba documental 115, Corea resumió las conclusiones del consultor de las CE, FMI, a partir del "Informe de antecedentes: Evaluación detallada de movimientos de precios clave" de agosto de 2003 (anexo 5a de las respuestas presentadas en el procedimiento del Anexo V). Aunque Corea se reserva su posición respecto a varias conclusiones de este informe, de él se deduce claramente que la propia interpretación de las CE del liderazgo de precios en modo alguno era coherente con la participación en mercado de los supuestos líderes. También se señala que FMI

identificó seis categorías, de un total de siete, en las que Corea no era el competidor con el precio más bajo.

IV. A LOS TERCEROS

A. PUNTO J) Y PRIMER PÁRRAFO DEL PUNTO K)

176. Las partes discrepan acerca de si las APRG y los préstamos previos a la expedición constituyen garantías del crédito a la exportación y créditos a la exportación, respectivamente. Las CE sostienen que no lo son, mientras que Corea afirma que sí. ¿Consideraría el organismo de créditos a la exportación de su país que las APRG son garantías del crédito a la exportación, y que los préstamos previos a la expedición son créditos a la exportación? Sírvanse explicarlo y presentar la documentación pertinente.

OBSERVACIONES DE COREA CON RESPECTO A

APÉNDICE CE-8
APÉNDICE CE-9
CE - PRUEBA DOCUMENTAL 146
CE - PRUEBA DOCUMENTAL 147

1. Observaciones con respecto al apéndice CE-8

Las observaciones detalladas de las CE sobre el informe Drewry presentado en Corea - Prueba documental 70 ascienden a cerca de 20 páginas de comentarios de los cuales sencillamente es imposible deducir líneas coherentes de argumentación o comentario. Muchas de las observaciones se centran en cuestiones sin interés, son repetitivas o ininteligibles. Aparte de estas cuestiones de las que Corea discrepa pero que considera que no tienen una importancia primordial, son importantes las siguientes cuestiones, la mayoría de las cuales se recogen de hecho en las preguntas del Grupo Especial a las que Corea ha respondido en el presente documento o sobre las que ha formulado observaciones cuando la pregunta estaba dirigida a las CE. Las cuestiones son las siguientes:

i) El hecho de que no se puede preparar una evaluación exacta sobre la reducción de los precios o contención de su subida en lo que respecta a los buques portacontenedores, buques para transporte de productos químicos y otros productos y buques LNG sin una identificación estricta del producto similar que tenga en cuenta el tamaño y el uso de las embarcaciones. Corea ha demostrado en sus respuestas a la pregunta 173 del Grupo Especial que las publicaciones del sector no identifican siempre separadamente las tres categorías de productos mencionadas por las CE (en particular los buques para transporte de productos químicos y otros productos) y que esas publicaciones identifican muy frecuentemente de manera separada los distintos tamaños de embarcaciones, así como otras características (tales como el equipo de elevación o la capacidad de refrigeración) cuando se informa sobre los precios.

   Corea confirma que existen diferencias evidentes en los usos finales entre las embarcaciones similares que se identifican en el informe Drewry contenido en Corea - Prueba documental 70, desarrollado en Corea - Prueba documental 108. A este respecto, la alegación de las CE de que el uso final de una embarcación puede cambiar durante su vida útil no se basa en los hechos: los buques portacontenedores post Panamax no serán utilizados como pequeñas embarcaciones costeras de la misma manera que los buques para transporte de productos derivados del petróleo no serán transformados en buques para transporte de productos químicos.

ii) El hecho de que la posición de fortaleza en el mercado de los astilleros coreanos supuestamente subvencionados debe evaluarse teniendo en cuenta el número de embarcaciones encargadas a los mismos durante un número de años representativo antes y después de su reestructuración empresarial. Corea ha explicado detalladamente en su respuesta a la pregunta 174 del Grupo Especial los motivos que hacen que las TBC y la cartera de pedidos al 1º de enero de 2004 sean insuficientes para evaluar la posición de fortaleza en el mercado de tal manera que los astilleros pudieran influir en los precios. Se considera que las TBC son el criterio de medición adecuado en el caso de la demanda y capacidad globales de construcción naval, permitiendo de ese modo una evaluación del equilibrio de la oferta y la demanda globales. Sin embargo, como la medida se ha elaborado para una evaluación sectorial y no para comparaciones entre buques, el análisis del mercado en TBC sin tener en

cuenta las bandas de tamaño no permite evaluar correctamente esa fortaleza a efectos de evaluación de los precios y no se utiliza en el sector con este fin.

iii) El hecho de que los astilleros coreanos supuestamente subvencionados y los astilleros de las CE compiten respecto a distintas embarcaciones similares. En Corea - Prueba documental 110 se ha presentado un informe detallado de Drewry que muestra para cada producto similar el número de embarcaciones vendidas por las CE y por los astilleros coreanos supuestamente reestructurados. Estos datos indican claramente que estos astilleros coreanos han vendido principalmente embarcaciones similares que no vendían los astilleros de las CE o lo hacían escasamente, y eso ya durante un período muy anterior a la concesión de las supuestas subvenciones.

2. Observaciones con respecto al apéndice CE-9

Las CE iniciaron su apéndice 9 basándose en el apéndice 4 de la Segunda comunicación escrita de Corea. Sin embargo, como el nuevo presentado en el apéndice CE-9 es incorrecto, no prueba que se otorgara un beneficio. Los errores son los siguientes: i) las CE equipararon erróneamente la calificación "C" de una obligación con la calificación crediticia "SM" del KEXIM; ii) las CE interpretaron erróneamente la estructura de los tipos de interés del KEXIM; y iii) las CE no reflejaron los reembolsos anticipados de la deuda realizados por DSME. Corea analizará brevemente cada cuestión.

i) Equiparación errónea de "C" con "SM"

Como se explica en detalle en Corea - Prueba documental 91, las calificaciones de obligaciones realizadas por entidades de calificación externas y las calificaciones crediticias del KEXIM son incompatibles. No sólo son diferentes los riesgos subyacentes sino que también lo son los factores de calificación. Corea desea señalar que esa incompatibilidad da lugar a "equiparaciones erróneas" de las calificaciones crediticias del KEXIM y las calificaciones de obligaciones que figuran en Corea - Prueba documental 92. De hecho, mientras que el KEXIM dio a una empresa la calificación P4, P5 o SM, una entidad de calificación del crédito asignó a las obligaciones de la empresa la calificación "C". Sólo la similitud respecto a las definiciones de calificación no puede justificar el carácter intrínsecamente distinto de las calificaciones.

ii) Interpretación errónea de la estructura de los tipos de interés del KEXIM

Como se sostiene en la respuesta de Corea a las preguntas 47 y 73 del Grupo Especial y en Corea - Prueba documental 93, los tipos de interés del KEXIM se determinaron sumando al tipo básico los márgenes diferenciales aplicables en aquel momento (margen fijado como objetivo, margen por riesgo crediticio, tipos de ajuste al mercado, etc.). Cuando se suministró *yangdo dambo*, el "margen por riesgo crediticio" se redujo en un 59 por ciento. A pesar de ello, las CE parecen calcular los tipos sumando al tipo básico únicamente el 50 por ciento del margen por riesgo crediticio, que es incorrecto. En el caso de todas las transacciones mencionadas en el apéndice 9 de las CE, el KEXIM determinó los tipos de interés basándose en el tipo básico "WNPRI 6 meses" más un margen de 1,96. El margen diferencial está constituido por un margen por riesgo crediticio de 0,15 (el 50 por ciento de 0,3 que era el margen aplicable entonces) y un margen de ajuste de 0,46. (*Véase* la página 2 de Corea - Prueba documental 93.)[44]

[44] Corea rectifica que la fecha de compromiso de todos los proyectos en cuestión era el 21 de diciembre de 2000, no el 21 de diciembre de 2001. El "margen de ajuste" estuvo vigente hasta que se sustituyó por el "tipo de ajuste al mercado" en junio de 2001.

iii) Reembolsos anticipados

Asimismo, DSME reembolsó anticipadamente sus PSL correspondientes a los proyectos 000145P y 000146P. Esto se tradujo en que se incurrió en pequeñas cantidades de intereses (*véase* el apéndice 4 de la Segunda comunicación escrita de Corea). Aunque las CE no disponían de esta información relativa a los reembolsos anticipados realizados por DSME, no obstante deberían haber sido más prudentes y plantear la cuestión después de examinar el apéndice 4 de Corea.

3. Observaciones con respecto a CE - Prueba documental 146

3.1 En contra de la afirmación de FMI que figura en la sección 2.1 de CE - Prueba documental 146, Corea no califica de ligero el modelo de costos realizado por el equipo de las CE. Indudablemente los cálculos realizados han exigido grandes esfuerzos pero sigue siendo cierto, como alegan las propias CE, que el proceso de elaboración de un modelo de costos se basa en "presunciones" en las cuales se han estimado los costos de construcción naval o se ha dado por supuesto que se encuentran a un nivel determinado. Ningún esfuerzo ni investigación modificarán de manera esencial las limitaciones propias del modelo en lo que respecta a la exactitud La inexactitud de estas presunciones se ha demostrado en Corea - Prueba documental 108, en la cual KPMG ha hecho un análisis de costos de algunos buques LNG construidos por DSME. Este informe demuestra que la cuantía de los costos reales y las presunciones o estimaciones de FMI son llamativamente diferentes principalmente en cuanto a las siguientes partidas:

- costos de materiales
- costos de mano de obra
- derechos de licencia
- gastos fijos y gastos administrativos, de venta y de carácter general
- costo del servicio de la deuda
- costos que no son de funcionamiento

Por consiguiente, estas estimaciones, que han resultado ser erróneas según las cifras reales, no pueden servir de base para concluir que los costos de los astilleros coreanos supuestamente subvencionados han aumentado en tal grado que los precios deberían haber subido y, por tanto, que existía reducción de los precios o contención de su subida. Además, la imprecisión propia del modelo ha quedado demostrada por el nivel de revisiones y nuevos cálculos que ya han realizado las CE y FMI en sus informes detallados. De hecho, ni las CE ni FMI indican en ninguna parte el vínculo entre los resultados del modelo de costos y la conclusión de que los costos globales aumentaron desde que FMI empezó a preparar el modelo.

Cuando se describe el criterio relativo al tratamiento de los gastos fijos en el modelo, se dice que se reparten uniformemente (no obstante no se analiza el criterio de asignación) entre toda la producción del astillero y se afirma específicamente que "si no es así, habría que demostrar que una proporción del volumen de trabajo puede contribuir más que la parte que le corresponde de la carga fija". Esta declaración resulta curiosa cuando en otra parte las CE y FMI se han esforzado considerablemente para indicar que ciertas inversiones y costos fijos deben atribuirse especialmente a los buques LNG, y después se han afanado por dar números de serie de buques a los que atribuir estos en el caso de los astilleros coreanos en comparación con los astilleros de las CE. Además, en otra parte las CE han hecho esfuerzos considerables para sugerir que la oferta de los astilleros es plenamente sustituible y que cualquier astillero puede construir todo tipo de buques, pero simultáneamente informa a la audiencia de los conocimientos e inversiones especiales necesarios para construir buques LNG y que "no cualquier astillero puede construir uno de estos buques". En realidad, son los argumentos de las CE y de FMI los que parecen cambiar notablemente según lo que quieran demostrar y todo dentro de los confines de este caso.

Las CE y FMI intentan dar la imagen de que Corea y Drewry no tuvieron en cuenta los costos de amortización y del servicio de la deuda al llegar a la conclusión de que los costos de Corea disminuyeron en lugar de aumentar. Sin embargo, en primer lugar las CE y FMI no indicaron que los costos de amortización y del servicio de la deuda aumentaron durante el período pertinente con el fin de justificar su conclusión de que los precios deberían haber aumentado y, de hecho, como se menciona en Corea - Prueba documental 108, el hecho de que DSME reembolsara antes sus deudas, disminuyó sus costos del servicio de la deuda. Si los costos del servicio de la deuda no han aumentado y en algunos casos han disminuido considerablemente debido al reembolso anticipado, el efecto en los costos generales sería en el peor de los casos neutral y en el mejor de los casos una mejora. Indudablemente no ha habido una reducción fundamental en los volúmenes de gasto que de alguna manera habrían aumentado el costo por unidad de producción, si acaso lo contrario.

También se hace referencia a la respuesta que ha dado Corea a la pregunta 125 b) del Grupo Especial en el presente documento, donde se explica que los costos del servicio de la deuda suelen ser muy específicos respecto a la situación de un determinado astillero y, por ende, no receptivos a indicadores de tendencias generales. Este hecho se pone de manifiesto en la situación existente en los astilleros de Kvaerneer Warnow Werft, Aker MTW y Volkwerft Stralsund de la antigua Alemania Oriental, donde fue cancelada la inversión pública y los nuevos propietarios heredaron las instalaciones recién construidas a una fracción de su costo y por tanto los costos del servicio de la deuda. En todo caso, Corea considera que ha aportado pruebas suficientes de que las economías de costos conseguidas por los tres astilleros supuestamente subvencionados han sido considerablemente mayores que las reducciones de los precios y que, como consecuencia de ello, no hay fundamento para la alegación de las CE de que el aumento de los costos debería haber dado lugar a incrementos de los precios.

3.2 En cuanto a las afirmaciones de FMI sobre los factores que influyen en los precios, en el primer párrafo de la sección 3 de su informe contenido en CE - Prueba documental 146, Corea se remite a la respuesta que ha dado en el presente documento a las preguntas 124 y 125 del Grupo Especial, en la que también se refiere a las alegaciones sobre la capacidad que figuran en el segundo párrafo de esta sección del informe de FMI. En particular, Corea reitera que la medida de capacidad en TBC, y que se basa en una situación instantánea en mayo de 2004, arroja un resultado arbitrario que no refleja la verdadera posición en el mercado de los tres astilleros supuestamente subvencionados. En primer lugar, puesto que las CE alegan que la reducción de los precios o la contención de su subida afectó a los buques portacontenedores, buques para transporte de productos químicos y otros productos y buques LNG a través de las supuestas subvenciones, la posición en el mercado de los astilleros supuestamente subvencionados debería haberse especificado como mínimo en estas tres categorías de buques y no incluir también otras categorías (véanse las dos últimas oraciones del párrafo 2 de la sección 3 del informe de FMI). En segundo lugar, no puede hacerse ninguna evaluación de la reducción de los precios o contención de su subida y del vector que puede provocarlas sin una evaluación estricta de los productos similares afectados y respecto a cada uno de ellos por separado. Corea ha demostrado en sus comunicaciones anteriores y en este documento que no hay un producto similar general para los buques portacontenedores, los buques para transporte de productos químicos y los buques LNG y que existen importantes diferencias dentro de estas amplias categorías, incluso respecto al uso de las embarcaciones. Por lo tanto, la posición en el mercado de cada uno de los astilleros supuestamente reestructurados debe determinarse por separado para cada embarcación similar. Por último, por las razones expuestas por Corea en el presente documento al responder las preguntas 173 y 174 del Grupo Especial, el empleo de TBC y de las carteras de pedidos no da una imagen exacta de la verdadera posición en el mercado de un astillero en un momento determinado.

3.3 Con respecto a la agrupación de distintos astilleros coreanos, supuestamente subvencionados o no, Corea ha reiterado en su respuesta a la pregunta 127 del Grupo Especial las razones por las que esto es incorrecto. Esa agrupación de todos o varios astilleros coreanos no tiene fundamento jurídico

sino que, además, no tiene sentido desde el punto de vista práctico ya que los astilleros coreanos que no se alega que recibieran subvenciones se encuentran exactamente en la misma posición de competencia que los astilleros no coreanos.

3.4 FMI sigue insistiendo en el cuarto párrafo de la sección 3 en que la reducción de los precios o la contención de su subida debe evaluarse en bloque para las denominadas secciones coherentes de la industria, y se remite al informe de 1999 de Drewry Shipping Consultants. A este respecto, en primer lugar los principios de la reducción de los precios y contención de su subida en este caso vienen determinados por los aspectos jurídicos específicos del *Acuerdo SMC*, algo que no se examina, ni se examinará nunca en una publicación general del sector. De hecho, en algunas partes las CE y FMI parecen sugerir que los efectos en los precios tienden a ser universales respecto a toda la industria (es decir, todos los sectores de la construcción naval) y en este aspecto se pierden en esferas que están al margen del ámbito de este caso, y en otras parecen decir que son congruentes con "secciones coherentes" (un concepto que no explican). En todo caso esto es sencillamente incorrecto, de hecho, en los apéndices del informe de Drewry de 1999 (que invocaron selectivamente las CE) se incluye un cuadro que muestra las distintas tendencias de precios de diferentes tipos, tamaños y especificaciones de buques. El análisis de estos datos demuestra claramente que los precios no han evolucionado de la misma manera en todos los sectores y segmentos de tamaño (este apéndice se incluye en Corea - Prueba documental 31, de las respuestas al Grupo Especial). Además, en las evaluaciones básicas de la demanda de construcción naval (previsión de entregas de nueva construcción) que también figuran en los apéndices de estos informes, la demanda se indica claramente según el tipo y tamaño de buque, sin ningún concepto de un criterio imperfecto "en bloque".

3.4 Corea ha aportado pruebas importantes de que no existe la posibilidad de sustitución general de la oferta, como alega FMI, por ejemplo en Corea - Prueba documental 108, en las respuestas a la pregunta 126 del Grupo Especial y en las observaciones sobre la pregunta 159. Muchos años antes de la concesión de las supuestas subvenciones los astilleros de las CE se habían especializados en categorías y tamaños específicos de embarcaciones. Las declaraciones que figuran en sus propios estados financieros y en la prensa especializada indican que se trató de una medida consciente y bastante permanente.

3.5 Los índices de precios generales (que en realidad reflejan las previsiones del mercado y no la evolución real de los precios) correspondientes a la industria de construcción naval en su conjunto o a una amplia categoría de embarcaciones no resultan idóneos para dar respuesta a la pregunta jurídica específica del párrafo 3 c) del artículo 6, es decir, si el efecto de las subvenciones fue reducir los precios de las embarcaciones similares o contener su subida. En particular, la figura 1 que se presenta en CE - Prueba documental 146 no es adecuada para la evaluación prevista en el párrafo 3 c) del artículo 6 ya que refleja un período relativamente corto y una fracción distante del período después de la concesión de las supuestas subvenciones. Además, Corea ha señalado que FMI reconoce que "existen claramente diferencias en la elasticidad según las condiciones específicas del sector del mercado de que se trate". Corea reitera que son precisamente estas diferencias las que son importantes y deben comprenderse para determinar si son las subvenciones las que redujeron o contuvieron los precios. Una tendencia general en sí misma no es un criterio para la evaluación prevista en el párrafo 3 c) del artículo 6.

4. Observaciones con respecto a CE - Prueba documental 147

La situación que se examina en el presente procedimiento de solución de diferencias está sujeta a un régimen jurídico estricto que está totalmente fuera del ámbito de cualquier publicación de la industria, como es el caso del informe de Drewry de 1999 al que se hace referencia en esta Prueba documental. No obstante, mucho más importante es que los pasajes que han seleccionado las CE son sumamente selectivos y no presentan una imagen exacta de un informe que consta de más

de 220 páginas. En particular, las CE no se refieren a las siguientes cuestiones que también se examinan en el informe:

- no se hace referencia al importante alcance (4 páginas) de las subvenciones de las CE y otras intervenciones directas en el mercado de construcción naval que también figuran en el informe;

- no se hace referencia a las declaraciones que figuran en el informe sobre las influencias de China y el Japón en el aumento de la capacidad, entre ellas que "... los japoneses respondieron eliminando restricciones a la producción lo que, junto con mejoras de la productividad, incrementó su capacidad hasta un 20 por ciento ... los chinos también han más que duplicado su capacidad durante el decenio de 1990";

- la utilización de las TBC como medida se explica claramente en relación con su pertinencia para el contenido de volumen de trabajo que conlleva una nueva construcción, no para la interpretación de qué o quiénes influyen en los precios;

- el informe diferencia claramente los buques para transporte de productos químicos y los destinados al transporte de otros productos, analiza claramente tipos de buques dentro de bandas de tamaño, lo que es coherente con el enfoque de Drewry en Corea - Prueba documental 70. Por consiguiente, las CE no tienen razón cuando dicen que se refiere a los tres principales sectores de buques cisterna, buques portacontenedores y graneleros y que no se hace ninguna subdivisión de éstos;

- no se menciona el hecho de que Drewry elabora otras publicaciones periódicas especializadas sobre el transporte marítimo que analizan los buques para transporte de productos químicos, los buques LNG, los buques para carga seca y los buques para transporte de otros productos con considerables detalles en cuanto al tamaño, subcategorías, propiedad, pautas comerciales, etc. Además, no se menciona el último informe sobre construcción naval publicado por Drewry en noviembre de 2000;

- el encabezamiento del punto relativo a los precios de nueva construcción indica que "la devaluación de la moneda, la caída de los precios del acero y los avances tecnológicos son las principales razones de que los precios de nueva construcción cayeran hasta un 20 por ciento en 1998";

- el informe no ofrece ningún comentario sobre la existencia o inexistencia de reducción de los precios, contención de su subida, pérdida de ventas o perjuicio grave y no está claro por qué se hacen referencia selectivas para respaldar el argumento de las CE a este respecto;

- Drewry no publica habitualmente un índice general de precios de nueva construcción, reconociendo el peligro de utilizar esas cifras aisladamente o sin precaución;

- no se hace referencia alguna a la clara afirmación de que el Japón era indiscutiblemente el principal país de construcción naval y por lo tanto resulta difícil ver cómo puede considerarse que son los astilleros coreanos los que dominaban los precios;

- si en el informe se afirma que los astilleros coreanos son competitivos globalmente, esa no es ninguna indicación de que los astilleros supuestamente reestructurados causaran reducción de los precios o contención de su subida como resultado de las supuestas subvenciones.

La referencia de las CE y FMI a este pasaje se ha utilizado para dar a entender que el exceso de capacidad ha sido causado exclusivamente por los astilleros coreanos, cuando el informe se refiere evidentemente al aumento de la capacidad (como consecuencia de los resultados, nuevas instalaciones y delimitación) en muchas zonas, concretamente en el Japón y China, además de Corea.

ANEXO G-5

RESPUESTAS DE COREA A LAS PREGUNTAS COMPLEMENTARIAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL Y OBSERVACIONES SOBRE LAS PREGUNTAS COMPLEMENTARIAS DIRIGIDAS A LAS COMUNIDADES EUROPEAS

(9 de julio de 2004)

I. A COREA

A. GARANTÍAS DE REEMBOLSO DE PAGOS ANTICIPADOS Y PRÉSTAMOS PREVIOS A LA EXPEDICIÓN (APRG/PSL)

177. Corea alega que el riesgo-país explica la diferencia entre las primas que los bancos extranjeros cobran por las APRG y las de los bancos coreanos. ¿Qué ejemplos concretos existen de APRG otorgadas por entidades extranjeras que muestren no sólo la existencia de la prima de riesgo-país, sino también su cuantía? ¿Qué ejemplos concretos existen de APRG otorgadas por entidades coreanas en que pueda apreciarse la ausencia de la prima de riesgo-país?

Respuesta

Como se describe en Corea - Pruebas documentales 86a y 86b, cuando fijan las primas de las APRG los proveedores extranjeros de estas garantías consideran por separado el riesgo-país de Corea además de los riesgos generales (riesgos financieros y de cumplimiento) de los astilleros. Sin embargo, dado que los proveedores extranjeros de APRG consideran que la cuantía de la prima de riesgo-país es información comercial confidencial estricta, el Gobierno de Corea no tiene fácil acceso a la información relativa a la cuantía específica por riesgo-país que efectivamente aplican los bancos extranjeros. No obstante, Corea adjunta con el presente documento **Corea - Prueba documental 140** que indica que **[ICC: se omite en la versión pública]**.

En cuanto a las APRG otorgadas en Corea, remitimos al Grupo Especial a la respuesta que dio Corea a la pregunta 58 del Grupo Especial en la cual daba tres ejemplos que indican claramente que no existe prima de riesgo-país. Corea reitera *infra* estos ejemplos para facilitar la labor del Grupo Especial.

[ICC: se omite en la versión pública.]

178. Con respecto a los ejemplos presentados en Corea - Prueba documenta 83, de casos en que el comprador impuso requisitos relativos al otorgante de las respectivas APRG, los compradores parecen haber procurado garantes de buena calificación crediticia y solidez financiera. ¿Cuál es la pertinencia de esos ejemplos respecto de la cuestión referente a si el KEXIM aplicaba o no tipos del mercado en sus cobros por APRG?

Respuesta

Corea presentó esa información para demostrar las diferencias importantes que existen entre las posiciones de los proveedores extranjeros de APRG y los proveedores coreanos. Se recurrió a los proveedores extranjeros en el período limitado de la crisis financiera asiática (véanse Corea - Pruebas documentales 86a y 86b) debido a la petición específica de ciertos compradores extranjeros (las CE). Puesto que las condiciones de los clientes eran diferentes y las situaciones de los proveedores

también, estos ejemplos aislados y estadísticamente improcedentes no eran representativos de las condiciones generales características del mercado coreano. Entre otras cosas, debido al sólido índice de solvencia de los proveedores extranjeros, eran considerados mejores garantes y por lo tanto podían cobrar primas superiores. También tenían que reflejar la prima de riesgo-país, que era relativamente elevado durante la crisis financiera. Además, como sostuvo Corea en los párrafos 207 a 216 de su Primera comunicación escrita, para que determinados tipos sean admisibles como puntos de referencia comercial dichos tipos no sólo han de tener plazos y condiciones comparables, incluidas las garantías, sino que también deben constituir un número de transacciones estadísticamente representativas. Dado que las APRG otorgadas por ciertas instituciones financieras son infrecuentes y excepcionales debido a diferencias empíricas, los tipos de esas APRG no pueden constituir un punto de referencia comparable y objetivo. Para más detalles, sírvanse remitirse también a la respuesta 47 de Corea a las preguntas del Grupo Especial.

179. En el manual titulado "Country Risk Management" ("Gestión del riesgo-país"), del Controlador de la Moneda de los Estados Unidos, presentado en Corea - Prueba documental 84, se afirma en la página 3 que "el riesgo crediticio de un deudor nacional puede acentuarse como consecuencia de importantes sumas por cobrar de un país extranjero por concepto de exportaciones ...". ¿No sugiere este pasaje que un banco coreano que otorgara una APRG a un astillero coreano soportaría cierto riesgo-país por tratarse de una transacción de exportación (es decir, que supone "sumas por cobrar de un país extranjero por concepto de exportaciones")?

Respuesta

De ninguna parte del manual se desprende que el riesgo-país pueda aplicarse a "toda" contraparte nacional que interviene en una "transacción de exportación". Antes bien, en el propio manual se establece que el riesgo-país se puede aplicar excepcionalmente a transacciones con contrapartes nacionales en circunstancias muy limitadas, por ejemplo, cuando las operaciones de un prestatario nacional dependen excesivamente de las operaciones relacionadas con ese país extranjero concreto respecto al cual se evalúa el riesgo-país.

En el manual se confirma que la aplicación del riesgo-país a las transacciones nacionales no es una práctica general. En el mismo sentido, se indica que el factor riesgo-país podrá aplicarse a las contrapartes nacionales "en los casos en que resulte apropiado cuando se evalúa la solvencia de las contrapartes nacionales" y se afirma que "el riesgo-país sería pertinente para las exposiciones al riesgo de contrapartes domiciliadas en los Estados Unidos si la solvencia del prestatario o de un garante ... se ve afectada significativamente por los acontecimientos en un país extranjero". (*Véanse* el tercer párrafo completo de la página 2 del manual y siguientes; sin subrayar en el original.)

Esta explicación es comprensible porque en las situaciones en las que las operaciones de un prestatario (o garante) dependen excesivamente de transacciones relacionadas con **un determinado país extranjero**, los acontecimientos en ese país afectarán de manera directa y significativa a los riesgos crediticios generales del prestatario (o garante), lo que a su vez influirá significativa y directamente en la solvencia del prestatario (o garante). Únicamente en esas circunstancias específicas tendría sentido tener en cuenta el riesgo-país de **ese determinado país extranjero** cuando se evalúa la solvencia de ese prestatario (o garante).

En cambio, ningún astillero coreano comercia exclusivamente con **un determinado país extranjero** de tal manera que los acontecimientos en dicho país afectarían significativa y directamente a la solvencia de los astilleros coreanos. Además, se debe señalar que entre los compradores de buques coreanos la inmensa mayoría procede de los denominados "Países de altos ingresos de la OCDE", por ejemplo la UE, Noruega, los Estados Unidos y el Japón, como los define el Banco Mundial. Ninguna institución financiera extranjera aplicaría el factor riesgo-país a contrapartes procedentes de esos países ya que no tienen ningún riesgo-país. Como referencia, según

el Acuerdo relativo a las directrices para los créditos a la exportación concedidos con apoyo oficial, los países de altos ingresos de la OCDE están clasificados como países de la "categoría 0", a los que no se asigna ningún riesgo-país. (*Véase* el artículo 24 b) y c) del Acuerdo de la OCDE.)

Además, aunque un astillero coreano estuviera expuesto al riesgo-país de un determinado país extranjero por retener considerables "sumas por cobrar por concepto de exportaciones" de los compradores de ese país extranjero, el riesgo-país que soporta es el de ese país "extranjero" concreto, y no el riesgo-país de "Corea". Dicho de otro modo, en un caso así cualquier banco coreano que concediera APRG a ese astillero coreano aplicaría el riesgo-país del mencionado país "extranjero", no el riesgo-país "coreano".

Teniendo en cuenta lo anterior, un banco coreano que otorgara una APRG a un astillero coreano no soportaría un riesgo-país simplemente porque la transacción fuera una operación de exportación (es decir, conllevara "sumas por cobrar de un país extranjero por concepto de exportaciones"). Los astilleros coreanos no soportan ningún riesgo-país porque sus sumas por cobrar por concepto de exportaciones no proceden de un país extranjero que tenga ningún riesgo-país digno de atención, sino de países de la OCDE de altos ingresos. Aunque estuvieran expuestos al riesgo de un determinado país extranjero, el riesgo-país que deben considerar los bancos coreanos que otorgan APRG a astilleros coreanos es el de un determinado país "extranjero", no el riesgo-país de "Corea" que es el que es objeto de litigio en este procedimiento.

180. También en relación con el riesgo-país: ¿no es exacto que los bancos nacionales coreanos, especialmente durante el período de la crisis financiera, corrieron con un "riesgo-país de Corea" similar al que habrían tenido los bancos extranjeros (por ejemplo, el riesgo de expropiación de bienes, el de manipulaciones cambiaras, etc.)? Sírvanse explicarlo en detalle.

Respuesta

El riesgo-país es por definición el riesgo de que las condiciones y acontecimientos económicos, sociales y políticos de un país extranjero influyan desfavorablemente en los intereses financieros de una institución (*véase* asimismo la respuesta a la pregunta 179 del Grupo Especial). Dicho de otra manera, es el riesgo de que un país no pueda cumplir sus obligaciones financieras externas debido a la existencia de determinadas condiciones o acontecimientos. Por consiguiente, al evaluar el riesgo-país hay que medir y analizar la probabilidad de que un país pague sus deudas externas. En cuanto tal, el riesgo-país es un factor que ha de examinar, revisar y tener en cuenta la parte que está *fuera* del país de que se trate. Como consecuencia de los esfuerzos de la parte extranjera (por ejemplo, un proveedor extranjero de APRG) para protegerse de ese riesgo-país, dicha parte suele cobrar tipos de primas superiores.

Por otra parte, los bancos nacionales coreanos, por definición, no pueden enfrentarse al riesgo de su propio país. Los riesgos derivados de acontecimientos producidos en su propio país ya no son "riesgo-país".

Corea no está de acuerdo en que los bancos nacionales coreanos se enfrentaran a un "riesgo-país de Corea" similar al que habrían tenido los bancos extranjeros. Corea quiere hacer hincapié en que, cuando se mencionaron los "riesgos coreanos" en el contexto del riesgo-país, se refería al riesgo para la capacidad de Corea de cumplir sus obligaciones financieras "externas". En este sentido, los bancos nacionales coreanos no pueden enfrentarse a un "riesgo-país de Corea" similar al que afrontan los bancos extranjeros. Además, teniendo en cuenta la definición del concepto de riesgo-país, ha de interpretarse que los factores de riesgo-país (riesgo de expropiación de bienes, riesgo de manipulaciones cambiarias, etc.) son aquellos de tal naturaleza que afectan directamente a las obligaciones financieras externas de Corea. Por consiguiente, estos riesgos, por su naturaleza, no podían ser los mismos que los que afrontaban los bancos nacionales coreanos.

En todo caso, puede ser cierto que durante el período de la crisis financiera los bancos coreanos se enfrentaron a riesgos crediticios que en general aumentaron en todo el país, aunque son de distinta naturaleza que los "factores de riesgo-país" que afrontan los bancos extranjeros. No obstante, el incremento del riesgo durante la crisis lo tuvieron en cuenta los bancos coreanos como "riesgo crediticio general" de los astilleros coreanos. Naturalmente, los bancos extranjeros también tomaron en consideración el mismo "riesgo crediticio general" con respecto a los astilleros coreanos, de manera separada y además del riesgo-país de Corea.

181. Cualquier banco que actuara en operaciones de comercio internacional ¿no tendría en cuenta consideraciones análogas respecto del riesgo de expropiación, el riesgo de manipulaciones cambiarias, etc. (cualquiera que fuese el lugar en que ese banco tuviera su sede social)? Sírvanse explicarlo en detalle.

Respuesta

La respuesta de Corea a la pregunta 180 también es aplicable en este caso.

Dicho esto, Corea considera que en un sentido amplio la expresión "operaciones de comercio internacional" se refiere a cualquier financiación relacionada con el comercio internacional. Como se indica en las respuestas 179 a 180 *supra*, no toda transacción de exportación hace que un banco considere los riesgos del país. Como ha indicado detalladamente Corea en la respuesta 179, depende de los tipos de las transacciones de financiación y en qué contexto se examina el riesgo-país de un prestatario.

Además, en lo que respecta al riesgo-país, un factor decisivo es que el banco esté situado dentro o fuera del país. Para más detalles, sírvanse remitirse a las respuestas 179 y 180 *supra*.

182. En el párrafo 81 de su declaración oral, Corea alega que en la comparación de diferentes APRG lo que cuenta no es solamente la naturaleza de las garantías subsidiarias, sino también la cuantía de la suma que cubren. A este respecto, Corea alega que las garantías subsidiarias mencionadas por las CE en el párrafo 100 de su Segunda comunicación sólo cubrían una pequeña parte de la garantía. Corea cita, a su vez, la transacción mencionada en Corea - Prueba documental 88, que, según afirma, no tenía ninguna garantía subsidiaria. ¿En qué sentido demuestra esto que la garantía subsidiaria mencionada por las CE sólo cubría una pequeña parte de la garantía?

Respuesta

Corea presentó la Prueba documental 88 para confirmar y aclarar la respuesta que dio a la pregunta 71 del Grupo Especial (así como la respuesta de Corea a la pregunta 14 de las CE) en la que explicaba que en el caso específico de la transacción de APRG entre Shinhan Bank y Hanjin no hubo garantías subsidiarias. Como las CE impugnaron posteriormente esas declaraciones de Corea (*véase* el párrafo 106 de la Segunda comunicación escrita de las CE), Corea presentó la Prueba documental con fines de confirmación y aclaración.

Corea remite al Grupo Especial a la respuesta que dio a la pregunta 14 de las CE en relación con la no aportación de garantías subsidiarias o una pequeña cobertura de las garantías que influye directamente en la determinación de los tipos de primas de las APRG.

B. SUPUESTAS SUBVENCIONES RECURRIBLES

183. Sírvanse formular sus observaciones sobre CE - Prueba documental 145, que contiene las respuestas de PricewaterhouseCoopers acerca de la comunicación de Andersen y Anjin que figura en Corea - Prueba documental 79.

Respuesta

A pesar de los numerosos temas planteados por PricewaterhouseCoopers en CE - Prueba documental 145, no logró demostrar que fuera mejor para los acreedores liquidar DHI que proceder a su reestructuración. Como explica minuciosamente Anjin en **Corea - Prueba documental 141**, la cuantía recuperable por los acreedores en cualquier hipótesis de empresa en marcha siempre era superior a la cuantía recuperable en la hipótesis de liquidación. El resultado era el mismo incluso cuando se hace una rectificación para tener en cuenta el doble cómputo del efecto de protección fiscal.

Para los detalles, sírvanse remitirse a la respuesta de Anjin (**Corea - Prueba documental 141**) a los comentarios de PricewaterhouseCoopers.

184. En particular, sírvanse formular sus observaciones sobre la afirmación que figura en la página 3, según la cual "el valor de empresa de la sociedad reestructurada es inferior a su valor de empresa calculado sin la reestructuración de la deuda".

Respuesta

Es cierto que, según los cálculos realizados por Anjin en el informe de 1999, el valor de empresa de la sociedad reestructurada era menor que el valor de empresa de esa misma sociedad sin reestructurar. Se trataba de un resultado formalista derivado del modelo técnico que utilizó Anjin resultante de la transferencia del remanente de una cantidad residual del valor accionarial en el canje de deuda por acciones. No obstante, los acreedores decidieron que el plan de renegociación de la deuda propuesto, que consistía en dividir las dos empresas que no tenían valor sinergético y proceder al canje de deuda por acciones y a la reestructuración de la deuda, era preferible desde la perspectiva de la recuperación esencial de la deuda. Además, como señala Anjin, y PricewaterhouseCoopers no lo refuta, en ningún caso el valor de empresa de la sociedad reestructurada era inferior al valor de liquidación de la misma sociedad. Por lo tanto, este hecho no afecta a la decisión de las instituciones financieras acreedoras de reestructurar DHI en lugar de liquidarla.

Para más detalles, sírvanse remitirse a la respuesta de Anjin (**Corea - Prueba documental 141**) a las observaciones de PricewaterhouseCoopers.

C. PERJUICIO GRAVE

185. Con respecto a Corea - Prueba documental 115:

a) No se facilita ninguna información sobre el origen de los precios presentados en este documento. Sírvanse indicar sus fuentes en detalle.

b) No se indica en los documentos la fecha a que corresponde ninguno de los precios. Sírvanse facilitar esa información.

c) No se facilita ninguna información sobre lo que representan los precios indicados en el documento (precios contractuales, ofertas, etc.). Respecto de cada precio indicado, sírvanse indicar exactamente qué representa.

d) No se facilita ninguna información sobre los buques para transporte de gas natural licuado. Sírvanse facilitar el mismo tipo de informaciones respecto de esos buques en relación con los mismos períodos y sobre la misma base que la información presentada en el cuadro.

Respuesta

a) La fuente de la información es el documento titulado "*Background report - Detailed evaluation of key price movements*" (Informe de antecedentes: Evaluación detallada de movimientos de precios clave) que preparó el consultor de las CE, FMI, en agosto de 2003[1] y que las propias CE presentaron como anexo 5a-2) en el proceso del Anexo V y que se adjunta al presente documento en **Corea - Prueba documental 142** para facilitar la labor del Grupo Especial.

b) Los precios indicados son los precios medios correspondientes al período comprendido entre 1997 y 2003, es decir, los precios que figuran en los cuadros siguientes del informe de FMI que presentaron las CE como anexo 5a-2) en el proceso del Anexo V y que ahora se adjunta como Corea - Prueba documental 142.

-	petroleros handysize:	Cuadro 2.1 en la página 2 del informe;
-	petroleros de productos handymax:	Cuadro 2.2 en la página 4 del informe;
-	petroleros de productos panamax:	Cuadro 2.3 en la página 6 del informe;
-	buques de transporte de productos químicos:	Cuadro 2.4 en la página 8 del informe;
-	buques portacontenedores:	Cuadro 3.1 en la página 12 del informe;
-	buques portacontenedores panamax:	Cuadro 3.2 en la página 15 del informe;
-	buques portacontenedores post-panamax:	Cuadro 3.3 en la página 16 del informe.

c) Según la Sección 1.1 del informe de FMI que figura en Corea - Prueba documental 142, los precios son el precio medio por tonelada bruta compensada (tbc) calculado para el período comprendido entre 1997 y 2003. FMI indica que la fuente de los datos es *BRL Shipping Consultants*. Corea supone que las CE y su consultor estarían más preparados para confirmar que estos datos reflejan los precios de los pedidos indicados en los informes de FMI que las propias CE presentaron como anexo 10 en el proceso del Anexo V. Lo importante es que se trata de precios medios declarados por el consultor de las CE, FMI, y las propias CE.

d) Corea no puede facilitar la misma información respecto a los buques para transporte de gas natural licuado (LNG) ya que la fuente de los datos, que es el informe de FMI que presentaron las CE en el proceso del Anexo V, no contiene estos datos respecto a los LNG.

[1] Véase el párrafo 293 de la declaración oral que formuló Corea en la segunda reunión sustantiva en el que se identifica la fuente de los datos que se presentan en el cuadro que figura en Corea - Prueba documental 115.

186. Con respecto a Corea - Prueba documental 109, Corea presenta ciertos desgloses según distintos tamaños de buques portacontenedores y buques cisterna. Respecto de los buques para transporte de gas natural licuado, aunque en el texto de esa prueba documental se hace referencia a buques de diverso tamaño, no se presenta ninguna estadística desglosada con ese criterio. Sírvanse explicarlo.

Respuesta

Hasta febrero de 2004 y desde 1996 prácticamente todos los pedidos de LNG lo han sido de embarcaciones de 135.000 metros cúbicos o mayores, lo que pone de manifiesto el crecimiento reciente de los tamaños de buques LNG ya que los volúmenes comerciales de estos buques han aumentado. De hecho, de casi 100 pedidos efectuados desde 1996 sólo tres lo han sido de embarcaciones más pequeñas, uno para una pequeña embarcación costera de menos de 10.000 metros cúbicos de capacidad construida en las CE, otra de 74.000 metros cúbicos de capacidad construida en las CE y una tercera de 23.000 metros cúbicos de capacidad construida en el Japón. Todas las demás embarcaciones están comprendidas en la escala de 135.000 a 145.000 metros cúbicos de capacidad, salvo una sola embarcación de 153.000 metros cúbicos pedida a Francia. Todavía tienen que confirmarse los pedidos correspondientes a la nueva generación de buques LNG de mayor tamaño comprendidos en la gama de 180.000 a 250.000 metros cúbicos de capacidad.

Teniendo en cuenta esta concentración del tamaño de las embarcaciones durante el período que abarca esta reclamación, y el hecho de que Corea sólo ha construido embarcaciones de 120.000 metros cúbicos o mayores, no se consideró que fuera adecuado ni necesario desglosar los pedidos de buques LNG según el tamaño para reflejar la banda actual de tamaño en que se construyen principalmente estos buques.

II. A LAS CE

A. APRG/PSL

187. Sírvanse formular sus observaciones acerca de los nuevos cálculos de Corea sobre el beneficio, presentados en sus Pruebas documentales 91 a 102.

B. SUPUESTAS SUBVENCIONES RECURRIBLES

188. Con respecto a la cuestión de si la reestructuración de Daewoo se efectuó o no con subvenciones, sírvanse presentar un resumen, basado en todas las comunicaciones de Andersen y Anjin y PricewaterhouseCoopers, del análisis y las conclusiones de las CE acerca de si DHI debió haber sido liquidada en lugar de su reestructuración. Sírvanse presentar, en ese resumen, todas las cifras pertinentes en forma tabulada, con citas y referencias al informe inicial de Arthur Andersen de noviembre de 1999 en que se calculó el valor de DHI según diversas hipótesis.

189. Con respecto a la reestructuración de Daewoo:

a) Respecto de la última comunicación de PricewaterhouseCoopers (CE - Prueba documental 145), sírvanse explicar detalladamente la afirmación que figura en la página 3, según la cual el análisis de Anjin indicaba que "el valor de empresa de la sociedad reestructurada es inferior a su valor de empresa calculado sin la reestructuración de la deuda".

b) ¿Qué es el "valor de empresa", y en qué se diferencia del "valor como empresa en marcha"?

c) ¿Qué trascendencia tiene el hecho de que el "valor de empresa" fuera menor en un conjunto de cálculos que en otro? ¿Afecta ese hecho a la cuestión central planteada por las CE, es decir, la decisión de reestructurar Daewoo en vez de liquidarla? ¿En qué sentido?

d) ¿Qué trascendencia tiene la respuesta de Anjin, en Corea - Prueba documental 70, de que el valor de empresa era menor en el análisis basado en la hipótesis de reestructuración que en la evaluación de la sociedad no reestructurada? ¿Tiene alguna trascendencia el hecho de que los cálculos sobre el valor de empresa fueran diferentes en las dos hipótesis respecto de la cuestión central planteada por las CE, es decir, la de si era preferible liquidar Daewoo o reestructurarla? ¿En qué sentido?

190. Los datos presentados en Corea - Prueba documental 108 muestran los gastos por intereses y amortización en el análisis de costos y rentabilidad referente a Daewoo. Sírvanse formular sus observaciones. ¿Cómo se concilia esto con la afirmación de las CE de que los costos no se tuvieron en cuenta adecuadamente en los precios de Daewoo?

191. En Corea - Prueba documental 107 se presentan los resultados de la reestructuración de Daedong dispuesta y supervisada judicialmente. Es de suponer que esa reestructuración tenía que llevarse a cabo en conformidad con la legislación coreana en materia de quiebras. ¿Con qué fundamento alegan las CE que la reestructuración, sin embargo, supuso una subvención?

C. PERJUICIO GRAVE

192. Una de las conclusiones que cabe extraer de las Pruebas documentales 91 a 102 de Corea es que Corea admite la existencia de un beneficio resultante de la financiación del KEXIM en cuestión, pero afirma que en diversos casos ese beneficio es muy pequeño (del 0,5 por ciento o menos). Si se admitiera que el beneficio tiene la magnitud que indican esas Pruebas documentales de Corea, ¿cuáles serían las consecuencias para el análisis y las conclusiones de las CE sobre la existencia de perjuicio grave?

Observaciones de Corea sobre esta pregunta dirigida a las CE

Sin perjuicio del hecho de que Corea no acepta en sus Pruebas documentales 91 a 102 que los servicios del KEXIM confirieran un beneficio[2], Corea considera en primer lugar que esos servicios no pueden haber causado reducción o contención de la subida de los precios porque las propias CE reconocen que el tipo básico del KEXIM aplicable a las APRG ha aumentado mientras que sus márgenes diferenciales por riesgo crediticio pasaron a ser más razonables. Por lo tanto, si acaso, los servicios del KEXIM deberían haber ejercido menos presión sobre los precios de las embarcaciones. Además, las propias CE muestran tendencias fluctuantes de los precios (es decir, incrementos y disminuciones) en el apéndice 2 de sus respuestas a las preguntas del Grupo Especial (especialmente en el gráfico 2.3). Puesto que no indica una disminución de los beneficios supuestamente concedidos por el KEXIM en períodos de tendencias al alza de los precios, mucho menos hay pruebas de un efecto de reducción o contención de la subida de los precios de los servicios financieros del KEXIM. En segundo lugar, la cuantía de la reducción/contención de la subida de los precios alegada en el apéndice 2 de las respuestas de las CE a las preguntas iniciales del Grupo Especial es evidentemente desproporcionada con la cuantía del supuesto beneficio.

[2] *Véase*, por ejemplo, la respuesta de Corea a la pregunta 114 del Grupo Especial.

No obstante las alegaciones de las CE de que los servicios del KEXIM tienen efectos cualitativos (que Corea refuta), el párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* exige expresamente que las supuestas subvenciones tengan un efecto "significativo" de reducción de los precios o contención de su subida. Por lo tanto, el texto de esta disposición exige una cuantificación de los efectos de las subvenciones y un beneficio del 0,5 por ciento no alcanza este nivel, mientras que la evidente diferencia en la proporción del supuesto beneficio y la supuesta reducción/contención de la subida de los precios demuestra claramente que no existe relación causal entre los supuestos beneficios del KEXIM y la reducción/contención de la subida de los precios que se afirma.

Una vez más, para responder a esta nueva "prueba" de las CE, Corea tiene que recordar que, aunque se aceptara el enfoque de las CE, éstas no han explicado todavía cómo esas subvenciones *de minimis* contribuyen a aumentar o a mantener inadecuadamente un exceso de capacidad que provoca contención de la subida de los precios. Como Corea ha señalado anteriormente, las CE parecen intentar eludir este requisito tan directo y claro del texto del tratado para demostrar que el efecto de la subvención es la contención significativa de la subida de los precios tratando de vincular cualquier supuesta subvención que pueden a un producto y después incluyen la totalidad de ese producto en el análisis de la contención de la subida de los precios. Además, las CE realmente no intentan hacer esto en relación con los productos. Las CE incluso pasaron por alto pruebas de que muchos buques producidos por astilleros no reestructurados no se "beneficiaron" de APRG o préstamos previos a la expedición, pero a pesar de todo intentaron incluir todos los buques en su análisis.

En las últimas etapas las CE intentaron alejarse un poco de este enfoque totalmente dependiente de la capacidad y volvieron a introducir la subvaloración de precios como elemento de apoyo de su análisis de la contención de la subida/reducción de los precios. Aparte del obstáculo legal a la reintroducción de un argumento abandonado, las CE no explican cómo esas subvenciones *de minimis* pudieron haber provocado la supuesta contención o reducción de los precios cuando, según reconocen ellas mismas, los astilleros coreanos disfrutaban de una ventaja considerablemente superior en materia de costos. Sencillamente no habría efecto de competencia de tales subvenciones.

Por último, en caso de que estas subvenciones *de minimis* tuvieran ese efecto, el efecto causal del nivel mucho más elevado de subvenciones de las CE (que las CE no refutan ni pueden hacerlo) en el mercado superaría y desplazaría cualquier efecto de las supuestas subvenciones coreanas. En tal caso sería inadmisible atribuir a las subvenciones coreanas efectos que en realidad fueron causados por las subvenciones muy superiores de las CE.

193. Cabe considerar que Corea - Prueba documental 112, referente a la intervención del Ministerio de Comercio, Industria y Energía (MOCIE) a petición de Samsung, indica que el Gobierno adopta medidas cuando los precios son demasiado bajos. Si así ocurre, ¿cuáles son las consecuencias para la alegación de las CE sobre la existencia de perjuicio grave?

Observaciones de Corea sobre esta pregunta dirigida a las CE

En su respuesta del 2 de julio de 2004 a la pregunta 5 que las CE dirigieron a Corea, ésta explicó detalladamente los antecedentes de la intervención del MOCIE en la transacción Hamburg Süd-DSME. Como se demuestra allí, al MOCIE no le preocupaba el nivel de precios en sí mismo, sino el comportamiento anticompetitivo de las partes que intervinieron en esa transacción. En todo caso, esta intervención del MOCIE no avala la alegación de perjuicio grave de las CE. En cambio, indica que fue un astillero europeo, Odense, el que estaba ofreciendo los precios más bajos y por tanto reduciendo los precios (*véase* CE - Prueba documental 88).

194. Si el Grupo Especial aceptara las subdivisiones de productos que se presentan en Corea - Prueba documental 109, ¿cómo resultaría afectado el análisis de las CE sobre reducción de precios o contención de su subida? Sírvanse responder en detalle.

195. Sírvanse formular sus observaciones sobre Corea - Prueba documental 115.

OBSERVACIONES DE COREA SOBRE LA NUEVA INFORMACIÓN FÁCTICA PRESENTADA POR LAS CE Y LOS ESTADOS UNIDOS EL 2 DE JULIO DE 2004

134. En CE - Prueba documental 118, PricewaterhouseCoopers afirma que "[l]a matriz de obligaciones de la KSDA constituye la marca al mercado aceptada respecto de los precios del mercado interno". ¿Significa esto que las CE discrepan del argumento de Corea según el cual la matriz de obligaciones representa valores hipotéticos o proyectados, o significa que las CE aceptan ese argumento de Corea pero consideran que el índice constituye, a pesar de ello, una referencia digna de crédito respecto del mercado? Sírvanse explicarlo. ¿Qué significa aquí "marca al mercado"? En particular: ¿quién estaba marcando qué y a qué mercado?

Observaciones sobre la nueva información fáctica de las CE; CE - Prueba documental 148 relativa a la matriz de obligaciones de la KSDA

En CE - Prueba documental 148, PricewaterhouseCoopers aduce que la matriz de obligaciones de la KSDA constituye la marca al mercado respecto de los precios del mercado interno y que "marca al mercado" significa que "los empleados de la KSDA actualizan diariamente los precios y rendimientos de las obligaciones utilizadas en todos los índices". Si bien la explicación de PricewaterhouseCoopers sobre la expresión "marca al mercado" no es lo suficientemente clara para resolver plenamente su ambigüedad (sírvanse recordar que el Grupo Especial preguntó específicamente *quién estaba marcando qué y a qué mercado*), no obstante PricewaterhouseCoopers parece centrarse en la actividad diaria de recopilación de datos.

No obstante, esa actividad de recopilación diaria no significa automáticamente que la matriz refleje con exactitud el "precio" de una obligación o incluso de obligaciones emitidas en un sector industrial concreto. De hecho, PricewaterhouseCoopers reconoce la limitación de la matriz al afirmar que es la "representación del rendimiento ... en un momento específico". Esta declaración equivale a decir que la matriz es sólo un índice general, lo que Corea ya explicó en su respuesta a la pregunta 73 del Grupo Especial. Una representación es una representación (sea cual sea su significado). No puede ser *el* precio (es decir, el rendimiento en el contexto inmediato) de una obligación específica.

Para que el Grupo Especial pueda entenderlo mejor, Corea presenta a continuación algunos casos que muestran los rendimientos efectivos de obligaciones específicas comparados con la correspondiente matriz de obligaciones de la KSDA (los dos están disponibles en el sitio Web de la KSDA).

Caso 1

Empresa emisora:	Hyundai Heavy Industry
Clasificación de las obligaciones:	HHI 100
Código estándar de la KSDA :	KR6009544M29
Fecha de emisión:	21 de febrero de 2001
Fecha de vencimiento:	21 de febrero de 2004
Calificación crediticia en el momento de la emisión:	A0

(Unidad: %)

Fecha	HHI 100 Rendimiento medio ponderado	Matriz de obligaciones de la KSDA Calificación A0	Matriz de obligaciones de la KSDA Calificación A0	Matriz de obligaciones de la KSDA Calificación A0
		3M	6M	9M
26-11-2003	4,38	4,8		
24-11-2003	4,38	4,8		
2-9-2003	4,32		4,89	
26-5-2003	5,9			5,08
23-5-2003	5,87			5,06

Caso 2

Empresa emisora:	Hyundai Heavy Industry
Clasificación de las obligaciones:	HHI 102
Código estándar de la KSDA:	KR6009544M78
Fecha de emisión:	23 de julio de 2001
Fecha de vencimiento:	23 de julio de 2004
Calificación crediticia:	A0

(Unidad: %)

Fecha	HHI 102 Rendimiento medio ponderado	Matriz de obligaciones de la KSDA Calificación A0	Matriz de obligaciones de la KSDA Calificación A0	Matriz de obligaciones de la KSDA Calificación A0
		3M	6M	9M
17-12-2003	4,8			5,24
24-11- 2003	4,99			5,11

Caso 3

Empresa emisora:	Samsung Heavy Industry
Clasificación de las obligaciones:	SHI 84
Código estándar de la KSDA:	KR6010144M21
Fecha de emisión:	24 de febrero de 2001
Fecha de vencimiento:	24 de febrero de 2004
Calificación crediticia:	A0

(Unidad: %)

Fecha	Tasa de rendimiento medio ponderado	Matriz de obligaciones de la KSDA Calificación A0	Matriz de obligaciones de la KSDA Calificación A0	Matriz de obligaciones de la KSDA Calificación A0
		3M	6M	9M
11-12-2003	4,52	4,93		
11-11-2003	4,32		4,88	
25-07-2003	4,72		5,13	
28-05-2003	5,15			5,05
20-05-2003	5,13			5,02

Nota: Los meses (3M, 6M, 9M) representan los meses que restan hasta la fecha de vencimiento.

Los cuadros anteriores indican que la matriz de obligaciones de la KSDA no representa los rendimientos efectivos de las obligaciones emitidas. Por ejemplo, cuando se observan las tasas de rendimiento de HHI 100 (cuyo período restante hasta el vencimiento es aproximadamente de 3 meses) el 26 de noviembre de 2003 y la matriz de obligaciones de la KSDA 3M en esa fecha se plantean inevitablemente varias preguntas: i) ¿Cuál es el precio de mercado de una obligación con una calificación crediticia A? ¿El rendimiento de la obligación HHI 100 o la matriz de obligaciones de la KSDA?; ii) ¿Es el rendimiento de la obligación HHI 100 inferior al precio de mercado si la matriz de obligaciones de la KSDA es el "precio de mercado?; iii) ¿Significa esto que el rendimiento de la obligación HHI 100 era superior al precio de mercado en mayo de 2003?; iv) (Suponiendo que así fuera), ¿por qué invierten los inversores en obligaciones HHI 100 el 26 de noviembre de 2003?; v) (Suponiendo además que un inversor compra obligaciones de una empresa del mismo sector industrial que HHI), ¿cuál debería ser la referencia, el rendimiento de las obligaciones HHI o la matriz de obligaciones de la KSDA?; vi) ¿Por qué son diferentes los precios de las obligaciones HHI 100 y HHI 102 puesto que en ese momento ambas tienen los mismos meses restantes?; vii) ¿Por qué son distintos los precios de las obligaciones HHI 100 y SHI 84 (que tienen un período restante de tres meses en noviembre de 2003)?; y las preguntas pueden continuar indefinidamente.

Si la matriz de obligaciones de la KSDA fuera el precio de mercado, no da respuestas claras a las preguntas anteriores. Esto significa que dicha matriz es únicamente un índice que indica las situaciones del mercado en una fecha concreta. No refleja situaciones específicas del sector

industrial, los emisores ni las preferencias en el mercado. Por consiguiente, en ningún caso puede ser un "precio" al que pueda adquirirse una obligación concreta. En el mejor de los casos puede ser un indicador preliminar que puede utilizar un inversor como primera referencia antes de seguir estudiando el mercado.

Además, Corea desearía aclarar algunas observaciones formuladas por las CE que son engañosas e infundadas desde el punto de vista de los hechos. Las CE sostuvieron que "las obligaciones efectivamente emitidas por las empresas de astilleros no constituían una referencia adecuada respecto de las obligaciones de sociedades: i) porque contaban con un aval bancario; ii) porque no se habían emitido en la misma moneda; o iii) porque no se habían emitido en el mismo momento en que se otorgaron los préstamos previos a la expedición del KEXIM" (*véase* el párrafo 21 de la respuestas de las CE a las preguntas del Grupo Especial). Estas afirmaciones son incorrectas. En primer lugar, en ningún caso se otorgaron garantías bancarias en relación con las obligaciones emitidas por los astilleros coreanos. Las CE no han aportado nunca ninguna prueba para justificar esta afirmación. En segundo lugar, la mayoría de las obligaciones se emitieron en won coreanos. Los casos en que se emitieron obligaciones en moneda extranjera fueron sumamente limitados (es decir, **[ICC: se omite en la versión pública])**. Como se indica en **Corea - Prueba documental 139** que ya se ha presentado, incluso **[ICC: se omite en la versión pública]** emitió sus obligaciones en won coreanos en la mayoría de los casos y ningún otro astillero coreano ha emitido obligaciones en moneda extranjera. Por último, las CE afirman que las obligaciones no se emitieron al mismo tiempo que los PSL. Aunque posiblemente las obligaciones no se emitieron exactamente en las mismas fechas que los PSL, este hecho no puede descartar necesariamente esas obligaciones emitidas efectivamente por los astilleros de la lista de puntos de referencia idóneos. Para que un instrumento sea comparable no se exige que el instrumento que se compara se emita en la misma fecha que el otro instrumento en cuestión. Como se indica en la respuesta de Corea a la pregunta 170 del Grupo Especial, Corea considera que los tipos de interés medios correspondientes a los instrumentos financieros que utilizaron realmente los astilleros, presentados por trimestres, serían puntos de referencia adecuados y estos datos trimestrales pueden evitar posibles anomalías cuando se comparan los instrumentos día a día.

136. En el párrafo 95 de su declaración oral, Corea expone diversos argumentos con que critica el método de cálculo de las CE, afirmando que en sus Pruebas documentales 90 a 102 hay otros detalles. Sírvanse responder en detalle a las críticas de Corea, incluso con referencia al contenido de esas Pruebas documentales.

Observaciones sobre la nueva información fáctica de las CE

Observaciones sobre CE - Prueba documental 148 acerca de la incompatibilidad de las calificaciones crediticias

En cuanto a la cuestión de la compatibilidad de las calificaciones crediticias del KEXIM correspondientes a los PSL con las calificaciones de las obligaciones realizadas por otras entidades de calificación del crédito, PricewaterhouseCoopers refuta en CE - Prueba documental 148 los argumentos de Corea de que: i) los niveles de los riesgos crediticios subyacentes son diferentes; y ii) los factores que influyen en la calificación no son iguales.

Ante todo, el contenido del informe de PricewaterhouseCoopers pone en tela de juicio si realmente posee los conocimientos técnicos necesarios para opinar sobre la naturaleza y el mecanismo de determinación de las calificaciones crediticias. Como se analiza *infra* y se demuestra en el informe y la documentación presentada por Corea, el análisis de PricewaterhouseCoopers está lleno de errores y distorsiones que nunca haría un experto en banca.

En particular, a Corea le sorprende la osada declaración de PricewaterhouseCoopers de que "... un préstamo privado y una obligación con igual calificación corresponderán a igual capacidad de reembolso del obligado y al mismo riesgo crediticio. Ambos, por consiguiente, deberían remunerarse con el mismo tipo de interés" (*véase* el último párrafo de la página 5 de CE - Prueba documental 148. Sin comillas en el original.) Al hacer esta sorprendente declaración, PricewaterhouseCoopers parece ignorar el hecho de que los bancos y las entidades de calificación aplican factores diferentes al determinar las calificaciones de distintos tipos de productos financieros y, por lo tanto, que distintos tipos de productos (por ejemplo, préstamo bancario frente a obligación de sociedad, obligación de sociedad frente a efectos comerciales) tienen distintos tipos de interés/rendimiento incluso cuando el prestario o el emisor de estos productos es la misma empresa. Este hecho es bien conocido por cualquier experto financiero del mundo. Según la lógica de PricewaterhouseCoopers, una empresa (por ejemplo Hyundai), que tiene una calificación estable y uniforme, debería obtener préstamos o emitir obligaciones, efectos comerciales, certificados de depósito o cualquier otro instrumento siempre al mismo tipo de interés en un momento determinado, suponiendo que el vencimiento y las garantías (o la falta de garantías) sean los mismos. Como mínimo esto no tiene sentido.

PricewaterhouseCoopers inicia su erróneo análisis impugnando la declaración que figura en Corea - Prueba documental 91. Refuta la declaración de que la calificación de las obligaciones de sociedades (es decir, la calificación de la emisión) en Corea, podría considerarse efectivamente igual a la calificación de la "entidad emisora", mientras que las calificaciones del KEXIM correspondían a la "calificación del servicio", en la que se tuvieron en cuenta todas las características de los títulos de crédito. A continuación PricewaterhouseCoopers toma como ejemplo las obligaciones de DSME y dice que las calificaciones de estas obligaciones garantizadas no pueden ser consideradas iguales que la calificación de DSME y que *[l]a calificación de las obligaciones corresponde a la garantía de sus emisiones, del mismo modo que las calificaciones del KEXIM corresponden a la garantía de los préstamos otorgados*. PricewaterhouseCoopers ignora en primer lugar el hecho que las obligaciones de sociedades emitidas y negociadas en Corea son fundamentalmente obligaciones no garantizadas y que los tipos de las obligaciones citados por la KSDA se basan en "obligaciones privilegiadas a largo plazo no garantizadas". En segundo lugar, después de reconocer que la calificación de las obligaciones de DSME refleja las garantías de la misma manera que lo hace la calificación del KEXIM, PricewaterhouseCoopers no explica por qué no se pueden utilizar las obligaciones de DSME como punto de referencia para los PSL del KEXIM.

Después de esto, basándose en un estudio de la sociedad de actuarios, PricewaterhouseCoopers intenta refutar el argumento de Corea de que no existe correlación entre la calificación que hace el KEXIM de sus préstamos (que son equivalentes a obligaciones colocadas privadamente) y las calificaciones de las obligaciones de sociedades negociadas públicamente porque las tasas de incumplimiento de las colocaciones privadas de deuda son menores que las de las colocaciones públicas. Sin embargo, este estudio no contradice las conclusiones de Carey (1998) en que se basó Corea. De hecho, PricewaterhouseCoopers citó las siguientes declaraciones que en realidad parecen refutar las alegaciones de las CE:

- "Durante el período estudiado como muestra, las colocaciones privadas con calificaciones internas más recientes el equivalente de primera calidad y BB tienen una experiencia de pérdida similar a las públicas a pesar de las peores tasas de incidencia o incumplimiento *debido a la menor gravedad de las pérdidas* en las colocaciones privadas."

- "Respecto a las obligaciones emitidas públicamente, las colocaciones privadas con calificaciones internas más recientes el equivalente de B y más arriesgadas ofrecen *experiencia superior con respecto a toda la incidencia, la gravedad y las pérdidas*

económicas" (*véase* el primer párrafo de la página 5 de CE - Prueba documental 148. Sin subrayar y sin cursivas en el original).

Corea no puede explicarse qué intenta demostrar PricewaterhouseCoopers con estas declaraciones. La simple lectura de estas declaraciones sigue llevando a la conclusión, que ha deducido Corea, de que el instrumento de deuda colocado privadamente (como los PSL del KEXIM), por su propia naturaleza, generalmente conlleva menores riesgos de incumplimiento que las colocaciones públicas con una determinada calificación crediticia. Por lo tanto, el análisis de PricewaterhouseCoopers no logra refutar el argumento de Corea: i) de que los riesgos crediticios correspondientes a una calificación de crédito bancario son menores que los correspondientes a la calificación de obligaciones de sociedades y ii) que para la misma entidad empresarial, la calificación de las obligaciones debe ser más elevada que la correspondiente a créditos bancarios para que tenga un riesgo crediticio equivalente.

Resulta interesante que la declaración de la sociedad de actuarios estadounidenses reconoce que las compañías de seguros discrepan con bastante frecuencia de la Asociación Nacional de Administradores de Seguros (NAIC) y entre ellas mismas sobre la calificación crediticia, aunque por término medio los desacuerdos son menores. Los desacuerdos surgen incluso si las compañías que participan en las mismas actividades de seguros evalúan el riesgo crediticio que conlleva el mismo instrumento financiero, es decir, las obligaciones de sociedades. Esto demuestra lo importante que serían los desacuerdos en los casos en que el KEXIM, como banco, evalúa el riesgo crediticio de su prestatario en operaciones de préstamo, mientras que una entidad de calificación, como KIS, asigna calificaciones a obligaciones de sociedades que son productos totalmente diferentes de un préstamo bancario. A este respecto, carece de sentido la aseveración de PricewaterhouseCoopers de que "debe existir correlación entre las calificaciones de obligaciones de sociedades y las calificaciones del KEXIM [respecto a los préstamos], por lo menos para las calificaciones iguales o superiores a BB [calificación que da una entidad de calificación a las obligaciones de sociedades]".

Para rectificar este error, PricewaterhouseCoopers cita la declaración de la sociedad de actuarios de que "la [calificación] más pesimista suele corresponder a la mayor capacidad de predicción" (*véase* el segundo párrafo de la página 5 de CE - Prueba documental 148). Sin embargo, es evidente que este orden "normal" de capacidad de predicción se aplica sólo en el contexto de las mismas compañías de seguros que evalúan los riesgos crediticios respecto al mismo instrumento financiero (es decir, obligaciones de sociedades). Además, la sociedad de actuarios nunca ha realizado un estudio, y por lo tanto no se atreve a expresar una opinión acerca de si ese orden "normal" de capacidad de predicción sería aplicable a una situación totalmente heterogénea en la que un banco asigna una calificación a un prestatario en operaciones de préstamo mientras que una entidad de calificación asigna una calificación a una obligación de una sociedad. En un caso así no es posible realizar una comparación ya que las dos entidades utilizan dos medidas diferentes y consideran factores totalmente distintos.

El extraordinario análisis de PricewaterhouseCoopers no se detiene aquí. Además intenta convencer al Grupo Especial de la correlación tratando de aplicar una equiparación mecánica entre las calificaciones "A a C" de las entidades de calificación y el sistema de calificación "P a SM" del KEXIM basándose simplemente en similitudes de definición. En primer lugar, Corea desearía señalar que esa técnica de equiparación mecánica no tiene sentido mientras las entidades de calificación asignen efectivamente en la práctica distintas calificaciones incluso al mismo prestario/emisor o al mismo instrumento financiero en distintas circunstancias. La utilización de la misma definición de calificación (expresada de manera que permita aplicaciones diversas en casos reales) no garantiza que todos los que realizan la calificación asignen la misma calificación. Como se ha mencionado anteriormente, la declaración de la sociedad de actuarios reconoce que frecuentemente se producen desacuerdos en la calificación incluso entre empresas que intervienen en las mismas actividades de seguros.

Además, Corea no puede entender de dónde procede la conclusión de PricewaterhouseCoopers de que la calificación P5 del KEXIM es comparable a una calificación "BBB". PricewaterhouseCoopers parece elegir P5 en lugar de P4 simplemente porque P5 es una calificación inferior a P4 (*véase* el cuadro 1 de la página 7 de CE - Prueba documental 148). Sin embargo, el gráfico 2 de la misma página del informe de PricewaterhouseCoopers parece o bien contradecir el cuadro 1, o sólo indica que el margen diferencial de crédito correspondiente a BBB se corresponde con el margen diferencial para P4, no P5. Además, PricewaterhouseCoopers no ha presentado ningún apoyo para su conclusión de que la calificación SM del KEXIM debería ser equivalente a "C". PricewaterhouseCoopers sólo ha presentado el cuadro 1, que se refiere únicamente a la cronología de los cambios aplicados por el KEXIM en sus sistemas de calificación de créditos, pero termina con "BB" como la peor calificación en la última columna de la primera fila (*véase* el cuadro 1 de la página 7 de CE - Prueba documental 148). La reacción lógica a esto sería preguntar ¿por qué es sólo la "C", no "una sola B", la que se corresponde con la calificación SM del KEXIM?

En todo caso, como se ha indicado anteriormente, todo este proceso de equiparación es sumamente mecánico y no puede apoyar la alegación de las CE de que una calificación X de las obligaciones de sociedades siempre se corresponde con una calificación Y en el sistema de calificación del KEXIM. Esto significa que no es aceptable el intento de las CE de utilizar las obligaciones de sociedades como punto de referencia para los PSL del KEXIM. Suponiendo, *arguendo*, que hubiera una contribución financiera, el enfoque correcto sería comparar los tipos de los PSL del KEXIM concedidos a un constructor naval con los tipos de otros productos financieros utilizados por el mismo constructor naval.

Para apoyar la alegación de Corea de que las calificaciones crediticias del KEXIM no son compatibles con las calificaciones de las obligaciones de sociedades, y para refutar otras alegaciones de PricewaterhouseCoopers y las CE, Corea complementa su Prueba documental 91 con un informe del KEXIM como experto en banca, que se adjunta como **Corea - Prueba documental 143**. Corea resume a continuación la información clave que ofrece este informe.

1) En primer lugar, en el informe se indica que los elementos para evaluar los riesgos crediticios son distintos entre sí. Más concretamente, los sistemas de calificación del crédito del KEXIM examinan la "probabilidad de incumplimiento" la "pérdida en caso de incumplimiento" y la "pérdida prevista". En el informe se dice lo siguiente:

> Es una práctica uniforme en el sector bancario revisar, examinar y analizar los tres elementos siguientes cuando se asignan calificaciones crediticias: **la probabilidad de incumplimiento (PD), la pérdida en caso de incumplimiento (LGD) y la pérdida prevista (EL)**. (*Véase* el segundo párrafo de II.A.1 de **Corea - Prueba documental 143**.)

En cambio, las entidades de calificación examinan únicamente la "probabilidad de incumplimiento", no la "pérdida en caso de incumplimiento" ni la "pérdida prevista". Esto tiene que dar lugar a horizontes notablemente distintos en cuanto a los riesgos conexos. En el informe se sigue diciendo:

> Según el estudio de Moody's sobre *Bank Loan Loss Given Default*, es evidente que existe una diferencia importante en la pérdida prevista entre la calificación de préstamos bancarios y la calificación de obligaciones de sociedades. En consecuencia, las primas por concepto de riesgo son diferentes, lo que en definitiva se traduce en la diferencia en los tipos de interés.

Apéndice 6: "*Bank Loan Loss Given Default*", noviembre de 2000, Moody's Investors Service, página 9

Apéndice 6							
Estadística descriptiva relativa al plazo hasta la resolución por incumplimiento							
Préstamos bancarios	**Recuento**	**Promedio**	**Mediana**	**Máximo**	**10º Percentile**	**Mínimo**	**Desviación estándar**
Principal garantizado	119	$69,5	$74	$98	$39,2	$15	$22,5
Principal no garantizado	33	$52,1	$50	$88	$5,8	$5	$28,6
Deuda pública a largo plazo (de estos mismos prestatarios de préstamos bancarios)							
Prioritaria garantizada	6	$59,1	$49	$98,5	$30	$0,1	$32,6
Prioritaria no garantizada	51	$45,1	$44	$104,8	$16	$0,5	$25,7
Prioritaria subordinada	55	$29,4	$24	$98	$4	$0,5	$20,6
Subordinada	32	$29,1	$29,3	$87,5	$4,5	$0,5	$20,6
No prioritaria subordinada	5	$10,8	$12,5	$20,8	$3,7	$1,5	$7,2

> Como se muestra en el gráfico anterior que figura en el apéndice 6 de *Bank Loan Loss Given Default* de Moody's, "el valor medio de los préstamos bancarios en situación de incumplimiento es del 69,5 por ciento para el principal garantizado y del 52,1 por ciento para el principal no garantizado"[3], mientras que el valor medio de la deuda pública a largo plazo es del 59,1 por ciento para la prioritaria garantizada y del 45,1 por ciento para la prioritaria no garantizada. (*Véase* el párrafo II.A.2 de **Corea- Prueba documental 143**.)

2) En segundo lugar, como sostuvo Corea, los bancos adoptan un denominado enfoque del "momento dado" mientras que las entidades de calificación utilizan el enfoque del "ciclo completo". Esto hace que los dos sistemas de calificación sean muy distintos entre sí ya que los bancos buscan "casos muy probables" mientras que las entidades anticipan situaciones hipotéticas de "tensión". Esto se traduce inevitablemente en las características diferentes de ambas calificaciones de tal manera que, por ejemplo, a diferencia del sistema bancario de calificación del crédito, "las calificaciones de las entidades pueden no tener la misma sensibilidad al cambio ... de las calificaciones de los riesgos bancarios". (*Véase* el último párrafo de II.B.1 de **Corea - Prueba documental 143**.)

Teniendo en cuenta estas características distintivas, que incluyen distintos elementos para evaluar los riesgos crediticios y criterios diferentes, los sistemas bancarios de calificación del crédito no pueden ser compatibles con los sistemas de las entidades de calificación. Esta conclusión viene avalada por Moody's, que afirma claramente que:

> En los casos en que Moody's ha calificado los servicios de crédito de una empresa y sus obligaciones, la calificación del préstamo bancario es superior en una o más categorías a la calificación de las obligaciones. (*Véase* el primer párrafo de III de **Corea - Prueba documental 143**.)

Basándose en las razones detalladas *supra*, Corea reitera que los sistemas bancarios de calificación del crédito no pueden ser compatibles con los sistemas de las entidades de calificación.

[3] *Bank Loan Loss Given Default*, noviembre de 2000, Moody's Investors Service, página 1.

Observaciones sobre el apéndice CE-10 relativo a los nuevos cálculos del beneficio efectuados por las CE

En el apéndice CE-10, mediante la realización de nuevos cálculos que indican ciertos ajustes, las CE presentaron un gráfico que indica que los PSL del KEXIM conferían un beneficio. Si bien Corea demostrará *infra* los errores de estos nuevos cálculos, desearía hacer hincapié en algunas cuestiones adicionales.

- Corea no puede estar de acuerdo en que la matriz de obligaciones de la KSDA ofrezca un punto de referencia.

Como Corea ha explicado en detalle en sus observaciones sobre la respuesta de las CE a la pregunta 134 *supra* del Grupo Especial, la matriz de obligaciones de la KSDA es un mero indicador preliminar que puede utilizar un inversor como primera referencia antes de estudiar el mercado más a fondo. No puede ser un precio de mercado ni un punto de referencia.

- Además, Corea no puede aceptar que las calificaciones crediticias del KEXIM y las de las obligaciones de sociedades sean comparables.

Como se explica de manera detallada *supra* y en Corea - Prueba documental 143, las calificaciones crediticias del KEXIM no son comparables a las realizadas por las entidades de calificación. Esto viene respaldado sin lugar a dudas por las declaraciones inequívocas de Moody's. Corea no las repetirá nuevamente en esta ocasión.

- En la mayoría de los casos las CE constataron únicamente márgenes "negativos o mínimos".

Como Corea no puede estar de acuerdo con la metodología sugerida por las CE, niega la existencia de cualesquiera beneficios. No obstante, aunque Corea aceptara la metodología simplemente con fines de debate, la mayoría de los casos reflejan márgenes de beneficio negativos o mínimos. El resultado es el mismo incluso cuando se aplica íntegramente la metodología de las CE, y lo es mucho más cuando se aplica la metodología corregida por Corea. Corea adjunta con este documento **Corea- Pruebas documentales 145 a 149** para justificar esta alegación.

En relación con esta cuestión, las CE intentaron nuevamente ofrecer una imagen engañosa de hechos innegables. En el párrafo 58 de sus respuestas a las preguntas del Grupo Especial las CE afirman que "los tipos del KEXIM se apartan de la referencia de mercado en más de un 30 por ciento, en proporción al margen diferencial efectivo del KEXIM" (sin subrayar en el original). Es evidente por qué hicieron esto las CE. Después de demostrar que incluso en la propia metodología de las CE sólo se obtienen márgenes de beneficio mínimos, las CE intentan ahora exagerar la cuantía de los supuestos márgenes de beneficio comparando estos con el margen por riesgo crediticio del KEXIM. Sin embargo, el margen por riesgo crediticio es sólo una fracción del tipo global.

Además, como explicó Corea durante la segunda reunión sustantiva, las CE pueden demostrar estos supuestos márgenes de beneficio "mínimos" únicamente para una pequeña fracción de los PSL concedidos por el KEXIM. Los cuadros que figuran *infra* son resúmenes relacionados con esos casos. Dado el escaso número de casos en que se constatarían márgenes mínimos y la cuantía de tales márgenes, Corea considera que las alegaciones de las CE son infundadas e injustificadas y deben ser rechazadas por el Grupo Especial cuando adopte una decisión sobre todos los hechos y pruebas que tiene ante sí.

Nuevos cálculos de las CE

Astillero	Casos de PSL en los que se constató un beneficio positivo	Supuesto beneficio							
		Inferior al -1%	-1 ~ -0,5%	-0,5 ~ 0%	0 ~ 0,25%	0,.25 ~ 0,5%	0,5 ~ 0,75%	0,75 ~ 1%	Superior al 1%
DSME	37/136						5		32
HHI	22/197		4	29	5	6	6	2	3
Mipo	27/142		1	1	11	3	3	4	6
Samsung	1/8			1	1				
Hanjin	8/45		3	4	1	3	3		1
Samho	8/45							4	4
STX	6/6								6
Total	109/579		8	35	18	12	17	10	52

Corrigendum de Corea

Astillero	Casos de PSL en los que se constató un margen positivo	Margen							
		Inferior al -1%	-1 - -0,5%	-0,5 - 0%	0 - 0,25%	0,25 - 0,5%	0,5 - 0,75%	0,75 - 1%	Superior al 1%
DSME	0/136	1	12	24					
HHI	17/197		5	33	4	4	9		
Mipo	23/142		1	5	12	9	2		
Samsung	1/8			1	1				
Hanjin	6/45		3	6		2	3		1
Samho	0/45		2	6					
STX	6/6								6
Total	53/579	1	23	75	17	15	14	0	7

Nota: La cifra "579" es el total de casos de PSL enumerados en el apéndice 1-2(30) de las respuestas de Corea en el procedimiento del Anexo V.

- El enfoque de las CE es incoherente en cuanto a la selección de sus supuestos puntos de referencia.

Como Corea ha establecido con el acuerdo de las CE, el PSL es un préstamo a corto plazo cuya duración no supera los seis meses. Este ha sido un hecho no controvertido en este procedimiento, como demostraron también las propias CE cuando utilizaron puntos de referencia de seis meses de duración en CE - Prueba documental 125.

A pesar de esto, las CE han comenzado ahora de pronto a alegar que en determinados casos debería utilizarse un punto de referencia con una duración de un año. Como respaldo de esto, las CE alegan que los tipos básicos para determinados casos de PSL son **[ICC: se omite en la versión pública]**. Esto carece de sentido. Tal como se ha establecido y han argumentado hasta ahora las propias CE, un punto de referencia apropiado debe ser un servicio concedido en términos y condiciones similares. Los términos se deben evaluar basándose en la duración y no en la denominación de los tipos básicos. Corea desearía preguntar a las CE cómo y por qué utilizaron la matriz de obligaciones de seis meses de la KSDA para PSL concedidos a STX en los cuales los tipos básicos eran "fijos".

Corea presenta un ejemplo para demostrar que aunque el tipo básico es WNPRI1Y, la duración media de los plazos de los PSL no excede de seis meses como se indica *infra*.

[ICC: se omite en la versión pública.]

- Las CE siguieron sin ajustar el PSL de Samho para tener en cuenta una garantía real del 100 por ciento.

A este respecto, las CE han seguido profiriendo su tradicional norma de la "mejor información disponible" al declarar que "el KEXIM no sigue la política de guardar y llevar planillas u otros documentos similares necesarios para el examen de las garantías" (*véase* el párrafo 49 de sus respuestas). Esto es extraordinario y es otro ejemplo que demuestra la mala fe de las CE.

Corea presentó la lista del KEXIM de préstamos previos a la expedición concedidos a constructoras navales como apéndice 1.2(30)-1 de Corea en el procedimiento del Anexo V y como Corea - Prueba documental 60, que demuestran claramente que en cuanto a **[ICC: se omite en la versión pública].** Corea adjunta con el presente documento las páginas pertinentes de la lista del KEXIM de préstamos previos a la expedición concedidos a constructoras navales como **Corea - Prueba documental 144** para justificar esto (las CE presentaron a propósito sólo una parte de la lista como CE - Prueba documental 24). Para más detalles, sírvanse remitirse al corrigendum sobre el nuevo cálculo de las CE con respecto a Samho (**Corea - Prueba documental 145**).

- Las CE aplicaron erróneamente la "duración de ajuste".

Como explicaron las CE, la "duración de ajuste" se utilizó para obtener la matriz de obligaciones de seis meses de la KSDA en CE- Prueba documental 125 con respecto a ciertos casos de PSL relativos a DSME. Se explicó que la duración de ajuste es la diferencia entre el rendimiento de la obligación del Tesoro a un año y el rendimiento de la obligación del Tesoro a seis meses. Dado que existe una matriz de obligaciones de seis meses de la KSDA, no es necesario tener en cuenta la duración de ajuste. Además, con respecto a DSME, las CE no aplicaron la matriz de obligaciones de la KSDA. En cambio, aplicaron el procedimiento de determinación del tipo de interés establecido en las Directrices del KEXIM sobre intereses y comisiones. En estas circunstancias no es necesario tener en cuenta la duración de ajuste. Sírvanse remitirse al corrigendum con respecto a DSME (**Corea - Prueba documental 146**).

- Corea presenta sus **Pruebas documentales 145 a 149** como corrigendum del nuevo cálculo realizado por las CE.

Aunque Corea no está de acuerdo con la metodología de las CE, sin embargo presenta las **Pruebas documentales 145 a 149** sobre el nuevo cálculo del beneficio realizado por las CE con el fin de corregir errores materiales manifiestos que cometió Corea en pruebas documentales anteriores y para identificar las equivocaciones o falsas alegaciones de las CE.

139. El Grupo Especial hace referencia al apéndice 5 de las respuestas de las CE a las preguntas del Grupo Especial formuladas después de la primera reunión sustantiva, que contiene cálculos del supuesto beneficio correspondientes específicamente a un préstamo previo a la expedición y una APRG. Sírvanse efectuar los mismos cálculos respecto de cada una de las APRG y de los préstamos previos a la expedición de que trata en estas actuaciones. En otras palabras: respecto de cada astillero, sírvanse especificar cuáles APRG o préstamos previos a la expedición se refieren a buques para transporte de gas natural licuado, buques de transporte de productos químicos o de otros productos o buques portacontenedores, y especificar la cuantía del supuesto beneficio en porcentaje del precio del buque. Sírvanse adjuntar plantillas detalladas.

Observaciones sobre la nueva información fáctica de las CE

Observaciones sobre el apéndice CE-11

En el apéndice CE-11, las CE intentaron presentar los beneficios *ad valorem* respecto a una fracción de casos de PSL. Corea se ve obligada a señalar a continuación los graves errores que contiene este documento.

- Corea no está de acuerdo en que se otorgaran beneficios.

Como se explica *supra*, la metodología de cálculo del beneficio utilizada por las CE, incluida la selección de los puntos de referencia, está afectada por errores graves e intrínsecos. Por consiguiente, Corea rechaza la existencia de cualquier beneficio y la cuantía del beneficio que alegan las CE. Corea se remite a las explicaciones dadas *supra* en este sentido.

- La duración que dan las CE de los PSL es falsa.

Éste es otro ejemplo que demuestra la mala fe de las CE. Como se indica claramente en el apéndice Corea - 4 de la Segunda comunicación escrita de Corea y se explica en la respuesta de Corea a la pregunta 19 de las CE, los PSL se desembolsan en varios plazos, generalmente en el momento del "corte del acero", la "colocación de la quilla" y la "botadura". El número de plazos y la cuantía de los desembolsos varían según los proyectos. Por lo tanto, cada plazo debe tener una duración diferente.

A pesar de esto, las CE aplicaron como duración del PSL la totalidad del período, desde la fecha de compromiso hasta la fecha de vencimiento. Esto contradice en sí mismo su propio punto de referencia, que es una matriz de obligaciones de seis meses de la KSDA. Además, el propio apéndice CE-11 se remite al apéndice CE-9, que a su vez se basa en el apéndice Corea-4 mencionado *supra*. Si se tuvieran en cuenta los desembolsos parciales el cálculo sería complejo. No obstante, con independencia de que los cálculos sean complejos, las CE no están exentas de la obligación de presentar cálculos correctos (suponiendo que se hayan establecido todos los demás factores). Es injustificable hacer caso omiso de esto.

- El beneficio *ad valorem* disminuiría sustancialmente.

Corea adjunta con el presente documento **Corea - Prueba documental 150** para demostrar: i) de nuevo la duración de cada desembolso parcial respecto de todos los proyectos para los cuales las CE presentaron beneficios *ad valorem* "previstos" y ii) que en algunos casos existen reembolsos anticipados que es necesario tener en cuenta para efectuar los cálculos y para proporcionar la cuantía de los intereses de los PSL que cobró el KEXIM.

Si las CE contabilizaran todos estos factores, el beneficio *ad valorem* disminuiría sustancialmente.

Observaciones sobre el apéndice CE-12

Asimismo, como explicó Corea durante la segunda reunión sustantiva, las CE alegan que han demostrado la existencia de un beneficio únicamente para una pequeña fracción de APRG. El cuadro que figura *infra* es el resumen de esos casos. Corea presenta esta información para que se entienda mejor lo disparatada que es la alegación de las CE.

Astillero	Supuesto número de casos de APRG del total de transacciones de APRG
DSME	21/261
Mipo	0/126
HHI	0/347
Sansung	4/141
Samho	4/82
Hanjin	2/32
STX	2/126
Total	33/1115

Además, en CE - Prueba documental 12, las CE intentaron presentar los beneficios *ad valorem* con respecto a una fracción de casos de APRG. En cuanto a los PSL, las CE hicieron los mismos intentos disparatados y de mala fe.

- Corea no está de acuerdo, ni lo estará, en cuanto a la existencia de beneficios.

Como se ha sostenido anteriormente, Corea no puede estar de acuerdo con los puntos de referencia propuestos por las CE. Como se ha indicado, para poder servir como punto de referencia: i) los tipos en cuestión deben ser representativos del mercado en lo que respecta al número de casos; y ii) los plazos y condiciones deben ser comparables. Sin embargo, los puntos de referencia propuestos adolecen gravemente de estos requisitos. Por consiguiente, Corea no está de acuerdo en que se confiriera un beneficio ni que fuera de la cuantía alegada. Corea se remite a las explicaciones que ha dado anteriormente a este respecto.

- Las CE pasaron por alto el hecho de que los pagos anticipados han de efectuarse en plazos.

Si bien las propias CE indicaron en el apéndice CE-12 que los pagos anticipados han de efectuarse en plazos, no lo tuvieron en cuenta y tomaron la totalidad del período, desde la fecha del contrato hasta la de entrega, como la duración correspondiente a la totalidad de los pagos anticipados.

Aunque las CE señalaron a Corea por no haber facilitado la información pertinente, como mínimo deberían haber intentado una reconstrucción razonable. Sin esto, las CE deben ser condenadas.

142. En términos porcentuales, ¿qué parte de los supuestos beneficios resultantes de la concesión impositiva a "Daewoo" debe atribuirse a la producción por DSME de: i) buques para transporte de gas natural licuado; ii) buques de transporte de productos químicos y otros productos; y iii) buques portacontenedores? Sírvanse adjuntar planillas detalladas.

Observaciones sobre la nueva información fáctica de las CE

En el apéndice CE-13, las CE han vuelto a cuantificar las supuestas subvenciones recibidas por Daewoo-SME sumando la supuesta subvención fiscal. Las CE aducen que el beneficio total concedido a Daewoo-SME en la "hipótesis 1"[4] asciende a 2.889.985 millones de won coreanos, que se resume en el cuadro que figura a continuación.

[4] Esto significa una supuesta hipótesis de que la reestructuración de DHI no se hizo en condiciones normales y, por lo tanto, la empresa debería haber sido liquidada.

	En millones de W
Canje de deuda por acciones	649.089
Concesiones fiscales: 55% * 236.000	129.800
Reescalonamiento de la deuda	173.153
Valor neto negativo de DHI que debe absorber Daewoo-SME = 55%*3.523.533	1.937.943
Total	2.889.985

Sin embargo, Corea ha demostrado que la reestructuración de DHI se hizo en condiciones de mercado y que no se otorgó ningún beneficio. Por lo tanto, la cuantificación que hacen las CE del supuesto beneficio es ficticia.

Con todo, Corea desearía formular a continuación algunas observaciones para demostrar que, incluso conforme a las premisas incorrectas de las CE, no se ha concedido ni se mantiene ningún beneficio.

a) Canje de deuda por acciones

Por las razones que ha expuesto Corea[5], la cifra de 3.500 won coreanos que era el precio de la acción el primer día de negociación[6] no puede representar el verdadero valor de las acciones de DSME.

En cambio, los acreedores de DSME consintieron en el canje de deuda por acciones como una inversión a largo plazo y en Corea - Prueba documental 103[7] se demuestra claramente que el precio de las acciones de DSME en agosto de 2001 se encontraba en torno a los 10 dólares de los EE.UU. por acción (aproximadamente 12.000 -13.000 won coreanos).

b) Concesiones fiscales

Como ha demostrado Corea[8], las CE no han probado que se haya hecho ninguna contribución financiera, ni que se haya conferido ningún beneficio, a DSME en forma de concesiones fiscales.

c) Reescalonamiento de la deuda

Las CE han calculado el supuesto beneficio derivado de la renegociación de la deuda basándose en las condiciones de la renegociación (por ejemplo, reducción de los tipos de interés y modificaciones en los plazos de reembolso del principal) establecidas en el Acuerdo global sobre renegociación de la deuda empresarial (Memorando de Entendimiento) de 20 de enero de 2000. No obstante, las CE no reconocen que DSME se graduó de la renegociación de la deuda el 23 de agosto de 2001 debido a sus excelentes resultados económicos y que, como consecuencia de ello, se han cancelado las condiciones iniciales de la renegociación de la deuda previstas en el Memorando de Entendimiento mencionado *supra*.

[5] Segunda comunicación escrita de Corea, párrafos 160-167.

[6] Apéndice CE-13, nota 2.

[7] Oferta no vinculante presentada por Newcastle Heavy Industries, de fecha 16 de agosto de 2001.

[8] *Véase*, por ejemplo, la respuesta de Corea a la pregunta 116 del Grupo Especial.

En el cuadro siguiente se resumen las condiciones iniciales de la renegociación de la deuda según el Memorando de Entendimiento y las condiciones modificadas de los pagos del principal y los intereses convenidos entre DSME y las instituciones financieras acreedoras cuando finalizó el procedimiento de renegociación de la deuda de DHI.[9]

	Condiciones iniciales previstas en el Memorando de Entendimiento	**Condiciones modificadas tras la terminación de la renegociación de la deuda**
Condiciones de reembolso del principal	Reembolsable anualmente desde y después de 2003 por una cuantía equivalente al 5% del importe total del principal	En cuanto a la KAMCO y SGIC, reembolsable en plazos iguales durante 2002-2003 (en realidad ya han sido reembolsados); En cuanto a otras instituciones financieras, reembolsable en plazos iguales durante 2002-2004 (en realidad ya han sido reembolsados).
Condiciones de los pagos de los intereses	Interés aplicable a deudas garantizadas: tipo preferencial Interés aplicable a deudas no garantizadas: tipo preferencial - 3%	En cuanto a las instituciones financieras que tienen tipos de interés aplicables para la deuda pendiente: los tipos de interés aplicables a calificaciones BBB o superiores de obligaciones de sociedades. En cuanto a las que no tienen tipos de interés aplicables: los tipos de interés determinados añadiendo como máximo un 2,5% a los tipos de rendimiento de las obligaciones del Tesoro nacional a tres años.

Las CE tampoco reconocen que la mayoría de las deudas de DSME que asumió de DHI a través de la segregación de activos ("deudas renegociadas") han sido reembolsadas durante 2002-2004 (o canjeadas por acciones). Corea ha presentado detalles completos de los cambios de los tipos de interés durante la renegociación de la deuda de DHI y cuando terminaron los procedimientos de renegociación de la deuda, así como las fechas y cuantías de los reembolsos realizados por DSME de los principales de la deuda.[10]

Como consecuencia de ese reembolso anticipado efectuado por DSME (o canje por acciones a partir del 14 de diciembre de 2000), las deudas renegociadas de DSME se han reducido drásticamente de 1.095.000 millones de won coreanos al 31 de diciembre de 2000 hasta 34.900 millones al 31 de diciembre de 2003.

Situación del reembolso de la deuda renegociada

(En miles de millones de won coreanos)

31/12/2000	**31/12/2001**	**31/12/2002**	**31/12/2003**
1.095,3	187,7	74,8	34,9

Las CE aducen que DHI obtuvo "ganancias por exención de deudas" por un importe de 1.321.000 millones de won y que, de esta cantidad, deben asignarse 173.153 millones de won a DSME. El argumento de las CE se basa en las "cuentas auditadas de DHI correspondientes a 1999".

[9] *Véase*, **Corea - Prueba documental 151**, Avisos del Banco de Desarrollo de Corea sobre la terminación de la renegociación de la deuda de DSME.

[10] Corea - Prueba documental 77, Reembolso del principal de la deuda por DSME (apéndice 3.1(21) del procedimiento del Anexo V).

Sin embargo, estas "ganancias por exención de deudas" que se indican en las cuentas verificadas de 1999 se calcularon basándose en la hipótesis de que seguirían aplicándose las condiciones iniciales de reestructuración de la deuda previstas en el Memorando de Entendimiento de 20 de enero de 2000. Puesto que esas condiciones no se han aplicado como se convinieron inicialmente, el cálculo del beneficio efectuado por las CE está viciado incluso según sus propios cálculos del "beneficio". Además, el término "ganancias" que se utiliza en la teoría contable no se puede considerar equivalente al concepto jurídico de "beneficio" en el sentido del párrafo 1 b) del artículo 1 del *Acuerdo SMC*.

Una vez más, puede observarse que las CE aducen que cualesquiera deudas reestructuradas durante procedimientos posteriores a la insolvencia son subvenciones *per se*. El pretendido cálculo de las CE de la cuantía de la subvención consiste en la totalidad de la deuda sin ninguna reestructuración. Naturalmente esto no es conforme con los principios jurídicos de cualquier economía de mercado, incluidos los de todos y cada uno de los Estados miembros de las CE. Las CE no han presentado en absoluto a este Grupo Especial un modelo viable basado en criterios normativos o empíricos en cuanto a la cuantía correcta de la deuda que debe ser reestructurada. Por supuesto, como una cuestión de lógica y que está respaldada por la realidad, cuando se produce una situación de insolvencia la deuda ha sido valorada por el mercado. La reestructuración simplemente refleja en la contabilidad la realidad del mercado. No se aportó nuevo capital a estas empresas: se trataba simplemente de distribuir el valor entre las distintas clases de instrumentos financieros. La única duda es si, con el fin de obtener un valor superior para los acreedores, se mantuvo a estas empresas como negocios en marcha en lugar de proceder a su extinción y venta a precio reducido para liquidar sus restos. Las CE no han presentado ninguna prueba de que los acreedores, ya fueran nacionales, extranjeros o de cualquier otra clase, fueran partidarios de ese resultado.

d) Redistribución del valor neto negativo

Sírvanse remitirse a la respuesta de Corea a la pregunta 122 del Grupo Especial.

143. El argumento de las CE ¿consiste en que la exención de impuestos determinó la decisión de mantener las actividades de construcción naval de Daewoo como empresa en marcha en lugar de liquidarlas? En ese caso, ¿dónde se indica tal cosa en el informe de Arthur Andersen y Anjin o en otra documentación presentada al Grupo Especial?

Observaciones sobre la nueva información fáctica de las CE

En CE - Prueba documental 148, PricewaterhouseCoopers sostiene que las consecuencias fiscales de la reestructuración de DHI darían lugar a valores menores para la hipótesis de empresa en marcha. Basándose en esta opinión, las CE aducen que la exención fiscal fue un factor decisivo en la decisión de mantener las actividades de construcción naval de DHI como empresa en marcha en lugar de liquidarlas.

No obstante, como ha explicado ampliamente Corea en su respuesta a la pregunta 116 del Grupo Especial, la "alegación principal" de las CE fundada en el artículo 46 de la Ley del impuesto sobre la renta de las sociedades no tiene sentido ya que la propuesta de segregación de activos de DHI había que realizarla por el valor contable (es decir, sin realizar una valoración en el momento de la segregación). El análisis de Arthur Andersen del valor como empresa en marcha también se basó en la premisa de que la segregación de activos se haría por el valor contable y, por consiguiente, no surgiría ninguna obligación tributaria en virtud del artículo 46 de la Ley del impuesto sobre la renta de las sociedades en relación con la segregación de activos de DHI. En ese sentido, en contra de lo que alegan las CE, no hubo consecuencias fiscales que tuviera que tener en cuenta Arthur Andersen al analizar el valor de DHI como empresa en marcha.

Como se indica en la respuesta de Corea a la pregunta 116 del Grupo Especial, aunque en teoría la reestructuración de DHI hubiera supuesto un impuesto adicional especial, era lo que restaba de DHI como "cedente" del activo, no DSME, quien era responsable de cualquiera de esas obligaciones de conformidad con la Ley del impuesto sobre la renta de las sociedades (artículos 2 y 99).[11]

Por consiguiente, el valor de DHI como empresa en marcha no podría haber sido afectado por tales consecuencias fiscales (caso de haber alguna) porque dicho valor había que calcularlo tomando como base los flujos de efectivo estimados procedentes de las actividades de construcción naval y maquinaria de DHI (es decir, DSME y DHIM).

144. En el párrafo 162 de la Segunda declaración oral de Corea se menciona que los acreedores rechazaron la propuesta inicial de renegociación de la deuda de DHI. ¿Estaban incluidos esos acreedores en la alegación de las CE sobre funciones encomendadas u ordenadas por el Gobierno? Si fueron encomendadas u ordenadas por el Gobierno de Corea, ¿por qué y de qué manera rechazaron esos acreedores la propuesta inicial de renegociación de la deuda?

Observaciones sobre la nueva información fáctica de las CE

Tomando como base las pruebas documentales mencionadas en su respuesta, las CE formulan nuevos argumentos que distorsionan los hechos relativos al rechazo por algunos acreedores del plan de renegociación de la deuda de DHI propuesto.

Como se explica en la Primera comunicación escrita de Corea[12], el propio plan de renegociación de la deuda de DHI (es decir, segregación de activos, renegociación de los plazos de la deuda y canje de deuda por acciones) se rechazó en la 3ª reunión del Consejo de Instituciones Financieras Acreedoras (CCFI) que se celebró el 24 de noviembre de 1999. El apéndice 10 de la Primera comunicación escrita de Corea también indica que las Agendas N°s 1, 2 y 3, que constituían características clave del plan de renegociación de la deuda de DHI, fueron rechazadas en la reunión del CCFI. Por lo tanto, es falsa la alegación de las CE de que "el plan general de reestructuración de Daewoo-HI había sido acordado en la tercera reunión del Consejo de Instituciones Financieras Acreedoras" (párrafo 83).[13] El hecho de que el propio "plan de renegociación de la deuda de DHI" fue rechazado en esa reunión también está respaldado por un artículo del *Seoul Economic Daily News* (Corea - Prueba documental 104) en el que se dice claramente que el "plan de renegociación de la deuda propuesto" fue rechazado.

Además, en contra de lo que alegan las CE, los acreedores que rechazaron el plan de renegociación de la deuda propuesto incluían no sólo a los fondos de inversión sino también a otras instituciones financieras (sobre todo prestamistas no garantizados). Los fondos de inversión representaban sólo el 31,99 por ciento del total de acreedores con derecho a voto en la reunión

[11] Corea - Prueba documental 121, artículos 2 y 99(1). Además, la obligación de lo que quedaba de DHI de pagar el impuesto adicional especial debía aplazarse (es decir, el resto de DHI no tenía que pagar el impuesto después de la segregación de activos) en virtud del artículo 99(11) de la Ley del impuesto sobre la renta de las sociedades ya que las condiciones de la segregación de DHI, como había supuesto Arthur Andersen, satisfacían todos los requisitos establecidos en el artículo 46 de dicha Ley.

[12] Véase el párrafo 351.

[13] Las CE se basan en la ambigua declaración que figura en CE - Prueba documental 55, pero ésta debe leerse en el contexto más específico de la reunión del CCFI que se describe en el apéndice 10 de la Primera comunicación escrita de Corea.

del CCFI[14], mientras que los resultados reales de la votación realizada en la 3ª reunión del CCFI[15] indican que el porcentaje de votos de los acreedores discrepantes era considerablemente superior al 31,99 por ciento. En este sentido, el artículo del *Seoul Economic Daily News* confirma nuevamente que el problema era "la proporción de recuperación de la deuda entre los acreedores garantizados y los no garantizados"[16], y por lo tanto, no se limitaba a los fondos de inversión.

Al responder a la pregunta del Grupo Especial, las CE no explicaron por qué estos acreedores habían rechazado la propuesta de renegociación de la deuda si el Gobierno de Corea les había encomendado u ordenado que lo aceptaran. En cambio, intentan eludir esta difícil pregunta centrándose únicamente en los efectos comerciales de Daewoo por importe de 4 billones de won porque esto era un problema para los fondos de inversión que adquirieron efectos comerciales de Daewoo, pero no necesariamente para las demás instituciones financieras que también rechazaron el plan de renegociación de la deuda de DHI propuesto.

Sin embargo, no está claro que intentan demostrar las CE al aducir que los fondos de inversión se opusieron al tratamiento de los efectos comerciales por importe de 4 billones de won con la idea de que el Gobierno (a través de la KAMCO) reconocería las "evidentes desigualdades"[17] y que "consiguientemente", el préstamo fue adquirido por la KAMCO a **[ICC: se omite en la versión pública]** de su valor nominal.[18] En primer lugar, con este argumento las CE reconocen que no se ordenó ni encomendó a los fondos de inversión que aceptaran el plan de renegociación de la deuda de DHI propuesto. En cambio, según las CE, los fondos de inversión rechazaron ese plan para atraer la atención del Gobierno hacia su problema.

En segundo lugar, las CE ocultan el hecho de que fue casi un año después cuando la KAMCO adquirió los efectos comerciales de Daewoo a los fondos de inversión (o sea, entre septiembre y diciembre de 2000).[19] Es absurdo sostener que el rechazo de los fondos de inversión del plan de renegociación de la deuda de DHI que tuvo lugar el 24 de noviembre de 1999 fue la razón de que la KAMCO comprase los efectos comerciales de Daewoo un año después.

145. Las CE piden que se saquen conclusiones desfavorables de la omisión de Corea de presentar el texto del plan de renegociación de la deuda presentado el 24 de noviembre de 1999 por el Banco de Desarrollo de Corea. Sírvanse formular sus observaciones sobre la explicación planteada en los párrafos 194 y 195 de la Segunda declaración oral de Corea. Si las CE mantienen su solicitud, ¿cuál es su fundamento jurídico? ¿Por qué consideran las CE que Corea debió haber suministrado este informe antes a las CE y al Grupo Especial?

[14] Apéndice 9 de la Primera comunicación escrita de Corea.

[15] *Véase* el apéndice 10 de la Primera comunicación escrita de Corea.

[16] Corea - Prueba documental 104.

[17] La respuesta de las CE, párrafos 86 y 87.

[18] La respuesta de las CE, párrafo 88.

[19] *Véase* el último párrafo de la respuesta de Corea a las preguntas formuladas en el procedimiento del Anexo V, página 60 (CE - Prueba documental 60).

Observaciones sobre la nueva información fáctica de las CE

Corea todavía no entiende el fundamento de la petición de conclusiones desfavorables presentada por las CE, ni qué intentan demostrar mediante las supuestas conclusiones desfavorables.

Al parecer las CE dan por supuesto que el "plan de renegociación de la deuda" existía en forma de un informe independiente similar al preparado por Arthur Andersen. Esto no es verdad. El Banco de Desarrollo de Corea (KDB) propuso un plan de renegociación de la deuda, basado en el informe de Arthur Andersen, únicamente en forma de "agenda" que se presentó a las reuniones del CCFI. El apéndice 10 de la Primera comunicación escrita de Corea demuestra claramente qué se proponía realmente el plan de renegociación de la deuda. De hecho, las agendas N°s 1 a 7 que se presentaron en la 3ª reunión del CCFI constituían el "plan de renegociación de la deuda " propuesto por el KDB. No había un informe independiente que incluyera el plan de renegociación de la deuda de DHI.

Por otra parte, ya en su Primera comunicación escrita, Corea dejó claro que el KDB había propuesto un "plan de renegociación de la deuda" (es decir, una agenda presentada a las reuniones del CCFI) basado en el informe de Arthur Andersen y que el KDB, como banco director, había revisado constantemente el plan inicial y lo había propuesto a las reuniones del CCFI en forma de agenda.[20] Corea dijo que las características básicas del plan de renegociación de la deuda se finalizaron durante la tercera, cuarta y sexta reuniones del CCFI.[21] De esta manera, Corea puso en conocimiento de las CE la existencia del plan de renegociación de la deuda y nunca lo ocultó.

Por consiguiente, la alegación de las CE de que Corea reveló la existencia del plan de renegociación de la deuda sólo después de que las CE lo hubieran puesto de relieve, es incompatible con las comunicaciones de Corea y por lo tanto debe ser desestimada.

158. a) ¿Entienden las CE que sólo existe exceso de capacidad de construcción naval en Corea, o lo hay también en otros países?

b) Si las CE entienden que sólo existe exceso de capacidad en Corea, sírvanse explicarlo.

c) Si las CE entienden que también existe exceso de capacidad fuera de Corea, ¿dónde se encuentra y qué volumen tiene ese exceso?

d) ¿Existe algún exceso de capacidad de construcción naval en las CE? En caso negativo, ¿en qué se apoya esa conclusión?

Observaciones sobre la nueva información fáctica de las CE

Corea observa que no hay nada en el párrafo 55 del documento de la OCDE que figura en CE - Prueba documental 151 que confirme que los astilleros coreanos *se han ampliado masivamente* como alegan las CE. Lo que se dice en el documento es que Corea ha aumentado la capacidad "mejorando la productividad en sus astilleros, especialmente sus instalaciones más nuevas que iniciaron una gama más amplia de operaciones desde mediados del decenio de 1990". Si el aumento de la capacidad se logró mejorando la productividad (por igual para todos los astilleros coreanos, reestructurados o no), las supuestas subvenciones no causaron el exceso de capacidad. ¿Por qué habría puesto fin Corea a los incrementos de productividad que producen menores costos, como afirman las CE que debería haber hecho, debido al exceso de capacidad existente en otros países con industrias de construcción naval? Esto no tiene sentido.

[20] Primera comunicación escrita de Corea, párrafos 351-353.

[21] Primera comunicación escrita de Corea, párrafo 350.

159. La pregunta 30 formulada por escrito por el Grupo Especial después de la primera reunión decía así:

> **"En general, ¿cuánta flexibilidad tiene un astillero típico para producir todos los tipos de buques o una amplia gama? ¿Cuáles son las limitaciones físicas y de otra índole de la posible gama de productos de un astillero determinado? ¿Qué importancia tiene la experiencia anterior en lo que respecta a la capacidad y los costos de producción de un astillero para construir un determinado tipo de buque? En relación con las consideraciones anteriores, sírvanse describir la capacidad y experiencia de cada astillero de las CE que produce o puede producir algunos o todos los tipos de embarcaciones comerciales mencionadas en su alegación de perjuicio grave."**

Sírvanse presentar un resumen de cualquier información presentada al Grupo Especial, incluida la correspondiente al Anexo V, que sea pertinente a este respecto pero no haya sido mencionada en la respuesta inicial de las CE a la pregunta.

Observación sobre la nueva información fáctica de las CE

El *Clarkson World Shipyard Monitor* de mayo de 2004, que las CE han presentado ahora en CE - Prueba documental 152, confirma en lugar de refutar la demostración de Corea de que los astilleros sí se especializan mucho en tipos de buques y bandas de tamaño específicos y que no todos los astilleros construyen una gama completa o ni siquiera una gama muy amplia de embarcaciones. En **Corea - Prueba documental 152** que se adjunta se recogen algunos ejemplos a modo de ilustración de lo que contiene CE - Prueba documental 152 y se confirma la opinión de Corea. Por lo tanto, no existe posibilidad de sustitución de la oferta.

160. Con respecto al índice compuesto de precios de construcción de buques suministrado por las CE, éstas indican que los principales consultores en materia de construcción naval también llevan "información sobre precios más específica respecto de determinados tipos de buques". En el apéndice 2 de sus respuestas a las preguntas, las CE presentan información de precios respecto de buques cisterna de dos tamaños y buques portacontenedores de ocho tamaños.

a) ¿Es ésa la información "más específica" a que se refieren las CE?

b) ¿Por qué presentan las CE los desgloses en esa forma? ¿No existen otros desgloses respecto de estos productos? Sírvanse explicarlo.

Observaciones sobre la nueva información fáctica de las CE

Se trata sólo de una cuestión de opinión acerca de cuál es la fuente de precios de nueva construcción que habitualmente se utiliza más. Hay muchas fuentes distintas del "*Clarkson World Shipyard Monitor*" que mencionan las CE, como bases de datos electrónicas, corredores, informes de corredores y otros índices que ha indicado Corea en su respuesta a la pregunta 173 del Grupo Especial.

Además, en CE - Prueba documental 152 no se suministran índices de series de precios para *todos* los tipos de buques examinados por otros analistas y como mínimo, por lo tanto, no se puede describir razonablemente como la fuente más completa. El cuadro que presentó Corea en su respuesta a la pregunta 173 d) del Grupo Especial demuestra que *Lloyds Shipping Economist* y *Drewry* publican series de precios en sus publicaciones habituales que incluyen tipos y tamaños de buques no abarcados por Clarksons, es decir, buques para transporte de productos químicos, buques frigoríficos,

buques de carga general, buques para transporte de gas licuado de petróleo (se ofrecen más tamaños), buques graneleros (opciones de tamaño adicionales) y buques portacontenedores (más opciones de tamaño). Sólo por esta razón, estas otras fuentes de precios de buques también se deben tomar en consideración a los fines de este procedimiento.

161. Las CE presentan un cotejo de índices de los costos de producción y de los precios estimativos en Corea, en apoyo de su argumento según el cual existe reducción de precios o contención de su subida. Las CE indican que las estimaciones de costos fueron preparadas por su consultor, FMI, teniendo en cuenta diversas tendencias y ventajas de costo conocidas de los astilleros coreanos. Las CE, en sus respuestas a preguntas formuladas después de la primera reunión, dieron una explicación del método seguido por FMI para preparar sus estimaciones. También indicaron que, si así lo solicitaba el Grupo Especial, presentarían los datos detallados en que se basan las estimaciones. ¿Entienden las CE que una presentación gráfica de índices de precios, junto con una explicación del método aplicado, constituye prueba *prima facie* de la evolución de los costos de la construcción naval en Corea? Sírvanse explicarlo.

Observaciones sobre la nueva información fáctica de las CE

En relación con CE - Prueba documental 156 ("detalles sobre la elaboración de un modelo de costos relativo al buque para transporte de gas natural licuado Angelicousis en Daewoo", de FMI), las CE no explican los fundamentos ni el método de la estimación de costos de FMI. La hoja de cálculo muestra varias categorías de costos y porcentajes relativos de asignación de costos entre las distintas categorías, pero no explica por qué ni de qué manera esos porcentajes relativos entre las categorías de costos representan los de DSME.

Corea ya ha demostrado que la estimación de costos de las CE no es realista. En Corea - Prueba documental 108 (Informe del análisis de costos), KPMG ha verificado los costos efectivos en que incurrió DSME en la producción de buques LNG y ha confirmado que la estimación de costos de FMI era simplemente una ficción. El análisis de costos de FMI no es nada más que una "estimación" procedente de distintas fuentes, incluidos astilleros de las CE, y no puede reemplazar a los costos reales. Además, se basa en la experiencia de FMI con la actividad de construcción naval de los astilleros europeos. No tiene sentido aducir que ese análisis ficticio puede ofrecer una estimación plausible de los costos de los astilleros coreanos.

Es interesante observar que CE - Prueba documental 156 se refiere al proyecto "Angelicousis" respecto al cual DSME ni siquiera ha empezado ningún trabajo de producción y, por lo tanto, todavía no ha incurrido en ningún costo real de producción. No obstante, las CE alegan que ya saben cuáles serían los costos de DSME.

En esta situación es ridículo que las CE digan que este análisis de costos les ha llevado a la conclusión de que los precios que ofrecen los astilleros coreanos no están de acuerdo con los costos de producción y que esta diferencia está aumentando.

En este sentido, CE - Prueba documental 156 demuestra que el argumento de las CE sobre contención de la subida de los precios o su reducción es totalmente infundado y no se ajusta a la realidad, en lugar de apoyar la alegación de las CE.

Corea ha observado en varias ocasiones cómo las CE han intentado utilizar teorías antidumping para respaldar sus argumentos sobre subvenciones y lo mal que esas teorías encajan en el texto del tratado. Ahora, además de intentar basar su teoría de la concesión de subvenciones en un enfoque del valor reconstruido, en esta nueva "prueba" de las CE puede observarse que han añadido la nueva extravagancia de alegar aparentemente que Corea no es una economía de mercado y trata de utilizar a las CE para crear un precio sustitutivo.

162. ¿Qué pruebas o ejemplos concretos figuran en la información que el Grupo Especial tiene ante sí que respalden el argumento de las CE de que los precios de un extremo del espectro de productos, correspondientes a determinado tipo de buques, influyen en los precios de todo el espectro? (Por ejemplo: ¿existen pruebas concretas, en la información que el Grupo Especial tiene ante sí, de que un movimiento a la baja en los buques portacontenedores muy grandes provoca un movimiento a la baja comparable en todos los buques portacontenedores de tamaño menor?)

Observaciones sobre la nueva información fáctica de las CE

La cita que hacen las CE en el párrafo 144 no responde a la pregunta del Grupo Especial. De hecho, como indica claramente la cita de las CE, el documento se refiere al mercado geográfico e indica que la repercusión en una parte del mercado geográfico se deja sentir en el resto del mercado geográfico. Esto es completamente distinto de decir que el precio de un determinado tipo de buque influye en los precios de toda la gama de embarcaciones similares. Además, en cualquier caso, la declaración de la Secretaría de la OCDE que mencionan las CE ha sido objeto de un desacuerdo específico presentado por Corea y China.[22]

Además, la información que presentan las propias CE en su Prueba documental 152, página 8 del *Clarksons World Shipyard Monitor* correspondiente al número de mayo de 2004 demuestra que los precios de distintos tamaños de buques, en contra de lo que alegan las CE, no evolucionan conjuntamente.

La escala que figura en el gráfico de esta página y también la figura 1 de CE - Prueba documental 146 a la que también se hace referencia oscurece los detalles de las tendencias de los precios. En el siguiente cuadro se toman los precios de los buques de la página 8 de CE - Prueba documental 152 y se muestran las variaciones porcentuales anuales de los precios de los distintos tipos y tamaños de buques.

Buque	1997 v 1996	1998 v 1997	1999 v 1998	2000 v 1999	2001 v 2000	2002 v 2001	2003 v 2002	Abril 04 v 2003
Superpetrolero (VLCC) - 300.000 toneladas de peso muerto (tpm)	1%	-13%	-5%	11%	-8%	-9%	21%	12%
Petrolero Suezmax - 150.000 tpm	2%	-15%	-3%	24%	-11%	-6%	18%	14%
Petrolero Aframax - 110.000 tpm	1%	-16%	-4%	26%	-13%	-3%	19%	16%
Petrolero Panamax - 70.000 tpm		-16%	0%	16%	-11%	-2%	20%	9%
Petrolero Handy - 47.000 tpm	0%	-17%	0%	13%	-11%	3%	17%	16%
Granelero Capesize - 170.000 tpm	4%	-19%	6%	16%	-11%	1%	32%	17%
Granelero Panamax - 75.000 tpm	2%	-26%	10%	2%	-9%	5%	26%	30%
Granelero Handymax - 51.000 tpm	-2%	-20%	11%	2%	-10%	3%	26%	21%

[22] Corea se remite al documento C/WP6/SNG/M(2004)1/Rev.1, de 4 de junio de 2004, que contiene el acta resumida revisada de la reunión de la OCDE del 29 y 30 de marzo de 2004 y que dispone en el párrafo 14 que:

> Corea y China dejaron en claro que no están de acuerdo con una de las características del mercado de construcción naval descritas en el párrafo 12 b), C/WP6/SNG(2004)2, que no ha sido convenida entre los miembros del Grupo Especial de Negociación.

También se remite al párrafo 17 del documento de la OCDE, C/WP6/SNG/M(2004)2, de 5 de julio de 2004 que contiene el acta resumida de la reunión de la OCDE celebrada del 27 al 28 de mayo que se refiere a la siguiente declaración de China:

> El delegado de China indicó que no se debe exagerar el efecto de una transacción individual en otras transacciones porque la influencia de un solo astillero es limitada (debido al carácter competitivo del mercado). Asimismo, todas las transacciones son diferentes y los precios de la construcción naval no son transparentes en el mercado.

Buque	1997 v 1996	1998 v 1997	1999 v 1998	2000 v 1999	2001 v 2000	2002 v 2001	2003 v 2002	Abril 04 v 2003
Granelero Handysize - 30.000 tpm	-5%	-21%	9%	-3%	-3%	3%	20%	14%
Buque LNG	5%	-17%	-13%	5%	-4%	-9%	3%	9%
Buque para transporte de gas licuado de petróleo (LPG)	-9%	-6%	-3%	7%	0%	-3%	9%	11%
Portacontenedor - 725 teu (unidad equivalente a 20 pies)		-21%	4%	0%	-7%	0%	35%	9%
Portacontenedor - 1.000 teu		-10%	-3%	3%	-14%	0%	19%	19%
Portacontenedor - 1.700 teu		-16%	-6%	9%	-14%	-2%	21%	18%
Portacontenedor - 2.000 teu		-12%	-3%	13%	-11%	-4%	13%	8%
Portacontenedor - 2.750 teu		-18%	6%	14%	-17%	-5%	25%	14%
Portacontenedor - 3.500 teu		-16%	-10%	9%	-13%	-8%	29%	13%
Portacontenedor - 4.600 teu						-13%	26%	15%
Portacontenedor - 6.200 teu						-17%	18%	15%
Transbordador de carga rodada 1.200 - 1.300 metros de pista			10%	-7%	-5%	-3%	19%	9%
Transbordador de carga rodada 2.300 - 2.700 metros de pista			8%	2%	-6%	0%	6%	9%
Índice	-2%	-15%	-4%	7%	-5%	-2%	12%	12%

Los cambios porcentuales máximos y mínimos de los precios se indican en negrita y en amarillo. Puede observarse que existe una enorme variedad de distintas tendencias entre los tipos de buques y los distintos tamaños, lo que es coherente con el hecho de que hay diversos factores que influyen en el precio, como indicó Corea previamente.[23] Por ejemplo:

- **A finales de 1999 en comparación con finales de 1998**: Los precios del mayor petrolero (VLCC) habían disminuido un 5 por ciento mientras que los dos más pequeños (Panamax y Handy) no mostraban ningún cambio; el precio del buque granelero más grande había *aumentado* un 6 por ciento mientras que el del Handymax se había casi duplicado, un 11 por ciento; el precio del buque portacontenedor de 3.500 teu había *caído* un 10 por ciento mientras que los precios de los de 725 y 2.750 teu habían *aumentado* un 4 y un 6 por ciento, respectivamente.

- **A finales de 2002 en comparación con finales de 2001**: El precio del mayor petrolero (VLCC) ha caído un 9 por ciento mientras que el del más pequeño (Handy) ha aumentado un 3 por ciento; el precio del granelero Capesize había aumentado un 1 por ciento mientras que la subida más fuerte la registró el granelero Panamax, que aumentó un 5 por ciento; los precios de los dos buques portacontenedores más pequeños (750 y 1.000 teu) no variaron mientras que el precio del más grande (6.200 teu) había caído un 17 por ciento; el precio del transbordador de carga rodada más grande permaneció estable mientras que el de la embarcación más pequeña cayó un 3 por ciento.

Prácticamente todos los años muestran ejemplos de diferencias como éstas. También hay algunas tendencias generales comunes que a menudo reflejan factores macroeconómicos en todo el mundo, por ejemplo, todos los precios mostraban una disminución entre finales de 1997 y finales de 1998 y todos los precios mostraban un incremento entre finales de 2002 y finales de 2003, pero incluso entonces la intensidad del movimiento variaba del 6 por ciento al 26 por ciento de 1997 a 1998 y del 3 por ciento al 35 por ciento de 2002 a 2003. Otros años la tendencia es mixta, con algunas series de buques mostrando precios al alza y otros a la baja, pero aún con importantes diferencias en cambio porcentual absoluto.

[23] Corea - Prueba documental 70, respuesta de Corea a las preguntas 124 y 125 del Grupo Especial.

Para aclarar que esta variabilidad ha existido durante todo el período, las variaciones máximas de las 21 series de precios correspondientes a cada una de las comparaciones anuales son las siguientes:

- 1997 v 1996: -9% a +4%
- 1998 v 1997: -6% a -26%
- 1999 v 1998: -13% a +11%
- 2000 v 1999: -7% a +26%
- 2001 v 2000: -17% a 0%
- 2002 v 2001: -17% a +5%
- 2003 v 2002: 3% a 35%

Se trata de variaciones enormes que no se pueden pasar por alto tomando como base gráficos de precios totales a nivel macroeconómico. Como ha señalado Corea en numerosas ocasiones respecto a las afirmaciones de las CE, un nivel de análisis tan superficial como el que ofrecen las CE en este caso nunca sería aceptado por una autoridad investigadora nacional y de ello se infiere que el Grupo Especial no puede basar su propia decisión en generalidades tan engañosas. Las aseveraciones generalizadas de las CE ocultan más de lo que revelan.

163. a) Respecto de cada categoría de buques, ¿en qué medida son sustituibles, desde el punto de vista práctico, los diferentes tamaños y configuraciones (y sistemas de contención, en el caso de los buques para transporte de gas natural licuado)? ¿Existen pruebas o ejemplos concretos en la información que el Grupo Especial tiene ante sí? Además, sírvanse suministrar las partes pertinentes de las publicaciones especializadas que se discutieron en la segunda reunión. (Por ejemplo, un experto se refirió en ella a una de las publicaciones del sector que contiene información pertinente respecto de las elasticidades entre precios).

b) Rogamos a las CE que mencionen concretamente, en la información que el Grupo Especial tiene ante sí, casos o situaciones en que un armador ha comprado y utilizado un buque de mayor tamaño que el habitual para un trayecto determinado debido al precio relativamente bajo de ese buque mayor.

Observaciones sobre la nueva información fáctica de las CE

Corea se remite a las observaciones que ha formulado *supra* en cuanto a la información fáctica que han presentado las CE en respuesta a las preguntas 159 y 162.

Las CE intentan alegar que el establecimiento de elasticidades cruzadas debe evaluarse de manera independiente de los factores de la demanda porque supuestamente la demanda ha estado desconectada de los precios debido al exceso de capacidad. Seguidamente intentan afirmar que existe elasticidad cruzada de los precios comparando la evolución de los precios de un *solo* tipo de petrolero (petroleros Panamax) con la evolución de un índice de precios correspondiente a una serie de embarcaciones no especificadas pero que parece abarcar muchos tipos de buques diferentes, incluidos aquellos a los que no afecta el presente procedimiento. No obstante, Corea ha sostenido todo el tiempo que varios factores influyen en el nivel de precios de las embarcaciones, incluida la demanda.[24] Al mismo tiempo, es una exageración burda afirmar, como hacen las CE, que para determinar las elasticidades de los precios se debe neutralizar el factor de la demanda debido a la existencia de exceso de capacidad. De esta manera, para el ejemplo de los petroleros Panamax

[24] Como se reiteró por última vez en la respuesta de Corea a las preguntas 124 y 125 del Grupo Especial.

elegido por las propias CE, las páginas 4 y 5 de CE - Prueba documental 152 muestran un incremento de los pedidos desde 2002 a 2003 y el correspondiente incremento de precios, no obstante el exceso de capacidad alegado.

La demostración realizada por las CE para un solo tipo de embarcación no es ni una respuesta completa a la pregunta del Grupo Especial ni representativa de las embarcaciones afectadas por el presente procedimiento. Esto resulta tanto más cierto porque siempre ha existido una confusión importante en la definición que dan las CE de los buques para transporte de productos químicos y otros productos afectados por este procedimiento y no está claro en qué medida los petroleros Panamax mencionados en CE - Prueba documental 152 coinciden con los buques combinados para transporte de productos químicos y otros productos que las CE alegan que son objeto del presente procedimiento. Además, hay errores importantes en la exposición de las CE, es decir:

- Las CE han utilizado el ejemplo de un petrolero Panamax que según citan tiene "escasa variación de la demanda pero un movimiento considerable de los precios", pero esto no está corroborado por los datos de las páginas 4 y 5 de CE - Prueba documental 152.

- Las páginas 4 y 5 de CE - Prueba documental 152 indican que, en el caso de los petroleros Panamax, la tendencia de los pedidos correspondientes a abril de 2004 (pedidos hasta la fecha) en comparación con el año anterior "*se ha reducido un 19 por ciento*" y el volumen de pedidos en tpm y tbc[25] en 2003 es respectivamente "*un 77 por ciento y un 82 por ciento al alza*" respecto a los niveles de 2002. Esto no indica una situación de demanda constante.

- La figura 2 muestra una línea que de ninguna manera es constante[26] y además los cambios de los niveles de pedidos mes a mes no son considerados normalmente como tendencias importantes por sí mismos.

- La tendencia se muestra a lo largo de un breve período de un año, período en el que todos los precios parecían aumentar en distinto grado.

- En la figura 3 las CE comparan los precios del Panamax con el índice de precios de nueva construcción de FMI para intentar demostrar que existe una correlación con la evolución general de los precios de la construcción naval. No se conoce la base detallada de la elaboración del índice de FMI, pero Corea han indicado anteriormente que hay que utilizar los índices de precios con sumo cuidado. Para demostrarlo, se señala a la atención el índice de precios de Clarksons que figura en la página 8 de CE - Prueba documental 152, donde al final de 1996 y al final de abril de 2004 el índice es el mismo (133) pero los precios de las distintas series de buques son de hecho considerablemente diferentes: el más extremo es el granelero Capesize a 39 millones de dólares a finales de 1996 y 56 millones de dólares a finales de abril de 2004. La correlación (o la falta de correlación) de una determinada serie de buques con un índice de precios no es una indicación de que la evolución o los niveles de precios sean constantes dentro de los tipos y tamaños de buques o entre ellos.

[25] Información contenida en la página 5 de la Prueba documental.

[26] La fuente de este dato mensual no parece figurar en CE - Prueba documental 152.

166. a) Respecto de cada uno de los tres tipos de buques, ¿qué pruebas o ejemplos concretos existen en la información que el Grupo Especial tiene ante sí (además de la reclamación entablada por Samsung contra Daewoo ante las autoridades nacionales) de que los astilleros reestructurados eran líderes de precios entre los productores coreanos?

b) ¿Qué pruebas existen en la información que el Grupo Especial tiene ante sí en apoyo del argumento de las CE según el cual las supuestas subvenciones de la reestructuración permitieron que los astilleros reestructurados impulsaran a la baja los precios de todos los demás astilleros coreanos?

c) ¿Cuáles han sido los resultados financieros anuales de los demás astilleros coreanos (no reestructurados) después de la reestructuración?

Observaciones sobre la nueva información fáctica de las CE

Reconociendo que no existe actualmente ante el Grupo Especial información que sirva de respuesta, las CE intentan basarse en nueva información contenida en CE - Prueba documental 152 que *no* se había presentado ya al Grupo Especial. Las CE por lo tanto no responden de manera adecuada y precisa a la pregunta del Grupo Especial. En todo caso, Corea observa que los datos presentados en la página 16 de CE - Prueba documental 152 muestran sólo la producción **total** en 2003 o la cartera **total** de pedidos en abril de 2004 para cada astillero (reconociendo nuevamente la casi inutilidad de la cartera de pedidos para calcular las cuotas de mercado anuales). Por consiguiente, no proporciona ninguna información sobre las respectivas cuotas de mercado en cada uno de los distintos tipos de buques, como pidió el Grupo Especial. Puesto que los datos se refieren a todos los tipos de buques, la clasificación se basa en la cifra de toneladas brutas compensadas (tbc), que permite agregar la carga de distintos tipos de buques. Sin embargo, esto no ofrece una imagen o medida real en cuanto a la respectiva posición comercial de los astilleros reestructurados respecto a los tipos de buques objeto de la presente diferencia. Lo que es más importante, no respalda en absoluto ningún argumento de que las supuestas *subvenciones* dieran lugar al liderazgo de precios. En realidad, demuestra que las CE han abandonado esta relación causal decisiva. Por lo tanto, como CE - Prueba documental 82 CE tampoco aporta ninguna prueba de un supuesto liderazgo de precios específicamente de los astilleros reestructurados y, en particular, de una manera causal que de algún modo afectó a los astilleros coreanos no reestructurados de una manera especial, las CE no han aportado ninguna prueba como solicitaba el Grupo Especial.[27]

Corea se remite a sus observaciones a la pregunta 162 del Grupo Especial respecto a la alegación que formulan las CE en el párrafo 162 de que los bajos precios tienen un efecto de contagio en la construcción naval. Como cuestión de detalle, las CE también cometen un error al interpretar el fragmento de CE - Prueba documental 82 cuando afirman que tres de los cinco grandes *chaebol* mencionados son astilleros reestructurados. La referencia a los 5 grandes *chaebol* es a Hyundai, Daewoo, Samsung, Hanjin y Halla, de los cuales sólo 2 son (los antecedentes de) astilleros reestructurados: Daewoo y Halla.

[27] Para evitar toda posible confusión, Corea desea aclarar que las columnas tituladas Capacidad* en la página 16 de CE - Prueba documental 152 no es una evaluación de la capacidad de acuerdo con las directrices aceptadas de la OCDE. En la nota se matiza que las tres primeras columnas ofrecen detalles del número de amarraderos y muelles y de la longitud máxima de éstos, la cuarta columna es la embarcación más grande construida en el astillero desde 1991 medida en toneladas brutas y la quinta columna es la producción máxima anual en tbc desde 1991 que todavía puede ser considerablemente menor que la capacidad.

168. Las partes discrepan acerca de si las APRG constituyen garantías del crédito a la exportación y de si los préstamos previos a la expedición constituyen créditos a la exportación. Sírvanse presentar cualquier documentación (de la industria naviera, la OCDE o cualquier otra fuente) que a su juicio apoye su posición sobre estas cuestiones.

Observaciones sobre la nueva información fáctica de las CE y los Estados Unidos

Las CE citan el denominado Informe Knaepen para apoyar la interpretación restringida que propugnan del punto j) y del primer párrafo del punto k) del Anexo I del *Acuerdo SMC*. Sin embargo, esto sirve para explicar la cuestión de lo incorrecto que es subordinar la OMC a la OCDE en lo que respecta a la interpretación del texto de un tratado de la OMC. Las CE reconocen en su respuesta que la OCDE guardó silencio sobre la cuestión de calcular las primas cuando terminó la Ronda Uruguay. No obstante, las CE ofrecen *su interpretación* de un acuerdo posterior de la OCDE en el sentido de que sólo se hace referencia al país-comprador y por lo tanto este último Acuerdo de la OCDE debería ser vinculante en cuanto a la interpretación del punto j) y el primer párrafo del punto k).

En primer lugar, Corea no está de acuerdo con la interpretación presentada por las CE sobre el "paquete de medidas Knaepen", que simplemente establece directrices para determinar las primas en el caso del riesgo de un país exportador, pero no dice qué otros riesgos pueden producirse en caso de un crédito a la exportación. No hay nada en el texto que imponga una limitación en función del factor de riesgo o el receptor del servicio. Las CE también pasan por alto el hecho de que, como Corea demostró en su respuesta a la pregunta 168, muchos Miembros de la OMC (entre ellos varios Estados miembros de las CE) conceden precisamente el mismo tipo de créditos y garantías que el KEXIM. Estos tienen en cuenta una serie de factores de riesgo, pero indican expresamente que tienen en cuenta factores políticos del comprador con independencia de quién sea el receptor directo del instrumento. Como también demostró Corea en su respuesta, no existe limitación fundada en quién es el receptor del crédito o la garantía. En realidad, lo contrario crearía una enorme laguna. Teniendo en cuenta la posición de las CE y las pruebas que ha presentado Corea, ésta debe preguntar de nuevo: ¿reconocen las CE oficialmente que consideran que sus Estados Miembros están ofreciendo subvenciones a la exportación prohibidas?

En segundo lugar, aunque se aceptara a efectos de argumentación la interpretación que propugnan las CE del "paquete de medidas Knaepen" en el marco de la OCDE, esa interpretación de la OCDE no puede vincular a todos los Miembros de la OMC. Ilustra perfectamente la falacia del enfoque de las CE. Según han indicado los grupos especiales y el Órgano de Apelación, la excepción limitada del segundo párrafo del punto k) es aplicable a los acuerdos de la OCDE aunque no se menciona a ésta. Esto ha resultado problemático y polémico debido a la base limitada de los miembros de la OCDE. No obstante, intentar alegar que este reducido grupo puede definir por sí mismo, en nombre de todos los Miembros de la OMC, el sentido de otros términos de un Tratado de la **OMC** como los que figuran en el punto j) y el primer párrafo del punto k) es inaceptable. La OMC no está subordinada a la OCDE. Cualquiera que pueda ser la función de la OCDE en el marco de la limitada excepción del segundo párrafo del punto k), ése es el límite de su autoridad legal con respecto al tratado de la OMC.[28] La competencia de la OCDE no incluye de ninguna manera la

[28] Corea también observa que hay que ser sumamente prudente sobre la cuestión de qué significan los acuerdos de la OCDE. Corea ha tenido que explicar al Grupo Especial varios casos cuando las CE han citado documentos que no reflejan un consenso en el seno de la OCDE. Aun peor, las CE han intentado citar en varias ocasiones textos de la secretaría de la OCDE a los que desearían que el Grupo Especial (al menos en los casos en que les resulta favorable) se remitiera como interpretaciones predominantes del texto del Tratado de la OMC. Con frecuencia no está ni siquiera claro si se trata de una opinión oficial de la secretaría de la OCDE o de algún miembro del personal. Indudablemente las opiniones de la secretaría de la OMC no pueden ser consideradas predominantes; de hecho, en lo que respecta al Tratado de la OMC, no pueden ser consideradas autorizadas.

definición de términos del tratado de la OMC de una manera vinculante para el OSD y los Miembros de la OMC.

Además, sin algún tipo de mecanismo de solución de diferencias en el seno de la OCDE, sencillamente no existe base para decir que la OCDE ha dado un cierto sentido al término. Las CE y sus Estados miembros no controlan la interpretación de las disposiciones de la OCDE. Si otro miembro de la OCDE, como Corea, refuta la interpretación del texto de la OCDE que da otro miembro, como los Estados Unidos o los Estados miembros de las CE, en tal caso este Grupo Especial sencillamente no puede fiarse de lo que dicen las CE acerca de lo que establece el Acuerdo de la OCDE. Esa es una de las muchas razones por las que el Grupo Especial debe interpretar términos como "créditos a la exportación" o "garantías del crédito a la exportación" basándose en el sentido corriente de esos términos, no en la interpretación interesada del Acuerdo de la OCDE que presentan las CE.

Los Estados Unidos presentan algunas respuestas del Banco de Exportación e Importación (Ex-Im) de los Estados Unidos para responder a la pregunta del Grupo Especial. Corea observa que los Estados Unidos adoptan un criterio mucho más restringido al definir los términos de lo que han hecho en otras circunstancias en la OMC.[29] Pero, quizás no, Corea observa que la respuesta está redactada estrictamente como si fuera la del Banco, no del conjunto del Gobierno de los Estados Unidos. La comunicación termina así: "Dado que la garantía establecida por el Ex-Im cubre el riesgo del exportador estadounidense, y no el del comprador extranjero, el Ex-Im no considera que los créditos concedidos en el marco de este Programa sean créditos a la exportación en el sentido del Acuerdo de la OCDE" (sin comillas en el original). Es posible que esta respuesta sea todo lo que está legalmente autorizado a decir el Ex-Im, pero no responde a la pregunta del Grupo Especial. También ilustra la dificultad que plantea la respuesta de las CE. La pregunta era si se trata un crédito a la exportación *en el sentido del Tratado de la OMC, no del Acuerdo de la OCDE*. La respuesta de los Estados Unidos es esclarecedora, pero más por lo que calla que por lo que dice.

173. a) Respecto de cada uno de los tres tipos de buques de que se trata en esta diferencia, ¿cómo se llevan normalmente los datos referentes a los buques en las empresas y por los analistas del sector?

b) En particular: ¿se reconocen y se emplean rutinariamente estas tres categorías de buques a los efectos de los análisis sobre el sector?

c) En caso afirmativo, ¿cómo se definen, y para qué efectos se emplean estas categorías?

d) Cuando los analistas informan acerca de las tendencias de los precios, ¿se refieren normalmente a los precios de cada categoría en conjunto, o por subcategorías desglosadas, por ejemplo, según el tamaño u otras características?

e) Si presentan un conjunto de datos sobre los precios en distintos niveles de agregación, ¿cómo se utilizan esas diferentes series de datos?

f) Sírvanse facilitar documentación que presente ejemplos de los diversos desgloses que mencionen en su respuesta (incluyendo, en particular, las partes pertinentes de las publicaciones de informes del sector que se discutieron en la segunda reunión).

[29] Véase la Primera comunicación de Corea, párrafo 275, nota 177, en la que se cita: www.fas.gov.itp.wto.disciplines.htm.

Observaciones sobre la nueva información fáctica de las CE

El Lloyd's Register que figura en CE - Prueba documental 155 agrupa sus categorías de buques de la siguiente manera:

- "Buques cisterna para transporte de productos químicos/productos derivados del petróleo" en el grupo básico de embarcaciones para transporte de productos químicos. De ello se deduce claramente que la intención es que esta categoría abarque las embarcaciones con capacidad para transportar productos químicos y, por lo tanto, una clase química de la OMI.[30]

- "Buques cisterna para transporte de productos derivados del petróleo" en el grupo básico de petroleros junto con buques cisterna para el transporte de crudo.

Adicionalmente, conviene señalar que Clarksons, en sus publicaciones y bases de datos que menciona FMI (con inclusión de CE - Prueba documental 152), clasifica sus petroleros y buques para transporte de productos químicos de la siguiente manera:

- **Petroleros**: se refiere a una embarcación no cubierta, es decir, los tanques de carga no están cubiertos

- **Buques para transporte de productos**: se refiere a una embarcación cubierta, es decir, los tanques de carga están cubiertos

- **Buques para transporte de productos químicos y petróleo**: se refiere a embarcaciones con algún tipo de tanques de clase OMI (OMI I a III)

Es evidente que estas dos fuentes acreditadas de datos del sector, presentadas como pruebas documentales por las CE, consideran que las embarcaciones con alguna capacidad para transportar productos químicos son una categoría distinta de los petroleros y concretamente de los buques para transporte de productos.

Sin embargo, las CE y FMI han optado por ignorar esto y han intentado agrupar algunas embarcaciones con clasificación para productos químicos con los buques para transporte de productos derivados del petróleo. De ese modo, han separado artificialmente algunas embarcaciones para productos químicos de otras y han separado los buques para transporte de productos derivados del petróleo de otros petroleros, como los de transporte de crudo. Por consiguiente, su clasificación y análisis no reflejan las principales fuentes del sector que ellos mismos han identificado aquí. Por lo tanto, la clasificación que han utilizado FMI y las CE no sigue en términos generales esta taxonomía, como se ha alegado, y en el caso de los buques para transporte de productos químicos y otros productos en realidad la utiliza transversalmente.

Las observaciones anteriores establecen claramente que las series de precios de buques a que se refieren las CE en su Prueba documental 152 no incluyen las tendencias de precios de los buques para transporte de productos químicos.

Las CE también describen erróneamente el índice de precios publicado en la página 8 de CE - Prueba documental 152 "Tendencias de los precios de la construcción naval" como referido a la evolución general de los precios de los petroleros y graneleros, cuando en realidad está elaborado a partir de los movimientos de precios de una gama más amplia de tipos de buques, con inclusión, como

[30] Corea ya ha indicado que siempre hay que estar alerta ante la posibilidad de anomalías causadas por errores en el registro de datos o información errada.

ha confirmado Clarksons, de petroleros, graneleros, buques portacontenedores y otros buques de carga seca. Las observaciones anteriores de Corea sobre la prudencia necesaria cuando se utilizan datos de índices de precios se ven corroboradas por este error tan básico que han cometido las CE y sus consultores quienes, de hecho, parecen dar tanta importancia a esta fuente de datos con exclusión de otras.

174. Corea alega que la demanda debería medirse sobre la base del número de embarcaciones o los años de trabajo (es decir, la demora de los pedidos) y no del tonelaje bruto compensado de los nuevos pedidos. Las CE responden que el TBC da una medida más exacta de la oferta y la demanda y que las tendencias de la demanda siguen siendo las indicadas por las CE aunque se midan en años de trabajo.

a) Rogamos a cada parte que explique las diferencias técnicas entre las dos mediciones, y exponga más detalladamente por qué considera que el criterio de medición que prefiere da un cuadro más preciso de la demanda que el otro.

b) ¿Qué criterio de medición utilizan los analistas y las empresas del sector al estudiar las tendencias de la demanda?

c) Si los dos criterios se utilizan habitualmente, sírvanse explicar las circunstancias en que se emplean y facilitar ejemplos de fuentes independientes (las publicaciones de informes del sector discutidas en la reunión, documentos de la OCDE, etc.).

Observaciones sobre la nueva información fáctica de las CE

Las Pruebas documentales a que se remiten las CE no respaldan la conclusión que han sacado. Aunque las CE, al remitirse a sus Pruebas documentales 152 y 155, han puesto de relieve que se presentan una serie de unidades que se utilizan según las necesidades del análisis (como también ha señalado Corea)[31], existe una gran diferencia entre decir que las *toneladas brutas compensadas se utilizan casi exclusivamente en relación con la industria de la construcción naval* e inferir que también es la *única* medida que se utiliza en ese sector. Las CE aluden a que la OCDE utiliza la medida para evaluar la capacidad en CE - Prueba documental 151, lo que es perfectamente correcto, ya que se refiere a la capacidad y el equilibrio de la capacidad/demanda en todo el sector. Sin embargo, no se refieren al hecho de la OCDE utiliza otras medidas, por ejemplo en sus propias estadísticas sobre información del sector naviero, que presentan números de embarcaciones, toneladas brutas y tbc, como se demuestra en las estadísticas de la OCDE sobre producción, exportaciones y pedidos de buques en 2003 (documento C/WP6/SG(2004)5, de 2 de mayo de 2004, del cual se adjuntan fragmentos en Corea - Prueba documental 153).

Las CE se equivocan en el párrafo 189 al inferir de su referencia a CE - Prueba documental 151 que 'El número de buques tiene importancia limitada en los análisis estadísticos, tanto en el sector del transporte marítimo como en el de la construcción naval ...'. Por ejemplo, no parecen reconocer que uno de los dos elementos principales de la demanda de construcción naval -la demanda de sustitución- tiene que basarse en un análisis del número de buques que probablemente estarán fuera de servicio en un plazo determinado.

[31] Respuesta de Corea a la pregunta 173 b) del Grupo Especial.

Un analista reconoce que existe una enorme diferencia entre un astillero que tiene una cartera de pedidos o producción anual de 150.000 tbc constituida por:

- Una sola embarcación, por ejemplo, un buque de crucero de 120.000 tbc
- Tres grandes petroleros para transporte de crudo, por ejemplo, superpetroleros (VLCC) de 316.000 toneladas de peso muerto (tpm)
- Seis grandes buques para transportar productos derivados del petróleo, por ejemplo, petroleros de 72.000 tpm
- Doce pequeños graneleros, por ejemplo, graneleros de 30.000 tpm
- Una combinación de tipos de buques más complejos, por ejemplo transbordadores de carga rodada, buques cableros, transbordadores

Todas las opciones anteriores podrían equivaler al mismo valor de tbc pero a un volumen de trabajo o cartera de pedidos muy diferentes.

175. Al responder a los argumentos de las CE sobre la participación en el mercado como factor del liderazgo de precios, Corea realiza diversas afirmaciones según las cuales la participación en el mercado no demuestra ese liderazgo, pero también dice que la participación en los mercados que tienen los astilleros coreanos es demasiado baja para que puedan influir en los precios. Ambas partes, por lo tanto, parecen considerar que la participación en el mercado tiene alguna pertinencia respecto del liderazgo de precios.

a) ¿Cómo puede determinarse o establecerse el liderazgo de precios (sobre la base de qué clase de datos concretos y análisis)?

b) ¿Qué papel desempeñan en tales análisis los niveles y las tendencias de la participación en el mercado?

c) ¿Qué proporción necesitaría tener un participante en el mercado para poder ser líder de precios?

La página 16 de CE - Prueba documental 152 se refiere a la capacidad pero, como se menciona en las observaciones de Corea a la pregunta 166 del Grupo Especial, no en ninguno de los términos utilizados por la OCDE. Además, cualquier referencia a la capacidad existente no significa que exista ningún exceso de capacidad que explicaría, como intentan describir las CE, una competencia feroz en materia de precios entre los astilleros coreanos que provoca la reducción de los precios o la contención de su subida, y mucho menos prueba que las propias subvenciones causaran la reducción o contención. Por último, la denominada *capacidad* que se muestra en la página pertinente es la capacidad global y no, como intentan describir las CE, la capacidad *en los sectores del mercado afectados por el presente procedimiento*. Por consiguiente, estos datos no pueden respaldar en ningún caso la tesis de que el exceso de capacidad causó la reducción de los precios o la contención de su subida en el caso de los buques portacontenedores, buques para transporte de productos químicos y otros productos y buques LNG.

Como se ha mencionado *supra*, el párrafo 10 del documento de la OCDE que han presentado las CE ha sido enérgicamente refutado por Corea y China (*véanse* las observaciones de Corea a la pregunta 162 del Grupo Especial).

Por último, ya sea en la Prueba documental 82 o en la 157 de las CE, se alude a los astilleros coreanos en su conjunto y no individualmente a cada uno de los tres astilleros reestructurados. Por consiguiente, las CE no han respondido a la pregunta del Grupo Especial, en particular al apartado c) de la misma. Pero, además, no hay nada en estos documentos que avale la tesis de que las propias subvenciones causaron reducción de los precios o contención de su subida. Aunque hubiera exceso de capacidad en los astilleros coreanos no reestructurados que hubiera hecho que éstos bajaran los precios (lo que Corea refuta), esto seguiría sin demostrar que las subvenciones concedidas a los astilleros supuestamente reestructurados causaron reducción de los precios o contención de su subida, tanto más cuanto que en el mercado existen otros grandes astilleros que participaron intensamente en las licitaciones de las embarcaciones a que se refiere la presente diferencia.

Lista de Pruebas documentales

Corea - Prueba documental 140	**Carta de ABN-AMRO re. prima de riesgo-país**
Corea - Prueba documental 141	**Observaciones de Anjin sobre el análisis de PricewaterhouseCoopers que figura en CE - Prueba documental 145**
Corea - Prueba documental 142	"Informe de antecedentes: Evaluación detallada de movimientos de precios clave", preparado por el consultor de las CE, FMI, en agosto de 2003
Corea - Prueba documental 143	Informe del KEXIM sobre la incompatibilidad entre las calificaciones de créditos y de obligaciones de sociedades
Corea - Prueba documental 144	**Lista de préstamos previos a la expedición (PSL) del KEXIM (fragmentos)**
Corea - Prueba documental 145	**Corrigendum a los nuevos cálculos de las CE sobre Samho**
Corea - Prueba documental 146	**Corrigendum a los nuevos cálculos de las CE sobre DSME**
Corea - Prueba documental 147	**Corrigendum a los nuevos cálculos de las CE sobre Hanjin**
Corea - Prueba documental 148	**Corrigendum a los nuevos cálculos de las CE sobre HII**
Corea - Prueba documental 149	**Corrigendum a los nuevos cálculos de las CE sobre Mipo**
Corea - Prueba documental 150	**Duración de los PSL para cada plazo desembolsado**
Corea - Prueba documental 151	Avisos del Banco de Desarrollo de Corea sobre la terminación la renegociación de la deuda de DSME
Corea - Prueba documental 152	Inexistencia de sustitución de la oferta que se demuestra en CE - Prueba documental 152
Corea - Prueba documental 153	Estadísticas de la OCDE sobre producción, exportaciones y pedidos de buques en 2003, C/WP6/SG(2004)5, de 2 de mayo de 2004 (fragmentos)

NOTA: Las Pruebas documentales que contienen información comercial confidencial se indican *supra* en negrita.

ANEXO G-6

OBSERVACIONES DE COREA SOBRE LAS RESPUESTAS
DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS A LAS
PREGUNTAS COMPLEMENTARIAS

(23 de julio de 2004)

II. PREGUNTAS FORMULADAS A LAS CE

A. APRG/PSL

187. Sírvanse formular sus observaciones acerca de los nuevos cálculos de Corea sobre el beneficio, presentados en sus Pruebas documentales 91 a 102.

Observaciones de Corea

Sírvanse consultar las observaciones de Corea sobre la pregunta 136 formulada por el Grupo Especial a las CE, que figuran en las páginas 12 a 19 de la comunicación de Corea de 9 de julio de 2004.

B. SUPUESTAS SUBVENCIONES RECURRIBLES

188. Con respecto a la cuestión de si la reestructuración de Daewoo se efectuó o no con subvenciones, sírvanse presentar un resumen, basado en todas las comunicaciones de Arthur Andersen y Anjin y PricewaterhouseCoopers, del análisis y las conclusiones de las CE acerca de si DHI debió haber sido liquidada en lugar de reestructurada. Sírvanse presentar, en ese resumen, todas las cifras pertinentes en forma tabulada, con citas y referencias al informe inicial de Arthur Andersen de noviembre de 1999 en que se calculó el valor de DHI según diversas hipótesis.

Observaciones de Corea

En CE - Prueba documental 158 (informe de PWC) no hay nada que demuestre que se debía haber procedido a la liquidación de DHI en vez de a su reestructuración. Pese a todos los análisis que PWC intentó realizar en sus diversos informes, PWC llega constantemente a la conclusión de que el valor de DHI como empresa en marcha era mayor que su valor de liquidación o de que "no está claro" que la opción de la empresa en marcha, después de tener en cuenta la corrección por el efecto de amparo fiscal, habría seguido siendo la solución preferida.

En cualquier caso, las afirmaciones de PWC se basan en una presentación errónea de los hechos y en una aplicación de la teoría financiera carente de sentido. En Corea - Prueba documental 141 (Anjin's 2nd Response (Segunda respuesta de Anjin)), se demuestra claramente que la reestructuración de DHI era la mejor solución para los acreedores. Además, Corea presenta como **Corea - Prueba documental 154** la tercera respuesta de Anjin, de fecha 23 de julio de 2004, al informe de PWC (CE - Prueba documental 158).

189. Con respecto a la reestructuración de Daewoo:

a) Respecto de la última comunicación de PricewaterhouseCoopers (CE - Prueba documental 145), sírvanse explicar detalladamente la afirmación que figura en la página 3, según la cual el análisis de Anjin indicaba que "el valor de empresa de la sociedad reestructurada es inferior a su valor de empresa calculado sin la reestructuración de la deuda".

b) ¿Qué es el "valor de empresa", y en qué se diferencia del "valor como negocio en marcha"?

c) ¿Qué trascendencia tiene el hecho de que el "valor de empresa" fuera menor en un conjunto de cálculos que en otro? ¿Afecta ese hecho a la cuestión central planteada por las CE, es decir, la decisión de reestructurar Daewoo en vez de liquidarla? ¿En qué sentido?

d) ¿Qué trascendencia tiene la respuesta de Anjin, en Corea - Prueba documental 70, de que el valor de empresa era menor en el análisis basado en la hipótesis de reestructuración que en la evaluación de la sociedad no reestructurada? ¿Tiene alguna trascendencia el hecho de que los cálculos sobre el valor de empresa fueran diferentes en las dos hipótesis respecto de la cuestión central planteada por las CE, es decir, la de si era preferible liquidar Daewoo o reestructurarla? ¿En qué sentido?

Observaciones de Corea

Sírvanse consultar la sección III.2 de **Corea - Prueba documental 154** (Anjin's 3rd Response (Tercera respuesta de Anjin)), en la que se formulan observaciones detalladas sobre la respuesta de las CE.

Como se explicó en la mencionada sección, las CE intentan inducir a error al Grupo Especial ocultando el hecho de que el canje de deuda por acciones contemplado en la reestructuración de DHI reducía el valor de empresa de ésta como sociedad reestructurada al aumentar el promedio ponderado del costo del capital (el tipo de descuento). Contrariamente a lo que alegan las CE, el cálculo del valor de empresa realizado por Anjin (Arthur Andersen) se hizo correctamente de conformidad con la teoría financiera, y no hubo una estimación insuficiente ni una estimación excesiva.

Por consiguiente, la alegación de las CE de que Arthur Andersen comenzó repentinamente a tener en cuenta el valor del resto de los activos de DHI a fin de obtener un valor de empresa posterior a la reestructuración superior al valor previo a la reestructuración carece totalmente de fundamento. Además, Corea ha demostrado, como lo confirma el informe de Anjin (Corea - Prueba documental 141), que la cuantía de cualesquiera sumas recuperables del resto de los activos de DHI no representa una diferencia en la comparación entre el valor como empresa en marcha y el valor de liquidación, porque se incorporó en ambos valores la misma estimación de las sumas recuperables. Sírvanse consultar también la sección III.2.2 de **Corea - Prueba documental 154**, Anjin's 3rd Response (Tercera respuesta de Anjin).

Las CE sostienen que el valor de liquidación de **[ICC: se omite en la versión pública]** era un "hecho nuevo". Sin embargo, esta cifra no era un hecho "nuevo". Como se explicó en la sección III.1.1 de **Corea - Prueba documental 154**, se presentó ya en el informe de Arthur Andersen de 1999 (apéndice 11). Esto quiere decir que, cuando los acreedores examinaron todas las valoraciones presentadas por Arthur Andersen en su informe de 1999, consideraron también la cifra de **[ICC: se omite en la versión pública]**, que se mencionaba en ese informe.

De hecho, como lo demuestran claramente los análisis y las aclaraciones facilitados por PWC y Anjin en sus numerosos informes presentados al Grupo Especial como pruebas documentales, este informe de 1999 era amplio y minucioso, estaba basado en un análisis en profundidad y proporcionaba a los acreedores información fiable para adoptar una decisión sobre la reestructuración de DHI. El informe de 1999 demuestra que, cuando realizó su evaluación, Anjin examinó cuidadosamente todos los datos y circunstancias pertinentes relativos a la economía coreana, la industria de la construcción naval y los distintos astilleros, así como los planes comerciales de DHI, a fin de ofrecer una evaluación objetiva e independiente de la situación real de DHI y de las diversas opciones de que disponían las instituciones financieras acreedoras. Por lo tanto, los bancos acreedores actuaron con prudencia cuando adoptaron una decisión sobre la reestructuración de DHI teniendo en cuenta las constataciones y recomendaciones contenidas en el informe de 1999.

190. Los datos presentados en Corea - Prueba documental 108 muestran los gastos por intereses y amortización en el análisis de costos y rentabilidad referente a Daewoo. Sírvanse formular sus observaciones. ¿Cómo se concilia esto con la afirmación de las CE de que los costos no se tuvieron en cuenta adecuadamente en los precios de Daewoo?

Observaciones de Corea

i) En relación con el párrafo 9 de la respuesta de las CE:

Sírvanse consultar el documento titulado "Response to Para. Nº 9" (Respuesta al párrafo Nº 9) en **Corea - Prueba documental 155** (KPMG's Supplemental Response (Respuesta suplementaria de KPMG)), que contiene observaciones sobre este párrafo.

ii) En relación con los párrafos 10 y 11 de la respuesta de las CE:

Sírvanse consultar la "Response to Para. N°s 10 and 11" (Respuesta a los párrafos N°s 10 y 11) de **Corea - Prueba documental 155,** que contiene observaciones sobre los párrafos 10 y 11.

iii) En relación con el párrafo 12 de la respuesta de las CE:

Como reconocen las propias CE, KPMG ha comparado las estimaciones de los costos o hipótesis sobre los costos que proporcionó FMI con los costos reales en que incurrió DSME. KPMG ha constatado que las estimaciones de los costos/hipótesis sobre los costos de FMI eran muy superiores a los costos reales.

Por supuesto, los costos reales en que incurrió DSME se basaron en la situación de la deuda de ésta después de que se efectuara la reestructuración de dicha deuda ya que la construcción del buque propiamente dicha tuvo lugar después de la reestructuración de la deuda en octubre de 2000. No obstante, contrariamente a lo que alegan las CE, KPMG confirma también que, incluso si se hubiera tenido en cuenta la deuda anterior a la reestructuración alegada por las CE, DSME podía haber ofrecido el precio de **[ICC: se omite en la versión pública]**, que aún habría generado ingresos y beneficios (véase la sección 2.5.4 de Corea - Prueba documental 108 (KPMG's Cost Analysis Report (Informe de KPMG sobre el análisis de los costos)). KPMG ha confirmado que los ingresos de explotación resultantes de los tres proyectos de buques para transporte de gas natural licuado oscilaban entre el 18,8 por ciento y el 28 por ciento de la cifra de negocios. En estas circunstancias, incluso si los costos del servicio de la deuda "anterior a la reestructuración" que alegan las CE se hubieran reflejado en la base de costos de DSME, los proyectos habrían generado beneficios de explotación considerables.

Esto significa no sólo que la "estimación de los costos o hipótesis sobre los costos" de FMI no guarda ninguna relación con la realidad y es inútil para obtener cualquier tipo de indicación u orientación sobre los costos reales de DSME sino también que no existía ningún vínculo causal entre la supuesta subvención concedida a DSME y los precios reales de los proyectos de buques para transporte de gas natural licuado.

iv) En relación con el párrafo 13 de la respuesta de las CE:

Sírvanse consultar la "Response to Para. Nº 13" (Respuesta al párrafo Nº 13) en **Corea - Prueba documental 155**.

v) En relación con el párrafo 14 de la respuesta de las CE:

Sírvanse consultar la "Response to Para. Nº 14 and 22" (Respuesta a los párrafos N°s 14 y 22) en **Corea - Prueba documental 155**, que contiene observaciones sobre el párrafo 14.

vi) En relación con los párrafos 16 y 17 de la respuesta de las CE:

Sírvanse consultar la "Response to Para. N°s 16 and 17" (Respuesta a los párrafos N°s 16 y 17) en **Corea - Prueba documental 155**.

vii) En relación con los párrafos 17 a 21 de la respuesta de las CE:

Sírvanse consultar la "Response to Para. N°s 17-21" (Respuesta a los párrafos N°s 17 a 21) en **Corea - Prueba documental 155**, que contiene observaciones detalladas sobre estos párrafos.

viii) En relación con el párrafo 22 de la respuesta de las CE:

Sírvanse consultar la "Response to Para. N°s 14 and 22" (Respuesta a los párrafos N°s 14 y 22) en **Corea - Prueba documental 155**, que contiene observaciones sobre este párrafo.

ix) En relación con el párrafo 23 de la respuesta de las CE:

La eficiencia se logra no sólo invirtiendo en instalaciones sino también aumentando la productividad de la fuerza de trabajo, desarrollando sistemas de gestión eficientes e introduciendo otras mejoras intangibles similares en el proceso de construcción. Es sabido que los astilleros coreanos son especialmente eficientes desde el punto de vista de estos últimos factores. Los astilleros que son eficientes en este sentido tendrán un nivel reducido de "costos específicos de los contratos", que las CE incluyen en la categoría "otros costos directos".

Además, aunque puede ser cierto que DSME realizó algunos gastos de capital con miras a la construcción de buques para transporte de gas natural licuado, DHI ya comenzó a efectuar esas inversiones a principios de los años 90. Por lo tanto, la suposición de FMI de que DSME hizo todos los gastos de capital cuando obtuvo los contratos para la construcción de los buques para transporte de gas natural licuado en 2000 no es correcta. Además, KPMG ha confirmado que el costo real de la inversión que realizó DSME fue muy inferior a lo que ha supuesto FMI basándose en su experiencia con los astilleros europeos.

En cualquier caso, como cuestión de principio, no es correcto atribuir a los astilleros coreanos los costos de los astilleros europeos, como lo hizo FMI, ya que la estructura de los costos de los astilleros coreanos y comunitarios es totalmente diferente.

x) En relación con el párrafo 24 de la respuesta de las CE:

De nuevo, en este párrafo, las CE intentan imponer a DSME el modelo de costos de los astilleros europeos. Este tipo de argumento carece de sentido en una situación en la que una empresa de contabilidad independiente ha confirmado que la estructura de los costos sugerida por FMI sobre la base del modelo europeo era totalmente distinta de la estructura real de los costos de DSME.

Contrariamente a lo que alegan las CE, KPMG no dijo que estos costos no existieran en absoluto en DSME. En Corea - Prueba documental 108, KPMG indicó que las partidas de costos mencionadas por FMI (es decir, "costo de la inversión" y "costos específicos de los contratos") estaban incluidas en los costos de DSME con nombres diferentes (por ejemplo, "gastos de reparación" y "amortización" en lugar de "costo de la inversión", o "gastos generales" y "gastos administrativos, de venta y de carácter general" en lugar de "costos específicos de los contratos"). Sírvanse consultar la sección 2.5.3 3) b. y c. del informe de KPMG sobre el análisis de los costos (Corea - Prueba documental 108). Además, KPMG ha confirmado que, en cualquier caso, las cuantías asignadas por FMI a estos costos eran significativamente superiores a los costos reales verificados por KPMG sobre la base de las cuentas de DSME.

xi) En relación con el párrafo 25 de la respuesta de las CE:

Las CE no ofrecen ninguna base plausible que respalde sus dudas acerca de la exactitud del margen de ingresos de explotación confirmado por KPMG. Sin embargo, los ingresos de explotación de DSME son un "hecho" que no puede negarse debido a una mera sospecha. Desde el punto de vista de astilleros europeos no eficientes, puede parecer poco realista que los astilleros coreanos obtengan esos altos beneficios. Pero debe señalarse que es esa rentabilidad la que ha permitido que los astilleros coreanos que construyen buques para transporte de gas natural licuado alcancen sus excelentes resultados.

191. En Corea - Prueba documental 107 se presentan los resultados de la reestructuración de Daedong dispuesta y supervisada judicialmente. Es de suponer que esa reestructuración tenía que llevarse a cabo en conformidad con la legislación coreana en materia de quiebras. ¿Con qué fundamento alegan las CE que la reestructuración, sin embargo, supuso una subvención?

Observaciones de Corea

Las CE no reconocen que es el tribunal de quiebras y no los acreedores quien adopta las decisiones encaminadas a reestructurar una empresa insolvente en el marco del procedimiento de quiebra. Corea ha demostrado que, aunque un banco acreedor puede tomar parte en el procedimiento de quiebra como participante en la reunión de las partes interesadas, no puede adoptar ni controlar la decisión de reestructurar la empresa de conformidad con la legislación coreana. Las CE no explican cómo, en el marco de un ordenamiento jurídico de ese tipo, la decisión de reestructurar adoptada por el tribunal de quiebras puede constituir una subvención de un acreedor.

Además, las CE no explican a qué "mercado" se refieren cuando dicen que puede haber un beneficio si las condiciones de la reestructuración son más favorables que las que se obtendrían en el "mercado", aun en el marco de un procedimiento de quiebra. En los procedimientos de quiebra ante los tribunales, la reestructuración tiene que realizarse de conformidad con la ley de quiebras. El tribunal de quiebras sólo inicia el procedimiento y aprueba el plan de reestructuración cuando se ha determinado que el valor de la empresa en marcha es superior a su valor de liquidación. Aparte de esto, la legislación coreana en materia de quiebras no exige al tribunal de quiebras que tenga en cuenta ningún "mercado" al aprobar el plan de reestructuración. Efectivamente, no tiene sentido que las CE sugieran que un tribunal de quiebras coreano debe intentar hallar un punto de referencia para el procedimiento de reestructuración de una determinada empresa cuando jamás se ha formulado un

argumento semejante en relación con un procedimiento de quiebra en ninguna jurisdicción. De hecho, no hay ningún "mercado" a que pueda remitirse el tribunal cuando establece el plan de reestructuración porque el plan de reestructuración, por su naturaleza misma, debe adaptarse a la situación específica de una determinada empresa insolvente.

En cualquier caso, las CE no han demostrado que las condiciones de la reestructuración de Samho y Daedong fueran más favorables que las que se obtendrían en el "mercado" (sea cual fuere éste) en el marco del procedimiento de quiebra específico para estas empresas.

C. PERJUICIO GRAVE

192. Una de las conclusiones que cabe extraer de las Pruebas documentales 91 a 102 de Corea es que Corea admite la existencia de un beneficio resultante de la financiación del KEXIM en cuestión, pero afirma que en diversos casos ese beneficio es muy pequeño (del 0,5 por ciento o menos). Si se admitiera que el beneficio tiene la magnitud que indican esas pruebas documentales de Corea, ¿cuáles serían las consecuencias para el análisis y las conclusiones de las CE sobre la existencia de perjuicio grave?

Observaciones de Corea

Para comenzar, Corea señala que ofreció el análisis a que se hace referencia subsidiariamente. Corea no acepta en modo alguno la premisa de las CE de que se otorgó un beneficio. A juicio de Corea, las CE han utilizado puntos de referencia y enfoques analíticos incorrectos. No obstante, Corea ha intentado demostrar que, incluso si se utilizan esos datos falsos, los cálculos de las CE arrojan como resultado un nivel de subvención *de minimis*. Como ocurre en los asuntos como éste, en los que hay numerosísimas cuestiones que dependen de las constataciones positivas anteriores del Grupo Especial, al no saber por anticipado si el Grupo Especial ha formulado constataciones positivas de ese tipo sobre cuestiones específicas, Corea se ha sentido obligada a responder a muchas alegaciones comunitarias que, en su opinión, no vienen al caso pero que no puede *dar por supuesto* que no se considerarán a efectos de la presentación de su argumentación. También es propio de estos casos que estos argumentos subsidiarios representen una carga especialmente pesada para el demandado. Corea cree que es muy importante que no se entienda que ninguno de sus argumentos subsidiarios significa que acepta los argumentos de las CE sobre elementos anteriores del asunto.

Teniendo presentes las anteriores reservas, Corea señala que las CE continúan alegando en su respuesta que la financiación del KEXIM permite a los astilleros coreanos "ofertar precios inferiores a los de los astilleros competidores [u] ... ofrecer de otra forma condiciones contractuales ... más atractivas para el comprador" y, por consiguiente, "refuerzan considerablemente las posibilidades de los astilleros subvencionados de mantener su capacidad de producción (y precios bajos en el mercado) cuando, de ser otras las circunstancias, abandonarían el mercado o reducirían esa capacidad".

Corea señala que las CE ni siquiera intentan invocar pruebas para apoyar su respuesta a la pregunta del Grupo Especial. Y tampoco responden a los argumentos formulados por Corea en sus observaciones sobre esta pregunta expuestas en la comunicación coreana del 9 de julio que, para facilitar la tarea del Grupo Especial, se resumen del modo siguiente:

- las condiciones en las que se ofrecía la financiación del KEXIM se hicieron más costosas, como lo reconocen las CE. Estas condiciones más costosas (es decir, que ya no representaban un "beneficio") no pueden haber dado lugar, por lo tanto, a la reducción de los precios o la contención de la subida de éstos[1];

[1] Corea desearía recordar sus argumentos generales sobre la prueba en el contexto de investigaciones del tipo de las relativas a la existencia de daño, según los cuales forzosamente los períodos más recientes son los más pertinentes.

- los efectos cualitativos de una supuesta subvención sólo son insuficientes cuando el párrafo 3 c) del artículo 6 del *Acuerdo SMC* exige que se demuestre que las supuestas subvenciones han tenido un efecto *significativo* de contención de la subida de los precios o reducción de los precios, lo cual obliga a cuantificar dichos efectos;

- el beneficio desdeñable que, según lo que han podido alegar las CE, se deriva de la financiación del KEXIM no guarda en absoluto proporción con la gama de los márgenes de reducción de los precios y/o contención de la subida de éstos que alegan las CE -no hay reducción de los precios y/o contención de la subida de éstos significativas causadas por los supuestos beneficios otorgados por el KEXIM, tanto más cuanto que las CE reconocen que los astilleros coreanos disfrutan de una ventaja muy importante por lo que se refiere a los costos frente a los astilleros comunitarios-;

- las CE no demuestran que las supuestas subvenciones en sí mismas (y no los productos) hayan causado una reducción de los precios y/o una contención de la subida de éstos significativas, aunque el párrafo 3 c) del artículo 6 exige esta demostración;

- incluso si se consideraran los efectos de los productos en lugar de los de las subvenciones, las CE alegan reducción de los precios y/o contención de la subida de éstos en el caso de los buques comerciales coreanos en general pese al hecho de que las pruebas demuestran que *no* se concedió financiación del KEXIM para muchos de los buques vendidos, lo cual indica que no es cierto que la financiación permitiera mantener capacidad que, sin ella, habría abandonado el mercado;

- las alegaciones en relación con la subvaloración de precios que las propias CE abandonaron no pueden reintroducirse so pretexto de demostrar la reducción de los precios/contención de la subida de éstos;

- se conceden a los astilleros comunitarios subvenciones de un nivel mucho mayor, que superan en forma abrumadora las supuestas subvenciones coreanas y disipan cualquier efecto de éstas -sería inadmisible atribuir a las subvenciones de Corea efectos debidos en realidad a las subvenciones muy superiores de las CE-.

193. Cabe considerar que Corea - Prueba documental 112, referente a la intervención del Ministerio de Comercio, Industria y Energía (MOCIE) a petición de Samsung, indica que el Gobierno adopta medidas cuando los precios son demasiado <u>bajos</u>. Si así ocurre, ¿cuáles son las consecuencias para la alegación de las CE sobre la existencia de perjuicio grave?

<u>Observaciones de Corea</u>

Corea se atiene a su anterior explicación de la actuación del MOCIE. Sírvanse consultar las observaciones que formuló Corea sobre esta pregunta del Grupo Especial, presentadas el 9 de julio de 2004.

Sin embargo, Corea observa con interés que ahora las CE se ven obligadas a negar que el MOCIE desempeñara el papel que las propias CE alegan. Si las alegaciones comunitarias acerca del MOCIE se consideraran correctas, en realidad la intervención del MOCIE debilitaría la alegación de la existencia de perjuicio grave de las CE. Las CE no pueden sostener ambas cosas a la vez.

194. Si el Grupo Especial aceptara las subdivisiones de productos que se presentan en Corea - Prueba documental 109, ¿cómo resultaría afectado el análisis de las CE sobre reducción de precios o contención de su subida? Sírvanse responder en detalle.

Observaciones de Corea

La respuesta de las CE elude la pregunta del Grupo Especial. En lugar de responder a ella, las CE intentan hacer alegaciones que contradicen sus declaraciones anteriores, ocultándose tras un parapeto de generalizaciones mientras formulan observaciones despectivas sin objeto ni contenido. Corea considera que esta ausencia de una respuesta sustantiva y esta combinación de alegaciones contradictorias demuestran que las CE no desean responder a la pregunta del Grupo Especial porque ello confirmaría el enfoque y las alegaciones de Corea.

i) En relación con el párrafo 30 de la respuesta de las CE:

Las CE confirman ahora que un buque grande cuesta más que un buque más pequeño y que las economías de escala significan que los precios por unidad paramétrica se reducen a medida que aumenta el tamaño del buque. Esto es precisamente lo que ha venido sosteniendo Corea: al tratar como un conjunto buques de distintos tamaños, se toman en consideración precios que no son comparables porque se refieren a buques cuyo tamaño es muy diferente. Esto no puede proporcionar una visión exacta de las tendencias de los precios. Ya se trate de la subvaloración de precios, la reducción de los precios o la contención de la subida de éstos, los precios de los buques de distinto tamaño son muy distintos y no se pueden comparar para obtener una tendencia exacta de los precios.

Además, las CE dan a entender que el volumen de trabajo es la única medida pertinente en la industria de la construcción naval mientras que los parámetros del transporte de carga sólo se refieren al transporte marítimo. El mercado de la construcción naval está integrado por proveedores y clientes, y estos últimos son armadores que utilizan medidas de la carga, por lo que éstas forman parte del mercado de la construcción naval, al igual que del mercado del transporte marítimo. La demanda de construcción naval *debe* calcularse sobre la base de medidas de la carga porque esta es la que impulsa la demanda que crea las necesidades de buques (puesto que los buques son necesarios para transportar la carga). Una vez que se ha efectuado la proyección de la demanda en medidas de la carga, dado que se utilizan distintas medidas de la carga para los diferentes buques, dichas medidas de la carga se convierten en toneladas brutas compensadas (CGT), sobre la base de hipótesis acerca de las distribuciones de las combinaciones de tamaños de buques. Esto se hace para obtener el agregado de distintos tipos de buques que es necesario para calcular la demanda total. La capacidad de construcción naval no puede calcularse por separado para cada tipo de buque[2] y, por lo tanto, no es posible realizar un análisis del equilibrio entre la oferta y la demanda a nivel de los tipos de buques. Por consiguiente, la utilización por las CE de las toneladas brutas compensadas es incompatible con la división del mercado en tres segmentos que ellas mismas sugieren.

La opinión de las CE de que el precio sólo debe examinarse sobre la base paramétrica de las toneladas brutas compensadas querría decir que se considera que únicamente influyen en el precio el equilibrio global entre la oferta y la demanda o criterios basados en el volumen de trabajo relacionados con la oferta y que el precio variará directamente en función de las toneladas brutas compensadas para todos los tamaños de buques de un determinado tipo. Por lo tanto, en la práctica,

[2] Esta imposibilidad de dividir la capacidad de construcción naval en distintos segmentos por tipos de buques es la no homogeneidad a que hizo referencia Corea en su respuesta a la pregunta 125 del Grupo Especial, que parece haber confundido a las CE, según lo que se dice en la página 12 de sus observaciones sobre nueva información fáctica que presentaron el 9 de julio de 2004.

las CE parecen decir ahora que los recursos materiales no influyen en los precios de los buques.[3] Esto, a su vez, querría decir que los criterios relacionados con la demanda, como la capacidad del buque de producir ingresos, no influyen en absoluto en la inversión en el precio que aceptará un armador. Es de suponer que esto querría decir, por ejemplo, que el armador no tiene interés en el rendimiento de su inversión. Es evidente que esto sencillamente *no* es cierto.

La debilidad de la utilización de las toneladas brutas compensadas por las CE se pone aún más de manifiesto si se piensa que los buques *nunca* se dividen por tamaños sobre la base de las toneladas brutas compensadas. Corea sólo ha visto que esto se haga en el análisis de las propias CE y en la información divulgada en virtud del Anexo V sobre la subvaloración de precios y la reducción de los precios y la contención de la subida de éstos. Las CE no han presentado en ningún momento ejemplos del empleo por terceros de las toneladas brutas compensadas para la división en segmentos según los tamaños, lo cual se debe simplemente a que esta división no se utiliza en el sector. Si las CE aceptan la división por tamaños, deben aceptarla sobre la base de medidas de la carga, lo cual pondría en cuestión su absoluta dependencia de las toneladas brutas compensadas como punto de partida de todo su análisis.

Corea ha dejado claro que cree que influye en los precios de la construcción naval toda una gama de factores. Tanto las CE como Corea han mencionado ejemplos de esos factores. Se han presentado documentos de la OCDE que indican que los miembros de esta Organización consideran que hay una gama de factores que influyen en los precios, aunque hay diferencias de opinión sobre la gama completa de los factores en cuestión y el grado de correlación entre esos factores según las distintas condiciones del mercado. Las CE no pueden sostener ahora que sólo el volumen de trabajo o el equilibrio entre la oferta y la demanda a nivel macroeconómico influye en los precios de los buques.

En su forma más simple, el costo se considera en general un factor relacionado con la oferta mientras que el precio se considera un factor relacionado con la demanda. Por lo tanto, resulta difícil comprender el razonamiento en que se basa la alegación de que un análisis de los precios sólo debe tener en cuenta uno de los lados del mercado y debe depender de una medida relacionada con la oferta como las toneladas brutas compensadas (que únicamente comprenden y utilizan los vendedores) y no de medidas relacionadas con la demanda como las medidas de la carga (que utilizan y comprenden tanto los compradores como los vendedores) y de que, además, sólo se deben considerar los aspectos del volumen de trabajo relativos a la mano de obra. Por otra parte, si, como se ha alegado, el mercado de la construcción naval es un mercado favorable a los compradores, de ello se deduce que es más probable que sean dominantes los criterios relacionados con la demanda.

Es interesante observar que Clarkson's Shipyard Monitor (y la publicación gemela Shipping Intelligence Weekly) que, a juicio de las CE, es la principal fuente de datos sobre el sector, obtiene su índice de nueva construcción calculando los promedios en dólares estadounidenses por tonelada de peso muerto correspondientes a una amplia variedad de tipos de buques a partir de las series de precios de los distintos tipos de buques. Por lo tanto, parecería que Clarkson's considera que el precio por unidad de carga (las toneladas de peso muerto (TPM) son una medida de la carga) es una parte importante de la construcción naval. Esto se confirma en Clarkson's Sources and Methods Statement (Declaración sobre fuentes y métodos de Clarkson) (página 4, último párrafo de la sección relativa a los contratos y los precios de nueva construcción), facilitada en **Corea - Prueba documental 156**.

[3] Por supuesto, debe recordarse que las toneladas brutas compensadas no indican en modo alguno el volumen de material necesario para construir el buque sino sólo el volumen de mano de obra. Por lo tanto, no tienen en cuenta las distintas economías de escala que implica la construcción de buques de diferentes tamaños desde el punto de vista de los recursos materiales y no de los recursos de mano de obra.

ii) En relación con el párrafo 31 de la respuesta de las CE:

Las CE formulan observaciones despectivas sobre la manera en que Corea entiende los aspectos económicos de los precios de la construcción naval, pero quizá le sería más útil leer lo que realmente se ha escrito. En ningún momento responden las CE al simple hecho matemático que señala Corea: un promedio de los precios en el período A, durante el cual se construyen principalmente buques de gran tamaño y precio reducido por unidad, no puede compararse con un promedio de los precios en el período sucesivo B, durante el cual se construyen principalmente buques de pequeño tamaño y elevado precio por unidad, para determinar si hubo reducción de los precios o contención de la subida de éstos. Esto se desprende de la afirmación de las propias CE: los buques de gran tamaño se venden a precios mucho mayores que los buques de pequeño tamaño.

Señalamos que las CE mencionan la ponderación de los precios con arreglo a la gama de productos. La combinación de productos hace referencia a los tipos y los tamaños de los buques pero, en este caso, en el gráfico sólo se representa la ponderación en función del tamaño y no del tipo de buque, por lo que las CE se refieren únicamente a uno de los dos aspectos de la combinación de productos. No obstante, merece la pena señalar que, de este modo, las CE han confirmado que tanto el tamaño como el tipo son elementos importantes de la combinación de productos de la construcción naval, por lo que es aún más difícil comprender su posición de que el tamaño de los buques no tiene importancia. El gráfico a que hacen referencia las CE, en el que se emplearon promedios ponderados de los precios, se utilizó para demostrar la distorsión que puede introducirse en los promedios simples de los precios paramétricos (por ejemplo, dólares por TEU) si no se tiene en cuenta la combinación de tamaños de la demanda en un período en comparación con la combinación de tamaños en otro período. Esto está relacionado con el hecho de que hay distintos factores que no actúan al unísono para todos los tamaños de buques. Esto, a su vez, está relacionado con el argumento aducido por Corea de que las categorías de tamaños de buques deben tenerse en cuenta porque representan distintos elementos del mercado ya que, por ejemplo:

- no todos los astilleros pueden construir todos los tamaños de buques[4];
- los buques de distintos tamaños no se utilizan en forma intercambiable;
- existen economías de escala tanto en los costos de construcción de los buques como en los costos de explotación de éstos;
- los precios varían de manera diferente según los tipos y los tamaños de los buques;
- los fletes varían de manera diferente según los tipos y los tamaños de los buques.

En su análisis de los precios, las CE introducen este tipo de distorsión cuando utilizan precios paramétricos sin emplear franjas de tamaños -sencillamente no se puede comparar un promedio ponderado de los precios en cualquier momento determinado en que se construyen principalmente buques grandes con un promedio ponderado de los precios en el período siguiente en el que se construyen principalmente buques pequeños-.

[4] Corea sostiene también que no es creíble que todos los astilleros puedan construir todos los tipos de buques.

iii) En relación con el párrafo 32 de la respuesta de las CE:

Una vez más las CE se contradicen en su referencia a las embarcaciones complejas destinadas al transporte de pasajeros cuando, al intentar refutar los argumentos de Corea contra la sustituibilidad universal desde el punto de vista de la oferta, declaran que en Corea y China se construyen "transbordadores de pasajeros" ("cruise-ferries"). En el párrafo 158 de la respuesta de las CE a la pregunta 165 del Grupo Especial, las propias CE mencionan "*o las empresas de cruceros que necesitan buques tan complejos que los astilleros coreanos y chinos no se consideran suficientemente experimentados para entregarlos en condiciones aceptables*". Ahora, parece que, cuando este argumento no les conviene, las CE se refieren a los "transbordadores de pasajeros" que se construyen en Corea del Sur y China. ¿Cuál de estas declaraciones opuestas desean las CE que crea el Grupo Especial? Además, Corea quisiera señalar que estos "transbordadores de pasajeros" son en realidad transbordadores y no buques de crucero, como parecen querer dar a entender ahora las CE, y además son pequeños. El tamaño máximo de estas embarcaciones:

- en Corea es aproximadamente de 45.000 TB con una longitud de 210 m;
- en China es aproximadamente de 30.000 TB con una longitud de 200 m.

En cambio los buques de crucero que se construyen en los astilleros comunitarios que se ocupan de la construcción de este tipo de buques tienen hasta 148.000 TB y una longitud de hasta 350 m. Los buques de crucero son el súmmum del lujo y sólo transportan pasajeros con fines de ocio. Los transbordadores pueden transportar personas y/o vehículos y pueden utilizarse tanto con fines de ocio como con fines comerciales. No son sumamente lujosos y, aunque pueden variar de embarcaciones muy básicas para el cruce de ríos a buques de tecnología más perfeccionada que se utilizan en el mar, en ningún caso se aproximan a la complejidad de los buques de crucero. Intentar comparar estas embarcaciones entre sí y agruparlas en la misma categoría de complejidad es como intentar comparar un avión que se ocupa de rociar las cosechas con un avión a reacción Lear para el transporte de ejecutivos.

Lo que demuestra aún más la falta de coherencia de las CE es que, en el párrafo 165 de su respuesta a la pregunta 167 del Grupo Especial, hacen claramente referencia a la construcción de transbordadores en Corea y a las intenciones coreanas de "entrar en el sector de los buques de crucero", reconociendo que actualmente Corea no construye esas embarcaciones. Las CE no consideran en ningún momento que las expresiones "buques de crucero" y "transbordadores" sean equivalentes, pero ahora repentinamente describen esos transbordadores como "transbordadores de pasajeros". Lo cierto es que Corea construye algunos transbordadores pero no construye buques de crucero. China también construye algunos transbordadores pero tampoco construye buques de crucero. El Japón entregó su primer buque de crucero en febrero de este año (es decir, de 2004). La capacidad de construcción de buques de crucero está centrada en los astilleros comunitarios, pese a los intentos que hacen ahora las CE de dar a entender lo contrario y de descartar las observaciones que formula Corea describiéndolas incorrectamente.

Las CE se remiten a CE - Prueba documental 152 para demostrar la supuesta diversidad de las carteras de pedidos de los astilleros coreanos, pero haciendo las vagas generalizaciones con que ya estamos familiarizados. Corea ofrece los siguientes hechos procedentes de la sección de esa prueba documental relativa a las carteras de pedidos de los astilleros[5]:

[5] Hemos tenido que utilizar las categorías de tipos de buques de Clarkson's para los buques cisterna, que comprenden los buques para transporte de productos químicos/petróleo, y algunas clases y productos de la OMI.

- **Samho** tiene pedidos 70 buques, que representan un total de 8,3 millones de TPM, de los cuales 39 son buques portacontenedores de 4.130 TEU o más, 25 son buques cisterna de 105.000 TPM o más (lo cual quiere decir que quedan fuera, por su tamaño, de la categoría mal definida de los buques para transporte de productos químicos y otros productos), 4 son buques graneleros de 170.000 TPM o más y 2 son buques para transporte de gas de petróleo licuado de 82.000 m^3. Por lo tanto, sólo quedan incluidos en los tipos de buques examinados los buques portacontenedores, y éstos tienen todos más de 4.000 TEU y el 75 por ciento de ellos más de 5.000 TEU.

- **Daewoo** tiene pedidos 104 buques, que representan un total de 11,4 millones de TPM, de los cuales 34 son buques cisterna de 69.000 a 306.000 TPM, 19 son buques portacontenedores de 4.000 TEU o más, 17 son buques para transporte de gas natural licuado de 138.000 m^3 o más (3 de ellos con capacidad de regasificación), 13 son buques para transporte exclusivo de vehículos, 8 son buques graneleros de 75.000 a 174.000 TPM, 7 son buques para transporte de gas de petróleo licuado de 38.000 a 78.000 m^3 y 6 son buques cisterna para transporte de productos de 49.000 a 105.000 TPM. Se le han encargado también dos estructuras que no son buques para instalación fuera de la costa.

- **STX** tiene pedidos 95 buques, que representan un total de 4,8 millones de TPM, de los cuales 67 son buques cisterna para transporte de productos de 29.000 a 75.000 TPM, 18 son buques portacontenedores de 2.500 a 3.500 TEU, 6 son buques graneleros de 75.500 TPM, 2 son buques para transporte de productos químicos/petróleo de 38.000 TPM y 2 son buques para transporte de gas de petróleo licuado de 23.000 m^3.

Por tanto, las CE parecen haber mezclado en su alegación tipos de buques de diversos astilleros para elaborar su lista.

iv) En relación con el párrafo 33 de la respuesta de las CE:

Ambas partes parecen estar ahora de acuerdo en que los buques son productos fabricados bajo pedido y en que inevitablemente habrá diferencias entre sus especificaciones. No obstante, debe recordarse que en otros lugares de su argumentación, las CE han examinado las alegaciones de subvaloración de precios sobre la base de los precios en dólares estadounidenses por tonelada bruta compensada (CGT) sin reconocer en absoluto que las diferencias entre los precios pueden deberse a diferencias en las especificaciones, al igual que a otros factores. Una vez más, la posición de las CE parece cambiar según el argumento que formulan en cada caso.

Las CE alegan que Corea ha tratado de eludir las disciplinas del Acuerdo SMC mediante la creación de un número ilimitado de categorías de productos. Sin embargo, de hecho, Corea no sólo ha basado su análisis de los precios en categorías básicas de tipos de buques y tamaños sino que también ha demostrado que hay otros elementos requeridos por los armadores que diferencian a los buques pertenecientes a los mismos grupos de tamaños y tipos. Esos factores pueden modificar significativamente el costo de esas embarcaciones y el precio que el armador estará dispuesto a pagar. Corea no sólo no trata de eludir las disciplinas del Acuerdo SMC sino que ha reconocido que se debe examinar de manera práctica la base del análisis[6], de conformidad con las disposiciones estrictas del *Acuerdo SMC* y, por lo tanto, ha basado su análisis de los precios en grupos de tamaños y tipos claramente definidos.

[6] Corea - Prueba documental 70, página 5.21 y otras.

Corea considera que son las CE las que intentan eludir las disciplinas del Acuerdo SMC con sus burdas generalizaciones y su extraordinaria alegación de que todos los buques de un tipo básico son intercambiables y deben considerarse como un conjunto independientemente de su tamaño. En sus intentos de tratar los buques como un conjunto, las CE han cometido graves errores: por ejemplo, en primer lugar, intentaron alegar que los buques cisterna para transporte de productos y para transporte de productos químicos son lo mismo; posteriormente confirmaron que excluían los buques para el transporte exclusivo de productos químicos; después utilizaron clasificaciones basadas en datos desordenados e inexactos que no reconocían las diferencias reglamentarias existentes entre los buques para transporte de productos químicos (reflejadas en las clases de buques para transporte de productos químicos de la OMI) y ahora intentan agrupar algunos tipos de buques para transporte de productos químicos aún no definidos con los buques cisterna para transporte exclusivo de productos, a los que no se permite transportar productos químicos en absoluto.

Corea ha hecho grandes esfuerzos para explicar claramente las diferencias que realmente existen, para explicar que hay inevitablemente áreas grises[7] de superposición pero que el establecimiento de categorías por tamaños y tipos permite un análisis más pertinente de los hechos que las burdas generalizaciones que hacen las CE. El hecho de que gran parte del análisis de expertos realizado por FMI para las CE haya optado también por utilizar franjas de tamaños similares en términos generales[8] demuestra claramente que la división por tamaños es normal pero que hay variaciones entre las franjas utilizadas por las diversas partes o con diversos fines. Esto no es una prueba que apoye los argumentos comunitarios "contrarios a la división por tamaños". Debe formularse la pregunta fundamental de por qué las CE y su asesor FMI han recurrido a las franjas de tamaños si lo que afirman es que ninguna división por tamaños es pertinente y no que existen diferencias de opinión respecto de las franjas realmente utilizadas para el análisis. Por lo tanto, las CE sólo son coherentes en su falta de coherencia y hacen caso omiso de su propia utilización de las franjas de tamaños cuando consideran que les conviene tratar los buques como un conjunto.

v) En relación con el párrafo 34 de la respuesta de las CE:

Corea - Prueba documental 109 se presentó para exponer y resumir la argumentación en favor de la definición del producto similar y no para repetir el análisis con que se refutó la supuesta reducción de los precios y contención de la subida de éstos, que queda reflejado en el informe Drewry presentado como Corea - Prueba documental 70. El concepto jurídico de producto similar exige la división del mercado en categorías basadas en diferencias en las características técnicas que percibe el usuario y que se reflejan en el uso final. El núcleo de la cuestión es el desacuerdo entre las CE y Corea sobre la utilización de las toneladas brutas compensadas (CGT) frente a las TPM/TEU u otras medidas de la carga. El Grupo Especial reconoce este desacuerdo, junto el relativo a la clasificación por tamaños, en su pregunta, que hace referencia a las "subdivisiones del producto" pero las CE han optado por hacer caso omiso de ello en su respuesta.

Las CE se remiten al apéndice 2 de sus respuestas a las preguntas formuladas por el Grupo Especial después de la primera reunión sustantiva por lo que se refiere a su análisis de los precios. Es interesante señalar que en el primer párrafo de este documento, las CE reconocen la importancia del tamaño del buque cuando dicen que "*la figura 1.2 indica cómo se distribuían estos pedidos recibidos por tamaños*". Si el tamaño no es importante para la reducción de los precios y la contención de la subida de éstos ¿por qué es el segundo factor que se pone de relieve en el informe de FMI?

[7] Corea - Prueba documental 109, página 1.

[8] Como se pone de relieve en Corea - Prueba documental 109.

Corea ya ha destacado en sus observaciones sobre la respuesta de las CE a la pregunta 162 del Grupo Especial presentadas el 9 de julio de 2004 que el gráfico facilitado por las CE en la página 5 de CE - Prueba documental 146 no demuestra que haya "*precios de subcategorías de buques que oscilan ampliamente al unísono*" y que la escala reducida de este gráfico presentado por las CE ha disimulado variaciones significativas que el formato de cuadro numérico utilizado por Corea para analizar los mismos datos sobre las series de precios de Clarkson pone claramente de manifiesto. Corea no ha seleccionado en absoluto los datos puesto que ha utilizado el ejemplo citado por las CE y ha analizado todas las series de precios de ese ejemplo, y el resultado es la prueba de que existen diferencias significativas en las tendencias de los precios.

Al presentar las pruebas de este modo, Corea demuestra también la inexactitud de las observaciones de FMI sobre la "alta correlación de los movimientos de los precios" formuladas en el documento contenido en el apéndice 2. Una vez más, las CE han utilizado la presentación de gráficos a escala reducida para encubrir las variaciones significativamente diferentes de los precios que se observan claramente gracias a la presentación numérica de las tendencias de dichos precios. Por ejemplo, el análisis de Corea pone de relieve que, desde el final de 1998 al final de 1999, los precios de los buques VLCC (superpetroleros) (300.000 TPM) disminuyeron un 5 por ciento mientras que los de los buques Panamax (70.000 TPM) y Handy (47.000 TPM) permanecieron constantes. Al final de 2000, los buques VLCC habían subido otro 11 por ciento (véase el final de 1999) mientras que los buques Aframax (110.000 TPM) habían subido un 26 por ciento, los buques Panamax, un 16 por ciento y los buques Handy, un 13 por ciento. Los precios ni siquiera varían necesariamente en la misma dirección: por ejemplo, al final de 2002, los precios de los buques VLCC eran un 9 por ciento más bajos que al final de 2001 pero los de los buques Handy eran un 3 por ciento más altos. Esta pauta no refleja "*precios ... que oscilan ampliamente al unísono*" ni una "*alta correlación*", como alegan las CE y su asesor.

vi) En relación con el párrafo 35 de la respuesta de las CE:

Sobre la base de las diferencias entre las variaciones de los precios cuya existencia demostró Corea en sus observaciones sobre la nueva información fáctica presentada por las CE, las CE no tienen razones para alegar que la realización de un análisis más detallado basado en la división por tamaños revelaría iguales mecanismos y arrojaría resultados similares. Las pruebas facilitadas por Corea son claras, y las CE no han proporcionado pruebas válidas que las contradigan; sus meras afirmaciones en sentido contrario no son suficientes.

vii) En relación con el párrafo 36 de la respuesta de las CE:

Corea ha explicado ya[9] que la utilización de las carteras de pedidos como medida de la presencia en el mercado puede inducir a error debido a las variaciones según las regiones y los astilleros del marco temporal de dichas carteras. Ha demostrado también que los terceros utilizados como fuentes no recurren a las carteras de pedidos aisladamente sino que presentan también el escalonamiento de la cartera.[10]

Corea señala una vez más la falta de claridad y apertura de que dan muestras las CE al no definir las franjas de tamaños asociadas con su utilización de los términos "handymax, panamax y post-panamax". Las CE citan porcentajes de las carteras de pedidos muy concretos e impactantes pero se abstienen de definir claramente la base de esos porcentajes, por lo que sus afirmaciones no pueden contradecirse para demostrar que utilizan las estadísticas de manera que induce a error. Esto

[9] Respuesta de Corea a la pregunta 174 del Grupo Especial.

[10] Respuesta de Corea a la pregunta 174 del Grupo Especial.

es otro ejemplo del modo en que las CE intentan difuminar los argumentos mediante imprecisiones estadísticas y ocultarse detrás de generalizaciones.

Además, las CE siguen agrupando los astilleros reestructurados y no reestructurados y haciendo afirmaciones sobre la posición coreana por lo que se refiere a las carteras de pedidos pese al hecho de que los astilleros no reestructurados ocupan un lugar importante o incluso dominante en la posición en cuanto a las carteras de pedidos en que se basan las CE. Una vez más, las CE recurren al supuesto efecto de los buques coreanos mientras que el Acuerdo exige que muestren el efecto de las supuestas subvenciones coreanas.

195. Sírvanse formular sus observaciones sobre Corea - Prueba documental 115.

Observaciones de Corea

En su respuesta a la pregunta del Grupo Especial, las CE alegan que los niveles de precios que se indican en la Prueba documental 115 de Corea "constituyen un promedio de los precios contractuales declarados para los tipos de buques en cuestión en un período de siete años (1997-2003), ajustados en función de las toneladas brutas compensadas (CGT). Esos promedios representan una parte muy poco importante del informe de FMI y carecerían de sentido de no ir acompañados de los gráficos cronológicos". Las CE afirman además que "son especialmente relevantes los gráficos que muestran el movimiento relativo de los precios ... entre las diversas naciones".

En realidad, los gráficos con las curvas correspondientes a los distintos países que figuran en el informe de FMI proporcionado como Corea - Prueba documental 142 (*véanse* las figuras, 2.3, 2.8, 2.12, 2.18, 3.6 y 3.11) son simplemente inexactos e inducen a error según se detalla a continuación:

- Estos gráficos se prepararon a partir de los "gráficos puntuales" facilitados para cada país (*véanse* las figuras 2.1, 2.2, 2.4, 2.5, 2.6, 2.7, 2.9, 2.10, 2.11, 2.13, 2.14, 2.15, 2.16, 2.17, 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 3.5, 3.7, 3.8, 3.9 y 3.10). No obstante, estos gráficos puntuales reflejan muchos semestres para los que no se dispone de puntos, probablemente porque no había contratos o porque no se contaba con datos sobre los precios.

- El error ocurre cuando estos gráficos puntuales se convierten en gráficos de curvas porque simplemente se unen los puntos disponibles, sin reconocer en absoluto el hecho de que, en algunos casos, no se disponía de datos. Esto da lugar a curvas que pueden situarse por encima de los resultados de Corea en momentos en los que, en realidad, no hay datos.

- Por ejemplo, en la figura 2.18 parece que Corea tuvo precios más bajos que China (aunque marginalmente) durante el período del primer semestre de 1998 al segundo semestre de 1999. Sin embargo, en realidad, en el gráfico puntual de la figura 2.18 no había puntos de datos correspondientes a Corea para los semestres primero y segundo de 1998 y el primer semestre de 1999 y en el gráfico puntual de la figura 2.13 había otros puntos para los que no se contaba con datos en relación con China. Dado que no se disponía de todos los datos sobre los precios correspondientes a Corea, es un error que el gráfico dé a entender que los precios de los buques coreanos podían haber causado la reducción de los precios o la contención de la subida de éstos. Los gráficos cronológicos que figuran en el informe de FMI son, por lo tanto, inexactos e inducen a error. De hecho, son las CE y FMI los que simplifican excesivamente la fijación de los precios de los buques y no Corea, como han afirmado las CE.

El modo adecuado de trazar los gráficos puntuales en un gráfico de series cronológicas es trazarlos como gráficos de puntos y de curvas parciales. Para demostrar la enorme diferencia que representa un trazado correcto, Corea presenta uno de esos gráficos, primero como lo trazó FMI en su documento y después como volvió a trazarlo Corea reconociendo la existencia de puntos para los que no se disponía de datos. En **Corea - Prueba documental 157** se facilitan todos los gráficos nuevamente trazados y se pone de relieve la inexactitud de las observaciones resultantes de los gráficos originales.

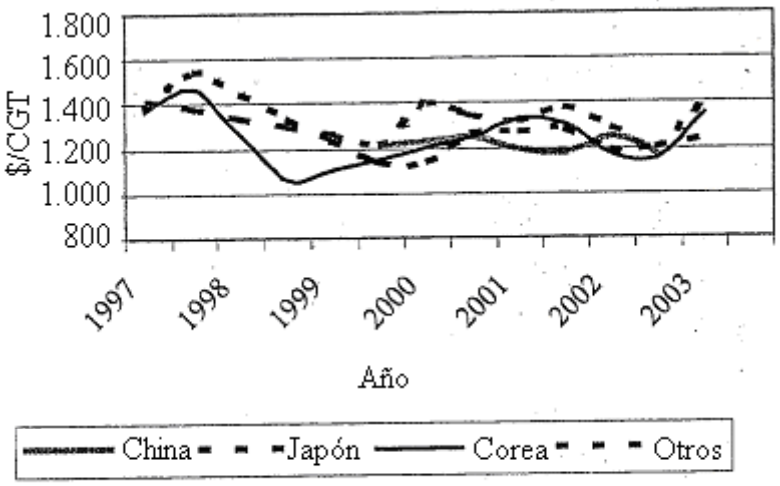
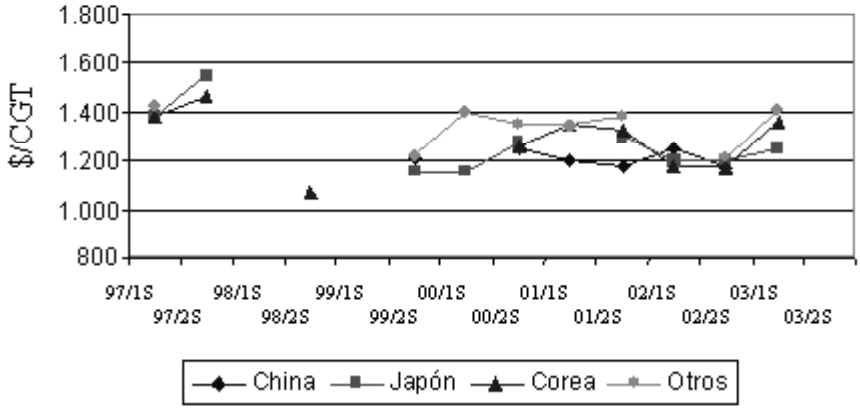


Figura 2.8 - Indicación combinada de la evolución de los precios de los buques cisterna Handymax

Figura 2.8 trazada de nuevo por Corea
Buques cisterna para transporte de productos Handymax



- Sigue siendo cierto que el propio FMI ha proporcionado en los cuadros 2.1, 2.2, 2.3, 2.4, 3.1, 3.2 y 3.3 promedios de los precios de distintas embarcaciones que constituyen productos similares correspondientes a China, Corea, el Japón, las CE y otros países dedicados a la construcción naval en el período de 1997 a 2003 y que las CE han presentado estos datos en el marco del procedimiento previsto en el Anexo V. Estos precios deben tener un significado o no se habrían incluido en un

> informe de FMI. No pueden descartarse como una parte poco importante del informe. Como declaran las propias CE, los promedios de precios establecidos teniendo en cuenta períodos prolongados cobran sentido cuando se realiza un análisis de tendencias, pero la evaluación de la existencia de reducción de los precios o contención de la subida de éstos es precisamente un análisis de tendencias.

Corea señala además que las citas que se hacen en la respuesta de las CE a las preguntas del Grupo Especial no contradicen sino que respaldan lo que Corea ha afirmado en todo momento, es decir, que las CE consideran la supuesta repercusión de los buques coreanos y no la repercusión de las supuestas subvenciones coreanas. Además, incluso si se tiene en cuenta la repercusión de los buques coreanos sin considerar si esos buques se beneficiaron de las supuestas subvenciones (efectivamente, las CE incluyen todos los buques coreanos en sus alegaciones sobre la reducción de los precios y la contención de la subida de éstos), las pruebas de las propias CE no indican que la reducción de los precios o la contención de la subida de éstos fueran causadas por los buques coreanos ni, *a fortiori*, por las supuestas subvenciones en sí mismas. A modo de ejemplo, se citan las siguientes afirmaciones de FMI:

- aparentemente China asume el liderazgo de precios en lo que se refiere a los buques tanque Panamax;

- China lidera desde 2001 la fijación de los precios correspondientes a los buques de transporte de productos químicos;

- en el sector de los buques portacontenedores, parece que Corea del Sur y China han liderado la fijación de los precios en los últimos años, aunque con fuerte competencia de Polonia, Singapur y Taiwán;

- buques de transporte de productos Handysize: los países más destacados son China y Corea del Sur, siendo este último país el que goza de la posición dominante (nota: pero no se representaron en los gráficos las ventas o los precios correspondientes a las CE, sin explicación alguna);

- buques de transporte de productos Panamax: China ha seguido ejerciendo el liderazgo de precios de este sector a lo largo del período examinado;

- buques de transporte de productos químicos: el Japón, Corea del Sur y China han ofertado los precios más bajos y, en los dos últimos años, China ha sido aparentemente el líder de precios.

Corea señala que, contrariamente a lo que insinúan las CE, no está de acuerdo en que se utilicen las toneladas brutas compensadas para medir cualquier capacidad de reducir los precios o contener la subida de éstos. Sin embargo, las propias CE se basan en esa unidad de medida, y sus datos confirman que los precios coreanos no se sitúan, en general, por debajo de los de los buques comunitarios de tal manera que puedan causar reducción de los precios o contención de la subida de éstos.

En relación con la observación formulada por las CE en el párrafo 37, Corea señala que utilizó simplemente la información presentada por las CE en su propia argumentación y que ello no significa en modo alguno que Corea crea que los dólares por tonelada bruta compensada son la unidad de medida más apropiada para la fijación de precios paramétricos. Corea formula este argumento subsidiariamente. Corea sigue abrigando la opinión que expresó en Corea - Prueba documental 70 de que la fijación de precios paramétricos debe basarse en medidas de la carga como las toneladas de peso muerto (TPM), las unidades equivalentes a 20 pies (TEU) y los metros cúbicos. Corea ha

reafirmado las reservas que formuló anteriormente acerca de la utilización de los dólares estadounidenses por tonelada bruta compensada en sus observaciones sobre la pregunta 194 contenidas en el presente documento. Además, Corea recuerda al Grupo Especial que las toneladas brutas compensadas sólo reflejan el volumen de mano de obra de los costos de suministro y no el volumen de materiales.

Corea se atiene a su propio análisis de los precios contenido en Corea - Prueba documental 70, que no proporcionó pruebas de la reducción de los precios o la contención de la subida de éstos en el mercado examinado.

Lista de Pruebas documentales

Corea - Prueba documental 154	**Pregunta 188 - Anjin's third response dated 23 July 2004** (tercera respuesta de Anjin, de fecha 23 de julio de 2004)
Corea - Prueba documental 155	**Pregunta 190 - Supplemental response by KPMG** (respuesta suplementaria de KPMG)
Corea - Prueba documental 156	**Pregunta 194 -** Clarkson's Sources and Methods statement (excerpt) (declaración sobre fuentes y métodos de Clarkson (extracto))
Corea - Prueba documental 157	**Pregunta 195 -** Detailed comments on the FMI report in Exhibit Korea - 142 (observaciones detalladas sobre el informe de FMI en Corea - Prueba documental 142)

Nota: Las Pruebas documentales que figuran en negritas contienen información comercial confidencial.

ANEXO H

SOLICITUD DE ESTABLECIMIENTO DE UN GRUPO ESPECIAL

Índice		Página
Anexo H	Solicitud de establecimiento de un grupo especial - Documento WT/DS273/2	H-2

ANEXO H

SOLICITUD DE ESTABLECIMIENTO
DE UN GRUPO ESPECIAL

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

WT/DS273/2
13 de junio de 2003
(03-3145)

Original: inglés

COREA - MEDIDAS QUE AFECTAN AL COMERCIO DE EMBARCACIONES COMERCIALES

Solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada
por las Comunidades Europeas

La siguiente comunicación, de fecha 11 de junio de 2003, dirigida por la Delegación Permanente de la Comisión Europea al Presidente del Órgano de Solución de Diferencias, se distribuye de conformidad con el párrafo 2 del artículo 6 del ESD.

El 21 de octubre de 2002, las Comunidades Europeas solicitaron la celebración de consultas con el Gobierno de la República de Corea (Corea) de conformidad con el artículo 4 del *Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias* (ESD), el párrafo 1 del artículo XXIII del *Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994* (GATT de 1994) y los artículos 4, 7 y 30 del *Acuerdo sobre Subvenciones y Medidas Compensatorias* (*Acuerdo SMC*) con respecto a medidas que afectan al comercio de embarcaciones comerciales. Esa solicitud se distribuyó a los Miembros de la OMC el 24 de octubre de 2002 en el documento WT/DS273/1, "*Corea - Medidas que afectan al comercio de embarcaciones comerciales*".

Las consultas se celebraron los días 22 de noviembre y 13 de diciembre de 2002 y 7 de mayo de 2003. Lamentablemente, esas consultas no permitieron resolver la diferencia.

En consecuencia, las Comunidades Europeas solicitan que se establezca un grupo especial de conformidad con el artículo 6 del ESD, el párrafo 2 del artículo XXIII del GATT de 1994 y los artículos 4, 7 y 30 del *Acuerdo SMC* (en la medida en que el artículo 30 incorpora por referencia el artículo XXIII del GATT de 1994).

Las medidas objeto de la presente solicitud son subvenciones prohibidas y recurribles. En particular, las Comunidades Europeas consideran que las siguientes medidas son incompatibles con las obligaciones dimanantes para Corea del *Acuerdo SMC*:

La Ley por la que se establece el Banco de Exportación e Importación de Corea ("KEXIM"), cualquier decreto de aplicación y demás reglamentaciones que específicamente permiten y posibilitan que el KEXIM facilite a los exportadores coreanos de bienes de capital financiación a tipos preferenciales.

Los programas de préstamos previos a la expedición y de garantías de reembolso de pagos anticipados establecidos por el KEXIM. En virtud del *programa de préstamos previos a la expedición*, el KEXIM concede préstamos previos a la entrega a tipos preferenciales para financiar los costos de producción incurridos en relación con contratos de exportación, tales como el costo de la materia prima, la mano de obra y los gastos generales hasta la entrega de los bienes. En virtud del *programa de garantías de reembolso de pagos anticipados*, el KEXIM concede garantías con un tipo favorable preferencial conforme a las cuales se reembolsará al comprador extranjero cualquier pago anticipado efectuado a un exportador coreano, incluido cualquier interés devengado por los pagos anticipados, si el exportador coreano no cumple las obligaciones que le correspondan de conformidad con el contrato de exportación pertinente.

La concesión de los respectivos préstamos previos a la expedición y garantías de reembolso de pagos anticipados por el KEXIM a los astilleros coreanos, incluidos Samho Heavy Industries, Daedong Shipbuilding Co., Daewoo Shipbuilding and Marine Engineering, Hyundai Heavy Industries, Hyundai Mipo, Samsung Heavy Industries y Hanjin Heavy Industries & Construction Co.

La concesión por el Gobierno coreano, a través de bancos de propiedad estatal y de bancos controlados por el Estado, de subvenciones a la reestructuración empresarial en forma de condonación de deuda, ayudas para el pago del principal y los intereses de la deuda y canjes de deuda por acciones. Estas subvenciones se otorgaron al menos a tres astilleros (*Daewoo Shipbuilding and Marine Engineering*, *Samho Heavy Industries* y *Daedong Shipbuilding Co*).

La Ley de control del régimen fiscal de excepción y, más concretamente, el sistema de la tributación especial de la contribución en especie (artículo 38) y de la tributación especial de la segregación de activos (párrafo 2 del artículo 45) establece dos programas impositivos aplicables únicamente a las empresas en proceso de reestructuración empresarial y otorga desgravaciones fiscales a Daewoo, cuyo beneficio combinado se estima que es de 78.000 millones de won.

Las Comunidades Europeas consideran que las medidas coreanas incumplen las obligaciones dimanantes para Corea de las disposiciones del *Acuerdo SMC*, en particular, sin que la enumeración sea necesariamente exclusiva, las siguientes:

- Los párrafos 1a) y 2 del artículo 3 del *Acuerdo SMC*, porque, entre otras cosas, la Ley del KEXIM, las garantías de reembolso de pagos anticipados y los préstamos previos a la expedición concedidos por el KEXIM y los conjuntos de medidas de reestructuración empresarial y las desgravaciones fiscales son subvenciones específicas en el sentido de los artículos 1 y 2 del *Acuerdo SMC* y están supeditadas *de jure* o *de facto* a las exportaciones.

- El apartado a) del artículo 5 del *Acuerdo SMC*, porque, entre otras cosas, las mencionadas subvenciones del KEXIM, los conjuntos de medidas de reestructuración empresarial y las desgravaciones fiscales son subvenciones específicas en el sentido

de los artículos 1 y 2 del *Acuerdo SMC* y causan daño a la rama de producción de la Comunidad.

- El apartado c) del artículo 5 del *Acuerdo SMC*, porque, entre otras cosas, las mencionadas subvenciones del KEXIM, los conjuntos de medidas de reestructuración empresarial y las desgravaciones fiscales son subvenciones específicas en el sentido de los artículos 1 y 2 del *Acuerdo SMC* y causan un perjuicio grave a los intereses de las Comunidades Europeas, en particular al tener un efecto significativo de subvaloración de precios, contención de la subida de los precios, reducción de los precios o pérdida de ventas en el sentido de los párrafos 3 y 5 del artículo 6 del *Acuerdo SMC*.

Las Comunidades Europeas solicitan que se establezca inmediatamente un grupo especial con el mandato uniforme, de conformidad con el párrafo 4 del artículo 4 y el párrafo 4 del artículo 7 del *Acuerdo SMC* y el artículo 7 del ESD.

Las Comunidades Europeas piden que la presente solicitud de establecimiento de un grupo especial se inscriba en el orden del día de la próxima reunión del Órgano de Solución de Diferencias, prevista para el 24 de junio de 2003.

Las Comunidades Europeas solicitan además que el OSD inicie en esa reunión los procedimientos establecidos en el Anexo V del *Acuerdo SMC* de conformidad con el párrafo 2 de dicho Anexo. En particular, las Comunidades Europeas solicitan que el OSD designe un representante cuya función será facilitar el proceso de acopio de información previsto en el Anexo V. Las Comunidades Europeas están en condiciones de proponer nombres al OSD y están celebrando consultas con Corea sobre esta cuestión. Las Comunidades Europeas también tienen intención de presentar sugerencias acerca de la información que debería recabarse mediante ese procedimiento una vez establecido el grupo especial.

_____